মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শান্তিপর্ব্ব

৩৪

দর্শনাচার্য্য-
শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ ঃ ১৩৪২ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ ঃ মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক ঃ
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৯

মুদ্রক ঃ
রবীন্দ্রনাথ ঘোষ
নিউ মানস প্রিন্টিং
১/বি, গোয়াবাগান ষ্ট্রীট,
কলিকাতা-৬

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিঁনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র গাথা ব্রহ্মগীতাঃ কীর্ত্তয়ন্তি পুরাবিদঃ।
যেন মার্গেণ রাজা বৈ কোশং সংজনয়ত্যুত ॥১॥
ন ধনং যজ্ঞশীলানাং হার্য্যং দেবস্বমেব চ।
দস্যূনাং নিষ্ক্রিয়াণাঞ্চ ক্ষত্রিয়ো হর্ত্তুমর্হতি ॥২॥
ইমাঃ প্রজাঃ ক্ষত্রিয়াণাং রাজ্যভোগাশ্চ ভারত !।
ধনং হি ক্ষত্রিয়স্যৈব দ্বিতীয়স্য ন বিদ্যতে ॥৩॥
তদস্য স্যাদ্বলার্থং বা ধনং যজ্ঞার্থমেব চ।
অভোজ্যাশ্চৌষধীশ্ছিত্ত্বা ভোজ্যা এব পচন্ত্যুত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। গাথা গানোপযোগিনীর্বাচঃ, ব্রহ্মণা পিতামহেন গীতা গানবৎ প্রচারিতাঃ ॥১॥

নেতি। হার্য্যং রাজ্ঞা হরণীয়ম্। নিষ্ক্রিয়াণাং সত্যপি ধনে তৎক্রিয়াদানাদিশূন্যানাম্ ॥২॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ ইমা ইতি। রক্ষায়াং ব্যয়াবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩॥

তদ্ধনমপি ন স্বার্থম্, অপি তু সাধারণার্থমেবেত্যাহ তদিতি। তদ্ধনম্ অস্য রাজ্ঞঃ, বলার্থং রক্ষোপযোগিবলসঞ্চয়ার্থম্, যজ্ঞার্থমেব বা স্যাৎ। উক্তার্থে লোকদৃষ্টান্তমাহ অভোজ্যা ইতি। তথা চ সর্ব্ব এব লোকা অভোজ্যা ভোক্তুমযোগ্যা ওষধীর্লতাশ্ছিত্ত্বা, তাভিরগ্নিজ্বালয়া, ভোজ্যা ভোক্তুং যোগ্যা এব, ওষধীস্তণ্ডুলাদীঃ পচন্তি। তদ্বদ্রাজা নিষ্ক্রিয়াণাং ধনমাদায় সৎক্রিয়াং করোতীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রাচীন তত্ত্বজ্ঞেরা এই বিষয়ে ব্রহ্মার উক্তির উল্লেখ করিয়া থাকেন—যে পদ্ধতিতে রাজা ধনসঞ্চয় করেন ॥১॥

রাজা যাজ্ঞিকদিগের ধন এবং দেবতাদের ধন হরণ করিবেন না; কিন্তু দস্যুদিগের ধন ও নিষ্ক্রিয় লোকদিগের ধন হরণ করিতে পারেন ॥২॥

ভরতনন্দন! এই সকল প্রজা ও রাজত্বভোগ ক্ষত্রিয়েরই এবং ধনও ক্ষত্রিয়েরই; অপর জাতির নহে ॥৩॥

অতএব সেই ধন রাজার বল সঞ্চয়ের জন্য ও যজ্ঞ সম্পাদনের জন্য হওয়াই উচিত। কেন না, মানুষ অখাদ্য তৃণলতাদি চ্ছেদন করিয়া তাহাদ্বারা খাদ্যবস্তু পাক করিয়া থাকে ॥৪॥

---

(৪) অভোগ্যাশ্চৌষধীশ্ছিত্ত্বা ভোগ্যা এব পচন্ত্যুত—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যো বৈ ন দেবান্ন পিতৄন্ন মর্ত্ত্যান্ হবিষাঽর্চ্চতি।
অনর্থকং ধনং তত্র প্রাহুর্ধর্ম্মবিদো জনাঃ ॥৫॥
হরেত্তদ্দ্রবিণং রাজন্! ধার্ম্মিকঃ পৃথিবীপতিঃ।
ততঃ প্রীণয়তে লোকং ন কোশং তদ্বিধং নৃপঃ ॥৬॥
অসাধুভ্যোঽর্থমাদায় সাধুভ্যো যঃ প্রযচ্ছতি।
আত্মানং সংক্রমং কৃত্বা কৃৎস্নধর্ম্মবিদেব সঃ ॥৭॥
উদ্ভিজ্জা জন্তবো যদ্বচ্ছুক্লজীবা যথা যথা।
অনিমিত্তাৎ সম্ভবন্তি তথা যজ্ঞঃ প্রজায়তে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নিষ্ক্রিয়াণাং ধনস্য নিষ্ফলত্বমাহ য ইতি। হবিষা তত্তদ্দেয়েন খাদ্যেন ॥৫॥

হরেদিতি। তস্য নিষ্ক্রিয়স্য দ্রবিণং ধনম্। যেন হি নৃপঃ, তদ্বিধং নিষ্ক্রিয়গতধনরূপং কোশং ন স্বয়মাদত্তে ॥৬॥

নমু দস্যুপ্রভৃতিভ্যো ধনগ্রহণে রাজ্ঞঃ পাপমেব ভবিতুমর্হতীত্যাহ অসাধুভ্য ইতি। সংক্রমং সেতুম্, কৃৎস্নধর্ম্মবিদেব ভবতি। ভাবঃ প্রাগুক্তঃ ॥৭॥

নমু নিষ্ক্রিয়াদপি লোকাৎ কদাচিৎ সৎক্রিয়া দৃশ্যত ইত্যাহ উদ্ভিজ্জা ইতি। ভূমিমুদ্ভিদ্য জায়ন্ত ইতি উদ্ভিজ্জাঃ, জন্তবঃ পিপীলিকাদয়ঃ, শুক্লজীবা গর্ত্তস্থাঃ শুভ্রকীটবিশেষাশ্চ যদ্বৎ যথা যথা আর্দ্রভূমিত্বাদিনা কারণেন অনিমিত্তাৎ পিত্রাদিনিমিত্তং বিনাপি সম্ভবন্তি, তথা নিষ্ক্রিয়লোকাদপি লোকদৃষ্টান্তেন কদাচিৎ যজ্ঞঃ প্রজায়তে। অতএব তস্য কাদাচিৎকতয়া নাশ্বাসযোগ্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র গাথা ইতি ॥১—৩॥ ওষধীশ্ছিত্বা তাভিরিন্ধনীকৃতাভির্ভোগ্যা ব্রীহ্যাদ্যাঃ। দুষ্টান্ হিংসিত্বা সাধূন্ পালয়েদিতি ভাবঃ ॥৪—৭॥ দ্বিতীয়া উপমা শুক্লজীবাঃ বল্মীসংজ্ঞাঃ, উদ্ভিদ্য ভুবং

ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা বলেন—যে লোক খাদ্য দ্রব্যদ্বারা দেবগণ, পিতৃগণ ও মনুষ্যগণের সেবা না করে, তাহার ধন নিষ্ফল ॥৫॥

রাজা! ধার্ম্মিক ভূপতি সেই অদেবসেবকপ্রভৃতির ধন হরণ করিবেন। তাহার পর তাহাদ্বারা লোকের প্রীতি জন্মাইবেন। কেন না, সেই অদেবসেবকপ্রভৃতির ধন রাজকোশের কোন কার্য্য করে না ॥৬॥

যে লোক অসজ্জনের নিকট হইতে ধন গ্রহণ করিয়া, পুনরায় তাহা সজ্জনকে দান করে, সে লোক আপনাকে সেতু করিয়া সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বলিয়াই গণ্য হয় ॥৭॥

(৭) ইতঃ পরং 'তথা তথা জয়েল্লোকান্ শক্ত্যাশ্চৈব যথা যথা'—ইত্যধিকং বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

যথৈব দংশমশকং যথা কীটপিপীলিকম্।
সৈব বৃত্তিরযজ্ঞেষু যথা ধর্ম্মো বিধীয়তে ॥৯॥
যথা হ্যকস্মাদ্ভবতি ভূমৌ পাংশুর্বিলোলিতঃ।
তথৈবেহ ভবেদ্ধর্ম্মঃ সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মতরস্তথা ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থং প্রকারান্তরেণাহ যথেতি। ক্ষুদ্রজন্তুত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ ক্লীবত্বঞ্চ। দংশাদিকং যথৈবাদৃষ্টকারণাৎ জায়তে, অযজ্ঞেষু নিষ্ক্রিয়েষু জনেষু, সৈব তথৈব, বৃত্তিঃ কাদাচিৎকী যজ্ঞোৎপত্তির্দৃশ্যতে। অতএব হি যথা ধর্ম্মো বিধীয়তে তথৈব রাজ্ঞা নিষ্ক্রিয়াদ্ধনং হার্য্যমিতি শেষঃ ॥৯॥

নিষ্ক্রিয়ে তু ধর্ম্মো বিরল এবেত্যাহ যথেতি। অকস্মাৎ অমনুষ্যচেষ্টাতঃ, পাংশুর্ধূলিঃ, বিলোলিতঃ পতিতপাষাণাদিনা পিষ্টঃ। ভবেৎ কদাচিৎ নিষ্ক্রিয়াৎ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জায়ন্তে ইত্যুদ্ভিজ্জাঃ পিপীলিকাদয়ো যথা শনৈর্দূরমপি গচ্ছন্ত্যেবং পরলোকমাক্রমেৎ ॥৮॥ অযজ্ঞ ইতি চ্ছেদঃ। সৈব যথা দংশাদ্যা গবাদিভ্যোঽপোহ্যন্তে এবং রাষ্ট্রাদযজ্ঞা অপি অপোহ্যাঃ অয়মেব ধর্ম্ম ইতি ভাবঃ ॥৯॥ বিলোলিতঃ শিলায়াং শিলয়া পিষ্টঃ সূক্ষ্মঃ সূক্ষ্মতরশ্চ ভবত্যেবং ধর্ম্মোঽপি ॥১০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

মৃত্তিকা ভেদ করিয়া উৎপন্ন পিপীলিকা ও কীটবিশেষপ্রভৃতি প্রাণিগণ যেমন পিতামাতা ব্যতীতও উৎপন্ন হয়, তেমন নিষ্ক্রিয় ব্যক্তি হইতে যজ্ঞও কদাচিৎ উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৮॥

ডাঁশ, মশা, পোকা ও পিঁপড়ে যেমন কদাচিৎ আপনা-আপনিই উৎপন্ন হয়, তেমন নিষ্ক্রিয় ব্যক্তি হইতেও কদাচিৎ সৎক্রিয়া উৎপন্ন হইয়া থাকে। অতএব যাহাতে প্রচুর পরিমাণে ধর্ম্মবিধান করা যায়, তাহার জন্য রাজা নিষ্ক্রিয়ের ধন গ্রহণ করিবেন ॥৯॥

উচ্চস্থান হইতে পাষাণপ্রভৃতি পতিত হইলে, ভূতলে যেমন মৃত্তিকা নিষ্পিষ্ট হইয়া অকস্মাৎ ধূলি উৎপন্ন হয়, সেইরূপ এই জগতে নিষ্ক্রিয় হইতে সূক্ষ্ম ও সূক্ষ্মতর ধর্ম্ম উৎপন্ন হয় ॥১০॥

* '...ষট্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অনাগতবিধাতা চ প্রত্যুৎপন্নমতিশ্চ যঃ।
দ্বাবেব সুখমেধেতে দীর্ঘসূত্রী বিনশ্যতি ॥১॥
অত্রৈব চেদমব্যগ্রং শৃণুষ্বাখ্যানমুত্তমম্।
দীর্ঘসূত্রমুপাশ্রিত্য কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে ॥২॥
নাতিগাধে জলাধারে সুহৃদঃ শকুলাস্ত্রয়ঃ।
প্রভূতমৎস্যে কৌন্তেয়! বভূবুঃ সহচারিণঃ ॥৩॥
তত্রৈকো দীর্ঘকালজ্ঞ উৎপন্নপ্রতিভোঽপরঃ।
দীর্ঘসূত্রশ্চ তত্রৈকস্ত্রয়াণাং সহচারিণাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বৈরেব পরিণামদর্শিভির্ভবিতব্যমিত্যাশয়েনোপদিশন্নাহ অনেতি। অনাগতস্য ভবিষ্যতঃ প্রয়োজনীয়বিষয়স্য বিধাতা প্রাগেবোপায়কর্ত্তা, প্রত্যুৎপন্নমতিস্তৎক্ষণাদেবোপস্থিতবুদ্ধিঃ। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা, এধেতে বর্দ্ধেতে, দীর্ঘসূত্রী আলস্যাদিনা দীর্ঘকালেন কার্য্যকর্ত্তা ॥১॥

অত্রেতি। অব্যগ্রং সধৈর্য্যং যথা স্যাত্তথা। কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনির্দ্ধারণবিষয়ে, দীর্ঘসূত্রং কঞ্চিজ্জনম্, উপাশ্রিত্য স্থিতস্য মম সকাশাৎ ॥২॥

নেতি। নাতিগাধে অনতিগভীরে, শকুলা নাম মৎস্যবিশেষাঃ। প্রভূতাঃ প্রচুরা মৎস্যা যত্র তস্মিন্ ॥৩॥

তত্রেতি। দীর্ঘং কালং জানাতীতি দীর্ঘকালজ্ঞঃ অনাগতবিধাতা উৎপন্নপ্রতিভঃ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ ॥৪।

ভীষ্ম বলিলেন—'যে লোক পরিণামদর্শী এবং যে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি, তাহারা উভয়েই অনায়াসে উন্নতিলাভ করে; আর দীর্ঘসূত্রী বিনষ্ট হয় ॥১॥

যুধিষ্ঠির! কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য নির্দ্ধারণ বিষয়ে দীর্ঘসূত্রীকে অবলম্বন করিয়া আমি এই উত্তম উপাখ্যানটী বলিতেছি, তুমি স্থিরচিত্তে এখন ইহা শ্রবণ কর ॥২॥

কুন্তীনন্দন! কোন অনতিগভীর জলাশয়ে তিনটী শকুলমৎস্য (শৌল মাছ) ছিল; তাহারা পরস্পর বন্ধুভাবাপন্ন হইয়া একসঙ্গে বিচরণ করিত। সেই জলাশয়ে আরও অনেক মৎস্য ছিল ॥৩॥

---

(৩) নাতিগাধে জলস্থানে—নি।

কদাচিত্তং জলস্থায়ং মৎস্যবন্ধাঃ সমন্ততঃ।
নিস্রাবয়ামাসুরথো নিম্নেষু বিবিধৈর্মুখৈঃ ॥৫॥
প্রক্ষীয়মাণং তং দৃষ্ট্বা জলস্থায়ং ভয়াগমে।
অব্রবীদ্দীর্ঘদর্শী তু তাবুভৌ সুহৃদৌ তদা ॥৬॥
ইয়মাপৎ সমুৎপন্না সর্ব্বেষাং সলিলৌকসাম্।
শীঘ্রমন্যত্র গচ্ছামঃ পন্থা যাবন্ন শুষ্যতি ॥৭॥
অনাগতমনর্থং হি সুনয়ৈর্যঃ প্রবাধয়েৎ।
স ন সংশয়মাপ্নোতি রোচতাং ভো ব্রজামহে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। তিষ্ঠত্যস্মিন্নিতি স্থায় আধারঃ। অধিকরণে ঘঞ্। জলস্থায়ং জলাশয়ম্, মৎস্যবন্ধা ধীবরাঃ। নিস্রাবয়ামাসুর্জলনিঃসারণেন শোষয়ামাসুঃ, নিম্নেষু গভীরদেশেষু, মুখৈর্মার্গৈঃ ॥৫॥

প্রেতি। প্রক্ষীয়মাণং ক্রমেণাল্পীভবজ্জলম্ ॥৬॥

ইয়মিতি। সলিলং জলম্ ওক আশ্রয়ো যেষাং তেষাম্। পন্থা অস্মাকং জলময়ো মার্গঃ ॥৭॥

অনেতি। অনাগতং ভাবিনম্, অনর্থং বিপদম্, সুনয়ৈঃ শোভননীতিভিঃ, প্রবাধয়েৎ নিবারয়েৎ। সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, রোচতাম্ ইদং মম মতং যুবাভ্যামিতি শেষঃ ॥৮॥

সেই তিনটী শকুলমৎস্যের মধ্যে একটী পরিণামদর্শী, অন্যটী প্রত্যুৎপন্নমতি, অপরটী দীর্ঘসূত্রী ছিল ॥৪॥

একদা ধীবরেরা আসিয়া সকল দিকে নানাবিধ জলনিঃসারণের পথ করিয়া, সেই জলাশয়ের জল নীচের দিকে সরাইয়া দিতে লাগিল ॥৫॥

তখন জলাশয়টী ক্রমশঃ শুকাইয়া যাইতেছে দেখিয়া, পরিণামদর্শী শকুল, সেই ভয়াগমকালে অপর বন্ধু দুই শকুলকে বলিল—॥৬॥

'বন্ধুগণ! জলস্থায়ী আমাদের সকলেরই এই বিপদ্ উপস্থিত হইতেছে; অতএব যে পর্য্যন্ত আমাদের যাইবার পথ শুকাইয়া না যায়, তাহার মধ্যেই আমরা চল—সত্বর অন্যত্র যাই ॥৭॥

যে লোক সুকৌশলে ভাবি-বিপদের প্রতীকারের উপায় করে, সে লোক জীবনসন্দেহ প্রাপ্ত হয় না; অতএব বন্ধুগণ! তোমাদেরও আমার মতেই মত হউক; চল, আমরা এ স্থান হইতে চলিয়া যাই' ॥৮॥

(৭) ...পন্থা যাবন্ন দুষ্যতি—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ

দীর্ঘসূত্রস্তু যস্তত্র সোঽব্রবীৎ সম্যগুচ্যতে।
ন তু কার্য্যা ত্বরা তাবদিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥৯॥
অথ সম্প্রতিপত্তিজ্ঞঃ প্রাব্রবীদ্দীর্ঘদর্শিনম্।
প্রাপ্তে কালে ন মে কিঞ্চিন্ন্যায়তঃ পরিহাস্যতে ॥১০॥
এবং শ্রুত্বা নিরাক্রামদ্দীর্ঘদর্শী মহামতিঃ।
জগাম স্রোতসা তেন গম্ভীরং সলিলাশয়ম্ ॥১১॥
ততঃ প্রস্তৃততোয়ং তং প্রসমীক্ষ্য জলাশয়ম্।
ববন্ধুর্বিবিধৈর্যোগৈর্মৎস্যান্ মৎস্যোপজীবিনঃ ॥১২॥
বিলোড্যমানে তস্মিংস্তু স্রুততোয়ে জলাশয়ে।
অগচ্ছদ্বন্ধনং তত্র দীর্ঘসূত্রঃ সহাপরৈঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি। কার্য্যা অস্মাভিঃ কর্ত্তব্যা, ত্বরা গমনে শীঘ্রতা ॥৯॥

অথেতি। সম্প্রতিপত্তিজ্ঞঃ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ। পরিহাস্যতে বিচ্যুতং ভবিষ্যতি ॥১০॥

এবমিতি। *নিরাক্রামৎ তস্মাজ্জলাশয়ান্নিরগচ্ছৎ। তেন জলনিঃসরণপথস্থেন* ॥১১॥

তত ইতি। প্রস্তৃততোয়ং নিঃসৃতজলম্। যোগৈরুপায়ৈঃ ॥১২॥

বিলোড্যেতি। স্রুততোয়ে নির্গতজলে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাগতেতি ॥১—৩॥ সহচারিণোঽন্যেঽপ্যাসন্নিতি শেষঃ ॥৪॥ জলস্থায়ং ক্ষুদ্রজলাশয়ম্, নিম্নেষু বিবিধৈর্মুখৈর্জলনির্গমনমার্গৈর্নিস্রাবয়ামাসুঃ ॥৫—১০॥ শ্রুত্বা তয়োর্ব্বচনে ইতি শেষঃ। তেন রেচনমার্গেণ সলিলাশয়ং জলাশয়ান্তরম্ ॥১১॥ যোগৈর্জলস্যাকুলীকরণাদিভিরুপায়ৈঃ ॥১২—

তাহাদের মধ্যে যে দীর্ঘসূত্রী ছিল, সে বলিল—'ভাল বলিতেছ; তবে ব্যস্ত হওয়ার কোন কারণ নাই, ইহাই আমার নিশ্চিত ধারণা' ॥৯॥

তাহার পর প্রত্যুৎপন্নমতি পরিণামদর্শীকে বলিল—'সময় উপস্থিত হইলে ন্যায্যপক্ষে আমার কোন ত্রুটিই হইবে না' ॥১০॥

এইরূপ শুনিয়া মহামতি পরিণামদর্শী সেই জলাশয় হইতে নির্গত হইবার ইচ্ছা করিল এবং সেই জল নিসরণের স্রোতের সঙ্গে গভীর জলাশয়ে চলিয়া গেল ॥১১॥

তাহার পর সেই জলাশয়টীর জল নির্গত হইয়া গিয়াছে দেখিয়া, ধীবরেরা নানা উপায়ে মৎস্যগুলিকে বন্ধন করিতে লাগিল ॥১২॥

জলাশয়ের প্রায় জল নির্গত হইয়া গিয়াছে, যেটুকু আছে তাহাও ধীবরেরা আলোড়ন করিতেছে, এমন সময়ে সেই দীর্ঘসূত্রী শকুল অন্যান্য মৎস্যের সহিত বন্ধনপ্রাপ্ত হইল ॥১৩॥

উদ্‌যানে ক্রিয়মাণে তু মৎস্যানাং তত্র রজ্জুভিঃ।
প্রবিশ্যান্তরমেতেষাং স্থিতঃ সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৪॥
গৃহ্নমেব তদুদ্‌যানং গৃহীত্বা তং তথৈব সঃ।
সর্ব্বানেব চ তাংস্তত্র তে বিদুর্গ্রথিতানিতি ॥১৫॥
ততঃ প্রক্ষাল্যমানেষু মৎস্যেষু বিপুলে জলে।
মুক্ত্বা রজ্জুং প্রমুক্তোঽসৌ শীঘ্রং সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৬॥
দীর্ঘসূত্রস্তু মন্দাত্মা হীনবুদ্ধিরচেতনঃ।
মরণং প্রাপ্তবান্ মূঢ়ো যথৈবোপহতেন্দ্রিয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

উদ্‌যান ইতি। উত্তোল্য যাতি গচ্ছত্যনেনেতি উদ্‌যানং মুখবন্ধনং তস্মিন্। অন্তরং মধ্যম্, সম্প্রতিপত্তিমান্ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ ॥১৪॥

গৃহ্নমিতি। স প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ, গৃহ্নং মুখদ্বারা গ্রাহ্নমেব তৎ উদ্‌যানং মুখবন্ধনরশ্মিম্, তম্ অন্যান্যমৎস্যানাং মধ্যভাগঞ্চ, গৃহীত্বা, তথৈব অন্যান্যমৎস্যবদেব তস্থাবিতি শেষঃ। তদানীঞ্চ তে ধীবরাঃ, বিদুর্জানন্তি স্ম ॥১৫॥

তত ইতি। প্রক্ষাল্যমানেষু ধীবরৈরিতি শেষঃ। মুক্ত্বা মুখেন রজ্জুদংশং ত্যক্ত্বা, প্রমুক্তঃ স্বয়মেব বিপুলে জলে বিমুক্তো গতঃ, সম্প্রতিপত্তিমান্ প্রত্যুৎপন্নমতিঃ শকুলঃ ॥১৬॥

দীর্ঘেতি। মন্দাত্মা আত্মত্রাণে পূর্ব্বমল্পযত্নঃ, যেন হি হীনবুদ্ধিঃ, অতএব অচেতনঃ পূর্ব্বমচৈতন্যপ্রায়ঃ। উপহতেন্দ্রিয়ঃ পূর্ব্বং ধীবরপ্রহারেণ মূর্চ্ছিতচিত্তঃ অপরো মৎস্যঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩॥ উদ্যানে গ্রহণে এতেষাং গ্রথিতানাং মৎস্যানামন্তরং প্রবিশ্য স্থিতঃ ॥১৪॥ গৃহ্নমিতি। তদুদ্যানং গ্রথনসূত্রং গৃহ্নং গৃহ্লাতীতি গৃহ্নং সূত্রং মুখেনাবলম্ব্যাবস্থিতং তং মৎস্যং তে মৎস্যবেধাঃ

ক্রমে ধীবরেরা মৎস্যগুলির মুখরজ্জু গ্রহণ করিয়া উত্তোলন করিতে লাগিলে, প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল অন্যান্য মৎস্যের ভিতরে প্রবেশ করিয়া, তাহাদের মুখের দড়ি কামড়াইয়া থাকিল ॥১৪॥

প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল অন্যান্য মৎস্যের ভিতরে প্রবেশ করিয়া সেই দড়ি কামড়াইয়া সেই ভাবেই থাকিল। এদিকে সেই ধীবরেরা সকল মৎস্যই গ্রথিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিল ॥১৫॥

তাহার পর ধীবরেরা সেই মৎস্যগুলিকে লইয়া যাইয়া বিপুল জলে প্রক্ষালন করিতে লাগিলে, সেই প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল দড়ি ছাড়িয়া দিয়া, তৎক্ষণাৎ মুক্ত হইয়া বিপুল জলে চলিয়া গেল ॥১৬॥

(১৪) উদ্দানং ক্রিয়মাণস্তু—বর্দ্ধ নি।

এবং প্রাপ্ততমং কালং যো মোহান্নাববুধ্যতে।
স বিনশ্যতি বৈ ক্ষিপ্রং দীর্ঘসূত্রো যথা ঝষঃ ॥১৮॥
আদৌ ন কুরুতে শ্রেয়ঃ কুশলোঽস্মীতি যঃ পুমান্।
স সংশয়মবাপ্নোতি যথা সম্প্রতিপত্তিমান্ ॥১৯॥
অনাগতবিধাতা চ প্রত্যুৎপন্নমতিশ্চ যঃ।
দ্বাবেব সুখমেধেতে দীর্ঘসূত্রো বিনশ্যতি ॥২০॥
কাষ্ঠাঃ কলা মুহূর্ত্তাশ্চ দিনরাত্র্যঃ ক্ষণা লবাঃ।
মাসাঃ পক্ষাঃ ষড়্‌ৃতবঃ কল্পঃ সংবৎসরাস্তথা ॥২১॥
পৃথিবী দেশ ইত্যুক্তঃ কালঃ স চ ন দৃশ্যতে।
অভিপ্রেতার্থসিদ্ধ্যর্থং ধ্যায়তে যচ্চ তত্তথা ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রাপ্ততমং সাক্ষাদুপস্থিতম্। ঝষো মৎস্যঃ ॥১৮॥

আদাবিতি। শ্রেয়ো বিপন্নিবারণোপায়ম্, কুশলঃ কার্য্যনিপুণঃ ॥১৯॥

ফলিতার্থপ্রতিবোধায় পুনরপ্যাহ অনেতি। প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতমেতৎ ॥২০॥

কার্য্যমাত্র এব কালদেশজ্ঞানমাবশ্যকমিতি ক্রিয়াভেদেন কালং বিভজ্য দেশমপি নিরূপয়তি কাষ্ঠা ইতি। "অষ্টাদশনিমেষাস্তু কাষ্ঠাস্ত্রিংশত্তু তাঃ কলাঃ" ইত্যমরঃ। মুহূর্ত্তশ্চাহোরাত্রস্য ত্রিংশদ্‌ভাগৈকভাগঃ, ত্রিংশৎ কলাঃ ক্ষণঃ, লবোঽপি সূক্ষ্মসময়বিশেষঃ। দৈবং যুগসহস্রং কল্পঃ; তস্য চাতিদীর্ঘত্বাদ্‌বহুত্বধারণা দুষ্করেতি কল্প ইত্যেকবচনম্। পৃথিবী চ দেশ ইত্যুক্তঃ, স চ দৃশ্যতে, কিন্তু স কালশ্চ ন দৃশ্যতে। অতস্তজ্‌জ্ঞানমনুমানরূপমেব কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ, ধ্যায়তে সাধকতয়া চিন্ত্যতে যৎ কালরূপং দেশরূপং বা বস্তু, তৎ তথৈব গ্রাহ্যমিতি শেষঃ ॥২১—২২॥

আর মূর্খ দীর্ঘসূত্রী শকুলের বুদ্ধি ছিল না; সুতরাং সে অচৈতন্যপ্রায় থাকিয়া পূর্ব্বে আত্মরক্ষার কোন চেষ্টা করে নাই বলিয়া অন্যান্য মূর্চ্ছিত মৎস্যের ন্যায় মৃত্যুমুখে পতিত হইল ॥১৭॥

এইরূপ যে লোক মোহবশতঃ সাক্ষাৎ উপস্থিত কাল বুঝিতে পারে না, সে দীর্ঘসূত্রী শকুল মৎস্যের ন্যায় সত্বরই বিনষ্ট হয় ॥১৮॥

আর যে লোক 'আমি সর্ব্বকার্য্যনিপুণ' এইরূপ মনে করিয়া, পূর্ব্বেই বিপৎপ্রতীকারের উপায় করে না, সে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি শকুল মৎস্যের ন্যায় জীবনসংশয় প্রাপ্ত হয় ॥১৯॥

অতএব যুধিষ্ঠির! (আমি বলিয়াছি যে—) যে লোক পরিণামদর্শী এবং যে লোক প্রত্যুৎপন্নমতি, তাহারা উভয়েই অনায়াসে উন্নতিলাভ করে; আর দীর্ঘসূত্রী বিনষ্ট হয় ॥২০॥

---

(২১)···দিনরাত্রিস্তথা লবাঃ—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

এতৌ ধর্ম্মার্থশাস্ত্রেষু মোক্ষশাস্ত্রেষু চর্ষিভিঃ।
প্রধানাবিতি নির্দ্দিষ্টৌ কালে চাভিমতৌ নৃণাম্ ॥২৩॥
পরীক্ষ্যকারী যুক্তশ্চ স সম্যগুপপাদয়েৎ।
দেশকালাবভিপ্রেতৌ তাভ্যাং ফলমবাপ্নুয়াৎ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে শাকুলোপাখ্যানে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কার্য্যসিদ্ধৌ কালদেশয়োঃ প্রাধান্যং সর্ব্ববাদিসিদ্ধমিত্যাহ এতাবিতি। কালে কার্য্যারম্ভসময়ে চ নৃণামপ্যভিমতৌ, এতৌ কালদেশাবিতি সম্বন্ধঃ ॥২৩॥

প্রতিপাদ্যমাহ পরীক্ষ্যেতি। পরীক্ষ্য উপায়ান্ পর্য্যালোচ্য করোতীতি পরীক্ষ্যকারী, স সিদ্ধ্যর্থী মানুষঃ, যুক্তঃ কর্ম্মণ্যবহিতশ্চ সন্, প্রথমম্ অভিপ্রেতৌ দেশকালৌ, সম্যগুপপাদয়েৎ পর্য্যালোচয়েৎ। যেন হি তাভ্যাং দেশকালাভ্যাং ফলমবাপ্নুয়াৎ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

গৃহীত্বা সর্ব্বানেব গ্রথিতান্ বিদুঃ, স চ মৎস্যঃ তথৈব গৃহীতবদেব তত্রাস্তে ইতি শেষঃ ॥১৫—২০॥ কাষ্ঠেতি। কালস্য দেশস্য চ সূক্ষ্মতাম্ অবস্থিতো জানীয়াদিতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥২১—২২॥ এতৌ দীর্ঘদর্শিসম্প্রতিপত্তিমন্তৌ ॥২৩॥ তাভ্যাং পঞ্চমী, তদপেক্ষয়াঽপি পরীক্ষ্যকারী যুক্তশ্চ বিশিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥২৪॥ শাকুলং মীনসম্বন্ধ্যুপাখ্যানম্।

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে আপদ্ধর্ম্মে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

কাষ্ঠা, কলা, মুহূর্ত্ত, দিন, রাত্রি, ক্ষণ, লব, মাস, পক্ষ, ছয় ঋতু, বৎসর ও কল্প —এইগুলিকে কাল বলা হইয়াছে এবং ভূমিকে দেশ বলা হইয়া থাকে। ইহার মধ্যে দেশকে দেখা যায়; কিন্তু কালকে দেখা যায় না; সে যাহা হউক, উদ্দেশ্য সিদ্ধির জন্য যে কাল বা যে দেশকে উপযোগী বলিয়া মনে করিবে, সেইভাবে তাহাই গ্রহণ করিবে ॥২১—২২॥

ঋষিরা ধর্ম্মশাস্ত্র, অর্থশাস্ত্র ও মোক্ষশাস্ত্রে এই দেশ ও কালকেই কার্য্যসিদ্ধির প্রধান উপায় বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন এবং মনুষ্যগণেরও কার্য্যারম্ভের সময়ে এই দুইটী প্রধান বলিয়া অভিমত হইয়া থাকে ॥২৩॥

অতএব যিনি পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক কার্য্য করেন, তিনি প্রথমেই অবহিত হইয়া অভিপ্রেত দেশ ও কালের সম্যক্ পর্য্যালোচনা করিবেন। তাহা হইলেই তিনি দেশ ও কালের গুণে কার্য্যে ফললাভ করিতে পারিবেন' ॥২৪॥

* '...সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সর্ব্বত্র বুদ্ধিঃ কথিতা শ্রেষ্ঠা তে ভরতর্ষভ!।
অনাগতা তথোৎপন্না দীর্ঘসূত্রা বিনাশিনী ॥১॥
তদিচ্ছামি পরাং বুদ্ধিং শ্রোতুং তে ভরতর্ষভ!।
যথা রাজা ন মুহ্যেত শত্রুভিঃ পরিবারিতঃ ॥২॥
ধর্ম্মার্থকুশলো রাজা ধর্ম্মশস্ত্রবিশারদঃ।
পৃচ্ছামি ত্বাং কুরুশ্রেষ্ঠ! তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৩॥
শত্রুভির্বহুভির্গ্রস্তো যথা বর্ত্তেত পার্থিবঃ।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং সর্ব্বমেব যথাবিধি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত্রেতি। শ্রেষ্ঠা কার্য্যসিদ্ধ্যুপায়মধ্যে প্রধানা, তে ত্বয়া। তস্যাস্ত্রৈবিধ্যঞ্চ কথিতমিত্যাহ অনেতি। অনাগতা ভবিষ্যদ্বিষয়া, উৎপন্না তৎক্ষণাদুপস্থিতা, দীর্ঘং সূত্রং বিষয়প্রবাহো যস্যাঃ সা বিলম্বকারিণীত্যর্থঃ ॥১॥

তদিতি। পরাং সর্ব্বোৎকৃষ্টাম্। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥২॥

উক্তং রাজানং বিশিনষ্টি ধর্ম্মেতি। ব্যাখ্যাতুং বিশেষেণ বক্তুম্ ॥৩॥

শত্রুভিরিতি। গ্রস্ত আক্রান্তঃ, বর্ত্তেত ব্যবহরেৎ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি সর্ব্বত্রই কার্য্যসিদ্ধির উপায়ের মধ্যে একমাত্র বুদ্ধিকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়াছেন এবং সে বুদ্ধিও ভবিষ্যদ্বিষয়া, প্রত্যুৎপন্না ও দীর্ঘসূত্রা—এইরূপ ত্রিবিধা। তাহার মধ্যে দীর্ঘসূত্রা বুদ্ধি বিনাশের হেতু, ইহাও বলিয়াছেন ॥১॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকট সেই উৎকৃষ্ট বুদ্ধির বিষয় শুনিতে ইচ্ছা করি। যে বুদ্ধির গুণে রাজা শত্রু পরিবেষ্টিত হইয়াও কর্ত্তব্যবিমূঢ় না হন ॥২॥

অর্থাৎ সে রাজা ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ এবং ধর্ম্মশাস্ত্রে বিশারদ হইয়াও শত্রু পরিবেষ্টিত অবস্থায় কর্ত্তব্যবিমূঢ় না হন। কৌরবশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিকট তাহাই জিজ্ঞাসা করিতেছি। অতএব আপনি আমার নিকট তাহা বলুন ॥৩॥

রাজা বহু শত্রুকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়া যে ভাবে চলিবেন, আমি সেই সমস্ত বিষয় যথাবিধানে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

বিষমস্থং হি রাজানং শত্রবঃ পরিপন্থিনঃ।
বহবোঽপ্যেকমুদ্ধর্ত্তুং যতন্তে পূর্ব্বতাপিতাঃ ॥৫॥
সর্ব্বত্র প্রার্থ্যমানেন দুর্ব্বলেন মহাবলৈঃ।
একেনৈবাসহায়েন শক্যং স্থাতুং ভবেৎ কথম্ ॥৬॥
কথং মিত্রমরিঞ্চাপি বিন্দতে ভরতর্ষভ !।
চেষ্টিতব্যং কথঞ্চাত্র শত্রোর্মিত্রস্য চান্তরে ॥৭॥
প্রজ্ঞাতলক্ষণে মিত্রে তথৈবামিত্রতাং গতে।
কথন্তু পুরুষঃ কুর্য্যাৎ কৃত্বা কিংবা সুখী ভবেৎ ॥৮॥
বিগ্রহং কেন বা কুর্য্যাৎ সন্ধিং বা কেন যোজয়েৎ।
কথং বা শত্রুমধ্যস্থো বর্ত্তেত বলবানপি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নম্বেকং বহবঃ কথমাক্রামন্তীত্যাহ বিষমস্থমিতি। বিষমস্থং বিপন্নম্, পরিতঃ পন্থা উপায় এষামস্তীতি পরিপন্থিনঃ। উদ্ধর্ত্তুমুত্তোলয়িতুম্ ॥৫॥

সর্ব্বত্রেতি। প্রার্থ্যমানেন উন্মূলয়িতুমিষ্যমাণেন ॥৬॥

কথমিতি। বিন্দতে লভতে। চেষ্টিতব্যং কর্ত্তব্যম্, অন্তরে মধ্যে ॥৭॥

প্রেতি। প্রকর্ষেণ জ্ঞাতং লক্ষণং মিত্রভাবো যস্য তস্মিন্। কথং কিম্ ॥৮॥

বিগ্রহমিতি। বলবানপীত্যপিশব্দেন "দুর্ব্বলেন মহাবলৈ"রিতি প্রাগুক্তো দুর্ব্বলঃ সমুচ্চীয়তে ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বত্রেতি ॥১—৪॥ উদ্ধর্ত্তুমুন্মূলয়িতুম্ ॥৫॥ সর্ব্বত্র সর্ব্বদিক্‌স্থৈঃ প্রার্থ্যমানেন গ্রসিতুমিতি

পূর্ব্বসন্তাপিত বহু শত্রু সকল দিক হইতে আসিয়া, সঙ্কটাপন্ন এক রাজাকে উৎখাত করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥৫॥

সর্ব্বত্রই প্রবল শত্রুরা নিঃসহায়, একাকী ও দুর্ব্বল ব্যক্তির সর্ব্বস্ব হরণ করিবার ইচ্ছা করে; সেই অবস্থায় সেই দুর্ব্বল ব্যক্তি কি করিয়া থাকিতে পারে? ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজা কি প্রকারে মিত্র ও শত্রু লাভ করেন এবং শত্রু ও মিত্রের মধ্যে থাকিয়া কি প্রকারই বা ব্যবহার করিবেন? ॥৭॥

পূর্ব্বে যাহার মিত্রভাব জানা গিয়াছিল, সেই ব্যক্তি যদি শত্রু হইয়া পড়ে, তাহা হইলে মানুষ কি প্রকার ব্যবহার করিবে এবং কি করিয়াই বা সুখী হইবে? ॥৮॥

কাহার সহিত বিগ্রহ করিবে? কাহার সহিতই বা সন্ধি করিবে এবং বলবান্ হইয়াও শত্রুর মধ্যে কিভাবে চলিবে? ॥৯॥

(৮) প্রজ্ঞাতলক্ষণে—বর্দ্ধ, অজ্ঞাতলক্ষণে—পি নি।

এতদ্বৈ সর্ব্বকৃত্যানাং পরং কৃত্যং পরন্তপ ! ।
নৈতস্য কশ্চিদ্বক্তাস্তি শ্রোতা বাপি সুদুর্ল্লভঃ ॥১০॥
ঋতে শান্তনবাদ্‌ভীষ্মাৎ সত্যসন্ধাজ্জিতেন্দ্রিয়াৎ ।
তদন্বিষ্য মহাভাগ ! সর্ব্বমেতদ্‌ব্রবীহি মে ॥১১॥ (যুগ্মকম্‌)

ভীষ্ম উবাচ ।

ত্বদ্‌যুক্তোঽহয়মনুপ্রশ্নো যুধিষ্ঠির ! গুণোদয়ঃ ।
শৃণু মে পুত্র ! কাৎস্ন্যেন গুহ্যমাপৎসু ভারত ! ॥১২॥
অমিত্রো মিত্রতাং যাতি মিত্রঞ্চাপি প্রদুষ্যতি ।
সামর্থ্যযোগাৎ কার্য্যাণামনিত্যা বৈ সদা গতিঃ ॥১৩॥
তস্মাদ্বিশ্বসিতব্যঞ্চ বিগ্রহঞ্চ সমাচরেৎ ।
দেশং কালঞ্চ বিজ্ঞায় কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এতৎপ্রশ্নে হেতুমাহ এতদিতি । ঋতে বিনা, সত্যসন্ধাৎ সত্যপ্রতিজ্ঞাৎ। অন্বিষ্য বিবিচ্য ॥১০—১১॥

ত্বদিতি। ত্বদ্‌যুক্তস্ত্বৈবোচিতঃ। গুণস্য উৎকর্ষস্য উদয়ো যস্মাৎ সঃ। গুহ্যং গোপনীয়ম্‌ ॥১২॥

অমিত্র ইতি। প্রদুষ্যতি শত্রুর্ভবতি। সামর্থ্যযোগাৎ প্রকারভেদাৎ, গতির্লোকানামবস্থা ॥১৩॥

তস্মাদিতি। বিশ্বসিতব্যং বিশ্বাসেন সন্ধাতব্যম্‌। কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যনিরূপণবিষয়ে ॥১৪॥

শত্রুসন্তাপী পিতামহ ! এই কার্য্যটী সমস্ত কার্য্যের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং শান্তনুনন্দন, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও জিতেন্দ্রিয় একমাত্র ভীষ্ম ভিন্ন এই কার্য্যের বক্তা অপর কেহ নাই এবং ইহার শ্রোতাও অতিদুর্ল্লভ ; অতএব মহাভাগ ! আপনি বিবেচনা করিয়া এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন' ॥১০—১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন ! পুত্র ! যুধিষ্ঠির ! ইহাতে উৎকর্ষ উৎপন্ন হয় ; সুতরাং এইরূপ প্রশ্ন করা তোমার পক্ষেই সম্ভবপর। সে যাহা হউক, এই গোপনীয় আপদ্‌ বিষয়টী তুমি আমার নিকট সমস্তই শ্রবণ কর ॥১২॥

কার্য্যের প্রকারভেদে শত্রুও মিত্র হয়, আবার মিত্রও শত্রু হইয়া উঠে ; অতএব মানুষের অবস্থা অনিত্য ॥১৩॥

অতএব রাজা কর্ত্তব্য ও অকর্ত্তব্যনিরূপণ বিষয়ে দেশ ও কাল বুঝিয়া সন্ধিও করিবেন, আবার বিগ্রহও করিবেন ॥১৪॥

সন্ধাতব্যং বুধৈর্নিত্যং ব্যবস্য চ হিতার্থিভিঃ।
অমিত্রৈরপি সন্ধেয়ং প্রাণা রক্ষ্যা হি ভারত! ॥১৫॥
যো হ্যমিত্রৈর্নরো নিত্যং ন সন্দধ্যাদপণ্ডিতঃ।
ন সোঽর্থং প্রাপ্নুয়াৎ কিঞ্চিৎ ফলান্যপি চ ভারত! ॥১৬॥
যস্ত্বমিত্রেণ সন্দধ্যাৎ মিত্রেণ চ বিরুধ্যতে।
অর্থযুক্তিং সমালোক্য সুমহদ্বিন্দতে ফলম্ ॥১৭॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
মার্জ্জারস্য চ সংবাদং ন্যগ্রোধে মূষিকস্য চ ॥১৮॥
বনে মহতি কস্মিংশ্চিন্ন্যগ্রোধঃ সুমহানভূৎ।
লতাজালপরিচ্ছন্নো নানাদ্বিজগণান্বিতঃ ॥১৯॥
স্কন্ধবান্ মেঘসঙ্কাশঃ শীতচ্ছায়ো মনোরমঃ।
অরণ্যমভিতো জাতঃ স তু ব্যালমৃগাকুলঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধাতব্যমিতি। ব্যবস্য হিতং পর্য্যালোচ্য, বুধৈর্হিতার্থিভিঃ সহ সন্ধাতব্যম্ ॥১৫॥
য ইতি। ন সন্দধ্যাৎ অমিত্রত্ববোধাদেবেতি ভাবঃ। অর্থং প্রয়োজনম্ ॥১৬॥
য ইতি। অর্থযুক্তিং স্বার্থসুবিধাম্ ॥১৭॥
অত্রেতি। নীচি মূলদেশে বহুশিখরতয়া ভূমে রোধো যেন স ন্যগ্রোধো বটবৃক্ষঃ ॥১৮॥
বন ইতি। লতাজালেন পরিচ্ছন্ন আবৃতঃ, নানাদ্বিজগণৈঃ পক্ষিগণৈরন্বিতঃ ॥১৯॥

ভরতনন্দন! রাজা মন্ত্রীদিগের সহিত আলোচনাপূর্বক হিত নিশ্চয় করিয়া অভিজ্ঞ মিত্রদিগের সহিত সন্ধি করিবেন এবং ক্ষেত্রবিশেষে শত্রুগণের সহিতও সন্ধি করিবেন। কারণ, প্রাণ রক্ষা করিতেই হইবে ॥১৫॥

ভরতনন্দন! যে মূর্খ মানুষ শত্রুগণের সহিত কখনও সন্ধি করে না, সে কোন প্রয়োজন সাধন করিতে পারে না কিংবা কোন ফল লাভ করে না ॥১৬॥

আর যিনি স্বার্থের সুবিধা পর্য্যালোচনা করিয়া শত্রুর সহিতও সন্ধি করেন, আবার মিত্রের সহিতও বিরোধ করেন, তিনি বিশেষ ফল লাভ করিয়া থাকেন ॥১৭॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও বটবৃক্ষে বিড়াল ও ইঁদুরের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

কোন মহাবনে লতাসমূহে সমাচ্ছন্ন এবং নানাবিধ পক্ষিসমূহসমন্বিত একটা বিশাল বটবৃক্ষ ছিল ॥১৯॥

তস্য মূলং সমাশ্রিত্য কৃত্বা শতমুখং বিলম্‌।
বসতি স্ম মহাপ্রাজ্ঞঃ পলিতো নাম মূষিকঃ ॥২১॥
শাখাং তস্য সমাশ্রিত্য বসতি স্ম সুখং পুরা।
লোমশো নাম মার্জ্জারঃ পক্ষিসঙ্ঘাতখাদকঃ ॥২২॥
তত্র চাগত্য চাণ্ডালো হ্যরণ্যে কৃতকেতনঃ।
প্রযোজয়তি চোন্মাথং নিত্যমস্তংগতে রবৌ ॥২৩॥
তত্র স্নায়ুময়ান্‌ পাশান্‌ যথাবৎ সংবিধায় সঃ।
গৃহং গত্বা সুখং শেতে প্রভাতামেতি শর্ব্বরীম্‌ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স্কন্ধেতি। স্কন্ধবান্‌ বিশালশাখোৎপত্তিস্থানবান্‌। অভিত আশ্রিত্য ইত্যর্থঃ, ব্যালমৃগৈর্হিংস্রপশুভিরাকুলো ব্যাপ্তঃ ॥২০॥

তস্যেতি। বিলং গর্ত্তম্‌। পলিতো নাম বৃদ্ধবদ্বুদ্ধিমত্ত্বাৎ ॥২১॥

শাখামিতি। লোমশো নাম লোমবাহুল্যাৎ, পক্ষিণাং সঙ্ঘাতং সমূহং খাদতীতি সঃ ॥২২॥

তত্রেতি। কৃতকেতনো নির্ম্মিতগৃহঃ। উন্মাথং কূটযন্ত্রম্‌। "উন্মাথং কূটযন্ত্রং স্যাৎ" ইত্যমরঃ। পশুপক্ষিবন্ধনযন্ত্রমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

তত্রেতি। স্নায়ুময়ান্‌ পশুশিরাময়ান্‌, সংবিধায় সংস্থাপ্য ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ।৬—৮॥ প্রাকৃতকৃত্রিমমিত্রয়োর্মধ্যে কেন সন্ধিঃ কর্ত্তব্যঃ কেন বা বৈরম্‌ ॥৯—১৪॥ ব্যবস্থ নিশ্চিতা ॥১৫—১৭॥ অত্র পূর্ব্বশ্লোকেঽর্থে ॥১৮—২২॥ উন্মাথং কূটযন্ত্রং পশুমৃগপক্ষিবন্ধনম্‌

বনমধ্যজাত সেই মনোহর বটবৃক্ষের বিশাল বিশাল শাখা ছিল এবং তাহার মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ ও শীতল ছায়া অনুভূত হইত, আর তাহার নিকট দিয়া বহুতর হিংস্র পশু বিচরণ করিত ॥২০॥

পলিতনামে একটী অতিশয় বুদ্ধিমান্‌ মূষিক সেই বটবৃক্ষের মূলদেশে শতমুখযুক্ত একটী গর্ত্ত করিয়া তাহাতে বাস করিত ॥২১॥

আর পক্ষিসমূহভক্ষক লোমশনামে একটা বিড়াল সেই বটবৃক্ষের শাখা অবলম্বন করিয়া পূর্ব্ব হইতেই সুখে বাস করিত ॥২২॥

এমন সময়ে এক চণ্ডাল সেই বনে আসিয়া গৃহনির্ম্মাণ করিয়া বাস করিতে লাগিল এবং সে প্রত্যহ সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে, পশুপক্ষী ধরার একটা যন্ত্র সেস্থানে পাতিয়া রাখিত ॥২৩॥

সেই চণ্ডাল সেই বনে পশুর নাড়ীময় বহুতর জালও পাতিয়া রাখিয়া ঘরে যাইয়া সুখে শয়ন করিত এবং রাত্রি প্রভাত হইলে সেস্থানে আসিত ॥২৪॥

তত্র স্ম নিত্যং বধ্যন্তে নক্তং বহুবিধা মৃগাঃ।
কদাচিদত্র মার্জ্জারস্ত্বপ্রমত্তোঽপ্যবধ্যত ॥২৫॥
তস্মিন্ বদ্ধে মহাপ্রাজ্ঞে শত্রৌ নিত্যাততায়িনি।
তং কালং পলিতো জ্ঞাত্বা প্রচচার সুনির্ভয়ঃ ॥২৬॥
তেনানুচরতা তস্মিন্ বনে বিশ্বস্তচারিণা।
ভক্ষ্যং মৃগয়মাণেন চিরাদ্‌দৃষ্টং তদামিষম্ ॥২৭॥
স তমুন্মাথমারুহ্য তদামিষমভক্ষয়ৎ।
তস্যোপরি সপত্নস্য বদ্ধস্য মনসা হসন্ ॥২৮॥
আমিষে তু প্রসক্তঃ স কদাচিদবলোকয়ন্।
অপশ্যদপরং ঘোরমাত্মনঃ শত্রুমাগতম্ ॥২৯॥
শরপ্রসূনসঙ্কাশং মহীবিবরশায়িনম্।
নকুলং হরিণং নাম চপলং তাম্রলোচনম্ ॥৩০॥
তেন মূষিকগন্ধেন ত্বরমাণমুপাগতম্।
ভক্ষ্যার্থং সংলিহানং তং ভূমাবূর্দ্ধমুখং স্থিতম্ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। নক্তং রাত্রৌ। অপ্রমত্তোঽপি সাবধানোঽপি ॥২৫॥

তস্মিন্নিতি। নিত্যাততায়িনি সর্ব্বদা হিংস্ররূপে। পলিতো নাম স মূষিকঃ ॥২৬॥

তেনেতি। মৃগয়মাণেন অন্বিষ্যতা। আমিষং মাংসম্ ॥২৭॥

স ইতি। সপত্নস্য শত্রোর্মার্জ্জারস্য ॥২৮॥

আমিষ ইতি। আমিষে মাংসে তদ্‌ভক্ষণ ইত্যর্থঃ। শরপ্রসূনসঙ্কাশং শরাখ্যতৃণবিশেষপুষ্পবর্ণম্, মহীবিবরশায়িনং ভূমিগর্ত্তবাসিনম্। হরিণং নাম হরিদ্বর্ণত্বাৎ। সংলিহানং রসনামাবিষ্কুর্ব্বন্তম্ ॥২৯—৩১॥

প্রত্যহই সেই যন্ত্রে ও জালে বহুতর পশু বদ্ধ হইত; ক্রমে কোন সময়ে সেই লোমশ নামক বিড়ালটা সাবধান থাকিয়াও সেই জালে দৈববশতঃ বদ্ধ হইয়া পড়িল ॥২৫॥

সর্ব্বদা হিংসাপরায়ণ ও মহাবুদ্ধি শত্রু মার্জ্জার জালে বদ্ধ হইলে, পলিতনামক সেই মূষিক তাহা জানিয়া সেই সময়ে নির্ভয়ে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৬॥

সেই মূষিক আশ্বস্তচিত্তে সেই বনে বিচরণ করতঃ খাদ্য অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, বহুকালের পর সেই মাংস দেখিতে পাইল ॥২৭॥

তখন মূষিক মনে মনে হাস্য করিতে থাকিয়া সেই কূটযন্ত্রে আরোহণ করিয়া উপরিবদ্ধ শত্রু বিড়ালের মাংস ভক্ষণ করিতে আরম্ভ করিল ॥২৮॥

শাখাগতমরিং চান্যমপশ্যৎ কোটরালয়ম্ ।
উলূকং চন্দ্রকং নাম তীক্ষ্ণতুণ্ডং ক্ষপাচরম্ ॥৩২॥
গতস্য বিষয়ং তত্র নকুলোলূকয়োস্তথা ।
অথাস্যাসীদিয়ং চিন্তা তৎ প্রাপ্য সুমহদ্ভয়ম্ ॥৩৩॥
আপদ্যস্যাং সুকষ্টায়াং মরণে প্রত্যুপস্থিতে ।
সমন্তাদ্ভয় উৎপন্নে কথং কার্য্যং হিতৈষিণা ॥৩৪॥
স তথা সর্ব্বতো রুদ্ধঃ সর্ব্বত্র ভয়দর্শনঃ ।
অভবদ্ভয়সন্তপ্তশ্চক্রে চ পরমাং মতিম্ ॥৩৫॥
আপদ্বিনাশভূয়িষ্ঠং শঙ্কনীয়ং হি জীবিতম্ ।
সমন্তাৎ সংশয়ঃ সোঽয়ং তস্মাদাপদুপস্থিতা ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

শাখেতি। কোটরালয়ং বৃক্ষবিবরবাসিনম্। উলূকং পেচকম্ ॥৩২॥
গতস্যেতি। বিষয়ম্ আক্রমণগোচরম্, গতস্য মূষিকস্য ॥৩৩॥
আপদীতি। সুকষ্টায়ামতীবকষ্টজনিকায়াম্। কথং কিম্ ॥৩৪॥
স ইতি। রুদ্ধঃ শত্রুভিঃ ॥৩৫॥

সেই মূষিক বিড়ালের মাংস ভক্ষণে প্রবৃত্ত হইয়া কখনও চারি দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিতে পাইল—শরপুষ্পের ন্যায় হরিদ্বর্ণ, ভূমিগর্ত্তবাসী, তাম্রনয়ন ও চঞ্চল গাত্র, নিজের অপর ভয়ঙ্কর শত্রু, হরিণনামে একটা নকুল (বেজী) নিজের গন্ধ পাইয়া সত্বর উপস্থিত হইয়াছে এবং ভক্ষণ করিবার জন্য জিহ্বা বাহির করিতেছে ও উর্দ্ধমুখ হইয়া ভূতলে রহিয়াছে ॥২৯—৩১॥

আবার দেখিল—কোটরবাসী, তীক্ষ্ণচঞ্চু ও রাত্রিচারী চন্দ্রক নামে অন্য এক শত্রু পেচক আসিয়া বৃক্ষের শাখায় বসিয়াছে ॥৩২॥

তখন সেই মূষিকটী নকুল ও পেচকের আক্রমণের বিষয় হইয়া পড়িল, তাহাতে তাহার গুরুতর বিপদ উপস্থিত হইল, পরে সে এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিল—॥৩৩॥

সকল দিক্ হইতেই ভয় আসিয়াছে, অত্যন্ত কষ্টকর বিপদ উপস্থিত হইয়াছে ; এমন কি মৃত্যুই আসিয়া পড়িয়াছে, এ অবস্থায় আমি আপন হিতের জন্য কি করি ॥৩৪॥

ক্রমে মূষিকটী শত্রুকর্ত্তৃক সকল দিকে রুদ্ধ হইয়া, সকল দিকেই ভয় দেখিতে থাকিয়া এবং ভয়ে অস্থির হইয়া, এইরূপ উত্তম বুদ্ধি করিল ॥৩৫॥

(৩৫)···পরমাং গতিম্—পি বঙ্গ। (৩৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

গতং হি সহসা ভূমিং নকুলো মামবাপ্নুয়াৎ।
উলূকশ্চেহ তিষ্ঠন্তং মার্জ্জারঃ পাশসংক্ষয়াৎ ॥৩৭॥
ন ত্বেবাস্মদ্বিধঃ প্রাজ্ঞঃ সম্মোহং গন্তুমর্হতি।
করিষ্যে জীবিতে যত্নং যাবদুচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ ॥৩৮॥
ন হি বুদ্ধ্যাঽন্বিতঃ প্রাজ্ঞো নীতিশাস্ত্রবিশারদঃ।
নিমজ্জত্যাপদং প্রাপ্য মহতোঽর্থানবাপ্য হ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আপদিতি। আপৎ বিনাশশ্চ ভূয়িষ্ঠৌ বহুলৌ সম্ভাবনীয়ৌ যস্মিন্ তৎ, তাদৃশং জীবিতং জীবনম্, শঙ্কনীয়ম্ অস্তিত্ববিষয়ে আশঙ্ক্যম্। স জীবনবিষয়ঃ ॥৩৬॥

গতমিতি। নকুলো ভূমিং গতং মাং সহসৈব অবাপ্নুয়াৎ গৃহ্লীয়াৎ। অতো ভূমৌ গমনং ন যুক্তমিতি ভাবঃ। ইহ কূটযন্ত্রে তিষ্ঠন্তঞ্চ মাম্, উলূকস্তরুশাখাস্থঃ পেচকঃ, পাশসংক্ষয়াৎ মার্জ্জারশ্চ অবাপ্নুয়াৎ। তদত্রাবস্থানমপি নোচিতম্। তেনেদানীং কিং কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

নেতি। উচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ জীবনাশ্বাসপরিত্যাগাৎ ॥৩৮॥

নেতি। নিমজ্জতি সম্মুহ্যতি, অর্থান্ প্রয়োজনানি ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

। ২৩—২৫॥ পলিতো মূষিকঃ ॥২৬—২৭॥ তদামিষং তস্য উন্মাথে ধৃতমামিষম্ ॥২৮॥ সপত্নস্য সপত্নং বদ্ধমনাদৃত্য ॥২৯॥ শরস্তৃণবিশেষঃ তৎপ্রসূতং পুষ্পম্ ॥৩০—৩৫॥ গতৈরাপদ্গতৈ-র্জীবিতমাপদ্বিনাশেন ভূয়িষ্ঠং প্রশস্তং কার্য্যম্ ॥৩৬॥ স্পষ্টোঽধ্যায়শেষঃ ॥৩৭—২২১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয় ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

'অধিক পরিমাণে বিপদের বা বিনাশের সম্ভাবনা আসিয়া পড়িলে জীবনের সন্দেহই করিতে হয়। সকল দিক্ হইতেই সেই জীবনসন্দেহ আমার উপস্থিত হইয়াছে; অতএব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, আমার গুরুতর বিপদই আসিয়াছে ॥৩৬॥

আমি যদি ভূতলে পতিত হই, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ নকুল আমাকে ধরিয়া ফেলিবে, আর এখানে থাকিলে পেচক আসিয়া ধরিবে কিংবা পাশ মুক্ত হইতে পারিলে বিড়াল আমাকে ভক্ষণ করিবে ॥৩৭॥

অথ চ আমার ন্যায় বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি বিমুগ্ধ হইতে পারে না; সুতরাং আমি জীবনের ভরসা পরিত্যক্ত হওয়ায় জীবন রক্ষার জন্যই চেষ্টা করিব ॥৩৮॥

বুদ্ধিমান্, বিদ্বান্ ও নীতিশাস্ত্রনিপুণ লোক পর্য্যাপ্ত অভীষ্টলাভের পরে বিপদ্ আসিলেও কর্ত্তব্যবিমূঢ় হন না ॥৩৯॥

ন ত্বন্যামিহ মার্জ্জারাদ্‌গতিং পশ্যামি সাম্প্রতম্ ।
বিষমস্থো হ্যয়ং শত্রুঃ কৃত্যং চাস্য মহন্ময়া ॥৪০॥
জীবিতার্থী কথং ত্বদ্য শত্রুভিঃ প্রার্থিতস্ত্রিভিঃ ।
প্রাণহেতোরিমং মিত্রং মার্জ্জারং সংশ্রয়ামি বৈ ॥৪১॥
নীতিশাস্ত্রং সমাশ্রিত্য হিতমস্যোপবর্ণয়ে ।
যেনেমং শত্রুসঙ্ঘাতং মতিপূর্ব্বেণ বঞ্চয়ে ॥৪২॥
অয়মত্যন্তশত্রুর্মে বৈষম্যং পরমং গতঃ ।
মূঢ়ো গ্রাহয়িতুং স্বার্থং সঙ্গত্যা যদি শক্যতে ॥৪৩॥
কদাচিদ্ব্যসনং প্রাপ্য সন্ধিং কুর্য্যান্ময়া সহ ।
বলিনা সন্নিকৃষ্টস্য শত্রোরপি পরিগ্রহঃ ॥৪৪॥
কার্য্য ইত্যাহুরাচার্য্যা বিষমে জীবিতার্থিনা ।
শ্রেষ্ঠো হি পণ্ডিতঃ শত্রুর্ন চ মিত্রমপণ্ডিতঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। গতিমুপায়ম্। বিষমস্থো জালবন্ধনাদ্বিপন্নঃ, অয়ং মার্জ্জারঃ। ময়া চাস্য মহৎ-প্রয়োজনং পাশান্মোচনমিত্যর্থঃ, কৃত্যং কর্ত্তুং শক্যম্ ॥৪০॥

জীবিতেতি। কথমিতি বিষাদে, ত্রিভির্নকুলোলূকমার্জ্জারৈঃ, শত্রুভিঃ প্রার্থিতো ভোক্তুমিষ্টোঽহম্ অথ চ জীবিতার্থী। ততশ্চাহ প্রাণেত্যাদি ॥৪১॥

নীতীতি। মতিপূর্ব্বেণ বুদ্ধিপ্রযুক্তেন কৌশলেন, বঞ্চয়ে প্রতারয়ামি ॥৪২॥

অয়মিতি। অয়ং মার্জ্জারঃ, বৈষম্যং পাশবদ্ধতয়া বিপদম্। গ্রাহয়িতুং বোধয়িতুম্, সঙ্গত্যা কৌশলেন ॥৪৩॥

বর্ত্তমান সময়ে আমি এই মার্জ্জার ভিন্ন অন্য জীবনরক্ষার উপায় দেখিতেছি না। আমার এই শত্রু মার্জ্জার দারুণ সঙ্কটে পড়িয়াছে; অথ চ আমি উহার মহৎ উপকার সম্পাদন্ করিতে পারি ॥৪০॥

হায়! তিনটা শত্রু এখন আমাকে চাহিতেছে; অথ চ আমার জীবন রক্ষা করিতেই হইবে; অতএব প্রাণরক্ষার জন্য এই মার্জ্জারকেই মিত্ররূপে আশ্রয় করিব ॥৪১॥

আমি নীতিশাস্ত্র অবলম্বন করিয়া মার্জ্জারের হিতের কথা বলি, যাহাতে বুদ্ধির কৌশলে এই শত্রুগুলিকে প্রতারণা করিতে পারি ॥৪২॥

আমার মহাশত্রু এই মূর্খ বিড়ালটা অত্যন্ত বিপদে পড়িয়াছে; সুতরাং কৌশলে যদি উহাকে উহার স্বার্থ বুঝাইতে পারি ॥৪৩॥

মম ত্বমিত্রে মার্জ্জারে জীবিতং সম্প্রতিষ্ঠিতম্।
হন্তাস্মৈ সম্প্রবক্ষ্যামি হেতুমাত্মবিমোক্ষণে ॥ ৪৬॥
অপীদানীময়ং শত্রুঃ সঙ্গত্যা পণ্ডিতো ভবেৎ।
এবং বিচিন্তয়ামাস মূষিকঃ শত্রুবেষ্টিতঃ ॥৪৭॥
ততোঽর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ সন্ধিবিগ্রহকালবিৎ।
সান্ত্বপূর্ব্বমিদং বাক্যং মার্জ্জারং মূষিকোঽব্রবীৎ ॥৪৮॥
সৌহৃদেনাভিভাষে ত্বাং কচ্চিন্মার্জার! জীবসি।
জীবিতং হি তবেচ্ছামি শ্রেয়ঃ সাধারণং হি নৌ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। ব্যসনং বিপদম্, বিষমে বিপদি জীবিতার্থিনা বলিনা সন্নিকৃষ্টস্য শত্রোরপি পরিগ্রহো গ্রহণং কার্য্যঃ সন্ধিনা কর্ত্তব্য ইত্যাচার্য্যা আহুঃ। তথা চেদমাচার্য্যমতমবলম্ব্য বলবান্ মার্জ্জারো ময়া সহ সন্ধিং কুর্য্যাদপীতি ভাবঃ। শত্রুরপি পণ্ডিততয়া মমায়ং গ্রাহ্য ইত্যাহ শ্রেষ্ঠ ইতি॥৪৪—৪৫॥

নন্বস্মিন্ মার্জার এব কথং তবায়ং যত্ন ইত্যাহ মমেতি। অমিত্রে শত্রৌ। অয়ং হি প্রবলতয়া নকুলপেচকৌ নিবারয়েদিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

নম্বয়ং মূর্খো মার্জারঃ কথং তব কৌশলং বুধ্যেতেত্যাহ অপীতি। সঙ্গত্যা মৎসংসর্গেণ ॥৪৭॥

তত ইতি। অর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ লোকরীতিমর্ম্মবিৎ। সান্ত্বপূর্ব্বং মাধুর্য্যপূর্ব্বকম্ ॥৪৮॥

সৌহৃদেনেতি। নৌ আবয়োঃ, শ্রেয়ো মঙ্গলং সাধারণম্ ইদানীং সমানমেব ॥৪৯॥

ও বিপদে পড়িয়াছে বলিয়া আমার সহিত সন্ধি করিতে পারে। কেন না, আচার্য্যেরা বলেন যে—প্রবল ব্যক্তি বিপদে পতিত হইয়া জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, নিকটবর্ত্তী শত্রুকেও আশ্রয় করিবে। কারণ, পণ্ডিত শত্রুও ভাল; কিন্তু মূর্খ মিত্রও ভাল না ॥৪৪—৪৫॥

কিন্তু অদ্য আমার জীবন এই শত্রু বিড়ালের উপরেই নির্ভর করিতেছে; অতএব আমি উহার মুক্তির বিষয়ে উপায় উহাকে বলিব ॥৪৬॥

আমার এই শত্রু মূর্খ হইলেও আমার সংসর্গে পণ্ডিত হইয়া যাইবে' শত্রুবেষ্টিত মূষিক মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিল ॥৪৭॥

পরে লৌকিকরীতির মর্ম্মবিৎ এবং সন্ধি ও বিগ্রহের সময়াভিজ্ঞ মূষিক মার্জ্জারকে এইরূপ কোমল বাক্য বলিতে লাগিল—॥৪৮॥

'বিড়াল! আমি সৌহার্দ্দ্যবশতঃ তোমাকে বলিতেছি, তুমি বাঁচিয়া আছ ত? আমি তোমার বাঁচিয়া থাকাই ইচ্ছা করি। বর্ত্তমান সময়ে তোমার ও আমার মঙ্গল সমান ॥৪৯॥

ন তে সৌম্য ! ভয়ং কার্য্যং জীবিষ্যসি যথাসুখম্ ।
অহং ত্বামুদ্ধরিষ্যামি যদি মাং ন জিঘাংসসি ॥৫০॥
অস্তি কশ্চিদুপায়োঽত্র দুষ্করঃ প্রতিভাতি মে ।
যেন শক্যস্ত্বয়া মোক্ষঃ প্রাপ্তুং শ্রেয়স্তথা ময়া ॥৫১॥
ময়াপ্যুপায়ো দৃষ্টোঽয়ং বিচার্য্য মতিমাত্মনঃ ।
আত্মার্থঞ্চ ত্বদর্থঞ্চ শ্রেয়ঃ সাধারণং হি নৌ ॥৫২॥
ইদং হি নকুলোলূকং পাপবুদ্ধ্যাভিসংস্থিতম্ ।
ন ধর্ষয়তি মার্জ্জার ! তেন মে স্বস্তি সাম্প্রতম্ ॥৫৩॥
কূজংশ্চপলনেত্রোঽয়ং কৌশিকো মাং নিরীক্ষতে ।
নগশাখাগ্রগঃ পাপস্তস্যাহং ভৃশমুদ্বিজে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্বামুদ্ধরিষ্যামি দন্তৈঃ পাশচ্ছেদনেন। জিঘাংসসি হন্তুমিচ্ছসি ॥৫০॥

অস্তীতি। প্রতিভাতি বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি। ময়াপি শ্রেয়ঃ প্রাপ্তুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

ময়েতি। মতিং বিচার্য্য মত্যা আলোচ্যেত্যর্থঃ ॥৫২॥

ইদমিতি। নকুলোলূকমিতি ক্ষুদ্রজাতিকতয়া সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্‌ভাবঃ। ন ধর্ষয়তি মাং নাক্রামতি, স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৫৩॥

কূজন্নিতি। কৌশিকঃ পেচকঃ। নগশাখাগ্রগো বৃক্ষশাখাগ্রস্থিতঃ ॥৫৪॥

"সৌম্য ! তুমি ভয় করিও না, সুখে জীবনধারণ করিতে পারিবে। তুমি যদি আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা না কর, তবে আমি তোমাকে উদ্ধার করিব ॥৫০॥

আমার মনে হয়, এ বিষয়ে কোন দুষ্কর উপায় আছে—যাহাতে তুমিও মুক্তি পাইতে পারিবে, আমিও মঙ্গললাভ করিব ॥৫১॥

আমি নিজের জন্য ও তোমার জন্য মনে মনে আলোচনা করিয়া এই উপায় নির্দ্ধারণ করিয়াছি। কেন না, বর্ত্তমান সময়ে তোমার ও আমার মঙ্গল সমান ॥৫২॥

বিড়াল ! এই পাপাত্মা বেজী ও পেচা দুরভিসন্ধি করিয়াই ঐ বসিয়া রহিয়াছে, উহারা যদি আমাকে আক্রমণ করিতে না পারে, তাহা হইলেই আমার এখন মঙ্গল হইবে ॥৫৩॥

ঐ চঞ্চলনয়ন পাপাত্মা পেচক বৃক্ষের শাখায় বসিয়া রব করতঃ আমার দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছে। আমি উহার গুরুতর ভয় করি ॥৫৪॥

সতাং সাপ্তপদং মৈত্রং স সখা মেঽসি পণ্ডিতঃ।
সাহায্যকং করিষ্যামি নাস্তি তে প্রাণতো ভয়ম্ ॥৫৫॥
ন হি শক্তোঽসি মার্জার! পাশং ছেত্তুং ময়া বিনা।
অহং ছেৎস্যামি পাশাংস্তে যদি মাং ত্বং ন হিংসসি ॥৫৬॥
ত্বমাশ্রিতো দ্রুমস্যাগ্রং মূলং ত্বহমুপাশ্রিতঃ।
চিরোষিতাবুভাবাবাং বৃক্ষেঽস্মিন্ বিদিতঞ্চ তে ॥৫৭॥
যস্মিন্নাশ্বসতে কশ্চিদ্যশ্চ নাশ্বসিতি ক্বচিৎ।
ন তৌ ধীরাঃ প্রশংসন্তি নিত্যমুদ্বিগ্নমানসৌ ॥৫৮॥
তস্মাদ্বিবর্দ্ধতাং প্রীতির্নিত্যং সঙ্গতমস্তু নৌ।
কালাতীতমিহার্থন্তু ন প্রশংসন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সতামিতি। সপ্তভিঃ পদৈর্নিষ্পাদ্যমিতি সাপ্তপদং সপ্তপদগমনকালসংসর্গসম্পাদিতমিত্যর্থঃ ॥৫৫॥

নেতি। ন হি শক্তোঽসি মমেব তব তীক্ষ্ণদন্তাভাবাদিতি ভাবঃ। হিংসসি হিনস্মি ॥৫৬॥

আত্মনঃ পরিচয়ং দদাতি ত্বমিতি। দ্রুমস্য অস্য বটবৃক্ষস্য ॥৫৭॥

যস্মিন্নিতি। নাশ্বসতে ন বিশ্বসিতি, নাশ্বসিতি ন বিশ্বসিতি। উদ্বিগ্নমানসৌ অপকারাশঙ্কাবশাদ্ভীতচিত্তৌ। অসত্যবিশ্বাসকারণে পরস্পরং বিশ্বসিতব্যমেবেত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

তস্মাদিতি। সঙ্গতং সম্মেলনম্, নৌ আবয়োঃ। অর্থং কার্য্যম্ ॥৫৯॥

বিড়াল! সপ্তপদ গমন করিতে যতটুকু সময় লাগে, ততটুকু সময় একত্র থাকিলেই তাহাতে মিত্রতা হয়; সুতরাং তুমি আমার সখা হইয়াছ এবং তুমি পণ্ডিতও বট; অতএব আমি তোমার সাহায্য করিব, তোমার প্রাণের ভয় নাই ॥৫৫॥

বিড়াল! আমাকে ছাড়া তুমি তোমার পাশ ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না; কিন্তু তুমি যদি আমার হিংসা না কর, তবে আমি তোমার পাশ ছেদন করিব ॥৫৬॥

বিড়াল! তোমার জানা আছে যে, তুমি এই বটবৃক্ষের উপরে থাকিতে, আর আমি ইহার মূলদেশে থাকিতাম; সুতরাং আমরা দুই জনেই এই একটী বৃক্ষে চিরকাল বাস করিতাম ॥৫৭॥

যাহার উপরে কেহই বিশ্বাস করে না এবং যে কাহারও উপরে বিশ্বাস করে না; পণ্ডিতেরা সেই দুই প্রকার লোককেই প্রশংসা করেন না এবং তাহারা সর্ব্বদাই উদ্বিগ্নচিত্ত থাকে ॥৫৮॥

(৫৮) যস্মিন্নাশ্বাসতি—বঙ্গ বর্দ্ধ, যস্মিন্নাশ্বাসতে—নি।

অর্থযুক্তিমিমাং তত্র যথাভূতাং নিশাময় ।
তব জীবিতমিচ্ছামি ত্বং মমেচ্ছসি জীবিতম্ ॥৬০॥
কশ্চিত্তরতি কাষ্ঠেন সুগম্ভীরাং মহানদীম্ ।
স তারয়তি তৎকাষ্ঠং স চ কাষ্ঠেন তার্য্যতে ॥৬১॥
ঈদৃশো নৌ সমাযোগো ভবিষ্যতি সুবিস্তরঃ ।
অহং ত্বাং তারয়িষ্যামি মাঞ্চ ত্বং তারয়িষ্যসি ॥৬২॥
এবমুক্ত্বা তু পলিতস্তমর্থমুভয়োর্হিতম্ ।
হেতুমদ্‌গ্রহণীয়ঞ্চ কালাপেক্ষী ন্যবেক্ষত ॥৬৩॥
অথ সুব্যাহৃতং শ্রুত্বা তস্য শত্রোর্বিচক্ষণঃ ।
হেতুমদ্‌গ্রহণীয়ার্থং মার্জ্জারো বাক্যমব্রবীৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থযুক্তিং প্রয়োজনসম্বন্ধম্, যথাভূতাং যথার্থাম্ ॥৬০॥

উভাভ্যামেবোভয়প্রয়োজনং সাধনীয়মিত্যাহ কশ্চিদিতি। কাষ্ঠেন কাষ্ঠাবলম্বনেন, সুগম্ভীরামতিগভীরাম্ ॥৬১॥

ঈদৃশ ইতি। সমাযোগঃ সম্মেলনম্, সুবিস্তরশ্চিরন্তনঃ ॥৬২॥

এবমিতি। পলিতো নাম মূষিকঃ। হেতুমান্ যুক্তিমাংশ্চাসৌ গ্রহণীয়শ্চেতি তম্, কালং মার্জারোত্তরসময়মপেক্ষত ইতি কালাপেক্ষী, ন্যবেক্ষত মার্জারমুখমপশ্যৎ ॥৬৩।

অতএব আমাদের পরস্পর প্রীতি বৃদ্ধিলাভ করুক এবং সর্ব্বদাই আমাদের সম্মেলন হইতে থাকুক; পণ্ডিতেরা কিন্তু কাল অতীত হইতে থাকিলে, কোন কার্য্যেরই প্রশংসা করেন না ॥৫৯॥

বিড়াল! তুমি আমাদের এই যথার্থ পরস্পর প্রয়োজন শ্রবণ কর। আমি তোমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা করি, আবার তুমিও আমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা কর ॥৬০॥

কোন এক ব্যক্তি একখানা কাষ্ঠ অবলম্বন করিয়া কোন অতিগভীর মহানদী পার হয়, তখন সে ব্যক্তি সেই কাষ্ঠখানাকে পার করে, আবার কাষ্ঠখানাও তাহাকে পার করে ॥৬১॥

এইরূপই চিরকাল আমাদের সম্মেলন হইবে। আমি তোমাকে উদ্ধার করিব, আবার তুমিও আমাকে উদ্ধার করিবে' ॥৬২॥

পলিত (মূষিক) এইরূপ যুক্তিযুক্ত ও গ্রহণীয় উভয়ের হিতজনক বিষয় বলিয়া, উত্তরের সময় অপেক্ষা করিয়া, বিড়ালের মুখের দিকে চাহিয়া রহিল ॥৬৩॥

(৬৩)···কালাপেক্ষী হ্যবেক্ষ্যত—বঙ্গ।

বুদ্ধিমান্ বাক্যসম্পন্নস্তদ্বাক্যমনুবর্ত্তয়ন্।
স্বামবস্থাং সমীক্ষ্যাথ সাম্নৈব প্রত্যপূজয়ৎ ॥৬৫॥
ততস্তীক্ষ্ণাগ্রদশনো মণিবৈদূর্য্যলোচনঃ।
মূষিকং মন্দমুদ্বীক্ষ্য মার্জ্জারো লোমশোঽব্রবীৎ ॥৬৬॥
নন্দামি সৌম্য ! ভদ্রং তে যো মাং জীবিতুমিচ্ছসি।
শ্রেয়শ্চ যদি জানীষে ক্রিয়তাং মা বিচারয় ॥৬৭॥
অহং হি ভৃশমাপন্নস্ত্বমাপন্নতরো মম।
দ্বয়োরাপন্নয়োঃ সন্ধিঃ ক্রিয়তাং মা চিরায় চ ॥৬৮॥
বিধাস্যে প্রাপ্তকালং যৎকার্য্যং সিদ্ধিকরং বিভো !।
ময়ি কৃচ্ছ্রাদ্‌বিনির্ম্মুক্তে ন বিনঙ্‌ক্ষ্যতি তে কৃতম্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সুব্যাহৃতং সুষ্ঠু উক্তম্। কদাচিৎ দংশেন মূষিকস্যাপি মার্জারশত্রুত্বম্ ॥৬৪॥

বুদ্ধিমানিতি। বাক্যসম্পন্নঃ বাক্‌পটুঃ, অনুবর্ত্তয়ন্ অনুসরন্ ॥৬৫॥

তত ইতি। তীক্ষ্ণাগ্রা দশনা দন্তা যস্য সঃ, মণিষদ্‌বৈদূর্য্যং তদ্বল্লোচনে যস্য সঃ। লোমশো নাম ॥৬৬॥

নন্দামীতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলবিধানোপায়ম্ ॥৬৭॥

অহমিতি। আপন্নঃ পাশবদ্ধত্বাদাপদং প্রাপ্তঃ, ত্বঞ্চ মম অপেক্ষয়াপি আপন্নতরঃ অধিকামাপদং প্রাপ্তঃ শত্রুবেষ্টিতত্বাৎ ॥৬৮॥

তাহার পর বিচক্ষণ বিড়াল শত্রু মূষিকের যুক্তিযুক্ত ও গ্রাহ্য সুন্দর উক্তি শুনিয়া এই কথা বলিল ॥৬৪॥

বুদ্ধিমান্ ও বাক্‌পটু বিড়াল মূষিকের বাক্যের অনুসরণ করিয়া এবং নিজের অবস্থা দেখিয়া, কোমল বাক্যেই তাহার প্রশংসা করিল ॥৬৫॥

যাহার দন্তগুলির অগ্র সকল তীক্ষ্ণ এবং যাহার নয়নযুগল বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নীল ও উজ্জ্বল; সেই লোমশ নামক মার্জ্জার মূষিকের প্রতি অল্প দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতে লাগিল—॥৬৬॥

'সৌম্য মূষিক ! আমি আনন্দলাভ করিলাম, তোমার মঙ্গল হউক, যে তুমি আমার বাঁচিয়া থাকা ইচ্ছা করিতেছ, তুমি যদি আমার মঙ্গলবিধানের উপায় জান, তবে তাহা সত্বর কর, এ বিষয়ে কোন বিচার করিও না ॥৬৭॥

আমি অত্যন্ত বিপন্ন হইয়াছি, তুমি আমা অপেক্ষাও অধিক বিপন্ন হইয়াছ; অতএব দুই বিপন্নের সন্ধি করাই উচিত; সুতরাং তাহা কর, বিলম্ব করিও না ॥৬৮॥

ন্যস্তমানোঽস্মি ভক্তোঽস্মি শিষ্যস্তদ্ধিতকৃত্তথা।
নিদেশবশবর্ত্তী চ ভবন্তং শরণং গতঃ ॥৭০॥
ইত্যেবমুক্তঃ পলিতো মার্জ্জারং বশমাগতম্।
বাক্যং হিতমুবাচেদমভিনীতার্থমর্থবৎ ॥৭১॥
উদারং যদ্ভবানাহ নৈতচ্চিত্রং ভবদ্বিধে।
বিহিতো যস্তু মার্গো মে হিতার্থং শৃণু তং মম ॥৭২॥
অহং ত্বানুপ্রবেক্ষ্যামি নকুলান্মে মহদ্ভয়ম্।
ত্রায়স্ব ভো মা বধীস্ত্বং শক্তোঽস্মি তব রক্ষণে ॥৭৩॥
উলূকাচ্চৈব মাং রক্ষ ক্ষুদ্রঃ প্রার্থয়তে হি মাম্।
অহং ছেৎস্যামি তে পাশান্ সখে! সত্যেন তে শপে ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

বিধাস্য ইতি। প্রাপ্তকালং কালোচিতম্। কৃতং কৃতোপকারঃ ॥৬৯॥
ন্যস্তেতি। ন্যস্তমানস্ত্যক্তগর্ব্বঃ। নিদেশবশবর্ত্তী আজ্ঞাধীনঃ ॥৭০॥
ইতীতি। পলিতো নাম মূষিকঃ। অভিনীতো বিনয়ান্বিতঃ অর্থো যস্য তৎ, অর্থবৎ সদর্থযুক্তম্ ॥৭১॥
উদারমিতি। উদারং মহৎ। বিহিতো বিধাতুমিষ্টঃ, মার্গঃ পন্থা তব মুক্তেরুপায় ইত্যর্থঃ ॥৭২॥
অহমিতি। ত্বা ত্বাং তব ক্রোড়মিত্যর্থঃ। মা বধীর্মামিতি শেষঃ ॥৭৩॥

প্রভাবসম্পন্ন মূষিক! যে কার্য্যটী সিদ্ধিজনক হইবে, আমি তাহা যথাকালে অবশ্যই করিব, আমি এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইতে পারিলে, তোমার কৃত উপকার কখনও নিষ্ফল হইবে না ॥৬৯॥

আমি গর্ব্ব পরিত্যাগ করিলাম, তোমার ভক্ত, শিষ্য, হিতকারী ও আদেশের বশবর্ত্তী হইলাম এবং তোমার শরণ লইলাম' ॥৭০॥

বিড়াল এইরূপ বলিলে, মূষিক বশীভূত বিড়ালকে এই সদর্থযুক্ত ও হিতজনক বাক্য বিনয়ের সহিত বলিল—॥৭১॥

'বিড়াল! তুমি যাহা বলিলে, তাহা প্রশংসার যোগ্য বটে; তোমার মত লোকের এইরূপ উক্তি বিচিত্র নহে। আমাদের হিতের জন্য আমি যে উপায় করিবার ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৭২॥

বিড়াল! আমি যাইয়া তোমার ক্রোড়ের ভিতরে প্রবেশ করিব, নকুল হইতেই আমার গুরুতর ভয়; অতএব তুমি আমাকে রক্ষা কর, বধ করিও না, আমি তোমাকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইব ॥৭৩॥

তদ্বচঃ সঙ্গতং শ্রুত্বা লোমশো যুক্তমর্থবৎ।
হর্ষাদুদ্বীক্ষ্য পলিতং স্বাগতেনাভ্যপূজয়ৎ ॥৭৫॥
তং সংপূজ্যাথ পলিতং মার্জ্জারঃ সৌহৃদে স্থিতঃ।
স বিচিন্ত্যাব্রবীদ্ধীরঃ প্রীতস্ত্বরিত এব চ ॥৭৬॥
শীঘ্রমাগচ্ছ ভদ্রং তে ত্বং মে প্রাণসমঃ সখা।
তব প্রাজ্ঞ! প্রসাদাদ্ধি প্রিয়ং প্রাপ্স্যামি জীবিতম্ ॥৭৭॥
যদ্যদেবংগতেনাথ শক্যং কর্ত্তুং ময়া তব।
তদাজ্ঞাপয় কর্ত্তাস্মি সন্ধিরেবাস্তু নৌ সখে! ॥৭৮॥
অস্মাত্তু সঙ্কটান্মুক্তঃ সমিত্রগণবান্ধবঃ।
সর্ব্বকার্য্যাণি কর্ত্তাহং প্রিয়াণি চ হিতানি চ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

উলূকাদিতি। ক্ষুদ্র উলূকঃ, প্রার্থয়তে মাং ভোক্তুমিচ্ছতি ॥৭৪॥
তদিতি। যুক্তং যুক্তিসম্পন্নম, অর্থবৎ সদর্থযুক্তম্। পলিতং নাম মূষিকম্ ॥৭৫॥
তমিতি। সংপূজ্য সম্মান্য। ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭৬॥
শীঘ্রমিতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমেব ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৭৭॥
যদিতি। অথ, এবংগতেন ঈদৃশবিপদাপন্নেন, ময়া, তব, যদ্যৎ হিতং কর্ত্তুং শক্যম্, তৎ আজ্ঞাপয় ব্রূহি কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি। হে সখে! নৌ আবয়োঃ, সন্ধিরেবাস্তু ॥৭৮॥
অস্মাদিতি। মিত্রগণৈঃ বান্ধবৈশ্চ সহেতি সঃ। সর্ব্বকার্য্যাণি তবেতি শেষঃ ॥৭৯॥

পেচক হইতেও আমাকে রক্ষা কর। কেন না, ঐ ক্ষুদ্র পেচকটাও আমাকে চাহে। সখে! আমি সত্য শপথ করিতেছি, আমি তোমার পাশচ্ছেদন করিব' ॥৭৪॥

মার্জ্জার মূষিকের সেই যুক্তিযুক্ত, সঙ্গত ও সদর্থসম্পন্ন বাক্য শুনিয়া, আনন্দবশতঃ তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া স্বাগতসম্ভাষণদ্বারা তাহার সম্মান করিল ॥৭৫॥

পরে বিড়াল সৌহার্দ্দ্যসম্পন্ন হইয়া মূষিকের সম্মান করিয়া, ধৈর্য্য ও ত্বরান্বিত এবং সন্তুষ্ট হইয়া বিবেচনাপূর্ব্বক বলিল—॥৭৬॥

'প্রাজ্ঞ মূষিক! সত্বর আগমন কর, তোমার মঙ্গল হইবে, তুমি আমার প্রাণের তুল্য সখা। আমি তোমার অনুগ্রহে প্রিয় জীবন লাভ করিব ॥৭৭॥

সখে! এইরূপ বিপন্ন অবস্থায় আমি তোমার যাহা যাহা করিতে পারিব, তাহা তাহাই করিব। তুমি আদেশ কর, আমাদের সন্ধি হউক ॥৭৮॥

আমি এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইয়া, মিত্র ও বন্ধুবর্গকে লইয়া তোমার প্রীতিকর ও হিতজনক সমস্ত কার্য্যই করিব ॥৭৯॥

---

(৭৬) স বিচিন্ত্যাব্রবীদ্বীরঃ—পি বর্দ্ধ নি। (৭৭) তব প্রাজ্ঞ! প্রসাদাদ্ধি প্রায়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

মুক্তশ্চ ব্যসনাদস্মাৎ সৌম্যাহমপি নাম তে।
প্রীতিমুৎপাদয়েয়ঞ্চ প্রতিকর্তুশ্চ সৎক্রিয়াম্ ॥৮০॥
প্রত্যুপকুর্ব্বন্ বহ্বপি ন ভাতি পূর্ব্বোপকারিণা তুল্যঃ।
একঃ করোতি হি কৃতে নিষ্কারণমেব কুরুতেঽন্যঃ ॥৮১॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমাশ্বাসিতো বিদ্বান্ মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
প্রবিবেশ সুবিস্রব্ধঃ সম্যগঙ্গীচকার হ ॥৮২॥
গ্রাহয়িত্বা তু তং স্বার্থং মার্জারং মূষিকস্তথা।
মার্জ্জারোরসি বিস্রব্ধঃ সুষ্বাপ পিতৃমাতৃবৎ ॥৮৩॥
লীনস্তু তস্য গাত্রেষু মার্জ্জারস্য চ মূষিকম্।
দৃষ্ট্বা তৌ নকুলোলূকৌ নিরাশৌ প্রত্যপদ্যতাম্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

মুক্ত ইতি। ব্যসনাদ্বিপদঃ। সৎক্রিয়ামুপকারম্, প্রতিকর্তুর্বিধাতুস্তে, প্রীতিমুৎপাদয়েয়ম্ ॥৮০॥

বিনয়ং দর্শয়তি প্রতীতি। একঃ করোতি জীবনরক্ষণাদ্যর্থমেব উপকরোতি, কৃতে চ তস্মিন্নুপকারে অন্যো নিষ্কারণমেব, কুরুতে ক্ষুদ্রমুপকারমেব করোতি ॥৮১॥

এবমিতি। প্রবিবেশ মার্জারস্য ক্রোড়ম্, সুবিস্রব্ধঃ অতীববিশ্বস্তঃ, অঙ্গীচকার তন্মতম্ ॥৮২॥

গ্রাহেতি। গ্রাহয়িত্বা বোধয়িত্বা। মার্জারস্য উরসি বক্ষসি, পিতৃমাত্রোরিবেতি পিতৃমাতৃবৎ ॥৮৩॥

লীনমিতি। নিরাশৌ তদ্ভক্ষণে, প্রত্যপদ্যতাং মার্জ্জারভয়াদভবতাম্ ॥৮৪॥

সৌম্য! তুমি আমার উপকার করিতেছ; সুতরাং আমিও এই বিপদ্ হইতে মুক্ত হইয়া তোমার প্রীতি উৎপাদন করিব ॥৮০॥

লোক বহুতর প্রত্যুপকার করিয়াও পূর্ব্বোপকারীর তুল্য হইতে পারে না। কারণ, পূর্ব্বোপকারী জীবনরক্ষাপ্রভৃতির জন্যই উপকার করে; সুতরাং তাহা করিলে, অন্য যে ক্ষুদ্র উপকার করে, তাহা বিনাপ্রয়োজনেই করে' ॥৮১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিড়াল এইভাবে আশ্বস্ত করিলে, বুদ্ধিমান্ মূষিক, অত্যন্ত বিশ্বস্তচিত্তে বিড়ালের ক্রোড়ের ভিতর যাইয়া প্রবেশ করিল এবং তাহার সমস্ত কথাই স্বীকার করিল ॥৮২॥

ইন্দুর বিড়ালকে সেইভাবে সেই স্বার্থ বুঝাইয়া, পিতামাতার ক্রোড়ের ন্যায় বিড়ালের ক্রোড়ে যাইয়া শয়ন করিল ॥৮৩॥

ইন্দুর যাইয়া মার্জ্জারের গাত্রে লীন হইয়াছে দেখিয়া, সেই নকুল ও পেচক তাহার ভক্ষণে নিরাশ হইল ॥৮৪॥

তথৈব তৌ সুসন্ত্রস্তৌ দৃঢ়ং হরিণচন্দ্রকৌ।
দৃষ্ট্বা তয়োঃ পরাং প্রীতিং বিস্ময়ং পরমং গতৌ ॥৮৫॥
বলিনৌ মতিমন্তৌ চ সুবৃত্তৌ চাপ্যুপাশ্রিতৌ।
অশক্তৌ তু নয়াৎ তস্মাৎ সংপ্রধর্ষয়িতুং বলাৎ ॥৮৬॥
কার্য্যার্থকৃতসন্ধী তৌ দৃষ্ট্বা মার্জারমূষিকৌ।
উলূকনকুলৌ তূর্ণং জগ্মতুস্তৌ স্বমালয়ম্ ॥৮৭॥
লীনঃ স তস্য গাত্রেষু পলিতো দেশকালবিৎ।
চিচ্ছেদ পাশান্ নৃপতে! কালাপেক্ষী শনৈঃ শনৈঃ ॥৮৮॥
অথ বন্ধপরিক্লিষ্টো মার্জ্জারো বীক্ষ্য মূষিকম্।
ছিন্দন্তং বৈ তদা পাশানত্বরন্তং ত্বরান্বিতঃ ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তৌ নকুলোলূকৌ, হরিণচন্দ্রকৌ নাম ॥৮৫॥

বলিনাবিতি। সুবৃত্তৌ সুকৌশলৌ, উপাশ্রিতৌ সান্নিধ্যং প্রাপ্তাবপি। তস্মাৎ নয়াৎ নীতেঃ, মার্জারমূষিকয়োঃ পরস্পরং সৌহার্দ্দ্যেন সম্মেলনাদিত্যর্থঃ, বলাৎ সংপ্রধর্ষয়িতুং মূষিকমাক্রমিতুম্ অশক্তাবভবতাম্ ॥৮৬॥

কার্য্যেতি। কার্য্যার্থং স্বস্বপ্রয়োজনসাধনার্থং কৃতঃ সন্ধির্যাভ্যাং তৌ। স্বং নিজং নিজম্ ॥৮৭॥

লীন ইতি। লীনো লুক্কায়িতঃ, পলিতো নাম মূষিকঃ। কালাপেক্ষী চাণ্ডালাগমনাসময়াপেক্ষী ॥৮৮॥

অথেতি। অত্বরন্তম্ অত্বরমানং ত্বরান্বিতঃ অভবদিতি শেষঃ ॥৮৯॥

হরিণনামক নকুল ও চন্দ্রকনামক পেচক উক্ত কারণে অত্যন্ত ভীত হইল এবং মার্জার ও মূষিকের বিশেষ প্রণয় দেখিয়া নিতান্ত বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৮৫॥

নকুল ও পেচক, বলবান্, বুদ্ধিমান্, কৌশলী ও নিকটবর্ত্তী হইলেও মার্জার ও মূষিকের সেই সম্মেলনবশতঃ বলপূর্ব্বক মূষিককে আক্রমণ করিতে সমর্থ হইল না ॥৮৬॥

মার্জার ও মূষিক আপন আপন প্রয়োজন সাধনের জন্য সন্ধি করিয়াছে দেখিয়া, নকুল ও পেচক সত্বর আপন আপন ভবনে গমন করিল ॥৮৭॥

রাজা! দেশকালজ্ঞ সেই পলিতনামক মূষিক মার্জ্জারের গাত্রের ভিতরে লুক্কায়িত থাকিয়া, চাণ্ডালের আগমনের কাল অপেক্ষা করিয়া, ধীরে ধীরে মার্জারের পাশ ছেদন করিতে লাগিল ॥৮৮॥

(৮৫)···দৃঢ়মাগততন্দ্রিতৌ—বর্দ্ধ নি।

তমত্বরন্তং পলিতং পাশানাং ছেদনে তথা।
সঙ্কোদয়িতুমারেভে মার্জ্জারো মূষিকং তদা ॥৯০॥
কিং সৌম্য ! নাতিত্বরসে কিং কৃতার্থোঽবমন্যসে।
ছিন্দি পাশানমিত্রঘ্ন ! পুরা শ্বপচ এতি চ ॥৯১॥
ইত্যুক্তস্ত্বরতা তেন মতিমান্ পলিতোঽব্রবীৎ।
মার্জ্জারমকৃতপ্রজ্ঞং পথ্যমাত্মহিতং বচঃ ॥৯২॥
তূষ্ণীং ভব ন তে সৌম্য ! ত্বরা কার্য্যা ন সম্ভ্রমঃ।
বয়মেবাত্র কালজ্ঞা ন কালঃ পরিহাস্যতে ॥৯৩॥
অকালে কৃত্যমারব্ধং কর্ত্তুং নার্থায় কল্পতে।
তদেব কাল আরব্ধং মহতেঽর্থায় কল্পতে ॥৯৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সঙ্কোদয়িতুং ত্বরায়াং প্রণোদয়িতুম্ ॥৯০॥

সঙ্কোদনপ্রকারমাহ কিমিতি। কৃতার্থো নকুলোলূকয়োর্গমনেন ভয়াপগমাচ্চরিতার্থঃ. অবমন্যসে মামবজানাসি। পুরা সন্নিহিতে আগামিনি কালে, শ্বপচঃ পাশযোজকশ্চাণ্ডালঃ ॥৯১॥

ইতীতি। অকৃতপ্রজ্ঞম্ অশিক্ষিতবুদ্ধিম্, পথ্যং তৎকালোচিতম্ ॥৯২॥

তূষ্ণীমিতি। সম্ভ্রমো ব্যস্ততা। পরিহাস্যতে পরিত্যক্ষ্যতে ॥৯৩॥

অকাল ইতি। কৃত্যং যৎকিমপি কার্য্যম্, অর্থায় প্রয়োজনসাধনায়, ন কল্পতে ন শক্নোতি ॥৯৪॥

তাহার পর বন্ধনের যাতনায় পরিক্লিষ্ট মার্জার মূষিককে পাশ ছেদনে বিলম্ব করিতে দেখিয়া, ত্বরান্বিত হইল ॥৮৯॥

মূষিক পাশ ছেদনে বিলম্ব করিতে লাগিলে, মার্জার সত্বর পাশ ছেদন করিবার জন্য মূষিককে ত্বরা করিতে আরম্ভ করিল (বলিল—) ॥৯০॥

'শত্রুহন্তা সৌম্য মূষিক ! তুমি কেন সত্বর পাশ ছেদন করিতেছ না ? কৃতকার্য্য হইয়া আমাকে কি অবজ্ঞা করিতেছ ? সত্বর পাশ ছেদন কর, চাণ্ডাল যে এখনই আসিবে' ॥৯১॥

ত্বরান্বিত মার্জার এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান্ পলিতনামক মূষিক অশিক্ষিতবুদ্ধি মার্জারকে তৎকালোচিত এই হিতজনক বাক্য বলিল—॥৯২॥

'সৌম্য ! তুমি চুপ কর, তোমার ত্বরা বা ব্যস্ততা করিতে হইবে না। আমি কাল বুঝি ; সুতরাং আমি সে কাল পরিত্যাগ করিব না ॥৯৩॥

অসময়ে কার্য্য আরম্ভ করিলে, তাহা প্রয়োজনসাধনে সমর্থ হয় না ; আর সেই কার্য্যই যথাকালে আরম্ভ করিলে, তাহা বিশেষ প্রয়োজন সাধন করিতে সমর্থ হয় ॥৯৪॥

অকালে বিপ্রমুক্তাৎ ত্বত্ত এব ভয়ং ভবেৎ।
তস্মাৎ কালং প্রতীক্ষস্ব কিমিতি ত্বরসে সখে! ॥৯৫॥
যদা পশ্যামি চাণ্ডালমায়ান্তং শস্ত্রপাণিনম্।
ততশ্ছেৎস্যামি তে পাশান্ প্রাপ্তে সাধারণে ভয়ে ॥৯৬॥
তস্মিন্ কালে প্রমুক্তস্ত্বং তরুমেবাধিরোক্ষ্যসে।
ন হি তে জীবিতাদন্যৎ কিঞ্চিৎ কৃত্যং ভবিষ্যতি ॥৯৭॥
তস্মিন্ কালেঽপি চ তথা দিবাকীর্ত্তিভয়ার্দ্দিতঃ।
মম ন গ্রহণে শক্তঃ পলায়নপরায়ণঃ ॥৯৮॥
ততো ভবত্যপক্রান্তে ত্রস্তে ভীতে চ লোমশ!।
অহং বিলং প্রবেক্ষ্যামি ভবান্ শাখাং ভজিষ্যতি ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

অকাল ইতি। বিপ্রমুক্তাৎ বন্ধনাৎ সর্ব্বথা মুক্তাৎ, ভয়ং ত্বদ্ভক্ষণসম্ভাবনয়া মম ভীতিঃ ॥৯৫॥

যদেতি। শস্ত্রেণ পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি তম্। প্রাপ্তে উপস্থিতে, সাধারণে আবয়োঃ সমানে ॥৯৬॥

তস্মিন্নিতি। অধিরোক্ষ্যসে আরোক্ষ্যসি। জীবিতাৎ জীবনরক্ষণাৎ ॥৯৭॥

অথ তদাপি যদ্যহং ত্বামাক্রমিষ্যামীত্যাহ তস্মিন্নিতি। দিবাকীর্ত্তেশ্চাণ্ডালাৎ ভয়েনার্দ্দিতস্ত্বম্। "দিবাকীর্ত্তির্জনঙ্গমঃ" ইত্যমরঃ ॥৯৮॥

তত ইতি। অপক্রান্তে অপসৃতে। বিলং স্বকীয়গর্ত্তম্ ॥৯৯॥

তুমি অসময়ে মুক্তি লাভ করিলে তোমা হইতেই আমার ভয় হইবে; অতএব সখে! তুমি সময়ের অপেক্ষা কর, ত্বরা করিতেছ কেন? ॥৯৫॥

আমি যখন দেখিতে পাইব যে, চাণ্ডাল অস্ত্রহস্তে আসিতেছে, তখন তোমার ও আমার দুই জনেরই সমান ভয় উপস্থিত হইবে; সুতরাং তখন আমি তোমার পাশ দেচ্ছন করিব ॥৯৬॥

সেই সময় তুমি মুক্তি পাইলে, তখনই গাছে উঠিয়া পড়িবে; সুতরাং তখন তোমার নিজের জীবন রক্ষা ভিন্ন অন্য কোন কার্য্যই থাকিবে না ॥৯৭॥

সেই সময়ে তুমি চাণ্ডালের ভয়ে ভীত হইয়া পলায়নেই প্রবৃত্ত হইবে; সুতরাং আমাকে আর ধরিতে পারিবে না ॥৯৮॥

লোমশ! তাহার পর তুমি ভীত ও অস্থির হইয়া সরিয়া গেলে, আমি যাইয়া গর্ত্তে প্রবেশ করিব, আর তুমি যাইয়া বৃক্ষের উপরের শাখায় উঠিবে' ॥৯৯॥

(৯৮) এষ শ্লোকঃ পি বঙ্গ বর্দ্ধ নাস্তি।

এবমুক্তস্তু মার্জ্জারো মূষিকেণাত্মনো হিতম্ ।
বচনং বাক্যতত্ত্বজ্ঞো জীবিতার্থী মহামতিঃ ॥১০০॥
অথাত্মকৃত্যং ত্বরিতঃ সম্যক্ প্রশ্রুতমাচরন্ ।
উবাচ লোমশো বাক্যং মূষিকং চিরকারিণম্ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)
নহ্যেবং মিত্রকার্য্যাণি প্রীত্যা কুর্ব্বন্তি সাধবঃ ।
যথা ত্বং মোক্ষিতঃ কৃচ্ছ্রাৎ ত্বরমাণেন বৈ ময়া ॥১০২॥
তথা হি ত্বরমাণেন ত্বয়া কার্য্যং হিতং মম ।
যত্নং কুরু মহাপ্রাজ্ঞ ! যথা স্বস্ত্যাবয়োর্ভবেৎ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)
অথবা পূর্ব্ববৈরং ত্বং স্মরন্ কালং জিহীর্ষসি ।
পশ্য দুষ্কৃতকর্ম্মংস্ত্বং ব্যক্তমায়ুঃক্ষয়ং তব ॥১০৪॥
যদি কিঞ্চিন্ময়াজ্ঞানাৎ পুরস্তাদ্দুষ্কৃতং কৃতম্ ।
ন তন্মনসি কর্ত্তব্যং ক্ষাময়ে ত্বাং প্রসীদ মে ॥১০৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জীবিতার্থী জীবনরক্ষার্থী। আত্মকৃত্যং স্বকীয়কার্য্যং পাশচ্ছেদনম্, প্রশ্রুতং মূষিকমুখাদাকর্ণিতম্, আচরন্ শীঘ্রং কর্ত্তুমিচ্ছন্। চিরকারিণং বিলম্বকারকম্ ॥১০০—১০১॥

নহীতি। এবং বিলম্বেন। মোক্ষিতঃ সম্মেলনেন মোচিতঃ, কৃচ্ছ্রাৎ নকুলোলূকভয়াৎ। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥১০২—১০৩॥

অথবেতি। জিহীর্ষসি হর্ত্তুমিচ্ছসি। হে দুষ্কৃতকর্ম্মন্! পাপকারিন্! ॥১০৪॥

স্বস্যাশক্তিং বিচিন্ত্য প্রসাদয়তি যদীতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, দুষ্কৃতং তবাপকারঃ ॥১০৫॥

মূষিক এইরূপ নিজের হিতবাক্য বলিলে, মহামতি, ত্বরান্বিত ও জীবনার্থী মার্জার শ্রুত নিজের কার্য্য সমীচীন ভাবে সত্বর করাইবার জন্য বিলম্বকারী মূষিককে এই কথা বলিল—॥১০০—১০১॥

'সজ্জনেরা প্রীতি সত্ত্বেও এইরূপ বিলম্ব করিয়া মিত্রের কার্য্য করেন না ; সুতরাং আমি যেমন ত্বরান্বিত হইয়া তোমাকে ভয় হইতে মুক্ত করিয়াছি, তুমিও তেমনই ত্বরান্বিত হইয়া আমার হিতকার্য্য কর। হে মহাপ্রাজ্ঞ! তুমি তেমন যত্ন কর, যাহাতে আমাদের দুই জনেরই মঙ্গল হয় ॥১০২—১০৩॥

অথবা দুষ্ট মূষিক! তুমি যদি পূর্ব্বের শত্রুতা স্মরণ করিয়া কালক্ষেপ করিবার ইচ্ছা কর, তবে তুমি তোমার আয়ুক্ষয় সুস্পষ্ট দর্শন কর ॥১০৪॥

সখে! আমি যদি পূর্ব্বে না জানিয়া তোমার কোন অপকার করিয়া থাকি, তবে তুমি তাহা মনে করিও না। আমি তোমার নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি, তুমি আমার প্রতি প্রসন্ন হও' ॥১০৫॥

তমেবংবাদিনং প্রাজ্ঞঃ শাস্ত্রবুদ্ধিসমন্বিতঃ।
শ্রুতং মে তব মার্জ্জার! স্বমর্থং পরিগৃহ্নতঃ।
উবাচেদং বচঃ শ্রেষ্ঠং মার্জ্জারং মূষিকস্তদা ॥১০৬॥
মমাপি ত্বং বিজানাসি স্বমর্থং পরিগৃহ্নতঃ ॥১০৭॥
যন্মিত্রং ভীতবৎ সাধ্যং যন্মিত্রং ভয়সংহিতম্।
সুরক্ষিতব্যং তৎ কার্য্যং পাণিঃ সর্পমুখাদিব ॥১০৮॥
কৃত্বা বলবতা সন্ধিমাত্মানং যো ন রক্ষতি।
অপথ্যমিব তদ্ভুক্তং তস্যানর্থায় কল্পতে ॥১০৯॥
ন কশ্চিৎ কস্যচিন্মিত্রং ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্রিপুঃ।
অর্থতস্তু নিবধ্যন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা।
অর্থৈরর্থা নিবধ্যন্তে গজৈর্বনগজা ইব ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শাস্ত্রবুদ্ধিসমন্বিতেনোক্তত্বাদেব বচসঃ শ্রেষ্ঠত্বমিতি ভাবঃ ॥১০৬॥

শ্রুতমিতি। শ্রুতং বাক্যমিতি শেষঃ, মে ময়া। অর্থং প্রয়োজনং পরিগৃহ্নতঃ সাধয়িতুমিচ্ছতঃ ॥১০৭॥

ত্বমবশ্যমেব রক্ষণীয় ইত্যাহ যদিতি। যৎ মিত্রম্, ভীতবতা ভীতেন জনেন সাধ্যং গ্রাহ্যম্, যৎ মিত্রঞ্চ ভয়েন সংহিতং যুক্তং তদুভয়মপি মিত্রম্, সর্পমুখাৎ পাণিরিব সুরক্ষিতব্যং কার্য্যম্। অতো ভীতেন ময়া মিত্রতয়া গ্রহণাৎ ত্বমবশ্যমেব রক্ষণীয় ইত্যাশয়ঃ ॥১০৮॥

কিঞ্চাত্মরক্ষাপি কর্ত্তব্যেত্যাহ কৃত্বেতি। ভুক্তম্ অপথ্যং বস্ত্বিব তৎসন্ধিকরণম্ ॥১০৯॥

নেতি। মিত্রং রিপুর্ব্বা স্বভাবতো ন ভবতি, অপি তু অর্থতঃ কার্য্যেণৈব নিবধ্যন্তে নিরূপ্যন্তে। অর্থৈঃ কার্য্যৈঃ, অর্থাঃ কার্য্যাণি, নিবধ্যন্তে সংবধ্যন্তে ধ্রিয়ন্তে চ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১০॥

মার্জ্জার এইরূপ বলিতে লাগিলে, তখন বুদ্ধিমান্ ও শাস্ত্রজ্ঞ মূষিক এই শ্রেষ্ঠ বাক্য তাহাকে বলিল— ॥১০৬॥

'মার্জ্জার! কেবল স্বার্থ ধরিয়া তুমি যাহা বলিলে, আমি তাহা শুনিলাম। আবার স্বার্থ ধরিয়া আমি যে মত করিয়াছি, তাহাও তুমি জান ॥১০৭॥

নিজে ভীত হইয়া যাহাকে মিত্রভাবে ধরিতে হয় এবং স্বাভাবিক যে মিত্র ভয়যুক্ত হন, সর্পের মুখ হইতে হস্তের ন্যায় সেই দুই প্রকার মিত্রকেই রক্ষা করিতে হয় ॥১০৮॥

যে লোক বলবানের সহিত সন্ধি করিয়া আত্মরক্ষা না করে, তাহার পক্ষে ভুক্ত কুপথ্যের ন্যায় সেই সন্ধি করাটাই অনর্থ ঘটাইয়া থাকে ॥১০৯॥

ন হি কশ্চিৎ কৃতে কার্য্যে কর্ত্তারং সমবেক্ষতে।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥১১১॥
তস্মিন্ কালেঽপি চ ভবান্ দিবাকীর্ত্তিভয়ার্দ্দিতঃ।
মম ন গ্রহণে শক্তঃ পলায়নপরায়ণঃ ॥১১২॥
ছিন্নন্তু তন্তুবাহুল্যং তন্তুরেকোঽবশেষিতঃ।
ছেৎস্যাম্যহং তমপ্যাশু নির্বৃতো ভব লোমশ ! ॥১১৩॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং তথৈবাপন্নয়োর্দ্বয়োঃ।
ক্ষয়ং জগাম সা রাত্রির্লোমশং ত্বাগমদ্ভয়ম্ ॥১১৪॥
ততঃ প্রভাতসময়ে বিকটঃ কৃষ্ণপিঙ্গলঃ।
স্থূলস্ফিগ্ বিকৃতো রূক্ষঃ শ্বযূথপরিবারিতঃ ॥১১৫॥
শঙ্কুকর্ণো মহাবক্ত্রো মলিনো ঘোরদর্শনঃ।
পরিঘো নাম চাণ্ডালঃ শস্ত্রপাণিরদৃশ্যত ॥১১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথাপি দয়য়া ক্রিয়তাং পাশচ্ছেদনমিত্যাহ নেতি। কারয়েৎ কুর্য্যাৎ ॥১১১॥

যুক্তিদার্ঢ্যায় উক্তমপি পুনরাহ তস্মিন্নিতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥১১২॥

ছিন্নমিতি। তন্তুবাহুল্যম্ অধিকানি সূত্রাণি। নির্বৃতো নিরুদ্বেগতয়া সুস্থঃ ॥১১৩॥

তয়োরিতি। আপন্নয়োঃ আপদং প্রাপ্তয়োঃ। ক্ষয়মবসানম্ ॥১১৪॥

তত ইতি। বিকটো ভীষণমূর্ত্তিঃ, কৃষ্ণপিঙ্গলস্তদ্বর্ণঃ। স্থূলস্ফিগ্ পীবরনিতম্বদেশঃ, শ্বযূথেন কুক্কুরসমূহেন পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। শঙ্কুবৎ সূক্ষ্মাগ্রৌ কর্ণৌ যস্য সঃ ॥১১৫—১১৬॥

স্বভাবতঃ কেহ কাহারই মিত্র হয় না, আবার কেহ কাহার শত্রুও হয় না; কার্য্যদ্বারাই মিত্র ও শত্রু নিরূপিত হইয়া থাকে। মানুষ যেমন পালিত হস্তীদ্বারা বন্যহস্তী ধরে, তেমন কার্য্যদ্বারাই কার্য্য সাধিত করে ॥১১০॥

নিজের কার্য্য করা হইয়া গেলে আর কেহই সে কার্য্যকারকের কোন অপেক্ষা রাখে না; অতএব সমস্ত কার্য্যেরই একটু অবশিষ্ট রাখিবে ॥১১১॥

যখন চাণ্ডাল আসিবে তখন তুমি তাহার ভয়ে ভীত হইয়া পলায়নে প্রবৃত্ত হইবে; সুতরাং আমাকে আর ধরিতে পারিবে না ॥১১২॥

লোমশ ! আমি বহুসূত্র ছেদন করিয়াছি, একটীমাত্র সূত্র অবশিষ্ট রাখিয়াছি, তাহাও শীঘ্রই ছেদন করিব; অতএব তুমি সুস্থ হও' ॥১১৩॥

সেইরূপ বিপদাপন্ন মার্জার ও মূষিক এইরূপ কথোপকথন করিতেছিল, এমন অবস্থায় সেই রাত্রি প্রভাত হইল; তখন লোমশ ভীত হইয়া পড়িল ॥১১৪॥

তং দৃষ্ট্বা যমদূতাভং মার্জ্জারস্ত্রস্তচেতনঃ।
উবাচ পলিতং ভীতঃ কিমিদানীং করিষ্যসি ॥১১৭॥
ততশ্চিচ্ছেদ তং তন্তুং মার্জ্জারস্য স মূষিকঃ।
বিপ্রমুক্তোঽথ মার্জ্জারস্তমেবাভ্যপতদ্‌দ্রুমম্ ॥১১৮॥
স তস্মাৎ সম্ভ্রমান্মুক্তো মুক্তো ঘোরেণ শত্রুণা।
বিলং বিবেশ পলিতঃ শাখাং লেভে স লোমশঃ ॥১১৯॥
উন্মাথমপ্যুপাদায় চাণ্ডালো বীক্ষ্য সর্ব্বশঃ।
বিহতাশঃ ক্ষণেনাশু তস্মাদ্দেশাদপাক্রামৎ।
জগাম স স্বভবনং চাণ্ডালো ভরতর্ষভ! ॥১২০॥
ততস্তস্মাদ্ভয়ান্মুক্তো দুর্ল্লভং প্রাপ্য জীবিতম্।
বিলস্থং পাদপাগ্রস্থঃ পলিতং লোমশোঽব্রবীৎ ॥১২১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ত্রস্তচেতনো ব্যস্তচিত্তঃ। পলিতং নাম মূষিকম্ ॥১১৭॥
তত ইতি। তন্তুমবশিষ্টং সূত্রম্। অভ্যপতৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥১১৮॥
স ইতি। সম্ভ্রমাৎ ব্যস্তভাবাৎ। শত্রুণা মার্জারেণ চ ॥১১৯॥
উন্মাথমিতি। উন্মাথং তৎকৃটযন্ত্রম্। বিহতাশঃ পশ্বলাভাৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২০॥
তত ইতি। পাদপাগ্রস্থো বটবৃক্ষাগ্রবর্ত্তী, পলিতং নাম মূষিকম্, লোমশো নাম মার্জারঃ ॥১২১॥

তাহার পর প্রাতঃকালে বিকটমূর্ত্তি, কৃষ্ণপিঙ্গলবর্ণ, স্থূলনিতম্ব, বিকৃতাকৃতি, রূক্ষ, শঙ্কুর ন্যায় সূক্ষ্মাগ্র কর্ণ, বিশাল মুখ, মলিন বেশ, শস্ত্রপাণি ও ঘোরদর্শন পরিঘনামক সেই চাণ্ডাল কুক্কুরসমূহ পরিবেষ্টিত অবস্থায় দৃষ্টিগোচর হইল ॥১১৫—১১৬॥

যমদূতের ন্যায় সেই চাণ্ডালকে দেখিয়া মার্জার ভীত ও ব্যস্তচিত্ত হইয়া মূষিককে বলিল—'এখন কি করিবে' ॥১১৭॥

তাহার পর মূষিক মার্জারের অবশিষ্ট সূত্র ছেদন করিল। মার্জার তখন পাশ মুক্ত হইয়া সেই বটবৃক্ষের দিকে বেগে গমন করিল ॥১১৮॥

পলিতনামক মূষিকও সেই উদ্বেগ হইতে মুক্তি লাভ করিয়া এবং ভয়ঙ্কর শত্রু বিড়ালকর্ত্তৃকও পরিত্যক্ত হইয়া গর্ত্তের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিল; আর লোমশ-নামক মার্জারও সেই বটবৃক্ষের শাখায় যাইয়া উঠিল ॥১১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এদিকে সেই চাণ্ডালও জাল তুলিয়া লইয়া সকল দিকে চাহিয়া, নিরাশ হইয়া তখনই সত্বর সেস্থান হইতে অপসৃত হইল এবং আপন গৃহের দিকে প্রস্থান করিল ॥১২০॥

(১১৭) ইতঃ পরং প্রাগুক্তসমানার্থকং শ্লোকত্রয়মধিকং দ্রষ্টব্যং বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অকৃত্বা সংবিদং কাঞ্চিৎ সহসা সমবপ্লুতঃ।
কৃতজ্ঞং কৃতকল্যাণং কচ্চিন্মাং নাভিশঙ্কসে ॥১২২॥
গত্বা চ মম বিশ্বাসং দত্ত্বা চ মম জীবিতম্।
মিত্রোপভোগসময়ে কিং মাং ত্বং নোপসর্পসি ॥১২৩॥
কৃত্বা হি পূর্ব্বং মিত্রাণি যঃ পশ্চান্নানুতিষ্ঠতি।
ন স মিত্রাণি লভতে কৃচ্ছ্রাস্বাপৎসু দুর্ম্মতিঃ ॥১২৪॥
সৎকৃতোহহং ত্বয়া মিত্র! সামর্থ্যাদাত্মনঃ সখে!।
স মাং মিত্রত্বমাপন্নমুপভোক্তুং ত্বমর্হসি ॥১২৫॥
যানি মে সন্তি মিত্রাণি যে চ সম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
সর্ব্বে ত্বাং পূজয়িষ্যন্তি শিষ্যা গুরুমিব প্রিয়ম্ ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

অকৃত্বেতি। সংবিদং সম্ভাষণম্, সমবপ্লুতঃ অপসৃতঃ। কৃতকল্যাণং তব ॥১২২॥
গত্বেতি। হে মিত্র! উপভোগসময়ে সৌহার্দ্যানন্দভোগকালে ॥১২৩॥
কৃত্বেতি। নানুতিষ্ঠতি মিত্রকার্য্যং ন করোতি ॥১২৪॥
সদিতি। সৎকৃতঃ পাশচ্ছেদনেন মুক্তকরণাদুপকৃতঃ ॥১২৫॥
যানীতি। পূজয়িষ্যন্তি পরোপকারিত্ববোধাদিতি ভাবঃ ॥১২৬॥

তাহার পর লোমশ সেই ভয় হইতে মুক্ত হইয়া, দুর্লভ জীবন লাভ করিয়া এবং বটবৃক্ষের অগ্রে থাকিয়া গর্ত্তস্থিত মূষিককে বলিল—॥১২১॥

'সখে! মূষিক! আমি তোমার কোন সম্ভাষণ না করিয়াই সহসা চলিয়া আসিয়াছি; কিন্তু তোমার কৃত উপকার স্মরণ করিতেছি এবং তোমারও উপকার করিয়াছি; এখন তুমি আমার উপরে আশঙ্কা কর না ত? ॥১২২॥

হে মিত্র! তুমি আমার বিশ্বাস লাভ ও আমার জীবনদান করিয়া, এখন আনন্দ ভোগ করিবার সময়ে কেন আমার নিকট আসিতেছ না? ॥১২৩॥

যে লোক পূর্ব্বে মিত্রতা করিয়া, পরে মিত্রের কার্য্য না করে, সেই দুর্ম্মতি কষ্টকর বিপদে আর কখনও অন্য মিত্র লাভ করে না ॥১২৪॥

মিত্র! সখে! তুমি নিজের শক্তির প্রভাবে আমার উপকার করিয়াছ; সুতরাং আমি তোমার মিত্র হইয়াছি; অতএব তুমি এখন আমার সহিত আনন্দভোগ করিতে পার ॥১২৫॥

আমার যে সকল মিত্র আছে এবং যে সকল আত্মীয় ও বন্ধু রহিয়াছে, তাহারা সকলেই—শিষ্যেরা যেমন প্রিয় গুরুর পূজা করে, সেইরূপ তোমার পূজা করিবে ॥১২৬॥

অহঞ্চ পূজয়িষ্যে ত্বাং সমিত্রগণবান্ধবম্।
জীবিতস্য প্রদাতারং কৃতজ্ঞঃ কো ন পূজয়েৎ ॥১২৭॥
ঈশ্বরো মে ভবানস্তু স্বশরীরগৃহস্য চ।
অর্থানাং চৈব সর্ব্বেষামনুশাস্তা চ মে ভব ॥১২৮॥
অমাত্যো মে ভব প্রাজ্ঞ! পিতেবেহ প্রশাধি মাম্।
ন তেঽস্তি ভয়মস্মত্তো জীবিতেনাত্মনঃ শপে ॥১২৯॥
বুদ্ধ্যা ত্বমুশনা সাক্ষাদ্বলেনাধিকৃতা বয়ম্।
ত্বং মন্ত্রবলযুক্তো হি দত্ত্বা জীবিতমদ্য মে ॥১৩০॥
এবমুক্তঃ পরং সান্ত্বং মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
উবাচ পরমার্থজ্ঞঃ শ্লক্ষ্ণমাত্মহিতং বচঃ ॥১৩১॥
যদ্ভবানাহ তৎসর্ব্বং ময়া তে লোমশ! শ্রুতম্।
মমাপি তাবদ্ব্রুবতঃ শৃণু তৎ প্রতিভাতি মে ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। মিত্রগণৈর্ব্বান্ধবৈশ্চ সহেতি তম্ ॥১২৭॥
ঈশ্বর ইতি। ঈশ্বরঃ প্রভুঃ। অনুশাস্তা উপদেষ্টা ॥১২৮॥
অমাত্য ইতি। প্রশাধি উপদিশ। জীবিতেন জীবনেন ॥১২৯॥
বুদ্ধ্যেতি। উশনা শুক্রঃ, অধিকৃতা আয়ত্তীকৃতাঃ ॥১৩০॥
এবমিতি। সান্ত্বং মধুরবচনম্। শ্লক্ষ্ণং কোমলম্ ॥১৩১॥
যদিতি। তদ্বক্তব্যং বস্তু মে প্রতিভাতি সিদ্ধান্তবুদ্ধিবেদ্যং ভবতি ॥১৩২॥

আমিও মিত্র এবং বন্ধুবর্গের সহিত তোমার পূজা করিব। কারণ, কোন্ কৃতজ্ঞ ব্যক্তি জীবনদাতার পূজা না করে? ॥১২৭॥

তুমি আমার এবং আমার শরীর ও গৃহের প্রভু হও; আর সমস্ত বিষয়েরই উপদেষ্টা হও ॥১২৮॥

অথবা হে প্রাজ্ঞ! তুমি আমার মন্ত্রী হও এবং পিতার ন্যায় আমাকে উপদেশ দিতে থাক। আমি আমার জীবনদ্বারা শপথ করিতেছি যে, আমা হইতে তোমার কোন ভয় নাই ॥১২৯॥

তুমি বুদ্ধিতে সাক্ষাৎ শুক্রাচার্য্য এবং বলদ্বারা আমাকে আয়ত্ত করিয়াছ; আর আজ তুমি আমার জীবনদান করিয়া মন্ত্রবলশালীও হইয়াছ' ॥১৩০॥

মার্জার এইরূপ পরম মধুর বাক্য বলিলে, সত্যবিষয়াভিজ্ঞ মূষিক কোমল ও নিজের হিতকর বাক্য বলিল—॥১৩১॥

বেদিতব্যানি মিত্রাণি বোদ্ধব্যাশ্চাপি শত্রবঃ।
এতৎ সুসূক্ষ্মং লোকেঽস্মিন্ দৃশ্যতে প্রাজ্ঞসম্মতম্ ॥১৩৩॥
শত্রুরূপা হি সুহৃদো মিত্ররূপাশ্চ শত্রবঃ।
সন্ধিতাস্তে ন বুধ্যন্তে কামক্রোধবশংগতাঃ ॥১৩৪॥
নাস্তি জাতু রিপুর্নাম মিত্রং নাম ন বিদ্যতে।
সামর্থ্যযোগাজ্জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥১৩৫॥
যো যস্মিন্ জীবতি স্বার্থে পশ্যেৎ পীড়াং ন জীবতি।
স তস্য মিত্রং তাবৎ স্যাদ্‌যাবন্ন স্যাদ্বিপর্য্যয়ঃ ॥১৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বেদীতি। এতৎ সুসূক্ষ্মং নিপুণবুদ্ধিবেদ্যং প্রাজ্ঞৈশ্চ সম্মতমভিমতম্ ॥১৩৩॥

শত্রুরূপা ইতি। সুহৃদোঽপি ব্যবহারেণ শত্রুরূপা ভবন্তি, শত্রবশ্চাপি তথৈব মিত্ররূপা ভবন্তি। সন্ধিরেষাং সঞ্জাতা ইতি সন্ধিতাঃ, কৃতসন্ধয়স্তে কামক্রোধবশংগতাঃ সন্তঃ প্রাজ্ঞৈরপি ন বুধ্যন্তে। তথা চ সুহৃদোঽপি ব্যবহারেণ শত্রুরূপাঃ সন্তঃ পুনঃ কামেন ক্রোধেন বা সুহৃদ এব জায়ন্তে, তথা শত্রবোঽপি ব্যবহারেণ মিত্ররূপাঃ সন্তঃ পুনঃ কামেন ক্রোধেন বা শত্রব এব ভবন্তি, তচ্চ প্রাক্ প্রাজ্ঞেনাপি ন বুধ্যতে। ইত্থঞ্চ সহজশত্রুস্ত্বং ব্যবহারেণ মিত্ররূপো জাতঃ, পুনর্মন্মাংসভক্ষণকামেন শত্রুরপি ভবিতুমর্হসীতি ভাবঃ ॥১৩৪॥

নেতি। স্বভাবত ইতি শেষঃ। সামর্থ্যযোগাদ্‌ব্যবহারসম্বন্ধাৎ ॥১৩৫॥

য ইতি। যো জনঃ, যস্মিন্ জনে, আশ্রয়ং কৃত্বেতি শেষঃ, জীবতি, স জনঃ, তস্য চেৎ পীড়াং পশ্যেৎ, তদা স্বার্থে স্বকার্য্যসাধনে ন প্রবর্ত্তত এবেতি শেষঃ; কিন্তু ন জীবত্যপি পরমসৌহার্দ্দ্যাৎ ॥১৩৬॥

'লোমশ! তুমি যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি শুনিয়াছি; আবার আমিও বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর। আমার সে কথা সিদ্ধান্তবুদ্ধিবেদ্যই হইবে ॥১৩২॥

মিত্রগণকেও বুঝিতে হইবে, আবার শত্রুগণকেও জানিতে হইবে। এই দুইটী বিষয়ই এই জগতে অত্যন্ত সূক্ষ্ম এবং প্রাজ্ঞজনের অভিমত বলিয়া দেখা যায় ॥১৩৩॥

ব্যবহারবশতঃ মিত্রেরাও শত্রুস্বরূপ হয়, আবার শত্রুরাও মিত্রস্বরূপ হইয়া থাকে। সন্ধি করিলে পর তাহারা কামের বা ক্রোধের অধীন হইয়া পুনরায় বিপরীত হইতে পারে, তাহা প্রাজ্ঞেরাও বুঝিতে পারেন না ॥১৩৪॥

কোন কালেই স্বাভাবিক শত্রুও নাই বা স্বাভাবিক মিত্রও নাই; কিন্তু ব্যবহারবশতই শত্রু বা মিত্র হইয়া থাকে ॥১৩৫॥

যে লোক যাহাকে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করে, সে লোক তাহার যদি পীড়া দেখিতে পায়, তাহা হইলে সে নিজের প্রয়োজনসাধনে প্রবৃত্ত ত হয়ই না, এমন কি বাঁচিয়া থাকিতেও পারে না; কিন্তু সে সেই পর্য্যন্তই তাহার মিত্র থাকে, যে পর্য্যন্ত তাহার সেই ভাবের ব্যতিক্রম না হয় ॥১৩৬॥

নাস্তি মৈত্রী স্থিরা নাম ন চ ধ্রুবমসৌহৃদম্।
অর্থযুক্ত্যা তু জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥১৩৭॥
মিত্রঞ্চ শত্রুতামেতি কস্মিংশ্চিৎ কালপর্য্যয়ে।
শত্রুশ্চ মিত্রতামেতি স্বার্থো হি বলবত্তরঃ ॥১৩৮॥
যো বিশ্বসিতি মিত্রেষু ন বিশ্বসিতি শত্রুষু।
অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় যঃ প্রীতৌ কুরুতে মনঃ।
মিত্রে বা যদি বা শত্রৌ তস্যাপি চলিতা মতিঃ ॥১৩৯॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তেনাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্ভয়মুৎপন্নমপি মূলানি কৃন্ততি ॥১৪০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্থিরা চিরস্থায়িনী, ধ্রুবং শাশ্বতম্। অর্থযুক্ত্যা ব্যবহারযোগেন ॥১৩৭॥

মিত্রমিতি। কালস্য পর্য্যয়ে অতিক্রমে। স্বার্থবশাদেব তদ্ভবতীতি ভাবঃ ॥১৩৮॥

য ইতি। যঃ অর্থযুক্তিং কার্য্যপরম্পরাম্, অবিজ্ঞায়, মিত্রেষু কেবলমেব বিশ্বসিতি, তথা অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় শত্রুষু চ কেবলমেব ন বিশ্বসিতি, যশ্চ অর্থযুক্তিমবিজ্ঞায় মিত্রে বা যদি বা শত্রৌ, প্রীতৌ মনঃ কুরুতে, তস্য তস্যাপি মতিশ্চলিতা বস্তুনির্ণয়াদ্ভ্রষ্টা, কদাচিৎ মিত্রেণাপ্যপকরণাৎ শত্রুণাপি চোপকরণাদিত্যাশয়ঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩৯॥

নেতি। বিশ্বাসাদুৎপন্নং ভয়ং কর্তৃ, মূলান্যপি প্রধানস্থানান্যেব কৃন্ততি ছিনত্তি নাশয়তীত্যর্থঃ ॥১৪০॥

চিরস্থায়িনী মিত্রতাও নাই, আবার চিরস্থায়িনী শত্রুতাও নাই ; কিন্তু ব্যবহারবশতই মিত্রতা ও শত্রুতা হইয়া থাকে ॥১৩৭॥

কোন কাল অতীত হইলে মিত্রও শত্রু হয়, আবার শত্রুও মিত্র হইয়া যায়। কারণ, জগতে স্বার্থই প্রবল ॥১৩৮॥

যে ব্যক্তি কার্য্যপরম্পরা না জানিয়া মিত্রগণের উপরে কেবল বিশ্বাসই করে এবং শত্রুগণের উপরে কেবল অবিশ্বাসই করে, আর মিত্রই হউক বা শত্রুই হউক, তাহার প্রীতির প্রতি যে ব্যক্তি মনোনিবেশ করে, তাহার তাহার বুদ্ধিকে চঞ্চলই বলিতে হইবে ॥১৩৯॥

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইলে, তাহা মূলপর্য্যন্ত বিনষ্ট করে ॥১৪০॥

অর্থযুক্ত্যা হি জায়ন্তে পিতা মাতা সুতস্তথা।
মাতুলা ভাগিনেয়াশ্চ তথা সম্বন্ধিবান্ধবাঃ ॥ ৪১॥
পুত্রং হি মাতাপিতরৌ ত্যজতঃ পতিতং প্রিয়ম্।
লোকো রক্ষতি চাত্মানং পশ্য স্বার্থস্য সারতাম্ ॥১৪২॥
সামান্যা নিষ্কৃতিঃ প্রাজ্ঞ! যো মোক্ষাৎ প্রত্যনন্তরম্।
কৃত্যং মৃগয়সে শত্রুসুখোপায়মসংশয়ম্ ॥১৪৩॥
অস্মিন্নিলয় এব ত্বং ন্যগ্রোধাদবতারিতঃ।
পূর্ব্বং নিবিষ্টমুন্মাথং চপলত্বান্ন বুদ্ধবান্ ॥১৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থযুক্ত্যা বিষয়সম্বন্ধেন। তথা চ—জননব্যাপারযোগেন পিতা মাতা তথা সুতো জায়তে। মাতৃভ্রাতৃত্বসম্বন্ধেন মাতুলঃ, ভগিনীপুত্রত্বসম্বন্ধেন চ ভাগিনেয়ঃ। এবমন্যত্রা প্যূহ্যম্ ॥১৪১॥

স্বাভিপ্রায়ং ব্যনক্তি পুত্রমিতি। মাতাপিতরৌ হি প্রিয়মপি পুত্রম্, পতিতম্ অপরাধবিশেষেণ স্নেহাদ্বিচ্যুতং সন্তং ত্যজতঃ। লোকশ্চ আত্মানং রক্ষতি সর্ব্বাধিকপ্রিয়ত্বাৎ ॥১৪২॥

সামান্যেতি। হে প্রাজ্ঞ! মার্জার! যত্ত্বম্, মোক্ষাৎ পাশমুক্তেঃ, প্রত্যনন্তরং পরমেব; কৃত্যং কর্ত্তব্যতয়া বুদ্ধম্, শত্রোর্মম, সুখোপায়ং সাম্মেলনাদিরূপম্, মৃগয়সে অন্বিষ্যসি, তস্য তব, নিষ্কৃতিঃ বিপদো নিস্তারঃ, সামান্যা সাধারণী মম সমানৈব, ইত্যর্থে অসংশয়ং সংশয়াভাবঃ। তথা চ ময়া যথা ত্বং পাশচ্ছেদনেন মোচিতঃ, তথৈবাহমপি ত্বয়া নকুলোলূকতাড়নেন ভয়ান্মোচিত ইতি নিষ্কৃতিরাবয়োঃ সমানৈব, ইত্থঞ্চ সতি ত্বৎসুখোপায়মহং ন মৃগয়ামি, ত্বন্তু মৎ-সুখোপায়ং মৃগয়সে ইত্যধিকসুখোপায়ান্বেষণং তব ন শোভত ইতি ভাবঃ ॥১৪৩॥

অস্মিন্নিতি। নিলয়ে বাসস্থান এব ত্বং মাংসাদিলোভেন কর্ত্রা, ন্যগ্রোধাদ্‌বটবৃক্ষাৎ অবতারিতঃ সন্, পূর্ব্বম্, নিবিষ্টং স্থিতম্, উন্মাথং কূটযন্ত্রম্, চপলত্বাৎ অস্থিরবুদ্ধিত্বাৎ ন বুদ্ধবান্। অতএব তত্র বদ্ধ ইত্যাশয়ঃ ॥১৪৪॥

জগতে পিতা, মাতা, পুত্র, মাতুল, ভাগিনেয়, সম্বন্ধী ও বান্ধবপ্রভৃতি সম্বন্ধ-বিশেষবশতই হইয়া থাকে ॥১৪১॥

পুত্র প্রিয় হইয়াও যদি কোন কারণবশতঃ স্নেহচ্যুত হয়, তবে পিতা এবং মাতাও তাহাকে ত্যাগ করেন। আর সমস্ত লোকই আত্মরক্ষা করে; অতএব স্বার্থের শ্রেষ্ঠত্ব দেখ ॥১৪২॥

প্রাজ্ঞ মার্জার! যে তুমি মুক্তির পরই কর্ত্তব্যবোধে শত্রুর সুখের উপায় অন্বেষণ করিতেছ, সেই তোমার ও আমার বিপদ্ হইতে উদ্ধার লাভ করা সমানই হইয়াছে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই (ভাব টীকায় দ্রষ্টব্য) ॥১৪৩॥

আত্মনশ্চপলো নাস্তি কুতোঽন্যেষাং ভবিষ্যতি।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি চপলো হন্ত্যসংশয়ম্ ॥ ৪৫॥
ব্রবীষি মধুরং যচ্চ প্রিয়ো মেঽদ্য ভবানিতি।
তন্মিত্রকারণং সর্ব্বং বিস্তরেণাপি মে শৃণু ॥১৪৬॥
কারণাৎ প্রিয়তামেতি দ্বেষ্যো ভবতি কারণাৎ।
অর্থার্থী জীবলোকোঽয়ং ন কশ্চিৎ কস্যচিৎ প্রিয়ঃ ॥১৪৭॥
সখ্যং সোদর্য্যয়োর্ভ্রাত্রোর্দম্পত্যোর্বা পরস্পরম্।
কস্যচিন্নাভিজানামি প্রীতিং নিষ্কারণামিহ ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

আত্মন ইতি। আত্মনঃ স্বস্মাৎ, অন্যঃ অধিকশ্চপলো নাস্তি; অতএব কুতঃ অন্যেষাং তাদৃশী বিপদ্ভবিষ্যতি ॥১৪৫॥

ব্রবীষীতি। মিত্রস্য মিত্রতায়াঃ কারণম্ ॥১৪৬॥

কারণাদিতি। উভয়ত্রাপি কারণাৎ কারণবিশেষাৎ। অর্থার্থী উদ্দেশ্যান্বেষী, প্রিয় ইত্যুপলক্ষণং দ্বেষ্যোঽপি স্বভাবতঃ ॥১৪৭॥

সখ্যমিতি। সোদর্য্যয়োর্ভ্রাত্রোঃ পরস্পরং সখ্যং পরস্পরোপকরণাৎ, দম্পত্যোঃ পরস্পরং সখ্যং পরস্পরকামপূরণাৎ ॥১৪৮॥

এই স্থানেই তোমার লোভ তোমাকে বটবৃক্ষ হইতে নামাইয়াছিল; তা'র পর, প্রথমে তুমি বুদ্ধির চঞ্চলতাবশতঃ চাণ্ডালপাতিত জালের বিষয় বুঝিতে পার নাই ॥১৪৪॥

তোমা অপেক্ষা অধিক চঞ্চল অন্য কেহ নাই; সুতরাং অন্যের এরূপ বিপদ্ হইবে কেন; অতএব চঞ্চল ব্যক্তি সমস্ত কার্য্যই নষ্ট করে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৪৫॥

মার্জার! তুমি যে মধুর বাক্য বলিলে—'তুমি আমার প্রিয়', সেই মিত্রতার কারণসকলও তুমি আমার নিকট বিস্তরক্রমে শ্রবণ কর ॥১৪৬॥

লোক বিশেষ কারণবশতঃ প্রিয় হয়, আবার বিশেষ কারণবশতই দ্বেষ্য হইয়া থাকে। এই জীবলোকেরা সকলেই উদ্দেশ্যসাধনার্থী; অতএব কেহই স্বভাবতঃ কাহারও প্রিয় বা দ্বেষ্য হয় না ॥১৪৭॥

দুই সহোদরভ্রাতার কিংবা দুই পতিপত্নীর পরস্পর সৌহার্দ্দ্যও কারণবশতই হইয়া থাকে; কিন্তু এই জগতে বিনাকারণে কাহারও প্রীতি হইয়াছে, ইহা আমার জানা নাই ॥১৪৮॥

যদ্যপি ভ্রাতরঃ ক্রুদ্ধা ভার্য্যা বা কারণান্তরে।
স্বভাবতস্তে প্রীয়ন্তে নেতরঃ প্রীয়তে জনঃ ॥১৪৯॥
প্রিয়ো ভবতি দানেন প্রিয়বাদেন চাপরঃ।
মন্ত্রহোমজপৈরন্যঃ কার্য্যার্থং প্রীয়তে জনঃ ॥১৫০॥
উৎপন্না কারণাৎ প্রীতিরাসীন্নৌ কারণান্তরে।
প্রধ্বস্তে কারণস্থানে সা প্রীতির্নাভিবর্ত্ততে ॥১৫১॥
কিন্তু তৎকারণং মন্যে যেনাহং ভবতঃ প্রিয়ঃ।
অন্যত্রাভ্যবহারার্থং তত্রাপি চ বুধা বয়ম্ ॥১৫২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কারণান্তরে সতি। স্বভাবতো ভ্রাতৃত্বাদিসম্বন্ধাৎ, ইতরো জনঃ স্বভাবতো ন প্রীয়তে ॥১৪৯॥

কারণাৎ প্রীতিরিতি বিবৃণোতি প্রিয় ইতি। কার্য্যার্থম্ উদ্দেশ্যসাধনার্থম্ ॥১৫০॥

উৎপন্নেতি। কারণাৎ পরস্পরত্রাণহেতোঃ, নৌ আবয়োঃ। তস্মিন্ কারণান্তরে প্রধ্বস্তে অতীতে তৎকারণস্থানে লোভাদৌ সতীতি শেষঃ, নাভিবর্ত্ততে ন স্থাস্যতি ॥১৫১॥

কিন্ত্বিতি। মন্যে সমীচীনমিতি শেষঃ। অভ্যবহারার্থং ভোজনার্থং জায়মানে অন্যত্র তত্রাপি কারণে বয়ং বুধা অভিজ্ঞাঃ। তথা চ তদানীং পরস্পরত্রাণমেব প্রীতেঃ কারণমাসীৎ, ইদানীন্তু মদ্-ভোজনার্থমেব তব প্রীতিপ্রদর্শনমিতি তল্লোভাভিজ্ঞা বয়মিতি নিষ্কর্ষঃ ॥১৫২॥

তবে ভ্রাতারা কিংবা পতিপত্নীরা যদিও পরস্পরের প্রতি কখনও ক্রুদ্ধ হয়, তথাপি সে স্থলেও অন্য কারণ থাকে; নতুবা স্বভাবতঃ তাহাদের পরস্পরের মধ্যে প্রীতিই থাকে; কিন্তু অপর নিঃসম্পর্ক লোকদিগের মধ্যে পরস্পর প্রীতি থাকে না ॥১৪৯॥

কেহ দানে প্রীতিলাভ করে, কেহ প্রিয়বাক্যে প্রিয় হয় এবং অন্য লোক মন্ত্র, হোম ও জপদ্বারা সন্তোষ লাভ করে; অতএব লোক উদ্দেশ্যসাধনেই প্রীত হয় ॥১৫০॥

তোমার ও আমার বিশেষ কারণবশতই প্রীতি হইয়াছিল; কিন্তু সে কারণ অতীত হওয়ায় এবং সেই কারণের স্থানে অন্য কারণ আসায়, সে প্রীতি আর থাকিবে না ॥১৫১॥

কিন্তু যে কারণে আমি তোমার প্রিয় হইয়াছিলাম, তৎকালে সে কারণ সমীচীনই হইয়াছিল; তবে বর্ত্তমান সময়ে ভোজনের জন্য অন্য যে কারণ উপস্থিত হইয়াছে, তাহাও আমি বুঝিতেছি ॥১৫২॥

(১৫১)···প্রশস্তে কারণস্থানে সা প্রীতির্বিনিবর্ত্ততে—বঙ্গ বং।

কালো হেতুং বিকুরুতে স্বার্থস্তমনুবর্ত্ততে।
স্বার্থং প্রাজ্ঞোঽভিজানাতি প্রাজ্ঞং লোকোঽনুবর্ত্ততে।
ন ত্বীদৃশং ত্বয়া বাচ্যং বিদুষি স্বার্থপণ্ডিতে ॥১৫৩॥
অকালে হি সমর্থস্য স্নেহহেতুরয়ং তব।
তস্মান্নাহং চলে স্বার্থাৎ সুস্থিরঃ সন্ধিবিগ্রহে ॥১৫৪॥
অভ্রাণামিব রূপাণি বিকুর্ব্বন্তি ক্ষণে ক্ষণে।
অদ্যৈব হি রিপুর্ভূত্বা পুনরদ্যৈব মে সুহৃৎ।
পুনশ্চ রিপুরদ্যৈব যুক্তীনাং পশ্য চাপলম্ ॥১৫৫॥
আসীন্মৈত্রী তু তাবন্নৌ যাবদ্ধেতুরভূৎ পুরা।
সা গতা সহ তেনৈব কালযুক্তেন হেতুনা ॥১৫৬॥
ত্বং হি মে জাতিতঃ শত্রুঃ সামর্থ্যান্মিত্রতাং গতঃ।
তৎকৃত্যমভিনির্ব্বর্ত্ত্য প্রকৃতিঃ শত্রুতাং গতা ॥১৫৭॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। বিকুরুতে অন্যথাকরোতি, তং হেতুম্। স্বার্থং পরকীয়োদ্দেশ্যম্। স্বার্থপণ্ডিতে স্বদুদ্দেশ্যাভিজ্ঞে ময়ি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৩॥

অকাল ইতি। সমর্থস্য মদাক্রমণে শক্তস্য। চলে অস্থিরে ॥১৫৪॥

অভ্রাণামিতি। অভ্রাণাং মেঘানাম্, বিকুর্ব্বন্তি লোকানাং স্বভাবাঃ পরিবর্ত্তন্তে। যুক্তীনামবস্থানাম্, চাপলমস্থিরতাম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৫॥

আসীদিতি। নৌ আবয়োঃ। সা মৈত্রী, গতা নষ্টা ॥১৫৬॥

কাল কারণকে অন্যরূপ করে, স্বার্থ সেই কারণের অনুসরণ করিয়া থাকে, বুদ্ধিমান্ লোক সেই স্বার্থ বুঝিতে পারেন, লোক সেই বুদ্ধিমানের অনুসরণ করে; সুতরাং আমি বিদ্বান্, তোমার স্বার্থ বুঝি; অতএব তুমি আমার নিকট এরূপ বলিও না ॥১৫৩॥

তুমি শক্তিশালী, তোমার এই সৌহার্দ্দ্যপ্রদর্শন অকালে হইতেছে; সুতরাং আমি স্বার্থবশতঃ চঞ্চল এই সন্ধিবিগ্রহে আর স্থিরসঙ্কল্প নহি ॥১৫৪॥

মেঘের রূপের ন্যায় লোকের স্বভাব ক্ষণে ক্ষণে বিকৃত হয় (তাহা দেখ—) তুমি অদ্যই শত্রু হইয়া, আবার অদ্যই আমার সুহৃৎ হইয়াছিলে, আবার অদ্যই শত্রু হইয়াছ; অতএব স্বভাবের অস্থিরতা দেখ ॥১৫৫॥

পূর্ব্বে যে পর্য্যন্ত কারণ ছিল, সেই পর্য্যন্তই আমাদের মিত্রতা ছিল; কিন্তু সেই কালযুক্ত কারণের সহিত সে মিত্রতা এখন গিয়াছে ॥১৫৬॥

সোঽহমেবং প্রণীতানি জ্ঞাত্বা শাস্ত্রাণি তত্ত্বতঃ।
প্রবিশেয়ং কথং পাশং ত্বৎকৃতে তদ্বদস্ব মে ॥১৫৮॥
ত্বদ্বীর্য্যেণ প্রমুক্তোঽহং মদ্বীর্য্যেণ তথা ভবান্।
অন্যোন্যানুগ্রহে বৃত্তে নাস্তি ভূয়ঃ সমাগমঃ ॥১৫৯॥
ত্বং হি সৌম্য! কৃতার্থোঽদ্য নির্বৃত্তার্থাস্তথা বয়ম্।
ন তেঽস্ত্যদ্য ময়া কৃত্যং কিঞ্চিদন্যত্র ভক্ষণাৎ ॥১৬০॥
অহমন্নং ভবান্ ভোক্তা দুর্ব্বলোঽহং ভবান্ বলী।
নাবয়োর্বিদ্যতে সন্ধির্বিযুক্তে বিষমে বলে ॥১৬১॥
স মন্যেঽহং তব প্রজ্ঞাং যন্মোক্ষাৎ প্রত্যনন্তরম্।
ভক্ষ্যং মৃগয়সে নূনং সুখোপায়েন কর্ম্মণা ॥১৬২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। সামর্থ্যাৎ প্রয়োজনাৎ। তৎকৃত্যং পরস্পরত্রাণম্, অভিনির্বৃত্তং সর্ব্বথা নিষ্পাদ্য ॥১৫৭॥
স ইতি। প্রণীতানি শুক্রাদিভির্বিরচিতানি। পাশং পাশবন্ধদ্গ্রহণবিষয়তাম্ ॥১৫৮॥
ত্বদিতি। বৃত্তে জাতে, নাস্তি মদ্বিপৎসম্ভাবনাৎ ॥১৫৯॥
ত্বমিতি। কৃতার্থঃ পাশান্মুক্তেঃ, নির্বৃত্তার্থা নিষ্পন্নপ্রয়োজনা ভয়ান্মুক্তেঃ। অন্যত্র অন্তৎ ॥১৬০॥
অহমিতি। অন্নম্ অন্নস্থানীয়ঃ খাদ্যঃ। বিযুক্তে বিশেষেণ মিলিতে, বিষমে অসমানে ॥১৬১॥
স ইতি। মন্যে বুধ্যে প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, প্রত্যনন্তরং পরমেব। মৃগয়সে অন্বিষ্যসি ॥১৬২॥

তুমি আমার জাতিগত শত্রু, অথচ সে সময়ে প্রয়োজনবশতঃ মিত্র হইয়াছিলে। সেই মিত্রতার কার্য্য সম্পাদন করিয়া, তোমার প্রকৃতি এখন আবার শত্রুভাবে পরিণত হইয়াছে ॥১৫৭॥

সেই আমি যথাযথভাবে শুক্রাদিপ্রণীত এইরূপ নীতিশাস্ত্র সকল জানিয়া, তোমার জন্য কি প্রকারে পাশের ভিতরে প্রবেশ করিব, তাহা আমার নিকট বল ॥১৫৮॥

তোমার শক্তিতে আমি মুক্তিলাভ করিয়াছি, আবার আমার শক্তিতে তুমি মুক্তিলাভ করিয়াছ; এইরূপ পরস্পরের প্রতি পরস্পরের অনুগ্রহ চলিয়া গিয়াছে, এখন আর আমাদের সম্মেলন হইতে পারে না ॥১৫৯॥

সৌম্য মার্জার! এখন তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়াছে, আমার প্রয়োজনও নিষ্পন্ন হইয়াছে; সুতরাং বর্ত্তমান সময়ে ভক্ষণ করা ভিন্ন আমাদ্বারা তোমার অন্য কোন কার্য্য হইতে পারে না ॥১৬০॥

আমি ভক্ষ্য, তুমি ভক্ষক এবং আমি দুর্ব্বল, তুমি বলবান্; এইরূপ অসমান শক্তি থাকা সত্ত্বে আমাদের সন্ধি হইতে পারে না ॥১৬১॥

ভক্ষ্যার্থং হ্যববদ্ধস্ত্বং স মুক্তঃ পীড়িতঃ ক্ষুধা ।
শাস্ত্রজাং মতিমাস্থায় নূনং ভক্ষয়িতাঽদ্য মাম্ ॥১৬৩॥
জানামি ক্ষুধিতস্তু ত্বামাহারসময়শ্চ তে ।
স ত্বং মামভিসন্ধায় ভক্ষ্যং মৃগয়সে পুনঃ ॥১৬৪॥
ত্বঞ্চাপি পুত্রদারস্থো যৎ সন্ধিং সৃজসে ময়ি ।
শুশ্রূষাং যতসে কর্ত্তুং সখে ! মম ন তৎক্ষমম্ ॥১৬৫॥
ত্বয়া মাং সহিতং দৃষ্ট্বা প্রিয়া ভার্য্যা সুতাশ্চ তে ।
কস্মাত্তে মাং ন খাদেয়ুর্হৃষ্টাঃ প্রণয়িনস্ত্বয়ি ॥১৬৬॥
নাহং ত্বয়া সমেষ্যামি বৃত্তো হেতুঃ সমাগমে ।
শিবং ধ্যায়স্ব মে স্বস্থং সুকৃতং স্মরসে যদি ॥১৬৭॥

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যেতি । ভক্ষ্যার্থং খাদ্যমাংসগ্রহণার্থম্, অববদ্ধঃ পাশেন । শাস্ত্রজাং নীতিশাস্ত্রজনিতাম্ ॥১৬৩॥

জানামীতি । অভিসন্ধায় প্রতার্য্য । মৃগয়সে অন্বিষ্যসি ॥১৬৪॥

ত্বমিতি । সৃজসে স্রষ্টুং কর্ত্তুমিচ্ছসি । ক্ষমমুচিতম্ ॥১৬৫॥

ত্বয়েতি । ত্বয়া সহিতং মাং দৃষ্ট্বেতি সম্বন্ধঃ । ত্বয়ি প্রণয়িন ইত্যনেন ত্বং তান্ ন বারয়িষ্যসীতি সূচিতম্ ॥১৬৬॥

আমি তোমার মনের ভাব বুঝিতে পারিয়াছি যে, তুমি মুক্তিলাভের পরে নিশ্চয়ই অনায়াসে খাদ্যের অন্বেষণ করিতেছ ॥১৬২॥

তুমি খাদ্যের জন্যই যাইয়া পাশে বদ্ধ হইয়াছিলে, এখন মুক্তিলাভ করিয়া ক্ষুধার পীড়া অনুভব করিতেছ, তাই তুমি নীতিশাস্ত্রের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া নিশ্চয়ই অদ্য আমাকে ভক্ষণ করিবে ॥১৬৩॥

তুমি যে ক্ষুধার্ত্ত হইয়াছ, ইহা আমি জানি এবং এইটাই যে তোমার আহারের সময়, ইহাও বুঝি ; সুতরাং তুমি প্রতারণা করিয়া খাদ্যরূপে আমাকে চাহিতেছ ॥১৬৪॥

সখে মার্জার ! তুমিও পুত্রকলত্রের সহিত বাস করিতেছ ; তথাপি আমার সহিত যে সন্ধি করিবার ইচ্ছা করিতেছ এবং আমার পরিচর্য্যা করিবার অভিলাষ জানাইতেছ, তাহার কোনটাই সঙ্গত নহে ॥১৬৫॥

তা'র পর, তোমার প্রিয়তমা ভার্য্যা ও প্রিয়তম পুত্রগণ তোমার সহিত আমাকে দেখিয়া আনন্দিত হইবে এবং তোমার প্রণয়ের পাত্র বলিয়া তাহারা কেন আমাকে ভক্ষণ করিবে না ? ॥১৬৬॥

শত্রোরনার্য্যভূতস্য ক্লিষ্টস্য ক্ষুধিতস্য চ।
ভক্ষ্যং মৃগয়মাণস্য কঃ প্রাজ্ঞো বিষয়ং ব্রজেৎ ॥১৬৮॥
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি দূরাদপি তবোদ্বিজে।
বিশ্বস্তং বা প্রমত্তং বা এতদেব কৃতং ভবেৎ ॥১৬৯॥
নাহং ত্বয়া সমেষ্যামি নিবৃত্তো ভব লোমশ !।
বলবৎসন্নিকর্ষো হি ন কদাচিৎ প্রশস্যতে ॥১৭০॥
যদি ত্বং সুকৃতং বেৎসি তৎসখ্যমনুসারয়।
প্রশান্তাদপি মে পাপাদ্ভেতব্যং বলিনঃ সদা ॥১৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্বয়া সহ অহং ন সমেষ্যামি সম্মিলিতো ন ভবিষ্যামি। যেন হি সমাগমে আবয়োঃ সম্মেলনে হেতুঃ বৃত্তঃ অতীতঃ। যদি মে সুকৃতমুপকারম্, স্মরসে, তর্হি স্বস্থঃ স্বস্থানস্থ এব ত্বং মে, শিবং মঙ্গলম্, ধ্যায়স্ব চিন্তয় ॥১৬৭॥

মৎসান্নিধ্যমসম্ভবমেবেত্যাহ শত্রোরিতি। অনার্য্যভূতস্য অসজ্জনস্য, মৃগয়মাণস্য অন্বিষ্যতঃ, বিষয়ং সান্নিধ্যেনাক্রমণগোচরতাম্ ॥১৬৮॥

স্বস্তীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্, গমিষ্যামি গর্ত্তস্য তলদেশম্। তত্র হেতুমাহ দূরাদিতি। বিশ্বস্তং ত্বয়ি বিশ্বাসযুক্তং বা, প্রমত্তম্ অনবধানতাযুক্তং বা, ময়ৈতদপসরণং ভবত্বিতি শেষঃ। তথাপি এতদপসরণমেব কৃতং কালোচিতং কার্য্যং ভবেৎ। উদ্বেগাদেবেতি ভাবঃ ॥১৬৯॥

নেতি। সমেষ্যামি সম্মিলিতো ভবিষ্যামি, নিবৃত্তো ভব সম্মেলনাগ্রহপ্রকাশাৎ। উক্তার্থে হেতুমাহ বলবদিতি। বলবতঃ সন্নিকর্ষঃ সন্নিধানম্ ॥১৭০॥

আমাদের সম্মেলনের হেতু চলিয়া গিয়াছে ; সুতরাং আমি আর তোমার সহিত মিলিত হইব না। তুমি যদি আমার উপকার স্মরণ কর, তবে স্বস্থানে থাকিয়াই আমার মঙ্গল চিন্তা কর ॥১৬৭॥

কারণ, অসৎ, ক্লিষ্ট ও ক্ষুধার্ত্ত শত্রু খাদ্য অন্বেষণ করিতে থাকিলে, কোন্ বুদ্ধিমান্ লোক তাহার নিকটে যায় ? ॥১৬৮॥

তোমার মঙ্গল হউক, আমি যাই। কেন না, আমি দূর হইতেও তোমার ভয় করিতেছি। আমার এই অপসরণ বিশ্বাসকৃতই হউক বা অনবধানতাকৃতই হউক, ইহাই এখন আমার কর্ত্তব্য ॥১৬৯॥

লোমশ ! আমি তোমার সহিত মিলিত হইব না ; সুতরাং তুমি সম্মেলনের আগ্রহপ্রকাশে নিবৃত্ত হও। কারণ, মনস্বীরা বলবানের নিকটে যাওয়ার কখনও প্রশংসা করে না ॥১৭০॥

(১৬৯) ইতঃ পরং 'লোমশ উবাচ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

যদি স্বার্থং ন তে কার্য্যং ব্রূহি কিং করবাণি তে।
কামং সর্ব্বং প্রদাস্যামি ন ত্বাত্মানং কদাচন ॥১৭২॥
আত্মার্থে সন্ততিস্ত্যাজ্যা রাজ্যং রত্নং ধনানি চ।
অপি সর্ব্বস্বমুৎসৃজ্য রক্ষেদাত্মানমাত্মনা ॥১৭৩॥
ঐশ্বর্য্যধনরত্নানাং প্রত্যমিত্রে নিবর্ত্ততাম্।
দৃষ্টা হি পুনরাবৃত্তির্জীবতামিতি নঃ শ্রুতম্ ॥১৭৪॥
ন ত্বাত্মনঃ সম্প্রদানং ধনরত্নবদিষ্যতে।
আত্মা হি সর্ব্বদা রক্ষ্যো দারৈরপি ধনৈরপি ॥১৭৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। সুকৃতমদুপকৃতম্, বেৎসি স্মরসি, অনুসারয় শুভানুধ্যানেনানুসর। প্রশান্তাদপি নিবৃত্তক্রোধাদপি, বলিনঃ পাপাৎ হিংস্রাৎ ত্বত্তো মে ভেতব্যম্ ॥১৭১॥

যদীতি। স্বার্থং ভক্ষণার্থকম্। কামং যথেষ্টম্ ॥১৭২॥

প্রিয়েম্বাত্মানঃ প্রাণাস্তমাহ আত্মেতি। সন্ততিঃ পুত্রাদ্যপত্যম্। সর্ব্বস্বং সর্ব্বং স্বত্বাস্পদীভূতং বস্তু ॥১৭৩॥

ঐশ্বর্য্যেতি। প্রত্যমিত্রে শত্রৌ, নিবর্ত্ততাং নিবর্ত্তমানাম্, শত্রুভির্ব্বলাদ্‌গৃহীতানামিত্যর্থঃ, ঐশ্বর্য্যধনরত্নানাং পুনরাবৃত্তির্জীবতাং লোকৈর্দৃষ্টা ইতি নঃ শ্রুতমাস্তে। অতো জীবনরক্ষণং সর্ব্বথা কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৭৪॥

নেতি। সম্প্রদানং কুত্রাপ্যর্পণম্ ॥১৭৫॥

তুমি যদি বস্তুতই আমার উপকার স্মরণ কর, তবে চিরকাল আমাদের সেই সখিত্বের অনুসরণ করিও; কিন্তু পাপিষ্ঠ ও বলবান্ ক্রোধশূন্য হইলেও তাহার ভয় করা আমার উচিত ॥১৭১॥

আমাকে ভক্ষণ করাই যদি তোমার কার্য্য না হয়, তাহা হইলে বল, আমি তোমার কি করিব। আমি ইচ্ছানুসারে সমস্তই দিব; কিন্তু কখনও আপনাকে দিব না ॥১৭২॥

আপনার জন্য সন্তান, রাজ্য, রত্ন ও ধন ত্যাগ করা যাইতে পারে; এমন কি সর্ব্বস্ব পরিত্যাগ করিয়াও নিজে নিজেকে রক্ষা করিবে ॥১৭৩॥

আমরা শুনিয়াছি যে—শত্রু নিজের প্রভুত্ব, ধন ও রত্নপ্রভৃতি বলপূর্ব্বক হরণ করিলেও, জীবিত ব্যক্তির সে সমস্তই পুনরায় ফিরিয়া আসিয়াছে, ইহা অনেকে দেখিয়াছে ॥১৭৪॥

কিন্তু ধন ও রত্নপ্রভৃতির ন্যায় আত্মার দান কেহই ইচ্ছা করে না; সুতরাং ভার্য্যা ও ধনপ্রভৃতি দান করিয়াও সর্ব্বদাই আত্মরক্ষা করিবে ॥১৭৫॥

আত্মরক্ষণতন্ত্রাণাং সুপরীক্ষিতকারিণাম্ ।
আপদো নোপপদ্যন্তে পুরুষাণাং স্বদোষজাঃ ॥১৭৬॥
শক্রঃ সম্যগবিজ্ঞাতো বিপ্রিয়ো হ্যবলীয়সা ।
শঙ্কনীয়ঃ স সর্ব্বত্র প্রিয়মপ্যাচরন্ সদা ॥১৭৭॥
কুলজানাং সুমিত্রাণাং ধার্ম্মিকাণাং মহাত্মনাম্ ।
ন তেষাং চাল্যতে বুদ্ধিঃ শাস্ত্রার্থকৃতনিশ্চয়া ॥১৭৮॥
ইত্যভিব্যক্তমেবং স পলিতেনাভিভৎর্সিতঃ ।
মার্জারো ব্রীড়িতো ভূত্বা মূষিকং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৭৯॥
সত্যং শপে ত্বয়াহং বৈ মিত্রদ্রোহো বিগর্হিতঃ ।
তন্মন্যেঽহং তব প্রজ্ঞাং যস্ত্বং মম হিতে রতঃ ॥১৮০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি। আত্মরক্ষণমেব তন্ত্রং প্রধানং যেষাং তেষাম্, সুপরীক্ষিতং যথা স্যাত্তথা কুর্ব্বন্তীতি তেষাম্। নোপপদ্যন্তে নাগচ্ছন্তি ॥১৭৬॥

শক্ররিতি। অবিজ্ঞাতো ধর্ম্মাধর্ম্মবত্তয়া অনবগতঃ ॥১৭৭॥

কুলজানামিতি। শাস্ত্রার্থেন শাস্ত্রার্থবোধেন কৃতো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যনির্ণয়ো যয়া সা, তেন চ অশাস্ত্রার্থকৃতনিশ্চয়া তে বুদ্ধিদুরভিসন্ধিনা চাল্যত এবেত্যাশয়ঃ ॥১৭৮॥

ইতীতি। অভিব্যক্তং সর্ব্বথা স্পষ্টম্, পলিতেন তন্নাম্নেন মূষিকেণ ॥১৭৯॥

সত্যমিতি। প্রজ্ঞাং বুদ্ধিং সমীচীনামিতি শেষঃ ॥১৮০॥

যাহারা সর্ব্বপ্রকারে আত্মরক্ষা করে এবং বিশেষ পরীক্ষা করিয়া কার্য্য করে, সেই লোকদিগের আপন দোষজাত আপৎ সকল উপস্থিত হয় না ॥১৭৬॥

যে শক্র চিরদিন অপ্রিয়াচরণ করিয়া আসিতেছে; অথ চ সে ধার্ম্মিক কি অধার্ম্মিক—ইহা সমীচীনভাবে জানা যায় নাই, সেই শক্র কোন সময়ে প্রিয় আচরণ করিলেও তাহাকে দুর্ব্বলের আশঙ্কা করিতেই হইবে ॥১৭৭॥

যাঁহারা সৎকুলজাত, বহুমিত্রসম্পন্ন, ধার্ম্মিক ও মহাত্মা এবং যাঁহারা শাস্ত্রার্থজ্ঞানের প্রভাবে আপন বুদ্ধিকে পরিমার্জিত করিতে পারিয়াছেন, তাঁহাদের বুদ্ধি দুরভিসন্ধির দিকে যায় না' ॥১৭৮॥

পলিতনামক মূষিক এইভাবে সুস্পষ্ট তিরস্কার করিলে, মার্জার লজ্জিত হইয়া মূষিককে এই কথা বলিল—॥১৭৯॥

---

(১৭৭) অত্র পুস্তকভেদে এব পাঠভেদঃ।

(১৭৯) ইতঃ পরং 'লোমশ উবাচ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

উক্তবানর্থতত্ত্বেন ময়া সংভিন্নদর্শনঃ।
ন তু মামন্যথা সাধো! ত্বং গ্রহীতুমিহার্হসি ॥১৮১॥
প্রাণপ্রদানজং ত্বত্তো ময়ি সৌহৃদমাগতম্।
ধর্ম্মজ্ঞোঽসি গুণজ্ঞোঽসি কৃতজ্ঞোঽস্মি বিশেষতঃ ॥১৮২॥
মিত্রেষু বৎসলশ্চাস্মি ত্বদ্ভক্তশ্চ বিশেষতঃ।
তস্মাদেবং পুনঃ সাধো! ময়া চরিতুমর্হসি ॥১৮৩॥
ত্বয়া হি বাচ্যমানোঽহং জহ্যাং প্রাণান্ সবান্ধবঃ।
বিশ্রম্ভো হি বুধৈর্দৃষ্টো মদ্বিধেষু মনস্বিষু।
পতনং ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ! ন মে শঙ্কিতুমর্হসি ॥১৮৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবানিতি। ময়া, সংভিন্নং সংমিশ্রিতং দর্শনং যস্য স তাদৃশস্ত্বম্, অর্থতত্ত্বেন বিষয়যাথার্থ্যেনৈব উক্তবান্। কিন্তু হে সাধো! ত্বং মাম্, অন্যথা শত্রুভাবেন, গ্রহীতুং বোদ্ধুং নার্হসি ॥১৮১॥

কুত ইত্যাহ প্রাণেতি। প্রাণপ্রদানাৎ জায়ত ইতি তৎ ॥১৮২॥

মিত্রেষ্বিতি। ত্বদ্ভক্তশ্চ ত্বয়া প্রাণদানাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮৩॥

ত্বয়েতি। বাচ্যমানো নিন্দ্যমানঃ, জহ্যাং ত্যজেয়ম্। বিশ্রম্ভো বিশ্বাসঃ। পতনং মিত্রদ্রোহেণ পাতিত্যম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮৪॥

'সখে মূষিক! আমি তোমাদ্বারা সত্য শপথ করিতেছি যে, মিত্রদ্রোহ অত্যন্ত গর্হিত; সে যাহা হউক, আমি তোমার বুদ্ধিকে সমীচীন বলিয়া মনে করিতেছি, যে তুমি আমার হিতসাধনে নিরত রহিয়াছ ॥১৮০॥

সাধু মূষিক! আমি তোমার দর্শন পাইয়াছি, তুমিও সমস্ত কথাই যথার্থ বলিয়াছ: কিন্তু তুমি আমার উপরে অন্যরূপ ধারণা করিতে পার না ॥১৮১॥

কারণ, তুমি আমার প্রাণদান করায় আমাদের সৌহার্দ্দ্য জন্মিয়াছে, আমি ধর্ম্মজ্ঞ, গুণজ্ঞ এবং বিশেষতঃ কৃতজ্ঞ ॥১৮২॥

আমি মিত্রবৎসলও বটি, বিশেষতঃ তোমার ভক্তও বটি; অতএব সাধু! তুমি পুনরায় আমার সহিত বিচরণ করিতে পার ॥১৮৩॥

তুমি নিন্দা করিতে থাকিলে, আমি বন্ধুবর্গের সহিত প্রাণত্যাগই করিব; তা'র-পর দেখা গিয়াছে যে, আমার মত মনস্বিগণের উপরে বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিশ্বাসই করিয়া থাকেন; অতএব হে ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ! তুমি আমার পাতিত্যের আশঙ্কা করিতে পার না' ॥১৮৪॥

(১৮৪) যদেতদ্ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ!—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

ইতি সংস্তূয়মানোঽপি মার্জ্জারেণ স মূষিকঃ।
মনসা ভাবগম্ভীরং মার্জ্জারং বাক্যমব্রবীৎ ॥১৮৫॥
সাধুর্ভবান্ শ্রুতার্থোঽস্মি প্রিয়ে চ ন চ বিশ্বসে।
সংস্তবৈর্ব্বা ধনৌঘৈর্ব্বা নাহং শক্যঃ পুনস্ত্বয়া ॥১৮৬॥
ন হ্যমিত্রে বশং যান্তি প্রাজ্ঞা নিষ্কারণং সখে!।
অস্মিন্নর্থে চ গাথে দ্বে নিবোধোশনসা কৃতে ॥১৮৭॥
শত্রুসাধারণে কৃত্যে কৃত্বা সন্ধিং বলীয়সা।
সমাহিতশ্চরেদ্যুক্ত্যা কৃতার্থশ্চ ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তেনাতিবিশ্বসেৎ।
নিত্যং বিশ্বাসয়েদন্যান্ পরেষাস্তু ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সংস্তূয়মানঃ প্রশস্যমানঃ। ভাবোঽভিপ্রায়ঃ গম্ভীরো দুরবগাহো দুর্ব্বোধো যস্য তম্ ॥১৮৫॥

সাধুরিতি। ভবান্ সাধুরিতি শ্রুতার্থোঽস্মি ভবন্মুখাদেব শ্রুতবিষয়োঽস্মি, প্রিয়ে মাং প্রতি ত্বয়া প্রিয়াচরণে। সংস্তবৈঃ প্রশংসাভিঃ, শক্য আয়ত্তীকর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥১৮৬॥

নেতি। গাথে গানযোগ্যে বচনে, নিবোধ শৃণু, উশনসা শুক্রেণ ॥১৮৭॥

শত্রিতি। লোকঃ, শত্রুসাধারণে শত্রুকৃত্যসমানে, কৃত্যে কার্য্যে, বলীয়সা তেন শত্রুণা সহ, সন্ধিং কৃত্বা, সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ সন্, যুক্ত্যা আত্মরক্ষোপায়েন চরেৎ বর্ত্তেত, কৃতার্থশ্চ কৃতকৃত্যশ্চ তস্মিন্ শত্রৌ, ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৮॥

নেতি। । নিত্যম্ অন্যান্ জনান্ আত্মনি বিশ্বাসয়েৎ, অপরিচিতানাং পরেষামুপরি তু স্বয়ং ন বিশ্বসেৎ ॥১৮৯॥

মার্জার এইভাবে প্রশংসা করিতে লাগিলেও মূষিক দুর্ব্বোধাভিপ্রায়যুক্ত মার্জারকে এই কথা বলিল—॥১৮৫॥

'নিশ্চয়ই তুমি ভাল লোক, ইহা আমি শুনিলাম; কিন্তু তুমি যে প্রিয় আচরণ করিবে, ইহা আমি বিশ্বাস করি না; অতএব তুমি আমার প্রশংসাই কর বা প্রচুর ধনই দাও, পুনরায় আমার সহিত মিলিত হইতে পারিবে না ॥১৮৬॥

সখে মার্জার! বুদ্ধিমান্ লোকেরা বিনাকারণে শত্রুর বশীভূত হন না। এই বিষয়ে শুক্রাচার্য্যকৃত দুইটী বাক্য শ্রবণ কর—॥১৮৭॥

'নিজের কার্য্য ও শত্রুর কার্য্য সমান হইলে; দুর্ব্বল লোক প্রবল লোকের সহিত সন্ধি করিয়া, সর্ব্বদা সতর্ক থাকিয়া, আত্মরক্ষার উপায় অবলম্বনপূর্ব্বক চলিতে থাকিবে এবং কৃতকার্য্য হইয়া আর সে প্রবল শত্রুর উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥১৮৮॥

তস্মাৎ সর্ব্বাস্ববস্থাসু রক্ষেজ্জীবিতমাত্মনঃ।
দ্রব্যাণি সন্ততিশ্চৈব সর্ব্বং ভবতি জীবতঃ ॥১৯০॥
সংক্ষেপো নীতিশাস্ত্রাণামবিশ্বাসঃ পরো মতঃ।
নৃষু তস্মাদবিশ্বাসঃ পুষ্কলং হিতমাত্মনঃ ॥১৯১॥
বধ্যন্তে ন হ্যবিশ্বস্তাঃ শত্রুভিদুর্ব্বলা অপি।
বিশ্বাস্তাস্ত্বাশু বধ্যন্তে বলবন্তোঽপি দুর্ব্বলৈঃ ॥১৯২॥
ত্বদ্বিধেভ্যো ময়া হ্যাত্মা রক্ষ্যো মার্জার! সর্ব্বদা।
রক্ষ ত্বমপি চাত্মানং চাণ্ডালাজ্জাতিকিল্বিষাৎ ॥১৯৩॥
স তস্য ব্রুবতস্ত্বেবং সন্ত্রাসাজ্জাতসাধ্বসঃ।
শাখাং হিত্বা জবেনাশু মার্জারঃ প্রযযৌ ততঃ ॥১৯৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ শুক্রোক্তেষু ক্তিযুক্তত্বাৎ। জীবনরক্ষায়াঃ ফলমাহ দ্রব্যাণীতি ॥১৯০॥

সংক্ষেপ ইতি। সর্বেষামেব নীতিশাস্ত্রাণাং সংক্ষেপ এষ সংক্ষিপ্তার্থঃ। যৎ, সর্বত্রৈব অবিশ্বাসঃ পরঃ শ্রেষ্ঠ উপকারী মতঃ। পুষ্কলং প্রচুরম্ ॥১৯১॥

বধ্যন্ত ইতি। ন বধ্যন্তে হন্তুং ন শক্যন্তে, অবিশ্বাসেনাত্মরক্ষায়াং সাবধানত্বাৎ। বধ্যন্তে বিশ্বাসেনাত্মরক্ষায়ামসাবধানত্বাৎ ॥১৯২॥

ত্বদিতি। জাত্যৈব কিল্বিষঃ পাপস্তস্মাৎ ॥১৯৩॥

স ইতি। সন্ত্রাসাদেবং ব্রুবত ইতি সম্বন্ধঃ, জাতসাধ্বসশ্চাণ্ডালাজ্জাতভয়ঃ ॥১৯৪॥

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না, নিজের উপরে সর্ব্বদা সকলের বিশ্বাস জন্মাইতে থাকিবে এবং অপরিচিত পরের উপরে বিশ্বাস করিবে না' ॥১৮৯॥

অতএব সমস্ত অবস্থাতেই নিজের জীবন রক্ষা করিবে। কেন না, জীবিত থাকিলে ধন ও সন্তানপ্রভৃতি সমস্ত বস্তুই পুনরায় হইয়া থাকে ॥১৯০॥

সমস্ত নীতিশাস্ত্রেরই ইহা সংক্ষিপ্ত অর্থ যে—সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করাই উত্তম নীতি; অতএব মানুষের উপরে অবিশ্বাস করা নিজের পক্ষে প্রচুর হিতজনক ॥১৯১॥

অবিশ্বাসকারী দুর্বলদিগকেও শত্রুরা বধ করিতে পারে না; আর বিশ্বাসকারী প্রবল লোকদিগকেও দুর্বলেরা শীঘ্রই বধ করিতে পারে ॥১৯২॥

অতএব মার্জার! তোমার ন্যায় প্রাণী হইতে সর্বদাই আমার আত্মরক্ষা করিতে হইবে এবং তুমিও পা জাতি চাণ্ডাল হইতে আত্মরক্ষা কর' ॥১৯৩॥

---

(১৯৩)···বিশ্বস্তাস্তেষু বধ্যন্তে—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ততঃ শাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞো বুদ্ধিসামর্থ্যমাত্মনঃ।
বিশ্রাব্য পলিতঃ প্রাজ্ঞো বিলমন্যজ্জগাম হ ॥১৯৫॥
এবং প্রজ্ঞাবতা বুদ্ধ্যা দুর্ব্বলেন মহাবলাঃ।
একেন বহবোঽমিত্রাঃ পলিতেনাভিসন্ধিতাঃ ॥১৯৬॥
অরিণাপি সমর্থেন সন্ধিং কুর্ব্বীত পণ্ডিতঃ।
মূষিকশ্চ বিড়ালশ্চ মুক্তাবন্যোন্যসংশ্রয়াৎ ॥১৯৭॥
ইত্যেবং ক্ষত্রধর্ম্মস্য ময়া মার্গো নিদর্শিতঃ।
বিস্তরেণ মহারাজ ! সংক্ষেপমপি মে শৃণু ॥১৯৮॥
অন্যোন্যং কৃতবৈরৌ তু চক্রতুঃ প্রীতিমুত্তমাম্।
অন্যোন্যমভিসন্ধাতুং সংবভূব তয়োর্মতিঃ ॥১৯৯॥
তত্র প্রাজ্ঞোঽভিসন্ধত্তে সম্যগ্ বুদ্ধিবলাশ্রয়াৎ।
অভিসন্ধীয়তে প্রাজ্ঞঃ প্রমাদাদপি বা বুধৈঃ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিশ্রাব্য মার্জারমিতি শেষঃ, পলিতো নাম মূষিকঃ, বিলং গর্ত্তম্ ॥১৯৫॥
এবমিতি। প্রজ্ঞাবতা বুদ্ধিমতা। অমিত্রাঃ শত্রবঃ, অভিসন্ধিতা বঞ্চিতাঃ ॥১৯৬॥
অরিণেতি। সমর্থেন শক্তিমতা। মুক্তৌ ভয়াৎ পাশাচ্চ ॥১৯৭॥
ইতীতি। মার্গো নীতিপথঃ ॥১৯৮॥
অন্যোন্যমিতি। কৃতবৈরৌ মার্জারমূষিকৌ। অভিসন্ধাতুং প্রতারয়িতুম্ ॥১৯৯॥

মূষিক ভয়বশতঃ এইরূপ বলিতে লাগিলে, মার্জারের চাণ্ডাল হইতে ভয় জন্মিল; সুতরাং মার্জার সেই শাখা পরিত্যাগ করিয়া, বেগে সেস্থান হইতে চলিয়া গেল ॥১৯৪॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ও শাস্ত্রার্থতত্ত্বজ্ঞ মূষিক নিজের বুদ্ধির শক্তি মার্জ্জারকে শুনাইয়া, অন্য গর্ত্তে চলিয়া গেল ॥১৯৫॥

দুর্ব্বল অথ চ বুদ্ধিমান্ একমাত্র মূষিক এইভাবে নিজের বুদ্ধির বলে বহুতর শত্রুকে প্রতারিত করিয়াছিল ॥১৯৬॥

অতএব যুধিষ্ঠির ! বুদ্ধিমান্ লোক শক্তিশালী শত্রুর সহিতও সন্ধি করিবেন। দেখ—মূষিক ও বিড়াল পরস্পর সন্ধি করার গুণে মুক্তিলাভ করিয়াছিল ॥১৯৭॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির ! আমি এইরূপ বিস্তরক্রমে তোমাকে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পথ দেখাইলাম। এখন আমার নিকট ইহার সংক্ষেপও শ্রবণ কর ॥১৯৮॥

পরস্পর শত্রুতাসম্পন্ন মার্জার ও মূষিক পরস্পর পরমপ্রণয় করিয়াছিল ; আবার পরস্পর প্রতারণা করিবার জন্যও তাহাদের ইচ্ছা হইয়াছিল ॥১৯৯॥

তস্মাদভীতবদ্ভীতো বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্।
নহ্যপ্রমত্তশ্চলতি চলিতো বাপি নশ্যতি ॥২০১॥
কালে হি রিপুণা সন্ধিঃ কালে মিত্রেণ বিগ্রহঃ।
কার্য্য ইত্যেব তত্ত্বজ্ঞাঃ প্রাহুর্নিত্যং নরাধিপ! ॥২০২॥
এতজ্জ্ঞাত্বা মহারাজ! শাস্ত্রার্থমভিগম্য চ।
অভিযুক্তোঽপ্রমত্তশ্চ প্রাগ্ভয়াদ্ভীতবচ্চরেৎ ॥২০৩॥
ভীতবৎ সন্নিধিঃ কার্য্যঃ প্রতিসন্ধিস্তথৈব চ।
ভয়াদুৎপদ্যতে বুদ্ধিরপ্রমত্তাভিযোগজা ॥২০৪॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অভিসন্ধত্তে প্রতারয়তি। অভিসন্ধীয়তে প্রতার্য্যতে, প্রমাদাৎ অনবধানত্বাৎ ॥২০০॥

তস্মাদিতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ চলতি, তথা চলিতো বা নহি নশ্যতীতি সম্বন্ধঃ ॥২০১॥

কাল ইতি। রিপুণা সহ। এবমন্যত্র। তত্ত্বজ্ঞা নীতিমর্ম্মজ্ঞাঃ ॥২০২॥

এতদিতি। অভিযুক্তঃ সর্ব্বতো মনোযোগী, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ সন্, ভয়াদ্ভয়াগমাৎ প্রাক্ ॥২০৩॥

ভীতবদিতি। ভীতবৎ ভীতেনেব, প্রবলস্য শত্রোঃ সন্নিধিঃ কার্য্যঃ, তথা প্রতিসন্ধিঃ প্রতিপক্ষভাবেন সন্ধিঃ কার্য্যঃ। তৎফলমাহ ভয়াদিতি। অপ্রমত্তস্য সাবধানস্য, অভিযোগজা উপায়জাতা ॥২০৪॥

তাহার মধ্যে বুদ্ধিমান্ লোক নিজের প্রখর বুদ্ধির গুণে অন্যকে প্রতারিত করেন; আবার বুদ্ধিমান্ লোক অসাবধান হইলে, তাঁহাকেও অন্য বুদ্ধিমান্ লোক প্রতারিত করিতে পারেন ॥২০০॥

অতএব মানুষ ভীত হইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় এবং বিশ্বাস না করিয়াও বিশ্বাসকারীর ন্যায় সাবধান হইয়া চলিবে এবং সেইভাবে চলিতে থাকিয়া সে কখনও বিনষ্ট হইবে না ॥২০১॥

রজা! প্রাজ্ঞেরা সর্ব্বদাই বলিয়া থাকেন যে, সময়ানুসারে শত্রুর সহিতও সন্ধি করিবে, আবার সময়ানুসারে মিত্রের সহিতও বিগ্রহ করিতে হইবে ॥২০২॥

মহারাজ! ইহা জানিয়া এবং শাস্ত্রার্থ বুঝিয়া মনোযোগী ও সাবধান হইয়া, ভয় আসিবার পূর্ব্বে ভীতের ন্যায় আচরণ করিবে ॥২০৩॥

প্রবল শত্রুর নিকটে ভীতের ন্যায় উপস্থিত হইবে এবং তাহার সহিত সন্ধি করিবে। কেন না, ভয় হইতেই বুদ্ধি উৎপন্ন হয় এবং সে বুদ্ধি সাবধান লোকের নানা উপায়ে জন্মিয়া থাকে ॥২০৪॥

(২০২) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

ন ভয়ং জায়তে রাজন্! ভীতস্যানাগতে ভয়ে।
অভীতস্য চ বিশ্রব্ধাৎ সুমহজ্জায়তে ভয়ম্ ॥২০৫॥
ন ভীরুরিতি চাত্যন্তং মন্ত্রো দেয়ঃ কথঞ্চন।
অবিজ্ঞানাদ্ধি বিজ্ঞানে গচ্ছেদাস্পদদর্শনম্ ॥২০৬॥
তস্মাদভীতবদ্ভীতো বিশ্বস্তবদবিশ্বসন্।
কার্য্যাণাং গুরুতাং জ্ঞাত্বা নানৃতং কিঞ্চিদাচরেৎ ॥২০৭॥
এবমেতন্ময়া প্রোক্তমিতিহাসং যুধিষ্ঠির!।
শ্রুত্বা ত্বং সুহৃদাং মধ্যে যথাবৎ সমুপাচর ॥২০৮॥
উপলভ্য মতিং চাগ্র্যামরিমিত্রান্তরং তথা।
সন্ধিবিগ্রহকালৌ চ মোক্ষোপায়ং তথাপদি ॥২০৯॥
শত্রুসাধারণে কৃত্যে কৃত্বা সন্ধিং বলীয়সা।
সমাগতশ্চরেদ্‌বুদ্ধ্যা কৃতার্থো ন চ বিশ্বসেৎ ॥২১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। ভয়ে অনাগতেঽপি তৎসম্ভাবনয়া ভীতস্য জনস্য ভয়ং ন জায়তে। কিন্তু বিশ্রব্ধাৎ ভয়ং ন ভবেদিতি বিশ্বাসাৎ, অভীতস্য জনস্য সুমহদেব ভয়ং জায়তে ॥২০৫॥

পক্ষান্তরমাহ নেতি। কিঞ্চ 'ত্বং ভীরুর্ভব' ইতি মন্ত্রোঽপি কথঞ্চন নিয়োজ্যায় অত্যন্তং ন দেয়ঃ। হি যস্মাৎ, ভয়স্য অবিজ্ঞানাৎ ভয়স্য বিজ্ঞানে সতি, আস্পদদর্শনম্ আশ্রয়সাক্ষাৎকারম্, লোকো গচ্ছেৎ। তথা চ—ন ভীরুর্ভব ইত্যনেন ভয়সম্ভাবনা সূচয়েদিতি ভাবঃ ॥২০৬॥

তস্মাদিতি। কিঞ্চিদনৃতং মিথ্যা নাচরেৎ ধর্ম্মলোপভয়াৎ ॥২০৭॥

এবমিতি। সমুপাচর সর্ব্বং ব্যবহর ॥২০৮॥

রাজা! যে লোক ভয় আসিবার পূর্ব্বেই ভীত হয় তাহার ভয় হয় না; আর যে লোক ভয় আসিবে না—এই বিশ্বাসে ভীত হয় না, তাহারই গুরুতর ভয় উপস্থিত হয় ॥২০৫॥

ভয় আসিতে লাগিলে 'তুমি ভীত হইও না' এইরূপ পরামর্শ কোন প্রকারেই দিবে না। কারণ, ভয় না জানা অপেক্ষা, জানিতে পারিলে মানুষ আশ্রয়ের সাক্ষাৎকার লাভ করে ॥২০৬॥

অতএব ধার্ম্মিক লোক ভীত হইয়াও নির্ভয়ের ন্যায় এবং বিশ্বাস না করিয়াও বিশ্বাসকারীর ন্যায় চলিতে থাকিয়া এবং কার্য্যের গুরুত্ব বুঝিয়াও কোন মিথ্যা আচরণ করিবেন না ॥২০৭॥

যুধিষ্ঠির! এই আমি তোমার নিকট এইরূপ ইতিহাস বলিলাম। তুমি ইহা শুনিয়া সুহৃজ্জনের মধ্যে যথাযথভাবে ব্যবহার করিও ॥২০৮॥

অবিরুদ্ধাং ত্রিবর্গেণ নীতিমেতাং মহীপতে ! ।
অভ্যুত্তিষ্ঠ শ্রুতাদস্মাদ্ভূয়ঃ সংরঞ্জয়ন্ প্রজাঃ ॥২১১॥
ব্রাহ্মণৈশ্চাপি তে সার্দ্ধং যাত্রা ভবতু পাণ্ডব ! ।
ব্রাহ্মণা বৈ পরং শ্রেয়ো দিবি চেহ চ ভারত ! ॥২১২॥
এতে ধর্ম্মস্য বেত্তারঃ কৃতজ্ঞাঃ সততং প্রভো ! ।
পূজিতাঃ শুভকর্ত্তারং পূজয়েৎ তান্ নরাধিপ ! ॥২১৩॥
রাজ্যং শ্রেয়ঃ পরং রাজন্ ! যশঃ কীর্ত্তিঞ্চ লপ স্যসে ।
কুলস্য সন্ততিং চৈব যথান্যায়ং যথাক্রমম্ ॥২১৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। অগ্র্যাং শ্রেষ্ঠাম্, মতিং বুদ্ধিম্, অরিমিত্রয়োঃ শক্রসুহৃদোঃ, অন্তরং ভেদম্, সন্ধি-বিগ্রহকালৌ চ, আপদি মোক্ষোপায়ঞ্চ উপলভ্য যথাসম্ভবং প্রাপ্য জ্ঞাত্বা চ, সমাগতঃ শত্রুণা সহ মিলিতঃ সন্, বুদ্ধ্যা বিবেচনেন, চরেদ্ব্যবহরেৎ। কৃতার্থঃ সন্ শত্রৌ ন বিশ্বসেৎ ॥২০৯—২১০॥

অবীতি। হে মহীপতে ! ভূয়ঃ, শ্রুতাদস্মাদুপদেশাৎ, প্রজাঃ, সংরঞ্জয়ন্, ত্রিবর্গেণ ধর্ম্মার্থকামৈঃ, অবিরুদ্ধাম্ এতাং নীতিম্, অভ্যুত্তিষ্ঠ লক্ষ্যীকৃত্য উন্নতো ভব ॥২১১॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। যাত্রা উৎসবঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলকরাঃ ॥২১২॥

এত ইতি। এতে ব্রাহ্মণাঃ। পূজিতাঃ সম্মানিতাঃ সন্তঃ ॥২১৩॥

রাজা মন্ত্রিবর্গের সহিত পরামর্শ করিয়া, উত্তম বুদ্ধি প্রাপ্ত হইয়া, শত্রু ও মিত্রের ভেদ জানিয়া এবং সন্ধি ও বিগ্রহের কাল, আর বিপদে মুক্তির উপায় অবগত হইয়া, নিজের ও শত্রুর সমান কার্য্যস্থলে প্রবল শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, ক্রমে তাহার সহিত মিলিত হইয়া বিবেচনাপূর্ব্বক চলিতে থাকিবেন এবং কৃতকার্য্য হইয়া শত্রুর উপরে আর বিশ্বাস করিবেন না ॥২০৯—২১০॥

রাজা ! তুমি আমার নিকট এই উপদেশ বিস্তরক্রমে শুনিলে ; ইহা অনুসরণ করিয়া প্রজারঞ্জন করিতে থাকিয়া, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অবিরুদ্ধ এই নীতি আশ্রয় করিয়া উন্নতিলাভ করিতে থাক ॥২১১॥

পাণ্ডুনন্দন ! ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়াই যেন তোমার উৎসবকার্য্য হইতে থাকে। কারণ, ভরতনন্দন ! ব্রাহ্মণেরা ইহলোকে ও পরলোকে পরমমঙ্গল বিধান করিয়া থাকেন ॥২১২॥

প্রভাবশালী নরনাথ ! ব্রাহ্মণেরা ধর্ম্ম জানেন, সর্ব্বদা কৃতজ্ঞ থাকেন এবং সম্মান করিলে মঙ্গলবিধান করেন ; অতএব উঁহাদের সম্মান করিবে ॥২১৩॥

দ্বয়োরিমং ভারত ! সন্ধিবিগ্রহং সুভাষিতং বুদ্ধিবিশেষকারকম্ ।
যথা ত্ববেক্ষ্য ক্ষিতিপেন সর্ব্বদা নিষেবিতব্যং নৃপ ! শত্রুমণ্ডলম্ ২১৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি
আপদ্ধর্ম্মে মার্জারমূষিকসংবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।
উক্তো মন্ত্রো মহাবাহো ! বিশ্বাসো নাস্তি শত্রুষু ।
কথং হি রাজা বর্ত্তেত যদি সর্ব্বত্র নাশ্বসেৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্যমিতি । যশো দানাদিজনিতাং প্রশংসাম্, কীর্ত্তিং শৌর্য্যনিবন্ধনাং প্রশংসাম্ । "শৌর্য্যাদিপ্রভবা কীর্ত্তির্দানাদিপ্রভবং যশঃ" ইতি বৃদ্ধসিদ্ধান্তাৎ, লপ্স্যসে ব্রাহ্মণপূজনাদেব । সন্ততিমবিচ্ছিন্নং সন্তানম্ ॥২১৪॥

দ্বয়োরিতি । হে ভারত ! নৃপ ! ক্ষিতিপেন রাজ্ঞা, সুভাষিতং ময়া সুস্পষ্টমুক্তম্, বুদ্ধিবিশেষকারকম্, দ্বয়োর্মার্জারমূষিকয়োঃ, ইমং সন্ধিনা যুক্তো বিগ্রহঃ সন্ধিবিগ্রহস্তম্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ । যথা যথাবৎ, অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, সর্ব্বদা, শত্রুমণ্ডলং নিষেবিতব্যং শত্রুভিঃ সহ ব্যবহর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥২১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

উক্ত ইতি । মন্ত্রো মন্ত্রণাসিদ্ধো বিচক্ষণো নির্ণয়ঃ । নাশ্বসেৎ ন বিশ্বসেৎ ॥১॥

রাজা ! তুমি ব্রাহ্মণগণের পূজা করিলে যথানিয়মে ও যথাক্রমে রাজ্য, পরমমঙ্গল, যশ, কীর্ত্তি ও অবিচ্ছিন্ন সন্তান লাভ করিতে পারিবে ॥২১৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! এই আমি মার্জার ও মূষিকের সন্ধিবিগ্রহের বৃত্তান্ত সুস্পষ্ট ভাবে বলিলাম । ইহা উত্তম বুদ্ধি উৎপাদন করে ; সুতরাং নৃপতিগণ যথানিয়মে এই বৃত্তান্ত পর্য্যালোচনা করিয়া, সর্বদা শত্রুগণের সহিত ব্যবহার করিবেন' ॥২১৫॥

* '...অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

বিশ্বাসাদ্ধি পরং রাজন্! রাজ্ঞামুৎপদ্যতে ভয়ম্।
কথং হি নাশ্বসন্ রাজা শত্রূন্ জয়তি পার্থিবঃ ॥২॥
এতং মে সংশয়ং ছিন্ধি মনো মে সম্প্রমুহ্যতি।
অবিশ্বাসকথামেতামুপশ্রুত্য পিতামহ! ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণুষ্ব রাজন্! যদ্‌বৃত্তং ব্রহ্মদত্তনিবেশনে।
পূজন্যা সহ সংবাদং ব্রহ্মদত্তস্য ভূপতেঃ ॥৪॥
কাম্পিল্যে ব্রহ্মদত্তস্য অন্তঃপুরনিবাসিনী।
পূজনী নাম শকুনির্দীর্ঘকালং সহোষিতা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মমতমভিধায় তত্রানুপপত্তিং দর্শয়তি বিশ্বাসাদিতি। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! নাশ্বসন্ ন বিশ্বসন্। স্বসৈন্যাদিষু বিশ্বাসাভাবেন শত্রুজয়াসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥২॥

এতমিতি। সম্প্রমুহ্যতি কর্ত্তব্যানির্ণয়ং কর্ত্তুং নার্হতি ॥৩॥

শৃণুষ্বেতি। বৃত্তং জাতম্। পূজন্যা পূজনীসমাখ্যয়া পক্ষিণ্যা। পূজ্যত ইতি পূজনী, "কৃত্যল্যুটো-ঽন্যত্রাপি" ইতি কর্ম্মণি ল্যুট্। ঋষেরিব জ্ঞানগৌরবাদিয়ং সমাখ্যা। সংবাদঞ্চ শৃণুষ্ব ॥৪॥

কাম্পিল্য ইতি। কাম্পিল্যে তদাখ্যে নগরে। শকুনিঃ পক্ষিণী ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তো মন্ত্র ইতি ॥১—৩॥ অবিশ্বস্তং যথা স্যাত্তথা বহুবিশ্বসেদিত্যুক্তম্, তত্র সর্ব্বত্রাবিশ্বাসে কার্য্যস্যাসিদ্ধিরেব স্যাদিত্যাশঙ্ক্য পূজনীদৃষ্টান্তেন পূর্ব্বং কৃতাপকারো ন বিশ্বসেদিতি নিরূপয়তি—উক্ত

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাবাহু! আপনি এই সিদ্ধান্ত বলিয়াছেন যে, শত্রুপ্রভৃতির উপরে বিশ্বাস করিবে না; কিন্তু রাজা যদি সর্ব্বত্রই বিশ্বাস না করেন, তাহা হইলে তিনি চলিবেন কি প্রকারে? ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! আপনার এই মত যে, বিশ্বাস করিলেই রাজাদের গুরুতর ভয় উৎপন্ন হয়; কিন্তু রাজা কুত্রাপি বিশ্বাস না করিয়া কি প্রকারে শত্রুজয় করিবেন? ॥২॥

পিতামহ! আপনি আমার এই সংশয় ছেদন করুন। কেন না, আপনার এই অবিশ্বাসের কথা শুনিয়া আমার মন যেন মুগ্ধ হইতেছে' ॥৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ব্রহ্মদত্তের গৃহে যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, তাহা তুমি শ্রবণ কর এবং পূজনীনাম্নী পক্ষিণীর সহিত ব্রহ্মদত্তরাজার সংবাদ অবগত হও ॥৪॥

কাম্পিল্যনগরে ব্রহ্মদত্তরাজার অন্তঃপুরে পূজনীনামে এক পক্ষিণী দীর্ঘকাল বাস করিয়াছিল ॥৫॥

কৃতজ্ঞা সর্ব্বভূতানাং যথা বৈ জীবজীবকঃ।
সর্ব্বজ্ঞা সর্ব্বতত্ত্বজ্ঞা তির্য্যগ্‌যোনিং গতাপি সা ॥৬॥
অভিপ্রজাতা সা তত্র পুত্রমেকং সুবর্চ্চসম্।
সমকালঞ্চ রাজ্ঞোঽপি দেব্যাং পুত্রো ব্যজায়ত ॥৭॥
তয়োরর্থে কৃতজ্ঞা সা খেচরী পূজনী সদা।
সমুদ্রতীরং সা গত্বা আজহার ফলদ্বয়ম্ ॥৮॥
পুষ্ট্যর্থঞ্চ স্বপুত্রস্য রাজপুত্রস্য চৈব হ।
ফলমেকং সুতায়াদাদ্রাজপুত্রায় চাপরম্ ॥৯॥
অমৃতাস্বাদসদৃশং বলতেজোঽভিবর্দ্ধনম্।
আদায়দায় সৈবাশু তয়োঃ প্রাদাৎ পুনঃ পুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতজ্ঞেতি। জীবান্ জীবয়তি অরিষ্টকথনতৎসমাধানাভ্যাং তেষাং জীবনং রক্ষতীতি জীবজীবকঃ শাকুনিকঃ ॥৬॥

অভীতি। অভিপ্রজাতা জনিতবতী, সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৭॥

তয়োরিতি। সা খেচরী গগনচারিণী, পূজনী, সদা, কৃতজ্ঞা রাজগৃহে নিবাসাত্মকোপকারস্মারিণী আসীৎ। অতএব সা সমুদ্রতীরং গত্বা, তয়োঃ রাজপুত্রনিজপুত্রয়োরর্থে নিমিত্তে, ফলদ্বয়ম্, আজহার ॥৮॥

পুষ্ট্যর্থমিতি। সুতায় নিজপুত্রায় ॥৯॥

অমৃতেতি। অমৃতাস্বাদস্য সদৃশঃ সদৃশাস্বাদো যস্য তৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যধ্যায়েন। পূজন্যা চটকয়া ॥৪—৫॥ জীবজীবকঃ শাকুনিকঃ, স হ্যয়ং পক্ষী অস্যাং দিশি লাভমস্যামলাভং দিশতীতি বর্ণয়তি। জীবজীবক ইতি পক্ষিবিশেষ ইত্যন্যে।৬॥ অভিপ্রজাতা প্রসূতবতী,

---

সেই পূজনী পক্ষিণী হইয়াও সর্ব্বভূতকৃতজ্ঞ মনুষ্যের ন্যায় সমস্ত প্রাণীর রব বুঝিত, সমস্ত বিষয়ের তত্ত্ব জানিত; এমন কি একপ্রকার সর্ব্বজ্ঞই ছিল ॥৬॥

পূজনী সেই রাজভবনেই সুন্দর একটী পুত্র প্রসব করিল এবং সেই সময়েই মহিষীর গর্ভে রাজার একটী পুত্র জন্মিল ॥৭॥

পক্ষিণী পূজনী সর্ব্বদাই রাজকৃত উপকার স্মরণ করিত; সুতরাং সে সমুদ্রতীরে যাইয়া পুত্র দুইটীর জন্য দুইটী ফল আনয়ন করিত ॥৮॥

পূজনী নিজপুত্র ও রাজপুত্রের পুষ্টির জন্য একটী ফল নিজপুত্রকে এবং অপর ফলটী রাজপুত্রকে দান করিত ॥৯॥

ততোঽগচ্ছৎ পরাং বৃদ্ধিং রাজপুত্রঃ ফলাশনাৎ।
ততঃ স ধাত্র্যা কক্ষেণ উহ্যমানো নৃপাত্মজঃ ॥১১॥
দদর্শ তং পক্ষিশিশুং তৃষ্ণামার্গত বালকঃ।
ততো ধাত্র্যা প্রদত্তেন তেনাক্রীড়ত পক্ষিণা ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
শূন্যে চ তমুপাদায় পক্ষিণং সমজাতকম্।
হত্বা ততঃ স রাজেন্দ্র! ধাত্র্যা হস্তমুপাগতঃ ॥১৩॥
অথ সা পূজনী রাজন্নাগমৎ ফলহারিণী।
অপশ্যন্নিহতং পুত্রং তেন বালেন ভূতলে ॥১৪॥
বাষ্পপূর্ণমুখী দীনা দৃষ্ট্বা সা তু হতং সুতম্।
পূজনী দুঃখসন্তপ্তা রুদতী বাক্যমব্রবীৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ফলস্য অশনাদ্ভক্ষণাৎ। অমার্গত অন্বিষ্টবান্ ॥১১—১২॥

শূন্য ইতি। সমং সমানকালং জাত ইতি সমজাতকস্তম্। স রাজপুত্রঃ ॥১৩॥

অথেতি। ফলহারিণী তৎফলগ্রাহিণী ॥১৪॥

বাষ্পেতি। বাষ্পেণ অশ্রুজলেন পূর্ণং মুখং যস্যাঃ সা, দীনা শোককাতরা ॥১৫॥

পূজনী অমৃতের ন্যায় সুস্বাদ এবং বল ও তেজোবর্দ্ধক সেই ফল আনয়ন করিয়া করিয়া বার বার সেই পুত্র দুইটীকে দান করিত ॥১০॥

তাহার পর রাজপুত্র সেই ফল ভক্ষণ করিয়া করিয়া অত্যন্ত বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইলেন। তদনন্তর একদা ধাত্রী সেই রাজপুত্রকে কক্ষদেশে বহন করিতে লাগিলে, তিনি সেই পক্ষিশিশুটীকে দেখিতে পাইলেন এবং তাহাকে ধরিবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন। তখন ধাত্রী সেই পক্ষিশিশুটীকে আনিয়া রাজপুত্রের হস্তে দান করিলে, রাজপুত্র তাহার সহিত খেলা করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ক্রমে রাজপুত্র সমবয়স্ক সেই পক্ষীটীকে শূন্যে উঠাইয়া বধ করিয়া পরে ধাত্রীর হস্তে আগমন করিলেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর সেই পূজনী ফল লইয়া আগমন করিল এবং দেখিল—রাজপুত্র নিজের পুত্রটীকে বধ করিয়া ভূতলে ফেলিয়া রাখিয়াছেন ॥১৪॥

পূজনী নিজের পুত্রটীকে নিহত দেখিয়া শোকার্ত্তা, অশ্রুপূর্ণবদনা ও দুঃখসন্তপ্তা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১৫॥

(১২) দদর্শ তং পক্ষিসুতং বাল্যাদাগত্য বালকঃ। ততো বাল্যাচ্চ যত্নেন তেনাক্রীড়ত পক্ষিণা ॥—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

(১৫)···দৃষ্ট্বা তং পতিতং সুতম্—পি নি, দৃষ্ট্বা তং রুদতী সুতম্—বঙ্গ।

ক্ষত্রিয়ে সঙ্গতং নাস্তি ন প্রীতির্ন চ সৌহৃদম্ ।
কারণাৎ সান্ত্বয়ন্ত্যেতে কৃতার্থাঃ সংত্যজন্তি চ ॥১৬॥
ক্ষত্রিয়েষু ন বিশ্বাসঃ কার্য্যঃ সর্ব্বাপকারিষু ।
অপকৃত্যাপি সততং সান্ত্বয়ন্তি নিরর্থকম্ ॥১৭॥
অহমস্য করোম্যদ্য সদৃশীং বৈরযাতনাম্ ।
কৃতঘ্নস্য নৃশংসস্য ভৃশং বিশ্বাসঘাতিনঃ ॥১৮॥
সহসঞ্জাতবৃদ্ধস্য তথৈব সহভোজিনঃ ।
শরণাগতস্য চ বধস্ত্রিবিধং হ্যেব পাতকম্ ॥১৯॥
ইত্যুক্ত্বা চরণাভ্যাস্তু নেত্রে নৃপসুতস্য সা ।
হৃত্বা খস্থা তত ইদং পূজনী বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। সঙ্গতং মেলনম্, নাস্তি উচিতং ন ভবতি। কারণাৎ প্রয়োজনাৎ, সান্ত্বয়ন্তি মধুরং ব্রুবন্তি, এতে ক্ষত্রিয়াঃ, কৃতার্থা নিষ্পাদিতপ্রয়োজনাঃ সন্তঃ ॥১৬॥

ক্ষত্রিয়েষ্বিতি। নিরর্থকম্ উপকারশূন্যম্ ॥১৭॥

অহমিতি। অস্য বালকস্য, বৈরযাতনাং শত্রুতাপ্রতিশোধম্ ॥১৮॥

সহেতি। সহ সঞ্জাতশ্চাসৌ বৃদ্ধশ্চেতি তস্য মৎপুত্রস্য। উক্তত্রিবিধবিশেষণবিশিষ্টস্য হননাৎ পাপস্যাপি ত্রিবিধত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইতীতি। খস্থা আকাশস্থিতা সতী ॥২০॥

'ক্ষত্রিয়দের সহিত মিলিত হওয়া উচিত নহে। কেন না, উহাদের সহিত কাহারই প্রণয় বা সৌহার্দ্দ্য হয় না, উহারা প্রয়োজনবশতঃ মধুর বাক্য বলে, আবার কৃতকার্য্য হইয়াই পরিত্যাগ করে ॥১৬॥

সকলেরই অপকারী ক্ষত্রিয়গণের উপরে বিশ্বাস করা উচিত নহে। কারণ, উহারা সর্ব্বদাই অপকার করিয়াও অনর্থক মধুর বাক্য বলে ॥১৭॥

অতএব আমি এখনই এই কৃতঘ্ন, নৃশংস ও অত্যন্ত বিশ্বাসঘাতক ক্ষত্রিয়বালকের শত্রুতার উপযুক্ত প্রতিশোধ লইব ॥১৮॥

কারণ, আমার পুত্রটী—একদিনে জন্মিয়াছিল, এক সঙ্গে বৃদ্ধি পাইতেছিল, এক সঙ্গে ভোজন করিত এবং ইহার শরণাগত ছিল; সুতরাং তাহাকে বধ করায় এই রাজপুত্রের ত্রিবিধ পাপই হইয়াছে' (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥১৯॥

এই কথা বলিয়া পূজনী চরণযুগলদ্বারা রাজপুত্রের নয়নযুগল উৎপাটন করিয়া, আকাশে উঠিয়া এই কথা বলিল— ॥২০॥

(২০)···ভিত্ত্বা খস্থা তত ইদং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ইচ্ছয়েহ কৃতং পাপং সদ্য এবোপসর্পতি।
কৃতং প্রতিকৃতং যেষাং ন নশ্যতি শুভাশুভম্ ॥২১॥
পাপং কর্ম্ম কৃতং কিঞ্চিদ্‌যদি তস্মিন্ন দৃশ্যতে।
নিপাত্যতেঽস্য পুত্রেষু পৌত্রেষ্বপি চ নপ্তৃষু ॥২২॥
ব্রহ্মদত্তঃ সুতং দৃষ্ট্বা পূজন্যা হৃতলোচনম্।
কৃতে প্রতিকৃতং মত্বা পূজনীমিদমব্রবীৎ ॥২৩॥
অস্তি বৈ কৃতমস্মাভিরস্তি প্রতিকৃতং ত্বয়া।
উভয়ং তৎসমীভূতং বস পূজনি! মা গমঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইচ্ছয়েতি। পাপং কর্ত্তৃ, তং পাপকারিণম্, সদ্য এবোপসর্পতি ফলজননেনোপগচ্ছতি। যেষাং বৈঃ প্রতিকৃতং কৃতং প্রতীকারো বিহিতঃ, তেষাং শুভাশুভং ন নশ্যতি যথাবদেবাবতিষ্ঠতে। অতএব প্রতীকারকরণায়মাপি শুভাশুভং ন নশ্যেদিতি ভাবঃ ॥২১॥

পাপমিতি। তস্মিন্ কর্ত্তরি যদি ন দৃশ্যতে ফলজনকমিতি শেষঃ, পুণ্যপ্রাবল্যাদিতি ভাবঃ। অস্য পাপকর্ত্তুঃ পুত্রেষু পৌত্রেষু নপ্তৃষু প্রপৌত্রেষু বা নিপাত্যতে বিধাত্রা তৎপাপং প্রবর্ত্ত্যতে ॥২২॥

ব্রহ্মেতি। হৃতে উৎপাট্য নীতে লোচনে যস্য তম্। কৃতে দোষে প্রতিকৃতং বিহিতং প্রতীকারম্ ॥২৩॥

অস্তীতি। হে পূজনি! অস্মাভিঃ কৃতং দূষণমস্তি, ত্বযাপি তস্য প্রতিকৃতমস্তি। তদুভয়ং ক্রিয়াদ্বয়ং সমীভূতং তুল্যং জাতম্, অতএব বস মদগৃহে তিষ্ঠ, মা গমো ন যাহি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দেব্যাং রাজভার্য্যায়াম্ ॥৭—১২॥ সমজাতকং সমানবয়সম্ ॥১৩—২০॥ ইচ্ছয়া বুদ্ধিপূর্ব্বকম্, উপসর্পতি ফলরূপেণ কর্ত্তারম্ ॥২১॥ কর্ত্তর্যদৃষ্টং তৎপুত্রাদাবপি পাপং দৃশ্যত এবেত্যাহ—পাপ-

---

'এই জগতে ইচ্ছা করিয়া পাপ করিলে, তাহা সদ্যই ফল উৎপাদন করে; আর যাহারা সেই পাপের প্রতীকার করে, তাহাদের শুভাশুভ নষ্ট হয় না ॥২১॥

কোন পাপকর্ম্ম করিলে যদিও তাহার ফল সেই পাপকর্ত্তাতে দেখা না যায়, তথাপি বিধাতা সেই পাপের ফল সেই পাপকর্ত্তার পুত্র, পৌত্র কিংবা প্রপৌত্রে দিয়া থাকেন' ॥২২॥

পূজনী পুত্রের নয়নযুগল উৎপাটন করিয়া নিয়াছে দেখিয়া এবং দোষের প্রতীকার করিয়াছে মনে করিয়া, ব্রহ্মদত্ত পূজনীকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

'পূজনি! আমরাও দোষ করিয়াছি, তুমিও তাহার প্রতীকার করিয়াছ; সুতরাং সে কার্য্য দুইটী সমান হইয়াছে; অতএব তুমি এখানেই থাক, যাইও না' ॥২৪॥

পূজন্যুবাচ।

সকৃৎ কৃতাপরাধস্য তত্রৈব পরিলম্বতঃ।
ন তদ্‌বুধাঃ প্রশংসন্তি শ্রেয়স্তত্রাপসর্পণম্ ॥২৫॥
সান্ত্বে প্রযুক্তে সততং কৃতবৈরে ন বিশ্বসেৎ।
ক্ষিপ্রং স বধ্যতে মূঢ়ো ন হি বৈরং প্রশাম্যতি ॥২৬॥
অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং পুত্রপৌত্রং নিয়চ্ছতি।
পুত্রপৌত্রবিনাশে চ পরলোকং নিয়চ্ছতি ॥২৭॥
সর্ব্বেষাং কৃতবৈরাণামবিশ্বাসঃ সুখোদয়ঃ।
একান্ততো ন বিশ্বাসঃ কার্য্যো বিশ্বাসঘাতকৈঃ ॥২৮॥
ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্‌ভয়মুৎপন্নমপি মূলং নিকৃন্ততি।
কামং বিশ্বাসয়েদন্যান্ পরেষাঞ্চ ন বিশ্বসেৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

সকৃদিতি। পরিলম্বতঃ পরিলম্বমানস্য দৃঢ়ং লগ্নীভূতস্যেত্যর্থঃ। তৎ পরিলম্বনম্, অপসর্পণম্ অপসরণম্ ॥২৫॥

সান্ত্ব ইতি। সান্ত্বে মধুরবাক্যে প্রাক্ প্রযুক্তে সতি ॥২৬॥

অন্যোন্যেতি। নিয়চ্ছতি তদ্‌বৈরং কর্ত্তৃ নিপীড়য়তি; পরলোকং নিয়চ্ছতি অনুসৃত্য নিপীড়য়তি ॥২৭॥

সর্ব্বেষামিতি। সুখস্য উদয়ো যস্মাৎ সঃ ॥২৮॥

পূজনী বলিল—'একবার যে অপরাধ করিয়াছে, তাহারই গৃহে যে লাগিয়া থাকে, পণ্ডিতেরা তাহার সে কার্য্যের প্রশংসা করেন না; সুতরাং তাহার সে স্থান হইতে চলিয়া যাওয়াই ভাল ॥২৫॥

পূর্ব্বে সর্ব্বদাই মধুর বাক্য বলিয়াছে, তাহার পরে কদাচিৎ শত্রুতা করিয়াছে, এখন লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না; যদি বিশ্বাস করে তাহা হইলে সত্বরই সে মূর্খ নিহত হয়। কারণ, শত্রুতা কখনও নিবৃত্তি পায় না ॥২৬॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করিয়াছে, তাহাদের সেই শত্রুতা তাহাদের পুত্রপৌত্রকেও পীড়ন করে এবং পুত্রপৌত্র বিনষ্ট হইলে, পরলোকপর্য্যন্ত যাইয়া তাহাদিগকে পরস্পর পীড়ন করিয়া থাকে ॥২৭॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করে, তাহাদের উপরে পরস্পর বিশ্বাস না করিলেই ভাল হয়। যদি বিশ্বাস করিতেই হয়, তাহা হইলেও বিশ্বাসঘাতকেরা একান্ত বিশ্বাস করিবে না ॥২৮॥

মাতা পিতা বান্ধবানাং বরিষ্ঠৌ ভার্য্যা জরা বীজমাত্রন্তু পুত্রঃ।
ভ্রাতা শত্রুঃ ক্লিন্নপাণির্বয়স্য আত্মা হ্যেকঃ সুখদুঃখস্য ভোক্তা ॥৩০॥
অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং ন সন্ধিরুপপদ্যতে।
স চ হেতুরতিক্রান্তো যদর্থমহমাবসম্ ॥৩১॥
পূজিতস্যার্থমানাভ্যাং জন্তোঃ পূর্ব্বাপকারিণঃ।
মনো ভবত্যবিশ্বস্তং কর্ম্ম ত্রাসয়তেঽবলান্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বক্তৃপ্রসঙ্গয়োর্ভেদান্ন পৌনরুক্ত্যম্। ব্যাখ্যাতমেতৎ প্রাক্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

মাতেতি। মাতা পিতা চ বান্ধবানাং মধ্যে বরিষ্ঠৌ শ্রেষ্ঠৌ। অতএব সর্ব্বথা তাবেবাদরণীয়াবিতি ভাবঃ। ভার্য্যা জরা তদ্রূপা বীর্য্যহরণাৎ, পুত্রস্তু বীজমাত্রং কেবলশুক্রস্বরূপঃ সবলতামাত্রকরণাৎ। ভ্রাতা শত্রুঃ অংশহরণাৎ, বয়স্যঃ সখা ক্লিন্নপাণির্নিজদানজলেন আর্দ্রহস্তঃ কেবলমেব গ্রহীতেত্যর্থঃ। অতএবৈতে তুচ্ছা ইত্যাশয়ঃ। কিন্তু এক আত্মা হি সুখদুঃখস্য ভোক্তা। অতএব তস্যাত্মনো দুঃখভোগসম্ভবাদত্রাবস্থানং ন মে যুক্তমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩০॥

অন্যোন্যেতি। হেতুঃ পরস্পরপ্রীতিরূপং কারণম্, আবসং ভবদ্বেশ্মন্যতিষ্ঠম্ ॥৩১॥

পূজিতস্যেতি। পূর্ব্বাপকারিণো জন্তোঃ প্রাণিনঃ, অর্থমানাভ্যাং পূজিতস্য আদৃতস্য সতোঽপি মনঃ, অবিশ্বস্তং ভবতি স্বাপকারস্মরণাৎ। কিঞ্চ, কর্ম্ম তদপকারাত্মকং কার্য্যং কর্ত্তৃ, অবলান্ দুর্ব্বলান্, ত্রাসয়তে প্রত্যপকারসম্ভাবনাৎ। অতএব ভবদপকারিণ্যা মমাপি মনঃ ত্বয়ি অবিশ্বস্তং জাতম্, তদপকরণঞ্চ দুর্ব্বলাং মাং ত্রাসয়ত ইতি নাত্র বসামীতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্মিতি। তেষাং মহতাং পাপমপরাধকৃতমেনঃ ॥২২—২৩॥ মা গমো মা স্ম গমঃ ॥২৪॥ পরিলম্বতো বিশ্বাসং কুর্ব্বতঃ ॥২৫—২৬॥ নিযচ্ছতি মৃত্যুর্নাশয়তি। ততো নষ্টসন্ততিত্বাৎ পরলোকঞ্চ নিযচ্ছতি ॥২৭—২৯॥ জরা বীর্য্যহরত্বাৎ। বীজমাত্রং প্রসবরূপত্বাৎ। শত্রুঃ রিক্থহরত্বাৎ। ক্লিন্নপাণিরুপক্রিয়মাণঃ। ধনাদিনা পূজ্যমানমেব মিত্রং নান্যদিত্যর্থঃ ॥৩০॥ হেতুঃ পুত্ররক্ষা স্নেহো

অবিশ্বাসী লোকের উপরে বিশ্বাস করিবে না, বিশ্বাসী লোকের উপরেও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইলে, তাহা মূল পর্য্যন্ত বিনাশ করে। ইচ্ছানুসারে নিজের উপরে অন্যের বিশ্বাস জন্মাইবে; কিন্তু অপরিচিত পরের উপরে বিশ্বাস করিবে না ॥২৯॥

এই জগতে মাতা ও পিতা বন্ধুগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, ভার্য্যা জরাস্বরূপা, পুত্র কেবল বীর্য্য, ভ্রাতা শত্রু ও সখা আর্দ্রহস্ত; একমাত্র আত্মাই সুখ ও দুঃখের ভোক্তা ॥৩০॥

যাহারা পরস্পর শত্রুতা করিয়াছে, তাহাদের সন্ধি হইতে পারে না। বিশেষতঃ, যে জন্য আমি এইখানে বাস করিতেছিলাম, সে কারণ চলিয়া গিয়াছে ॥৩১॥

পূর্ব্বং সম্মাননা যত্র পশ্চাচ্চৈব বিমাননা।
জহ্যাত্তৎ সত্ত্ববান্ স্থানং শত্রোঃ সম্মানিতোঽপি সন্ ॥৩৩॥
উষিতাস্মি তবাগারে দীর্ঘকালং সমর্চ্চিতা।
তদিদং বৈরমুৎপন্নং সুখমাস্স্ব ব্রজাম্যহম্ ॥৩৪॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

যঃ কৃতং প্রতিকুর্য্যাদ্বৈ ন স তত্রাপরাধ্নুয়াৎ।
অনৃণস্তেন ভবতি বস পূজনি ! মাগমঃ ॥৩৫॥

পূজন্যুবাচ।

ন কৃতস্য তু কর্ত্তুশ্চ সখ্যং সন্ধীয়তে পুনঃ।
হৃদয়ং তচ্চ জানাতি কর্ত্তুশ্চৈব কৃতস্য চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। জহ্যাৎ ত্যজেৎ, সত্ত্ববান্ অধ্যবসায়বান্ জনঃ। অতএব মমাপি পূর্ব্বং সম্মাননা পরঞ্চ বিমাননা জাতেতি স্থানত্যাগ এবোচিত ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

উষিতেতি। বৈরমুৎপন্নম্ উভয়োরেব পুত্রনাশাৎ। আস্স্ব তিষ্ঠ ॥৩৪॥

য ইতি। কৃতং প্রতিকুর্য্যাৎ কৃতস্য দোষস্য প্রতীকারং কুর্য্যাৎ ॥৩৫॥

নেতি। কৃতস্য অপকৃতস্য, কর্ত্তুরপকর্ত্তুশ্চ, সখ্যং পুনর্ন সন্ধীয়তে সন্ধাতুং সংযোজয়িতুং শক্যতে। কর্ত্তুরপকর্ত্তুঃ, কৃতস্য অপকৃতস্য চ হৃদয়ং কর্ত্তৃ, তচ্চ জানাতি ॥৩৬॥

যে প্রাণী পূর্ব্বে অপকার করিয়াছে, পরে ধন ও মানদ্বারা তাহার আদর করিলেও তাহার মন অবিশ্বাসীই হয়; আর কৃত অপকার দুর্বলদের ভয় উৎপাদন করে ॥৩২॥

যে স্থানে পূর্ব্বে সম্মান এবং পরে অপমান হয়, উদ্যমী লোক শত্রুকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়াও সেস্থান পরিত্যাগই করিবে ॥৩৩॥

রাজা ! আমি সম্মানিত হইয়া দীর্ঘকাল আপনার ভবনে বাস করিয়াছি; কিন্তু এখন এই শত্রুতা উৎপন্ন হইয়াছে; সুতরাং আপনি সুখে থাকুন, আমি চলিয়া যাই' ॥৩৪॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'পূজনি ! যে অপকারীর প্রত্যপকার করে, সে তাহাতে অপরাধী হয় না; বরং তাহাতে অনৃণীই হয়; অতএব তুমি থাক, যাইও না' ॥৩৫॥

পূজনী বলিল—'অপকৃত ও অপকর্ত্তার পুনরায় সন্ধি হইতে পারে না। অপকৃত ও অপকারীর হৃদয় তাহা জানে' ॥৩৬॥

(৩৪)...সুখমাস্ব ব্রজাম্যহম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

কৃতস্য চৈব কর্ত্তুশ্চ সখ্যং সন্ধীয়তে পুনঃ।
বৈরস্যোপশমো দৃষ্টঃ পাপং নোপাশ্নুতে পুনঃ ॥৩৭॥

পূজন্যুবাচ।

নাস্তি বৈরমতিক্রান্তং সান্ত্বিতোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্বধ্যতে লোকস্তস্মাচ্ছ্রেয়োঽপ্যদর্শনম্ ॥৩৮॥
তরসা যে ন শক্যন্তে শস্ত্রৈঃ সুনিশিতৈরপি।
সাম্না তেঽপি নিগৃহ্যন্তে গজা ইব করেণুভিঃ ॥৩৯॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

সংবাসাজ্জায়তে স্নেহো জীবিতান্তকরেষ্বপি।
অন্যোন্যস্য চ বিশ্বাসঃ শ্বপচেন শুনো যথা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

কৃতস্যেতি। পাপমনিষ্টং পুনর্নোপাশ্নুতে অপকৃতো নানুভবতি ॥৩৭॥

নেতি। নাস্তি উপশমনীয়ং ন ভবতি, নাশ্বসেৎ ন বিশ্বসেৎ ॥৩৮॥

তরসেতি। যে জনাঃ, তরসা বলেন আয়ত্তীকর্ত্তুং ন শক্যন্তে, সুনিশিতৈঃ সুধারৈঃ। করেণুভি-র্হস্তিনীভিঃ ॥৩৯॥

সংবাসাদিতি। শ্বপচেন চণ্ডালেন সহ, শুনঃ কুক্কুরস্য ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥৩১॥ কর্ম্ম স্বকৃতম্, অবলান্ মাদৃশান্ ॥৩২—৩৫॥ নেতি অন্যোন্যস্যাপকারমুভাবপি নিত্যং স্মরত ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ প্রতিকৃতং প্রায়শ্চিত্তং জাতমিতি মন্বানঃ সাধুঃ পুনর্নাপকরোতীত্যাশয়েনাহ—কৃতস্যেতি ॥৩৭—৩৮॥ ন শক্যং তে জেতুমিতি শেষঃ ॥৩৯॥ শ্বপচশ্চাণ্ডালঃ, শ্বমাংসা-

---

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'অপকৃত ও অপকারীর সন্ধি হইতে পারে। কেন না, শত্রুতার নিবৃত্তি দেখিতে পাওয়া যায়; সুতরাং অপকৃত ব্যক্তি পুনরায় অনিষ্টভোগ করে না' ॥৩৭॥

পূজনী বলিল—'শত্রুতা অতীত হইয়াছে বলিয়া তাহার নিবৃত্তি হয় না; আবার ইনি আমাকে মধুর কথা বলিতেছেন বলিয়াও বিশ্বাস করিবে না। কারণ, জগতে লোক বিশ্বাস করিয়াই নিহত হয়; অতএব পরস্পর দেখা না হওয়াই ভাল ॥৩৮॥

বলপূর্ব্বক সুধার অস্ত্রদ্বারাও যাহাদিগকে আয়ত্ত করা যায় না, হস্তিনীগণদ্বারা হস্তিগণের ন্যায় মধুর বাক্যদ্বারা তাহাদিগকে আয়ত্ত করা যায়' ॥৩৯॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'প্রাণ বিনাশ করিয়াও যদি একত্র বাস করে, তবে তাহাদের মধ্যে পরস্পর স্নেহ উৎপন্ন হয় এবং চণ্ডাল ও কুক্কুরের ন্যায় তাহাদের মধ্যে পরস্পর বিশ্বাসও জন্মিয়া থাকে ॥৪০॥

অন্যোন্যকৃতবৈরাণাং সংবাসান্মৃদুতাং গতম্ ।
নৈব তিষ্ঠতি তদ্বৈরং পুষ্করস্থমিবোদকম্ ॥৪১॥

পূজন্যুবাচ ।

বৈরং পঞ্চসমুত্থানং তচ্চ বুধ্যন্তি পণ্ডিতাঃ ।
স্ত্রীকৃতং বাস্তুজং বাগ্‌জং সাপত্নমপরাধজম্ ॥৪২॥
তত্র দাতা ন হন্তব্যঃ ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ।
প্রকাশং বাঽপ্রকাশং বা বুদ্ধা দোষবলাবলম্ ॥৪৩॥
কৃতবৈরে ন বিশ্বাসঃ কার্য্যস্ত্বিহ সুহৃদ্যপি ।
ছন্নং সংতিষ্ঠতে বৈরং গূঢ়োঽগ্নিরিব দারুষু ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যেতি । পুষ্করস্থং পদ্মপত্রস্থিতম্, উদকং জলম্ ॥৪১॥

বৈরমিতি । সমুত্তিষ্ঠতি সঞ্জায়তে যেভ্যস্তানি সমুত্থানানি পঞ্চসমুত্থানানি কারণানি যস্য তৎ । স্ত্রীকৃতং বৈরং সুন্দোপসুন্দয়োরিব, বাস্তুজম্ একস্থানাধিকারজাতং বৈরং কৌরবপাণ্ডবয়োরিব, বাগ্‌জং কৃপকর্ণয়োরিব, সপত্ন্যোরিদমিতি সাপত্নং বৈরং সুনীতিসুরুচ্যোরিব, অপরাধজং রামরাবণয়োরিব । আবয়োর্বৈরন্তু পরস্পরাপরাধজমিতি ভাবঃ ॥৪২॥

তত্রেতি । দাতা প্রতীকারকর্ত্তা । অপ্রকাশং রহঃ ॥৪৩॥

কৃতেতি । ছন্নং গুপ্তম্, গূঢ়ো গুপ্তঃ, দারুষু কাষ্ঠেষু ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হারোঽপি শুনা সহ সখ্যমেতি সংবাসাদেবং মামপি জানীহীত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥ বৈরং স্ত্রীকৃতং কৃষ্ণশিশুপালয়োঃ। বাস্তু গৃহাদিকং স্থানং তজ্জং কৌরবপাণ্ডবানাম্। বাগ্‌জং দ্রোণদ্রুপদয়োঃ। সাপত্নং জাতিবৈরং মূষিকমার্জারয়োঃ। অপরাধজমাবয়োঃ। তচ্চ তচ্চেতি দ্বন্দ্বঃ তাভ্যাং সহিতং সসাপত্নাপরাধজম্ ॥৪২॥ কৃতবৈরোঽপি দাতাথাদিনা মানয়িতার্থাশাবতা রাজ্ঞা ন হন্তব্যঃ ॥৪৩॥ যত্তপ্যেবং নিত্যং ফলদ্বয়দানাত্ত্বং মাং ন হনিষ্যসীতি জানামি,তথাপি কৃতবৈরে বিশ্বাসো নীতিবিরুদ্ধ ইত্যাহ—

পরস্পর শত্রুতা ঘটাইয়াও যদি একত্র বাস করে, তাহা হইলে তাহাদের সেই শত্রুতা পদ্মপত্রস্থিত জলের ন্যায় দীর্ঘকাল থাকে না' ॥৪১॥

পূজনী বলিল—'স্ত্রীঘটিত, একস্থানাধিকার নিবন্ধন, বাক্যজনিত, সমানপতিসম্ভূত ও অপরাধজাত—এই পঞ্চ কারণজনিত শত্রুতা হইয়া থাকে, তাহা পণ্ডিতেরা বোঝেন ॥৪২॥

কিন্তু সাধারণ লোক বিশেষতঃ রাজা দোষের গুরুলাঘব বিবেচনা করিয়া, প্রকাশ্যভাবে বা অপ্রকাশ্যভাবে দোষের প্রতীকারকারীকে বধ করিবেন না ॥৪৩॥

(৪২)···সসপত্নাপরাধজম্—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ন বিত্তেন ন পারুষ্যৈর্ন চ সান্ত্বেন চ শ্রুতৈঃ।
বৈরাগ্নিঃ শাম্যতে রাজন্! নিমগ্নোঽগ্নিরিবার্ণবে ॥৪৫॥
নহি বৈরাগ্নিরুদ্ভূতঃ কর্ম্ম চাপ্যপরাধজম্।
শাম্যত্যদগ্ধ্বা নৃপতে! বিনা হ্যেকতরক্ষয়াৎ ॥৪৬॥
সংকৃতস্যার্থমানাভ্যাং তত্র পূর্ব্বাপকারিণঃ।
নাদেয়োঽমিত্রবিশ্বাসঃ কর্ম্ম ত্রাসয়তেঽবলান্ ॥৪৭॥
*নৈবাপকার্য্যে কস্মিংশ্চিদহং ত্বয়ি তথা ভবান্।
উষিতাস্মি গৃহেঽহং তে নেদানীং বিশ্বসাম্যহম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিত্তেন ধনেন, পারুষ্যৈর্নিষ্ঠুরব্যবহারৈঃ, শ্রুতৈঃ শাস্ত্রজ্ঞানৈঃ ॥৪৫॥

নহীতি। হে নৃপতে! উদ্ভূতো বৈরাগ্নিঃ, একমুভয়ং বা অদগ্ধ্বা নহি শাম্যতি, অপরাধজং কর্ম্ম চ একতরক্ষয়াৎ বিনা হি নহি শাম্যতি ॥৪৬॥

সদিতি। পূর্ব্বাপকারিণো জনস্য পরেণ অর্থমানাভ্যাং সংকৃতস্যাপি সতঃ, তস্মিন্ অমিত্রে শত্রৌ বিশ্বাস ইত্যমিত্রবিশ্বাসঃ, নাদেয়ো ন গ্রাহ্যো ন কর্ত্তব্যঃ। যেন হি দুষ্টং কর্ম্ম অবলান্ ত্রাসয়তে ॥৪৭॥

নেতি। ত্বয়ি তব, অপকার্য্যে কস্মিংশ্চিদপি বিষয়ে অহং ন প্রবৃত্তা তথা ভবানপি মম নাপকার্য্যে বিষয়ে প্রবৃত্ত ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতেতি ॥৪৪॥ পারুষ্যৈগুরুশিক্ষার্থং গুরুভিরুক্তৈঃ ॥৪৫॥ বৈরাগ্নিরদগ্ধ্বা ন শাম্যত্যপরাধজং কর্ম্মৈকতরক্ষয়াদ্বিনা ন শাম্যতীতি যোজনা ॥৪৬—৪৭॥ কস্মিংশ্চিদন্ততরে অপকার্য্যেঽন্যতরেণ বাধ্যে সতি অহঞ্চ ত্বয়ি তথাস্মোবং ভবানপি ময়ি তথাস্তীতি যোজ্যম্; অতো নাবয়োরন্যোন্যং বিশ্বাসঃ

এই জগতে বন্ধুজনও যদি শত্রুতা করে, তাহা হইলে তাহার উপরেও বিশ্বাস করা উচিত নহে। কারণ, অগ্নি যেমন কাষ্ঠে গুপ্তভাবে থাকে, তেমন শত্রুতাও হৃদয়ে গুপ্তভাবে থাকে ॥৪৪॥

রাজা! সমুদ্রের বাড়বানল যেমন কোন প্রকারেই নির্ব্বাপিত হয় না, তেমন ধন, নিষ্ঠুর ব্যবহার, মধুর বাক্য বা শাস্ত্রজ্ঞান প্রকাশপ্রভৃতি কোন উপায়েই কোপানল নির্ব্বাপিত হয় না ॥৪৫॥

রাজা! উৎপন্ন বৈরাগ্নি একপক্ষকে বা উভয়পক্ষকে দগ্ধ না করিয়া নির্ব্বাণ প্রাপ্ত হয় না এবং অপরাধের কার্য্যও একপক্ষকে বিনষ্ট না করিয়া নিবৃত্তি পায় না ॥৪৬॥

যে ব্যক্তি পূর্ব্বে অপকার করিয়াছে, সেই অপকৃত ব্যক্তি যদি ধন ও মানদ্বারা তাহার আদরও করে, তথাপি তাহার উপরে আর তাহার বিশ্বাস করা উচিত নহে; বিশেষতঃ দুষ্কার্য্য দুর্বলের ভয় উৎপাদন করে ॥৪৭॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

কালেন ক্রিয়তে কার্য্যং তথৈব বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ।
কালেনৈব প্রবর্ত্তন্তে কঃ কস্যেহাপরাধ্যতি ॥৪৯॥
তুল্যং চোভে প্রবর্ত্তেতে মরণং জন্ম চৈব হ।
কার্য্যতে চৈব কালেন তন্নিমিত্তং ন জীবতি ॥৫০॥
বধ্যন্তে যুগপৎ কেচিদেকৈকং চাপরে তথা।
কালো দহতি ভূতানি সংপ্রাপ্তোঽগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥৫১॥
নাহং প্রমাণং নৈব ত্বমন্যোন্যং কারণং শুভে!।
কালো নিত্যমুপাদত্তে সুখং দুঃখঞ্চ দেহিনাম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্ পরস্পরপুত্রহননে নাবয়োর্দোষোঽস্তীত্যাহ কালেনেতি। প্রবর্ত্তন্তে ভবন্তি ॥৪৯॥

তুল্যমিতি। কালেন কার্য্যতে সর্ব্বমেব কার্য্যং লোক ইতি শেষঃ, তন্নিমিত্তং কালেন মারণনিমিত্তম্, জীবো ন জীবতি ॥৫০॥

বধ্যন্ত ইতি। কালেন যুগপদেব কেচিদ্বাত্যাদিনা বধ্যন্তে, অপরে লোকাস্তু প্রায়েণৈকৈকমেব তথা ঘ্নন্তীতি শেষঃ ॥৫১॥

নেতি। প্রমাণং সুখদুঃখনিরূপণেঽপি সমর্থঃ সমর্থা বা, কারণং সুখদুঃখোৎপাদনে হেতুঃ। উপাদত্তে জনয়তি ॥৫২॥

আমি পূর্ব্বে আপনার কোন অপকারে প্রবৃত্ত হই নাই এবং আপনিও আমার কোন অপকারে প্রবৃত্ত হন নাই; সুতরাং আমি আপনার গৃহে বাস করিয়াছিলাম; কিন্তু এখন আমি আর আপনাকে বিশ্বাস করিতে পারি না' ॥৪৮॥

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'পূজনি! কালই সমস্ত কার্য্য করে এবং নানাবিধ ক্রিয়া কালের প্রভাবেই উৎপন্ন হয়; অতএব কে কাহার নিকট অপরাধ করে? ॥৪৯॥

জন্ম ও মৃত্যু—এই দুইটী ক্রিয়া সমানভাবেই চলিতেছে এবং উহা কালই করাইতেছে; তা'র পর, কালই মৃত্যু ঘটাইতেছে বলিয়া প্রাণীরা বাঁচিয়া থাকিতেছে না ॥৫০॥

কাল একদাই কতকগুলি প্রাণীকে সংহার করে; কিন্তু অন্যান্য প্রাণীরা প্রায়ই একটী একটী করিয়া প্রাণীকে বিনাশ করে; অতএব অগ্নি যেমন সংলগ্ন হইয়া কাষ্ঠ দগ্ধ করে, কালও তেমনই সংসৃষ্ট হইয়া প্রাণিগণকে দগ্ধ করে ॥৫১॥

(৪৯) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ

এবং বসেহ সস্নেহা যথাকামমহিংসিতা।
যৎ কৃতং তত্তু মে ক্ষান্তং ত্বঞ্চ বৈ ক্ষম পূজনি! ॥৫৩॥

পূজন্যুবাচ।

যদি কালঃ প্রমাণং তে ন বৈরং কস্যচিদ্ভবেৎ।
কস্মাদপচিতিং যান্তি বান্ধবা বান্ধবৈর্হতৈঃ ॥৫৪॥
কস্মাদ্দেবাসুরাঃ পূর্ব্বমন্যোন্যমভিজঘ্নিরে।
যদি কালেন নির্ব্বাণং সুখদুঃখে ভবাভবৌ ॥৫৫॥
ভিষজো ভৈষজং কর্ত্তুং কস্মাদিচ্ছন্তি রোগিণঃ।
যদি কালেন পচ্যন্তে ভেষজৈঃ কিং প্রয়োজনম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অহিংসিতা অস্মাভিরিতি শেষঃ। মে ময়া, ক্ষম ক্ষমস্ব ॥৫৩॥

যদীতি। প্রমাণং সর্ব্বকারণত্বেন স্বীকৃতম্। অপচিতিং নিষ্কৃতিং তৎপ্রতিক্রিয়ামিত্যর্থঃ। যান্তি প্রাপ্নুবন্তি কুর্ব্বন্তীতি যাবৎ। "ভবেদপচিতিঃ পূজাব্যয়নিষ্কৃতিহানিষু" ইতি মেদিনী ॥৫৪॥

কস্মাদিতি। নির্ব্বাণং নিষ্পাদনম্, ভবাভবৌ জন্মমৃত্যু অধিকৃত্যেতি শেষঃ ॥৫৫॥

ভিষজ ইতি। যদি কালেন পচ্যন্তে সর্ব্বে পদার্থাঃ পরিণম্যন্তে, তদা কস্মাৎ ভিষজশ্চিকিৎসকাঃ, রোগিণোঽর্থে, ভৈষজমৌষধং কর্ত্তুমিচ্ছন্তি, তৈর্ভেষজৈশ্চ কিং প্রয়োজনম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥৪৮॥ কালাধীনে জগত্যাবয়োর্মধ্যে কস্যাপি দোষো নাস্তীত্যাহ—কালেনেত্যাদিনা ॥৪৯॥ কার্য্যতে জায়তে, তন্নিমিত্তং কালনিমিত্তম্, ন জীবতি ম্রিয়তে ॥৫০॥ একৈকস্যৈকৈকেন

কল্যাণি পূজনি! আমি বা তুমি সুখদুঃখ নিরূপণেও সমর্থ নহি এবং পরস্পরের সুখদুঃখের কারণও নহি; কিন্তু কালই সর্বদা প্রাণিগণের সুখ ও দুঃখ উৎপাদন করিতেছে ॥৫২॥

পূজনি! আমরা তোমার কোনরূপ হিংসা করিব না; সুতরাং তুমি পূর্ব্বের ন্যায়ই আমার গৃহে ইচ্ছানুসারে স্নেহের সহিত বাস কর। তুমি আমার যাহা করিয়াছ, আমি সে বিষয়ে ক্ষমা করিয়াছি, তুমিও আমার উপরে ক্ষমা কর' ॥৫৩॥

পূজনী বলিল—'রাজা! আপনার মতে কালই যদি সমস্ত করে বলিয়া প্রমাণিত হয়, তাহা হইলে কাহারও সহিত কাহারও শত্রুতা হইতে পারিত না এবং বন্ধুজনকে বধ করিলে তাহার বন্ধুরাই বা কেন তাহার প্রতিক্রিয়া করিবে? ॥৫৪॥

কালই যদি সুখ ও দুঃখ এবং জন্ম ও মৃত্যুর কারণ হইত, তাহা হইলে কি জন্যই বা পূর্ব্বকালে দেবগণ ও অসুরগণ পরস্পর পরস্পরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥৫৫॥

কালেই যদি সমস্ত পরিণত হইবে তাহা হইলে কি জন্যই বা চিকিৎসকেরা রোগীর জন্য ঔষধ নির্ম্মাণ করিতে ইচ্ছা করেন, সে ক্ষেত্রে ঔষধেরই বা প্রয়োজন কি? ॥৫৬॥

প্রলাপঃ সুমহান্ কস্মাৎ ক্রিয়তে শোকমূর্চ্ছিতৈঃ।
যদি কালঃ প্রমাণং তে কস্মাদ্ধর্মোঽস্তি কর্ত্তৃষু ॥৫৭॥
তব পুত্রো মমাপত্যং হতবান্ স হতো ময়া।
অনন্তরং ত্বয়াহঞ্চ হন্তব্যা হি নরাধিপ ! ॥৫৮॥
অহং হি পুত্রশোকেন কৃতপাপা তবাত্মজে।
তথা ত্বয়া প্রহর্ত্তব্যং ময়ি তত্ত্বঞ্চ মে শৃণু ॥৫৯॥
ভক্ষার্থং ক্রীড়নার্থঞ্চ নরা বাঞ্ছন্তি পক্ষিণঃ।
তৃতীয়ো নাস্তি সংযোগো বধবন্ধাদৃতে ক্ষমঃ ॥৬০॥
বধবন্ধভয়াদেতে মোক্ষতন্ত্রমুপাশ্রিতাঃ।
জনীমরণজং দুঃখং প্রাহুর্বেদবিদো জনাঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

প্রলাপ ইতি। প্রলাপঃ পুত্রাদিমরণে বিলাপঃ। কর্ত্তৃষু নিযোজ্যেষু বিষয়েষু ধর্ম্মো বেদাদৌ বিধিনিষেধন্যায়ঃ ॥৫৭॥

ইদানীং নিষ্কর্ষমাহ তবেতি। অপত্যং পুত্রম্, স তব পুত্রঃ ॥৫৮॥

অহমিতি। কৃতং পাপং তৎপাপনিবন্ধনং হননং যয়া সা ॥৫৯॥

ভক্ষার্থমিতি। সংযোগঃ সম্বন্ধঃ, ক্ষমো যোগ্যঃ ॥৬০॥

বধেতি। এতে পক্ষিণঃ, মোক্ষতন্ত্রং গগনাদৌ প্রাধান্যেন মুক্তিম্। যেন হি জনী জন্ম চ মরণঞ্চ তাভ্যাং জায়ত ইতি তৎ ॥৬১॥

আপনার মতে যদি কালই সমস্তের কারণ বলিয়া স্বীকৃত হয়, তবে শোকার্ত্ত লোকেরা কি জন্য গুরুতর বিলাপ করে এবং কি জন্যই বা বেদ ও স্মৃতিপ্রভৃতি শাস্ত্রে অধিকারীর বিষয়ে বিধিনিষেধের নিয়ম রহিয়াছে ॥৫৭॥

নরনাথ ! আপনার পুত্র আমার পুত্রকে বধ করিয়াছে এবং আমি আপনার পুত্রকে বধ করিয়াছি, এখন আপনি আমাকে বধ করিবেন (ইহাই ত আপনার ইচ্ছা) ॥৫৮॥

আমি পুত্রশোকে আপনার পুত্রকে বধ করিয়াছি, আবার আপনি আমাকে বধ করিবেন। আমার নিকট যথার্থ কথা শুনুন—॥৫৯॥

"ভক্ষণ ও ক্রীড়নের জন্যই মানুষেরা পক্ষী কামনা করে। বধ ও বন্ধনব্যতীত তৃতীয় কোন সম্পর্ক পক্ষীদের সহিত মানুষদের নাই ॥৬০॥

পক্ষীরা সেই বধ-বন্ধনের ভয়েই প্রধানতঃ মুক্তি আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে। কারণ, বেদবিৎ লোকেরা বলেন—জন্মেও দুঃখ হয়, মরণেও দুঃখ ॥৬১॥

সর্ব্বস্য দয়িতাঃ প্রাণাঃ সর্ব্বস্য দয়িতাঃ সুতাঃ।
দুঃখাদুদ্বিজতে সর্ব্বঃ সর্ব্বস্য সুখমীপ্সিতম্ ॥৬২॥
দুঃখং জরা ব্রহ্মদত্ত! দুঃখমর্থবিপর্য্যয়ঃ।
দুঃখং চানিষ্টসংবাসো দুঃখমিষ্টবিযোজনম্ ॥৬৩॥
বধবন্ধকৃতং দুঃখং স্ত্রীকৃতং সহজং তথা।
দুঃখং সুতেন সততং জনান্ বিপরিবর্ত্ততে ॥৬৪॥
ন দুঃখং পরদুঃখে বৈ কেচিদাহুরবুদ্ধয়ঃ।
যো দুঃখং নাভিজানাতি স জল্পতি মহাজনে ॥৬৫॥
যস্তু শোচতি দুঃখার্ত্তঃ স কথং বক্তুমুৎসহেৎ।
রসজ্ঞঃ সর্ব্বদুঃখস্য যথাত্মনি তথা পরে ॥৬৬॥
যৎ কৃতং তে ময়া রাজন্! ত্বয়া চ মম যৎ কৃতম্।
ন তদ্বর্ষশতৈঃ শক্যং ব্যপোহিতুমরিন্দম! ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

কথং নাম তে দুঃখাদ্ভীতিরিত্যাহ সর্ব্বস্যেতি। দয়িতাঃ প্রিয়াঃ ॥৬২॥

দুঃখমিতি। দুঃখং দুঃখজনিকা। এবমন্যত্র। অর্থবিপর্য্যয়ো ধননাশঃ। অনিষ্টসংবাসঃ অপ্রিয়সংযোগঃ ॥৬৩॥

বধেতি। সহজং ভ্রাতৃকৃতম্। সুতেন বিপথগামিনা, বিপরিবর্ত্ততে আশ্রয়তি ॥৬৪॥

মদ্দুঃখেন ত্বমপি দুঃখিত এব ভবিষ্যসীত্যাহ নেতি। জল্পতি উক্তবিধং ব্রবীতি ॥৬৫॥

য ইতি। বক্তুং পরদুঃখে দুঃখং নেতি শেষঃ, উৎসহেৎ শক্নুয়াৎ। রসজ্ঞ আস্বাদবিৎ ॥৬৬॥

প্রাণ সকলেরই প্রিয় এবং পুত্রও সকলেরই প্রিয়, সকলেই দুঃখের ভয় করে এবং সকলেরই সুখ অভীষ্ট হইয়া থাকে ॥৬২॥

রাজা ব্রহ্মদত্ত! জরা দুঃখ উৎপাদন করে, অর্থনাশ দুঃখ জন্মাইয়া থাকে, অপ্রিয়-সংযোগ দুঃখজনক হয় এবং প্রিয়বিয়োগও দুঃখের হেতু হইয়া থাকে ॥৬৩॥

বধ ও বন্ধন দুঃখ উৎপাদন করে, স্ত্রী ও ভ্রাতা দুঃখ উৎপাদন করিয়া থাকে এবং পুত্রও দুঃখ জন্মাইয়া থাকে, এই দুঃখগুলি লোকের সর্ব্বদাই হয় ॥৬৪॥

কতকগুলি নির্ব্বোধ লোক বলে—'পরদুঃখে দুঃখ হয় না'; কিন্তু যে দুঃখ জানে না, সে-ই প্রধান লোকদের নিকটে ঐরূপ বলে ॥৬৫॥

যে দুঃখার্ত্ত হইয়া শোক করে, নিজের ও পরের সমস্ত দুঃখের রসজ্ঞ সেই লোক কি প্রকারে ঐরূপ বলিতে সমর্থ হয়? ॥৬৬॥

আবয়োঃ কৃতমন্যোন্যং পুনঃ সন্ধির্ন বিদ্যতে।
স্মৃত্বা স্মৃত্বা হি তে পুত্রং নবং বৈরং ভবিষ্যতি ॥৬৮॥
বৈরমন্তিকমাসাদ্য যঃ প্রীতিং কর্তুমিচ্ছতি।
মৃন্ময়স্যেব ভগ্নস্য যথা সন্ধির্ন বিদ্যতে ॥৬৯॥
নিশ্চয়ঃ স্বার্থশাস্ত্রেষু বিশ্বাসশ্চাসুখোদয়ঃ।
উশনা চৈব গাথে দ্বে প্রহ্লাদায়াব্রবীৎ পুরা ॥৭০॥
যে বৈরিণঃ শ্রদ্দধতে সত্যে সত্যেতরেঽপি বা।
বধ্যন্তে শ্রদ্দধানাস্তু মধু শুষ্কতৃণৈর্যথা ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎ পুত্রনাশনম্, ত্বয়া ত্বৎপুত্রেণ। ব্যপোহিতুং নাশয়িতুম্, তাং ক্ষতিং পূরয়িতুমিত্যর্থঃ ॥৬৭॥

আবয়োরিতি। কৃতমনিষ্টম্, সন্ধ্যসম্ভবে হেতুমাহ স্মৃত্বেতি ॥৬৮॥

বৈরমিতি। অন্তিকং সমীপস্থম্, সদ্যো জাতমিত্যর্থঃ। যথা ভগ্নস্য মৃন্ময়স্য দগ্ধপাত্রস্য তথা সন্ধির্ন বিদ্যত ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬৯॥

নিশ্চয় ইতি। স্বার্থশাস্ত্রেষু নীতিশাস্ত্রেষু অয়ং নিশ্চয়ঃ। যৎ, বিশ্বাসঃ অসুখস্য দুঃখস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ সঃ। উশনা শুক্রঃ, দ্বে গাথে গানবৎপ্রচারযোগ্যং বাক্যদ্বয়ম্ ॥৭০॥

তদ্গাথাদ্বয়ং ক্রমেণাহ য ইতি। যে জনাঃ, বৈরিণঃ শত্রোঃ, সত্যে সত্যেতরে মিথ্যারূপেঽপি বা বাক্যে, শ্রদ্দধতে বিশ্বসন্তি, তে জনাঃ, শুষ্কতৃণৈরাচ্ছন্নং গভীরকূপস্থং মধু, শ্রদ্দধানাঃ কৌতুকাত্মকবালবাক্যাদবিশ্বসন্তস্তত্র পতন্তো যথা তথা বধ্যন্তে ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫১—৫২॥ ক্ষম ক্ষমস্ব ॥৫৩—৫৬॥ কস্মাদ্ধর্ম্মোঽস্তি কর্ত্তৃষু তদা বিধিনিষেধকথা ব্যর্থা স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫৭—৬৩॥ স্মৃতেন নষ্টেন বা ॥৬৪—৬৭॥ কৃতমলং পর্য্যাপ্তং সখ্যমিতি শেষঃ ॥৬৮—৭০॥ বৈরিণো

শত্রুদমনকারী রাজা! আমি আপনার যে ক্ষতি করিয়াছি এবং আপনার পুত্র আমার যে ক্ষতি করিয়াছে, তাহা শত শত বৎসরেও পূর্ণ করিতে পারা যাইবে না ॥৬৭॥

আমরা পরস্পর ক্ষতি করিয়াছি; সুতরাং আর আমাদের সন্ধি হইতে পারে না। কারণ, পুত্রটীকে স্মরণ করিয়া করিয়াই আপনার শত্রুতা নূতন হইয়া উঠিবে ॥৬৮॥

যে লোক নূতন শত্রুতা অনুভব করিয়া আবার প্রণয় করিবার ইচ্ছা করে, ভগ্ন মৃন্ময় পাত্রের ন্যায় তাহার সন্ধি হয় না ॥৬৯॥

নীতিশাস্ত্রে ইহাই নিশ্চয় করা আছে যে, বিশ্বাস হইতে দুঃখ উৎপন্ন হয়। এই বিষয়ে পূর্ব্বকালে শুক্রাচার্য্য প্রহ্লাদের নিকট দুইটী গাথা বলিয়াছিলেন—॥৭০॥

নহি বৈরাণি শাম্যন্তি কুলে দুঃখগতানি চ।
আখ্যাতারশ্চ বিদ্যন্তে কুলে বৈ ধ্রিয়তে পুমান্ ॥৭২॥
উপগৃহ্য তু বৈরাণি সান্ত্বয়ন্তি নরাধিপ !।
অথৈনং প্রতিপিংষন্তি পূর্ণং ঘটমিবাশ্মনি ॥৭৩॥
সদা ন বিশ্বসেদ্রাজন্ ! পাপং কৃত্বেহ কস্যচিৎ।
অপকৃত্য পরেষাং হি বিশ্বাসাদ্দুঃখমশ্নুতে ॥৭৪॥

ব্রহ্মদত্ত উবাচ।

নাবিশ্বাসাদ্বিন্দতেঽর্থানীহন্তে চাপি কিঞ্চন।
ভয়াত্ত্বেকতরান্নিত্যং মৃতকল্পা ভবন্তি চ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। দুঃখগতানি জনকতয়া দুঃখং প্রাপ্তানি দুঃখজনকানীত্যর্থঃ, বৈরাণি কুলে নহি শাম্যন্তি, অপি তু কুলপরম্পরৈব প্রচলন্তীতি তাৎপর্য্যম্। ননু বৃদ্ধানাং মরণে শিশূনাং জননে চ তেষু শিশুষু তদ্বৈরসংবাদঃ কথমাগচ্ছতীত্যাহ আখ্যাতার ইতি। কুলে বংশে, পুমান্ ধ্রিয়তে তিষ্ঠতি। অতএব তস্মিন্ পুংসি আখ্যাতারস্তদ্বৈরসংবাদবক্তারশ্চ বিদ্যন্তে। তেষু শিশুষু ক্রমেণ বর্দ্ধমানেষু অন্তে তদ্বৈরসংবাদং ক্রবন্তীত্যর্থঃ। অতএব বৈরাণি কুলপরম্পরৈব প্রচলন্তীতি ভাবঃ ॥৭২॥

উপেতি। হে নরাধিপ ! খলা লোকাঃ খলু বৈরাণি উপগৃহ্য পরং বৈরিণং সান্ত্বয়ন্তি। অথাবসরপ্রাপ্তৌ অশ্মনি পাষাণে জলাদিভিঃ পূর্ণং মৃন্ময়ং ঘটমিব এনং বৈরিণং প্রতিপিংষন্তি চূর্ণয়ন্তি ॥৭৩॥

সদেতি। পাপমনিষ্টম্। অশ্নুতে অনুভবতি ॥৭৪॥

'এই শুষ্ককূপে তৃণাবৃত মধু রহিয়াছে' এইরূপ কৌতুকী বালকের বাক্যে বিশ্বাস করিয়া, সেই কূপপ্রবিষ্ট লোক যেমন নিহত হয়, সেইরূপ শত্রুর সত্য বা মিথ্যাবাক্যে যাহারা বিশ্বাস করে, তাহারাও নিহত হয় ॥৭১॥

দুঃখজনক শত্রুতা বংশে কখনও নিবৃত্তি পায় না। কারণ, বক্তা লোকেরাও থাকে, আবার বংশে পুরুষও থাকে ॥৭২॥

নরনাথ ! খলপ্রকৃতি লোকেরা শত্রুতা ঘটাইয়া শত্রুর সহিত মধুর আলাপ করে, তাহার পর মানুষ যেমন জলপূর্ণ মৃন্ময় কুম্ভ প্রস্তরের উপরে নিপাতিত করিয়া চূর্ণ করে, সেইরূপ সেই শত্রুকে অবসরক্রমে চূর্ণ করে ॥৭৩॥

রাজা ! এই জগতে কাহারও অনিষ্ট করিয়া সর্ব্বদাই তাহার উপরে বিশ্বাস করিবে না। কারণ, পরের অপকার করিয়া বিশ্বাস করিলে লোক দুঃখভোগ করে' ॥৭৪॥

(৭৪) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

পূজন্যুবাচ ।

যস্যেহ ব্রণিনৌ পাদৌ পদ্ভ্যাঞ্চ পরিধাবতঃ ।
খন্যেতে তস্য তৌ পাদৌ সুগুপ্তমপি ধাবতঃ ॥৭৬॥
নেত্রাভ্যাং সরুজাভ্যাং যঃ প্রতিবাতমুদীক্ষতে ।
তস্য বায়ুরুজাত্যর্থং নেত্রয়োর্ভবতি ধ্রুবম্ ॥৭৭॥
দুষ্টং পন্থানমাসাদ্য যো মোহাদভিপদ্যতে ।
আত্মনো বলমজ্ঞাত্বা তদন্তং তস্য জীবিতম্ ॥৭৮॥
যস্তু বর্ষমবিজ্ঞায় ক্ষেত্রং কর্ষতি কর্ষকঃ ।
হীনঃ পুরুষকারেণ তস্য বৈ নাপ্নুতে ফলম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিরপৃষ্টমেব পৃচ্ছতি নেতি। লোকঃ সর্ব্বত্রাবিশ্বাসাৎ অর্থান্ প্রয়োজনবিষয়ান্ ন বিন্দতে ন লভতে, কিঞ্চ কেঽপি কিঞ্চনাপি নেহস্তে চেষ্টিতুং কর্ত্তুং শক্নুবন্তি। অপি চ সর্ব্ব এব সর্ব্বত্রাবিশ্বাসেন একতরাদ্‌ভয়াৎ হননাশঙ্কাবশাৎ নিত্যং মৃতকল্পা ভবন্তি তিষ্ঠন্তি চ। তৎসর্ব্বত্রাবিশ্বাসঃ কথং করণীয়ঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

যস্যেতি। ব্রণিনৌ ব্রণযুক্তৌ ক্ষতৌ। খন্যেতে অবদার্য্যেতে, সুগুপ্তং সুরক্ষিতং সাবধানং যথা স্যাত্তথা ॥৭৬॥

নেত্রাভ্যামিতি। রুজয়া রোগেণ সহেতি তাভ্যাম্, প্রতিবাতং বায়ুপ্রতিকূলম্। বায়ুরুজা বায়ুজনিতরোগঃ ॥৭৭॥

দুষ্টমিতি। দুষ্টং বিষকণ্টকাদিনা বিষমীকৃতম্, অভিপদ্যতে চলতি ॥৭৮॥

য ইতি। বর্ষং বৃষ্টিম্। ফলং শস্যাদিকম্ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যে ইতি শেষঃ। শর্করা দর্শিতং পুরঃস্থিতং মধু শ্রদ্দধানাঃ শুষ্কতৃণৈশ্ছন্নে প্রপাতে যথা পতন্তি তদ্বদেতে ইত্যর্থঃ ॥৭১—৭৪॥ সর্ব্বথানাশ্বাসে নৃণাং জীবনমেব ন স্যাদিত্যাহ—নেতি ॥৭৫॥ যস্যং

ব্রহ্মদত্ত বলিলেন—'সর্ব্বত্র অবিশ্বাস করিলে কিছুই ত লাভ করা যায় না, কোন কার্য্যই ত করা চলে না। বিশেষতঃ, অবিশ্বাসবশতঃ একের ভয়ে সকলেরই সর্ব্বদা মৃতকল্প হইয়া থাকিতে হয়' ॥৭৫॥

পূজনী বলিল—'যাহার দুই চরণেই ক্ষত রহিয়াছে, অথ চ সে সেই চরণদ্বারাই চলে, তাহা হইলে সে সাবধানে চলিতে লাগিলেও তাহার চরণ বিদীর্ণ হইতে থাকে ॥৭৬॥

যে লোক রুগ্‌ণ নয়নদ্বারা বায়ুর প্রতিকূলে দৃষ্টিপাত করে, তাহার নয়নে নিশ্চয়ই আবার বায়ুজনিত রোগও জন্মে ॥৭৭॥

যে লোক নিজের শক্তি না জানিয়া, মোহবশতঃ দূষিতপথে উপস্থিত হইয়া চলিতে আরম্ভ করে, সেই পর্য্যন্তই তাহার জীবন থাকে ॥৭৮॥

যস্তু তিক্তং কষায়ং বাঽস্বাদু বা মধুরং হিতম্।
আহারং কুরুতে নিত্যং সোঽমৃতত্বায় কল্পতে ॥৮০॥
পথ্যং মুক্ত্বা তু যো মোহাদ্দুষ্টমশ্নাতি ভোজনম্।
পরিণামমবিজ্ঞায় তদন্তং তস্য জীবিতম্ ॥৮১॥
দৈবং পুরুষকারশ্চ স্থিতাবন্যোন্যসংশ্রয়াৎ।
উদারাণাস্তু সৎ কর্ম্ম দৈবং ক্লীবা উপাসতে ॥৮২॥
কর্ম্ম চাত্মহিতং কার্য্যং তীক্ষ্ণং বা যদি বা মৃদু।
গ্রস্যতেঽকর্ম্মশীলস্তু সদাঽনর্থৈরকিঞ্চনঃ ॥৮৩॥
তস্মাৎ সর্ব্বং ব্যপোহ্যার্থং কার্য্য এব পরাক্রমঃ।
সর্ব্বস্বমপি সংত্যজ্য কার্য্যমাত্মহিতং নরৈঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অমৃতত্বায় অমরণায় দীর্ঘজীবনলাভায়েত্যর্থঃ, কল্পতে শক্নোতি ॥৮০॥

পথ্যমিতি। মুক্ত্বা ত্যক্ত্বা, অশ্নাতি খাদতি, ভুজ্যত ইতি ভোজনং খাদ্যম্ ॥৮১॥

দৈবমিতি। অন্যোন্যসংশ্রয়াৎ দৈবপুরুষকারোভয়াবলম্বনাৎ। উদারাণাং মহতাম্, সৎ কর্ম্ম প্রবর্ত্ততে, ক্লীবা হীনবীর্য্যাঃ ॥৮২॥

কর্ম্মেতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, গ্রস্যতে আশ্রীয়তে ॥৮৩॥

তস্মাদিতি। ব্যপোহ্য বিহায়, অর্থং বিষয়ম্, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ, পরাক্রম উদ্যমঃ ॥৮৪॥

পুরুষকারহীন যে কৃষক বৃষ্টির লক্ষণ না জানিয়াই ক্ষেত্র কর্ষণ করে, সে তাহার ফল পায় না ॥৭৯॥

তিক্তই হউক বা কষায়ই হউক কিংবা অস্বাদু বা সুস্বাদুই হউক, যে লোক দেহের হিতকর বস্তু প্রত্যহ ভোজন করে, সে লোক দীর্ঘকাল জীবন ধারণ করে ॥৮০॥

যে লোক মোহবশতঃ হিতকর বস্তু পরিত্যাগ করিয়া, পরিণাম না বুঝিয়া দূষিত বস্তু ভোজন করে, সেই পর্য্যন্তই তাহার জীবন থাকে ॥৮১॥

দৈব আছে, পুরুষকারও রহিয়াছে; সুতরাং মহাপুরুষেরা সেই দুইটাকে অবলম্বন করিয়াই কার্য্য করেন, আর কাপুরুষেরা কেবল দৈবেরই উপাসনা করে ॥৮২॥

কার্য্য কষ্টসাধ্যই হউক বা সুখসাধ্যই হউক, নিজের হিতজনক হইলে তাহাই করিবে; কিন্তু নিষ্কর্ম্মা ও নিঃস্বলোককে অনর্থ আসিয়া সর্ব্বদাই গ্রাস করে ॥৮৩॥

অতএব মানুষ সমস্ত বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, উদ্যমই করিতে থাকিবে এবং অন্য সমস্ত বিষয় পরিত্যাগ করিয়া, নিজের হিতসাধনই করিবে ॥৮৪॥

বিদ্যা শৌর্য্যঞ্চ দাক্ষ্যঞ্চ বলং ধৈর্য্যঞ্চ পঞ্চমম্ ।
মিত্রাণি সহজান্যাহুর্বর্ত্তয়ন্তীহ তৈর্বুধাঃ ॥৮৫॥
নিবেশনঞ্চ কুপ্যঞ্চ ক্ষেত্রং ভার্য্যা সুহৃজ্জনঃ ।
এতান্যুপহিতান্যাহুঃ সর্ব্বত্র লভতে পুমান্ ॥৮৬॥
সর্ব্বত্র রমতে প্রাজ্ঞঃ সর্ব্বত্র চ বিরাজতে ।
ন বিভীষয়তে কশ্চিদ্ভীষিতো ন বিভেতি চ ॥৮৭॥
নিত্যং বুদ্ধিমতোহপ্যর্থঃ স্বল্পকোহপি বিবর্দ্ধতে ।
দাক্ষ্যেণ কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম সংযমাৎ প্রতিতিষ্ঠতি ॥৮৮॥
গৃহস্নেহাববদ্ধানাং নরাণামল্পমেধসাম্ ।
কুস্ত্রী খাদতি মাংসানি মাঘমাসে গবামিব ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

বিদ্যেতি। দাক্ষ্যং নৈপুণ্যম্। সহজানি স্বাভাবিকানি, বর্ত্তয়ন্তি জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি ॥৮৫॥
নিবেশনমিতি। নিবেশনং গৃহম্, কুপ্যং সুবর্ণরজতাভ্যামন্যদ্ধনম্। উপহিতানি উপধিমিত্রাণি তত্তৎ কালে চেষ্টয়া সংগ্রাহ্যত্বাৎ ॥৮৬॥
সর্ব্বত্রেতি। রমতে মোদতে। বিভীষয়তে ভীতং কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥৮৭॥
নিত্যমিতি। অর্থো ধনম্। সংযমাৎ ব্যয়সঙ্কোচাৎ, প্রতিতিষ্ঠতি অর্থঃ স্থিতিং লভতে ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষবতী অহং নির্দ্দোষমপি ত্বয়া সহ বাসং কর্ত্তুং ন শক্নোমীত্যাহ দৃষ্টান্তমুখেন—যস্তেত্যাদিনা ॥৭৬—৮২॥ অকর্ম্মশীল ইতি চ্ছেদঃ ॥৮৩॥ অর্থং কালদৈবস্বভাবাখ্যাম্ ॥৮৪॥ বলং বৈরাগ্যম্ ॥৮৫। কুপ্যং তাম্রাদি চাদকুপ্যং স্বর্ণরত্নাদি, উপহিতান্যুপধি মিত্রাণি। ৮৬। বিদ্যাদীনাং ফলানি ক্রমেণাহ—সর্ব্বত্রেতি। কশ্চিত্তমিতি শেষঃ ॥৮৭॥ দাক্ষ্যেণ বর্দ্ধতে সংযমাদ্দাক্ষ্যসঙ্কোচাৎ

মনস্বীরা বলেন—বিদ্যা, বীরত্ব, কার্য্যনৈপুণ্য, শক্তি ও ধৈর্য্য—এই পাঁচটী স্বাভাবিক মিত্র। বুদ্ধিমান্ লোকেরা সেইগুলিদ্বারাই জীবিকানির্ব্বাহ করেন ॥৮৫॥

আর গৃহ, স্বর্ণ ও রৌপ্য ভিন্ন অন্য দ্রব্য, ভূমি, ভার্য্যা ও বন্ধুজন—এই পাঁচটী অস্বাভাবিক মিত্র। মানুষ এগুলি সর্বত্রই লাভ করিয়া থাকে ॥৮৬॥

বুদ্ধিমান্ লোক সর্বত্রই আনন্দ অনুভব করেন, সর্বত্রই গৌরবান্বিত হন এবং কেহই তাঁহার ভয় উৎপাদন করে না বা করিলেও তিনি ভীত হন না ॥৮৭॥

বুদ্ধিমান্ লোক সর্বদা বিবেচনাপূর্ব্বক কার্য্য করিতে থাকিলে, তাঁহার ধন অল্প হইলেও তাহা বৃদ্ধি পাইতে থাকে এবং তিনি ব্যয়সঙ্কোচ করিলে তাঁহার সে ধন থাকিয়াই যায় ॥৮৮॥

(৮৯)...কুস্ত্রী খাদতি মাংসানি মাঘমাং সেগবা ইব—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

গৃহং ক্ষেত্রাণি মিত্রাণি স্বদেশ ইতি চাপরে।
ইত্যেবমবসীদন্তি নরা বুদ্ধিবিপর্য্যয়ে ॥৯০॥
উৎপতেৎ সহজাদ্দেশাদ্ব্যাধিদুর্ভিক্ষপীড়িতাৎ।
অন্যত্র বস্তুং গচ্ছেদ্বা বসেদ্বা নিত্যমানিতঃ ॥৯১॥
তস্মাদন্যত্র যাস্যামি বস্তুং নাহমিহোৎসহে।
কৃতমেতদনার্য্যং মে তব পুত্রে চ পার্থিব ! ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিমতোঽবস্থামভিধায় নির্ব্বুদ্ধেরবস্থামভিধত্তে গৃহেতি। কুস্ত্রী ম্লেচ্ছনারী, মাঘমাসে গবং ধেনূনামিব, কুস্ত্রী দুর্দ্ধর্ষা ভার্য্যা, গৃহস্নেহাববদ্ধানাম্ অল্পমেধসাম্ অল্পবুদ্ধীনাম্, নরাণাম, মাংসানি খাদতীব, সর্ব্বদা কটূবাক্যাদিনা নিতরামেব সন্তাপং জনয়তীত্যর্থঃ। ভীষণশীতপ্রধানে হি মাঘমাসে প্রায়েণান্যেঽপি সুস্বাদুতয়া খাদ্যানি মাংসানি খাদন্তি, ম্লেচ্ছনার্য্যস্তু বাহুল্যেন গোমাংসান্যেব খাদন্তীতি প্রত্যক্ষসিদ্ধ এবার্থোঽভিহিতঃ। এতেন 'মাঘমাং সেগবা ইব' ইতি পাঠমঙ্গীকৃত্য মাঘমাং কর্কটীম্, সেগবাস্তদপত্যানি ইতি নীলকণ্ঠেন যদ্ব্যাখ্যাতং তৎপ্রমাণাভাবাৎ পরিহেয়ম্ ॥৮৯॥

গৃহমিতি। অপরে বুদ্ধিমন্তোঽপি বুদ্ধের্বিপর্য্যয়ে স্বগৃহাদৌ স্নেহাতিরেকেণ বিলোপে অবসীদন্তি ধনার্জনাদ্যভাবেন স্বগৃহ এব তিষ্ঠন্তঃ ক্লেশমনুভবন্তীত্যর্থঃ ॥৯০॥

উৎপাতে কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ উৎপতেদিতি। উৎপতেৎ উৎপত্যৈব তূর্ণং ব্রজেৎ, সহজাৎ স্বকীয়াৎ। বস্তুং চিরায় স্থাতুম্, নিত্যমানিতঃ স্বদেশীয়ৈঃ। স্বদেশীয়ানামাগ্রহাতিরেকেণ সাবধানতয়া বসেদ্বেতি ভাবঃ ॥৯১॥

ইদানীং পূজনী স্বকর্ত্তব্যমাহ তস্মাদিতি। তস্মাৎ ত্বৎপীড়নাশঙ্কাবশাৎ। অনার্য্যম্ অসজ্জনোচিতং কার্য্যম্, মে ময়া ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিতিষ্ঠতি প্রতিষ্ঠাং স্থিতিমেব গচ্ছতি বর্দ্ধত ইত্যর্থঃ ॥৮৮॥ বলহীনস্যাবস্থামাহ—গৃহেতি। খাদতি স্বাপরাধৈস্তং সন্তাপয়তি শুষ্কং করোতি। মাঘমাং কর্কটীং সেগবাস্তদপত্যানি কর্কট্যা নশহেতু-

পক্ষান্তরে অল্পবুদ্ধি লোক গৃহস্নেহে আবদ্ধ হইয়া পড়িলে, ম্লেচ্ছস্ত্রী যেমন মাঘমাসে প্রায়ই গোমাংস খায়, সেইরূপ তাহার কুভার্য্যা প্রায়ই তাহার মাংস খাইয়া থাকে (সর্ব্বদা কটুবাক্যদ্বারা তাহাকে যাতনা দিতে থাকে) ॥৮৯॥

অন্য বুদ্ধিমান্ লোকেরাও বুদ্ধির বিপর্য্যয় ঘটিলে 'আমার গৃহ, আমার ক্ষেত্র, আমার মিত্র ও আমার দেশ' এইরূপ ভাবিয়া (দেশেই থাকিয়া) দারিদ্র্যের যাতনায় অবসন্ন হইয়া থাকেন ॥৯০॥

অতএব নিজের দেশ রোগে বা দুর্ভিক্ষে পীড়িত হইলে, তথা হইতে কিছুকালের জন্য সত্বর চলিয়া যাইবে কিংবা চিরকালের জন্যই অন্যত্র বাস করিবার নিমিত্ত গমন করিবে; আর দেশবাসীরা গৌরব করিয়া সর্ব্বদা রাখিতে চাহিলে, সাবধানে সেই দেশেই থাকিবে ॥৯১॥

কুভার্য্যাঞ্চ কুপুত্রঞ্চ কুরাজানং কুসৌহৃদম্ ।
কুসম্বন্ধং কুদেশঞ্চ দূরতঃ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৯৩॥
কুপুত্রে নাস্তি বিশ্বাসঃ কুভার্য্যায়াং কুতো রতিঃ ।
কুরাজ্যে নির্বৃতির্নাস্তি কুদেশে নাস্তি জীবিকা ॥৯৪॥
কুমিত্রে সঙ্গতির্নাস্তি নিত্যমস্থিরসৌহৃদে ।
অবমানঃ কুসম্বন্ধে ভবত্যর্থবিপর্য্যয়ে ॥৯৫॥
সা ভার্য্যা যা প্রিয়ং ব্রূতে স পুত্রো যত্র নির্বৃতিঃ ।
তন্মিত্রং যত্র বিশ্বাসঃ স দেশো যত্র জীব্যতে ॥৯৬॥
যত্র নাস্তি বলাৎকারঃ স রাজা তীব্রশাসনঃ ।
সদৈব নাস্তি ভীরেব দরিদ্রং যো বুভূষতি ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে কারণান্তরমপ্যাহ কুভার্য্যামিতি। পুত্রশোকেন দূষিতচিত্ততয়া ত্বমিদানীং কুৎসিতো রাজৈবাসীতি ভাবঃ ॥৯৩॥

কুপুত্র ইতি। নির্বৃতিঃ সুখম্। ইদানীং কুরাজাধীনত্বাৎ কুরাজ্যমেবেদমিত্যাশয়ঃ ॥৯৪॥

কুমিত্র ইতি। সঙ্গতিঃ সম্মেলনম্। অর্থবিপর্য্যয়ে ধনক্ষয়ে ॥৯৫॥

সেতি। নির্বৃতিঃ সুখম্। জীব্যতে জীবিকানির্ব্বাহোপযোগিধনং লভ্যতে ॥৯৬॥

অতএব রাজা! আমি আর এখানে থাকিতে ইচ্ছা করি না, বাস করিবার জন্য অন্যত্রই যাইব। কারণ, আমি আপনার পুত্রের উপরে এটা অসজ্জনোচিত কার্য্যই করিয়া ফেলিয়াছি ॥৯২॥

কেন না, কুভার্য্যা, কুপুত্র, কুরাজা, কুবন্ধু, কুসম্বন্ধ ও কুদেশ দূর হইতেই পরিত্যাগ করিবে ॥৯৩॥

যেহেতু, কুপুত্রে বিশ্বাস থাকে না, কুভার্য্যায় রতি হইতে পারে না, কুরাজ্যে শান্তি থাকে না এবং কুদেশে জীবিকানির্বাহ হয় না ॥৯৪॥

কুমিত্রের সহিত সৌহার্দ্দ্য স্থায়ী হয় না; সুতরাং তাহার সহিত সর্বদা সম্মেলনও হইতে পারে না এবং ধন নষ্ট হইলে কুসম্বন্ধে অপমানই হইয়া থাকে ॥৯৫॥

যে প্রিয়বাক্য বলে, সে-ই ভার্য্যা, যাহাতে সুখশান্তি হয়, সে-ই পুত্র, যাহার উপরে বিশ্বাস করা যায়, সে-ই মিত্র এবং যেখানে জীবিকানির্বাহ হইতে পারে, সে-ই দেশ ॥৯৬॥

(৯৭)···ভীরেব নাস্তি সম্বন্ধো দরিদ্রং যো বুভূষতে—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ভার্য্যা দেশোঽথ মিত্রাণি পুত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
এতে সর্ব্বে গুণবতি ধর্ম্মনেত্রে মহীপতৌ ॥৯৮॥
অধর্ম্মজ্ঞস্য বিলয়ং প্রজা গচ্ছন্তি নিগ্রহাৎ।
রাজা মূলং ত্রিবর্গস্য স্বপ্রমত্তোঽনুপালয়েৎ ॥৯৯॥
বলিষড়্ভাগমুদ্ধৃত্য বলিং সমুপযোজয়েৎ।
ন রক্ষতি প্রজাঃ সম্যগ্ যঃ স পার্থিবতস্করঃ ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। যত্র রাজনি, বলাৎকারো বলেন প্রজাপীড়নং নাস্তি, তত্র সদৈব ভীরেব নাস্তি, যশ্চ রাজা দরিদ্রং জনম্, বুভূষতি ভবিতুং পালনেন প্রাপ্তুমিচ্ছতি, তীব্রশাসনোঽপি স এব রাজা ॥৯৭॥

ভার্য্যেতি। মহীপতৌ রাজনি, গুণবতি দয়াদাক্ষিণ্যাদিমতি, ধর্ম্মস্য নেতা প্রাপয়িতেতি ধর্ম্মনেত্রস্তস্মিংশ্চ সতি, এতে ভার্য্যাদয়ঃ সর্ব্বেঽপি গুণবন্তো ভবন্তীতি শেষঃ, রাজশাসনভয়াদিতি ভাবঃ ॥৯৮॥

অধর্ম্মেতি। অধর্ম্মজ্ঞস্য রাজ্ঞঃ, প্রজা নিগ্রহাৎ পীড়নাৎ বিলয়ং গচ্ছন্তি। যেন হি ত্রিবর্গস্য প্রজাধর্ম্মার্থকামানাং রাজৈব মূলং কারণম্। অতএব রাজা স্বপ্রমত্তঃ সুতরাং সাবধানঃ সন্ প্রজা অনুপালয়েৎ ॥৯৯॥

বলিমিতি। যো রাজা, বলীনাং শস্যাদীনাং ষড়্ভাগমুদ্ধৃত্য আনীয়, বলিং স্বভোগ্যং সমুপযোজয়েৎ কুর্য্যাৎ; অথ চ প্রজাঃ সম্যক্ ন রক্ষতি, স পার্থিবেষু রাজসু তস্করঃ, স্বভোগায়ৈব পরদ্রব্যহরণাৎ ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভ এবেতি প্রসিদ্ধম্ ॥৮০॥ নির্বৈর্য্যস্যাহ—গৃহমিতি ॥৯০—৯১॥ যে ময়া ॥৯২—৯৬॥ যত্রেতি। যত্র দেশে বলাৎকারো নাস্তি তত্র ভীরেব নাস্তি যো রাজা দরিদ্রং জনং বুভূষতি পালয়িতুমিচ্ছতি স এব তেন সহ পাল্যপালকভাবলক্ষণঃ সম্বন্ধ ইতি যোজ্যম্ ॥৯৭॥ ধর্ম্মনেত্রো ধর্ম্মনেতা ॥৯৮॥ নিগ্রহাদ্বন্দীরূপাং ন তু স্বেচ্ছয়া, স্বপ্রমত্তঃ সুতরামপ্রমত্তঃ ॥৯৯॥ সমুপযোজয়েদ্ভক্ষয়েৎ, অথ চ ন

যিনি বলপূর্ব্বক প্রজাপীড়ন করেন না এবং দরিদ্র ব্যক্তিকে পালন করিবার ইচ্ছা করেন, তীব্রশাসন করিলেও তিনিই রাজা এবং তাঁহা হইতে কখনও ভয় হয় না ॥৯৭॥

রাজা গুণবান্ ও ধর্ম্মের পরিচালক হইলে ভার্য্যা, দেশ, মিত্র, পুত্র, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গ—এই সমস্তই গুণবান্ হইয়া থাকে ॥৯৮॥

আর রাজা অধার্ম্মিক হইলে, তাঁহার পীড়নে প্রজারা লয় পায়। কারণ, রাজাই প্রজাগণের ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের মূল; সুতরাং রাজা অত্যন্ত সাবধান হইয়া প্রজাপালন করিবেন ॥৯৯॥

দত্ত্বাঽভয়ং যঃ স্বয়মেব রাজা ন তৎ প্রমাণং কুরুতেঽর্থলোভাৎ।
স সর্ব্বলোকাদুপলভ্য পাপং সোঽধর্ম্মবুদ্ধির্নিরয়ং প্রয়াতি ॥১০১॥
দত্ত্বাঽভয়ং স্বয়ং রাজা প্রমাণং কুরুতে যদি।
স সর্ব্বং সুখমাপ্নোতি প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১০২॥
মাতা পিতা গুরুর্গোপ্তা বহ্নির্বৈশ্রবণো যমঃ।
সপ্ত রাজ্ঞো গুণানেতান্ মনুরাহ প্রজাপতিঃ ॥১০৩॥
পিতা হি রাজা রাষ্ট্রস্য প্রজানাং যোঽনুকম্পনঃ।
তস্মিন্মিথ্যাবিনীতো হি তির্য্যগ্‌গচ্ছতি মানবঃ ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

দত্ত্বেতি। যো রাজা, স্বয়মেব প্রজাসু দুর্ভিক্ষাদৌ অভয়ং দত্ত্বা, পরঞ্চ অর্থলোভাৎ ধনরক্ষণোৎকটেচ্ছাবশাৎ তদভয়দানং প্রমাণং সত্যং ন কুরুতে স রাজা অধর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রখ্যায়তে। কিঞ্চ স রাজা, সর্ব্বলোকাৎ পাপমুপলভ্য নিরয়ং প্রয়াতি। তদ্ধনং গৃহীত্বাপি তদুপকারাকরণাৎ ॥১০১॥

দত্ত্বেতি। প্রমাণং তদভয়দানং সত্যম্ ॥১০২॥

মাতেতি। মাতুর্গুণঃ প্রজাসু স্নেহঃ, পিতুর্গুণঃ শিক্ষাদানম্, গুরোর্গুণঃ সদুপদেশঃ, গোপ্তা রক্ষিতা তদ্‌গুণো ভয়নিবারণম্, বহ্নের্গুণস্তেজঃপ্রকাশঃ, বৈশ্রবণো কুবেরঃ, তদ্‌গুণো ধনার্পণেন দারিদ্র্যমোচনম্, যমস্য গুণশ্চ ন্যায্যো দণ্ডঃ ॥১০৩॥

এষাং স্বাভিমতান্ গুণানাহ স্বয়মেব ত্রিভিঃ। পিতেতি। অনুকম্পনো দয়াকর্ত্তা। মিথ্যাবিনীতো মিথ্যাবিনয়প্রদর্শকঃ, তির্য্যক্ তির্য্যগ্‌যোনিম্ ॥১০৪॥

যে রাজা প্রজাদের নিকট হইতে শস্যপ্রভৃতির ছয়ভাগের একভাগ গ্রহণ করিয়া, তাহা নিজেই ভোগ করেন, অথ চ সমীচীনভাবে প্রজারক্ষা করেন না, তিনি রাজাদের মধ্যে চোর ॥১০০॥

যে রাজা নিজেই দুর্ভিক্ষপ্রভৃতির সময়ে প্রজাবর্গকে অভয়দান করিয়া, পরে ধনরক্ষার ইচ্ছায় সে অভয়দান সত্য করেন না, সেই রাজা অধর্ম্মবুদ্ধি বলিয়া প্রসিদ্ধ হন এবং তিনি সকল প্রজা হইতে পাপ গ্রহণ করিয়া, পরিশেষে নরকে গমন করেন ॥১০১॥

রাজা নিজে প্রজাবর্গকে অভয় দান করিয়া, তাহা যদি সত্য করেন, তাহা হইলে তিনি ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া, সর্ব্বপ্রকার সুখ লাভ করেন ॥১০২॥

প্রজাপতি মনু বলেন—মাতা, পিতা, গুরু, রক্ষক, অগ্নি, কুবের ও যম—এই সাতজনের গুণ একমাত্র রাজাতে থাকে ॥১০৩॥

সম্ভাবয়তি মাতেব দীনমপ্যুপপদ্যতে।
দহত্যগ্নিরিবানিষ্টান্ যময়ন্নসতো যমঃ ॥১০৫॥
ইষ্টেষু বিসৃজন্নর্থান্ কুবের ইব কামদঃ।
গুরুর্ধর্ম্মোপদেশেন গোপ্তা চ পরিপালনাৎ ॥১০৬॥
যস্তু রঞ্জয়তে রাজা পৌরজানপদান্ গুণৈঃ।
ন তস্য ভ্রশ্যতে রাজ্যং গুণধর্ম্মানুপালনাৎ ॥১০৭॥
যঃ সম্যক্প্রতিগৃহ্নাতি পৌরজানপদার্চ্চনম্।
স সুখং প্রেক্ষতে রাজা ইহ লোকে পরত্র চ ॥১০৮॥
নিত্যোদ্বিগ্নাঃ প্রজা যস্য করভারপ্রপীড়িতাঃ।
অনর্থৈর্বিপ্রলুপ্যন্তে স গচ্ছতি পরাভবম্ ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সম্ভাবয়তি পালয়তি, উপপদ্যতে আদরেণ গৃহ্নাতি। অসতো জনান্ যময়ন্ দণ্ডার্থং বধ্নন্ যম ইব ভবতি ॥১০৫॥

ইষ্টেষ্বিতি। বিসৃজন্ বিতরন্। সর্ব্বত্র রাজতি সম্বন্ধঃ ॥১০৬॥

য ইতি। গুণৈর্দয়াদাক্ষিণ্যাদিভিঃ ॥১০৭॥

য ইতি। প্রতিগৃহ্নাতি অঙ্গীকরোতি। পরত্র চ লোকে ॥১০৮॥

নিত্যেতি। অনর্থৈর্দুর্ভিক্ষাদ্যুৎপাতৈঃ, বিপ্রলুপ্যন্তে সর্ব্বথা লয়ং গচ্ছন্তি, স রাজা ॥১০৯॥

কারণ, যিনি প্রজাবর্গের প্রতি দয়া করেন, সেই রাজা রাজ্যের পিতা। তাঁহার প্রতি যে মানুষ মিথ্যা বিনয় প্রকাশ করে, সে পরজন্মে তির্য্যগ্‌যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১০৪॥

রাজা মাতার ন্যায় প্রজাকে পালন করেন, দীন ব্যক্তিকেও আদরপূর্ব্বক গ্রহণ করেন, অগ্নির ন্যায় অনিষ্ট বিনষ্ট করেন এবং যমের ন্যায় অসজ্জনের দণ্ড বিধান করেন ॥১০৫॥

এবং রাজা কুবেরের ন্যায় অর্থ বিতরণ করিয়া, প্রিয় ব্যক্তিগণের কামনা পূরণ করেন, গুরুর ন্যায় ধর্ম্মোপদেশ দিয়া থাকেন এবং পরিপালন করায় রক্ষক হন ॥১০৬॥

যে রাজা আপনগুণে পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণকে সন্তুষ্ট করেন, গুণ ও ধর্ম্ম পালন করায় তাঁহার রাজ্য হস্তচ্যুত হয় না ॥১০৭॥

যিনি পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণের সেবা করেন, সেই রাজা ইহলোকে ও পরলোকে সর্বপ্রকার সুখভোগ করিয়া থাকেন ॥১০৮॥

(১০৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

প্রজা যস্য বিবর্দ্ধন্তে সরসীব মহোৎপলম্ ।
স সর্ব্বফলভাগ্ রাজা স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥১১০॥
বলিনা বিগ্রহো রাজন্ ! ন কদাচিৎ প্রশস্যতে ।
বলিনা বিগ্রহো যস্য কুতো রাজ্যং কুতঃ সুখম্ ॥১১১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

সৈবমুক্ত্বা শকুনিকা ব্রহ্মদত্তং নরাধিপ ! ।
রাজানং সমনুজ্ঞাপ্য জগামাভীপ্সিতাং দিশম্ ॥১১২॥
এতত্তে ব্রহ্মদত্তস্য পূজন্যা সহ ভাষিতম্ ।
ময়োক্তং নৃপতিশ্রেষ্ঠ ! কিমন্যচ্ছ্রোতুমিচ্ছসি ॥১১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ব্রহ্মদত্তপূজন্যোঃ সংবাদে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। মহোৎপলং পদ্মম্ ॥১১০॥
বলিনেতি। বলিনা শত্রুণা সহ ॥১১১॥
সেতি। শকুনিকা পক্ষিণী। সমনুজ্ঞাপ্য গমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥১১২॥
এতদিতি। পূজন্যা তদাখ্যয়া পক্ষিণ্যা ॥১১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষতি ॥১০০॥ অভয়মিতি চ্ছেদঃ ॥১০১—১০৪॥ সম্ভাবয়তি ইষ্টং চিন্তয়তি, উপপন্যতে পালয়তি ॥১০৫—১১৩॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

যে রাজার প্রজারা সর্বদা উদ্বিগ্ন থাকে, করভারে প্রপীড়িত হয় এবং নানা উৎপাতে লয় পাইতে থাকে, সেই রাজা পরাভব প্রাপ্ত হন ॥১০৯॥

আর জলাশয়ে পদ্মের ন্যায় যে রাজার প্রজারা বৃদ্ধি পাইতে থাকে, সেই রাজা ইহলোকে সর্ব্বপ্রকার ফল প্রাপ্ত হন এবং মৃত্যুর পরে স্বর্গে গমন করেন ॥১১০॥

রাজা ! বলবানের সহিত কলহ করা কখনও প্রশস্ত নহে। কারণ, বলবানের সহিত যাঁহার কলহ চলিতে থাকে, সেই রাজার রাজ্যই বা কি করিয়া থাকে, সুখই বা কি করিয়া হয় ?' ॥১১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ ! সেই পক্ষিণী ব্রহ্মদত্তরাজাকে এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহার অনুমতি লইয়া অভীষ্টদিকে গমন করিল ॥১১২॥

* '…একোনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি· বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

-ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যুগক্ষয়াৎ পরিক্ষীণে ধর্ম্মে লোকে চ ভারত ! ।
দস্যুভিঃ পীড্যমানে চ কথং স্থেয়ং পিতামহ ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি নীতিমাপৎসু ভারত ! ।
উৎসৃজ্যাপি ঘৃণাং কালে যথা বর্ত্তেত ভূমিপঃ ॥২॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
ভারদ্বাজস্য সংবাদং রাজ্ঞঃ শত্রুঞ্জয়স্য চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যুগেতি। যুগক্ষয়াৎ সত্যত্রেতাদ্বাপরাণামতিক্রমাৎ। কলিযুগমাগতমিত্যবগমাৎ প্রশ্নোঽয়মুপপদ্যতে ॥১॥

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ। ঘৃণাং দয়াম্। "জুগুপ্সাকরুণে ঘৃণে" ইত্যমরঃ ॥২॥

অত্রেতি। ভারদ্বাজস্য ভরদ্বাজগোত্রস্য কণিকস্য। অতএবাধ্যায়শেষে বক্ষ্যতি—কণিকোপদেশ ইতি। সংবাদং সংলাপাত্মকম্ ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এই আমি তোমার নিকট পূজনীপক্ষিণীর সহিত ব্রহ্মদত্তরাজার কথোপকথনের বিষয় বলিলাম, এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর' ॥১১৩॥

ষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন ! পিতামহ ! সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগ অতীত হওয়ায় ধর্ম্ম পরিক্ষীণ হইয়া গিয়াছে, লোকসকলও দস্যুগণকর্ত্তৃক পীড়িত হইতেছে, এমন সময়ে কি করিয়া থাকা যাইবে ?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন ! এই সময়ে রাজা দয়া পরিত্যাগ করিয়াও যেভাবে চলিবেন, সেই আপৎকালের নীতি এখন আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥২॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও ভারদ্বাজ কণিক ও শত্রুঞ্জয়রাজার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৩॥

রাজা শত্রুঞ্জয়ো নাম সৌবীরেষু মহারথঃ।
ভারদ্বাজমুপাগম্য পপ্রচ্ছার্থবিনিশ্চয়ম্ ॥৪॥
অলব্ধস্য কথং লিপ্সা লব্ধং কেন বিবর্দ্ধতে।
বর্দ্ধিতং পাল্যতে কেন পালিতং প্রণয়েৎ কথম্ ॥৫॥
তস্মৈ বিনিশ্চিতার্থায় পরিপৃষ্টোঽর্থনিশ্চয়ম্।
উবাচ ব্রাহ্মণো বাক্যমিদং হেতুমদুত্তমম্ ॥৬॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যান্নিত্যং বিবৃতপৌরুষঃ।
অচ্ছিদ্রশ্ছিদ্রদর্শী চ পরেষাং বিবরানুগঃ ॥৭॥
নিত্যমুদ্যতদণ্ডস্য ভৃশমুদ্বিজতে নরঃ।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি ভূতানি দণ্ডেনৈব প্রসাধয়েৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সৌবীরেষু তদাখ্যদেশে। অর্থবিনিশ্চয়ং কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণম্ ॥৪॥

অলব্ধস্যেতি। অলব্ধস্য দ্রব্যস্য। প্রণয়েৎ নিযোজয়েৎ ॥৫॥

তস্মা ইতি। বিনিশ্চিতঃ অর্থঃ প্রশ্নো যেন তস্মৈ। ব্রাহ্মণো ভরদ্বাজঃ ॥৬॥

রাজ্ঞা বিষয়ান্তরে পৃষ্টেঽপি তস্য হিতায়ৈব বিষয়ান্তরমপ্যাহ নিত্যমিতি। উদ্যতঃ সজ্জিতো দণ্ডঃ সৈন্যং যস্য সঃ, বিবৃতং পৌরুষং পুরুষকারো যেন সঃ। বিবরমনুগচ্ছতি প্রবিশতীতি সঃ ॥৭॥

নিত্যমিতি। ভূতানি প্রাণিনঃ, প্রসাধয়েৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ।৮॥

সৌবীরদেশে শত্রুঞ্জয়নামে এক মহারথ রাজা ছিলেন। তিনি একদা মহর্ষি ভারদ্বাজ কণিকের নিকটে উপস্থিত হইয়া কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৪॥

‘অলব্ধ দ্রব্য কি প্রকারে লাভ করা যায়, লব্ধ দ্রব্যই বা কি ভাবে বৃদ্ধি পায়, বর্দ্ধিত দ্রব্যই বা কোন্‌ভাবে রক্ষিত হইতে পারে এবং রক্ষিত দ্রব্যই বা কোন্‌রূপে নিয়োগ করা উচিত’ ॥৫॥

শত্রুঞ্জয়রাজা প্রশ্ন করা নিশ্চয় করিয়া কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণের বিষয় প্রশ্ন করিলে, ভারদ্বাজ কণিক এই যুক্তিযুক্ত উত্তম বাক্য বলিলেন—॥৬॥

‘রাজা সর্ব্বদাই সৈন্যগণকে সজ্জিত রাখিবেন, সর্ব্বদা পুরুষকার প্রকাশ করিবেন, নিজের কোন ছিদ্র না হয়, এমন ভাবে চলিবেন, শত্রুপক্ষের ছিদ্র অন্বেষণ করিবেন এবং ছিদ্র পাইলে, তাহাতে প্রবিষ্ট হইবেন ॥৭॥

সর্ব্বদা সৈন্যগণকে সজ্জিত রাখিলে, মানুষ অত্যন্ত ভয় করে। অতএব রাজা সৈন্যদ্বারাই সকল প্রাণীকে আয়ত্ত করিবেন ॥৮॥

এবং দণ্ডং প্রশংসন্তি পণ্ডিতাস্তত্ত্বদর্শিনঃ।
তস্মাচ্চতুষ্টয়ে তস্মিন্ প্রধানো দণ্ড উচ্যতে ॥৯॥
ছিন্নমূলে ত্বধিষ্ঠানে সর্ব্বেষাং জীবনং হতম্।
কথং হি শাখাস্তিষ্ঠেয়ুশ্ছিন্নমূলে বনস্পতৌ ॥১০॥
মূলমেবাদিতশ্ছিন্দ্যাৎ পরপক্ষস্য পণ্ডিতঃ।
ততঃ সহায়ান্ পক্ষঞ্চ মূলমেবানুসাধয়েৎ ॥১১॥
সুমন্ত্রিতং সুবিক্রান্তং সুযুদ্ধং সুপলায়িতম্।
আপদাগমকালে তু কুর্ব্বীত ন বিচারয়েৎ ॥১২॥
বাঙ্‌মাত্রেণ বিনীতঃ স্যাদ্ধৃদয়েন যথা ক্ষুরঃ।
শ্লক্ষপূর্ব্বাভিভাষী চ কামক্রোধৌ বিবর্জ্জয়েৎ ॥১৩॥
সপত্নসহিতে কার্য্যে কৃত্বা সন্ধিং ন বিশ্বসেৎ।
অপক্রামেত্ততঃ শীঘ্রং কৃতকার্য্যো বিচক্ষণঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। চতুষ্টয়ে সাম-দান-ভেদ-দণ্ডরূপোপায়চতুষ্টয়মধ্যে ॥৯॥

কথমুদ্বিজত ইত্যাহ ছিন্নেতি। অধিষ্ঠানে আশ্রয়ে, ছিন্নং মূলং যস্য তস্মিন্ সতি, সর্ব্বেষামেব জীবনং হতং স্যাৎ ॥১০॥

মূলমিতি। মূলং প্রধানম্। অনুসাধয়েৎ অনুগময়েৎ ॥১১॥

স্বিতি। অত্র ক্তপ্রত্যয়া ভাবে ॥১২॥

বাগিতি। বিনীতো বিনয়ী, ক্ষুরো যথা তথা তীক্ষ্ণঃ। শ্লক্ষপূর্ব্বাভিভাষী কোমলতাপূর্ব্বকবক্তা ॥১৩॥

তত্ত্বদর্শী পণ্ডিতেরা এইভাবে দণ্ডের প্রশংসা করেন; সেই জন্যই সাম, দান, ভেদ ও দণ্ড—এই চারিটী উপায়ের মধ্যেই দণ্ডকে প্রধান বলা হয় ॥৯॥

আশ্রয়ের মূল ছেদন করিলে, সকলেরই জীবন নিহত হয়। বৃক্ষের মূল ছেদন করিলে, তাহার শাখা কি করিয়া থাকিতে পারে? ॥১০॥

অতএব বুদ্ধিমান্ লোক প্রথমে বিপক্ষের মূলই ছেদন করিবেন, তাহার পর তাহার সহায় ও পক্ষপাতী লোকদিগকে সেই মূলেরই অনুসরণ করাইবেন ॥১১॥

বিপদ্ আসিয়া পড়িলে রাজা উত্তম পরামর্শ, গুরুতর বিক্রম, তীব্র যুদ্ধ ও অবস্থাবিশেষে সুন্দরভাবে পলায়ন করিবেন, ইহাতে কোন বিবেচনা করিবেন না ॥১২॥

মুখে বিনয়ী হইবেন, মনে ক্ষুরের ন্যায় তীক্ষ্ণ থাকিবেন, প্রথমে কোমল বাক্য বলিবেন এবং কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিবেন ॥১৩॥

(১২)···আপদাস্পদকালেন—পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

শত্রুঞ্চ মিত্ররূপেণ সান্ত্বেনৈবাভিসান্ত্বয়েৎ।
নিত্যশশ্চোদ্বিজেত্তস্মাৎ সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥১৫॥
যস্য বুদ্ধিং পরিভবেত্তমতীতেন সান্ত্বয়েৎ।
অনাগতেন দুষ্প্রজ্ঞং প্রত্যুৎপন্নেন পণ্ডিতম্ ॥১৬॥
অঞ্জলিং শপথং সান্ত্বং শিরসা পাদবন্দনম্।
অশ্রুপ্রপাতনঞ্চৈব কর্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৭॥
বহেদমিত্রং স্কন্ধেন যাবৎ কালস্য পর্য্যয়ঃ।
প্রাপ্তকালন্তু বিজ্ঞায় ভিন্দ্যাদ্ঘটমিবাশ্মনি ॥১৮॥
মুহূর্ত্তমপি রাজেন্দ্র! তিন্দুকালাতবজ্জ্বলেৎ।
ন তুষাগ্নিরিবানর্চ্চির্ধূমায়েত চিরং নরঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সপত্নেতি। সপত্নসহিতে শত্রুণা সহ নিষ্পান্নে। ততো বিবাদস্থানাৎ ॥১৪॥

শত্রুমিতি। সান্ত্বেন মধুরবাক্যেন, অভিসান্ত্বয়েৎ প্রসাদয়েৎ ॥১৫॥

যস্যেতি। অতীতেন কৃতোপকারপ্রদর্শনেন। অনাগতেন প্রলোভনেন, দুষ্প্রজ্ঞং নির্ব্বোধম্, প্রত্যুৎপন্নেন সহসা কৃতেন ভাবেন ॥১৬॥

অঞ্জলিমিতি। শপথং নাহং পুনর্বিরোধাচরণং করিষ্যামীতি দিব্যম্। ভূতিং সম্পদমিচ্ছতা দুর্ব্বলেন ॥১৭॥

বহেদিতি। অমিত্রং শত্রুম্, পর্য্যায়ঃ পরিবর্ত্তনম্ ॥১৮॥

বিচক্ষণ লোক শত্রুর সহিত বিবাদে সন্ধি করিয়া, তাহার উপরে বিশ্বাস করিবেন না এবং কৃতকার্য্য হইয়া সেস্থান হইতে সত্বর চলিয়া যাইবেন ॥১৪॥

মিত্ররূপে মধুর বাক্যদ্বারা শত্রুকে প্রসন্ন করিবে এবং গৃহগত সর্পের ন্যায় সর্ব্বদাই শত্রুর ভয় করিয়া চলিবে ॥১৫॥

যাহার বুদ্ধিকে অভিভূত করিতে হইবে, তাহাকে কৃত-উপকার দেখাইয়া প্রসন্ন করিবে, আর প্রলোভন দেখাইয়া নির্ব্বোধকে এবং প্রত্যুৎপন্নবুদ্ধিদ্বারা বুদ্ধিমান্‌কে আয়ত্ত করিবে ॥১৬॥

সমৃদ্ধিকামী দুর্ব্বল লোক—প্রবল লোকের নিকটে অঞ্জলিবন্ধন, শপথ, অনুনয়-বাক্যপ্রয়োগ, মস্তকদ্বারা চরণবন্দন ও অশ্রুপাত করিবে ॥১৭॥

যে পর্য্যন্ত কালের পরিবর্ত্তন না হয়, সে পর্য্যন্ত শত্রুকে স্কন্ধে করিয়া বহন করিবে, আর উপযুক্ত কাল আসিয়াছে জানিয়া, পাষাণের উপরে জলপূর্ণ কুম্ভের ন্যায় সেই শত্রুকে চূর্ণ করিবে ॥১৮॥

(১৫)···গৃহাৎ সর্পযুতাদিব—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১৭)···প্রণম্য শিরসা বদেৎ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

নানার্থিকোঽর্থসম্বন্ধং কৃতঘ্নে ন সমাচরেৎ।
অর্থী তু শক্যতে ভোক্তুং কৃতকার্য্যোঽবমন্যতে।
তস্মাৎ সর্ব্বাণি কার্য্যাণি সাবশেষাণি কারয়েৎ ॥২০॥
কোকিলস্য বরাহস্য মেরোঃ শূন্যস্য বেশ্মনঃ।
নটস্য ভক্তিমিত্রস্য যচ্ছ্রেয়স্তৎ সমাচরেৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। তিন্দুকালাতবৎ শিতিসারককাষ্ঠলগ্নবহ্নিবৎ। অনর্চ্চিঃ শিখাশূন্যঃ। "তিন্দুকঃ স্ফূর্জ্জকঃ কালস্কন্ধশ্চ শিতিসারকে" ইত্যমরঃ ॥১৯॥

নানেতি। নানার্থিকো বহুপ্রয়োজনশালিপুরুষঃ, কৃতঘ্নে জনে বিষয়ে অর্থসম্বন্ধং ন সমাচরেৎ। সজ্জনেন তু অর্থী স নানার্থিকঃ, ভোক্তুং সৌহার্দ্দ্যেন ব্যবহর্ত্তুং শক্যতে, কৃতঘ্নস্তু কৃতকার্য্যঃ সন্, সহকর্ম্মিণমবমন্যতে। সাবশেষাণি কৃতঘ্নবিষয়ে অবশিষ্টানি। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

কোকিলস্যেতি। কোকিলস্য শ্রেয়ঃ কণ্ঠমাধুর্য্যম্, বরাহস্য শ্রেয়ো দুর্নিবারোদ্যমত্বম্, মেরোঃ শ্রেয়ঃ সর্ব্বোন্নতত্বম্, শূন্যস্য বেশ্মনঃ শ্রেয়ঃ অনেকাশ্রয়দাতৃত্বম্, নটস্য শ্রেয়ঃ পরসন্তোষণম্, ভক্ত্যা অনুরাগেণ মিত্রং ভক্তিমিত্রং তস্য, শ্রেয়ো হিতকারিত্বম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগেতি ॥১॥ ঘ্নতাং দয়াম্ ॥২—১৮॥ নিত্যমুদ্যতদণ্ডঃ স্যাদিত্যাদ্যেতদন্তো গ্রন্থ আদিপর্ব্বণি ব্যাখ্যাতঃ ॥১৯॥ নানার্থিকো বহুপ্রয়োজনবান্, কৃতঘ্নে পুরুষেঽর্থসম্বন্ধং ন সমাচরেৎ। মানার্থিক ইতি পাঠে মানী যদ্যাচরেত্তর্হি তৎকার্য্যসমাপ্তেঃ প্রাগেবাচরেদিত্যাহ—অর্থীতি। ফলিতমাহ—তস্মাদিতি। সার্দ্ধঃ ॥২০॥ "কোকিলস্য বরাহস্য মেরোঃ শূন্যস্য বেশ্মনঃ। নটস্য ভক্তিমিত্রস্য যচ্ছ্রেয়স্তৎ সমাচরেৎ ॥" কোকিলস্য শ্রেয়ঃ স্বপোষ্যাণাং পরৈঃ পোষণম্। তথা হি—"কৃষির্ব্বণিক্‌পথো দুর্গং সেতুঃ কুঞ্জরবন্ধনম্। খন্যাকরকরাদানং সঞ্চয়ার্থাষ্টকং মতম্ ॥" যঃ কীনাশঃ শতং নিবর্ত্তনানি ভূমেঃ কর্ষতি তেন বিষ্টিরূপেণ রাজকীয়মপি নিবর্ত্তনদশকং কর্ষণীয়ং স্বীয়বদ্রক্ষণীয়ঞ্চ তদুৎপন্নং ধান্যাদিকং রাজ্ঞে দেয়ম্। এবমেব যো বণিক্ শতেন বলীবর্দ্দৈঃ পণ্যমাহরতি তেন রাজকীয়া অপি দশ বলীবর্দ্দা বোঢব্যাঃ পোষণীয়াশ্চ। দুর্গেঽটব্যাদৌ মার্গং রক্ষাম ইতি ব্যপদেশেন পান্থেভ্যো বেতনং গ্রাহ্যম্। এবং সেতৌ নদীতরণে। প্রতিগ্রামং কুঞ্জরান্ বিভজ্য বধ্নীয়াৎ গ্রামীণৈরেব তেষাং

রাজশ্রেষ্ঠ! মানুষ গাবকাঠের মশালের ন্যায় মুহূর্ত্ত কালও জ্বলিয়া উঠিবে; কিন্তু চিরকাল তুষাগ্নির ন্যায় শিখাশূন্য হইয়া ধূম উদ্‌গার করিবে না ।।১৯।।

বহুপ্রয়োজনশালী মানুষ কৃতঘ্নের সহিত অর্থসম্বন্ধ করিবে না। কারণ, সজ্জনের সহিত অর্থসম্বন্ধ করিলে সৌহার্দ্দ্যসুখ ভোগ করিতে পারে; আর কৃতঘ্ন কৃতকার্য্য হইয়া অবজ্ঞা করে; অতএব কৃতঘ্নের সহিত সমস্ত কার্য্যেরই কিছু অবশিষ্ট রাখিবে ।।২০।।

---

(২১)···ব্যালস্য ভক্তমিত্রস্য···পি নি।

উত্থায়োত্থায় গচ্ছেত নিত্যযুক্তো রিপোর্গৃহম্ ।
কুশলঞ্চাস্য পৃচ্ছেত যদ্যপ্যকুশলং ভবেৎ ॥২২॥
নালসাঃ প্রাপ্নুবন্ত্যর্থান্ন ক্লীবা নাভিমানিনঃ ।
ন চ লোকরবাদ্‌ভীতা ন বৈ শশ্বৎপ্রতীক্ষিণঃ ॥২৩॥
নাস্যচ্ছিদ্রং রিপুর্বিদ্যাদ্বিদ্যাচ্ছিদ্রং পরস্য তু ।
গূহেৎ কূর্ম্ম ইবাঙ্গানি রক্ষেদ্বিবরমাত্মনঃ ॥২৪॥
বকবচ্চিন্তয়েদর্থান্ সিংহবচ্চ পরাক্রমেৎ ।
বৃকবচ্চাবলুম্পেত শরবচ্চ বিনিষ্পতেৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

উত্থায়েতি। নিত্যযুক্তঃ সর্ব্বদা সাবধানঃ ॥২২॥

নেতি। অর্থান্ প্রয়োজনীয়বিষয়ান্, ক্লীবা নিস্তেজস্কাঃ। শশ্বৎপ্রতীক্ষিণঃ সর্ব্বদা কাল-প্রতীক্ষিণো বিলম্বকরা ইত্যর্থঃ ॥২৩॥

নেতি। বিদ্যাৎ জানীয়াৎ। গূহেৎ সংবৃণুয়াৎ ॥২৪॥

বকবদিতি। বকবদেকাগ্রভাবেন। বৃকবৎ ক্ষুদ্রব্যাঘ্রবৎ, অবলুম্পেত গ্রাহ্যং গৃহ্নীয়াৎ, বিনিষ্পতেৎ সবেগং নির্গচ্ছেৎ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পোষণং কর্ত্তব্যমিত্যেবমাদি যথাযথমূহ্যম্। এবং সর্ব্বোঽপি রাজকীয়ঃ কুটুম্বার্থঃ প্রজাদ্বারৈব নির্ব্বোঢ়ব্যঃ ষড়্‌ভাগহারস্তু কোশার্থমুপযুজ্যতে, কোশশ্চ ধর্ম্মায় পরাবমর্দ্দায় বোপযুজ্যতে ইত্যন্তৎ। বরাহস্য শ্রেয়ো মূলোৎখননম্, তচ্চ রাজ্ঞা শত্রূণাং কুর্য্যাৎ। মেরোরচঞ্চলত্বমনুল্লঙ্ঘনীয়ত্বঞ্চ তৎ স্বয়মাত্মন ইচ্ছেৎ। শূন্যস্য বেশ্মনঃ সম্পদাগম ইষ্টস্তমিচ্ছেৎ। নটস্য নানারূপত্বমিষ্টম্। এবং রাজা স্নিগ্ধপ্রসন্নাদীন্ গুণান্ বিভৃয়াৎ। ব্যালস্যেতি পাঠে সর্পবদবক্তাকোপত্বমিষ্টম্, ভক্তিমিত্রস্য স্বারাধ্যোদয় ইষ্টঃ, এবং স্বপ্রতিপাল্যানাং প্রজানামুদয়ো রাজ্ঞা নিত্যমেষ্টব্য ইত্যর্থঃ ॥২১—২৪॥

কোকিল, শূকর, সুমেরুপর্ব্বত, শূন্য গৃহ, নট ও অনুরক্ত সুহৃদের যাহা যাহা ভাল, তাহা তাহা রাজা গ্রহণ করিবেন (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥২১॥

রাজা প্রত্যহ উঠিয়া উঠিয়া সর্ব্বদা সাবধান থাকিয়া শত্রুর গৃহে গমন করিবেন এবং তাহার অমঙ্গল চলিতে থাকিলেও মঙ্গলই জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২২॥

অলস, নিস্তেজা, অভিমানী, লোকের কথা শুনিয়াই ভীত এবং বিলম্বকারী লোকেরা অভীষ্ট বিষয় লাভ করিতে পারে না ॥২৩॥

শত্রু যেন নিজের ছিদ্র জানিতে পারে না, রাজা নিজে শত্রুর ছিদ্র জানিবার চেষ্টা করিবেন, কচ্ছপের ন্যায় সমস্ত অঙ্গ সংবৃত রাখিবেন এবং নিজের ছিদ্র গোপন করিবেন ॥২৪॥

পানমক্ষাস্তথা নার্য্যো মৃগয়া গীতবাদিতম্।
এতানি যুক্ত্যা সেবেত প্রসঙ্গো হ্যত্র দোষবান্ ॥২৬॥
কুর্য্যাত্তৃণময়ং চাপং শয়ীত মৃগশায়িকাম্।
অন্ধঃ স্যাদন্ধবেলায়াং বাধির্য্যমপি সংশ্রয়েৎ ॥২৭॥
দেশকালৌ সমাসাদ্য বিক্রমেত বিচক্ষণঃ।
দেশকালব্যতীতো হি বিক্রমো নিষ্ফলো ভবেৎ ॥২৮॥
কালাকালৌ সম্প্রধার্য্য বলাবলমথাত্মনঃ।
পরস্য চ বলং জ্ঞাত্বা তত্রাত্মানং নিযোজয়েৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পানমিতি। পানং সুরাপানম্, অক্ষা দ্যূতক্রীড়াঃ। যুক্ত্যা যোগ্যভাবেন, প্রসঙ্গঃ প্রবলাসক্তিঃ, অত্র এষু, দোষবান্ অনিষ্টজনকঃ ॥২৬॥

কুর্য্যাদিতি। তৃণময়ং বংশময়ম্, চাপং ধনুঃ কুর্য্যাৎ, যেন ব্যয়সঙ্কোচঃ স্যাৎ। মৃগশায়িকাং মৃগরীতিমবলম্ব্য শয়ীত, যেন নিত্যং সতর্কতা সম্পদ্যেত। অন্ধবেলায়াম্ অন্ধীভবনসময়ে দুর্জ্জননির্য্যাতনকাল ইত্যর্থঃ, অন্ধঃ স্যাৎ যেন তদ্দর্শনেন তন্নিবারণং ন স্যাৎ। বাধির্য্যং বধিরতামপি সংশ্রয়েৎ যেন দুর্জ্জনস্য কষ্টশ্রবণেন তন্নিবারণেচ্ছা ন স্যাৎ ॥২৭॥

দেশেতি। দেশকালৌ ব্যতীতঃ অতিক্রান্তঃ ॥২৮॥

কালেতি। সম্প্রধার্য্য সম্যঙ্‌নিরূপ্য। তত্র যুদ্ধে সন্ধৌ চ ॥২৯॥

রাজা বকপক্ষীর ন্যায় একাগ্রচিত্তে কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিবেন, সিংহের ন্যায় পরাক্রম প্রকাশ করিবেন, কেন্দুয়াবাঘের মত হঠাৎ যাইয়া পরদ্রব্য হরণ করিবেন এবং বাণের ন্যায় সবেগে শত্রুর দিকে নির্গত হইবেন ॥২৫॥

সুরাপান, দ্যূতক্রীড়া, স্ত্রীসম্ভোগ, মৃগয়া, গীত ও বাদ্য—রাজা উপযুক্তভাবে এইগুলির ব্যবহার করিবেন; কিন্তু এইগুলিতে গুরুতর আসক্তি জন্মিলেই, তাহা অনিষ্টজনক হইয়া থাকে ॥২৬॥

রাজা বংশদ্বারা ধনু নির্ম্মাণ করিবেন, হরিণের ন্যায় সতর্ক হইয়া শয়ন করিবেন, অন্ধ হইবার সময়ে অন্ধ হইবেন এবং ক্ষেত্রবিশেষে বধিরতাও অবলম্বন করিবেন ॥২৭॥

বিচক্ষণ লোক নিজের অনুকূল দেশ ও কাল পাইয়া, বিক্রম প্রকাশ করিবেন। কারণ, অনুকূল দেশ ও কালব্যতীত বিক্রম প্রকাশ করিলে, তাহা নিষ্ফল হইয়া যায় ॥২৮॥

রাজা নিজের সুসময় ও দুঃসময় এবং সবলতা ও দুর্বলতা নিরূপণ করিয়া, আর শত্রুর শক্তির পরিমাণ জানিয়া, যুদ্ধে বা সন্ধিতে আত্মনিয়োগ করিবেন ॥২৯॥

দণ্ডেনোপনতং শত্রুং যো রাজা ন নিয়চ্ছতি।
স মৃত্যুমুপগৃহ্লাতি গর্ভমশ্বতরী যথা ॥৩০॥
সুপুষ্পিতঃ স্যাদফলঃ ফলবান্ স্যাদ্‌দুরারুহঃ।
আমঃ স্যাৎ পক্বসঙ্কাশো ন চ শীর্য্যেত কস্যচিৎ ॥৩১॥
আশাং কালবতীং কুর্য্যাত্তাঞ্চ বিঘ্নেন যোজয়েৎ।
বিঘ্নং নিমিত্ততো ব্রূয়ান্নিমিত্তং চাপি হেতুতঃ ॥৩২॥
ভীতবৎ সংবিধাতব্যং যাবদ্‌ভয়মনাগতম্।
আগতস্তু ভয়ং দৃষ্ট্বা প্রহর্ত্তব্যমভীতবৎ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ডেনেতি। দণ্ডেন সৈন্যেন, উপনতমুপস্থাপিতম্, ন নিয়চ্ছতি প্রাণদণ্ডেন ন নিগৃহ্লাতি। গর্দ্দভাজ্জাতা অশ্বী অশ্বতরী, সা হি উদরবিদারণেন গর্ভনিঃসারণাৎ তং গর্ভমেব মৃত্যুমুপগৃহ্লাতি ॥৩০॥

সুপুষ্পিত ইতি। জবাদিবৃক্ষো যথা প্রচুরপুষ্পশালী সন্নপি ফলবান্ ন ভবতি, তথা রাজাপি শত্রুং প্রলোভনকারী ভবন্নপি তৎফলদাতা ন স্যাৎ। তালাদিবৃক্ষো যথা ফলবান্ সন্নপি দুরারুহো দুরারোহো ভবতি, গুণাভাব আর্ষঃ। তথা রাজাপি অঙ্গীকারং পালয়ন্নপি শত্রুভির্দুর্জ্জয়ঃ স্যাৎ। কশ্চিদাম্রাদিফলসমূহো যথা আমঃ অপক্বঃ সন্নপি বর্ণেন পক্বসঙ্কাশঃ স্যাৎ, তথা রাজাপি অপূর্ণ-যুদ্ধায়োজনোঽপি পূর্ণযুদ্ধায়োজন ইব শত্রুষু প্রকাশিতো ভবেৎ, তথা রাজা কস্যচিদপি সমীপে ন শীর্য্যেত আত্মদুর্ব্বলতাং ন প্রকাশয়েৎ ॥৩১॥

আশামিতি। রাজা শত্রোরাশাং বিবাদস্থানপ্রাপ্ত্যাকাঙ্ক্ষাম্, কালবতীং বিলম্বযুক্তাং কুর্য্যাৎ, তাং তাদৃশীঞ্চাশাম্, বিঘ্নেন যোজয়েৎ সবিঘ্নাং কুর্য্যাৎ। তঞ্চ বিঘ্নম্, নিমিত্ততঃ কস্মাচ্চিৎ কারণা-জ্জাতম্, ব্রূয়াৎ, তৎ নিমিত্তঞ্চাপি হেতুতো দৈবাদিকারণাদুৎপন্নং ব্রূয়াৎ ॥৩২॥

সৈন্যেরা শত্রুকে ধরিয়া আনিলে, যে রাজা তাহার প্রাণদণ্ড না করেন, তিনি অশ্বতরী যেমন তাহার মৃত্যুস্বরূপ গর্ভধারণ করে, সেইরূপ মৃত্যুকেই গ্রহণ করেন ॥৩০॥

জবাপ্রভৃতি বৃক্ষ যেমন প্রচুর পুষ্প ধারণ করে, অথ চ ফল ধারণ করে না, সেই-রূপ রাজা শত্রুকে বিবাদের স্থান দান করিবার প্রলোভন দেখাইবেন; কিন্তু তাহা দিবেন না, তালপ্রভৃতি বৃক্ষ যেমন ফলবান্ হইয়াও দুরারোহ হয়, তেমন রাজাও অঙ্গীকার পালন করিয়া দুর্জ্জয় হইবেন, কতকগুলি আম্রফল যেমন অপক্ব অবস্থায়ও বর্ণে পক্বের ন্যায় হয়, রাজাও তেমন সম্পূর্ণ সজ্জিত না লইয়াও শত্রুপক্ষে সম্পূর্ণ সজ্জিতের ন্যায় প্রকাশিত হইবেন এবং কাহারও নিকটে নিজের দুর্ব্বলতা প্রকাশ করিবেন না ॥৩১॥

রাজা শত্রুর আশায় বিলম্ব ঘটাইবেন এবং তাহাতে বিঘ্ন করিবেন, সে বিঘ্নের কারণ বলিবেন, সে কারণের আবার হেতু প্রকাশ করিবেন ॥৩২॥

ন সংশয়মনারুহ্য নরো ভদ্রাণি পশ্যতি।
সংশয়ং পুনরারুহ্য যদি জীবতি পশ্যতি ॥৩৪॥
অনাগতং বিজানীয়াত্ত্যজেদ্ভয়মুপস্থিতম্।
পুনর্বৃদ্ধিভয়াৎ কিঞ্চিদনিবৃত্তং নিশাময়েৎ ॥৩৫॥
প্রত্যুপস্থিতকালস্য সুখস্য পরিবর্জ্জনম্।
অনাগতসুখাশা চ নৈব বুদ্ধিমতাং নয়ঃ ॥৩৬॥
যোঽরিণা সহ সন্ধায় সুখং স্বপিতি বিশ্বসন্।
স বৃক্ষাগ্রে প্রসুপ্তো বা পতিতঃ প্রতিবুধ্যতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ভীতবদিতি। সংবিধাতব্যং যুদ্ধসজ্জাদিকং কর্ত্তব্যম্। ভয়ং শক্রঘটিতম্ ॥৩৩॥

নম্বু প্রহারে জয়ঃ সর্ব্বত্রৈব সংশয়িত ইতি তত্র কথং প্রবর্ত্তেতেত্যাহ নেতি। পশ্যতি তানি ভদ্রাণীতি শেষঃ ॥৩৪॥

অনেতি। অনাগতং ভাবি ভয়ম্, বিজানীয়াৎ প্রাগেব সম্ভাবয়েৎ, উপস্থিতন্ত ভয়ং ত্যজেৎ ত্যক্ত্বা তৎপ্রতীকারায় যতেত। তস্য ভয়স্য পুনর্বৃদ্ধিভয়াৎ অনিবৃত্তম্ অবিনষ্টং কিঞ্চিদ্ভয়ম্, নিশাময়েৎ সমূলমেব নাশয়েৎ ॥৩৫॥

প্রতীতি। প্রত্যুপস্থিতঃ কালো ভোগসময়ো যস্য তস্য। নয়ো নীতিঃ ॥৩৬॥

য ইতি। সুখং স্বপিতি অসতর্কস্তিষ্ঠতীত্যর্থঃ। অরিকৃতাং ক্ষতিমনুভূয় বিশ্বাসফলং বুধ্যত ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বকাদীনামেকাগ্রত্বং নির্ভয়ত্বং শীঘ্রকারিত্বমপরাবৃত্তিত্বঞ্চ গুণস্তান্ পরার্থাদানে রাজাশ্রয়েদিত্যর্থঃ ॥২৫—২৯॥ অশ্বতরী গর্দ্দভজাশ্ব উদরভেদেনৈব প্রসূত ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥৩০—৩৪॥ নিগৃহীতমপি

যে পর্য্যন্ত ভয় না আইসে, সেই পর্য্যন্ত মানুষ ভীতের ন্যায় থাকিয়া তাহার প্রতীকারের উপায় করিবে; কিন্তু ভয় আসিয়া পড়িয়াছে দেখিয়া, নির্ভয়ের ন্যায় তাহার উপরে প্রহার করিতে থাকিবে ॥৩৩॥

মানুষ সংশয়াপন্ন না হইয়া কখনও মঙ্গল দেখিতে পায় না, সংশয়াপন্ন হইয়া যদি জীবিত থাকে, তবে মঙ্গল দেখিতে পায় ॥৩৪॥

মানুষ পূর্ব্বেই ভাবী ভয়ের সম্ভাবনা করিবে এবং ভয় উপস্থিত হইলে তাহা ত্যাগ করিয়া তাহার প্রতীকারের চেষ্টা করিবে, অল্প ভয়ও আবার বাড়িতে পারে, এই আশঙ্কা করিয়া অবিনষ্ট সেই অল্প ভয়কেও সমূলে বিনষ্ট করিবে ॥৩৫॥

সময় উপস্থিত হইলে সুখভোগ পরিত্যাগ করা এবং ভাবী সুখের আশা করা-বুদ্ধিমানের নীতি নহে ॥৩৬॥

কর্ম্মণা যেন তেনৈব মৃদুনা দারুণেন চ।
উদ্ধরেদ্দীনমাত্মানং সমর্থো ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৩৮॥
যে সপত্নাঃ সপত্নানাং সর্ব্বাংস্তানুপসেবয়েৎ।
আত্মনশ্চাপি বোদ্ধব্যাশ্চারা বিনিহিতাঃ পরৈঃ ॥৩৯॥
চারস্ত্ববিদিতঃ কার্য্য আত্মনোঽথ পরস্য চ।
পাষণ্ডাংস্তাপসাদীংশ্চ পররাষ্ট্রে প্রবেশয়েৎ ॥৪০॥
উদ্যানেষু বিহারেষু প্রপাস্বাবসথেষু চ।
পানাগারে প্রবেশেষু তীর্থেষু চ সভাসু চ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)
ধর্ম্মাভিচারিণঃ পাপাশ্চৌরা লোকস্য কণ্টকাঃ।
সমাগচ্ছন্তি তান্ বুদ্ধা নিয়চ্ছেচ্ছময়ীত চ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণেতি। দীনং দুর্ব্বলত্বাদিনা অবসন্নম্, যদা সমর্থঃ শক্তিমান্ ভবেৎ, তদা ধর্ম্মমাচরেৎ। এতেন দীনস্যাত্মন উদ্ধারে অধর্ম্মমপ্যঙ্গীকুর্য্যাদিতি সূচিতম্ ॥৩৮॥

য ইতি। সপত্নানাং শত্রূণাম্, পুনর্যে সপত্নাঃ শত্রবঃ, তান্ সর্ব্বানেব উপসেবয়েৎ স্বপক্ষী-করণায় পরিচরেৎ। পরৈর্বিপক্ষৈঃ, বিনিহিতাঃ স্থাপিতাশ্চারা গুপ্তচরাঃ, আত্মনোঽপি বোদ্ধব্যাঃ ॥৩৯॥

চার ইতি। অবিদিতঃ স্বকর্ত্তব্যবিষয়ে। পাষণ্ডান্ বৃথারক্তপটাদিধারিণঃ। প্রবেশয়েৎ চাররূপেণ বিহারেষু বৌদ্ধমঠেষু, প্রপাসু পানীয়শালাসু, আবসথেষু গৃহেষু। প্রবিশন্ত্যেষ্বিতি প্রবেশা বেশ্যালয়াস্তেষু ॥৪০—৪১॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মাভিচারিণঃ কপটধর্ম্মচারিণঃ। সমাগচ্ছন্তি বিপক্ষচাররূপেণ, নিয়চ্ছেৎ কারায়া-মাবধ্নীয়াৎ, শময়ীত উৎকোচাদিনা স্বপক্ষমানয়েৎ ॥৪২॥

যিনি শত্রুর সহিত সন্ধি করিয়া, তাহার উপরে বিশ্বাসবশতঃ অসতর্ক থাকেন, তিনি বৃক্ষাগ্রে নিদ্রিত ও তথা হইতে পতিত হইয়া জাগরিত হন ॥৩৭॥

মানুষ কোমল বা তীক্ষ্ণ কিংবা যে কোন প্রকার কার্য্যদ্বারা অবসন্ন আপনাকে উদ্ধার করিবে, তাহার পর সমর্থ হইলে, ধর্ম্মাচরণ করিবে ॥৩৮॥

যাহারা শত্রুর শত্রু, তাহাদের সকলেরই সেবা করিবে এবং শত্রুস্থাপিত গুপ্ত-চরদিগকেও নিজের চিনিতে হইবে ॥৩৯॥

নিজের হউক বা বিপক্ষেরই হউক, রাজা গুপ্তচরকে নিজের উদ্দেশ্য জানাইবেন না এবং ধর্ম্মধ্বজী ও তাপসপ্রভৃতিকে বিপক্ষের রাজ্যে, উদ্যানে, বিহারে, পানীয়-শালায়, গৃহে, সুরাপানস্থানে, বেশ্যালয়ে, তীর্থে ও সভায় গুপ্তচররূপে প্রেরণ করিবেন ॥৪০—৪১॥

ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে বিশ্বস্তে নাতিবিশ্বসেৎ।
বিশ্বাসাদ্‌ভয়মভ্যেতি নাপরীক্ষ্য চ বিশ্বসেৎ ॥৪৩॥
বিশ্বাসয়িত্বা তু পরং তত্ত্বভূতেন হেতুনা।
অথাস্য প্রহরেৎ কালে কিঞ্চিদ্বিচলিতে পদে ॥৪৪॥
অশঙ্ক্যমপি শঙ্কেত নিত্যং শঙ্কেত শঙ্কিতাৎ।
ভয়ং হ্যশঙ্কিতাজ্জাতং সমূলমপি কৃন্ততি ॥৪৫॥
অবধানেন মৌনেন কাষায়েণ জটাজিনৈঃ।
বিশ্বাসয়িত্বা দ্বেষ্টারমবলুম্পেদ্‌যথা বৃকঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্‌বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ নেতি। অপরীক্ষ্য চ ন বিশ্বসেদিত্যেবাত্র বিশেষঃ ॥৪৩॥

বীতি। তত্ত্বভূতেন যথার্থরূপেণ হেতুনা, পরমন্যং নিযোজ্যম্, বিশ্বাসয়িত্বা স্বার্থে ইন্ যবাদেশা-ভাবশ্চার্ষঃ, অথ অস্য পদে ব্যবসায়ে কার্য্যে, কিঞ্চিদ্বিচলিতে অবিশ্বাসাস্পদীভূতে সতি, তং প্রহরেৎ দণ্ডয়েৎ ॥৪৪॥

অশঙ্ক্যমিতি। "ন বিশ্বসেদবিশ্বস্তে" ইত্যাদিশ্লোকসমানার্থোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

অবেতি। অবধানেন তদীয়হিতং প্রতি মনোযোগপ্রদর্শনেন, মৌনেন তূষ্ণীম্ভাবেন, কাষায়েণ কাষায়বস্ত্রধারণেন, জটাজীনৈস্তত্তদ্ধারণৈশ্চ। দ্বেষ্টারং শত্রুম্, বিশ্বাসয়িত্বা বিশ্বস্তং কারয়িত্বা, যথা বৃকঃ ক্ষুদ্রো ব্যাঘ্রঃ, তথা অবলুম্পেৎ আক্রামেৎ ॥৪৬॥

কপটধর্ম্মচারী, পাপাত্মা, চোর ও সাধারণ লোকেরাই শত্রুর ছদ্মবেশে আসিয়া থাকে; রাজা তাহাদিগকে বুঝিতে পারিয়া কারাগারে আবদ্ধ করিবেন কিংবা ঘুষ দিয়া আয়ত্ত করিবেন ॥৪২॥

অবিশ্বাসী ব্যক্তির প্রতি বিশ্বাস করিবে না এবং বিশ্বাসীর প্রতিও অত্যন্ত বিশ্বাস করিবে না। কারণ, বিশ্বাস হইতে ভয় উৎপন্ন হইয়া থাকে; আর পরীক্ষা না করিয়া কাহাকেও বিশ্বাস করিবে না ॥৪৩॥

যথার্থ কারণ দেখিয়া অন্য ব্যক্তিকে বিশ্বাস করিয়া কার্য্যে নিযুক্ত করার পরে, সে যদি কিছু অবিশ্বাসের কার্য্য করে, তবে তাহার দণ্ডবিধান করিবে ॥৪৪॥

যাহার উপরে আশঙ্কা হয় না, তাহার উপরেও আশঙ্কা করিবে এবং যাহার উপরে আশঙ্কা হয়, তাহার উপরে সর্ব্বদাই আশঙ্কা করিবে। কেন না, যাহার উপরে আশঙ্কা হয় না, তাহা হইতে ভয় জন্মিলে, সে ভয় সমূলে বিনাশ করে ॥৪৫॥

শত্রুর হিতের প্রতি মনোযোগ দেখাইয়া, মৌনাবলম্বন করিয়া, কাষায় বস্ত্র পরিয়া অথবা জটা ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া, বিশ্বাসের পাত্র হইয়া—পরে কেন্দুয়াবাঘের মত শত্রুকে আক্রমণ করিবে ॥৪৬॥

পুত্রো বা যদি বা ভ্রাতা পিতা বা যদি বা সুহৃৎ।
অর্থস্য বিঘ্নং কুর্ব্বাণা হন্তব্যা ভূতিমিচ্ছতা ॥৪৭॥
গুরোরপ্যবলিপ্তস্য কার্য্যাকার্য্যমজানতঃ।
উৎপথং প্রতিপন্নস্য দণ্ডো ভবতি শাসনম্ ॥৪৮॥
প্রত্যুত্থানাভিবাদাভ্যাং সম্প্রদানেন কেনচিৎ।
প্রতিপুষ্পফলাঘাতী তীক্ষ্ণতুণ্ড ইব দ্বিজঃ ॥৪৯॥
নাচ্ছিত্ত্বা পরমর্ম্মাণি নাকৃত্বা কর্ম্ম দারুণম্।
নাহত্বা মৎস্যঘাতীব প্রাপ্নোতি মহতীং শ্রিয়ম্ ॥৫০॥
নাস্তি জাত্যা রিপুর্নাম মিত্রং বাপি ন বিদ্যতে।
সামর্থ্যযোগাজ্জায়ন্তে মিত্রাণি রিপবস্তথা ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি। ভূতিং সম্পদম্ ॥৪৭॥

গুরোরিতি। অবলিপ্তস্য গর্ব্বিতস্য। প্রতিপন্নস্য প্রাপ্তস্য। শাসনং তত্তদ্দোষনিবারণকারণম্ ॥৪৮॥

প্রতীতি। শত্রূন্ দৃষ্ট্বা প্রত্যুত্থানম্ অভিবাদশ্চ তাভ্যাম্, কেনচিৎ লোভনীয়েন সম্প্রদানেন চ। তীক্ষ্ণতুণ্ডঃ তীক্ষ্ণচঞ্চুঃ, দ্বিজঃ পক্ষীব, পুষ্পাৎ ফলং পুষ্পফলমাত্রাদিকম্, পুষ্পফলং পুষ্পফলং প্রতীতি প্রতিপুষ্পফলং শত্রোঃ প্রতিকার্য্যঞ্চ আহন্তীতি স তাদৃশঃ স্যাৎ ॥৪৯॥

নেতি। মৎস্যঘাতী ধীবরাদিঃ। শ্রিয়ং সম্পদম্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়ং পুনর্বিবৃদ্ধিভয়াদনিবৃত্তমিব নিশাময়েজ্জানীয়াৎ, সর্ব্বাবহিতস্তিষ্ঠেদিতি ভাবঃ ॥৩৫—৪৮॥ অভ্যুত্থানাদিমৃদূপায়ৈঃ শত্রোঃ প্রতিপুষ্পফলাঘাতী স্যাৎ। পুষ্পফলং পুষ্পফলং প্রতীতি প্রতিপুষ্পফলং সর্ব্বং পুষ্পং পুরুষার্থসাধনং সর্ব্বং ফলং পুরুষার্থরূপঞ্চ তদ্বিনাশয়েৎ, তীক্ষ্ণতুণ্ডো দ্বিজঃ পক্ষী যথা

পুত্র, ভ্রাতা, পিতা কিংবা সুহৃদ্ই হউন, তাঁহারা যদি কার্য্যের বিঘ্ন করেন, তাহা হইলে সমৃদ্ধিকামী ব্যক্তি তাঁহাদিগকেও বধ করিবে ॥৪৭॥

গুরুও যদি গর্ব্বিত হন বা কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য না বোঝেন, কিংবা অসৎপথে চলিতে আরম্ভ করেন, তাহা হইলে তাঁহারও দণ্ড করা উচিত ॥৪৮॥

শত্রুকে দেখিলে—গাত্রোত্থান, অভিবাদন কিংবা কোন লোভনীয় বস্তু দান করিয়া প্রথমে তাহাকে বশীভূত করিবে; তাহার পর তীক্ষ্ণচঞ্চু পক্ষী যেমন প্রত্যেক পক্ব ফলের উপরে আঘাত করে, সেইরূপ শত্রুর প্রত্যেক কার্য্যে ব্যাঘাত করিবে ॥৪৯॥

মৎস্যহন্তার ন্যায় পরের মর্ম্মচ্ছেদন না করিয়া কিংবা দারুণ কর্ম্ম না করিয়া অথবা বধ না করিয়া, বিপুল সম্পদ লাভ করা যায় না ॥৫০॥

অমিত্রং নৈব মুঞ্চেত বদন্তং করুণং বহু।
দুঃখং তত্র ন কর্ত্তব্যং হন্যাৎ পূর্ব্বাপকারিণম্ ॥৫২॥
সংগ্রহানুগ্রহে যত্নঃ সদা কার্য্যোঽনসূয়তা।
নিগ্রহশ্চাপি যত্নেন কর্ত্তব্যো ভূতিমিচ্ছতা ॥৫৩॥
প্রহরিষ্যন্ প্রিয়ং ব্রূয়াৎ প্রহৃত্যৈব প্রিয়োত্তরম্।
অসিনাপি শিরশ্ছিত্ত্বা শোচেত চ রুদেত চ ॥৫৪॥
নিমন্ত্রয়ীত সান্ত্বেন সম্মানেন তিতিক্ষয়া।
লোকারাধনমিত্যেতৎ কর্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছতা ॥৫৫॥
ন শুষ্কবৈরং কুর্ব্বীত বাহুভ্যাং ন নদীং তরেৎ।
অনর্থকমনায়ুষ্যং গোবিষাণস্য ভক্ষণম্।
দন্তাশ্চ পরিমৃদ্যন্তে রসশ্চাপি ন লভ্যতে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সামর্থ্যযোগাৎ অন্যস্য কর্ম্মশক্তিসম্বন্ধাৎ উপকারাদপকারাচ্চেত্যর্থঃ ॥৫১॥
অমিত্রমিতি। করুণং সানুনয়ম্। তত্র হননে ॥৫২॥
সংগ্রহেতি। সংগ্রহঃ প্রজানামায়ত্তীকরণম্। ভূতিং সম্পদম্ ॥৫৩॥
প্রেতি। প্রিয়ং বাক্যমেব উত্তরং শ্রেষ্ঠং যত্র তৎ প্রিয়োত্তরং বাক্যসমূহং ব্রূয়াদিতি সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥
নীতি। সান্ত্বেন প্রিয়বাক্যেন, তিতিক্ষয়া ক্ষময়া। লোকস্য আরাধনং সন্তোষণম্ ॥৫৫॥

জাতিদ্বারাই কেহ শত্রুও হয় না, কেহ মিত্রও হয় না; কিন্তু ব্যবহারদ্বারাই শত্রু ও মিত্র হইয়া থাকে ॥৫১॥

শত্রুকে পাওয়ার পর, সে বহু কাকুতিমিনতি করিলেও তাহাকে ছাড়িবে না এবং তাহার বধে দুঃখও করিবে না, সেই পূর্বাপকারী শত্রুকে বধই করিবে ॥৫২॥

সমৃদ্ধিকামী লোক অসূয়া পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা লোকদিগকে আয়ত্ত করিবার পক্ষে ও অনুগ্রহবিষয়ে যত্ন করিবে এবং যত্নপূর্ব্বক দুষ্ট লোকের দমনও করিবে ॥৫৩॥

যাহাকে প্রহার করিবে, তাহার প্রতিও প্রিয়বাক্য বলিবে, প্রহার করিয়াও প্রিয়বহুল বাক্যই কহিবে এবং অসিদ্বারা শিরশ্ছেদ করিয়াও শোক ও রোদন করিবে ॥৫৪॥

প্রিয় বাক্য, সম্মান ও ক্ষমা প্রদর্শনপূর্ব্বকই লোকদিগকে আহ্বান করিবে। লোককে সন্তুষ্ট করা উচিত—এই জন্যই সমৃদ্ধিকামীর ইহা কর্ত্তব্য ॥৫৫॥

---

(৫৬) দন্তাশ্চ পরিমৃজ্যন্তে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ত্রিবর্গস্ত্রিবিধা পীড়া অনুবন্ধাস্তথৈব চ।
অনুবন্ধং তথা জ্ঞাত্বা পীড়াঞ্চ পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৫৭॥
ঋণশেষমগ্নিশেষং শত্রুশেষং তথৈব চ।
পুনঃ পুনঃ প্রবর্দ্ধন্তে তস্মাচ্ছেষং ন কারয়েৎ ॥৫৮॥
বর্দ্ধমানমৃণং তিষ্ঠেৎ পরিভূতাশ্চ শত্রবঃ।
জনয়ন্তি ভয়ং তীব্রং ব্যাধয়শ্চাপ্যুপেক্ষিতাঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শুষ্কবৈরং পুরাতনকলহম্। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ অনর্থকমিতি। যথা শত্রো-র্গোশৃঙ্গস্য ভক্ষণং শত্রোর্বিশেষাপকারাভাবাদনর্থকম্, অনায়ুষ্যম্ অনায়ুষ্করম্, তেন দন্তাশ্চ পরিমৃষ্যন্তে দৃঢ়তয়া ব্যথ্যন্তে, তত্র রসশ্চাপি ন লভ্যতে, তথা শুষ্কবৈরকরণমনর্থকম্, তেন দেহো মনশ্চ পরিমৃষ্যতে, তত্র রসশ্চাপি ন লভ্যতে, বাহুভ্যাং নদীতরণঞ্চানায়ুষ্যমিতি ভাবঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৬॥

ত্রীতি। ত্রয়াণাং ধর্ম্মার্থকামানাং বর্গস্ত্রিবর্গঃ, ত্রিবিধা পীড়া ব্যাঘাতঃ, ধর্ম্মেণার্থস্য, অর্থেন কামস্য, কামেন চ ধর্ম্মার্থয়োরিতি। অনুবধ্যন্তে ইত্যনুবন্ধাঃ ফলানি, ধর্ম্মস্য ফলে অর্থকামৌ অর্থস্য ফলে ধর্ম্মকামৌ, কামস্য ফলে চ ধর্ম্মার্থাবিতি। অনুবন্ধম্ এষাং পরস্পরবাধ্যবাধকতা-সম্বন্ধম্, জ্ঞাত্বা, উক্তাং ত্রিবিধামেব পীড়াম্, পরিবর্জ্জয়েৎ ॥৫৭॥

ঋণেতি। শেষং ন কারয়েৎ সর্ব্বমেব নাশয়েৎ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং বৃক্ষস্য পুষ্পং ফলঞ্চ নাশয়তি তদ্বৎ ॥৪৯—৫০॥ নাস্তীতি। সমর্থস্য তেজীয়াংসো রিপবো ভবন্ত্যন্যে মিত্রাণি ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৫১—৫৫॥ শুষ্কং লাভশূন্যম্, তত্র দৃষ্টান্তো গোবিষাণস্য ভক্ষণমিতি। শত্রোরিয়ং গৌরিতি তদ্বিষাণচর্ব্বণে প্রবৃত্তস্যায়াসো ব্যর্থস্তদ্বদিত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ ॥৫৬॥ ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ; তত্র ত্রিবিধা পীড়া, ধর্ম্মেণার্থস্য পীড়া, অর্থেন ধর্ম্মস্য, কামেন তয়োরিতি।

শুষ্কবৈরিতা করিবে না এবং কেবল বাহুযুগলদ্বারা নদী পার হইবে না। কেন না, গরুর শৃঙ্গ ভক্ষণ করা অনর্থক এবং তাহাতে দন্ত সকল ব্যথা পায়, আর রসও পাওয়া যায় না; তা'র পর, কেবল বাহুযুগলদ্বারা নদী পার হওয়ায় আয়ুক্ষয়ও হইতে পারে ॥৫৬॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম—এই ত্রিবর্গ সেগুলির মধ্যে পরস্পরদ্বারা পরস্পরের ত্রিবিধ ব্যাঘাত এবং সেগুলির ফল হইয়া থাকে; অতএব সেগুলির পরস্পর বাধ্যবাধকতা সম্বন্ধ জানিয়া, সেগুলির পরস্পর ব্যাঘাত পরিহার করিবে ॥৫৭॥

ঋণের শেষ, অগ্নির শেষ ও শত্রুর শেষ ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইয়া থাকে; অতএব ঋণপ্রভৃতির শেষ রাখিবে না ॥৫৮॥

নাসম্যক্কৃতকারী স্যাদপ্রমত্তঃ সদা ভবেৎ।
কণ্টকোঽপি হি দুশ্ছিন্নো বিকারং কুরুতে চিরম্ ॥৬০॥
বধেন চ মনুষ্যাণাং মার্গাণাং দূষণেন চ।
অগারাণাং বিনাশৈশ্চ পররাষ্ট্রং বিনাশয়েৎ ॥৬১॥
গৃধ্রদৃষ্টির্বকালীনঃ শ্বচেষ্টঃ সিংহবিক্রমঃ।
অনুদ্বিগ্নঃ কাকশঙ্কী ভুজঙ্গচরিতং চরেৎ ॥৬২॥
শূরমঞ্জলিপাতেন ভীরুং ভেদেন ভেদয়েৎ।
লুব্ধমর্থপ্রদানেন সমং তুল্যেন বিগ্রহঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষপ্রতিপাদনায় পুনরাহ বর্দ্ধেতি। ঋণমৃণশেষম্, পরিভূতা অভিভূতাঃ শত্রবশ্চ তিষ্ঠন্তি, উপেক্ষিতা ব্যাধয়শ্চ তে চ তীব্রং ভয়ং জনয়ন্তি ॥৫৯॥

নেতি। অসম্যক্ কৃতং ক্রিয়াং করোতীতি স তাদৃশো ন স্যাৎ, অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। কণ্টকো গাত্রপ্রবিষ্টঃ, দুশ্ছিন্নঃ অসম্যক্ছিন্নঃ ॥৬০॥

বধেনেতি। মনুষ্যাণাং পররাষ্ট্রস্থানাম্। এবং মার্গাদীনামপি ॥৬১॥

গৃধ্রেতি। গৃধ্রস্য শকুনস্যেব দৃষ্টির্যস্য স দূরদর্শী, বকবৎ বকপক্ষীব আলীনো নিস্পন্দভাবেন স্থিরলক্ষ্যঃ, শুনঃ কুক্কুরস্যেব চেষ্টা যস্য স শ্বচেষ্টঃ কুক্কুরবৎ নিদ্রিতোঽপি সতর্কঃ, সিংহস্যেব বিক্রমো যস্য সঃ। অনুদ্বিগ্নো নির্ভয়চিত্তঃ, কাক ইব শঙ্কতে সর্ব্বমিতি কাকশঙ্কী ভবেৎ, ভুজঙ্গচরিতং সর্পাচরণম্, চরেৎ কুর্য্যাৎ। পরস্য বিবরং দৃষ্ট্বৈব তত্র প্রবিশেদিত্যর্থঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুবন্ধাঃ ফলানি ধর্মস্যার্থোঽর্থস্য কামঃ কামস্যেন্দ্রিয়প্রীতিরিতি ক্ষুদ্রাঃ; ধর্মস্য চিত্তশুদ্ধিরর্থস্য যজ্ঞঃ কামস্য জীবনমাত্রমিতি প্রাজ্ঞাঃ। তদ্ বলাবলং জ্ঞাত্বানুবন্ধান্ লিপ্সেত পীড়াস্তু পরিবর্জ্জয়েদেবেত্যর্থঃ ॥৫৭—৬১॥ গৃধ্রদৃষ্টির্গৃধ্রবদ্দূরদর্শী। বকবদালীনো নিশ্চলো বকালীনঃ।

ঋণের শেষ বৃদ্ধি পাইতে থাকে, পরাজিত শত্রুও বৃদ্ধি পাইতে পারে; সুতরাং ঋণশেষ ও শত্রুশেষ এবং উপেক্ষিত ব্যাধি গুরুতর ভয় জন্মাইয়া থাকে ॥৫৯॥

কার্য্য সম্পূর্ণরূপে না করিয়া ছাড়িবে না, কখনও অসাবধান হইবে না। কারণ, গাত্রপ্রবিষ্ট কণ্টক সম্পূর্ণ চ্ছেদন না করিলে, তাহা দীর্ঘকাল যাতনা দিয়া থাকে ॥৬০॥

মানুষ মারিয়া, পথ দূষিত করিয়া এবং ঘর-বাড়ী ভাঙ্গিয়া শত্রুর রাজ্য ধ্বংস করিবে ॥৬১॥

শকুনের ন্যায় দূরদৃষ্টি, বকের ন্যায় স্থিরলক্ষ্য, কুক্কুরের ন্যায় সতর্ক, সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী ও কাকের ন্যায় আশঙ্কিত হইবে এবং সর্ব্বদা অনুদ্বিগ্ন থাকিবে, আর সর্পের ন্যায় আচরণ করিবে পরের ছিদ্র দেখিয়াই প্রবেশ করিবে) ॥৬২॥

শ্রেণীমুখ্যোপজাপেষু বল্লভানুনয়েষু চ।
অমাত্যান্ পরিরক্ষেত ভেদসঙ্ঘাতয়োরপি ॥৬৪॥
মৃদুরিত্যবজানন্তি তীক্ষ্ণ ইত্যুদ্বিজন্তি চ।
তীক্ষ্ণকালে ভবেত্তীক্ষ্ণো মৃদুকালে মৃদুর্ভবেৎ ॥৬৫॥
মৃদুনৈব মৃদুং হন্তি মৃদুনা হন্তি দারুণম্।
নাসাধ্যং মৃদুনা কিঞ্চিত্তস্মাত্তীক্ষ্ণতরো মৃদুঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

শূরমিতি। অঞ্জলিপাতেনানুনয়েন, শূরং বিপক্ষাশ্রিতং বীরম্, ভেদেন উৎকোচাত্মকদানাদিভেদোপায়েন। অর্থপ্রদানেন চ সমং লুব্ধম্, ভেদয়েৎ পৃথক্কুর্য্যাৎ, তুল্যেন চ সহ বিগ্রহঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৬৩॥

শ্রেণীতি। শ্রেণীমুখ্যৈঃ বিপক্ষকর্ম্মচারিগণপ্রধানৈঃ যে উপজাপা উৎকোচাদিভির্ভেদাস্তেষু, বল্লভা অমাত্যানামেব বিপক্ষাশ্রিতা প্রিয়া জনাস্তেষামনুনয়েষু চ স্বপক্ষে চ সম্ভাব্যমানো যো ভেদঃ সঙ্ঘাত একযোগেন স্ববিরুদ্ধে যঃ সংহতভাবশ্চ তয়োরপি, স্বান্ অমাত্যান্ পরিরক্ষেত ॥৬৪॥

মৃদুরিতি। রাজা মৃদুরিতি হেতুনা প্রজাস্তমবজানন্তি, তথা রাজা তীক্ষ্ণ ইতি হেতুনা প্রজাস্তস্মাদুদ্বিজন্তি চ ॥৬৫॥

মৃদুনেতি। মৃদুনা কোমলেনোপায়েন। মৃদুরেব তীক্ষ্ণতরঃ তীক্ষ্ণাদপি তীক্ষ্ণো ভবতীত্যর্থঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্বচেষ্টঃ শুনকবজ্জাগরূকশ্চারে সূচকশ্চ। সিংহবদ্বিক্রমো যস্যানির্দ্দিষ্টস্তু তদ্বদেব। কাকবচ্ছঙ্কী পরেঙ্গিতজ্ঞঃ। ভুজঙ্গচরিতমকস্মাৎ পরকৃতে দুর্গাদৌ প্রবেশনম্, তৎ কুর্য্যাৎ ॥৬২—৬৩॥ নানাজাতীয়াঃ সন্ত এককার্য্যে নিবিষ্টাঃ শ্রেণয়স্তাসাং মুখ্যস্যোপজাপো ভেদঃ। উপতাপেষ্বিতি পাঠে

হাত জোড় করিয়া বীরকে, ঘুষ দিয়া ভীরুকে এবং অর্থ দিয়া লোভীকে বিপক্ষ হইতে পৃথক্ করিয়া আনিবে এবং সমকক্ষ লোকের সহিত যুদ্ধ করিবে ॥৬৩॥

বিপক্ষগণের মধ্যে প্রধান ব্যক্তিরা ভেদ ঘটাইতে পারে, বিপক্ষমধ্যের প্রিয় ব্যক্তিরা অনুনয় করিয়া বশীভূত করার সম্ভাবনা হয়, স্বপক্ষের মধ্যেও পরস্পর ভেদ ঘটিবার সম্ভব হয় এবং স্বপক্ষমধ্যেও পরস্পর একমতাবলম্বী হইয়া নিজের বিরুদ্ধে চলিবার সম্ভাবনা থাকে—এই সকল অবস্থায় অমাত্যগণকে রাজা রক্ষা করিবেন ॥৬৪॥

রাজা মৃদু—ইহা জানিলে, প্রজারা তাঁহাকে অবজ্ঞা করে এবং তিনি তীক্ষ্ণ—ইহা বুঝিলে প্রজারা উদ্বিগ্ন হয়; অতএব রাজা তীক্ষ্ণতার সময় তীক্ষ্ণ হইবেন এবং মৃদুতার সময়ে মৃদু হইবেন ॥৬৫॥

(৬৬) মৃদুনৈব মৃদুং ছিন্দ্বি—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

কালে মৃদুর্যো ভবতি কালে ভবতি দারুণঃ।
প্রসাধয়তি কৃত্যানি শত্রুং চাপ্যধিতিষ্ঠতি ॥৬৭॥
পণ্ডিতেন বিরুদ্ধঃ সন্ দূরস্থোঽস্মীতি নাশ্বসেৎ।
দীর্ঘৌ বুদ্ধিমতো বাহূ যাভ্যাং হিংসতি হিংসিতঃ ॥৬৮॥
ন তত্তরেদ্যস্য ন পারমুত্তরেন্ন তদ্ধরেদ্যৎ পুনরাহরেৎ পরঃ।
ন তৎ খনেদ্যস্য ন মূলমুদ্ধরেন্ন তং হন্যাদ্যস্য শিরো ন পাতয়েৎ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। প্রসাধয়তি প্রকর্ষেণ নিষ্পাদয়তি, কৃত্যানি কার্য্যাণি। অধিতিষ্ঠতি আরোহতি ॥৬৭॥

পণ্ডিতেনেতি। পণ্ডিতেন বুদ্ধিমতা জনেন। বাহূ বাহুবদাক্রমণোপায়ঃ, হিংসতি হিনস্তি ॥৬৮॥

নেতি। যস্য নদনদীজলস্য কার্য্যস্য বা পারং ন উত্তরেৎ উত্তরীতুং ন শক্নুয়াৎ, তৎ ন তরেৎ ন প্রবিশেৎ নারভেত চ। যদ্দ্রব্যং পরঃ পুনরাহরেৎ তৎপরদ্রব্যং ন হরেৎ। যস্য শত্রুবৃন্দস্য মূলং ন উদ্ধরেৎ উদ্ধর্ত্তুং ন শক্নুয়াৎ, তৎশত্রুবৃন্দং ন খনেৎ নোপদ্রবেৎ। যস্য শত্রোঃ শিরো ন পাতয়েৎ পাতয়িতুং ন শক্নুয়াৎ, তৎ শত্রুং ন হন্যাৎ ন প্রহরেৎ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উপতাপঃ ক্লেশো বা। বল্লভানাং মিত্রাণামনুনয়েষ্বপৈঃ ক্রিয়মাণেষ্বমাত্যান্ পরিরক্ষেত। ভেদাৎ সঙ্ঘাতাৎ সম্ভয়কার্য্যকারিত্বাচ্চ। সংহতা হ্যমাত্যাঃ সদ্যো রাজানমরাজানং কুর্য্যুর্বিপরীতং বা

বিচক্ষণ রাজা কোমল উপায়ে কোমলকে জয় করিতে পারেন এবং কোমল উপায়েই তীক্ষ্ণকেও জয় করিতে সমর্থ হন। কেন না, কোমল উপায়ের অসাধ্য কিছু নাই; অতএব কোমলই অতিশয় তীক্ষ্ণ ॥৬৬॥

যিনি যথাকালে কোমল হন এবং যথাসময়ে তীক্ষ্ণ হইয়া থাকেন, তিনি সমস্ত কার্য্য সম্পন্ন করিতে সমর্থ হন এবং শত্রুর উপরে অধিষ্ঠান করিতে পারেন ॥৬৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকের সহিত বিরোধ উপস্থিত হইলে 'আমি দূরে আছি' ইহা ভাবিয়া আশ্বস্ত থাকিবে না। কারণ, বুদ্ধিমানের বাহুযুগল অতিদীর্ঘ (উপায় সকল দূর-প্রসারী); সুতরাং তাঁহার হিংসা করিলে, তিনি সেই বাহুযুগলদ্বারা দূরেও হিংসা করিতে পারেন ॥৬৮॥

যে কার্য্যের পার পাইতে পারিবে না, সে কার্য্য আরম্ভ করিবে না; যে দ্রব্য অন্যে আবার লইয়া যাইবে, সে দ্রব্য হরণ করিবে না; যে শত্রুর মূল উৎপাটন করিতে পারিবে না, সে শত্রুর উপদ্রব করিবে না এবং যে শত্রুর মস্তক চ্ছেদন করিতে সমর্থ হইবে না, সে শত্রুকে প্রহার করিবে না ॥৬৯॥

ইতীদমুক্তং বৃজিনাভিসংহিতং ন চৈতদেবং পুরুষঃ সমাচরেৎ।
পরপ্রযুক্তে ন কথং বিভাবয়েদতো ময়োক্তং ভবতো হিতার্থিনা ॥৭০॥
ভীষ্ম উবাচ।
যথাবদুক্তং বচনং হিতার্থিনা নিশম্য বিপ্রেণ সুবীররাষ্ট্রপঃ।
তথাকরোদ্বাক্যমদীনচেতনঃ শ্রিয়ঞ্চ দীপ্তাং বুভুজে সবান্ধবঃ ॥৭১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কণিকোপদেশে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণস্ত্বেদৃশঃ পাপোপদেশো নিতরামনুচিত ইতি বিভব্যাহ ইতীতি। ময়া ইদং বৃজিনাভিসংহিতং পাপসম্বন্ধযুক্তম্। অতএব পুরুষঃ, এবংভাবেন এতৎ সম্পৎকালে ন সমাচরেৎ; কিন্তু পরেণ শত্রুণা প্রযুক্তে বিরোধে বিপদুপস্থিতৌ কথং ন বিভাবয়েৎ ঈদৃশাচরণং কর্ত্তুং ন চিন্তয়েৎ, অপি তু আপৎকালে ইদং বিভাবয়েদেবেত্যর্থঃ। অতো ভবতো হিতার্থিনা ময়া ইদমুক্তম্ ॥৭০॥

যথাবদিতি। বিপ্রেণ ভারদ্বাজেন কণিকেন, সুবীররাষ্ট্রপঃ সৌবীরদেশাধিপতিঃ শত্রুঞ্জয়ঃ। অদীনচেতন অকাতরচিত্তঃ, দীপ্তামুজ্জ্বলাম্ ॥৭১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৬৪—৬৯॥ বৃজিনাভিসংহিতমাপৎকালাভিপ্রায়েণৈবৈতদুক্তং ন ত্বেতদেবং পুরুষঃ সমাচরেৎ। পরপ্রযুক্তে পরেণাভিযোগে কৃতে সত্যেবং মদুক্তং কথং ন ভাবয়েদপি তু ভাবয়েদেব, আপত্স্বেতদনুষ্ঠানাদধর্ম্মো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৭০—৭১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

মহারাজ! আমি এই সকল পাপসংযুক্ত কথা বলিলাম; সুতরাং মানুষ সম্পদের সময়ে এইরূপ আচরণ করিবে না; কিন্তু শত্রু বিরোধ আরম্ভ করিলে এবং তাহাতে বিপদ্ হইবার সম্ভাবনা হইলে, মানুষ কেন এইরূপ আচরণ করিবার ইচ্ছা করিবে না? অতএব আমি আপনার হিতার্থী হইয়াই এইরূপ বলিলাম' ॥৭০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরদ্বাজবংশসম্ভূত ব্রাহ্মণ কণিক হিতার্থী হইয়া যে কথাগুলি বলিলেন, সৌবীররাজ্যাধিপতি শত্রুঞ্জয় যথাকালে অকাতরচিত্তে সেই অনুসারে কার্য্য করিয়াছিলেন এবং তাহাতে তিনি বন্ধুবর্গের সহিত উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী ভোগ করিয়াছিলেন' ॥৭১॥

---

(৭০) ইতঃ পরং 'ভীষ্ম উবাচ' ইতি নাস্তি পি বঙ্গ।

* '...চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

হীনে পরমকে ধর্ম্মে সর্ব্বলোকাভিলঙ্ঘিতে।
অধর্ম্মে ধর্ম্মতাং নীতে ধর্ম্মে চাধর্ম্মতাং গতে ॥১॥
মর্য্যাদাসু বিনষ্টাসু ক্ষুভিতে ধর্ম্মনিশ্চয়ে।
রাজভিঃ পীড়িতে লোকে পরৈর্ব্বাপি বিশাংপতে! ॥২॥
সর্ব্বাশ্রমেষু মূঢ়েষু কর্ম্মসূপহতেষু চ।
কামাল্লোভাচ্চ মোহাচ্চ ভয়ং পশ্যৎসু ভারত! ॥৩॥
অবিশ্বস্তেষু সর্ব্বেষু নিত্যং ভূতেষু পার্থিব!।
নিকৃত্যা হন্যমানেষু বঞ্চয়ৎসু পরস্পরম্ ॥৪॥
সম্প্রদীপ্তেষু দেশেষু ব্রাহ্মণে চাতিপীড়িতে।
অবর্ষতি চ পর্জ্জন্যে মিথো ভেদে সমুত্থিতে ॥৫॥
সর্ব্বস্মিন্ দস্যুসাদ্ভূতে পৃথিব্যামুপজীবনে।
কেন স্বিদ্ব্রাহ্মণো জীবেজ্জঘন্যে কাল আগতে ॥৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

হীন ইতি। সর্ব্বৈরেব লোকৈঃ অভিলঙ্ঘিতে অতিক্রান্তে। অধর্ম্মে অন্ত্যজসংসর্গাদৌ, ধর্ম্মে সদাচারাদৌ। মর্য্যাদাসু গৌরবাদিসীমাসু। হে বিশাংপতে! প্রজানাথ! রাজ্ঞোঽপি নিয়ন্তৃত্বাৎ। মূঢ়েষু মোহাৎ কর্ত্তব্যচ্যুতেষু, কর্ম্মসু যাগাদিকার্য্যেষু। নিকৃত্যা শাঠ্যেন। সম্প্রদীপ্তেষু দুর্জ্জনাত্যাচারাৎ সন্তপ্তেষু। পর্জ্জন্যে মেঘে। উপজীবনে খাদ্যাদৌ। জঘন্যে নিকৃষ্টে ॥১—৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নরনাথ! ভরতনন্দন! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! সমস্ত লোকে লঙ্ঘন করিতে থাকায় পরম ধর্ম্ম ক্ষীণ হইতে থাকিলে, অধর্ম্মকে ধর্ম্ম করিয়া তুলিলে, ধর্ম্মকে অধর্ম্ম করিয়া লইলে, মর্য্যাদা নষ্ট হইলে, ধর্ম্মনিরূপণ বিচলিত হইয়া পড়িলে, রাজারা ও প্রবল লোকেরা লোকের পীড়ন করিতে থাকিলে, মোহবশতঃ সমস্ত আশ্রম কর্ত্তব্য-ভ্রষ্ট হইলে, যাগ-যজ্ঞাদি কার্য্য উঠিয়া যাইতে থাকিলে, কাম, লোভ ও মোহবশতঃ সকলেই ভয় অনুভব করিতে লাগিলে, সমস্ত লোকই সর্ব্বদা অবিশ্বাসী হইলে এবং শঠতাপূর্ব্বক পরস্পর বধ ও বঞ্চনা করিতে লাগিলে, সমস্ত দেশই সন্তপ্ত হইয়া উঠিলে,

অতিতিক্ষুঃ পুত্রপৌত্রাননুক্রোশান্নরাধিপ ! ।
কথমাপৎসু বর্ত্তেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥৭॥
কথঞ্চ রাজা বর্ত্তেত লোকে কলুষতাং গতে ।
কথমর্থাচ্চ ধর্ম্মাচ্চ ন হীয়েত পরন্তপ ! ॥৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজমূলা মহাবাহো ! যোগক্ষেমসুবৃষ্টয়ঃ ।
প্রজাসু ব্যাধয়শ্চৈব মরণঞ্চ ভয়ানি চ ॥৯॥
কৃতং ত্রেতা দ্বাপরঞ্চ কলিশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
রাজমূলা ইতি মতির্মম নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, পুত্রপৌত্রান্, অতিতিক্ষুঃ পালনাশক্তাবপি ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ। সর্ব্বো লোক ইতি শেষঃ ॥৭॥

কথমিতি। কলুষতাং পাপিত্বম্। ন হীয়েত ভ্রশ্যেৎ ॥৮॥

রাজেতি। অনাগতস্যানয়নং যোগঃ, আগতস্য রক্ষণং ক্ষেমম্, প্রয়োজনোপযোগিনীবৃষ্টিঃ সুবৃষ্টিস্তাঃ ॥৯॥

কৃতমিতি। রাজ্ঞো নিষ্পাপত্বে কৃতম্, কিঞ্চিৎপাপশালিত্বে ত্রেতা, অর্দ্ধপাপত্বে দ্বাপরম্, পাপময়ত্বে চ কলিরিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হীন ইতি। আপৎস্বকার্য্যমপি কর্ত্তব্যমিত্যাকুতম্, তত্র বিশ্বামিত্রাখ্যশ্বাঘনীপচনরূপং শিষ্টাচারং প্রমাণয়তি ॥১—৬॥ অতিতিক্ষুস্ত্যক্তুমনিচ্ছুঃ, অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ, ব্রাহ্মণান্ পালয়িতুমশক্তো রাজা

ব্রাহ্মণেরা পীড়া অনুভব করিতে লাগিলে, মেঘ বর্ষা না করিতে থাকিলে, লোকের মধ্যে পরস্পর ভেদ উপস্থিত হইলে এবং পৃথিবীর সমস্ত জীবিকানির্ব্বাহের উপায়ই দস্যুদের করতলগত হইলে—এইরূপ নিকৃষ্ট কাল আসিয়া পড়িলে, ব্রাহ্মণেরা কিপ্রকারে জীবনধারণ করিবেন ? ॥১—৬॥

পিতামহ ! নরনাথ ! মানুষ পালন করিতে না পারিয়াও দয়াবশতঃ পুত্রপৌত্র-প্রভৃতিকে পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ হইয়া, আপৎকালে কিপ্রকারে চলিবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥৭॥

শত্রুসন্তাপক পিতামহ ! লোক সকল পাপী হইয়া পড়িলে, রাজা কিভাবে চলিবেন এবং কিপ্রকারেই বা ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে বিচ্যুত হইবেন না' ॥৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহাবাহু ! প্রজাদের অর্জ্জন, রক্ষণ, উপযুক্ত বৃষ্টি, রোগ, মৃত্যু ও ভয়—এই সমস্তেরই কারণ রাজা ॥৯॥

তস্মিংস্ত্বভ্যাগতে কালে প্রজানাং দোষকারকে।
বিজ্ঞানবলমাস্থায় জীবিতব্যং ভবেত্তদা ॥১১॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
বিশ্বামিত্রস্য সংবাদং চাণ্ডালস্য চ পক্কণে ॥১২॥
ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ তদা দৈববিধিক্রমাৎ।
অনাবৃষ্টিরভূদ্‌ঘোরা লোকে দ্বাদশবার্ষিকী ॥১৩॥
প্রজানামতিবৃদ্ধানাং যুগান্তে সমুপস্থিতে।
ত্রেতাবিমোক্ষসময়ে দ্বাপরপ্রতিপাদনে ॥১৪॥
ন ববর্ষ সহস্রাক্ষঃ প্রতিলোমোঽভবদ্‌গুরুঃ।
জগাম দক্ষিণং মার্গং সোমো ব্যাবৃত্তলক্ষণঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ কলৌ। বিজ্ঞানবলং বিবেকশক্তিম্ ॥১১॥

অত্রেতি। পক্কণে অন্ত্যজভবনে। "পক্কণঃ শবরালয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥১২॥

ত্রেতেতি। দৈববিধিক্রমাৎ দৈববিধানবশাৎ। দ্বাদশবর্ষাণি ব্যাপ্যেতি দ্বাদশবার্ষিকী ॥১৩॥

প্রজানামিতি। অতিবৃদ্ধানামত্যন্তবাহুল্যপ্রাপ্তানাম্। ত্রেতাবিমোক্ষসময়ে ত্রেতাযুগসমাপ্তিকালে, দ্বাপরস্য প্রতিপাদনে প্রাপ্তিসময়ে। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ, প্রতিলোমো বক্রগামী, গুরুর্বৃহস্পতিঃ। ব্যাবৃত্তলক্ষণস্তিরোহিতনৈর্ম্মল্যঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ অপ্রাপ্তপ্রাপণং যোগঃ, প্রাপ্তসংরক্ষণং ক্ষেমঃ, সুবৃষ্টিশ্চ তাঃ; ব্রাহ্মণাদীনাং বিপদাগমং রাজ্ঞ এব দোষ ইত্যর্থঃ ॥৯—১১॥ পক্কণে চাণ্ডালাগারে ॥১২॥ দৈববিধির্দ্দৈব-

আর ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজাই সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর ও কলিযুগের মূল—ইহাই আমার ধারণা, এমন কি এ বিষয়ে আমার কোন সংশয়ই নাই ॥১০॥

কলিযুগ লোকের নানাবিধ দোষ উৎপাদন করে, সেই কলিকাল আসিয়া পড়িলে, তখন বিশেষ বিবেচনা করিয়া, মানুষের বাঁচিতে হইবে ॥১১॥

এই বিষয়েও মনস্বীরা কোন অন্ত্যজপল্লীতে মহর্ষি বিশ্বামিত্র এবং চাণ্ডালের সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১২॥

ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের সন্ধিসময়ে দৈববশতঃ জগতে দ্বাদশবর্ষব্যাপক ভয়ানক অনাবৃষ্টি হইয়াছিল ॥১৩॥

ত্রেতাযুগ চলিয়া যায় এবং দ্বাপরযুগ উপস্থিত হয়, এইরূপ সেই সময়ে অত্যন্তবৃদ্ধিপ্রাপ্ত মনুষ্যগণের প্রলয় উপস্থিত হইলে, ইন্দ্র বর্ষা করেন নাই, বৃহস্পতি বক্রী হইয়াছিলেন এবং চন্দ্র মলিনমণ্ডল হইয়া দক্ষিণদিকে গমন করিতেছিলেন ॥১৪—১৫॥

নাবশ্যায়োঽপি তত্রাভূৎ কুত এবাভ্রজাতয়ঃ।
নদ্যঃ সংক্ষিপ্ততোয়ৌঘাঃ কিঞ্চিদন্তর্গতাস্ততঃ ॥১৬॥
সরাংসি সরিতশ্চৈব কূপাঃ প্রস্রবণানি চ।
হতত্বিষো ন লক্ষ্যন্তে নিসর্গাদ্দৈবকারিতাৎ ॥১৭॥
উপশুষ্কজলস্থায়া বিনিবৃত্তসভাপ্রপা।
নিবৃত্তযজ্ঞস্বাধ্যায়া নির্বষট্‌কারমঙ্গলা ॥১৮॥
উৎসন্নকৃষিগোরক্ষা নিবৃত্তবিপণাপণা।
নিবৃত্তযূপসম্ভারা বিপ্রনষ্টমহোৎসবা ॥১৯॥
অস্থিকঙ্কালসঙ্কীর্ণা হাহাভূতনরাকুলা।
শূন্যভূয়িষ্ঠনগরা দগ্ধগ্রামনিবেশনা ॥২০॥
ক্বচিচ্চৌরৈঃ ক্বচিচ্ছস্ত্রৈঃ ক্বচিদ্রাজভিরাতুরৈঃ।
পরস্পরভয়াচ্চৈব শূন্যভূয়িষ্ঠনির্জনা ॥২১॥
গতদৈবতসংস্থানা বৃদ্ধবালবিনাকৃতা।
গোঽজাবিমহিষীহীনা পরস্পরপরাহতা ॥২২॥
হতবিপ্রা হতরক্ষা প্রনষ্টৌষধিসঞ্চয়া।
শবভূতনরপ্রায়া বভূব বসুধা তদা ॥২৩॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবশ্যায়স্তুষারঃ, অভ্রজাতয়ো মেঘমালাঃ। সংক্ষিপ্ততোয়াঃ শুষ্কজলাঃ, কিঞ্চিৎ কিয়ত্যো নদ্যশ্চ অন্তর্গতাস্তিরোহিতখাতাঃ ॥১৬॥

সরাংসীতি। প্রস্রবণানি জলপ্রপাতাঃ। হতত্বিষো নষ্টশোভাঃ, নিসর্গাদনাবৃষ্টিস্বভাবাৎ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিহিতঃ ॥১৩—১৪॥ প্রতিলোমো বক্রী, ব্যাবৃত্তমন্যথাভূতং লক্ষণং চিহ্নং যস্য ॥১৫॥ অবশ্যায়ো ধূমিকা ॥১৬—১৭॥ জলস্থায়াঃ ক্ষুদ্রজলাশয়াঃ ॥১৮॥ বিপণো বিক্রয়াদিঃ, আপণো হট্টঃ ॥১৯—২২॥ হতা আরক্ষা রক্ষাকর্তারো যস্যাং সা, ভূততরুঃ শ্মশানবৃক্ষস্তদ্বদগম্যা ভূততরুপ্রায়া, ভূতনরপ্রায়েতি

সেই সময়ে কুয়াসাই হইত না, মেঘ আর হইবে কি প্রকারে! অনেক নদী শুকাইয়া গিয়াছিল এবং কতকগুলি নদী একেবারে খাতশূন্য হইয়া পড়িয়াছিল ॥১৬॥

দৈবকৃত ও স্বভাববশতঃ অনাবৃষ্টি—জলাশয়, নদী, কূপ ও প্রস্রবণের শোভা নষ্ট হওয়ায়, সেগুলিকে জলাশয়প্রভৃতি বলিয়াই লক্ষ্য করা যাইত না ॥১৭॥

(১৮) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিবিধাঃ পাঠভেদা দ্রষ্টব্যাঃ।

তস্মিন্ প্রতিভয়ে কালে ক্ষীণধর্ম্মে যুধিষ্ঠির!।
বভ্রমুঃ ক্ষুধিতা মর্ত্ত্যাঃ খাদমানাঃ পরস্পরম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। জলানি তিষ্ঠন্ত্যেস্মিতি জলস্থায়া জলাশয়াঃ। অধিকরণে ঘঞি রূপম্, উপশুষ্কা জলস্থায়া যস্যাঃ সা, বিনিবৃত্তাঃ সভাঃ প্রপাঃ পানীয়শালাশ্চ যস্যাঃ সা। নিবৃত্তা যজ্ঞাঃ স্বাধ্যায়া বেদপাঠাশ্চ যস্যাং সা, নির্গ বিস্তম্ভে বষট্কার দেবহবির্দানানি মঙ্গলানি বিবাহাদিমঙ্গলকর্ম্মাণি চ যস্যাং সা। উৎসন্নাঃ কৃষয়ো গোরক্ষাশ্চ যস্যাং সা, নিবৃত্তা বিপণাঃ ক্রয়বিক্রয়া আপণাস্তৎস্থানানি চ যস্যাং সা। নিবৃত্তা যূপসম্ভারা যূপাদিযজ্ঞোপকরণানি যস্যাং সা, বিপ্রনষ্টা বিলুপ্তা মহোৎসবা যস্যাং সা। অস্থিভিঃ কঙ্কালৈশ্চ সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তা, হাহাভূতৈঃ হাহাকারিভির্নরৈঃ আকুলা আকীর্ণা। শূন্যানি শূন্যস্থানান্যেব ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যেষাং তানি তাদৃশানি নগরাণি যস্যাং সা, দগ্ধানি গ্রামা নিবেশনানি গৃহাণি চ যস্যাং সা। আতুরৈঃ ক্ষুৎপীড়িতৈঃ। শূন্যানি শূন্যস্থানানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যস্যাং সা চাসৌ নির্জ্জনা চেতি সা। গতানি নষ্টানি দৈবতসংস্থানানি দেবতায়তনানি যস্যাং সা, বৃদ্ধৈর্বালৈশ্চ বিনাকৃতা রহিতা, অল্পপ্রাণভয়া তেষাং মরণাদিতি ভাবঃ। গোভিঃ, অজৈশ্ছাগৈঃ অবিভির্মেষৈঃ মহিষীভিশ্চ হীনা, পরস্পরং পরাহতা খাদ্যান্বেষণায় নিখাতা। হতা খাদ্যাভাবেনৈব মারিতা বিপ্রা যস্যাঃ সা, তথা হতা আবক্ষা রক্ষাকর্ত্তারো যস্যাঃ সা, প্রনষ্ট ওষধীনাং লতাগুল্মাদীনাং সঞ্চয়ো যস্যাং সা। শবভূতা নরা প্রায়া বহুলা যত্র সা চ ॥১৮—২৩॥

তস্মিন্নিতি। প্রতিভয়ে ভয়ঙ্করে। "ভয়ঙ্করং প্রতিভয়ম্" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

সমস্ত জলাশয়ের জল শুকাইয়া গিয়াছিল, সভা, জলসত্র, যজ্ঞ, বেদপাঠ, দেবপূজা ও বিবাহপ্রভৃতি মাঙ্গলিক কর্ম্ম একেবারে তিরোহিত হইয়াছিল; কৃষি ও পশুপালন উৎসন্ন হইয়াছিল; ক্রয়-বিক্রয় হইত না, দোকানগুলি উঠিয়া গিয়াছিল; যূপ-প্রভৃতি যজ্ঞোপকরণ সংগ্রহ হইত না এবং মহোৎসবসকল অন্তর্হিত হইয়াছিল; পৃথিবী অস্থি ও কঙ্কালে পরিপূর্ণ হইয়াছিল, মনুষ্যেরা হাহাকার করিতেছিল, নগরের বহু স্থানই শূন্য হইয়া গিয়াছিল, গ্রাম ও গৃহসকল সূর্য্যের তাপে দগ্ধপ্রায় হইয়াছিল; কোথায়ও চোর, কোথায়ও অস্ত্র, কোথায়ও রাজা এবং কোথায়ও ক্ষুধার্ত্ত লোকের উপদ্রবে, আর পরস্পরের ভয়ে বহুস্থানই জনমানবশূন্য হইয়া গিয়াছিল; দেবালয় সকল উঠিয়া গিয়াছিল, বালক ও বৃদ্ধগণ মরিয়া গিয়াছিল, গরু, ছাগল, মেষ ও মহিষ ছিল না, ক্ষুধার্ত্তেরা পরস্পর তাড়ন করিতেছিল; ব্রাহ্মণগণ ও রক্ষকগণ বিধ্বস্ত হইয়াছিলেন; লতাগুল্মপ্রভৃতি বিনষ্ট হইয়াছিল এবং প্রায় মনুষ্যই মরিয়া গিয়াছিল ॥১৮—২৩॥

যুধিষ্ঠির! ধর্ম্মহীন সেই ভয়ঙ্কর সময়ে ক্ষুধার্ত্ত মনুষ্যেরা পরস্পর ভক্ষণ করিতে থাকিয়া, ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২৪॥

ঋষয়ো নিয়মাংস্ত্যক্ত্বা পরিত্যজ্যাগ্নিদেবতাঃ।
আশ্রমান্ সংপরিত্যজ্য পর্য্যধাবন্নিতস্ততঃ ॥২৫॥
বিশ্বামিত্রোঽথ ভগবান্ মহর্ষিরনিকেতনঃ।
ক্ষুধাপরীগতো ধীমান্ সমন্তাৎ পর্য্যধাবত ॥২৬॥
ত্যক্ত্বা দারাংশ্চ পুত্ত্রাংশ্চ কস্মিংশ্চ জনসংসদি।
ভক্ষ্যাভক্ষ্যসমো ভূত্বা নিরগ্নিরনিকেতনঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
স কদাচিৎ পরিপতন্ শ্বপচানাং নিবেশনম্।
হিংস্রাণাং প্রাণিঘাতানামাসসাদ বনে কচিৎ ॥২৮॥
বিভিন্নকলসাকীর্ণং শ্বচর্ম্মচ্ছেদনাযুতম্।
বরাহখরভগ্নাস্থিকপালঘটসঙ্কুলম্ ॥২৯॥
মৃতচেলপরিস্তীর্ণং নির্ম্মাল্যকৃতভূষণম্।
সর্পনির্ম্মোকমালাভিঃ কৃতচিহ্নকুটীমঠম্ ॥৩০॥
কুক্কুটারাববহুলং গর্দ্দভধ্বনিনাদিতম্।
উদ্‌ঘোষদ্ভিঃ খরৈর্বাক্যৈঃ কলহদ্ভিঃ পরস্পরম্ ॥৩১॥
উলূকপক্ষিধ্বনিভির্দেবতায়তনৈর্বৃতম্।
লোহঘণ্টাপরিষ্কারং শ্বযূথপরিবারিতম্ ॥৩২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ঋষয় ইতি। নিয়মান্ জপস্নানাদীন্, অগ্নিদেবতাঃ অগ্নিহোত্রাগ্নিদেববিগ্রহান্ ॥২৫॥

বিশ্বেতি। অনিকেতনো গৃহশূন্যঃ। ক্ষুধাং পরীগতঃ প্রাপ্তঃ। ভক্ষ্যাভক্ষ্যে সমে ক্ষুধার্ত্ততয়া তুল্যে যস্য সঃ ॥২৬—২৭॥

স ইতি। পরিপতন্ পর্য্যটন্, শ্বপচানাং চাণ্ডালানাম্। প্রাণিনাং ঘাতো বধো যেভ্যস্তেষাম্। বিভিন্নৈর্নানাপ্রকারৈঃ কলসৈ রক্তমাংসরক্ষাকুম্ভৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তম্, শুনাং কুক্কুরাণাং চর্ম্মাণি ছিদ্যন্তে যৈস্তৈরস্ত্রৈঃ আযুতং সমন্বিতম্। বরাহখরাণাং শূকরগর্দ্দভানাং ভগ্নৈঃ অস্থিভিঃ কপালৈঃ ঘটৈশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্। মৃতানাং চেলৈর্বসনৈঃ পরিস্তীর্ণং পরিপূর্ণম্, নির্ম্মাল্যৈর্মৃতানামেব মাল্যাদিভিঃ কৃতং ভূষণং শোভা যস্য তৎ। সর্পাণাং নির্ম্মোকমালাভিঃ পরিত্যক্তচর্ম্মশ্রেণীভিঃ কৃতচিহ্নানি কুটীমঠানি ক্ষুদ্রগৃহমৃদ্‌গৃহাণি যত্র তৎ। কুক্কুটানাং পক্ষিণাম্ আরাবাঃ শব্দা বহবো যত্র তৎ। বাক্যৈঃ পরস্পরং কলহদ্ভিঃ বিবদদ্ভির্জনৈঃ। উলূকপক্ষিধ্বনিভিঃ পেচকরবৈঃ দেবতায়তনৈশ্চ বৃতম্।

ঋষিরা জপ, স্নান, তপস্যা, অগ্নি, দেবতার বিগ্রহ এবং আশ্রম পরিত্যাগ করিয়া নানাদিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥২৫॥

ক্রমে জ্ঞানী ও মহর্ষি ভগবান্ বিশ্বামিত্র ক্ষুধার্ত্ত হইয়া, গৃহ ত্যাগ করিয়া, কোন লোকসমাজের নিকট স্ত্রীপুত্র রাখিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি পরিত্যাগ করিয়া, খাদ্যাখাদ্য-সমান হইয়া সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৭॥

তৎ প্রবিশ্য ক্ষুধাবিষ্টো বিশ্বামিত্রো মহানৃষিঃ।
আহারান্বেষণে যুক্তঃ পরং যত্নং সমাস্থিতঃ ॥৩৩॥
ন চ কচিদবিন্দৎ স ভিক্ষমাণোঽপি কৌশিকঃ।
মাংসমন্নং ফলং মূলমন্যদ্বা তত্র কিঞ্চন ॥৩৪॥
অহো কৃচ্ছ্রং ময়া প্রাপ্তমিতি নিশ্চিত্য কৌশিকঃ।
পপাত ভূমৌ দৌর্ব্বল্যাত্তস্মিংশ্চাণ্ডালপক্কণে ॥৩৫॥
স চিন্তয়ামাস মুনিঃ কিং নু মে সুকৃতং ভবেৎ।
কথং বৃথা ন মৃত্যুঃ স্যাদিতি পার্থিবসত্তম! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

লোহঘণ্টাঃ পরিষ্কারা ভূষণানি যস্য তৎ, শ্বযূথেন কুক্কুরসমূহেন পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥২৮—৩২॥

তদিতি। যুক্তো মনোযোগী সন্, পরমত্যন্তম্ ॥৩৩॥

নেতি। অবিন্দৎ অলভত। কৌশিকো বিশ্বামিত্রঃ ॥৩৪॥

অহো ইতি। যদ্যপি পক্কণশব্দেনৈব চণ্ডালপল্লীপ্রতীতিঃ, "পক্কণঃ শবরালয়ঃ" ইত্যমরকোষাৎ, তথাপি তদানীং চণ্ডালস্থিতিবোধার্থং চাণ্ডালেত্যুক্তং কর্ণকুণ্ডলমিত্যাদিবৎ ॥৩৫॥

স ইতি। সুকৃতং সুষ্ঠুক্রিয়া। বৃথা মৃত্যুঃ ক্ষুধয়া চাণ্ডালবেশ্মস্থপমৃত্যুঃ ॥৩৬॥

তিনি পর্য্যটন করিতে করিতে কোন সময়ে হিংস্রস্বভাব ও প্রাণিঘাতী চাণ্ডালগণের কোন বনস্থিত পল্লীতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন। সেই পল্লীতে নানাবিধ কলস, কুক্কুরচর্ম্মচ্ছেদনের অস্ত্র, শূকর ও গর্দ্দভের ভগ্ন অস্থি ও কঙ্কাল, শবের বস্ত্র ও মাল্য ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত ছিল। ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র তৃণগৃহ ও মৃত্তিকগৃহ পতাকার ন্যায় সাপের খোলস দিয়া চিহ্নিত করা ছিল; সেস্থানে কুক্কুট ও গর্দ্দভগণ রব করিতেছিল, কতকগুলি গর্দ্দভ ও মনুষ্য উচ্চস্বরে ও কর্কশবাক্যে পরস্পর কলহ করিতেছিল, পেচক ডাকিতেছিল, নানাদিকে দেবালয় ছিল, লৌহময় ঘণ্টা সকল বুঝিতেছিল এবং কুক্কুরগণ সেই পল্লীটীকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥২৮—৩২॥

ক্ষুধার্ত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্র সেই চাণ্ডালভবনে প্রবেশ করিয়া মনোযোগী হইয়া খাদ্যান্বেষণে গুরুতর যত্ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কিন্তু বিশ্বামিত্র যত্ন করিয়াও সেই চাণ্ডালভবনের কোন স্থানেই মাংস, অন্ন, ফল, মূল কিংবা অন্য কোন খাদ্যই পাইলেন না ॥৩৪॥

'হায়! আমি কষ্টেই পড়িয়াছি' এইরূপ নিশ্চয় করিয়া বিশ্বামিত্র দুর্ব্বলতাবশতঃ সেই চাণ্ডালভবনে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৫॥

স দদর্শ শ্বমাংসস্য কুতন্ত্রীং পতিতাং মুনিঃ।
চাণ্ডালস্য গৃহে রাজন্! সদ্যঃ শস্ত্রহতস্য বৈ ॥৩৭॥
স চিন্তয়ামাস তদা স্তেয়ং কার্য্যমিতো ময়া।
ন হীদানীমুপায়ো মে বিদ্যতে প্রাণধারণে ॥৩৮॥
আপৎসু বিহিতং স্তেয়ং বিশিষ্টসমহীনতঃ।
বিপ্রেণ প্রাণরক্ষার্থং কর্ত্তব্যমিতি নিশ্চয়ঃ ॥৩৯॥
হীনাদাদেয়মাদৌ স্যাৎ সমানাত্তদনন্তরম্।
অসম্ভবে ত্বাদদীত বিশিষ্টাদপি ধার্ম্মিকাৎ ॥৪০॥
সোঽহমন্ত্যাবসায়ীনাং হরমাণঃ পরিগ্রহাৎ।
ন স্তেয়দোষং পশ্যামি হরিষ্যাম্যেতদামিষম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। শ্বা কুক্কুরস্তন্মাংসস্য। কুতন্ত্রীং স্থানচ্যুতের্বিকলাং নাড়ীম্। "তন্ত্রী স্যাদ্বল্লকীগুণে। অমৃতস্রাঞ্চ নাড্যাঞ্চ শিরায়াং বপুষোঽপি চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৭॥

স ইতি। স্তেয়ং চৌর্য্যম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্, ইতঃ স্থানাৎ ॥৩৮॥

আপৎস্বিতি। বিশিষ্টঃ স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠঃ, সমস্তুল্যঃ, হীনঃ স্বাপেক্ষয়া নিকৃষ্টো জনস্তেভ্যঃ। বিপ্রেণেতি ক্ষত্রিয়াদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩৯॥

বিশিষ্টাদীনাং ক্রমমাহ হীনাদিতি। আদেয়মপহর্ত্তব্যম্ ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই অবস্থায় বিশ্বামিত্র চিন্তা করিলেন—এখন আমার কি করা ভাল হইবে, কিপ্রকারেই বা অপমৃত্যু হইবে না ॥৩৬॥

রাজা! ক্রমে তিনি দেখিতে পাইলেন—সেই চাণ্ডালভবনে সদ্য শস্ত্রহত কুকুরের মাংস ও নাড়ী ভূতলে পতিত রহিয়াছে ॥৩৭॥

তখন তিনি চিন্তা করিলেন—এ স্থান হইতে আমার চুরি করিতে হইবে। কারণ, এখন আমার প্রাণধারণের অন্য উপায় নাই ॥৩৮॥

বিপৎকালে প্রাণরক্ষার নিমিত্ত শ্রেষ্ঠ, সমান ও নিকৃষ্ট লোকের নিকট হইতে সকলেরই চুরি করা কর্ত্তব্য, ইহা শাস্ত্রে নির্দ্দিষ্ট আছে ॥৩৯॥

প্রথমে নিকৃষ্ট লোকের বস্তু হরণ করিবে, পরে সমান লোকের, তাহারও সম্ভব না হইলে, বিপদের সময়ে প্রধান ধার্ম্মিক লোকেরও বস্তু হরণ করিতে পারে ॥৪০॥

(৩৯) আপৎসু বিহিতং স্তৈন্যং বিশিষ্টঞ্চ মহীয়সঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

(৪১) সোঽহমন্ত্যাবসানায় হরাম্যেনাং প্রতিগ্রহাৎ। ন স্তৈন্যদোষং পশ্যামি হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্॥ বঙ্গ বর্দ্ধ।

এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় বিশ্বামিত্রো মহামুনিঃ।
তস্মিন্ দেশে স সুষ্বাপ পতিতো যত্র ভারত। ॥৪২॥
স বিগাঢ়াং নিশাং দৃষ্ট্বা সুপ্তে চাণ্ডালপক্বণে।
শনৈরুত্থায় ভগবান্ প্রবিবেশ কুটীমুখম্ ॥৪৩॥
সুষুপ্ত ইব চাণ্ডালঃ শ্লেষ্মাপিহিতলোচনঃ।
পরিভিন্নস্বরো রূক্ষঃ প্রোবাচাপ্রিয়দর্শনঃ ॥৪৪॥
কঃ কুতন্ত্রীং ঘটয়তি সুপ্তে চাণ্ডালপক্বণে।
জাগর্ম্মি নাত্র সুপ্তোঽস্মি হতোঽসীতি চ দারুণঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অন্ত্যাবসায়ীনাম্ অন্ত্যজানাং শ্বপচানাম্। দীর্ঘত্বমার্ষম্। পরিগ্রহাৎ পরিগ্রহদোষাৎ অধিকমিতি শেষঃ। আমিষং কুক্কুরমাংসম্। তথা চ—"চাণ্ডালান্ত্যস্ত্রিয়ো গত্বা ভুক্ত্বা চ প্রতিগৃহ্য চ। পতত্যজ্ঞানতো বিপ্রো জ্ঞানাৎ সাম্যন্তু গচ্ছতি॥" ইতি মনুবচনাৎ চাণ্ডালাৎ প্রতিগ্রহে যাবান্ দোষঃ, তদীয়দ্রব্যস্তেয়ে তু ন খলু তাবান্ দোষঃ। কিঞ্চ চাণ্ডালস্য দানসন্দেহাৎ ততঃ প্রতিগ্রহো ঽপি সন্দিগ্ধ এবেতি ভাবঃ ॥৪১॥

এতামিতি। যত্র দেশে পতিতোঽভবৎ ॥৪২॥

স ইতি। বিগাঢ়ামধিকাম্, সুপ্তে নিদ্রিতে ॥৪৩॥

সুষুপ্ত ইতি। শ্লেষ্মণা লোচনমলেন পিহিতে আবৃতে লোচনে যস্য সঃ। পরিভিন্নস্বরো বিকৃতকণ্ঠঃ ॥৪৪॥

ক ইতি। ঘটয়তি সঞ্চালয়তি। সুপ্তো নিদ্রিতঃ ॥৪৫॥

অতএব আমি চাণ্ডালগণের এই বস্তু হরণ করিতে থাকিয়া, ইহার প্রতিগ্রহ করা অপেক্ষা চুরি করায় অধিক দোষ দেখিতেছি না; সুতরাং এই মাংসই আমি হরণ করিব ॥৪১॥

ভরতনন্দন! মহর্ষি বিশ্বামিত্র এইরূপ বুদ্ধি করিয়া যেখানে পতিত হইয়াছিলেন, সেইখানেই শয়ন করিলেন ॥৪২॥

ক্রমে তিনি রাত্রি অধিক হইয়াছে দেখিয়া এবং চাণ্ডালগৃহের সকলেই শয়ন করিয়াছে জানিয়া, ধীরে ধীরে উঠিয়া কুটীরদ্বারে প্রবেশ করিলেন ॥৪৩॥

ওখানে চণ্ডাল যেন নিদ্রিতের ন্যায় হইয়া রহিয়াছিল; কেন না, তাহার নয়নযুগল মলে আবৃত হইয়া পড়িয়াছিল। এই অবস্থায় সেই অপ্রিয়দর্শন ও রূক্ষমূর্ত্তি চণ্ডাল বিকৃতস্বরে বলিল—॥৪৪॥

'চণ্ডালগৃহের সকলে শয়ন করিলে কে এই নাড়ীগুলি টানিতেছে, আমি জাগিয়া রহিয়াছি, ঘুমায় নাই, তুই মরিলি' সেই দারুণমূর্ত্তি এইরূপ বলিল ॥৪৫॥

---

(৪৪) ইতঃ পরম্ 'শ্বপচ উবাচ' ইত্যধিকঃ বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

বিশ্বামিত্রস্ততো ভীতঃ সহসা তমুবাচ হ।
তত্র ব্রীড়াকুলমুখঃ সোদ্বেগস্তেন কর্ম্মণা ॥৪৬॥
বিশ্বামিত্রোঽহমায়ুষ্মন্নাগতোঽহং বুভুক্ষিতঃ।
মাং মা বধীঃ শ্বপচাস্ত যদি সম্যক্ প্রপশ্যসি ॥৪৭॥
চাণ্ডালস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা মহর্ষের্ভাবিতাত্মনঃ।
শয়নাদুপসংভ্রান্ত উদ্যযৌ প্রতি তং ততঃ ॥৪৮॥
স বিমৃজ্যাশ্রু নেত্রাভ্যাং বহুমানাৎ কৃতাঞ্জলিঃ।
উবাচ কৌশিকং রাত্রৌ ব্রহ্মন্! কিং তে চিকীর্ষিতম্ ॥৪৯॥
বিশ্বামিত্রস্তু মাতঙ্গমুবাচ পরিসান্ত্বয়ন্।
ক্ষুধিতোঽহং গতপ্রাণো হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। ব্রীড়য়া লজ্জয়া আকুলং বিবর্ণং মুখং যস্য সঃ ॥৪৬॥

বিশ্বেতি। হে আয়ুষ্মন্ শ্বপচ!। সম্যক্ প্রপশ্যসি তত্ত্বং জানাসি ॥৪৭॥

চাণ্ডাল ইতি। ভাবিতাত্মনঃ তপঃশোধিতচিত্তস্য। শয়নাৎ শয্যাতঃ ॥৪৮॥

স ইতি। কৌশিকং বিশ্বামিত্রম্। তে তয়া, চিকীর্ষিতং কর্ত্তুমিষ্টম্ ॥৪৯॥

বিশ্বেতি। মাতঙ্গং চাণ্ডালম্। গতপ্রাণো ভোজনাভাবাৎ তিরোহিতবলঃ। শুনঃ কুক্কুরস্য জঘনস্যেয়মিতি জাঘনী মাংসপিণ্ডিকা তাম্। কটীপুরোভাগো জঘনম্, "ক্লীবে তু জঘনং পুরঃ" ইত্যমরঃ। এবমন্যত্র ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে ভূতপ্রায়নরেত্যর্থঃ। শাবভূতনরপ্রায়েতি প্রাচাং পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ। শব এব শাবঃ ॥২৩—৩৫॥ বৃথা অন্নং বিনা ॥৩৬॥ কৃতস্ত্রীং দণ্ডিকাম্ ॥৩৭—৪০॥ প্রতিগ্রহাত্তজ্জদোষাৎ স্তৈন্যদোষমধিকং ন পশ্যামীত্যার্থঃ। শ্বজাঘনীং শুনো জঙ্ঘাম্ ॥৪১—৪৪॥ ঘটয়তি চালয়তি ॥৪৫—৪৬॥

তখন সেই কার্য্যে বিশ্বামিত্রের ভয় ও উদ্বেগ জন্মিয়াছিল এবং লজ্জায় মুখ বিবর্ণ হইয়াছিল, সেই অবস্থায় তিনি সহসা চাণ্ডালকে বলিলেন—॥৪৬॥

'আয়ুষ্মন্! চণ্ডাল! আমি বিশ্বামিত্র, আমি ক্ষুধার্ত্ত হইয়া আসিয়াছি; অতএব তুমি যদি আমার এই অবস্থা বুঝিয়া থাক, তবে আমাকে বধ করিও না' ॥৪৭॥

চাণ্ডাল তপস্যায় শুদ্ধচিত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্রের সেই কথা শুনিয়া, ব্যস্ত হইয়া শয্যা হইতে উঠিয়া তাঁহার নিকট গমন করিল ॥৪৮॥

এবং নয়নযুগল হইতে অশ্রু মার্জ্জনা করিয়া, বিশ্বামিত্রের প্রতি অত্যন্ত গৌরববশতঃ কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহাকে বলিল—'ব্রাহ্মণ! আপনি এই রাত্রিতে কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন?' ॥৪৯॥

(৪৭)···মা বধীর্মম সদ্‌বুদ্ধে!—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ক্ষুধিতঃ কলুষং যাতো নাস্তি হ্রীরশনার্থিনঃ ।
ক্ষুচ্চ মাং দূষয়ত্যত্র হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫১॥
অবসীদন্তি মে প্রাণাঃ শ্রুতির্মে নশ্যতি ক্ষুধা ।
দুর্ব্বলো নষ্টসংজ্ঞশ্চ ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিবর্জ্জিতঃ ।
সোঽধর্ম্মং বুধ্যমানোঽপি হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫২॥
অটন্ ভৈক্ষ্যং ন বিন্দামি যদা যুষ্মাকমালয়ে ।
তদা বুদ্ধিঃ কৃতা পাপে হরিষ্যামি শ্বজাঘনীম্ ॥৫৩॥
অগ্নির্মুখং পুরোধাশ্চ দেবানাং শুচিষাড্‌বিভুঃ ।
যথাবৎ সর্ব্বভুগ্ ব্রহ্মা তথা মাং বিদ্ধি ধর্ম্মতঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুধিত ইতি। কলুষং চৌর্য্যপাপম্, যাতঃ প্রাপ্তঃ, হ্রীর্লজ্জা, অশনার্থিনো ভোজনার্থিনঃ ॥৫১॥
অবেতি। শ্রুতিঃ শ্রবণশক্তিঃ। অধর্ম্মং চৌর্য্যপাপম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥
অটন্নিতি। ন বিন্দামি ন লভে। পাপে চৌর্য্যজনিতে ॥৫৩॥
অগ্নিরিতি। অগ্নির্দেবানাং মুখম্, তেনৈব দেবৈঃ খাদ্যগ্রহণাৎ "অগ্নির্বৈ দেবানাং মুখম্" ইতি শ্রুতেশ্চ; দেবানাং পুরোধা অগ্রবর্ত্তী চ, শুচিং পবিত্রং পদার্থমেব সহত ইতি শুচিষাট্, বিভুর্মহাতেজাশ্চ। তথাপি স যথা যথাবৎ সর্ব্বভুক্ সময়ানুসারেণ বিণ্মূত্রাদিকমপি ভুঙ্‌ক্তে, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণোঽপি তথৈব। মাঞ্চ ধর্ম্মতত্ত্বং ব্রহ্মাণং বিদ্ধি জানীহি। তেন চাহং চাণ্ডালস্বামিকমপি কুক্কুরমাংসমপি চ ভোক্তুমর্হামীতি ভাবঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মম মাম্ ॥৪৭—৪৮॥ নেত্রাভ্যাং শ্লেষ্মপিহিতাভ্যাম্ ॥৪৯—৫০॥ কলুষং যাতঃ পাপঃ কর্ম্মানুস্মৃতঃ ॥৫১—৫৩॥ অগ্নির্দ্দেবানাং মুখঞ্চ পুরোধাশ্চ সঃ শুচিষাট্ শুচি মেধ্যমেব সহতে নামেধ্যম্ ॥৫৪॥

বিশ্বামিত্র চণ্ডালকে প্রসন্ন করিবার ইচ্ছায় বলিলেন—'আমি ক্ষুধার্ত্ত এবং ভোজন না করায় আমার শরীর দুর্ব্বল হইয়া পড়িয়াছে; অতএব আমি এই কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫০॥

আমি ক্ষুধার্ত্ত হইয়া পাপে প্রবৃত্ত হইয়াছি এবং ক্ষুধার্ত্তের লজ্জাও থাকে না—এই-ভাবে ক্ষুধা আমাকে দূষিত করিয়াছে; অতএব আমি কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫১॥

ক্ষুধায় আমার প্রাণ অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে, শ্রবণশক্তি নষ্ট হইয়া গিয়াছে, দেহে বল নাই, চৈতন্যও লোপ পাইতে বসিয়াছে এবং খাদ্যাখাদ্য জ্ঞানও হারাইয়াছি; অতএব ইহা পাপ—এইরূপ বুঝিয়াও কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫২॥

যখন তোমাদের পল্লীতে পর্য্যটন করিয়া ভিক্ষা পাই নাই, তখন এই পাপবুদ্ধি করিয়াছি; সুতরাং কুকুরের জঘনের মাংস হরণ করিব ॥৫৩॥

তমুবাচ স চাণ্ডালো মহর্ষে ! শৃণু মে বচঃ।
শ্রুত্বা তত্ত্বং তথাতিষ্ঠ যথা ধর্ম্মো ন হীয়তে ॥৫৫॥
ধর্ম্মং তবাপি বিপ্রর্ষে ! শৃণু যত্তে ব্রবীম্যহম্।
শৃগালাদধমং শ্বানং প্রবদন্তি মনীষিণঃ।
তস্যাপ্যধম উদ্দেশঃ শরীরস্য শ্বজাঘনী ॥৫৬॥
নেদং সম্যগ্ব্যবসিতং মহর্ষে ! ধর্ম্মগর্হিতম্।
চাণ্ডালস্বস্য হরণমভক্ষ্যস্য বিশেষতঃ ॥৫৭॥
সাধ্বন্যমনুপশ্য ত্বমুপায়ং প্রাণধারণে।
শ্বমাংসলোভাত্তপসো নাশস্তে স্যান্মহামুনে ! ॥৫৮॥
জানতা বিহিতং ধর্ম্মং ন কার্য্যো ধর্ম্মসঙ্করঃ।
মা স্ম ধর্ম্মং পরিত্যাক্ষীস্ত্বং হি ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বমিতি। তথা আতিষ্ঠ অনুতিষ্ঠ কুরু ॥৫৫॥

ধর্ম্মমিতি। শ্বানং কুক্কুরম্। তস্য শুনঃ শরীরস্যাপি শ্বজাঘনী কটীপুরোভাগস্থমাংসপেশী, অধম উদ্দেশঃ অঙ্গম্। অত্র শ্বপদমধিকম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৬॥

নেতি। ব্যবসিতং কর্ত্তুমিষ্টম্। চাণ্ডালস্য স্বং দ্রব্যং তস্য ॥৫৭॥

সাধ্বিতি। সাধু সম্যক্, অনুপশ্য অন্বিষ্য ॥৫৮॥

জানতেতি। বিহিতং ধর্ম্মং জানতা জনেন ধর্ম্মস্য সঙ্করঃ অধর্ম্মেণ মিশ্রণং ন কার্য্যঃ ॥৫৯॥

অগ্নি দেবগণের মুখ ও অগ্রবর্ত্তী, পবিত্র দ্রব্যই গ্রহণ করেন এবং মহাপ্রভাবশালী। তিনিও যেমন অবস্থানুসারে সর্ব্বভুক্ হইয়া থাকেন, ব্রাহ্মণও তেমনই। চাণ্ডাল ! তুমি আমাকে ধর্ম্মানুসারে সেই ব্রাহ্মণ বলিয়া অবগত হও' ॥৫৪॥

তখন সেই চাণ্ডাল বিশ্বামিত্রকে বলিল—'মহর্ষি ! আপনি আমার বাক্য শ্রবণ করুন, শ্রবণ করিয়া সেইরূপ অনুষ্ঠান করুন, যাহাতে ধর্ম্ম নষ্ট না হয় ॥৫৫॥

ব্রহ্মর্ষি ! আমি আপনাকে যাহা বলিতেছি, আপনি আপনার সেই ধর্ম্মও শ্রবণ করুন। পণ্ডিতেরা কুকুরকে শৃগাল অপেক্ষাও অধম পশু বলিয়া থাকেন, সেই কুকুরেরও শরীরের আবার অধম দেশ জঘন (কটীর সম্মুখভাগ) ॥৫৬॥

মহর্ষি ! একে ত চাণ্ডালের দ্রব্যহরণ, তাহাতে আবার বিশেষ অখাদ্য দ্রব্যহরণ ধর্ম্মগর্হিত; অতএব আপনি এইটা ভাল আরম্ভ করেন নাই ॥৫৭॥

মহামুনি ! ভাল, আপনি প্রাণধারণের পক্ষে অন্য উপায় অন্বেষণ করুন। কারণ, কুকুরের মাংসে লোভ করায় আপনার তপস্যার ক্ষয় হইবে ॥৫৮॥

বিশ্বামিত্রস্ততো রাজন্নিত্যুক্তো ভরতর্ষভ ! ।
ক্ষুধার্ত্তঃ প্রত্যুবাচেদং পুনরেব মহামুনিঃ ॥৬০॥
নিরাহারস্য সুমহান্মম কালোঽভিধাবতঃ ।
ন বিদ্যতেঽপ্যুপায়শ্চ কশ্চিন্মে প্রাণধারণে ॥৬১॥
যেন যেন বিশেষেণ কর্ম্মণা যেন কেনচিৎ ।
উজ্জিহীর্ষেৎ সীদমানঃ সমর্থো ধর্ম্মমাচরেৎ ॥৬২॥
ঐন্দ্রো ধর্ম্মঃ ক্ষত্রিয়াণাং ব্রাহ্মণানামথাগ্নিকঃ ।
ব্রহ্মবহ্নির্মম বলং ভোক্ষ্যামি শময়ন্ ক্ষুধাম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বেতি। ইত্যুক্তশ্চাণ্ডালেনেতি শেষঃ ॥৬০॥

নিরিতি। অভিধাবতঃ ভক্ষ্যান্বেষণায় বেগেন পর্য্যটতো মম সুমহান্ কালো গত ইতি শেষঃ ॥৬১॥

যেনেতি। বিশেষেণ উপায়েন। উজ্জিহীর্ষেৎ জীবনমুদ্ধর্তুমিচ্ছেৎ, সীদমানঃ ক্ষুধাদিনা অবসন্নীভবন্ ॥৬২॥

ঐন্দ্র ইতি। ক্ষত্রিয়াণাম ঐন্দ্র ইন্দ্রসম্বন্ধী ধর্ম্মঃ, প্রজাপালনাত্মিকা বৃত্তিঃ, ব্রাহ্মণানাম্ আগ্নিকঃ অগ্নিসম্বন্ধী ধর্ম্মঃ, সর্ব্বভুক্স্বরূপা বৃত্তিঃ। তেন চ মম ব্রহ্মবহ্নির্ব্রহ্মতেজোরূপো বহ্নিঃ, বলং শক্তিরস্তি, ততশ্চ ক্ষুধাং শময়ন্ শময়িতুমিচ্ছন্, অভক্ষ্যমপি ভোক্ষ্যামি। পরঞ্চ তেন ব্রহ্মবহ্নিবলেন তৎপাপং নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥৬৩॥

যিনি বেদবিহিত ধর্ম্ম জানেন, তাঁহার পক্ষে অধর্ম্মের সহিত ধর্ম্মের মিশ্রণ করা সঙ্গত নহে; অতএব আপনি ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিবেন না। কেন না, আপনি ধার্ম্মিক-শ্রেষ্ঠ' ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! চণ্ডাল এইরূপ বলিলে, ক্ষুধার্ত্ত মহর্ষি বিশ্বামিত্র পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৬০॥

'আমি নিরাহারে থাকিয়া নানাদিকে ছুটাছুটি করিতেছি, এই অবস্থায় আমার দীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে; কিন্তু আমার প্রাণ ধারণের পক্ষে অন্য কোন উপায়ই নাই বুঝিয়াছি ॥৬১॥

মানুষ বিপদে অবসন্ন হইয়া যে কোন উপায় কিংবা যে কোন কার্য্যদ্বারা প্রাণ রক্ষা করিবার জন্য চেষ্টা করিবে; তা'রপর, সমর্থ হইয়া ধর্ম্ম আচরণ করিবে ॥৬২॥

ক্ষত্রিয়গণের ইন্দ্রের ধর্ম্ম (প্রজাপালন) এবং ব্রাহ্মণগণের অগ্নির ধর্ম্ম (সর্ব্বভোজিত্ব); তা'রপর, আমার ব্রহ্মতেজঃস্বরূপ শক্তি রহিয়াছে; অতএব আমি ক্ষুধার নিবৃত্তি করিবার জন্য অভক্ষ্যও ভক্ষণ করিব ॥৬৩॥

যথা যথৈব জীবেদ্ধি তৎকর্ত্তব্যমহেলয়া।
জীবিতং মরণাচ্ছ্রেয়ো জীবন্ ধর্ম্মমবাপ্নুয়াৎ ॥৬৪॥
সোঽহং জীবিতমাকাঙ্ক্ষন্নভক্ষ্যস্যাপি ভক্ষণম্।
ব্যবস্যে বুদ্ধিপূর্ব্বং বৈ তদ্ভবাননুমন্যতাম্ ॥৬৫॥
জীবন্ ধর্ম্মং চরিষ্যামি প্রণোৎস্যাম্যশুভানি তু।
তপোভির্বিদ্যয়া চৈব জ্যোতীংষীব মহত্তমঃ ॥৬৬॥

শ্বপচ উবাচ।

নৈতৎ খাদন্ প্রাপ্নুতে দীর্ঘমায়ুর্নৈব প্রাণান্নামৃতস্যেব তৃপ্তিঃ।
ভিক্ষ্যামন্যাং ভিক্ষ মা তে মনোঽস্তু শ্বভক্ষণে শ্বা হ্যভক্ষ্যো দ্বিজানাম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। অহেলয়া অনবজ্ঞয়া। শ্রেয়স্ত্বং প্রতি হেতুমাহ জীবন্নিত্যাদি ॥৬৪॥
স ইতি। জীবিতং জীবনরক্ষাম্। ব্যবস্যে কর্ত্তুমিচ্ছামি ॥৬৫॥
জীবন্নিতি। প্রণোৎস্যামি নাশয়িষ্যামি, অশুভানি পাপানি ॥৬৬॥
নেতি। ভিক্ষ যাচস্ব। শ্বভক্ষণে কুক্কুরমাংসভোজনে, শ্বা কুক্কুরঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যাপি যথা সর্ব্বভুক্ত্বং তথাহং ব্রহ্মা ব্রাহ্মণোঽপি তত্তুল্যত্বাৎ সর্ব্বভুগ্ভবিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৫৫—৬২॥ ঐন্দ্রঃ পালনাত্মকঃ, আগ্নিকঃ সর্ব্বভুক্রূপঃ, ব্রহ্ম বেদঃ স এব বহ্নিঃ ॥৬৩—৬৫॥ জ্যোতীংষীব

মানুষ যে যে ভাবে জীবিত থাকিতে পারে, অবহেলা না করিয়া তাহা তাহাই করিবে। কারণ, মরণ অপেক্ষা জীবন ভাল। কেন না, জীবিত থাকিয়া ধর্ম্ম লাভ করিতে সমর্থ হয় ॥৬৪॥

অতএব আমি সেই জীবন কামনা করিয়া বুদ্ধিপূর্ব্বকই অভক্ষ্য ভক্ষণও করিবার ইচ্ছা করিতেছি; সুতরাং তুমি তাহার অনুমোদন কর ॥৬৫॥

আমি জীবিত থাকিয়া ধর্ম্ম আচরণ করিব এবং তেজ যেমন গাঢ় অন্ধকার নাশ করে, সেইরূপ আমি তপস্যা ও বিদ্যাদ্বারা পাপ নাশ করিব' ॥৬৬॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! এই কুকুরের মাংস ভক্ষণ করিয়া দীর্ঘ আয়ু লাভ করা যায় না কিংবা প্রাণ রক্ষাও করিতে পারা যায় না, অথবা অমৃত ভক্ষণে যেরূপ তৃপ্তি হয়, সেরূপ তৃপ্তিও হয় না; সুতরাং আপনি অন্য ভিক্ষা প্রার্থনা করুন; কিন্তু আপনার মন যেন কুকুরের মাংস ভক্ষণের দিকে যায় না; কেন না, কুকুর ব্রাহ্মণগণের অভক্ষণীয়' ॥৬৭॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

ন দুর্ভিক্ষে সুলভং মাংসমন্যচ্ছ্বপাক। মন্যে ন চ মেঽস্তি বিত্তম্।
ক্ষুধার্ত্তশ্চাহমগতির্নিরাশঃ শ্বমাংসে চাস্মিন্ ষড়্রসান্ সাধু মন্যে ॥৬৮॥

শ্বপচ উবাচ।

পঞ্চ পঞ্চনখা ভক্ষ্যা ব্রহ্মক্ষত্রস্য বৈ বিশঃ।
যদি শাস্ত্রং প্রমাণং তে মাঽভক্ষ্যে বৈ মনঃ কৃথাঃ ॥৬৯॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

অগস্ত্যেনাসুরো জগ্ধো বাতাপিঃ ক্ষুধিতেন বৈ।
অহমাপদ্গতঃ ক্ষুব্ধো ভক্ষয়িষ্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭০॥

শ্বপচ উবাচ।

ভিক্ষ্যামন্যামাহরেতি ন চ কর্ত্তুমিহার্হসি।
ন নূনং কার্য্যমেতদ্বৈ হর কামং শ্বজাঘনীম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে শ্বপাক! চাণ্ডাল! বিত্তং ধনং নাস্তি, যেন মাংসং ক্রেতুমর্হামীতি ভাবঃ। অগতির্নিরুপায়ঃ। ষড়্রসা যথা—কষায়ঃ, মধুরঃ, লবণঃ, কটুঃ, তিক্তঃ, অম্লশ্চেতি ॥৬৮॥

পঞ্চেতি। পঞ্চ নখানি যেষাং তে। তে চ যথা—"শশকঃ শল্লকী গোধা খড়্গী কূর্ম্মস্তু পঞ্চমঃ" ইতি ॥৬৯॥

অগস্ত্যেনেতি। জগ্ধো ভক্ষিতঃ। ক্ষুব্ধঃ ক্ষুধার্তঃ ॥৭০॥

ভিক্ষ্যামিতি। কর্ত্তুং তদ্ভিক্ষাহরণমিতি শেষঃ, নার্হসি নিরাহারতয়া দুর্ব্বলত্বাৎ। এতৎ কুক্কুরমাংসভক্ষণম্। অনিচ্ছয়া পক্ষান্তরমাহ হরেতি ॥৭১॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চাণ্ডাল! আমি মনে করি, এই দুর্ভিক্ষের সময়ে আমার পক্ষে অন্য মাংস সুলভ হইবে না, আমার ধনও নাই, আমি ক্ষুধার্ত্তও হইয়াছি, ক্ষুধা নিবারণের অন্য উপায়ও নাই; সুতরাং জীবনে নিরাশ হইয়াছি; অতএব আমি ধারণা করি, এই কুকুরের মাংসেই ঠিক্ ছয়টী রস আছে' ॥৬৮॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের পক্ষে পঞ্চ প্রকার পঞ্চনখ প্রাণীই ভক্ষণীয়। আপনার নিকট এই শাস্ত্র যদি প্রমাণ হয়, তবে এই অভক্ষণীয় মাংসের প্রতি মনোনিবেশ করিবেন না' ॥৬৯॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'মহর্ষি অগস্ত্য ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বাতাপিনামক অসুরের মাংস ভক্ষণ করিয়াছিলেন, আমিও ক্ষুধার জ্বালায় বিপন্ন হইয়া কুকুরের নিকৃষ্ট মাংস ভক্ষণ করিব' ॥৭০॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

শিষ্টা বৈ কারণং ধর্ম্মে তদ্‌বৃত্তমনুবর্ত্তয়ে।
পরাং মেধ্যাশনাদেনাং ভক্ষ্যাং মন্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭২॥

শ্বপচ উবাচ।

অসদ্ভির্যঃ সমাচীর্ণো ন স ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
নাকার্য্যমিহ কার্য্যং বা মা ছলেনাশুভং কৃথাঃ ॥৭৩॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

ন পাতকং নাবমতমৃষিঃ সন্ কর্ত্তুমর্হতি।
সমৌ চ শ্বমৃগৌ মন্যে তস্মাদ্‌ভোক্ষ্যে শ্বজাঘনীম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্টা ইতি। শিষ্টাঃ শাস্ত্রানুযায়িনো জনাঃ, কারণং প্রমাণম্, তেষাং বৃত্তং চরিত্রম্, অনুবর্ত্তয়ে অনুসরামি। মেধ্যাশনাৎ পবিত্রদ্রব্যভক্ষণাৎ, পরাং শ্রেষ্ঠাম্। অন্যস্যাপ্রাপ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭২॥

অসদ্ভিরিতি। সমাচীর্ণঃ সমাচরিতঃ। অশুভং পাপম্ ॥৭৩॥

নেতি। অবমতং সদ্ভিরবজ্ঞাতম্। শ্বমৃগৌ কুক্কুরহরিণৌ ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তপইন্ধনেব বলবন্তং করিষ্যামি আত্মানমিতি শেষঃ ॥৬৬—৬৮॥ পঞ্চ শশশল্যকাদয়ঃ পঞ্চৈব ভক্ষ্যা নান্যে ইতি হেতোরভক্ষ্যে শ্বমাংসে মনো মা কৃথাঃ ॥৬৯—৭০॥ ইতি কর্ত্তুং নার্হসীতি

চাণ্ডাল বলিল—'আমি বলিতেছি—আপনি অন্য ভিক্ষা আহরণ করুন; অথ চ এ অবস্থায় আপনি তাহা করিতে পারিতেছেন না; তথাপি এই কার্য্য আপনি করিবেন না; অথবা ইচ্ছা হইয়া থাকিলে, এই কুকুরের মাংসই হরণ করুন' ॥৭১॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'শাস্ত্রানুসারী লোকেরাই ধর্ম্মবিষয়ে প্রমাণ; আমি তাঁহাদেরই চরিত্রের অনুসরণ করিতেছি; সুতরাং আমি মনে করি—বর্ত্তমান সময়ে আমার পক্ষে অন্য পবিত্র খাদ্য অপেক্ষা এই খাদ্য শ্রেষ্ঠ' ॥৭২॥

চাণ্ডাল বলিল—'অসৎ লোকেরা যাহা করে, তাহা সনাতন ধর্ম্ম নহে; অতএব আপনি এই অকার্য্য করিবেন না কিংবা ছল করিয়া পাপ করিবেন না' ॥৭৩॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'মানুষ ঋষি হইয়া পাপ বা শিষ্টজনের অবজ্ঞাত বিষয় করিতে পারে না; সে যাহা হউক, আমি মনে করি, এ সময়ে আমার পক্ষে কুকুরের মাংস ও হরিণের মাংস সমান; অতএব আমি কুকুরের মাংস ভক্ষণ করিব' ॥৭৪॥

শ্বপচ উবাচ।

যদ্‌ব্রাহ্মণার্থে কৃতমর্থিতেন তেনর্ষিণা তদভক্ষ্যং ন কামাৎ।
স বৈ ধর্ম্মো যত্র ন পাপমস্তি সর্ব্বৈরুপায়ৈর্গুরবো হি রক্ষ্যাঃ ॥৭৫॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

মিত্রঞ্চ মে ব্রাহ্মণস্যায়মাত্মা প্রিয়শ্চ মে পূজ্যতমশ্চ লোকে।
তদ্‌ভোক্তু কামোঽহমিমাং জিহীর্ষে নৃশংসানামীদৃশানাং ন বিভ্যে ॥ ৭৬॥

শ্বপচ উবাচ।

কামং নরা জীবিতং সংত্যজন্তি ন চাভক্ষ্যে কচিৎ কুর্ব্বন্তি বুদ্ধিম্।
সর্ব্বান্ কামান্ প্রাপ্নুবন্তীহ বিদ্বন্! প্রিয়স্ব কামং সহিতঃ ক্ষুধৈব ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। অর্থিতেন আত্মরক্ষার্থং ব্রাহ্মণৈরেব 'বাতাপিং নাশয়' ইতি প্রার্থিতেন তেন ঋষিণা অগস্ত্যেন তদবস্থাধিকারে বাতাপিকর্তৃকব্রাহ্মণহননপ্রসঙ্গে ব্রাহ্মণার্থে ব্রাহ্মণরক্ষার্থে যদ্‌বাতাপি-ভক্ষণং কৃতং স ধর্ম্মঃ, যত্র প্রাণিহননেঽপি পাপং নাস্তি। হি যস্মাৎ, সর্ব্বৈরুপায়ৈর্গুরবো ব্রাহ্মণা রক্ষ্যাঃ। ভবতস্তু তাদৃশপ্রয়োজনাভাবাৎ কুক্কুরমাংসভক্ষণম্ অধর্ম্ম এবেতি ভাবঃ ॥৭৫॥

মিত্রমিতি। ব্রাহ্মণস্য মে অয়মাত্মা মে মিত্রঞ্চ প্রিয়শ্চ লোকে পূজ্যতমশ্চ। তত্তস্মাৎ, তস্যাত্মনো রক্ষণীয়ত্বাৎ ভোক্তুকামোঽহম্, ইমাং শ্বজাঘনীম্, জিহীর্ষে হর্ত্তুমিচ্ছামি। তেন হি ঈদৃশানাং নৃশংসানাং কর্ম্মণাং ন বিভ্যে ন বিভেমি ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা ॥৭১। শিষ্টা অগস্ত্যাদয়ঃ ॥৭২—৭৩॥ সমৌ পশুত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭৪॥ যদিতি। তেনাগস্ত্যেন ব্রাহ্মণানামর্থেঽর্থিতেন প্রার্থিতেনার্থাদ্‌ব্রাহ্মণৈরেব বাতাপিভক্ষণং কৃতং ন স্বার্থে, তদপ্যবস্থাধিকারে স তাদৃশ এব সময়ো নান্যৎ কিঞ্চিৎ কর্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ। নৃশংসমপি ভক্ষিত্বা তেন বাতাপিনা ভক্ষ্যমাণা ব্রাহ্মণা রক্ষিতা ইতি ধর্ম্ম এবেত্যর্থঃ ॥৭৫॥ তর্হ্যয়মাত্মা দেহো মম

চাণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণেরা আত্মরক্ষার্থে প্রার্থনা করিয়াছিলেন বলিয়াই অগস্ত্য ঋষি সেই অবস্থায় ব্রাহ্মণগণের রক্ষার জন্য সেই অভক্ষ্য বাতাপিকে যে ভক্ষণ করিয়াছিলেন, কিন্তু ইচ্ছাবশতঃ নহে, তাঁহার সেটা ধর্ম্মই হইয়াছিল, যাহাতে কোন পাপই হয় নাই। কারণ, ব্রাহ্মণগণ সকল বর্ণেরই গুরু; সুতরাং সমস্ত উপায়ে তাঁহাদিগকে রক্ষা করিতেই হইবে' ॥৭৫॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'আমি ব্রাহ্মণ, আমার এই আত্মা আমার মিত্রও বটে, প্রিয়ও বটে এবং জগতে পূজনীয়ও বটে; অতএব সেই আত্মরক্ষার জন্যই ভোজন করিবার ইচ্ছায় এই কুকুরের মাংস হরণ করিবার ইচ্ছা করিতেছি; কিন্তু ঈদৃশ ঘৃণিত কার্য্যেও আমি ভয় করি না' ॥৭৬॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

স্থানে ভবেৎ স যশঃ প্রেত্যভাবে নিঃসংশয়ঃ কর্ম্মণাং বৈ বিনাশঃ।
অহং পুনর্ব্রতনিত্যঃ শমাত্মা মূলং রক্ষ্যং ভক্ষয়িষ্যাম্যভক্ষ্যম্ ॥৭৮॥
বুদ্ধ্যাত্মকে ব্যক্তমস্তীতি পুণ্যং মোহাত্মকে যত্র যথা শ্বভক্ষে।
যদ্যপ্যেতৎ সংশয়াত্মা চরামি নাহং ভবিষ্যামি যথা ত্বমেব ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কামমিতি। কামং যথেষ্টম্। প্রাপ্নুবন্তি ক্ষুধায়ামপ্যভক্ষ্যত্যাগিনঃ। অতস্ত্বমপি ক্ষুধৈব সহিতঃ সন্ কামং পর্য্যাপ্তম্, ইষ্টলাভেন প্রিয়স্ব প্রীতো ভব ॥৭৭॥

স্থান ইতি। স কামঃ, প্রেত্যভাবে অভক্ষণেন মৃত্যৌ সতি যশো যশস্করো ভবেৎ ইতি স্থানে যুক্তম্, "যুক্তে দ্বে সাম্প্রতং স্থানে" ইত্যমরঃ। অথ চ অনশনেন মরণে কর্ম্মণাং তপস্যাদিসৎকার্য্যাণাম্, বিনাশো নিঃসংশয়ঃ। অধুনা চ মূলং সর্ব্বকর্ম্মণাং কারণীভূতং শরীরং রক্ষ্যং সর্ব্বথা রক্ষণীয়ম্, তেন অভক্ষ্যমপি কুক্কুরমাংসং ভক্ষয়িষ্যামি, পুনঃ পরশ্চাহং ব্রতনিত্যঃ শমাত্মা চেতি চান্দ্রায়ণাদি-ব্রতেন নিষ্কামতপসা চ তৎপাপং নাশয়িষ্যামীতি ভাবঃ ॥৭৮॥

বুদ্ধীতি। বুদ্ধ্যাত্মকে এতদভক্ষণেনৈব জীবামীতি জ্ঞানপ্রযুক্তে অভক্ষ্যভক্ষণেঽপি পুণ্যমস্তীতি ব্যক্তং স্পষ্টম্ "আত্মানং সততং গোপায়ীত" ইতি শ্রুতেঃ। ব্যতিরেকেণ দৃষ্টান্তমাহ—মোহেতি। যথা মোহাত্মকে এতদভক্ষণেন প্রীতো ভবামীতি মোহপ্রযুক্তে যত্র শ্বভক্ষে কুক্কুরমাংসভক্ষণে পাপমস্তীতি শেষঃ। সংশয়াত্মা এতদভক্ষণে জীবামি ন বেতি সন্দিগ্ধচিত্তঃ অহং যদ্যপি এতৎ-কুক্কুরমাংসভক্ষণং চরামি করোমি তথাপ্যহং যথা ত্বং কুক্কুরমাংসভক্ষণাৎ পাপী তথা পাপী ন ভবিষ্যামি এতদভক্ষণস্য জীবনরক্ষণার্থত্বাৎ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্রমেতস্য রক্ষণার্থং ময়াপ্যেতদ্ভক্ষ্যং চেন্ন কশ্চিদ্দোষোঽস্তীত্যাহ—মিত্রং চেতি ॥৭৬॥ ক্ষুধৈব জিতয়া সর্ব্বান্ কামানন্তে আপ্নুবন্তি অতস্ত্বমপি ক্ষুধৈব সহিতোঽনাহারেণৈব কামং প্রিয়স্ব পূরয়স্ব ॥৭৭॥ স্থান ইতি। স কামঃ প্রেত্যভাবে মরণে সতি যশো যশস্করো ভবেদিতি স্থানে যুক্তম্, অনশনেন মরণং শ্রেয় ইতি সত্যমিত্যর্থঃ জীবন্তনশ্নতো ধর্ম্মলোপঃ প্রত্যক্ষঃ মূলং ধর্ম্মস্য শরীরং

চাণ্ডাল বলিল—'মানুষ ইচ্ছানুসারে জীবন ত্যাগ করে; কিন্তু কখনও অভক্ষ্যভক্ষণে বুদ্ধি করে না, তাহাতেই সে সমস্ত অভীষ্ট লাভ করে; অতএব হে বিদ্বন্! আপনি ইচ্ছানুসারে ক্ষুধার্ত্ত থাকিয়াই সন্তুষ্ট থাকুন' ॥৭৭॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'অনশনে মৃত্যু হইলে মানুষের অভিলাষ যে যশ উৎপাদন করে, তাহা সঙ্গত বটে; কিন্তু তাহাতে সৎকার্য্যের লোপ হওয়া নিঃসন্দেহ, সমস্ত কার্য্যেরই মূল শরীর; সুতরাং তাহাকে রক্ষা করিতেই হইবে; অতএব আমি অভক্ষ্যভক্ষণ করিব, তাহার পরে আমি ব্রতপরায়ণ ও শান্তচিত্ত বলিয়া উপযুক্ত প্রায়শ্চিত্তদ্বারা সে পাপ নষ্ট করিব' ॥৭৮॥

শ্বপচ উবাচ।

গোপনীয়মিদং দুঃখমিতি মে নিশ্চিতা মতিঃ।
দুষ্কৃতং ব্রাহ্মণং সন্তং যস্ত্বামহমুপালভে ॥৮০॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

পিবন্ত্যেবোদকং গাবো মণ্ডূকেষু রুবৎস্বপি।
ন তেঽধিকারো ধর্ম্মেঽস্তি মা ভূরাত্মপ্রশংসকঃ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

গোপনীয়মিতি। ইদং দুঃখং দুঃখজনকপাপকরং কুক্কুরমাংসভক্ষণং গোপনীয়ং রক্ষণীয়ং ময়াবশ্যমেব বারণীয়মিত্যর্থঃ, ইতি মে মতির্নিশ্চিতা। যোঽহং ব্রাহ্মণং দুষ্কৃতং পাপকারিণম্, সন্তং ত্বাম্, উপালভে নিন্দামি ॥৮০॥

পিবন্তীতি। মণ্ডূকেষু তদুদকবাসিষু ভেকেষু, রুবৎস্বপি তদুদকপানং নিষেদ্ধুমিব শব্দায়মানেষু সৎস্বপি গাবঃ উদকং পিবন্ত্যেব। তথা চ ত্বয়ি নিষেধং কুর্ব্বত্যপি অহং কুক্কুরমাংসং ভক্ষয়াম্যেবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ চণ্ডালস্য তে ধর্ম্মে ধর্ম্মোপদেশে অধিকারো নাস্তি, অপি চ ত্বং ধর্ম্মজ্ঞতয়া আত্মপ্রশংসকো মা ভূঃ ॥৮১॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষ্যং তস্য বৈকল্যেন ধর্ম্মবিরোধো ভবতীত্যর্থঃ ॥৭৮॥ বুদ্ধ্যাত্মকে প্রমাতরি বিচারিতে শ্বজাঘনীভক্ষণেঽপি পুণ্যমস্তীতি জানে; জ্ঞানোৎপত্তিযোগ্যং শরীরমপথেনাপি রক্ষ্যমেবেতি ভাবঃ। মোহাত্মকে কর্ত্তৃত্বাত্মভিমানভাজি যথা শ্বভক্ষণে দোষস্তথৈব তত্র বিষয়েঽস্তি সংশয়াত্মা অন্তরস্যাত্মনো দৃঢ়পরিগ্রহাভাবাৎ। তথাপি শ্বভক্ষণমাত্রেণ তাদৃশঃ শ্বপচোঽহং ন ভবিষ্যামি, তপসা দোষং দূরীকর্ত্তুং শক্তোঽস্মীতি ভাবঃ ॥৭৯॥ ইদং শ্বজাঘনীভক্ষণজং দুঃখম্, পাপং গোপনীয়ং গূহনীয়ং ত্বয়া ক্রিয়মাণং নিরসনীয়মিতি মে বুদ্ধির্নিশ্চিতাস্তি ততোঽহং দুষ্কৃতঃ পাপীয়ানপ্যব্রাহ্মণোঽপি

যেখানে কুক্কুরের মাংসভক্ষণ ভ্রমপ্রযুক্ত হয়, সেইখানে যেমন তাহাতে পাপ হয়, তেমন জ্ঞানপূর্ব্বক জীবনরক্ষার্থ এই কুক্কুরমাংসভক্ষণে পুণ্যই হইবে, ইহা ধ্রুব। তা'র পর, আমি জীবনে সন্দিগ্ধ হইয়া যদিও এই কার্য্য করিতেছি, তথাপি আমি তোমার মত হইব না' ॥৭৯॥

চাণ্ডাল বলিল—'দুঃখজনক এই পাপকার্য্য হইতে আপনাকে আমার বারণ করিতেই হইবে, এই বুদ্ধি আমি স্থির করিয়াছি। যে আমি পাপ করিতে উদ্যত ব্রাহ্মণ আপনাকে নিন্দা করিতেছি' ॥৮০॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চণ্ডাল! ভেকগণ রব করিতে থাকিলেও গোগণ জলপানই করে। বিশেষতঃ, ধর্ম্মোপদেশে তোমার অধিকার নাই; তা'র পর, তুমি ধর্ম্মজ্ঞ বলিয়া আত্মপ্রশংসা করি না' ॥৮১॥

(৮০) দুষ্কৃতো ব্রাহ্মণঃ সন্তং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

শ্বপচ উবাচ।

সুহৃদ্ভূত্বানুশাসে ত্বাং কৃপা হি ত্বয়ি মে দ্বিজ।।
যদিদং শ্রেয় আধৎস্ব মা লোভাৎ পাতকং কৃথাঃ ॥৮২॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

সুহৃন্মে ত্বং সুখেপ্সুশ্চেদাপদো মাং সমুদ্ধর।
জানেহহং ধর্ম্মতোত্মানং শৌনীমুৎসৃজ্য জাঘনীম্ ॥৮৩॥

শ্বপচ উবাচ।

নৈবোৎসহে ভবতো দাতুমেতাং নোপেক্ষিতুং হ্রিয়মাণং স্বমন্নম্।
উভৌ স্যাবঃ পাপলোকাবলিপ্তৌ দাতা চাহং ব্রাহ্মণস্ত্বং প্রতীচ্ছন্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

সুহৃদিতি। অনুশাসে উপদিশামি। ইদং মম বচনং যৎ শ্রেয়ো মঙ্গলকরং তৎ আধৎস্ব মনসি ধারয়, লোভাৎ পাতকং মা কৃথাঃ ॥৮২॥

সুহৃদিতি। আপদঃ অনশনবিপদঃ। শুনঃ কুক্কুরস্যেয়মিতি তাম্, জঘনস্যেয়মিতি জাঘনী তাং মাংসপেশীম্, উৎসৃজ্য বিহায়, আত্মানং ধর্ম্মতো ধর্ম্মে, রক্ষিতমিতি শেষঃ, অহং জানে। ধর্ম্মতোত্মানমিত্যার্ষঃ সন্ধিঃ ॥৮৩॥

নেতি। এতাং শৌনীং জাঘনীম্, উপেক্ষিতুঞ্চ নোৎসহ ইতি সম্বন্ধঃ, অন্নং খাদ্যম্। উভাবাবাম্, পাপেন লোকেন তন্নিবন্ধননরকেণ চ অবলিপ্তৌ সম্বদ্ধৌ। প্রতীচ্ছন্ গৃহ্নন্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বামুপালভে যঃ সোহহং সত্রং কৈতবকার্য্যাস্মি। স ত্বমিতি পাঠে স ত্বং প্রসিদ্ধো বিশ্বামিত্রস্ত্বাং যদব্রাহ্মণোহহমুপালভেহতঃ দুষ্কৃতোহস্মীতি যোজনা ॥৮০॥ ধর্ম্মে ধর্ম্মানুশাসনে ॥৮১—৮৩॥

চাণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণ! আমার উপরে আপনার দয়া আছে এবং আমিও আপনার বন্ধু হইয়াই আপনাকে উপদেশ দিতেছি; তা'র পর, আমার এই বাক্য যখন আপনার মঙ্গলজনক; অতএব আপনি ইহা গ্রহণ করুন; কিন্তু লোভবশতঃ পাপ করিবেন না' ॥৮২॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চাণ্ডাল! তুমি যদি আমার সুহৃৎ ও সুখলিপ্সু হও, তাহা হইলে আমাকে এই বিপদ্ হইতে উদ্ধার কর। আমি ইহা জানি যে, এই কুকুরের মাংস পরিত্যাগ করিলে, আমার আত্মা ধর্ম্ম বিষয়ে রক্ষিত হইবে' ॥৮৩॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! আমি আপনাকে এই কুকুরের মাংস দিতে পারি না কিংবা আপনি আমার এই খাদ্য হরণ করিতে থাকিলেও তাহা উপেক্ষা করিতে সমর্থ নহি। কারণ, আমি ইহা দান করিলে এবং আপনি ব্রাহ্মণ হইয়া ইহা গ্রহণ করিলে, আমরা উভয়েই পাপে লিপ্ত হইয়া নরকে যাইব' ॥৮৪॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

অদ্যাহমেতদ্বৃজিনং কর্ম্ম কৃত্বা জীবংশ্চরিষ্যামি মহাপবিত্রম্।
স পূতাত্মা ধর্ম্মমেবাভিপৎস্যে যদেতয়োর্গুরু তদ্বৈ ব্রবীহি ॥৮৫॥

শ্বপচ উবাচ।

আত্মৈব সাক্ষী কিল ধর্ম্মকৃত্যে ত্বমেব জানাসি যদত্র দুষ্কৃতম্।
যো হ্যাদ্রিয়াদ্ভক্ষ্যমিতি শ্বমাংসং মন্যে ন তস্যাস্তি বিবর্জ্জনীয়ম্ ॥৮৬॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

উপাদানে খাদনে চাস্তি দোষঃ কার্য্যাত্যয়ে নিত্যমত্রাপবাদঃ।
যস্মিন্ হিংসা নানৃতং বাচ্যলেশোঽভক্ষ্যক্রিয়া যত্র ন তদ্গরীয়ঃ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। বৃজিনং পাপং তজ্জনকমিত্যর্থঃ, মহাপবিত্রং চান্দ্রায়ণাদিব্রতম্। অভিপৎস্যে প্রাপ্স্যামি, এতয়োর্জীবনমরণয়োঃ ॥৮৫॥

আত্মেতি। দুষ্কৃতং পাপম্। আদ্রিয়াৎ আদরেণ গৃহ্নীয়াৎ, বিবর্জ্জনীয়ং কিমপি দুষ্টং বস্ত্বিতি শেষঃ ॥৮৬॥

উপেতি। উপাদানে চাণ্ডালাদ্গ্রহণে কুক্কুরমাংসস্য খাদনে চ দোষোঽস্তি; কিন্তু কার্য্যাত্যয়ে জীবনরক্ষাকার্য্যাসম্ভবে অত্র উপাদানে খাদনে চ নিত্যং তস্য দোষস্য অপবাদঃ প্রতিপ্রসবোঽপি বর্ত্ততে। যস্মিন্ কর্ম্মণি হিংসা, অনৃতং মিথ্যা, বাচ্যলেশো নিন্দাকণোঽপি চ নাস্তি, যত্র চ অভক্ষ্যক্রিয়া প্রাণাত্যয়েঽপি অভক্ষণাচরণম্, তৎ ন গরীয়ঃ সাধু "আত্মানং সততং গোপায়ীত" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপলোকৌ চ তাববলিপ্তৌ চেতি সমাসঃ। প্রতীচ্ছন্ প্রতিগৃহ্নন্ ॥৮৪—৮৬॥ কার্য্যাত্যয়ে প্রাণাত্যয়েঽভক্ষ্যমপি ভক্ষণীয়মিতি ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিধেরপবাদোঽস্তি। তথা চ সূত্রম্—"সর্ব্বান্নানুমতিশ্চ প্রাণাত্যয়ে তদ্দর্শনা"দিতি। যত্রাভক্ষ্যক্রিয়াভক্ষ্যতাপাদকং বাক্যং তচ্ছাস্ত্রং গরীয়ো ন। যতো যস্মিন্নভক্ষ্যভক্ষণে হিংসানৃতঞ্চ নেদমেব দ্বয়মধর্ম্মস্য জ্ঞাপকম্; কিং তর্হি ভক্ষ্যাভক্ষ্যশাস্ত্রমনর্থকং নেত্যাহ—বাচ্যলেশ ইতি। ভবপ্রধানো নির্দ্দেশঃ। তত্র বাচ্যত্বস্য নিন্দ্যত্বস্য লেশমাত্রম্, ন তু

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'আমি আজ এই পাপ কার্য্য করিয়া জীবন রক্ষা করিতে পারিলে মহাপবিত্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রত করিব এবং তাহাতেই পবিত্র হইয়া ধর্ম্মলাভই করিতে পারিব; অতএব তুমি বল যে, জীবন ও মরণ—এই দুইটার মধ্যে কোন্‌টী প্রধান' ॥৮৫॥

চাণ্ডাল বলিল—'মহর্ষি! আপনার আত্মাই ধর্ম্মকার্য্যের সাক্ষী; যেহেতু, এই জগতে যাহা পাপ, তাহা আপনিই জানেন; কিন্তু যে লোক কুকুরের মাংস খাদ্য বলিয়া সাদরে গ্রহণ করে, আমি মনে করি, তাহার বর্জ্জনীয় কোন বস্তুই নাই' ॥৮৬॥

শ্বপচ উবাচ।

যদ্যেষ হেতুস্তব খাদনে স্যান্ন তে বেদঃ কারণং নার্য্যধর্ম্মঃ।
তস্মাদ্ভক্ষ্যেঽভক্ষণে বা দ্বিজেন্দ্র! দোষং ন পশ্যামি যথেদমত্র ॥৮৮॥

বিশ্বামিত্র উবাচ।

নৈবাতিপাপং ভক্ষমাণস্য দৃষ্টং সুরাস্তু পীত্বা পততীতি শব্দঃ।
অন্যোন্যকার্য্যাণি যথা তথৈব ন পাপমাত্রেণ কৃতং হিনস্তি ॥৮৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে দ্বিজেন্দ্র! যদি তব কুক্কুরমাংসস্য খাদনে এষ প্রাণরক্ষণাগ্রহ এব হেতুঃ স্যাৎ, তদা তে তবাস্তিকে বেদঃ "শুনো মাংসমভক্ষ্য"মিতি বেদবাক্যম্, কারণং ততো নিবৃত্তের্হেতুর্ন স্যাৎ, আর্য্যধর্ম্মঃ সজ্জনব্যবহারশ্চ ন তিষ্ঠেৎ। তস্মাদ্ভক্ষ্যে অভক্ষণীয়স্য ভক্ষণে, অভক্ষণে শ্রাদ্ধশেষান্নাদেরখাদনে বা তব মতে দোষং ন পশ্যামি। যথা যতঃ ইদমভক্ষ্যং কুক্কুরমাংসং ত্বমত্র ভোক্তুমুদ্যত ইতি শেষঃ ॥৮৮॥

নেতি। ভক্ষমাণস্য নিষিদ্ধমপি কুক্কুরমাংসাদিকং ভক্ষয়তো জনস্য, অতিপাপং গুরুতরং পাপং শাস্ত্রেণৈব দৃষ্টম্। তর্হি কুত্র গুরুতরং পাপমিত্যাহ—সুরাস্তু পীত্বা পততি ইতি শব্দঃ স্মৃতাবস্তীতি শেষঃ। অন্যোন্যকার্য্যাণি স্ত্রীপুংসয়োঃ পরস্পরকর্ত্তব্যানি অবৈধকর্ম্মাণি মৈথুনাদীনি, যথা তথৈব তানি সন্তি, কিন্তু পাপমাত্রেণ কেবলক্ষুদ্রপাপকরণেন, কৃতং পুণ্যম্, ন হিনস্তি মানুষো ন হন্তি ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্ধিংসানৃতবদত্যন্তং নিন্দ্যমিত্যর্থঃ ॥৮৭॥ হেতুঃ প্রাণপোষণেচ্ছাস্তি, কারণং প্রমাণং ভক্ষ্যে ভক্ষণে। অভক্ষণে ইতি চ্ছেদঃ ॥৮৮॥ অতিপাপং হিংসাবদভক্ষ্যং ভক্ষমাণস্য ন দৃষ্টং পততীতিশব্দঃ শব্দশাস্ত্রস্যাজ্ঞামাত্রম্, পরন্তু পাপহেতুর্মুখ্যো হিংসাখ্যোঽত্র ন দৃশ্যত ইতি ভাবঃ। অন্যোন্যকার্য্যাণি মৈথুনানি পাপমাত্রেণ কৃতং পুণ্যং হিনস্তি নাশয়তি, তত ঈষৎ পাপোৎপত্তিরস্তু ন ব্রাহ্মণ্যাদি-

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'চণ্ডালের নিকট হইতে প্রতিগ্রহে এবং অভক্ষ্যভক্ষণে দোষ আছে বটে; কিন্তু প্রাণরক্ষার অসম্ভব স্থলে সর্ব্বদাই তাহার প্রতিপ্রসবও আছে, যাহাতে হিংসা, মিথ্যা বা নিন্দার লেশও নাই। প্রাণ যাইবার সম্ভবস্থলেও যে অভক্ষ্যভক্ষণ না করা হয়, তাহা ভাল নহে' ॥৮৭॥

চণ্ডাল বলিল—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! এই কুক্কুরমাংসভক্ষণে প্রাণ রক্ষা করাই যদি হেতু হয়, তাহা হইলে আপনার নিকট 'অভক্ষ্যভক্ষণ করিবে না' এই বেদবাক্য প্রমাণ নহে এবং সজ্জনের আচরণও আপনার গ্রাহ্য নহে; অতএব আপনার মতে অভক্ষ্য ভক্ষণে বা ভক্ষ্য অভক্ষণে দোষ নাই দেখিতেছি; যেহেতু, এই কুক্কুরমাংস ভক্ষণে আপনার আগ্রহ হইয়াছে' ॥৮৮॥

শ্বপচ উবাচ।

অস্থানতো হীনতঃ কুৎসিতাদ্বা তদ্বিদ্বাংসং বাধতে সাধুবৃত্তম্।
শ্বানং পুনর্যো লভতেঽভিষঙ্গাত্তেনাপি দণ্ডঃ সহিতব্য এব ॥৯০॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা নিববৃতে মাতঙ্গঃ কৌশিকং তদা।
বিশ্বামিত্রো জহারৈব কৃতবুদ্ধিঃ শ্বজাঘনীম্ ॥৯১॥
ততো জগ্রাহ স শ্বাঙ্গং জীবিতার্থী মহামুনিঃ।
সদারস্তামুপাহৃত্য বনে ভোক্তুমিয়েষ সঃ ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

অস্থানত ইতি। তৎপ্রসিদ্ধং সাধুবৃত্তং সচ্চরিত্রং কর্ত্তৃ, অস্থানতো ঘৃণিতস্থানাৎ হীনতশ্চাণ্ডালাদেঃ, কুৎসিতাৎ চৌরাদের্বা প্রতিগ্রহ ইতি শেষঃ। বিদ্বাংসং বাধতে নিবর্ত্তয়তি। অতো মত্তঃ কুক্কুরমাংসপ্রতিগ্রহে স্বচরিত্রাদেব ভবতো নিবর্ত্তিতব্যমিতি ভাবঃ। যঃ পুনঃ, অভিষঙ্গাৎ আগ্রহাতিরেকাৎ, শ্বানং কুক্কুরমাংসং প্রতিগ্রহেণ চৌর্য্যেণ বা লভতে, তেনাপি জনেন দণ্ডো দণ্ডবৎ পাপকষ্টং সহিতব্য এব ॥৯০॥

এবমিতি। মাতঙ্গশ্চণ্ডালঃ, কৌশিকং বিশ্বামিত্রম্। শ্বজাঘনীং প্রাগুক্তং কুক্কুরমাংসম্ ॥৯১॥

তত ইতি। শ্বাঙ্গং কুক্কুরনিকৃষ্টাঙ্গমাংসম্। সদারঃ সভার্য্যঃ, তাং শ্বজাঘনীম্ ॥৯২॥

বিশ্বামিত্র বলিলেন—'কুক্কুরমাংস ভক্ষণ করিলে মানুষের গুরুতর পাপ হয়, ইহা ধর্ম্মশাস্ত্রে দেখা যায় না ; কিন্তু 'সুরাপান করিয়াই পতিত হয়' এই কথা ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে, আর স্ত্রীপুরুষের ব্যভিচারে যে পাপ হয়, তাহাও ধর্ম্মশাস্ত্রে আছে ; কিন্তু মানুষ সামান্য পাপ করিয়া কৃতপুণ্য নাশ করে না' ॥৮৯॥

চাণ্ডাল বলিল—'জগৎপ্রসিদ্ধ সাধুচরিত্রই ঘৃণিতস্থান, চণ্ডালাদি হীনজাতি ও কুৎসিত ব্যক্তির নিকট হইতে প্রতিগ্রহবিষয়ে জ্ঞানী লোককে নিবর্ত্তিত করে : তা'র পর, যে লোক অত্যন্ত আগ্রহবশতঃ প্রতিগ্রহ বা চৌর্য্য করিয়া কুক্কুরের মাংস লাভ করে, তাহার পাপদণ্ড সহ্য করিতেই হইবে' ॥৯০॥

ভীষ্ম বলিলেন—'চণ্ডাল তখন বিশ্বামিত্রকে এইরূপ বলিয়া নিবৃত্তি পাইল ; আর বিশ্বামিত্র জ্ঞানপূর্ব্বক কুক্কুরের মাংস হরণই করিলেন ॥৯১॥

তাহার পর, মহর্ষি বিশ্বামিত্র জীবনরক্ষার্থী হইয়া কুক্কুরের নিকৃষ্টাঙ্গের মাংস লইয়া গেলেন এবং বনে যাইয়া ভার্য্যার সহিত মিলিত হইয়া সেই মাংস ভোজন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৯২॥

অথাস্য বুদ্ধিরভবদ্বিধিনাহং শ্বজাঘনীম্ ।
ভক্ষয়ামি যথাকামং পূর্ব্বং সন্তর্প্য দেবতাঃ ॥৯৩॥
ততোঽগ্নিমুপসংহৃত্য ব্রাহ্মেণ বিধিনা মুনিঃ ।
ঐন্দ্রাগ্নেয়েন বিধিনা চরুং শ্রপয়ত স্বয়ম্ ॥৯৪॥
ততঃ সমারভৎ কর্ম্ম দৈবং পিত্র্যঞ্চ ভারত ! ।
আহূয় দেবানিন্দ্রাদীন্ ভাগং ভাগং বিধিক্রমাৎ ॥৯৫॥
এতস্মিন্নেব কালে তু প্রববর্ষ স বাসবঃ ।
সঞ্জীবয়ন্ প্রজাঃ সর্ব্বা জনয়ামাস চৌষধীঃ ॥৯৬॥
বিশ্বামিত্রোঽপি ভগবাংস্তপসা দগ্ধকিল্বিষঃ ।
কালেন মহতা সিদ্ধিমবাপ পরমাদ্ভুতাম্ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিধিনা "দেবান্ পিতৄন্ সমর্ভ্যচ্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্" ইতি বিধ্যনুসারেণ ॥৯৩॥

তত ইতি। মুনির্বিশ্বামিত্রঃ, ব্রাহ্মেণ বেদোক্তেন বিধিনা, অগ্নিমুপসংহৃত্য সংস্থাপ্য। ঐন্দ্রাগ্নেয়েন ইন্দ্রাগ্নিদেবতাকেন বিধিনা স্বয়মেব চরুং শ্রপয়ত অপচৎ। স্বার্থে ইন্ অড়াগমাভাবশ্চার্ষঃ। সৎকর্ম্মনিষ্ঠানাং তাদৃশানাং জীবনাদপি সৎকর্ম্মণঃ প্রাধান্যাঙ্গীকারাৎ তদ্গৃহে চরূপযোগী তণ্ডুল আসীদিতি বোধ্যম্ ॥৯৪॥

তত ইতি। ইন্দ্রাদিদেবতার্থে তৎকুক্কুরমাংসস্যৈব ভাগং ভাগং বিধায়েতি শেষঃ ॥৯৫॥

এতস্মিন্নিতি। বাসব ইন্দ্রঃ। ওষধীর্ধান্যাদিশস্যানি। তাদৃশব্রাহ্মণনিবেদনস্যাপরিহার্য্যতয়া কুক্কুরমাংসভক্ষণভয়াদেব বাসবঃ প্রববর্ষ, তদানীমেব চৌষধীর্জনয়ামাস তদ্ভক্ষণেন চ জীবনরক্ষাসম্ভবাৎ বিশ্বামিত্রস্তন্মাংসং জহাবৈব ন তু তদ্ভক্ষয়ামাসেতি মন্তব্যম্ ॥৯৬॥

বিশ্বেতি। দগ্ধং কিল্বিষং চণ্ডালাৎ শ্বজাঘনীহরণপাপং যেন সঃ ॥৯৭॥

তদনন্তর বিশ্বামিত্রের এইরূপ বুদ্ধি হইল যে, আমি যথাবিধানে প্রথমে দেবতাদিগকে তৃপ্ত করিয়া, ইচ্ছানুসারে কুক্কুরের মাংস ভোজন করিব ॥৯৩॥

তদনন্তর তিনি বেদোক্তবিধানে অগ্নিস্থাপন করিয়া ইন্দ্র ও অগ্নির উদ্দেশে নিজেই চরু পাক করিলেন ॥৯৪॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে বিশ্বামিত্র বিধি অনুসারে সেই কুকুরের মাংস ভাগ ভাগ করিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে আহ্বানপূর্ব্বক দৈব ও পৈত্র্য কার্য্য করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৯৫॥

এই সময়েই ইন্দ্র সমস্ত প্রাণীকে সঞ্জীবিত করিবার ইচ্ছায় প্রচুর বর্ষা করিলেন এবং ধান্যপ্রভৃতি সমস্ত শস্য জন্মাইয়া দিলেন ॥৯৬॥

ভগবান্ বিশ্বামিত্রও তপস্যার প্রভাবে পাপ বিনষ্ট করিয়া, দীর্ঘকালে পরমাশ্চর্য্য সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥৯৭॥

স সংহৃত্য চ তৎকর্ম্ম অনাস্বাদ্য চ তদ্ধবিঃ।
তোষয়ামাস দেবাংশ্চ পিতৄংশ্চ দ্বিজসত্তমঃ ॥৯৮॥
এবং বিদ্বানদীনাত্মা ব্যসনস্থো জিজীবিষুঃ।
সর্ব্বোপায়ৈরুপায়জ্ঞো দীনমাত্মানমুদ্ধরেৎ ॥৯৯॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় জীবিতব্যং সদা ভবেৎ।
জীবন্ পুণ্যমবাপ্নোতি পুরুষো ভদ্রমশ্নুতে ॥১০০॥
তস্মাৎ কৌন্তেয়! বিদুষা ধর্ম্মাধর্ম্মবিনিশ্চয়ে।
বুদ্ধিমাস্থায় লোকেঽস্মিন্ বর্ত্তিতব্যং কৃতাত্মনা ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে বিশ্বামিত্রশ্বপচসংবাদে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সংহৃত্য তৎকর্ম পরিহায়, অনাস্বাদ্য অভুক্ত্বা। তোষয়ামাস অন্যেন হবিষা ॥৯৮॥
এবমিতি। অদীনাত্মা অনবসন্নচিত্তঃ, ব্যসনস্থো বিপন্নঃ ॥৯৯॥
এতামিতি। এতামীদৃশীম্। ভদ্রং মঙ্গলম্, অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥১০০॥
তস্মাদিতি। কৃতাত্মনা শিক্ষিতবুদ্ধিনা ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মহানিরস্তীতি ভাবঃ ॥৮৯॥ অস্থানতশ্চাণ্ডালগৃহাৎ, হীনতশ্চৌর্য্যতঃ, কুৎসিতাদদিৎসতঃ, কদর্য্যাৎ অভিষজ্যাদত্যাগ্রহাৎ শ্বানং লভতে, তেনাপি তেনৈব দণ্ডঃ সহিতব্যঃ সোঢ়ব্য এব ন তু দাতুর্মম দোষোঽস্তীতি ভাবঃ ॥৯০—১০১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ বিশ্বামিত্র সেই সময়ে সেই কার্য্যের উপসংহার করিয়া এবং সেই যজ্ঞশেষ ভক্ষণ না করিয়া অন্য দ্রব্যদ্বারা দেবগণ ও পিতৃগণের তৃপ্তিসাধন করিয়াছিলেন ॥৯৮॥

যুধিষ্ঠির! উপায়াভিজ্ঞ জ্ঞানী লোক বিপদে পড়িয়া জীবনার্থী হইয়া অনবসন্ন থাকিয়া এইরূপ সমস্ত উপায়ে অবসন্ন দেহকে উদ্ধার করিবেন ॥৯৯॥

মানুষ এইরূপ বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া সর্ব্বদাই জীবন রক্ষা করিবে। কেন না, মানুষ জীবিত থাকিয়া পুণ্য লাভ করিতে পারে এবং নানাবিধ মঙ্গলও লাভ করিয়া থাকে ॥১০০॥

* '...একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদিদং ঘোরমুদ্দিষ্টমশ্রদ্ধেয়মিবানৃতম্।
অস্তি স্বিদ্দস্যুমর্য্যাদা যামহং পরিবর্জয়ে ॥১॥
সংমুহ্যামি বিষীদামি ধর্ম্মো মে শিথিলীকৃতঃ।
উদ্যমং নাধিগচ্ছামি কুতশ্চিৎ পরিচিন্তয়ন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হে পিতামহ! ভবতা অনৃতং মিথ্যেব, অশ্রদ্ধেয়ং ঘৃণয়া অবজ্ঞেয়ম্, ইদং ঘোরং পাপকর্ম্ম, উদ্দিষ্টং সাধূনামপি কর্ত্তব্যত্বেনোক্তম্, তদাকর্ণ্য ব্রবীমীতি শেষঃ। স্বিৎ প্রশ্নে, দস্যূনামপি মর্য্যাদা কর্ত্তব্যসীমা, অস্তি কিম্, যাং মর্য্যাদাম্, অহং পরিবর্জ্জয়ে ॥১॥

সমিতি। সংমুহ্যামি মহর্ষের্বিশ্বামিত্রস্যাপি চাণ্ডালাচ্চৌর্য্যেণ কুক্কুরনিকৃষ্টাঙ্গমাংসভক্ষণে.দ্যমং শ্রুত্বা ধর্ম্মনির্ণয়ে সংমূঢ়ো ভবামি, তত এব চ বিষীদামি মে ধর্ম্মো ধর্ম্মোদ্যমঃ, এতদাখ্যানেন ত্বয়া শিথিলীকৃতঃ। নির্ণয়ং পরিচিন্তয়ংশ্চাহং কুতশ্চিদপি প্রকারাৎ ধর্ম্মকর্ম্মণ্যুদ্যমং নাধিগচ্ছামি ন লভে। তদদ্ভুতমিদমাখ্যানমিতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যদি মহদ্ভিরপি ঘোরং কর্ম্ম কর্ত্তব্যত্বেন সমুদ্দিষ্টং যদশ্রদ্ধেয়মিবানৃতমিব চ তর্হি দস্যূনামকার্য্যকারিণামপি মর্য্যাদা কাচিদস্তি ইতোঽধিকং দস্যূনাং ন কর্ত্তব্যমিতি ॥১॥ অস্মিংশ্চাকৃত্যে কর্ত্তব্যে সম্মোহাদিকং প্রাপ্তোঽপ্যাত্মানং সান্ত্বয়ন্নপ্যুদ্যমমধ্যবসায়ং নাধিগচ্ছামি, এতান্ ধর্ম্মান্ কর্ত্তুমহং ন

অতএব কুন্তীনন্দন! শিক্ষিতবুদ্ধি জ্ঞানী লোক এই জগতে নিপুণ বুদ্ধির অনুসরণ করিয়া ধর্ম্ম ও অধর্ম্মের নিরূপণ করিয়া চলিবেন' ॥১০১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! মিথ্যার ন্যায় অশ্রদ্ধেয় সাধুজনের পক্ষেও এই যে ভীষণ কর্ম্মের উল্লেখ আপনি করিলেন, ইহা শুনিয়া আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, দস্যুগণেরও কর্ত্তব্যের সীমা আছে ত? যাহা আমি পরিত্যাগ করিব ॥১॥

আপনার এই উপাখ্যান শুনিয়া আমি মুগ্ধ ও বিষণ্ণ হইয়া পড়িয়াছি এবং আপনি আমার ধর্ম্মোদ্যম শিথিল করিয়া দিয়াছেন; সুতরাং আমি চিন্তা করিয়াও কোন প্রকারেই ধর্ম্মোদ্যম লাভ করিতে পারিতেছি না' ॥২॥

(১) যদি ঘোরং সমুদ্দিষ্টম্—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

নৈতচ্ছ্রুত্বাগমাদেব তব ধর্ম্মানুশাসনম্।
প্রজ্ঞাসমবহারোঽয়ং কবিভিঃ সংভৃতং মধু ॥৩॥
বহ্ব্যঃ প্রতিবিধাতব্যাঃ প্রজ্ঞা রাজ্ঞা ততস্ততঃ।
নৈকশাখেন ধর্ম্মেণ যত্রৈষা সম্প্রবর্ত্ততে ॥৪॥
বুদ্ধিং সংজনয়েদ্রাজ্ঞাং ধর্ম্মমাচরতাং সদা।
জয়ো ভবতি কৌরব্য ! সদা তদ্বুদ্ধিরেব চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বৎস ! শ্রুত্বা শাস্ত্রাদেবাবগম্য, আগমাৎ তচ্ছাস্ত্রানুসারাদেব, তব এতৎ ধর্ম্মস্য অনুশাসনমুপদেশঃ, ন কৃতমিতি শেষঃ। তর্হি কথমিদমুক্তমিত্যাহ—প্রজ্ঞেতি। কবিভির্বিদ্বদ্ভিঃ, সংভৃতং রোগে সঞ্চিতম্, মধ্বিব, অয়ং প্রজ্ঞাসমবহারঃ প্রাণসঙ্কটে উক্তপ্রকারবুদ্ধিসঞ্চয়ঃ কৃত ইতি শেষঃ। কাদাচিৎকতয়া ঈদৃশে কর্ম্মণি ত্বয়া মোহো বিষাদো বা ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩॥

বহ্ব্য ইতি। রাজ্ঞা, ততস্ততো নানাজনেভ্যঃ, বহ্ব্যঃ প্রজ্ঞা বুদ্ধয়ঃ, প্রতিবিধাতব্যাঃ সময়ানুসারেণ কর্ত্তব্যাঃ। তেনচ একা শাখা প্রকারো যস্য তেন ধর্ম্মেণ রাজ্ঞা ন বর্ত্তিতব্যমিতি শেষঃ। যত্র রাজনি এষা ঈদৃশী বিপৎকালীনবুদ্ধিঃ, সংপ্রবর্ত্ততে সর্ব্বথৌচিত্যেন ভবতি ॥৪॥

বুদ্ধিমিতি। সংজনয়েৎ উপদেষ্টেতি শেষঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্নোমীত্যর্থঃ ॥২॥ এতদাগমাদেব শ্রুত্বা তব ধর্ম্মানুশাসনং ময়া কৃতমিতি নাস্তি ; কিন্তু প্রজ্ঞায়াঃ সমবহারো নিষ্ঠা কল্পিতেয়মিত্যর্থঃ। এতদগ্নিহোত্রাদিবদ্বিধেয়ং নাপি তু কবিভিরকরণে মহান্তং দোষং পশ্যদ্ভিঃ কল্পিতমিতি ভাবঃ ॥৩॥ ততস্ততঃ কোকিলবরাহবৃকসিংহাদিভ্যঃ শিক্ষিত্বা যত্র যাসু প্রজ্ঞাস্বনুষ্ঠেয়াসু এষা তব বুদ্ধিরেকশাখেনৈকদেশিনা ধর্ম্মেণোপলক্ষিতা ন সম্প্রবর্ত্ততে, তাঃ প্রজ্ঞাঃ

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস ! আমি শাস্ত্রে শুনিয়া সেই শাস্ত্র অনুসারেই তোমাকে এই ধর্ম্মোপদেশ দেই নাই ; কিন্তু রোগীর আত্মীয় যেমন রোগবিপদে মধু (মদ্য) সঞ্চয় করে, সেইরূপ বিদ্বান্ লোকেরা বিপদের সময়ে এইরূপ বুদ্ধির সঞ্চয় করিয়াছেন ॥৩॥

যুধিষ্ঠির ! রাজার নানাজনের নিকট হইতে নানাবিধ বুদ্ধি গ্রহণ করা উচিত। রাজা একপ্রকার ধর্ম্ম লইয়াই থাকিবেন না, বিপদের সময়ে যাঁহার ঈদৃশ বুদ্ধির আশ্রয় লওয়া হইয়া থাকে ॥৪॥

কৌরবনন্দন ! আচার্য্যপ্রভৃতি গুরুজনেরা ধর্ম্মাচরণকারী রাজাদের বুদ্ধি জন্মাইয়া দিবেন, তাহা হইলে তাঁহাদের জয় ও উন্নতি হইবে ॥৫॥

(৫) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ।

বুদ্ধিশ্রেষ্ঠা হি রাজানো জয়ন্তি বিজয়ৈষিণঃ।
ধর্ম্মঃ প্রতিবিধাতব্যো বুদ্ধ্যা রাজ্ঞা ততস্ততঃ ॥৬॥
নৈকশাখেন ধর্ম্মেণ রাজ্ঞো ধর্ম্মো বিধীয়তে।
দুর্ব্বলস্য কুতঃ প্রজ্ঞা পুরস্তাদনুপাহৃতা ॥৭॥
অদ্বৈধজ্ঞঃ পথি দ্বৈধে সংশয়ং প্রাপ্তুমর্হতি।
বুদ্ধিদ্বৈধং বেদিতব্যং পুরস্তাদেব ভারত! ॥৮॥
পার্শ্বতঃ করণং প্রাজ্ঞো বিষ্টভ্য ত্বা প্রকারয়েৎ।
জনস্তচ্চরিতং ধর্ম্মং বিজানাত্যন্যথান্যথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধীতি। বুদ্ধিরেব শ্রেষ্ঠা উপায়েষু প্রধানা যেষাং তে। প্রতিবিধাতব্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥৬॥

নেতি। একশাখেন একপ্রকারেণ, ইয়মভেদে তৃতীয়া। অনুপাহৃতা অনর্জ্জিতা ॥৭॥

অদ্বৈধজ্ঞ ইতি। দ্বৈধে দ্বিপ্রকারে। বেদিতব্যম্ আচার্য্যাদিভ্যঃ ॥৮॥

পার্শ্বত ইতি। প্রাজ্ঞো লোকঃ, বিষ্টভ্য ত্বা পূর্ব্বমালোচনাকালে গোপয়িত্বা, করণম্ আত্মনঃ ক্রিয়াম্, পার্শ্বতঃ পার্শ্বদ্বয়ে সর্ব্বত্রেত্যর্থঃ, প্রকারয়েৎ পরং প্রকাশয়েৎ। অন্যথা জনঃ, তচ্চরিতং তৎপ্রাজ্ঞানুষ্ঠিতম্, ধর্ম্মমাচরণম্, অন্যথা ধূর্ত্তকার্য্যতয়া বিজানাতি অবগচ্ছতি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বহ্ব্যঃ প্রতিবিধাতব্যাঃ সন্তি ॥৪॥ ধর্ম্মাদির্জ্ঞেয়ঃ, তত্তত্র বিষয়ে মে মম বচো বিদ্ধি ॥৫॥ প্রতিবিধাতব্যশ্চিকিৎসনীয়ঃ ॥৬॥ যতঃ পুরস্তাদধ্যয়নকালেঽনুপাহৃতা শিক্ষিতাতো দুর্ব্বলস্যৈকদেশাধ্যয়নবতঃ প্রজ্ঞা কুতঃ ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ ॥৭॥ দ্বৈধমেকস্যৈব কর্ম্মণঃ কচিৎকালে ধর্ম্মত্বং কচিদধর্ম্মত্বমিতি দ্বিপ্রকারত্বম্, তস্মিন্ প্রাপ্তে তদনভিজ্ঞঃ সংশয়ং সঙ্কটং প্রাপ্নোতি অহিংসায়া ধর্ম্মত্বেঽপি চোররক্ষয়া পাপং ভবতি তদ্বদিদং জ্ঞেয়ম্ ॥৮॥ পার্শ্বতঃ পশ্চাৎ করণং করণীয়ং বিষ্টভ্য ত্বা নিশ্চিত্যাগ্রিমবর্ষে প্রজাভ্যঃ ষড়্ভাগস্যার্দ্ধমংশত্রয়ং বা গ্রহীষ্যামীত্যভিসন্ধায় প্রকারয়েদাপৎকালে তমেব ষড়্ভাগং সার্দ্ধগুণং সপাদগুণং বা প্রকর্ষেণ গৃহ্ণীয়াত্তৎ কুর্ব্বন্নদৃষ্ট্যাধর্ম্মো ভবতি ন তু প্রজ্ঞাদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ ॥৯॥

রাজাদের উপায়ের মধ্যে বুদ্ধিই শ্রেষ্ঠ উপায়; সুতরাং জয়ার্থী রাজারা উপায়রূপে সেই বুদ্ধিকে অবলম্বন করিলে, তাঁহারা জয়লাভ করিতে পারেন, আর রাজা আপন নিপুণবুদ্ধি অনুসারে নানাস্থানে ধর্ম্মাচরণ করিবেন ॥৬॥

মহর্ষিরা রাজার একপ্রকার ধর্ম্মবিধান করেন নাই এবং পূর্ব্বে শিক্ষা না করিলে, দুর্ব্বলের বুদ্ধি হইবে কি প্রকারে? ॥৭॥

ভরতনন্দন! এই বিষয়টা দুইপ্রকার হইতে পারে, ইহা যিনি না জানেন, তিনি দ্বৈধভাব উপস্থিত হইলে, সংশয়াপন্ন হইয়া পড়েন, অতএব পূর্ব্বেই মানুষের নানাপ্রকার বুদ্ধি শিক্ষা করা উচিত ॥৮॥

অমিথ্যাজ্ঞানিনঃ কেচিন্মিথ্যাবিজ্ঞানিনঃ পরে।
তদ্বৈ যথাযথং বুদ্ধ্বা জ্ঞানমাদদতে সতাম্ ॥১০॥
পরিমুষ্ণন্তি শাস্ত্রাণি ধর্ম্মস্য পরিপন্থিনঃ।
বৈষম্যমর্থবিদ্যানাং নিরর্থাঃ স্থাপয়ন্তি তে ॥১১॥
আজিজীবিষবো বিদ্যাং যশঃকামৌ সমন্ততঃ।
তে সর্ব্বে নৃপ! পাপিষ্ঠা ধর্ম্মস্য পরিপন্থিনঃ ॥১২॥
অপক্বমতয়ো মন্দা ন জানন্তি যথাতথম্।
যথা হ্যশাস্ত্রকুশলাঃ সর্ব্বত্রাযুক্তিনিষ্ঠিতাঃ ॥১৩॥
পরিমুষ্ণন্তি শাস্ত্রাণি শাস্ত্রদোষানুদর্শিনঃ।
বিজ্ঞানমর্থবিদ্যানাং ন সম্যগিতি বর্ত্ততে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অমিথ্যেতি। সতাম্ অমিথ্যাজ্ঞানিনাম্, আদদতে উন্নতিলিপ্সবো রাজানো গৃহ্লন্তি ॥১০॥

পরীতি। পরিমুষ্ণন্তি অপহরন্তি অপলপন্তীত্যর্থঃ। বৈষম্যং পার্থক্যম্, অর্থবিদ্যানাং যথার্থশাস্ত্রাণাম্, নিরর্থা বাস্তবিকার্থজ্ঞানশূন্যাঃ ॥১১॥

আজীতি। আজিজীবিষবঃ সম্যক্ জীবিতুমিচ্ছবঃ, বিদ্যামবলম্বন্তে তয়া চ বিদ্যয়া যশঃকামাবপি কাময়ন্তে। পাপিষ্ঠা জ্ঞানানর্জনাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

অপক্বেতি। মন্দা মূঢ়াঃ। অযুক্তিনিষ্ঠিতা নিন্দিতযুক্তিপ্রদর্শিনঃ ॥১৩॥

বুদ্ধিমান্ লোক নিজের কর্ত্তব্য বিষয় প্রথমে গোপন রাখিয়া, পরে তাহা সর্ব্বত্র প্রকাশ করিবেন। না হইলে তাঁহার অনুষ্ঠিত কার্য্য সকল সাধারণ লোকে অন্যরূপ বুঝিয়া থাকে ॥৯॥

কতকগুলি লোক আছে তাহারা সত্যজ্ঞানসম্পন্ন; আবার অনেক লোক আছে তাহারা মিথ্যাজ্ঞানসমন্বিত; ইহা যথাযথভাবে বুঝিয়া উন্নতিলিপ্সু রাজারা সেই সত্যজ্ঞানসম্পন্ন লোকদিগের মত গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥১০॥

ধর্ম্মবিদ্বেষী লোকেরা শাস্ত্রসমূহের অপলাপ করে এবং সেই বাস্তবিকার্থজ্ঞানশূন্য লোকেরা অর্থশাস্ত্রের বৈষম্য ঘটাইয়া থাকে ॥১১॥

যাহারা জীবিকার্থী হইয়া বিদ্যা অর্জ্জন করে এবং সকলদিকের সেই বিদ্যার বলে যশ লাভ করিবার ইচ্ছা করে ও কামনা পূরণ করিবার ইচ্ছা করিয়া থাকে, রাজা! তাহারা সকলেই পাপিষ্ঠ এবং ধর্ম্মের শত্রু ॥১২॥

অপরিণতবুদ্ধি মূর্খ লোকেরা বস্তুর তত্ত্ব জানে না, শাস্ত্রে নিপুণ হয় না এবং সর্ব্বত্রই অসঙ্গত যুক্তির উপরে নির্ভর করে ॥১৩॥

(১৪)···বিজ্ঞতমর্থং বিদ্যানাং······বঙ্গ।

নিন্দয়া পরবিদ্যানাং স্ববিদ্যাং খ্যাপয়ন্তি চ।
বাগস্ত্রা বাক্‌শরীভূতা দ্রুগ্ধবিদ্যাফলা ইব ॥১৫॥
তান্ বিদ্যাবণিজো বিদ্ধি রাক্ষসানিব ভারত!।
ব্যাজেন সদ্ভির্বিহিতো ধর্ম্মস্তে পরিহাস্যতি ॥১৬॥
ন ধর্ম্মবচনং বাচা নৈব বুদ্ধ্যেতি নঃ শ্রুতম্।
ইতি বার্হস্পতং জ্ঞানং প্রোবাচ মঘবা স্বয়ম্ ॥১৭॥
ন ত্বেব বচনং কিঞ্চিদনিমিত্তাদিহোচ্যতে।
সুবিনীতেন শাস্ত্রেণ ন ব্যবস্যন্ত্যথা পরে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিমোষপ্রকারমাহ বিজ্ঞানমিতি। অর্থবিদ্যানাম্ অর্থশাস্ত্রাণাম্ ॥১৪॥

নিন্দয়েতি। বাগেব অস্ত্রং যেষাং তে, বাগেব শরীভূতা বাণতাং প্রাপ্তা যেষাং তে, দ্রুগ্ধং দ্রোহবিষয়ীকৃতং বিদ্যাফলং তত্ত্বজ্ঞানং যৈস্তে তাদৃশা ইব সন্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥

তানিতি। বিদ্যায়াং বণিজো বিদ্যাবণিজা বিদ্যাবিক্রয়েণ ধনলাভকারিণ ইত্যর্থঃ। সদ্ভির্মন্বাদিভির্বিহিতঃ, তে তব ধর্ম্মঃ, ব্যাজেন তাদৃশবিদ্যাবণিগ্ গ্রহণাপদেশেন পরিহাস্যতি নঙ্ক্ষ্যতি ॥১৬॥

নেতি। বাচা বাঙ্‌মাত্রেণ ধর্ম্মস্য বচনং প্রকাশনং নঃ, বুদ্ধ্যাপি নৈব, অপি তু আচরণেনৈব ভবতীতি ভাবঃ। মঘবা ইন্দ্রঃ ॥১৭॥

নেতি। ন ব্যবস্যন্তি নাচরন্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সতাং মতমিতি শেষঃ ॥১০॥ মুষ্ণন্তি ধর্ম্মশাস্ত্রবিরুদ্ধমর্থশাস্ত্রং নাদর্ত্তব্যমিতি বদন্তি, বৈষম্যমপ্রামাণ্যমধর্ম্মত্বং বা ॥১১॥ শাস্ত্রচোরনিন্দাপ্রসঙ্গাত্তদুপজীবিনোঽপি নিন্দতি—আজিজীবিষব ইতি সার্দ্ধৈশ্চতুর্ভিঃ ॥১২—১৫॥ দম্ভিনং নিন্দত্যর্দ্ধেন—ব্যাজেনেতি। কৃত ইতি শেষঃ। তে তব ॥১৬॥ প্রকৃতমাহ—নেতি। বাচা কেবলয়া বুদ্ধ্যা তর্কেণ বা কেবলেন ধর্ম্মবচনং ধর্ম্মনিশ্চয়ো নাস্ত্যপি

শাস্ত্রদোষদর্শী লোকেরা শাস্ত্রের অপলাপ করে এবং বলে 'অর্থশাস্ত্রের জ্ঞান' সমীচীন নহে ॥১৪॥

যাহাদের বাক্যই অস্ত্র এবং বাক্যই বাণ, তাহারা বিদ্যার ফল তত্ত্বজ্ঞানের প্রতি বিদ্রোহ করিয়াই যেন পর বিদ্যার নিন্দা করিয়া আপন বিদ্যার সুখ্যাতি করে ॥১৫॥

ভরতনন্দন! তুমি তাহাদিগকে রাক্ষসের ন্যায় বিদ্যাবণিক্ বলিয়া জানিবে; সুতরাং তুমি তাহাদিগকে গ্রহণ করিলে তোমার সজ্জনবিহিত ধর্ম্ম নষ্ট হইবে ॥১৬॥

আমার এইরূপ শুনা আছে যে, কেবল বাক্য বা বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম্মের সম্যক্ প্রকাশ হয় না (কিন্তু আচরণদ্বারা হইয়া থাকে)। ইহা বৃহস্পতির মত স্বয়ং ইন্দ্র ইহা বলিয়াছেন ॥১৭॥

লোকযাত্রামিহৈকে তু ধর্ম্মং প্রাহুর্মনীষিণঃ।
সমুদ্দিষ্টং সতাং ধর্ম্মং স্বয়মূহেত পণ্ডিতঃ ॥১৯॥
অমর্ষাচ্ছাস্ত্রসম্মোহাদবিজ্ঞানাচ্চ ভারত !।
শাস্ত্রং প্রজ্ঞস্য বদতঃ সমূহে যাত্যদর্শনম্ ॥২০॥
আগতাগময়া বুদ্ধ্যা ন চান্যেন প্রশস্যতে।
অজ্ঞানাজ্‌জ্ঞানহেতুত্বাদ্বচনং সাধু মন্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। লোকযাত্রাং শিষ্টলোকাচরণম্। ঊহেত তর্কেণ নির্ণয়েৎ ॥১৯॥

অমর্ষাদিতি। অমর্ষাৎ ক্রোধাৎ, শাস্ত্রে সম্মোহাৎ ভ্রমাৎ অবিজ্ঞানাচ্চ, বদতঃ প্রাজ্ঞস্য শাস্ত্রম্, সমূহে লোকসমাজে, অদর্শনং লোপং যাতি অকিঞ্চিৎকরমেব ভবতীত্যর্থঃ ॥২০॥

আগতেতি। অন্যেন বুদ্ধিমতা জনেন, আগতাগময়া জ্ঞাতশাস্ত্রয়া নিজয়া বুদ্ধ্যা, অজ্ঞানাৎ অমর্ষাদীনাম্ অজ্ঞানপ্রসূতত্বাৎ তৎপ্রাজ্ঞবচনং ন প্রশস্যতে কিন্তু জ্ঞানহেতুত্বাৎ জ্ঞানেন প্রযুক্তত্বাৎ তদ্বচনং সাধু মন্যতে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

তু সমুচ্চিতাভ্যামুভাভ্যাং ধর্ম্মনির্ণয় ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ ন ত্বিতি। আততায়ী ব্রাহ্মণোঽপি হন্তব্য ইত্যাদিবচনং "কামতো ব্রাহ্মণং হত্বা প্রায়শ্চিত্তং ন বিদ্যতে" ইত্যনেন বিরুদ্ধমপি নিষ্কারণং ন প্রবর্ত্ততে। কো হি তদ্বেদ যদমুষ্মিল্লোঁকেঽস্তি বা ন বেতি বচনম্, যথা দিক্ষ্বতীকাশান্ করোতীত্যতীকাশবিধিপরম্, ন তু পরলোকফলে সন্দেহোপন্যাসপরম্, এবমাততায়িব্রাহ্মণবধ-বাক্যমপ্যাততায়ী সর্ব্বথা হন্তব্য ইত্যেবংপরং ন তু ব্রাহ্মণরূপোঽপ্যাততায়ী হন্তব্য ইত্যেবংপরমিতি কৈশ্চিদুচ্যতে; অপরে তু সুবিনীতেন যুক্তিমতাপি শাস্ত্রেণ শিক্ষিতমাততায়িবধং ন ব্যবস্যন্তি কর্ত্তব্যত্বেন ন নিশ্চিন্বন্ত্যহিংসাশাস্ত্রপ্রাবল্যাৎ। আত্মবধার্থমুদ্যতাদ্‌গোরিবাততায়িনোঽপ্যাত্মানং রক্ষেন্ন গামিব তং হন্যাদিতি তেষাং ভাবঃ ॥১৮॥ ইহলোকে তু একে মুখ্যাস্ত্বাচার্য্যাঃ লোকযাত্রাং তন্নির্ব্বাহমেব ধর্ম্মং প্রাহুঃ। সা চ চোরাদীনাং বধমন্তরেণ ন সম্ভবতীত্যবশ্যং হিংসাপি কর্ত্তব্যেতি তেষামাশয়ঃ। তথা হি—"বন্নকারাঃ শ্রুতিমুদাহরন্তি অস্মাদেব্রূর্হা মার্ষ্টি ম্ অনেনা অভিশংসতি স্তেনঃ প্রমুক্তো রাজনি যাচন্ননৃতসঙ্করে গুরৌ যাজশ্চ শিষ্যশ্চ স্ত্রিয়শ্চ ভর্ত্তুর্ব্যভিচারিণী।" ইতি। মষ্টিং পাপমিতি শেষঃ। এবং সত্যপি মতভেদে যুক্ত্যৈব ধর্ম্মমূহেতেত্যাহ—সমিতি ॥১৯॥ তস্মাদমর্ষাদীং-

---

বিচক্ষণ লোকেরা বিনাকারণে কোন বাক্য বলেন না, আবার কতকগুলি লোক সুনির্ম্মিত শাস্ত্র অনুসারেও কার্য্য করে না ॥১৮॥

একশ্রেণীর পণ্ডিতেরা বলেন—শিষ্ট লোকের আচরণই ধর্ম্ম; কিন্তু বিচক্ষণ লোক আপন তর্কদ্বারাই সাধুগণের ধর্ম্ম নির্ণয় করিয়া লইবেন ॥১৯॥

ভরতনন্দন! যিনি প্রাজ্ঞ হইয়াও ক্রোধ, মোহ বা অজ্ঞানবশতঃ শাস্ত্র বলেন, তাঁহার সে শাস্ত্র লোকসমাজে অকিঞ্চিৎকরই হইয়া থাকে ॥২০॥

অনয়া হতমেবেদমিতি শাস্ত্রমপার্থকম্ ।
দৈতেয়ানুশনা প্রাহ সংশয়চ্ছেদনং পুরা ॥২২॥
জ্ঞানমপ্যপদেশ্যং হি যথা নাস্তি তথৈব তৎ ।
তং তথা ছিন্নমূলেন সন্নোদয়িতুমর্হসি ॥২৩॥
অন্যব্যবহিতং লোকা নেদং বাক্যমুপাশ্নুতে ।
উগ্রায়ৈব হি সৃষ্টোঽসি কর্ম্মণে ন ত্বমীক্ষসে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অনেতি। ইদং শাস্ত্রম্ অনয়া যুক্ত্যৈব হতং বিহীনমিতি হেতোঃ, অপার্থকং ব্যর্থং মন্যেতেতি শেষঃ। উশনা. শুক্রাচার্য্যঃ পুরা ইদং সংশয়চ্ছেদনং বচনং দৈতেয়ান্ প্রাহ ॥২২॥

জ্ঞানমিতি। যথা প্রেক্ষাযুক্তে উপদেষ্টরি, অপদেশ্যং ছলপ্রযোজ্যম্, জ্ঞানমপি নাস্তি অপি-শব্দাৎ সন্দেহোঽপি নাস্তি, তথৈব তত এব তদ্বচনং গ্রাহ্যমিতি শেষঃ। অতএব ছিন্নমূলেন ভাবেন সন্দেহাভাবেনেত্যর্থঃ তং তাদৃশমুপদেষ্টারম্, তথা উপদেশায় সন্নোদয়িতুং নিযোজয়িতুমর্হসি ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাক্রা সমূহে সভায়াং শাস্ত্রং বদেদিত্যাশয়েনাহামর্ষাদিতি॥২০॥ আগতাগমযা বুদ্ধ্যা প্রত্যুপগৃহীতেন তর্কেণ সহিতং যদ্বচনং তেন প্রশস্যতে শাস্ত্রং নান্যতরেণ। অন্যত্র জ্ঞানহেতুত্বাৎ অজ্ঞাতজ্ঞাপকতয়া বচনং তর্কেণ হীনং শব্দমেব সাধু মন্যতে কুতোঽজ্ঞানাৎ॥২১॥ অন্যঃ পুনরনয়া যুক্ত্যা ইদং শাস্ত্রং হতং দূষিতমিতি হেতোরপার্থকং ব্যর্থমিতি মন্যতে তদপ্যজ্ঞানাদেব। তস্মাত্তর্কেণ শাস্ত্রস্য শাস্ত্রেণ তর্কস্য বা বাধমকৃত্বা যদুভয়সম্মতং তদেবানুষ্ঠেয়মিত্যুশনসো মতং পূর্ব্বোক্তেন বার্হস্পত্যেন জ্ঞানেনৈক্যং গতমিতি দর্শিতম্ ॥২২॥ কিঞ্চ অপদিশ্যং দিশো মধ্যে স্থিতং কেচিদ্বিষয়-স্পর্শি জ্ঞানং সংশয়রূপম্, তদ্যথা নাস্তি তথৈবেত্যর্থঃ। অতস্তং সংশয়ং ছিন্নমূলেন মূলোচ্ছেদেন যথা স্যাত্তথা সন্নোদয়িতুং দূরীকর্তুমর্হসি, নিঃসংশয়ং যৎ জ্ঞানং তদেবাশ্রয়স্বেত্যর্থঃ ॥২৩॥ যো বা ভবান্ মমেদং নীতিবাক্যং ন উপাশ্নুতে নাঙ্গীকরোতি তদনব্যবহিতমযুক্তম্। ব্যবহিতপদং ন শব্দেন সমস্তং চেন্নব্যবহিতশব্দঃ সন্নিকৃষ্টবচনস্তদভাবোঽনব্যবহিত-

কেন না, অজ্ঞানবশতঃ সে শাস্ত্র বলা হইয়াছে বলিয়া অন্য ব্যক্তি স্বকীয় শাস্ত্রজ্ঞ বুদ্ধির বলে তাহার প্রশংসা করে না; কিন্তু সম্যক্ জ্ঞানপ্রযুক্ত যাহা বলে, তাহাই ভাল বলিয়া মনে করে ॥২১॥

শাস্ত্র যদি যুক্তিশূন্য হয়, তাহা হইলে তাহাকে ব্যর্থ বলিয়া মনে করিবে—এই সংশয়নাশক কথা পূর্ব্বকালে স্বয়ং শুক্রাচার্য্য দৈত্যগণকে বলিয়াছিলেন ॥২২॥

বিবেকী উপদেষ্টার ছলবুদ্ধি থাকে না, সেইজন্যই তাহার উপদেশ গ্রহণ করা উচিত। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি নিঃসন্দেহে তাদৃশ উপদেষ্টাকে উপদেশ দিবার জন্য নিযুক্ত করিতে পার ॥২৩॥

অঙ্গ ! মামন্ববেক্ষস্ব রাজন্যায় বুভূষতে।
যথা প্রমুচ্যতে ত্বন্যো যদর্থং ন প্রমোদতে ॥২৫॥
অজোঽশ্বঃ ক্ষত্রমিত্যেতৎ সদৃশং ব্রহ্মণা কৃতম্।
তস্মাদভীক্ষ্ণং ভূতানাং যাত্রা কাচিৎ প্রসিধ্যতি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেতি। যো বা জনঃ, অন্যেন প্রতিবাদেন ব্যবহিতং বিরহিতম্ ইদং বাক্যম্, নোপাশ্নুতে পাণ্ডিত্যগর্ব্বান্ন গৃহ্লাতি তস্মৈ ন কিঞ্চিদ্বক্তব্যমিতি শেষঃ। হে ভারত! ত্বং খলু বিধাত্রা উগ্রায়ৈব কর্ম্মণে যুদ্ধায় সৃষ্টোঽসি ইতি ত্বং নেক্ষসে ন স্মরসীত্যর্থঃ অতো দৃঢ়হৃদয়তয়া মদ্বাক্যং গ্রাহ্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

আত্মদৃষ্টান্তপ্রদর্শনেনোপদিশতি অঙ্গেতি। অঙ্গ! হে যুধিষ্ঠির! যদর্থং নির্দ্দোষজনদণ্ডদানার্থং লোকো ন প্রমোদতে, যথা তু অন্যঃ স নির্দ্দোষজনো দণ্ডাৎ প্রমুচ্যতে, বুভূষতে তাদৃশকর্ম্মণা উন্নতিং লিপ্সমানায়, রাজন্যায় ক্ষত্রিয়ায় স্পৃহয়ন্তমিতি শেষঃ, মামন্ববেক্ষস্ব ॥২৫॥

পরোপকারার্থমেব ক্ষত্রং সৃষ্টমিত্যাহ অজ ইতি। অজশ্ছাগঃ। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ যাত্রা মঙ্গলোৎসবঃ। তথাচ—ছাগেন যজ্ঞোৎসবঃ, অশ্বেন যুদ্ধোৎসবঃ, ক্ষত্রেণ চ জীবনোৎসব ইতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি যোগোঽত্র জ্ঞেয়ঃ। কুতো যুক্তমত আহ—উগ্রায়েতি। যত উগ্রায় হিংস্রকর্ম্মার্থমেব ত্বং সৃষ্টোঽসি, তচ্চ ত্বং ন সমীক্ষসেঽতো মম বচনং তব চেতসি ন কিঞ্চিল্লগ্নমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ হে অঙ্গ! মামন্ববেক্ষস্ব, বুভূষতে ঐশ্বর্য্যলিপ্সবে রাজন্যায় রাজসমূহায়, তদর্থং যথা ত্বং প্রমুচ্যতে তথাকুর্ব্বাণং মামন্ববেক্ষস্বেত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্। অন্যো লোকো যদর্থং যমর্থং ন প্রমোদতে নানুমোদতে হিংস্রোঽয়মিতি মাং নিন্দন্তোঽপি ভূলোকার্থিনো রাজানঃ স্বহিতমজানানা অপি ময়া স্বর্লোকং প্রাপিতা উপকারায়ৈব ন স্বার্থায়। এবং ত্বমপ্যুগ্রেণ কর্ম্মণা প্রজাস্তদ্ধিতায়ৈব শাধীতি ভাবঃ ॥২৫॥ অজ ইতি। যথাজো যজ্ঞার্থং নীয়তে তদ্ধিতায়ৈবমশ্বক্ষত্রিয়াবপি সংগ্রামার্থং নীয়েতে তদ্ধিতায়ৈব; "হতো বা প্রাপ্স্যসি স্বর্গং জিত্বা বা ভোক্ষ্যসে মহীম্" ইত্যুক্তেঃ। যথা যজ্ঞে হন্যমানস্য পশোরপি স্বর্গপ্রাপ্তির্দৃষ্টা। "পশুর্বৈ নীয়মানঃ স মৃত্যুং প্রাপশ্যৎ স দেবান্নান্বকাময়তৈতুং তং দেবা অব্রু-

অথবা, যে লোক এই প্রতিবাদশূন্য বাক্য গ্রহণ করিবে না, তাহাকে আমার কিছুই বক্তব্য নাই; তবে তুমি ইহা স্মরণ করিতে পার যে, বিধাতা তোমাকে ভীষণ কার্য্যের জন্যই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির! দেখ, নির্দ্দোষ লোককে দণ্ড দিলে মানুষ সন্তুষ্ট হয় না; সুতরাং যাহাতে সেই নির্দ্দোষ লোক মুক্তি লাভ করে, সেইরূপ কার্য্যদ্বারা যিনি উন্নতি লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, আমি সেইরূপ ক্ষত্রিয়ের কামনা করি ॥২৫॥

যস্ত্ববধ্যবধে দোষঃ স বধ্যস্যাবধে স্মৃতঃ।
সা চৈব খলু মর্য্যাদা যাময়ং পরিবর্জ্জয়েৎ ॥২৭॥
তস্মাত্তীক্ষ্ণঃ প্রজা রাজা স্বধর্ম্মে স্থাপয়েত্ততঃ।
অন্যোন্যং ভক্ষয়ন্তো হি প্রচরেয়ুর্ব্বৃকা ইব ॥২৮॥
যস্য দস্যুগণা রাষ্ট্রে ধ্বাঙ্ক্ষা মৎস্যান্ জলাদিব।
বিহরন্তি পরস্বানি স বৈ ক্ষত্রিয়পাংসনঃ ॥২৯॥
কুলীনান্ সচিবান্ কৃত্বা বেদবিদ্যাসমন্বিতান্।
প্রশাধি পৃথিবীং রাজন্! প্রজা ধর্ম্মেণ পালয়ন্ ॥৩০॥
বিহীনজন্মকর্ম্মাণং যঃ প্রগৃহ্লাতি ভূমিপঃ।
উভয়স্যাবিশেষজ্ঞং তদ্বৈ ক্ষত্রং নপুংসকম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাধান্যেন রাজ্ঞঃ কর্ত্তব্যমাহ য ইতি। সা তদ্দোষরূপা মর্য্যাদা অকর্ত্তব্যসীমা, অয়ং রাজা ॥২৭॥
তস্মাদিতি। অন্যথা দোষমাহ অন্যোন্যমিতি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ ॥২৮॥
যস্যেতি। ধ্বাঙ্ক্ষাঃ কাকবিশেষাঃ। বিহরন্তি অপহরন্তি ॥২৯॥
কুলীনানিতি। অত্র সচিবপদং রাজকর্ম্মচারিমাত্রপরম্ ॥৩০॥
বিহীনেতি। বিহীনে নিকৃষ্টে জন্মকর্ম্মণী যস্য তং তাদৃশং সচিবম্। উভয়স্য উগ্রতামৃদুতাদ্বয়স্য ॥৩১॥

বিধাতা ছাগল, অশ্ব ও ক্ষত্রিয়—এই তিনটীকে সমান করিয়া সৃষ্টি করিয়াছেন। অতএব সর্ব্বদাই সেই তিনটী হইতে লোকের অনির্ব্বচনীয় আনন্দ সিদ্ধ হইয়া থাকে ॥২৬॥

অবধ্যকে বধ করিলে যেরূপ দোষ হয়, বধ্যকে বধ না করিলেও সেইরূপই দোষ হইয়া থাকে; সুতরাং তাহাই অকর্ত্তব্যের সীমা, যাহা রাজা পরিত্যাগ করিবেন ॥২৭॥

অতএব রাজা তীক্ষ্ণ হইয়া প্রজাগণকে স্বধর্ম্মে স্থাপন করিবেন; না হইলে প্রজারা ব্যাঘ্রের ন্যায় পরস্পর ভক্ষণ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে থাকিবে ॥২৮॥

কাক যেমন জল হইতে মৎস্য হরণ করে, তেমন তস্করগণ যে রাজার রাজ্যে পরস্ব হরণ করে, সেই রাজা ক্ষত্রিয়ের মধ্যে অধম ॥২৯॥

রাজা! সৎকুলোৎপন্ন ও বেদবিদ্যাযুক্ত লোকদিগকে কর্ম্মচারিপদে নিযুক্ত করিয়া ধর্ম্মানুসারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া পৃথিবী শাসন কর ॥৩০॥

---

(৩১) বিহীনং কর্ম্মণা ন্যায়ং—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নৈবোগ্রং নৈব চানুগ্রং ধর্ম্মেণেহ প্রশস্যতে।
উভয়ং ন ব্যতিক্রামেদুগ্রো ভূত্বা মৃদুর্ভব ॥৩২॥
কষ্টঃ ক্ষত্রিয়ধর্ম্মোঽয়ং সৌহৃদং ত্বয়ি মে স্থিতম্।
উগ্রকর্ম্মণি সৃষ্টোঽসি তস্মাৎ রাজ্যং প্রশাধি বৈ ॥৩৩॥
অশিষ্টনিগ্রহো নিত্যং শিষ্টস্য পরিপালনম্।
এবং শুক্রোঽব্রবীদ্ধীমানাপৎসু ভরতর্ষভ! ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অস্তি চেদিহ মর্য্যাদা যামন্যো নাভিলঙ্ঘয়েৎ।
পৃচ্ছামি ত্বাং সতাং শ্রেষ্ঠ! তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। উগ্রমনুগ্রঞ্চ কেবলমিতি ভাবঃ। ধর্ম্মেণ রাজধর্ম্মশাস্ত্রেণ ॥৩২॥
কষ্ট ইতি। কষ্টঃ কষ্টরক্ষঃ। উগ্রকর্ম্মণি যুদ্ধাদৌ ॥৩৩॥
অশিষ্টেতি। অশিষ্টস্য শাস্ত্রানুসারিণঃ ॥৩৪॥
অস্তীতি। মর্য্যাদা কস্যাপি স্বাভাবিকং গৌরবম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্নেহি স্বর্গং বৈ ত্বা লোকং গময়িষ্যাম" ইতি ॥২৬॥ এবং সংমুহ্যামীত্যাদেরুত্তরমুক্ত্বা স্তিদ্বিদস্য-মর্য্যাদা ইত্যস্যোত্তরমাহ—যস্ত্বিতি ॥২৭—৩০॥ অন্যায়ং ন্যায়বর্জ্জিতম্, যথা স্যাত্তথা প্রগৃহ্লাতি

যে রাজা নীচকুলোৎপন্ন ও নিকৃষ্ট কার্য্যকারী মানুষকে কর্ম্মচারিরূপে গ্রহণ করেন এবং উগ্রতা ও কোমলতার তারতম্য বোঝেন না, তিনি নপুংসক ক্ষত্রিয় ॥৩১॥

ধর্ম্মশাস্ত্র কেবল উগ্রতা বা কেবল কোমলতার প্রশংসা করে না; সুতরাং রাজা উগ্রতা ও কোমলতা ইহার কোনটাকে পরিত্যাগ করিবেন না; অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি ক্ষেত্র অনুসারে উগ্রও হও এবং মৃদুও হও ॥৩২॥

যুধিষ্ঠির! তোমার উপরে আমার স্নেহ আছে। তাই বলিতেছি, এই ক্ষত্রিয়-ধর্ম্ম রক্ষা করা কষ্টসাধ্য। বিধাতা উগ্রকার্য্য করিবার জন্যই তোমাকে সৃষ্টি করিয়াছেন; সুতরাং তুমি ক্ষেত্র অনুসারে উগ্রতা অবলম্বন করিয়াই রাজ্য শাসন কর ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অশিষ্টকে দমন করা এবং শিষ্টকে পালন করাই রাজার ধর্ম্ম—ইহা জ্ঞানী শুক্রাচার্য্য বলিয়াছেন' ॥৩৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

ব্রাহ্মণানেব সেবেত বিদ্যাবৃদ্ধাংস্তপস্বিনঃ।
শ্রুতচারিত্রবৃত্তাঢ্যান্ পবিত্রং হ্যেতদুত্তমম্ ॥৩৬॥
যা দেবতাসু বৃত্তিস্তে সাস্তু বিপ্রেষু নিত্যদা।
ক্রুদ্ধৈর্হি বিপ্রৈঃ কর্ম্মাণি কৃতানি বহুধা নৃপ ! ॥৩৭॥
প্রীত্যা যশো ভবেন্মুখ্যমপ্রীত্যা পরমং ভয়ম্।
প্রীত্যা হ্যমৃতবদ্বিপ্রাঃ ক্রুদ্ধাশ্চৈব বিষং তথা ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে রাজমর্য্যাদায়াম্ অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানিতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং চারিত্রং সচ্চরিত্রং বিত্তং ধনঞ্চ তৈরাঢ্যান্ ॥৩৬॥
যেতি। যা যাদৃশী, বৃত্তির্ব্যবহারঃ ॥৩৭॥
প্রীত্যেতি। প্রীত্যা বিপ্রাণাং সন্তোষেণ। বিষং বিষবৎ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ষড়্ভাগমাদত্তে কর্ম্মণা পালনাত্মকেন, বিহীনং ক্ষত্রম্ ॥৩১—৩৫॥ ব্রাহ্মণাদর্ব্বাগেব দণ্ডস্য মর্য্যাদা ব্রাহ্মণস্তু নৈব দণ্ড্যোঽপি তু পূজ্য এবেত্যাহ—ব্রাহ্মণানেবেতি ॥৩৬—৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পণ্ডিতশ্রেষ্ঠ পিতামহ! এই জগতে যদি কোন লোকের এমন মর্য্যাদা থাকে, যাহা অন্য কোন লোক লঙ্ঘন করে না, আমি আপনার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বিদ্যাবৃদ্ধ, তপস্বী, শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, সচ্চরিত্র ও ধনবান্ ব্রাহ্মণগণেরই সেবা করিবে—ইহা পরমপুণ্যজনক ॥৩৬॥

যুধিষ্ঠির! দেবতাদের সম্বন্ধে তোমার যেরূপ ব্যবহার হইয়া থাকে, ব্রাহ্মণদের সম্বন্ধেও সর্ব্বদাই তোমার সেরূপ ব্যবহার হউক। কারণ, রাজা! ব্রাহ্মণেরা ক্রুদ্ধ হইয়া পূর্ব্বে বহুবিধ কর্ম্ম করিয়া গিয়াছেন ॥৩৭॥

ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিতে পারিলে মহাযশ, আর তাঁহাদের অসন্তোষ ঘটাইলে গুরুতর ভয় হয়। ব্রাহ্মণেরা সন্তুষ্ট হইলে অমৃতের ন্যায় এবং ক্রুদ্ধ হইলে বিষের তুল্য হইয়া থাকেন' ॥৩৮॥

* '...দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পিতামহ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ ! ।
শরণ্যং পালয়ানস্য যো ধর্ম্মস্তং ব্রবীহি মে॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

মহান্ ধর্ম্মো মহারাজ ! শরণাগতপালনে।
অর্হঃ প্রষ্টুং ভবাংশ্চৈবং প্রশ্নং ভরতসত্তম ! ॥২॥
শিবিপ্রভৃতয়ো রাজন্ ! রাজানঃ শরণাগতান্।
পরিপাল্য মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥৩॥
শ্রূয়তে চ কপোতেন শক্রঃ শরণমাগতঃ।
পূজিতশ্চ যথান্যায়ং স্বৈশ্চ মাংসৈর্নিমন্ত্রিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি। শরণ্যং শরণাগতং জনম্। পালয়ানস্যেতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ॥১॥
মহানিতি। অর্হো যোগ্যঃ, ধর্ম্মার্থিত্বাৎ, প্রষ্টুং কর্ত্তুম্॥২॥
শিবীতি। সংসিদ্ধিং ধর্ম্মফলস্য সম্যগ্‌লাভনিষ্পত্তিম্॥৩॥
শ্রূয়ত ইতি। স্বৈর্মাংসৈঃ স্বকীয়মাংসদানাঙ্গীকারৈঃ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করিলে যেরূপ ধর্ম্ম হয়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! শরণাগতরক্ষায় গুরুতর ধর্ম্ম হয়। তুমিই এইরূপ প্রশ্ন করিবার যোগ্য ॥২॥

রাজা! মহাত্মা শিবিপ্রভৃতি রাজারা শরণাগত ব্যক্তিকে রক্ষা করিয়া উত্তম সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥৩॥

শুনিতে পাই, শক্র শরণাগত হইলে একটী কপোতপক্ষী নিজের মাংস দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া আহ্বানপূর্ব্বক, যথানিয়মে তাহার সম্মান করিয়াছিল' ॥৪॥

(১) শরণং পাল্যমানস্য—বঙ্গ বর্দ্ধ, শরণাগতং পালয়তঃ—নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং কপোতেন পুরা শক্রঃ শরণমাগতঃ।
স্বমাংসং ভোজিতঃ কাঞ্চ গতিং লেভে স ভারত ! ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্ ! কথাং দিব্যাং সর্ব্বপাপপ্রণাশিনীম্।
নৃপতের্মুচুকুন্দস্য কথিতং ভার্গবেণ বৈ ॥৬॥
ইমমর্থং পুরা পার্থ ! মুচুকুন্দো নরাধিপঃ।
ভার্গবং পরিপপ্রচ্ছ প্রণতঃ পুরুষর্ষভ ! ॥৭॥
তস্মৈ শুশ্রূষমাণায় ভার্গবোঽকথয়ৎ কথাম্।
ইমাং যথা কপোতেন সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা নরাধিপ ! ॥৮॥

মুনিরুবাচ।

ধর্ম্মনিশ্চয়সংযুক্তাং কামার্থসহিতাং কথাম্।
শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্ ! গদতো মে মহাভুজ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। গতিমবস্থাম্, স কপোতঃ ॥৫॥
শৃণ্বিতি। মুচুকুন্দস্য সকাশে, ভার্গবেণ শুক্রেণ ॥৬॥
ইমমিতি। অর্থং বিষয়ম্ ॥৭॥
তস্মা ইতি। শুশ্রূষমাণায় শ্রোতুমিচ্ছবে। সিদ্ধিঃ পুণ্যফলনিষ্পত্তিঃ ॥৮॥
ধর্ম্মেতি। কামার্থাভ্যাং সহিতাং সমন্বিতাম্ ॥৯॥

ষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! পূর্ব্বকালে শক্র শরণাগত হইলে কপোত-পক্ষী কিপ্রকারে নিজের মাংস তাহাকে ভোজন করাইয়াছিল এবং কিরূপ সিদ্ধিই বা লাভ করিয়াছিল?' ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পূর্ব্বকালে শুক্রাচার্য্য মুচুকুন্দ রাজার নিকটে যে উপাখ্যান বলিয়াছিলেন, সমস্ত পাপনাশক সেই দিব্য উপাখ্যান তুমি শ্রবণ কর ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! পূর্ব্বকালে মুচুকুন্দ রাজা প্রণাম করিয়া এই বিষয়ই শুক্রাচার্য্যের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৭॥

রাজা! নরপতি মুচুকুন্দ শ্রবণ করিবার ইচ্ছা করিলে, কপোতপক্ষী যাহাতে সিদ্ধিলাভ করিয়াছিল, সেই উপাখ্যান তাঁহার নিকটে শুক্রাচার্য্য বলিতে লাগিলেন ॥৮॥

কচিৎ ক্ষুদ্রসমাচারঃ পৃথিব্যাং কালসম্মিতঃ।
বিচচার মহারণ্যে ঘোরঃ শকুনিলুব্ধকঃ ॥১০॥
কাকোল ইব কৃষ্ণাঙ্গো রক্তাক্ষঃ কালসম্মিতঃ।
দীর্ঘজঙ্ঘো হ্রস্বপাদো মহাবক্ত্রো মহাহনুঃ ॥১১॥
নৈব তস্য সুহৃৎ কশ্চিন্ন সম্বন্ধী ন বান্ধবঃ।
স হি তৈঃ সংপরিত্যক্তস্তেন রৌদ্রেণ কর্ম্মণা ॥১ ॥
নরঃ পাপসমাচারস্ত্যক্তব্যো দূরতো বুধৈঃ।
আত্মানং যোঽভিসন্ধত্তে সোঽন্যস্য স্যাৎ কথং হিতঃ ॥১৩॥
যে নৃশংসা দুরাত্মানঃ প্রাণিপ্রাণহরা নরাঃ।
উদ্বেজনীয়া ভূতানাং ব্যালা ইব ভবন্তি তে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কচিদিতি। ক্ষুদ্রসমাচারো নিকৃষ্টাচরণঃ। কালসম্মিতো যমতুল্যঃ। শকুনিলুব্ধকঃ পক্ষিহন্তা ব্যাধঃ ॥১০॥

কাকোল ইতি। কাকোল ইব দ্রোণকাকতুল্যঃ, রক্তাক্ষো রক্তবর্ণনয়নঃ, কালসম্মিতো যমসদৃশঃ। হনুর্মুখনিম্নভাগঃ ॥১১॥

নেতি। রৌদ্রেণ ভীষণেন কর্ম্মণা প্রাণিহিংসাব্যাপারেণ ॥১২॥

তৈঃ কথং পরিত্যক্ত ইত্যাহ নর ইতি। অভিসন্ধত্তে পাপকর্ম্মণা প্রতারয়তি ॥১৩॥

য ইতি। উদ্বেজনীয়া উদ্বেগজনকাঃ। "কৃত্যযুটোঽন্যত্রাপি" ইতি কর্ত্তর্য্যনীয়ঃ। ব্যালাঃ সর্পাঃ ॥১৪॥

শুক্রাচার্য্য বলিলেন—'মহাবাহু রাজা! আমি ধর্ম্মকামার্থযুক্ত এই উপাখ্যান বলিতেছি, আপনি অবহিতচিত্তে শ্রবণ করুন ॥৯॥

নিকৃষ্টাচারযুক্ত যমের তুল্য ভীষণাকৃতি পক্ষিহন্তা এক ব্যাধ, পৃথিবীতে কোন সময়ে নিবিড় বনমধ্যে বিচরণ করিতেছিল ॥১০॥

সেই ব্যাধের অঙ্গ সকল দাঁড়কাকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ, নয়নযুগল রক্তবর্ণ, আকৃতি যমের তুল্য, জঙ্ঘাযুগল দীর্ঘ, চরণদ্বয় ক্ষুদ্র এবং মুখ ও হনু বিশাল ছিল ॥১১॥

তাহার সেই ভীষণ কার্য্যের জন্য কেহই তাহার সুহৃদ্, সম্বন্ধী বা বন্ধু ছিল না; সকলেই তাহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল ॥১২॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা পাপাচারী মানুষকে দূর হইতেই পরিত্যাগ করিবেন। কেন না, যে লোক পাপকার্য্যদ্বারা নিজকেই বঞ্চনা করে, সে লোক অন্যের হিতকারী হইবে কিপ্রকারে? ॥১৩॥

স বৈ ক্ষারকমাদায় দ্বিজান্ হত্বা বনে সদা।
চকার বিক্রয়ং তেষাং পতঙ্গানাং জনাধিপ ! ॥১৫॥
এবং তু বর্ত্তমানস্য তস্য বৃত্তিং দুরাত্মনঃ।
অগমৎ সুমহান্ কালো ন চাধর্ম্মমবুধ্যত ॥১৬॥
তস্য ভার্য্যাসহায়স্য রমমাণস্য শাশ্বতম্।
দৈবযোগবিমূঢ়স্য নান্যা বৃত্তিররোচত ॥১৭॥
ততঃ কদাচিত্তস্যাথ বনস্থস্য সমন্ততঃ।
পাতয়ন্নিব বৃক্ষাংস্তান্ সুমহান্ বাতসম্ভ্রমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ক্ষারকং জালকম্। দ্বিজান্ পক্ষিণঃ। পতঙ্গানাং পক্ষিণাম্ ॥১৫॥
এবমিতি। বৃত্তিং হিংসাব্যাপারমাশ্রিত্যেতি ভাবঃ। অধর্ম্মম্, তয়া বৃত্ত্যা ॥১৬॥
তস্যেতি। শাশ্বতং নিত্যম্, দৈবযোগেন দুরদৃষ্টসম্পর্কেণ বিমূঢ়স্য কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনস্য ॥১৭॥
তত ইতি। বাতসম্ভ্রমো ঘূর্ণিবাত্যাগম আসীদিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতামহেতি ॥১—১০॥ কাকোলঃ কাকবিশেষঃ ॥১১—১২॥ অভিসন্ধত্তে বিষোদ্বন্ধনাদিনা হন্তুমিতি শেষঃ ॥১৩—১৪॥ ক্ষারকং জালম্ ॥১৫—২৪॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৯॥

যে সকল মানুষ নৃশংস দুরাত্মা প্রাণিগণের প্রাণনাশক; তাহারা সর্পের ন্যায় সকল প্রাণীরই উদ্বেগ জন্মাইয়া থাকে ॥১৪॥

রাজা! সেই ব্যাধ জাল লইয়া নিবিড় বনমধ্যে সর্ব্বদা পক্ষিগণকে বধ করিয়া সেইগুলিকে বিক্রয় করিত ॥১৫॥

সেই দুরাত্মা ব্যাধ, এইরূপ বৃত্তি অবলম্বন করিয়া চলিতে লাগিল, তাহাতে তাহার দীর্ঘকাল অতীত হইল; কিন্তু ঐ বৃত্তিতে তাহার যে পাপ হইতেছিল, তাহা সে বুঝিতে পারে নাই ॥১৬॥

দুরদৃষ্টবশতঃ তাহার কর্ত্তব্যজ্ঞান ছিল না; সুতরাং অন্য বৃত্তিও তাহার অভিপ্রেত হয় নাই। অতএব সে সেই বৃত্তি অবলম্বন করিয়াই প্রত্যহ ভার্য্যার সহিত আমোদ অনুভব করিতে লাগিল ॥১৭॥

তাহার পর কোন সময়ে সেই বনবাসী ব্যাধের সকল দিকের বৃক্ষসমূহ নিপাতিত করিতে করিতে বিশাল ঘূর্ণিবাত্যা উপস্থিত হইল ॥১৮॥

মেঘসঙ্কুলমাকাশং বিদ্যুন্মণ্ডলমণ্ডিতম্ ।
সংছন্নস্তু মুহূর্ত্তেন নৌসার্থৈরিব সাগরঃ ॥১৯॥
বারিধারাসমূহেন সংপ্রবৃষ্টঃ শতক্রতুঃ ।
ক্ষণেন পূরয়ামাস সলিলেন বসুন্ধরাম্ ॥২০॥
ততো ধারাকুলে কালে সম্ভ্রমন্নষ্টচেতনঃ ।
শীতার্ত্তস্তদ্বনং সর্ব্বমাকুলেনান্তরাত্মনা ॥২১॥
নৈব নিম্নং স্থলং বাপি সোঽবিন্দত বিহঙ্গহা ।
পূরিতো হি জলৌঘেন তস্য মার্গো বনস্য তু ॥২২॥
পক্ষিণো বর্ষবেগেন হতা লীনাস্তদাভবন্ ।
মৃগাঃ সিংহা বরাহাশ্চ স্থলমাশ্রিত্য শেরতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

মেঘেতি। সংছন্নঃ তেন মেঘমণ্ডলেনাবৃতো বনপ্রদেশঃ, নৌসার্থৈস্তরণীসমূহৈঃ ॥১৯॥

বারীতি। সংপ্রবৃষ্টঃ সম্যক্ বৃষ্টবান্, শতক্রতুঃ ইন্দ্রঃ ॥২০॥

তত ইতি। ধারয়া অবিচ্ছিন্নজলস্রবেণ আকুলে ব্যাপ্তে, সম্ভ্রমন্ বিচচারাসীৎ, নষ্টচেতনো লুপ্তচৈতন্য ইব ॥২১॥

নেতি। অবিন্দত অলভত, বিহঙ্গহা পক্ষিহন্তা ॥২২॥

পক্ষিণ ইতি। লীনা ভূতললুণ্ঠিতাঃ। শেরতে স্ম ॥২৩॥

আকাশ মেঘে পরিপূর্ণ হইল, বিদ্যুৎসমূহ খেলিতে লাগিল এবং নৌকাসকল যেমন সমুদ্রের কোন প্রদেশ আবৃত করে, তেমন মেঘমণ্ডল সেই বনপ্রদেশ আবৃত করিল ॥১৯॥

ইন্দ্র জলধারা বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং সেই জলদ্বারা বনভূমি পরিপূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

তদনন্তর সেই বর্ষাসঙ্কুল সময়ে শীতপীড়িত সেই ব্যাধ আকুলচিত্ত ও চৈতন্য-শূন্যের ন্যায় হইয়া সমস্ত বনে বিচরণ করিতে লাগিল ॥২১॥

তৎকালে সেই পক্ষিহন্তা একটীও নিম্ন স্থল পাইল না যে, তাহার ভিতরে প্রবেশ করিয়া আত্মরক্ষা করিবে। কারণ, জলরাশিতে সেই বনের পথপর্য্যন্ত পূর্ণ হইয়া গিয়াছিল ॥২২॥

তখন বায়ু ও বর্ষার বেগে পক্ষিসকল নিহত হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছিল এবং সিংহ, হরিণ ও শূকরপ্রভৃতি পশুগণ স্থলভূমিতে যাইয়া শয়ন করিয়াছিল ॥২৩॥

মহতা বাতবর্ষেণ ত্রাসিতাস্তে বনৌকসঃ।
ভয়ার্ত্তাশ্চ ক্ষুধার্ত্তাশ্চ বভ্রমুঃ সহিতা বনে ॥২৪॥
স তু শীতহতৈর্গাত্রৈর্ন জগাম ন তস্থিবান্।
দদর্শ পতিতাং ভূমৌ কপোতীং শীতবিহ্বলাম্ ॥২৫॥
দৃষ্ট্বার্ত্তোঽপি হি পাপাত্মা স তাং পঞ্জরকেঽক্ষিপৎ।
স্বয়ং দুঃখাভিভূতোঽপি দুঃখমেবাকরোৎ পরে ॥২৬॥
পাপাত্মা পাপকারিত্বাৎ পাপমেব চকার সঃ।
সোঽপশ্যদ্বনষণ্ডেষু মেঘনীলং বনস্পতিম্ ॥২৭॥
সেব্যমানং বিহঙ্গৌঘৈশ্ছায়াবাসফলার্থিভিঃ।
ধাত্রা পরোপকারায় স সাধুরিব নির্ম্মিতঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
অথাভবৎ ক্ষণেনৈব বিয়দ্বিমলতারকম্।
মহৎ সর ইবোৎফুল্লং কুমুদচ্ছুরিতোদকম্।
কুসুমাকাবতারাঢ্যমাকাশং নির্ম্মলং বহু ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মহতেতি। বনৌকসো বনবাসিনঃ। সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥২৪॥
স ইতি। শীতেন হতৈরবশীকৃতৈঃ ॥২৫॥
দৃষ্ট্বেতি। আর্ত্তঃ শীতপীড়িতঃ, তাং কপোতীম্ ॥২৬॥
পাপেতি। বনষণ্ডেষু বনসমূহমধ্যে, বনস্পতিং বৃক্ষম্। বিহঙ্গৌঘৈঃ পক্ষিসমূহৈঃ ॥২৭—২৮॥

আর অন্যান্য বন্য জন্তুগণ গুরুতর বায়ু ও বর্ষার বেগে ত্রস্ত, ভীত ও ক্ষুধিত হইয়া সম্মিলিতভাবে বিচরণ করিতেছিল ॥২৪॥

এমন সময়ে সেই ব্যাধ শীতক্লান্তদেহে চলিতে বা থাকিতে পারিল না, অথচ দেখিতে পাইল—একটী কপোতী শীতে আকুল হইয়া ভূতলে পড়িয়া রহিয়াছে ॥২৫॥

পাপাত্মা ব্যাধ কপোতীটীকে দেখিয়া নিজে শীতার্ত্ত হইয়াও সেটীকে পিঞ্জরের ভিতরে নিক্ষেপ করিল। (কি আশ্চর্য্য!) নিজে দুঃখিত হইয়াও অন্যের দুঃখই জন্মাইল ॥২৬॥

পাপাত্মা ব্যাধ চিরকাল পাপ করিয়া আসিয়াছে বলিয়া তখনও পাপই করিল। ক্রমে সে দেখিতে পাইল—বনমধ্যে মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ একটা বিশাল বৃক্ষ রহিয়াছে; ছায়ায় অবস্থান ও ফলপ্রার্থনাকারী পক্ষিগণ সেই বৃক্ষের সেবা করিতেছে এবং বিধাতা যেন পরের উপকার করিবার জন্য সাধু ব্যক্তির ন্যায়ই তাহাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥২৭—২৮॥

ঘনৈর্ম্মুক্তং নভো দৃষ্ট্বা লুব্ধকঃ শীতবিহ্বলঃ।
দিশো বিলোকয়ামাস বিগাঢ়াং প্রেক্ষ্য শর্ব্বরীম্ ॥৩০॥
দূরতো মে নিবেশশ্চ অস্মাদ্দেশাদিতি প্রভো!।
কৃতবুদ্ধিদ্রুমে তস্মিন্ বস্তুং তাং রজনীং ততঃ ॥৩১॥
সাঞ্জলিঃ প্রণতিং কৃত্বা বাক্যমাহ বনস্পতিম্।
শরণং যামি যান্যস্মিন্ দৈবতানি বনস্পতৌ ॥৩২॥
স শিলায়াং শিরঃ কৃত্বা পর্ণান্যাস্তীর্য্য ভূতলে।
দুঃখেন মহতাবিষ্টস্ততঃ সুষ্বাপ পক্ষিহা ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতলুব্ধকসংবাদে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বিয়ৎ গগনম্, বিমলা মেঘাপগমেন নির্ম্মলাস্তারকা যত্র তৎ। উৎফুল্লং প্রকাশিতং কুমুদৈঃ ছুরিতং রঞ্জিতম্ উদকং যস্য তৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

ঘনৈরিতি। লুব্ধকো ব্যাধঃ। বিগাঢ়ামধিকাম্ ॥৩০॥

দূরত ইতি। নিবেশো বাসস্থানং কৃতবুদ্ধিরভবাদিতি শেষঃ। রজনীমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৩১॥

সাঞ্জলিরিতি। অস্মিন্ বনস্পতৌ যানি দৈবতানি সন্তি তানি শরণং যামি ॥৩২॥

স ইতি। পক্ষিহা পক্ষিহন্তা ব্যাধঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর ক্ষণকালমধ্যেই আকাশ নির্ম্মল হইল, কুমুদের ন্যায় নক্ষত্র সকল প্রকাশ পাইল; সুতরাং তৎকালে কুমুদরঞ্জিত বৃহৎ সরোবরের ন্যায় গগনমণ্ডল বিরাজ করিতে লাগিল ॥২৯॥

তখন শীতপীড়িত ব্যাধ গগনমণ্ডলকে মেঘমুক্ত দেখিয়া এবং রাত্রি অতিরিক্ত হইয়াছে বুঝিতে পারিয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ॥৩০॥

রাজা! 'আমার বাসস্থান এস্থান হইতে দূরে' ইহা ভাবিয়া সেই ব্যাধ সেই রাত্রিতে সেই বৃক্ষেই বাস করিবার ইচ্ছা করিল ॥৩১॥

ভরতনন্দন! ক্রমে সে কৃতাঞ্জলি হইয়া নমস্কার করিয়া সেই বৃক্ষকে এই কথা বলিল—'এই বৃক্ষে যে সকল দেবতা বাস করিতেছেন, আমি তাঁহাদের শরণাগত হইলাম' ॥৩২॥

* '...ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

অথ বৃক্ষস্য শাখায়াং বিহঙ্গঃ সসুহৃজ্জনঃ।
দীর্ঘকালোষিতো রাজন্! তত্র চিত্রতনূরুহঃ ॥১॥

তস্য কল্যং গতা ভার্য্যা চরিতুং নাভ্যবর্ত্তত।
প্রাপ্তাঞ্চ রজনীং দৃষ্ট্বা স পক্ষী পর্য্যতপ্যত ॥২॥

বাতবর্ষং মহচ্চাসীন্ন চাগচ্ছতি মে প্রিয়া।
কিন্নু তৎকারণং যেন সাদ্যাপি ন নিবর্ত্ততে ॥৩॥

অপি স্বস্তি ভবেত্তস্যাঃ প্রিয়ায়া মম কাননে।
তয়া বিরহিতং হীদং শূন্যমদ্য গৃহং মম ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। দীর্ঘকালম্ উষিতঃ অবস্থিত আসীৎ। চিত্রতনূরুহো নানাবর্ণপক্ষঃ ॥১॥

তস্যেতি। কল্যং প্রভাতকালং প্রাপ্য, চরিতুম্ আহার্য্যমন্বেষ্টুম্ ॥২॥

বাতেতি। বাতেন যুক্তং বর্ষং বাতবর্ষং মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥৩॥

অপীতি। স্বস্তি ক্ষেমম "স্বস্ত্যাশীঃ ক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

তদনন্তর সেই ব্যাধ ভূতলে বৃক্ষের পত্র আস্তৃত করিয়া কোন একখানা প্রস্তরে মস্তক রাখিয়া অতিদুঃখে শয়ন করিল' ॥৩৩॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সেই বৃক্ষের শাখায় বিচিত্রপক্ষযুক্ত একটী পক্ষী সুহৃদ্‌বর্গের সহিত দীর্ঘকাল বাস করিতেছিল ॥১॥

তাহার ভার্য্যা সেইদিন প্রাতঃকালে আহার্য্য অন্বেষণ করিবার জন্য অন্যত্র গিয়াছিল; কিন্তু ফিরিয়া আসিল না, অথচ রাত্রি উপস্থিত হইল দেখিয়া সেই পক্ষী উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িল ॥২॥

গুরুতর ঝড় ও বৃষ্টি হইয়াছে, অথচ আমার প্রিয়া আসিলেন না; তিনি যে আসিলেন না, তাহার কারণ কি? ॥৩॥

আমার সেই প্রিয়তমা বনমধ্যে কুশলে আছেন ত? তিনি না থাকায় আমার এই গৃহ আজ শূন্য বলিয়া বোধ হইতেছে ॥৪॥

পুত্রপৌত্রবধূভৃত্যৈরাকীর্ণমপি সর্ব্বতঃ।
ভার্য্যাহীনং গৃহস্থস্য শূন্যমেব গৃহং ভবেৎ ॥৫॥
ন গৃহং গৃহমিত্যাহুর্গৃহিণী গৃহমুচ্যতে।
গৃহন্তু গৃহিণীহীনমরণ্যসদৃশং মতম্ ॥৬॥
যদি সা রক্তনেত্রান্তা চিত্রাঙ্গী মধুরস্বরা।
অদ্য নায়াতি মে কান্তা ন কার্য্যং জীবিতেন মে ॥৭॥
ন ভুঙ্‌ক্তে ময্যভুক্তে যা নাস্নাতে স্নাতি সুব্রতা।
নাতিষ্ঠত্যুপতিষ্ঠেত ন শেতেঽশয়িতে ময়ি ॥৮॥
হৃষ্টে ভবতি সা হৃষ্টা দুঃখিতে ময়ি দুঃখিতা।
প্রোষিতে দীনবদনা ক্রুদ্ধে চ প্রিয়বাদিনী ॥৯॥
পতিব্রতা পতিগতিঃ পতিপ্রিয়হিতে রতা।
যস্য স্যাত্তাদৃশী ভার্য্যা ধন্যঃ স পুরুষো ভুবি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রেতি। বধূরত্র স্নুষা। আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৫॥
নেতি। গৃহিণী গৃহস্য কর্ত্রী, গৃহমুচ্যতে শান্তিময়নিরাপৎস্থানত্বাৎ ॥৬॥
যদীতি। রক্তৌ লোহিতৌ নেত্রান্তৌ যস্যাঃ সা ॥৭॥
নেতি। অতিষ্ঠতি অস্থিতিমতি ॥৮॥
হৃষ্ট ইতি। প্রোষিতে ময়ি স্থানান্তরং গতে ॥৯॥

হায়! পুত্র, পৌত্র, বধূ ও ভৃত্যপ্রভৃতিদ্বারা সর্ব্বপ্রকারে গৃহস্থের গৃহ পরিপূর্ণ থাকিলেও একমাত্র ভার্য্যা না থাকিলে, তাহা শূন্যের ন্যায়ই হইয়া থাকে ॥৫॥

বিচক্ষণ লোকেরা গৃহকে গৃহ বলেন না—গৃহিণীকেই গৃহ বলেন; সুতরাং গৃহিণী-শূন্য গৃহ বনের তুল্য বলিয়াই মনে হয় ॥৬॥

রক্তাপাঙ্গী, বিচিত্রাঙ্গী ও মধুরস্বরা আমার সেই প্রিয়তমা যদি আজ না আসেন, তাহা হইলে আমার জীবনে প্রয়োজন নাই ॥৭॥

আমি ভোজন না করিলে যিনি ভোজন করেন না, আমি স্নান না করিলে যিনি স্নান করেন না, আমি অবস্থান না করিলে যিনি অবস্থান করেন না এবং আমি শয়ন না করিলে যিনি শয়ন করেন না ॥৮॥

আমি আনন্দিত হইলে তিনি আনন্দিত হন, আমি দুঃখিত থাকিলে তিনি দুঃখিত হইয়া থাকেন, আমি স্থানান্তরে গেলে তিনি মলিনমুখী হইয়া পড়েন এবং আমি ক্রুদ্ধ হইলে তিনি প্রিয়বাক্য বলিতে থাকেন ॥৯॥

সা হি শ্রান্তং ক্ষুধার্ত্তঞ্চ জানীতে মাং তপস্বিনী।
অনুরক্তা স্থিরা চৈব ভক্তা স্নিগ্ধা যশস্বিনী ॥১১॥
বৃক্ষমূলেঽপি দয়িতা যস্য তিষ্ঠতি তদ্‌গৃহম্।
প্রাসাদোঽপি তয়া হীনঃ কান্তার ইতি নিশ্চিতম্ ॥১২॥
ধর্ম্মার্থকামকালেষু ভার্য্যা পুংসঃ সহায়িনী।
বিদেশগমনে চাস্য সৈব বিশ্বাসকারিকা ॥১৩॥
ভার্য্যা হি পরমো হ্যর্থঃ পুরুষস্যেহ পঠ্যতে।
অসহায়স্য লোকেঽস্মিঁল্লোকযাত্রাসহায়িনী ॥১৪॥
তথা রোগাভিভূতস্য নিত্যং কৃচ্ছ্রগতস্য চ।
নাস্তি ভার্য্যাসমং কিঞ্চিন্নরস্যার্ত্তস্য ভেষজম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পতীতি। পতিরেব ব্রতম্ অবশ্যমাদরণীয়ং যস্যাঃ সা ॥১০॥

সেতি। সা হি সৈব মাং শ্রান্তং ক্ষুধার্ত্তঞ্চ জানীতে বুধ্যতে চিরং মদ্ভাববোধাৎ, ন পুনরন্য ইত্যাশয়ঃ ॥১১॥

বৃক্ষেতি। দয়িতা তাদৃশী প্রিয়া। তৎ বৃক্ষমূলম্। কান্তারো মহারণ্যম্ ॥১২॥

ধর্ম্মেতি। বিশ্বাসকারিকা বিশ্বাসেন গৃহভারার্পণযোগ্যা ॥১৩॥

ভার্য্যেতি। লোকযাত্রাসহায়িনী সাংসারিককর্ম্মনির্ব্বাহসহকারিণী ॥১৪॥

তথেতি। কৃচ্ছ্রগতস্য কারণান্তরেণ দুর্গতিং প্রাপ্তস্য। ভেষজং প্রতীকারোপায়ঃ ॥১৫॥

পতিব্রতা, পতিগতি এবং পতির প্রীতি ও হিতসাধনে নিরতা সেই প্রিয়তমার ন্যায় যাহার ভার্য্যা হয়, সেই পুরুষই জগতে ধন্য ॥১০॥

সংযতা, অনুরক্তা, স্থিরস্বভাবা, ভক্তা, স্নেহপরায়ণা ও যশস্বিনী সেই প্রিয়তমাই আমার পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থা বুঝিতে পারেন ॥১১॥

তাঁহার ন্যায় যে পুরুষের প্রিয়তমা বৃক্ষমূলেও থাকেন, সেই বৃক্ষমূলই সেই পুরুষের গৃহস্বরূপ হয়; আর সেইরূপ প্রিয়াবিহীন অট্টালিকাও মহারণ্যস্বরূপই হইয়া থাকে ইহা নিশ্চয় ॥১২॥

ভার্য্যাই ধর্ম্ম, অর্থ ও কামসম্পাদনের সময়ে সহায় হইয়া থাকেন, আর পুরুষের বিদেশে যাইবার সময়ে ভার্য্যাই বিশ্বাসবশতঃ গৃহের সমস্ত ভার অর্পণ করিবার যোগ্যপাত্র ॥১৩॥

বিচক্ষণেরা বলেন—পুরুষের পক্ষে ভার্য্যাই পরম পুরুষার্থ এবং এই জগতে ভার্য্যাই সহায়শূন্য লোকের সংসারযাত্রানির্ব্বাহের সহায় ॥১৪॥

নাস্তি ভার্য্যাসমো বন্ধুর্নাস্তি ভার্য্যাসমা গতিঃ।
নাস্তি ভার্য্যাসমো লোকে সহায়ো ধর্ম্মসংগ্রহে ॥১৬॥
যস্য ভার্য্যা গৃহে নাস্তি সাধ্বী চ প্রিয়বাদিনী।
অরণ্যং তেন গন্তব্যং যথারণ্যং তথা গৃহম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ভার্য্যাপ্রশংসায়াং চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

একচত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।
এবং বিলপতস্তস্য শ্রুত্বা তু করুণং বচঃ।
গৃহীতা শকুনিঘ্নেন কপোতী বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গতিরাশ্রয়ঃ। ধর্ম্মসংগ্রহে ধর্ম্মার্জ্জনে ॥১৬॥

যস্যেতি। অরণ্যগমনে হেতুমাহ যথেতি। অরণ্যগমনে সাধুদর্শনসম্ভবাৎ গৃহে চ তদসম্ভবাৎ অরণ্যগমনমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

এবমিতি। শকুনিঘ্নেন পক্ষিহন্ত্রা ব্যাধেন, গৃহীতা পঞ্জরে ধৃতা ॥১॥

মানুষ রোগাক্রান্ত, দুর্দ্দশাপ্রাপ্ত বা অন্য প্রকারে পীড়িত হইলে তাহার পক্ষে ভার্য্যার তুল্য অন্য কোন প্রতীকারের উপায় নাই ॥১৫॥

জগতে ভার্য্যার তুল্য বন্ধু নাই, ভার্য্যার সমান আশ্রয় নাই এবং ধর্ম্ম উপার্জ্জনে ভার্য্যার সদৃশ সহায় নাই ॥১৬॥

যাহার গৃহে সাধ্বী ও প্রিয়বাদিনী ভার্য্যা নাই, তাহার বনে গমন করাই উচিত। কারণ, তাহার পক্ষে বনও যেমন, গৃহও তেমন' ॥১৭॥

'...চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি

কপোত্যুবাচ।

অহোঽতীব সুভাগ্যাহং যস্যা মে দয়িতঃ পতিঃ।
অসতো বা সতো বাপি গুণানেবং প্রভাষতে ॥২॥
ন সা স্ত্রী হ্যভিমন্তব্যা যস্যাং ভর্ত্তা ন তুষ্যতি।
তুষ্টে ভর্ত্তরি নারীণাং তুষ্টাঃ স্যুঃ সর্ব্বদেবতাঃ।
অগ্নিসাক্ষিকমিত্যেব ভর্ত্তা বৈ দৈবতং পরম্ ॥৩॥
দাবাগ্নিনেব নির্দগ্ধা সপুষ্পস্তবকা লতা।
ভস্মীভবতি সা নারী যস্যা ভর্ত্তা ন তুষ্যতি ॥৪॥
ইতি সঞ্চিন্ত্য দুঃখার্ত্তা ভর্ত্তারং দুঃখিতং তদা।
কপোতী লুব্ধকেনাপি গৃহীতা বাক্যমব্রবীৎ ॥৫॥
হন্ত বক্ষ্যামি তে শ্রেয়ঃ শ্রুত্বা তু কুরু তত্তথা।
শরণাগতসন্ত্রাতা ভব কান্ত! বিশেষতঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। প্রকৃত্যভাব আর্ষঃ। অসতো ময়ি অবিদ্যমানান, সতো ময়ি বিদ্যমানান্ ॥২॥
নেতি। অভিমন্তব্যা সুভগত্বেনাঙ্গীকর্ত্তব্যা। অগ্নিঃ সাক্ষী যস্য তৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩॥
দাবেতি। পুষ্পস্তবকেন সহেতি সা। ভস্মীভবতি লোকে ভস্মবদেব হেয়াভবতি ॥৪॥
ইতীতি। লুব্ধকেন ব্যাধেন গৃহীতাপীতি সম্বন্ধঃ ॥৫॥
হন্তেতি। শরণাগতস্য সন্ত্রাতা সম্যক্ রক্ষকঃ, হে কান্ত! স্বামিন্! ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'কপোত এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলে, তাহার করুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া ব্যাধকর্ত্তৃক পঞ্জরে স্থাপিত সেই কপোতী এই সকল কথা বলিয়াছিল ॥১॥

কপোতী বলিল—'গুণ থাকুক বা নাই থাকুক, যাহার প্রিয়পতি এইরূপ গুণ বলেন, সেই আমি অত্যন্ত সৌভাগ্যশালিনী ॥২॥

পতি যাহার প্রতি সন্তুষ্ট থাকেন না, সেই স্ত্রীকে সৌভাগ্যবতী বলিয়া স্বীকার করা যায় না। কারণ, ভর্ত্তা তুষ্ট হইলে সমস্ত দেবতাই তুষ্ট হন; আর স্ত্রীর পক্ষে ভর্ত্তাই পরমদেবতা; অগ্নি তাহার সাক্ষী ॥৩॥

ভর্ত্তা যাহার প্রতি সন্তুষ্ট না থাকেন, সেই স্ত্রী দাবাগ্নিদগ্ধ পুষ্পস্তবকসমন্বিত লতার ন্যায় ভস্ম হইয়া যায়' ॥৪॥

এইরূপ চিন্তা করিয়া দুঃখার্ত্তা কপোতী তখন ব্যাধগৃহীত হইয়াও দুঃখিত ভর্ত্তাকে এই কথা বলিল—॥৫॥

এষ শাকুনিকঃ শেতে তবাবাসং সমাশ্রিতঃ।
শীতার্ত্তশ্চ ক্ষুধার্ত্তশ্চ পূজামস্মৈ সমাচর ॥৭॥
যো হি কশ্চিদ্দ্বিজং হন্যাদ্গাঞ্চ লোকস্য মাতরম্।
শরণাগতঞ্চ যো হন্যাত্তুল্যং তেষাঞ্চ পাতকম্ ॥৮॥
যাস্মাকং বিহিতা বৃত্তিঃ কপোতী জাতিধর্ম্মতঃ।
সা ন্যায্যাত্মবতা নিত্যং ত্বদ্বিধেনানুবর্ত্তিতুম্ ॥৯॥
যস্তু ধর্ম্মং যথাশক্তি গৃহস্থো হ্যনুবর্ত্ততে।
স প্রেত্য লভতে লোকানক্ষয়ানিতি শুশ্রুম ॥১০॥
স ত্বং সন্তানবানদ্য পুত্রবানসি চ দ্বিজ !।
তৎ স্বদেহে দয়াং ত্যক্ত্বা ধর্ম্মার্থৌ পরিগৃহ্য চ।
পূজামস্মৈ প্রযুঙ্‌ক্ষ্ব ত্বং প্রীয়েতাস্য মনো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। শাকুনিকঃ পক্ষিহন্তা, আবাসং বাসবৃক্ষমূলম্ ॥৭॥

য ইতি। দ্বিজং ব্রাহ্মণম্। অত্র এতস্য মরণে অপালনগোবধবদেব পাতকমিতি ভাবঃ ॥৮॥

যেতি। বৃত্তির্ব্যবসায়ঃ। আত্মবতা যত্নবতা ॥৯॥

য ইতি। প্রেত্য পরলোকে "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥১০॥

স ইতি। সন্তানপদমত্র কন্যাপরং পুত্রপদস্য পৃথগুল্লেখাৎ। হে দ্বিজ ! পক্ষিন্ ! ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

'আমি আপনাকে মঙ্গলের কথা বলিতেছি, আপনি শুনিয়া তাহাই করুন; আপনি বিশেষভাবে শরণাগতরক্ষক হউন ॥৬॥

এই ব্যাধ শীতার্ত্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থায় আপনার বাসবৃক্ষমূল অবলম্বন করিয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে, আপনি উহার সেবা করুন ॥৭॥

যে কোন লোক ব্রহ্মবধ বা গোবধ করে, কিংবা যে লোক শরণাগতকে বধ করে, তাহাদের সমান পাপ হয় ॥৮॥

বিধাতা আমাদের কপোতদের জাতি ও ধর্ম্ম অনুসারে যে বৃত্তি বিধান করিয়াছেন, বিশেষ যত্নসহকারে সর্ব্বদা আপনার সেই বৃত্তিরই অনুসরণ করা উচিত ॥৯॥

যে গৃহস্থ শক্তি অনুসারে ধর্ম্মের অনুসরণ করে, সে মৃত্যুর পরে অক্ষয়স্বর্গ লাভ করিয়া থাকে; ইহা আমরা জ্ঞানীদের নিকট শুনিয়াছি ॥১০॥

পক্ষিশ্রেষ্ঠ! এখন আপনার পুত্র ও কন্যা হইয়াছে। অতএব আপনি নিজের দেহের উপরে মমতা না করিয়া ধর্ম্ম ও অর্থের অবলম্বন করিয়া যাহাতে এই ব্যাধের মন সন্তুষ্ট হয়, তেমন ভাবে ইহার সেবা করুন ॥১১॥

মৎকৃতে মা চ সন্তাপং কুর্ব্বীথাস্ত্বং বিহঙ্গম ! ।
শরীরযাত্রাকৃত্যার্থমন্যান্ দারানুপৈষ্যসি ॥১২॥
ইতি সা শকুনী বাক্যং পঞ্জরস্থা তপস্বিনী ।
অতিদুঃখান্বিতা প্রাহ ভর্ত্তারং সমুদীক্ষ্য চ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতীবাক্যে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

-ঃ০ঃ

ভীষ্ম উবাচ ।

স পত্ন্যা বচনং শ্রুত্বা ধর্ম্মযুক্তিসমন্বিতম্ ।
হর্ষেণ মহতা যুক্তো বাষ্পব্যাকুললোচনঃ ॥১॥
তং বৈ শাকুনিকং দৃষ্ট্বা বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ।
পূজয়ামাস যত্নেন স পক্ষী পক্ষিজীবিনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

মদিতি। শরীরযাত্রাকৃত্যার্থম্ আহারাদিসম্পাদনেন দেহরক্ষাকার্য্যার্থম্, উপৈষ্যসি প্রাপ্স্যসি মম্মরণাবশ্যম্ভাবাৎ তব চ জীবনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

ইতীতি। শকুনী পক্ষিণী কপোতী। তপস্বিনী দীনা ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

স ইতি। বাষ্পেণ আনন্দাশ্রুণা ব্যাকুলে ব্যাপ্তে লোচনে যস্য সঃ। শাকুনিকং ব্যাধম্ ॥১—২॥

বিহঙ্গম! আপনি আমার জন্য সন্তাপ করিবেন না ; দেহরক্ষার নিমিত্ত অন্য দারপরিগ্রহ করিবেন' ॥১২॥

দীনা ও অতিদুঃখার্ত্তা কপোতী পিঞ্জরের ভিতরে থাকিয়াই ভর্ত্তার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিয়াছিল' ॥১৩॥

* '...পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

উবাচ স্বাগতং তেঽদ্য ব্রূহি কিং করবাণি তে।
সন্তাপশ্চ ন কর্ত্তব্যঃ স্বগৃহে বর্ত্ততে ভবান্ ॥৩॥
তদ্‌ব্রবীতু ভবান্ ক্ষিপ্রং কিংকরোমি কিমিচ্ছসি ?।
প্রণয়েন ব্রবীমি ত্বাং ত্বং হি নঃ শরণাগতঃ ॥৪॥
অরাবপ্যুচিতং কার্য্যমাতিথ্যং গৃহমাগতে।
ছেত্তুমপ্যাগতে চ্ছায়াং নোপসংহরতে দ্রুমঃ ॥৫॥
শরণাগতস্য কর্ত্তব্যমাতিথ্যং হি প্রযত্নতঃ।
পঞ্চযজ্ঞপ্রবৃত্তেন গৃহস্থেন বিশেষতঃ ॥৬॥
পঞ্চযজ্ঞাংস্তু যো মোহাৎ ন করোতি গৃহাশ্রমে।
তস্য নায়ং ন চ পরো লোকো ভবতি ধর্ম্মতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উবাচেতি। স্বাগতং সুখেন আগমনং জাতম্ ? ॥৩॥
তদিতি। প্রণয়েন সৌহার্দ্দেন ॥৪॥
অরাবিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। আগতে মানুষে ॥৫॥
শরণেতি। পঞ্চযজ্ঞেষু অধ্যাপনাদিষু প্রবৃত্তেন নিরতেন। "অধ্যাপনং ব্রহ্মযজ্ঞঃ পিতৃযজ্ঞস্তু তর্পণম্। হোমো দৈবো বলির্ভৌতো নৃযজ্ঞোঽতিথিপূজনম্ ॥" ইতি মনূক্তাঃ পঞ্চযজ্ঞা উন্নেয়াঃ ॥৬॥
পঞ্চেতি। অয়ং পরশ্চ লোকঃ সুখকরো ন ভবতীত্যর্থঃ ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই পক্ষী ভার্য্যার ধর্ম্মসঙ্গত ও যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া বাষ্পাকুলনেত্রে সেই ব্যাধের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া যত্নপূর্ব্বক শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্মদ্বারা তাহার সেবা করিল ॥১—২॥

এবং বলিল—'ব্যাধ! অদ্য তোমার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? বল—আমি তোমার কি করিব। তুমি কোনও সন্তাপ করিও না। কেন না, তুমি ত নিজের ঘরে রহিয়াছ ॥৩॥

অতএব সত্বর বল, আমি তোমার কি করিব ? তুমি কি চাও ? আমি সৌহার্দ্দ-বশতঃ তোমাকে বলিতেছি। কারণ, তুমি আমাদের শরণাগত ॥৪॥

শত্রুও গৃহে উপস্থিত হইলে তাহার উপযুক্ত আতিথ্য করা কর্ত্তব্য। কারণ, মানুষ নিজেকে ছেদন করিতে আসিলেও বৃক্ষ তাহার উপরের ছায়া উপসংহৃত করে না ॥৫॥

পঞ্চযজ্ঞে নিরত গৃহস্থের পক্ষে যত্নপূর্ব্বক বিশেষভাবে শরণাগত ব্যক্তির অতিথি-সংকার কর্ত্তব্য ॥৬॥

তদ্‌ব্রূহি মাং সুবিশ্রব্ধো যত্ত্বং বাচা বদিষ্যসি।
তৎ করিষ্যাম্যহং সর্ব্বং মা ত্বং শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৮॥
তস্য তদ্‌বচনং শ্রুত্বা শকুনিং লুব্ধকোঽব্রবীৎ।
বাধতে খলু মাং শীতং হিমত্রাণং বিধীয়তাম্ ॥৯॥
এবমুক্তস্ততঃ পক্ষী পর্ণান্যাস্তীর্য্য ভূতলে।
যথাশক্ত্যা হি পর্ণেন জ্বলনার্থং দ্রুতং যযৌ ॥১০॥
গত্বাঙ্গারককর্ম্মান্তং গৃহীত্বাগ্নিমথাগমৎ।
ততঃ শুষ্কেষু পর্ণেষু পাবকং সোঽপ্যদীপয়ৎ ॥১১॥
স সংদীপ্তং মহৎ কৃত্বা তমাহ শরণাগতম্।
প্রতাপয় সুবিশ্রব্ধঃ স্বগাত্রাণ্যকুতোভয়ঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সুবিশ্রব্ধো বিশেষবিশ্বস্তঃ ॥৮॥

তস্যেতি। শকুনিং পক্ষিণম্, লুব্ধকো ব্যাধঃ। হিমত্রাণং শীতাৎ রক্ষণম্ ॥৯॥

এবমিতি। জ্বলনার্থং বহ্ন্যানয়নার্থম্ ॥১০॥

গত্বেতি। অঙ্গারকৈঃ কর্ম্ম যস্য সঃ অঙ্গারকর্ম্মা কর্ম্মকারঃ তস্যান্তং সমীপম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

স পত্ন্যা বচনমিত্যধ্যায়ত্রয়ং প্রায়ঃ স্পষ্টার্থম্ ॥১—১০॥ অঙ্গারকর্ম্মান্তং কর্ম্মারগৃহসমাপ্তম্ ॥১১—২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

যে ব্যক্তি গৃহস্থাশ্রমে থাকিয়া পঞ্চযজ্ঞ করে না, ধর্ম্মানুসারে তাহার ইহলোকে বা পরলোকে কোন সুখই হয় না। ॥৭॥

অতএব তুমি বিশেষ বিশ্বস্তচিত্তে আমাকে বল, তুমি বাক্যদ্বারা যাহা বলিবে, আমি সে সমস্তই করিব। তুমি শোকের দিকে মন দিও না' ॥৮॥

কপোতের সেই কথা শুনিয়া ব্যাধ তাহাকে বলিল—'শীতে আমার বড়ই কষ্ট হইতেছে; অতএব তুমি আমার শীত নিবারণের উপায় কর' ॥৯॥

ব্যাধ এইরূপ বলিলে, পক্ষী শক্তি অনুসারে ভূতলে শুষ্ক পত্র আস্তৃত করিয়া অগ্নি আনয়ন করিবার জন্য দ্রুত গমন করিল ॥১০॥

তখন কপোত কর্ম্মকারের গৃহে যাইয়া আগুন লইয়া আসিল; তাহার পর সে সেই শুষ্কপত্রে অগ্নি প্রজ্বালিত করিল ॥১১॥

---

(৯) হিমাত্রাণং বিধীয়তাম্—বঙ্গ বর্দ্ধ। (১১) স গত্বাঙ্গারকর্ম্মান্তং···পি বঙ্গ নি।

স তথোক্তস্তথেত্যুক্ত্বা লুব্ধো গাত্রাণ্যতাপয়ৎ।
অগ্নিপ্রত্যাগতপ্রাণস্ততঃ প্রাহ বিহঙ্গমম্ ॥১৩॥
হর্ষেণ মহতাবিষ্টো বাক্যং ব্যাকুললোচনঃ।
তথেমং শকুনিং দৃষ্ট্বা বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
দত্তমাহারমিচ্ছামি ত্বয়া ক্ষুদ্বাধতে হি মাম্।
স তদ্বচঃ প্রতিশ্রুত্য বাক্যমাহ বিহঙ্গমঃ ॥১৫॥
ন মেঽস্তি বিভবো যেন নাশয়েয়ং ক্ষুধাং তব।
উৎপন্নেন হি জীবামো বয়ং নিত্যং বনৌকসঃ ॥১৬॥
সঞ্চয়ো নাস্তি চাস্মাকং মুনীনামিব ভোজনে।
ইত্যুক্ত্বা তং তদা তত্র বিবর্ণবদনোঽভবৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মহৎ শুষ্কপর্ণবৃন্দম্, সংদীপ্তং প্রজ্বলিতং কৃত্বা ॥১২॥

স ইতি। লুব্ধো ব্যাধঃ। অগ্নিনা প্রত্যাগতাঃ প্রাণা যস্য সঃ। ব্যাকুলে চঞ্চলে লোচনে যস্য সঃ ॥১৩—১৪॥

দত্তমিতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা, বাধতে পীড়য়তি ॥১৫॥

নেতি। বিভবঃ খাদ্যদ্রব্যম্। উৎপন্নেন উপস্থিতমাত্রেণ ফলাদিনা। ১৬॥

সঞ্চয় ইতি। বিবর্ণবদনো বিষাদেন মলিনমুখঃ ॥১৭॥

পরে কপোত সেই শুষ্ক পর্ণরাশি প্রজ্বালিত করিয়া গৃহাগত ব্যাধকে বলিল—'ব্যাধ! তুমি এখন বিশ্বস্ত হইয়া নির্ভয়চিত্তে আপন দেহ প্রতপ্ত কর' ॥১২॥

পক্ষী সেইরূপ বলিলে ব্যাধ 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া দেহ সন্তপ্ত করিতে লাগিল; তাহাতে তাহার প্রাণ ফিরিয়া আসিল; পরে সেই ব্যাধ অত্যন্ত আনন্দিত ও চঞ্চল নেত্র হইয়া এবং পক্ষীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সময়ানুরূপ এই বাক্য পক্ষীকে বলিল—॥১৩—১৪॥

'ক্ষুধা আমাকে পীড়ন করিতেছে; অতএব আমি ইচ্ছা করি, তুমি আমাকে কিছু খাদ্য প্রদান কর।' তখন পক্ষী ব্যাধের সেই কথা শুনিয়া বলিল—॥১৫॥

'আমার এমন সম্পদ্ নাই যে, আমি তোমার ক্ষুধার নিবৃত্তি করিব; আমরা বনবাসী; উপস্থিত দ্রব্যদ্বারাই প্রত্যহ জীবন ধারণ করিয়া থাকি ॥১৬॥

মুনিদের ন্যায় আমাদেরও খাদ্যবস্তুর সঞ্চয় থাকে না।' ব্যাধকে এই কথা বলিয়া পক্ষী তখন বিবর্ণবদন হইল ॥১৭॥

কথং নু খলু কর্ত্তব্যমিতি চিন্তাপরস্তদা।
বভূব ভরতশ্রেষ্ঠ! গর্হয়ন্ বৃত্তিমাত্মনঃ ॥১৮॥
মুহূর্ত্তাল্লব্ধসংজ্ঞস্তু স পক্ষী পক্ষিঘাতিনম্।
উবাচ তর্পয়িষ্যে ত্বাং মুহূর্ত্তং প্রতিপালয় ॥১৯॥
ইত্যুক্ত্বা শুষ্কপর্ণৈস্তু সমুজ্জ্বাল্য হুতাশনম্।
হর্ষেণ মহতাবিষ্টঃ স পক্ষী বাক্যমব্রবীৎ ॥২০॥
ঋষীণাং দেবতানাঞ্চ পিতৄণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
শ্রুতঃ পূর্ব্বং ময়া ধর্ম্মো মহানতিথিপূজনে ॥২১॥
কুরুষ্বানুগ্রহং সৌম্য! সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে।
নিশ্চিতা খলু মে বুদ্ধিরতিথিপ্রতিপূজনে ॥২২॥
ততঃ কৃতপ্রতিজ্ঞো বৈ স পক্ষী প্রহসন্নিব।
তমগ্নিং ত্রিঃ পরিক্রম্য প্রবিবেশ মহামতিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। কথং নু অস্য কামপূরণে কিং নু ॥১৮॥
মুহূর্ত্তাদিতি। লব্ধসংজ্ঞঃ প্রাপ্তকর্ত্তব্যজ্ঞানঃ। প্রতিপালয় প্রতীক্ষস্ব ॥১৯॥
ইতীতি। হুতাশনসমুজ্জ্বালনপ্রয়োজনং পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥২০॥
ঋষীণামিতি। ঋষ্যাদীনাং মুখাদিতি শেষঃ ॥২১॥
কুরুষ্বেতি। হে সৌম্য! ময্যনুগ্রহকরণেন শোভন! ॥২২॥
তত ইতি। কৃতা প্রতিজ্ঞা কর্ত্তব্যনির্দ্ধারণং যেন সঃ। পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! পক্ষী তখন মনে মনে আপন বৃত্তির নিন্দা করিতে থাকিয়া 'এখন আমার কি করা কর্ত্তব্য' এইরূপ চিন্তাকুল হইয়া পড়িল ॥১৮॥

কিছুকাল পরে তাহার কর্ত্তব্যজ্ঞান উপস্থিত হইল। পরে সে ব্যাধকে বলিল— 'ব্যাধ! আমি তোমার তৃপ্তিসাধন করিতেছি; তুমি একটুকাল প্রতীক্ষ কর' ॥১৯॥

এই কথা বলিয়া পক্ষী শুষ্কপত্রদ্বারা অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া এই কথা বলিল—॥২০॥

'ব্যাধ! আমি মহাত্মা ঋষি, দেবতা ও পিতৃগণের নিকট শুনিয়াছি, অতিথি-সেবায় গুরুতর ধর্ম্ম হয় ॥২১॥

সৌম্য! তুমি আমার প্রতি অনুগ্রহ কর; আমি তোমার নিকট ইহা সত্য বলিতেছি, অতিথিসেবার বিষয়ে আমি বুদ্ধি স্থির করিয়াছি' ॥২২॥

অগ্নিমধ্যে প্রবিষ্টন্তু লুব্ধো দৃষ্ট্বা তু পক্ষিণম্ ।
চিন্তয়ামাস মনসা কিমিদং বৈ ময়া কৃতম্ ॥২৪॥
অহো মম নৃশংসস্য গর্হিতস্য স্বকর্ম্মণা ।
অধর্ম্মঃ সুমহান্ ঘোরো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥২৫॥
এবং বহুবিধং ভূরি বিললাপ স লুব্ধকঃ ।
গর্হয়ন্ স্বানি কর্ম্মাণি দ্বিজং দৃষ্ট্বা তথাগতম্ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতব্যাধসংবাদে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

-ঃ*ঃ-

ভীষ্ম উবাচ ।

ততঃ স লুব্ধকঃ পশ্যন্ কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ ।
কপোতমগ্নৌ পতিতং বাক্যং পুনরুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । লুব্ধো ব্যাধঃ, পক্ষিণং কপোতম্ ॥২৪॥

অহো ইতি । স্বকর্ম্মণা নিজবৃত্তিভূতেন হিংসাকার্য্যেণ ॥২৫॥

এবমিতি । দ্বিজং পক্ষিণম্, তথাগতং তাদৃগবস্থাপ্রাপ্তম্ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তাহার পর মনে মনে কৃতপ্রতিজ্ঞ সেই মহামতি পক্ষী হাসিতে হাসিতেই যেন সেই অগ্নিকে তিনবার প্রদক্ষিণ করিয়া তাহার মধ্যে প্রবেশ করিল ॥২৩॥

পক্ষী অগ্নিমধ্যে প্রবেশ করিল দেখিয়া ব্যাধ মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিল—'আমি এটা কি করিলাম ? ॥২৪॥

হায় ! আমি নৃশংস এবং আপন কর্ম্মের দোষে সর্ব্বজননিন্দিত ; তাহার পর আবার এই ঘটনায় ভয়ঙ্কর ও গুরুতর পাপ হইবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৫॥

* '...ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

(১) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ ।

কিমীদৃশং নৃশংসেন ময়া কৃতমবুদ্ধিনা।
ভবিষ্যতি হি মে নিত্যং পাতকং কৃশজীবিনঃ ॥২॥
স বিনিন্দংস্তথাত্মানং পুনঃ পুনরুবাচ হ।
অবিশ্বাস্যঃ সুদুর্বুদ্ধিঃ সদা নিকৃতিনিশ্চয়ঃ ॥৩॥
শুভং কর্ম্ম পরিত্যজ্য যোঽহং শকুনিলুব্ধকঃ।
নৃশংসস্য মমাদ্যায়ং প্রত্যাদেশো ন সংশয়ঃ ॥৪॥
সোঽহং ত্যক্ষ্যে প্রিয়ান্ প্রাণান্ পুত্রান্ দারাংস্তথৈব চ।
উপদিষ্টো হি মে ধর্ম্মঃ কপোতেন মহাত্মনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃপয়া কপোতং প্রত্যেব দয়য়া অভিপরিপ্লুতঃ সর্ব্বতো ব্যাপ্তহৃদয়ঃ ॥১॥

কিমিতি। কৃশজীবিনঃ ক্ষুদ্রজীবিনঃ নিকৃষ্টোপায়েন জীবত ইত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। অবিশ্বাস্যঃ অহম্। নিকৃতৌ শাঠ্যে নিশ্চয়ো যস্য সঃ ॥৩॥

শুভমিতি। শুভং কৃষ্যাদিকম্। শকুনিলুব্ধকঃ পক্ষিব্যাধঃ, অয়ং পক্ষিণো ব্যাপার প্রত্যাদেশঃ প্রত্যাখ্যানম্ ॥৪॥

ব্যাধ পক্ষীকে তদবস্থ দেখিয়া আপন কর্ম্মের নিন্দা করিতে থাকিয়া এইরূপ নানাবিধ অনেক বিলাপ করিতে লাগিল' ॥২৬॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর সেই ব্যাধ কপোতকে অগ্নিতে পতিত দেখিয়া দয়ার্দ্র-চিত্ত হইয়া পুনরায় এই কথা বলিল—॥১॥

'হায়! আমি কেন এরূপ করিলাম; আমি নৃশংস ও নির্ব্বোধ এবং আমার জীবিকানির্ব্বাহের উপায়ও নিকৃষ্ট। কারণ, এই ব্যাপারে আমার পাপ চিরস্থায়ী হইবে' ॥২॥

ব্যাধ এইভাবে বার বার নিজের নিন্দা করিতে থাকিয়া বলিল—'আমি অত্যন্ত দুর্বুদ্ধি এবং সর্ব্বদাই শঠতাচরণ করিয়া আসিতেছি; সুতরাং আমি সকলেরই অবিশ্বাসের পাত্র ॥৩॥

হায়! যে আমি সৎকার্য্য পরিত্যাগ করিয়া পক্ষী সংহার করিতেছি; সুতরাং আমি নৃশংস এবং এই কপোতের ব্যবহার আমার পক্ষে প্রত্যাখ্যানস্বরূপ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অদ্যপ্রভৃতি দেহং স্বং সর্ব্বভোগৈর্ব্বিবর্জ্জিতম্।
যথা স্বল্পং সরো গ্রীষ্মে শোষয়িষ্যাম্যহং তথা ॥৬॥
ক্ষুৎপিপাসাতপসহঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ।
উপবাসৈর্ব্বহুবিধৈশ্চরিষ্যে পারলৌকিকম্ ॥৭॥
অহো দেহপ্রদানেন দর্শিতাতিথিপূজনা।
তস্মাদ্ধর্ম্মং চরিষ্যামি ধর্ম্মো হি পরমা গতিঃ ॥৮॥
এবমুক্ত্বা বিনিশ্চিত্য রৌদ্রকর্ম্মা স লুব্ধকঃ।
মহাপ্রস্থানমাশ্রিত্য প্রযযৌ সংশিতব্রতঃ ॥৯॥
ততো যষ্টিং শলাকাঞ্চ ক্ষারকং পঞ্জরং তথা।
তাঞ্চ বদ্ধাং কপোতীং স প্রমুচ্য বিসসর্জ্জ হ ॥১০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লুব্ধকোপরতৌ ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উপদিষ্টো নিজকার্য্যপ্রদর্শনেনেতি ভাবঃ ॥৫॥

পক্ষান্তরমাহ অদ্যেতি। স্বল্পং সরঃ ক্ষুদ্রং জলাশয়ং যথা সূর্য্যঃ শোষয়তি ॥৬॥

ক্ষুদিতি। ধমনিভিঃ শিরাভিঃ সন্ততো ব্যাপ্তদেহঃ। পারলৌকিকং পরলোকোপযোগি পুণ্যম্ ॥৭॥

অহো ইতি। অতিথিপূজনা অতিথিসেবানিবন্ধনো ধর্ম্মঃ ॥৮॥

এবমিতি। আশ্রিত্য সঙ্কল্প্য, সংশিতব্রতো দৃঢ়নিয়মঃ ॥৯॥

মহাত্মা কপোত আমাকে ধর্ম্মোপদেশ দিয়াছেন; সুতরাং আমি নিজের প্রিয় প্রাণ, পুত্র ও ভার্য্যা ত্যাগ করিব ॥৫॥

অথবা, সূর্য্য যেমন গ্রীষ্মকালে ক্ষুদ্র জলাশয়কে শুষ্ক করেন, আমিও তেমন অদ্য হইতে আপন দেহটাকে সর্ব্বভোগবিবর্জ্জিত করিয়া শুষ্ক করিতে থাকিব ॥৬॥

ক্ষুধা, পিপাসা ও সূর্য্যের তাপ সহ্য করিব, দেহটী কৃশ ও শিরাসমূহে ব্যাপ্ত হইয়া যাইবে—এই অবস্থায় আমি বহুবিধ উপবাস করিতে থাকিয়া পারলৌকিক পুণ্য অর্জ্জন করিব ॥৭॥

কি আশ্চর্য্য! মহাত্মা কপোত দেহ বিসর্জ্জন করিয়া অতিথিসেবায় ধর্ম্ম দেখাইয়া গেলেন; অতএব আমি ধর্ম্মাচরণই করিব। কারণ, ধর্ম্মই পরম আশ্রয়' ॥৮॥

এইরূপ বলিয়া ভীষণকার্য্যকারী সেই ব্যাধ, নিজের কর্ত্তব্য নিশ্চয় ও মহাপ্রস্থানের সঙ্কল্প করিয়া দৃঢ়ব্রত হইয়া প্রস্থানের উপক্রম করিল ॥৯॥

* '...সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

তেতো গতে শাকুনিকে কপোতী প্রাহ দুঃখিতা।
সংস্মৃত্য সা চ ভর্ত্তারং রুদতী শোককর্ষিতা ॥১॥
নাহং তে বিপ্রিয়ং কান্ত! কদাচিদপি সংস্মরে।
সর্ব্বাপি বিধবা নারী বহুপুত্রাপি শোচতে ॥২॥
শোচ্যা ভবতি বন্ধূনাং পতিহীনা তপস্বিনী।
লালিতাহং ত্বয়া নিত্যং বহুমানাচ্চ পূজিতা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যষ্টিং দণ্ডম্, শলাকাং পক্ষিবিদারণার্থাম্, ক্ষারকং জালম্ ॥১০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। শাকুনিকে পক্ষিঘাতিনি ব্যাধে। শোকেন কর্ষিতা আকুলীকৃতা ॥১॥
নেতি। বিপ্রিয়ং ময়া কৃতমপ্রিয়াচরণম্। সংস্মরে চিন্তয়ামি ॥২॥
শোচ্যেতি। তপস্বিনী দীনা। লালিতা পালিতা। বহুমানাৎ অত্যাদরাৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ প্রত্যাদেশো ধিক্কারপূর্ব্বক উপদেশঃ ॥৪—॥৯ যষ্টিং দণ্ডম্। যষ্টি-শলাকমিতি পাঠে পক্ষিসংশ্লেষার্থং চিক্কণদ্রব্যোপেতং দীর্ঘদণ্ডং যথেষ্টং বর্দ্ধয়িতুং শক্যং যষ্ট্যা শলাকাভিঃ সন্ধিতম্, পঞ্জরং স্পষ্টম্ ॥১০॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

তাহার পর সে যষ্টি, শলাকা, জাল ও পঞ্জর পরিত্যাগ করিল এবং সেই কপোতীকে পঞ্জর হইতে বাহির করিয়া ছাড়িয়া দিল' ॥১০॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর ব্যাধ চলিয়া গেলে, কপোতী ভর্ত্তাকে স্মরণ করিয়া দুঃখিতা ও শোকাকুলা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল—॥১॥

'প্রিয়তম! আমি কখনও তোমার অপ্রিয় আচরণ করিয়াছি বলিয়া মনে পড়ে না। হায়! বহুপুত্র থাকিলেও সকল বিধবা নারীই শোকাকুলা হইয়া থাকে ॥২॥

পতিহীনা দীনা রমণী বন্ধুবর্গের শোকের পাত্র হইয়া থাকে। হায়! তুমি সর্ব্বদাই আমাকে লালন করিতে এবং বিশেষ আদরের সহিত সেবা করিতে ॥৩॥

বচনৈর্ম্মধুরৈঃ স্নিগ্ধৈরসংক্লিষ্টমনোহরৈঃ।
কন্দরেষু চ শৈলানাং নদীনাং নির্ঝরেষু চ।
দ্রুমাগ্রেষু চ রম্যেষু রমিতাহং ত্বয়া সহ ॥৪॥
আকাশগমনে চৈব বিহৃতাহং ত্বয়া সুখম্।
রমামি স্ম পুরা কান্ত! তন্মে নাস্ত্যদ্য কিঞ্চন ॥৫॥
মিতং দদাতি হি পিতা মিতং ভ্রাতা মিতং সুতঃ।
অমিতস্য হি দাতারং ভর্ত্তারং কা ন পূজয়েৎ ॥৬॥
নাস্তি ভর্ত্তৃসমো নাথো নাস্তি ভর্ত্তৃসমং সুখম্।
বিসৃজ্য ধনসর্ব্বস্বং ভর্ত্তা বৈ শরণং স্ত্রিয়াঃ ॥৭॥
ন কার্য্যমিহ মে নাথ! জীবিতেন ত্বয়া বিনা।
পতিহীনা তু কা নারী সতী জীবিতুমুৎসহেৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বচনৈরিতি। অসংক্লিষ্টানি অক্লেশজনকানি মনোহরাণি চ তৈঃ। কন্দরেষু গুহাসু। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪॥

আকাশেতি। ত্বয়া সহ। তৎ রমণসুখম্ ॥৫॥

মিতমিতি। মিতং পরিমিতং সুখম্। এবমন্যত্র ॥৬॥

নেতি। নাথঃ প্রভুঃ, সুখং সুখজনকং বস্তু ॥৭॥

নেতি। কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৮॥

প্রিয়তম! তুমি মধুর, স্নিগ্ধ, অক্লেশজনক ও মনোহর বাক্যে আমার আদর করিতে এবং আমি পর্ব্বতের গুহা, নদীর প্রবাহ ও মনোহর বৃক্ষাগ্রে তোমার সহিত রমণ করিয়াছি ॥৪॥

আকাশে গমন করিবার সময়েও আমি তোমার সহিত পূর্ব্বে সুখে বিহার ও রমণ করিয়াছি; হায়! আজ আমার তাহার কিছুই নাই ॥৫॥

পিতা, ভ্রাতা ও পুত্র পরিমিত সুখই দিয়া থাকেন; কিন্তু ভর্ত্তা অপরিমিত সুখ দান করেন; অতএব কোন্ স্ত্রী সেই ভর্ত্তার সেবা না করে? ॥৬॥

স্ত্রীর পক্ষে ভর্ত্তার তুল্য প্রভু নাই এবং ভর্ত্তার তুল্য সুখজনক বস্তুও নাই, আর সর্ব্বস্ব পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র ভর্ত্তাই স্ত্রীলোকের আশ্রয় ॥৭॥

নাথ! তুমি ভিন্ন আমার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই। কারণ, কোন্ স্ত্রী পতিহীনা হইয়া জীবন ধারণ করিতে ইচ্ছা করে?' ॥৮॥

এবং বিলপ্য বহুধা করুণং সা সুদুঃখিতা।
পতিব্রতা সংপ্রদীপ্তং প্রবিবেশ হুতাশনম্ ॥৯॥
ততশ্চিত্রাঙ্গদধরং ভর্ত্তারং সান্বপশ্যত।
বিমানস্থং সুকৃতিভিঃ পূজ্যমানং মহাত্মভিঃ ॥১০॥
চিত্রমাল্যাম্বরধরং সর্ব্বাভরণভূষিতম্।
বিমানশতকোটীভিরাবৃতং পুণ্যকর্ম্মভিঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ স্বর্গং গতঃ পক্ষী বিমানবরমাস্থিতঃ।
কর্ম্মণা পূজিতস্তত্র রেমে স সহ ভার্য্যয়া ॥১২॥

ইতি শ্রীমাহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কপোতস্বর্গগমনে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংপ্রদীপ্তং প্রজ্বলিতম্ ॥৯॥

তত ইতি। চিত্রাঙ্গদধরং বিচিত্রকেয়ূরধারিণম্। সুকৃতিভিঃ পুণ্যবদ্ভিঃ। আবৃতং পরিবেষ্টিতম্ ॥১০—১১॥

তত ইতি। কর্ম্মণা শরণাগতসৎকারকার্য্যেণ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পতিব্রতা সেই কপোতী অত্যন্ত দুঃখিতা হইয়া এইরূপ বহু প্রকার করুণ বিলাপ করিয়া প্রজ্বলিত অগ্নিমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৯॥

তাহার পরেই সে দেখিতে পাইল—তাহার ভর্ত্তা বিচিত্র কেয়ূর ও বিচিত্র মাল্য এবং বসন ধারণ করিয়া আর অন্যান্য সর্ব্বপ্রকার অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া বিমানে আরোহণ করিয়াছেন এবং পুণ্যবান্ মহাত্মারা তাঁহার সেবা করিতেছেন; আর অন্যান্য পুণ্যবান্ লোকেরা শত শত বিমানে আরোহণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছেন ॥১০—১১॥

তদনন্তর সেই কপোতপক্ষী আপন সৎকর্ম্মের ফলে উত্তম বিমানে আরোহণ করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিল এবং সেখানে যাইয়া সকলেরই সম্মানের পাত্র হইল, আর ভার্য্যার সহিত বিহার করিতে লাগিল' ॥১২॥

*অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

বিমানস্থৌ তু তৌ রাজন্! লুব্ধকঃ খে দদর্শ হ।
দৃষ্ট্বা তৌ দম্পতী দুঃখাদচিন্তয়ত তাং গতিম্ ॥১॥
ঈদৃশেনৈব তপসা গচ্ছেয়ং পরমাং গতিম্।
ইতি বুদ্ধ্যা বিনিশ্চিত্য গমনায়োপচক্রমে ॥২॥
মহাপ্রস্থানমাশ্রিত্য লুব্ধকঃ পক্ষিজীবকঃ।
নিশ্চেষ্টো মরুদাহারো নির্ম্মমঃ স্বর্গকাঙ্ক্ষয়া ॥৩॥
ততোঽপশ্যৎ সুবিস্তীর্ণং হৃদ্যং পদ্মাভিভূষিতম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণং সরঃ শীতজলং শিবম্ ॥৪॥
পিপাসার্ত্তোঽপি তদ্দৃষ্ট্বা তৃপ্তঃ স্যান্নাত্র সংশয়ঃ।
উপবাসকৃশোঽত্যর্থং স তু পার্থিব! লুব্ধকঃ

ভারতকৌমুদী

বিমানস্থাবিতি। লুব্ধকো ব্যাধঃ, খে গগনে। দুঃখাৎ আত্মনো লুব্ধকত্বস্মরণবিষাদাৎ ॥১॥

ঈদৃশেনেতি। ঈদৃশেন কপোতদম্পতীসদৃশেন ॥২॥

মহেতি। সংযতভাবেন লোকান্তরপ্রাপ্তিপর্য্যন্তগমনং মহাপ্রস্থানম্। মরুদাহারো বায়ুমাত্রভোজী, নির্ম্মমঃ সর্ব্বত্র মমতাশূন্যশ্চাভবৎ ॥৩॥

তত ইতি। হৃদ্যং প্রিয়ম্। শিবং শুভকরম্ ॥৪॥

পিপাসেতি। তদ্দৃষ্ট্বাপীতি সম্বন্ধঃ। উপবাসকৃশ আসীদিতি শেষঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ব্যাধ সেই কপোতদম্পতীকে আকাশে বিমানে থাকিতে দেখিয়া দুঃখে তাহাদের সেই গতির বিষয় চিন্তা করিল ॥১॥

আমি এইরূপ তপস্যা করিয়াই পরম গতি লাভ করিব। মনে মনে ইহা স্থির করিয়া গমনের উপক্রম করিল ॥২॥

ক্রমে পক্ষিজীবী ব্যাধ স্বর্গ কামনা করিয়া মহাপ্রস্থান করিতে থাকিয়া বায়ুমাত্রভোজী, সর্ব্বত্র মমতাশূন্য এবং অন্য চেষ্টা রহিত হইয়া উঠিল ॥৩॥

তাহার পর সে দেখিতে পাইল—অতিবিশাল, মনোহর পদ্মে সুশোভিত, নানা পক্ষিগণে পরিপূর্ণ, শীতল জলসম্পন্ন ও মঙ্গলময় একটী সরোবর সম্মুখে রহিয়াছে ॥৪॥

অনবেক্ষ্যেব সংহৃষ্টঃ শ্বাপদাধ্যুষিতং বনম্ ।
মহান্তং নিশ্চয়ং কৃত্বা লুব্ধকঃ প্রবিবেশ হ ।
প্রবিশন্নেব স বনং নিগৃহীতঃ স কণ্টকৈঃ ॥৬॥
স কণ্টকৈর্ব্বিভিন্নাঙ্গো লোহিতার্দ্রীকৃতচ্ছবিঃ ।
বভ্রাম তস্মিন্ বিজনে নানামৃগসমাকুলে ॥৭॥
ততো দ্রুমাণাং মহতা পবনেন বনে তদা ।
উদতিষ্ঠত সংঘর্ষাৎ সুমহান্ হব্যবাহনঃ ॥৮॥
তদ্বনং বৃক্ষসম্পূর্ণং লতাবিটপসঙ্কুলম্ ।
দদাহ পাবকঃ ক্রুদ্ধো যুগান্তাগ্নিসমপ্রভঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনবেক্ষ্যেতি। অনবেক্ষ্যৈব তপোনিয়মাৎ তৎসরঃ অদৃষ্ট্বৈব, শ্বাপদাধ্যুষিতং হিংস্রজন্তুসমাশ্রিতম্। নিশ্চয়ং মরণে। নিগৃহীতো ব্যথিতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬॥

স ইতি। লোহিতৈঃ রক্তৈঃ আর্দ্রীকৃতা ছবির্মূর্ত্তির্যস্য সঃ ॥৭॥

তত ইতি। দ্রুমাণাং সংঘর্ষাদিতি সম্বন্ধঃ, হব্যবাহনো বহ্নিঃ ॥৮॥

তদিতি। লতাভির্বিটপৈঃ শাখাভিশ্চ সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্ ॥৯॥

পিপাসার্ত্ত লোক তাহা দেখিয়াও তৃপ্তি লাভ করে এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কিন্তু রাজা! সেই ব্যাধ উপবাসে অত্যন্ত কৃশ হইয়াছিল ॥৫॥

তথাপি সে, সরোবরের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়াই মৃত্যু নিশ্চয় করিয়া হৃষ্টচিত্তে হিংস্রজন্তুপূর্ণ বনে প্রবেশ করিল এবং সে প্রবেশ করিবার সময়েই কণ্টকে বিদীর্ণ হইতে লাগিল ॥৬॥

তাহার সমস্ত অঙ্গ কণ্টকে বিদীর্ণ হইল এবং রক্ত নির্গত হইতে থাকিয়া তাহার দেহ আর্দ্র করিয়া ফেলিল—এই অবস্থায় সে সেই নানা পশুপরিপূর্ণ নির্জ্জন বনে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর তখনই প্রবল বায়ুর বেগে বৃক্ষসমূহের পরস্পর সংঘর্ষ হইতে থাকায় বনমধ্যে বিশাল অগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৮॥

ক্রমে প্রলয়াগ্নির তুল্য সেই অগ্নি ক্রুদ্ধ হইয়াই যেন বৃক্ষসমাকীর্ণ লতা ও শাখায় পরিপূর্ণ সেই বনকে দগ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥৯॥

স জ্বালৈঃ পবনোদ্ধূতৈর্ব্বিস্ফুলিঙ্গৈঃ সমন্ততঃ।
দদাহ তদ্বনং ঘোরং মৃগপক্ষিসমাকুলম্ ॥১০॥
ততঃ স দেহমোক্ষার্থং সংপ্রহৃষ্টেন চেতসা।
অভ্যধাবত বর্দ্ধন্তং পাবকং লুব্ধকস্তদা ॥১১॥
ততস্তেনাগ্নিনা দগ্ধো লুব্ধকো নষ্টকল্মষঃ।
জগাম পরমাং সিদ্ধিং ততো ভরতসত্তম ! ॥১২॥
ততঃ স্বর্গস্থমাত্মানমপশ্যদ্বিগতজ্বরঃ।
যক্ষগন্ধর্ব্বসিদ্ধানাং মধ্যে ভ্রাজন্তমিন্দ্রবৎ ॥১৩॥
এবং খলু কপোতশ্চ কপোতী চ পতিব্রতা।
লুব্ধকেন সহ স্বর্গং গতাঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ॥১৪॥
যাপি চৈবংবিধা নারী ভর্ত্তারমনুবর্ত্ততে।
বিরাজতে হি সা ক্ষিপ্রং কপোতীব দিবি স্থিতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স পাবকঃ, জ্বালৈঃ শিখাভিঃ, পবনেন উদ্ধূতৈঃ ঊর্দ্ধং চালিতৈঃ ॥১০॥
তত ইতি। দেহস্য মোক্ষার্থং কণ্টকেভ্যো মোচনার্থম্ ॥১১॥
তত ইতি। নষ্টকল্মষঃ তপসৈব নষ্টপাপঃ ॥১২॥
তত ইতি। আত্মানং স্বদেহম্, বিগতজ্বরস্তিরোহিতদুঃখসন্তাপঃ ॥১৩॥
এবমিতি। পুণ্যেন পুণ্যজনকেন কর্ম্মণা শরণাগতরক্ষণাদিনা ॥১৪॥
যেতি। অনুবর্ত্ততে অনুসরতি ॥১৫॥

বায়ুবেগে সকল দিকেই সেই অগ্নির শিখা এবং স্ফুলিঙ্গ চলিতে লাগিল ; তাহাতে পশুপক্ষিসমাকুল সেই ভয়ঙ্কর বন দগ্ধ হইয়া গেল ॥১০॥

তদনন্তর ব্যাধ নিজের দেহকে কণ্টক হইতে মুক্ত করিবার জন্য হৃষ্টচিত্তে বর্দ্ধমান অগ্নির দিকে ধাবিত হইল ॥১১॥

তাহার পর ব্যাধ সেই অগ্নিতে দগ্ধ হইল এবং তাহার পাপও নষ্ট হইয়া গেল। ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই ভাবে ব্যাধ পরমসিদ্ধি লাভ করিল ॥১২॥

তৎপরে ব্যাধ দেখিল—নিজে স্বর্গে গমন করিয়াছে এবং যক্ষ, গন্ধর্ব ও সিদ্ধগণের মধ্যে ইন্দ্রের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে। তখন তাহার সমস্ত দুঃখ তিরোহিত হইল ॥১৩॥

এই ভাবে আপন আপন পুণ্য কর্ম্মের ফলে কপোত ও পতিব্রতা কপোতী ব্যাধের সহিত স্বর্গে গমন করিয়াছিল ॥১৪॥

এবমেতৎ পুরাবৃত্তং লুব্ধকস্য মহাত্মনঃ।
কপোতস্য চ ধর্ম্মিষ্ঠা গতিঃ পুণ্যেন কর্ম্মণা ॥১৬॥
যশ্চেদং শৃণুয়ান্নিত্যং যশ্চেদং পরিকীর্ত্তয়েৎ।
নাশুভং বিদ্যতে তস্য মনসাপি প্রমাদতঃ ॥১৭॥
যুধিষ্ঠির! মহানেষ ধর্ম্মো ধর্ম্মভৃতাংবর!।
গোঘ্নেম্বপি ভবেদস্মিন্নিষ্কৃতিঃ পাপকর্ম্মণঃ।
ন নিষ্কৃতির্ভবেত্তস্য যো হন্যাচ্ছরণাগতম্ ॥১৮॥
ইতিহাসমিমং শ্রুত্বা পুণ্যং পাপপ্রণাশনম্।
ন দুর্গতিমবাপ্নোতি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লুব্ধকস্বর্গগমনে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী।

এবমিতি। পুরাবৃত্তং প্রাচীনবৃত্তান্ত আসীৎ। গতিরভবৎ ॥১৬॥

য ইতি। মনসা প্রমাদতঃ অনবধানেনাপি অশুভং ন বিদ্যতে ন চিন্তাগোচরো ভবতি ॥১৭॥

যুধীতি। গোঘ্নেম্বপি গোহত্যাকারিম্বপি, অস্মিন্ বৃত্তে শ্রুতে সতি। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতীতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

এইরূপ অন্য যে নারীও ভর্ত্তার অনুসরণ করে, সে সত্বরই কপোতীর ন্যায় স্বর্গে যাইয়া শোভা পাইয়া থাকে ॥১৫॥

এইরূপ ইহা প্রাচীন বৃত্তান্ত; মহাত্মা ব্যাধ ও কপোতের পুণ্য কর্ম্মের ফলে এইরূপ উত্তম গতি হইয়াছিল ॥১৬॥

যে লোক নিত্য এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করে এবং যে লোক ইহা পাঠ করে, তাহাদের অনবধানতার ফলে মনেও কোন অমঙ্গল উপস্থিত হয় না ॥১৭॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! এই বৃত্তান্ত মহাধর্ম্মজনক; সুতরাং এই বৃত্তান্ত শ্রবণ করিলে গোহত্যাকারীরও সে পাপ হইতে মুক্তি হয়; কিন্তু যে লোক শরণাগতকে বিনাশ করে, তাহার নিষ্কৃতি হয়ই না ॥১৮॥

* '.. একোনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অবুদ্ধিপূর্ব্বং যঃ পাপং কুর্য্যাদ্ভরতসত্তম!।
মুচ্যতে স কথং তস্মাদেতৎ সর্ব্বং ব্রবীহি মে ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি পুরাণমৃষিসংস্তুতম্।
ইন্দ্রোতঃ শৌনকো বিপ্রো যদাহ জনমেজয়ম্ ॥২॥

আসীদ্রাজা মহাবীর্য্যঃ পারীক্ষিজ্জনমেজয়ঃ।
অবুদ্ধিপূর্ব্বমাগচ্ছদ্‌ব্রহ্মহত্যাং মহীপতিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিপূর্বকপাপনিষ্কৃতিং শ্রুত্বা অবুদ্ধিপূর্বকং পাপনিষ্কৃতিং শ্রোতুং পৃচ্ছতি অবুদ্ধীতি। ব্রবীহি ব্রূহি ॥১॥

অত্রেতি। বর্ত্তয়িষ্যামি উপস্থাপয়িষ্যামি, পুরাণং বৃত্তান্তম্, ঋষিভিঃ সংস্তুতম্ অবগতমিতি যাবৎ। ইন্দ্রেণ উতঃ শিক্ষার্থং প্রাপ্ত ইতি ইন্দ্রোতো নাম ॥২॥

আসীদিতি। পরীক্ষিতোঽপত্যমিতি পারীক্ষিতঃ। অন্‌প্রত্যয়লোপ আর্ষঃ। আগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

লুব্ধকদৃষ্টান্তেন বুদ্ধিপূর্ব্বং কৃতস্যাপি পাপস্য মহতা তপসা পরিহারো দৃষ্টস্তৎপ্রসঙ্গাদবুদ্ধি-পূর্ব্বস্যাপি পরিহারস্তত্ত্ব,ল্যযত্নসাধ্য ইত্যাশয়বান্ পৃচ্ছতি—অবুদ্ধীতি ॥১—২॥ পারিক্ষিৎ পারিক্ষিতঃ

পুণ্যজনক ও পাপনাশক এই ইতিহাস শ্রবণ করিয়া মানুষ দুর্গতি ভোগ করে না, প্রত্যুত স্বর্গলোকে গমন করে' ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! যে লোক অজ্ঞানত পাপ করে, সে লোক সেই পাপ হইতে কি প্রকারে মুক্তি লাভ করে, এই সমস্ত বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে শুনকবংশসম্ভূত ইন্দ্রোতনামক এক ব্রাহ্মণ জনমে-জয় রাজাকে যাহা বলিয়াছিলেন, এখন আমি তোমার নিকট সেই ঋষিসমাজ-প্রচলিত প্রাচীন বৃত্তান্ত বলিতেছি ॥২॥

তং ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্ব এব তত্যজুঃ স পুরোহিতাঃ।
স জগাম বনং রাজা দহ্যমানো দিবানিশম্ ॥৪॥
প্রজাভিঃ স পরিত্যক্তশ্চকার কুশলং মহৎ।
অতিবেলং তপস্তেপে দহ্যমানঃ স মন্যুনা ॥৫॥
ব্রহ্মহত্যাপনোদার্থমপৃচ্ছদ্‌ব্রাহ্মণান্ বহূন্।
পর্য্যটন্ পৃথিবীং কৃৎস্নাং দেশে দেশে নরাধিপ ! ॥৬॥
তত্রেতিহাসং বক্ষ্যামি ধর্ম্মস্যোপবৃংহনম্।
দহ্যমানঃ পাপকৃত্যা জগাম জনমেজয়ঃ ॥৭॥
চরিষ্যমাণ ইন্দ্রোতং শৌনকং সংশিতব্রতম্।
সমাসাদ্যোপজগ্রাহ পাদয়োঃ পরিপীড়য়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দহ্যমানঃ তৎপাপস্মরণেনানুতপ্যমানঃ ॥৪॥
প্রজাভিরিতি। অতিবেলমত্যর্থম্। মন্যুনা দৈন্যেন ॥৫॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মহত্যাপনোদার্থং ব্রহ্মহত্যাপাপক্ষয়ার্থম্ ॥৬॥
তত্রেতি। উপবৃংহণং বর্দ্ধকম্। পাপকৃত্যা ব্রহ্মহত্যারূপপাপকর্ম্মণা ॥৭॥
চরীতি। চরিষ্যমাণঃ প্রায়শ্চিত্তং করিষ্যন্, সংশিতব্রতং দৃঢ়তপোনিয়মম্ ॥৮॥

পূর্ব্বকালে পরীক্ষিতের পুত্র জনমেজয়নামে এক মহাবীর রাজা ছিলেন। সেই রাজা অজ্ঞানত ব্রহ্মহত্যা করিয়াছিলেন ॥৩॥

তাহাতে পুরোহিতের সহিত সমস্ত ব্রাহ্মণই তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন; সুতরাং তিনি অনুতাপে দিবারাত্র দগ্ধ হইতে থাকিয়া বনে গমন করিয়াছিলেন ॥৪॥

প্রজারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল। তখন তিনি গুরুতর মাঙ্গলিক অনুষ্ঠানে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন অর্থাৎ তিনি অনুতাপে দগ্ধ হইতে থাকিয়া দুষ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৫॥

ক্রমে রাজা জনমেজয় সমগ্র পৃথিবী পর্য্যটন করিতে থাকিয়া ব্রহ্মহত্যাপাপক্ষয়ের জন্য ভিন্ন ভিন্ন দেশে বহু ব্রাহ্মণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৬॥

সেই বিষয়ে ধর্ম্মবর্দ্ধক ইতিহাস বলিতেছি—জনমেজয় পাপ কার্য্য স্মরণ করিয়া অনুতাপে দগ্ধ হইতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

ঋষির্দৃষ্ট্বা নৃপং তত্র জগর্হে সুভৃশং তদা।
কর্ত্তা পাপস্য মহতো ভ্রূণহা কিমিহাগতঃ ॥৯॥
কিং ত্বয়াস্মাসু কর্ত্তব্যং মা মাং স্প্রাক্ষীঃ কথঞ্চন।
গচ্ছ গচ্ছ ন তে স্থানং প্রীণাত্যস্মানিতি ব্রুবন্ ॥১০॥
রুধিরস্যেব তে গন্ধঃ শবস্যেব চ দর্শনম্।
অশিবঃ শিবসঙ্কাশো মৃতো জীবন্নিবাটসি ॥১১॥
ব্রহ্মমৃত্যুরশুদ্ধাত্মা পাপমেবানুচিন্তয়ন্।
প্রবুধ্যসে প্রস্বপিষি বর্ত্তসে পরমে সুখে ॥১২॥
মোঘং তে জীবিতং রাজন্! পরিক্লিষ্টঞ্চ জীবসি।
পাপায়ৈব হি সৃষ্টোঽসি কর্ম্মণে হি যবীয়সে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋষিরিতি। কিমুক্ত্বা জগর্হ ইত্যাহ কর্ত্তেতি। ভ্রূণহা ভ্রূণহত্যাকারীব ॥৯॥

কিমিতি। মা স্প্রাক্ষীঃ ন স্পৃশ। স্থানং স্থিতিঃ কর্তৃ ॥১০॥

রুধিরস্যেতি। অশিবঃ বস্তুতঃ অমঙ্গল এব মহাপাপিত্বাৎ, শিবসঙ্কাশঃ স্বরূপেণ মঙ্গলতুল্যঃ "লোকেঽস্মিন্ মঙ্গলান্যষ্টৌ ব্রাহ্মণো গৌর্হুতাশনঃ। হিরণ্যং সর্পিরাদিত্য আপো রাজা তথাষ্টমঃ ॥" ইতি স্মৃতেঃ। অটসি বিচরসি ॥১১॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মণো মৃত্যুর্যস্মাৎ স ব্রাহ্মণহন্তেত্যর্থঃ। প্রবুধ্যসে জাগর্ষি ॥১২॥

ক্রমে তিনি প্রায়শ্চিত্ত করিবেন বলিয়া শুনকবংশসম্ভূত দৃঢ়ব্রতশালী ইন্দ্রোত-নামক এক ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া দৃঢ়ভাবে তাঁহার চরণযুগল ধারণ করিলেন ॥৮॥

তখন ইন্দ্রোত ঋষি রাজাকে দেখিয়া অত্যন্ত তিরস্কার করিলেন—'তুমি ভ্রূণ-হত্যাকারীর ন্যায় গুরুতর পাপ করিয়াছ; এখন এখানে আসিয়াছ কেন? ॥৯॥

তুমি আমাদের এ স্থানে কি করিবে? কোন প্রকারে আমাকে স্পর্শ করিও না, যাও যাও, তোমার অবস্থান আমাদিগকে সন্তুষ্ট করিতেছে না ॥১০॥

রাজা! রক্তের ন্যায় তোমার গায়ের গন্ধ এবং শবের ন্যায় তোমার দর্শন, তুমি মঙ্গলস্বরূপ হইয়াও বাস্তবিকপক্ষে অমঙ্গলস্বরূপ। আর তুমি মরিয়াও জীবিতের ন্যায় বিচরণ করিতেছ ॥১১॥

তুমি ব্রহ্মহত্যাকারী ও অশুদ্ধ চিত্ত এবং তুমি পাপের চিন্তা করিয়াই জাগরিত হও এবং নিদ্রা যাও, অথচ তুমি যেন পরম সুখে রহিয়াছ ॥১২॥

(১২) অন্তর্মৃত্যুরশুদ্ধাত্মা—বর্দ্ধ নি।

বহুকল্যাণমিচ্ছন্ত ঈহন্তে পিতরঃ সুতান্ ।
তপসা দৈবতেজ্যাভির্ব্বন্দনেন তিতিক্ষয়া ॥১৪॥
পিতৃবংশমিমং পশ্য ত্বৎকৃতে নরকং গতম্ ।
নিরর্থাঃ সর্ব্ব এবৈষামাশাবন্ধাস্ত্বদাশ্রয়াঃ ॥১৫॥
যান্ পূজয়ন্তো বিন্দন্তি স্বর্গমায়ুর্যশঃ প্রজাঃ ।
তেষু ত্বং সততং দ্বেষ্টা ব্রাহ্মণেষু নিরর্থকঃ ॥১৬॥
ইমং লোকং বিমুচ্য ত্বমবাঙ্মূর্দ্ধা পতিষ্যসি ।
অশাশ্বতীঃ শাশ্বতীশ্চ সমাঃ পাপেন কর্ম্মণা ॥১৭॥
অর্দ্দ্যমানো যত্র গৃধ্রৈঃ শিতিকণ্ঠৈরয়োমুখৈঃ ।
ততশ্চ পুনরাবৃত্য পাপযোনিং গমিষ্যসি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

মোঘমিতি। মোঘং পুণ্যাকরণাৎ ব্যর্থম্। যবীয়সে জঘন্যায় কর্ম্মণে ব্রহ্মহত্যাকার্য্যায় ॥১৩॥

বহ্বিতি। ঈহন্তে লব্ধুং চেষ্টন্তে। দৈবতেজ্যাভিঃ দেবযজ্ঞৈঃ, বন্দনেন দেবতানামেব, তিতিক্ষয়া ক্ষময়া ॥১৪॥

পিত্রিতি। পিতৃবংশং ত্বদীয়ম্। এষাং পিতৄণাম্ ॥১৫॥

যানিতি। বিন্দন্তি লভন্তে। নিরর্থকঃ তবোদ্ভব ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ইমমিতি। অবাঙ্মূর্দ্ধা অধঃশিরাঃ, পতিষ্যসি নরকে, অশাশ্বতীঃ অল্পাঃ শাশ্বতীঃ অধিকাশ্চ সমা বৎসরান্, কর্ম্মণা ক্ষুদ্রবৃহৎকার্য্যেণ ॥১৭॥

রাজা! তোমার জীবন ব্যর্থ এবং তুমি অতিকষ্টে জীবন ধারণ করিতেছ, আর বিধাতা তোমাকে জঘন্য পাপকর্ম্মের জন্যই সৃষ্টি করিয়াছেন ॥১৩॥

পিতৃলোকেরা তপস্যা, দেবপূজা, দেবতার উপাসনা ও ক্ষমাদ্বারা বহুবিধ কল্যাণলাভের জন্যই পুত্র কামনা করেন ॥১৪॥

কিন্তু, তুমি দেখ ; তোমার জন্যই তোমার পিতৃবংশ নরকে গিয়াছে এবং তোমার পিতৃগণের তোমার বিষয়ের সমস্ত আশাই ব্যর্থ হইয়া গিয়াছে ॥১৫॥

রাজা! মানুষ যাঁহাদের সম্মান করিয়া স্বর্গ, আয়ু, যশ ও সন্তান লাভ করে, তুমি সর্ব্বদা সেই ব্রাহ্মণদেরই উপরে বিদ্বেষ কর ; সুতরাং তোমার জন্মই নিরর্থক ॥১৬॥

তুমি ইহলোক পরিত্যাগ করিয়া লঘু গুরু পাপকর্ম্মের ফলে অল্পকাল ও দীর্ঘকাল অধঃশিরা হইয়া নরকে পতিত থাকিবে ॥১৭॥

যদি ত্বং মন্যসে রাজন্! নায়মস্তি কুতঃ পরঃ।
প্রতিস্মারয়িতারস্ত্বাং যমদূতা যমক্ষয়ে ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ তং মুনিং জনমেজয়ঃ।
গর্হ্যং ভবান্ গর্হয়তি নিন্দ্যং নিন্দতি মাং পুনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অর্দ্ধ্যেতি। যত্র নরকে শিতিকণ্ঠৈর্ময়ূরৈঃ, অয়োমুখৈঃ লৌহতুল্যদৃঢ়চঞ্চুভিঃ। পাপযোনিং চাণ্ডালাদি জন্ম ॥১৮॥

অথ কর্ম্মফলভূতধর্ম্মাধর্ম্ময়োরেবাভাবাৎ নেহ নামুত্র চ তৎফলভোগ ইত্যাহ যদীতি। মন্যসে নাস্তিক্যাদিত্যাশয়ঃ। অয়ং লোকঃ পরশ্চ লোকঃ কর্ম্মফলভোগাশ্রয় ইতি শেষঃ। প্রতিস্মারয়িতারো নানাযাতনাদানেন কর্ম্মফলসত্তামিত্যর্থঃ, যমক্ষয়ে যমালয়ে ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৬॥ পাপকৃত্যা পাপক্রিয়য়া ॥৭—১২॥ যবীয়সে হীনায় ॥১৩—১৬॥ অশাশ্বতীঃ সর্ব্বস্যাপি কর্ম্মণোঽন্তবত্ত্বাৎ, শাশ্বতীর্ব্বহুত্বাৎ ॥১৭—১৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

যে নরকে লৌহতুল্য দৃঢ়চঞ্চু গৃধ্রগণ ও ময়ূরগণ তোমাকে পীড়ন করিতে থাকিবে। তাহার পর আবার তথা হইতে ফিরিয়া আসিয়া পাপযোনিতে জন্ম-গ্রহণ করিবে ॥১৮॥

রাজা! তুমি যদি এইরূপ মনে কর যে, ইহলোকই নাই; সুতরাং পরলোক আর থাকিবে কি প্রকারে? তাহাতে আমি বলি—যমদূতেরাই যমালয়ে তোমাকে তাহা স্মরণ করাইয়া দিবে' ॥১৯॥

* '...পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ধিক্‌কার্য্যং মাং ধিক্‌কুরুতে তস্মাত্ত্বাহং প্রসাদয়ে।
সর্বং হীদং দুষ্কৃতং মে জ্বলাম্যগ্নাবিবাহিতঃ ॥২॥
স্বকর্ম্মাণ্যভিসন্ধায় নাভিনন্দতি মে মনঃ।
প্রাপ্তুং ঘোরং ভয়ং নূনং ময়া বৈবস্বতাদপি ॥৩॥
তত্তু শল্যমনিহৃ্ত্য কথং শক্ষ্যামি জীবিতুম্।
সর্বং মন্যুং বিনীয় ত্বমভি মাং বদ শৌনক। ॥৪॥
মহানাসং ব্রাহ্মণানাং ভূয়ো বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্।
অস্তু শেষং কুলস্যাস্য মা পরাভূদিদং কুলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। গর্হণং ভর্ৎসনা, নিন্দা চাপবাদ ইতি ভেদঃ। বাস্তবিকতয়া তবেদং ন্যায্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ধিগিতি। ত্বা ত্বাম্। ইদং দুষ্কৃতমস্তীতি শেষঃ। আহিতঃ স্থাপিতঃ ॥২॥

স্বেতি। অভিসন্ধায় স্মৃত্বা, নাভিনন্দতি ন প্রসীদতি। বৈবস্বতাৎ যমাৎ ॥৩॥

তদিতি। তৎ পাপরূপম্, অনিহৃ্ত্য অনুদ্ধৃত্য। মন্যুং দৈন্যম্, বিনীয় দূরীকৃত্য, অভি প্রতি, বদ হিতমিতি শেষঃ ॥৪॥

মহানিতি। অহং ব্রাহ্মণানাং মহান্ দ্বেষ্টা আসম্। অস্তু তিষ্ঠতু। মা পরাভূৎ ব্রহ্মশাপেন ন নশ্যতু ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ইন্দ্রোতমুনি এইরূপ বলিলে, জনমেজয় তাঁহাকে কহিলেন—'আমি ভর্ৎসনার পাত্রও বটি, নিন্দার পাত্রও বটি; সুতরাং আপনি যে আমাকে ভর্ৎসনা ও নিন্দা করিতেছেন, তাহা সঙ্গতই হইতেছে ॥১॥

তাহার পর, আমি ধিক্কারের পাত্র বলিয়া আমাকে ধিক্কার করাও আপনার ন্যায্যই হইতেছে। অতএব আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি। এই সমস্ত পাপ আমার আছে, তাহাতে আমি অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত হইয়াই যেন জ্বলিতেছি ॥২॥

আমার মন নিজের কর্ম্ম স্মরণ করিয়া প্রসন্ন হইতেছে না। নিশ্চয়ই আমি দারুণ যমের ভয় পাইবার যোগ্য হইয়াছি ॥৩॥

মহর্ষি শৌনক! আমি সেই পাপশল্য উদ্ধার না করিয়া কি প্রকারে জীবন ধারণ করিতে সমর্থ হইব। আপনি আমার সমস্ত দৈন্য দূর করিয়া আমাকে উপদেশ দিন ॥৪॥

(৩)···প্রাপ্য ঘোরং ভয়ম্···বজ।

নহি ব্রাহ্মণশস্তানাং শেষো ভবিতুমর্হতি।
স্তুতীরলভমানানাং সংবিদং বেদনিশ্চয়াৎ ॥৬॥
নির্ব্বিদ্যমানঃ সুভৃশং ভূয়ো বক্ষ্যামি সাম্প্রতম্।
ভূয়শ্চৈবাভিরক্ষন্তি নির্ধনান্নির্জনা ইব ॥৭॥
ন হ্যযজ্ঞা অমুং লোকং প্রাপ্নুবন্তি কথঞ্চন।
আপাতান্ প্রতিতিষ্ঠন্তি পুলিন্দশবরা ইব ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। বেদনিশ্চয়াৎ "ব্রাহ্মণান্ নাবগুরেৎ ন হন্যাৎ ন লোহিতং কুর্য্যাৎ" ইতি শ্রুত্যা ব্রাহ্মণানামবধ্যত্বনির্ণয়াৎ, ব্রাহ্মণশস্তো হিংসিতো যৈস্তেষাম্, স্তুতীঃ লোকসমাজপ্রশংসাঃ, সংবিদং স্বসমাজব্যবহার্য্যতাঞ্চ অলভমানানাম্, নঃ অস্মাকম্, শেষো ভবিতুং নহি অর্হতি। ইতি স্বীক্রিয়ত এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

অতএব ব্রবীমীত্যাহ নিরিতি। নির্ব্বিদ্যমানো ব্রহ্মবধাৎ আত্মগ্লানিমনুভবন্নহম্, সাম্প্রতং ভূয়ো বহুলমেব ভবন্তং বক্ষ্যামি। কিং বক্ষ্যসীত্যাহ ভূয় ইতি। নির্জনা নির্জনস্থানবাসিনো ভবাদৃশা যোগিনঃ, নির্ধনান্ ইব মাদৃশান্ পাপিনঃ, ভূয়ো বহুলমেব অভিরক্ষন্তি। অতএব ভবানপি মাং মদ্বংশঞ্চ রক্ষেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১॥ ত্বাহং ত্বামহম্। সার্দ্ধঃ। দুষ্কৃতমভিসন্ধায়েতি সম্বন্ধঃ ॥২॥ প্রাপ্নোতি। যমযাতনা-ভোগান্তে দুষ্কৃতজং শল্যং মম গমিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ ব্রাহ্মণানাং ভক্ত ইতি শেষঃ ।৫॥ ব্রহ্ম শস্তং হিংসিতং যৈস্তেষাং সংবিদমৈকমত্যম্, সজাতীয়ৈঃ সহালভমানানামিতি পূর্ব্বান্বয়ি। বেদনিশ্চিতান্ যুষ্মান্ প্রতি ভূয়ো বক্ষ্যামি ॥৬॥ নির্জ্জনা নিষ্পরিগ্রহা যোগিনো যথা নির্ধনান্ দীনান্ রক্ষন্ত্যেবং মাং ভবন্তো দয়য়ৈব স্বসামর্থ্যেন রক্ষন্ত্বিত্যর্দ্ধার্থঃ ॥৭॥ আপাতান্নরকান্ পুলিন্দশবরাঃ

আমি পূর্ব্বে ব্রাহ্মণগণের মহাবিদ্বেষী ছিলাম, তাহাতে এখন আবার বলিতেছি, আমার বংশের কিছু অবশিষ্ট থাকুক, এ বংশটা যেন একবারেই নষ্ট হয় না ॥৫॥

বেদে ব্রহ্মহত্যা নিষিদ্ধ আছে বলিয়া ব্রহ্মহত্যা করায় আমি লোকসমাজে প্রশংসাও পাইতেছি না এবং সমাজে ব্যবহার্য্যতাও লাভ করিতেছি না; সুতরাং আমার বংশের শেষ থাকিতে পারে না ইহা আমি স্বীকার করি ॥৬॥

ব্রহ্মহত্যা করায় আমি অত্যন্ত আত্মগ্লানি অনুভব করিতে থাকিয়া এখন আপনাকে বহু কথা বলিব। নির্জনস্থানবাসী আপনার ন্যায় যোগীরা নির্ধন লোক-দিগের তুল্য মাদৃশ পাপীদিগকে বহুপ্রকারেই রক্ষা করিয়া থাকেন ॥৭॥

(৬) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

অবিজ্ঞায়ৈব মে প্রজ্ঞাং বালস্যেব সুপণ্ডিতঃ।
ব্রহ্মন্! পিতেব পুত্রস্য প্রীতিমান্ ভব শৌনক! ॥৯॥
শৌনক উবাচ।
কিমাশ্চর্য্যং যদপ্রাজ্ঞো বহুকুর্য্যাদসাম্প্রতম্।
ইতি বৈ পণ্ডিতো ভূত্বা ভূতানাং নানুকুপ্যতে ॥১০॥
প্রজ্ঞাপ্রাসাদমারুহ্য অশোচ্যঃ শোচতে জনান্।
জগতীস্থানিবাদ্রিস্থঃ প্রজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মাদৃশস্য পাপিনো যজ্ঞেঽপি নাধিকারোঽস্তি, যেন পরলোকং তরিষ্যামীত্যাহ নহীতি। অমুং পরং লোকম্। আপতন্তি পাপিন এবেতি আপাতা নরকাস্তান্, প্রতিতিষ্ঠন্তি অধিতিষ্ঠন্তি, পুলিন্দাশবরাশ্চান্ত্যজবিশেষাঃ ॥৮॥

অনুনয়তি অবিজ্ঞায়েতি। হে ব্রহ্মন্ শৌনক! পিতা পুত্রস্যেব, বালস্য সুপণ্ডিতো মূর্খস্যেব চ, মে প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্, অবিজ্ঞায়ৈব ত্বং প্রীতিমান্ ভব ॥৯॥

কিমিতি। অপ্রাজ্ঞো জনঃ যৎ বহ্বপি অসাম্প্রতম্ অযুক্তং কার্য্যং কুর্য্যাৎ, তত্র কিমাশ্চর্য্যম্ অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ। ইতি হেতোঃ মাদৃশো জনঃ পণ্ডিতো ভূত্বা ভবাদৃশানাং ভূতানামুপরি নানুকুপ্যতে ন ক্রুধ্যতি। তেন চাহং তে হিতমুপদিশাম্যেবেতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ম্লেচ্ছভেদাঃ ॥৮॥ স পণ্ডিতো যো মদ্দোষান্ জানাতি ন ত্বত্ত্বাং প্রজ্ঞাং শরণাগতোঽহমিত্যেবংরূপাং স ত্বপণ্ডিতঃ। ব্রহ্মন্! ব্রাহ্মণ! ॥৯॥ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ কুপিতা সত্যসাম্প্রতমযুক্তমপি কুর্য্যাৎ অত্র কিমাশ্চর্য্যং ন কিমপীত্যর্থঃ। যত এবমতঃ প্রাজ্ঞো বুদ্ধিমানিত্যেবংপ্রকারেণ পণ্ডিতো বিবেকবান্ ভূত্বা ভূতানাং ভূতেষু নানুকুপ্যতেঽনুকোপং ন করোতি ॥১০॥ ন কেবলমকোপ এব

পাপ করার নিমিত্ত যজ্ঞে অনধিকারী লোকেরা কোন প্রকারেই মঙ্গলময় পরলোকে গমন করিতে পারে না; তাহারা পুলিন্দ ও শবরগণের ন্যায় নরকে যাইয়া অধিষ্ঠিত হয় ॥৮॥

মহর্ষি শৌনক! সুপণ্ডিত যেমন মূর্খের উপরে এবং পিতা যেমন পুত্রের উপরে সন্তুষ্ট হন, তেমন আপনিও আমার বুদ্ধির পরিচয় না লইয়াই আমার উপরে সন্তুষ্ট হউন' ॥৯॥

শৌনক বলিলেন—'মূর্খ যে বহুতর অসঙ্গত কার্য্য করিয়া থাকে, তাহাতে আশ্চর্য্য কি আছে? সুতরাং, মাদৃশ ব্যক্তি পণ্ডিত হইয়া তোমার মত লোকের উপরে ক্রুদ্ধ হন না ॥১০॥

ন চোপলভতে ভদ্রং ন চ কার্য্যাণি পশ্যতি।
নির্ব্বিণ্ণো বা পরোক্ষো বা ধিক্‌কৃতঃ সর্ব্বসাধুষু ॥১২॥
বিদিতং ভবতো বীর্য্যং মাহাত্ম্যং বেদ আগমে।
কুরুষ্বেহ যথাশক্তি ব্রহ্মা শরণমস্তু তে ॥১৩॥
তদ্বৈ পারত্রিকং তাত! ব্রাহ্মণানামকুপ্যতাম্।
অথবা তপ্যসে পাপে ধর্ম্মমেবানুপশ্য বৈ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ববিধমঙ্গললাভায় জ্ঞানমেবাশ্রয়ণীয়মিত্যাহ প্রজ্ঞেতি। মানুষঃ, প্রজ্ঞা জ্ঞানমেব প্রাসাদস্তমারুহ্য স্বয়মশোচ্যঃ সন্, দুরবস্থাদর্শনাদিনা অন্যান্ জনান্ শোচতে; তথা অদ্রিস্থঃ পর্ব্বতস্থো জনঃ, জগতীস্থান্ ভূমিস্থিতান্ জনানিব, প্রজ্ঞয়া প্রতিপৎস্যতি সর্ব্বমবলোকয়তি ॥১১॥

ইত্থং প্রশংসনীয়স্যোৎকর্ষমভিধায় নিন্দনীয়স্যাপকর্ষমভিধত্তে নেতি। সর্ব্বসাধুষু ধিক্‌কৃতো নিন্দিতো জনঃ, নির্ব্বিণ্ণো বা আত্মগ্লানিমাপন্নো বা, পরোক্ষো বা লজ্জয়া সর্ব্বেষাং দর্শনাগোচরো বা সন্, ভদ্রং মঙ্গলং ন চোপলভতে, কার্য্যাণি আত্মকর্ত্তব্যানি চ ন পশ্যতি। তেন চ ত্বং নিন্দাকারণং পরিহরেত্যাশয়ঃ ॥১২॥

প্রশস্যোপদিশতি বিদিতমিতি। ভবতো বীর্য্যংময়া বিদিতম্, কিঞ্চ ভবতো মাহাত্ম্যমৌদার্য্যঞ্চ বেদ অহং বেদ্মি। ত্বমিদানীং যথাশান্তি ইহ আগমে শাস্ত্রোক্তে হিতোপদেশে আগ্রহং কুরুষ্ব, তথা তে তব ব্রহ্মা ব্রাহ্মণ এব শরণং সেবনাৎ রক্ষকোঽস্তু ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজ্ঞাফলমপি তু মহত্ত্বমপ্যস্তীত্যাহ প্রজ্ঞেতি ॥১১॥ যঃ সাধুষু নির্ব্বিণ্ণাত্মা বিরক্তঃ পরোক্ষস্তদ্দৃক্‌পথাদপেতস্তৈশ্চ ধিক্‌কৃতস্তেন প্রজ্ঞা ন চোপলভ্যতে, তাদৃশস্য তদলাভেঽন্যে আশ্চর্য্যমপি ন কুর্ব্বতে; অতঃ সৎসঙ্গতং বিনা প্রজ্ঞা দুর্লভৈবেত্যর্থঃ ॥১২॥ বীর্য্যং ব্রাহ্মণস্যেতি শেষঃ। বেদে ঋগ্বেদাদৌ, আগমে সর্ব্বার্থদ্যোতকে, ব্রহ্মা ব্রাহ্মণঃ শরণং রক্ষিতা, যথাশান্তি শান্তিমনতিক্রম্য ॥১৩॥

মানুষ জ্ঞানরূপ প্রাসাদে আরোহণ করিয়া নিজে শোকের অবিষয় হইয়া পরের দুরবস্থা দেখিয়া শোক করে এবং পর্ব্বতস্থিত লোক যেমন ভূমিস্থিত সমস্ত লোককে দেখিতে পারে, তেমন সেই জ্ঞানী মানুষ জ্ঞানের বলে সমস্তই দেখিতে সমর্থ হন ॥১১॥

যে লোক সাধুসমাজে ধিক্কারের পাত্র হয়, সে লোক আত্মগ্লানি অনুভব করিতে থাকে, অথবা সে লোকের অদৃশ্য হইয়া যায়। তাহাতে সে মঙ্গল লাভ করে না কিংবা কর্ত্তব্যও বুঝিতে পারে না ॥১২॥

রাজা! তোমার শক্তি আমার জানা আছে এবং আমি তোমার মাহাত্ম্যও জানি; তুমি শান্তির অনুসরণ করিয়া শাস্ত্রের প্রতি আগ্রহ কর এবং ব্রাহ্মণগণ তোমার রক্ষক হউন ॥১৩॥

জনমেজয় উবাচ।

অনুতপ্যে চ পাপেন ন চ ধর্ম্মং বিলোপয়ে।
বুভূষুং ভজমানঞ্চ প্রীতিমান্ ভব শৌনক ! ॥১৫॥

শৌনক উবাচ।

ছিত্ত্বা দম্ভঞ্চ মানঞ্চ প্রীতিমিচ্ছামি তে নৃপ ! ।
সর্ব্বভূতহিতে তিষ্ঠ ধর্ম্মঞ্চৈব প্রতিস্মর ॥১৬॥
ন ভয়ান্ন চ কার্পণ্যান্ন লোভাত্ত্বামুপাহ্বয়ে।
তাং মে দৈবীং গিরং সত্যাং শৃণুত্বং ব্রাহ্মণৈঃ সহ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণসেবায়াঃ ফলমাহ তদিতি। অকুপ্যতাম্ অকোপনানাং ব্রাহ্মণানাম্, তৎ সেবনং পারত্রিকং পরলোকে মঙ্গলজনকম্। নন্বু পাপসন্তপ্তোঽহং কথং ব্রাহ্মণান্ সেবিষ্য ইত্যাহ অথবেতি। পাপে স্থিতে যদি তপ্যসে তদা ধর্ম্মমেব অনুপশ্য পর্য্যালোচয় ॥১৪॥

অন্বিতি। পাপেন চানুতপ্যে ইত্যঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ। তথাপি ধর্ম্মঞ্চ ন বিলোপয়ে। বুভূষুং নিষ্পাপং ভবিতুমিচ্ছুম্, ভজমানং ভবন্তং সেবমানঞ্চ, মাং প্রতি প্রীতিমান্ ভব ॥১৫॥

ছিত্ত্বেতি। ছিত্ত্বা বিহায়, দম্ভং ব্যাজম্ ॥১৬॥

নেতি। ভয়াৎ রাজতয়া, কার্পণ্যাৎ অজ্ঞতয়া ক্ষুদ্রত্বাৎ, লোভাৎ দরিদ্রতয়া, উপাহ্বয়ে ধর্ম্ম-শ্রবণায় আমন্ত্রয়ে। দৈবীং দেববাক্যতুল্যাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যৎ কৃতং তদ্বৈ পারত্রিকমিত্যাধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥১৪॥ বুভূষুং শ্রেয়োলিপ্সুং মাং প্রতীতি শেষঃ ॥১৫॥ সর্ব্বভূতহিতং হিতরূপং ধর্ম্মং তিষ্ঠানুতিষ্ঠ, হিতে ইতি সপ্তম্যন্তপাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১৬॥ উপাহ্বয়ে শিষ্যং করোমীত্যর্থঃ ॥১৭॥ শৌনকং পাপিষ্ঠসংগ্রহীতারং ধিগিতি জল্পতাং তাননাদৃত্য

বৎস ! শান্তস্বভাব ব্রাহ্মণগণের সেবাই পারলৌকিক ধর্ম্ম। অথবা তুমি যদি পাপে সন্তপ্ত হইতে থাক, তবে ধর্ম্মই পর্য্যালোচনা কর' ॥১৪॥

জনমেজয় বলিলেন—'শুনকনন্দন ! আমি পাপে অনুতপ্ত হইতেছি ইহা সত্য, তথাপি ধর্ম্ম লোপ করিতে চাহি না, নিষ্পাপ হইতে ইচ্ছা করি ; তাই আপনার সেবা করিতেছি, আপনি আমার প্রতি সন্তুষ্ট হউন' ॥১৫॥

শৌনক বলিলেন—'রাজা ! আমি ছল ও অভিমান পরিত্যাগ করিয়া তোমার প্রীতি ইচ্ছা করি, তুমি ধর্ম্মের স্মরণ রাখিয়া সর্ব্বভূতের হিতসাধনে নিরত থাক ॥১৬॥

রাজা ! ভয়, দুর্ব্বলতা বা লোভবশতঃ আমি তোমাকে ডাকিতেছি না। তুমি ব্রাহ্মণগণের সহিত মিলিত হইয়া আমার সেই দেববাক্যতুল্য সত্যবাক্য শ্রবণ কর ॥১৭॥

সোঽহং ন কেনচিচ্চার্থী ত্বাঞ্চ ধর্ম্মাদুপাহ্বয়ে।
ক্রোশতাং সর্ব্বভূতানাং হাহা ধিগিতি জল্পতাম্ ॥১৮॥
বক্ষ্যন্তি মামধর্ম্মজ্ঞং ত্যক্ষ্যন্তি সুহৃদো জনাঃ।
তা বাচঃ সুহৃদঃ শ্রুত্বা সংজ্বরিষ্যন্তি মে ভৃশম্ ॥১৯॥
কেচিদেব মহাপ্রাজ্ঞাঃ প্রতিজ্ঞাস্যন্তি তত্ত্বতঃ।
জানীহি মে কৃতং তাত! ব্রাহ্মণান্ প্রতি ভারত! ॥২০॥
যথা তে মৎকৃতে ক্ষেমং লভেরংস্তত্তথা কুরু।
প্রতিজানীহি চাদ্রোহং ব্রাহ্মণানাং নরাধিপ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। কেনচিদপি বস্তুনা, অর্থী ত্বাস্মিকে প্রার্থয়িতা, ধর্ম্মাৎ ধর্ম্মোপদেশমভিপ্রেত্য। ক্রোশতাং নৈনমুপদিশেতি উচ্চৈর্বদতাম্। হাহা ধিক্ ব্রহ্মঘ্নমেনং রাজানঞ্চ প্রত্যুপদিশন্তম্। অনাদরে ষষ্ঠী ॥১৮॥

বক্ষ্যন্তীতি। তবোপদেশায় প্রবৃত্তং দৃষ্ট্বেতি ভাবঃ। সংজ্বরিষ্যন্তি সন্তাপং প্রাপ্স্যন্তি ॥১৯॥

কেচিদিতি। তত্ত্বতঃ মদুপদেশতত্ত্বম্। কৃতমুদ্যমম্, ব্রাহ্মণান্ প্রতি ব্রাহ্মণানামুপকারায়ৈব ॥২০॥

যথেতি। তে ব্রাহ্মণাঃ। অদ্রোহমনপকারম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

উপাহ্বয়ে ইত্যর্থঃ ॥১৮—১৯॥ প্রতিজ্ঞাস্যন্তি মদভিপ্রায়ং কৃতমেব জানীহীতি ॥২০॥ তে ব্রাহ্মণাঃ মৎকৃতে মন্নিমিত্তং, তে ত্বত্তঃ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

আমি তোমার নিকট কোন বস্তুর প্রার্থী নহি। 'হায়! ইন্দ্রোতমুনি একজন ব্রহ্মহত্যাকারী ক্ষত্রিয়কে ধর্ম্মোপদেশ দিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন।' এই কথা বলিয়া সমস্ত লোকই উচ্চস্বরে আমাকে বারণ করিতেছে; আমি কিন্তু তাহাদিগকে অগ্রাহ্য করিয়া ধর্ম্মোপদেশ দিবার জন্য তোমাকে ডাকিতেছি ॥১৮॥

ইহাতে আমার বন্ধুজনেরা আমাকে অধার্ম্মিক বলিবেন এবং আমাকে ত্যাগ করিবেন, আর আমার সেই সকল উপদেশবাক্য শুনিয়া অত্যন্ত সন্তপ্ত হইবেন ॥১৯॥

তবে কোন কোন বিশেষ বুদ্ধিমান্ লোক আমার উপদেশের তত্ত্ব বুঝিতে পারিবেন। সে যাহা হউক, বৎস ভরতনন্দন! তুমি জানিয়া রাখ যে, ব্রাহ্মণগণের উপকারের জন্যই আমার এই উদ্যম ॥২০॥

ব্রাহ্মণেরা যাহাতে আমার জন্য মঙ্গল লাভ করেন, তুমি তাহা কর। রাজা! তুমি প্রতিজ্ঞা কর যে, তুমি আর ব্রাহ্মণদের বিদ্রোহ করিবে না' ॥২১॥

জনমেজয় উবাচ।

নৈব বাচা ন মনসা পুনর্জ্জাতু ন কর্ম্মণা।
দ্রোগ্ধাস্মি ব্রাহ্মণান্ বিপ্র ! চরণাবপি তে স্পৃশে ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ ০ ॥ *

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

-ঃ০ঃ-

শৌনক উবাচ।

তস্মাত্তেঽহং প্রবক্ষ্যামি ধর্ম্মমাবৃত্তচেতসে।
শ্রীমন্মহাবলস্তুষ্টঃ স্বয়ং ধর্ম্মমবেক্ষসে ॥১॥
পুরস্তাদ্দারুণো ভূত্বা সুচিত্রতরমেব তৎ।
অনুগৃহ্লাতি ভূতানি স্বেন বৃত্তেন পার্থিবঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দ্রোগ্ধাস্মি ক্রোধেনাপকরিষ্যামি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ ০ ॥

—ঃ০ঃ—

তস্মাদিতি। তস্মাৎ ব্রাহ্মণানামদ্রোহপ্রতিজ্ঞাকরণাৎ। অতএব আবৃত্তং পাপাচরণাৎ প্রত্যাগতং চেতো যস্য তস্মৈ। শ্রীমান্ রাজ্যসম্পত্তিমান্। এতৎ সর্ব্বং ধর্ম্মাবেক্ষণং প্রতি প্রকৃষ্টো হেতুঃ ॥১॥

জনমেজয় বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আমি আপনার চরণ স্পর্শ করিয়া প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আমি আর কখনও বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা ব্রাহ্মণগণের বিদ্রোহ করিব না' ॥২২॥

—০—

শৌনক বলিলেন—'রাজা ! তুমি যখন এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিলে, তখন তোমার চিত্ত পাপ হইতে ফিরিয়া আসিয়াছে বুঝিতেছি ; সুতরাং আমি তোমার নিকট ধর্ম্ম বলিব, তুমি সম্পত্তিশালী, বলবান্ এবং সন্তুষ্টচিত্ত বলিয়া নিজেও ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিতে পারিবে ॥১॥

* …'একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

কৃৎস্নং নূনং স দহতি ইতি লোকো ব্যবস্যতি।
যত্র ত্বং তাদৃশো ভূত্বা ধর্ম্মমেবানুপশ্যসি ॥৩॥
হিত্বা তু সুচিরং ভক্ষ্যং ভোজ্যাংশ্চ তপ আস্থিতঃ।
ইত্যেতদভিভূতানামদ্ভুতং জনমেজয়! ॥৪॥
যো দুর্ল্লভো ভবেদ্দাতা কৃপণো বা তপোধনঃ।
অনাশ্চর্য্যং তদিত্যাহুর্নাতিদূরেণ বর্ত্ততে ॥৫॥
এতদেব হি কার্পণ্যং সমগ্রমসমীক্ষিতম্।
যচ্চেৎ সমীক্ষয়ৈব স্যাৎ ভবেত্তস্মিংস্ততো গুণঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরস্তাদিতি। পার্থিবো রাজা, স্বেন বৃত্তেন ভাবেন, যৎ পুরস্তাৎ পূর্ব্বং দারুণো ভূত্বা, পরস্তাৎ ভূতানি লোকান্, মার্দ্দবেনানুগৃহ্নাতি; তৎ সুচিত্রতরমেব অত্যাশ্চর্য্যমেব একেনৈব মহাবৈষম্যাচরণাৎ ॥২॥

কৃৎস্নমিতি। স চিরং দারুণস্বভাবো রাজা নূনং নিশ্চিতং কৃৎস্নং সর্ব্বমেব রাজ্যং দহতি ইতি লোকো ব্যবস্যতি অবধারয়তি। যত্র বিষয়ে ত্বং তাদৃশো দারুণো ভূত্বা ইদানীং মার্দ্দবেন ধর্ম্মমেবানুপশ্যসি পর্য্যালোচয়সি তৎ সুচিত্রতরমেবেতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

হিত্বেতি। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যমিক্ষুপ্রভৃতি, ভোজ্যান্ অন্নাদিপদার্থান্। অভিভূতানাং পাপোনাক্রান্তানাম্ ॥৪॥

য ইতি। দাতা কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠিতো বা যো জনঃ, দুর্ল্লভস্তপোধনো ভবেৎ তৎ অনাশ্চর্য্যম্ ইতি জ্ঞানিন আহুঃ। যেন হি তদুভয়ং তপসো নাতিদূরেণ বর্ত্ততে। অত্রায়মাশয়ঃ—তপো নাম বৈধক্লেশঃ, স চ দানে কার্পণ্যে চ কথঞ্চিদস্তি। অতস্তয়োস্তপো নাশ্চর্য্যম্; কিন্তু দারুণস্য মার্দ্দবং মহাবৈষম্যাদাশ্চর্য্যমেবেতি ॥৫॥

রাজা! স্বভাবতই যে প্রথমে তীক্ষ্ণ হইয়া পরে কোমলতা অবলম্বনপূর্ব্বক লোকের উপরে অনুগ্রহ করেন, তাহা অত্যন্ত আশ্চর্য্যই বটে ॥২॥

চিরকাল তীক্ষ্ণস্বভাব রাজা নিশ্চয়ই রাজ্যপ্রভৃতি সমস্তই দগ্ধ করিয়া ফেলেন, এইরূপ মানুষের ধারণা আছে; কিন্তু, তুমি যে সেইরূপ দারুণ হইয়া আবার এখন কোমলতা অবলম্বনপূর্ব্বক ধর্ম্মেরই পর্য্যালোচনা করিতেছ, তাহাও বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় ॥৩॥

জনমেজয়! তুমি যে অতি দীর্ঘকালের জন্য খাদ্য পেয় ত্যাগ করিয়া তপস্যা অবলম্বন করিয়াছ, ইহা পাপাধিভূত লোকদিগের পক্ষে অদ্ভুত বটে ॥৪॥

জ্ঞানীরা বলেন—দাতা বা কৃপণ লোক যে দুর্ল্লভ তপস্বী হন, তাহা আশ্চর্য্য নহে। কারণ, তাঁহারা তপস্যার অনতিদূরেই থাকেন ॥৫॥

যজ্ঞো দানং দয়া বেদাঃ সত্যঞ্চ পৃথিবীপতে ! ।
পঞ্চৈতানি পবিত্রাণি ষষ্ঠং সুচরিতং তপঃ ॥৭॥
তদেব রাজ্ঞাং পরমং পবিত্রং জনমেজয় ! ।
তেন সম্যগ্ গৃহীতেন শ্রেয়াংসং ধর্ম্মমাপ্স্যসি ॥৮॥
পুণ্যদেশাভিগমনং পবিত্রং পরমং স্মৃতম্ ।
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমাং গাথাং গীতাং যযাতিনা ॥৯॥
যো মর্ত্ত্যঃ প্রতিপদ্যেত আয়ুর্জীবিতমাত্মনঃ ।
যজ্ঞমেকান্ততঃ কৃত্বা তৎ সংন্যস্য তপশ্চরেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। যৎ কার্য্যাদৌ সমগ্রম্ অসমীক্ষিতম্ অপর্য্যালোচিতম্, এতৎ তদেব হি কার্পণ্যং দোষঃ। চেৎ যদি, সমীক্ষয়ৈব প্রাক্ পর্য্যালোচনয়ৈব কার্য্যমারব্ধং স্যাৎ, তত্তদা তস্মিন্ কার্য্যে, গুণ উৎকর্ষো ভবেৎ। অতঃ পর্য্যালোচনয়া তবাস্য তপস আরম্ভাদুৎকর্ষ এব ভবেদিতি ভাবঃ ॥৬॥

যজ্ঞ ইতি। বেদা বেদাভ্যাসাঃ। ষষ্ঠং পবিত্রমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥

তদিতি। তৎ ষড়্বিধং পবিত্রম্। তেন ষড়্বিধেন পবিত্রেণ, গৃহীতেন কৃতেন ॥৮॥

পুণ্যেতি। উদাহরন্তি মনীষিণঃ, গাথাং গানযোগ্যাং বাচম্ ॥৯॥

য ইতি। প্রতিপদ্যেত লিপ্সেত, আয়ুষো জীবিতং সত্তাম্। একান্ততঃ অতিশয়েন, সংন্যস্য বিহায় ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদিতি। যস্মাচ্ছ্রীমান্ বিত্তাবানস্মি তস্মাৎ ॥১—২॥ স ভবান্ তাদৃশস্তাপকঃ॥৩॥ অভিভূতানাম-ধর্ম্মেণেতি শেষঃ ॥৪॥ নাস্তি দুর্লভং যস্য সোঽদুর্লভঃ সম্পন্নঃ ॥৫॥ যদসমীক্ষিতং পৌর্ব্বাপর্য্যেণা-নালোচিতম্, এতদেকং সমগ্রং কৃৎস্নং কার্পণ্যং চেৎ কার্য্যসমীক্ষয়ৈব স্যাৎ তস্মিন্ কার্য্যে ততঃ

প্রথমে যে সমস্ত পর্য্যালোচনা না করা হয়, তাহাই দোষ; আর যদি সমস্ত পর্য্যালোচনা করিয়া কার্য্যারম্ভ করা হয়, তাহা হইলে তাহা গুণ ॥৬॥

রাজা! যজ্ঞ, দান, দয়া, বেদাভ্যাস ও সত্য—এই পাঁচটী পবিত্র, আর সম্যক্ আচরিত তপস্যা ষষ্ঠ পবিত্র ॥৭॥

জনমেজয়! রাজাদের পক্ষে সেই ছয়টাই পরম পবিত্র; সুতরাং তুমি সেই ছয়টার সম্যক্ অনুষ্ঠান করিতে পারিলে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম লাভ করিবে ॥৮॥

পুণ্যদেশে গমন—পরম পবিত্র। এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা যযাতিকর্তৃক প্রচারিত এই গাথার উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৯॥

যে মানুষ নিজের দীর্ঘজীবন কামনা করে, সে মানুষ অধিক পরিমাণে যজ্ঞ করিয়া তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক তপস্যা করিবে ॥১০॥

পুণ্যমাহুঃ কুরুক্ষেত্রং কুরুক্ষেত্রাৎ সরস্বতীম্।
সরস্বত্যাশ্চ তীর্থানি তীর্থেভ্যশ্চ পৃথূদকম্ ॥১১॥
যত্রাবগাহ্য পীত্বা চ নৈনং শ্বো মরণং তপেৎ।
মহাসরঃ পুষ্করাণি প্রভাসোত্তরমানসে ॥১২॥
কালোদকঞ্চ গন্তাসি লব্ধায়ুর্জীবিতে পুনঃ।
সরস্বতীদৃষদ্বত্যোঃ সঙ্গমো মানসঃ সরঃ ॥১৩॥
স্বাধ্যায়শীলঃ স্থানেষু সর্ব্বেষ্বেবমুপস্পৃশেৎ।
ত্যাগধর্ম্মং পবিত্রাণাং সন্ন্যাসং মনুরব্রবীৎ ॥ ৪॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমা গাথাঃ সত্যবতা কৃতাঃ।
যথা কুমারঃ সত্যো বৈ নৈব পুণ্যো ন পাপকৃৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যমিতি। আহুর্মনীষিণঃ। তীর্থানি বারাণস্যাদীনি, পৃথূদকং নাম সরঃ ॥১১॥

যত্রেতি। শ্বো মরণম্ অকালমৃত্যুঃ। মহাসরো নাম কশ্চিত্তীর্থম্ ॥১২॥

কালেতি। কালোদকং নাম তীর্থম্, লব্ধা লপ্স্যসে। মানস ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৩॥

স্বেতি। স্বাধ্যায়শীলো বেদপাঠনিরতঃ। উপস্পৃশেৎ স্নায়াৎ। মনুঃ পবিত্রাণাং মধ্যে ত্যাগধর্ম্মং সর্ব্বত্যাগিরূপং সন্ন্যাসমেব প্রধানমব্রবীৎ ॥১৪॥

অত্রেতি। সত্যবতা তদাখ্যেন কেনচিৎ সাধুনা। কুমারো বালকঃ, সত্যঃ সর্ব্বদা সত্যপরায়ণঃ, তথা নৈব পুণ্যো নৈব পুণ্যকৃৎ নবা পাপকৃৎ চ ভবতি, তথা সাধুর্ভবেদিতি শেষঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীক্ষাতো গুণঃ স্যাৎ ॥৬॥ সমীক্ষামেবাহ—যজ্ঞ ইতি ॥৭॥ একান্ততোঽতিষত্নেন ॥১০॥ তপ এবাহ—পুণ্যমিতি ॥১১—১২॥ মানস ইতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥১৩॥ পবিত্রাণাং পাবনানাং মধ্যে ত্যাগধর্ম্মো দানাত্মকো ধর্ম্মঃ পবিত্রতরঃ, সন্ন্যাসং তু পরং ধর্ম্মং ততোঽপ্যধিকং মনুরব্রবীৎ ॥১৪॥

পণ্ডিতেরা বলেন—কুরুক্ষেত্র পবিত্র, কুরুক্ষেত্র অপেক্ষা সরস্বতী পবিত্র, সরস্বতী অপেক্ষা কাশীপ্রভৃতি তীর্থ পবিত্র এবং কাশীপ্রভৃতি তীর্থ হইতে আবার পৃথূদকতীর্থ পবিত্র ॥১১॥

মানুষ যে সকল তীর্থে অবগাহন ও জলপান করিয়া অকাল মৃত্যুর সন্তাপ ভোগ করে না। মহাসর, পুষ্কর, প্রভাস ও উত্তরমানস এইগুলিও প্রধান তীর্থ ॥১২॥

রাজা! তুমি কালোদকতীর্থেও যাইবে, তাহাতে দীর্ঘ জীবন লাভ করিতে পারিবে। সরস্বতী ও দৃষদ্বতী নদীর সঙ্গমই মানসসরোবর ॥১৩॥

এই সকল স্থানে বেদপাঠে নিরত থাকিয়া স্নান করিবে। মনু বলিয়াছেন—পবিত্রের মধ্যে সর্ব্বত্যাগরূপ সন্ন্যাসই পরম পবিত্র ॥১৪॥

ন হ্যস্তি সর্ব্বভূতেষু দুঃখমস্মিন্ কুতঃ সুখম্ ।
এবং প্রকৃতিভূতানাং সর্ব্বসংসর্গযায়িনাম্ ॥১৬॥
ত্যজতাং জীবিতং শ্রেয়ো নিবৃত্তে পুণ্যপাতকে ।
যত্ত্বেব রাজ্ঞো জ্যায়িষ্ঠং কার্য্যাণাং তদ্‌ব্রবীমি তে ॥১৭॥
বলেন সংবিভাগৈশ্চ জয় স্বর্গং জনেশ্বর ! ।
যস্যৈব বলমোজশ্চ স ধর্ম্মস্য প্রভুর্নরঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অস্মিন্ জগতি, সর্ব্বভূতেষু দুঃখং নহি নৈব অস্তি, কুতঃ সুখং স্যাতুম্‌ইতি, সর্ব্বভূতানামেব ব্রহ্মরূপত্বাৎ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি শ্রুতেশ্চ। তর্হি নিয়তমনুভূয়মানে সুখদুঃখে কেষামিত্যাহ এবমিতি। সর্ব্বেষাং পুত্রকলত্রাদীনাং সংসর্গং যান্তি প্রাপ্নুবন্তী ত তেষাম্, প্রকৃতিভূতানাং প্রধানবিকাররূপাণাং বুদ্ধ্যাদীনামেব, এবং সুখং দুঃখঞ্চাস্তি। তথা চ নির্গুণে ব্রহ্মণি সুখদুঃখসত্তা সর্ব্বথৈবালীকা, যত্তু পুত্রকলত্রাদীনাং সংযোগে সুখম্, বিয়োগে চ দুঃখ-মনুভূয়তে, তত্ত্রিগুণাত্মকপ্রধানবিকৃতিভূত বুদ্ধেরেব তয়োঃ সত্ত্বরজঃকার্য্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

নন্বু পুণ্যপাপয়োরভাবে কিং ফলমিত্যাহ ত্যজতামিতি। পুণ্যপাতকে তত্ত্বজ্ঞানোদয়েন নিবৃত্তে সতি, জীবিতং ত্যজতাং জনানাং শ্রেয়োমুক্তিরেব ভবতি, পুণ্যপাপরূপবন্ধকাভাবাৎ। বিষয়ান্তরমাহ যদিতি। রাজ্ঞস্তু কার্য্যাণাং মধ্যে যদেব জ্যায়িষ্ঠং শ্রেষ্ঠং তৎ তে ব্রবীমি ॥১৭॥

বলেনেতি। বলেন চিত্তৌদার্য্যেণ, সংবিভাগৈঃ সম্যক্‌বিভজ্য দানৈশ্চ। প্রভুঃস্বামী। ধর্ম্মস্বামিনঃ স্বর্গজয়ঃ সুকর এবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুমারো বালঃ, সত্যো রাগদ্বেষশূন্যত্বাৎ, তথা তিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥১৫॥ নহীতি সার্দ্ধঃ। সুখং দুঃখং চোভয়মপি কল্পিতমিত্যর্থঃ। প্রকৃতির্ব্রহ্ম, তদ্ভূতানাং ব্রহ্মস্বরূপাণাং সর্ব্বাণি যানি সংসর্গরূপাণি পাপানি যান্তি তদ্বতাম্ আবিদ্যকসঙ্গমাত্রাদ্দুঃখাদিভাজামিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ বলেন ধৈর্য্যেণ,

এবিষয়েও পণ্ডিতেরা সত্যবানের কৃত এই গাথাগুলির উল্লেখ করিয়া থাকেন—'বালক যেমন সত্যপরায়ণ হয়, অথচ পুণ্যও করে না, পাপও করে না; সাধুও সেইরূপ হইবেন ॥১৫॥

এই জগতে সকল প্রাণীরই সুঃখ বা দুঃখ নাই; কিন্তু পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির সংসর্গপ্রাপ্ত প্রকৃতির বিকারবুদ্ধিরই সুখ ও দুঃখ রহিয়াছে ॥১৬॥

রাজা! পুণ্য ও পাপ একেবারে নিবৃত্তি পাইলে পর যাঁহারা প্রাণত্যাগ করেন, তাঁহাদের মুক্তি হয়। সে যাহা হউক, রাজার কার্য্যের মধ্যে যাহা শ্রেষ্ঠ, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥১৭॥

নরনাথ! মনের উদারতা ও উপযুক্ত পাত্রে দান করিয়া তুমি স্বর্গ জয় কর। যাঁহার মনের বল ও তেজ আছে, সেই মানুষই ধর্ম্মের অধিপতি ॥১৮॥

ব্রাহ্মণার্থং সুখার্থং হি ত্বং পাহি বসুধাং নৃপ ।
যথৈবৈতান্ পুরাক্ষেপ্সীস্তথৈবৈতান্ প্রসাদয় ॥১৯॥
অপি ধিক্‌ক্রিয়মাণোঽপি ত্যজ্যমানোঽপ্যনেকধা ।
আত্মনো দর্শনাদ্বিপ্রান্ হন্তাস্মীতি মার্গয় ।
ঘটমানঃ স্বকার্য্যেষু কুরু নিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥২০॥
হিমাগ্নিঘোরসদৃশো রাজা ভবতি কশ্চন ।
লাঙ্গলাশনিকল্পো বা ভবেদন্যঃ পরন্তপ ! ॥২১॥
ন বিশেষেণ গন্তব্যমবিচ্ছিন্নেন বা পুনঃ ।
ন জাতু নাহমস্মীতি সুপ্রসক্তমসাধুষু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণেতি। ব্রাহ্মণার্থং ব্রাহ্মণানাং সুখার্থম্ অন্যাসাং প্রজানাং সুখার্থঞ্চ। এতান্ ব্রাহ্মণান্, অক্ষেপ্সীঃ নিন্দিতবান্ ॥১৯॥

অপীতি। প্রথমোঽপিশব্দঃ সমুচ্চয়ে। অনেকধা বিপ্রৈর্ধিক্‌ক্রিয়মাণোঽপি ত্যজ্যমানোঽপি চ, আত্মনো দর্শনাৎ ইদানীন্তননিজাবস্থাবিলোকনাৎ বিপ্রান্ন হন্তাস্মি ইতি মার্গয় মনোবৃত্তিমন্বিষ্য প্রতিজানীহীত্যর্থঃ। স্বকার্য্যেষু রাজব্যাপারেষু ঘটমানঃ প্রসজন্ পরং নিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলং কুরু। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

হিমেতি। হে পরন্তপ! কশ্চন রাজা হিমসদৃশঃ শীতলঃ, অগ্নিসদৃশস্তীক্ষ্ণঃ, ঘোরো যমঃ তৎসদৃশঃ সূক্ষ্মবিচারকশ্চ ভবতি। অন্যশ্চ রাজা লাঙ্গলকল্পঃ পরোৎপাটকঃ অশনিকল্পো বা দৃঢ়প্রহারকো ভবেৎ। অবস্থাবিশেষেষু এতৎ সর্ব্বসদৃশো ভবেতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংবিভাগৈর্দানৈঃ, ওজ ইন্দ্রিয়পাটবম্ ॥১৮—১৯॥ বিক্রমমাণঃ কর্ম্মণি শানচ্, নীচৈঃ ক্রিয়মাণ ইত্যর্থঃ। ত্যজমানো দূরীক্রিয়মাণঃ, আত্মনো দর্শনাদাত্মৌপম্যেন মার্গয় নিশ্চিনু ॥২০॥ হিমবৎ শীতলঃ, অগ্নিবৎ ক্রূরঃ, ঘোরো যমস্তদ্বদ্‌গুণদোষবিচারকঃ; লাঙ্গলবদ্দুষ্টমূলোন্মূলনপরঃ, অশনি-

---

রাজা! তুমি ব্রাহ্মণগণের ও অন্যান্য প্রজাদের সুখের জন্যই পৃথিবী পালন কর এবং পূর্ব্বে যেমন ব্রাহ্মণগণের নিন্দা করিতে, এখন তেমনই তাঁহাদিগকে প্রসন্ন কর ॥১৯॥

ব্রাহ্মণেরা নানাপ্রকারে ধিক্কার দিলেও কিংবা ত্যাগ করিলেও নিজের এই দুরবস্থা দেখিয়া 'আর ব্রহ্মহত্যা করিব না' এইরূপ প্রতিজ্ঞা কর এবং রাজকার্য্যে প্রবৃত্ত থাকিয়া পরম মঙ্গল সাধন কর ॥২০॥

শত্রুসন্তাপক নরনাথ! কোন রাজা হিমের ন্যায় শীতল, অগ্নির ন্যায় তীক্ষ্ণ এবং যমের ন্যায় সূক্ষ্ম বিচারক হন; আবার অপর রাজা লাঙ্গলের তুল্য পরের উৎপাটক এবং বজ্রের তুল্য দৃঢ়প্রহারী হইয়া থাকেন ॥২১॥

বিকর্ম্মণা তপ্যমানঃ পাপাদ্বিপরিমুচ্যতে।
নৈতৎ কার্য্যং পুনরিতি দ্বিতীয়াৎ পরিমুচ্যতে ॥২৩॥
চরিষ্যে ধর্ম্মমেবেতি তৃতীয়াৎ পরিমুচ্যতে।
শুচিস্তীর্থান্যনুচরন্ বহুত্বাৎ পরিমুচ্যতে ॥২৪॥
কল্যাণমনুকর্ত্তব্যং পুরুষেণ বুভূষতা।
যে সুগন্ধীনি সেবন্তে তথা গন্ধা ভবন্তি তে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অহং জাতু কদাচিদপি অসাধুর্নাস্মীতি মত্বা অসাধুষু বিশেষেণ ন গন্তব্যম্, অবিচ্ছিন্নেন অনবরতভাবেন বা পুনর্ন গন্তব্যম্, অপি চ সুপ্রসক্তং দৃঢ়াসক্তং যথা স্যাৎ তথা ন গন্তব্যম্ ॥২২॥

বীতি। বিকর্ম্মণা সকৃৎকৃতেন পাপকর্ম্মণা তপ্যমানঃ সন্, তস্মাৎ পাপাৎ বিপরিমুচ্যতে। এতৎ পাপং পুনর্ন কার্য্যম্ ইতি প্রতিজ্ঞায় দ্বিতীয়াৎ দ্বিতীয়বারকৃতাৎ পাপাৎ পরিমুচ্যতে। এতৎ সর্ব্বং ক্ষুদ্রপাপপরম্ ॥২৩॥

চরিষ্য ইতি। ধর্ম্মং চরিষ্য এবেতি মত্বা তৃতীয়াৎ তৃতীয়বারকৃতাৎ পাপাৎ পরিমুচ্যতে। কিঞ্চ শুচিঃ পবিত্রঃ সন্ তীর্থান্যনুচরন্ পর্য্যটন্ বহুত্বাৎ পাপানাং বাহুল্যাৎ পরিমুচ্যতে ॥২৪॥

কল্যাণমিতি। কল্যাণং মঙ্গলকরং ধর্ম্ম্যং কর্ম্ম। বুভূষতা সুখীভবিতুমিচ্ছতা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদাকস্মিকপাতো দুষ্টেষু।২১॥ অসাধুষু সুপ্রসক্তং প্রীতিবিশেষেণ বিদ্বত্ত্বাদিনা হেতুনা অবিচ্ছিন্নেন সামান্যেন ব্রাহ্মণত্বাদিনা ধর্ম্মেণ বা ন গন্তব্যং ন প্রাপ্তব্যম্, কেনাপি হেতুনা খলেষু সঙ্গো ন কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুমাহ—নেতি। জাতু কদাচিৎ অহং নাস্মীতি নাপিত্বস্মীত্যেব মত্বেতি শেষঃ। স্বনাশাথিখলসঙ্গং ন কুর্য্যাদিতি ভাবঃ ॥২২॥ বিকর্ম্মণেতি। সকৃৎকৃতাৎ পাপাৎ পশ্চাত্তাপমাত্রেণ মুচ্যতে।দ্বিরাবৃত্তাৎ পুনর্ন করিষ্যামীতি নিয়মগ্রহণমাত্রেণ। ত্রিরাবৃত্তাৎ যৎকিঞ্চিদ্ধর্ম্মস্বীকারমাত্রেণ।

'আমি কখনও অসাধু নহি' ইহা মনে করিয়া রাজা অসাধু লোকদিগের সঙ্গে বিশেষভাবে সংসর্গ করিবেন না, কিংবা অবিচ্ছিন্নভাবে সংশ্রব করিবেন না, অথবা দৃঢ়ভাবে মিলিত হইবেন না ॥২২॥

একবার পাপ করিয়া অনুতপ্ত হইলে, সে পাপ হইতে মুক্ত হওয়া যায় এবং 'এ পাপ আর করিব না' ইহা ভাবিয়া দ্বিতীয়বারকৃত পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥২৩॥

'অবশ্যই ধর্ম্মাচরণ করিব' ইহা মনে করিয়া তৃতীয়বারকৃত পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে, আর পবিত্র হইয়া তীর্থ পর্য্যটন করিতে থাকিয়া বহু পাপ হইতে মুক্তি পাইতে পারে ॥২৪॥

মানুষ সুখী হইবার ইচ্ছা করিয়া মঙ্গলজনক ধর্ম্মকার্য্য করিবে। দেখ, যাহারা সুগন্ধি দ্রব্য ব্যবহার করে, তাহারা সৌগন্ধ্যময় হইয়া থাকে ॥২৫॥

যে দুর্গন্ধীনি সেবন্তে তথাগন্ধা ভবন্তি তে।
তপশ্চর্য্যাপরঃ সদ্যঃ পাপাদ্বিপরিমুচ্যতে ॥২৬॥
সংবৎসরমুপাস্যাগ্নিমভিশস্তঃ প্রমুচ্যতে।
ত্রীণি বর্ষাণ্যুপাস্যাগ্নিং ভ্রূণহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৭॥
মহাসরঃ পুষ্করাণি প্রভাসোত্তরমানসে।
অভ্যেত্য যোজনশতং ভ্রূণহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৮॥
যাবতঃ প্রাণিনো হন্যাত্তজ্জাতীয়াংস্তু তাবতঃ।
প্রমীয়মাণানুন্মোচ্য প্রাণিহা বিপ্রমুচ্যতে ॥২৯॥
অপি চাপ্সু নিমজ্জেত জপংস্ত্রিরঘমর্ষণম্।
যথাশ্বমেধাবভৃথস্তথা তন্মনুরব্রবীৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। এবং পাপসেবনেন দুঃখভাজো ভবন্তীতি ভাবঃ ॥২৬॥

সংবৎসরমিতি। অগ্নিমুপাস্য অগ্নিহোত্রাদিবিধানেন, অভিশস্তঃ পাপেনাভিভূতঃ ॥২৭॥

মহেতি। যোজনশতমতিক্রম্যেতি শেষঃ ॥২৮॥

যাবত ইতি। প্রমীয়মাণান্ জলাদৌ ম্রিয়মাণান্, উন্মোচ্য উদ্ধৃত্য ॥২৯॥

অপীতি। অঘমর্ষণম্ "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিধ্যাৎ" ইত্যাদিকং পাপনাশকং মন্ত্রম্। অশ্বমেধাবভৃথঃ অশ্বমেধযাগসমাপ্তিস্নাতঃ ॥৩০॥

আর যাহারা দুর্গন্ধ দ্রব্য ব্যবহার করে, তাহারা দুর্গন্ধময় হয়। যে মানুষ তপস্যায় প্রবৃত্ত হয়, সে সদ্যই পাপ হইতে মুক্তি লাভ করে ॥২৬॥

মানুষ পাপে আক্রান্ত হইয়া একবৎসর পর্য্যন্ত অগ্নির উপাসনা করিয়া সে পাপ হইতে মুক্ত হয় এবং ভ্রূণহত্যাকারী তিনবৎসর যাবৎ অগ্নির উপাসনা করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্তিলাভ করে ॥২৭॥

কিংবা ভ্রূণহত্যাকারী লোক শতযোজন পথ অতিক্রম করিয়া মহাসর, পুষ্কর, প্রভাস ও উত্তরমানসতীর্থে যাইয়া সেই ভ্রূণহত্যার পাপ হইতে মুক্তি লাভ করিতে পারে ॥২৮॥

মানুষ যতগুলি প্রাণিবধ করিবে, সেই জাতীয় ততগুলি প্রাণীকে মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥২৯॥

মনু বলিয়াছেন—'মানুষ পাপ করিয়া তিনবার অঘমর্ষণ সূক্ত জপ করিয়া জলে নিমগ্ন হইবে; তাহা হইলে সে অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্তির পরে স্নান করিলে যেমন পাপ মুক্ত হয়, তেমন পাপমুক্ত হইবে' ॥৩০॥

তৎ ক্ষিপ্রং নুদতে পাপং সৎকারং লভতে তথা।
অপি চৈনং প্রসীদন্তি ভূতানি জড়মূকবৎ ॥৩১॥
বৃহস্পতিং দেবগুরুং সুরাসুরাঃ সর্ব্বে সমেত্যাভ্যনুযুজ্য রাজন্!।
ধর্ম্ম্যং ফলং বেত্থ ফলং মহর্ষে! তথৈব তস্মিন্নরকে পারলোক্যে ॥৩২॥
উভে তু যস্য সদৃশে ভবেতাং কিংস্বিত্তয়োস্তত্র জয়োঽথ ন স্যাৎ।
আচক্ষ্ব নঃ পুণ্যফলং মহর্ষে! কথং পাপং নুদতে ধর্ম্মশীলঃ ॥৩৩॥
বৃহস্পতিরুবাচ।
কৃত্বা পাপং পূর্ব্বমবুদ্ধিপূর্ব্বং পুণ্যানি চেৎ কুরুতে বুদ্ধিপূর্ব্বম্।
স তৎ পাপং নুদতে পুণ্যশীলো বাসো যথা মলিনং ক্ষারযুক্ত্যা ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তৎ তাদৃশনিমজ্জনং কর্ত্তৃ, নুদতে ক্ষপয়তি, সৎকারং লোকসমাজে সমাদরম্। এনং লক্ষ্যীকৃত্য ॥৩১॥

বৃহস্পতিমিতি। অভ্যনুযুজ্য স্পৃষ্ট্বা তত্রাতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ। বেত্থ জানাসি। নরকে তদ্রূপফলমিত্যর্থঃ ॥৩২॥

উভে ইতি। উভে পুণ্যপাপে। তয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ, জয়ো জ্ঞানাগ্নিনা দাহঃ। নুদতে ক্ষপয়তি ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুকৃত্বেতি তদভ্যস্তাত্তু তীর্থাদিনা মুচ্যত ইতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥২৩—২৮॥ যাবত ইতি প্রাকৃতোপযোগি ॥২৯॥ অঘমর্ষণমৃতং চ সত্যং চেতি ঋকৃত্রয়ম্ ॥৩০—৩১॥ অনুযুজ্যাত্যাদরপূর্ব্বকমুপেত্যাপৃচ্ছন্নিতি শেষঃ। ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মোদ্ভবং ফলং সুখরূপং বেত্থ জানীষে, তথা নরকে ফলং দুঃখং তদপি বেত্থ ॥৩২॥ যস্য যোগিন উভে অপি সুখদুঃখে সদৃশে যস্য চ তয়োর্দ্বয়োস্তুল্যো জয়োঽস্তি উত ন সামান্যাভাবেঽপি কিং পুণ্যস্য ফলং কথং দানপুণ্যেন পাপং নুদতি তদাচক্ষ্বেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩৩॥

সেই ভাবে নিমগ্ন হইলে সত্বরই পাপ নষ্ট হয় এবং সেই ব্যক্তি লোকসমাজে সমাদর লাভ করেন, আর সমস্ত লোকই জড় ও মূকের ন্যায় তাঁহার উপরে প্রসন্ন হয় ॥৩১॥

রাজা! একদা সমস্ত দেবতা ও অসুর দেবগুরু বৃহস্পতির নিকট যাইয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—'মহর্ষি! আপনি ধর্ম্মের ফল ও পাপের ফল উভয়ই জানেন ॥৩২॥

মহর্ষি! যাহার পুণ্য ও পাপ দুই সমান হয়, তাহার কি সেই দুইটীরই ক্ষয় হয় না? এবং আপনি আমাদের নিকট বলুন, পুণ্যের ফল কি? এবং ধার্ম্মিক লোক কি করিয়াই বা পাপক্ষয় করেন? ॥৩৩॥

পাপং কৃত্বাভিমন্যেত নাহমস্মীতি পূরুষঃ।
তচ্চিকীর্ষতি কল্যাণং শ্রদ্দধানোঽনসূয়কঃ ॥৩৫॥
ছিদ্রাণি বিবৃতান্যেব সাধূনাং চাবৃণোতি যঃ।
যঃ পাপং পুরুষঃ কৃত্বা কল্যাণমভিপদ্যতে ॥৩৬॥
যথাদিত্যঃ প্রাতরুদ্যংস্তমঃ সর্ব্বং ব্যপোহতি।
কল্যাণমাচরেন্নেবং সর্ব্বপাপং ব্যপোহতি ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজানমিন্দ্রোতো জনমেজয়ম্।
যাজয়ামাস বিধিবৎ বাজিমেধেন শৌনকঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বেতি। অবুদ্ধিপূর্ব্বমিত্যনেন বুদ্ধিপূর্ব্বকপাপকরণে ভোগং বিনা তৎ ক্ষয়ো ন ভবতীতি সূচিতম্। ক্ষারস্য যুক্ত্যা যোগেন ॥৩৪॥

পাপমিতি। পূরুষঃ পাপং কৃত্বাপি অহং পাপী নাস্মি ইতি যদ্যভিমন্যেত, তৎ তদা শ্রদ্দধানঃ শাস্ত্রধর্ম্মং বিশ্বসন্, অনসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কারঃ রহিতশ্চ সন্, কল্যাণং কল্যাণজনকং পুণ্যম্, চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতীব। অবুদ্ধিপূর্ব্বকপাপকরণে তৎস্মরণাভাবে শাস্ত্রধর্ম্মাদৌ বিশ্বাসাৎ অসূয়াত্যাগাদেব চ নিষ্পাপো ভবতীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

ছিদ্রাণীতি। যঃ পুরুষঃ সাধূনাং বিবৃতানি প্রকাশিতানি ছিদ্রাণি দুষ্কর্ম্মাণি আবৃণোতি লোকসমাজে ন প্রকটয়তি; যশ্চ পুরুষঃ পাপং কৃত্বা কল্যাণং তীর্থাবগাহনাদিকম্, অভিপদ্যতে অনুতিষ্ঠতি, তাবুভাবপি নিষ্পাপাবিতি শেষঃ ॥৩৬॥

যথেতি। উদ্যন্ উদয়মানঃ, তমঃ অন্ধকারম্, ব্যপোহতি নাশয়তি ॥৩৭॥

এবমিতি। ইন্দ্রোতো নাম স মুনিঃ। শৌনকঃ শুনকবংশ্যঃ ॥৩৮॥

ধার্ম্মিক মানুষ পূর্ব্বে না জানিয়া পাপ করিয়া যদি জ্ঞানপূর্ব্বক পুণ্য করেন, তাহা হইলে বস্ত্র যেমন ক্ষারসংযোগে মলিনতা ত্যাগ করে, তিনিও তেমনই সেই পুণ্যের বলে পাপক্ষয় করিতে পারেন ॥৩৪॥

মানুষ পাপ করিয়াও যদি মনে করে যে, আমি পাপী হই নাই, তাহা হইলে সে শাস্ত্রধর্ম্মে বিশ্বাসী থাকিয়া এবং অসূয়াশূন্য হইয়া যেন পুণ্যই করিবার ইচ্ছা করে ॥৩৫॥

সাধুগণের ছিদ্র প্রকাশ পাইলে, যিনি তাহা আবৃত রাখেন এবং যিনি পাপ করিয়া পুণ্যকার্য্য করেন, তাঁহারা উভয়েই পাপশূন্য হন ॥৩৬॥

প্রভাতকালে সূর্য্য উদিত হইয়া যেমন সমস্ত অন্ধকার নষ্ট করেন, তেমন মানুষ ধর্ম্মকার্য্য করিতে থাকিয়া সমস্ত পাপ নষ্ট করে ॥৩৭॥

ততঃ স রাজা ব্যপনীতকল্মষঃ শ্রেয়োবৃতঃ প্রজ্বলিতাগ্নিরূপবান্।
বিবেশ রাজ্যং স্বমমিত্রকর্ষণো যথা দিবং পূর্ণবপুর্নিশাকরঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ইন্দ্রোতজনমেজয়সংবাদে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কচ্চিৎ পিতামহেনাসীচ্ছ্রুতং বা দৃষ্টমেব চ।
কশ্চিন্মর্ত্ত্যো মৃতো রাজন্! পুনরুজ্জীবিতোঽভবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যপনীতকল্মষঃ ক্ষপিতপাপঃ, শ্রেয়োবৃতো মঙ্গলযুক্তঃ। অমিত্রকর্ষণঃ শত্রুহন্তা ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

কচ্চিদিতি। মর্ত্ত্যো মানুষঃ, হে রাজন্! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অবুদ্ধিপূর্ব্বমিতস্য প্রশ্নস্যোত্তরমাহ—কৃত্বেতি ॥৩৪॥ পাপমিতি। কর্ত্তৃত্বাভিমানশূন্যঃ পাপং কুর্ব্বন্নপি ন করোতেবেত্যর্দ্ধস্যার্থঃ ॥৩৫॥ আবৃণোতি পিধত্তে, স কল্যাণং চিকীর্ষতীতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬—৩৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শুনকনন্দন ইন্দ্রোতমুনি এইরূপ বলিয়া রাজা জনমেজয়কে যথাবিধানে অশ্বমেধযজ্ঞ করাইলেন ॥৩৮॥

তাহার পর শত্রুহন্তা জনমেজয়রাজা পাপশূন্য, মঙ্গলান্বিত ও প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় তেজস্বী হইয়া পূর্ণচন্দ্র যেমন আকাশে উদিত হন, সেইরূপ যাইয়া নিজরাজ্যে উদিত হইলেন' ॥৩৯॥

ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! কোন মানুষ মরিয়া আবার বাঁচিয়াছিল, ইহা আপনি শুনিয়াছেন বা দেখিয়াছেন কি!' ॥১॥

* '...দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নিং।

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণু রাজন্! যথাবৃত্তমিতিহাসং পুরাতনম্।
গৃধ্রজম্বুকসংবাদং যো বৃত্তো নৈমিষে পুরা ॥২॥
কস্যচিদ্ব্রাহ্মণস্যাসীদ্দুঃখলব্ধঃ সুতো মৃতঃ।
বাল এব বিশালাক্ষো বালগ্রহনিপীড়িতঃ ॥৩॥
দুঃখিতাঃ কেচিদাদায় বালমপ্রাপ্তযৌবনম্।
কুলসর্ব্বস্বভূতং বৈ রুদন্তঃ শোকবিহ্বলাঃ ॥৪॥
বালং মৃতং গৃহীত্বাথ শ্মশানাভিমুখাঃ স্থিতাঃ।
অঙ্কেনৈব চ সংক্রম্য রুরুদুর্ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৫॥
শোচন্তস্তস্য পূর্ব্বোক্তান্ ভাষিতাংশ্চাসকৃৎ পুনঃ।
তং বালং ভূতলে ক্ষিপ্য প্রতিগন্তুং ন শক্নুয়ুঃ

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। গৃধ্রঃ পক্ষিবিশেষঃ, জম্বুকশ্চ শৃগালঃ তয়োঃ সংবাদং সংলাপাদিরূপম্, বৃত্তো জাতঃ, নৈমিষে নৈমিষারণ্যে ॥২॥

কস্যচিদিতি। বালগ্রহেণ শিশুনাশকদেবযোনিবিশেষেণ নিপীড়িতঃ ॥৩॥

দুঃখিতা ইতি। কুলসর্ব্বস্বভূতং তদেকমাত্রস্যৈব কুলরক্ষকত্বাৎ। শোকবিহ্বলা আসন্ ॥৪॥

বালমিতি। সংক্রম্য সন্নীয় ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবং ব্যাপন্নস্য রাজ্ঞো বুদ্ধিপূর্ব্বমবুদ্ধিপূর্ব্বং বা কৃতং পাপং সৎকর্ম্মণা ধর্ম্মাধ্যবসায়েন চ নশ্যতীতি পরলোকভয়াভাবো দর্শিতঃ, ইহ লোকেঽপ্যত্যন্তাপন্নস্য মৃতকল্পস্য দ্বাভ্যামহমহমিকয়া গ্রসিতুমবেক্ষিতস্য কেনচিৎ কারণেন কিঞ্চিৎ কালমবস্থিতস্য কাচিদ্গতিরস্তি ন বেতি পৃচ্ছতি—কচ্চিদিতি। তাদৃশস্যাপ্যুজ্জীবনং কচিদ্দৃষ্টমস্তীতি প্রষ্টুরাশয়ঃ ॥১॥ অত্রোত্তরং গৃধ্রগোমায়ুভ্যাং

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পূর্ব্বকালে নৈমিষারণ্যে যে ঘটনা ঘটিয়াছিল, সেই গৃধ্র-শৃগালসংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্ত তুমি যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥২॥

কোন ব্রাহ্মণ অতিদুঃখে একটী পুত্রলাভ করিয়াছিলেন, বিশালনয়ন সেই পুত্রটী বালগ্রহের আক্রমণে বাল্যকালেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল ॥৩॥

তখন কতকগুলি লোক দুঃখিত ও শোকাকুল হইয়া বংশের সর্ব্বস্বস্বরূপ অপ্রাপ্তযৌবন সেই বালকটীকে লইয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৪॥

অত্যন্ত দুঃখিত সেই লোকগুলি, সেই মৃতবালকটীকে ধরিয়া কোলে তুলিয়া লইয়া শ্মশানাভিমুখে যাইতে থাকিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৫॥

তেষাং রুদিতশব্দেন গৃধ্রোঽভ্যেত্য বচোঽব্রবীৎ।
একাত্মজমিমং লোকে ত্যক্ত্বা গচ্ছত মা চিরম্ ॥৭॥
ইহ পুংসাং সহস্রাণি স্ত্রীসহস্রাণি চৈব হ।
সমানীতানি কালেন হিত্বা বৈ যান্তি বান্ধবাঃ ॥৮॥
সংপশ্যত জগৎ সর্ব্বং সুখদুঃখৈরধিষ্ঠিতম্।
সংযোগো বিপ্রয়োগশ্চ পর্য্যায়েণোপলভ্যতে ॥৯॥
গৃহীত্বা যে ন তিষ্ঠন্তি যে ন যান্তি চ তান্ মৃতান্।
তেঽপ্যায়ুষঃ প্রমাণেন স্বেন গচ্ছন্তি জন্তবঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শোচন্ত ইতি। ভাষিতান্ ব্যাহারান্। ক্ষিপ্য সংস্থাপ্য, শকুয়ুঃ শেকুঃ ॥৬॥

তেষামিতি। একাত্মজং ব্রাহ্মণস্যৈকমাত্রপুত্রম্। মা চিরং কুরুত ন বিলম্বধ্বমিত্যর্থঃ। মাংসভোজী রাত্রঙ্কো গৃধ্রো রাত্রৌ তদ্বালকমাংসং ভোক্তুং ন শক্নুয়াৎ স্থিতেষ্ চ বান্ধবেষু তং ভোক্তুং ন প্রভবেৎ। অতো দিবস এব তন্মাংসং বুভুক্ষোর্বান্ধবানামপসারণার্থেয়মুক্তিরিতি বোধ্যম্ ॥৭॥

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ ইহেতি। কালেন মৃতানীতি শেষঃ ॥৮॥

সমিতি। বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ, পর্য্যায়েণ ক্রমেণ ॥৯॥

গৃহীত্বেতি। ন তিষ্ঠন্তি শ্মশানাৎ গচ্ছন্তি, ন যান্তি স্নেহেন শ্মশান এব তিষ্ঠন্তি। গচ্ছন্তি পরলোকম্ ॥১০॥

তাহারা সেই বালকটীর পূর্ব্বোক্ত বাক্য সকল স্মরণ করিয়া বার বার শোক করিতে থাকিয়া, সেই বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া ফিরিয়া যাইতে পারিল না ॥৬॥

তাহাদের রোদনের শব্দ শুনিয়া একটা গৃধ্রপক্ষী আসিয়া এই সকল কথা বলিল— 'হে মনুষ্যগণ! ব্রাহ্মণের এই একটী মাত্র পুত্র হইলেও তোমরা ইহাকে এইখানে ত্যাগ করিয়া চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥৭॥

এই শ্মশানে মৃত্যুমুখে পতিত সহস্র সহস্র পুরুষ ও সহস্র সহস্র স্ত্রী আনীত হইয়া থাকে এবং তাহাদের বান্ধবেরাও তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া যাইয়া থাকে ॥৮॥

তোমরা দেখ, সমগ্র জগৎটাই সুখ ও দুঃখের আশ্রয়। প্রাণীরা যথাক্রমে সংযোগ ও বিয়োগ অনুভব করে ॥৯॥

যাহারা মৃত বন্ধুদিগকে ধরিয়া থাকে না, চলিয়াই যায় এবং যাহারা মৃত বান্ধবগণকে ফেলিয়া যায় না, অনেক কাল পর্য্যন্ত ধরিয়াই থাকে, তাহারাও আয়ুক্ষয় হইলে পরলোকে গমন করে ॥১০॥

অলং স্থিত্বা শ্মশানেঽস্মিন্ গৃধ্রগোমায়ুসংকুলে।
কঙ্কালবহুলে রৌদ্রে সর্ব্বপ্রাণিভয়ঙ্করে ॥১১॥
ন মর্ত্ত্যো জীবিতঃ কশ্চিৎ কালধর্ম্মমুপাগতঃ।
প্রিয়ো বা যদি বা দ্বেষ্যঃ প্রাণিনাং গতিরীদৃশী ॥১২॥
সর্ব্বেণ খলু মর্ত্তব্যং মর্ত্ত্যলোকে প্রসূয়তা।
কৃতান্তবিহিতে মার্গে মৃতং কো জীবয়িষ্যতি ॥১৩॥
কর্ম্মান্তবিরতে লোকে অস্তং গচ্ছতি ভাস্করে।
গম্যতাং স্বমধিষ্ঠানং সুতস্নেহং বিসৃজ্য বৈ ॥১৪॥
ততো গৃধ্রবচঃ শ্রুত্বা বিশোকা ইব তে তদা।
বান্ধবাস্তেঽভ্যগচ্ছন্ত পুত্রমুৎসৃজ্য ভূতলে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। অলংশব্দোঽত্র বারণার্থে। স্থিত্বেতি "অলং খল্বো"রিত্যাদিনা ক্ত্বাপ্রত্যয়ঃ ॥১১॥
অথ যদি পুনর্জীবেদিত্যাশয়ৈব তিষ্ঠাম ইত্যাহ নেতি। কালধর্ম্মং মৃত্যুম্ ॥১২॥
সর্ব্বেণেতি। প্রসূয়তা জায়মানেন। কৃতান্তবিহিতে দৈবকৃতে ॥১৩॥
কর্ম্মেতি। কর্ম্মান্তে কর্ত্তব্যকার্য্যাবসানে বিরতে পরিশ্রমান্নিবৃত্তে ॥১৪॥
তত ইতি। অভ্যগচ্ছন্ত স্বং স্বমালয়মিতি শেষঃ ॥১৫॥

মানবগণ ! এই শ্মশানটা গৃধ্র ও শৃগালে পরিপূর্ণ এবং বহুতর কঙ্কালব্যাপ্ত ; সুতরাং ইহা ভীষণ স্থান, এমন কি, সমস্ত প্রাণীরই ভয় উৎপাদন করে। অতএব তোমরা আর এখানে থাকিও না ॥১১॥

প্রিয়ই হউক বা অপ্রিয়ই হউক, কোন মানুষই মরিয়া আবার বাঁচিয়া উঠে না ; এইরূপই অন্যান্য প্রাণিগণেরও গতি ॥১২॥

মর্ত্ত্যলোকে জন্মিয়া সকলেরই মরিতে হয়, ইহাই দৈববিহিত পদ্ধতি। সুতরাং কোন্ ব্যক্তি মৃত ব্যক্তিকে বাঁচাইতে পারিবে ? ॥১৩॥

মনুষ্যেরা কার্য্য শেষ করিয়া বিরত হইতেছে, সূর্য্যও অস্তাচল যাইতেছেন ; সুতরাং তোমরা এই বালকটীর স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া আপন আপন বাসস্থানে গমন কর' ॥১৪॥

তাহার পর সেই বান্ধবগণ গৃধ্রের বাক্য শুনিয়া শোকশূন্যের ন্যায় হইয়া তখনই বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া আপন আপন গৃহের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৫॥

(১২) ন পুনর্জীবিতঃ কশ্চিৎ···বঙ্গ।
(১৪) ···অস্তং গচ্ছতি ভাস্করঃ···বৰ্দ্ধ।

বিনিশ্চিত্যাথ চ তদা বিক্রোশন্তস্ততস্ততঃ।
মৃতমিত্যেব গচ্ছন্তো নিরাশাস্তস্য দর্শনে ॥১৬॥
নিশ্চিতার্থাশ্চ তে সর্ব্বে সংত্যজন্তঃ স্বমাত্মজম্।
নিরাশা জীবিতে তস্য মার্গমাবৃত্য ধিষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥
ততো ধ্বাঙ্ক্ষসবর্ণস্তু বিলান্নিঃসৃত্য জম্বুকঃ।
গচ্ছমানান্ স্ম তানাহ নির্ঘৃণাঃ খলু বান্ধবাঃ ॥১৮॥
আদিত্যোঽয়ং স্থিতো মূঢ়াঃ! স্নেহং কুরুত মা ভয়ম্।
বহুরূপো মুহূর্ত্তশ্চ জীবেদপি কদাচন ॥১৯॥
দর্ভান্ ভূমৌ বিনিক্ষিপ্য পুত্রস্নেহবিনাকৃতাঃ।
শ্মশানে সুতমুৎসৃজ্য কস্মাদ্‌গচ্ছত নির্ঘৃণাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

বিনিরিতি। বালকং মৃতমিত্যেব বিনিশ্চিত্য বিক্রোশন্তঃ উচ্চৈরুদন্তঃ। তস্য বালকস্য পুনর্দর্শনে নিরাশা অভবন্নিতি শেষঃ ॥১৬॥

নিশ্চিতার্থা ইতি। নিশ্চিতার্থা বালকমৃতৌ কৃতনিশ্চয়াঃ। মার্গং গমনপথম্, ধিষ্ঠিতাঃ অধিষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥

তত ইতি। ধ্বাঙ্ক্ষসবর্ণঃ কাকতুল্যকৃষ্ণবর্ণঃ, বিলাৎ গর্ত্তাৎ, জম্বুকঃ কশ্চিৎ শৃগালঃ। নির্ঘৃণা নির্দয়াঃ বালং বিহায় গমনাৎ ॥১৮॥

আদিত্য ইতি। হে মূঢ়া মানুষাঃ!। ভয়ং মা কুরুতেতি সম্বন্ধঃ। এষ মুহূর্ত্তঃ সন্ধ্যাকালশ্চ বহুরূপো জীবনমরণোভয়ঘটকঃ। অতএবৈষ বালকঃ কদাচন জীবেদপি। অত্রাপিঃ সম্ভাবনায়াম্। অত্রায়মাশয়ঃ—মাংসভোজী শৃগালো গৃধ্রে স্থিতে তদ্‌ভয়াৎ বালকমাংসং ভোক্তুং ন শক্নুয়াৎ, সৎসু তু মানুষেষু গৃধ্রস্তং ভোক্তুং ন প্রভবেৎ, আগতে চ সন্ধ্যান্ধকারে রাত্র্যন্ধো গৃধ্রো নিরাশো গচ্ছেৎ মানুষাশ্চ হতাশা গচ্ছেয়ুরিতি শৃগালো নির্বাধং ভোক্তুং শক্নুয়াদিতি। সাহিত্যদর্পণে তু নানা-স্থানীয়ানি পদ্যানি প্রয়োজনানুসারেণ একত্র সংগৃহ্য চতুর্থপরিচ্ছেদ উদাহৃতানীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৯॥

তাহার পর বান্ধবেরা বালকটীকে মৃত নিশ্চয় করিয়া উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতে থাকিয়া পুনরায় তাহার দর্শনে নিরাশ হইয়া গমন করিতে লাগিল ॥১৬॥

সেই বান্ধবেরা সকলে বালকটীর মরণে কৃতনিশ্চয় ও তাহার জীবনে নিরাশ হইয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিয়া কিয়দ্দূরে যাইয়া পথে দাঁড়াইল ॥১৭॥

এই সময়ে কাকের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ একটা শৃগাল গর্ত্ত হইতে নির্গত হইয়া গমন-প্রবৃত্ত সেই মানুষগুলিকে বলিল—'হায়! বান্ধবেরাও নির্দ্দয় ॥১৮॥

হে মূর্খ মনুষ্যগণ! এই সূর্য্য রহিয়াছেন, এখনও তোমরা স্নেহ কর, ভয় করিও না, এই মুহূর্ত্তটী বহুরূপী। অতএব এই বালকটী কখনও বাঁচিতেও পারে ॥১৯॥

(১৮) ধ্বাঙ্ক্ষপক্ষসবর্ণস্তু···নির্ঘৃণাঃ খলু মানুষাঃ—বঙ্গ।

তে পশ্যত সুতস্নেহো যাদৃশঃ পশুপক্ষিণাম্।
যস্য ভাষিতমাত্রেণ প্রসাদমধিগচ্ছতি ॥২১॥
ন তেষাং ধারয়িত্বা তান্ কশ্চিদস্তি ফলাগমঃ ॥২২॥
চতুষ্পাৎপক্ষিকীটানাং প্রাণিনাং স্নেহসঙ্গিনাম্।
পরলোকগতিস্থানাং মুনিযজ্ঞক্রিয়া ইব ॥২৩॥
তেষাং পুত্রাভিরামাণামিহ লোকে পরত্র চ।
ন গুণো দৃশ্যতে কশ্চিৎ প্রজাঃ সন্ধারয়ন্তি চ ॥২৪॥
বোঽস্ত্যস্মিন্ সুতেন্ স্নেহো বালে মধুরভাষিণি।

ভারতকৌমুদী

দর্ভানিতি। বিনিক্ষিপ্য আস্তীর্য, পুত্রস্নেহেন বিনাকৃতা বিরহিতাঃ। নির্ঘৃণা নির্দয়াঃ ॥২০॥

নেতি। বো যুষ্মাকং স্নেহো নাস্তি পরিত্যাগাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ত ইতি। তান্ সুতান্, ধারয়িত্বা পালয়িত্বা তেষাং কশ্চিদপি ফলাগমো নাস্তি মনুষ্যবৎ পরিপালনাসম্ভবাৎ ॥২২॥

পশ্বাদীনাং পুত্রাদিপালনে ফলাভাবমাহ চতুষ্পাদিতি। মুনীনাং কর্ম্মসন্ন্যাসিনাং মুমুক্ষূণাং যজ্ঞক্রিয়া ইব স্বর্গজনকযাগব্যাপারা ইব, পরলোকগতৌ তিষ্ঠন্তি অধিকারিণো ভবন্তীতি তেষাং স্নেহসঙ্গিনাং পুত্রাদিস্নেহান্বিতানাম্, চতুষ্পাদঃ পশবশ্চ পক্ষিণশ্চ কীটাশ্চ তেষাম্, প্রাণিনাং পুত্রাদিপালনব্যাপারা নিষ্ফলা এবেতি শেষঃ ॥২৩॥

তেষামিতি। পুত্রৈরভিরমন্তে আনন্দন্তীতি তেষাম্। প্রজাঃ সন্তানান্, সন্ধারয়ন্তি প্রতিপালয়ন্তি চ ॥২৪॥

মনুষ্যগণ! তোমরা পুত্রস্নেহবিহীন; না হইলে তোমরা ভূতলে কুশ আস্তৃত করিয়া তাহার উপরে শ্মশানে বালকটীকে রাখিয়া নির্দ্দয় হইয়া কেন যাইতে থাকিবে ॥২০॥

মনুষ্যগণ! যে, কথা বলিবামাত্র তোমাদের মন আনন্দিত হইত, সেই মধুরভাষী বালকটীর উপরে তোমাদের স্নেহ নাই ॥২১॥

পশুপক্ষিগণেরও যেরূপ পুত্রস্নেহ রহিয়াছে, তাহা তোমরা দেখ। অথচ পুত্র পালন করিয়া তাহাদের কোন ফললাভ নাই ॥২২॥

কর্ম্মসন্ন্যাসী নিষ্কাম মুনিগণের যজ্ঞকার্য্য যেমন নিষ্ফল, সেইরূপ পরলোকে অধিকারী স্নেহপরায়ণ পশু, পক্ষী ও কীটপ্রভৃতি প্রাণিগণের পুত্রাদি পালন করা নিষ্ফল ॥২৩॥

(২৩) মুনিযজ্ঞক্রিয়ামিব—বঙ্গ।

অপশ্যতাং প্রিয়ান্ পুত্রাংস্তেষাং শোকো ন তিষ্ঠতি।
ন চ পুষ্ণন্তি সংবৃদ্ধাস্তে মাতাপিতরৌ ক্বচিৎ ॥২৫॥
মানুষাণাং কুতঃ স্নেহো যেষাং শোকো ভবিষ্যতি।
ইমং কুলকরং পুত্রং ক্ব নু ত্যক্ত্বা গমিষ্যথ ॥২৬॥
চিরং মুঞ্চত বাষ্পঞ্চ চিরং স্নেহেন পশ্যত।
এবংবিধানি হীষ্টানি দুস্ত্যজানি বিশেষতঃ ॥২৭॥
ক্ষীণস্যার্থাভিযুক্তস্য শ্মশানাভিমুখস্য চ।
বান্ধবা যত্র তিষ্ঠন্তি তত্রান্যো নাবতিষ্ঠতে ॥২৮॥
সর্ব্বস্য দয়িতাঃ প্রাণাঃ সর্বঃ স্নেহঞ্চ বিন্দতি।
তির্য্যগ্‌যোনিষ্বপি সতাং স্নেহং পশ্যত যাদৃশম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অপশ্যতামিতি। সংবৃদ্ধা অধিকবয়স্কাঃ সন্তোঽপি তে পশ্বাদয়ঃ ক্বচিদপি মাতাপিতরৌ ন চ পুষ্ণন্তি প্রতিপালয়ন্তি। তথাপি প্রিয়ান্ পুত্রান্ অপশ্যতাং তেষাং পশ্বাদীনাং শোকো ন তিষ্ঠতি কিমিতি কাকুঃ ॥২৫॥

স্নেহশূন্যতয়া মানুষান্ নিন্দতি মানুষাণামিতি। কুলকরং বংশরক্ষকম্ ॥২৬॥

স্নেহাৎ কর্ত্তব্যমুপদিশতি চিরমিতি। ইষ্টানি প্রিয়াণি বস্তূনি ॥২৭॥

অস্মাকমত্রাবস্থানে কিং ফলমিত্যাহ ক্ষীণস্যেতি। ক্ষীণস্য রোগাদিনা দুর্ব্বলীভূতস্য, অভিযুক্তস্য প্রবলেনাক্রান্তস্য, শ্মশানাভিমুখস্য শ্মশানং নীয়মানস্য চ জনস্য বান্ধবা যত্র তিষ্ঠন্তি তত্র অন্যঃ অপকারী নাবতিষ্ঠতে ॥২৮॥

পুত্রপ্রভৃতির গুণে আনন্দিত প্রাণিগণের ইহলোকে বা পরলোকে তাহাদের দ্বারা কোন ফল দেখা যায় না, অথ চ তাহারা সন্তান পালন করে ॥২৪॥

পশুপক্ষিপ্রভৃতি প্রাণিগণ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াও কোন সময়েই পিতামাতার ভরণ-পোষণ করে না; তথাপি প্রিয় পুত্রগণকে না দেখিলে তাহাদের কি শোক হয় না? ॥২৫॥

মনুষ্যগণের স্নেহ কোথায়? যাহাদের শোক হইবে!। তোমরা এই বংশরক্ষক পুত্রটীকে ত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবে? ॥২৬॥

তোমরা দীর্ঘকাল অশ্রুমোচন কর এবং স্নেহের গুণে দীর্ঘকাল দর্শন কর। কারণ, এইরূপ প্রিয়বস্তু পরিত্যাগ করা অত্যন্ত দুঃখজনক ॥২৭॥

অত্যন্ত দুর্ব্বল, অন্যকর্ত্তৃক আক্রান্ত এবং শ্মশানগামী লোকের বান্ধবেরা যেখানে থাকে, সেখানে অন্য অপকারী থাকিতে পারে না ॥২৮॥

ত্যক্ত্বা কথং গচ্ছতেমং পদ্মলোলায়তেক্ষণম্।
যথা নবোদ্বাহকৃতং স্নানমাল্যবিভূষিতম্ ॥৩০॥
জম্বুকস্য বচঃ শ্রুত্বা কৃপণং পরিদেবতঃ।
ন্যবর্ত্তন্ত তদা সর্বে শবার্থং তে স্ম মানুষাঃ ॥৩১॥
গৃধ্র উবাচ।
অহো বত নৃশংসেন জম্বুকেনাল্পমেধসা।
ক্ষুদ্রেণোক্তা হীনসত্ত্বা মানুষাঃ! কিং নিবর্ত্তথ ॥৩২॥
পঞ্চভূতপরিত্যক্তং শূন্যং কাষ্ঠত্বমাগতম্।
কস্মাচ্ছোচথ নিশ্চেষ্টমাত্মানং কিং ন শোচথ ॥৩৩॥
তপঃ কুরুত বৈ তীব্রং মুচ্যধ্বং যেন কিল্বিষাৎ।
তপসা লভ্যতে সর্বং বিলাপঃ কিং করিষ্যতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বস্যেতি। দয়িতাঃ প্রিয়াঃ। সতাং বিদ্যমানানাম্ ॥২৯॥

ত্যক্ত্বেতি। পদ্মবৎ লোলে চঞ্চলে আয়তে দীর্ঘে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য তম্। নবোদ্বাহকৃতং নূতনবিবাহকারিণম্ ॥৩০॥

জম্বুকস্যেতি। কৃপণং করুণম্, পরিদেবতো বিলপতঃ। শবার্থং বালকশবদর্শনার্থম্ ॥৩১॥

অহো ইতি। অল্পমেধসা অল্পবুদ্ধিনা। হীনসত্ত্বা দুর্ব্বলাঃ ॥৩২॥

পঞ্চেতি। পঞ্চভূতৈঃ পঞ্চভির্জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ পরিত্যক্তম্, শূন্যং প্রাণহীনম্, অত এব কাষ্ঠত্বমাগতং কাষ্ঠতুল্যত্বং প্রাপ্তম্। নিশ্চেষ্টং নিষ্ক্রিয়ম্। এতন্মরণাৎ দুর্ভাগ্যতয়া কিমাত্মানং ন শোচথ ॥৩৩॥

সকলেরই প্রাণ অতিপ্রিয় এবং সকল প্রাণীই বন্ধুজনের স্নেহলাভ করিয়া থাকে। মনুষ্য ভিন্ন অন্য প্রাণিগণেরও যেরূপ স্নেহ আছে, তাহা তোমরা দেখ ॥২৯॥

স্নানমাল্যে অলঙ্কৃত নবোদ্বাহকারী যুবকের ন্যায় এই পদ্মতুল্য-চঞ্চল-দীর্ঘনয়ন বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া তোমরা কেন যাইতেছ' ॥৩০॥

শৃগাল এইরূপ করুণ বিলাপ করিতে লাগিলে, তাহার কথা শুনিয়া সেই সকল মানুষই বালকের শবটীকে দেখিবার জন্য পুনরায় ফিরিল ॥৩১॥

গৃধ্র বলিল—'হায়! কি কষ্ট। হে দুর্ব্বল মনুষ্যগণ! নৃশংস, অল্পবুদ্ধি ও ক্ষুদ্র ঐ শৃগালটা ঐরূপ বলিবামাত্রই তোমরা ফিরিলে কেন? ॥৩২॥

পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয় পরিত্যাগ করিয়াছে, প্রাণ চলিয়া গিয়াছে এবং কাষ্ঠের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া পড়িয়া রহিয়াছে; তথাপি তোমরা উহার জন্য শোক করিতেছ কেন? ও ছাড়িয়া গিয়াছে বলিয়া নিজেদের জন্যই বা শোক কর না কেন? ॥৩৩॥

অনিষ্টানি চ ভাগ্যানি জাতানি সহ মৃত্যুনা।
যেন গচ্ছতি বালোঽয়ং দত্ত্বা শোকমনন্তকম্ ॥৩৫॥
ধনং গাবঃ সুবর্ণঞ্চ মণিরত্নমথাপি চ।
অপত্যঞ্চ তপোমূলং তপোযোগাচ্চ লভ্যতে ॥৩৬॥
যথা কৃতা চ ভূতেষু প্রাপ্যতে সুখদুঃখিতা।
গৃহীত্বা জায়তে জন্তুর্দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৩৭॥
ন কর্ম্মণা পিতুঃ পুত্রঃ পিতা বা পুত্রকর্ম্মণা।
মার্গেণানেন গচ্ছন্তি বদ্ধাঃ সুকৃতদুষ্কৃতৈঃ ॥৩৮॥
ধর্ম্মং চরত যত্নেন তথাঽধর্ম্মান্নিবর্ত্তত।
বর্ত্তধ্বঞ্চ যথাকালং দৈবতেষু দ্বিজেষু চ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তপ ইতি। কিল্বিষাৎ ঈদৃশদুঃখজনকাৎ পাপাৎ ॥৩৪॥

অনিষ্টানীতি। ভাগ্যানি ভাগ্যজনিতানি ॥৩৫॥

ধনমিতি। তপ এব মূলং কারণং যস্য তৎ ॥৩৬॥

যথেতি। যথা কৃতা যাদৃশং কর্ম্ম কৃতং তেন সম্পাদিতেত্যর্থঃ, ভূতেষু মধ্যে সর্ব্বৈরেব ॥৩৭॥

নেতি! আত্মনা কৃতৈরেব সুকৃতদুষ্কৃতৈর্বদ্ধাঃ সন্তঃ সর্ব্ব এব অনেন মার্গেণ নিয়মেন গচ্ছন্তি ॥৩৮॥

ধর্ম্মমিতি। অধর্ম্মাৎ নিবর্ত্তত নিবর্ত্তধ্বম্। বর্ত্তধ্বং সেবকভাবেন ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যুগপৎ প্রার্থ্যমানস্য শিশোঃ স্বজননিরোধাৎ কঞ্চিৎ কালমবস্থিতস্যেশ্বরেণ যথা জীবনং দত্তমেবমেবেশ্বরোঽনুগৃহ্লাতীত্যাখ্যায়িকামুখেনৈবাহ—শৃণু পার্থেত্যাদিনা। স্পষ্টার্থোঽধ্যায়শেষঃ ॥২—৩৮॥ কৃথা ইতি বচনব্যত্যয়শ্ছান্দসঃ ॥৩৯—১২২॥

তোমরা তীব্র তপস্যা কর, যাহার ফলে এইরূপ দুঃখ হইতে মুক্ত হইবে। কারণ, তপস্যায় সকলই লাভ করা যায়। এই বিলাপ কি করিবে? ॥৩৪॥

ভাগ্যের ফলে মৃত্যুর সহিত অনিষ্ট আসিয়া উপস্থিত হয়, যাহাতে এই বালকটী অনন্ত শোক দিয়া চলিয়া গেল ॥৩৫॥

ধন, গো, স্বর্ণ, মণি, রত্ন ও সন্তান—এ সমস্তেরই মূল তপস্যা; সুতরাং তপস্যার ফলেই এই সব লাভ করা যায় ॥৩৬॥

প্রাণিগণের মধ্যে সকলেই কর্ম্মানুসারে সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে; অতএব সমস্ত প্রাণীই সুখ ও দুঃখ লইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥৩৭॥

পুত্র পিতার কার্য্যে কিংবা পিতা পুত্রের কার্য্যে সম্বদ্ধ হয় না; কিন্তু নিজকৃত পুণ্য-পাপেই সম্বদ্ধ হইয়া সকলে এই পথে গমন করে ॥৩৮॥

---

(৩৯) ···ন চাধর্ম্মে মনঃ কৃথা—বঙ্গ বর্দ্ধ।

শোকং ত্যজত দৈন্যঞ্চ সুতস্নেহান্নিবর্ত্তত ।
ত্যজ্যতাময়মাকাশে ততঃ শীঘ্রং নিবর্ত্তত ॥৪০॥
যৎ করোতি শুভং কর্ম্ম তথা কর্ম্ম সুদারুণম্ ।
তৎ কর্ত্তৈব সমশ্নাতি বান্ধবানাং কিমত্র হ ॥৪১॥
ইহ ত্যক্ত্বা ন তিষ্ঠন্তি বান্ধবা বান্ধবং প্রিয়ম্ ।
স্নেহমুৎসৃজ্য গচ্ছন্তি বাষ্পপূর্ণাবিলেক্ষণাঃ ॥৪২॥
প্রাজ্ঞো বা যদি বা মূর্খঃ সধনো নির্ধনোঽপি বা ।
সর্ব্বঃ কালবশং যাতি শুভাশুভসমন্বিতঃ ॥৪৩॥
কিং করিষ্যথ শোচিত্বা মৃতং কিমনুশোচথ ।
সর্বস্য হি প্রভুঃ কালো ধর্ম্মতঃ সমদর্শনঃ ॥৪৪॥
যৌবনস্থাংশ্চ বালাংশ্চ বৃদ্ধান্ গর্ভগতানপি ।
সর্বানাবিশতে মৃত্যুরেবংভূতমিদং জগৎ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

শোকমিতি । অয়ং বালকঃ, আকাশে অস্মিন্ জনশূন্যস্থানে ॥৪০॥
যদিতি । তত্তৎ কর্ম্মফলম্ । অত্র পরকর্ম্মবিষয়ে ॥৪১॥
লোকাচারমাহ ইহেতি । ততো যূয়মপ্যেনং ত্যক্ত্বা গচ্ছতেতি ভাবঃ ॥৪২॥
প্রাজ্ঞ ইতি । কালবশং মৃত্যুম্, শুভাশুভসমন্বিতঃ সদসৎকর্ম্মকরণাৎ ॥৪৩॥
কিমিতি । প্রভুর্নিয়ন্তা । সমদর্শনঃ প্রাজ্ঞমূর্খাদিষু ॥৪৪॥

তোমরা যত্নপূর্বক ধর্ম্মাচরণ কর, অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্ত হও এবং যথাকালে দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের সেবা কর ॥৩৯॥

শোক ও দৈন্য ত্যাগ কর, সন্তানস্নেহ হইতে নিবৃত্ত হও এবং এই বালকটীকে এই শূন্যস্থানে ত্যাগ কর, তাহার পর সত্বর চলিয়া যাও ॥৪০॥

মানুষ যে সৎকার্য্য বা অসৎকার্য্য করে, তাহার ফল সেইই ভোগ করে; কিন্তু তাহাতে তাহার বান্ধবগণের কিছুই হয় না ॥৪১॥

বান্ধবেরা মৃত প্রিয় বান্ধবকে এইখানে ত্যাগ করিয়া আর থাকে না, স্নেহ বিসর্জন দিয়া বাষ্পাকুলনেত্রে চলিয়াই যায় ॥৪২॥

পণ্ডিত, মূর্খ, ধনী ও নির্ধন সকলেই পুণ্যপাপসমন্বিত হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৪৩॥

তোমরা শোক করিয়া কি করিবে, কেনই বা মৃত ব্যক্তির উদ্দেশে শোক করিতেছ। সমদর্শী কালই ধর্ম্মানুসারে সকলের প্রভু ॥৪৪॥

জম্বুক উবাচ।

অহো! মন্দীকৃতঃ স্নেহো গৃধ্রেণেহাল্পবুদ্ধিনা।
পুত্রস্নেহাভিভূতানাং যুষ্মাকং শোচতাং ভৃশম্ ॥৪৬॥
সমৈঃ সম্যক্‌প্রযুক্তৈশ্চ বচনৈঃ প্রত্যয়োত্তরৈঃ।
যদ্‌গচ্ছতি জনস্থানং স্নেহমুৎসৃজ্য দুস্ত্যজম্ ॥৪৭॥
অহো! পুত্রবিয়োগেন মৃতশূন্যোপসেবনাৎ।
ক্রোশতাং সুভৃশং দুঃখং বিবৎসানাং গবামিব ॥৪৮॥
অদ্য শোকং বিজানামি মনুষ্যাণাং মহীতলে।
স্নেহং হি করুণং দৃষ্ট্বা মমাপ্যশ্রূণ্যথাপতন্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যৌবনেতি। আবিশতে গৃহ্লাতি ॥৪৫॥

অহো ইতি। অভিভবনাৎ প্রবলস্যাপি স্নেহস্য মন্দীকরণমসঙ্গতমেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

সমৈরিতি। সমৈর্জ্ঞানিবচনতুল্যৈঃ। প্রত্যয়ো বিশ্বাস এব উত্তরঃ শ্রেষ্ঠো যেষু তৈঃ। গচ্ছতি অয়ং বান্ধবগণঃ, জনস্থানং স্বকীয়লোকালয়ম্। তদস্য বৈচক্ষণ্যমেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥

অহো ইতি। মৃতস্য অস্য বালকস্য শূন্যস্য জনহীনস্য অস্য শ্মশানস্য চ উপসেবনাৎ আশ্রয়ণাৎ। ক্রোশতাং রুদতাম্, করুণং সশোকম্। ঈদৃশস্য স্নেহস্য মন্দীকরণং গৃধ্রস্য গরীয়ানপরাধ এবেতি ভাবঃ ॥৪৮—৪৯॥

যুবা, বালক, বৃদ্ধ কিংবা গর্ভস্থ, সকলকেই মৃত্যু আসিয়া গ্রহণ করে; এই জগৎটাই এইরূপ' ॥৪৫॥

শৃগাল বলিল—'মনুষ্যগণ! তোমরা পুত্রস্নেহে অভিভূত হইয়া গুরুতর শোক প্রকাশ করিতেছিলে, এই অবস্থায় এই অল্পবুদ্ধি গৃধ্রটা তোমাদের সেই প্রবল স্নেহকে কমাইয়া দিল; কি আশ্চর্য্য! ॥৪৬॥

জ্ঞানী লোকের বাক্যের তুল্য সমীচীনভাবে উক্ত ও দৃঢ়বিশ্বাসজনক উহার বাক্যে এই মনুষ্যেরা প্রবল স্নেহ পরিত্যাগ করিয়া যখন লোকালয়ে যাইতেছে, তখন উহার বৈচক্ষণ্য আছে বলিয়া অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে ॥৪৭॥

হায়! এই মনুষ্যেরা বালকটীর বিয়োগে শ্মশানে আসিয়াছে এবং বৎসহীন ধেনুর ন্যায় দুঃখে উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিতেছে। ইহাতে আমি আজ জানিলাম যে, মর্ত্ত্যলোকে মানুষেরও শোক আছে। ইহাদের শোক ও স্নেহ দেখিয়া আমারও অশ্রুজল পতিত হইয়াছে ॥৪৮—৪৯॥

যত্নো হি সততং কার্য্যস্ততো দৈবেন সিধ্যতি।
দৈবং পুরুষকারশ্চ কৃতান্তেনোপপদ্যতে ॥৫০॥
অনির্ব্বেদঃ সদা কার্য্যোঽনির্ব্বেদাদ্ধি কুতঃ সুখম্।
প্রযত্নাৎ প্রাপ্যতে হ্যর্থঃ কস্মাদ্গচ্ছত নির্দয়াঃ ॥৫১॥
আত্মমাংসোপবৃত্তঞ্চ শরীরার্দ্ধময়ীং তনুম্।
পিতৄণাং বংশকর্ত্তারং বনে ত্যক্ত্বা ক্ক যাস্যথ ॥৫২॥
অথবাস্তংগতে সূর্য্যে সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে।
ততো নেষ্যথ বা পুত্রং ইহস্থা বা ভবিষ্যথ ॥৫৩॥

গৃধ্র উবাচ।

অদ্য বর্ষসহস্রং মে সাগ্রং জাতস্য মানুষাঃ!।
ন চ পশ্যামি জীবন্তং মৃতং স্ত্রীপুংনপুংসকম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যত্ন ইতি। যত্নঃ কার্য্যসিদ্ধৌ। সিধ্যতি কার্য্যম্, কৃতান্তেন দৈবেন, উপপদ্যতে কার্য্যসাধনে সংযুজ্যতে ॥৫০॥

অনির্ব্বেদ ইতি। অনির্ব্বেদং অনাত্মগ্লানিঃ। অর্থঃ অভীষ্টম্। অস্য পুনর্জীবনে যতধ্বমিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

আত্মেতি। আত্মমাংসাৎ স্বদেহাৎ উপবৃত্তমুৎপন্নম্। অতএব শরীরার্দ্ধময়ীং তনুং তৎস্বরূপমিমং বালকম্ ॥৫২॥

অথবেতি। পুনর্জীবনে গৃহং নেষ্যথ, মরণনিশ্চয়ে তু ইহস্থা বা ভবিষ্যথ ॥৫৩॥

অদ্যেতি। সাগ্রং সাধিকম্। এতেনাত্মনো বহুদর্শিত্বং স্থচিতম্ ॥৫৪॥

মনুষ্যগণ! কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্বদাই যত্ন করিবে। তাহার পর দৈবের গুণে কার্য্যসিদ্ধি হইবে। কারণ, দৈব ও পুরুষকার কালে মিলিত হইয়া থাকে ॥৫০॥

মনুষ্যগণ! কোন সময়েই আত্মগ্লানি কর্ত্তব্য নহে। কারণ, আত্মগ্লানি করিতে থাকিলে সুখ হয় না। যত্ন করিলে অভীষ্ট লাভ হয়। অতএব তোমরা নির্দয় হইয়া যাইতেছ কেন? ॥৫১॥

নিজদেহ হইতে উৎপন্ন, নিজেরই অর্দ্ধশরীরস্বরূপ এবং পিতৃলোকের বংশকারী এই বালকটীকে বনমধ্যে ত্যাগ করিয়া তোমরা কোথায় যাইবে ॥৫২॥

অথবা সূর্য্য অস্ত গেলে, সন্ধ্যাকাল উপস্থিত লইলে, ইহাকে গৃহে হইয়া যাইবে, কিংবা এইখানেই থাকিবে' ॥৫৩॥

মৃতা গর্ভেষু জায়ন্তে জাতমাত্রা ম্রিয়ন্তি চ।
চংক্রমন্তো ম্রিয়ন্তে চ যৌবনস্থাস্তথাপরে ॥৫৫॥
অনিত্যানীহ ভাগ্যানি চতুষ্পাৎপক্ষিণামপি।
জঙ্গমানাং নগানাং বাপ্যায়ুরগ্রেহবতিষ্ঠতে ॥৫৬॥
ইষ্টদারবিযুক্তাশ্চ পুত্রশোকান্বিতাস্তথা।
দহ্যমানাঃ স্ম শোকেন গৃহং গচ্ছন্তি নিত্যশঃ ॥৫৭॥
অনিষ্টানাং সহস্রাণি তথেষ্টানাং শতানি চ।
উৎসৃজ্যেহ প্রয়াতা বৈ বান্ধবা ভৃশদুঃখিতাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

মৃতা ইতি। কেচিৎ গর্ভেষু মৃতা এব জায়ন্তে, কেচন জাতমাত্রা এব ম্রিয়ন্তি ম্রিয়ন্তে। অপরে চ চংক্রমন্তঃ পুনঃ পুনঃ পাদক্ষেপং কুর্ব্বন্তো ম্রিয়ন্তে, পরে চ যৌবনস্থা ম্রিয়ন্তে ॥৫৫॥

অনিত্যানীতি। চতুষ্পাদঃ পশবশ্চ পক্ষিণশ্চ তেষামপি, ভাগ্যানি ভাগ্যফলানি অনিত্যানি। অতো মনুষ্যাণামপি তথৈবেতি ভাবঃ। কিঞ্চ জঙ্গমানাং গমনশীলানাং মনুষ্যাদীনাং ন গচ্ছন্তীতি নগাঃ স্থাবরা বৃহৎসর্পাদয়স্তেষাং বাপি আয়ুরগ্রেহবতিষ্ঠতে প্রাধান্যেন বর্ত্ততে। সত্যায়ুষি জীবন্তি অসতি চ তস্মিন্ ম্রিয়ন্তে। ততশ্চ আয়ুষোঽভাবাদয়ং মৃত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

ইষ্টেতি। ইষ্টা প্রিয়া দারা তৈর্বিযুক্তাঃ। ইমঞ্চ লোকাচারং যূয়মপি পালয়তেতি ভাবঃ ॥৫৭॥

পুনরপি লোকাচারমাহ অনিষ্টানামিতি। উৎসৃজ্য বিহায় ॥৫৮॥

গৃধ্র বলিল—'মনুষ্যগণ! আজ কিঞ্চিদধিক সহস্র বৎসর অতীত হইল আমি জন্মিয়াছি। এতকালের মধ্যে আমি কোন স্ত্রী, পুরুষ বা নপুংসককে মরিবার পরে পুনরায় বাঁচিতে দেখি নাই ॥৫৪॥

কতকগুলি গর্ভের ভিতরে মরিয়া জন্মগ্রহণ করে, অনেকে জন্মগ্রহণ করিয়াই মৃত্যুমুখে পতিত হয়, কেহ কেহ হাঁটিতে শিখিবার সময়েই মরিয়া যায়, আবার বহু-লোক যৌবনকালে মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥৫৫॥

এই জগতে পশুপক্ষিগণেরও ভাগ্যফল অনিত্য এবং স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণীরই আয়ু প্রধান ভাবে থাকে (টীকা দ্রষ্টব্য) ॥৫৬॥

প্রিয়পত্নী ও পুত্রবিহীন বহুলোকই শোকে দগ্ধ হইতে থাকিয়া প্রত্যহই এইস্থান হইতে গৃহে গমন করিয়া থাকে ॥৫৭॥

সহস্র সহস্র অনিষ্ট এবং শত শত ইষ্টব্যক্তিকে এইস্থানে পরিত্যাগ করিয়া তাহাদের বান্ধবেরা অত্যন্ত দুঃখিত চিত্তে এস্থান হইতে প্রস্থান করিয়া থাকে ॥৫৮॥

ত্যজ্যতামেষ নিস্তেজাঃ শূন্যঃ কাষ্ঠত্বমাগতঃ।
অন্যদেহবিষক্তং হি শাবং কাষ্ঠত্বমাগতম্ ॥৫৯॥
ত্যক্তজীবস্য চৈবাস্য কস্মাদ্ধিত্বা ন গচ্ছথ।
নিরর্থকো হ্যয়ং স্নেহো নিষ্ফলশ্চ পরিগ্রহঃ ॥৬০॥
চক্ষুর্ভ্যাং ন চ কর্ণাভ্যাং সংশৃণোতি সমীক্ষতে।
কস্মাদেনং সমুৎসৃজ্য ন গৃহান্ গচ্ছতাশু বৈ ॥৬১॥
মোক্ষধর্ম্মাশ্রিতৈর্ব্বাক্যৈর্হেতুমদ্ভিঃ সুনিষ্ঠুরৈঃ।
ময়োক্তা গচ্ছত ক্ষিপ্রং স্বং স্বমেব নিবেশনম্ ॥৬২॥
প্রজ্ঞাবিজ্ঞানযুক্তেন বুদ্ধিসংজ্ঞাপ্রদায়িনা।
বচনং শ্রাবিতা নূনং মানুষাঃ! সংনিবর্ত্তত।
শোকো দ্বিগুণতাং যাতি দৃষ্ট্বা স্মৃত্বা চ চেষ্টিতম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজ্যতামিতি। শূন্যঃ প্রাণহীনঃ। অন্যস্মিন্ দেহে বিসক্তঃ প্রবিষ্টো জীবো যস্য তৎ, শাবং শবশরীরম্ ॥৫৯॥

ত্যক্তেতি। অস্য বালকস্য শবমিতি শেষঃ। পরিগ্রহ এনং গৃহীত্বাবস্থিতিঃ ॥৬০॥

চক্ষুর্ভ্যামিতি। অত্রাসত্তিক্রমেণান্বয়ঃ ॥৬১॥

মোক্ষেতি। মোক্ষধর্ম্মাশ্রিতৈঃ অধ্যাত্মবিষয়ৈঃ, হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ ॥৬২॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা মুক্তিবিষয়া বুদ্ধিঃ বিজ্ঞানঞ্চ শিল্পশাস্ত্রবুদ্ধিস্তাভ্যাং যুক্তেন, বুদ্ধেঃ সংজ্ঞাং নিবৃত্তিবিষয়ে সঙ্কেতং প্রদদাতীতি তেন ময়া। চেষ্টিতং কার্য্যম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥

এই বালকটীর তেজ নাই, প্রাণও গিয়াছে, দেহটীও কাষ্ঠের ন্যায় হইয়া পড়িয়াছে; সুতরাং তোমরা ইহাকে পরিত্যাগ কর। উহার জীব অন্য দেহে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছে, শবদেহটী কেবল কাষ্ঠের ন্যায় রহিয়াছে ॥৫৯॥

হে মনুষ্যগণ! তোমরা এই প্রাণহীন বালকের শবটী পরিত্যাগ করিয়া কেন যাইতেছ না? তোমাদের এ স্নেহ নিরর্থক এবং ইহাকে ধরিয়া থাকাও নিষ্ফল ॥৬০॥

এই বালকটী চোখে দেখিতেছে না, কানেও শুনিতেছে না; তথাপি তোমরা ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া সত্বর গৃহে যাইতেছ না কেন? ॥৬১॥

আমি তোমাদের নিকটে অধ্যাত্মবিষয়সংশ্লিষ্ট, যুক্তিযুক্ত, অথচ অত্যন্ত নিষ্ঠুর বাক্যসকল বলিয়াছি; সুতরাং তোমরা সত্বর আপন আপন ভবনে গমন কর ॥৬২॥

ইত্যেতদ্বচনং শ্রুত্বা সন্নিবৃত্তাস্তু মানুষাঃ।
অপশ্যত্তং তদা সুপ্তং দ্রুতমাগত্য জম্বুকঃ ॥৬৪॥

জম্বুক উবাচ।

ইমং কনকবর্ণাভং ভূষণৈঃ সমলঙ্কৃতম্।
গৃধ্রবাক্যাৎ কথং পুত্রং ত্যজধ্বং পিতৃপিণ্ডদম্ ॥৬৫॥
ন স্নেহস্য চ বিচ্ছেদো বিলাপরুদিতস্য চ।
মৃতস্যাস্য পরিত্যাগাত্তাপো বৈ ভবিতা ধ্রুবম্ ॥৬৬॥
শ্রূয়তে শম্বুকে শূদ্রে হতে ব্রাহ্মণদারকঃ।
জীবিতো ধর্ম্মমাসাদ্য রামাৎ সত্যপরাক্রমাৎ ॥৬৭॥
তথা শ্বেতস্য রাজর্ষের্বালো দিষ্টান্তমাগতঃ।
শ্বেতেন ধর্ম্মনিষ্ঠেন মৃতঃ সংজীবিতঃ পুনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তং বালকম্, সুপ্তং নিদ্রিতমিব স্থিতম্ ॥৬৪॥

ইমমিতি। পিতৃপিণ্ডদমিত্যনেন তত্ত্যাগঃ সর্ব্বথৈব যুক্ত ইতি সূচিতম্ ॥৬৫॥

নেতি। মৃতস্য অস্য পরিত্যাগাৎ স্নেহস্য বিলাপরুদিতস্য চ বিচ্ছেদো বিরামো ন ভবেৎ, প্রত্যুত ধ্রুবং তাপো ভবিতা ॥৬৬॥

অথ মৃতঃ পুনর্জীবিত ইতি ত্বয়া দৃষ্টং শ্রুতং বেত্যাহ শ্রূয়ত ইতি। শম্বুকে তদাখ্যে। রামায়ণ-বৃত্তান্তোঽয়ম্ ॥৬৭॥

তথেতি। দিষ্টান্তমাগতো মৃত্যুং প্রাপ্তঃ। ইতিহাসোঽয়ম্ ॥৬৮॥

মনুষ্যগণ! জ্ঞান ও বিজ্ঞানশালী এবং পরের বুদ্ধিপরিচালক আমি তোমাদিগকে বহু কথা শুনাইয়াছি; সুতরাং তোমরা ফিরিয়া যাও। কারণ, মৃত আত্মীয়ের কার্য্য দেখিলে বা ভাবিলে শোক দ্বিগুণ হইয়া থাকে' ॥৬৩॥

গৃধ্রের এই সকল কথা শুনিয়া সেই মানুষেরা আবার ফিরিল। তখন শৃগাল দ্রুত আসিয়া নিদ্রিতের ন্যায় সেই বালকটীকে দেখিল ॥৬৪॥

জম্বুক বলিল—'মনুষ্যগণ! তোমাদের এই পুত্রটী স্বর্ণবর্ণ, নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং ভবিষ্যতে পিতৃলোকের পিণ্ডদান করিবে; সুতরাং তোমরা গৃধ্রের বাক্যে ইহাকে পরিত্যাগ করিতেছ কেন? ॥৬৫॥

ইহাকে পরিত্যাগ করিলে তোমাদের স্নেহ, বিলাপ ও রোদনের নিবৃত্তি হইবে না; প্রত্যুত নিশ্চয়ই গুরুতর সন্তাপ হইবে ॥৬৬॥

আমরা শুনিতে পাই, যথার্থপরাক্রমশালী রামচন্দ্র শূদ্র শম্বুককে বধ করিলে, কোন ব্রাহ্মণের মৃতপুত্র ধর্ম্মলাভ করিয়া পুনরায় জীবিত হইয়াছিল ॥৬৭॥

তথা কশ্চিদ্ভবেৎ সিদ্ধো মুনির্ব্বা দেবতাপি বা।
কৃপণানামনুক্রোশং কুর্য্যাদ্বো রুদতামিহ ॥৬৯॥
ইত্যুক্তাস্তে ন্যবর্ত্তন্ত শোকার্ত্তাঃ পুত্রবৎসলাঃ।
অঙ্কে শিরঃ সমাধায় রুরুদুর্ব্বহুবিস্তরম্।
তেষাং রুদিতশব্দেন গৃধ্রোঽভ্যেত্য বচোঽব্রবীৎ ॥৭০॥

গৃধ্র উবাচ।

অশ্রুপাতপরিক্লিন্নঃ পাণিস্পর্শপ্রপীড়িতঃ।
ধর্ম্মরাজপ্রয়োগাচ্চ দীর্ঘনিদ্রাং প্রবেশিতঃ ॥৭১॥
তপসাপি হি সংযুক্তা ধনবন্তো মহাধিয়ঃ।
সর্ব্বে মৃত্যুবশং যান্তি তদিদং প্রেতপত্তনম্ ॥৭২॥
বালবৃদ্ধসহস্রাণি সদা সন্ত্যজ্য বান্ধবাঃ।
দিনানি চৈব রাত্রীশ্চ দুঃখং তিষ্ঠন্তি ভূতলে ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ভবেৎ অত্রোপস্থিতঃ, সিদ্ধো যোগসিদ্ধঃ। কৃপণানাং শোককাতরাণাং বো যুষ্মাকমুপরি, অনুক্রোশং দয়াম্ ॥৬৯॥

ইতীতি। অঙ্কে ক্রোড়ে, শিরো বালকস্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৭০॥

অশ্রিতি। বন্ধূনাম্ অশ্রুপাতেন পরিক্লিন্নঃ সিক্তঃ, অঙ্কাদঙ্কান্তরগ্রহণকালে পাণিস্পর্শেন প্রপীড়িতঃ, এষ বালকঃ, ধর্ম্মরাজস্য যমস্য প্রয়োগাৎ নিয়োগাচ্চ দীর্ঘনিদ্রাং প্রবেশিতো মৃত্যুং প্রাপিতঃ। অতো যুষ্মাকমত্রাবস্থানং নিষ্প্রয়োজনমেবেতি ভাবঃ ॥৭১॥

তপসেতি। প্রেতপত্তনং যমপুরম্। অত এতস্য তত্র গমনং ন চিত্রমিতি ভাবঃ ॥৭২॥

এবং রাজর্ষি শ্বেতের পুত্র মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল; আবার ধার্ম্মিক রাজা শ্বেত, তাহাকে বাঁচাইয়াছিলেন ॥৬৮॥

সেইরূপই কোন সিদ্ধপুরুষ বা মুনি, কিংবা দেবতা উপস্থিত হইতে পারেন। যিনি এখনই শোককাতর ও রোদনপরায়ণ তোমাদের উপরে দয়া করিবেন ॥৬৯॥

জম্বুক এইরূপ বলিলে, শোকার্ত্ত ও পুত্রবৎসল সেই বান্ধবেরা আবার ফিরিয়া আসিল এবং বালকটীর মস্তক ক্রোড়ে করিয়া অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিল। তাহাদের রোদনশব্দ শুনিয়া গৃধ্র আসিয়া এই কথা কহিল ॥৭০॥

গৃধ্র বলিল—'এই বালকটী অশ্রুজলে সিক্ত ও হস্তস্পর্শে নিপীড়িত হইয়াছিল; পরে, যমরাজের আদেশে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥৭১॥

তপস্বীই হউক, ধনবান্ই হউক কিংবা বুদ্ধিমান্ই হউক, সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া থাকে এবং সেই প্রেতপুরেও গমন করে ॥৭২॥

অলং নির্ব্বন্ধমাগত্য শোকস্য পরিধারণে।
অপ্রত্যয়ং কুতো হ্যস্য পুনরদ্যেহ জীবিতম্ ॥৭৪॥
নৈষ জম্বুকবাক্যেন পুনঃ প্রাপ্স্যতি জীবিতম্।
মৃতস্যোৎসৃষ্টদেহস্য পুনর্দেহো ন বিদ্যতে ॥৭৫॥
নৈব মূর্ত্তিপ্রদানেন জম্বুকস্য শতৈরপি।
শক্যো জীবয়িতুং হ্যেষ বালো বর্ষশতৈরপি ॥৭৬॥
অথ রুদ্রঃ কুমারো বা ব্রহ্মা বা বিষ্ণুরেব চ।
বরমস্মৈ প্রযচ্ছেয়ুস্ততো জীবেদয়ং শিশুঃ ॥৭৭॥
নৈব বাষ্পবিমোক্ষেণ ন বাশ্বাসকৃতেন চ।
ন দীর্ঘরুদিতেনায়ং পুনর্জীবং গমিষ্যতি ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

বালেতি। দিনানি রাত্রীশ্চেতি অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া। অতো যুষ্মাকমেবৈতৎ ন দুঃখমিত্যাশয়ঃ ॥৭৩॥

অলমিতি। নির্ব্বন্ধমাগ্রহাতিরেকম্। ন বিদ্যতে প্রত্যয়ো বিশ্বাসো যস্মিন্ তৎ অস্যাস্য পুনর্জীবিতং কুতঃ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ ॥৭৪॥

নেতি। উৎসৃষ্টো ত্যক্তো দেহো যেন তস্য, দেহঃ স্বকায়ঃ ॥৭৫॥

নেতি। মূর্ত্তিপ্রদানেন তস্য দেহস্য পুনরর্পণেন ॥৭৬॥

অথ কথমপি ন জীবেদিত্যাহ অথেতি। কুমারঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥৭৭॥

নেতি। শ্বাসকৃতেন নিশ্বাসত্যাগেন। সর্ব্বত্র যুষ্মাকমিতি শেষঃ ॥৭৮॥

বান্ধবেরা সর্ব্বদাই সহস্র সহস্র বালক ও বৃদ্ধকে পরিত্যাগ করিয়া দিন ও রাত্রি দুঃখে অতিবাহিত করে ॥৭৩॥

শোকভার বহনের জন্য তোমাদের গুরুতর আগ্রহ করা নিষ্প্রয়োজন। আজ পুনরায় ইহার জীবন কি করিয়া আসিবে? সে বিষয়ে আমার বিশ্বাস নাই ॥৭৪॥

কেবল শৃগালের কথায় এই বালকটী পুনরায় জীবন পাইবে না। কারণ, যে জীব, যে দেহ ত্যাগ করিয়া যায়, সে জীবের সে দেহ আর হয় না ॥৭৫॥

শত শত শৃগালও শত শত বৎসরেও সেই দেহ দান করিয়া এই বালকটীকে বাঁচাইতে পারিবে না ॥৭৬॥

তবে ব্রহ্মা, বিষ্ণু, মহেশ্বর কিংবা কার্ত্তিক আসিয়া ইহাকে যদি বর দেন, তবে এই শিশু বাঁচিতে পারে ॥৭৭॥

অহঞ্চ ক্রোষ্টুকশ্চৈব যূয়ং যে চাস্য বান্ধবাঃ।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ গৃহীত্বেহ সর্ব্বে বর্ত্তামহেঽধ্বনি ॥৭৯॥
অপ্রিয়ং পরুষঞ্চাপি পরদ্রোহং পরস্ত্রিয়ম্।
অধর্ম্মমনৃতঞ্চৈব দূরাৎ প্রাজ্ঞো বিবর্জ্জয়েৎ ॥৮০॥
ধর্ম্মং সত্যং শ্রুতং ন্যায্যং মহতীং প্রাণিনাং দয়াম্।
অজিহ্মত্বমশাঠ্যঞ্চ যত্নতঃ পরিমার্গত ॥৮১॥
মাতরং পিতরং বাপি বান্ধবান্ সুহৃদস্তথা।
জীবতো যে ন পশ্যন্তি তেষাং ধর্ম্মবিপর্য্যয়ঃ ॥৮২॥
যো ন পশ্যতি চক্ষুর্ভ্যাং নেঙ্গতে চ কথঞ্চন।
তস্য নিষ্ঠাবসানান্তে রুদন্তঃ কিং করিষ্যথ ॥৮৩॥
ইত্যুক্তাস্তে সুতং ত্যক্ত্বা ভূমৌ শোকপরিপ্লুতাঃ।
দহ্যমানাঃ সুতস্নেহাৎ প্রযযুর্ব্বান্ধবা গৃহম্ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ক্রোষ্টুকঃ শৃগালঃ। অধ্বনি সংসারমার্গে ॥৭৯॥
অপ্রিয়মিতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্। অনৃতং মিথ্যা। সর্ব্বেষামেব পাপজনকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮০॥
ধর্ম্মমিতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্। অজিহ্মত্বং অকুটিলত্বম্। পরিমার্গত সমন্তাৎ অন্বিষ্যত ॥৮১॥
মাতরমিতি। ন পশ্যন্তি সাহায্যবিধানায় নানুসন্দধতে, ধর্ম্মস্য বিপর্য্যয়ো লোপো ভবতি ॥৮২॥
য ইতি। যো বালকঃ, নেঙ্গতে ন স্পন্দতে। তস্য নিষ্ঠাবসানান্তে নাশনিশ্চয়ান্তে ॥৮৩॥

তোমাদের অশ্রুপাত, নিশ্বাস ত্যাগ কিংবা উচ্চস্বরে রোদনদ্বারা এ বালক পুনরায় জীবন লাভ করিবে না ॥৭৮॥

আমি, শৃগাল, তোমরা এবং ইহার অন্য যে সকল বান্ধব আছে, তাহারা সকলেই পুণ্য ও পাপ লইয়া এই জগতে সংসারপথে চলিয়াছি ॥৭৯॥

প্রাজ্ঞলোক অপ্রিয়, নিষ্ঠুর, পরদ্রোহ, পরস্ত্রী, অধর্ম্ম ও মিথ্যা আচরণ দূর হইতে পরিত্যাগ করিবেন ॥৮০॥

তোমরা ধর্ম্ম, সত্য, শাস্ত্রজ্ঞান, ন্যায়সঙ্গতকার্য্য, প্রাণিগণের উপরে মহা দয়া, সরলতা ও সাধুতা অর্জ্জন করিবার জন্য যত্নপূর্ব্বক অন্বেষণ কর ॥৮১॥

যাহারা পিতা, মাতা, বান্ধব ও সুহৃদ্‌বর্গকে জীবিত অবস্থায় না দেখে, তাহাদেরই ধর্ম্ম লোপ হয় ॥৮২॥

যে নয়নযুগলদ্বারা দর্শন করে না, কিংবা যাহার একটুও স্পন্দন নাই, তাহার মৃত্যুনিশ্চয়ের পরে তোমরা রোদন করিয়া কি করিবে?' ॥৮৩॥

জম্বুক উবাচ।

দারুণো মর্ত্যলোকোঽয়ং সর্ব্বপ্রাণিবিনাশনঃ।
ইষ্টবন্ধুবিয়োগশ্চ তথেহাল্পঞ্চ জীবিতম্।
বহ্বলীকমসত্যঞ্চাপ্যতিবাদাপ্রিয়ংবদম্ ॥৮৫॥
ইমং প্রেক্ষ্য পুনর্ভাবং দুঃখশোকবিবর্দ্ধনম্।
ন মে মানুষলোকোঽয়ং মুহূর্ত্তমপি রোচতে ॥৮৬॥
অহো! ধিক্ গৃধ্রবাক্যেন সন্নিবর্ত্তথ মানুষাঃ!।
প্রদীপ্তাঃ পুত্রশোকেন যথৈবাবুদ্ধয়স্তথা ॥৮৭॥
কথং গচ্ছথ নিঃস্নেহাঃ সুতস্নেহং বিসৃজ্য চ।
শ্রুত্বা গৃধ্রস্য বচনং পাপস্যেহাকৃতাত্মনঃ ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ভূমৌ ত্যক্ত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥৮৪॥

দারুণ ইতি। সর্ব্বেষামেব প্রাণিনাং বিনাশনঃ কালেন বিনাশজনকঃ। বহ্বলীকাদিকং পশ্যাম ইতি শেষঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ৮৫॥

ইমমিতি। ভাবমবস্থাম্ ॥৮৬॥

অহো ইতি। সন্নিবর্ত্তধ্ব সন্নিবৃত্তা জাতাঃ ॥৮৭॥

কথমিতি। অকৃতাত্মনঃ অশিক্ষিতবুদ্ধেঃ ॥৮৮॥

গৃধ্র এইরূপ বলিলে, সেই বান্ধবেরা বালকটীকে ভূতলে রাখিয়া তাহার স্নেহে শোকার্ত্ত ও সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া, গৃহের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৮৪॥

শৃগাল বলিল—'সমস্ত প্রাণীরই বিনাশঘটক এই মর্ত্যলোক অতিভয়ঙ্কর। এখানে অভীষ্টলোক ও বন্ধুজনের বিচ্ছেদ হইয়া থাকে এবং প্রাণিগণের জীবন অল্প-কাল স্থায়ী হয়, আর বহুতর অলীক, অসত্য ব্যবহার, অত্যুক্তি ও অপ্রিয়বাদী লোক দেখা যায় ॥৮৫॥

দুঃখশোকবর্দ্ধক এই অবস্থা দেখিয়া এই মর্ত্যলোক আমার মুহূর্ত্তকালও ভাল লাগে না ॥৮৬॥

হে মনুষ্যগণ! তোমাদিগকে ধিক্। কেন না, তোমরা পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়াও নির্ব্বোধের ন্যায় গৃধ্রের বাক্যে ফিরিয়া যাইতেছ ॥৮৭॥

তোমরা পাপাত্মা ও অশিক্ষিতবুদ্ধি গৃধ্রের বাক্য শুনিয়া পুত্রস্নেহ বিসর্জ্জন দিয়া স্নেহশূন্য হইয়া কেন যাইতেছ? ॥৮৮॥

(৮৭) অত্র পদপাদবৈপরীত্যং বহুলমেব পুস্তকভেদে দ্রষ্টব্যম্।

সুখস্যানন্তরং দুঃখং দুঃখস্যানন্তরং সুখম্।
সুখদুঃখাবৃতে লোকে নেহাস্ত্যেকমনন্তরম্ ॥৮৯॥
ইমং ক্ষিতিতলে ত্যক্ত্বা বালং রূপসমন্বিতম্।
কুলশোভাকরং মূঢ়াঃ! পুত্রং ত্যক্ত্বা ক্ব যাস্যথ ॥৯০॥
রূপযৌবনসম্পন্নং দ্যোতমানমিব শ্রিয়া।
জীবন্তমিব পশ্যামি মনসা নাত্র সংশয়ঃ ॥৯১॥
বিনাশে নাস্য নহি বৈ সুখং প্রাপ্স্যথ মানুষাঃ!।
পুত্রশোকাভিতপ্তানাং ভবিষ্যত্যদ্য বঃ ক্ষমম্ ॥৯২॥
দুঃখসম্ভাবনাং কৃত্বা ধারয়িত্বা সুখং স্বয়ম্।
ত্যক্ত্বা গমিষ্যথ কাদ্য সমুৎসৃজ্যাল্পবুদ্ধিবৎ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

সুখস্যেতি। সুখদুঃখাভ্যামাবৃতে ব্যাপ্তে। একং সুখং দুঃখং বা, অনন্তরং নিরন্তরম্ ॥৮৯॥

ইমমিতি। কুলশোভাকরং বংশালঙ্কারম্ ॥৯০॥

রূপেতি। রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ যৌবনেন যৌবনবদ্বলেন চ সম্পন্নম্, তদানীমপি বালত্বাৎ যৌবনা সম্ভবাৎ। পশ্যামি সম্ভাবয়ামি ॥৯১॥

বিনাশেনেতি। ক্ষমং যোগ্যং মরণমেবেতি শেষঃ ॥৯২॥

দুঃখেতি। রাত্রাবত্রাবস্থানে দুঃখসম্ভাবনং কষ্টনিরূপণং কৃত্বা স্বয়ং সুখং ধারয়িত্বা গৃহে সুখমব ধার্য্য ॥৯৩॥

এই জগতে সুখের পরে দুঃখ হয়, আবার দুঃখের পরে সুখ হইয়া থাকে; সুতরাং সুখদুঃখযুক্ত জগতে সুখ বা দুঃখ ইহার একটাই নিরন্তর হয় না ॥৮৯॥

মূঢ় মানুষগণ! বংশের অলঙ্কার ও পরমসুন্দর এই বালকপুত্রটীকে ভূতলে ত্যাগ করিয়া তোমরা কোথায় যাইবে? ॥৯০॥

ইহার রূপ ও যৌবনের ন্যায় বল রহিয়াছে এবং আপন কান্তিতে যেন দীপ্তি পাইতেছে; সুতরাং আমি মনে মনে উহাকে জীবিত বলিয়া ধারণা করিতেছি; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৯১॥

হে মানুষগণ! এই বালকটীর মৃত্যুতে তোমরা সুখ পাইবে না; বরং পুত্রশোকে সন্তপ্ত হওয়ায় তোমাদেরও মৃত্যু হইতে পারে ॥৯২॥

রাত্রিতে এখানে থাকিলে গুরুতর কষ্ট হইবে, আর গৃহে গমন করিলে সে কষ্ট

(৯২) অত্র পুস্তকভেদ এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

তথা ধর্ম্মবিরোধেন প্রিয়মিথ্যাভিধায়িনা।
শ্মশানবাসিনা নিত্যং রাত্রিং মৃগয়তা নৃপ ! ॥৯৪॥
ততো মধ্যস্থতাং নীতা বচনৈরমৃতোপমৈঃ।
জম্বুকেন স্বকার্য্যার্থং বান্ধবাস্তস্য ধিষ্ঠিতাঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)

গৃধ্র উবাচ।

অয়ং প্রেতসমাকীর্ণো যক্ষরাক্ষসসেবিতঃ।
দারুণঃ কাননোদ্দেশঃ কৌশিকৈরভিনাদিতঃ ॥৯৬॥
ভীমঃ সুঘোরশ্চ তথা নীলমেঘসমপ্রভঃ।
অস্মিন্ শবং পরিত্যজ্য প্রেতকার্য্যান্যুপাসত ॥৯৭॥ (যুগ্মকম্)
ভানুর্যাবৎ প্রয়াত্যস্তং যাবচ্চ বিমলা দিশঃ।
তাবদেনং পরিত্যজ্য প্রেতকার্য্যাণ্যুপাসত ॥৯৮॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ধর্ম্মবিরোধেন সংকারবিলম্ববিধানাদিতি ভাবঃ। মৃগয়তা ভোজনসৌকর্য্যার্থমন্বিষ্যতা। মধ্যস্থতাং স্থিতিপ্রস্থানয়োর্মধ্যবর্ত্তিতাং তয়োঃ সন্দেহমিত্যর্থঃ। ধিষ্ঠিতাঃ অধিষ্ঠাপিতাঃ ॥৯৪—৯৫॥

অয়মিতি। প্রেতৈর্মৃতশবৈঃ সমাকীর্ণঃ। কাননোদ্দেশো বনাংশঃ, কৌশিকৈঃ পেচকৈঃ। প্রেতকার্য্যাণি পূরকপিণ্ডদানাদীনি, উপাসত অনুতিষ্ঠত ॥৯৬—৯৭॥

ভানুরিতি। ভানুঃ সূর্য্যঃ। বিমলাঃ অন্ধকারশূন্যাঃ ॥৯৮॥

হইবে না; ইহা মনে করিয়া নিজেদের সুখের জন্য অল্পবুদ্ধির ন্যায় ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া এখন তোমরা কোথায় যাইবে?' ॥৯৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সর্ব্বদা শ্মশানবাসী সেই শৃগাল নিজের কার্য্য সাধন করিবার জন্য রাত্রি হওয়ার আকাঙ্ক্ষা করিয়া সেইরূপ ধর্ম্মবিরোধী মিথ্যা, অথচ অমৃততুল্য প্রিয়বাক্যদ্বারা সেই বন্ধুবর্গকে অবস্থান ও প্রস্থানের মধ্যবর্ত্তী করিয়া তাহাদিগকে তখন থামাইয়া দিল' ॥৯৪—৯৫॥

গৃধ্র বলিল—'মনুষ্যগণ! বনের এই অংশে মানুষের বহুতর শব রহিয়াছে, যক্ষ ও রাক্ষসগণ বিচরণ করিতেছে, পেচক ডাকিতেছে এবং নীলমেঘের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতেছে; সুতরাং এই বনভূমি অতিভীষণ স্থান। অতএব তোমরা এইস্থানে বালকটাকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে যাইয়া উহার প্রেতকার্য্য কর ॥৯৬—৯৭॥

নদন্তি পরুষং শ্যেনাঃ শিবাঃ ক্রোশন্তি দারুণম্।
মৃগেন্দ্রাঃ প্রতিনর্দ্দন্তি রবিরস্তঞ্চ গচ্ছতি ॥৯৯॥
চিতাধূমেন নীলেন সংরজ্যন্তে চ পাদপাঃ।
শ্মশানে চ নিরাহারাঃ প্রতিনর্দ্দন্তি দেবতাঃ ॥১০০॥
সর্ব্বে বিবৃতদেহাশ্চাপ্যস্মিন্ দেশে সুদারুণে।
যুষ্মান্ প্রধর্ষয়িষ্যন্তি বিকৃতা মাংসভোজিনঃ ॥১০১॥
ক্রূরশ্চায়ং বনোদ্দেশো ভয়মদ্য ভবিষ্যতি।
ত্যজ্যতাং কাষ্ঠভূতোঽয়ং মৃষ্যতাং জম্বুকং বচঃ ॥১০২॥
যদি জাম্বুকবাক্যানি নিষ্ফলান্যনৃতানি চ।
শ্রোষ্যথ ভ্রষ্টবিজ্ঞানাস্ততঃ সর্বে বিনঙ্ক্ষ্যথ ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

নদন্তীতি। পরুষং নিষ্ঠুরম্, শিবাঃ শৃগালাঃ। মৃগেন্দ্রাঃ সিংহাঃ ॥৯৯॥

চিতেতি। সংরজ্যন্তে লিপ্যন্তে। দেবতা দেবযোনয়ঃ প্রেতাঃ ॥১০০॥

সর্ব্ব ইতি। বিবৃতদেহাঃ প্রকটিতশরীরাঃ। প্রধর্ষয়িষ্যন্তি অভিভবিষ্যন্তি ॥১০১॥

ক্রূর ইতি। ভয়ং যুষ্মাকম্। অয়ং বালকঃ, মৃষ্যতাং বিবিচ্যতাং বিবেচনেন ত্যজ্যতাম্, জম্বুকস্য শৃগালস্যেদমিতি জাম্বুকম্ ॥১০২॥

যদীতি। অনৃতানি মিথ্যাভূতানি। ভ্রষ্টবিজ্ঞানা বিচ্যুতসত্যজ্ঞানা যূয়ম্ ॥১০৩॥

যে পর্য্যন্ত সূর্য্য অস্ত যান এবং যে পর্য্যন্ত দিক্‌সকল অন্ধকারশূন্য থাকে, তাহার মধ্যে তোমরা এই বালকটীকে পরিত্যাগ করিয়া গৃহে যাইয়া উহার প্রেতকার্য্য কর ॥৯৮॥

শ্যেনপক্ষিগণ নিষ্ঠুর রব করিতেছ, শৃগালগণ উচ্চস্বরে ডাকিতেছে, সিংহগণ গর্জ্জন করিতেছে, সূর্য্যও অস্ত যাইতেছেন ॥৯৯॥

নীলবর্ণ চিতাধূমে বৃক্ষসকল লিপ্ত হইতেছে এবং উপবাসী প্রেতগণ শ্মশানে গর্জ্জন করিয়া বেড়াইতেছে ॥১০০॥

বিকৃত মূর্ত্তি ও মাংসভোজী শ্যেনপ্রভৃতি সমস্ত প্রাণীই আবির্ভূত হইয়া এই ভীষণ শ্মশানে তোমাদিগকে আক্রমণ করিবে ॥১০১॥

এই বনভূমি অতি ভীষণ ; সুতরাং আজ তোমাদের অত্যন্ত ভয় হইবে। অতএব এই কাষ্ঠপ্রায় বালকটীকে পরিত্যাগ কর এবং শৃগালের বাক্যসম্বন্ধে বিবেচনা কর ॥১০২॥

জম্বুক উবাচ।

স্থীয়তাং নেহ ভেতব্যং যাবত্তপতি ভাস্করঃ।
তাবদস্মিন্ সুতস্নেহাদনির্ব্বেদেন বর্ত্তত ॥১০৪॥
স্বৈরং রুদন্তো বিশ্রব্ধাশ্চিরং স্নেহেন পশ্যত।
দারুণেঽস্মিন্ বনোদ্দেশে ভয়ং বো ন ভবিষ্যতি ॥১০৫॥
অয়ং সৌম্যো বনোদ্দেশঃ পিতৄণাং নিধনাকরঃ।
স্থীয়তাং যাবদাদিত্যঃ কিং বঃ ক্রব্যাদভাষিতৈঃ ॥১০৬॥
যদি গৃধ্রস্য বাক্যানি তীব্রাণি রভসানি চ।
গৃহ্লীত মোহিতাত্মানঃ সুতো বো ন ভবিষ্যতি ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

স্থীয়তামিতি। অনির্ব্বেদেন আত্মগ্লান্যভাবেন, বর্ত্তত তিষ্ঠত ॥১০৪॥

স্বৈরমিতি। স্বৈরং স্বচ্ছন্দম্, বিশ্রব্ধা বিশ্বস্তাঃ সন্তঃ ॥১০৫॥

অয়মিতি। সৌম্যঃ সুন্দরো নিরুপদ্রব ইত্যর্থঃ, নিধনাকরঃ শ্মশানম্। ক্রব্যাদস্য মাংসভোজিনো গৃধ্রস্য ভাষিতৈরীদৃশৈর্বাক্যৈঃ ॥১০৬॥

যদীতি। তীব্রাণি উৎকটানি, রভসানি প্রস্থানে প্রবৃত্তিবেগপরাণি। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি ॥১০৭॥

নিষ্ফল শৃগালের বাক্যগুলিকে সত্য মনে করিয়া ও জ্ঞানশূন্য হইয়া উহাই যদি তোমরা শুনিতে থাক, তাহা হইলে সকলেই বিনষ্ট হইবে' ॥১০৩॥

শৃগাল বলিল—'তোমরা এইখানে থাক, ভয় করিও না। যে পর্য্যন্ত সূর্য্য আছেন, সেই পর্য্যন্ত আত্মগ্লানি পরিত্যাগ করিয়া পুত্রস্নেহবশতঃ এইখানেই থাক ॥১০৪॥

তোমরা ইচ্ছানুসারে রোদন করিতে থাকিয়া বিশ্বস্তচিত্তে স্নেহের গুণে দীর্ঘকাল বালকটীকে দর্শন কর। এই বনভূমি ভীষণ হইলেও তোমাদের কোন ভয় হইবে না ॥১০৫॥

মনুষ্যগণ! এই বনভূমি ও শ্মশান উপদ্রবশূন্য; অতএব যে পর্য্যন্ত সূর্য্য থাকেন, সে পর্য্যন্ত তোমরাও থাক; মাংসভোজী গৃধ্রের বাক্য গ্রহণ করায় তোমাদের কোন ফল হইবে না ॥১০৬॥

তোমরা মুগ্ধচিত্ত হইয়া যদি গৃধ্রের উৎকট ও সত্বর প্রস্থান প্রবৃত্তিজনক বাক্য গ্রহণ কর, তাহা হইলে বস্তুতই তোমাদের পুত্র বাঁচিবে না' ॥১০৭॥

(৪) ···তাবদস্মিন্ সুতে স্নেহাৎ···বঙ্গ।

ভীষ্ম উবাচ।

গৃধ্রোঽস্তমিত্যাহ গতো গতো নেতি চ জম্বুকঃ।
মৃতস্য তং পরিজনমূচতুস্তৌ ক্ষুধান্বিতৌ ॥১০৮॥
স্বকার্য্যবদ্ধকক্ষৌ তৌ রাজন্‌! গৃধ্রোঽথ জম্বুকঃ।
ক্ষুৎপিপাসা-পরিশ্রান্তৌ শাস্ত্রমালম্ব্য জল্পতঃ ॥১০৯॥
তয়োর্ব্বিজ্ঞানবিদুষোর্দ্বয়োর্ম্‌গপতত্রিণোঃ।
বাক্যৈরমৃতকল্পৈস্তৈঃ প্রতিষ্টন্তি ব্রজন্তি চ ॥১১০॥
শোকদৈন্যসমাবিষ্টা রুদন্তস্তস্থিরে তদা।
স্বকার্য্যকুশলাভ্যাং তে সংভ্রাম্যন্তে হি নৈপুণাৎ ॥১১১॥
তথা তয়োর্ব্বিবদতোর্ব্বিজ্ঞানবিদুষোর্দ্বয়োঃ।
বান্ধবানাং স্থিতানাঞ্চাপ্যুপাতিষ্ঠত শঙ্করঃ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

গৃধ্র ইতি। সূর্য্যঃ অস্তং গত ইতি গৃধ্র আহ স্ম, জম্বুকস্তু সূর্য্যঃ অস্তং ন গত ইত্যাহ স্ম। ক্ষুধান্বিতৌ তৌ গৃধ্রশৃগালৌ মৃতস্য বালকস্য তং পরিজনমিত্থমূচতুঃ ॥১০৮॥

স্বেতি। স্বকার্য্যে নিজনিজকার্য্যসাধনে বদ্ধকক্ষৌ নিতরামাগ্রহান্বিতৌ। জল্পতো ব্রুতঃ স্ম ॥১০৯॥

তয়োরিতি। বিশেষেণ জ্ঞায়তে অনেনেতি বিজ্ঞানং লোকপ্রবৃত্তিঃ তৎ বিত্ত ইতি বিজ্ঞান-বিদ্বাংসৌ তয়োঃ, মৃগপতত্রিণোঃ পশুপক্ষিণোঃ শৃগালগৃধ্রয়োঃ। প্রতিষ্ঠন্তি একবারং তত্রাবতিষ্ঠন্তে একবারং ততো ব্রজন্তি চ তে বান্ধবা ইতি শেষঃ ॥১১০॥

শোকেতি। তস্থিরে তে বান্ধবাঃ। স্বকার্য্যকুশলাভ্যাং গৃধ্রশৃগালাভ্যাম্ ॥১১১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'গৃধ্র বলে—সূর্য্য অস্ত গিয়াছেন; আবার শৃগাল বলে—সূর্য্য অস্ত যান নাই; এই ভাবে ক্ষুধার্ত্ত সেই গৃধ্র ও শৃগাল মৃত বালকটীর সেই বন্ধুবর্গকে বলিতে লাগিল ॥১০৮॥

রাজা! ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর সেই গৃধ্র ও শৃগাল আপন আপন কার্য্য-সাধনে বদ্ধপরিকর হইয়া শাস্ত্র অবলম্বন করিয়া এইরূপ বলিতেছিল ॥১০৯॥

গৃধ্র ও শৃগাল উভয়েই লোকের প্রবৃত্তি বুঝিত এবং তাহাদের বাক্যগুলিও অমৃতের ন্যায় মধুর ছিল; সুতরাং মৃত বালকের বান্ধবগণ তাহাদের বাক্যে বিশ্বাস করিয়া একবার থাকে, আবার যায়, এইরূপ করিতে লাগিল ॥১১০॥

তখন মৃত বালকের বান্ধবেরা রোদন করিতে থাকিয়া শোককাতর অবস্থায় সেই স্থানে অবস্থান করিতে লাগিল, আর স্বকার্য্যসাধননিপুণ গৃধ্র ও শৃগাল বাক্‌-পটুতার গুণে তাহাদিগকে বিচলিত করিতে থাকিল ॥১১১॥

দেব্যা প্রণোদিতো দেবঃ কারুণ্যার্দ্রীকৃতেক্ষণঃ।
ততস্তানাহমনুজান্ বরদোঽস্মীতি শঙ্করঃ।
তে প্রত্যূচুরিদং বাক্যং দুঃখিতাঃ প্রণতাঃ স্থিতাঃ ॥১১৩॥
একপুত্রবিহীনানাং সর্ব্বেষাং জীবিতার্থিনাম্।
পুত্রস্য নো জীবদানাজ্জীবিতং দাতুমর্হসি ॥১১৪॥
এবমুক্তঃ স ভগবান্ বারিপূর্ণেন পাণিনা।
জীবিতং স্ম কুমারায় প্রাদাদ্বর্ষশতানি বৈ ॥১১৫॥
তথা গোমায়ুগৃধ্রাভ্যাং প্রাদদৎ ক্ষুদ্বিনাশনম্।
বরং পিনাকী ভগবান্ সর্বভূতহিতে রতঃ ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। দ্বয়োঃ গৃধ্রশৃগালয়োঃ। সর্ব্বত্র সামীপ্যসম্বন্ধে ষষ্ঠী ॥১১২॥

দেব্যেতি। দেব্যা পার্ব্বত্যা। কারুণ্যেন দয়য়া দয়াগতাশ্রুণা আর্দ্রীকৃতে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১৩॥

একেতি। এক এব পুত্রস্তেনাপি বিহীনানাম্। নঃ অস্মাকম্ ॥১১৪॥

এবমিতি। বারিপূর্ণেন পাণিনা দানং প্রসিদ্ধম্। জীবিতং জীবনম্ ॥১১৫॥

তথেতি। ক্ষুৎ ক্ষুধা বিনাশ্যতে অনেনেতি ক্ষুদ্বিনাশনম্ আকাঙ্ক্ষিতদ্রব্যলাভরূপং বরম্ ॥১১৬॥

লোকমনোভাবাভিজ্ঞ গৃধ্র ও শৃগাল সেইরূপ বিবাদ করিতেছিল এবং মৃত বালকটীর বন্ধুগণও সে স্থানে অবস্থান করিতেছিল, এমন সময়ে পার্ব্বতীর সহিত মহাদেব সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১১২॥

ক্রমে দয়া উপস্থিত হওয়ায় মহাদেবের নয়নে জল আসিল এবং পার্ব্বতীও তাঁহাকে প্রণোদিত করিলেন। তাহার পর মহাদেব সেই মনুষ্যগণকে বলিলেন—'আমি তোমাদিগকে বরদান করিব'। তৎপরে সেই মানুষেরা দুঃখিত চিত্তে প্রণত থাকিয়া এই কথা বলিল—॥১১৩॥

'দেবদেব! এটী আমাদের একমাত্র পুত্র ছিল, এও আমাদিগকে ত্যাগ করিয়া গিয়াছে; সুতরাং আমরা সকলেই উহার জীবন প্রার্থনা করি। অতএব আপনি এই পুত্রটীর জীবন দান করিয়া আমাদেরও জীবন দান করুন' ॥১১৪॥

সেই বান্ধবেরা এইরূপ বলিলে, ভগবান্ মহাদেব জলপূর্ণ হস্তে বালকটীকে জীবন দান করিয়া শতবর্ষ আয়ু দান করিলেন ॥১১৫॥

---

(১১৫) ···বারিপূর্ণেন চক্ষুষা···বঙ্গ।

ততঃ প্রণম্য তে দেবং শ্রেয়োহর্ষসমন্বিতাঃ।
কৃতকৃত্যাঃ সুসংহৃষ্টাঃ প্রাতিষ্ঠন্ত তদা বিভো ! ॥১১৭॥
অনির্ব্বেদেন দীর্ঘেন নিশ্চয়েন ধ্রুবেণ চ।
দেবদেবপ্রসাদাচ্চ ক্ষিপ্রং ফলমবাপ্যতে ॥১১৮॥
পশ্য দৈবস্য সংযোগং বান্ধবানাঞ্চ নিশ্চয়ম্।
কৃপণানান্তু রুদতাং কৃতমশ্রুপ্রমার্জ্জনম্ ॥১১৯॥
পশ্য চাল্পেন কালেন নিশ্চয়ান্বেষণেন চ।
প্রসাদং শঙ্করাৎ প্রাপ্য দুঃখিতাঃ সুখমাপ্নুবন্ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তে বালকবান্ধবাঃ শ্রেয়সা বালকজীবনলাভরূপমঙ্গলেন যো হর্ষস্তেন সমন্বিতাঃ। সুসংহৃষ্টা আনন্দেন বিস্ময়েন চাতিহৃষ্টরোমাণঃ ॥১১৭॥

ইত্থমন্যত্রাপি সম্ভবতীত্যাহ অনিরিতি। অনির্ব্বেদেন অস্মাকং পাপাদেব মৃত ইত্যাত্মগ্লানি-রাহিত্যেন, দীর্ঘেণ দীর্ঘকালীনেন, নিশ্চয়েন অবিকৃতদেহত্বাদবশ্যমেবায়ং জীবিষ্যতীতি নির্ণয়েন, ধ্রুবেণ অবশ্যমেব ভগবাননুগ্রহীষ্যতীতি বান্ধবানাং ধ্রুববিশ্বাসেন চ। অবাপ্যতে লোকৈঃ ॥১১৮॥

পশ্যেতি। নিশ্চয়ং নিশ্চিতফললাভম্। কৃপণানাং শোককাতরাণাম্, কৃতং দেবদেবেন ॥১১৯॥

পশ্যেতি। নিশ্চয়ান্বেষণেন প্রস্থানাবস্থানয়োরেকতরনির্ণয়ানুসন্ধানেন ॥১২০॥

এবং সর্ব্বভূতহিতসাধনে নিরত ভগবান্ মহাদেব শৃগাল ও গৃধ্রকে তাহাদের ক্ষুধার সময়ে অভীষ্ট দ্রব্যলাভের বরদান করিলেন ॥১১৬॥

রাজা! তাহার পর সেই বালকের বান্ধবেরা বিস্ময় ও আনন্দে রোমাঞ্চিত দেহ ও কৃতকার্য্য হইয়া মহাদেবকে নমস্কার করিয়া মঙ্গল ও হর্ষের সহিত তখনই সে স্থান হইতে প্রস্থান করিল ॥১১৭॥

'আমাদের পাপেই মরিয়াছে' এইরূপ আত্মগ্লানি না থাকায়, 'এ অবশ্যই বাঁচিবে' এইরূপ ধারণা থাকায় এবং 'ভগবান্ নিশ্চয়ই অনুগ্রহ করিবেন' এইরূপ ধ্রুব বিশ্বাস থাকায়, আর ঈশ্বরের অনুগ্রহে অন্যত্রও মানুষ সত্বর এই জাতীয় ফল পাইয়া থাকে ॥১১৮॥

যুধিষ্ঠির! দেখ, দৈবের কি অদ্ভুত সংযোগ। কেননা, বালকের বান্ধবেরা শোকে কাতর হইয়া রোদন করিতেছিল, এমন সময়ে মহাদেব আসিয়া তাহাদের অশ্রুমার্জ্জন করিলেন ॥১১৯॥

আরও দেখ, সেই বান্ধবেরা দুঃখিতই ছিল এবং কর্ত্তব্যের অনুসন্ধান করিতেছিল, এমন সময়ে তাহারা অল্পকাল মধ্যেই মহাদেবের অনুগ্রহ লাভ করিয়া পরম সুখ লাভ করিল ॥১২০॥

তে বিস্মিতাঃ প্রহৃষ্টাশ্চ পুত্রসংজীবনাৎ পুনঃ।
বভূবুর্ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রসাদাচ্ছঙ্করস্য বৈ ॥১২১॥
ততস্তে ত্বরিতা রাজন্! ত্যক্ত্বা শোকং শিশূদ্ভবম্।
বিবিশুঃ পুত্রমাদায় নগরং হৃষ্টমানসাঃ।
এষা বুদ্ধিঃ সমস্তানাং চাতুর্বর্ণ্যেন দর্শিতা ॥১২২॥
ধর্ম্মার্থমোক্ষসংযুক্তমিতিহাসমিমং শুভম্।
শ্রুত্বা মনুষ্যঃ সততমিহ প্রেত্য চ মোদতে ॥১২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে গৃধ্রজম্বুকসংবাদে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পুনঃ, পুত্রস্য তস্য বালকস্য সংজীবনাৎ ॥১২১॥

তত ইতি। শিশূদ্ভবং শিশুমরণজাতম্। চাতুর্ব্বর্ণ্যেন বিশিষ্টানাম্, দর্শিতা অনেনেতিহাস-কথনেন ময়া। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২২॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মার্থমোক্ষৈঃ তত্তদ্বিষয়বাক্যৈঃ সংযুক্তম্। প্রেত্য পরলোকে ॥১২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই বান্ধবেরা মহাদেবের অনুগ্রহে পুনরায় বালকটীর জীবন লাভ করায় বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়াছিল ॥১২১॥

রাজা! তাহার পর তাহারা বালকের শোক পরিত্যাগ করিয়া হৃষ্টচিত্ত হইয়া বালকটীকে লইয়া সত্বর যাইয়া নগরে প্রবেশ করিল। যুধিষ্ঠির! এই আমি সমস্ত বর্ণেরই মৃত্যুর পরে পুনর্জ্জীবনের বিষয় দেখাইলাম ॥১২২॥

মানুষ ধর্ম্মার্থমোক্ষসংযুক্ত এই শুভ ইতিহাস শ্রবণ করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সর্ব্বদাই আমোদ অনুভব করে' ॥১২৩॥

(১২২) ···চাতুর্বর্ণে নিদর্শিতা—বর্দ্ধ।
(১২৩) ···ইহামুত্র প্রমোদতে—বঙ্গ।
* '···ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি

পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✱ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বলিনঃ প্রত্যমিত্রস্য নিত্যমাসন্নবর্ত্তিনঃ।
উপকারাপকারাভ্যাং সমর্থস্যোদ্যতস্য চ ॥১॥
মোহাদ্বিকত্থনামাত্রৈরসারোঽল্পবলো লঘুঃ।
বাগ্‌ভিরপ্রতিরূপাভিরভিদ্রুহ্য পিতামহ ! ॥২॥
আত্মনো বলমাস্থায় কথং বর্ত্তেত মানবঃ।
আগচ্ছতোঽতিক্রুদ্ধস্য তস্যোদ্ধরণকাম্যয়া ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
সংবাদং ভরতশ্রেষ্ঠ ! শাল্মলেঃ পবনস্য চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বলিন ইতি। হে পিতামহ ! অসারো নির্ধনঃ, অল্পবলঃ, লঘুর্গৌরবহীনশ্চ মানবঃ, মোহাৎ বিকত্থনামাত্রৈঃ আত্মশ্লাঘাপ্রকাশৈঃ, অপ্রতিরূপাভিঃ অযোগ্যাভিঃ বাগ্‌ভিঃ, অভিদ্রুহ্য ক্রোধেনাপকৃত্য, বলিনো নিত্যমাসন্নবর্ত্তিনঃ উপকারাপকারাভ্যাম্ উপকারাপকারয়োঃ সমর্থস্য, অতিক্রুদ্ধস্য, তস্য মানবস্য উদ্ধরণকাম্যয়া আগচ্ছত', প্রহর্ত্তুমুদ্যতস্য চ, প্রত্যমিত্রস্য শত্রোঃ সম্বন্ধে, আত্মনো বলমাস্থায় কথং কেন ভাবেন বর্ত্তেত ॥১—৩॥

অত্রেতি। শাল্মলের্বৃক্ষস্য, পবনস্য বায়োশ্চ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! মানুষ নিজে নির্ধন, অল্প বল ও গৌরবশূন্য হইয়াও মোহবশতঃ আত্মশ্লাঘাপ্রকাশ এবং অযোগ্য বাক্যদ্বারা শত্রুতা ঘটাইয়া ফেলিলে, সর্ব্বদা নিকটবর্ত্তী এবং উপকার ও অপকারে সমর্থ প্রবল শত্রু ক্রুদ্ধ হইয়া সেই মানুষকে উৎখাত করিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতে লাগিলে কিংবা আসিয়া প্রহার করিতেই উদ্যত হইলে, সেই দুর্ব্বল মানুষ নিজের শক্তি অবলম্বন করিয়া কি ভাবে চলিবে ?' ॥১—৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা শাল্মলিবৃক্ষ ও বায়ুর সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৪॥

হিমবন্তং সমাসাদ্য মহানাসীদ্বনস্পতিঃ।
বর্ষপূগাভিসংবৃদ্ধঃ শাখী স্কন্ধী পলাশবান্ ॥৫॥
তত্র স্ম মত্তমাতঙ্গা ঘর্ম্মার্ত্তাঃ শ্রমকর্ষিতাঃ।
বিশ্রাম্যন্তি মহাবাহো! তথান্যা মৃগজাতয়ঃ ॥৬॥
নল্বমাত্রপরীণাহো ঘনচ্ছায়ো বনস্পতিঃ।
সারিকাশুকসংজুষ্টঃ পুষ্পবান্ ফলবানপি ॥৭॥
সার্থিকা বণিজশ্চাপি তাপসাশ্চ বনৌকসঃ।
বসন্তি তত্র মার্গস্থাঃ সুরম্যে নগসত্তমে ॥৮॥
তস্য তা বিপুলাঃ শাখা দৃষ্ট্বা স্কন্ধঞ্চ সর্ব্বশঃ।
অভিগম্যাব্রবীদেনং নারদো ভরতর্ষভ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হিমেতি। বর্ষপূগেন বৎসরসমূহেন অভিসংবৃদ্ধঃ সর্ব্বথা বৃদ্ধিং প্রাপ্তঃ, শাখী বহুশাখান্বিতঃ, স্কন্ধী প্রকাণ্ডদেশযুক্তঃ পলাশবান্ বহুপত্রশালী ॥৫॥

তত্রেতি। স্মেত্যস্য বিশ্রাম্যন্তীত্যনেন সম্বন্ধঃ। মৃগজাতয়ঃ পশুসমূহাঃ ॥৬॥

নল্বেতি। নল্বমাত্রঃ চতুঃশতহস্তপ্রমাণঃ পরীণাহো বিশালতা যস্য সঃ। "নল্বঃ কিষ্কুচতুঃশতম্" "পরীণাহো বিশালতা" ইতি চামরঃ। সারিকাশুকৈঃ সংজুষ্টঃ সেবিত আসীৎ ॥৭॥

সার্থিকা ইতি। সার্থাঃ সমানপ্রয়োজনাঃ সহচরা এষাং সন্তীতি সার্থিকাঃ। নগসত্তমে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে ॥৮॥

তস্যেতি। স্কন্ধং প্রকাণ্ডদেশম্। এনং শাল্মলিবৃক্ষম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলিন ইতি। বলিনঃ প্রত্যমিত্রস্যেতি ॥১—৩॥ যত্থাপন্নো রাজা দৈবেন নানুগৃহ্যতে, তদা তমেব শরণীকুর্য্যাৎ। যদি তু বাকৃশূরতয়া তেন সহ বিরোধং করোতি, তদা কৃৎস্নং স্বপরিগ্রহং স্বয়মেব ত্যক্ত্বা স্বাত্মমাত্রং রক্ষেৎ। এতৎ পবনশাল্মলিসংবাদাখ্যায়িকয়া দর্শয়তি—অত্রাপীত্যাদিনা

মহারাজ! পূর্ব্বকালে হিমালয়পর্ব্বতে বহু বৎসর ধরিয়া বৃদ্ধিপ্রাপ্ত বিশাল এক শাল্মলিবৃক্ষ ছিল; তাহার বহুতর শাখা, বিশাল স্কন্ধদেশ ও অসংখ্য পত্র ছিল ॥৫॥

মহাবাহু যুধিষ্ঠির! গ্রীষ্মসন্তপ্ত ও পরিশ্রান্ত মত্তহস্তিগণ এবং অন্যান্য পশুগণ সেই শাল্মলিবৃক্ষের তলে যাইয়া বিশ্রাম করিত ॥৬॥

সেই শাল্মলিবৃক্ষ প্রায় চারিশতহাত উঁচু ছিল এবং তাহার ছায়াও নিবিড় ছিল; আর তাহাতে শুক-সারিকাগণ বাস করিত এবং বহুতর ফুল ও ফল থাকিত ॥৭॥

সহচরসমন্বিত বণিকের দল এবং বনবাসী তপস্বীরা সেই মনোহর হিমালয় দিয়া যাইবার সময় সেই শিমুলগাছের তলায় কখন কখনও অবস্থান করিতেন ॥৮॥

অহো নু রমণীয়স্ত্বম্ অহো চাসি মনোহরঃ।
প্রীয়ামহে ত্বয়া নিত্যং তরুপ্রবরশাল্মলে! ॥১০॥
সদৈব শকুনাস্তাত! মৃগাশ্চাথ তথা গজাঃ।
বসন্তি তব সংহৃষ্টা মনোহরমনোহরাঃ ॥১১॥
তব শাখা মহাশাখ! স্কন্ধাংশ্চ বিপুলাংস্তথা।
ন বৈ প্রভগ্নান্ পশ্যামি মারুতেন কথঞ্চন ॥১২॥
কিন্নু তে পবনস্তাত! প্রীতিমানথ বা সুহৃৎ।
ত্বাং রক্ষতি সদা যেন বনেঽত্র পবনো ধ্রুবম্ ॥১৩॥
ভগবান্ পবনঃ স্থানাদ্বৃক্ষানুচ্চাবচানপি।
পর্ব্বতানাঞ্চ শিখরাণ্যাচালয়তি বেগবান্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। রমণীয়ঃ সুন্দরঃ, অতএব মনোহরশ্চিত্তাকর্ষী ॥১০॥

সদেতি। শকুনাঃ পক্ষিণঃ, মৃগাঃ পশবঃ। পশুত্বেন গজপ্রাপ্তাবপি পুনস্তদুপাদানং পশুষু তেষাং প্রাধান্যজ্ঞাপনার্থং গোবৃষন্যায়াৎ। মনোহরমনোহরা অতিসুন্দরাঃ ॥১১॥

তবেতি। মহত্যঃ শাখা যস্য তৎ সম্বোধনম্। মারুতেন বায়ুনা ॥১২॥

কিমিতি। প্রীতিমান্ কেনাপি কারণেন সন্তোষবান্ ॥১৩॥

ভগবানিতি। স্থানাদাচালয়তীতি পরেণ সম্বন্ধঃ। উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥১৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কোন সময়ে মহর্ষি নারদ সেই শাল্মলিবৃক্ষের বিপুল শাখা ও বিশাল বিশাল স্কন্দদেশ দর্শন করিয়া নিকটে যাইয়া তাহাকে বলিলেন—॥৯॥

'বৃক্ষশ্রেষ্ঠ শাল্মলি! তুমি বড়ই সুন্দর এবং এই জন্যই তুমি আমাদের চিত্ত আকর্ষণ করিয়া থাক। আমরা তোমার গুণে সর্ব্বদাই আনন্দ অনুভব করি ॥১০॥

বৎস! তোমার শাখা ও প্রশাখায় এবং তলদেশে অতিমনোহর পক্ষিগণ, পশুগণ ও হস্তিগণ আনন্দিত হইয়া সর্বদা বাস করে ॥১১॥

হে মহাশাখ-শাল্মলিবৃক্ষ! বায়ু তোমার শাখা ও বিশাল স্কন্ধ সকল একটুও ভগ্ন করেন নাই, দেখিতেছি! ॥১২॥

বৎস! তবে কি বায়ু তোমার উপরে বিশেষ সন্তুষ্ট আছেন? না, তোমার বন্ধু? যে হেতু তিনি এই বনে সর্বদাই তোমাকে নিশ্চিতভাবে রক্ষা করিতেছেন ॥১৩॥

বেগশালী ভগবান্ বায়ু নানাবিধ বৃক্ষ এবং পর্বতের শৃঙ্গগুলিকে একস্থান হইতে অপর স্থানে সঞ্চালিত করিয়া থাকেন ॥১৪॥

শোষয়ত্যেষ পাতালং বহন্ গন্ধবহঃ শুচিঃ।
সরাংসি সরিতশ্চৈব সাগরাংশ্চ তথৈব চ ॥১৫॥
সংরক্ষতি ত্বাং পবনঃ সখিত্বেন ন সংশয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং বহুশাখোঽপি পর্ণবান্ পুষ্পবানপি ॥১৬॥
ইদঞ্চ রমণীয়ং তে বনং ভাতি বনস্পতে!।
যদিমে বিহগাস্তাত! রমন্তে মুদিতাস্ত্বয়ি ॥১৭॥
এষাং পৃথক্ সমস্তানাং শ্রূয়তে মধুরস্বরঃ।
পুষ্পসম্মোদনে কালে বাশতাং সুমনোহরম্ ॥১৮॥
তথেমে গর্জ্জিতা নাগাঃ স্বযূথকুলশোভিতাঃ।
ঘর্ম্মার্ত্তাস্ত্বাং সমাসাদ্য সুখং বিন্দন্তি শাল্মলে! ॥১৯॥
তথৈব মৃগজাতীভিরন্যাভিরভিশোভসে।
তথা সর্ব্বাধিবাসৈশ্চ শোভসে মেরুবদ্দ্রুম! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

শোষয়তীতি। বহন্ চলন্, গন্ধবহো বায়ুঃ ॥১৫॥

সমিতি। বহ্ব্যঃ শাখা যস্য সঃ ॥১৬॥

ইদমিতি। ভাতি ত্বয়ৈব শোভতে। বিহগাঃ পক্ষিণঃ ॥১৭॥

এষামিতি। পুষ্পৈর্লোকান্ সম্মোদয়তীতি তস্মিন্ বসন্তে, বাশতাং রুবতাম্ ॥১৮॥

তথেতি। গর্জ্জিতা ইতি কর্ত্তরি ক্তঃ। নাগা গজাঃ, স্বযূথকুলেন গজগণসমূহেন শোভিতাঃ। ঘর্ম্মার্ত্তা গ্রীষ্মসন্তপ্তাঃ। বিন্দন্তি লভন্তে ॥১৯॥

এবং পবিত্র বায়ু বহিত হইতে থাকিয়া পাতাল, জলাশয়, নদী ও সমুদ্রগুলিকে শুষ্ক করিয়া থাকেন ॥১৫॥

নিশ্চয়ই বায়ু সখিত্ববশতঃ তোমাকে রক্ষা করিতেছেন। সেই জন্যই তোমার বহুতর শাখা, পত্র ও পুষ্প রহিয়াছে ॥১৬॥

বৎস বনস্পতি! তোমার এই সুন্দর বনটী বিশেষ শোভা পাইতেছে। যে যেতু এই পক্ষী সকল আনন্দিত হইয়া তোমাতে বিচরণ করিতেছে ॥১৭॥

এই সকল পক্ষী এই বসন্তকালে অতিমনোহর রব করিয়া বেড়াইতেছে, ইহাদের মধুর স্বর পৃথক্ পৃথক্ শুনা যাইতেছে ॥১৮॥

শাল্মলিবৃক্ষ! আপন যূথমধ্যে অবস্থিত এই হস্তিগণ গ্রীষ্মসন্তপ্ত হইয়া গর্জ্জন করিতে করিতে তোমার তলে আসিয়া সুখ লাভ করিতেছে ॥১৯॥

---

(১৭) ···প্রতিভাতি বনস্পতে!···বঙ্গ।

ব্রাহ্মণৈশ্চ তপঃসিদ্ধৈস্তাপসৈঃ শ্রমণৈস্তথা।
ত্রিপিষ্টপসমং মন্যে তবায়তনমেব হ ॥২১॥
বন্ধুত্বাদথবা সখ্যাৎ শাল্মলে! নাত্র সংশয়ঃ।
পালয়ত্যেব সততং ভীমঃ সর্ব্বত্রগোঽনিলঃ ॥২২॥
ন্যগ্ ভাবং পরমং বায়োঃ শাল্মলে! ত্বমুপাগতঃ।
তবাহমস্মীতি সদা যেন রক্ষতি মারুতঃ ॥২৩॥
ন তং পশ্যাম্যহং বৃক্ষং পর্বতং বেশ্ম চেদৃশম্।
যং ন বায়ুবলাদ্ভগ্নং পৃথিব্যামিতি মে মতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মৃগজাতীভিঃ পশুসমূহৈঃ। ঈপ্রত্যয় আর্ষঃ। সর্ব্বেষাং পক্ষিণাম্ অধিবাসৈরবস্থানৈঃ ॥২০॥

ব্রাহ্মণৈরিতি। তাপসৈর্ব্রাহ্মণেতরৈঃ, শ্রমণৈর্বৌদ্ধসন্ন্যাসিভিঃ। "অনাদিসিদ্ধোঽয়ং সম্প্রদায়ঃ" ইতি ভামত্যাং বাচস্পতিমিশ্রাঃ। ত্রিপিষ্টপসমং স্বর্গতুল্যম্, আয়তনমিদং স্থানম্ ॥২১॥

উক্তমেবার্থং বিশেষসূচনায় পুনরাহ বন্ধুত্বাদিতি। বন্ধুত্বাৎ ভূতত্বসাম্যাদিযংকিঞ্চিৎ সম্বন্ধাৎ, সখ্যাৎ পরস্পরপ্রীতিকরতয়া মিত্রত্বাৎ ॥২২॥

পক্ষান্তরমাহ ন্যগিতি। ন্যগ্ ভাবম্ অবনতত্বম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪—৬॥ নল্বো হস্তানাং শতচতুষ্টয়ম্, পরিণাহং স্থূলত্বং বৈপুল্যমিতি যাবৎ। শেষং সুগমম্ ॥৭—৩৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায় ॥১৫০॥

বৃক্ষ! অন্যান্য পশুগণ তোমার তলে বিচরণ করিতে থাকায় তুমি সর্বতোভাবে শোভা পাইতেছ এবং সর্ববিধ পক্ষী তোমার উপরে বাস করিতে থাকায় তুমি সুমেরু-পর্ব্বতের ন্যায় শোভা ধারণ করিতেছ ॥২০॥

তপসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণ, অন্যান্য তপস্বিগণ এবং বৌদ্ধসন্ন্যাসিগণ তোমার তলে অবস্থান করিতে থাকায় তোমার এই স্থানটীকে আমি স্বর্গের তুল্য বলিয়া মনে করিতেছি ॥২১॥

শাল্মলি! বায়ু তোমার বন্ধু কিংবা সখা হইবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সেই জন্যই তিনি সর্ব্বত্রগামী ও ভয়ঙ্করবেগশালী হইয়াও সর্বদাই তোমাকে রক্ষা করিতেছেন ॥২২॥

শাল্মলি! বায়ু যে তোমাকে সর্বদা রক্ষা করিতেছেন, তাহার প্রতি এ কারণও হইতে পারে যে, 'আমি তোমার অনুগত' এই কথা বলিয়া তুমি সর্বদাই বায়ুর নিকটে পরম অবনত থাক ॥২৩॥

(২১) ইতঃ পরং 'চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ। নারদ উবাচ···' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্বং পুনঃ কারণৈর্নূনং রক্ষ্যসে শাল্মলে ! যথা ।
বায়ুনা সপরীবারস্তেন তিষ্ঠস্যসংশয়ম্ ॥২৫॥

শাল্মলিরুবাচ ।

ন মে বায়ুঃ সখা ব্রহ্মন্ ! ন বন্ধুর্ন চ মে সুহৃৎ ।
পরমেষ্ঠী তথা নৈব যেন রক্ষতি চানিলঃ ॥২৬॥
মম তেজো বলং ভীমং বায়োরপি হি নারদ ! ।
কলামষ্টাদশীং প্রাণৈর্ন মে প্রাপ্নোতি মারুতঃ ॥২৭॥
আগচ্ছন্ পরুষো বায়ুর্ময়া বিষ্টম্ভিতো বলাৎ ।
ভঞ্জন্ দ্রুমান্ পর্বতাংশ্চ যচ্চান্যদপি কিঞ্চন ॥২৮॥
স ময়া বহুশো ভগ্নঃ প্রভঞ্জন্ বৈ প্রভঞ্জনঃ ।
তস্মান্ন বিভ্যে দেবর্ষে ! ক্রুদ্ধাদপি সমীরণাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বেশ্ম গৃহম্। যং ন বায়ুবলাৎ ভগ্নং পশ্যামীতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

ত্বমিতি। কারণৈর্মদজ্ঞাতহেতুভিঃ। পরীবারৈঃ শাখাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥২৫॥

নেতি। বন্ধুসখায়ৌ প্রাগুনিরূপিতৌ, সুহৃৎ উপকারলাভাৎ প্রত্যুপকর্ত্তা। পরমেষ্ঠী সৃষ্টিকর্ত্তা দয়ালুর্ব্রহ্মা ॥২৬॥

মমেতি। ভীমমধিকমিত্যর্থঃ। কলামংশম্, প্রাণৈর্বলৈঃ ॥২৭॥

আগচ্ছন্নিতি। পরুষো বেগান্নিষ্ঠুরঃ। বিষ্টম্ভিতঃ স্তব্ধীকৃতঃ ॥২৮॥

স ইতি। ভগ্নো বেগরোধেন পরাজিতঃ, প্রভঞ্জন্ দ্রুমাদীন্, প্রভঞ্জনো বায়ুঃ। বিভ্যে বিভেমি ॥২৯॥

বায়ুবলে ভগ্ন হয় নাই এমন বৃক্ষ, পর্বত বা গৃহ পৃথিবীতেই আমি দেখিতে পাই না, ইহাতে আমার ঐরূপ ধারণা হইয়াছে ॥২৪॥

শাল্মলি ! নিশ্চয়ই বায়ু কোন কারণে পরিবারবর্গের সহিত তোমাকে যে হেতু রক্ষা করিতেছেন, সেই জন্যই তুমি অভগ্ন অবস্থায় রহিতেছ—এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥২৫॥

শাল্মলি বলিল—'ব্রাহ্মণ ! বায়ু আমার সখা, বন্ধু বা সুহৃৎ নহে কিংবা সে সৃষ্টিকর্ত্তা দয়ালু ব্রহ্মাও নহে যে, সে আমাকে রক্ষা করিবে ॥২৬॥

নারদ ! আমার তেজ ও বল বায়ু অপেক্ষাও ভয়ঙ্কর, এমন কি বলে বায়ু আমার আঠার ভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ॥২৭॥

নিষ্ঠুর বায়ু বৃক্ষ, পর্ব্বত বা অন্য যে কিছু পদার্থ ভগ্ন করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, আমি বলপূর্ব্বকই তাহাকে স্তব্ধ করিয়া থাকি ॥২৮॥

নারদ উবাচ।

শাল্মলে ! বিপরীতং তে দর্শনং নাত্র সংশয়ঃ।
ন হি বায়োর্বলেনাস্তি ভূতং তুল্যবলং ক্বচিৎ ॥৩০॥
ইন্দ্রো যমো বৈশ্রবণো বরুণশ্চ জলেশ্বরঃ।
নৈতেঽপি তুল্যা মরুতঃ কিং পুনস্ত্বং বনস্পতে ! ॥৩১॥
যচ্চ কিঞ্চিদিহ প্রাণী চেষ্টতে শাল্মলে ! ভুবি।
সর্ব্বত্র ভগবান্ বায়ুশ্চেষ্টাপ্রাণকরঃ প্রভুঃ ॥৩২॥
এষ চেষ্টয়তে সম্যক্ প্রাণিনঃ সম্যগায়তঃ।
অসম্যগায়তো ভূয়শ্চেষ্টতে বিকৃতং নৃষু ॥৩৩॥
স ত্বমেবংবিধং বায়ুং সর্ব্বসত্ত্বভৃতাংবরম্।
ন পূজয়সি পূজ্যং ত্বং কিমন্যদ্বুদ্ধিলাঘবাৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

শাল্মল ইতি। দর্শনং জ্ঞানম্। ভূতং ক্ষিত্যাদিপঞ্চকান্তর্গতং কিঞ্চিৎ ॥৩০॥
ইন্দ্র ইতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। ত্বং বৃক্ষমাত্র ইতি ভাবঃ ॥৩১॥
যদিতি। চেষ্টতে ক্রিয়াং কুরুতে। চেষ্টাপ্রাণকরঃ ক্রিয়াজীবনকারণম্ ॥৩২॥
এষ ইতি। এষ বায়ুঃ, চেষ্টয়তে ক্রিয়াং কারয়তি। আয়তো দেহমধ্যে প্রাণাদিরূপেণ বিস্তৃতঃ ॥৩৩॥
স ইতি। সর্ব্বসত্ত্বভৃতাং সর্ব্ববলবতাম্। বুদ্ধের্লাঘবাদল্পত্বাৎ ॥৩৪॥

প্রভঞ্জন (বায়ু) বৃক্ষপ্রভৃতি ভগ্ন করিতে করিতে আসিতে থাকিলে, আমি বহুবার তাহাকে ভগ্ন (পরাজিত) করিয়াছি। অতএব দেবর্ষি ! বায়ু ক্রুদ্ধ হইলেও আমি তাহার ভয় করি না' ॥২৯॥

নারদ বলিলেন—'শাল্মলি ! তোমার এই ধারণাটাই বিপরীত, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। কারণ, কোথাও কোন ভূতই বলে বায়ুর তুল্য নহে ॥৩০॥

বৃক্ষ ! ইন্দ্র, যম, কুবের কিংবা জলাধিপতি বরুণ—ইঁহারাও বলে বায়ুর তুল্য নহেন ; তাহাতে তোমার কথা আর কি বলিব ॥৩১॥

শাল্মলি ! এই পৃথিবীতে প্রাণীরা যে কিছু কার্য্য করে, সর্বত্রই সর্বশক্তিমান্ ভগবান্ বায়ুই তাহাদিগকে তাহা করান এবং তাহাদের জীবন সম্পাদন করেন ॥৩২॥

এই বায়ুই প্রাণিগণের দেহের ভিতরে সমীচীনভাবে চলিতে থাকিয়া তাহাদিগকে সমীচীন কার্য্য করান, আবার অসমীচীনভাবে চলিতে থাকিয়া তাহাদের বিকৃত কার্য্যের হেতু হন ॥৩৩॥

অসারশ্চাপি দুর্মেধাঃ কেবলং বহু ভাষসে।
ক্রোধাদিভিরবচ্ছন্নো মিথ্যা বদসি শাল্মলে! ॥৩৫॥
মম রোষঃ সমুৎপন্নস্ত্বয্যেবং সংপ্রভাষতি।
ব্রবীম্যেষ স্বয়ং বায়োস্তব দুর্ভাষিতং বহু ॥৩৬॥
চন্দনৈঃ স্যন্দনৈঃ শালৈঃ সরলৈর্দেবদারুভিঃ।
বেতসৈর্ধম্বনৈশ্চাপি যে চান্যে বলবত্তরাঃ।
তৈশ্চাপি নৈবং দুর্বুদ্ধে! ক্ষিপ্তো বায়ুঃ কৃতাত্মভিঃ ॥৩৭॥
তেঽপি জানন্তি বায়োশ্চ বলমাত্মন এব চ।
তস্মাত্তং বৈ নমস্যন্তি শ্বসনং তরুসত্তমাঃ ॥৩৮॥
ত্বন্তু মোহান্ন জানীষে বায়োর্ব্বলমনন্তকম্।
এবং তস্মাদ্‌গমিষ্যামি সকাশং মাতরিশ্বনঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অসার ইতি। ক্রোধাদিভিরিত্যাদিপদেন ঈর্ষ্যাদীনাং গ্রহণম্ ॥৩৫॥

মমেতি। সংপ্রভাষতি ব্রুবতি সতি। বায়োঃ সমীপে ॥৩৬॥

চন্দনৈরিতি। স্যন্দনৈস্তিনিশৈঃ। ধম্বনৈর্বৃহদ্‌বৃক্ষবিশেষৈঃ। ক্ষিপ্তো নিন্দিতঃ, কৃতাত্মভিঃ শিক্ষিতবুদ্ধিভিঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ত ইতি। শ্বসনং বায়ুম্, তরুসত্তমা বৃক্ষশ্রেষ্ঠাঃ ॥৩৮॥

সেই তুমি এই প্রকার সমস্ত বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং জগৎপূজনীয় বায়ুর গৌরব করিতেছ না, ইহা তোমার বুদ্ধির লঘুতা ভিন্ন আর কিছুই নহে ॥৩৪॥

শাল্মলি! তুমি অসার ও দুর্বুদ্ধি—সেই জন্যই কেবল বহু কথা বল এবং ক্রোধ ও ঈর্ষ্যাদি যুক্ত হইয়া মিথ্যাকথা বলিয়া থাক ॥৩৫॥

তুমি এইরূপ বলিতে থাকায় আমার ক্রোধ জন্মিয়াছে। সেই জন্যই এই আমি নিজেই বায়ুর নিকটে যাইয়া তোমার এই দুর্ব্বাক্যগুলি বলিতেছি ॥৩৬॥

দুর্ব্বুদ্ধি শাল্মলি! শিক্ষিতবুদ্ধি চন্দন, তিনিশ, শাল, সরল, দেবদারু, বেতস, ও ধম্বন এবং অন্য যে সকল বলবান্ বৃক্ষ আছে, তাহারাও এই ভাবে বায়ুকে নিন্দা করে না ॥৩৭॥

সেই বৃক্ষশ্রেষ্ঠগণ বায়ুর ও নিজেদের বলের তারতম্য জানে, সেই জন্যই তাহারা বায়ুকে নমস্কার করে ॥৩৮॥

* '...পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:❋:—

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজেন্দ্র ! শাল্মলিং ব্রহ্মবিত্তমঃ।
নারদঃ পবনে সর্বং শাল্মলের্বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

নারদ উবাচ।

হিমবৎপৃষ্ঠজঃ কশ্চিৎ শাল্মলিঃ পরিবারবান্।
বৃহন্মূলো বৃহচ্ছাখঃ স ত্বাং বায়োঽবমন্যতে ॥২॥
বহূন্যাক্ষেপযুক্তানি ত্বামাহ বচনানি সঃ।
ন যুক্তানি ময়া বায়ো ! তানি বক্তুং তবাগ্রতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। অনন্তকমসীমম্। মাতরিশ্বনো বায়োঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

— :০: —

এবমিতি। ব্রহ্মবিত্তমো বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ। পবনে বায়ুসকাশে ॥১॥

হিমবদিতি। পরিবারবান্ পত্রপুষ্পফলবান্ ॥২॥

বহূনীতি। আক্ষেপযুক্তানি নিন্দান্বিতানি। ন যুক্তানি অবজ্ঞাসূচকত্বাৎ ন সঙ্গতানি ॥৩॥

কিন্তু তুমি মোহবশতঃ বায়ুর অসীম বলের বিষয় জান না ; সেই জন্যই আমি এই অবস্থাতেই বায়ুর নিকটে যাইব' ॥৩৯॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ ! প্রধান বেদবিৎ নারদ শাল্মলিকে এইরূপ বলিয়া, বায়ুর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে শাল্মলির সমস্ত বাক্য বলিলেন' ॥১॥

নারদ কহিলেন—'বায়ু ! হিমালয়পর্ব্বতের উপরে একটা শাল্মলি বৃক্ষ আছে, তাহার মূল ও শাখা বিশাল এবং সে পত্র, পুষ্প ও ফলে পরিপূর্ণ। সে আপনাকে অবজ্ঞা করে ॥২॥

বায়ু ! সেই শাল্মলিবৃক্ষ আপনাকে বহু নিন্দা বাক্য বলিয়াছে। আপনার নিকটে আমার তাহা বলা সঙ্গত নহে ॥৩॥

জানামি ত্বামহং বায়ো ! সর্ব্বপ্রাণভৃতাংবরম্ ।
বরিষ্ঠঞ্চ গরিষ্ঠঞ্চ ক্রোধে বৈবস্বতং যথা ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ ।

এতত্তু বচনং শ্রুত্বা নারদস্য সমীরণঃ ।
শাল্মলিং তমুপাগম্য ক্রুদ্ধো বচনমব্রবীৎ ॥৫॥

বায়ুরুবাচ ।

শাল্মলে ! নারদো বাক্যং ত্বয়োক্তো মদ্বিগর্হণম্ ।
অহং বায়ুঃ প্রভাবং তে দর্শয়াম্যাত্মনো বলাৎ ॥৬॥
অহং ত্বামভিজানামি বিদিতশ্চাসি মে দ্রুম ! ।
পিতামহঃ প্রজাসর্গে ত্বয়ি বিশ্রান্তবান্ প্রভুঃ ॥৭॥
তস্য বিশ্রমণাদেষ প্রসাদো মৎকৃতস্তব ।
রক্ষ্যসে তেন দুর্বুদ্ধে ! নাত্মবীর্য্যাদ্দ্রুমাধম ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

জানামীতি । সর্ব্বপ্রাণভৃতাং সকলবলবতাম্ । বৈবস্বতং যমম্ ॥৪॥

এতদিতি । সমীরণো বায়ুঃ ॥৫॥

শাল্মল ইতি । মদ্বিগর্হণং মম নিন্দাসূচকম্ । প্রভাবং ক্ষমতাম্ ॥৬॥

অহমিতি । অভিজানামি বলবত্ত্বেন, বিদিতঃ পিতামহপ্রসাদপাত্রত্বেন । পিতামহো ব্রহ্মা, প্রজাসর্গে লোকসৃষ্টিকালে ॥৭॥

তস্যেতি । প্রসাদঃ অনুগ্রহঃ, ময়া কৃতো মৎকৃতঃ ॥৮॥

বায়ু ! আমি জানি যে, আপনি সকল বলবানের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ও গৌরবসম্পন্ন এবং ক্রোধে যমের ন্যায় দুর্দ্ধর্ষ' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বায়ু নারদের এই কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া সেই শাল্মলির নিকটে যাইয়া এই কথা কহিলেন' ॥৫॥

বায়ু বলিলেন—'শাল্মলি ! তুমি নারদের নিকটে আমার নিন্দা বাক্য বলিয়াছ । অতএব আমি তোমাকে বলপূর্ব্বক নিজের ক্ষমতা দেখাইব ॥৬॥

বৃক্ষ ! আমি তোমার শক্তি কতটুকু তাহা জানি এবং তুমি যে ব্রহ্মার অনুগ্রহের পাত্র, তাহাও আমার জানা আছে । প্রভু ব্রহ্মা লোকসৃষ্টি করিবার সময়ে তোমার তলায় বসিয়া বিশ্রাম করিয়াছিলেন ॥৭॥

দুর্বুদ্ধি বৃক্ষাধম ! তিনি বিশ্রাম করিয়াছিলেন বলিয়াই আমি তোমার উপরে এই অনুগ্রহ করিয়া আসিতেছি ; তাহাতেই তুমি রক্ষা পাইতেছ ; কিন্তু নিজের শক্তিতে নহে ॥৮॥

যস্মাং ত্বমবজানীষে যথান্যং প্রাকৃতং তথা।
দর্শয়াম্যেষ চাত্মানং যথা মাং নাবমন্যসে ॥৯॥

ভীষ্ম উবাচ।

এবমুক্তস্ততঃ প্রাহ শাল্মলিঃ প্রহসন্নিব।
পবন! ত্বঞ্চ মে ক্রুদ্ধো দর্শয়াত্মানমাত্মনা ॥১০॥
ময়ি বৈ ত্যজ্যতাং ক্রোধঃ কিং মে ক্রুদ্ধঃ করিষ্যসি।
ন তে বিভেমি পবন! যদ্যপি ত্বং স্বয়ং প্রভুঃ।
বলাধিকোঽহং ত্বত্তশ্চ ন ভীঃ কার্য্যা ময়া তব ॥১১॥
যে তু বুদ্ধ্যা হি বলীনস্তে ভবন্তি বলীয়সঃ।
প্রাণমাত্রবলা যে বৈ নৈব তে বলিনো মতাঃ ॥১২॥
ইত্যেবমুক্তঃ পবনঃ শ্ব ইত্যেবাব্রবীদ্বচঃ।
দর্শয়িষ্যামি তে তেজস্ততো রাত্রিরুপাগমৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। প্রাকৃতং সাধারণং প্রাণিনম্। আত্মানম্ আত্মপ্রভাবম্ ॥৯॥

এবমিতি। প্রহাসেন পূর্ব্বাবজ্ঞেব সূচিতা ॥১০॥

ময়ীতি। স্বয়ং প্রভুঃ অন্যসাহায্যব্যতিরেকেণাপি বলবান্। ভীর্ভয়ম্। ষটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

য ইতি। বলীয়সো বলীয়াংশঃ। প্রাণমাত্রং দৈহিকশক্তিমাত্রং বলং যেষাং তে ॥১২॥

ইতীতি। ইত্যেবমুক্তঃ পবন ইতি বচ এবাব্রবীৎ। কিং তদিত্যাহ শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে। তে তুভ্যং তপোমদ্বলং দর্শয়িষ্যামি। ততো রাত্রিরুপাগমৎ উপস্থিতা ॥১৩॥

অন্য সাধারণ ব্যক্তির ন্যায় আমার উপরেও তুমি যখন অবজ্ঞা করিতেছ, তখন এই আমি তোমাকে নিজের প্রভাব দেখাইতেছি, যাহাতে তুমি আর আমার উপরে অবজ্ঞা না কর' ॥৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বায়ু এইরূপ বলিলে শাল্মলি হাসিতে হাসিতেই যেন বায়ুকে বলিল—'বায়ু! তুমি আমার উপর ক্রুদ্ধ হইয়া নিজে নিজেকে দেখাও ॥১০॥

বায়ু! তুমি আমার উপরে ক্রোধ নিক্ষেপ কর, তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া আমার কি করিবে?। যদিও তুমি নিজেই প্রভাবশালী, তথাপি আমি তোমার ভয় করি না। আমি তোমা অপেক্ষা অধিক বলশালী; সুতরাং তোমার ভয় করা আমার পক্ষে সম্ভবপর নহে ॥১১॥

যাহারা বুদ্ধির গুণে বলবান্, তাহারাই বাস্তবিক বলবান্; আর যাহাদের দৈহিক শক্তিমাত্রই বল, তাহারা বলবান্ নহে, ইহাই আমার ধারণা' ॥১২॥

অথ নিশ্চিত্য মনসা শাল্মলির্ব্বাতকারিতম্।
পশ্যমানস্তদাত্মানমসমং মাতরিশ্বনা ॥১৪॥
নারদে যন্ময়া প্রোক্তং পবনং প্রতি তন্মৃষা।
অসমর্থো হ্যহং বায়োর্ব্বলেন বলবান্ হি সঃ ॥১৫॥
মারুতো বলবান্নিত্যং যথা বৈ নারদোঽব্রবীৎ।
অহন্তু দুর্ব্বলোঽন্যেভ্যো বৃক্ষেভ্যো নাত্র সংশয়ঃ ॥১৬॥
কিন্তু বুদ্ধ্যা সমো নাস্তি ময়া কশ্চিদ্বনস্পতিঃ।
তদহং বুদ্ধিমাস্থায় ভয়ং মোক্ষ্যে সমীরণাৎ ॥১৭॥
যদি তাং বুদ্ধিমাস্থায় তিষ্ঠেয়ুঃ পর্ণিনো বনে।
অরিষ্টাঃ স্যুঃ সদা ক্রুদ্ধাৎ পবনান্নাত্র সংশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ শাল্মলিঃ আত্মানং মাতরিশ্বনা বায়ুনা অসমং বলে অসমানং পশ্যমানঃ সম্ভাবয়ন্ মনসা বাতকারিতং বায়ুনা কর্ত্তুমিষ্টং নিজভঙ্গং নিশ্চিত্য ইদমালোচয়দিতি শেষঃ ॥১৪॥

নারদ ইতি। নারদে নারদসমীপে। বায়োঃ স্তব্ধীকরণ ইতি শেষঃ ॥১৫॥

মারুত ইতি। মারুতো বায়ুঃ, বলবান্ মদপেক্ষয়া ॥১৬॥

কিন্ত্বিতি। বনস্পতির্বৃক্ষঃ। মোক্ষ্যে ত্যক্ষ্যামি ॥১৭॥

যদীতি। পর্ণিনঃ পর্ণশালিনো বৃক্ষাঃ। ন বিদ্যতে রিষ্টং ক্ষতির্যেষাং তে ॥১৮॥

শাল্মলি এইরূপ বলিলে, বায়ু এই কথাই বলিলেন যে, 'কাল তোমাকে আমার তেজ দেখাইব।' তাহার পর রাত্রি উপস্থিত হইল ॥১৩॥

তাহার পর শাল্মলি নিজেকে বলে বায়ুর অসমান মনে করিয়া এবং মনে মনে বায়ুর অভিপ্রায় নিশ্চয় বুঝিতে পারিয়া এইরূপ আলোচনা করিল—॥১৪॥

'আমি নারদের নিকটে বায়ুর বিষয়ে যাহা বলিয়াছি, তাহা মিথ্যা। কারণ, আমি বলে বায়ুকে পরাজয় করিতে অসমর্থ। যে হেতু, তিনি আমা অপেক্ষা বলবান্ ॥১৫॥

বায়ু সর্ব্বদাই বলবান্; তাহার পর নারদ যাহা বলিয়াছেন, তাহাও সত্য। বস্তুতই আমি অন্যান্য বৃক্ষ অপেক্ষা দুর্ব্বল; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥

কিন্তু অন্য কোন বৃক্ষই বুদ্ধিতে আমার সমান নহে। অতএব আমি সেই বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া বায়ুর ভয় হইতে মুক্ত হইব ॥১৭॥

অন্য বৃক্ষেরাও যদি সেই বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া বনের মধ্যে থাকে, তাহা হইলে সর্ব্বদাই তাহারা ক্রুদ্ধ বায়ু হইতে অক্ষত অবস্থায় থাকিতে পরে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৮॥

তে তু বালা ন জানন্তি যথা বৈ তান্ সমীরণঃ।
সমীরয়তি সংক্রুদ্ধো যথা জানাম্যহং তথা ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

ততো নিশ্চিত্য মনসা শাল্মলিঃ ক্ষুভিতস্তদা।
শাখাঃ স্কন্ধান্ প্রশাখাশ্চ স্বয়মেব ব্যশাতয়ৎ ॥১॥
স পরিত্যজ্য শাখাশ্চ পত্রাণি কুসুমানি চ।
প্রভাতে বায়ুমায়ান্তং প্রত্যৈক্ষত বনস্পতিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বালা মূর্খাঃ। সমীরয়তি সঞ্চাল্য ভনক্তি ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

তত ইতি। ক্ষুভিত উদ্বেগেন বিচলিতহৃদয়ঃ। ব্যশাতয়ৎ অচ্ছিনৎ। বিশিষ্টচেতনবৎ ঈদৃশ-সমালোচনশক্তৌ দেবানুগ্রহেণ স্বয়ং ছেদনশক্তিরপ্যুপপদ্যতে ॥১॥

স ইতি। প্রত্যৈক্ষত প্রতীক্ষিতবান্, বনস্পতিঃ শাল্মলিবৃক্ষঃ ॥২॥

বায়ু যে ক্রুদ্ধ হইয়া সঞ্চালন করিয়া তাহাদিগকে ভগ্ন করেন, তাহা আমি যেমন বুঝি, সেই মূর্খেরা তেমন বোঝে না' ॥১৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর শাল্মলিবৃক্ষ উদ্বেগে অস্থিরচিত্ত হইয়া মনে মনে নিশ্চয় করিয়া নিজেই নিজের শাখা, প্রশাখা ও স্কন্ধ সকল ছেদন করিয়া ফেলিল ॥১॥

পরে, শাল্মলিবৃক্ষ শাখা, পত্র ও পুষ্প পরিত্যাগ করিয়া প্রভাতকালে বায়ুর আগমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ॥২॥

* ...'ষটপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি

ততঃ ক্রুদ্ধঃ শ্বসন্ বায়ুঃ পাতয়ন্ বৈ মহাদ্রুমান্।
আজগামাথ তং দেশমাস্তে যত্র স শাল্মলিঃ ॥৩॥
তং হীনপর্ণং পতিতাগ্রশাখং বিশীর্ণপুষ্পং প্রসমীক্ষ্য বায়ুঃ।
উবাচ বাক্যং স্ময়মান এব মুদা যুতঃ শাল্মলিমুগ্রশাখম্ ॥৪॥

বায়ুরুবাচ।

অহমপ্যেবমেব ত্বাং কুর্য্যাং বৈ শাল্মলে! রুষা।
আত্মনা যৎ কৃতং কৃচ্ছ্রং শাখানামপকর্ষণম্ ॥৫॥
হীনপুষ্পাগ্রশাখস্ত্বং শীর্ণাঙ্কুরপলাশকঃ।
আত্মদুর্মন্ত্রিতেনেহ মদ্বীর্য্যবশগঃ কৃতঃ ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচো বায়োঃ শাল্মলির্ব্রীড়িতস্তদা।
অতপ্যত বচঃ স্মৃত্বা নারদো যত্তদাব্রবীৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্বসন্ নিজশ্বাসবৎ বিশালং শব্দং কুর্ব্বন্ ॥৩॥

তমিতি। স্ময়মানস্তথাবিধদর্শনাৎ বিস্ময়াপন্নঃ। উগ্রা বিশালতয়া ভীষণাঃ প্রাক্তন্যঃ শাখা যস্য তম্ ॥৪॥

অহমিতি। এবমেব শাখাদিশূন্যমেব। অপকর্ষণং পাতনম্ ॥৫॥

হীনেতি। হে শাল্মলে! ত্বম্, আত্মনো দুর্মন্ত্রিতেন দুর্ব্বচনেনৈব এতৎ সর্ব্ববিশেষণবিশিষ্টঃ কৃতঃ ॥৬॥

এতদিতি। ব্রীড়িতো লজ্জিতঃ। অতপ্যত মনসি সন্তাপমভবৎ ॥৭॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ বায়ু শোঁ শোঁ শব্দ করিতে থাকিয়া বিশাল বৃক্ষসকল নিপাতিত করিতে করিতে যে স্থানে সেই শাল্মলিবৃক্ষ ছিল, সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৩॥

পরে তিনি দেখিলেন, সেই শাল্মলিবৃক্ষের পত্র নাই, শাখা নাই এবং পুষ্পও নাই—ইহা দেখিয়া বায়ু বিস্ময়াপন্ন ও আনন্দিত হইয়া সেই শাল্মলিবৃক্ষকে এই কথা বলিলেন ॥৪॥

বায়ু বলিলেন—'শাল্মলি! তুমি নিজে নিজে কষ্ট করিয়া যে শাখা ছেদন করিয়াছ, আমিও ক্রোধে তোমার এ অবস্থাই করিতাম ॥৫॥

শাল্মলি! তোমার যে পুষ্প, শাখা, পত্র ও পত্রাঙ্কুর নাই এবং তুমি যে আমার বশীভূত হইয়াছ, এ সমস্তই তোমার দুর্ব্বাক্যে করিয়াছে' ॥৬॥

(৫) ···কুর্ব্বাণঃ শাল্মলে! রুষা···বঙ্গ বর্দ্ধ।

এবং হি রাজশার্দ্দূল ! দুর্বলঃ সন্ বলীয়সা ।
বৈরমারভতে বালস্তপ্যতে শাল্মলির্যথা ॥৮॥
তস্মাদ্বৈরং ন কুর্ব্বীত দুর্বলো বলবত্তরৈঃ ।
শোচেদ্ধি বৈরং কুর্বাণো যথা বৈ শাল্মলিস্তথা ॥৯॥
ন হি বৈরং মহাত্মানো বিবৃণ্বন্ত্যপকারিষু ।
শনৈঃ শনৈর্মহারাজ ! দর্শয়ন্তি স্ম তে বলম্ ॥১০॥
বৈরং ন কুর্ব্বীত নরো দুর্বুদ্ধির্বুদ্ধিজীবিনা ।
বুদ্ধির্বুদ্ধিমতো যাতি তৃণেষ্বিব হুতাশনঃ ॥১১॥
নহি বুদ্ধ্যা সমং কিঞ্চিদ্বিদ্যতে পুরুষে নৃপ ! ।
তথা বলেন রাজেন্দ্র ! ন সমোঽস্তীহ কশ্চন ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং প্রকৃতার্থমাহ এবমিতি । বালো মূর্খঃ ॥৮॥
তস্মাদিতি । বলবত্তরৈঃ সহ ॥৯॥
উপদেশার্থং বুদ্ধিমতাং স্বভাবমাহ নেতি । বিবৃণ্বন্তি মুখেন প্রকাশয়ন্তি ॥১০॥
বৈরমিতি । বুদ্ধিমতো বুদ্ধিঃ তৃণেষু হুতাশন ইব দগ্ধুং দুর্বুদ্ধিষু যাতি ॥১১॥
নহীতি । বুদ্ধ্যা সমং বলম্ । তথা বলেন সমো বন্ধুঃ ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শাল্মলিবৃক্ষ তখন বায়ুর এই কথা শুনিয়া লজ্জিত হইল এবং পূর্ব্বে নারদ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই কথা স্মরণ করিয়া মনে মনে সন্তাপও অনুভব করিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! এইরূপই যে মূর্খ নিজে দুর্বল হইয়া প্রবলের সহিত শত্রুতা করিতে আরম্ভ করে, সে মূর্খ শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় অনুতপ্ত হয় ॥৮॥

অতএব দুর্বল ব্যক্তি প্রবল ব্যক্তিদের সহিত শত্রুতা করিবে না, যদি করে, তবে পরে শাল্মলিবৃক্ষের ন্যায় শোক করিবে ॥৯॥

মহারাজ ! মহাত্মারা অপকারীদের নিকটে মুখে শত্রুতা প্রকাশ করেন না ; কিন্তু তাঁহারা ধীরে ধীরে নিজেদের শক্তি দেখাইয়া থাকেন ॥১০॥

অল্পবুদ্ধি লোক প্রখরবুদ্ধি লোকের সহিত শত্রুতা করিবে না। কারণ, অগ্নি যেমন দগ্ধ করিতে করিতে তৃণের মধ্যে প্রবেশ করে, তেমন বুদ্ধিমানের বুদ্ধিও অনিষ্ট করিতে করিতে অল্পবুদ্ধি লোকের মধ্যে প্রবেশ করে ॥১১॥

তস্মাৎ ক্ষমেত বালায় জড়ান্ধবধিরায় চ।
বলাধিকায় রাজেন্দ্র ! তদ্দৃষ্টং ত্বয়ি শত্রুহন্ ! ॥১৩॥
অক্ষৌহিণ্যো দশৈকা চ সপ্ত চৈব মহাদ্যুতে !।
বলেন ন সমা রাজন্ ! অর্জ্জুনস্য মহাত্মনঃ ॥১৪॥
নিহতাশ্চৈব ভগ্নাশ্চ পাণ্ডবেন যশস্বিনা।
চরতা বলমাস্থায় পাকশাসনিনা মৃধে ॥১৫॥
উক্তাশ্চ তে রাজধর্ম্মা আপদ্ধর্ম্মাশ্চ ভারত !।
বিস্তরেণ মহারাজ ! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে পবনশাল্মলিসংবাদে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। বালায় মূর্খায়। বলাধিকায় ক্ষমেত তৎকৃতাপকারং সহেত ॥১৩॥

বলস্য প্রাধান্যে দৃষ্টান্তমাহ অক্ষৌহিণ্য ইতি। দশ একা চ দুর্য্যোধনপক্ষে একাদশাক্ষৌহিণ্যঃ, তব পক্ষে চ সপ্তাক্ষৌহিণ্যঃ ॥১৪॥

নিহতা ইতি। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ তা একাদশাক্ষৌহিণ্যঃ। পাকশাসনিনা ইন্দ্রপুত্রেণার্জ্জুনেন, মৃধে যুদ্ধে ॥১৫॥

উপসংহরতি উক্তা ইতি। ভূয়ঃ পুনঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! এই জগতে মানুষের বুদ্ধির তুল্য কোন বল নাই এবং বলের তুল্যও কোন বন্ধু নাই ॥১২॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! মানুষ মূর্খ, জড়, অন্ধ ও বধিরের উপরে ক্ষমা করিবে এবং প্রবলকৃত অপকার সহ্য করিবে। শত্রুহন্তা যুধিষ্ঠির ! বলের প্রাধান্য তোমাতেই দেখা গিয়াছে ॥১৩॥

মহাতেজা যুধিষ্ঠির ! দুর্য্যোধনের পক্ষে এগার অক্ষৌহিণী, আর তোমার পক্ষে সাত অক্ষৌহিণী সৈন্য ছিল ; ইহারা সকলেও একমাত্র মহাত্মা অর্জ্জুনের সমকক্ষ হয় নাই ॥১৪॥

সেই জন্যই যশস্বী পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন বল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে বিচরণ করিতে থাকিয়া কতকগুলিকে নিহত এবং কতকগুলিকে পরাজিত করিতে পারিয়াছেন ॥১৫॥

* '...সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পাপস্য যদধিষ্ঠানং যতঃ পাপং প্রবর্ত্ততে।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বেন ভরতর্ষভ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

পাপস্য যদধিষ্ঠানং তচ্ছৃণুষ্ব নরাধিপ!।
একো লোভো মহাগ্রাহো লোভাৎ পাপং প্রবর্ত্ততে ॥২॥
অতঃ পাপমধর্ম্মশ্চ তথা দুঃখমনুত্তমম্।
নিকৃত্যা মূলমেতদ্ধি তেন পাপকৃতো জনাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পাপস্যেতি। অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥১॥

পাপস্যেতি। মহাগ্রাহো মারাত্মকো বিশালজলজন্তুরিব ॥২॥

অত ইতি। অতো লোভাৎ, অধর্ম্মঃ অপ্রশস্তধর্ম্মো নিকৃষ্টপাত্রকদানাদিজন্যঃ। অনুত্তমমুৎকটমিত্যর্থঃ। নিকৃত্যাঃ শঠতায়াঃ। যেন লোভেন জনাঃ পাপকৃতো ভবন্তি। এতেন পাপস্যাধিষ্ঠানমুক্তম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবমাপদ্ধর্ম্মানুক্ত্বা রাজ্ঞামরাজ্ঞাঞ্চ সর্ব্বান্ মূলভূতান্ দোষানুৎপত্তিপ্রতিবন্ধকান্ গুণাংশ্চ লোভজ্ঞানদমতপঃসত্যাদীন্ হেয়ানুপাদেয়াংশ্চ ক্রমেণাধ্যায়সপ্তকেনাহ—পাপস্য যদধিষ্ঠানমিত্যাদিনা

ভরতনন্দন মহারাজ! এই আমি তোমার নিকটে বিস্তরক্রমে রাজধর্ম্ম ও আপদ্ধর্ম্ম বলিলাম; এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর?' ॥১৬॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ! পাপের যাহা আশ্রয় এবং পাপ যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ! পাপের যাহা আশ্রয়, তাহা তুমি শ্রবণ কর। এক লোভই ভীষণ জলজন্তুর ন্যায়। সেই লোভ হইতেই পাপ উৎপন্ন হয় ॥২॥

এই লোভ হইতেই পাপ, অধর্ম্ম ও উৎকট দুঃখ জন্মিয়া থাকে এবং এই লোভই শঠতার মূল, যে লোভের জন্য মানুষ পাপ করে ॥৩॥

লোভাৎ ক্রোধঃ প্রভবতি লোভাৎ কামঃ প্রবর্ত্ততে।
লোভান্মোহশ্চ মায়া চ মানঃ স্তম্ভঃ পরাসুতা ॥৪॥
অক্ষমা হ্রীপরিত্যাগঃ শ্রীনাশো ধর্ম্মসংক্ষয়ঃ।
অভিধ্যাপ্রখ্যতা চৈব সর্ব্বং লোভাৎ প্রবর্ত্ততে ॥৫॥
অত্যাগশ্চাতিতর্ষশ্চ বিকর্ম্মসু চ যা ক্রিয়া।
কুলবিদ্যামদশ্চৈব রূপৈশ্বর্য্যমদস্তথা ॥৬॥
সর্ব্বভূতেষ্বভিদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষ্বসৎকৃতিঃ।
সর্ব্বভূতেষ্ববিশ্বাসঃ সর্বভূতেষ্বনার্জ্জবম্ ॥৭॥
হরণং পরবিত্তানাং পরদারাভিমর্ষণম্।
বাগ্‌বেগো মনসো বেগো নিন্দাবেগস্তথৈব চ ॥৮॥
উপস্থোদরয়োর্বেগো মৃত্যুবেগশ্চ দারুণঃ।
ঈর্ষ্যাবেগশ্চ বলবান্ মিথ্যাবেগশ্চ দুর্জ্জয়ঃ।
রসবেগশ্চ দুর্বার্য্যঃ শ্রোত্রবেগশ্চ দুঃসহঃ ॥৯॥
কুৎসা বিকত্থা মাৎসর্য্যং পাপং দুষ্কৃতকারিতা।
সাহসানাঞ্চ সর্বেষামকার্য্যাণাং ক্রিয়াস্তথা ॥১০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি। মায়া ছলম্, মানো গর্ব্বঃ, স্তম্ভো জড়তা, পরাসুতা মৃত্যুঃ ॥৪॥

অক্ষমেতি। হ্রিয়ো লজ্জায়াঃ পরিত্যাগঃ, শ্রীনাশঃ সম্পৎক্ষয়ঃ, অবিধ্যা দুশ্চিন্তা, অপ্রখ্যতা অকীর্ত্তিঃ ॥৫॥

অত্যাগ ইতি। অত্যাগঃ কৃপণতা, অতিতর্ষো দুর্নিবারা ভোগতৃষ্ণা, বিকর্ম্মসু অসৎকার্য্যেষু যা ক্রিয়া প্রবৃত্তিঃ। কুলবিদ্যয়োর্মদঃ অহঙ্কারঃ, তথা রূপৈশ্বর্য্যয়োর্মদঃ। সর্ব্বভূতেষু অভিদ্রোহঃ, সর্ব্বভূতেষু অসৎকৃতিঃ অসদ্ব্যবহারঃ। অনার্জ্জবং কুটিলতা, বাগ্‌বেগঃ ক্রোধাদীনা বেগেন বহুভাষণম্, মনসো বেগো দ্রুতকার্য্যপ্রবৃত্তিঃ, নিন্দাবেগঃ অবিবিচ্যৈব পরনিন্দাকরণম্। উপস্থোদরয়োর্বেগঃ অবিমৃষ্যৈব পর্ব্বাদৌ রমণম্ অহিতদ্রব্যভোজনঞ্চ, মৃত্যুবেগ আত্মহত্যাচেষ্টা। রসবেগো হঠাৎ রসনয়া দ্রব্যগ্রহণম্, শ্রোত্রবেগো গানশ্রবণাদাবুৎকটেচ্ছা। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। বিকত্থা আত্মশ্লাঘা, মাৎসর্য্যং পরশুভদ্বেষঃ, পাপং প্রাণিহত্যাদিকম্, সাহসানাং মনুষ্যমারণাদীনাম্, অকার্য্যাণাম্ অভক্ষ্যভক্ষণাদীনাম্, এতৎ সর্ব্বং লোভাদেব প্রবর্ত্তত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬—১০॥

লোভ হইতে ক্রোধ হয়; লোভ হইতে কাম জন্মে এবং লোভ হইতেই মোহ, ছল, গর্ব্ব, জড়তা ও মৃত্যু পর্য্যন্ত হইয়া থাকে ॥৪॥

অসহিষ্ণুতা, লজ্জা ত্যাগ, সম্পত্তি ক্ষয়, ধর্ম্মনাশ, দুশ্চিন্তা এবং অকীর্ত্তি—এই সমস্তই এক লোভ হইতে উৎপন্ন হয় ॥৫॥

জাতৌ বাল্যে চ কৌমারে যৌবনে চাপি মানবাঃ।
ন সংত্যজন্ত্যাত্মকর্ম্ম যো ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ ॥১১॥
যো ন পূরয়িতুং শক্যো লোভঃ প্রাপ্ত্যা কুরূদ্বহ !।
নিত্যং গম্ভীরতোয়াভিরাপগাভিরিবোদধিঃ ॥১২॥
ন প্রহৃষ্যতি যো লাভৈঃ কামৈর্যশ্চ ন তৃপ্যতি।
যো ন দেবৈর্ন গন্ধর্ব্বৈর্নাসুরৈর্ন মহোরগৈঃ ॥১৩॥
জ্ঞায়তে নৃপ ! তত্ত্বেন সর্ব্বৈর্ভূতগণৈস্তথা।
স লোভঃ সহ মোহেন বিজেতব্যো জিতাত্মনা ॥১৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতাবিতি। জাতৌ জন্মনি। আত্মকর্ম্ম ন সংত্যজন্তি লোভাদেব। জীর্য্যতো জরাজীর্ণস্যাপি মানুষস্য যো লোভো ন জীর্য্যতি ন ক্ষীয়তে। প্রাপ্ত্যা অভীষ্টলাভেনাপি। আপগাভির্নদীভিঃ। ন প্রহৃষ্যতি হর্ষেণ বিরমতি, ন তৃপ্যতি তৃপ্ত্যা ন নিবর্ত্ততে। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ভূতগণৈঃ প্রাণিসমূহৈঃ। জিতাত্মনা সংযততয়া বশীকৃতমনসা জনেন ॥১১—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১॥ গ্রাহ ইব গ্রাহো গ্রাসকর্ত্তা ॥২॥ যেন লোভেন জনাঃ পাপকৃতো ভবন্তি ॥৩॥ পরাসুতা অধীনপ্রাণত্বম্ ॥৪॥ অভিধ্যা চিন্তা, অপ্রখ্যতাপকীর্ত্তিঃ ॥৫॥ অত্যাগাদয়োঽকার্য্যক্রিয়ান্তাঃ সর্ব্বে দোষা লোভাৎ প্রবর্ত্তন্ত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৬—১০॥ জাতৌ জন্মনি ॥১১॥ যো ন পূরয়িতুং শক্য ইত্যা-

কৃপণতা, অত্যন্ত ভোগতৃষ্ণা, অসৎকার্য্যের প্রবৃত্তি, বংশ ও বিদ্যার অহঙ্কার, রূপ ও সম্পদের অভিমান, সর্ব্বভূতে বিদ্রোহ, সর্ব্বভূতের প্রতি অসদ্ব্যবহার, সর্ব্বভূতে অবিশ্বাস, সর্বভূতের প্রতি কুটিলতাচরণ, পরদ্রব্য গ্রহণ, পরদারগমন, বিবেচনা না করিয়া হঠাৎ বাক্য বলা ও কোন বিষয়ে প্রবৃত্তি করা, হঠাৎ পরনিন্দা করা, বিবেচনা না করিয়া স্ত্রীসংসর্গ করা ও অভক্ষ্য ভক্ষণ করা, হঠাৎ আত্মহত্যার চেষ্টা, প্রবল ঈর্ষ্যা ও হঠাৎ মিথ্যাব্যবহার, বিবেচনা না করিয়া রসগ্রহণ ও শব্দ শ্রবণ করা, পরকুৎসা, আত্মশ্লাঘা ও পরশুভদ্বেষ করা, পাপ ও দুষ্কর কার্য্য করা এবং সর্বপ্রকার সাহস ও অকার্য্য করা—এই সমস্তই এক লোভ হইতে হইয়া থাকে ॥৬—১০॥

মানুষ জন্মকালে এবং বাল্য, কৌমার ও যৌবন সময়ে যে লোভের প্রভাবে আপন কর্ম্ম ত্যাগ করিতে পারে না, আর মানুষ জীর্ণ হইলেও যে লোভ জীর্ণ হয় না; কৌরবশ্রেষ্ঠ ! গভীর জল নদীসমূহদ্বারা সমুদ্র যেমন পূর্ণ হয় না, সেইরূপ অভীষ্ট বস্তু লাভ করিলেও যে লোভ পূর্ণ হয় না; যে লোভ লাভে হৃষ্ট বা কামে তৃপ্ত হইতে পারে না এবং দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অসুর, মহানাগ ও অন্যান্য সমস্ত প্রাণীরা যে লোভের স্বরূপ জানেন না, জিতেন্দ্রিয় লোক মোহের সহিত সেই লোভকে জয় করিবেন ॥১১—১৪॥

দম্ভো দ্রোহশ্চ নিন্দা চ পৈশুন্যং মৎসরস্তথা।
ভবন্ত্যেতানি কৌরব্য ! লুব্ধানামকৃতাত্মনাম্ ॥১৫॥
সুমহান্ত্যপি শাস্ত্রাণি ধারয়ন্তি বহুশ্রুতাঃ।
ছেত্তারঃ সংশয়ানাঞ্চ ক্লিশ্যন্তীহাল্পবুদ্ধয়ঃ ॥১৬॥
দ্বেষক্রোধপ্রসক্তাশ্চ শিষ্টাচারবহিষ্কৃতাঃ।
অন্তঃক্রূরা বাঙ্‌মধুরাঃ কূপাশ্ছন্নাস্তৃণৈরিব ॥১৭॥
ধর্ম্মবৈতংসিকাঃ ক্ষুদ্রা মুষ্ণন্তি ধ্বজিনো জগৎ।
কুর্ব্বতে চ বহূন্ মার্গাংস্তান্ হেতুবলমাশ্রিতাঃ।
সতাং মার্গান্ বিলুপন্তি লোভজ্ঞানেষ্ববস্থিতাঃ ॥১৮॥
ধর্ম্মস্য হ্রিয়মাণস্য লোভগ্রস্তৈর্দুরাত্মভিঃ।
যা যা বিক্রিয়তে সংস্থা ততঃ সাপি প্রপদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দম্ভ ইতি। পৈশুন্যং খলতা, মৎসরঃ পরশুভদ্বেষঃ।, অকৃতাত্মনাম্ অশিক্ষিতচিত্তানাম্ ॥১৫॥

সুমহান্তীতি। ধারয়ন্তি সম্যগধ্যয়নেন বহন্তি, ততশ্চ বহুশ্রুতা ভবন্তি। অল্পে ধনে বুদ্ধির্যেষাং তে অল্পবুদ্ধয়ো লুব্ধা সন্তঃ ক্লিশ্যন্তি। অতঃ শাস্ত্রজ্ঞেষ্বপি লোভো দোষায়েতি ভাবঃ ॥১৬॥

দ্বেষেতি। অন্তর্মধ্যে ক্রূরাঃ অথ চ বাচা বাক্যমাত্রেণ মধুরাঃ ॥১৭॥

ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মস্য বৈতংসিকাঃ প্রচারকাঃ, মুষ্ণন্তি বঞ্চয়ন্তি ধ্বজিনো ধর্ম্মধ্বজিনঃ। মার্গান্ অর্থার্জ্জনোপায়ান্, হেতুবলং যুক্তিপ্রদর্শনশক্তিম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দীনাং স লোভো জেতব্য ইতি তৃতীয়েনান্বয়ঃ ॥১২—১৬॥ অল্পেঽপি ধনাদৌ বুদ্ধির্যেষাং তেঽল্পবুদ্ধয়ো লুব্ধা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ ধর্ম্মবৈতংসিকা ধর্ম্মব্যাজেনেতরান্ হিংসন্তঃ, ধ্বজিনো ধর্ম্মখ্যাপকাঃ ॥১৮॥

কৌরবনন্দন ! দম্ভ, পরদ্রোহ, পরনিন্দা, খলতা ও মাৎসর্য্য—এইগুলি অশিক্ষিত লুব্ধলোকদিগের হইয়া থাকে ॥১৫॥

যাঁহারা সম্যক্ অধ্যয়ন করিয়া বহু শাস্ত্র বহন করেন এবং বহুদর্শী ও সমস্ত সংশয় ছেদন করিতে সমর্থ হন, তাঁহারাও লোভী হইয়া ক্লেশ অনুভব করেন ॥১৬॥

অনেক লোভী দ্বেষ ও ক্রোধযুক্ত এবং শিষ্টাচারবিবর্জ্জিত হয়, তৎকালে তাহারা তৃণাবৃত কূপের ন্যায় অন্তরে ক্রূর এবং বাক্যে মধুর হইয়া থাকে ॥১৭॥

বহুতর ক্ষুদ্রাশয় লোভী ধর্ম্মধ্বজী হইয়া ধর্ম্মপ্রচার করিতে থাকিয়া জগৎটাকেই প্রতারণা করিতে থাকে, যুক্তি দেখাইবার শক্তি অবলম্বন করিয়া অর্থোপার্জ্জনের বহুতর পথ আবিষ্কার করে এবং সৎপথ লোপ করিয়া দেয় ॥১৮॥

দর্পঃ ক্রোধো মদঃ স্বপ্নো হর্ষঃ শোকোঽভিমানিতা।
এত এব হি কৌরব্য ! দৃশ্যন্তে লুব্ধবুদ্ধিষু ॥২০॥
এতানশিষ্টান্ বুধ্যস্ব নিত্যং লোভসমন্বিতান্।
শিষ্টাংস্তু পরিপৃচ্ছেথা যান্ বক্ষ্যামি শুচিব্রতান্ ॥২১॥
যেষ্বাবৃত্তিভয়ং নাস্তি পরলোকভয়ং ন চ।
নামিষেষু প্রসঙ্গোঽস্তি ন প্রিয়েষ্বপ্রিয়েষু চ ॥২২॥
শিষ্টাচারঃ প্রিয়ো যেষু দমো যেষু প্রতিষ্ঠিতঃ।
সুখদুঃখং সমং যেষাং সত্যং যেষাং পরায়ণম্ ॥২৩॥
দাতারো ন গৃহীতারো দয়াবন্তস্তথৈব চ।
পিতৃদেবাতিথেয়াশ্চ নিত্যোদ্যুক্তাস্তথৈব চ ॥২৪॥
সর্বোপকারিণো বীরাঃ সর্বধর্ম্মানুপালকাঃ।
সর্বভূতহিতাশ্চৈব সর্বদেয়াশ্চ ভারত ! ॥২৫॥
ন তে চালয়িতুং শক্যা ধর্ম্মব্যাপারকারিণঃ।
ন তেষাং ভিদ্যতে বৃত্তং যৎ পুরা সাধুভিঃ কৃতম্ ॥২৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মস্যেতি। হ্রিয়মাণস্য বৈপরীত্যং নীয়মানস্য। বিক্রিয়তে বিকারযোগ্যা ভবতি, সংস্থা অবস্থা প্রপদ্যতে উপতিষ্ঠতি ॥১৯॥

দর্প ইতি। মদো মত্ততা, স্বপ্নো নিদ্রা। দৃশ্যন্তে প্রায়েণ ॥২০॥

এতানিতি। অশিষ্টান্ অশাস্ত্রনিয়মিতান্। শিষ্টান্ শাস্ত্রনিয়মিতান্। শুচিব্রতান্ পবিত্রনিয়মান্ ॥২১॥

লোভী দুরাত্মারা এইভাবে বাস্তবিক ধর্ম্ম হরণ করিতে থাকে, তাহাতে ধর্ম্মের যে যে বিকৃত অবস্থা হইতে পারে, সে সমস্তই উপস্থিত হয় ॥১৯॥

কৌরবনন্দন ! দর্প, ক্রোধ, মত্ততা, নিদ্রা, হর্ষ, শোক ও অভিমান—এইগুলিই প্রায় লোভীদের দেখা যায় ॥২০॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সর্ব্বদাই এই লোভীদিগকে অশিষ্ট বলিয়া জানিবে। ইহার পরে অবশ্যই তুমি শিষ্টদিগের কথা জিজ্ঞাসা করিবে; আমিও যে পবিত্রনিয়মশালী নির্লোভদিগের বিষয় বলিব ॥২১॥

(২২) নামিত্রেষু প্রসঙ্গোঽস্তি বঙ্গ।
(২৬) ···ধর্ম্মব্যাহারকারিণঃ··· বর্দ্ধ নি।

ন ত্রাসিনো ন চপলা ন রৌদ্রাঃ সৎপথে স্থিতাঃ।
তে সেব্যাঃ সাধুভির্নিত্যং যেষ্বহিংসা প্রতিষ্ঠিতা ॥২৭॥
কামক্রোধব্যপেতা যে নির্মমা নিরহঙ্কৃতাঃ।
সুব্রতাঃ স্থিরমর্য্যাদাস্তানুপাস্স্ব চ পৃচ্ছ চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যেম্বিতি। আবৃত্তিভয়ম্ ইহলোকে পুনরুৎপত্তিভয়ম্, পরলোকভয়ং নরকপাতভীতিঃ। আমিষেষু ঐহিকসুখভোগেষু "আমিষং পললে লাভে সম্ভোগোৎকোচয়োরপি" ইতি বিশ্বঃ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। যে চ পিতৃদেবাতিথেয়াঃ তত্তৎপূজাপরায়ণাঃ। সর্ব্বেষেব দেয়ং দাতব্যং যেষাং তে। চালয়িতুং ধর্ম্মব্যাপারাৎ ভ্রংশয়িতুম্। বৃত্তং চরিত্রম্ ॥২২—২৬॥

নেতি। ত্রাসিনো ভীরবঃ, রৌদ্রা উগ্রস্বভাবাঃ ॥২৭॥

কামেতি। সুব্রতা সন্নিয়মাঃ, স্থিরমর্য্যাদা অবিচলিতপূজ্যগৌরবাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুবলম্ "যেন কেনাপ্যুপায়েন যস্য কস্যাপি দেহিনঃ। সন্তোষং জনয়েৎ প্রাজ্ঞস্তদেবেশ্বরপূজনম্ ॥" ইত্যাগমবলেনান্যোন্যসন্তোষহেতুতয়া পারদার্য্যাদেরপি ধর্ম্মত্বং বর্ণয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১৯॥ সংস্থা স্থিতিঃ, বিক্রিয়তেঽন্যথা ভবতি, সা তথৈব প্রপদ্যতে প্রথাং যাতি ॥২০—২৫॥ সর্ব্বং প্রাণপর্য্যন্তমপি দেয়ং

যাঁহাদের পুনর্জ্জন্মের ভয় কিংবা নরকগমনের ভয় নাই এবং যাঁহাদের ভোগসুখে আসক্তি বা প্রিয়প্রাপ্তিতে সুখ ও অপ্রিয় প্রাপ্তিতে দুঃখ হয় না; শিষ্টাচার যাঁহাদের প্রিয়, যাঁহাদের ইন্দ্রিয় দমন রহিয়াছে, সুখ ও দুঃখ যাঁহাদের সমান এবং সত্যই যাঁহাদের পরম অবলম্বন; যাঁহারা দানই করেন, কিন্তু গ্রহণ করেন না, যাঁহারা দয়ালু, যাঁহারা দেবগণ, পিতৃগণ ও অতিথিগণের সেবা করেন এবং যাঁহারা সর্বদাই সৎকার্য্যে উদ্‌যোগী থাকেন; ভরতনন্দন! আর যাঁহারা সকলেরই উপকার করেন, যাঁহারা বীর, যাঁহারা সর্বধর্ম্ম পালন করিয়া চলেন, যাঁহারা সর্বভূতেরই হিতৈষী এবং যাঁহারা সকলকেই দান করেন, সেই ধর্ম্মক্রিয়াকারী মহাত্মাদিগকে ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত করিতে পারা যায় না এবং পূর্বকালে সাধুগণ যাঁহার অনুসরণ করিয়া গিয়াছেন, সেই চরিত্র তাঁহাদের কখনও ক্ষুণ্ণ হয় না ॥২২—২৬॥

তাঁহারা ভীরু নহেন, চঞ্চল নহেন, উগ্রস্বভাবও নহেন, অথ চ তাঁহারা সৎপথেই থাকেন, আর যাঁহাদের হিংসাবৃত্তি নাই, সাধুগণ সেই মহাত্মাদিগের সেবা করিবেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির! যাঁহারা কামক্রোধশূন্য, মমতারহিত, অহঙ্কারবিহীন, প্রশস্তনিয়মশালী এবং পূজনীয়গণের সম্মানকারী, তুমি তাঁহাদের সেবা করিবে এবং তাঁহাদের নিকটে ধর্ম্ম জিজ্ঞাসা করিবে ॥২৮॥

ন ধনার্থং যশোঽর্থং বা ধর্ম্মস্তেষাং যুধিষ্ঠির ! ।
অবশ্যং কার্য্য ইত্যেব শরীরস্য ক্রিয়াস্তথা ॥২৯॥
ন ভয়ং ক্রোধচাপল্যে ন শোকস্তেষু বিদ্যতে।
ন ধর্ম্মধ্বজিনশ্চৈব ন গুহ্যং কশ্চিদাস্থিতাঃ ॥৩০॥
যেম্বলোভস্তথা মোহো যে চ সত্যার্জ্জবে স্থিতাঃ ।
তেষু কৌন্তেয় ! রজ্যেথা যেষাং ন ভ্রশ্যতে পুনঃ ॥৩১॥
যে ন হৃষ্যন্তি লাভেষু নালাভেষু ব্যথন্তি চ ।
নির্ম্মমা নিরহঙ্কারাঃ সত্ত্বস্থাঃ সমদর্শিনঃ ॥৩২॥
লাভালাভৌ সুখদুঃখে চ তাত ! প্রিয়াপ্রিয়ে মরণং জীবিতঞ্চ ।
সমানি যেষাং স্থিরবিক্রমাণাং বুভুৎসতাং সত্ত্বপথস্থিতানাম্ ॥৩৩॥
ধর্ম্মপ্রিয়াংস্তান্ সুমহানুভাবান্ দান্তোঽপ্রমত্তশ্চ সমর্চ্চয়েথাঃ ।
দৈবাৎ সর্বে গুণবন্তো ভবন্তি শুভাশুভে বাক্প্রলাপাস্তথান্যে ॥৩৪॥ (বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে আপন্মূলভূতদোষকথনে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। অবশ্যকার্য্যো ধর্ম্ম ইত্যেব তদনুষ্ঠানে হেতুরিতি শেষঃ, তথা শরীরস্য ক্রিয়াঃ স্নানাদয়ঃ অবশ্যকার্য্যা ইত্যেবহেতুনা প্রবর্ত্তন্তে ন তু বিলাসায়েতি ভাবঃ ॥২৯॥

নেতি। তে ন ধর্ম্মধ্বজিনো বহির্ধর্ম্মবন্তঃ অন্তরে পুনরধর্ম্মশালিনো ন ভবন্তি, গুহ্যং কাপট্যম্ ॥৩০॥

যেম্বিতি। অলোভঃ অমোহশ্চ বর্ত্ততে। ন ভ্রশ্যতে ধর্ম্ম ইতি শেষঃ ॥৩১॥

ষ্ঠির ! তাঁহারা ধন বা যশের জন্য ধর্ম্মকার্য্য করেন না ; কিন্তু অবশ্য করিতে হয় বলিয়াই করেন এবং শারীরিক ক্রিয়াও অবশ্য করিতে হয় বলিয়া করিয়া থাকেন ॥২৯॥

ভয়, ক্রোধ, চঞ্চলতা ও শোক—ইহার কোনটাই তাঁহাদের থাকে না এবং তাঁহারা ধর্ম্মধ্বজী হন না বা কোন কপটতা অবলম্বন করেন না ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! যাঁহাদের লোভ ও মোহ থাকে না এবং যাঁহারা সত্য ও সরলতায় অবস্থান করেন, আর যাঁহাদের ধর্ম্ম ভ্রষ্ট হয় না, তুমি তাঁহাদের প্রতি অনুরক্ত থাকিবে ॥৩১॥

* '...অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অনর্থানামধিষ্ঠানমুক্তো লোভঃ পিতামহ !।
অজ্ঞানমপি বৈ তাত ! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সত্ত্বস্থাঃ সত্ত্বগুণাবলম্বিনঃ, প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ সমদর্শিনশ্চ। বুভুৎসতাং তত্ত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছতাম্। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, অপ্রমত্তঃ সাবধানশ্চ। সর্ব্বে বাক্প্রলাপা অপ্রিয়বাক্যানি তথা অন্যে অপ্রিয়ব্যবহারাশ্চ দৈবাৎ উক্তবিধসজ্জনার্চ্চনয়া দৈবাৎ দেবানুগ্রহাৎ গুণবন্তঃ সৎফলজনকা ভবন্তি; তথা সমর্চ্চনাভাবে দৈবাৎ শুভাশুভে দ্বে অপি ভবতঃ ॥৩২—৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অনর্থানামিতি। অধিষ্ঠানমাশ্রয়ঃ। অজ্ঞানং কিং তদপীত্যর্থঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরার্থে দাতুং যোগ্যং যেষাং তে ॥২৬—২৮॥ পৃচ্ছ চ ধর্ম্মমিতি শেষঃ ॥২৯॥ ক্রিয়া আহারাদয়ঃ ॥৩০॥ গুহ্যং গোপনীয়ং কিঞ্চিৎ পাশুধর্ম্মম্ ॥৩১॥ অমোহ ইতি চ্ছেদঃ। যেষাং বৃত্তমিতি শেষঃ ॥৩২—৩৪॥ হে শুভ! হে ভদ্র! সর্ব্বে বাক্প্রলাপা গুণবন্তো ভবন্তি তান্ দৈবান্ প্রধানান্, অন্যে তু মূঢ়ানাং বাক্যপ্রলাপা অশুভেঽশুভার্থমেব ভবন্তীতি শেষঃ। লোভং জেতুকামেন সৎসঙ্গঃ কর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আপদ্ধর্ম্মে ত্রিপঞ্চাশদাধিকশততমোঽধ্যায় ॥১৫৩॥

যাঁহারা লাভে সন্তুষ্ট এবং অলাভে দুঃখিত হন না, যাঁহারা সর্বত্র মমতাশূন্য ও নিরহঙ্কার থাকেন এবং যাঁহারা সর্বদা সত্ত্বগুণাবলম্বী ও সমদর্শী হন; আর স্থিরবিক্রম, তত্ত্বজিজ্ঞাসু ও সত্ত্বগুণস্থিত যে পুরুষদিগের লাভ ও অলাভ, সুখ ও দুঃখ, প্রিয় ও অপ্রিয় এবং জীবন ও মরণ সমান হয়, বৎস! তুমি জিতেন্দ্রিয় ও সাবধান হইয়া সেই ধর্ম্মপ্রিয় অতি মহানুভাবগণের পূজা করিবে; তাহা হইলে তোমার অপ্রিয় বাক্য এবং অসদ্ব্যবহার সকলও দেবতার অনুগ্রহে শুভফল উৎপাদন করিবে; আর তাঁহাদের পূজা না করিলে দৈববশতঃ তোমার শুভ ও অশুভ দু-ই হইবে' ॥৩২—৩৪॥

বলিলেন—'পিতামহ! আপনি লোভকে অনর্থের আশ্রয় বলিয়াছেন, এখন আমি যথার্থরূপে অজ্ঞানের বিষয়ও শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

করোতি পাপং যোঽজ্ঞানান্নাত্মনো বেত্তি চ ক্ষয়ম্।
প্রদ্বেষ্টি সাধুবৃত্তাংশ্চ স লোকস্যৈতি বাচ্যতাম্

অজ্ঞানান্নিরয়ং যাতি তথাজ্ঞানেন দুর্গতিম্।
অজ্ঞানাৎ ক্লেশমাপ্নোতি তথাপৎসু নিমজ্জতি

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অজ্ঞানস্য প্রবৃত্তিঞ্চ স্থানং বৃদ্ধিং ক্ষয়োদয়ৌ।
মূলং যোগং গতিং কালং কারণং হেতুমেব চ ||৪||
শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বেন যথাবদিহ পার্থিব!।
অজ্ঞানপ্রসবং হীদং যদ্দুঃখমুপলভ্যতে ||৫|| (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

করোতীতি। সাধুবৃত্তান্ সচ্চরিত্রান্ জনান্। বাচ্যতাং নিন্দনীয়তাম্ ॥২॥

অজ্ঞানাদিতি। অজ্ঞানাৎ পাপকরণেনেতি শেষঃ ॥৩॥

প্রষ্টব্যং বিবৃণ্বন্নাহ অজ্ঞানস্যেতি। প্রবৃত্তিম্ উৎপত্তিম্। উদয়মাবির্ভাবম্। মূলং পরম্পরয়াদি-কারণম্, যোগমাত্মনঃ সম্বন্ধম্, গতিং প্রকারম্, কারণং প্রসিদ্ধম্, হেতুং যুক্তিম্। অজ্ঞানেন প্রসূয়তে উৎপদ্যত ইত্যজ্ঞানপ্রসবম্ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনর্থানামিতি ॥১॥ বাচ্যতাং নিন্দ্যতাম্ ॥২—৩॥ অজ্ঞানস্য স্বরূপেণ সহ প্রবৃত্ত্যাদয়ো দ্বাদশ-

ভীষ্ম বলিলেন—'যে লোক অজ্ঞানবশতঃ পাপ করে, অথচ তাহাতে যে নিজের ক্ষতি হইবে, তাহা বোঝে না এবং সচ্চরিত্র লোকদিগের উপরে বিদ্বেষ করে, সেই লোক লোকসমাজে নিন্দনীয় হয় ॥২॥

মানুষ অজ্ঞানবশতঃ নরকে গমন করে, অজ্ঞানের ফলে দুর্গতি ভোগ করে, অজ্ঞানের প্রভাবে কষ্ট পায় এবং আপৎসাগরে নিমগ্ন হয়' ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! অজ্ঞানের উৎপত্তি, স্থান, বৃদ্ধি, ক্ষয়, আবির্ভাব, মূল, সম্বন্ধ, গতি, কাল, কারণ ও যুক্তি—এইগুলি এখন আমি যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি। মানুষ এই যে দুঃখ ভোগ করে, তাহা অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়' ॥৪—৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

রাগো দ্বেষস্তথা মোহো হর্ষঃ শোকোঽভিমানিতা।
কামঃ ক্রোধশ্চ দর্পশ্চ তন্দ্রা চালস্যমেব চ ॥৬॥
ইচ্ছা দ্বেষস্তথা তাপঃ পরবৃদ্ধ্যুপতাপিতা।
অজ্ঞানমেতন্নির্দ্দিষ্টং পাপানাঞ্চৈব যাঃ ক্রিয়াঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
এতস্য বা প্রবৃত্তেশ্চ বৃদ্ধ্যাদীন্ যাংশ্চ পৃচ্ছসি।
বিস্তরেণ মহারাজ! শৃণু তচ্চ বিশেষতঃ ॥৮॥
উভাবেতৌ সমফলৌ সমদোষৌ চ ভারত!।
অজ্ঞানঞ্চাতিলোভশ্চাপ্যেকং জানীহি পার্থিব! ॥৯॥
লোভপ্রভবমজ্ঞানং বৃদ্ধং ভূয়ঃ প্রবর্দ্ধতে।
স্থানং স্থানে ক্ষয়ং ক্ষীণে উপৈতি বিবিধাং গতিম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্টবিষয়ান্ বক্ষ্যন্ প্রথমং দ্বাভ্যামজ্ঞানস্বরূপমাহ রাগ ইতি। রাগো বিষয়েষু প্রবলভোগেচ্ছা। তন্দ্রা স্বল্পনিদ্রা। বিষয়ভোগাৎ দ্বেষপদস্যাপুনরুক্তিঃ। পরবৃদ্ধ্যুপতাপিতা পরোন্নতিদর্শনেন দুঃখম্। পাপানাং পাপকর্ম্মণাম্ ॥৬—৭॥

এতস্যেতি। এতস্য অজ্ঞানস্য প্রবৃত্তেরুৎপত্তের্বিষয়ে যৎ ॥৮॥

উভাবিতি। এতৌ অজ্ঞানলোভৌ। একং কার্য্যকারণয়োরভেদপচারাদভিন্নম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নাঃ ॥৪—৫॥ স্বরূপমাহ দ্বাভ্যাং—রাগ ইতি ॥৬॥ কার্য্যে কারণোপচারাদ্রাগাদয় এবাজ্ঞানম্, পাপানাং ক্রিয়াঃ হিংসাদয়ঃ ॥৭॥ এতস্যৈতৎপ্রবৃত্তিং তচ্চ ত্রয়ং শৃণু ॥৮॥ মুখ্যমজ্ঞানস্বরূপমাহ—উভাবিতি। অত্রাপি পূর্ব্ববৎ কারণে কার্য্যোপচারঃ ॥৯॥ লোভপ্রভবং লোভাত্তস্য প্রবৃত্তিঃ,

ভীষ্ম বলিলেন—'রাগ, দ্বেষ, মোহ, হর্ষ, শোক, অভিমান, কাম, ক্রোধ, দর্প, তন্দ্রা, আলস্য, ইচ্ছা, দ্বেষ, তাপ ও পরশ্রীকাতরতা এবং যে সকল পাপকার্য্য—এই গুলিই অজ্ঞানের স্বরূপ কথিত হইয়া থাকে ॥৬—৭॥

মহারাজ! তুমি এই অজ্ঞানের কিংবা তাহার উৎপত্তির বিষয়ে অথবা তাহার বৃদ্ধিপ্রভৃতির বিষয়ে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছ, সে সমস্ত বিষয় বিস্তরক্রমে ও বিশেষ ভাবে শ্রবণ কর ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা! অজ্ঞান ও অতিলোভ এই দুইটাকেই এক বলিয়া অবগত হও। কেন না, এই দুইটারই ফল ও দোষ সমান ॥৯॥

(৬) ···তন্দ্রী চালস্যমেব চ···বঙ্গ। (১০) ···স্থানে স্থানং ভাবৎ ক্ষীণং' বঙ্গ।

মূলং লোভস্য মোহো বৈ কালাত্মগতিরেব চ।
ছিন্নে ভিন্নে তথা লোভে কারণং কাল এব চ ॥১১॥
তস্যাজ্ঞানাদ্ধি লোভো হি লোভাদজ্ঞানমেব চ।
সর্বদোষাস্তথা লোভাত্তস্মাল্লোভং বিবর্জ্জয়েৎ ॥১২॥
জনকো যুবনাশ্বশ্চ বৃষাদর্ভিঃ প্রসেনজিৎ।
লোভক্ষয়াদ্দিবং প্রাপ্তাস্তথৈবান্যে জনাধিপাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

লোভেতি। অজ্ঞানম্, লোভাৎ প্রভবতীতি লোভপ্রভবম্, তচ্চেদজ্ঞানং বৃদ্ধম্, তদা লোভোঽপি ভূয়ো বহুলং প্রবর্দ্ধতে। অজ্ঞানস্য স্থানে স্থিতৌ লোভস্যাপি স্থানং স্থিতির্ভবেৎ, তথা অজ্ঞানে ক্ষীণে লোভোঽপি ক্ষয়মুপৈতি। তথা তদুভয়মপি দুঃখদারিদ্র্যজননাদিনা বিবিধাং গতিং প্রকারমুপৈতি। ইতি প্রাথমিকানাং পঞ্চানামুত্তরম্ ॥১০॥

মূলমিতি। কালাত্মনা কালরূপেণ কারণেন গতিঃ প্রসারো যস্য স তাদৃশো মোহো লোভস্য মূলম্ আদিকারণম্। তথা লোভে ছিন্নে ভিন্নে তস্য বিবৃতরূপবিষয়ে ক্ষয়ে বা, কাল এব কারণম্। এতেন মূলাদীনাং ষণ্ণামুত্তরমুন্নেয়ম্ ॥১১॥

নম্বপৃষ্টে লোভে কথমিদমুচ্যতে ইত্যাহ—তস্যেতি। তস্য মূঢ়স্য, অজ্ঞানাল্লোভ উৎপদ্যতে, লোভাচ্চাজ্ঞানং জায়তে। এতচ্চ কালভেদেনোপপদ্যতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

লোভবৃদ্ধৌ বৃদ্ধির্লোভস্য স্থানে সাম্যে স্থানং সমতা লোভে ক্ষীণে ক্ষীণং ভবতি, উপৈতি উদেতি লোভস্যোদয়ে উদেতীত্যর্থঃ। বিবিধাং গতিং দুঃখসন্তাপমোহাদিরূপাং প্রাপয়িতুমিতি শেষঃ। তদেবং ষণ্ণাং প্রশ্নানামুত্তরমুক্তম্ ॥১০॥ লোভস্যাজ্ঞানাত্মকস্য মূলং মোহো বৈচিত্ত্যং কার্য্যাকার্য্যাপ্রতিপত্তিরূপম্। এতেনৈব মোহসংযোগ এবাজ্ঞানযোগ ইত্যষ্টমস্যাপ্যুত্তরম্। কালাত্মনা নিমিত্তেনাজ্ঞানস্য গতিঃ স্বর্গনরকনরসুরতির্য্যগ্রূপেতি নবমস্যোত্তরম্। লোভস্য চ্ছেদভেদাদিস্তস্য কালো যদা লিপ্স্যমানোঽর্থো বিঘ্নিতো ভবতি, তদৈব বৈচিত্ত্যরূপস্যাজ্ঞানস্য কাল ইতি দশমস্যোত্তরম্। কারণং নিদানম্,

অজ্ঞান লোভ হইতে উৎপন্ন হয়, অথ চ অজ্ঞান বৃদ্ধি পাইলে লোভও অত্যন্ত বৃদ্ধি পায়, অজ্ঞান থাকিলে লোভও থাকে এবং অজ্ঞান নষ্ট হইলে লোভও নষ্ট হয়। এইভাবে উহারা নানাবিধ অবস্থা প্রাপ্ত হয় ॥১০॥

কালবিশেষে উৎপন্ন মোহই লোভের কারণ; আবার সেই লোভ যে ছিন্ন ভিন্ন হইয়া যায়, তাহার প্রতি কারণও কাল ॥১১॥

মূঢ় ব্যক্তির অজ্ঞান হইতেই লোভ জন্মে, আবার কখনও লোভ হইতেও অজ্ঞান জন্মিয়া থাকে। সেই লোভ হইতে সমস্ত দোষই উৎপন্ন হইতে পারে। অতএব লোভ পরিত্যাগ করিবে ॥১২॥

প্রত্যক্ষন্তু কুরুশ্রেষ্ঠ ! ত্যজ লোভমিহাত্মনা ।
ত্যক্ত্বা লোভং সুখং লোকে প্রেত্য চানুচরিষ্যসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে অজ্ঞানমাহাত্ম্যে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ ।
স্বাধ্যায়ে কৃতযত্নস্য নরস্য চ পিতামহ ! ।
ধর্ম্মকামস্য ধর্ম্মাত্মন্ ! কিং নু শ্রেয় ইহোচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টার্থমাহ জনক ইতি। লোভক্ষয়াৎ অজ্ঞানক্ষয়াচ্চেতি বোধ্যম্ ॥১৩॥

প্রত্যক্ষমিতি। প্রত্যক্ষং লোভমিতি সম্বন্ধঃ। লোকে ইহলোকে, প্রেত্য পরলোকে চ অনুচরিষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

স্বাধ্যায় ইতি। স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে। কিং কার্য্যং শ্রেয়ো মঙ্গলপরম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ ফলম্ ॥১১॥ তস্য কালস্য মূঢ়স্য বা। তদুভয়মাহ—অজ্ঞানকারণাল্লোভঃ কার্য্যং ফলম্ এবং লোভাদজ্ঞানমিত্যন্বয়োরুত্তরম্ ॥১২—১৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

জনক, যুবনাশ্ব, বৃষাদর্ভি, প্রসেনজিৎ এবং অন্যান্য অনেক রাজা লোভক্ষয়-বশতই স্বর্গলাভ করিয়াছেন ॥১৩॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি নিজের চেষ্টায় সেই প্রত্যক্ষ লোভকে ত্যাগ কর। লোভ ত্যাগ করিয়া ইহলোকে ও পরলোকে সুখলাভ করিতে পারিবে' ॥১৪॥

বলিলেন—'ধর্ম্মাত্মা পিতামহ ! যে মানুষ বেদপাঠে যত্ন করিয়া আসিতেছে, অথ চ অন্যান্য ধর্ম্মও করিবার কামনা করে, তাহার পক্ষে এই জগতে কোন্ কার্য্য আপনি মঙ্গলজনক বলেন ? ॥১॥

* '...একোনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

বহুধাদর্শনে লোকে শ্রেয়ো যদিহ মন্যসে।
অস্মিল্লোঁকে পরে চৈব তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥২॥
মহানয়ং ধর্ম্মপথো বহুশাখশ্চ ভারত!।
কিংস্বিদেবেহ ধর্ম্মাণামনুষ্ঠেয়তমং মতম্ ॥৩॥
ধর্ম্মস্য মহতো রাজন্! বহুশাখস্য তত্ত্বতঃ।
যন্মূলং পরমং তাত! তৎ সর্ব্বং ব্রূহি তত্ত্বতঃ ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি যেন শ্রেয়ো হ্যবাপ্স্যসি।
পীত্বামৃতমিব প্রাজ্ঞো জ্ঞানতৃপ্তো ভবিষ্যসি ॥৫॥
ধর্ম্মস্য বিধয়ো নৈকে যে বৈ প্রোক্তা মহর্ষিভিঃ।
স্বং স্বং বিজ্ঞানমাশ্রিত্য দমস্তেষাং পরায়ণম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বহুধেতি। বহুধা বহুপ্রকারো ধর্ম্মমার্গো দৃশ্যতে যস্মিন্ তত্র। পরে চৈব লোকে ॥২॥

মহানিতি। মহান্ বিশালঃ। বহ্ব্যঃ শাখাঃ প্রকারা যস্য সঃ। অনুষ্ঠেয়তমং প্রাধান্যেনানুষ্ঠেয়ম্ ॥৩॥

ধর্ম্মস্যেতি। তত্ত্বতঃ সত্যতয়ৈব বহুশাখশ্চ। তত্ত্বতো যথার্থতয়া ॥৪॥

হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। হর্ষশ্চ আশানুরূপপ্রশ্নকরণাৎ ॥৫॥

ধর্ম্মস্যেতি। বিধীয়ন্ত ইতি বিধয়ঃ প্রকারাঃ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, পরায়ণং শ্রেষ্ঠতমঃ ॥৬॥

পিতামহ! এই জগতে ধর্ম্মের পথ বহুপ্রকার দেখা যায়। তাহার মধ্যে যে পথটী ইহলোকে ও পরলোকে মঙ্গলজনক বলিয়া আপনি মনে করেন, তাহা আমার নিকট বলুন ॥২॥

ভরতনন্দন! এই ধর্ম্মপথ বিশাল ও বহুপ্রকার। তাহার মধ্যে কোন্ প্রকারটী প্রধানভাবে অনুষ্ঠেয়? ॥৩॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! বস্তুতই ধর্ম্ম বিশাল ও বহুপ্রকার। তাহার যাহা যাহা প্রধান মূল, সেই সমস্ত আপনি যথাযথভাবে বলুন' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভাল, তুমি যাহাতে মঙ্গললাভ করিবে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি। তুমি বুদ্ধিমান্; সুতরাং মানুষ অমৃত পান করিয়া যেমন তৃপ্তিলাভ করে, তুমিও তেমন জ্ঞান লাভ করিয়া তৃপ্তিলাভ করিবে ॥৫॥

মহর্ষিরা আপন আপন বিবেক অবলম্বন করিয়া যাহা যাহা বলিয়া গিয়াছেন, ধর্ম্মের সেই প্রকারগুলি বহুতর; সে গুলির মধ্যে ইন্দ্রিয়দমনই সর্ব্বপ্রধান ॥৬॥

(৩) ···কিঞ্চিদেবেহ···বর্দ্ধ। (৪) ···তৎ সর্ব্বং ব্রূহ্যশেষতঃ—বঙ্গ।

দমং নিঃশ্রেয়সং প্রাহুর্বৃদ্ধা নিশ্চয়দর্শিনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ দমো ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥
দমাত্তস্য ক্রিয়াসিদ্ধির্যথাবদুপলভ্যতে।
দমো দানং তথা যজ্ঞানধীতং চাতিবর্ত্ততে ॥৮॥
দমস্তেজো বর্দ্ধয়তি পবিত্রঞ্চ দমঃ পরম্।
বিপাপ্মা তেজসা যুক্তঃ পুরুষো বিন্দতে মহৎ ॥৯॥
দমেন সদৃশং ধর্ম্মং নান্যং লোকেষু শুশ্রুম।
দমো হি পরমো লোকে প্রশস্তঃ সর্ব্বকর্ম্মণাম্ ॥১০॥
প্রেত্য চাত্র মনুষ্যেন্দ্র! পরমং বিন্দতে সুখম্।
দমেন হি সমাযুক্তো মহান্তং ধর্ম্মমশ্নুতে ॥১১॥
সুখং দান্তঃ প্রস্বপিতি সুখঞ্চ প্রতিবুধ্যতে।
সুখং পর্য্যেতি লোকাংশ্চ মনশ্চাস্য প্রসীদতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দমমিতি। নিশ্চিতং শ্রেয়ো যস্মিন্ তম্, নিশ্চয়দর্শিনঃ সত্যজ্ঞাঃ ॥৭॥
দমাদিতি। তস্য ব্রাহ্মণস্য। অধীতং বেদাধ্যয়নম্, অতিবর্ত্ততে অতিক্রামতি ॥৮॥
দম ইতি। পুরুষো দমান্বিতঃ, মহৎ স্বর্গাদিকং ফলম্ ॥৯॥
দমেনেতি। ধর্ম্মং ধর্ম্মজনকম্। সর্ব্বকর্ম্মণাং মধ্যে ॥১০॥
প্রেত্যেতি। প্রেত্য পরলোকে, অত্র ইহলোকে চ। হি যস্মাৎ ॥১১॥
সুখমিতি। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ। প্রতিবুধ্যতে জাগর্ত্তি। পর্য্যেতি বিচলতি ॥১২॥

সত্যদর্শী বৃদ্ধেরা বলেন—ইন্দ্রিয়দমন হইতে নিশ্চয়ই মঙ্গললাভ হয়। বিশেষতঃ, ব্রাহ্মণের পক্ষে ইন্দ্রিয়দমনই সনাতন ধর্ম্ম ॥৭॥

ব্রাহ্মণের পক্ষে ইন্দ্রিয়দমন হইতেই যথাযথভাবে কার্য্যসিদ্ধি দেখা যায় এবং এক ইন্দ্রিয়দমনই দান, যজ্ঞ ও বেদাধ্যয়নকে অতিক্রম করে ॥৮॥

ইন্দ্রিয়দমন তেজ বৃদ্ধি করে এবং ইন্দ্রিয়দমন পরম পবিত্র; আর ইন্দ্রিয়দমনশালী পুরুষ নিষ্পাপ ও তেজস্বী হইয়া মহাফল লাভ করেন ॥৯॥

আমরা শুনিয়াছি যে, জগতে ইন্দ্রিয়দমনের সমান ধর্ম্মজনক কার্য্য আর নাই এবং ইন্দ্রিয়দমন জগতে সমস্ত কার্য্যের মধ্যে পরম প্রশস্ত ॥১০॥

মানুষ ইন্দ্রিয়দমন করিতে পারিলে বিশেষ ধর্ম্ম লাভ করে; সুতরাং মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সেই মানুষ ইহলোকে ও পরলোকে পরম সুখ লাভ করিতে পারে ॥১১॥

---

(৭) দমং নিঃশ্রেয়সে প্রাহুঃ···বঙ্গ নি।

অদান্তঃ পুরুষঃ ক্লেশমভীক্ষ্ণং প্রতিপদ্যতে।
অনর্থাংশ্চ বহূনন্যান্ প্রসৃজত্যাত্মদোষজান্ ॥১৩॥
আশ্রমেষু চতুর্ষ্বাহুর্দ্দমমেবোত্তমং ব্রতম্।
তস্য লিঙ্গানি বক্ষ্যামি যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৪॥
ক্ষমা ধৃতিরহিংসা চ সমতা সত্যমার্জ্জবম্।
ইন্দ্রিয়াভিজয়ো দাক্ষ্যং মার্দ্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥১৫॥
অকার্পণ্যমসংরম্ভঃ সন্তোষঃ প্রিয়বাদিতা।
অবিহিংসানসূয়া চাপ্যেষাং সমুদয়ো দমঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
গুরুপূজা চ কৌরব্য ! দয়াভূতেষ্বপৈশুনম্।
জনবাদং মৃষাবাদং স্তুতিনিন্দাবিবর্জনম্ ॥১৭॥
কামং ক্রোধঞ্চ লোভঞ্চ দর্পং স্তম্ভং বিকত্থনম্।
রোষমীর্ষ্যাবমানঞ্চ নৈব দান্তো নিষেবতে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অদান্ত ইতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি। প্রসৃজতি উৎপাদয়তি ॥১৩॥

আশ্রমেষ্বিতি। আহুর্মুনয়ঃ। লিঙ্গানি লক্ষণানি ॥১৪॥

ক্ষমেতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, সমতা প্রিয়াপ্রিয়য়োস্তুল্যদৃষ্টিঃ, আর্জ্জবং সরলতা। হ্রীর্লজ্জা, অসংরম্ভঃ অক্রোধঃ। অবিহিংসা বিশেষহিংসাত্যাগঃ। এতচ্চ পূর্ব্বোক্তায়া অহিংসায়া ব্যাখ্যানমুক্তম্। তেন চ জীবৎকুশকাশাদিহরণে ন দোষ ইতি সূচিতম্ ॥১৫—১৬॥

ইন্দ্রিয়দমনশীল মানুষ সুখে নিদ্রা যায়, সুখে জাগরিত হয় এবং সুখে সমস্ত লোকে বিচরণ করে; আর উহার মনও প্রসন্ন থাকে ॥১২॥

অজিতেন্দ্রিয় লোক বার বার কষ্ট পায় এবং নিজের দোষে অন্যান্য বহুতর অনর্থ সৃষ্টি করে ॥১৩॥

ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি চারিটী আশ্রমেই ইন্দ্রিয়দমনকে মুনিরা উত্তম ব্রত বলিয়াছেন। সেই ইন্দ্রিয়দমনের লক্ষণ সকল বলিতেছি, যে গুলির সমুদয়কে ইন্দ্রিয়দমন বলা হয় ॥১৪॥

ক্ষমা, ধৈর্য্য, অহিংসা, সমদর্শিতা, সত্য, সরলতা, ইন্দ্রিয়জয়, দক্ষতা, কোমলতা, লজ্জা, অচাঞ্চল্য, অকার্পণ্য, অক্রোধ, সন্তোষ, প্রিয়বাদিতা, অবিহিংসা এবং অনসূয়া—এইগুলির সমুদয়কে দম বলা হয় ॥১৫—১৬॥

(১৭) ···ভূতেষু পৈশুনম্···বঙ্গ বর্দ্ধ, ···'স্তুতিনিন্দা বিসর্জ্জনম্—বঙ্গ।

অনিন্দিতো হ্যকামাত্মা নাল্পেম্বর্থ্যনসূয়কঃ।
সমুদ্রকল্পঃ স নরো ন কথঞ্চন পূর্য্যতে ॥১৯॥
অহং ত্বয়ি মম ত্বঞ্চ ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্।
পূর্ব্বসম্বন্ধিসংযোগান্নৈতদ্দান্তো নিষেবতে ॥২০॥
সর্ব্বা গ্রাম্যাস্তথারণ্যা যাশ্চ লোকে প্রবৃত্তয়ঃ।
নিন্দাঞ্চৈব প্রশংসাঞ্চ যো নাশ্রয়তি মুচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। অপৈশুনম্ অক্রূরতা, এতে দান্তস্য ধর্ম্মা ইতি শেষঃ। জনবাদং লোকনিন্দাম্, মৃষাবাদং মিথ্যাবাক্যম্, স্তুতিঃ প্রশংসা চ নিন্দা চ বিবর্জনমাত্মীয়ত্যাগশ্চ তৎ। স্তম্ভং জড়তাম্, বিকত্থনম্ আত্মশ্লাঘাম্। রোষমাক্রোশম্, ক্রোধস্য পৃথগুক্তত্বাৎ ॥১৭—১৮॥

অনিন্দিত ইতি। অল্পেষু ঐহিকসুখেষু নার্থী ন স্পৃহী। ন পূর্য্যতে ধর্ম্মসঞ্চয়েনেতি শেষঃ ॥১৯॥

অহমিতি। অহং ত্বয়ি পিতৃত্বাদিনা সংযুক্ত ইতি শেষঃ। এবমন্যত্র। তে ভাগিনেয়াদয়ঃ ॥২০॥

সর্ব্বা ইতি। গ্রাম্যাঃ প্রবৃত্তয়োধ নজনাদৌ, আরণ্যাঃ প্রবৃত্তয়শ্চ ফলমূলাদৌ, তাঃ। মুচ্যতে স মুক্তিং লভতে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাধ্যায় ইতি ॥১—৫॥ দম ইন্দ্রিয়নিয়মঃ, পরায়ণং পরাকাষ্ঠা; অত্রৈব সর্ব্বে ধর্ম্মা অন্তর্ভূতা ইত্যর্থঃ ॥৬—১৬॥ পৈশুনং দান্তো নৈব নিষেবতে ইত্যুত্তরেণান্বয়ঃ। স্তুতিনিন্দয়োরবিসর্জ্জনম্ ॥১৭॥ দর্পং গর্ব্বম্, স্তম্ভমবিনয়ম্ ॥১৮॥ অল্পেষনিত্যসুখেষু কথঞ্চন ব্রহ্মলোকলাভেঽপি ন পূর্য্যতে ন তৃপ্তো

কৌরবনন্দন! গুরুজনের সম্মান এবং প্রাণিগণের উপরে দয়া করা অথ চ খলতা না করা, এইগুলি জিতেন্দ্রিয় লোকের স্বাভাবিক ধর্ম্ম। আর লোকনিন্দা, মিথ্যাবাক্য, পরের প্রশংসা বা নিন্দা, আত্মীয়ত্যাগ, কাম, ক্রোধ, লোভ, দর্প, জড়তা, আত্মশ্লাঘা, আক্রোশ, ঈর্ষ্যা ও অপমান—এইগুলি জিতেন্দ্রিয়লোক করেন না ॥১৭—১৮॥

জিতেন্দ্রিয় লোকের নিন্দা কেহই করে না, জিতেন্দিয় লোকও কোন কামনা করেন না এবং তিনি অল্পসুখের প্রার্থীও হন না, আর কাহারও প্রতি অসূয়া করেন না। তারপর সমুদ্র যেমন কোন প্রকার জলেই পূর্ণ হয় না, জিতেন্দ্রিয় লোকও তেমন ধর্ম্ম-সঞ্চয়ে পূর্ণ হন না ॥১৯॥

'আমি তোমার' 'তুমিও আমার' এবং 'তাহারা আমার' 'আমিও তাহাদের' পূর্ব্বসম্পর্ক নিবন্ধন এইরূপ ধারণা জিতেন্দ্রিয় লোক করেন না ॥২০॥

গ্রাম্যলোকের ধনজনপ্রভৃতির উপরে যে সকল প্রবৃত্তি হয়, আর বনবাসী লোকের ফলমূলাদিসম্বন্ধে যে সকল প্রবৃত্তি জন্মে, সেই সকল প্রবৃত্তির এবং নিন্দা ও প্রশংসার আশ্রয় যিনি না করেন, তিনি মুক্তিলাভ করিয়া থাকেন ॥২১॥

মৈত্রোঽথ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিচ্চ যঃ।
মুক্তশ্চ বিবিধৈঃ সঙ্গৈস্তস্য প্রেত্য ফলং মহৎ ॥২২॥
সুবৃত্তঃ শীলসম্পন্নঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিদ্‌বুধঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সৎকারং সুগতিং প্রতিপদ্যতে ॥২৩॥
কর্ম্ম যচ্ছুভমেবেহ সদ্ভিরাচরিতঞ্চ যৎ।
তদেব জ্ঞানযুক্তস্য মুনের্ব্বর্ত্ম ন হীয়তে ॥২৪॥
নিষ্ক্রম্য বনমাস্থায় জ্ঞানযুক্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
কালাকাঙ্ক্ষী চরত্যেবং ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৫॥
অভয়ং যস্য ভূতেভ্যো ভূতানামভয়ং যতঃ।
তস্য দেহাদ্বিমুক্তস্য ভয়ং নাস্তি কুতশ্চন ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মৈত্র ইতি। মৈত্রঃ সর্ব্বভূতেষু মিত্রতাশালী। বিবিধৈঃ সঙ্গৈঃ পুত্রকলত্রাদিসংসর্গৈঃ, মুক্তশ্চ বিরহিতশ্চ, তস্য জনস্য প্রেত্য পরলোকে মহৎ ফলং ব্রহ্মলোকগমনাদিকং স্যাৎ ॥২২॥

সুবৃত্ত ইতি। সুবৃত্তঃ সৎকর্ম্মা। প্রতিপদ্যতে লভতে ॥২৩॥

কর্ম্মেতি। তদেব বর্ত্ম ন হীয়তে ন বিচ্যুতং ভবতি ॥২৪॥

নিষ্ক্রম্যেতি। নিষ্ক্রম্য গৃহান্নির্গত্য। কালাকাঙ্ক্ষী দেহত্যাগসময়প্রতীক্ষী, ব্রহ্মভূয়ায় মোক্ষায় কল্পতে স জনঃ শক্নোতি ॥২৫॥

অভয়মিতি। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ। কুতশ্চন নরকাদেঃ ॥২৬॥

যিনি সর্ব্বভূতের হিতৈষী, সচ্চরিত্র, প্রসন্নচিত্ত, আত্মজ্ঞানসম্পন্ন ও নানাবিধ সংসর্গমুক্ত হন, তিনি পরলোকে যাইয়া মহাফল লাভ করেন ॥২২॥

যিনি সৎকর্ম্ম করেন, সচ্চরিত্র হন, প্রসন্নচিত্ত থাকেন এবং ব্রহ্মজ্ঞানী হইতে পারেন, সেই বিদ্বান্ লোক ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া পরলোকে সদ্‌গতি প্রাপ্ত হন ॥২৩॥

এই জগতে যাহা সৎকার্য্য এবং যাহা সজ্জনেরা করিয়া থাকেন, সেই কর্ম্মমার্গ জ্ঞানী মুনির কখনও বিচ্যুত হয় না ॥২৪॥

যিনি গৃহ হইতে নির্গত হইয়া বনে যাইয়া জ্ঞানী ও জিতেন্দ্রিয় থাকিয়া দেহত্যাগের সময় প্রতীক্ষা করিয়া বিচরণ করেন, তিনি মুক্তিলাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৫॥

যাঁহা হইতে প্রাণিগণের ভয় হয় না এবং যিনি কোন প্রাণীরই ভয় করেন না, দেহত্যাগের পরে তাঁহার কোথা হইতেও ভয় হয় না ॥২৬॥

অবাচিনোতি কর্ম্মাণি ন চ সম্প্রচিনোতি হ।
সমঃ সর্ব্বেষু ভূতেষু মৈত্রায়ণগতিশ্চরেৎ ॥২৭॥
শকুনীনামিবাকাশে জলে বারিচরস্য চ।
যথা গতির্ন দৃশ্যেত তথা তস্য ন সংশয়ঃ ॥২৮॥
গৃহানুৎসৃজ্য যো রাজন্! মোক্ষমেবাভিপদ্যতে।
লোকাস্তেজোময়াস্তস্য কল্পন্তে শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥২৯॥
সন্ন্যস্য সর্ব্বকর্ম্মাণি সন্ন্যস্য বিধিবত্তপঃ।
সন্ন্যস্য বিবিধা বিদ্যাঃ সর্বং সন্ন্যস্য চৈব হ ॥৩০॥
কামে শুচিরনাবৃত্তঃ প্রসন্নাত্মাত্মবিচ্ছুচিঃ।
প্রাপ্যেহ লোকে সৎকারং স্বর্গং সমভিপদ্যতে ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অবেতি। দান্তো জনঃ প্রাক্তনানি কর্ম্মাণি অবাচিনোতি ভোগেন কেবলং ক্ষপয়ত্যেব, ন চ তানি কর্ম্মাণি পুনঃ সম্প্রচিনোতি করোতি বন্ধভয়াৎ। তথা সমঃ সমদর্শী সন্, সর্ব্বেষু ভূতেষু মৈত্রায়ণো নাম কশ্চিদভয়দাতা মুনিঃ তস্য গতিরিব গতির্যস্য স তাদৃশঃ সন্, চরেৎ অভয়মেব দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥২৭॥

শকুনীনামিতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। যথা আকাশে শকুনীনাং পক্ষিণাম্, যথা বা জলে বারিচরস্য জলচরস্য মৎস্যাদেঃ গতির্ন দৃশ্যেত; তথা তস্য দান্তস্য গতিরুদ্দেশ্যমার্গঃ কেনাপি ন দৃশ্যেত। অত্র সংশয়ো নাস্তি ॥২৮॥

গৃহানিতি। মোক্ষং মোক্ষমার্গমেব। তেজোময়া লোকাঃ শাশ্বতীঃ সমাঃ চিরমেব কালং কল্পন্তে সম্ভবন্তি ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ॥১৯—২৩॥ বর্ত্ম স্বাভাবিকঃ পন্থাঃ যদন্যেষাং বিহিতং তজ্জ্ঞানিনঃ স্বভাবসিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥২৪॥ নিষ্ক্রম্য গৃহাদিতি শেষঃ। সন্ন্যস্যেত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ অবাচিনোতি ভোগেন ব্যস্তীকরোতি, ন চ সম্প্রচিনোতি ন সংগৃহ্লাতি, তত্ত্বজ্ঞস্য কর্ম্মাশ্লেষস্মরণাৎ; মৈত্রায়ণং সর্ব্বভূতেভ্যোহভয়দানম্ ॥২৭॥

জিতেন্দ্রিয় মানুষ ভোগ করিয়া কর্ম্মক্ষয়ই করেন; কিন্তু নূতন করিয়া আবার কর্ম্ম করেন না এবং সর্ব্বত্র সমদর্শী হইয়া মৈত্রায়ণ মুনির ন্যায় সর্ব্বভূতে অভয় দান করিতে থাকিয়া বিচরণ করেন ॥২৭॥

আকাশে পক্ষিগণের গতি কিংবা জলে জলচরগণের বিচরণ যেমন দেখা যায় না, তেমন জিতেন্দ্রিয় লোকের উদ্দেশ্যের গতিও দেখা যায় না, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৮॥

রাজা! যিনি গৃহ পরিত্যাগ করিয়া মোক্ষমার্গে চলিতে থাকেন, তাঁহার জন্য চিরস্থায়ী তেজোময় লোক সকল কল্পিত হইয়া থাকে ॥২৯॥

যচ্চ পৈতামহং স্থানং ব্রহ্মরাশিসমুদ্ভবম্।
গুহায়াং পিহিতং নিত্যং তদ্দমেনাভিগম্যতে ॥৩২॥
জ্ঞানারামস্য বুদ্ধস্য সর্ব্বভূতাবিরোধিনঃ।
নাবৃত্তিভয়মস্তীহ পরলোকভয়ং কুতঃ ॥৩৩॥
এক এব দমে দোষো দ্বিতীয়ো নোপপদ্যতে।
যদেনং ক্ষময়া যুক্তমশক্তং মন্যতে জনঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সন্ন্যস্যেতি। সন্ন্যস্য সম্যক্ পরিত্যজ্য। সর্ব্বং ভোগাদিকম্। কামে কামনায়ামপি শুচিঃ পবিত্রঃ অপবিত্রকামনারহিত ইত্যর্থঃ, অনাবৃত্তঃ সর্ব্বদা ভোগপরাঙ্মুখঃ। সর্ব্বং ব্রহ্মলোকাদিকম্ ॥৩০—৩১॥

যদিতি। ব্রহ্মরাশিনা ব্রহ্মণ এব তপঃসমূহেন সমুদ্ভবতীতি তৎ, গুহায়াং নিভৃতদেশে পিহিতং বিমলতেজসৈবাবৃতং পিতামহস্য ব্রহ্মণ ইদমিতি পৈতামহম্, যচ্চ স্থানং বিদ্যতে, দমেন তদভিগম্যতে পুরুষেণ ॥৩২॥

জ্ঞানেতি। জ্ঞানেনৈব আরাম আনন্দো যস্য তস্য, বুদ্ধস্য অবগততত্ত্বস্য, সর্ব্বভূতেষু অবিরোধিনঃ অবিদ্বেষিণঃ পুরুষস্য, ইহলোকে আবৃত্তিভয়ং পুনরাগমনভয়ং নাস্তি চিরস্থায়িলোকাদিলাভাৎ, পরলোকভয়ং নরকপাতভীতিস্তু কুতঃ কুতোঽপি নেত্যর্থঃ, পাপাভাবাৎ ॥৩৩॥

এক ইতি। নোপপদ্যতে ন সম্ভবতি। এনং দান্তং পুরুষম্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনেন দেবযানেনান্যেন বা পথা গত ইতি ন জ্ঞায়তে উৎক্রমণাভাবাৎ। "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥২৮—৩০॥ কামে শুচিঃ সত্যকাম ইত্যর্থঃ। অনাবৃত্তঃ সর্ব্বত্র কামাচারভাক্। "তস্য সর্ব্বেষু লোকেষু কামচারো ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ।

জিতেন্দ্রিয় লোক সমস্ত কর্ম্ম, তপস্যা, নানাবিধ বিদ্যা এবং সকল ভোগ যথাবিধানে ত্যাগ করিয়া, পবিত্র কাম, ভোগপরাঙ্মুখ, প্রসন্নচিত্ত, আত্মজ্ঞানী ও পবিত্র হইয়া ইহলোকে সম্মান লাভ করিয়া অন্তিমে স্বর্গ লাভ করেন ॥৩০—৩১॥

ব্রহ্মারই তপস্যার প্রভাবে উৎপন্ন এবং তাঁহারই সুশীতল তেজে সর্ব্বদা আবৃত যে ব্রহ্মলোক আছে, ইন্দ্রিয়দমনের গুণে মানুষ সেই লোকে গমন করে ॥৩২॥

জ্ঞানের গুণে নিত্য সন্তুষ্ট, তত্ত্বজ্ঞ ও সর্ব্বভূতের অবিদ্বেষী মানুষের ইহলোকে ফিরিয়া আসিবার ভয় নাই, নরকের ভয় আর হইবে কেন? ॥৩৩॥

ইন্দ্রিয়দমনের একটী মাত্র দোষ, দ্বিতীয় দোষ হইতে পারে না। যে হেতু ক্ষমাশীল জিতেন্দ্রিয় পুরুষকে সকলেই অসমর্থ বলিয়া মনে করে ॥৩৪॥

একোঽস্য সুমহাপ্রাজ্ঞ! দোষঃ স্যাৎ সুমহান্ গুণঃ।
ক্ষময়া বিপুলা লোকাঃ সুলভা হি সহিষ্ণুতা ॥৩৫॥
দান্তস্য কিমরণ্যেন তথাদান্তস্য ভারত!।
যত্রৈব নিবসেদ্দান্তস্তদরণ্যং স চাশ্রমঃ ॥৩৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এতদ্ভীষ্মস্য বচনং শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
অমৃতেনেব সংতৃপ্তঃ প্রহৃষ্টঃ সমপদ্যত ॥৩৭॥
পুনশ্চ পরিপপ্রচ্ছ ভীষ্মং ধর্ম্মভৃতাংবরম্।
ততঃ প্রীতঃ স চোবাচ তস্মৈ সর্ব্বং কুরূদ্বহঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে দমপ্রশংসায়াং পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। অস্য দান্তস্য পুরুষস্য। লোকাঃ স্বর্গাঃ, সহিষ্ণুতা অশক্ততয়া লোকাবজ্ঞায়াঃ ॥৩৫॥
দান্তস্যেতি। অরণ্যেন তপোবনেন, তথা দান্তস্য কিমাশ্রমেণেতি শেষঃ ॥৩৬॥
এতদিতি। অমৃতনেব অমৃতপানেনেব। সমপদ্যত সম্যগভবৎ ॥৩৭॥
পুনরিতি। পরিপপ্রচ্ছ যুধিষ্ঠির এব। কুরূদ্বহঃ কুরুকুলধুরন্ধরঃ ॥৩৮॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শুচিস্ত্যক্তকামঃ, সংকারং সত্যসংস্কারত্বাদিগুণযোগেন সম্মানমিহ প্রাপ্য স্বর্গমভিপদ্যতে বিদেহকৈবল্য-কালে ॥৩১॥ গুহায়াং হৃৎপুণ্ডরীকে, পৈতামহং ব্রহ্মলোকাখ্যম্ ॥৩২—৩৮॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ যুধিষ্ঠির! জিতেন্দ্রিয় পুরুষের পক্ষে ঐ একটী মাত্রই দোষ, আর সমস্তই মহাগুণ; বিশেষতঃ এক ক্ষমাগুণের ফলে বিপুল স্বর্গলাভ হইয়া থাকে। তারপর অশক্ত বলিয়া লোকে যে অবজ্ঞা করে, তাহা সহ্য করাও দুষ্কর নহে ॥৩৫॥

ভরতনন্দন! জিতেন্দ্রিয় পুরুষের তপোবন বা আশ্রমদ্বারা কি হইবে? কারণ, জিতেন্দ্রিয় পুরুষ যে স্থানেই বাস করুন না কেন, সেই স্থানই তপোবন ও আশ্রম হইয়া পড়ে' ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা যুধিষ্ঠির ভীষ্মের এই সকল কথা শুনিয়া অমৃতপানেই যেন সম্যক্ তৃপ্ত হইয়া পরম প্রীত হইলেন ॥৩৭॥

---

* ···ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

সর্বমেতত্তপোমূলং কবয়ঃ পরিচক্ষতে।
ন হ্যতপ্ততপা মূঢ়ঃ ক্রিয়াফলমবাপ্নুতে ॥১॥
প্রজাপতিরিদং সর্বং তপসৈবাসৃজৎ প্রভুঃ।
তথৈব বেদানৃষয়স্তপসা প্রতিপেদিরে ॥২॥
তপসৈব সসর্জ্জান্নং ফলমূলানি যানি চ।
ত্রীল্লোঁকাংস্তপসা সিদ্ধাঃ পশ্যন্তি সুসমাহিতাঃ ॥৩॥
ঔষধান্যগদাদীনি ক্রিয়াশ্চ বিবিধাস্তথা।
তপসৈব হি সিধ্যন্তি তপোমূলং হি সাধনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ন খলু দমমাত্রমেবোক্তফলমূলম্, অপি তু দমপূর্ব্বকতপোমূলমেবেত্যাশয়েন প্রশ্নান্তরমনপেক্ষ্যৈবাহ সর্ব্বমিতি। এতৎ উক্তং ফলম্। অতপ্তম্ অননুষ্ঠিতং তপো যেন সঃ। "তপো নাম বৈধক্লেশঃ" ইতি স্মার্ত্তঃ ॥১॥

প্রজেতি। "ঋতঞ্চ সত্যঞ্চাভিদ্ধাত্তপসোঽধ্যজায়ত" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥২॥

তপসেতি। সসর্জ্জ প্রজাপতিরেব। সিদ্ধাস্তপঃসিদ্ধাঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির পুনরায় সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন এবং কুরুকুলধুরন্ধর ভীষ্মও সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহার নিকট সমস্ত বলিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই যে সমস্ত ফল বলিলাম, ইহার মূল তপস্যা, ইহা পণ্ডিতেরা বলেন। যে লোক জিতেন্দ্রিয় হইয়াও মোহবশতঃ তপস্যা করে না, সে ক্রিয়ার ফল পায় না ॥১॥

ভগবান্ ব্রহ্মা তপস্যার গুণেই এই সমস্ত সৃষ্টি করিয়াছেন এবং ঋষিরাও তপোবলেই বেদ লাভ করিয়াছিলেন ॥২॥

প্রজাপতি তপস্যার প্রভাবেই অন্ন ও যে সকল ফল-মূল আছে, তাহা সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং সিদ্ধেরা সমাহিতচিত্ত হইয়া তপোবলেই ত্রিভুবন দেখিতে পান ॥৩॥

যদ্দুরাপং ভবেৎ কিঞ্চিৎ তৎ সর্বং তপসো ভবেৎ।
ঐশ্বর্য্যমৃষয়ঃ প্রাপ্তাস্তপসৈব ন সংশয়ঃ ॥৫॥
সুরাপোঽসম্মতাদায়ী ভ্রূণহা গুরুতল্পগঃ।
তপসৈব সুতপ্তেন নরঃ পাপাদ্বিমুচ্যতে ॥৬॥
তপসো বহুরূপস্য তৈস্তৈর্দ্বারৈঃ প্রবর্ত্ততঃ।
নিবৃত্ত্যা বর্ত্তমানস্য তপো নানশনাৎ পরম্ ॥৭॥
অহিংসা সত্যবচনং দানমিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ।
এতেভ্যো হি মহারাজ! তপো নানশনাৎ পরম্ ॥৮।
ন দুষ্করতরং দানান্নাতিমাতরমাশ্রমঃ।
ত্রৈবিদ্যেভ্যঃ পরং নাস্তি সন্ন্যাসঃ পরমং তপঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ঔষধানীতি। গদানামভাবঃ অগদম্ আরোগ্যম্। সাধনং কার্য্যসিদ্ধিঃ ॥৪॥

যদিতি। দুরাপং দুর্লভম্। ঐশ্বর্য্যম্ অণিমাদিসিদ্ধিম্ ॥৫॥

সুরাপ ইতি। অসম্মতম্ অননুমতম্ আদত্ত ইতি অসম্মতাদায়ী চৌরঃ। গুরুতল্পগো গুরুভার্য্যাগামী ॥৬॥

তপস ইতি। বহুরূপস্য অনেকপ্রকারস্য, দ্বারৈঃ প্রকারৈঃ প্রবর্ত্ততস্তপসি প্রবর্ত্তমানস্য। নিবৃত্ত্যা নিবৃত্তিমার্গেণ, অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরমধিকং তপো নাস্তি ॥৭॥

অহিংসেতি। তপ এতেভ্যঃ পরমনুত্তমম্, তদপি চ তপঃ অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরমুত্তমং নাস্তি। অগত্যা ঈদৃশীকষ্টকল্পনা কার্য্যা ॥৮॥

ঔষধ, আরোগ্য ও নানাবিধ ক্রিয়া একমাত্র তপস্যার গুণেই সিদ্ধি লাভ করে। এমন কি, সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির মূলই তপস্যা ॥৪॥

এই জগতে যে কিছু দুর্লভ আছে, সে সমস্তই একমাত্র তপস্যার ফলে হইতে পারে এবং ঋষিরাও তপস্যার প্রভাবেই অণিমাদি ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়াছেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫॥

সুরাপায়ী, চৌর, ভ্রূণহত্যাকারী ও গুরুভার্য্যাগামী মানুষ যথানিয়মে তপস্যা করিয়াই সেই সকল পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারে ॥৬॥

তপস্যা বহুপ্রকার। তাহার ভিন্ন ভিন্ন প্রকারে যিনি প্রবৃত্ত হন এবং নিবৃত্তিমার্গে চলেন, তাঁহার পক্ষে বৈধ উপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥৭॥

মহারাজ! অহিংসা, সত্যবাক্য, দান ও ইন্দ্রিয়দমন—এইগুলি হইতেও তপস্যা প্রধান; আবার সে তপস্যার মধ্যেও বৈধোপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥৮॥

ইন্দ্রিয়াণীহ রক্ষন্তি স্বর্গধর্ম্মাভিগুপ্তয়ে।
তস্মাদর্থে চ ধর্ম্মে চ তপো নানশনাৎ পরম্ ॥১০॥
ঋষয়ঃ পিতরো দেবা মনুষ্যা মৃগপক্ষিণঃ।
যানি চান্যানি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ ॥১১॥
তপঃপরায়ণাঃ সর্বে সিধ্যন্তি তপসা চ তে।
ইত্যেবং তপসা দেবা মহত্ত্বং প্রতিপেদিরে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
ইমানীষ্টবিভাগানি ফলানি তপসঃ সদা।
তপসা শক্যতে প্রাপ্তুং দেবত্বমপি নিশ্চয়াৎ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে তপঃপ্রশংসায়াং ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। দানাৎ দুষ্করতরং তপো নাস্তি, মাতরং জননীম্, অতি অতিক্রম্য আশ্রমো না। ব্রহ্মচর্য্যাদিষু সর্ব্বেষ্বেবাশ্রমেষু মাতা পালনীয়েত্যর্থঃ। ত্রৈবিদ্যেভ্যো বেদত্রয়বিদ্ভ্যঃ, পরং সম্মান ভাজনং নাস্তি, সন্ন্যাসশ্চ পরমং তপঃ ॥৯॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। ইহ জগতি ধর্ম্মার্থিনঃ, স্বর্গজনকো ধর্ম্মঃ স্বর্গধর্ম্মঃ তস্য অভিগুপ্তয়ে সর্ব্বতে রক্ষণায়, ইন্দ্রিয়াণি স্বস্ববিষয়েভ্যো রক্ষন্তি নিবারয়ন্তি দময়ন্তীত্যর্থঃ। তস্মাৎ ইন্দ্রিয়রক্ষণাদপি অর্থে চ ধর্ম্মে চ বিষয়ে অনশনাৎ বৈধোপবাসাৎ পরং তপো নাস্তি ॥১০॥

ঋষয় ইতি। স্থাবরাণি ভূতানি বৃহৎসর্পাদীনি, চরাণি চ ভূতানি মনুষ্যাদীনি। মহত্ত্বং মনুষ্যাদিভ্যঃ প্রাধান্যম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥১১—১২॥

দান অপেক্ষা দুষ্কর তপস্যা নাই, মাতাকে ত্যাগ করিয়া কোন আশ্রম হইতে পারে না, সকল আশ্রমেই মাতাকে পালন করিতে হইবে এবং ত্রিবেদবিৎ বিদ্বান্ অপেক্ষা অধিক সম্মানভাজন নাই, আর সন্ন্যাসই পরম তপস্যা ॥৯॥

এই জগতে ধার্ম্মিকেরা স্বর্গজনক ধর্ম্মরক্ষার জন্য ইন্দ্রিয়দমন করেন, সেই ইন্দ্রিয়-দমন অপেক্ষাও ধর্ম্ম এবং অর্থ বিষয়ে তপস্যাই প্রধান সাধক। আবার সেই তপস্যার মধ্যে বৈধোপবাস অপেক্ষা প্রধান তপস্যা নাই ॥১০॥

ঋষিগণ, পিতৃগণ, দেবগণ, মনুষ্যগণ ও পশুপক্ষিগণ এবং জগতে অন্যান্য যে সকল স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণী আছে, তাঁহারা সকলেই তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়া তাহারই ফলে সিদ্ধিলাভ করিয়া থাকেন; আর দেবতারাও এইভাবে তপস্যার ফলেই প্রাধান্য লাভ করিয়াছেন ॥১১—১২॥

(১৩)···দেবত্বমপি নিশ্চয়ঃ—নি। * ···একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সত্যং ধর্ম্মং প্রশংসন্তি বিপ্রর্ষিপিতৃদেবতাঃ।
সত্যমিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ॥১॥
সত্যং কিংলক্ষণং রাজন্ ! কথং বা তদবাপ্যতে।
সত্যং প্রাপ্য ভবেৎ কিঞ্চ কথঞ্চৈব তদুচ্যতাম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইমানীতি। ইষ্টানাং বিভাগো বিশেষো যেষু তানি। শক্যতে নন্দীশ্বরেণেবেতি ভাবঃ ।১৩॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

সত্যমিতি। সত্যং ধর্ম্মং সত্যস্বরূপধর্ম্মম্। তৎ সত্যম্ ॥১॥
সত্যমিতি। কিঞ্চ ফলম্, কথঞ্চ কেন প্রকারেণ চ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বমিতি ॥১—৮॥ নেতি। মাতরমতিক্রম্যাশ্রমো ন সর্ব্বেষ্বপ্যাশ্রমেষু মাতা পালনীয়ৈব, তত্ত্যাগস্তু সন্ন্যাসিনোঽপ্যযোগাৎ। নাস্তি দানসমা গতিরিতি পাঠান্তরে স্পষ্ট এবার্থঃ ॥৯—১২॥ ইমানি নক্ষত্রাদীনি, "সুকৃতাং বা এতানি জ্যোতীংষি যন্নক্ষত্রাণি" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৩॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

সর্বদাই তপস্যার এই সকল বিশেষ বিশেষ ফল দেখা যায় এবং তপস্যার প্রভাবে মানুষ নিশ্চয়ই দেবত্বও লাভ করিতে পারে' ॥১৩॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণ সত্যধর্ম্মের প্রশংসা করেন ; আমি সেই সত্যধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা করি। অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন ॥১॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! সত্যের লক্ষণ কি ? কি করিয়াই বা তাহা লাভ করা যায় এবং সত্যধর্ম্ম লাভ করিয়া কোন্ প্রকারে কি ফল হয়, তাহাও বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

চাতুর্বর্ণ্যস্য ধর্ম্মাণাং সঙ্করো ন প্রশস্যতে।
অবিকারিতমং সত্যং সর্ববর্ণেষু ভারত! ॥৩॥
সত্যং সৎসু সদা ধর্ম্মঃ সত্যং ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
সত্যমেব নমস্যেত সত্যং হি পরমা গতিঃ ॥৪॥
সত্যং ধর্ম্মস্তপো যোগঃ সত্যং ব্রহ্ম সনাতনম্।
সত্যং যজ্ঞঃ পরঃ প্রোক্তঃ সর্বং সত্যে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫॥
আকারানিহ সত্যস্য যথাবদনুপূর্বশঃ।
লক্ষণঞ্চ প্রবক্ষ্যামি সত্যস্যেহ যথাক্রমম্ ॥৬॥
প্রাপ্যতে চ যথা সত্যং তচ্চ শ্রোতুমিহার্হসি।
সত্যং ত্রয়োদশবিধং সর্বলোকেষু ভারত! ॥৭॥
সত্যঞ্চ সমতা চৈব দমশ্চৈব ন সংশয়ঃ।
অমাৎসর্য্যং ক্ষমা চৈব হ্রীস্তিতিক্ষানসূয়তা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। চত্বারো বর্ণা এবেতি চাতুর্বর্ণ্যং তস্য, স্বার্থে যন্, ব্রাহ্মণাদীনাং চতুর্ণাং বর্ণানামিত্যর্থঃ, ধর্ম্মাণাং যাজনাদীনাং সঙ্করো মিশ্রীভাবঃ। অবিকারিতম্ অবিকৃতেষু শ্রেষ্ঠং চিরমেবৈকরূপমিত্যর্থঃ, সর্ব্ববর্ণেষু সাধারণমিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

সত্যমিতি। সৎসু সাধুজনেষু ॥৪॥

সত্যস্য প্রকারানাহ সত্যমিতি। সর্ব্বং ফলম্, সত্যে প্রতিষ্ঠিতং জন্যতাসম্বন্ধেন ॥৫॥

আকারানিতি। আকারান্ প্রকারান্। লক্ষণং স্বরূপঞ্চ ॥৬॥

প্রাপ্যত ইতি। সত্যং সত্যধর্ম্মঃ। অতএব তস্য ত্রয়োদশবিধত্বমুপপদ্যতে ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণেরই ধর্ম্মসঙ্কর প্রশস্ত নহে; কিন্তু, চিরকাল একভাবে স্থায়ী, সত্য সকল বর্ণেরই সাধারণ ধর্ম্ম ॥৩॥

সত্য সজ্জনের সর্ব্বদা ব্যবহার্য্য ধর্ম্ম, এমন কি, সত্য সকলের পক্ষেই সনাতন ধর্ম্ম। অতএব সর্ব্বদাই সত্যের গৌরব করিবে। যে হেতু, সত্যই মানবের প্রধান গতি ॥৪॥

ধর্ম্ম সত্য, তপস্যা সত্য, যোগ সত্য, সনাতন ব্রহ্ম সত্য এবং যজ্ঞ পরম সত্য। অতএব সমস্ত ফলই সত্যে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! আমি যথানিয়মে ও যথাক্রমে সত্যের সকল প্রকার ও লক্ষণ বলিতেছি ॥৬॥

ভরতনন্দন! মানুষ যাহাতে সত্যলাভ করিতে পারে, তাহা তুমি শ্রবণ কর। সমগ্র জগতে সত্যধর্ম্ম ত্রয়োদশপ্রকার ॥৭॥

ত্যাগো ধ্যানমথার্য্যত্বং ধৃতিশ্চ সততং দয়া।
অহিংসা চৈব রাজেন্দ্র ! সত্যাকারাস্ত্রয়োদশ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং নামাব্যয়ং নিত্যমবিকারি তথৈব চ।
সর্ব্বধর্ম্মাবিরুদ্ধেন যোগেনৈতদবাপ্যতে ॥১০॥
আত্মনীষ্টে তথানিষ্টে রিপৌ চ সমতা তথা।
ইচ্ছাদ্বেষক্ষয়ং প্রাপ্য কামক্রোধক্ষয়ং তথা ॥১১॥
দমো নান্যস্পৃহা নিত্যং গাম্ভীর্য্যং ধৈর্য্যমেব চ।
অভয়ং রোগশমনং জ্ঞানেনৈতদবাপ্যতে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দিষ্টং সত্যধর্ম্মং বিভজতে যুগ্মকেন সত্যমিতি। সমতা সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, অমাৎসর্য্যং দ্বেষরাহিত্যম্, ইদমন্যথা বক্ষ্যতি। ক্ষমা অপকারিণঃ প্রত্যপকারসামর্থ্যে সত্যপি তদ্বৈমুখ্যম্, হ্রীর্লজ্জা, তিতিক্ষা সহিষ্ণুতা, অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কাররাহিত্যম্, ত্যাগো দানম্, ধ্যানমিষ্টচিন্তা, আর্য্যত্বং সৌজন্যম্, ধৃতির্ধৈর্য্যঞ্চ। এষাং লক্ষণানি অন্যথা বক্ষ্যতি। সত্যাকারাঃ সত্যধর্ম্মপ্রকারাঃ ॥৮—৯॥

সত্যলক্ষণমাহ সত্যমিতি। অব্যয়ম্ অবিনশ্বরম্, নিত্যং সর্ব্বদোপলভ্যম্, অবিকারি চিরৈকরূপম্। যোগেন উপায়েন যথাবদ্ব্যবহারেণেত্যর্থঃ, এতৎ সত্যম্ ॥১০॥

সমতাদীন্ ক্রমেণ বিবৃণোতি আত্মনীতি। ইচ্ছাদ্বেষকামক্রোধানাং নিবৃত্ত্যনন্তরম্ আত্মীয়াদৌ তথা যা সমদর্শিতা সা সমতা ॥১১॥

দম ইতি। নিত্যং নান্যস্পৃহা ব্রহ্মব্যতিরিক্তবিষয়েষু যা অস্পৃহা সা দমঃ। এতৎ দমফলভূতং গাম্ভীর্য্যাদিকং জ্ঞানেনাবাপ্যতে ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সত্যধর্ম্মের প্রকারগুলি এই—সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, ইন্দ্রিয়দমন, বিদ্বেষহীনতা, ক্ষমা, লজ্জা, সহিষ্ণুতা, অসূয়াশূন্যতা, ত্যাগ, ধ্যান, সৌজন্য, ধৈর্য্য, নিরন্তর দয়া ও অহিংসা—এই সত্যধর্ম্মের ত্রয়োদশপ্রকার কথিত হইল ॥৮—৯॥

সত্য অবিনাশী, সর্ব্বদানুভবনীয় ও বিকারশূন্য ; আর সমস্ত ধর্ম্মের অবিরোধে যে যথাযথ ব্যবহার করা হয়, তাহাদ্বারা এই সত্যধর্ম্ম লাভ করা যায় ॥১০॥

ইচ্ছা, দ্বেষ, কাম ও ক্রোধ না থাকা অবস্থায় মিত্র, শত্রু, প্রিয় ও অপ্রিয়ের উপরে যে সমান জ্ঞান, তাহার নাম সমতা ॥১১॥

ব্রহ্ম ভিন্ন অন্য বিষয়ে যে অনুভব করিবার ইচ্ছা না করা, তাহার নাম দম। এই দমের ফলে মানুষের গাম্ভীর্য্য, ধৈর্য্য, নির্ভয়তা ও রোগের নিবৃত্তি হইয়া থাকে—এইগুলি জ্ঞানের দ্বারা লাভ করা যায় ॥১২॥

অমাৎসর্য্যং বুধাঃ প্রাহুর্দ্দানে ধর্ম্মে চ সংযমঃ ।
অবস্থিতেন নিত্যঞ্চ সত্যেনামৎসরী ভবেৎ ॥১৩॥
অক্ষমায়াঃ ক্ষমায়াশ্চ প্রিয়াণীহাপ্রিয়াণি চ ।
ক্ষমতে সম্মতঃ সাধুঃ সাধ্বাপ্নোতি চ সত্যবাক্ ॥১৪॥
কল্যাণং কুরুতে বাঢ়ং ধীমান্ন গ্লায়তে ক্বচিৎ ।
প্রশান্তবাগ্মনা নিত্যং হ্রীস্তু ধর্ম্মাদবাপ্যতে ॥১৫॥
ধর্ম্মার্থহেতোঃ ক্ষমতে তিতিক্ষা ক্ষান্তিরুচ্যতে ।
লোকসংগ্রহণার্থং বৈ সা তু ধৈর্য্যেণ লভ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অমাৎসর্য্যমিতি। দানে ধর্ম্মে চ সংযমঃ শ্লাঘা নিবৃত্তিঃ অমাৎসর্য্যম্, ইতি বুধাঃ প্রাহুঃ। সত্যমেব তন্মূলমিত্যাহ অবেতি। নিত্যমবস্থিতেন চ সত্যেন পুরুষঃ অমৎসরী ভবেৎ ॥১৩॥

ক্ষমাপ্রকারমাহ অক্ষমায়া ইতি। সম্মতঃ সর্ব্বজনপ্রিয়ঃ সাধুর্জনঃ ক্ষমায়া বিষয়ভূতানি পুত্রাদীনি প্রিয়াণি বস্তূনি, অক্ষমায়া বিষয়ভূতানি শত্রুপ্রভৃতীনি অপ্রিয়াণি বস্তূনি চ যৎ ক্ষমতে অপরাধে সত্যপি উপেক্ষতে সা ক্ষমেতি শেষঃ। সত্যবাক্ পুরুষশ্চ সাধু সম্যক্ তাং ক্ষমামাপ্নোতি ॥১৪॥

হ্রিয়ং লক্ষয়তি কল্যাণমিতি। প্রশান্তে অনুগ্রে বাঙ্মনসী যস্য স তাদৃশো ধীমান্, যয়া বৃত্ত্যা নিত্যং বাঢ়ং দৃঢ়ম্ আত্মনঃ কল্যাণং কুরুতে তথা ক্বচিদপি ন গ্লায়তে হর্ষক্ষয়মাপ্নোতি, সা বৃত্তিস্তু হ্রীর্লজ্জা। সা চ পুরুষেণ ধর্ম্মাদেবাবাপ্যতে ॥১৫॥

তিতিক্ষাং ব্যাচষ্টে ধর্ম্মেতি। পুরুষো ধর্ম্মার্থহেতোঃ লোকসংগ্রহার্থম্ আত্মানং প্রতি লোকানামনুরাগাকর্ষণার্থঞ্চ অপরাধিনঃ যৎ ক্ষমতে, সা ক্ষান্তিঃ সহিষ্ণুতা তিতিক্ষোচ্যতে। সা তু পুরুষেণ ধৈর্য্যেণ লভ্যতে ॥১৬॥

নিজের দান ও ধর্ম্মকার্য্যে যে আত্মশ্লাঘা না করা, তাহার নাম অমাৎসর্য্য—ইহা পণ্ডিতেরা বলেন। মানুষ নিত্যস্থিত সত্যের গুণে অমাৎসর্য্যশালী হইতে পারে ॥১৩॥

সর্ব্বজনপ্রিয় সাধু ব্যক্তি ক্ষমার বিষয় প্রিয়বস্তু ও অক্ষমার বিষয় অপ্রিয়বস্তুর উপরে যে উপেক্ষা করেন, তাহার নাম ক্ষমা। সত্যবাদী পুরুষই সম্পূর্ণরূপে এই ক্ষমাগুণ লাভ করিয়া থাকেন ॥১৪॥

শান্তবাক্য ও শান্তচিত্ত বুদ্ধিমান্ মানুষ যে বৃত্তির গুণে সর্ব্বদা দৃঢ়ভাবে নিজের মঙ্গল সাধন করেন এবং কখনও গ্লানি অনুভব করেন না, তাহার নাম হ্রী বা লজ্জা। মানুষ ধর্ম্মের ফলে ইহা লাভ করে ॥১৫॥

ত্যাগঃ স্নেহস্য যত্ত্যাগো বিষয়াণাং তথৈব চ।
রাগদ্বেষপ্রহীণস্য ত্যাগো ভবতি নান্যথা ॥১৭॥
আর্য্যতা নাম ভূতানাং যঃ করোতি প্রযত্নতঃ।
শুভং কর্ম্ম নিরাকারো বীতরাগস্তথৈব চ ॥১৮॥
ধৃতির্নাম সুখে দুঃখে যথা নাপ্নোতি বিক্রিয়াম্।
তাং ভজেত সদা প্রাজ্ঞো য ইচ্ছেদ্ভূতিমাত্মনঃ ॥১৯॥
সর্ব্বথা ক্ষমিণা ভাব্যং তথা সত্যপরেণ চ।
বীতহর্ষভয়ক্রোধো ধৃতিমাপ্নোতি পণ্ডিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত্যাগং লক্ষয়তি ত্যাগ ইতি। পুত্রাদৌ স্নেহস্য বিষয়াণাং রূপাদীনাঞ্চ যত্ত্যাগো হানং স ত্যাগঃ ॥১৭॥

আর্য্যতাং লক্ষয়তি আর্য্যতেতি। নির্গত বিদ্যতে আকারঃ প্রতারণেঙ্গিতং যস্য সঃ অচ্ছল ইত্যর্থঃ। "আকারাবিঙ্গিতা কৃতীঃ" ইত্যমরঃ, বীতরাগশ্চ যঃ পুরুষঃ প্রযত্নতঃ ভূতানাং প্রাণিনাং যৎ শুভং কর্ম্ম করোতি সা নাম তস্য পুরুষস্য আর্য্যতা ॥১৮॥

ধৃতিং বিবৃণোতি ধৃতিরিতি। বিক্রিয়াং বিকারম্। ভূতিং সম্পদম্ ॥১৯॥

সর্ব্বথেতি। ক্ষমিণা ক্ষমাশালিনা, ভাব্যং ভবিতব্যম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যমিতি ॥১—৯॥ সত্যাদীনাং পদানাং ত্রয়োদশানামর্থান্ ব্যাচষ্টে—সত্যং নামেত্যাদিনা ॥১০—১৩॥ অক্ষমায়া বিষয়ে, তথা ক্ষমায়া ইতি দৃষ্টান্তার্থম্ ॥১৪—১৬॥ অসূয়া পরগুণেষু দোষ-দর্শনম্, তদ্বত্তিতিক্ষায়া অসম্ভবাত্তিতিক্ষাব্যাখ্যানেনৈব তদ্ব্যাখ্যানং সিদ্ধমিতি ন সা পৃথগুক্তা, তদ্ব্যাখ্যানশ্লোকো লুপ্ত ইতি বা তাং ব্যাখ্যায় ত্যাগং ব্যাখ্যাতি ত্যাগ ইতি। সূত্রশ্লোকে

মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও লোকের অনুরাগ আকর্ষণের জন্য অপরাধীকে যে সহ্য করে, তাহার নাম ক্ষান্তি এবং তাহাকেই তিতিক্ষা বলে। তাহা ধৈর্য্যদ্বারা লাভ করা যায় ॥১৬॥

স্নেহ ও রূপাদি বিষয়ের যে পরিত্যাগ, তাহার নামই ত্যাগ। এই ত্যাগ রাগদ্বেষ-শূন্য পুরুষেরই হইয়া থাকে, অন্যের নহে ॥১৭॥

যে মানুষ ছল ও রাগ পরিত্যাগ করিয়া যত্নপূর্ব্বক প্রাণিগণের যে শুভকার্য্য করে, তাহার নাম আর্য্যতা ॥১৮॥

মানুষ সুখে বা দুঃখে যাহার গুণে বিকার প্রাপ্ত না হয়, তাহার নাম ধৃতি। যিনি নিজের সম্পদ্ কামনা করেন, সেই প্রাজ্ঞ ব্যক্তি সর্ব্বদাই সেই ধৃতিমান্ হইবেন ॥১৯॥

অদ্রোহঃ সর্ব্বভূতেষু কর্ম্মণা মনসা গিরা।
অনুগ্রহশ্চ দানঞ্চ সতাং ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥২১॥
এতে ত্রয়োদশাকারাঃ পৃথক্ সত্যৈকলক্ষণাঃ।
ভজন্তে সত্যমেবেহ বৃংহয়ন্তে চ ভারত! ॥২২॥
নান্তঃ শক্যো গুণানাঞ্চ বক্তুং সত্যস্য পার্থিব!।
অতঃ সত্যং প্রশংসন্তি বিপ্রাঃ সপিতৃদেবতাঃ ॥২৩॥
নাস্তি সত্যাৎ পরো ধর্ম্মো নানৃতাৎ পাতকং পরম্।
স্থিতির্হি সত্যং ধর্ম্মস্য তস্মাৎ সত্যং ন লোপয়েৎ ॥২৪॥
উপৈতি সত্যাদ্দানং হি তথা যজ্ঞাঃ সদক্ষিণাঃ।
ত্রেতাগ্নিহোত্রং বেদাশ্চ যে চান্যে ধর্ম্মনিশ্চয়াঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অহিংসাং ব্যাচষ্টে অদ্রোহ ইতি। অদ্রোহঃ অজিঘাংসা অহিংসা ॥২১॥

এত ইতি। অনসূয়তা ধ্যানং দয়া চাতিপ্রসিদ্ধা ইতি ন লক্ষিতাঃ। পৃথক্ পৃথক্ উক্তা ইতি শেষঃ। সত্যমেব একং লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে তাদৃশাঃ পুরুষাঃ সত্যমেব ভজন্তে। তথা সতি এতে সত্যস্য ত্রয়োদশাকারাঃ তান্ বৃংহয়ন্তে বর্দ্ধয়ন্তি ॥২২॥

নেতি। সত্যস্য গুণানামন্তো বক্তুং ন শক্যঃ অসীমত্বাৎ ॥২৩॥

নেতি। অনৃতাৎ মিথ্যাতঃ। স্থিতিঃ স্থানমাশ্রয় ইতি যাবৎ ॥২৪॥

উপৈতীতি। উপৈতি উৎপদ্যতে। ত্রেতয়া অগ্নিত্রয়েণ সাধ্যমগ্নিহোত্রং ত্রেতাগ্নিহোত্রম্ ॥২৫॥

মানুষ সর্ব্বপ্রকারে ক্ষমাশীল ও সত্যপরায়ণ হইবে; আর পণ্ডিত ব্যক্তি হর্ষ, ভয় ও ক্রোধ ত্যাগ করিয়া ধৃতিলাভ করিতে পারেন ॥২০॥

কার্য্য, মন ও বাক্যদ্বারা সমস্ত প্রাণীর প্রতি যে জিঘাংসা না করা, তাহার নাম অহিংসা। সেই অহিংসা, অনুগ্রহ ও দান এইগুলিই সজ্জনের সনাতন ধর্ম্ম ॥২১॥

ভরতনন্দন! আমি এই সত্যের তেরটী প্রকার পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিলাম। এই জগতে সত্যপরায়ণ মহাত্মারা একমাত্র সত্যেরই সেবা করেন এবং তাহাতে তাঁহারা উন্নতিও লাভ করিয়া থাকেন ॥২২॥

রাজা! সত্যের গুণের শেষ কেহই বলিতে সমর্থ হয় না। অতএব দেবগণ, পিতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণ সত্যের প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥২৩॥

সত্য অপেক্ষা প্রধান ধর্ম্ম নাই, আবার মিথ্যা অপেক্ষাও প্রধান পাতক নাই। সত্যই ধর্ম্মের আশ্রয়। অতএব সত্য লোপ করিবে না ॥২৪॥

এক সত্য হইতে দান, দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ, অগ্নিহোত্রযাগ, বেদ এবং অন্যান্য যে সকল ধর্ম্ম নির্দ্দিষ্ট আছে, সে সমস্তই এক সত্য হইতে উৎপন্ন হয় ॥২৫॥

অশ্বমেধসহস্রঞ্চ সত্যঞ্চ তুলয়া ধৃতম্ ।
অশ্বমেধসহস্রাদ্ধি সত্যমেব বিশিষ্যতে ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে সত্যকথনে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যতঃ প্রভবতি ক্রোধঃ কামো বা ভরতর্ষভ ! ।
শোকমোহৌ বিধিৎসা চ পরাসুত্বঞ্চ তদ্বদ ॥১॥
মাৎসর্য্যং মদ ঈর্ষ্যা চ কুৎসাসূয়া কৃপা ভয়ম্ ।
এতৎ সর্ব্বং মহাপ্রাজ্ঞ ! যাথাতথ্যেন মে বদ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মসাধনে সত্যস্য সর্ব্বশ্রেষ্ঠতামাহ অশ্বেতি । ধৃতং মুনিভিঃ । বিশিষ্যতে অতিরিচ্যতে স্ম ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

যত ইতি । প্রভবতি উৎপদ্যতে । বিধাতুং কর্ত্তুমিচ্ছা বিধিৎসা, পরস্মিন্ অধিকে অকার্য্যে অসবঃ প্রাণা আগ্রহাধিক্যং যস্য তস্য ভাবঃ সা ॥১॥

মাৎসর্য্যমিতি । মাৎসর্য্যং পরশুভদ্বেষঃ, মদো মত্ততা, অসূয়া পরদোষাবিষ্কারঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাগো ধ্যানমিতি ত্যাগানুসন্ধানাখ্যঃ পদদ্বয়োপাত্ত একঃ পদার্থঃ ॥১৭—১৯॥ সর্ব্বথেতি শ্লোকে ধৃতিশব্দেনোদ্দেশক্রমপ্রাপ্তা দয়া গ্রাহ্যা ॥২০—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

মুনিরা একদিকে সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ এবং অপর দিকে একমাত্র সত্যকে তুলাদণ্ডে তুলিয়াছিলেন, তাহাতে সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ হইতে এক সত্যই অতিরিক্ত (অধিক ভারী) হইয়াছিল ॥২৬॥

বলিলেন—'ভরতশ্রেষ্ঠ ! কাম, ক্রোধ, শোক, মোহ, কার্য্য করিবার ইচ্ছা ও অকার্য্য করিবার ইচ্ছা যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আপনি বলুন ॥১॥

* ...'দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি । (২) লোভো মাৎসর্য্যমীর্ষ্যা চ...বঙ্গ ।

ভীষ্ম উবাচ।

ত্রয়োদশৈতেঽতিবলাঃ শত্রবঃ প্রাণিনাং স্মৃতাঃ।
উপাসতে মহারাজ! সমন্তাৎ পুরুষানিহ ॥৩॥
এতে প্রমত্তং পুরুষমপ্রমত্তাস্তুদন্তি চ।
বৃকা ইব বিলুম্পন্তি দৃষ্ট্বৈব পুরুষং বলাৎ ॥৪॥
এভ্যঃ প্রবর্ত্ততে দুঃখমেভ্যঃ পাপং প্রবর্ত্ততে।
ইতি মর্ত্ত্যো বিজানীয়াৎ সততং পুরুষর্ষভ! ॥৫॥
এতেষামুদয়ং স্থানং ক্ষয়ঞ্চ পৃথিবীপতে!।
হন্ত তে কীর্ত্তয়িষ্যামি ক্রোধস্যোৎপত্তিমাদিতঃ।
যথাতত্ত্বং ক্ষিতিপতে! তদিহৈকমনাঃ শৃণু ॥৬॥
লোভাৎ ক্রোধঃ প্রভবতি পরদোষৈরুদীর্য্যতে।
ক্ষময়া তিষ্ঠতে রাজন্! ক্ষময়া বিনিবর্ত্ততে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি। উপাসতে আশ্রয়ন্তি, সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্যো দিগ্‌ভ্য আগত্য ॥৩॥

এত ইতি। প্রমত্তম্ অসাবধানম্, অপ্রমত্তাঃ সাবধানা ইব, তুদন্তি ব্যথয়ন্তি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, বিলুম্পন্তি আক্রমন্তি ॥৪॥

এভ্য ইতি। মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা মানুষঃ ॥৫॥

এতেষামিতি। উদয়মুৎপত্তিম্, স্থানমাশ্রয়ম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! বিদ্বেষ, মত্ততা, ঈর্ষ্যা, কুৎসা, অসূয়া, কৃপা এবং ভয়—এগুলিও যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মহারাজ! প্রাণিগণের এই তেরটা অতিপ্রবল শত্রু; ইহারা সকল দিক হইতে আসিয়া মানুষকে আশ্রয় করে ॥৩॥

এই তেরটা দোষ সাবধান হইয়াই যেন আসিয়া অসাবধান মানুষের দুঃখ উৎপাদন করে এবং দেখিয়াই ক্ষুদ্র ব্যাঘ্রের ন্যায় এই দোষগুলি বলপূর্ব্বক মানুষকে আক্রমণ করে ॥৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! এই দোষগুলি হইতে মানুষের দুঃখ উৎপন্ন হয় এবং পাপ জন্মিয়া থাকে, ইহা মানুষ সর্বদাই মনে রাখিবে ॥৫॥

রাজা! এই দোষগুলির উৎপত্তি, আশ্রয় ও বিনাশের বিষয় আমি তোমার নিকট বলিতেছি। নরনাথ! প্রথমে ক্রোধের উৎপত্তির কথা যথাযথভাবে বলিব, তাহা তুমি একাগ্রচিত্তে শ্রবণ কর ॥৬॥

সঙ্কল্পাজ্জায়তে কামঃ সেব্যমানো বিবর্দ্ধতে।
যদা প্রাজ্ঞো বিরমতে তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥৮॥
পরাসূয়া ক্রোধলোভাবন্তরা প্রতিমুচ্যতে।
দয়য়া সর্ব্বভূতানাং নির্ব্বেদাদ্বিনিবর্ত্ততে।
অবদ্যদর্শনাদেতি তত্ত্বজ্ঞানাচ্চ ধীমতাম্ ॥৯॥
অজ্ঞানপ্রভবো মোহঃ পাপাভ্যাসাৎ প্রবর্ত্ততে।
যদা প্রাজ্ঞেষু রমতে তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

লোভাদিতি। উদীর্য্যতে বর্দ্ধতে, তিষ্ঠতে স্থগতে ॥৭॥

সঙ্কল্পাদিতি। সঙ্কল্পাৎ অহমেতৎ করোমীতি মনোবৃত্তেঃ। বিরমতে সঙ্কল্পাদিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮॥

পরেতি। পরা অন্যা অসূয়া, ক্রোধলোভাবন্তরা ক্রোধলোভয়োর্ম্মধ্যে তদন্যতরকারণাদিত্যর্থঃ প্রতিমুচ্যতে আবির্ভবতি। নির্ব্বেদাৎ আত্মগ্লানিতঃ। অবদ্যস্য নিন্দনীয়বস্তুনো দর্শনাৎ, এতি অসূয়া উৎপদ্যতে, তত্ত্বজ্ঞানাচ্চ নিবর্ত্তত ইত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

অজ্ঞানেতি। অজ্ঞানাৎ প্রভবতীতি সঃ, পাপস্য অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যেন করণাৎ। রমতে সংসর্গাদানন্দতি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

যত ইতি। যতোঽজ্ঞানাৎ ॥১॥ কৃপাভয়মিত্যন্তাস্ত্রয়োদশ ॥২—৫॥ ক্রোধাদীনামুৎপত্তিস্থিতিলক্ষণানি ব্যাখ্যাতি—লোভাদিত্যাদিনা। লোভাৎ কেনচিন্নিমিত্তেনোপহতাৎ, ক্রোধো ভবতি স চ পরদোষৈ-র্দৃষ্টৈরুদীর্য্যতে উদ্দীপ্তো ভবতি ॥৬॥ স ক্ষময়া তিষ্ঠতে নিরুধ্যতে বিনিবর্ত্ততে চেতি; এবং সর্ব্বত্র দ্রষ্টব্যম্ ॥৭—৮॥ পরস্মিন্নসূয়া দোষদর্শনম্, তৎ ক্রোধাল্লোভাদ্বা ভবতি · দয়য়া নিবর্ত্ততে; অত্র ক্রোধাদীনাং ব্যুৎপাদনপ্রসঙ্গে উদ্দেশক্রমো নাদর্ত্তব্যঃ। অসূয়া চাবদ্যদর্শনাৎ পরস্মিন্ দোষদর্শনা-দেতি উদেতি। তত্ত্বজ্ঞানাদ্বস্তুনো নির্দোষত্বজ্ঞানাদসূয়া ধীমতাং নিবর্ত্তত ইত্যনুষঙ্গঃ। সার্দ্ধশ্লোকো-

রাজা! লোভ হইতে ক্রোধ উৎপন্ন হয়, পরের দোষে তাহা বৃদ্ধি পায়; আবার ক্ষমার গুণে থামে এবং ক্ষমাতে নিবৃত্তিও পায় ॥৭॥

সঙ্কল্প হইতে কাম উৎপন্ন হয়, তাহার সেবা করিলে তাহা বৃদ্ধি পায়, বুদ্ধিমান্ যখন বিরত হন, তখন সদ্যই তাহা বিনষ্ট হয় ॥৮॥

অসূয়া ক্রোধ ও লোভ এই দুই হইতেই জন্মে, নিন্দিত বস্তু দর্শনেও উৎপন্ন হয়; আবার সর্বভূতে দয়া, আত্মগ্লানি ও জ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞান হইতে তাহা নিবৃত্তি পায় ॥৯॥

অজ্ঞান হইতে মানুষের মোহ জন্মে, বার বার পাপ করায় তাহা বৃদ্ধি পায়; কিন্তু মানুষ যখন জ্ঞানিগণের সংসর্গ করে, তখন তাহা তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥১০॥

বিরুদ্ধানীহ শাস্ত্রাণি যে পশ্যন্তি কুরূদ্বহ!।
বিধিৎসা জায়তে তেষাং তত্ত্বজ্ঞানান্নিবর্ত্ততে ॥১১॥
প্রীত্যা শোকঃ প্রভবতি বিয়োগাত্তস্য দেহিনঃ।
যদা নিবর্ত্তকং বেত্তি তদা সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১২॥
পরাসুতা ক্রোধলোভাদভ্যাসাচ্চ প্রবর্ত্ততে।
দয়ায়াঃ সর্ব্বভূতানাং নির্ব্বেদাৎ সা নিবর্ত্ততে ॥১৩॥
সত্যত্যাগাত্তু মাৎসর্য্যমহিতানাঞ্চ সেবয়া।
এতত্তু ক্ষীয়তে তাত! সাধূনামুপসেবনাৎ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বিরুদ্ধানীতি। হে কুরূদ্বহ! যে জনাঃ, স্তেয়ং ন কুর্য্যাৎ পরদারান্ ন গচ্ছেৎ ইত্যাদীনি শাস্ত্রাণি বিরুদ্ধানি স্বেচ্ছাপ্রতিবন্ধকানি পশ্যন্তি তেষাং বিধিৎসা স্তেয়াদৌ বিধানেচ্ছা জায়তে। সা তু তত্ত্বজ্ঞানাৎ ইদমকার্য্যমিতি সত্যবোধাৎ নিবর্ত্ততে ॥১১॥

প্রীত্যেতি। তস্য পুত্রাদের্বিয়োগাৎ। নিবর্ত্তকম্ "অনর্থকোঽয়ং শোকঃ" ইতি তত্ত্বম্ ॥১২॥

পরেতি। পরাসুতা হত্যাদিদুষ্কার্য্যকরণপ্রবৃত্তিঃ, অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্যাৎ। দয়ায়া ইতি পঞ্চম্যেকবচনম্, নির্ব্বেদাৎ আত্মগ্লানিতঃ ॥১৩॥

সত্যেতি। সত্যত্যাগাৎ ইদমনর্থকমিতি যথার্থজ্ঞানহানাৎ, মাৎসর্য্যমন্যশুভদ্বেষঃ, অহিতানাং শত্রূণাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হয়ম্ ॥৯॥ মোহো বিপরীতবুদ্ধিঃ ॥১০॥ মোহ ইত্যাকৃষ্যতে। বিধিৎসা আরম্ভপ্রাবণ্যম্। ইদমুভয়ং বিরুদ্ধানি কৌলিকাদিশাস্ত্রাণি যে পশ্যন্তি তেষাং জায়তে তত্ত্বজ্ঞানাৎ সম্যগ্বৈদিকার্থজ্ঞানা-ত্তত্র বিশ্বাসাচ্চ নিবর্ত্ততে ॥১১॥ পুত্রাদিপ্রিয়বস্তুনাশে শোকো জায়তে স চ শোচতোঽপি পুনর্দুর্লভ ইতি নিরর্থকা ইতি জ্ঞানান্নশ্যতীত্যাহ—প্রীত্যেতি ॥১২॥ পরাসুতা অত্যন্তমকার্য্যপারবশ্যম্,

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! যাহারা 'চুরি করিবে না' এইরূপ শাস্ত্রসমূহকে আপন মতের বিরুদ্ধ বলিয়া মনে করে, তাহাদের বিধিৎসা (অকার্য্যকরণের ইচ্ছা) উৎপন্ন হয়, তাহা আবার তত্ত্বজ্ঞানে নিবৃত্তি পায় ॥১১॥

পুত্রপ্রভৃতির বিয়োগবশতঃ স্নেহনিবন্ধন মানুষের শোক উপস্থিত হয়। যখন সেই মানুষ বুঝিতে পারে যে, এই শোক অনর্থক, তখন সেই শোক তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইয়া যায় ॥১২॥

ক্রোধ, লোভ ও অভ্যাসবশতঃ হত্যাপ্রভৃতি দুষ্কার্য্য করিবার ইচ্ছা জন্মে, তাহা আবার সর্বভূতে দয়া ও আত্মগ্লানি হইতে নিবৃত্তি পায় ॥১৩॥

(১১)···পশ্যন্তীহ কুরূদ্বহ! জায়তে তত্র··· বর্দ্ধ।

কুলাজ্জ্ঞানাত্তথৈশ্বর্য্যান্মদো ভবতি দেহিনাম্ ।
এভিরেব তু বিজ্ঞাতৈঃ স চ সদ্যঃ প্রণশ্যতি ॥১৫॥
ঈর্ষ্যা কামাৎ প্রভবতি সংহর্ষাচ্চৈব জায়তে ।
ইতরেষান্তু সত্ত্বানাং প্রজ্ঞয়া সা প্রণশ্যতি ॥১৬॥
বিভ্রমাল্লোকবাহ্যানাং দ্বেষৈর্বাক্যৈরসম্মতৈঃ ।
কুৎসা সঞ্জায়তে রাজন্ ! লোকান্ প্রেক্ষ্যাভিশাম্যতি ॥১৭॥
প্রতিকর্ত্তুং ন শক্তা যে বলস্থায়াপকারিণে ।
অসূয়া জায়তে তীব্রা কারুণ্যাদ্বিনিবর্ত্ততে ॥১৮॥
কৃপণান্ সন্ততং দৃষ্ট্বা ততঃ সঞ্জায়তে কৃপা ।
ধর্ম্মনিষ্ঠাং যদা বেত্তি তদা শাম্যতি সা কৃপা ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কুলাদিতি। কুলাৎ উচ্চবংশবশাৎ, ঐশ্বর্য্যাৎ ধনসম্পত্তেঃ। বিজ্ঞাতৈঃ অনিত্যতয়া অবগতৈঃ ॥১৫॥

ঈর্ষ্যেতি। সত্ত্বানাং প্রাণিনাম্, প্রজ্ঞয়া বুদ্ধ্যা বুদ্ধিনিবন্ধনব্যবহারদর্শনেনেত্যর্থঃ ॥১৬॥

বিভ্রমাদিতি। বিভ্রমাৎ বিশেষভ্রমেণ দুষ্কার্য্যকরণাৎ, লোকবাহ্যানাং লোকসমাজাৎ বহির্ভূতানাং জনানাম্, অসম্মতৈঃ অতএব দ্বেষ্যৈঃ দ্বেষবিষয়ীভূতৈর্বাক্যৈঃ কুৎসা নিন্দা সঞ্জায়তে। সা চ লোকান্ তথাবিধান্ অন্যান্ জনান্ প্রেক্ষ্য অভিশাম্যতি নিবর্ত্ততে ॥১৭॥

প্রতীতি। বলস্থায় বলবতে। অসূয়া দোষাবিষ্কারঃ। কারুণ্যাদ্দয়াতঃ ॥১৮॥

সত্য, ত্যাগ ও শত্রুসেবা হইতে মাৎসর্য্য জন্মে। বৎস ! ইহা আবার সৎসংসর্গ করিলে বিনষ্ট হয় ॥১৪॥

বংশমর্য্যাদা, বিদ্যা ও ধনসম্পত্তি হইতে মানুষের মত্ততা জন্মে। তারপর 'এগুলি অনিত্য' এইরূপ বুঝিতে পারিলে সে মত্ততা তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥১৫॥

কাম ও আনন্দ হইতে ঈর্ষ্যা জন্মে; অন্যান্য প্রাণীর বুদ্ধি ব্যবহার দর্শনে তাহা বিনষ্ট হয় ॥১৬॥

রাজা ! যাহারা বিশেষ ভ্রমবশতঃ দুষ্কার্য্য করায় সমাজচ্যুত হয়, তাহাদের অসম্মত ও বিদ্বেষবিষয়ীভূত বাক্যে কুৎসা উৎপন্ন হয়—আবার সেই জাতীয় অন্যান্য লোক দেখায়, তাহা নিবৃত্তি পায় ॥১৭॥

প্রবল লোক অপকার করিয়াছে, যাহারা তাহার প্রতীকার করিতে সমর্থ হয় না, তাহাদের তীব্র অসূয়া উৎপন্ন হয়, আবার দয়াবশতঃ তাহা বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥১৮॥

---

(১৮) ইতি কর্ত্তুং ন শক্তা যে···বঙ্গ।

(১৯) কৃপণান্ সততং দৃষ্ট্বা···বঙ্গ।

অজ্ঞানপ্রভবো লোভো ভূতানাং দৃশ্যতে সদা।
অস্থিরত্বঞ্চ ভোগানাং দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা নিবর্ত্ততে ॥২০॥
এতান্যেব জিতান্যাহুঃ প্রশমাচ্চ ত্রয়োদশ।
এতে হি ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সর্বে দোষাস্ত্রয়োদশ।
ত্বয়া সত্যার্থিনা নিত্যং বিজিতা জ্যেষ্ঠসেবনাৎ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে লোভোপাখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কৃপণানিতি। কৃপণান্ ব্যয়কুণ্ঠিতান্। কৃপা ঘৃণা ॥১৯॥

অজ্ঞানেতি। ভোগানাং ভোগসুখানাম্ ॥২০॥

এতানীতি। প্রশমাৎ বৈরাগ্যাৎ। সত্যার্থিনা সত্যধর্ম্মলিপ্সুনা। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অভ্যাসাদসকৃদাবৃত্তেঃ। দয়য়া ক্রোধপরাসুতা নিবর্ত্ততে, নির্ব্বেদাদ্বৈরাগ্যাল্লোভাদিনেতি ভেদঃ ॥১৪—১৮॥ ইতিকর্ত্তুং যথাযোগ্যং প্রতীকারং কর্ত্তুম্ ॥১৯॥ কৃপাপি চিত্তোন্মাথকরীতি দ্বেষবদ্ধেয়ৈবেত্যভিপ্রেত্যাহ—কৃপণানিতি ॥২০॥ অজ্ঞানপ্রভবো লোভ ইত্যত্র লোভপদেন ভয়ং গ্রাহ্যম্, লোভস্য প্রাগ্ ব্যাখ্যাতত্বাৎ। কৃপা ভয়মিতি ভয়স্যাপি প্রাগুদ্দিষ্টত্বাচ্চ ॥২১—২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

—:০:—

সর্বদা ব্যয়কুণ্ঠিত লোকদিগকে দেখিয়া তাহাদের উপরে ঘৃণা জন্মে, তাহার পর যখন তাহাদের ধর্ম্মনিষ্ঠা আছে, ইহা জানিতে পারা যায়, তখন সেই ঘৃণা নিবৃত্তি পায় ॥১৯॥

প্রাণিগণের অজ্ঞান হইতেই সর্বদা লোভ উৎপন্ন হইতে দেখা যায়। তাহার পর ভোগসুখের অস্থায়িতা দেখিতে ও জানিতে পারায় সে লোভ বিলুপ্ত হয় ॥২০॥

মুনিরা বলেন—এই তেরটা দোষকেই এক বৈরাগ্যের গুণে জয় করা যায়। যুধিষ্ঠির! এই তেরটা দোষই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের ছিল। তুমিও সর্বদাই সত্যধর্ম্মার্থী; সুতরাং তুমি বৃদ্ধগণের সেবা করিয়া তাহাদিগকে জয় করিতে পারিয়াছ' ॥২১॥

* …ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি

ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আনৃশংস্যং বিজানামি দর্শনেন সতাং সদা।
নৃশংসান্ ন বিজানামি তেষাং কর্ম্ম চ ভারত!॥১॥
কণ্টকান্ কূপমগ্নিঞ্চ বর্জ্জয়ন্তি যথা নরাঃ।
তথা নৃশংসকর্ম্মাণং বর্জ্জয়ন্তি নরা নরম্ ॥২॥
নৃশংসো হি দহেদ্ব্যক্তং প্রেত্য চেহ চ ভারত!।
তস্মাত্ত্বং ব্রূহি কৌরব্য! তস্য কর্ম্মবিনিশ্চয়ম্ ॥৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

স্পৃহা স্যাদ্গর্হিতা চৈব বিধিৎসা চৈব কর্ম্মণাম্।
আক্রোষ্টাক্রুশ্যতে চৈব বঞ্চিতো বুধ্যতে স চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আনৃশংস্যমিতি। হে ভারত! সদা সতাং জনানাং দর্শনেন আনৃশংস্যং সাধুত্বং বিজানামি অতএব তত্র ন জিজ্ঞাসেতি ভাবঃ। কিন্তু নৃশংসান্ ক্রূরান্ জনান্ তেষাং কর্ম্ম চ ন বিজানামি অতএব তত্র জিজ্ঞাসেত্যাশয়ঃ ॥১॥

নৃশংসানাং হেয়ত্বমাহ কণ্টকানিতি। বর্জ্জয়ন্তি অনিষ্টাশঙ্কয়েত্যভিপ্রায়ঃ ॥২॥

নৃশংস ইতি। দহেৎ আত্মানং নাশয়েৎ, ব্যক্তং স্পষ্টম্, প্রেত্য পরলোকে ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! সর্ব্বদা সাধু দর্শন করায় সাধুত্ব কি, তাহা আমি জানি; কিন্তু নৃশংস কাহারা, তাহাদের কর্ম্মই বা কিরূপ, তাহা আমি জানি না ॥১॥

মানুষ যেমন অনিষ্টের আশঙ্কায় কণ্টক, কূপ ও অগ্নি পরিত্যাগ করে, তেমন নৃশংস মানুষকেও পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২॥

কৌরবনন্দন ভরতশ্রেষ্ঠ! নৃশংস লোক স্পষ্টতই ইহলোকে ও পরলোকে নিজের দোষে নিজেকে নষ্ট করিয়া থাকে। অতএব আপনি যথাযথভাবে সেই নৃশংসের কর্ম্ম সকল বলুন' ॥৩॥

---

(৩) ···তস্য ধর্ম্ম বিনিশ্চয়ম্—বঙ্গ।

দত্তানুকীর্ত্তির্বিষমঃ ক্ষুদ্রো নৈকৃতিকঃ শঠঃ।
অসংবিভাগী মানী চ তথাসঙ্গী বিকত্থনঃ ॥৫॥
সর্ব্বাভিশঙ্কী পুরুষো বালিশঃ কৃপণোঽথবা।
বর্গপ্রশংসী সততমাশ্রমদ্বেষসঙ্করী ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃহেতি। বিধিৎসা বিধাতুমিচ্ছা চ গর্হিতা। আক্রোষ্টা পরেষাং তিরস্কর্ত্তা, আক্রুশ্যতে পরৈশ্চ তিরস্ক্রিয়তে স্বয়ঞ্চ পরৈর্বঞ্চিতো বুধ্যতে ॥৪॥

দত্তেতি। দত্তানাম্ অনুকীর্ত্তিঃ সমাজে প্রকাশো যস্মাৎ সঃ, বিষমো দুঃসহ, ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, নৈকৃতিকঃ পরপ্রতারকঃ, শঠো মিথ্যাবাক্যেন স্বার্থসাধনকারী, অসংবিভাগী পরিজনেষু সংবিভজ্য খাদ্যাদিদ্রব্যাণাম্ অদাতা, মানী অভিমানশালী, আসঙ্গী কুকর্ম্মাসক্তঃ, বিকত্থন আত্মশ্লাঘাকারী ॥৫॥

সর্ব্বেতি। পুরুষো নৃশংসঃ, বালিশো মূর্খঃ কৃপণো ব্যয়কুণ্ঠিতঃ, বর্গপ্রশংসী ধনিগণস্তাবকঃ, আশ্রমাণাং সাধুজনবাসস্থানানাং দ্বেষঃ সঙ্করো বৃত্তিমিশ্রণং চাস্যাস্তীতি সঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

"আনৃশংস্যং সতাং ধর্ম্ম" ইতি যদ্যপি সামান্যতো জানামি, তথাপি নৃশংসত্বে জ্ঞাতে তদভাবরূপ মানৃশংস্যং বিশেষতঃ সুজ্ঞেয়মতো নৃশংসস্যৈব স্বরূপাদিকং ব্রূহীতি প্রশ্নঃ ॥১—৩॥ যস্য স্পৃহা বিধিৎসা চ বধ্যশ্যেনাদিবিষয়া গর্হিতা স্যাৎ, যো নিন্দকো নিন্দ্যশ্চ দৈবেনাহং বঞ্চিতোঽস্মি যদীদৃশং কুকর্ম্ম করোমীতি বুধ্যতে করোতি বা কৃত্যং স আত্মহা নৃশংসকৃদিতি চতুর্থেনান্বয়ঃ ॥৪॥ দত্তমনুকীর্ত্তয়তীতি দত্তানুকীর্ত্তিঃ স্বস্য বদান্যত্বপ্রকাশকঃ, বিষমো বিদ্বেষকর্ত্তা, ক্ষুদ্রো নীচকর্ম্মকারী, নৈকৃতিকঃ স্নেহং প্রদর্শ্য বঞ্চকঃ, শঠঃ সত্যপি সামর্থ্যে দারিদ্র্যব্যঞ্জকঃ ॥৫॥ বলীশঃ কাক ইব বঞ্চকদৃষ্টিঃ, আশ্রমদ্বেষঃ সঙ্করশ্চাস্যাস্তীত্যাশ্রমদ্বেষসঙ্করী ॥৬—১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নৃশংসের কর্ম্ম করিবার ইচ্ছা বা সমস্ত ইচ্ছাই গর্হিত থাকে। সে পরের নিন্দা করে, তাহাকেও পরে নিন্দা করে এবং সে মনে করে যে, সকলেই তাহাকে বঞ্চনা করে ॥৪॥

নৃশংস ব্যক্তি দান করিয়া তাহা বলিয়া বেড়ায় এবং সে, দুঃসহস্বভাব, নীচাশয়, পরপ্রতারক, শঠ, অভিমানী, কুকর্ম্মাসক্ত ও আত্মশ্লাঘাকারী হইয়া থাকে এবং সে খাদ্যবস্তুপ্রভৃতি পরিজনদিগকে ভাগ করিয়া দেয় না ॥৫॥

নৃশংস মানুষ সকলকে আশঙ্কা করে, ধনিগণের প্রশংসা করিয়া থাকে এবং সর্ব্বদাই আশ্রমের উপরে বিদ্বেষ ও বৃত্তিমিশ্রণ করিয়া চলে; তারপর অধিকাংশ নৃশংসই মূর্খ ও কৃপণ হয় ॥৬॥

(৬) ···বলীশঃ কৃপণোঽথবা—বঙ্গ।

হিংসাবিহারঃ সততমবিশেষগুণাগুণঃ।
বহ্বলীকো মনস্বী চ লুব্ধোঽত্যর্থং নৃশংসকৃৎ ॥৭॥
ধর্ম্মশীলং গুণোপেতং পাপমিত্যবগচ্ছতি।
আত্মশীলপ্রমাণেন ন বিশ্বসিতি কস্যচিৎ ॥৮॥
পরেষাং যত্র দোষঃ স্যাত্তদ্গুহ্যং সংপ্রকাশয়েৎ।
সমানেষ্বেব দোষেষু বৃত্ত্যর্থমুপঘাতয়েৎ ॥৯॥
তথোপকারিণঞ্চৈব মন্যতে বঞ্চিতং পরম্।
দত্ত্বাপি চ ধনং কালে সন্তপত্যুপকারিণে ॥১০॥
ভক্ষ্যং পেয়মথো লেহ্যং যচ্চান্যৎ সাধুভোজনম্।
প্রেক্ষমাণেষু যোঽশ্নীয়ান্ নৃশংসমিতি তং বদেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

হিংসেতি। হিংসৈব বিহারঃ স্ফূর্ত্তিক্রিয়া যস্য সঃ, অবিশেষৌ তুল্যৌ পরেষাং গুণাগুণৌ যস্মিন্ সঃ, বহূনি অলীকানি অনৃতানি যস্য সঃ, মনস্বী বহিঃ প্রশস্তমনা ইব, অত্যর্থং লুব্ধো লোভবান্, নৃশংসকৃৎ ক্রূরকর্ম্মা জনঃ ॥৭॥

ধর্ম্মেতি। পাপং পাপিষ্ঠমবগচ্ছতি। ইতি নৃশংসস্বভাবঃ ॥৮॥

পরেষামিতি। গুহ্যং গুপ্তং যথা স্যাত্তথা। আত্মপরয়োঃ সমানেষু দোষেষু সৎসু, বৃত্ত্যর্থং নিজজীবিকানির্ব্বাহার্থম্, উপঘাতয়েৎ কস্যাপি দোষং ন প্রকাশয়েৎ ॥৯॥

তথেতি। বঞ্চিতং নিজস্বভাবেনৈব প্রতারিতম্ ॥১০॥

নৃশংস ব্যক্তির পরের হিংসাই স্ফূর্ত্তির কার্য্য হয়, তাহার নিকট গুণ ও দোষের কোন পার্থক্য থাকে না এবং সে বহুতর মিথ্যাকথা বলে, মনের উদারতা দেখায় ও অত্যন্ত লোভী হয় ॥৭॥

নৃশংস লোক ধার্ম্মিক ও গুণবান্ লোককে পাপিষ্ঠ বলিয়া মনে করে এবং নিজের স্বভাব প্রমাণ করিয়া কাহারও উপরে বিশ্বাস করে না ॥৮॥

নৃশংস লোক যেখানে পরের দোষ দেখিতে পায়, সেখানে তাহা গোপনে প্রকাশ করে; আর নিজের দোষ ও পরের দোষ সমান হইলে জীবিকানির্ব্বাহের জন্য সে দুই দোষই গুপ্ত রাখে ॥৯॥

কোন লোক পরের উপকার করিতেছে দেখিয়া তাহাকে বঞ্চিত বলিয়া নৃশংস লোক মনে করে এবং নিজের উপকারী ব্যক্তিকে যথাসময়ে ধন দান করিয়া সন্তপ্ত হয় ॥১০॥

(১১) ···অথালেহ্যং···বঙ্গ।

ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রদায়াগ্রং যঃ সুহৃদ্ভিঃ সহাশ্নুতে।
স প্রেত্য লভতে স্বর্গমিহ চানন্ত্যমশ্নুতে ॥১২॥
এষ তে ভরতশ্রেষ্ঠ! নৃশংসঃ পরিকীর্ত্তিতঃ।
সদা বিবর্জ্জনীয়ো হি পুরুষেণ বিজানতা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৃশংসকথনে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভীষ্ম উবাচ।

হৃতার্থো যক্ষ্যমাণশ্চ সর্ববেদান্তগশ্চ যঃ।
আচার্য্যপিতৃকার্য্যার্থং স্বাধ্যায়ার্থমথাপি চ ॥১॥
এতে বৈ সাধবো দৃষ্টা ব্রাহ্মণা ধর্ম্মভিক্ষবঃ।
নিঃস্বেভ্যো দেয়মেতেভ্যো দানং বিদ্যা চ ভারত! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভক্ষ্যমিতি। ভক্ষ্যমন্নাদি, পেয়ং দুগ্ধাদি, লেহ্যং নবনীতাদি। প্রেক্ষমাণেষু অন্যেষু তেভ্যো ন দত্ত্বেত্যর্থঃ ॥১১॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। অগ্রমুত্তমদ্রব্যাণাম্। আনন্ত্যং সুখানাম্ ॥১২॥

এষ ইতি। বিজানতা সংসর্গস্য গুণদোষৌ বুধ্যমানেন ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

অন্যান্য লোক দেখিতেছে এমন অবস্থায় তাহাদিগকে না দিয়া যে লোক ভক্ষ্য, পেয় বা লেহ্য, কিংবা অন্যান্য যে সকল ভাল খাদ্য থাকে, তাহা যে ভোজন করে, তাহাকেও নৃশংস বলে ॥১১॥

যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে অগ্রভাগ দান করিয়া বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া উত্তম খাদ্য ভোজন করে, সে লোক ইহলোকে অনন্ত সুখ ভোগ করিয়া পরলোকে স্বর্গলাভ করে ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই তোমার নিকট নৃশংসের স্বভাব বর্ণনা করিলাম। বুদ্ধিমান্ মানুষ সর্ব্বদাই এই নৃশংসের সংসর্গ পরিত্যাগ করিবেন' ॥১৩॥

* '...চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অন্যত্র দক্ষিণাদানং দেয়ং ভরতসত্তম ! ।
অন্যেভ্যোঽপি বহির্বেদি চাকৃতান্নং বিধীয়তে ॥৩॥
সর্বরত্নানি রাজা হি যথার্হং প্রতিপাদয়েৎ ।
ব্রাহ্মণা এব বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বহুদক্ষিণাঃ ।
অন্যোন্যং বিভবাচারা যজন্তে গুণতঃ সদা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আপদ্ধর্ম্মকথনপ্রকরণাৎ ব্রাহ্মণানাং নির্ধনত্বাপদি রাজ্ঞঃ কর্ত্তব্যমাহ প্রশ্নাভাবেঽপি হৃতেতি। সর্ব্ববেদান্তগো যো ব্রাহ্মণশ্চ, যক্ষ্যমাণো যজ্ঞং করিষ্যন্নেব, হৃতার্থশ্চৌরৈরপহৃতধনো ভবতি ; এতে ঈদৃশা অপরে যে চ ধর্ম্মভিক্ষবো ধর্ম্মার্থিনঃ সাধবো ব্রাহ্মণা দৃষ্টাঃ, এতেভ্যো নিঃস্বেভ্যো নির্ধনেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, আচার্য্যপিতৃকার্য্যার্থং গুরুদক্ষিণাশ্রাদ্ধাদিনির্ব্বাহার্থং স্বাধ্যায়ার্থমপি চ দানং দেয়ং রাজ্ঞা কর্ত্তব্যং বিদ্যা চ দেয়া বিদ্যাশিক্ষার্থকধনমপি দেয়ম্ ॥১—২॥

অন্যত্রেতি। অন্যত্র ধনিনি যাজ্ঞিকে ব্রাহ্মণে দক্ষিণাদানং দেয়ম্ ; তন্মাত্রং রাজ্ঞা কর্ত্তব্যম্। অন্যেভ্যোঽপি অব্রাহ্মণেভ্যঃ, বহির্বেদি বেদেবহির্ভাগে অকৃতান্নম্ অপকান্নং রাজ্ঞো দেয়ং বিধীয়তে ।৩॥

সর্ব্বেতি। রাজা যথার্হং যোগ্যতানুসারেণ 'সর্ব্বরত্নানি, প্রতিপাদয়েৎ ব্রাহ্মণেভ্যো দদ্যাৎ। উক্তার্থে হেতুমাহ ব্রাহ্মণা ইতি। বিভবেন অর্থসম্পত্ত্যনুসারেণ আচারো যেষাং তে তাদৃশা ব্রাহ্মণাঃ, গুণতো গুণানুসারেণ অন্যোন্যং সদা যজন্তে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমাপদাং নিদানপ্রতীকারাদিকমুক্তমিদানীং সামান্যতঃ সর্ব্বাসামাপদাং মূলং পাপং তচ্চাকৃত-প্রায়শ্চিত্তানামাপদ্রূপেণ বাধত ইতি সাধারণাসাধারণং প্রায়শ্চিত্তমাহ—হৃতার্থ ইত্যধ্যায়েন। হৃতার্থ-শ্চৌরৈর্লুণ্ঠিতঃ ॥১॥ নিঃস্বো নির্দ্ধনঃ। অন্যত্রোক্তে তেভ্যোঽন্যত্রাপি ব্রাহ্মণেষু অন্যেভ্যোঽব্রাহ্মণেভ্যো-

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! সর্ব্ববেদান্তবিৎ যে ব্রাহ্মণ যজ্ঞ করিবেন বলিয়া আয়োজন করিতেছিলেন, এমন সময়ে চোর তাহার ধন অপহরণ করিলে বা এইরূপেই ধর্ম্মার্থী ও সাধু অন্যান্য ব্রাহ্মণ নির্ধন হইলে, গুরুদক্ষিণা, পিতৃশ্রাদ্ধ ও বেদশিক্ষার জন্য রাজা সেই সকল ব্রাহ্মণকে ধনদান ও বিদ্যাদান করিবেন ॥১—২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আর যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণ ধনী হইলে তাঁহাকে রাজা কেবল দক্ষিণা দান করিবেন এবং অব্রাহ্মণদিগকে যজ্ঞবেদির বহির্ভাগে অপক্ব অন্ন বিতরণ করিবেন ॥৩॥

রাজা যোগ্যতানুসারে ব্রাহ্মণদিগকে সর্ব্বপ্রকার রত্ন দান করিবেন। কারণ, ব্রাহ্মণেরাই বেদস্বরূপ ও বহুদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞস্বরূপ এবং অবস্থানুরূপ আচারশালী ব্রাহ্মণেরা গুণানুসারে সর্বদা পরস্পর যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৪॥

(৩) ...নাকৃতান্নং বিধীয়তে—বঙ্গ

যস্য ত্রৈবার্ষিকং ভক্তং পর্য্যাপ্তং ভৃত্যবৃত্তয়ে।
অধিকং বাপি বিদ্যেত স সোমং পাতুমর্হতি ॥৫॥
যজ্ঞশ্চেৎ প্রতিরুদ্ধঃ স্যাদংশেনৈকেন যজ্বনঃ।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ ধার্ম্মিকে সতি রাজনি ॥৬॥
যো বৈশ্যঃ স্যাদ্বহুপশুর্হীনক্রতুরসোমপঃ।
কুটুম্বাত্তস্য তদ্বিত্তং যজ্ঞার্থং পার্থিবো হরেৎ ॥৭। (যুগ্মকম্)
আহরেদথ নো কিঞ্চিৎ কামং শূদ্রস্য বেশ্মনঃ।
ন হি যজ্ঞেষু শূদ্রস্য কশ্চিদস্তি পরিগ্রহঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞে ব্রাহ্মণস্য যোগ্যতামাহ যস্যেতি। যস্য ব্রাহ্মণস্য ভৃত্যবৃত্তয়ে পোষ্যবর্গপোষণনির্ব্বাহায় ত্রৈবার্ষিকং ত্রিবর্ষভোগোপযোগি, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্, ভক্তমন্নম্, ততোঽধিকং বাপি বিদ্যেত, স ব্রাহ্মণঃ সোমং যজ্ঞীয়সোমরসং পাতুমর্হতি যজ্ঞং কর্ত্তুমর্হতীত্যর্থঃ। ততো ন্যূনধনো নেতি ভাবঃ ॥৫॥

যজ্ঞ ইতি। ধার্ম্মিকে রাজনি সতি, যজ্বনো যাজ্ঞিকস্য ব্রাহ্মণস্য যজ্ঞশ্চেৎ একেন অংশেন বিশেষেণ প্রতিরুদ্ধো বাধিতশ্চেৎ, তদা যো বৈশ্যো বহুপশুরপি হীনক্রতুর্যজ্ঞশূন্যঃ, অসোমপশ্চ স্যাৎ তস্য বৈশ্যস্য কুটুম্বাৎ পোষ্যবর্গভরণোপযোগিধনাৎ যজ্ঞার্থং ব্রাহ্মণস্য তদ্যজ্ঞসমাপ্ত্যর্থং তদ্বিত্তং ধনং পার্থিবো হরেৎ, রাজা হৃত্বা তস্মৈ ব্রাহ্মণায় দদ্যাৎ ॥৬—৭॥

আহরেদিতি। পরিগ্রহঃ অধিকারঃ। অনধিকারিণো ধনমপি ন যজ্ঞোপযোগীতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হব্যতামন্নমপকান্নং বিধীয়তে, তেভ্যোঽপ্যকৃতান্নঃ দেয়মিতি ভাবঃ ॥২—৫॥ ব্রাহ্মণস্য যজ্ঞ একেনাংশেন হ্যাদ্যঙ্গনাশেন প্রতিরুদ্ধঃ স্যাত্তর্হি তস্য বৈশ্যস্য তদ্ধনং পার্থিবো যজ্ঞার্থং হরেদিতি দ্বিতীয়েন সম্বন্ধঃ

যে ব্রাহ্মণের পোষ্যবর্গ পালনের জন্য তিন বৎসর ভোগোপযোগী পর্য্যাপ্ত অন্ন কিংবা তদপেক্ষা অধিক অন্ন থাকিবে, তিনিই যজ্ঞ করিবার যোগ্য হইবেন ॥৫॥

ধার্ম্মিক রাজা থাকিতে কোন যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণ, যজ্ঞ আরম্ভ করিয়া তাহার পনর আনা শেষ করিয়াছেন, কিন্তু অর্থাভাবে এক আনামাত্র শেষ করিতে পারিতেছেন না; এমন হইলে যে বৈশ্যের বহুতর পশু আছে বটে, অথচ সে যজ্ঞও করে না, সোম পানও করে না, রাজা তাহার পোষ্যবর্গপালনের অর্থ হইতে কিছু অর্থ সেই যজ্ঞসমাপ্তির জন্য আনয়ন করিবেন ॥৬—৭॥

কিন্তু রাজা ইচ্ছানুসারে শূদ্রের গৃহ হইতে কোন অর্থ আনয়ন করিবেন না। কারণ, যজ্ঞে শূদ্রের কোন অধিকার নাই ॥৮॥

---

(৫) ···অধিকং চাপি বিদ্যেত···বঙ্গ।

যোঽনাহিতাগ্নিঃ শতগুরযজ্বা চ সহস্রগুঃ।
তয়োরপি কুটুম্বাভ্যামাহরেদবিচারয়ন্ ॥৯॥
অদাতৃভ্যো হরেদ্বিত্তং বিখ্যাপ্য নৃপতিঃ সদা।
তথৈবাচরতো ধর্ম্মো নৃপতেঃ স্যাদথাখিলঃ ॥১০॥
তথৈব শৃণু মে ভক্তং ভক্তানি ষড়নশ্নতঃ।
অশ্বস্তনবিধানেন হর্ত্তব্যং হীনকর্ম্মণঃ ॥১১॥
খলাৎ ক্ষেত্রাত্তথারামাদ্‌যতো বাপ্যুপপদ্যতে।
আখ্যাতব্যং নৃপস্যৈতৎ পৃচ্ছতোঽপৃচ্ছতোঽপি বা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। যো বৈশ্যঃ, শতং গাবো যস্য স শতগুরপি অনাহিতাগ্নিঃ অস্থাপিতহোমবহ্নিঃ, সহস্রং গাবো যস্য স সহস্রগুরপি চ অযজ্বা যথাবিধি যজ্ঞং ন কৃতবান্, তয়োরপি বৈশ্যয়োঃ, কুটুম্বাভ্যাং পোষ্যবর্গভরণোপযোগিধনাভ্যাম্, কিয়দ্ধনং রাজা অবিচারয়ন্ আহরেৎ তদ্‌যজ্ঞসম্পাদনার্থ মানয়েৎ ॥৯॥

অদাতৃভ্য ইতি। বিখ্যাপ্য তদদাতৃত্বমেব প্রকাশ্য। তথা তাদৃক্ আচরতো নৃপতেঃ অখিল এব ধর্ম্মঃ স্যাৎ ॥১০॥

তথেতি। হে রাজন্! তথৈব মে সকাশে ভক্তমন্নং তদ্বিষয়কমাচরণমিত্যর্থঃ শৃণু। ষড়্ ভক্তানি অন্নানি অনশ্নতঃ অভুঞ্জানস্য অন্নাভাবেন দিবসত্রয়ং যাবৎ কৃতোপবাসস্য ব্রাহ্মণস্যেত্যর্থঃ। কর্ত্তরি ষষ্ঠী। শ্বঃ পরদিনে তিষ্ঠতীতি শ্বস্তনং ন শ্বস্তনমশ্বস্তনং তদ্বিধানেন চোরিতং দ্রব্যং যথা পরদিনে ন তিষ্ঠতি, তদ্দিন এব ভোগেন ক্ষীয়তে তদ্রূপেণেত্যর্থঃ, হীনকর্ম্মণো জনাৎ ধনং হর্ত্তব্যম্ ॥১১॥

নন্থ হীনকর্ম্মণঃ কস্মাৎ স্থানাৎ ধান্যাদিকং হর্ত্তব্যমিত্যাহ খলাদিতি। খলাৎ ধান্যাদিমর্দ্দনস্থানাৎ, ক্ষেত্রাৎ উৎপত্তিভূমিতঃ, আরামাৎ উপবনাৎ, অন্যস্মাৎ যতো বা স্থানাৎ, উপপদ্যতে হরণং সম্ভবতি, তত এব হর্ত্তব্যমিত্যনুবৃত্তিঃ। এতৎ হরণঞ্চ হর্ত্রা পৃচ্ছতঃ অপৃচ্ছতোঽপি বা, নৃপস্য সমীপে আখ্যাতব্যং বক্তব্যম্ ॥১২॥

যে বৈশ্যের একশত গরু আছে, অথচ সে অগ্নিহোত্রের অগ্নি স্থাপন করে নাই কিংবা যে বৈশ্যের একসহস্র গরু আছে, অথচ সে কোন যজ্ঞ করে নাই; এমন হইলে রাজা কোন বিচার না করিয়াই তাহাদের পোষ্যবর্গপালনের অর্থ হইতে কিছু অর্থ সেই যজ্ঞ সম্পাদনের নিমিত্ত আনয়ন করিবেন ॥৯॥

'ইহার দানশক্তি নাই' ইহা জানাইয়া রাজা সর্বদাই অদাতাদের নিকট হইতে ধন হরণ করিবেন। রাজা সেইরূপ করিলে, তাঁহার সমস্ত ধর্ম্মই হইবে ॥১০॥

যুধিষ্ঠির! তুমি সেইরূপই আমার নিকট অন্নের বিষয় শ্রবণ কর। ব্রাহ্মণ অন্নাভাবে একাদিক্রমে তিনদিন উপবাস করিয়া এমন ভাবে নিকৃষ্টকর্ম্মা লোকের গৃহ হইতে ধন বা অন্ন হরণ করিবেন, যাহাতে সে ধন বা অন্ন পরদিনে না থাকে ॥১১॥

ন তস্মৈ ধারয়েদ্দণ্ডং রাজা ধর্ম্মেণ ধর্ম্মবিৎ।
ক্ষত্রিয়স্য তু বালিশ্যাদ্ব্রাহ্মণঃ ক্লিশ্যতে ক্ষুধা ॥১৩॥
শ্রুতশীলে সমাজ্ঞায় বৃত্তিমস্য প্রকল্পয়েৎ।
অথৈনং পরিরক্ষেত পিতা পুত্রমিবৌরসম্ ॥১৪॥
ইষ্টিং বৈশ্বানরীং নিত্যং নির্ব্বপেদব্দপর্য্যয়ে।
অনুকল্পঃ পরো ধর্ম্মো ধর্ম্মবাদৈস্তু কেবলম্ ॥১৫॥
বিশ্বৈর্দ্দেবৈশ্চ সাধ্যৈশ্চ ব্রাহ্মণৈশ্চ মহর্ষিভিঃ।
আপৎসু মরণাদ্ভীতৈর্বিধিঃ প্রতিনিধিঃ কৃতঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তস্মৈ হরণকারিণে ব্রাহ্মণায়। বালিশ্যাৎ মূর্খত্বাৎ মূর্খতয়ানবুসন্ধানাদিত্যর্থঃ ॥১৩॥

শ্রুতেতি। শ্রুতশীলে শাস্ত্রজ্ঞে ব্রাহ্মণে। বৃত্তিং জীবিকানির্ব্বাহোপযোগি ধনদানং প্রকল্পয়েৎ রাজা। এনং শ্রুতশীলং ব্রাহ্মণম্ ॥১৪॥

ইষ্টিমিতি। রাজা অব্দপর্য্যয়ে সংবৎসরং যাবৎ নিত্যং বৈশ্বানরীম্ অগ্নিদেবতাকাম্, ইষ্টিং যাগং নির্ব্বপেৎ কুর্য্যাৎ। ধর্ম্মং বদন্তীতি ধর্ম্মবাদা মুনয়স্তৈঃ অনুকল্পঃ পরো ধর্ম্মঃ কেবলং নির্ণীতমুক্তঃ ॥১৫॥

উক্তার্থে বিশেষাপ্তপ্রমাণমাহ বিশ্বৈরিতি। আপৎসু রোগাদিজনিতাসু, কর্ত্তুর্মরণাদ্ভীতৈঃ, বিধীয়ত ইতি বিধির্ব্বিহিতঃ কৃতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—১০॥ ভক্তমেকাহপর্য্যাপ্তং ধান্যম্, ভক্তানি ষড়নশ্নতস্ত্র্যহমুপোষিতস্য ॥১১—১২॥ বালিশ্যাদিত্যনেন ক্ষত্রিয়স্যৈব স দোষ ইত্যুক্তম্ ॥১৩—১৪॥ অব্দপর্য্যয়ে প্রত্যব্দং কর্ত্তব্যস্যাপ্রয়ণ পশুসোমাদে-

ধান্যমর্দ্দন স্থান, ক্ষেত্র, উপবন বা অন্য যে কোন স্থান সম্ভবপর হউক, তথা হইতে উক্ত দ্রব্য হরণ করিবেন। তাহার পর রাজা জিজ্ঞাসা করুন, বা নাই করুন, তাঁহার নিকট সেই হরণের কথা বলিবেন ॥১২॥

কিন্তু ধর্ম্মজ্ঞ রাজা ধর্ম্মানুসারে সেই হরণকারী ব্রাহ্মণকে কোন দণ্ড দান করিবেন না। কারণ, ক্ষত্রিয়ের মূর্খতাবশতই ব্রাহ্মণ ক্ষুধায় কষ্ট পাইয়া থাকেন ॥১৩॥

রাজা শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে জানাইয়া তাঁহার বৃত্তি কল্পনা করিয়া দিবেন এবং পিতা যেমন ঔরসপুত্রকে রক্ষা করেন, তেমন রাজাও শাস্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণকে রক্ষা করিবেন ॥১৪॥

রাজা সংবৎসর যাবৎ প্রত্যহ বৈশ্বানরী ইষ্টি করিবেন। ধর্ম্মবক্তা মুনিরা নির্দ্দিষ্টভাবে বলিয়াছেন যে, অনুকম্পাও পরম ধর্ম্ম ॥১৫॥

বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ ও মহর্ষি ব্রাহ্মণগণ বিপদে কর্ম্মকর্ত্তার মরণ আশঙ্কা করিয়া প্রতিনিধি বিধানের ব্যবস্থা করিয়াছেন ॥১৬॥

(১৬) ···বিধিপ্রতিনিধীকৃতঃ—বঙ্গ।

প্রভুঃ প্রথমকল্পস্য যোঽনুকল্পেন বর্ত্ততে।
ন সাম্পরায়িকং তস্য দুর্ম্মতের্বিদ্যতে ফলম্ ॥১৭॥
ন ব্রাহ্মণো নিবেদেত কিঞ্চিদ্রাজনি বেদবিৎ।
স্ববীর্য্যাদ্রাজবীর্য্যাচ্চ স্ববীর্য্যং বলবত্তরম্।
তস্মাদ্রাজ্ঞঃ সদা তেজো দুঃসহং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥১৮॥
কর্ত্তা শাস্তা বিধাতা চ ব্রাহ্মণো দেব উচ্যতে।
তস্মিন্নাকুশলং ব্রূয়ান্ন শুষ্কামীরয়েদ্গিরম্ ॥১৯॥
ক্ষত্রিয়ো বাহুবীর্য্যেণ তরেদাপদমাত্মনঃ।
ধনৈর্বৈশ্যশ্চ শূদ্রশ্চ মন্ত্রহোমৈশ্চ বৈ দ্বিজঃ ॥২০॥
নৈব কন্যা ন যুবতির্নামন্ত্রজ্ঞো ন বালিশঃ।
পরিবেষ্টাগ্নিহোত্রস্য ভবেন্নাসংস্কৃতস্তথা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নমু তর্হি আপদাশঙ্কয়া সর্ব্ব এব প্রতিনিধিং করোত্বীত্যাহ প্রভুরিতি। প্রথমকল্পস্য করণে প্রভুঃ সমর্থঃ। সাম্পরায়িকং পারলৌকিকং ফলং শুভরূপম্ ॥১৭॥

নেতি। নিবেদেত নিবেদয়েৎ। স্বেত্যাদাবুভয়ত্রাপি ল্যব্লোপে পঞ্চমী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

কর্ত্তেতি। কর্ত্তা নিয়ন্তা, বিধাতা উপদেষ্টা। অকুশলং বিরক্তিজনকং বচনম্, শুষ্কাং নীরসাম্ ॥১৯॥

ক্ষত্রিয় ইতি। মন্ত্রেণ হোমা মন্ত্রহোমাস্তৈঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

রকরণে ধর্ম্মবাদৈর্ধর্ম্মজ্ঞৈরুক্ত ইতি শেষঃ ॥১৫॥ অনুকল্পে মানমাহ—বিশ্বৈরিতি ॥১৬॥ সাম্পরায়িকং পারলৌকিকং শঠত্বাৎ ॥১৭॥ ন নিবেদেতাহং ব্রাহ্মণোঽস্মীতি ন নিবেদয়েৎ ॥১৮—২০॥ পরিবেষ্টা

কিন্তু যে লোক প্রথম কল্প করিতে সমর্থ হইয়াও অনুকল্প করণে প্রবৃত্ত হয়, সেই দুর্ম্মতির পরলোকে শুভফল হয় না ॥১৭॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ রাজার নিকটে নিজের কোন বিষয় নিবেদন করিবেন না। কারণ, তাঁহার নিজের শক্তি ও রাজার শক্তি এই দুই শক্তির মধ্যে তাঁহার নিজের শক্তিই প্রধান; অতএব বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণদের তেজ রাজার পক্ষে দুঃসহ ॥১৮॥

কারণ, ব্রাহ্মণ নিয়ন্তা, শাস্তিদাতা ও উপদেষ্টা হইয়া থাকেন। অতএব তাঁহাকে দেবতার তুল্য বলা হয়; সুতরাং রাজা সেই ব্রাহ্মণের নিকটে কোন বিরক্তিজনক বাক্য বলিবেন না কিংবা কোন নীরস কথাও কহিবেন না ॥১৯॥

ক্ষত্রিয় নিজের বাহুবলে বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হইবেন; আর বৈশ্য ও শূদ্র ধনের বলে এবং ব্রাহ্মণ মন্ত্রযুক্ত হোমের বলে বিপদ হইতে মুক্ত হইবেন ॥২০॥

নরকে নিপতন্ত্যেতে জুহ্বানাঃ স চ যস্য তৎ।
তস্মাদ্বৈতানকুশলো হোতা স্যাদ্বেদপারগঃ ॥২২॥
প্রাজাপত্যমদত্ত্বাশ্বমগ্ন্যাধেয়স্য দক্ষিণাম্।
অনাহিতাগ্নিরিতি স প্রোচ্যতে ধর্ম্মদর্শিভিঃ ॥২৩॥
পুণ্যানি যানি কুর্ব্বীত শ্রদ্দধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অনাপ্তদক্ষিণৈর্যজ্ঞৈর্ন যজেত কথঞ্চন ॥২৪॥
প্রজাঃ পশূংশ্চ স্বর্গঞ্চ হন্তি যজ্ঞো হ্যদক্ষিণঃ।
ইন্দ্রিয়াণি যশঃ কীর্ত্তিমায়ুশ্চাপ্যবকৃন্ততি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কন্যা অবিবাহিতা স্ত্রী, যুবতির্ব্বিবাহিতা স্ত্রী চ, অমন্ত্রজ্ঞশ্চ, বালিশো মূর্খশ্চ, অসংস্কৃতঃ অনুপনীতো ব্রাহ্মণশ্চ, অগ্নিহোত্রস্য পরিবেষ্টা প্রতিনিধিভাবেন আহুতিদাতা ন ভবেৎ। এতেন "নিক্ষিপ্যাগ্নিং স্বদারেষু" ইত্যাদি স্মৃত্যা ভার্য্যায়া যৎ প্রতিনিধিত্বমুক্তম্, তৎ স্মার্ত্তাগ্নিহোত্রপরং জ্ঞেয়ম্ ॥২১॥

এতেষাং বলাদাহুতিদানপ্রবৃত্তৌ দোষমাহ নরক ইতি। এতে কন্যাদয়ঃ, জুহ্বানা হোমং কুর্ব্বাণাঃ, স চ হোমকর্ত্তা, যস্য চ তৎ অগ্নিহোত্রম্। বৈতানকুশলঃ শ্রৌতহোমনিপুণঃ। বেদপারগো ব্রাহ্মণঃ ॥২২॥

প্রাজেতি। প্রাজাপত্যং প্রজাপতিদেবতাকম্ অশ্বম্, অগ্ন্যাধেয়স্য অগ্নিহোত্রস্য দক্ষিণামদত্ত্বা স্থিতঃ স ব্রাহ্মণঃ ধর্ম্মদর্শিভিঃ অনাহিতাগ্নিরিতি প্রোচ্যতে ॥২৩॥

পুণ্যানীতি। অনাপ্তা অপ্রচুরা দক্ষিণা যেষাং তৈঃ ॥২৪॥

প্রজা ইতি। প্রজাঃ সন্তানান্। অবকৃন্ততি নাশয়তি ॥২৫॥

অবিবাহিতা স্ত্রী, বিবাহিতা স্ত্রী, মন্ত্রানভিজ্ঞ পুরুষ, মূর্খ ও অনুপনীত ব্রাহ্মণ, ইহারা প্রতিনিধি হইয়াও অগ্নিহোত্রের আহুতি দিতে পারিবে না ॥২১॥

ইহারা প্রতিনিধি হইয়া আহুতি দিলে নরকে যাইবে এবং যাঁহার সেই অগ্নিহোত্র, তিনিও নরকে যাইবেন। অতএব শ্রুত্যুক্ত হোমনিপুণ ও বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণই প্রতিনিধি হইয়া হোম করিতে পারিবেন ॥২২॥

যিনি অগ্নিহোত্র আরম্ভ করিয়া প্রজাপতি দেবতাকে অশ্বরূপ দক্ষিণা দান না করেন, ধর্ম্মদর্শীরা তাঁহাকে অনাহিতাগ্নি বলেন ॥২৩॥

মানুষ শ্রদ্ধাশীল ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া যে সকল পুণ্য কার্য্য করে, তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দান করিবে, আর কখনও অল্প দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ করিবে না ॥২৪॥

দক্ষিণাশূন্য বা অল্প দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ করিলে, মানুষের সন্তান, পশু, স্বর্গ, ইন্দ্রিয়, যশ, কীর্ত্তি ও আয়ু নষ্ট হয় ॥২৫॥

উদক্যামাসতে যে চ দ্বিজাঃ কেচিদনগ্নয়ঃ।
কুলং বাশ্রোত্রিয়ং যেষাং তে সর্ব্বে শূদ্রকর্ম্মিণঃ ॥২৬॥
উদপানোদকে গ্রামে ব্রাহ্মণো বৃষলীপতিঃ।
উষিত্বা দ্বাদশ সমাঃ শূদ্রকর্ম্মৈব গচ্ছতি ॥২৭॥
অভার্য্যাং শয়নে বিভ্রৎ শূদ্রং বৃদ্ধঞ্চ বৈ দ্বিজঃ।
অব্রাহ্মণং মন্যমানস্তৃণেষ্বাসীত পৃষ্ঠতঃ।
তথা সংশুধ্যতে রাজন্! শৃণু চাত্র বচো মম ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উদক্যামিতি। যেচ কেচিদ্দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ, রমণায় উদক্যাং রজস্বলাং ভার্য্যাম্, আসতে আরুহ্য বা-তিষ্ঠন্তে বা অনগ্নয়ঃ অনাহিতাগ্নয়ঃ যেষাং কুলং বা অশ্রোত্রিয়ং বেদবিৎ সন্তানরহিতম্, তে সর্ব্ব এব ব্রাহ্মণাঃ, শূদ্রকর্ম্মিণঃ শূদ্রতুল্যা ইত্যর্থঃ ॥২৬॥

উদেতি। ব্রাহ্মণো বৃষলীপতিঃ শূদ্রকন্যা পরিণেতা সন্, উদপানস্য কূপস্যৈব উদকং জলং যস্মিন্ তাদৃশে গ্রামে, দ্বাদশ সমা বৎসরান্, উষিত্বা স্থিত্বা, শূদ্রকর্ম্মৈব গচ্ছতি শূদ্রত্বমেব প্রাপ্নোতি ॥২৭॥

অভার্য্যামিতি। দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, শয়নে নিজশয্যায়াম্, অভার্য্যামুপপত্নীং বৃদ্ধং শূদ্রঞ্চ বৃদ্ধত্বেন মাননীয়ং মত্বেতি ভাবঃ, বিভ্রৎ ধারয়ন্ আত্মানম্ অব্রাহ্মণং মন্যমানঃ সন্, তয়োঃ পৃষ্ঠতঃ তৃণেষু আসীত অবতিষ্ঠেত। তথা করণেন স ব্রাহ্মণঃ সংশুধ্যতে। হে রাজন্! অত্র অগ্রচ্ছ মম বচঃ শৃণু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

আহুতিপ্রক্ষেপ্ত্রা কন্যাযুবত্যোঃ স্মার্ত্তাগ্নিহোমে স্বয়ং পত্ন্যপি বা পুত্রঃ কুমার্য্যন্তেবাসী বেত্যাশ্বলায়ন-বচনাদধিকৃতয়োরত্রাপি প্রসক্তেনিষেধ উক্তঃ ॥২১—২৫॥ আসতে মিথুনীভবতি সংগ্রামদাড়িমে-ত্যাদিলিঙ্গানুশাসনসূত্রাদ্ধোমশব্দস্য নপুংসকত্বম্। সর্ব্বে ত্রয়োঽপি ॥২৬॥ উদপানঃ কূপস্তদেকোদকে এককূপোপজীব্যে ইত্যর্থঃ ॥২৭॥ অভার্য্যামপরিণীতাম্, শয়নে বিভ্রদব্রাহ্মণস্তথা শূদ্রং বৃদ্ধং মহানিতি মন্যমানস্তথাঽব্রাহ্মণং ক্ষত্রিয়বৈশ্যং বা বৃদ্ধং মন্যমানস্তৃণেষু যস্তাসীতোপবিষ্টঃ স যথা সংশুধ্যেত, তথা

যে সকল ব্রাহ্মণ রজস্বলা ভার্য্যা গমন করে, কিংবা অগ্নিহোত্রী নহে, অথবা যাহাদের বংশে একটীও বেদবিদ্ ব্রাহ্মণ থাকে না, সেই সকল ব্রাহ্মণই শূদ্রতুল্য ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ শূদ্রকন্যা বিবাহ করিয়া একটীমাত্র কূপযুক্ত গ্রামে বার বৎসর থাকিয়া শূদ্রত্ব প্রাপ্ত হইবে ॥২৭॥

ব্রাহ্মণ উপপত্নীকে কিংবা মাননীয় মনে করিয়া কোন বৃদ্ধ শূদ্রকে নিজের শয্যায় রাখিয়া, নিজে অব্রাহ্মণ হইয়াছেন মনে করিয়া তাহাদের পিছনের দিকে তৃণের উপরে অবস্থান করিবেন, তাহা হইলে তিনি শুদ্ধিলাভ করিতে পারিবেন। রাজা! আমার অপর বাক্যও শ্রবণ কর ॥২৮॥

---

(২৬) ···তে সর্ব্বে পাপকর্ম্মিণঃ—বঙ্গ।

যদেকরাত্রেণ করোতি পাপং নিকৃষ্টবর্ণং ব্রাহ্মণঃ সেবমানঃ।
স্থানাসনাভ্যাং বিহরন্ ব্রতী স ত্রিভির্ব্বর্ষৈঃ শময়েদাত্মপাপম্ ॥২৯॥
ন নর্ম্মযুক্তমনৃতং হিনস্তি ন স্ত্রীষু রাজন্! ন বিবাহকালে।
ন গুর্ব্বর্থে নাত্মনো জীবিতার্থে পঞ্চানৃতান্যাহুরপাতকানি ॥৩০॥
শ্রদ্দধানঃ শুভাং বিদ্যাং হীনাদপি সমাপ্নুয়াৎ।
সুবর্ণমপি চামেধ্যাদাদদীতাবিচারয়ন্ ॥৩১॥
স্ত্রীরত্নং দুষ্কুলাচ্চাপি বিষাদপ্যমৃতং পিবেৎ।
অদূষ্যা হি স্ত্রিয়ো রত্নমাপ ইত্যেব ধর্ম্মতঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ব্রাহ্মণঃ, বিহরন্ বিচরন্, স্থানাসনাভ্যাং বা নিকৃষ্টবর্ণং শূদ্রাদিকম্, সেবমানঃ সন্, একরাত্রেণ যৎ পাপং করোতি, স ব্রাহ্মণঃ, ব্রতী যাবকাহারনিয়মী সন্, ত্রিভির্ব্বর্ষৈঃ তৎ আত্মপাপং, শময়েৎ নাশয়েৎ ॥২৯॥

নেতি। হে রাজন্! নর্ম্মযুক্তং হাসকৌতুকসম্বদ্ধম্, স্ত্রীষু, বিবাহকালে গুর্ব্বর্থে, আত্মনো জীবিতার্থে চ প্রযুক্তম্, অনৃতং মিথ্যাবচনম্, ন হিনস্তি অনিষ্টং ন জনয়তি। যেন হি পণ্ডিতা এতানি পঞ্চানৃতানি অপাতকান্যাহুঃ। যুক্তয়োঽত্র সুগমাঃ ॥৩০॥

শ্রদিতি। হীনাৎ নিকৃষ্টজনাৎ। অমেধ্যাৎ অপবিত্রাৎ জনাদ্দেশাচ্চ ॥৩১॥

স্ত্রীতি। কিঞ্চ দুষ্কুলাদপি স্ত্রীরত্নং সমাপ্নুয়াদিত্যনুবৃত্তিঃ। হি যস্মাৎ, স্ত্রিয়ো রত্নম্ আপো জলানি চ দুষ্টসংসর্গেণাপি ধর্ম্মতো ন্যায়াৎ অদূষ্যাঃ, ইত্যেব জ্ঞানিনাং মতমিতি শেষঃ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণ শূদ্রপ্রভৃতি নিকৃষ্ট বর্ণের সহিত একত্র অবস্থান, উপবেশন ও বিচরণ করিয়া একরাত্রিতে যে পাপ করেন, তিনি কেবল যবাগূ ভক্ষণ করতঃ তিন বৎসরে নিজের সেই পাপ নষ্ট করিতে পারেন ॥২৯॥

হাস-কৌতুক, স্ত্রীর সহিত আমোদ, বিবাহঘটনা, গুরুর অনিষ্ট নিবারণ এবং নিজের জীবন রক্ষা—এই পাঁচটী বিষয়ে মিথ্যা কথা বলিলেও কোন দোষ হয় না। কারণ, এই পাঁচটী বিষয়ে মিথ্যাবাক্য পাপ উৎপাদন করে না—ইহা পণ্ডিতেরা বলেন ॥৩০॥

মানুষ শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া নিকৃষ্ট ব্যক্তির নিকট হইতেও উত্তম বিদ্যা গ্রহণ করিবে এবং কোন বিচার না করিয়াই অপবিত্র স্থান হইতেও স্বর্ণ আনয়ন করিবে ॥৩১॥

নিকৃষ্ট কুল হইতেও স্ত্রীরত্ন আনয়ন করিবে এবং বিষ হইতেও অমৃত নিয়া পান করিবে। কারণ, স্ত্রী, রত্ন ও জল—এই তিনটী বস্তু যুক্তি অনুসারে নীচসংসর্গে দূষিত হয় না—ইহাই পণ্ডিতগণের মত ॥৩২॥

গোব্রাহ্মণহিতার্থঞ্চ বর্ণানাং সঙ্করেষু চ।
বৈশ্যো গৃহ্লীত শাস্ত্রাণি পরিত্রাণার্থমাত্মনঃ ॥৩৩॥
সুরাপানং ব্রহ্মহত্যা গুরুতল্পমথাপি বা।
অনির্দ্দেশ্যানি মন্যন্তে প্রাণান্তমিতি ধারণা ॥৩৪॥
সুবর্ণহরণং স্তৈন্যং বিপ্রস্বঞ্চেতি পাতকম্।
বিহরন্মদ্যপানাচ্চ অগম্যাগমনাদপি ॥৩৫॥
পতিতৈঃ সম্প্রযোগাচ্চ ব্রাহ্মণীযোনিতস্তথা।
অচিরেণ মহারাজ! পতিতো বৈ ভবত্যুত ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সংবৎসরেণ পততি পতিতেন সহাচরন্।
যাজনাধ্যাপনাদ্‌যৌনান্ন তু যানাসনাশনাৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

গবিতি। সঙ্করেষু তৎসম্ভাবনাসু শূদ্রাদিভির্ব্রাহ্মণ্যাদিগমনসম্ভাবনাস্বিত্যর্থঃ ॥৩৩॥

সুরেতি। গুরুতল্পং গুরুভার্য্যাগমনম্। অনির্দ্দেশ্যানি পাতকানি ইমানি মহাপাতকানীত্যর্থঃ। এষু চ জ্ঞানতঃ প্রাণান্তমেব প্রায়শ্চিত্তমিতি শেষঃ, ইতি মুনীনাং ধারণা মতম্। এষু বিশেষাঃ প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদাবনুসন্ধেয়াঃ ॥৩৪॥

সুবর্ণেতি। স্তৈন্যং দেবস্বহরণম্, বিপ্রস্বং ব্রহ্মস্বহরণঞ্চ ইতি ত্রয়মপি পাতকং প্রাগুক্তপাতকতুল্যম্। মদ্যপানাৎ অগম্যগমনাৎ ব্রহ্মহত্যাদিনা পতিতৈঃ সংপ্রযোগাৎ সংসর্গাৎ ব্রাহ্মণীযোনিতো ব্রাহ্মণীগমনাচ্চ বিহরন্ আনন্দমনুভবন্, অচিরেণ পতিতো ভবতি ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃথিতি সান্ধার্থঃ ॥২৮॥ বিহরন্ করোতীতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩৩॥ অনির্দ্দেশ্যানি বুদ্ধিপূর্ব্বকাণি চেদত্র প্রায়শ্চিত্তং নাস্তীতর্থঃ, কিং তর্হি মরণান্তমেব প্রায়শ্চিত্তমিতি ধারণা নিশ্চয়ঃ ॥৩৪—৩৫॥ ব্রাহ্মণীযোনিতঃ অব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণীগমনাদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যাজনাদিত্রয়েণ সদ্যঃ পততি, ন তু যানাদিনা তেন

গো ও ব্রাহ্মণের হিতের জন্য, বর্ণসঙ্কর সম্ভাবনা স্থলে এবং আত্মরক্ষার নিমিত্ত বৈশ্য অস্ত্র ধারণ করিবেন ॥৩৩॥

সুরাপান, ব্রহ্মহত্যা ও গুরুভার্য্যা গমন—এই তিনটা পাপকে মুনিরা অনির্ব্বচনীয় (মহাপাপ) বলিয়া মনে করেন এবং জ্ঞানত এই তিনটা পাপ করিলে, প্রত্যেকটাতেই মরণান্ত প্রায়শ্চিত্ত হইবে, ইহা মুনিগণের মত ॥৩৪॥

স্বর্ণহরণ, দেবদ্রব্যহরণ ও ব্রহ্মস্বহরণ—এই তিনটাও পূর্ব্বোক্ত পাতকের তুল্য পাতক। মহারাজ! আমোদের জন্য মদ্যপান, অগম্যাগমন, পতিতের সংসর্গ ও ব্রাহ্মণীগমন করিয়া মানুষ শীঘ্রই পতিত হয় ॥৩৫—৩৬॥

এতানি হিত্বাতোঽন্যানি নির্দ্দেশ্যানীতি ভারত ! ।
নির্দ্দেশ্যানেন বিধিনা কালেনাব্যসনী ভবেৎ ॥৩৮॥
অন্নং বীর্য্যং গ্রহীতব্যং প্রেতকর্ম্মণ্যপাতিতে।
ত্রিষু ত্বেতেষু পূর্ব্বেষু ন কুর্ব্বীত বিচারণম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সংবৎসরেণেতি। যাজনাৎ ক্ষুদ্রদেবপূজাদিকরণাৎ, কাব্যাদীনামধ্যাপনাৎ, যৌনাৎ কুলটা-গমনাচ্চ, আচরন্ সংসৃজন্, সংবৎসরেণ পতিতো ভবতি। কিন্তু যানং সহগমনম্, আসনং সহোপ-বেশনম্, অশনম্ একপংক্তৌ ভোজনঞ্চ তস্মাৎ আচরন্ সংসৃজন্, সংবৎসরেণ ন পততি; কিন্তু ততো দীর্ঘকালেন, এষাং লঘুতরসংসর্গরূপত্বাৎ ॥৩৭॥

এতানীতি। এতানি সুরাপানাদীনি পাতকানি হিত্বা অত এভ্যঃ অন্যানি শূদ্রান্নভোজনাদীনি, নির্দ্দেশ্যানি নির্দ্দেশ্যপ্রায়শ্চিত্তকানি ভবন্তি। অতএব অনেন শাস্ত্রোক্তেন বিধিনা নির্দ্দিশ্য প্রায়শ্চিত্তং কৃত্বা, কালেন অব্যসনী তত্তৎকার্য্যেষ্বনাসক্তো ভবেৎ ॥৩৮॥

অন্নমিতি। এতেষু পূর্ব্বেষু পূর্ব্বোক্তেষু ত্রিষু ব্রহ্মহত্যা-সুরাপান-গুরুতল্পগমনপাপেষু, তাদৃশ-পাপিনো মরণে প্রেতকর্ম্মণি দাহাদৌ অপাতিতে অবিহিতেঽপি, তৎ পুত্রাদীনামন্নং বীর্য্যং ধনঞ্চ গ্রহীতব্যম্, তত্র চ কোঽপি কিমপি বিচারণং ন কুর্ব্বীত পিতুঃ পতিতত্বেঽপি পুত্রাদীনামপতিত-ত্বাৎ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তু বর্ষেণ পতত্তীত্যর্থঃ। যৌনং বিবাহাদিনা সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥ এতানি পঞ্চমহাপাপানি। অন্যানি তু নির্দ্দেশ্যানি সপ্রায়শ্চিত্তানি নির্দ্দিশ্য বিশোধ্যাব্যসনী পুনঃ পাপরুচির্ন স্যাৎ ॥৩৮॥ অন্নমিতি। পূর্ব্বেষু ত্রিষু সুরাপব্রহ্মঘ্নগুরুতল্পগেষু মৃতেষু প্রেতকর্ম্মণ্যপাতিতেঽপি দাহাদ্যকরণেঽপ্যন্নং বীর্য্যং হিরণ্যঞ্চ গ্রহীতব্যং তেষু মৃতেন সপিণ্ডানামাশৌচাভাবাত্তেষাং প্রেতকর্ম্মনিষেধাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৯॥ অমাত্যা-

পতিতের যাজন, পতিতকে অধ্যয়ন ও পতিতা গমন করিয়া এক বৎসরে পতিত হয়; কিন্তু পতিতের সহিত একত্র গমন, উপবেশন ও একপংক্তিতে ভোজন করিয়া এক বৎসরে পতিত হয় না; পরন্তু তদপেক্ষা অধিক কালে পতিত হয় ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! এই পাপগুলি ভিন্ন অন্যান্য পাপের প্রায়শ্চিত্ত নির্দ্দিষ্ট আছে; সুতরাং শাস্ত্রোক্তবিধানে সেই সকল পাপের প্রায়শ্চিত্ত করিয়া কালান্তরে আর তাহাতে আসক্ত হইবে না ॥৩৮॥

পূর্ব্বোক্ত ব্রহ্মহত্যা, সুরাপান ও গুরুভার্য্যা গমন—এই তিনটা পাপে সেই সেই পাপীর মৃত্যু হইলে, তাহার দাহাদি প্রেতকার্য্য নিষিদ্ধ থাকিলেও তাহাদের পুত্রাদির নিকট হইতে অন্ন ও ধন গ্রহণ করিতে পারিবে; তাহাতে কোন বিচার করিবে না ॥৩৯॥

অমাত্যান্ বা গুরূন্ বাপি জহ্যাদ্ধর্ম্মেণ ধার্ম্মিকঃ।
প্রায়শ্চিত্তানি কুর্য্যাচ্চ ন তৈরর্হন্তি সংবিদম্।
অধর্ম্মকারী ধর্ম্মেণ তপসা হন্তি কিল্বিষম্ ॥৪০॥
ব্রুবংস্তেন ইতি স্তেনং তাবৎ প্রাপ্নোতি কিল্বিষম্।
অস্তেনং স্তেন ইত্যুক্ত্বা দ্বিগুণং পাপমাপ্নুয়াৎ ॥৪১॥
ত্রিভাগং ব্রহ্মহত্যায়াঃ কন্যা প্রাপ্নোতি দুষ্যতী।
যস্তু দূষয়িতা তস্যাঃ শেষং প্রাপ্নোতি পাপ্মনঃ ॥৪২॥
ব্রাহ্মণানবগূর্য্যেহ স্পৃষ্ট্বা গুরুতরং ভবেৎ।
বর্ষাণাং হি শতং তাত! প্রতিষ্ঠাং নাধিগচ্ছতি ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অমাত্যানিতি। ধার্ম্মিকো জনঃ, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন, পতিতান্ অমাত্যান্ গুরূন্ বাপি, জহ্যাৎ ত্যজেৎ। যেন হি তে প্রায়শ্চিত্তানি অর্হন্তি কর্ত্তুং যোগ্যা ভবন্তি, তেন তৈঃ সহ, সংবিদং ব্যবগারম্, ন কুর্য্যাৎ ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

ব্রুবন্নিতি। স্তেনং চৌরম্, স্তেনশ্চৌর ইতি ব্রুবন্ তাবৎ চৌরসদৃশং কিল্বিষং পাপং প্রাপ্নোতি তন্মনসি নিতরাং কষ্টদানাৎ ॥৪১॥

ত্রিভাগমিতি। ত্রিভাগং তৃতীয়ভাগম্। দুষ্যতী রমণেন দোষবতী সতী। শেষং ভাগদ্বয়ম্ ॥৪২॥

ব্রাহ্মণানিতি। অবগূর্য্য আঘাতার্থং দণ্ডমুদ্যম্য। "গূরী উদ্যমে" ইতস্য প্রয়োগঃ। গুরুতরং পাপম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দীন্ পতিতান্ জহ্যাদেব ধার্ম্মিকস্তৈঃ সহ সংবিদং ন কুর্য্যাৎ যতস্তে প্রায়শ্চিত্তানি নার্হন্তীতি যোজনা। প্রায়শ্চিত্তান্যকুর্ব্বাণৈর্ন তৈবর্হন্তি সংবিদম্'মিতি পাঠান্তরে তু সুগমম্ ॥৪০॥ ব্রুবন্নিতি। উপলক্ষণমিদং দোষান্তরাণাম্ ॥৪১॥ দুষ্যন্তী অপ্রত্তাপি মৈথুনমিচ্ছন্তী ॥৪২॥ শেষং ভাগদ্বয়ং অবর্হ্য গালয়িত্বা

ধার্ম্মিক লোক ন্যায় অনুসারে পতিত অমাত্য বা গুরুজনদিগকেও পরিত্যাগ করিবেন। যে হেতু তাঁহারা পাপ করিয়া পতিত হইয়া প্রায়শ্চিত্ত করিবার যোগ্য থাকেন, সেই হেতু তাঁহাদের সহিত ধার্ম্মিক লোক সামাজিক ব্যবহার করিবেন না। কিন্তু পাপকারী লোক ধর্ম্মজনক তপস্যাদ্বারা পাপক্ষয় করিয়া থাকে ॥৪০॥

মানুষ চোরকে চোর বলিয়া সেই চোরের সমান পাপী হয়, আর অচোরকে চোর বলিয়া দ্বিগুণ পাপভাগী হইয়া থাকে ॥৪১॥

কন্যা কোন পুরুষের সহিত রমণ করিয়া ব্রহ্মহত্যা পাপের তিন ভাগের এক ভাগ পাপভাগিনী হয়; আর যে পুরুষ সেই কন্যাকে দূষিত করে, তাহার ব্রহ্মহত্যা পাপের অবশিষ্ট দুইভাগ হয় ॥৪২॥

সহস্রঞ্চৈব বর্ষাণাং নিপাত্য নরকং বসেৎ।
তস্মান্নৈবাবগূর্য্যেত নৈব জাতু নিপাতয়েৎ ॥৪৪॥
শোণিতং যাবতঃ পাংশূন্ সংগৃহ্ণীয়াদ্দ্বিজক্ষতাৎ।
তাবতীঃ স সমা রাজন্! নরকে প্রতিপদ্যতে ॥৪৫॥
ভ্রূণহাহবমধ্যে তু শুধ্যতে শস্ত্রপাততঃ।
আত্মানং জুহুয়াদগ্নৌ সমিদ্ধে তেন শুধ্যতে ॥৪৬॥
সুরাপো বারুণীমুষ্ণাং পীত্বা পাপাৎ প্রমুচ্যতে।
তয়া স কায়ে নির্দ্দগ্ধে মৃত্যুনা প্রেত্য শুধ্যতি ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

সহস্রমিতি। নিপাত্য ব্রাহ্মণোপরি দণ্ডং ব্যাক্ষিপ্য। অবগূর্য্যেত ব্রাহ্মণস্যাঘাতায় দণ্ডম্ উদ্যচ্ছেৎ। জাতু কদাচিৎ ॥৪৪॥

শোণিতমিতি। হে রাজন্! দ্বিজক্ষতাৎ আঘাতেন ব্রাহ্মণগাত্রক্ষতস্থানাৎ নির্গতং শোণিতং কর্ত্তৃ, যাবতঃ পাংশূন্ ধূলীঃ, সংগৃহ্ণীয়াৎ সিঞ্চেৎ, তাবতীঃ সমা বৎসরান্, স আহন্তা, নরকে প্রতিপদ্যতে তিষ্ঠতি। "শং যুং বার্হস্পত্যং দেবা বৈ অব্রুবন্" ইত্যাদি শ্রুতিমূলকমিদম্ ॥৪৫॥

ভ্রূণহেতি। ভ্রূণহা গর্ভহত্যাকারী, আহবস্য যুদ্ধস্য মধ্যে শস্ত্রপাততঃ শস্ত্রাঘাতেন মরণাৎ শুধ্যতে। ইদন্তু ক্ষত্রিয়পক্ষে, অন্যপক্ষে ত্বাহ আত্মানমিতি। সমিদ্ধে প্রজ্বলিতে ॥৪৬॥

সুরাপ ইতি। বারুণীং মদিরাম্। তয়া উষ্ণবারুণ্যা, কায়ে দেহে, প্রেত্য পরলোকে ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনিন্দ্য স্পৃষ্ট্বার্দ্ধচন্দ্রাদিনাপনোদ্য, গুরুতরং শেষাদপ্যধিকং পাতকং তস্য ফলম্ ॥৪৩॥ তাবৎ শেষকালপর্য্যন্তং প্রতিষ্ঠাং নাধিগচ্ছতি প্রেতত্বান্ন মুচ্যতে ব্রহ্মহত্যায়াস্তৃতীয়াংশদ্বয়স্য যাবান্ ভোগস্তাবন্তং কালমিত্যর্থঃ ॥৪৪—৪৫॥ আহবমধ্যে গোব্রাহ্মণরক্ষার্থং সংগ্রামে শস্ত্রেণ হতশ্চেদ্ব্রহ্মহা

বৎস! মানুষ ব্রাহ্মণকে আঘাত করিবার জন্য দণ্ড উত্তোলন করিয়া বা ধারণ করিয়া গুরুতর পাপী হয়। সে মানুষ শতবৎসর পর্য্যন্ত প্রতিষ্ঠা লাভ করে না ॥৪৩॥

আর মানুষ ব্রাহ্মণের উপরে দণ্ডাঘাত করিয়া সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত নরকে বাস করে। অতএব কখনও ব্রাহ্মণের উপরে দণ্ডোত্তোলন বা দণ্ডাঘাত করিবে না ॥৪৪॥

রাজা! আঘাত করায় ব্রাহ্মণের গাত্রের ক্ষত হইতে রক্ত নির্গত হইয়া যতগুলি ধূলি সিক্ত করিবে, তত বৎসর সেই আঘাতকারী নরকযন্ত্রণা ভোগ করিবে ॥৪৫॥

ভ্রূণহত্যাকারী ক্ষত্রিয় যুদ্ধমধ্যে অস্ত্রাঘাতে নিহত হইয়া শুদ্ধ হয়; আর ভ্রূণহত্যাকারী অন্য জাতি প্রজ্বলিত অগ্নিতে দেহ বিসর্জ্জন করিবে এবং তাহাতেই শুদ্ধি লাভ করিবে ॥৪৬॥

(৪৭) ··· মৃত্যুং বা প্রাপ্য শুধ্যতি—বঙ্গ।

গুরুতল্পমধিষ্ঠায় দুরাত্মা পাপচেতনঃ।
শূর্ম্মাং জ্বলন্তীমাশ্লিষ্য মৃত্যুনা সোঽভিশুধ্যতি ॥৪৮॥
অথবা শিশ্নবৃষণাবাদায়াঞ্জলিনা স্বয়ম্।
নৈঋর্তীং দিশমাস্থায় নিপতেৎ স ত্বজিহ্মগঃ ॥৪৯॥
ব্রাহ্মণার্থেঽপি বা প্রাণান্ সংত্যজেৎ তেন শুধ্যতি।
অশ্বমেধেন বাপীষ্ট্বা অথবা গোসবেন বা।
অগ্নিষ্টোমেন বা সম্যগিহ প্রেত্য চ পূজ্যতে ॥৫০॥
তথৈব দ্বাদশসমাঃ কপালী ব্রহ্মহা ভবেৎ।
ব্রহ্মচারী ভবেন্নিত্যং স্বকর্ম্ম খ্যাপয়েন্মুনিঃ।
এবং বা তপসা যুক্তো ব্রহ্মহা সবনী ভবেৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

গুর্ব্বিতি। গুরুতল্পং বিমাতরম্, তথৈব প্রায়শ্চিত্তবিবেকসিদ্ধান্তাৎ, অধিষ্ঠায় আরুহ্য। শূর্ম্মাং লৌহময়ীং স্ত্রীপ্রতিমাম্ ॥৪৮॥

উক্ত পাপ এব প্রায়শ্চিত্তান্তরমাহ অথবেতি। শিশ্নবৃষণৌ ছিন্নৌ লিঙ্গাণ্ডকোষৌ। অজিহ্মগঃ সরলগামী সন্ ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণেতি। গোসবেন গোমেধযজ্ঞেন। পূজ্যতে নিষ্পাপত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তথেতি। ব্রহ্মহা ব্রহ্মহত্যাকারী জনঃ, দ্বাদশ সমা বৎসরান্ কপালী ভিক্ষাপাত্ররূপেণ নিহত-ব্রাহ্মণকপালধারী ভবেৎ। স্বকর্ম্ম তাং ব্রহ্মহত্যাম্। সবনী ত্রিসন্ধ্যস্নায়ী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

সুরাপায়ী উষ্ণ সুরা পান করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় অর্থাৎ সেই উষ্ণ সুরাদ্বারা দেহ দগ্ধ হইলে যে মৃত্যু হয়, তাহাতে পরলোকে যাইয়া সে শুদ্ধি লাভ করে ॥৪৭॥

দুরাত্মা পাপকারী বিমাতৃসংসর্গ করিয়া প্রজ্বলিত লৌহময়ী স্ত্রী প্রতিমা আলিঙ্গন করায় মৃত্যু হইলে তাহাতে সে শুদ্ধি লাভ করে ॥৪৮॥

অথবা, সেই বিমাতৃগামী নিজেই নিজের লিঙ্গ ও অণ্ডকোষ ছেদন করিয়া তাহা অঞ্জলিতে ধারণপূর্ব্বক সরল ভাবে নৈঋর্ত কোণে ছুটিয়া যাইয়া পতিত হইলে শুদ্ধ হইবে ॥৪৯॥

অথবা, ব্রাহ্মণরক্ষার্থে প্রাণত্যাগ করিয়া, অশ্বমেধ, গোমেধ কিংবা অগ্নিষ্টোম যজ্ঞ করিয়া শুদ্ধ হয় এবং ইহলোকে ও পরলোকে গৌরবের পাত্র হইয়া থাকে ॥৫০॥

(৪৮) ···স্ত্র্যাকারাং প্রতিমাং লিঙ্গ—বঙ্গ।

এবন্তু সমভিজ্ঞাতামাত্রেয়ীং বা নিপাতয়েৎ।
দ্বিগুণা ব্রহ্মহত্যা বৈ আত্রেয়ীনিধনে ভবেৎ ॥৫২॥
সুরাপো নিয়তাহারো ব্রহ্মচারী ক্ষিতীশয়ঃ।
ঊর্দ্ধং ত্রিভ্যোঽপি বর্ষেভ্যো যজেতাগ্নিষ্টুতা পরম্।
ঋষভৈকসহস্রং গা দত্ত্বা শৌচমবাপ্নুয়াৎ ॥৫৩॥
বৈশ্যং হত্বা তু বর্ষে দ্বে ঋষভৈকশতঞ্চ গাঃ।
শূদ্রং হত্বাব্দমেবৈকমৃষভঞ্চ শতঞ্চ গাঃ।
শ্ববরাহখরান্ হত্বা শৌদ্রমেব ব্রতং চরেৎ ॥৫৪॥
মার্জ্জারচাষমণ্ডূকান্ কাকং ব্যালঞ্চ মূষিকম্।
উক্তঃ পশুসমো দোষো রাজন্! প্রাণিনিপাতনাৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আত্রেয়ীং গর্ভবতীং স্ত্রিয়ম্। অর্থান্তরমপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকাদৌ দ্রষ্টব্যম্ ॥৫২॥

সুরাপানে প্রায়শ্চিত্তে পক্ষান্তরমাহ সুরাপ ইতি। ক্ষিত্যাং ভূমৌ শেত ইতি সঃ। ঈপ্রত্যয় আর্ষঃ। অগ্নিষ্টুতা তদাখ্যযজ্ঞেন। ঋষভো বৃষ একো যত্র তত্তাদৃশং সহস্রম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩॥

বৈশ্যমিতি। গা দদ্যাদিতি শেষঃ। শৌদ্রম্ উক্তং শূদ্রসম্বন্ধি। এতচ্চ যুগপৎ বহুতরশ্বাদি-হননে বোধ্যম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৪॥

মার্জ্জারেতি। ব্যালং সর্পং হত্বা স্থিতস্যেতি শেষঃ ॥৫৫॥

ব্রহ্মহত্যাকারী লোক বার বৎসর পর্য্যন্ত নিহত ব্রাহ্মণের কপালরূপ ভিক্ষাপাত্র ধারণ করিয়া ভিক্ষার জন্য বেড়াইবে এবং মৌনী হইয়া নিজের কর্ম্ম প্রকাশ করিতে থাকিয়া সর্ব্বদা ব্রহ্মচারী হইবে। ব্রহ্মহত্যাকারী এইরূপ তপস্যাযুক্ত হইয়া ত্রিসন্ধ্যা-স্নায়ী হইবে ॥৫১॥

এবং যে লোক গর্ভবতী জানিয়াও স্ত্রীহত্যা করিবে—তাহার ব্রহ্মহত্যার দ্বিগুণ পাপ হইবে ॥৫২॥

সুরাপায়ী সংযতাহার হইয়া ব্রহ্মচারী থাকিয়া ভূতলে শয়ন করিবে; এইভাবে তিন বৎসর অতীত হইলে পর অগ্নিষ্টুৎ যজ্ঞ করিবে এবং একটী বৃষের সহিত সহস্র গোদান করিয়া শুদ্ধি লাভ করিবে ॥৫৩॥

বৈশ্য বধ করিয়া দুই বৎসর ব্রত করিবে এবং একশত গো ও একটী বৃষ দান করিবে। শূদ্র বধ করিয়া এক বৎসর ব্রত করিবে, আর একশত গো ও একটী বৃষ দান করিবে। আর একদা বহুতর কুকুর, শূকর ও গর্দ্দভ বধ করিয়া এই শূদ্র সম্বন্ধী ব্রতই করিবে ॥৫৪॥

প্রায়শ্চিত্তান্যথান্যানি প্রবক্ষ্যাম্যনুপূর্ব্বশঃ।
অল্পে বাপ্যথ শোচেত পৃথক্ সংবৎসরং চরেৎ ॥৫৬॥
ত্রীণি শ্রোত্রিয়ভার্য্যায়াং পরদারে চ দ্বে স্মৃতে।
কালে চতুর্থে ভুঞ্জানো ব্রহ্মচারী ব্রতী ভবেৎ ॥৫৭॥
স্থানাসনাভ্যাং বিহরেৎ ত্রিরহ্নোঽভ্যুপয়ন্নপঃ।
এবমেব নিরাকর্ত্তা যশ্চাগ্নীনপবিধ্যতি ॥৫৮॥
ত্যজত্যকারণে যশ্চ পিতরং মাতরং গুরুম্।
পতিতঃ স্যাৎ স কৌরব্য ! যথা ধর্ম্মেষু নিশ্চয়ঃ।
গ্রাসাচ্ছাদনমাত্রন্তু দদ্যাদিতি নিদর্শনম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রায় ইতি। অল্পে ক্ষুদ্রে প্রাণিনি মশকাদৌ হতে, শোচেত শোকমাত্রমেব তৎ প্রায়শ্চিত্তমিত্যর্থঃ। পৃথক্ বহুহননে সংবৎসরং ব্রতং চরেৎ ॥৫৬॥

ত্রীণীতি। শ্রোত্রিয়স্য বেদবিদ্ব্রাহ্মণস্য ভার্য্যায়াং গমনে ত্রীণি বর্ষাণি, সামান্যে পরদারে চ গমনে দ্বে বর্ষে, চতুর্থে কালে একদিনোপবাসানন্তরং দ্বিতীয়দিনে রাত্রৌ ॥৫৭॥

স্থানেতি। যশ্চ পুরুষঃ, পরভার্য্যয়া সহ স্থানমবস্থিতিঃ আসনমুপবেশনঞ্চ তাভ্যাং বিহরেৎ, স পুরুষঃ অহ্নো দিবসস্য মধ্যে ত্রিঃ বারত্রয়ম্, অপো জলম্, অভ্যুপয়ন্ পিবন্, তৎ পাপং নাশয়েদিতি শেষঃ। যশ্চ পুরুষঃ, অগ্নীন্ অপবিধ্যতি হবিষা তর্পয়তি, সঃ, এবমেব পাপস্য নিরাকর্ত্তা নাশয়িতা স্যাৎ ॥৫৮॥

রাজা! বিড়াল, চাষ ও কাকপক্ষী, ভেক, সর্প ও মূষিক—এই সকল প্রাণী বধ করিলে, কুক্কুরপ্রভৃতি বধ করায় যে পাপ হয়, সেই পাপই বলা হইয়াছে ॥৫৫॥

পূর্ব্বানুক্রমে অন্যান্য প্রায়শ্চিত্তের কথাও বলিতেছি। ক্ষুদ্র প্রাণী বধ করিলে অনুতাপ মাত্র তাহার প্রায়শ্চিত্ত, আর বহুতর ক্ষুদ্র প্রাণী বধ করিলে এক বৎসর ব্রত করিবে ॥৫৬॥

বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণের ভার্য্যা গমন করিলে, তিন বৎসরে এবং অন্য পরভার্য্যা গমন করিলে, দুই বৎসর যাবৎ ব্রহ্মচারী থাকিয়া চতুর্থকালে (অর্থাৎ একদিন উপবাস করিয়া পরদিন রাত্রিতে) ভোজনরূপ ব্রত করিবে ॥৫৭॥

পরস্ত্রীর সহিত একত্র অবস্থান ও উপবেশন করিলে, একদিন তিনবার মাত্র জলপান করিয়া থাকিবে, ইহাতেই সেই পাপ নষ্ট হইবে। আর যে অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিবে, সেও সে পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৫৮॥

---

(৫৮) ···যশ্চাগ্নীন পরিশুধ্যতি—বঙ্গ।

ভার্য্যায়াং ব্যভিচারিণ্যাং নিরুদ্ধায়াং বিশেষতঃ।
যৎ পুংসঃ পরদারেষু তদেনাং চারয়েদ্‌ব্রতম্ ॥৬০॥
শ্রেয়াংসং শয়নে হিত্বা যান্যং পাপং নিয়চ্ছতি।
শ্বভিস্তামর্দ্দয়েদ্রাজা সংস্থানে বহুবিস্তরে ॥৬১॥
পুমাংসমুন্নয়েৎ প্রাজ্ঞঃ শয়নে তপ্ত আয়সে।
অপ্যাদদীত দারূণি তত্র দহ্যেত পাপকৃৎ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজতীতি। অকারণে ন্যায্যকারণাভাবে। মাত্রপদেন পৈতৃকাংশদাননিবৃত্তিঃ, "অনংশৌ ক্লীবপতিতৌ" ইতি দায়ভাগবচনাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

ভার্য্যায়ামিতি। নিরুদ্ধায়াম্ অন্যত্র গমনতো নিবর্ত্তিতায়াং কৃতায়াং সত্যাম্ ॥৬০॥

শ্রেয়াংসমিতি। যা নারী, শয়নে শয্যায়াম্, শ্রেয়াংসং পতিং হিত্বা, অন্যং পাপমুপপতিম্, নিয়চ্ছতি নিয়মেন গৃহ্লাতি; রাজা বহুবিস্তরে সংস্থানে প্রদেশে শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ, তাং নারীম্, অর্দ্দয়েৎ ভক্ষণেন নিপীড়য়েৎ ॥৬১॥

পুমাংসমিতি। প্রাজ্ঞো রাজা, তপ্তে অগ্নিনা প্রজ্বলিতে, আয়সে লৌহময়ে, শয়নে শয্যায়াম্, দারূণি কাষ্ঠানি, আদদীত স্থাপয়েৎ; তত্র চ পুমাংসং ব্যভিচারিণং পুরুষম্, উন্নয়েৎ উত্তোলয়েৎ। স চ পাপকৃৎ দহ্যেত। এতদেব চ তৎ প্রায়শ্চিত্তমিতি ভাবঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

শুধ্যতে ॥৪৬—৪৮॥ স্ত্র্যাকারাং প্রতিমাং সন্তপ্তামিতি শেষঃ। লিঙ্গ্যালিঙ্গ্য ॥৪৯—৫৩॥ সবনী ত্রিষবণস্নায়ী, আত্রেয়ীং প্রাপ্তগর্ভাং স্ত্রিয়ম্ ॥৫৪—৫৯॥ অল্পে পাপেঽবুদ্ধিপূর্ব্বকৃতে কীটবধাদৌ শোচেত পশ্চাত্তাপং কুর্য্যাৎ তাবতৈব তত্র শুদ্ধিরিতি ভাবঃ, অন্যত্র তু গোবধাৎ পৃথগেকৈকস্যোপপাতকস্য প্রায়শ্চিত্তং সংবৎসরং চরেৎ ॥৬০—৬১॥ পূর্ব্বশ্লোকোক্তং নিরাকর্ত্তৃপদং ব্যাচষ্টে—

কৌরবনন্দন! যে লোক বিনাকারণে পিতা, মাতা ও গুরুকে পরিত্যাগ করে, সে লোক পতিত হয়; ইহাই ধর্ম্মের নিশ্চয়। তাহাকে কেবল অন্ন ও বস্ত্র দান করিবে; কিন্তু পৈতৃক অংশ নহে; ইহাই শাস্ত্রের নিদর্শন ॥৫৯॥

ভার্য্যা ব্যভিচারিণী হইলে তাহাকে বিশেষভাবে অবরুদ্ধ করিবে। তাহার পর পরদারগমনে পুরুষের যে প্রায়শ্চিত্ত হয়, উহাকে সেই প্রয়শ্চিত্ত করাইবে ॥৬০॥

যে স্ত্রী পতিকে ত্যাগ করিয়া অন্য পাপিষ্ঠ পুরুষকে আপন শয্যায় আনয়ন করে, রাজা অতিবিস্তৃত স্থানে (বহুলোকের মধ্যে) তাহাকে কুকুর দিয়া খাওয়াইবেন ॥৬১॥

আর রাজা প্রজ্বলিত লৌহময় শয্যার উপরে শুষ্ক কাষ্ঠ রাখিবেন, তাহার উপরে ব্যভিচারী পুরুষকে তুলিয়া দিবেন; তাহাতে সেই পাপকারী পুরুষ দগ্ধ হইবে ॥৬২॥

এষ দণ্ডো মহারাজ ! স্ত্রীণাং ভর্তৃব্যতিক্রমাৎ।
সংবৎসরাভিশস্তস্য দুষ্টস্য দ্বিগুণো ভবেৎ ॥৬৩॥
দ্বে তস্য ত্রীণি বর্ষাণি চত্বারি সহসেবিনি।
কুচরঃ পঞ্চবর্ষাণি চরেদ্ভৈক্ষ্যং মুনিব্রতঃ ॥৬৪॥
পরিবিত্তিঃ পরিবেত্তা যা চৈব পরিবিদ্যতে।
পাণিগ্রাহস্ত্বধর্ম্মেণ সর্বে তে পতিতাঃ স্মৃতাঃ ॥৬৫॥
চরেয়ুঃ সর্ব এবৈতে বীরহা যদ্‌ব্রতং চরেৎ।
চান্দ্রায়ণং চরেন্মাসং কৃচ্ছ্রং বা পাপশুদ্ধয়ে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। অতিক্রমাৎ ব্যভিচারাৎ। সংবৎসরম্ অভিশস্তস্য অতিক্রান্তস্য দ্বিগুণো দণ্ডো ভবেৎ ॥৬৩॥

দ্বে ইতি। দ্বে বর্ষে, ত্রীণি চত্বারি চ বর্ষাণি, পঞ্চ বর্ষাণি চ, তস্য পতিতস্য, সহসেবিনি সংসর্গকারিণি জনে ইদং প্রায়শ্চিত্তমিতি শেষঃ। কিং তদিত্যাহ—কুচর ইতি। কৌ পৃথিব্যাং চরতীতি কুচরঃ "গোত্রা কুঃ পৃথিবী পৃথ্বী" ইত্যমরঃ, মুনিব্রতো ব্রহ্মচারী সন্ ভৈক্ষ্যং চরেৎ ভিক্ষাবৃত্তিং কুর্য্যাৎ। এতচ্চ দ্বয়োর্বর্ষয়োর্দ্বৌ মাসাবিত্যাদিরূপেণোহনীয়ম্ ॥৬৪॥

পরীতি। অত্র সর্বত্র পরিশব্দো বর্জ্জনার্থে। "জ্যেষ্ঠেহনির্ব্বিষ্টে কনীয়ান্ নির্ব্বিশন্ পরিবেত্তা ভবতি, পরিবিন্নো জ্যেষ্ঠঃ, পরিবেদনীয়া কন্যা, পরিদায়ী দাতা, পরিকর্ত্তা যাজকস্তে সর্ব্বে পতিতাঃ" ইত্যুদ্বাহতত্ত্বধৃতস্মৃত্যনুসারেণেয়ং ব্যাখ্যা। যথা পরিবিদ্যত ইতি পরিবিত্তির্জ্যেষ্ঠঃ, অধর্ম্মেণান্যায়েন পাণিগ্রাহঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা পরিবেত্তা, যা কন্যা চ পরিবিদ্যতে সা পরিবেদনীয়া, তে চ সর্ব এব পতিতাঃ স্মৃতাঃ। তথা চ জ্যেষ্ঠে ভ্রাতরি অকৃতবিবাহে অধৃতাগ্নিহোত্রে চ কনিষ্ঠভ্রাতা যদি বিবহেৎ অগ্নিহোত্রঞ্চ গৃহ্নীয়াৎ, তদা স পরিবেত্তা, জ্যেষ্ঠঃ পরিবিন্নঃ কন্যা চ পরিবেদনীয়াভিধীয়তে ॥৬৫॥

মহারাজ! নারী ভর্ত্তাকে অতিক্রম করিয়া পরপুরুষসংসর্গ করিলে তাহারও এইরূপই দণ্ড হইবে। এক বৎসরের মধ্যে এই প্রায়শ্চিত্ত না করিলে সেই দুষ্টের দ্বিগুণ প্রায়শ্চিত্ত হইবে ॥৬৩॥

যে লোক দুই, তিন, চার বা পাঁচ বৎসর সেই পতিতের সংসর্গ করে, সে লোক মুনির ন্যায় ব্রহ্মচারী থাকিয়া ভূতলে পর্য্যটন করতঃ দুই, তিন, চার ও পাঁচ মাস ভিক্ষালব্ধ অন্নমাত্র ভোজন করিবে ॥৬৪॥

জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বিবাহ করে নাই, এমন স্থলে কনিষ্ঠ ভ্রাতা যদি ন্যায়ের অনুসরণ না করিয়া বিবাহ করে, তাহা হইলে সেই জ্যেষ্ঠকে পরিবিত্তি বা পরিবিন্ন বলে, কনিষ্ঠকে পরিবেত্তা বলিয়া থাকে এবং কন্যাকে পরিবেদনীয়া নামে অভিহিত করে। আর উহারা সকলেই পতিত হয় ॥৬৫॥

পরিবেত্তা প্রযচ্ছেত পরিবিন্নায় তাং স্নুষাম্।
জ্যেষ্ঠেন ত্বভ্যনুজ্ঞাতো যবীয়ানপ্যনন্তরম্।
এবঞ্চ মোক্ষমাপ্নোতি তৌ চ সা চৈব ধর্ম্মতঃ ॥৬৭॥
অমানুষীষু গোবর্জম্ অনাবৃষ্টির্ন দূষ্যতি।
অধিষ্ঠাতারমন্তারং পশূনাং পুরুষং বিদুঃ ॥৬৮॥
পরিধায়োর্দ্ধবালন্তু পাত্রমাদায় মৃণ্ময়ম্।
চরেৎ সপ্ত গৃহান্নিত্যং স্বকর্ম্ম পরিকীর্ত্তয়ন্ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

চরেয়ুরিতি। বীরহা যুদ্ধং বিনা ক্ষত্রিয়হন্তা। মাসং ব্যাপ্য কৃচ্ছ্রং প্রাজাপত্যম্। এতে প্রায়শ্চিত্তভেদাশ্চ জ্যেষ্ঠকনিষ্ঠয়োর্গুণবদগুণবত্ত্বে ব্যবস্থেয়াঃ ॥৬৬॥

পরীতি। উক্তস্থলে পরিবেত্তা কনিষ্ঠভ্রাতা পরিবিত্তয়ে জ্যেষ্ঠায় ভ্রাত্রে তাং পরিণীতাং স্ত্রিয়ং স্নুষাং প্রযচ্ছেত স্নুষাত্বেন দত্তাৎ জ্যেষ্ঠেন তু পুনর্গ্রহণায়াভ্যনুজ্ঞাতো যবীয়ান্ কনিষ্ঠঃ অনন্তরং তাং গৃহ্ণীয়াৎ। সা কন্যা। এষা ব্যবস্থা চ দেশান্তরীয়া, বাস্তবিকং প্রায়শ্চিত্তাদিকন্তু প্রায়শ্চিত্ত-বিবেকাদাবনুসন্ধেয়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥

অমানুষীষ্বিতি। গোবর্জম্ অমানুষীষু পশুজাতিষু, আবৃষ্টিঃ প্রাণবর্ষণম্ অনাবৃষ্টিঃ প্রাণহিংসা ন দূষ্যতি। তত্র হেতুমাহ অধীতি। পুরুষং মানবম্, পশূনাম্, অধিষ্ঠাতারম্ আরোঢারম্, অন্তারং হিংসিতারঞ্চ মুনয়ো বিদুঃ ॥৬৮॥

পরীতি। ঊর্দ্ধবালম্ উন্নতরোমকং পশুচর্ম্ম। ইদন্তু সাধারণপাপপ্রায়শ্চিত্তম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যজতীতি ॥৬২॥ গ্রাসেতি সার্দ্ধঃ ॥৬৩॥ শ্রেয়াংসং ব্রাহ্মণং স্বপতিং হিত্বা যা পাপং স্ববর্ণান্নীচবর্ণং প্রতি শয়নং শয্যাং নিগচ্ছতি তস্যা দণ্ডঃ শ্বভিরিতি ।৬৩—৬৫॥ অভিশস্তস্য প্রায়শ্চিত্তং সম্বোঽকুর্ব্বতঃ ॥৬৬॥ তস্য পতিতস্য সহসেবিনি সংসর্গিণি প্রায়শ্চিত্তস্তু। কুচরঃ পৃথিবীং পর্য্যটন্ ॥৬৭—৬৯॥

ক্ষত্রিয়হত্যায় যে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত আছে, ইহারা সকলেই সেই প্রায়শ্চিত্ত করিবে, অথবা চান্দ্রায়ণ কিংবা মাসব্যাপী প্রাজাপত্য ব্রত করিবে ॥৬৬॥

পরিবেত্তা কনিষ্ঠ ভ্রাতা নিজের পরিণীত সেই স্ত্রীটী পুত্রবধূরূপে জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে সমর্পণ করিবে ; জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা আবার সেই কনিষ্ঠ ভ্রাতাকেই তাহাকে গ্রহণ করিবার আদেশ করিবে। পরে কনিষ্ঠ ভ্রাতা আবার তাহাকে গ্রহণ করিবে। এইরূপ করিলে সেই ভ্রাতারা ও সেই স্ত্রী ন্যায়-অনুসারে পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৬৭॥

গো ভিন্ন অন্যান্য পশুর হিংসা করা দোষাবহ নহে। কারণ, মুনিরা অবগত আছেন যে, মানুষ পশুর উপরে আরোহণ করে এবং তাহার মাংস ভক্ষণও করিয়া থাকে ॥৬৮॥

তত্রৈব লব্ধভোজী স্যাৎ দ্বাদশাহাৎ স শুধ্যতি।
চরেৎ সংবৎসরঞ্চাপি তদ্ব্রতং যেন কৃন্তুতি ॥৭০॥
ভবেত্তু মানুষেম্বেবং প্রায়শ্চিত্তমনুত্তমম্।
দানং বা দানশক্তেষু সর্বমেতৎ প্রকল্পয়েৎ ॥৭১॥
অনাস্তিকেষু গোমাত্রং দানমেকং প্রচক্ষতে।
শ্ববরাহমনুষ্যাণাং কুকুটস্য খরস্য চ ॥৭২॥
মাংসং মূত্রং পুরীষং বা প্রাশ্য সংস্কারমর্হতি।
ব্রাহ্মণস্তু সুরাপস্য গন্ধমাদায় সোমপঃ ॥৭৩॥
অপস্ত্র্যহং পিবেদুষ্ণা স্ত্র্যহমুষ্ণং পয়ঃ পিবেৎ।
ত্র্যহমুষ্ণং পয়ঃ পীত্বা বায়ুভক্ষো ভবেত্ত্র্যহম্ ॥৭৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সংবৎসরং পাপাধিক্যে। কৃন্তুতি পাপং নাশয়তি ॥৭০॥

ভবেদিতি। অনুত্তমং শ্রেষ্ঠদানং দানাত্মকম্। এতৎ সর্ব্বং প্রায়শ্চিত্তং প্রকল্পয়েৎ ॥৭১॥

অনেতি। অনাস্তিকেষু আস্তিকব্রাহ্মণেষু। প্রাশ্য ভুক্ত্বা। অপো জলম্। পয়ো দুগ্ধম্ ॥৭২—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিবেত্তা কনিষ্ঠঃ পরিবিত্তয়ে জ্যেষ্ঠায় ভার্য্যাং স্নুষাত্বেন প্রযচ্ছেৎ। তাং স্বেনাভুক্তাং তবৈবেয়ং স্নুষেতি মানপূর্ব্বকং সমর্পয়েৎ। তদা জ্যেষ্ঠানুজ্ঞাতো যবীয়াননন্তরং তাং স্বীকুর্য্যাৎ পাণিগ্রাহেণ স্বদোষে ক্ষমাপিতে ত্রয়োঽপি পাপান্মুচ্যন্ত ইতি সার্দ্ধশ্লোকার্থঃ ॥৭০॥ অমানুষীষু পশুজাতিষু

পাপী মানুষ পশুর চর্ম্ম পরিধান করিয়া মৃণ্ময় পাত্র লইয়া নিজের কর্ম্ম কীর্ত্তন করিতে থাকিয়া প্রত্যহ ভিক্ষার জন্য সাত ঘরে বিচরণ করিবে ॥৬৯॥

সেই সাত ঘরে যে ভিক্ষা পাইবে, তাহাই ভোজন করিবে; এইভাবে বার-দিনের পরে সে শুদ্ধ হইবে। এইরূপে এক বৎসর যাবৎ সেই ব্রত করিতেও পারে, যাহাতে সে শুদ্ধ হইবে ॥৭০॥

পাপী মনুষ্যদের এইরূপ উৎকৃষ্ট প্রায়শ্চিত্ত হইতে পারে, অথবা দানসমর্থ মানুষের পক্ষে দানাত্মক এই সমস্ত প্রায়শ্চিত্ত কল্পনা করা যাইতে পারে ॥৭১॥

আস্তিক ব্রাহ্মণদিগকে কেবল গোদান করাই একমাত্র প্রায়শ্চিত্ত—ইহা মুনিরা বলিয়া থাকেন। দ্বিজাতি, কুকুর, শূকর, মনুষ্য, কুক্কুট ও গর্দ্দভের মাংস, মূত্র ও বিষ্ঠা ভক্ষণ করিয়া পুনরায় উপনয়ন সংস্কাররূপ প্রায়শ্চিত্ত করিবে। সোমপায়ী ব্রাহ্মণ সুরাপায়ী লোকের মুখের গন্ধ পাইয়া তিনদিন কেবল উষ্ণ জল, তিনদিন কেবল উষ্ণ দুগ্ধ, আবার তিনদিন কেবল উষ্ণ দুগ্ধ পান করিয়া পরে তিনদিন কেবল বায়ু ভক্ষণ করিবেন ॥৭২—৭৪॥

এবমেতৎ সমুদ্দিষ্টং প্রায়শ্চিত্তং সনাতনম্।
ব্রাহ্মণস্য বিশেষেণ যদজ্ঞানেন সম্ভবেৎ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে প্রায়শ্চিত্তীয়ে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কথান্তরমথাসাদ্য খড়্গযুদ্ধবিশারদঃ।
নকুলঃ শরতল্পস্থমিদমাহ পিতামহম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সমুদ্দিষ্টমুক্তম্। যৎ পাপম্ ॥৭৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

কথেতি। কথায়া অন্তরমবকাশম্। শরতল্পস্থং শরশয্যাস্থিতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অনাবৃষ্টিরজীবনং হিংসেত্যর্থঃ। বৃশ্চতেশ্ছিদিকর্ম্মণ ইদং রূপম্। অনাধৃষ্টিরিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৭১॥ ঊর্দ্ধবালং চমরীপুচ্ছং পরিধায় রঙ্গেঽবতরন্ ব্রাহ্মণ এবৈতৎপ্রায়শ্চিত্তং কুর্য্যাৎ ॥৭২॥ তত্রৈব সপ্তসু গৃহেষু যেন পরিধানেন হেতুভূতেনোর্দ্ধবালং যঃ কৃন্ততি ছিনত্তি স উক্তং ব্রতং সংবৎসরং চরেৎ ॥৭৩—৭৪॥ অনাস্তিকেষ্বাস্তিকেষু ॥৭৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

যুধিষ্ঠির! ব্রাহ্মণ অজ্ঞানে যে পাপ করেন, তাহার এই সনাতন প্রায়শ্চিত্তের কথা বলিলাম ॥৭৫॥

—ঃ০ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর অসিযুদ্ধবিশারদ নকুল কথার অবসর পাইয়া শরশয্যাস্থিত ভীষ্মকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

* পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

नकुल উবাচ।

ধনুঃ প্রহরণং শ্রেষ্ঠমতীবাত্র পিতামহ ! ।
মতস্তু মম ধর্ম্মজ্ঞ ! খড়্গ এব সুসংশিতঃ ॥২॥
বিশীর্ণে কার্ম্মুকে রাজন্ ! প্রক্ষীণেষু চ বাজিষু ।
খড়্গেন শক্যতে যুদ্ধে সাধ্বাত্মা পরিরক্ষিতুম্ ॥৩॥
শরাসনধরাংশ্চৈব গদাশক্তিধরাংস্তথা ।
একঃ খড়্গধরো বীরঃ সমর্থঃ প্রতিবাধিতুম্ ॥৪॥
এতন্মে সংশয়শ্চৈব কৌতূহলমতীব চ ।
কিংস্বিৎ প্রহরণং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বযুদ্ধেষু পার্থিব ! ॥৫॥
কথঞ্চোৎপাদিতঃ খড়্গঃ কস্মৈ চার্থায় কেন চ ।
পূর্ব্বাচার্য্যঞ্চ খড়্গস্য প্রব্রূহি ত্বং পিতামহ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি। প্রহ্রিয়তে অনেনেতি প্রহরণম্। সুসংশিতঃ প্রশস্ততমঃ ॥২॥

বিশীর্ণ ইতি। বিশীর্ণে ভগ্নে ছিন্নে বা। সাধু সম্যক্ ॥৩॥

খড়্গস্য প্রাধান্যমাহ শরেতি। শরাসনধরান্ ধনুর্দ্ধরান্ ॥৪॥

এতদিতি। এতদিত্যস্য কৌতূহলবিশেষণতয়া ক্লীবত্বম্। হে পার্থিব ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ॥৫॥

কথমিতি। কথং কেন প্রকারেণ। অর্থায় প্রয়োজনায়, কেন কর্ত্তা। পূর্ব্বাচার্য্যং প্রথম-শিক্ষকম্ ॥৬॥

নকুল কহিলেন—'ধর্ম্মজ্ঞ পিতামহ ! এই জগতে ধনুই অত্যন্ত শ্রেষ্ঠ প্রহরণ (ইহা বহু লোকের মত)। কিন্তু আমার মত এই যে, তরবারিই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ প্রহরণ ॥২॥

কারণ, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ধনু ভগ্ন বা ছিন্ন হইলে এবং অশ্ব বিনাশ পাইলে, তরবারিদ্বারাই যুদ্ধে সম্যক্‌রূপে আত্মরক্ষা করিতে পারা যায় ॥৩॥

আর একমাত্র তরবারিধারী বীর বহুতর ধনুর্দ্ধর, গদাধারী ও শক্তিধারী বীরকে বাধা দিতে সমর্থ হইয়া থাকেন ॥৪॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ! ইহাই আমার সন্দেহ ও অত্যন্ত কৌতূহল যে, সমস্ত যুদ্ধে কোন্ প্রহরণ শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

পিতামহ ! কোন্ ব্যক্তি কি প্রকারে কোন্ প্রয়োজনে প্রথম তরবারি উৎপাদন করিয়াছিলেন ? এবং তরবারির প্রথম শিক্ষাদাতাই বা কে ? ইহা আপনি বলুন' ॥৬॥

(২)···মনস্তু মম ধর্ম্মজ্ঞ !—বঙ্গ, যতস্তু মম ধর্ম্মজ্ঞ !—বর্দ্ধ।

(৫) অত্র মে সংশয়শ্চৈব—বঙ্গ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাদ্রীপুত্রস্য ধীমতঃ।
স তু কৌশলসংযুক্তং সূক্ষ্মচিত্রার্থসম্মতম্ ॥৭॥
ততস্তস্যোত্তরং বাক্যং স্বরবর্ণোপপাদিতম্।
শিক্ষয়া চোপপন্নায় দ্রোণশিষ্যায় ভারত! ॥৮॥
উবাচ স তু ধর্ম্মজ্ঞো ধনুর্বেদস্য পারগঃ।
শরতল্পগতো ভীষ্মো নকুলায় মহাত্মনে ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভীষ্ম উবাচ।

তত্ত্বং শৃণুষ্ব মাদ্রেয়! যদেতৎ পরিপৃচ্ছসি।
প্রবোধিতোঽস্মি ভবতা ধাতুমানিব পর্বতঃ ॥১০॥
সলিলৈকার্ণবং তাত! পুরা সর্বমভূদিদম্।
নিষ্প্রকম্পমনাকাশমনির্দ্দেশ্যমহীতলম্ ॥১১॥
তমসাবৃতমস্পর্শমতিগম্ভীরদর্শনম্।
নিঃশব্দঞ্চাপ্রমেয়ঞ্চ তত্র জজ্ঞে পিতামহঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। কৌশলসংযুক্তং বিন্যাসনৈপুণ্যান্বিতম্, সূক্ষ্মেণ চিত্রেণ চ অর্থেন হেতুনা সম্মতং লোকপ্রিয়ম্। স্বরেণ গম্ভীরকণ্ঠধ্বনিনা বর্ণৈর্বিশিষ্টাক্ষরৈশ্চ উপপাদিতম্। শরতল্পগতো বাণ-শয্যাস্থিতঃ ॥৭—৯॥

তত্ত্বমিতি। ধাতুমান্ গৈরিকধাতুযুক্তঃ আত্মনো রক্তসিক্ততয়া সাদৃশ্যোপপত্তিঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কথান্তরমিতি। কথান্তরমাপদ্ধর্ম্মাণাং সাঙ্গানাং সমাপ্তত্বাৎ কথায়া অবসানমাসাদ্য প্রাপ্য ॥১॥ মম তু মনঃ খড়্গোঽস্তি, যতঃ সুসংশিতঃ সম্যগ বিনীত আত্মা খড়্গেন পরিরক্ষিতুং শক্যতে ইতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! বুদ্ধিমান্ সেই নকুলের সেই কথা শুনিয়া, ধর্ম্মজ্ঞ, ধনুর্ব্বেদপারদর্শী ও শরশয্যাস্থিত ভীষ্ম অস্ত্রে সুশিক্ষিত দ্রোণশিষ্য মহাত্মা নকুলকে এই সকল বলিয়াছিলেন; এই বাক্যে বিন্যাসনৈপুণ্য এবং সূক্ষ্ম ও বিচিত্র অর্থ ছিল; আর গম্ভীর কণ্ঠধ্বনি ও বিশিষ্ট অক্ষরসমূহ প্রকাশ পাইতে-ছিল ॥৭—৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—'মাদ্রীনন্দন! তুমি এই যাহা জিজ্ঞাসা করিলে, তাহা শ্রবণ কর। গৈরিকধাতুযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় আমি রক্ত সিক্ত অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছি, এমন সময়ে তুমি আমাকে সতর্ক করিয়া দিয়াছ ॥১০॥

সোঽসৃজদ্বাতমগ্নিঞ্চ ভাস্করঞ্চাপি বীর্য্যবান্।
আকাশমসৃজচ্চোর্দ্ধমধো ভূমিঞ্চ নৈঋর্তীম্ ॥১৩॥
নভঃ সচন্দ্রতারঞ্চ নক্ষত্রাণি গ্রহাংস্তথা।
সংবৎসরানৃতূন্মাসান্ পক্ষানথ লবান্ ক্ষণান্ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শরীরং লোকস্থং স্থাপয়িত্বা পিতামহঃ।
জনয়ামাস ভগবান্ পুত্রানুত্তমতেজসঃ ॥১৫॥
মরীচিমৃষিমত্রিঞ্চ পুলস্ত্যং পুলহং ক্রতুম্।
বশিষ্ঠাঙ্গিরসৌ চোভৌ রুদ্রঞ্চ প্রভুমীশ্বরম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সলিলেতি। হে তাত! বৎস! নকুল! পুরা সৃষ্টেঃ পূর্ব্বম্, ইদং সর্ব্বং জগৎ, সলিলস্য জলস্য এক এবার্ণবঃ সমুদ্রো যত্র তৎ, নিষ্প্রকম্পং বায়োরভাবাৎ কম্পনরহিতম্, অনাকাশম্ অবকাশশূন্যম্, অনির্দ্দেশ্যম্ অভাবান্নির্দ্দেষ্টুমশক্যাং মহীতলং যত্র তৎ, তমসা অন্ধকারেণাবৃতম্, অস্পর্শং কর্ত্তুরভাবাৎ, অতিগম্ভীরদর্শনম্ অসীমাকারম্, নিঃশব্দম্, অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুমশক্যঞ্চ, অভূদাসীৎ ॥১১—১২॥

স ইতি। নৈঋর্তাণাং রাক্ষসানামিয়মিতি নৈঋর্তী তাং, ভূমিম্। চন্দ্রেণ তারাভিশ্চ সহেতি তৎ। অত্র চন্দ্রতারাণাং সৃষ্টিরেব বিবক্ষিতেতি নাকাশসৃষ্টেঃ পুনরুক্তিঃ। লবান্ সূক্ষ্মকালবিশেষান্ ॥১৩—১৪॥

তত ইতি লোকস্থং লৌকিকং শরীরম্, স্থাপয়িত্বা আত্মনঃ কৃত্বা। প্রভুং তপঃপ্রভাবশালিনম্, ঈশ্বরম্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবন্তম্ ॥১৫—১৬॥

বৎস নকুল! পূর্ব্বকালে এই সমগ্র জগৎটাই একমাত্র জলসমুদ্রময় ছিল; তখন কম্পন ছিল না, আকাশ ছিল না, ভূতলের নির্দ্দেশ করা যাইত না এবং শব্দ ও স্পর্শও ছিল না, সমস্তই অন্ধকারে আবৃত, অতিগভীর দর্শন ও অপ্রমেয়রূপ ছিল। তখন ব্রহ্মা জন্মগ্রহণ করেন ॥১১—১২॥

তাহার পর শক্তিশালী ব্রহ্মা বায়ু, অগ্নি, সূর্য্য, আকাশ, ঊর্দ্ধদিক্, অধোদিক্, রাক্ষসগণের বাসস্থানরূপ ভূমি, চন্দ্র, তারা, নক্ষত্র, গ্রহ, সংবৎসর, ঋতু, মাস, পক্ষ, লব ও ক্ষণ সৃষ্টি করিলেন ॥১৩—১৪॥

তদনন্তর ভগবান্ ব্রহ্মা লৌকিক শরীর ধারণ করিয়া মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু, বশিষ্ঠ, অঙ্গিরা এবং প্রভাব ও ঐশ্বর্য্যশালী রুদ্রকে উত্তমতেজা পুত্ররূপে সৃষ্টি করিলেন ॥১৫—১৬॥

প্রাচেতসস্তথা দক্ষঃ কন্যাঃ ষষ্টিমজীজনৎ।
তা বৈ ব্রহ্মর্ষয়ঃ সর্বাঃ প্রজার্থং প্রতিপেদিরে ॥১৭॥
তাভ্যো বিশ্বানি ভূতানি দেবাঃ পিতৃগণাস্তথা।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসশ্চৈব রক্ষাংসি বিবিধানি চ ॥১৮॥
পতত্রিমৃগমীনাশ্চ প্লবাঙ্গাশ্চ মহোরগাঃ।
তথা পক্ষিগণাঃ সর্বে জলক্ষিতিবিচারিণঃ ॥১৯॥
উদ্ভিদঃ স্বেদজাশ্চৈব সাণ্ডজাশ্চ জরায়ুজাঃ।
জজ্ঞে তাত! জগৎ সর্ব্বং তথা স্থাবরজঙ্গমম্ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
ভূতসর্গমিমং কৃত্বা সর্ব্বলোকপিতামহঃ।
শাশ্বতং বেদপঠিতং ধর্ম্মং প্রযুযুজে ততঃ ॥২১॥
তস্মিন্ ধর্ম্মে স্থিতা দেবাঃ সহাচার্য্যপুরোহিতাঃ।
আদিত্যা বসবো রুদ্রাঃ সসাধ্যা মরুদশ্বিনঃ ॥২২॥
ভৃগ্বত্র্যঙ্গিরসঃ সিদ্ধাঃ কশ্যপশ্চ তপোধনঃ।
বশিষ্ঠগৌতমাগস্ত্যাস্তথা নারদপর্ব্বতৌ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। প্রাচেতসো ব্রহ্মপুত্রঃ। প্রজার্থং সন্তানার্থম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥১৭॥

তাভ্য ইতি। তাভ্যো দক্ষকন্যাভ্যঃ। পতত্রিণো বৃহৎ পক্ষিণশ্চ মৃগাঃ পশবশ্চ মীনাশ্চ তে, প্লবঙ্গা বানরাঃ, উদ্ভিদস্তরুলতাদ্যাঃ, স্বেদজা মশকাদ্যাঃ, অণ্ডজাঃ সর্পাদয়ঃ, জরায়ুজা মনুষ্যাদয়শ্চ জজ্ঞিরে ॥১৮—২০॥

ভূতেতি। ভূতসর্গং প্রাণিসৃষ্টিম্। শাশ্বতং সনাতনম্। প্রযুযুজে স্থাপয়ামাস, ততস্তেষু ভূতেষু ॥২১॥

ব্রহ্মার পুত্র দক্ষ ষাটটী কন্যা উৎপাদন করেন; ব্রহ্মর্ষিরা সন্তান উৎপাদন করিবার জন্য সেই সকল কন্যার পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

বৎস! সেই সকল কন্যা হইতে সমস্ত প্রাণী, দেবগণ, পিতৃগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরাগণ, নানাবিধ রাক্ষস, পশু, পক্ষী, মৎস্য, বানর, সর্প, জলস্থলচারী সর্ব্বপ্রকার পক্ষী, উদ্ভিদ্, স্বেদজ, অণ্ডজ ও জরায়ুজ প্রাণী সকল উৎপন্ন হইয়াছিল। এই ভাবে স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎ জন্মিয়াছিল ॥১৮—২০॥

ব্রহ্মা এই সকল প্রাণী সৃষ্টি করিয়া তাহাদের উপরে বেদোক্ত সনাতন ধর্ম্ম স্থাপন করিলেন ॥২১॥

(১৯)···জলস্থলবিচারিণঃ—বঙ্গ।

ঋষয়ো বালখিল্যাশ্চ প্রভাসাঃ সিকতাস্তথা ।
ঘৃতপাঃ সোমবায়ব্যা বৈশ্বানরমরীচিপাঃ ॥২৪॥
আকৃষ্টাশ্চৈব হংসাশ্চ ঋষয়ো বাগ্নিযোনয়ঃ ।
বানপ্রস্থাঃ পৃশ্নয়শ্চ স্থিতা ব্রহ্মানুশাসনে ॥২৫॥ (কলাপকম্)
দানবেন্দ্রাস্ত্বতিক্রম্য তৎ পিতামহশাসনম্ ।
ধর্ম্মস্যাপচয়ং চক্রুঃ ক্রোধলোভসমন্বিতাঃ ॥২৬॥
হিরণ্যকশিপুশ্চৈব হিরণ্যাক্ষো বিরোচনঃ ।
শম্বরো বিপ্রচিত্তিশ্চ প্রহ্লাদো নমুচির্বলিঃ ॥২৭॥
এতে চান্যে চ বহবঃ সগণা দৈত্যদানবাঃ ।
ধর্ম্মসেতুমতিক্রম্য রেমিরেঽধর্ম্মনিশ্চয়াঃ ॥২৮॥
সর্ব্বে তুল্যাভিজাতীয়া যথা দেবাস্তথা বয়ম্ ।
ইত্যেবং ধর্ম্মমাস্থায় স্পর্দ্ধমানাঃ সুরর্ষিভিঃ ॥২৯॥
ন প্রিয়ং নাপ্যনুক্রোশং চক্রুর্ভূতেষু ভারত ! ।
ত্রীনুপায়ানতিক্রম্য দণ্ডেন রুরুধুঃ প্রজাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। আচার্য্যৈঃ পুরোহিতৈশ্চ বৃহস্পতিপ্রভৃতিভিঃ সংহিতি তে। মরুতো বায়বশ্চ অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ চ তে। পর্ব্বতো নাম কশ্চিদৃষিঃ। প্রভাসাদয়স্তদাখ্যা ঋষিবিশেষাঃ। ব্রহ্মণঃ অনুশাসনে আদেশে ॥২২—২৫॥

দানবেতি। পিতামহশাসনং ব্রহ্মকৃতধর্ম্মনিয়মপদ্ধতিম্। অপচয়ং হ্রাসম্ ॥২৬॥

অথ কে তে দানবেন্দ্রা ইত্যাহ হিরণ্যেতি। এতে ভিন্নকালীনা অপ্যেকবিধস্বভাবাঃ। সগণাঃ সানুচরাঃ। অধর্ম্মে নিশ্চয়ো যেষাং তে ॥২৭—২৮॥

আচার্য্য ও পুরোহিতগণের সহিত দেবগণ, আদিত্যগণ, বসুগণ, রুদ্রগণ, সাধ্যগণ, মরুদ্‌গণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, ভৃগু, অত্রি, অঙ্গিরা, সিদ্ধগণ, তপস্বী কশ্যপ, বশিষ্ঠ, গৌতম, অগস্ত্য, নারদ, পর্ব্বত এবং বালখিল্য, প্রভাস, সিকত, ঘৃতপ, সোমবায়ব্য, বৈশ্বানর, মরীচিপ, আকৃষ্ট, হংস, অগ্নিযোনি, বানপ্রস্থ ও ও পৃশ্নি নামক ঋষিরা সেই বেদোক্ত ধর্ম্মে থাকিয়া এবং ব্রহ্মার আদেশানুবর্ত্তী হইয়া চলিতে লাগিলেন ॥২২—২৫॥

ক্রমে দানবশ্রেষ্ঠেরা ক্রোধ ও লোভের বশবর্ত্তী হইয়া ব্রহ্মার সেই শাসন লঙ্ঘন করিয়া ধর্ম্মের অপচয় করিতে আরম্ভ করিল ॥২৬॥

হিরণ্যাক্ষ, হিরণ্যকশিপু, বিরোচন, শম্বর, বিপ্রচিত্তি, প্রহ্লাদ, নমুচি ও বলি ইহারা, অন্য ও বহুতর দৈত্য ও দানবেরা অনুচরগণের সহিত মিলিত হইয়া ধর্ম্মসেতু লঙ্ঘন করিয়া অধর্ম্ম করণে কৃতনিশ্চয় হইয়া আমোদ করিতে প্রবৃত্ত হইল ॥২৭—২৮॥

ন জগ্মুঃ সংবিদংতৈশ্চ দর্পাদসুরসত্তমাঃ।
অথ বৈ ভগবান্ ব্রহ্মা ব্রহ্মর্ষিভিরুপস্থিতঃ ॥৩১॥
তথা হিমবতঃ শৃঙ্গে সুরম্যে পদ্মতারকে।
শতযোজনবিস্তারে মণিরত্নচয়াচিতে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্ গিরিবরে পুত্র! পুষ্পিতদ্রুমকাননে।
তস্থৌ স বিবুধশ্রেষ্ঠো ব্রহ্মা লোকার্থসিদ্ধয়ে ॥৩৩॥
ততো বর্ষসহস্রান্তে বিতানমকরোৎ প্রভুঃ।
বিধিনা কল্পদৃষ্টেন যথাবচ্চোপপাদিতম্ ॥৩৪॥
ঋষিভির্যজ্ঞপটুভির্যথাবৎ কর্ম্মকর্ত্তৃভিঃ।
সমিদ্ভিঃ পরিসংকীর্ণং দীপ্যমানৈশ্চ পাবকৈঃ ॥৩৫॥
কাঞ্চনৈর্যজ্ঞভাণ্ডৈশ্চ ভ্রাজিষ্ণুভিরলংকৃতম্।
বৃতং দেবগণৈশ্চৈব প্রবরৈর্যজ্ঞমণ্ডলম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। তুল্যাভিজাতীয়াঃ প্রায়েণ। পিতুরভেদাৎ মাতৃমাত্রস্য চ ভেদাৎ। ধর্ম্মং স্বভাবম্। অনুক্রোশং দয়াম্, ভূতেষু প্রাণিষু ত্রীন্ সামদানভেদান্। রুরুধুঃ পীড়য়ামাসুঃ ॥২৯—৩০॥

নেতি। সংবিদং সামাজিকব্যবহারম্, তৈর্দেবগণৈঃ সহ। পদ্মানি তারকা ইব যত্র তস্মিন্। মণিরত্নানাং চয়েন সমূহেন আচিতে ব্যাপ্তে ॥৩১—৩২॥

তস্মিন্নিতি। পুষ্পিতাঃ সঞ্জাতপুষ্পা দ্রুমা যেষু তাদৃশানি কাননানি যস্মিন্ তত্র ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! 'দেবতারা যেমন, আমরা সকলেও তেমনই একজাতীয়' এইরূপ মনোভাব অবলম্বন করিয়া দেবর্ষিগণের সহিত স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া প্রাণিগণের উপরে দয়া বা প্রিয় ব্যবহার করিতে লাগিল না; কিন্তু সাম, দান ও ভেদ এই তিনটী উপায় পরিত্যাগ করিয়া কেবল দণ্ডদ্বারাই প্রজা পীড়ন করিতে থাকিল ॥২৯—৩০॥

ক্রমে অসুরশ্রেষ্ঠেরা দেবগণের সহিত সামাজিক ব্যবহারও করিতে লাগিল না। তাহার পর হিমালয় পর্ব্বতের শৃঙ্গে ব্রহ্মর্ষিরা আসিয়া ভগবান্ ব্রহ্মার নিকট উপস্থিত হইলেন। হিমালয়ের সেই শৃঙ্গটী অতিমনোহর শতযোজন বিস্তৃত ও মণিরত্নসমূহে ব্যাপ্ত ছিল এবং তাহাতে নক্ষত্রের ন্যায় পদ্মপুষ্প শোভা পাইতেছিল ॥৩১—৩২॥

বৎস নকুল! সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়ে বহুতর বন ছিল; তাহার প্রত্যেক বৃক্ষে নানাবিধ পুষ্প শোভা পাইতেছিল, এইরূপ সেই হিমালয় পর্ব্বতে দেবশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মা জগতের প্রয়োজন সিদ্ধির জন্য অবস্থান করিতেছিলেন ॥৩৩॥

তথা ব্রহ্মর্ষিভিশ্চৈব সদস্যৈরুপশোভিতম্ ।
তত্র ঘোরতমং বৃত্তমৃষীণাং মে পরিশ্রুতম্ ॥৩৭॥ (কলাপকম্)
চন্দ্রমো বিমলং ব্যোম যথাভ্যুদিততারকম্ ।
বিকীর্য্যাগ্নিং তথাভূতমুত্থিতং শ্রূয়তে তদা ॥৩৮॥
নীলোৎপলদলশ্যামং তীক্ষ্ণদংষ্ট্রং কৃশোদরম্ ।
প্রাংশুং দুর্দ্ধর্ষণঞ্চাপি অতিতেজস্তথৈব চ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
তস্মিন্নুৎপতমানে চ প্রচচাল বসুন্ধরা ।
মহোর্ম্মিকলিতাবর্ত্তশ্চুক্ষুভে স মহোদধিঃ ।৪০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিতানং যজ্ঞম্। কল্পে কর্ম্মকাণ্ডশাস্ত্রেদৃষ্টেন। ঋষিভিরুপপাদিতমিতি সম্বন্ধঃ। কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। ঘোরতমং কার্য্যম্, বৃত্তং জাতম্, ঋষীণাং মুখাৎ। মে ময়া ॥৩৬—৩৭॥

চন্দ্রম ইতি। চন্দ্রমসা বিমলং নিরন্ধকারং যথাভ্যুদিতাঃ তারকাঃ নক্ষত্রাণি যত্র তৎ তাদৃশমাসীৎ। তদা চ ভূতং কশ্চিৎ প্রাণী অগ্নিং বিকীর্য্য বিক্ষিপ্য, উত্থিতম্। নীলোৎপলবৎ তীক্ষ্ণা দংষ্ট্রা দন্তা যস্য তৎ। প্রাংশুম্ উচ্চম্। পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩৮—৩৯॥

অস্মিন্নিতি। মহোর্ম্মিভিঃ কলিতা উৎপাদিত আবর্ত্তা জলভ্রময়ো যস্য সঃ ॥৪০॥

তদনন্তর বহুকাল অতীত হইলে ভগবান্ ব্রহ্মা শাস্ত্রদৃষ্ট বিধান অনুসারে একটী যজ্ঞ করিতে আরম্ভ করিলেন; যজ্ঞনিপুণ ও যথাবিধানে কর্ম্মকারী ঋষিরা যথানিয়মে সেই যজ্ঞ সম্পাদন করিতে থাকিলেন; সেস্থানে যজ্ঞের অগ্নি জ্বলিতেছিল, সমিধ ও স্বর্ণময় উজ্জ্বল যজ্ঞভাণ্ড সকল বিরাজ করিতেছিল, শ্রেষ্ঠ দেবগণ সেস্থানটীকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন এবং ব্রহ্মর্ষিরা তাহার সদস্য হইয়া শোভা পাইতেছিলেন। আমি ঋষিগণের নিকট শুনিয়াছি যে, ক্রমে সেই যজ্ঞে অতিভীষণ একটা ঘটনা ঘটিয়াছিল ॥৩৪—৩৭॥

ক্রমে চন্দ্রের কিরণে আকাশমণ্ডল নির্ম্মল হইল এবং নক্ষত্র সকল উদয় পাইল। এমন সময়ে সেই যজ্ঞের অগ্নি বিক্ষিপ্ত করিয়া তথা হইতে একটা প্রাণী উত্থিত হইল; আমরা শুনিয়াছি, তাহার দেহের বর্ণ নীলোৎপলের ন্যায় শ্যাম, দন্তসকল তীক্ষ্ণ, উদর কৃশ, এবং তেজ অপরিমিত ছিল এবং তাহার আকৃতি উচ্চ ও অতিদুর্দ্ধর্ষ ছিল ॥৩৮—৩৯॥

সেই ভূত উঠিতে লাগিলে পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল, মহাসমুদ্র সকল ক্ষুব্ধ হইয়া উঠিল এবং বিশাল তরঙ্গসমূহ উঠিতে থাকিল ও জল ঘুরিতে লাগিল ॥৪০॥

(৩৯) নীলোৎপলস্ববর্ণাভং···সুতর্দ্ধর্ষতরং তথৈব হ্যমিতৌজসম্—বঙ্গ।

পেতুরুল্কামহোৎপাতাঃ শাখাশ্চ মুমুচুর্দ্রুমাঃ।
অপ্রশান্তা দিশঃ সর্ব্বাঃ পবনশ্চাশিবো ববৌ।
মুহুর্মুহুশ্চ ভূতানি চাব্যথন্ত ভয়াত্তদা ॥৪১॥
ততঃ স তুমুলং দৃষ্ট্বা তঞ্চ ভূতমুপস্থিতম্।
মহর্ষিসুরগন্ধর্ব্বানুবাচেদং পিতামহঃ ॥৪২॥
ময়ৈবং চিন্তিতং ভূতমসির্নাম্নৈষ বীর্য্যবান্।
রক্ষণায় চ লোকস্য বধায় চ সুরদ্বিষাম্ ॥৪৩॥
ততস্তদ্রূপমুৎসৃজ্য বভৌ নিস্ত্রিংশ এব সঃ।
বিমলতীক্ষ্ণধারশ্চ কালান্তক ইবোদ্যতঃ ॥৪৪॥
ততঃ স শিতিকণ্ঠায় রুদ্রায়র্ষভকেতবে।
ব্রহ্মা দদাবসিং তীক্ষ্ণমধর্ম্মপ্রতিবারণম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

পেতুরিতি। উল্কা এব মহোৎপাতাস্তে। অপ্রশান্তা অনির্ম্মলাঃ, অশিবঃ অমঙ্গলসূচকঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

তত ইতি। তুমুলং সর্ব্বমেব জগদাকুলম্ ॥৪২॥

ময়েতি। মচ্চিন্তনাদেবায়মুৎপন্ন ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥

তত ইতি। নিস্ত্রিংশঃ খড়্গরূপঃ। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো যমঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। ঋষভো বৃষঃ কেতৌ ধ্বজে যস্য তস্মৈ ॥৪৫॥

মহোৎপাতসূচক বহুতর উল্কা পতিত হইতে লাগিল, বৃক্ষসকল আপন আপন শাখা ত্যাগ করিতে থাকিল, সমস্ত দিক্ ধূম্রবর্ণ হইল, অমঙ্গলসূচক বায়ু বহিতে লাগিল এবং সমস্ত প্রাণী ভয়ে মুহুর্মুহু ব্যথিত হইয়া পড়িল ॥৪১॥

তদনন্তর সমগ্র জগতই আকুল হইয়া পড়িয়াছে এবং সেই ভূতও উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া ব্রহ্মা দেবগণ, মহর্ষিগণ ও গন্ধর্ব্বগণকে এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

'জগতের রক্ষার জন্য এবং অসুরগণের বধের নিমিত্ত আমিই এইরূপ একটা ভূতের চিন্তা করিয়াছিলাম। এই বলবান্ ভূতের নাম 'অসি' ॥৪৩॥

তাহার পর সেই ভূত আপন রূপ পরিত্যাগ করিয়া নির্ম্মল, তীক্ষ্ণধার ও কালান্তক যমের ন্যায় তরবারিরূপ ধারণ করিয়া স্বকার্য্যে উদ্যত থাকিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৪॥

তৎপরে ব্রহ্মা তীক্ষ্ণ ও পাপনিবারক সেই তরবারি শিতিকণ্ঠ ও বৃষধ্বজ রুদ্রকে দান করিলেন ॥৪৫॥

ততঃ স ভগবান্ রুদ্রো মহর্ষিজনসংস্তুতঃ।
প্রগৃহ্যাসি মমেয়াত্মা রূপমন্যচ্চকার হ ॥৪৬॥
চতুর্ব্বাহুঃ স্পৃশন্মূর্দ্ধ্না ভূস্থিতোঽপি দিবাকরম্।
ঊর্দ্ধদৃষ্টির্মহালিঙ্গো মুখাজ্জ্বালাঃ সমুৎসৃজন্ ॥৪৭॥
বিকুর্ব্বন্ বহুধা বর্ণান্নীলপাণ্ডুরলোহিতান্।
বিভ্রৎ কৃষ্ণাজিনং বাসো হেমপ্রবরতারকম্ ॥৪৮॥
নেত্রঞ্চৈকং ললাটেন ভাস্করপ্রতিমং বহন্।
শুশুভাতেঽতিবিমলে দ্বে নেত্রে কৃষ্ণপিঙ্গলে ॥৪৯॥ (বিশেষকম্)
ততো দেবো মহাদেবঃ শূলপাণির্ভগাক্ষিহা।
সংপ্রগৃহ্য তু নিস্ত্রিংশং কালাগ্নিসমবর্চ্চসম্ ॥৫০॥
ত্রিকূটং চর্ম্ম চোদ্যম্য সবিদ্যুতমিবাম্বুদম্।
চচার বিবিধান্মার্গান্ মহাবলপরাক্রমঃ।
বিধুন্বন্নসিমাকাশে তথা যুদ্ধচিকীর্ষয়া ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অমেয়ঃ অজ্ঞেয় আত্মা স্বরূপং যস্য সঃ ॥৪৬॥

চতুরিতি। জ্বালা অগ্নিশিখাঃ। হেম্নঃ স্বর্ণস্য প্রবরাস্তারকা নক্ষত্রাকারচিহ্নানি যত্র তৎ। ভাস্করপ্রতিমং সূর্য্যতুল্যম্ ॥৪৭—৪৯॥

তত ইতি। ভগস্য তন্নামাখ্যস্য দেবস্য অক্ষিঃ নয়নং দক্ষযজ্ঞে হতবানিতি ভগাক্ষিহা। ত্রীণি কূটানি কপটস্থাপিতানি ছুরিকরূপাগ্রাণি যত্র তৎ। বিধুন্বন্ সঞ্চালয়ন্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫০—৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিতীয়েনান্বয়ঃ ॥২—৯॥ ধাতুমান্ গৈরিকবান্ রুধিরোক্ষিতত্বাৎ ॥১০—৩১॥ পদ্মানীব তারকা যত্র লগ্নাস্তস্মিন্ পদ্মতারকে অত্যন্তমূর্চ্ছিত ইত্যর্থঃ ॥৩২—৫০॥ ত্রিকূটং ত্রীণি কূটানি কপটানি

তদনন্তর মহর্ষিরা স্তব করিতে লাগিলে অজ্ঞেয়রূপী সেই ভগবান্ রুদ্রদেব তরবারি ধারণ করিয়া নিজের অন্য রূপ করিলেন ॥৪৬॥

চতুর্ভুজ হইলেন, ভূতলে থাকিয়াও মস্তকদ্বারা সূর্য্যকে স্পর্শ করিতে লাগিলেন, দৃষ্টি উপরের দিকে গেল, মহালিঙ্গ ধারণ করিলেন, মুখ হইতে অগ্নিশিখা নিঃসারণ করিতে থাকিলেন, নীল, পাণ্ডুর ও লোহিতবর্ণ গ্রহণ করিলেন, স্বর্ণতারকাচিহ্নিত কৃষ্ণাজিনরূপ বস্ত্র পরিধান করিলেন, ললাটে সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল একটা নয়ন প্রকাশ পাইল এবং কৃষ্ণ ও পিঙ্গলবর্ণ অতিনির্ম্মল আর দুইটা নয়ন যথাস্থানে শোভা পাইতে থাকিল ॥৪৭—৪৯॥

তস্য নাদং বিনদতো মহাহাসঞ্চ মুঞ্চতঃ।
বভৌ প্রতিভয়ং রূপং তদা রুদ্রস্য ভারত! ॥৫২॥
তদ্রূপধারিণং রুদ্রং রৌদ্রকর্ম্মচিকীর্ষয়া।
নিশম্য দানবাঃ সর্ব্বে হৃষ্টাঃ সমভিদুদ্রুবুঃ ॥৫৩॥
অশ্মভিশ্চাভ্যবর্ষন্ত প্রদীপ্তৈশ্চ তথোল্মুকৈঃ।
ঘোরৈঃ প্রহরণৈশ্চান্যৈঃ ক্ষুরধারৈরয়োময়ৈঃ ॥৫৪॥
ততস্তু দানবানীকং সংপ্রণেতারমচ্যুতম্।
রুদ্রং দৃষ্ট্বা বলোদ্ভূতং প্রমুমোহ চচাল চ ॥৫৫॥
চিত্রং শীঘ্রপদত্বাচ্চ চরন্তমসিপাণিনম্।
তমেকমসুরাঃ সর্ব্বে সহস্রমিতি মেনিরে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিনদতঃ কুর্ব্বতঃ। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ ॥৫২॥

তদিতি। রৌদ্রকর্ম্মণো ভীষণক্রিয়ায়া যুদ্ধস্য চিকীর্ষয়া করণেচ্ছয়া। সমভিদুদ্রুবুর্দধাবুঃ ॥৫৩॥

অশ্মভিরিতি। অশ্মভিঃ প্রস্তরৈঃ উল্মুকৈরলাতৈঃ। অয়োময়ৈর্লৌহময়ৈঃ ॥৫৪॥

তত ইতি। দানবানীকং কর্ত্তৃ, সম্প্রণেতারং দেবসেনানায়কম্, অচ্যুতং রণাধ্যবসায়াদভ্রষ্টম্। বলোদ্ভূতং বলোদ্ধতম্ ॥৫৫॥

চিত্রমিতি। শীঘ্রপদত্বাৎ দ্রুতপদক্ষেপিত্বাচ্চ, চিত্রমাশ্চর্য্যং চরন্তম্, অসিং পণিতুং ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি তম্। তাচ্ছীল্যে ণিনিঃ অস্ত্যর্থে ব্রীহ্যাদিত্যাদিন্ বা ॥৫৬॥

তদনন্তর মহাবলপরাক্রমশালী ও ভগনেত্রহারী শূলপাণি মহাদেব কালাগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল তরবারি ধারণ করিয়া এবং বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘের ন্যায় অস্ত্রত্রয়সমন্বিত চর্ম্ম তুলিয়া ধরিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছাতেই যেন আকাশে সেই তরবারি সঞ্চালন করিতে থাকিয়া নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

ভরতনন্দন! রুদ্রদেব তখন বিশাল গর্জ্জন ও মহাহাস্য করিতে থাকিলে, তাঁহার ভীষণ রূপ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫২॥

রুদ্রদেব রৌদ্রকর্ম্ম করিবার ইচ্ছায় সেই রূপ ধারণ করিয়াছেন শুনিয়া, দানবেরা সকলে আনন্দিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥৫৩॥

ক্রমে দানবেরা রুদ্রদেবের প্রতি প্রস্তর, প্রজ্বলিত কাষ্ঠ এবং ক্ষুরধার ও লৌহময় অন্যান্য অস্ত্র বর্ষণ করিতে থাকিল ॥৫৪॥

তদনন্তর দানবসৈন্যেরা বলদর্পিত রুদ্রদেবকে দেবসৈন্যের নায়ক ও যুদ্ধোদ্যম হইতে অবিচলিত দেখিয়া মুগ্ধ ও বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৫৫॥

ছিন্দন্ ভিন্দন্ রুজন্ কৃন্তন্ দারয়ন্ পোথয়ন্নপি।
অচরদ্বৈরিসঙ্ঘেষু দাবাগ্নিরিব কক্ষগঃ ॥৫৭॥
অসিবেগপ্রভগ্নাস্তে ছিন্নবাহূরুবক্ষসঃ।
সংপ্রকৃত্তোত্তমাঙ্গাশ্চ পেতুরুর্ব্ব্যাং মহাবলাঃ ॥৫৮॥
অপরে দানবা ভগ্নাঃ খড়্গপাতাবপীড়িতাঃ।
অন্যোন্যমভিনদন্তো দিশঃ সংপ্রতিপেদিরে ॥৫৯॥
ভূমিং কেচিৎ প্রবিবিশুঃ পর্ব্বতানপরে তথা।
অপরে জগ্মুরাকাশমপরেঽম্ভঃ সমাবিশন্ ॥৬০॥
তস্মিন্ মহতি সংবৃত্তে সমরে ভৃশদারুণে।
বভূব ভূঃ প্রতিভয়া মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্দন্নিতি। ছিন্দন্ হস্তপদাদৌ, ভিন্দন্নুদরাদৌ, রুজন্ অসিপৃষ্ঠাঘাতেন মস্তকাদিকং ভঞ্জন্, কৃন্তন্ কণ্ঠাদৌ, দারয়ন্ বক্ষঃ-আদৌ পোথয়ন্ অসিমুষ্টিপ্রহারেণ নিষ্পেষয়ন্। কক্ষগঃ শুষ্ককানন-লগ্নঃ। "সৈরিভে চ তৃণে কক্ষঃ শুষ্ককাননবীরুধোঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৫৭॥

অসীতি। সংপ্রকৃত্তানি সম্যক্ছিন্নানি উত্তমাঙ্গানি শিরাংসি যেষাং তে ॥৫৮॥

অপর ইতি। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ। অভিনর্দ্দন্তো গর্জ্জন্তঃ, সংপ্রতিপেদিরে জগ্মুঃ ॥৫৯॥

ভূমিমিতি। অম্ভো জলম্ ॥৬০॥

তস্মিন্নিতি। প্রতিভয়া ভয়ঙ্করা, মাংসংশোণিতং ঘনীভূতং রক্তঞ্চ কর্দ্দমো যস্যাং সা ॥৬১॥

অসিধারী একমাত্র রুদ্রদেব দ্রুত পদক্ষেপে বিচিত্ররূপে বিচরণ করিতে লাগিলে, অসুরেরা সকলে সহস্র রুদ্র বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৫৬॥

ছেদন, ভেদন, ভঞ্জন, কর্ত্তন, বিদারণ ও নিষ্পেষণ করিতে থাকিয়া রুদ্রদেব শুষ্ক-কাননলগ্ন দাবাগ্নির ন্যায় শত্রুসমূহের মধ্যে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

রুদ্রদেবের তরবারির বেগে মহাবল অসুরেরা পরাজিত হইল। কারণ, কাহারও বাহু, কাহারও ঊরু, কাহারও বক্ষ এবং কাহারও মস্তক ছিন্ন হইলে তাহারা ভূতলে পতিত হইয়াছিল ॥৫৮॥

রুদ্রদেবের তরবারির আঘাতে অন্যান্য দানবেরা পরাজিত হইয়া পরস্পর আক্রোশ প্রকাশ করিতে থাকিয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

কতকগুলি দানব ভূমিতে প্রবেশ করিল, কতকগুলি পর্ব্বতে উঠিয়া গেল, অনেকে আকাশমার্গে পলায়ন করিল এবং বহু দানব জলের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৬০॥

(৫৮)···সংপ্রকীর্ণাঙ্গমাত্রাশ্চ পেতুঃ···বঙ্গ।

দানবানাং শরীরৈশ্চ পতিতৈঃ শোণিতোক্ষিতৈঃ।
সমাকীর্ণা মহাবাহো ! শৈলৈরিব সকিংশুকৈঃ ॥৬২॥
রুধিরেণ পরিক্লিন্না প্রবভৌ বসুধা তদা।
রক্তার্দ্রবসনা শ্যামা নারীব মদবিহ্বলা ॥৬৩॥
স রুদ্রো দানবান্ হত্বা কৃত্বা ধর্ম্মোত্তরং জগৎ।
রৌদ্রং রূপমথোৎক্ষিপ্য চক্রে রূপং শিবং শিবঃ ॥৬৪॥
ততো মহর্ষয়ঃ সর্ব্বে সর্ব্বে দেবগণাস্তথা।
জয়েনাদ্ভুতকল্পেন দেবদেবং তথার্চ্চয়ন্ ॥৬৫॥
ততঃ স ভগবান্ রুদ্রো দানবক্ষতজোক্ষিতম্।
অসিং ধর্ম্মস্য গোপ্তারং দদৌ সৎকৃত্য বিষ্ণবে ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

দানবানামিতি। কিংশুকৈঃ রক্তপুষ্পযুক্তকিংশুকবৃক্ষৈঃ সহেতি তৈঃ ॥৬২॥
রুধিরেণেতি। শ্যামা শ্যামবর্ণা। বসুধায়া অপি তদানীং বিহ্বলরূপত্বাৎ সাদৃশ্যম্ ॥৬৩॥
স ইতি। ধর্ম্ম এবোত্তরঃ শ্রেষ্ঠো যত্র তৎ। উৎক্ষিপ্য বিহায়, শিবং শান্ততয়া মঙ্গলময়ম্ ॥৬৪॥
তত ইতি। অদ্ভুতকল্পেন অসম্ভাবনীয়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥৬৫॥
তত ইতি। দানবানাং ক্ষতজৈ রুধিরৈঃ উক্ষিতং সিক্তম্। গোপ্তারং রক্ষকম্ ॥৬৬॥

অতি দারুণ সেই মহাযুদ্ধ হইয়া গেলে, সেই রণভূমি মাংস ও রক্তের কর্দ্দম হওয়ায় ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি হইয়াছিল ॥৬১॥

মহাবাহু নকুল! পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষযুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় রক্তসিক্ত দানবগণের শরীর পতিত হইয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৬২॥

তখন রক্তপ্লাবিত সেই সমরভূমি, রক্তার্দ্রবসনা ও মদবিহ্বলা শ্যামবর্ণা নারীর ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬৩॥

ক্রমে রুদ্ররূপী শিব দানবগণকে বধ করিয়া আবার জগতে শ্রেষ্ঠরূপে ধর্ম্ম প্রবর্ত্তিত করিয়া নিজের রৌদ্ররূপ পরিত্যাগপূর্ব্বক মঙ্গলময় শিবরূপ ধারণ করিলেন ॥৬৪॥

তাহার পর মহর্ষিরা ও দেবতারা সকলে অদ্ভুত জয় লাভ করায় দেবদেব রুদ্রদেবের পূজা করিলেন ॥৬৫॥

তদনন্তর ভগবান্ রুদ্রদেব আদর করিয়া বিষ্ণুকে ধর্ম্মের রক্ষক ও দানবগণের রক্তে সংসিক্ত সেই তরবারি দান করিলেন ॥৬৬॥

বিষ্ণুর্মরীচয়ে প্রাদাৎ মরীচির্ভগবানপি।
মহর্ষিভ্যো দদৌ খড়্গমৃষয়ো বাসবায় চ ॥৬৭॥
মহেন্দ্রো লোকপালেভ্যো লোকপালাস্তু পুত্রক!।
মনবে সূর্য্যপুত্রায় দদুঃ খড়্গং সুবিস্তরম্ ॥৬৮॥
ঊচুশ্চৈনং তথা বাক্যং মানুষাণাং ত্বমীশ্বরঃ।
অসিনা ধর্ম্মগর্ভেণ পালয়স্ব প্রজা ইতি ॥৬৯॥
ধর্ম্মসেতুমতিক্রান্তাঃ স্থূলসূক্ষ্মাত্মকারণাৎ।
বিভজ্য দণ্ডং রক্ষ্যাস্তু ধর্ম্মতো ন যদৃচ্ছয়া ॥৭০॥
দুর্ব্বচা নিগ্রহো দণ্ডো হিরণ্যাপচয়স্তথা।
ব্যঙ্গতা চ শরীরস্য বধো বানল্পকারণাৎ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরিতি। বাসবায় ইন্দ্রায় ॥৬৭॥

মহেন্দ্র ইতি। সূর্য্যপুত্রায় বৈবস্বতাখ্যায় ॥৬৮॥

ঊচুরিতি। এনং মনুম্। ধর্ম্মগর্ভেণ ধর্ম্মপালকেন ॥৬৯॥

ধর্ম্মেতি। যে জনাঃ, স্থূলা দেহরূপা সূক্ষ্মশ্চ মনো লক্ষণা আত্মানস্তেষাং কারণাৎ সুখহেতোঃ ধর্ম্মসেতুমতিক্রান্তা ভবন্তি তেভ্যো দণ্ডং বিভজ্য বিভাগেন দত্ত্বা তে রক্ষ্যাঃ ধর্ম্মত এব ন তু যদৃচ্ছয়া স্বেচ্ছয়া ॥৭০॥

চতুর্ব্বিধং দণ্ডমাহ দুরিতি। দুর্ব্বাচা কটুবাক্যেন নিগ্রহো দমনং দণ্ডো বাগ্‌দণ্ডঃ। হিরণ্যস্য ধনস্য অপচয়ঃ ক্ষপণং অর্থদণ্ডঃ। শরীরস্য ব্যঙ্গতা অঙ্গহীনতা কিঞ্চিদঙ্গচ্ছেদনং কায়দণ্ডঃ। অনল্পকারণাৎ গুরুতরাপরাধাৎ বধঃ প্রাণদণ্ডঃ ॥৭১॥

বিষ্ণু আবার মরীচিকে দান করিলেন, ভগবান্ মরীচিও মহর্ষিগণকে দিলেন এবং মহর্ষিরা ইন্দ্রকে সেই তরবারি সমর্পণ করিলেন ॥৬৭॥

বৎস নকুল! ইন্দ্র দিক্‌পালগণকে, দিক্‌পালেরা সূর্য্যের পুত্র বৈবস্বত মনুকে সেই বিশাল খড়্গ সমর্পণ করিলেন ॥৬৮॥

এবং তাঁহারা মনুকে এই কথা বলিলেন—'মনু! তুমি মনুষ্যগণের অধীশ্বর; সুতরাং তুমি ধর্ম্মরক্ষক এই তরবারিদ্বারা প্রজা পালন কর' ॥৬৯॥

যাহারা দেহ ও মনের সুখের জন্য ধর্ম্মের মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিবে, তুমি ন্যায় অনুসারে দণ্ড দান করিয়া ধর্ম্মানুসারে তাহাদিগকে রক্ষা করিবে; কিন্তু ইচ্ছানুসারে নহে ॥৭০॥

(৭১)···হিরণ্যবহুলস্তথা—বঙ্গ।

অসেরেতানি রূপাণি দুর্ব্বারানীতি নির্দ্দিশেৎ।
অসেরেবং প্রমাণানি পরিপাল্য ব্যতিক্রমাৎ ॥৭২॥
অভিষিচ্যাথ পুত্ত্রং স্বয়ং প্রজানামধিপং ততঃ।
মনুঃ প্রজানাং রক্ষার্থং ক্ষুপায় প্রদদাবসিম্ ॥৭৩॥
ক্ষুপাজ্জগ্রাহ চেক্ষ্বাকুরিক্ষ্বাকোশ্চ পুরূরবাঃ।
আয়ুশ্চ তস্মাল্লেভে তং নহুষশ্চ ততো ভুবি ॥৭৪॥
যযাতির্নহুষাচ্চাপি পূরুস্তস্মাচ্চ লব্ধবান্।
অমূর্ত্তরয়সস্তস্মাত্ততো ভূমিশয়ো নৃপঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌ

অসেরিতি। এতানি বাগ্দণ্ডাদীনি অসে রূপাণি দুর্ব্বলানাং দুর্ব্বারাণি ইতি নির্দ্দিশেৎ প্রজাসু খ্যাপয়েৎ। রাজ্ঞা পরিপাল্যানাং জনানাং ব্যতিক্রমাৎ ধর্ম্মলঙ্ঘনাৎ এবং চতুর্ব্বিধানি দণ্ডানি অসেঃ প্রমাণানি সর্ব্বপ্রমাণতয়া প্রযোজ্যানি ॥৭২॥

অভীতি। ক্ষুপায় তদাখ্যায় পুত্রায় ॥৭৩॥

ক্ষুপাদিতি। আয়ুর্নাম কোঽপি রাজা ॥৭৪॥

যযাতিরিতি। অমূর্ত্তরয়সো ভূমিশয়শ্চ নাম রাজানৌ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পার্শ্বয়োরগ্রে চ তীক্ষ্ণধাররূপাণি পরবিদারকাণি যস্মিন্ ॥৫১—৬৮॥ স্থূলসূক্ষ্মাত্মকারণাৎ স্থূল আত্মা শরীরং সূক্ষ্ম আত্মা মনঃ তয়োঃ প্রীণনার্থম্ ॥৬৯—৭০॥ দুর্ব্বারাদীনীত্যত্র দুর্ব্বাচাদীনিতি সাধীয়ান্ পাঠঃ ॥৭১—৮৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

কটুবাক্যদ্বারা দমন করার নাম—বাগ্দণ্ড, ধনক্ষয় করার নাম—অর্থদণ্ড, শরীরের কোন অঙ্গচ্ছেদনের নাম—কায়দণ্ড এবং গুরুতর অপরাধে বধকরার নাম—প্রাণদণ্ড ॥৭১॥

মনু! 'তরবারিসম্পাদিত এই চতুর্ব্বিধ দণ্ডই দুর্ব্বলের পক্ষে দুর্নিবারণীয়' তুমি এই কথা প্রজাদের মধ্যে ঘোষণা করিয়া দিবে এবং প্রজাদের মধ্যে ধর্ম্মলঙ্ঘন উপস্থিত হইলে, তরবারিসাধ্য এই সকল দণ্ড প্রয়োগ করিবে' ॥৭২॥

তাহার পর মনু আপন পুত্ত্র ক্ষুপকে প্রজাবর্গের অধিপতিরূপে অভিষিক্ত করিয়া তাহাদের রক্ষার জন্য ক্ষুপকে সেই তরবারি দান করিলেন ॥৭৩॥

ক্ষুপ হইতে ইক্ষ্বাকু, ইক্ষ্বাকু হইতে পুরূরবা, পুরূরবা হইতে আয়ু এবং আয়ু হইতে নহুষ পৃথিবীতে সেই তরবারি লাভ করিয়াছিলেন ॥৭৪॥

(৭২)···দুর্ব্বারাদীনি নির্দ্দিশেৎ—বঙ্গ।

ভরতশ্চাপি দৌষ্মন্তির্লেভে ভূমিশয়াদসিম্।
তস্মাল্লেভে চ ধর্ম্মজ্ঞো রাজন্নৈলবিলস্তথা ॥৭৬॥
ততস্ত্বৈলবিলাল্লেভে ধুন্ধুমারো নরেশ্বরঃ।
ধুন্ধুমারাচ্চ কাম্বোজো মুচুকুন্দস্ততোঽলভৎ ॥৭৭॥
মুচুকুন্দান্মরুত্তশ্চ মরুত্তাদপি রৈবতঃ।
রৈবতাদযুবনাশ্বশ্চ যুবনাশ্বাত্ততো রঘুঃ ॥৭৮॥
ইক্ষ্বাকুবংশজস্তস্মাদ্ধরিণাশ্বঃ প্রতাপবান্।
হরিণাশ্বাদসিং লেভে শুনকঃ শুনকাদপি।
উশীনরো বৈ ধর্ম্মাত্মা তস্মাদ্ভোজঃ সযাদবঃ ॥৭৯॥
যদুভ্যশ্চ শিবির্লেভে শিবেশ্চাপি প্রতর্দ্দনঃ।
প্রতর্দ্দনাদষ্টকশ্চ পৃষদশ্বোঽষ্টকাদপি ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

ভরত ইতি। দৌষ্মন্তির্দুষ্মন্তপুত্রঃ। হে রাজন্! ক্ষত্রিয়! ঐলবিলো নাম রাজা ॥৭৬॥
তত ইতি। কাম্বোজোঽপি তদ্দেশীয়ো রাজা ॥৭৭॥
মুচুকুন্দাদিতি। মরুত্তাদীনি রাজ্ঞাং নামানি ॥৭৮॥
ইক্ষ্বাকিতি। ভোজো নাম যাদবো যদুবংশীয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৯॥
যদুভ্য ইতি। বহুবচনেন ভোজাদ্বহব এব যাদব লেভির ইতি সূচিতম্ ॥৮০॥

নহুষ হইতে যযাতি, যযাতি হইতে পুরু, পুরু হইতে অমূর্ত্তরয়া এবং অমূর্ত্তরয়া হইতে ভূমিশয়রাজা সেই অসি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ॥৭৫॥

নকুল! দুষ্মন্তের পুত্র ভরত ভূমিশয়ের নিকট হইতে সেই অসি লাভ করেন এবং তাঁহার নিকট হইতে ধর্ম্মজ্ঞ ঐলবিলরাজা তাহা প্রাপ্ত হন ॥৭৬॥

সেই ঐলবিলের নিকট হইতে রাজা ধুন্ধুমার, ধুন্ধুমারের নিকট হইতে কাম্বোজ এবং কাম্বোজের হস্ত হইতে মুচুকুন্দ লাভ করেন ॥৭৭॥

মুচুকুন্দ হইতে মরুত্ত, মরুত্ত হইতে রৈবত, রৈবত হইতে যুবনাশ্ব এবং যুবনাশ্ব হইতে রঘু তাহা প্রাপ্ত হন ॥৭৮॥

রঘু হইতে ইক্ষ্বাকুবংশীয় প্রতাপশালী হরিণাশ্ব, হরিণাশ্ব হইতে শুনক, শুনক হইতে উশীনর এবং উশীনর হইতে যদুবংশীয় ধর্ম্মাত্মা ভোজরাজা সেই অসি লাভ করেন ॥৭৯॥

যদুবংশীয়দের নিকট হইতে শিবি, শিবি হইতে প্রতর্দ্দন, প্রতর্দ্দন হইতে অষ্টক এবং অষ্টক হইতে পৃষদশ্ব তাহা প্রাপ্ত হন ॥৮০॥

পৃষদশ্বাদ্ভরদ্বাজো দ্রোণস্তস্মাৎ কৃপস্ততঃ।
ততস্ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং পরমাসিমবাপ্তবান্ ॥৮১॥
কৃত্তিকা হ্যস্য নক্ষত্রমসেরগ্নিশ্চ দৈবতম্।
রোহিণী গোমস্যাথ রুদ্রশ্চ গুরুরুত্তমঃ ॥৮২॥
অসেরষ্টৌ হি নামানি রহস্যানি নিবোধ মে।
পাণ্ডবেয়! সদা যানি কীর্ত্তয়ল্লঁভতে জয়ম্ ॥৮৩॥
অসির্ব্বিশসনঃ খড়্গস্তীক্ষ্ণধারো দুরাসদঃ।
শ্রীগর্ভো বিজয়শ্চৈব ধর্ম্মপালস্তথৈব চ ॥৮৪॥
অগ্র্যঃ প্রহরণানাঞ্চ খড়্গো মদ্রবতীসুত!।
মহেশ্বরপ্রণীতশ্চ পুরাণে নিশ্চয়ং গতঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

পৃষদশ্বাদিতি। ভরদ্বাজো নাম মুনিঃ, তস্মাৎ ভরদ্বাজাৎ দ্রোণঃ ॥৮১॥

কৃত্তিকা ইতি। কৃত্তিকানাং ষট্‌সংখ্যকত্বাদ্বহুবচনম্, নক্ষত্রং জন্মকালীনম্ ॥৮২॥

অসেরিতি। রহস্যানি গোপনীয়ানি ॥৮৩॥

অসিরিতি। অস্যতি মস্তকাদিকং ছিত্ত্বা ক্ষিপতীতি অসিঃ। "অসু ক্ষেপণে" ইত্যস্‌ধাতোরৌণাদিক ইঃ। বিশস্যতে হিংস্যতে অনেনেতি বিশসনঃ। "শসু হিংসায়াম্" ইতি শসধাতোর্ল্যুট্। খাড়য়তি ভিনত্তীতি খড়্গঃ। "খড় খড়ি ভেদে" ইতি খড়ধাতোরৌণাদিকো গন্। তীক্ষ্ণা ধারা যস্য সঃ। দুঃখেন আসদ্যতে ভজ্যত ইতি দুরাসদঃ। 'সদেঃ খল্'। শ্রীঃ শোভা গর্ভে যস্য স শ্রীগর্ভো নানাবিধরেখাঙ্কিতত্বাৎ। বিজয়ত্যনেনেতি বিজয়ঃ। করণে অল্। দুষ্টনিগ্রহাদিনা ধর্ম্মং পালয়তীতি কর্ম্মণ্যন্ ॥৮৪॥

অগ্র্য ইতি। অগ্র্যঃ শ্রেষ্ঠঃ, প্রহরণানামস্ত্রাণাম্। মহেশ্বরেণ রুদ্রেণ প্রণীতং প্রথমং চালিতঃ, নিশ্চয়ং প্রাধান্যেন ॥৮৫॥

নকুল! পৃষদশ্ব হইতে ভরদ্বাজ, ভরদ্বাজ হইতে দ্রোণ, দ্রোণ হইতে কৃপ এবং কৃপ হইতে ভ্রাতৃগণের সহিত তুমি সেই উত্তম অসি প্রাপ্ত হইয়াছ ॥৮১॥

এই অসির জন্মকালীন নক্ষত্র ছিল কৃত্তিকা, অগ্নি ছিলেন দেবতা, রোহিণী ছিল গোত্র এবং রুদ্রদেব ছিলেন উত্তম গুরু ॥৮২॥

পাণ্ডুনন্দন! মানুষ যেগুলির কীর্ত্তন করিয়া সর্ব্বদা জয়লাভ করে, অসির সেই গোপনীয় আটটী নাম আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৮৩॥

অসি, বিশসন, খড়্গ, তীক্ষ্ণধার, দুরাসদ, শ্রীগর্ভ, বিজয় ও ধর্ম্মপাল ॥৮৪॥

(৮১)···ততস্ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং—বর্দ্ধ।

পৃথুস্তুৎপাদয়ামাস ধনুরাদ্যমরিন্দমঃ।
তেনেয়ং পৃথিবী দুগ্ধা শস্যানি সুবহূন্যপি।
ধর্ম্মেণ চ যথাকালং বৈণ্যেন পরিরক্ষতা ॥৮৬॥
তদেতদার্ষং মাদ্রেয়! প্রমাণং কর্ত্তুমর্হসি।
অসেশ্চ পূজা কর্ত্তব্যা সদা যুদ্ধবিশারদৈঃ ॥৮৭॥
ইত্যেষ প্রথমঃ কল্পো ব্যাখ্যাতস্তে সুবিস্তরাৎ।
অসেরুৎপত্তিসংসর্গো যথাবদ্ভরতর্ষভ! ॥৮৮॥
সর্ব্বথৈতদিদং শ্রুত্বা খড়্গসাধনমুত্তমম্।
লভতে পুরুষঃ কীর্ত্তিং প্রেত্য চানন্ত্যমশ্নুতে ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে খড়্গোৎপত্তিকথনে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পৃথুরিতি। আদৌ ভবমাদ্যম্। বৈণ্যেন বেণপুত্রেণ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৬॥

ননু মানুষমাত্রস্য ভবতো বচনে কথং নাম প্রামাণ্যমঙ্গীকর্ত্তব্যমিত্যাহ তদিতি। আর্ষম্ ঋষিবচনম্ ॥৮৭॥

ইতীতি। প্রথমঃ কল্পঃ প্রহরণানামগ্রে স্থিতিঃ। উৎপত্তিসংসর্গো জন্মধারণসম্বন্ধঃ ॥৮৮॥

সর্ব্বথেতি। খড়্গাস্য সাধনমুৎপত্তিম্। প্রেত্য পরলোকে, আনন্ত্যং সুখানাম্ ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মাদ্রীনন্দন! এই অসি সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। রুদ্রদেব প্রথমে ইহার চালনা করেন এবং ইহা যে প্রধান অস্ত্র, তাহা পুরাণশাস্ত্রে নির্দ্দিষ্ট আছে ॥৮৫॥

বেণরাজার পুত্র শত্রুদমনকারী পৃথু প্রথমে ধনু উৎপাদন করেন। তিনি ধর্ম্মানুসারে যথাকালে প্রজাপালন করিতে থাকিয়া এই পৃথিবী হইতে বহুতর শস্য দোহন (উৎপাদন) করিয়াছিলেন ॥৮৬॥

মাদ্রীনন্দন! আমার এই সকল কথা ঋষিবাক্যেরই অনুবাদ; সুতরাং তুমি ইহা প্রমাণ বলিয়া স্বীকার করিতে পার। যুদ্ধবিশারদ বীরগণের এই তরবারির গৌরব করা সর্ব্বদাই উচিত ॥৮৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই আমি তোমার নিকট অতিবিস্তরক্রমে তরবারির উৎপত্তি, প্রাপ্তিসম্বন্ধ ও অস্ত্রমধ্যে প্রাধান্যের বিষয় বলিলাম ॥৮৮॥

* ···ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বর্দ্ধ নি

দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্তবতি ভীষ্মে তু তূষ্ণীংভূতে যুধিষ্ঠিরঃ।
পপ্রচ্ছাবসথং গত্বা ভ্রাতৄন্ বিদুরপঞ্চমান্ ॥১॥
ধর্ম্মে চার্থে চ কামে চ লোকবৃত্তিঃ সমাহিতা।
তেষাং গরীয়ান্ কতমো মধ্যমঃ কো লঘুশ্চ কঃ ॥২॥
কস্মিংশ্চাত্মা নিধাতব্যস্ত্রিবর্গবিজয়ায় বৈ।
সংহৃষ্টা নৈষ্ঠিকং বাক্যং যথাবদ্বক্তুমর্হথ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আবসথং গৃহম্। বিদুরঃ পঞ্চমো যেষাং তান্। শরতল্পগতে ভীষ্মে তদর্থং কিমপি গৃহং রক্ষিলোকার্থঞ্চ গৃহান্তরং নির্ম্মিতমাসীৎ। ভীষ্মে নীরবে চ তদ্বিশ্রামব্যাঘাতনিবারণায় যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ সর্ব্ব এব তস্মিন্ গৃহান্তরে জগ্মুরিতি ভাবঃ ॥১॥

ধর্ম্ম ইতি। লোকানাং বৃত্তিঃ প্রবৃত্তিঃ, সমাহিতা লোকৈরেব স্থাপিতা। লঘুরধমঃ ॥২॥

কস্মিন্নিতি। আত্মা মনঃ ত্রয়াণাং কামক্রোধলোভানাং বর্গঃ সমূহস্তস্য বিজয়ায়। নৈষ্ঠিকং নিষ্পত্তিসূচকম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং শূরাণাং সর্ব্বাপন্নিবারণহেতুঃ খড়্গ ইতি খড়্গোৎপত্ত্যন্তা কথা সর্ব্বৈঃ শ্রুতা। অথেদানী-মেকরূপেঽপ্যুপদেষ্টরি শিষ্যাঃ স্বস্বাভিপ্রায়ানুসারেণৈব শাস্ত্রতত্ত্বং গৃহ্লন্তীত্যেতমর্থমাখ্যায়িকামুখেন দর্শয়তি—ইত্যুক্তবতীত্যাদিনা। আবসথং গৃহম্। বিদুরঃ পঞ্চমো যেষু তান্, স্বয়ং ষষ্ঠঃ ষড়্-

মানুষ তরবারির এই উত্তম জন্মবৃত্তান্ত শুনিয়া সর্ব্বপ্রকারেই ইহলোকে কীর্ত্তি লাভ করে এবং পরলোকে অনন্তসুখ প্রাপ্ত হয়' ॥৮৯॥

—০—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীষ্ম এই কথা বলিয়া নীরব হইলে, যুধিষ্ঠির গৃহে গমন করিয়া ভীমপ্রভৃতি চারি ভ্রাতা ও বিদুরের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

'মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে প্রবৃত্তি করিয়া থাকে; সেই তিনটীর মধ্যে কোন্টী শ্রেষ্ঠ, কোন্টী মধ্যম এবং কোন্টীই বা অধম ? ॥২॥

ততোঽর্থগতিতত্ত্বজ্ঞঃ প্রথমং প্রতিভানবান্।
জগাদ বিদুরো বাক্যং ধর্ম্মশাস্ত্রমনুস্মরন্ ॥৪॥

বিদুর উবাচ।

বাহুশ্রুত্যং তপস্ত্যাগঃ শ্রদ্ধা যজ্ঞক্রিয়া ক্ষমা।
ভাবশুদ্ধির্দয়া সত্যং সংযমশ্চাত্মসম্পদঃ ॥৫॥
এতদেবাভিপদ্যস্ব মা তেভূচ্চলিতং মনঃ।
এতন্মূলো হি ধর্ম্মার্থাবেতদেকপদং হি মে ॥৬॥
ধর্ম্মেণৈবর্ষয়স্তীর্ণা ধর্ম্মে লোকাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ।
ধর্ম্মেণ দেবা ববৃধুর্ধর্ম্মে চার্থঃ সমাহিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অর্থগতিতত্ত্বজ্ঞো জগদবস্থাযাথার্থ্যাভিজ্ঞঃ, প্রতিভানবান্ প্রতিভাশালী ॥৪॥

বহ্বিতি। বাহুশ্রুত্যং বহুশ্রুততা। শ্রদ্ধা শাস্ত্রার্থে দৃঢ়প্রত্যয়ঃ, ভাবশুদ্ধির্মনসো নির্দ্দোষতা, সংযম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, এতা ধর্ম্মলাভে আত্মনঃ সম্পদঃ ॥৫॥

এতদিতি। এতৎ বাহুশ্রুত্যাতিগুণদশকম্, অভিপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি। চলিতং সন্দেহেন বিচ্যুতম্। একপদং মুখ্যসত্যম্ ॥৬॥

ধর্ম্মস্য গরীয়স্ত্বং বক্তুমাহ ধর্ম্মেণেতি। তীর্ণাঃ সংসারসাগরাৎ। সমাহিতো বিধাত্রা স্থাপিতঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগজা গীতা ইত্যয়ং ষড়্জগীতাধ্যায়ঃ ॥১—২॥ ত্রিবর্গবিজয়ায় কামক্রোধলোভানাং জয়ায় ॥৩—৪॥ ধর্ম্মাবতারস্বাদ্ধর্ম্মশাস্ত্রানুসারিবাক্যং বিদুর উবাচ—বাহুশ্রুত্যমিতি। বাহুশ্রুত্যং বহ্বধ্যয়নম্। তপঃ স্বধর্ম্মচরণম্। ত্যাগো দানম্। শ্রদ্ধা আস্তিক্যম্। যজ্ঞক্রিয়া সোমসংস্থাদিঃ। ক্ষমা আক্রুষ্টস্য

কাম, ক্রোধ ও লোভ জয় করিবার জন্য উহার মধ্যে কোন্‌টীর উপরে মনোনিবেশ করা কর্ত্তব্য। আপনারা হৃষ্টচিত্তে যথাযথভাবে ইহার উত্তরবাক্য বলুন' ॥৩॥

তাহার পর অর্থতত্ত্বজ্ঞ ও প্রতিভাশালী বিদুর ধর্ম্মশাস্ত্র স্মরণ করিয়া প্রথমে এই কথা কহিলেন—॥৪॥

বিদুর বলিলেন—'বহুদর্শিতা, তপস্যা, ত্যাগ, শ্রদ্ধা, যজ্ঞক্রিয়া, ক্ষমা, মনঃশুদ্ধি, দয়া, সত্য ও সংযম—এইগুলি ধর্ম্মলাভে নিজের সম্পদ্ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির! তুমি এই দশটাকেই আশ্রয় কর, ইহা হইতে তোমার মন যেন বিচলিত না হয়। কারণ, এই দশটাই ধর্ম্ম ও অর্থের মূল; ইহাই আমার ধ্রুব-বিশ্বাস ॥৬॥

ধর্ম্মো রাজন্! গুণশ্রেষ্ঠো মধ্যমো হ্যর্থ উচ্যতে।
কামো যবীয়ানিতি চ প্রবদন্তি মনীষিণঃ ।৮॥
তস্মাদ্ধর্ম্মপ্রধানেন ভবিতব্যং যতাত্মনা।
তথা চ সর্ব্বভূতেষু বর্ত্তিতব্যং যথাত্মনি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

সমাপ্তবচনে তস্মিন্নর্থশাস্ত্রবিশারদঃ।
পার্থো ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞো জগৌ বাক্যং প্রচোদিতঃ ॥১০॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কর্ম্মভূমিরিয়ং রাজন্! ইহবার্ত্তা প্রশস্যতে।
কৃষির্ব্বাণিজ্যগোরক্ষ্যং শিল্পানি বিবিধানি চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। গুণানাং গৌণপুরুষার্থানাং ধর্ম্মার্থকামানাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ। যবীয়ানধমঃ ॥৮॥

তস্মাদিতি। ধর্ম্ম এব প্রধানো যস্য তেন, যতাত্মনা সংযতচিত্তেন পুরুষেণ ॥৯॥

সমাপ্তেতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। প্রচোদিতঃ পূর্ব্বপ্রশ্নেনৈব প্রণোদিতঃ ॥১০॥

কর্ম্মেতি। ইয়ং পৃথিবী, বার্ত্তা অর্থপ্রবৃত্তিঃ। গোরক্ষ্যং পশুপালনম্, প্রশস্যন্ত ইতি বচন-বিপরীণামেনানুবৃত্তিঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাড়িতস্য বা নির্ব্বিকারিত্বম্, ভাবশুদ্ধির্নিষ্কপটত্বম্। দয়া দীনেষনুজিঘৃক্ষা। সত্যং হিংসাশূন্যং যথার্থবচনম্। সংযম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। এতা দশ আত্মনো ধর্ম্মস্য সম্পদ ঐশ্বর্য্যাণি ॥৫—১০॥

ঋষিরা ধর্ম্মের বলেই সংসারসাগর হইতে উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন, ধর্ম্মের উপরই ত্রিভুবন রহিয়াছে, ধর্ম্মের প্রভাবেই দেবতারা উন্নতি লাভ করিয়াছেন এবং অর্থও ধর্ম্মের উপরেই নির্ভর করে ॥৭॥

রাজা! পণ্ডিতেরা বলেন—ধর্ম্মই গুণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, অর্থ মধ্যম এবং কাম নিকৃষ্ট ॥৮॥

অতএব মানুষ সংযতচিত্ত হইয়া ধর্ম্মকে প্রধানভাবে রাখিয়া চলিবে এবং নিজের উপরে যেমন ব্যবহার করা হয়, সমস্ত প্রাণীর উপরেই তেমন ব্যবহার করিবে' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া বিদুর বিরত হইলে, অর্থশাস্ত্রবিশারদ ও ধর্ম্মার্থতত্ত্বজ্ঞ অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন অনুসারে এই কথা বলিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'রাজা! এই পৃথিবী কর্ম্মভূমি, এখানে অর্থপ্রবৃত্তিই প্রশস্ত এবং কৃষি, বাণিজ্য, পশুপালন ও নানাবিধ শিল্প প্রশস্ত বলিয়া কথিত হয় ॥১১॥

অর্থ ইত্যেব সর্ব্বেষাং কর্ম্মণামব্যতিক্রমঃ।
ন হ্যতেঽর্থেন বর্ত্তেতে ধর্ম্মকামাবিতি শ্রুতিঃ ॥১২॥
বিষয়ৈরর্থবান্ ধর্ম্মমারাধয়িতুমুত্তমম্।
কামঞ্চ চরিতুং শক্তো দুষ্প্রাপমকৃতাত্মভিঃ ॥১৩॥
অর্থস্যাবয়বাবেতৌ ধর্ম্মকামাবিতি শ্রুতিঃ।
অর্থসিদ্ধ্যা বিনির্ব্বৃত্তাবুভাবেতৌ ভবিষ্যতঃ ॥১৪॥
তদ্‌গতার্থং হি পুরুষং বিশিষ্টতরযোনয়ঃ।
ব্রহ্মাণমিব ভূতানি সততং পর্য্যুপাসতে ॥১৫॥
জটাজিনধরা দান্তাঃ পঙ্কদিগ্ধা জিতেন্দ্রিয়াঃ।
মুণ্ডা নিস্তন্তবশ্চাপি বসন্ত্যর্থার্থিনঃ পৃথক্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্থ ইতি। অব্যতিক্রমঃ অব্যভিচারঃ। অর্থেন ঋতে বিনা ॥১২॥

বিষয়ৈরিতি। অর্থবান্ ধনী জনঃ, উত্তমং ধর্ম্মম্, আরাধয়িতুং সেবিতুম্, অকৃতাত্মভিঃ অশিক্ষিত-বুদ্ধিভিঃ দুষ্প্রাপং কামঞ্চ বিষয়ৈ রূপাদিভিঃ চরিতুং শক্তো ভবতি ॥১৩॥

অর্থস্যেতি। অবয়বৌ অঙ্গভূতৌ। বিনির্ব্বৃত্তৌ নিষ্পন্নৌ, দেহসিদ্ধৌ হস্তপদাদিসিদ্ধিবদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

তদিতি। তৎ তস্মাৎ ভূতানি প্রাণিনঃ ব্রহ্মাণমিব, বিশিষ্টতরযোনয়ঃ প্রধানতরমানুষাঃ গতার্থং প্রাপ্তধনং পুরুষং সততং পর্য্যুপাসতে ॥১৫॥

জটেতি। দান্তা জিতচিত্তাঃ, জিতেন্দ্রিয়া ইতি বহিরিন্দ্রিয়জয়পরম্। অতো ন পুনরুক্তিঃ। মুণ্ডা মুণ্ডিতমস্তকাঃ, নিস্তন্তবশ্চাপি নিঃসন্তানা অপি ॥১৬॥

আমরা শুনিয়া থাকি যে, একমাত্র অর্থই সমস্ত কর্ম্মের অব্যভিচারী উদ্দেশ্য। কারণ, অর্থ ব্যতীত ধর্ম্ম ও কাম থাকিতেই পারে না ॥১২॥

ধনী মানুষ উত্তম ধর্ম্মের সেবা এবং অশিক্ষিত বুদ্ধিগণের পক্ষে দুর্লভ, কাম আচরণ রূপাদি বিষয়দ্বারা করিতে সমর্থ হয় ॥১৩॥

আমাদের শুনা আছে যে, ধর্ম্ম ও কাম এই দুইটী অর্থের অঙ্গ; সুতরাং এক অর্থ সিদ্ধি হইলে এই দুইটীই আপনা আপনি সিদ্ধ হয় ॥১৪॥

অতএব প্রাণীরা যেমন সর্ব্বদা ব্রহ্মার উপাসনা করে, তেমন প্রধান মানুষেরা সর্ব্বদাই ধনী মানুষের উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৫॥

জটাজিনধারী, সংযতচিত্ত, কর্দ্দমলিপ্ত দেহ, জিতেন্দ্রিয় ও মুণ্ডিতমস্তক নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারীরাও অর্থার্থী হইয়া পৃথক্ পৃথক্ বাস করিয়া থাকেন ॥১৬॥

কাষায়বসনাশ্চান্যে শ্মশ্রুলা হ্রীনিষেবিণঃ।
বিদ্বাংসশ্চৈব শান্তাশ্চ মুক্তাঃ সর্ব্বপরিগ্রহৈঃ ॥১৭॥
অর্থার্থিনঃ সন্তি কেচিদপরে স্বর্গকাঙ্ক্ষিণঃ।
কুলপ্রত্যাগমাশ্চৈকে স্বং স্বং ধর্ম্মমনুষ্ঠিতাঃ ॥১৮॥
আস্তিকা নাস্তিকাশ্চৈব নিয়তাঃ সংযমে পরে।
অপ্রজ্ঞানং তমোভূতং প্রজ্ঞানস্তু প্রকাশিতা ॥১৯॥
ভৃত্যান্ ভোগৈর্দ্বিষো দণ্ডৈর্যো যোজয়তি সোঽর্থবান্।
এতন্মতিমতাং শ্রেষ্ঠ! মতং মম যথাযথম্।
অনয়োস্তু নিবোধত্বং বচনং বাক্যকণ্ঠয়োঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কাষায়েতি। শ্মশ্রুলাঃ শ্মশ্রুধারিণঃ, হ্রীনিষেবিনঃ অর্থপ্রার্থনায়াং লজ্জাবন্তোঽপি। সর্ব্বপরিগ্রহৈঃ কলত্রাদিপরিজনৈঃ মুক্তা বিহীনা অপি অর্থার্থিন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৭॥

অর্থেতি। কুলং প্রত্যাগচ্ছন্তি বানপ্রস্থাশ্রমাৎ পরং পুনর্গৃহমাগচ্ছন্তীতি তে। তে তাদৃশাশ্চৈকে পুনরর্থার্থিনো ভবন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥

আস্তিকা ইতি। আস্তিকাদয়োঽপি অর্থার্থিন ইত্যনুবৃত্তিঃ। অপ্রজ্ঞানম্ অর্থস্য প্রাধান্যেনানববোধঃ, তমোভূতং মোহঃস্বরূপম্; প্রজ্ঞানস্তু অর্থস্য প্রাধান্যেনাববোধস্তু প্রকাশিতা চিরমেব প্রকাশং যাস্যতি ॥১৯॥

অর্থফলমাহ ভৃত্যানিতি। যথাযথং বহুদৃষ্টান্তসত্ত্বাৎ সতাম্। অনয়োর্নকুলসহদেবয়োঃ, নিবোধ শৃণু। বাক্যং কণ্ঠে যয়োস্তয়োর্বক্তুমুৎসুকয়োরিত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ধর্ম্মশ্রৈষ্ঠ্যে বিদুরেণ প্রতিপাদিতেঽর্থশ্রৈষ্ঠ্যমর্জ্জুন আহ—কর্ম্মভূমিরিতি ॥১১॥ অব্যতিক্রমঃ মর্য্যাদা ।১২—১৫॥ নিস্তন্তবঃ নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারিণঃ ॥১৬—১৮॥ প্রজ্ঞানমর্থশ্রৈষ্ঠ্যবিষয়ম্ ॥১৯॥

কাষায়বসনপরিধায়ী, শ্মশ্রুধারী, লজ্জাশীল, শান্তচিত্ত, সর্ব্বসংসর্গহীন অন্য জ্ঞানী লোকেরাও অর্থার্থী হইয়া থাকেন ॥১৭॥

অন্য কতকগুলি লোক স্বর্গকামী হইয়া অর্থপ্রার্থী হন এবং অপর কতকগুলি লোক বানপ্রস্থাশ্রম হইতে গৃহে ফিরিয়া আসিয়া আপন আপন ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতে থাকিয়া অর্থ কামনা করেন ॥১৮॥

অন্য অনেক আস্তিক, নাস্তিক এবং সংযমে নিরত লোক অর্থ প্রার্থনা করিয়া থাকেন। অতএব অর্থকে প্রধান বলিয়া না বুঝা ভুল। কেন না, অর্থকে প্রধান বলিয়া বুঝাই চিরদিন প্রকাশ পাইবে ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো ধর্ম্মার্থকুশলৌ মাদ্রীপুত্রাবনন্তরম্।
নকুলঃ সহদেবশ্চ বাক্যং জগদতুঃ পরম্ ॥২১॥

নকুলসহদেবাবূচতুঃ।

আসীনশ্চ শয়ানশ্চ বিচারন্নপি বা স্থিতঃ।
অর্থযোগং দৃঢ়ং কুর্য্যাদ্‌যোগারুচ্চাবচৈরপি ॥২২॥
অস্মিংস্তু বৈ বিনির্বৃত্তে দুর্লভে পরমং প্রিয়ে।
ইহ কামানবাপ্নোতি প্রত্যক্ষং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৩॥
যোঽর্থো ধর্ম্মেণ সংযুক্তো ধর্ম্মো যশ্চার্থসংযুতঃ।
তদ্ধিত্বামৃতসংবাদং তস্মাদেতৌ মতাবিহ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধর্ম্মার্থয়োঃ কুশলৌ নিপুণৌ, অনন্তরমব্যবধানং যুগপদিত্যর্থঃ। পরমুত্তমম্ ॥২১॥

আসীন ইতি। আসীন উপবিশন্। স্থিতো দণ্ডায়মানঃ। অর্থযোগম্ আত্মন্যর্থসম্বন্ধম্। যোগৈ-রুপায়ৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥২২॥

অস্মিন্নিতি। অস্মিন্নর্থে, বিনির্বৃত্তে সম্পন্নে ॥২৩॥

যিনি পোষ্যবর্গের ভোগ সম্পাদন করিতে এবং দ্বেষ্যবর্গের দণ্ড বিধান করিতে সমর্থ, তিনিই অর্থবান্। জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ! ইহাই আমার মত এবং এই মতই যথার্থ। সে যাহা হউক, মহারাজ! নকুল ও সহদেব কিছু বলিতে উৎসুক হইয়াছেন; অতএব এখন আপনি উঁহাদের বাক্য শ্রবণ করুন' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্মে ও অর্থে নিপুণ মাদ্রীপুত্র নকুল ও সহদেব একদা এই উত্তম বাক্য কহিলেন ॥২১॥

নকুল ও সহদেব বলিলেন—'মানুষ উপবেশন, শয়ন ও বিচরণ করিতে থাকিয়া কিংবা দণ্ডায়মান হইয়া অর্থাৎ সমস্ত অবস্থাতেই নানাবিধ উপায়ে অর্থসম্বন্ধকে দৃঢ় করিবে ॥২২॥

দুর্লভ ও পরম প্রিয় অর্থ নিষ্পন্ন হইলে মানুষ এই জগতে সমস্ত কাম লাভ করে, ইহা প্রত্যক্ষ; ইহাতে কোন সংশয় নাই ॥২৩॥

যে অর্থ ধর্ম্মসংযুক্ত এবং যে ধর্ম্ম অর্থসম্মিলিত, সেই অর্থ ও ধর্ম্মই উত্তম, আর যে অর্থ ও ধর্ম্ম পরস্পর মিলিত নহে, তাহা থাকিয়াও না থাকার মত। অতএব এই দুইটী পরস্পর মিলিত থাকাই আমাদের অভিপ্রেত ॥২৪॥

অনর্থস্য ন কামোঽস্তি তথার্থোঽধর্ম্মিণঃ কুতঃ।
তস্মাদুদ্বিজতে লোকো ধর্ম্মার্থাদ্‌যো বহিষ্কৃতঃ ॥২৫॥
তস্মাদ্ধর্ম্মপ্রধানেন সাধ্যোঽর্থঃ সংযতাত্মনা।
বিশ্বস্তেষু হি ভূতেষু কল্পতে সর্ব্বমেব হি ॥২৬॥
ধর্ম্মং সমাচরেৎ পূর্ব্বং ততোঽর্থং ধর্ম্মসংযুতম্।
ততঃ কামং চরেৎ পশ্চাৎ সিদ্ধার্থঃ স হি তৎপরম্ ॥২৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
বিরেমতুস্তু তদ্বাক্যমুক্ত্বা তাবশ্বিনোঃ সুতৌ।
ভীমসেনস্তদা বাক্যমিদং বক্তুং প্রচক্রমে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তৎ ধর্ম্মার্থোভয়ম্, হিত্বা পরস্পরসম্বন্ধং ত্যক্ত্বা, মৃতয়োরিব সংবাদঃ সংলাপো যস্য তৎ। মতৌ সংযুক্ততয়া উত্তমত্বেনাভিপ্রেতৌ ॥২৪॥

অনর্থস্যেতি। অনর্থস্য ধনহীনস্য, তথা অধর্ম্মিণঃ অর্থঃ কুতো ভবতি। ধর্ম্মার্থাৎ মিলিতাৎ ॥২৫॥

তস্মাদিতি। ধর্ম্ম এব প্রধানো যস্য তেন। সংযতাত্মনা জনেন, অর্থো ধনম্, সাধ্য উৎপাদ্যঃ। হি তথাহি ধর্ম্মপ্রাধান্যাৎ। বিশ্বস্তেষু ভূতেষু মানুষেষু সর্ব্বমেব হি ফলম্, কল্পতে উৎপদ্যতে ॥২৬॥

ধর্ম্মমিতি। তৎপরং স হি মানুষঃ, সিদ্ধার্থো নিষ্পন্নপ্রয়োজনঃ স্যাৎ ॥২৭॥

বিরেমতুরিতি। অশ্বিনোঃ সুতৌ নকুলসহদেবৌ। প্রচক্রমে আরেভে ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনয়োর্নকুলসহদেবয়োঃ ॥২০—২৩॥ তদ্ধি নিশ্চিতম্, ত্বা ত্বাং প্রতি অমৃতসমং যথা স্যাত্তথা মতৌ আবয়োরিতি শেষঃ ॥২৪॥ অনর্থস্য অর্থহীনস্য, অধর্ম্মিণঃ ধর্ম্মহীনস্য ॥২৫॥ ধর্ম্মরূপেণ প্রধানেন বিশ্বস্তেষু অস্মদ্বাক্যে বিশ্বাসবৎসু ॥২৬॥ ধর্ম্মমিতি। অত্র ধর্ম্মার্থয়োঃ সমত্বেঽপি ধর্ম্মস্য পূর্ব্বত্বাদ্বি-

---

ধনহীনের কাম লাভ হয় না, আবার অধার্ম্মিকেরও অর্থলাভ হইতে পারে না। অতএব যে লোক ধর্ম্মসংশ্লিষ্ট অর্থ রাখে না, তাহা হইতে লোক উদ্বিগ্ন হয় ॥২৫॥

অতএব মানুষ সংযতচিত্ত হইয়া ধর্ম্মকে প্রধানভাবে রাখিয়া অর্থ উপার্জ্জন করিবে। কেন না, মানুষ ধর্ম্মসংশ্লিষ্ট হইলে, সে সকলেরই বিশ্বাসের পাত্র হইয়া থাকে এবং তাহার সমস্ত কাজই সম্পন্ন হয় ॥২৬॥

মানুষ প্রথমে ধর্ম্মাচরণ করিবে, তাহার পরে ধর্ম্মসংযুক্ত অর্থ অর্জ্জন করিবে এবং তাহার পর কাম সম্পাদন করিবে। তাহার পরই তাহার সমস্ত প্রয়োজন সিদ্ধ হইয়া যাইবে' ॥২৭॥

---

(২৬)···তস্মাদ্ধর্ম্মপ্রদানেন—বঙ্গ।

(২৭)···সিদ্ধার্থস্য হিতৎ পরম্—বদ্ধ নি। (২৮)···অশ্বিনীসুতৌ—বর্দ্ধ।

ভীমসেন উবাচ।

নাকামঃ কাময়ত্যর্থং নাকামো ধর্ম্মমিচ্ছতি।
নাকামঃ কাময়ানোঽস্তি তস্মাৎ কামো বিশিষ্যতে ॥২৯॥
'কামেন যুক্তা ঋষয়স্তপস্যেব সমাহিতাঃ।
পলাশফলমূলাদা বায়ুভক্ষাঃ সুসংযতাঃ ॥৩০॥
বেদোপবেদেম্বপরে যুক্তাঃ স্বাধ্যায়পারগাঃ।
শ্রাদ্ধযজ্ঞক্রিয়ায়াঞ্চ তথা দানপ্রতিগ্রহে ॥৩১॥
বণিজঃ কর্ষকা গোপাঃ কারবঃ শিল্পিনস্তথা।
দৈবকর্ম্মকৃতশ্চৈব যুক্তাঃ কামেন কর্ম্মসু ॥৩২॥
সমুদ্রং বা বিশন্ত্যন্যে নরাঃ কামেন সংযুতাঃ।
কামো হি বিবিধাকারঃ সর্ব্বং কামেন সন্ততম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কামো নাম বিষয়াভিলাষঃ তদ্বিরহিতঃ অকামো জনঃ, অর্থং ধনম্। কাময়ানঃ কিমপি কাময়মানঃ, তস্মাৎ সর্ব্বত্র কামস্যাব্যভিচারাৎ ॥২৯॥

কামেনেতি। কামেন স্বর্গাদ্যভিলাষেণ। সমাহিতা অভিনিবিষ্টা। পলাশং পর্ণং ফলং মূলঞ্চ অদন্তি খাদন্তীতি তে। অন্তেঃ কর্ম্মণ্যন্ ॥৩০॥

বেদেতি। স্বাধ্যায়ানাং বেদানাং পারগা অপি অপরে জনাঃ, বেদোপবেদেষু বেদবেদান্তেষু, তথা শ্রাদ্ধাদৌ চ, যুক্তাঃ কামাদেব প্রবৃত্তাঃ ॥৩১॥

বণিজ ইতি। দৈবকর্ম্মকৃতঃ পুরোহিতাদয়ঃ কামেনৈব কর্ম্মসু যুক্তা নিরতা ভবন্তি ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নকুল ও সহদেব সেই কথা বলিয়া বিরত হইলেন; তখন ভীমসেন এই সকল বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৮॥

ভীমসেন বলিলেন—'কামনাহীন মানুষ অর্থ কামনা করে না, কামনাহীন মানুষ ধর্ম্ম কামনা করে না এবং কামনাহীন মানুষ কিছুই কামনা করে না; অতএব ত্রিবর্গের মধ্যে কামই শ্রেষ্ঠ ॥২৯॥

ঋষিরা স্বর্গাদি কামনা করিয়াই অত্যন্ত সংযত হইয়া পত্র, ফল, মূল ও বায়ু ভক্ষণ করিতে থাকিয়া তপস্যায় অভিনিবিষ্ট হন ॥৩০॥

অন্য কতকগুলি লোক বেদপারদর্শী হইয়াও আবার বেদ ও বেদান্তে এবং শ্রাদ্ধ, যজ্ঞ, দান ও প্রতিগ্রহে কামনাবশতই প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন ॥৩১॥

বণিক্, কৃষক, গোপ, কারু, শিল্পী এবং দৈবকর্ম্মকারীরা কামবশতই আপন আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥৩২॥

(২৯)···কামমানোঽস্তি—বর্দ্ধ।

নাস্তি নাসীন্নাভবিষ্যদ্ভূতং কামাত্মকাৎ পরম্।
এতৎ সারং মহারাজ! ধর্ম্মার্থাবত্রসংস্থিতৌ ॥৩৪॥
নবনীতং যথা দধ্নস্তথা কামোঽর্থধর্ম্মতঃ।
শ্রেয়স্তৈলং হি পিণ্যাকাদ্ঘৃতং শ্রেয় উদশ্বিতঃ।
শ্রেয়ঃ পুষ্পফলং কাষ্ঠাৎ কামো ধর্ম্মার্থয়োর্বরঃ ॥৩৫॥
পুষ্পতো মাধ্বীকরসঃ কাম আভ্যাং তথা স্মৃতঃ।
কামো ধর্ম্মার্থয়োর্যোনিঃ কামশ্চাথ তদাত্মকঃ ॥৩৬॥
নাকামতো ব্রাহ্মণাঃ স্বন্নমর্থান্নাকামতো দদতি ব্রাহ্মণেভ্যঃ।
নাকামতো বিবিধা লোকচেষ্টা তস্মাৎ কামঃ প্রাক্ ত্রিবর্গস্য দৃষ্টঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রমিতি। কামেন রত্নাদিলিপ্সয়া। সন্ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৩॥

নেতি। কাম আত্মনি যস্য তস্মাৎ, পরমন্যৎ, ভূতং প্রাণী ॥৩৪॥

নবেতি। অর্থধর্ম্মতো ধর্ম্মার্থাভ্যাম্। পিণ্যাকাৎ তিলকল্কাৎ। উদশ্বিতস্তক্রাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

পুষ্পত ইতি। মাধ্বীকরসো মধু, শ্রেয়ানিতি লিঙ্গব্যত্যয়েনানুবৃত্তিঃ। আভ্যাং ধর্ম্মার্থাভ্যাম্। যোনিঃ কারণম্, তয়োর্ধর্ম্মার্থয়োরাত্মা স্বরূপং যস্মাৎ সঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ছন্নমতমেবৈতদীষদ্ভেদেন দর্শিতম্ ॥২৭—২৮॥ কামস্যৈব প্রাধান্যং মন্বানো ভীমসেন উবাচ—নাকাম ইতি ॥২৯—৩৪॥ উদশ্বিতঃ তক্রাৎ ॥৩৫—৩৬॥ অকামতঃ কামং বিনা কেবলার্থাৎ। স্বন্নং

অন্য কতকগুলি লোক কামসমন্বিত হইয়াই সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে; অতএব কাম নানাপ্রকার এবং সমস্ত বিষয়েই কামব্যাপ্ত ॥৩৩॥

মহারাজ! কামি ভিন্ন কোন প্রাণী পূর্ব্বে ছিল না, বর্ত্তমানে নাই এবং ভবিষ্যতেও থাকিবে না—ইহাই ত্রিবর্গের মধ্যে সার এবং ধর্ম্ম ও অর্থ এই কামের উপর নির্ভর করিয়াই থাকে ॥৩৪॥

ননী যেমন দধির সার, তেমন কাম ধর্ম্ম ও অর্থের সার; আর তিলের কল্ক হইতে যেমন তৈল, তক্র হইতে যেমন ঘৃত এবং কাষ্ঠ হইতে যেমন পুষ্প ও ফল শ্রেষ্ঠ, তেমন কাম ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

মধু যেমন পুষ্প হইতে শ্রেষ্ঠ, তেমন কাম ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে শ্রেষ্ঠ। কাম ধর্ম্ম ও অর্থের কারণ। অতএব ধর্ম্ম ও অর্থ কাম হইতেই উৎপন্ন হয় ॥৩৬॥

---

(৩৬) পুষ্পতো মধ্বিকরসঃ—বঙ্গ।

সুচারুবেশাভিরলঙ্কৃতাভির্ম্মদোৎকটাভিঃ প্রিয়দর্শনাভিঃ।
রমস্ব যোষাভিরুপেত্য কামং কামো হি রাজন্! পরমো ভবেন্নঃ ॥৩৮॥
বুদ্ধির্ম্মমৈষা পরমা হি রাজন্! মাভূদ্বিচারস্তব ধর্ম্মপুত্র!।
স্যাৎ সংহিতং সদ্ভিরফল্গু সারং মমেতি বাক্যং পরমানৃশংসম্ ॥৩৯॥
ধর্ম্মার্থকামাঃ সমমেব সেব্যা যো হ্যেকভক্তঃ স নরো জঘন্যঃ।
তয়োস্তু দাক্ষ্যং প্রবদন্তি মধ্যং স উত্তমো যোঽভিরতস্ত্রিবর্গে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণেভ্যঃ অকামতঃ স্বন্নম্ উৎকৃষ্টমোদনম্, অকামতঃ অর্থান্ ধনানি চ ন দদতি। ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং প্রাক্ প্রথমঃ প্রধান ইতি যাবৎ দৃষ্টঃ ॥৩৭॥

সুচারুরিতি। কামমুপেত্য আশ্রিত্য পরম উত্তম আশ্রয়ণীয়ঃ ॥৩৮॥

বুদ্ধিরিতি। সদ্ভির্বিজ্ঞৈরপি সংহিতং সন্ধানেন গৃহীতম্, অফল্গু অতুচ্ছম্, সারমুত্তমম্, পরমানৃশংসম্ অতীবানিষ্ঠুরম্ ॥৩৯॥

ধর্ম্মেতি। জঘন্যঃ অধমঃ। তয়োর্ধর্ম্মার্থয়োঃ, দাক্ষ্যং সেবানৈপুণ্যঞ্চেৎ তদা তং পুরুষং মধ্যমং প্রবদন্তি ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মৃষ্টান্নমস্তি ন হি ধনমস্তীতি মৃষ্টং ভুজ্যতে, অপি তু রুচ্যাত্মকঃ কামোঽস্তীতি অন্যথা জ্বরিতস্যাপি মৃষ্টং দীয়েত ॥৩৭—৩৮॥ পরিখাস্থিতস্য পরিতঃ খাতা পরিখা সর্ব্বতো মূলশোধ ইত্যর্থঃ। তত্র হিতস্য অনৃশংসমনিষ্ঠুরম্ ॥৩৯॥ দাক্ষ্যম্ অর্থহেতুত্বান্মধ্যং মধ্যমম্ অর্থাৎ কাম উত্তমো ধর্ম্মো জঘন্য ইতি

ব্রাহ্মণেরা কোন কামনা ব্যতীত ব্রাহ্মণদিগকে উত্তম অন্ন অর্থ দান করেন না এবং কামনা ব্যতীত লোকের নানাবিধ চেষ্টা হয় না। অতএব কাম ত্রিবর্গের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

রাজা! আপনি কাম অবলম্বন করিয়া সুন্দরবেশা, অলঙ্কৃতা, মদমত্তা ও প্রিয়দর্শনা রমণীদের সহিত রমণ করুন। কারণ, আমাদের ন্যায় লোকদিগের পক্ষে কামই শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

রাজা! আমার এই বুদ্ধিই উত্তম বলিয়া মনে করুন। অতএব ধর্ম্মপুত্র! আপনার এবিষয়ে যেন কোন বিচার বা বিতর্ক উপস্থিত না হয়। আমার এই বাক্য উত্তম, কোমল, শ্রেষ্ঠ ও তুচ্ছতাবিহীন; সুতরাং পণ্ডিতেরাও অনুসন্ধান করিয়া এই বাক্য গ্রহণ করেন ॥৩৯॥

(৩৯) বুদ্ধির্ম্মমৈষাপরিখা স্থিতস্য বঙ্গ বর্দ্ধ—নি

প্রাজ্ঞঃ সুহৃচ্চন্দনসারলিপ্তো বিচিত্রমাল্যাভরণৈরুপেতঃ।
ততো বচঃ সংগ্রহবিস্তরেণ প্রোক্ত্বাথ বীরান্ বিররাম ভীমঃ ॥৪১॥
ততো মুহূর্ত্তাদথ ধর্ম্মরাজো বাক্যানি তেষামনুচিন্ত্য সম্যক্।
উবাচ বাচাঽবিতথং স্মরন্ বৈ লব্ধশ্রুতাং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নিঃসংশয়ং নিশ্চিতধর্ম্মশাস্ত্রাঃ সর্ব্বে ভবন্তো বিদিতপ্রমাণাঃ।
বিজ্ঞাতুকামস্য মমেহ বাক্যমুক্তং যদ্বৈ নৈষ্ঠিকং তচ্ছ্রুতং মে।
ইদং ত্ববশ্যং গদতো মমাপি বাক্যং নিবোধধ্বমনন্যভাবাঃ ॥৪৩॥
যো বৈ ন পাপে নিরতো ন পুণ্যে নার্থে ন ধর্ম্মে মনুজো ন কামে।
বিমুক্তদোষঃ সমলোষ্টকাঞ্চনো বিমুচ্যতে দুঃখসুখার্থসিদ্ধেঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রাজ্ঞ ইতি। শোভনং হৃদয়ং যস্য স সুহৃৎ। সংগ্রহে সংক্ষেপবিষয়ে বিস্তরেণ ॥৪১॥

তত ইতি। অবিতথং সত্যং স্মরন্ অনুসন্দধানঃ, লব্ধা শ্রুৎ শাস্ত্রশ্রবণং যৈস্তেষাম্ ॥৪২॥

নিরিতি। নৈষ্ঠিকং সিদ্ধান্তনিষ্পত্তিযুক্তম্। নিবোধধ্বং শৃণুত, অনন্যভাবা অনন্যচিত্তাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

বাস্তবিকপক্ষে সমান ভাবেই ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের সেবা করা উচিত। কিন্তু যে লোক ইহার মধ্যে একটার সেবা করে, সেই লোক অধম; যে লোক দুইটার সেবা করে, সে লোককে মধ্যম বলে, আর যে লোক তিনটারই সেবা করে, সেই লোক উত্তম ॥৪০॥

তাহার পর প্রাজ্ঞ, সুন্দর চিত্ত, সাবচন্দনলিপ্ত দেহ এবং বিচিত্র মাল্য ও অলঙ্কার-সমন্বিত ভীমসেন যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি বীরগণের নিকট সংক্ষেপ বিষয়ে বিস্তরক্রমে উক্ত বাক্য সকল বলিয়া বিরত হইলেন ॥৪১॥

তদনন্তর শাস্ত্রজ্ঞ ও ধার্ম্মিকগণের শ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির মুহূর্ত্তকাল বিদুরপ্রভৃতির বাক্য সকল চিন্তা করিয়া এবং সত্য বিষয় স্মরণ করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিলেন ॥৪২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আপনারা সকলেই ধর্ম্মশাস্ত্রের অর্থ নিশ্চিতভাবে জানিয়াছেন এবং সমস্ত প্রমাণও অবগত হইয়াছেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; তারপর আমি ত্রিবর্গের তত্ত্ব জানিতে ইচ্ছা করিয়াছিলাম, তাহাতে আপনারা যে সকল সিদ্ধান্ত বাক্য বলিয়াছেন, তাহাও আমি শুনিয়াছি; এখন আমিও কিছু বলিতেছি, তাহা আপনারা অবশ্যই অনন্যচিত্ত হইয়া শ্রবণ করুন ॥৪৩॥

(৪১)···প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ'···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভূতানি জাতিস্মরণাত্মকানি জরাবিকারৈশ্চ সমন্বিতানি।
ভূয়শ্চ তৈস্তৈঃ প্রতিবোধিতানি মোক্ষং প্রশংসন্তি ন তঞ্চ বিদ্মঃ ॥৪৫॥
স্নেহেন যুক্তস্য ন চাস্তি মুক্তিরিতি স্বয়ম্ভূর্ভগবানুবাচ।
বুধাশ্চ নির্ব্বাণপরা ভবন্তি তস্মান্ন কুর্য্যাৎ প্রিয়মপ্রিয়ঞ্চ ॥৪৬॥
এতৎ প্রধানঞ্চ ন কামকারো যথা নিযুক্তোঽস্মি তথা করোমি।
ভূতানি সর্ব্বাণি বিধির্নিযুঙ্‌ক্তে বিধির্ব্বলীয়ানিতি বিত্ত সর্ব্বে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। বিমুক্তদোষঃ ক্রোধলোভাদিশূন্যঃ, সমে তুল্যে লোষ্টকাঞ্চনে যস্য সঃ। দুঃখসুখার্থানাং সিদ্ধির্যস্মিন্ তস্মাৎ বন্ধাৎ বিমুচ্যতে ॥৪৪॥

ভূতানীতি। জাতীনাং পূর্ব্বজন্মনাং স্মরণানি আত্মসু মনঃসু যেষাং তানি। জরা বার্দ্ধক-জীর্ণতা বিকারাশ্চ রোগাদয়ঃ তৈঃ সমন্বিতানি, তৈস্তৈ সুখদুঃখৈঃ, ভূয়ো বহুলং প্রতিবোধিতানি, দুঃখাকরঃ সংসার ইতি জ্ঞাপিতানি, ভূতানি মানবাঃ মোক্ষং প্রশংসন্তি; কিন্তু তঞ্চ মোক্ষং বয়ং ন বিদ্মো জানীমঃ জ্ঞানালাভাৎ ॥৪৫॥

স্নেহেনেতি। স্নেহেন রাগেণ, পরমপ্রিয়মিত্যভিধানাৎ দ্বেষেণ চ। বুধা রাগদ্বেষহীনা জ্ঞানিনঃ ॥৪৬॥

এতদিতি। এতদুচ্যমানং মননঞ্চ মুক্তিলাভে প্রধানং কারণম্, কিন্তু কামকারঃ স্বেচ্ছাচারো ন। তন্মননমেবাহ যথেতি। নিযুক্তো বিধিনা। ভূতানি প্রাণিনঃ। বিত্ত যূয়ং জানীত ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলিতম্ ॥৪০—৪১॥ লব্ধং শ্রুৎ শ্রবণং যৈস্তেষাং লব্ধশ্রুতাম্ ॥৪২॥ নৈষ্ঠিকং সিদ্ধান্তরূপম্। এতেন পূর্ব্বে সর্ব্বে পূর্ব্বপক্ষা এবেত্যুক্তম্ ॥৪৩॥ যঃ পাপাদিপঞ্চকে ন নিরতঃ স দুঃখসুখাদিসিদ্ধির্যস্য তস্মাৎ সর্ব্বকর্ম্মবৃন্দাদ্বিমুচ্যতে ॥৪৪॥ জাতির্জন্ম স্মরণমতীতার্থস্মরণং তেনাতীতত্বমাত্রং লক্ষ্যতে জন্মমরণাত্মকানীত্যর্থঃ ॥৪৫॥ স্নেহেনেতি। রাগদ্বেষয়োরুপলক্ষণম্। এতেন মুক্তের্দুর্লভত্বমাহ—ন চেতি। তথাপি প্রার্থ্যা চ সেত্যাহ—বুধা ইতি ॥৪৬॥ এতৎপদার্থমাহ—যথেত্যাদিনা ॥৪৭॥

যে লোক পাপ, পুণ্য, ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে নিরত নহে এবং সমস্ত দোষমুক্ত ও লোষ্ট্রকাঞ্চনে সমদর্শী, সেই লোক সুখ, দুঃখ ও অর্থসিদ্ধিযুক্ত সংসার হইতে মুক্তি লাভ করেন ॥৪৪॥

জাতিস্মর ও জরাবিকারযুক্ত মানবেরা সাংসারিক নানা দুঃখ ভোগে অনবরত প্রতিবোধিত হইয়া মুক্তির প্রশংসা করেন; কিন্তু আমরা সে মুক্তির বিষয় জানি না ॥৪৫॥

ব্রহ্মা বলিয়াছেন যে, রাগদ্বেষযুক্ত পুরুষের মুক্তি হয় না; কিন্তু রাগদ্বেষবিহীন জ্ঞানীরাই মুক্তিপ্রবণ হইয়া থাকেন। অতএব মানুষ রাগবশতঃ কাহাকেও প্রিয় করিবে না, কিংবা দ্বেষবশতঃ কাহাকেও অপ্রিয় করিবে না ॥৪৬॥

ন কর্ম্মণাপ্নোত্যনবাপ্যমর্থং যদ্ভাবি তদ্বৈ ভবতীতি বিত্ত।
ত্রিবর্গহীনোঽপি হি বিন্দতেঽর্থং তস্মাদহো লোকহিতায় গুহ্যম্ ॥৪৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততস্তদগ্র্যং বচনং মনোগতং সমস্তমাজ্ঞায় ততো হি হেতুমৎ।
তদা প্রণেমুশ্চ জহর্ষিরে চ তে কুরুপ্রবীরায় চ চক্রিরেঽঞ্জলিম্ ॥৪৯॥
সুচারুবর্ণাক্ষরচারুভূষিতাং মনোঽনুগাং নির্দ্ধুতবাক্যকণ্ঠকাম্।
নিশম্য তাং পার্থিব ! ভাষিতাং গিরং নরেন্দ্রাঃ প্রশশংসুরেব তে ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ত্রিবর্গহীনোঽপি ধর্ম্মার্থকামশূন্যো মুমুক্ষুরপি। পরেণ দত্তমর্থং ধনং বিন্দতে লভতে। গুহ্যং মুক্তিসাধনং গোপনীয়ম্ ॥৪৮॥

তত ইতি। ততঃ পরম্ অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্। ততো যুধিষ্ঠিরাৎ, হেতুমৎ যুক্তিযুক্তম্ ॥৪৯॥

সুর্বিতি। সুচারুভিঃ বর্ণৈর্ব্যঞ্জনৈঃ অক্ষরৈঃ স্বরৈশ্চ চারুভূষিতাং সম্যগলঙ্কৃতাম্, নির্ধুতানি ত্যক্তানি বাক্যানাং কণ্টকানি কণ্টকবৎ দুঃশ্রবত্বাদয়ো দোষাঃ যয়া তান্ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থং মোক্ষং বিত্ত জানীত লোকহিতায় মোক্ষায় ত্রিবর্গহীনোঽপি গুহ্যমর্থং রহস্যং জ্ঞানং বিন্দতে

এইরূপ মনে করাই মুক্তির প্রধান উপায়, কিন্তু স্বেচ্ছাচার নহে; বিধাতা আমাকে যে কার্য্যে নিযুক্ত করেন, আমি তাহাই করি। বিধাতা সমস্ত প্রাণীকেই নিযুক্ত করিয়া থাকেন। কেন না, বিধাতাই সর্ব্বাপেক্ষা বলবান্; ইহা তোমরা অবগত হও ॥৪৭॥

মানুষ কর্ম্মদ্বারা অপ্রাপ্য অর্থ পায় না এবং যাহা হইবে তাহাই হয়, ইহা তোমরা অবগত হও। মানুষ ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম শূন্য হইয়াও অর্থ লাভ করে। অতএব লোকহিতের জন্য মুক্তির উপায় গোপনীয় রাখিবে' ॥৪৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিদুরপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠগণ যুধিষ্ঠিরের সেই সকল যুক্তিযুক্ত, মনোমত ও শ্রেষ্ঠ বাক্য শ্রবণ করিয়া তাঁহাকে প্রণাম করিলেন, আনন্দিত হইলেন এবং অঞ্জলি বন্ধন করিলেন ॥৪৯॥

রাজা জনমেজয় ! যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্যে কোনও দোষ ছিল না, প্রত্যুত অতি সুন্দর স্বর ও ব্যঞ্জন সন্নিবেশিত ছিল; সুতরাং তাহা মনের অনুকূলই হইয়াছিল। অতএব তাহা শুনিয়া বিদুরপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠগণ তাহার প্রশংসাই করিলেন ॥৫০॥

(৫৯)···মনোঽনুগং—বঙ্গ।

স চাপি তান্ ধর্ম্মসুতো মহামনাস্তদা প্রতীতান্ প্রশশংস বীর্য্যবান্।
পুনশ্চ পপ্রচ্ছ সরিদ্বরাসুতং ততঃ পরং ধর্ম্মমহীনচেতসম্ ॥৫১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে ষড়্জগীতায়াং দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

যুধিষ্ঠির উবাচ।
পিতামহ! মহাপ্রাজ্ঞ! কুরূণাং প্রীতিবর্দ্ধন!।
প্রশ্নং কঞ্চিৎ প্রবক্ষ্যামি তন্মে ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥১॥
কীদৃশা মানবাঃ সৌম্যাঃ কৈঃ প্রীতিঃ পরমা ভবেৎ।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ কে ক্ষমাস্তান্ বদস্ব মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রতীতান্ সন্তুষ্টান্। সরিদ্বরাসুতং গঙ্গাপুত্রং ভীষ্মম্, পপ্রচ্ছ গৃহাৎ পুনস্তৎসমীপং গত্বেত্যর্থঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

পিতেতি। তৎ প্রশ্নবচনং ব্যাখ্যাতুম্ উত্তরবচনেন বক্তুম্ ॥১॥
কীদৃশা ইতি। আয়ত্যাম্ উত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ, ক্ষমাঃ কর্ম্মসমর্থাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

লভতে পূর্ব্বোক্তোঽধিকারী ॥৪৮॥ ততো যুধিষ্ঠিরাৎ, ততঃ পূর্ব্বোক্তাৎ সর্ব্বেষাং বাক্যাদ্ধেতুমদিতি বা ॥৪৯—৫১॥
ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬২॥

তাহার পর তখন বলবান্ ও উদারচেতা-যুধিষ্ঠির সন্তুষ্টচিত্ত বিদুরপ্রভৃতিরও প্রশংসা করিলেন এবং পুনরায় নিকটে যাইয়া উদারচেতা ভীষ্মের নিকটে ধর্ম্মসম্বন্ধে প্রশ্ন করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'কৌরবগণের প্রীতিবর্দ্ধক মহাপ্রাজ্ঞ পিতামহ! আমি কোনও প্রশ্ন করিতেছি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

* 'সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যা:'—বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

ন হি তত্র ধনং স্ফীতং ন চ সম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
তিষ্ঠন্তি যত্র সুহৃদস্তিষ্ঠন্তীতি মতির্মম ॥৩॥
দুর্লভো হি সুহৃচ্ছ্রোতা দুর্লভশ্চ হিতঃ সুহৃৎ।
এতদ্ধর্ম্মভৃতাংশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বং ব্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

সন্ধেয়ান্ পুরুষান্ রাজন্নসন্ধেয়াংশ্চ তত্ত্বতঃ।
বদতো মে নিবোধ ত্বং নিখিলেন যুধিষ্ঠির! ॥৫॥
লুব্ধঃ ক্রূরস্ত্যক্তধর্ম্মা নিকৃতিঃ শঠ এব চ।
ক্ষুদ্রঃ পাপসমাচারঃ সর্ব্বশঙ্কী তথালসঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। স্ফীতং বহুলম্। যত্র সুহৃদস্তিষ্ঠন্তি তত্র স্ফীতধনাদয়ো ন তিষ্ঠন্তি সুহৃৎকার্য্যং ন কর্ত্তুং শক্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৩॥

দুর্লভ ইতি। শ্রোতা হিতবাক্যস্য, হিতো হিতকারী ॥৪॥

সন্ধেয়ানিতি। সন্ধেয়ান্ সন্ধিযোগ্যান্ মৈত্রিকরণযোগ্যানিত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ্যপি সর্ব্বে যথাপ্রজ্ঞমুপদেশার্থং গৃহ্নন্তি, তথাপি সন্মিত্রলাভঃ সর্ব্বাসাং সম্পদাং হেতুঃ, দুর্মিত্রসম্বন্ধঃ সর্ব্বাসামাপদাং হেতুরিতি সর্ব্বপুরুষসাধারণোঽর্থঃ কৃৎস্নায়া রাজনীতেশ্চ সারভূত ইতি তমেব ব্যুৎপাদয়তি প্রশ্নোত্তরমুখেন—পিতামহ মহাপ্রাজ্ঞেত্যাদিনা ॥১॥ আয়ত্যাং পরিণামকালে, তদাত্বে চ বর্ত্তমানকালে, ক্ষমাঃ হিতায়েতি শেষঃ ॥২॥ মিত্রস্যার্থাদিভ্যোঽন্তরঙ্গত্বমাহ—ন হীতি

কোন্ প্রকার মানুষ ভাল, কাহাদের সহিত পরম প্রীতি হয় এবং কাহারা বর্ত্তমানে ও ভবিষ্যতে কার্য্যক্ষম হইয়া থাকে, তাহাদের কথা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২॥

আমার ধারণা এই যে, যে স্থানে সুহৃৎ থাকে, সে স্থানে প্রচুর ধন, সম্বন্ধী ও বন্ধুদের কোন প্রয়োজন হয় না ॥৩॥

হিতশ্রোতা সুহৃৎ দুর্লভ এবং হিতকারী সুহৃদ্‌ও দুর্লভ। ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! আপনি এই সকল বলুন' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা যুধিষ্ঠির! কাহাদের সহিত প্রণয় করা উচিত এবং কাহাদের সহিত প্রণয় করা উচিত নহে, তাহা আমি সর্ব্বপ্রকারে যথাযথভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৫॥

দীর্ঘসূত্রোঽনৃজুঃ ক্রুষ্টো গুরুদারপ্রধর্ষকঃ।
ব্যসনে যঃ পরিত্যাগী দুরাত্মা নিরপত্রপঃ ॥৭॥
সর্বতঃ পাপদর্শী চ নাস্তিকো বেদনিন্দকঃ।
সংপ্রকীর্ণেন্দ্রিয়ো লোকে যঃ কামং নিরতশ্চরেৎ ॥৮॥
অসত্যো লোকবিদ্বিষ্টঃ সময়ে চানবস্থিতঃ।
পিশুনোঽথাকৃতপ্রজ্ঞো মৎসরী পাপনিশ্চয়ঃ ॥৯॥
দুঃশীলোঽথাকৃতাত্মা চ নৃশংসঃ কিতবস্তথা।
মিত্রৈরপকৃতির্নিত্যমিচ্ছতেঽর্থং পরস্য যঃ ॥১০॥
দদতশ্চ যথাশক্তি যো ন তুষ্যতি মন্দধীঃ।
অধৈর্য্যমপি যো যুঙ্‌ক্তে সদা মিত্রং নরর্ষভ! ॥১১॥
অস্থানক্রোধনোঽযুক্তো যশ্চাকস্মাদ্বিরুধ্যতে।
সুহৃদশ্চৈব কল্যাণানাশু ত্যজতি কিল্বিষী ॥১২॥
অল্পেঽপ্যপকৃতে মূঢ়স্তথাজ্ঞানাৎ কৃতেঽপি চ।
কার্য্যসেবী চ মিত্রেষু মিত্রদ্বেষী নরাধিপ! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

একাদশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকোঽসংক্ষয়ানাহ লুব্ধ ইতি। ত্যক্তধর্ম্মা স্বধর্ম্মত্যাগী, নিকৃতি-ধূর্ত্তঃ। ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, সর্ব্বশঙ্কী সর্ব্বত্রাবিশ্বাসী। দীর্ঘসূত্রশ্চিরেণ কার্য্যকারী, অনৃজুঃ কুটিল-স্বভাবঃ, ক্রুষ্টো লোকনিন্দিতঃ, গুরুদারপ্রধর্ষকো গুরুভার্য্যাগামী। যো ব্যসনে বিপদি বন্ধূনাং পরিত্যাগী, দুরাত্মা দুষ্টচিত্তঃ, নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ যো লোকে জনসমাজে সংপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি ইন্দ্রিয়াণি যেন স তাদৃশঃ সন্ অসৎকর্ম্মণি নিরত এব কামং যথেষ্টং চরেৎ। সময়ে কার্য্যকালে।

নরনাথ! লোভী, ক্রূরস্বভাব, স্বধর্ম্মত্যাগী, ধূর্ত্ত, শঠ, নীচাশয়, পাপাচারী, সর্ব্বত্র আশঙ্কাকারী, অলস, দীর্ঘসূত্রী, কুটিলপ্রকৃতি, লোকনিন্দিত, গুরুভার্য্যাগামী, যে লোক বিপদে বন্ধুজনকে পরিত্যাগ করে, দুষ্টচিত্ত, নির্লজ্জ, সর্ব্বত্র পাপদর্শী, নাস্তিক, বেদনিন্দাকারী, যে লোক জনসমাজে ইন্দ্রিয় পরিচালনা করিতে থাকিয়া অসৎ কর্ম্মে নিরত হইয়া ইচ্ছানুসারে বিচরণ করে, মিথ্যাবাদী, লোকবিদ্বিষ্ট, কার্য্য-কালে অনবস্থিত, খল, অশিক্ষিত বুদ্ধি, অন্যশুভদ্বেষী, নিশ্চিতভাবে পাপকারী, দুশ্চরিত্র, অশিক্ষিত চিত্ত, নৃশংস, প্রতারক, মিত্রদ্বারা পরের অপকারী, যে লোক সর্ব্বদা পরদ্রব্য লইতে ইচ্ছা করে, কোন লোক শক্তি অনুসারে কোন দ্রব্য দান করিয়াছে তাহাতে যে অল্পবুদ্ধি লোক সন্তুষ্ট হয় না, যে লোক সর্ব্বদা মিত্রকেও বিচলিত করে, যে মানুষ অস্থানে ক্রোধ করে, কার্য্যমাত্রেই অনবহিত থাকে,

শক্রর্ম্মিত্রমুখো যশ্চ জিহ্মপ্রেক্ষী বিলোচনঃ।
ন বিরজ্যতি কল্যাণে যস্ত্যজেত্তাদৃশং নরম্ ॥১৪॥
পানপো দ্বেষণঃ ক্রোধী নির্ঘৃণঃ পুরুষস্তথা।
পরোপতাপী মিত্রধ্রুক্ তথা প্রাণিবধে রতঃ ॥১৫॥
কৃতঘ্নশ্চাধমো লোকে ন সন্ধেয়ঃ কদাচন।
ছিদ্রান্বেষী হ্যসন্ধেয়ঃ সন্ধেয়ানপি মে শৃণু ॥১৬॥ (কুলকম্)
কুলীনা বাক্যসম্পন্না জ্ঞানবিজ্ঞানকোবিদাঃ।
রূপবন্তো গুণোপেতাস্তথালুব্ধা জিতশ্রমাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

পিশুনঃ খলঃ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিঃ, মৎসরী অন্যশুভদ্বেষী, পাপে নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যতানির্ণয়ো যস্য সঃ। অকৃতাত্মা অশিক্ষিতচিত্তঃ, কিতবশ্ছলকারী। মিত্রৈঃ করণৈঃ অপকৃতিঃ পরাপকারো যস্মাৎ সঃ, যশ্চ নিত্যং পরস্যার্থম্ ইচ্ছতে গ্রহীতুমিচ্ছতি। যঃ সদা মিত্রমপি প্রাপ্য তত্র অধৈর্য্যমেব যুঙ্‌ক্তে যোজয়তি। অযুক্তঃ কার্য্যমাত্র এবানবহিতঃ। কল্যাণান্ কল্যাণকরানপি, সুহৃদো মিত্রাণি ত্যজতি। যো মূঢ়ঃ মিত্রৈঃ অল্পেঽপি অপকৃতে তথা অজ্ঞানাৎ অপকারে কৃতেঽপি চ তেষু মিত্রেষু কার্য্যসেবী বিরুদ্ধকার্য্যকারী ভবতি। মিত্রস্যেব মুখং যস্য সঃ। জিহ্মপ্রেক্ষী কুটিলদর্শী, বিলোচনো বিকৃতদৃষ্টিঃ যঃ কল্যাণে কর্ত্তব্যে ন বিরজ্যতি তাদৃশং নরং যস্ত্যজেৎ। পানপঃ সুরাপায়ী, নির্ঘৃণো নির্দ্দয়ঃ, ন সন্ধেয়ো ন মিত্রীকর্ত্তব্যঃ ॥৬—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩—৪॥ সন্ধেয়ান্ মিত্রীকর্ত্তুং যোগ্যান্ ॥৫॥ অনসোঽসুদযোগী ॥৬॥ দীর্ঘসূত্রশ্চিরকারী, ক্রুষ্টো লোকনিন্দিতঃ ॥৭—১১॥ অযুক্তোঽনবহিতঃ ॥১২॥ অজ্ঞানাৎ কৃতেঽপকৃতে কার্য্যার্থমেব সেবতে

অকস্মাৎ বিরোধী হয়, আর যে পাপী, মঙ্গলকারী মিত্রদিগকেও হঠাৎ পরিত্যাগ করে, মিত্র অল্প অপকার করিলেও কিংবা অজ্ঞানবশতঃ অপকার করিলেও সেই মিত্রদের বিষয়ে যে মূঢ় মানুষ বিরুদ্ধ কার্য্য করে এবং স্বভাবতই মিত্রের উপরে বিদ্বেষ করে, যে লোক মুখে মিত্র, অন্তরে শত্রু, যে লোক কুটিলভাবে দৃষ্টিপাত করে, যে লোক স্বভাবতই বিকৃতদৃষ্টি, কেহ মঙ্গল করিতে বিরক্ত হয় না, তথাপি তাদৃশ লোককে যে লোক ত্যাগ করে, যে মানুষ সুরাপায়ী, বিদ্বেষী, ক্রোধী, নির্দ্দয়, পরোপতাপী, মিত্রদ্রোহী, প্রাণিবধে নিরত, কৃতঘ্ন, অধম ও ছিদ্রান্বেষী—এই সকল লোকের সহিত কখনও মিত্রতা করিবে না। নরশ্রেষ্ঠ! এখন আমার নিকট মিত্র করিবার যোগ্য লোকদিগের নামও শ্রবণ কর—॥৬—১৬॥

(১৪)···যঃ কুর্য্যাত্তাদৃশং নরম্—বঙ্গ।
(১৫)···নির্ঘৃণঃ পরুষস্তথা—বঙ্গ।

সন্মিত্রাশ্চ কৃতজ্ঞাশ্চ সর্বজ্ঞা লোভবর্জ্জিতাঃ।
মাধুর্য্যগুণসম্পন্নাঃ সত্যসন্ধা জিতেন্দ্রিয়াঃ ॥১৮॥
ব্যায়ামশীলাঃ সততং কুলপুত্রাঃ কুলোদ্বহাঃ।
দোষৈর্ব্বিযুক্তাঃ প্রথিতাস্তে গ্রাহ্যাঃ পার্থিবৈর্নরাঃ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)
যথাশক্তি সমাচারাঃ সংপ্রতুষ্যন্তি হি প্রভো!।
নাস্থানে ক্রোধবন্তশ্চ ন চাকস্মাদ্বিরাগিণঃ ॥২০॥
বিরক্তাশ্চ ন দূষ্যন্তি মনসাপ্যর্থকোবিদাঃ।
আত্মানং পীড়য়িত্বাপি সুহৃৎকার্য্যপরায়ণাঃ ॥২১॥
বিরজ্যন্তি ন মিত্রেভ্যো বাসো রক্তমিবাবিকম্।
ক্রোধাচ্চ লোভমোহাভ্যাং নানর্থে যুবতীষু চ ॥২২॥
ন দর্শয়ন্তি সুহৃদো বিশ্বস্তা ধর্ম্মবৎসলাঃ।
লোষ্টকাঞ্চনতুল্যার্থাঃ সুহৃৎসু দৃঢ়বুদ্ধয়ঃ ॥২৩॥
যে চরন্ত্যভিমানানি নিস্সৃষ্টাত্মবিভূষণাঃ।
সংগৃহ্ণন্তঃ পরিজনং স্বাম্যর্থপরমাঃ সদা ॥২৪॥
ঈদৃশৈঃ পুরুষশ্রেষ্ঠৈর্যঃ সন্ধিং কুরুতে নৃপঃ।
তস্য বিস্তীর্য্যতে রাজ্যং জ্যোৎস্না গ্রহপতেরিব ॥২৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

কুলীনা ইতি। বাক্যসম্পন্না বাক্‌পটবঃ, জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ কোবিদা নিপুণাঃ, "মোক্ষে ধীর্জ্ঞান-মন্যত্র বিজ্ঞানং শিল্পশাস্ত্রয়োঃ" ইত্যমরঃ। লুব্ধা ধর্ম্মেষু। সন্তি মিত্রাণি যেষাং তে সন্মিত্রাঃ। সত্য-সন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ। ব্যায়ামশীলাঃ কার্য্যেষু পরিশ্রমকারিণঃ, কুলপুত্রাঃ স্ববংশজাঃ। এতেন দত্তকাদিব্যাবৃত্তিঃ। কুলোদ্বহা বংশরক্ষকাঃ। এতেন চ অপুত্রকাদিনিরাসঃ। দোষৈর্ব্বিযুক্তা মিথ্যাবদাদিরহিতাঃ, প্রথিতা গুণবত্তয়া লোকপ্রসিদ্ধাঃ ॥১৭—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু ধর্ম্মার্থমিতি কার্য্যসেবী ॥১৩॥ বিলোচনো বিপরীতদৃষ্টিঃ ॥১৪—২০॥ মিবাবিকং মেষকম্বলঃ ॥২১॥ অনর্থে নির্ধনে ক্রোধাদ্বিরাগং ন দর্শয়ন্তি যুবতীষু চ লোভমোহাভ্যাং বিরাগং ন দর্শয়ন্তীতি

কুলীন, বাক্‌পটু, জ্ঞান ও বিজ্ঞানে নিপুণ, রূপবান্, গুণবান্, ধর্ম্মলোভী, পরিশ্রম-সহ, মিত্রশালী, কৃতজ্ঞ, বহুবিষয়জ্ঞ, লোভশূন্য, মাধুর্য্যগুণসম্পন্ন, সত্যপ্রতিজ্ঞ, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বদা ব্যায়ামশীল, স্ববংশজাত, বংশরক্ষক, দোষবিহীন ও লোকপ্রসিদ্ধ মানুষদিগকেই রাজারা গ্রহণ করিবেন ॥১৭—১৯॥

(২৪)···যে চরন্ত্যনভিমানা। নিস্সৃষ্টার্থবিভূষণাঃ—নি। সৃষ্টার্থমনুসঙ্গিনঃ—বঙ্গ।

শস্ত্রনিত্যা জিতক্রোধা বলবন্তো রণে সদা।
জন্মশীলগুণোপেতাঃ সন্ধেয়াঃ পুরুষোত্তমাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথাশক্তিসমাচারাঃ শক্ত্যনুসারেণ কার্য্যকারিণঃ সংপ্রতুষ্যন্তি সর্ব্বদৈব। কুতোঽপি কারণাৎ বিরক্তা অপি মনসাপি ন দ্রুহ্যন্তি সুহৃদো নাপকুর্ব্বন্তি, অর্থকোবিদাঃ কার্য্যজ্ঞাঃ। রক্তং কুঙ্কুমাদিরঞ্জিতম্, আবিকং মেষলোমনির্ম্মিতং বাসো বস্ত্রমিব, মিত্রেভ্যো ন বিরজ্যন্তি ন বিকৃতরাগং ভবতি নাপরজ্যন্তি চ, অনর্থে অনিষ্টে যুবতীষু চ ন রজ্যন্তীতি শেষঃ; যে চাত্মনো বিরাগং সুহৃদো ন দর্শয়ন্তি। লোষ্টকাঞ্চনে তুল্যার্থে তুল্যমূল্যে যেষু তে দৃঢ়া বুদ্ধিৰ্হিতবুদ্ধির্যেষাং তে। অভিমানানি স্বামিগর্ব্বান্ চরন্তি কুর্ব্বন্তি, নিস্পৃষ্টানি বিনাসত্যাগার্থমেব ত্যক্তানি আত্মনো বিভূষণানি যৈস্তে, সংগৃহ্নন্তঃ পোষণেন রঞ্জয়ন্তঃ, স্বাম্যর্থেষু পরমা অভিনিবিষ্টাঃ। সন্ধিং মৈত্রীম্, জ্যোৎস্না শুক্লপক্ষীয়া, গ্রহপতেশ্চন্দ্রস্য ॥২০—২৫॥

শস্ত্রেতি। শস্ত্রমেব নিত্যং নিত্যব্যবহার্য্যং যেষাং তে। সন্ধেয়া মৈত্রীবন্ধনেন গ্রাহ্যাঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোজনা। বিরজ্যন্তীতি পূর্ব্বশ্লোকাদ্বিপরিণামেনানুষজ্যতে। "দোষাংশ্চ লোভমোহাদীনর্থেষু চ ইতি পাঠান্তরস্তু স্পষ্টার্থম্ ॥২২॥ অভিমানানি সর্ব্বতঃ প্রমাণানি শাস্ত্রাদীনি স্পষ্টার্থং প্রারব্ধ-

রাজা! যাঁহারা শক্তি অনুসারে কার্য্য করেন, সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকেন, অস্থানে ক্রোধ করেন না, হঠাৎ বিরোধী হন না, কিংবা কোন কারণে বিরক্ত হইয়া মনে মনেও মিত্রের অপকার করেন না, সমস্ত কার্য্য জানেন, নিজের পীড়ন করিয়াও সুহৃদের কার্য্য সম্পাদন করিয়া থাকেন, কুঙ্কুমাদিরঞ্জিত মেষলোমনির্ম্মিত বস্ত্রের রক্তিমা যেমন কোন কালেও বিকৃত হয় না, তেমন যাঁহারা কখনও মিত্রের উপরে বিরক্ত হন না, যাঁহারা ক্রোধবশতঃ মিত্রের অনিষ্টে কিংবা লোভ ও মোহবশতঃ মিত্রের যুবতীর উপরে সংশ্লিষ্ট হন না, যাঁহারা সুহৃৎকে নিজের বিরাগ দেখান না, সর্ব্বদা বিশ্বস্ত ও ধর্ম্মবৎসল থাকেন, যাঁহারা লোষ্ট্র ও স্বর্ণকে তুল্যমূল্য জ্ঞান করেন, সুহৃদের কার্য্য সম্পাদনে দৃঢ়চিত্ত থাকেন এবং যাঁহারা প্রভুর গর্ব্ব করেন, নিজের অলঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, ভরণপোষণ করিয়া পরিজনকে বাধ্য রাখেন ও সর্ব্বদাই স্বামীর কার্য্য সম্পাদনে অভিনিবিষ্ট থাকেন, যে রাজা এইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠগণের সহিত মিত্রতা করেন, শুক্লপক্ষে চন্দ্রের জ্যোৎস্নার ন্যায় তাঁহার রাজ্য ক্রমে বিস্তার লাভ করে ॥২০—২৫॥

যাঁহারা সর্ব্বদা অস্ত্র ব্যবহার করেন, ক্রোধকে দমন করিতে সমর্থ হন ও যুদ্ধে বল প্রকাশ করিতে পারেন এবং সদ্বংশজাত, সচ্চরিত্র ও গুণবান্ হন, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণের সহিতই মিত্রতা করা উচিত ॥২৬॥

যে চ দোষসমাযুক্তা নরাঃ প্রোক্তা ময়ানঘ ! ।
তেষামপ্যধমা রাজন্ ! কৃতঘ্না মিত্রঘাতকাঃ ।
ত্যক্তব্যাস্তু দুরাচারাঃ সর্ব্বেষামিতি নিশ্চয়ঃ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিস্তরেণাথ সম্বন্ধং শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ।
মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নশ্চ যঃ প্রোক্তস্তদ্বদস্ব মে ॥২৮॥

ভীষ্ম উবাচ ।

হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যেঽহমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
উদীচ্যাং দিশি যদ্বৃত্তং ম্লেচ্ছেষু মনুজাধিপ ! ॥২৯॥
ব্রাহ্মণো মধ্যদেশীয়ঃ কশ্চিদ্বৈ ব্রহ্মবর্জ্জিতঃ ।
গ্রামং বৃদ্ধিযুতং বীক্ষ্য প্রাবিশদ্ভৈক্ষ্যকাঙ্ক্ষয়া ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। প্রোক্তাঃ "লুব্ধঃ ক্রূরস্ত্যক্তধর্ম্মা" ইত্যাদিনা পূর্ব্বমভিহিতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

বিস্তরেণেতি ! সংবধ্যতে লোকমুখে সংযোয্যতে যঃ স সম্বন্ধ ইতিহাসস্তম্ ॥২৮॥

হন্তেতি। বর্ত্তয়িষ্যে উপস্থাপয়িষ্যে। বৃত্তং জাতম্ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। ব্রহ্মণা বেদেন বেদোক্তকার্য্যেণ চ বর্জ্জিতঃ। বৃদ্ধিযুতং ধনসমৃদ্ধিযুক্তম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মপ্রাপিতং চার্থং চরন্তি অনুসরন্তি, অনুসঙ্গিনঃ আত্মমানরহিতাঃ ॥২৩—২৬॥ কৃতম্ উপকারং ঘ্নন্তি বাচাঽপলাপেন বা তে কৃতঘ্নাঃ ত এব উপকর্ত্তুর্নাশকরাঃ মিত্রদ্রুহঃ ॥২৭॥ সম্বন্ধং সংবধ্যতে

নিষ্পাপ রাজা ! আমি পূর্ব্বে যে সকল মানুষকে দোষী বলিয়াছি, তাহাদের মধ্যেও কৃতঘ্ন এবং মিত্রদ্রোহীরা অধম ; সুতরাং সকলের পক্ষেই সেই দুরাচারগণকে পরিত্যাগ করা উচিত, ইহা নিশ্চয়' ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ ! যাহাকে মিত্রদ্রোহী ও কৃতঘ্ন বলে, আমি তাহাদের ইতিহাস বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নরনাথ ! উত্তরদিকে ম্লেচ্ছগণের মধ্যে যাহা ঘটিয়াছিল, আমি সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত তোমার নিকট বলিতেছি ॥২৯॥

(২৭)···ইতঃ পরম্ 'ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(৩০)···ব্রহ্মবর্জ্জিতম—বর্দ্ধ।

তত্র দস্যুর্ধনযুতঃ সর্ব্ববর্ণবিশেষবিৎ।
ব্রহ্মণ্যঃ সত্যসন্ধশ্চ দানে চ নিরতোঽভবৎ ॥৩১॥
তস্য ক্ষয়মুপাগম্য ততো ভিক্ষামযাচত।
প্রতিশ্রয়ঞ্চ বাসার্থং ভিক্ষাঞ্চৈবাথ বার্ষিকীম্ ॥৩২॥
প্রাদাত্তস্মৈ স বিপ্রায় বস্ত্রঞ্চ সদশং নবম্।
নারীঞ্চাপি বয়োপেতাং ভর্ত্রা বিরহিতাং তথা ॥৩৩॥
এতৎ সম্প্রাপ্য হৃষ্টাত্মা দস্যোঃ সর্ব্বং দ্বিজস্তথা।
তস্মিন্ গৃহবরে রাজন্! তয়া রেমে স গৌতমঃ ॥৩৪॥
কুটুম্বার্থঞ্চ দাস্যাশ্চ সাহায্যঞ্চাপ্যথাকরোৎ।
তত্রাবসৎ স বর্ষাংশ্চ সমৃদ্ধে শবরালয়ে।
বাণবেধে পরং যত্নমকরোচ্চৈব গৌতমঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সর্ব্বেষাং বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং বিশেষম্ উচ্চনীচতাং বেত্তীতি সঃ। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণহিতৈষী, সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৩১॥

তস্যেতি। ক্ষয়ং গৃহম্, "নিলয়াপচয়ৌ ক্ষয়ৌ" ইত্যমরঃ। প্রতিশ্রয়ং ভবনম্ ॥৩২॥

প্রাদাদিতি। দশাভিঃ প্রান্তলম্বিতসূত্রৈঃ সহেতি তৎ। বয়সা যৌবনেন উপেতাম্। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৩॥

এতদিতি। তয়া নার্য্যা সহ, গৌতমো গৌতমগোত্রঃ ॥৩৪॥

মধ্যদেশীয় বেদবর্জ্জিত কোন ব্রাহ্মণ একটী গ্রামকে সমৃদ্ধিযুক্ত দেখিয়া ভিক্ষার আশায় তাহাতে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৩০॥

সেই গ্রামে ধনবান্ এক দস্যু বাস করিত; সে ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সমস্ত বর্ণের তারতম্য জানিত এবং ব্রাহ্মণের হিতৈষী, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও দানে নিরত ছিল ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ সেই দস্যুর গৃহে উপস্থিত হইয়া তাহার পর ভিক্ষা প্রার্থনা করিয়াছিলেন। তিনি বাসের জন্য একখানি গৃহ এবং বার্ষিক ভিক্ষা চাহিয়াছিলেন ॥৩২॥

তখন দস্যু সেই ব্রাহ্মণকে দশাযুক্ত নূতন একখানি বস্ত্র এবং পতিহীনা একটী যুবতী নারী দান করিয়াছিল ॥৩৩॥

রাজা! ব্রাহ্মণ দস্যুর নিকট এই সমস্ত লাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং সেই গৃহে থাকিয়া সেই রমণীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(৩৩)···প্রাদাত্তস্মৈ চ বিপ্রায়—বর্দ্ধ, বস্ত্রঞ্চ সদৃশং নবম্—বঙ্গ।

চক্রাঙ্গান্ স চ নিত্যং বৈ সর্ব্বতো বনগোচরান্।
জঘান গৌতমো রাজন্! যথা দস্যুগণস্তথা ॥৩৬॥
হিংসাপটুর্ঘৃণাহীনঃ সদা প্রাণিবধে রতঃ।
গৌতমঃ সন্নিকর্ষেণ দস্যুভিঃ সমতামিয়াৎ ॥৩৭॥
তথা তু বসতস্তস্য দস্যুগ্রামে সুখং তদা।
অগমন্ বহবো মাসা নিঘ্নতঃ পক্ষিণো বহূন্ ॥৩৮॥
ততঃ কদাচিদপরো দ্বিজস্তং দেশমাগতঃ।
জটাচীরাজিনধরঃ স্বাধ্যায়ঃ পরমঃ শুচিঃ।
বিনীতো নিয়তাহারো ব্রহ্মণ্যো বেদপারগঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

কুটুম্বার্থমিতি। কুটুম্বার্থং পরিজনার্থম্, দাস্যাস্তস্যা নার্য্যাঃ। বর্ষান্ বহূন্ বৎসরান্। বাণেন বেধে প্রাণিনাং বিদারণে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

চক্রেতি। চক্রাঙ্গান্ হংসান্, বনগোচরান্ বনস্থান্ ॥৩৬॥

হিংসেতি। ঘৃণয়া দয়য়া হীনঃ। সন্নিকর্ষেণ সন্নিধানেন, ইয়াদগাৎ ॥৩৭॥

তথেতি। সুখং যথা স্যাত্তথা বসতঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সজ্জতে, হাতুমুপাদাতুং বা শ্রুতমর্থং যেন তৎ ইতিহাসম্ ॥২৮—২৯॥ ব্রহ্ম বেদস্তদুক্তং কর্ম্ম চ তদ্বর্জ্জিতঃ ॥৩০—৩১॥ ক্ষয়ং গৃহম্ ॥৩২॥ বয়োপেতাং যুবতীম্। সন্ধিরার্ষঃ। ভর্ত্রা বিরহিতাং দাসী-মিত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৫॥ চক্রাঙ্গান্ হংসান্ ॥৩৬—৫২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

দস্যু সেই ব্রাহ্মণের পরিজনগণ ও সেই দাসীর ভরণপোষণের জন্য সাহায্য করিতে লাগিল। এইভাবে সেই ব্রাহ্মণ সেই সমৃদ্ধ দস্যুভবনে বহু বৎসর বাস করিয়াছিলেন। তৎকালে তিনি বাণদ্বারা প্রাণিগণকে বিদারণ করিতে পরম যত্ন করিতেন ॥৩৫॥

রাজা! সেই ব্রাহ্মণ প্রত্যহ দস্যুগণের ন্যায় সমস্ত দিকের বনস্থিত হংসগণকে বিনাশ করিতেন ॥৩৬॥

ক্রমে সেই ব্রাহ্মণ হিংসানিপুণ, দয়াশূন্য এবং সর্ব্বদা প্রাণিবধে নিরত হইয়া উঠিলেন। কারণ, তিনি দস্যুগণের সন্নিধানবশতঃ তাহাদের তুল্যই হইয়া গিয়া-ছিলেন ॥৩৭॥

সেই ব্রাহ্মণ বহুতর পক্ষী বধ করিতে থাকিয়া সেই দস্যুগ্রামে সুখে বাস করিতে লাগিলেন। এই অবস্থায় তাঁহার বহুমাস অতীত হইল ॥৩৮॥

স ব্রহ্মচারী তদ্দেশ্যঃ সখা তস্যৈব সুপ্রিয়ঃ।
তং দস্যুগ্রামমগমদ্‌যত্রাসৌ গৌতমোঽবসৎ ॥৪০॥
স তু বিপ্রগৃহান্বেষী শূদ্রান্নপরিবর্জ্জকঃ।
গ্রামে দস্যুসমাকীর্ণে ব্যচরৎ সর্ব্বতো দিশম্ ॥৪১॥
ততঃ স গৌতমগৃহং প্রবিবেশ দ্বিজোত্তমঃ।
গৌতমশ্চাপি সম্প্রাপ্তস্তাবন্যোন্যেন সঙ্গতৌ ॥৪২॥
চক্রাঙ্গভারস্কন্ধং তং ধনুষ্পাণিং ধৃতায়ুধম্।
রুধিরেণাবসিক্তাঙ্গং গৃহদ্বারমুপাগতম্ ॥৪৩॥
তং দৃষ্ট্বা পুরুষাদাভমপধ্বস্তং ক্ষয়াগতম্।
অভিজ্ঞায় দ্বিজো রাজন্নিদং বাক্যমথাব্রবীৎ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব পরমঃ প্রধানো যস্য সঃ। ব্রহ্মণ্যো বেদহিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥

স ইতি। তদ্দেশ্যস্তদেকদেশবাসী ॥৪০॥

স ইতি। শূদ্রান্নপরিবর্জ্জকঃ, অতএব ভোজনার্থং বিপ্রগৃহান্বেষী সন্ ॥৪১॥

তত ইতি। তৌ গৌতমাগতদ্বিজৌ, সঙ্গতৌ মিলিতৌ ॥৪২॥

চক্রেতি। চক্রাঙ্গাণাং নিহতহংসানাং ভারঃ স্কন্ধে যস্য তম্। পুরুষান্ অত্তি খাদতীতি পুরুষাদো রাক্ষসস্তদাভম্, অপধ্বস্তং পতিতম্, ক্ষয়াগতং গৃহাগতম্ ॥৪৩—৪৪॥

তাহার পর কোনও সময়ে জটা, কৌপীন ও মৃগচর্ম্ম ধারী, বেদপাঠনিরত, পবিত্র, বিনীতস্বভাব, সংযতাহার, বেদহিতৈষী ও বেদপারদর্শী অন্য এক ব্রাহ্মণ সেই দেশে আগমন করিলেন ॥৩৯॥

সেই গৌতম যে গ্রামে বাস করিতেছিলেন, ব্রহ্মচারী, তদ্দেশীয় এবং তাঁহারই অত্যন্ত প্রিয়সখা সেই ব্রাহ্মণও সেই দস্যুগ্রামে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪০॥

সেই বেদবিদ্ ব্রাহ্মণ শূদ্রান্ন ভোজন করিবেন না বলিয়া ব্রাহ্মণের গৃহ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া সেই দস্যুপূর্ণ গ্রামে সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তাহার পর সেই আগন্তুক ব্রাহ্মণ গৌতমের গৃহে প্রবেশ করিলেন; গৌতমও সেই সময়েই আগমন করিলেন; সুতরাং সেখানে তাঁহারা পরস্পর মিলিত হইলেন ॥৪২॥

কিমিদং কুরুষে মোহাদ্বিপ্রস্ত্বং হি কুলোদ্বহঃ।
মধ্যদেশপরিজ্ঞাতো দস্যুভাবং গতঃ কথম্ ॥৪৫॥
পূর্ব্বান্ স্মর দ্বিজ! জ্ঞাতীন্ প্রখ্যাতান্ বেদপারগান্।
তেষাং বংশেঽভিজাতস্ত্বমীদৃশঃ কুলপাংসনঃ ॥৪৬॥
অববুধ্যাত্মনাত্মানং সত্ত্বং শীলং শ্রুতং দমম্।
অনুক্রোশঞ্চ সংস্মৃত্য ত্যজ বাসমিমং দ্বিজ! ॥৪৭॥
এবমুক্তঃ স সুহৃদা তেন তত্র হিতৈষিণা।
প্রত্যুবাচ ততো রাজন্! বিনিশ্চিত্য তদার্ত্তবৎ ॥৪৮॥
নির্ধনোঽস্মি দ্বিজশ্রেষ্ঠ! নাপি বেদবিদপ্যহম্।
বিত্তার্থমিহ সম্প্রাপ্তং বিদ্ধি মাং দ্বিজসত্তম! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কুলোদ্বহো ব্রাহ্মণবংশরক্ষকঃ। মধ্যদেশে নিজজন্মদেশে, পরিজ্ঞাতঃ সর্ব্বৈঃ পরিচিতঃ ॥৪৫॥

পূর্ব্বানিতি। কুলপাংসনো বংশাধমো জাতঃ ॥৪৬॥

অবেতি। সত্ত্বং গুণম্, শীলং স্বভাবম্, শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্, দমমিন্দ্রিয়দমনম্, অনুক্রোশং দয়াম্ ॥৪৭॥

এবমিতি। বিনিশ্চিত্য নিজাবস্থাম্, আর্ত্তবৎ পীড়িত ইব ॥৪৮॥

তৎকালে গৌতমের স্কন্ধে কতকগুলি নিহত হংস, বামহস্তে ধনু, দক্ষিণহস্তে বাণ এবং সমস্ত অঙ্গ রক্তে নিষিক্ত ছিল; সুতরাং তাঁহাকে একটা রাক্ষসের ন্যায় দেখা যাইতেছিল; এই অবস্থায় তিনি প্রথমে গৃহদ্বারে আসিয়া পরে গৃহে প্রবেশ করিলেন। আগন্তুক ব্রাহ্মণ সেই অবস্থায় তাঁহাকে দেখিয়া তিনি অধঃপাতে গিয়াছেন জানিয়া এই কথা বলিলেন—॥৪৩—৪৪॥

'তুমি মোহবশতঃ এটা কি করিতেছ? তুমি যে বংশরক্ষক ব্রাহ্মণ এবং মধ্যদেশে সকলেরই পরিচিত; এখানে দস্যু হইলে কি করিয়া? ॥৪৫॥

ব্রাহ্মণ। বেদপারদর্শী বলিয়া বিখ্যাত তোমার পূর্ব্বপুরুষগণকে স্মরণ কর, তুমি তাঁহাদের বংশে জন্মিয়া এইরূপ কুলাঙ্গার হইয়া গিয়াছ? ॥৪৬॥

ব্রাহ্মণ! তুমি নিজেই নিজেকে বুঝিয়া লও এবং সত্ত্বগুণ, চরিত্র, শাস্ত্রজ্ঞান, ইন্দ্রিয়দমন ও দয়া স্মরণ করিয়া এই কুস্থানে বাস পরিত্যাগ কর' ॥৪৭॥

রাজা! সেই হিতৈষী বন্ধু এইরূপ বলিলে, গৌতম তখন স্থিরভাবে নিজের অবস্থা বুঝিয়া পীড়িতের ন্যায় হইয়া প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৪৮॥

ত্বদ্দর্শনাত্তু বিপ্রেন্দ্র ! কৃতার্থোঽস্ম্যদ্য বৈ দ্বিজ ।।
আবাং হি সহ যাস্যাবঃ শ্বো বসস্বাদ্য শর্ব্বরীম্ ॥৫০॥
স তত্র ন্যবসদ্বিপ্রো ঘৃণী কিঞ্চিদসংস্পৃশন্।
ক্ষুধিতশ্ছন্দ্যমানোঽপি ভোজনং নাভ্যনন্দত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

ভীষ্ম উবাচ।

তস্যাং নিশায়াং ব্যুষ্টায়াং গতে তস্মিন্ দ্বিজোত্তমে।
নিষ্ক্রম্য গৌতমোঽগচ্ছৎ সমুদ্রং প্রতি ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নির্ধন ইতি। বিত্তার্থং ধনার্থম্, ইহ দস্যুপূর্ণগ্রামে সম্প্রাপ্তমাগতম্ ॥৪৯॥

ত্বদিতি। শ্বঃ পরদিনে, শর্ব্বরীং রাত্রিম্। অত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৫০॥

স ইতি। ঘৃণী পতিতব্রাহ্মণান্নং প্রতি কুৎসাকারী, কিঞ্চিদন্নাদিকম্। ছন্দ্যমানোঽপি ভোজনায়ানুরুধ্যমানোঽপি ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তস্যামিতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্। নিষ্ক্রম্য স্বগৃহান্নির্গত্য ॥১॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি ধনহীন, বেদবিৎও নহি; সুতরাং ধনের জন্যই এই স্থানে আসিয়াছি, অবগত হউন ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি আজ আপনার দর্শন লাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়াছি। আমরা আগামী কল্য এক সঙ্গে এস্থান হইতে যাইব; আপনি আজ এখানে এই রাত্রি বাস করুন' ॥৫০॥

আগন্তুক ব্রাহ্মণ সেই রাত্রি সেখানে বাস করিলেন বটে; কিন্তু ঘৃণাবশতঃ কোন বস্তুই স্পর্শ করিলেন না এবং ক্ষুধা হইয়াছিল, আর গৌতমও ভোজনের জন্য অনুরোধ করিতেছিলেন; কিন্তু তিনি ভোজন করা ভাল মনে করিলেন না' ॥৫১॥

* ...'অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

সামুদ্রিকান্ স বণিজস্ততোঽপশ্যৎ স্থিতান্ পথি।
স তেন সহ সার্থেন প্রযযৌ সাগরং প্রতি ॥২॥
স তু সার্থো মহান্ রাজন্! কস্মিংশ্চিদ্‌গিরিগহ্বরে।
মত্তেন দ্বিরদেনাথ নিহতঃ প্রায়শোঽভবৎ ॥৩॥
স কথঞ্চিদ্ভয়াত্তস্মাদ্বিমুক্তো ব্রাহ্মণস্তদা।
কাং দিগ্‌ভূতো জীবিতার্থী প্রদুদ্রাবোত্তরাং দিশম্ ॥৪॥
স তু সার্থপরিভ্রষ্টস্তস্মাদ্দেশাত্তথাচ্যুতঃ।
একাকী ব্যচরত্তত্র বনে কিংপুরুষো যথা ॥৫॥
স পন্থানমথাসাদ্য সমুদ্রাভিসরং তদা।
আসসাদ বনং রম্যং দিব্যং পুষ্পিতপাদপম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সামুদ্রিকানিতি। সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং বাণিজ্যরূপং যস্য স তেন বণিক্‌সমূহেনেত্যর্থঃ ॥২॥

স ইতি। গিরিগহ্বরে পর্ব্বতগুহায়াম্। দ্বিরদেন হস্তিনা ॥৩॥

স ইতি। কাং দিশং গচ্ছামীতি চিন্তান্বিতঃ কাং দিগ্‌ভূতঃ। পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। প্রদুদ্রাব দ্রুতং জগাম ॥৪॥

স ইতি। সার্থাৎ বণিক্‌সমূহাৎ পরিভ্রষ্টঃ। চ্যুতো বিশ্লিষ্টঃ ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন! সেই রাত্রি প্রভাত হইলে এবং সেই ব্রাহ্মণ-শ্রেষ্ঠ সেস্থান হইতে প্রস্থান করিলে, গৌতম আপন গৃহ হইতে নির্গত হইয়া সমুদ্রের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর গৌতম সমুদ্রগামী বণিক্‌দিগকে পথে অবস্থান করিতে দেখিলেন। তৎপরে তিনি সেই বণিক্‌গণের সহিত মিলিত হইয়া সমুদ্রের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা! ক্রমে সেই বিশাল বণিক্‌সমূহ কোনও পর্ব্বতগুহায় যাইয়া বিশ্রাম করিতেছিল, এমন সময়ে একটা মত্ত হস্তী আসিয়া তাহাদের প্রায় সকলকেই বিনাশ করিল ॥৩॥

পরে সেই ব্রাহ্মণ কোনপ্রকারে সেই ভয় হইতে মুক্ত হইয়া 'এখন কোন্ দিকে যাইব' ইহা ভাবিয়া জীবনরক্ষার্থী হইয়া বেগে উত্তরদিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ক্রমে ব্রাহ্মণ বণিক্‌গণ হইতে বিভ্রষ্ট এবং সেই স্থান হইতে বিশ্লিষ্ট হইয়া একাকী একটী কিন্নরের ন্যায় তত্রত্য বনমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

---

(৬)···অপন্থানমথাসাদ্য—নি।

সর্ব্বর্ত্তুকৈরাম্রবণৈঃ পুষ্পিতৈরুপশোভিতম্।
নন্দনোদ্দেশসদৃশং যক্ষকিন্নরসেবিতম্ ॥৭॥
শালৈস্তালৈস্তমালৈশ্চ কালাগুরুবনৈস্তথা।
চন্দনস্য চ মুখ্যস্য পাদপৈরুপশোভিতম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
গিরেঃ প্রস্থেষু রম্যেষু তেষু তেষু সুগন্ধিষু।
সমন্ততো দ্বিজশ্রেষ্ঠাস্তত্রাকূজন্ত বৈ তদা ॥৯॥
মনুষ্যবদনাশ্চান্যে ভারুণ্ডা ইতি বিশ্রুতাঃ।
ভূলিঙ্গশকুনাশ্চান্যে সামুদ্রাঃ পর্ব্বতোদ্ভবাঃ ॥১০॥
স তান্যতিমনোজ্ঞানি বিহঙ্গানাং রুতানি বৈ।
শৃণ্বন্ সুরমণীয়ানি বিপ্রোঽগচ্ছত গৌতমঃ ॥১১॥
ততোঽপশ্যৎ সুরম্যে বৈ সুবর্ণসিকতাচিতে।
দেশে সমে সুখে চিত্রে স্বর্গোদ্দেশসমে নৃপ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমুদ্রমভিসরতি অভিগচ্ছতীতি তম্। সর্ব্বর্ত্তুকৈঃ সর্ব্বেষু ঋতুষু ফলান্বিতৈঃ। নন্দনোদ্দেশসদৃশং নন্দনকাননতুল্যম্। মুখ্যস্য উত্তমস্য ॥৬—৮॥

গিরেরিতি। প্রস্থেষু সানুষু। দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৯॥

মনুষ্যেতি। মনুষ্যাণামিব বদনানি যেষাং তে। ভূলিঙ্গশকুনা ভূলিঙ্গনামানঃ পক্ষিণঃ, অকূজন্ত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১০॥

স ইতি। অতিমনোজ্ঞানি অতিশয়েন চিত্তাকর্ষকাণি। সুরমণীয়ানি অতিমধুরাণি ॥১১॥

তখন গৌতম সমুদ্রগামী একটী পথ ধরিয়া যাইতে যাইতে ক্রমে একটী অলৌকিক মনোহর বনে উপস্থিত হইলেন। সে বনটী নন্দনবনের তুল্য ছিল এবং সেখানে যক্ষগণ ও কিন্নরগণ বিচরণ করিত, আর বহুতর পুষ্পিত বৃক্ষ, সমস্ত ঋতুতেই ফলপুষ্পান্বিত আম্রবন, শাল, তাল, তমাল, কালাগুরু ও উত্তম চন্দনবৃক্ষ সকল শোভা জন্মাইতেছিল ॥৬—৮॥

তৎকালে মনোহর ও সৌরভময় পার্ব্বত্য সমতলভূমিতে সকল দিকে পক্ষিশ্রেষ্ঠগণ রব করিতেছিল ॥৯॥

আর সেস্থানে ভারুণ্ড নামক সামুদ্রিক পক্ষীরাও বাস করিতেছিল, তাহাদের মুখ মনুষ্যের ন্যায় দেখা যাইতেছিল এবং ভূলিঙ্গনামক অপর পার্ব্বত্যপক্ষিগণও রব করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতেছিল ॥১০॥

শ্রিয়া জুষ্টং মহাবৃক্ষং ন্যগ্রোধঞ্চ সুমণ্ডলম্ ।
শাখাভিরনুরূপাভিভূর্য়িষ্ঠচ্ছত্রসন্নিভম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
তস্য মূলঞ্চ সংসিক্তং বরচন্দনবারিণা ।
দিব্যপুষ্পান্বিতং শ্রীমৎ পিতামহসভোপমম্ ॥১৪॥
তং দৃষ্ট্বা গৌতমঃ প্রীতো মনঃকান্তমনুত্তমম্ ।
মেধ্যং সুরগৃহপ্রখ্যং পুষ্পিতৈঃ পাদপৈর্ব্বৃতম্ ॥১৫॥
তমাসাদ্য মুদাযুক্তস্তস্যাধস্তাদুপাবিশৎ ।
তত্রাসীনস্য কৌন্তেয় ! গৌতমস্য সুখঃ শিবঃ ॥১৬॥
পুষ্পাণি সমুপস্পৃশ্য প্রববাবনিলঃ শুভঃ ।
হ্লাদয়ন্ সর্ব্বগাত্রাণি গৌতমস্য তদা নৃপ ! ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সুবর্ণসিকতাভিঃ স্বর্ণবালুকাভিঃ, চিতে ব্যাপ্তে। শ্রিয়া জুষ্টং শোভান্বিতম্, ন্যগ্রোধং বটম্, সুমণ্ডলং সুন্দরগোলম্, ভূয়িষ্ঠচ্ছত্রসন্নিভং বহ্বাতপত্রতুল্যম্ ॥১২—১৩॥

তস্যেতি। শ্রীমৎ শোভাযুক্তম্, পিতামহসভোপমং ব্রহ্মসভাস্থলতুল্যম্, আসীদিতি শেষঃ ॥১৪॥

তমিতি। মনঃকান্তং মনোহরম্, অনুত্তমমতীবোত্তমম্। মেধ্যং পবিত্রম্ ॥১৫॥

তমিতি। তং বটবৃক্ষম্। সুখঃ সুখস্পর্শঃ, শিবো মঙ্গলকরঃ শ্রান্তিদূরকরণাৎ। শুভঃ পুষ্পস্পর্শেন সৌরভময়তয়াহ্লাদনাৎ ॥১৬—১৭॥

গৌতম সেই মনোহর ও মধুর পক্ষিরব শুনিতে শুনিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

রাজা ! তাহার পর তিনি দেখিলেন—স্বর্ণবালুকাময়, সমতল, সুখজনক, বিচিত্র ও অতিমনোহর স্বর্গতুল্য স্থানে একটী বিশাল পরমসুন্দর ও গোলাকার বটবৃক্ষ রহিয়াছে ; অনুরূপ বহুতর শাখা থাকায় তাহাতে যেন বহুতর ছত্র বিরাজ করিতেছিল ॥১২—১৩॥

তাহার মূলদেশ উত্তম চন্দনজলে সংসিক্ত ছিল এবং স্বর্গীয় পুষ্পসকল বিকীর্ণ থাকায় সে স্থানটী পরমসুন্দর দেখা যাইতেছিল ; সুতরাং সেস্থানটী ব্রহ্মার সভার ন্যায় প্রকাশ পাইতেছিল ॥১৪॥

মনোহর, অত্যুত্তম, পবিত্র, পুষ্পিতপাদপে পরিবেষ্টিত ও দেবভবনতুল্য সেই স্থানটী দেখিয়া গৌতম প্রীতিলাভ করিলেন ॥১৫॥

স তু বিপ্রঃ প্রশান্তশ্চ স্পৃষ্টঃ পুণ্যেন বায়ুনা।
সুখমাসাদ্য সুষ্বাপ ভাস্করশ্চাস্তমভ্যয়াৎ ॥১৮॥
ততোঽস্তং ভাস্করে যাতে সন্ধ্যাকাল উপস্থিতে।
আজগাম স্বভবনং ব্রহ্মলোকাৎ খগোত্তমঃ ॥১৯॥
নাড়ীজঙ্ঘ ইতি খ্যাতো দয়িতো ব্রহ্মণঃ সখা।
বকরাজো মহাপ্রাজ্ঞঃ কশ্যপস্যাত্মসম্ভবঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
রাজধর্ম্মেতি বিখ্যাতো বভূবাপ্রতিমো ভুবি।
দেবকন্যাসুতঃ শ্রীমান্ বিদ্বান্ দেবসমপ্রভঃ ॥২১॥
মৃষ্টাভরণসম্পন্নো ভূষণৈরর্কসন্নিভৈঃ।
ভূষিতঃ সর্ব্বগাত্রেষু দেবগর্ভঃ শ্রিয়া জ্বলন্ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
তমাগতং খগং দৃষ্ট্বা গৌতমো বিস্মিতোঽভবৎ।
ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তো হিংসার্থী চাভ্যবৈক্ষত ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রশান্তঃ সুস্থচিত্তঃ ॥১৮॥

তত ইতি। খগোত্তমঃ পক্ষিশ্রেষ্ঠঃ। খ্যাতঃ স্বর্গলোকে, দয়িতঃ প্রিয়ঃ ॥১৯—২০॥

রাজেতি। ভুবি রাজধর্ম্মেতি বিখ্যাতঃ। রাজ্ঞ ইব ধর্ম্মো যস্য সঃ। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্, মৃষ্টৈঃ পরিমার্জ্জিতৈরাভরণৈঃ সম্পন্নঃ অর্কসন্নিভৈঃ সূর্য্যবদুজ্জ্বলৈঃ। দেবগর্ভো দৈবপুত্র ইব॥২১—২২॥

কুন্তীনন্দন রাজা! গৌতম আনন্দিত হইয়া সেই বটবৃক্ষের নিকটে যাইয়া তাহার তলে উপবেশন করিলেন। তিনি উপবেশন করিলে সুখস্পর্শ ও মঙ্গলজনক বায়ু নানাবিধ পুষ্প স্পর্শ করিয়া সৌরভময় হইয়া গৌতমের সমস্ত অঙ্গ প্রফুল্ল করিতে থাকিয়া বহিত হইতে লাগিল ॥১৬—১৭॥

পবিত্র বায়ুস্পর্শে গৌতমের চিত্ত সুস্থ হইল। তখন তিনি শান্তি পাইয়া শয়ন করিলেন; ও দিকে সূর্য্যও অস্তমিত হইলেন ॥১৮॥

ক্রমে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিলে এবং সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে পক্ষিশ্রেষ্ঠ নাড়ীজঙ্ঘ ব্রহ্মলোক হইতে আপন ভবনে আগমন করিলেন। তিনি ব্রহ্মার প্রিয়-সখা, মহাপ্রাজ্ঞ, মহর্ষি কশ্যপের পুত্র এবং বকপক্ষিগণের রাজা ছিলেন ॥১৯—২০॥

ভূতলে তাঁহার নাম ছিল 'রাজধর্ম্মা'; তিনি দেবকন্যার পুত্র, সমৃদ্ধিশালী, বিদ্বান্, দেবতার ন্যায় কান্তিযুক্ত, পরিমার্জিত অলঙ্কারে এবং সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল আভরণে সর্ব্বগাত্রে ভূষিত ছিলেন। আর আপন কান্তিতে দেবপুত্রের ন্যায় যেন জ্বলিতেছিলেন; সুতরাং পৃথিবীতে তাঁহার তুলনা ছিল না ॥২১—২২॥

রাজধর্ম্মোবাচ।

স্বাগতং ভবতো বিপ্র ! দিষ্ট্যা প্রাপ্তোঽসি মে গৃহম্।
অস্তঞ্চ সবিতা যাতঃ সন্ধ্যেয়ং সমুপস্থিতা ॥২৪॥
মম ত্বং নিলয়ং প্রাপ্তঃ প্রিয়াতিথিরনিন্দিতঃ।
পূজিতো যাস্যসি প্রাতর্ব্বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥২৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

গিরং তাং মধুরাং শ্রুত্বা গৌতমো বিস্মিতস্তদা।
কৌতূহলান্বিতো রাজন্ ! রাজধর্ম্মাণমৈক্ষত ॥২৬॥

রাজধর্ম্মোবাচ।

ভোঃ কশ্যপস্য পুত্রোঽহং মাতা দাক্ষায়ণী চ মে।
অতিথিস্ত্বং গুণোপেতঃ স্বাগতং তে দ্বিজোত্তম ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। হিংসার্থী তমেব খগং হিংসিতুমিচ্ছুঃ সন্ অভ্যবৈক্ষত ॥২৩॥

স্বেতি। স্বাগতং সুখেনাগমনং কিম্, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২৪॥

মমেতি। বিধৌ শাস্ত্রে দৃষ্টেন কর্ম্মণা আহার্য্যদানাদিনা পূজিতঃ সন্ ॥২৫॥

গিরমিতি। পক্ষিণ ঈদৃশব্যবহারদর্শনাৎ কৌতূহলান্বিতঃ ॥২৬॥

ভো ইতি। ঈদৃশমাতাপিতৃমত্ত্বাৎ মদ্গৃহে তবাতিথ্যস্বীকারো ন দোষায়েতি ভাবঃ ॥২৭॥

সেই পক্ষীটিকে আগত দেখিয়া গৌতম বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং তিনি তখন ক্ষুধা ও পিপাসায় ক্লান্ত ছিলেন বলিয়া তাঁহাকেই বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে চাহিলেন ॥২৩॥

রাজধর্ম্মা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ? আপনি ভাগ্যবশতঃ আমার গৃহে আগমন করিয়াছেন ; এদিকে সূর্য্য অস্তাচলে গমন করিয়াছেন, এই সন্ধ্যাকালও উপস্থিত হইয়াছে ॥২৪॥

আপনি আমার গৃহে উপস্থিত হইয়াছেন ; সুতরাং আপনি আমার প্রিয় ও অনিন্দিত অতিথি ; অতএব শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্ম অনুসারে অদ্য আপনি সৎকার লাভ করুন ; কল্য প্রাতঃকালে এস্থান হইতে যাইবেন ॥২৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা ! গৌতম সেই মধুর বাক্য শ্রবণ করিয়া তখন বিস্মিত হইলেন এবং কৌতুকান্বিত হইয়া রাজধর্ম্মার প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২৬॥

(২৫)···ইতঃপরং '···একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভীষ্ম উবাচ ।

তস্মৈ দত্ত্বা স সৎকারং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ।
শালপুষ্পময়ীং দিব্যাং বৃষীং বৈ সমকল্পয়ৎ ॥২৮॥
ভগীরথরথাক্রান্তদেশান্ গঙ্গানিষেবিতান্ ।
যে চরন্তি মহামীনাস্তাংশ্চ তস্যান্বকল্পয়ৎ ॥২৯॥
বহ্নিঞ্চাপি সুসংদীপ্তং মীনাংশ্চাপি সুপীবরান্ ।
স গৌতমায়াতিথয়ে ন্যবেদয়ত কাশ্যপিঃ ॥৩০॥
ভুক্তবন্তঞ্চ তং বিপ্রং প্রীতাত্মানং মহাতপাঃ ।
ক্লমাপনয়নার্থং স পক্ষাভ্যামভ্যবীজয়ৎ ॥৩১॥
ততো বিশ্রান্তমাসীনং গোত্রপ্রশ্নমপৃচ্ছত ।
সোঽব্রবীদ্গৌতমোঽস্মীতি ব্রহ্ম নান্যদুদাহরৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মা ইতি । শালপুষ্পময়ীং শালপুষ্পব্যাপ্তাম্, বৃষীমাসনম্ । "ব্রতিনামাসনং বৃষী" ইত্যমরঃ ॥২৮॥

ভগীতি । ভগীরথস্য রাজ্ঞো রথেন আক্রান্তাঃ পূর্ব্বং স্পৃষ্টা যে দেশাস্তান্ । অন্বকল্পয়ৎ ভোজনায় ব্যবাস্থাপয়ৎ ॥২৯॥

বহ্নিমিতি । সুসংদীপ্তং শুষ্ককাষ্ঠলগ্নতয়া প্রজ্বলিতম্, সুপীবরান্ অতীবস্থূলান্ । কাশ্যপিঃ কশ্যপপুত্রো রাজধর্ম্মা ॥৩০॥

ভুক্তেতি । ক্লমাপনয়নার্থং শ্রান্তিদূরীকরণার্থম্, স হংসঃ ॥৩১॥

রাজধর্ম্মা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি মহর্ষি কশ্যপের পুত্র এবং দাক্ষায়ণী আমার মাতা । আপনি গুণবান্ অতিথি আসিয়াছেন, আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ?' ॥২৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজধর্ম্মা শাস্ত্রানুসারে গৌতমের সৎকার করিয়া উপবেশন করিবার জন্য শালপুষ্পবিকীর্ণ একখানি সুন্দর আসন দান করিলেন ॥২৮॥

এবং যে সকল মৎস্য ভগীরথরাজার রথখাতবাহিনী গঙ্গায় বিচরণ করে, সেই জাতীয় কতকগুলি উত্তম মৎস্য গৌতমের ভোজনের জন্য ব্যবস্থা করিলেন ॥২৯॥

কশ্যপনন্দন রাজধর্ম্মা অতিথি গৌতমকে প্রজ্বলিত অগ্নি ও অনেক বিশাল মৎস্য দান করিলেন ॥৩০॥

গৌতম ভোজন করিয়া তৃপ্ত হইলে, মহাতপা রাজধর্ম্মা তাঁহার ক্লান্তি দূর করিবার জন্য পক্ষযুগলদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

তস্মৈ পর্ণময়ং দিব্যং দিব্যপুষ্পাভিবাসিতম্ ।
গন্ধাঢ্যং শয়নং প্রাদাৎ স শিশ্যে তত্র বৈ সুখম্ ॥৩৩॥
অথোপবিষ্টং শয়নে গৌতমং ধর্ম্মরাট্ তদা ।
পপ্রচ্ছ কাশ্যপো বাগ্মী কিমাগমনকারণম্ ॥৩৪॥
ততোঽব্রবীদ্‌গৌতমস্তং দরিদ্রোঽহং মহামতে ! ।
সমুদ্রগমনাকাঙ্ক্ষী দ্রব্যার্থমিতি ভারত ! ॥৩৫॥
তং কাশ্যপোঽব্রবীৎ প্রীতো নোৎকণ্ঠাং কর্ত্তুমর্হসি ।
কৃতকার্য্যো দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! সদ্রব্যো যাস্যসে গৃহান্ ॥৩৬॥
চতুর্ব্বিধা হ্যর্থসিদ্ধির্বৃহস্পতিমতং যথা ।
পারম্পর্য্যং তথা দৈবং কাম্যং মৈত্রমিতি প্রভো ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গোত্রস্যৈব প্রশ্নো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা। ব্রহ্মবেদং তপো বা নোদাহরৎ তৎপ্রশ্নাকরণাৎ ॥৩২॥

তস্মা ইতি। শয়নং শয্যাম্, স গৌতমঃ, শিশ্যে শয়িতবান্ ॥৩৩॥

অথেতি। ধর্ম্মরাট্ ধর্ম্মরাজ ইব ধার্ম্মিকঃ ॥৩৪॥

তত ইতি। দ্রব্যার্থং ধনসংগ্রহার্থম্ ॥৩৫॥

তমিতি। দ্রব্যেণ ধনেন সহেতি সদ্রব্যঃ ॥৩৬॥

তাহার পর গৌতম শ্রান্তি দূর করিয়া উপবেশন করিলে, রাজধর্ম্মা তাঁহার গোত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন; তখন গৌতম বলিলেন—'আমি গৌতমগোত্র'; কিন্তু তিনি নিজের বেদবিদ্যা বা তপস্যার বিষয় উল্লেখ করিলেন না ॥৩২॥

ক্রমে রাজধর্ম্মা দিব্যপুষ্পে সুবাসিত ও স্বাভাবিক সৌরভসম্পন্ন একখানি পর্ণময় শয্যা গৌতমকে দান করিলেন, গৌতমও তাহাতে সুখে শয়ন করিলেন ॥৩৩॥

পরে গৌতম সেই শয্যার উপরে উপবেশন করিলে, তখন ধর্ম্মরাজের ন্যায় ধার্ম্মিক ও বাক্‌পটু রাজধর্ম্মা জিজ্ঞাসা করিলেন—'এখানে আপনার আগমনের কারণ কি'? ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর গৌতম তাঁহাকে বলিলেন—'মহামতি! আমি দরিদ্র। সুতরাং ধনসংগ্রহ করিবার জন্য সমুদ্রে গমন করিতে ইচ্ছা করি' ॥৩৫॥

তদনন্তর রাজধর্ম্মা প্রীত হইয়া গৌতমকে বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি ধনের জন্য উৎকণ্ঠিত হইবেন না; ধনলাভ করিয়া কৃতকার্য্য হইয়াই গৃহে গমন করিতে পারিবেন ॥৩৬॥

প্রাদুর্ভূতোঽস্মি তে মিত্রং সুহৃত্ত্বঞ্চ মম ত্বয়ি।
সোঽহং তথা যতিষ্যামি ভবিষ্যসি যথাঽর্থবান্ ॥৩৮॥
ততঃ প্রভাতসময়ে সুখং দৃষ্ট্বাব্রবীদিদম্।
গচ্ছ সৌম্য! পথানেন কৃতকৃত্যো ভবিষ্যসি ॥৩৯॥
ইতস্ত্রিযোজনং গত্বা রাক্ষসাধিপতির্মহান্।
বিরূপাক্ষ ইতি খ্যাতঃ সখা মম মহাবলঃ ॥৪০॥
তং গচ্ছ দ্বিজমুখ্য! ত্বং স মদ্বাক্যপ্রচোদিতঃ।
কামানভীপ্সিতাংস্তুভ্যং দাতা নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

চতুরিতি। অর্থসিদ্ধির্ধনলাভঃ। পারম্পর্য্যং পরম্পরয়া আগতং দায়ধনম্; দৈবং সুদৈবেন ঘটিতং নিধ্যাদিপ্রাপ্তিঃ; কাম্যং কামনাপ্রযোজ্যম্, বেতনবাণিজ্যাদিনা ধনলাভঃ, মৈত্রং সুহৃৎসম্পাদিতো ধনলাভঃ ॥৩৭॥

প্রাদুরিতি। সোঽহং ত্বয়ি ত্বদ্বিষয়ে তথা যতিষ্যামি যথা ত্বম্ অর্থবান্ ধনবান্ ভবিষ্যসি ॥৩৮॥

তত ইতি। সুখং গৌতমস্য সুস্থতাম্, অব্রবীৎ রাজধর্ম্মা ॥৩৯॥

ইত ইতি! গত্বা স্থিত ইতি শেষঃ ॥৪০॥

তমিতি। মদ্বাক্যেন ইতঃ কেনচিৎ প্রেষিতেন মদ্বচসা প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ ॥৪১॥

প্রভাবসম্পন্ন ব্রাহ্মণ! বৃহস্পতির মত এই যে, অর্থসিদ্ধি চারি প্রকার। যথা—পরম্পরাক্রমে প্রাপ্ত (দায়ধন), দৈবঘটিত (নিধিপ্রভৃতিপ্রাপ্তি,) কামনাপ্রযুক্ত (বেতন ও বাণিজ্যাদিদ্বারা ধনলাভ) এবং সুহৃৎসম্পাদিত (কোনও মিত্রদ্বারা ধনলাভ) ॥৩৭॥

আমি আপনার মিত্র হইয়াছি, আপনিও আমার মিত্র হইয়াছেন; সুতরাং আমি আপনার বিষয়ে সেইরূপ যত্ন করিব যাহাতে আপনি ধনী হইবেন' ॥৩৮॥

তাহার পর প্রাতঃকালে গৌতম সুস্থ আছেন দেখিয়া রাজধর্ম্মা এই কথা বলিলেন—'সৌম্য! আপনি এই পথে গমন করুন, তাহা হইলেই কৃতকার্য্য হইতে পারিবেন ॥৩৯॥

এ স্থান হইতে তিন যোজন দূরে বিরূপাক্ষনামে এক রাক্ষসাধিপতি আছেন। তিনি উদারচেতা, মহাবল ও আমার সখা ॥৪০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি তাঁহার নিকট গমন করুন, তিনি আমার বাক্যে প্রণোদিত হইয়া আপনাকে আপনার অভীষ্ট বস্তু সকল দান করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৪১॥

---

(৩৮)···সোঽহং তথা যতিষ্যামি ভবিষ্যতি যথার্থবান্—বর্দ্ধ।

ইত্যুক্তঃ প্রযযৌ রাজন্ ! গৌতমো বিগতক্লমঃ।
ফলান্যমৃতকল্পানি ভক্ষয়ন্ স যথেষ্টতঃ ॥৪২॥
চন্দনাগুরুমুখ্যানি ত্বক্পত্রাণাং বনানি চ।
তস্মিন্ পথি মহারাজ ! সেবমানো দ্রুতং যযৌ ॥৪৩॥
ততো মেরুব্রজং নাম নগরং শৈলতোরণম্।
শৈলপ্রাকারবপ্রঞ্চ শৈলযন্ত্রাকুলং তথা ॥৪৪॥
বিদিতশ্চাভবত্তস্য রাক্ষসেন্দ্রস্য ধীমতঃ।
প্রহিতঃ সুহৃদা রাজন্ ! প্রীয়মাণঃ প্রিয়াতিথিঃ ॥৪৫॥
ততঃ স রাক্ষসেন্দ্রঃ স্বান্ প্রেষ্যানাহ যুধিষ্ঠির !।
গৌতমো নগরদ্বারাচ্ছীঘ্রমানীয়তামিতি ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। বিগতক্লমঃ ধনলাভসম্ভাবনয়ৈব তিরোহিতশ্রমঃ ॥৪২॥

চন্দনেতি। চন্দনা অগুরবশ্চ বৃক্ষা মুখ্যাঃ প্রধানা যেষু তানি ॥৪৩॥

তত ইতি। শৈলাঃ পর্ব্বতা এব তোরণানি যস্য তৎ, শৈলা এব প্রাকারাঃ প্রাচীরাণি বপ্রাঃ স্তূপাশ্চ যস্য তৎ শৈলযন্ত্রৈঃ শত্রুনিবারকাস্ত্রবিশেষৈঃ আকুলং ব্যাপ্তম্, তথা যথাবিত্যমুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥

বিদিত ইতি। বিদিতশ্চরমুখাৎ। সুহৃদা রাজধর্ম্মণা প্রহিতঃ প্রেরিতঃ ॥৪৫॥

তত ইতি। স্বান্ নিজান্, প্রেষ্যান্ ভৃত্যান্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৪৬॥

রাজা ! হংসরাজ এইরূপ বলিলে, গৌতম অমৃততুল্য যথেষ্ট ফল ভক্ষণ করিতে করিতে অনায়াসে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

মহারাজ ! গৌতম সেই পথে কোথাও চন্দনবন, কোথাও অগুরুবন এবং কোথাও ত্বক্পত্রের (তেজপাতার) বন অতিক্রম করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তদনন্তর তিনি সেই রাক্ষসরাজের মেরুব্রজ নামক নগরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ; সেই নগরটীর প্রস্তরময় তোরণ, প্রস্তরময় প্রাচীর, প্রস্তরময় স্তূপ এবং প্রস্তরময় বহুতর যন্ত্র ছিল ॥৪৪॥

রাজা ! ওদিকে বুদ্ধিমান্ রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ জানিতে পারিলেন যে, সুহৃৎ রাজধর্ম্মা এক ব্রাহ্মণকে প্রেরণ করিয়াছেন, সেই প্রিয় অতিথি ব্রাহ্মণ সন্তুষ্টচিত্তে আসিতেছেন ॥৪৫॥

যুধিষ্ঠির ! তদনন্তর রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ আপন ভৃত্যগণকে বলিলেন—'তোমরা সত্বর নগরদ্বার হইতে গৌতমকে আনয়ন কর' ॥৪৬॥

ততঃ পুরবরাত্তস্মাৎ পুরুষাঃ শ্যেনচেষ্টনাঃ।
গৌতমেত্যভিভাষন্তঃ পুরদ্বারমুপাগমন্ ॥৪৭॥
তে তমূচুর্ম্মহারাজ ! রাজপ্রেষ্যাস্তদা দ্বিজম্।
ত্বরস্ব তূর্ণমাগচ্ছ রাজা ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছতি ॥৪৮॥
রাক্ষসাধিপতির্ব্বীরো বিরূপাক্ষ ইতি শ্রুতঃ।
স ত্বাং ত্বরতি বৈ দ্রষ্টুং তৎ ক্ষিপ্রং সংবিধীয়তাম্ ॥৪৯॥
ততঃ স প্রাদ্রবদ্বিপ্রো বিস্ময়াদ্বিগতক্লমঃ।
গৌতমঃ পরমর্দ্ধিং তাং পশ্যন্ পরমবিস্মিতঃ ॥৫০॥
তৈরেব সহিতো রাজ্ঞো বেশ্ম তূর্ণমুপাদ্রবৎ।
দর্শনং রাক্ষসেন্দ্রস্য কাঙ্ক্ষমাণো দ্বিজস্তদা ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ ✱

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্যেনস্য পক্ষিণ ইব চেষ্টনং চেষ্টা দ্রুতগমনং যেষাং তে ॥৪৭॥

ত ইতি। রাজ্ঞঃ প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ, দ্বিজং ব্রাহ্মণং গৌতমম্ ॥৪৮॥

রাক্ষস ইতি। তৎ দর্শনং সংবিধীয়তাং সম্যক্ ক্রিয়তাম্ ॥৪৯॥

তত ইতি। প্রাদ্রবদ্দ্রুতমগচ্ছৎ, বিস্ময়াৎ রাক্ষসেন্দ্রাদরদর্শনাৎ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যামিতি ॥১॥ সামুদ্রিকান্ সামুদ্রোপান্তে গতান্ ॥২—৩॥ কাং দিশং প্রয়ামীত্যাকুলঃ কান্দিগ ভূতঃ ॥৪—১০॥ রম্যেষু প্রদেশেষু মধ্যে একত্র ॥১১—৪৬॥ শ্যেনচেষ্টনাঃ শ্যেনবদুৎপতন্তঃ শীঘ্রা ইত্যর্থঃ ॥৪৭—৫১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

তাহার পর শ্যেনপক্ষীর ন্যায় দ্রুতগামী রাক্ষসেরা 'গৌতম' ! এইরূপ সম্বোধন করিতে করিতে সেই নগর হইতে নগরদ্বারে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥৪৭॥

মহারাজ ! তখন সেই রাজভৃত্যেরা গৌতমকে বলিল—'ব্রাহ্মণ ! আপনি সত্বর হউন, শীঘ্র আগমন করুন, রাজা আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন ॥৪৮॥

বিরূপাক্ষ নামে এক বীর রাক্ষসের রাজা আছেন, তিনি আপনাকে দেখিবার জন্য ত্বরা করিতেছেন। অতএব আপনি সত্বর তাঁহাকে দর্শন দান করুন' ॥৪৯॥

তদনন্তর ব্রাহ্মণ গৌতম বিস্ময়বশতঃ অনায়াসে গমন করিতে লাগিলেন এবং সেই মহাসমৃদ্ধি দেখিয়াও তাঁহার অত্যন্ত বিস্ময় জন্মিতে লাগিল ॥৫০॥

পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ *

—ঃ*ঃ—

ভীষ্ম উবাচ।

ততঃ স বিদিতো রাজ্ঞঃ প্রবিশ্য গৃহমুত্তমম্।
পূজিতো রাক্ষসেন্দ্রেণ নিষসাদাসনোত্তমে ॥১॥
পৃষ্টশ্চ গোত্রচরণং স্বাধ্যায়ং ব্রহ্মচারিকম্।
ন তত্র ব্যাজহারান্যদ্‌গোত্রমাত্রাদৃতে দ্বিজঃ ॥২॥
ব্রহ্মবর্চ্চসহীনস্য স্বাধ্যায়োপরতস্য চ।
গোত্রমাত্রবিদো রাজা ! নিবাসং সমপৃচ্ছত ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। তৈ রাজপ্রেষ্যৈঃ, বেশ্ম ভবনম্, উপাদ্রবদগচ্ছৎ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

তত ইতি। রাজ্ঞো রাক্ষসরাজস্য। নিষসাদ উপবিবেশ ॥১॥

পৃষ্ট ইতি। "বংশপরম্পরাপ্রসিদ্ধমাদিপুরুষব্রাহ্মণরূপং গোত্রম্" ইত্যুদ্বাহতত্ত্বে স্মার্ত্তঃ। চরণং শাখা চ তৎ, স্বাধ্যায়ং বেদাধ্যয়নম্, ব্রহ্মচারিকং ব্রহ্মচর্য্যকালীনম্। ব্যাজহার উবাচ, ঋতে বিনা ॥২॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবর্চ্চসহীনস্য ব্রহ্মতেজোরহিতস্য গোত্রমাত্রকথনেনৈব তদনুমানাৎ, স্বাধ্যায়াদ্বেদাধ্যয়নাৎ উপরতস্য নিবৃত্তস্য। অতএব গোত্রমাত্রবিদঃ কেবলগোত্রাভিজ্ঞস্য গৌতমস্য ॥৩॥

তখন গৌতম রাক্ষসরাজকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই রাজভৃত্যগণের সহিতই সত্বর রাজভবনে গমন করিলেন' ॥৫১॥

—ঃ০ঃ—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর গৌতম রাক্ষসরাজের বিদিতভাবে তাঁহার উত্তম ভবনে প্রবেশ করিয়া এবং তাঁহার নিকট গৌরব প্রাপ্ত হইয়া উৎকৃষ্ট আসনে উপবেশন করিলেন ॥১॥

তখন বিরূপাক্ষ গৌতমের গোত্র, শাখা এবং ব্রহ্মচর্য্যকালীন অধ্যয়নের কথা জিজ্ঞাসা করিলে, গৌতম একমাত্র গোত্র ভিন্ন আর কিছুই বলিলেন না ॥২॥

* '...সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বন্ধ '...একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

রাক্ষস উবাচ।

ক্ব তে নিবাসঃ কল্যাণ! কিং গোত্রা ব্রাহ্মণী চ তে।
তত্ত্বং ব্রূহি ন ভীঃ কার্য্যা বিশ্বসস্ব যথাসুখম্ ॥৪॥

গৌতম উবাচ।

মধ্যদেশপ্রসূতোঽহং বাসো মে শবরালয়ে।
শূদ্রা পুনর্ভূর্ভার্য্যা মে সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৫॥

ভীষ্ম উবাচ।

ততো রাজা বিমমৃশে কথং কার্য্যমিদং ভবেৎ।
কথং বা সুকৃতং মে স্যাদিতি বুদ্ধ্যান্বচিন্তয়ৎ ॥৬॥
অয়ং বৈ জন্মনা বিপ্রঃ সুহৃত্তস্য মহাত্মনঃ।
সম্প্রেষিতশ্চ তেনায়ং কাশ্যপেন মমান্তিকম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্বেতি। ভীর্মম রাক্ষসতয়া ভয়ম্ ॥৪॥

মধ্যেতি। মধ্যদেশে প্রসূতো জনিতঃ শবরালয়ে দস্যুগ্রামে। পুনর্ভূর্দ্বিঃ পরিণীতা বিধবা-গ্রহণস্য প্রাগুক্তত্বাৎ ॥৫॥

তত ইতি। বিমমৃশে বিবেচনঞ্চকার। ইদং ব্রাহ্মণসম্মাননম্। সুকৃতং সুষ্ঠু কৃতম্ ॥৬॥

অয়মিতি। তস্য রাজধর্ম্মণঃ। কাশ্যপেন রাজধর্ম্মণা ॥৭॥

গৌতমের ব্রহ্মতেজ ছিল না এবং তিনি বেদাধ্যয়নও করেন নাই, কেবল নিজের গোত্রটী জানেন, ইহা বুঝিয়া বিরূপাক্ষ তাঁহার বাসস্থানের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩॥

বিরূপাক্ষ বলিলেন—'মঙ্গলময় ব্রাহ্মণ! আপনার নিবাস কোথায়, ব্রাহ্মণীই বা কোন্ গোত্রে জন্মিয়াছেন, তাহা আপনি বলুন, ভয় করিবেন না, আশ্বস্ত হউন' ॥৪॥

গৌতম বলিলেন—'মধ্যদেশে আমার জন্ম, অথচ বর্ত্তমান সময়ে কোন দস্যুগ্রামে আমি বাস করিতেছি এবং শূদ্রজাতীয়া একটী বিধবা স্ত্রী আমার ভার্য্যা, ইহা আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তদনন্তর বিরূপাক্ষ বিবেচনা করিলেন যে, কিভাবে ইহার সম্মান করা হইবে, কি করিয়াই বা আমার সমীচীন কার্য্য করা হইতে পারে। তাহার পর তিনি মনে মনে চিন্তা করিলেন—॥৬॥

ইনি কেবল ব্রাহ্মণবংশে জন্মিয়াছেন; অথচ মহাত্মা রাজধর্ম্মার সুহৃৎ এবং তিনি ইহাকে আমার নিকট পাঠাইয়াছেন ॥৭॥

তস্য প্রিয়ং করিষ্যামি স হি মামাশ্রিতঃ সদা।
ভ্রাতা মে বান্ধবশ্চাসৌ সখা চ হৃদয়ঙ্গমঃ ॥৮॥
কার্ত্তিক্যামদ্য ভোক্তারঃ সহস্রং মে দ্বিজোত্তমাঃ।
তত্রায়মপি ভোক্তা চ দেয়মস্মৈ চ মে ধনম্ ॥৯॥
স চাদ্য দিবসঃ পুণ্যো হ্যতিথিশ্চায়মাগতঃ।
সঙ্কল্পিতঞ্চৈব ধনং কিং বিচার্য্যমতঃপরম্ ॥১০॥
ততঃ সহস্রং বিপ্রাণাং বিদুষাং সমলঙ্কৃতম্।
স্নাতানামনুসংপ্রাপ্তং সুমহৎ ক্ষৌমবাসসাম্ ॥১১॥
তানাগতান্ দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ বিরূপাক্ষো বিশাংপতে!
যথার্হং প্রতিজগ্রাহ বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥১২॥
বৃষ্যস্তেষাস্তু সন্ন্যস্তা রাক্ষসেন্দ্রস্য শাসনাৎ।
ভূমৌ বরকুশাস্তীর্ণাঃ প্রেষ্যৈর্ভরতসত্তম! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্য রাজধর্ম্মণঃ। হৃদয়ঙ্গমঃ প্রিয়তমঃ ॥৮॥
কার্ত্তিক্যামিতি। কার্ত্তিক্যাং কার্ত্তিকপৌর্ণমাস্যাম্। মে ময়া দেয়ম্ ॥৯॥
স ইতি। সঙ্কল্পিতং দেয়তয়াভিপ্রেতম্ ॥১০॥
তত ইতি। অনুসংপ্রাপ্তং ভোজনার্থমুপস্থিতম্, সুমহৎ অতীবপ্রশস্তম্ ॥১১॥
তানিতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। কর্ম্মণা পাদ্যার্ঘ্যদানাদিনা ॥১২॥
বৃষ্য ইতি। বৃষ্য আসনানি। "ব্রতিনামাসনং বৃষী" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

সুতরাং আমি তাঁহার প্রিয়কার্য্য করিব। কেন না, তিনি আমার আশ্রিত, ভ্রাতা, বান্ধব এবং প্রিয়তম সখা ॥৮॥

আজ কার্ত্তিকী পূর্ণিমা। এক সহস্র উত্তম ব্রাহ্মণ আমার গৃহে ভোজন করিবেন, তাহাতে ইনিও ভোজন করিবেন; সুতরাং ইহাকেও আমার ধন দান করিতে হইবে ॥৯॥

আজ সেই পুণ্যদিন, এই অতিথিও আসিয়াছে এবং ধন দান করারও সঙ্কল্প আছে। অতএব ইহার পর আর কি বিচার করা যাইতে পারে ॥১০॥

তদনন্তর স্নাত, ক্ষৌমবসনধারী, অলঙ্কৃত, অতিপ্রশস্ত ও বিদ্বান্ সহস্র ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

নরনাথ! তখন বিরূপাক্ষ শাস্ত্রদৃষ্ট পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিয়া যোগ্যতানুসারে আগত সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণকে গ্রহণ করিলেন ॥১২॥

তাস্থু তে পূজিতা রাজ্ঞা নিষণ্ণা দ্বিজসত্তমাঃ।
তিলদর্ভোদকেনাথ অর্চ্চিতা বিধিবদ্দ্বিজাঃ ॥১৪॥
বিশ্বেদেবাঃ সপিতরঃ সাগ্নয়শ্চোপকল্পিতাঃ।
বিলিপ্তাঃ পুষ্পবন্তশ্চ সুপ্রচারাঃ সপূজিতাঃ।
ব্যরাজন্ত মহারাজ! নক্ষত্রপতয়ো যথা ॥১৫॥
ততো জাম্বূনদীঃ পাত্রীর্ব্বজ্রাঙ্কা বিমলাঃ শুভাঃ।
বরান্নপূর্ণা বিপ্রেভ্যঃ প্রাদান্মধুঘৃতপ্লুতাঃ ॥১৬॥
তস্য নিত্যং সদাষাঢ্যাং মাঘ্যাঞ্চ বহবো দ্বিজাঃ।
ঈপ্সিতং ভোজনবরং লভন্তে সৎকৃতং সদা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তাস্বিতি। নিষণ্ণা উপবিষ্টা অভবন্ ॥১৪॥

বিশ্ব ইতি। বিশ্বেদেবা বল্যর্থম্, সপিতরঃ শ্রাদ্ধার্থম্, সাগ্নয়শ্চ যাগার্থম্, উপকল্পিতা আবাহনেনোপস্থাপিতাঃ। ব্রাহ্মণাশ্চ চন্দনৈর্ব্বিলিপ্তাঃ, পুষ্পবন্তশ্চ কৃতাঃ, সুপ্রচারাঃ সুপ্রসিদ্ধাঃ। নক্ষত্রপতয়শ্চন্দ্রঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

তত ইতি। জাম্বূনদানাং স্বর্ণানামিমা ইতি তাঃ, পত্রীর্ভাজনানি, বজ্রানাং হীরকাণাম্, অঙ্কাশ্চিহ্নানি যাসু তাং হীরকখচিতা ইত্যর্থঃ। মধুঘৃতৈঃ প্লুতাঃ পূর্ণাঃ ॥১৬॥

তস্যেতি। তস্য বিরূপাক্ষস্য সকাশাৎ, নিত্যমাবশ্যকতয়া নিরূপিতম্, আষাঢ্যামাষাঢ়পূর্ণিমায়াম্, মাঘ্যাং মাঘপূর্ণিমায়াঞ্চ ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে রাক্ষসরাজের আদেশে তাঁহার ভৃত্যেরা উত্তম কুশাবৃত আসন সকল সেই ব্রাহ্মণগণের জন্য ভূতলে স্থাপিত করিল ॥১৩॥

ক্রমে বিরূপাক্ষ যথাবিধানে তিলমিশ্রিত কুশোদকদ্বারা অর্চ্চন করিলে, সেই ব্রাহ্মণেরা সেই আসনগুলির উপরে উপবেশন করিলেন ॥১৪॥

মহারাজ! তৎপরে বিরূপাক্ষ বিশ্বদেবগণের বলিদান, পিতৃলোকের শ্রাদ্ধ ও অগ্নিদেবের যজ্ঞ সম্পাদন করিলেন, আর সেই ব্রাহ্মণগণকে চন্দন ও পুষ্পমাল্য সমর্পণ করিলেন। তখন সেই সুপ্রসিদ্ধ ব্রাহ্মণেরা বিশেষ সম্মানিত হইয়া এক একখানি আসনে এক একটী চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বিরূপাক্ষ উত্তমান্ন পরিপূর্ণ এবং মধু ও ঘৃতসংযুক্ত, হীরকখচিত নির্ম্মল স্বর্ণময় বহুতর পাত্র ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥১৬॥

বিশেষতস্তু কার্ত্তিক্যাং দ্বিজেভ্যঃ সংপ্রযচ্ছতি।
শরদ্ব্যপায়ে রত্নানি পৌর্ণমাস্যামিতি শ্রুতিঃ ॥১৮॥
সুবর্ণং রজতঞ্চৈব মণীনথ চ মৌক্তিকান্।
বজ্রান্মহাধনাংশ্চৈব বৈদূর্য্যাজিনরাঙ্কবান্ ॥১৯॥
রত্নরাশীন্ বিনিক্ষিপ্য দক্ষিণার্থে স ভারত!।
ততঃ প্রাহ দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ বিরূপাক্ষো মহাবলঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
গৃহ্ণীত রত্নান্যেতানি যথোৎসাহং যথেষ্টতঃ।
যেষু যেষু চ ভাণ্ডেষু ভুক্তং বো দ্বিজসত্তমাঃ!।
তান্যেবাদায় গচ্ছধ্বং স্ববেশ্মানীতি ভারত! ॥২১॥
ইত্যুক্তবচনে তস্মিন্ রাক্ষসেন্দ্রে মহাত্মনি।
যথেষ্টং তানি রত্নানি জগৃহুর্ব্রাহ্মণর্ষভাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষত ইতি। শরদো ব্যপায়ে অপগমে ॥১৮॥

সুবর্ণমিতি। বজ্রান্ হীরকাণি, মহাধনান্ মহামূল্যান্, বৈদূর্য্যাণি মণিবিশেষাঃ, অজিনানি চর্ম্মাণি রাঙ্কবাণি রঙ্কুমৃগসম্ভবানি অগ্নিষ্টোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ রাঙ্কবাজিনানীত্যর্থঃ। পুংস্ত্বমার্ষম্, বিনিক্ষিপ্য প্রদায় ॥১৯ ২০॥

গৃহ্ণীতেতি। ভুক্তং ভোজনং জাতম্, বো যুষ্মাকম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

ইতীতি। ইষ্টমিচ্ছামনতিক্রম্যেতি যথেষ্টম্ ॥২২॥

এইরূপই বহুতর ব্রাহ্মণ রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষের নিকট প্রত্যেক আষাঢ়ী পূর্ণিমা ও মাঘী পূর্ণিমায় আদরপূর্ব্বক অভীষ্ট আহার লাভ করিতেন ॥১৭॥

আমাদের শুনা আছে যে, রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ শরৎকাল অতীত হইলে কার্ত্তিকী পূর্ণিমায় ব্রাহ্মণগণকে রত্ন দান করিতেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন! সেই দিন মহাবল বিরূপাক্ষ ব্রাহ্মণগণকে দক্ষিণার্থ স্বর্ণ, রৌপ্য, মণি, মুক্তা, মহামূল্য হীরক, বৈদূর্য্যমণি, রঙ্কুমৃগচর্ম্ম এবং অন্যান্য রত্নসমূহ দান করিয়া বলিলেন—॥১৯—২০॥

'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা উৎসাহ ও ইচ্ছানুসারে এই সকল রত্ন গ্রহণ করুন এবং আপনারা যে যে ভাণ্ডে ভোজন করিয়াছেন, সেই সকল ভাণ্ড লইয়াই আপন আপন গৃহে গমন করুন' ॥২১॥

মহাত্মা বিরূপাক্ষ এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেরা ইচ্ছানুসারে সেই সকল রত্ন গ্রহণ করিলেন ॥২২॥

ততো মহার্হাস্তে সর্ব্বে রত্নৈরভ্যর্চ্চিতাঃ শুভৈঃ।
ব্রাহ্মণা মৃষ্টবসনাঃ সুপ্রীতাঃ স্ম ততোঽভবন্ ॥২৩॥
ততস্তান্ রাক্ষসেন্দ্রশ্চ দ্বিজানাহ পুনর্ব্বচঃ।
নানাদেশগতান্ রাজন্! রাক্ষসান্ প্রতিষিধ্য বৈ ॥২৪॥
অদ্যৈকং দিবসং বিপ্রাঃ! ন বোঽস্তীহ ভয়ং ক্বচিৎ।
রাক্ষসেভ্যঃ প্রমোদধ্বমিষ্টতো যাত মা চিরম্ ॥২৫॥
ততঃ প্রদুদ্রুবুঃ সর্ব্বে বিপ্রসঙ্ঘাঃ সমন্ততঃ।
গৌতমোঽপি সুবর্ণস্য ভারমাদায় সত্বরঃ ॥২৬॥
কৃচ্ছ্রাৎ সমুদ্ধরন্ ভারং ন্যগ্রোধং সমুপাগমৎ।
ন্যষীদচ্চ পরিশ্রান্তঃ ক্লান্তশ্চ ক্ষুধিতশ্চ সঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহার্হা অতীবমান্যাঃ। মৃষ্টবসনাঃ পরিষ্কৃতবস্ত্রাঃ ॥২৩॥

তত ইতি। প্রতিষিধ্য সহগমনে নিবার্য্য ॥২৪॥

অদ্যেতি। রাক্ষসেভ্যো ভয়ং নাস্তি মচ্ছাসনাৎ ॥২৫॥

তত ইতি। প্রদুদ্রুবুঃ দ্রুতং জগ্মুঃ। সুবর্ণস্য ভারং বহুতরং স্বর্ণভাজনম্। সমুদ্ধরন্ সমুত্তোলয়ন্, ন্যগ্রোধং প্রাগুক্তং বটবৃক্ষম্। ন্যষীদৎ উপাবিশৎ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৪॥ বিলিপ্তাশ্চন্দনেন ॥১৫—২৪॥ ইষ্টত ইষ্টং দেশম্ ॥২৫—৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি অপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

তাহার পর পরিষ্কৃতবসনধারী মহামাননীয় সেই সকল ব্রাহ্মণ শুভসূচক রত্নসমূহে অর্চ্চিত হইয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২৩॥

রাজা! তদনন্তর বিরূপাক্ষ রাক্ষসগণকে ব্রাহ্মণদের সঙ্গে যাইতে নিষেধ করিয়া, নানাদেশ হইতে আগত সেই ব্রাহ্মণগণকে পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

'ব্রাহ্মণগণ! অদ্য একদিবস মাত্র কোথাও আপনাদের রাক্ষসের ভয় হইবে না; অতএব আপনারা আনন্দিত হউন এবং ইচ্ছানুসারে গমন করুন, বিলম্ব করিবেন না' ॥২৫॥

তৎপরে ব্রাহ্মণেরা সকলে নানাদিকে প্রস্থান করিলেন; গৌতমও সেই স্বর্ণসমূহ লইয়া ত্বরান্বিত হইয়া কষ্টে তাহা বহন করিতে থাকিয়া পূর্ব্বোক্ত বটবৃক্ষের নিকট আগমন করিলেন এবং শ্রান্ত, ক্লান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত অবস্থায় সে স্থানে উপবেশন করিলেন ॥২৬—২৭॥

ততস্তমভ্যগাদ্রাজন্ ! রাজধর্ম্মা খগোত্তমঃ ।
স্বাগতেনাভিনন্দংশ্চ গৌতমং মিত্রবৎসলঃ ॥২৮॥
তস্য পক্ষাগ্রবিক্ষেপৈঃ ক্লমং ব্যপনয়ৎ খগঃ ।
পূজাং চাপ্যকরোদ্ধীমান্ ভোজনং চাপ্যকল্পয়ৎ ॥২৯॥
স ভুক্তবান্ সুবিশ্রান্তো গৌতমোঽচিন্তয়ত্তদা ।
হাটকস্যাভিরূপস্য ভারোঽয়ং সুমহান্ময়া ॥৩০॥
গৃহীতো লোভমোহাভ্যাং দূরঞ্চ গমনং মম ।
ন চাস্তি পথি ভোক্তব্যং প্রাণসংধারণং মম ।
কিং কৃত্বা ধারয়েয়ং বৈ প্রাণানিত্যভ্যচিন্তয়ৎ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ স পথি ভোক্তব্যং প্রেক্ষমাণো ন কিঞ্চন ।
কৃতঘ্নঃ পুরুষব্যাঘ্র ! মনস্যেদমচিন্তয়ৎ ॥৩২॥
অয়ং বকপতিঃ পার্শ্বে মাংসরাশিঃ স্থিতো মহান্ ।
ইমং হত্বা গৃহীত্বা চ যাস্যেঽহং সমভিদ্রুতম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স্বাগতেন স্বাগতপ্রশ্নেন ॥২৮॥

তস্যেতি। পক্ষাগ্রয়োর্বিক্ষেপৈঃ সঞ্চালনৈঃ। পূজাং প্রণামেন গৌরবম্ ॥২৯॥

স ইতি। হাটকস্য স্বর্ণস্য অভিরূপো মনোজ্ঞঃ। প্রাণাঃ সন্ধার্য্যন্তে অনেনেতি তৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০—৩১॥

তত ইতি। পথি ভোক্তব্যং কিঞ্চনাপি বস্তু ন প্রেক্ষমাণ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

রাজা ! তদনন্তর পক্ষিশ্রেষ্ঠ ও মিত্রবৎসল রাজধর্ম্মা স্বাগতপ্রশ্নপূর্ব্বক অভিনন্দন জানাইয়া গৌতমের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥২৮॥

ক্রমে বুদ্ধিমান্ রাজধর্ম্মা পক্ষ সঞ্চালন করিয়া গৌতমের ক্লান্তি দূর করিলেন, প্রণাম করিয়া গৌরব জানাইলেন এবং তাঁহার ভোজনের ব্যবস্থা করিলেন ॥২৯॥

তখন গৌতম ভোজনপূর্ব্বক বিশ্রাম লাভ করিয়া চিন্তা করিলেন—আমি লোভ ও মোহবশতঃ এই মনোহর ও বিশাল সুবর্ণ ভার গ্রহণ করিয়াছি, দূরেও যাইতে হইবে, অথচ পথে প্রাণরক্ষার উপযোগী খাদ্য আমার নাই; অতএব কি করিয়া প্রাণধারণ করিব ॥৩০—৩১॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর কৃতঘ্ন গৌতম পথে ভোজন করার উপযোগী কোন বস্তুই দেখিতে না পাইয়া মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥৩২॥

* '...একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '...দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:❀:—

ভীষ্ম উবাচ।

অথ তত্র মহার্চ্চিষ্মাননলো বাতসারথিঃ।
তস্যাবিদূরে রক্ষার্থং খগেন্দ্রেণ কৃতোঽভবৎ ॥১॥
স চাপি পার্শ্বে সুষ্বাপ বিশ্বস্তো বকরাট্ তদা।
কৃতঘ্নস্তু স দুষ্টাত্মা তং জিঘাংসুরথাগ্রতঃ ॥২॥
ততোঽলাতেন দীপ্তেন বিশ্বস্তং নিজঘান তম্।
নিহত্য চ মুদাযুক্তঃ সোঽনুবন্ধং ন দৃষ্টবান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতঘ্নতাং সূচয়ন্নাহ অয়মিতি। যাস্যে যাস্যামি ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অথেতি। বাতঃ সারথিশ্চালকো যস্য সঃ। তস্য গৌতমস্য রক্ষার্থম্। এতেনাসৌ শীতকাল তি প্রতীয়তে ॥১॥

স ইতি। তং বকরাজম্, জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুরভৎ ॥২॥

তত ইতি। অলাতেন কাষ্ঠেন, দীপ্তেন প্রজ্বলিতেন অনুবন্ধং তদ্বধজনিতং পাপম্ ॥৩॥

এই বকরাজ আমার পার্শ্বে রহিয়াছে, ইহার দেহে প্রচুর মাংস আছে; অতএব ইহাকে বধ করিয়া সঙ্গে হইয়া বেগে চলিয়া যাইব ॥৩৩॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বেই পক্ষিশ্রেষ্ঠ রাজধর্ম্মা গৌতমকে রক্ষা করিবার জন্য তাঁহার অনতিদূরে বায়ুচালিত বিশাল শিখাযুক্ত অগ্নি প্রজ্বালিত করিয়াছিলেন ॥১॥

সেই বকরাজও বিশ্বস্তচিত্তে তাঁহার পার্শ্বে শয়ন করিয়াছিলেন। তখন দুরাত্মা ও কৃতঘ্ন গৌতম তাঁহাকে বধ করিবার জন্য তাঁহার সম্মুখে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তদনন্তর গৌতম একখানা প্রজ্বলিত কাষ্ঠদ্বারা বিশ্বস্তচিত্ত রাজধর্ম্মাকে বধ করিলেন; কিন্তু বধ করিয়া আনন্দিত হইয়া গুরুতর পাপের বিষয় চিন্তা করিলেন না ॥৩॥

স তং বিপক্ষরোমাণং কৃত্বাগ্নাবপচত্তদা।
তং গৃহীত্বা সুবর্ণঞ্চ যযৌ দ্রুততরং দ্বিজঃ ॥৪॥
ততোঽন্যস্মিন্ গতে চাহ্নি বিরূপাক্ষোঽব্রবীৎ সুতম্।
ন প্রেক্ষে রাজধর্ম্মাণমদ্য পুত্র! খগোত্তমম্ ॥৫॥
স পূর্ব্বসন্ধ্যাং ব্রহ্মাণং বন্দিতুং যাতি সর্বদা।
মাঞ্চাদৃষ্ট্বা কদাচিৎ স ন গচ্ছতি গৃহং খগঃ ॥৬॥
উভে দ্বিরাত্রিসন্ধ্যে বৈ নাভ্যগাৎ স মমালয়ম্।
তস্মান্ন শুধ্যতে ভাবো মম স জ্ঞায়তাং সুহৃৎ ॥(১)৭॥
স্বাধ্যায়েন বিযুক্তো হি ব্রহ্মবর্চ্চসবর্জ্জিতঃ।
তদ্গতস্তত্র মে শঙ্কা হন্যাত্তং স দ্বিজাধমঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিগতানি পক্ষরোমাণি যস্য তম্ ॥৪॥

তত ইতি। অন্যস্মিন্নহ্নি, গতে আগতে সতি ॥৫॥

স ইতি। পূর্ব্বসন্ধ্যাং প্রভাতকালং প্রাপ্য। সর্ব্বদা প্রত্যহম্ ॥৬॥

উভে ইতি। দ্বে রাত্রিশ্চ সন্ধ্যা চেতি তে একাং রাত্রিম্ একাং সন্ধ্যাঞ্চেত্যর্থঃ। অত্যন্ত-সংযোগে দ্বিতীয়া ॥৭॥

গৌতমস্য পাপিত্বং সম্ভাবয়ন্নাহ স্বেতি। তং হিংসাকর্ম্মৈব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ ॥৮॥

পরে গৌতম রাজধর্ম্মার পক্ষ ও লোম ফেলিয়া দিয়া তাঁহাকে সেই আগুনে পাক করিলেন। তৎপরে তাঁহাকে ও সেই সুবর্ণভার লইয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

তাহার পরদিন বিরূপাক্ষ নিজের পুত্রকে বলিলেন—'পুত্র! আজ পক্ষিশ্রেষ্ঠ রাজধর্ম্মাকে দেখিতে পাইলাম না ॥৫॥

রাজধর্ম্মা প্রত্যহই প্রভাতকালে ব্রহ্মাকে নমস্কার করিবার জন্য যাইয়া থাকেন এবং ফিরিবার সময়ে আমার সহিত সাক্ষাৎ না করিয়া নিজগৃহে গমন করেন না ॥৬॥

একটী রাত্রি ও একটী সন্ধ্যা এই দুই সময়ই রাজধর্ম্মা আমার গৃহে আগমন করেন নাই। অতএব আমার মনঃশুদ্ধি হইতেছে না; সুতরাং তোমরা আমার সেই সুহৃদের সংবাদ জান? ॥৭॥

ওদিকে গৌতম বেদাধ্যয়ন করে নাই, ব্রহ্মতেজও তাহার নাই এবং হিংসাই তাহার ধর্ম্ম; অতএব তাহার উপরই আমার আশঙ্কা হইতেছে যে, সেই ব্রাহ্মণাধমই রাজধর্ম্মাকে বিনাশ করিয়াছে ॥৮॥

(১) উভে দ্বিরাত্রং সন্ধ্যে বৈ···বর্দ্ধ, দ্বিরাত্রমুভয়োঃ সন্ধ্যোর্নাভ্যগচ্ছন্মামালয়ম্···নি।

দুরাচারস্তু দুর্ব্বুদ্ধিরিঙ্গিতৈর্লক্ষিতো ময়া।
নিষ্কৃপো দারুণাকারো দুষ্টো দস্যুরিবাধমঃ ॥৯॥
গৌতমঃ স গতস্তত্র তেনোদ্বিগ্নং মনো মম।
পুত্র! শীঘ্রমিতো গত্বা রাজধর্ম্মনিবেশনম্ ॥১০॥
জ্ঞায়তাং স বিশুদ্ধাত্মা যদি জীবতি মা চিরম্।
স এবমুক্তস্ত্বরিতো রক্ষোভিঃ সহিতো যযৌ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
ন্যগ্রোধং তত্র চাপশ্যৎ কঙ্কালং রাজধর্ম্মণঃ।
স রুদন্নগমৎ পুত্রো রাক্ষসেন্দ্রস্য ধীমতঃ ॥১২॥
ত্বরমাণঃ পরং শক্ত্যা গোতমগ্রহণায় বৈ।
ততোঽবিদূরে জগ্রাহ গৌতমং রাক্ষসাস্তদা ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
রাজধর্ম্মশরীরঞ্চ পক্ষাস্থিচরণোজ্ঝিতম্।
তমাদায়াথ রক্ষাংসি দ্রুতং মেরুব্রজং যযুঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

দুরাচার ইতি। ইঙ্গিতৈর্নয়নভঙ্গাদিচেষ্টিতৈঃ ॥৯॥
গৌতম ইতি। তত্র রাজধর্ম্মনিবেশনে। মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥১০—১১॥
ন্যগ্রোধমিতি। কঙ্কালম্ অস্থি। রাক্ষসা বিরূপাক্ষপুত্রসহচারিণঃ ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—২॥ অনুবন্ধং পাপদোষম্ ॥৩—৭॥ তদ্ব্রতো হিংস্রধর্ম্মা ॥৮—১১॥ কঙ্কালমস্থি ॥১২—২৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

আমি ইঙ্গিতে বুঝিতে পারিয়াছি যে, গৌতম দুরাচার, দুর্ব্বুদ্ধি, নির্দ্দয়, ভীষণাকৃতি, দুষ্ট ও দস্যুর ন্যায় নিকৃষ্ট ॥৯॥

সেই গৌতমটা রাজধর্ম্মার গৃহে গিয়াছে, তাহাতেই আমার মন উদ্বিগ্ন হইয়াছে। অতএব পুত্র! তুমি সত্বর এ স্থান হইতে রাজধর্ম্মার গৃহে যাইয়া জান যে, সেই মহাত্মা জীবিত আছেন কি না; বিলম্ব করিও না'। বিরূপাক্ষ এইরূপ বলিলে, তাঁহার পুত্র কতকগুলি রাক্ষসের সহিত সত্বর গমন করিলেন ॥১০—১১॥

বুদ্ধিমান্ রাক্ষসরাজের সেই পুত্র সত্বর যাইয়া দেখিলেন—সেই বটবৃক্ষ রহিয়াছে এবং রাজধর্ম্মার অস্থিও আছে। তখন তিনি রোদন করিতে করিতে গৌতমকে ধরিবার জন্য শক্তি অনুসারে ত্বরান্বিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন। তাহার পর তখনই তাঁহার সহচর রাক্ষসেরা অনতিদূরে গৌতমকে ধরিয়া ফেলিল ॥১২—১৩॥

রাজ্ঞশ্চ দর্শয়ামাসুঃ শরীরং রাজধর্ম্মণঃ।
কৃতঘ্নং পুরুষং তঞ্চ গৌতমং পাপকারিণম্ ॥১৫॥
রুরোদ রাজা তং দৃষ্ট্বা সামাত্যঃ সপুরোহিতঃ।
আর্ত্তনাদশ্চ সুমহানভূত্তস্য নিবেশনে ॥১৬॥
সস্ত্রীকুমারঞ্চ পুরং বভূবাস্বস্থমানসম্।
অথাব্রবীন্নৃপঃ পুত্রং পাপোঽয়ং বধ্যতামিতি ॥১৭॥
অস্য মাংসৈরিমে সর্ব্বে বিহরন্তু যথেষ্টতঃ।
পাপাচারঃ পাপকর্ম্মা পাপাত্মা পাপসাধনঃ ॥১৮॥
হন্তব্যোঽয়ং মম মতির্ভবদ্ভিরিতি রাক্ষসাঃ!।
ইত্যুক্তা রাক্ষসেন্দ্রেণ রাক্ষসা ঘোরবিক্রমাঃ ॥১৯॥
নৈচ্ছন্ত তং ভক্ষয়িতুং পাপকর্ম্মাণমিত্যুত।
দস্যূনাং দীয়তামেষ সাধ্বদ্য পুরুষাধমঃ ॥২০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। পক্ষাস্থিচর্ম্মভিরুজ্ঝিতং বিহীনম্। মেরুব্রজং নাম বিরূপাক্ষস্য রাজধানীম্ ॥১৪॥

রাজ্ঞ ইতি। দর্শয়ামাসুস্তে রাক্ষসা ইতি শেষঃ ॥১৫॥

রুরোদেতি। আর্ত্তনাদঃ শোকপীড়িতানাং কোলাহলঃ ॥১৬॥

সেতি। স্ত্রীভিঃ কুমারৈর্বালকৈশ্চ সহেতি তৎ। অস্বস্থমানসম্ অসুস্থচিত্তম্ ॥১৭॥

অস্যেতি। ইমে রাক্ষসাঃ, বিহরন্তু ভক্ষণেনানন্দন্তু। পাপসাধনঃ সংসর্গিণোঽপি পাপজনকঃ। মম মতিরিয়মিচ্ছা। ইতি পাপকর্ম্মত্বাদেব। সাধু তত্ত্ববেদিতি শেষঃ ॥১৮—২০॥

তাহার পর সেই রাক্ষসেরা পক্ষ, অস্থি ও চর্ম্মবিহীন রজধর্ম্মার শরীরটী এবং গৌতমকে লইয়া সত্বর মেরুব্রজে গমন করিল ॥১৪॥

ক্রমে তাহারা রাজধর্ম্মার শরীর এবং কৃতঘ্ন ও পাপকারী সেই গৌতমকে নিয়া বিরূপাক্ষকে দেখাইল ॥১৫॥

রাজা তাঁহাকে দেখিয়া অমাত্য ও পুরোহিতগণের সহিত রোদন করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার গৃহে বিশাল আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥১৬॥

ক্রমে স্ত্রীলোক ও বালকগণের সহিত সেই রাজবাড়ীটীই শোকে অসুস্থ চিত্ত হইয়া পড়িল। তাঁহার পর বিরূপাক্ষও তাঁহার পুত্রকে বলিলেন—'এই পাপাত্মাকে বধ কর ॥১৭॥

ইত্যুচুস্তে মহারাজ! রাক্ষসেন্দ্রং নিশাচরাঃ।
শিরোভিঃ প্রণতাঃ সর্ব্বে ব্যাহরন্ রাক্ষসাধিপম্ ॥২১॥
ন দাতুমর্হসি ত্বং নো ভক্ষণায়াস্য কিল্বিষম্।
এবমস্ত্বিতি তানাহ রাক্ষসেন্দ্রো নিশাচরান্ ॥২২॥
দস্যূনাং দীয়তামেষ কৃতঘ্নোঽদ্যৈব রাক্ষসাঃ!।
ইত্যুক্তা রাক্ষসাস্তেন শূলপট্টিশপাণয়ঃ।
কৃত্বা তং খণ্ডশঃ পাপং দস্যুভ্যঃ প্রদদুস্তদা ॥২৩॥
দস্যবশ্চাপি নৈচ্ছন্ত তমত্তুং পাপকারিণম্।
ক্রব্যাদা অপি রাজেন্দ্র! কৃতঘ্নং নোপভুঞ্জতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ব্যাহরন্ পুনরপ্যবদন্ ॥২১॥
নেতি। নঃ অস্মভ্যম্। কিল্বিষং পাপময়ং মাংসম্ ॥২২॥
দস্যূনামিতি। খণ্ডশঃ খণ্ডং খণ্ডম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥
দস্যব ইতি। অত্তুং ভোক্তুম্। ক্রব্যং মাংসম্ অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তে ॥২৪॥

এই রাক্ষসেরা সকলে ইহার মাংসদ্বারা ইচ্ছানুসারে আমোদ করুক। আমার ইচ্ছা এই যে, রাক্ষসগণ! আপনারা এই পাপাচার, পাপকর্ম্মা, পাপাত্মা ও পাপসাধক এই ব্রাহ্মণটাকে বধ করুন'। রাক্ষসরাজ এই কথা বলিলে, ভয়ঙ্কর বিক্রমশালী রাক্ষসেরা গৌতম পাপকর্ম্মা বলিয়া তাহাকে ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করিল না; কিন্তু বলিল—'এই নরাধমকে অদ্যই দস্যুদের নিকট সমর্পণ করুন, তাহাই ভাল হইবে' ॥১৮—২০॥

মহারাজ! রাক্ষসেরা বিরূপাক্ষকে এইরূপ বলিল। তাহার পরে মস্তক অবনত করিয়া পুনরায় তাঁহাকে বলিল—॥২১॥

'মহারাজ! ভোজন করিবার জন্য আপনি আমাদিগকে ইহার পাপময় মাংস দান করিবেন না'। তখন বিরূপাক্ষ সেই রাক্ষসগণকে বলিলেন—'এইরূপই হউক ॥২২॥

রাক্ষসগণ! আপনারা অদ্যই এই কৃতঘ্নটাকে দস্যুদের হস্তে দান করুন'। বিরূপাক্ষ এইরূপ বলিলে, শূলপট্টিশধারী রাক্ষসেরা পাপাত্মা গৌতমকে খণ্ড খণ্ড করিয়া দস্যুদের হস্তে সমর্পণ করিল ॥২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দস্যুরাও সেই পাপকারী গৌতমকে ভোজন করিতে ইচ্ছা করিল না। কারণ, মাংসভোজীরাও কৃতঘ্নকে ভোজন করে না ॥২৪॥

ব্রহ্মঘ্নে চ সুরাপে চ চৌরে ভগ্নব্রতে তথা।
নিষ্কৃতির্বিহিতা রাজন্! কৃতঘ্নে নাস্তি নিষ্কৃতিঃ ॥২৫॥
মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নশ্চ নৃশংসশ্চ নরাধমঃ।
ক্রব্যাদৈঃ কৃমিভিশ্চান্যৈর্ন ভুজ্যন্তে হি তাদৃশাঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে ষট্‌ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

ততশ্চিতাং বকপতেঃ কারয়ামাস রাক্ষসঃ।
রত্নৈর্গন্ধৈশ্চ বহুভির্বস্ত্রৈশ্চ সমলঙ্কৃতাম্ ॥১॥
ততঃ প্রজ্বাল্য নৃপতির্ব্বকরাজং প্রতাপবান্।
প্রেতকার্য্যঞ্চ বিধিবদ্রাক্ষসেন্দ্রশ্চকার হ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মঘ্ন ইতি। ভগ্নব্রতে ব্রহ্মচর্য্যচ্যুতে। নিষ্কৃতিঃ প্রায়শ্চিত্তম্ ॥২৫॥

মিত্রেতি। নৃশংসো ঘাতুকঃ। ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিভিঃ প্রাণিভিঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

তত ইতি। বকপতে রাজধর্ম্মণঃ ॥১॥

রাজা! ব্রহ্মহত্যাকারী, সুরাপায়ী, স্বর্ণস্তেয়ী ও ভগ্নব্রত ব্যক্তিরও শাস্ত্রে প্রায়শ্চিত্ত বিহিত আছে; কিন্তু কৃতঘ্নের কোন প্রায়শ্চিত্ত বিহিত হয় নাই ॥২৫॥

মিত্রদ্রোহী, কৃতঘ্ন ও নৃশংস নরাধমকে মাংসভোজী কৃমিরাও ভোজন করে না এবং সেইরূপ পাপীদিগকে অন্য প্রাণীরাও ভক্ষণ করে না।' ॥২৬॥

—:০:—

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর রাক্ষসরাজ বিরূপাক্ষ বকপতি রাজধর্ম্মার জন্য বহুতর রত্ন, গন্ধ দ্রব্য ও বস্ত্রে সমলঙ্কৃত একটী চিতা করাইলেন ॥১॥

* '···দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '···ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

তস্মিন্ কালে চ সুরভির্দেবী দাক্ষায়ণী শুভা।
উপরিষ্টাত্ততস্তস্য সা বভূব পয়স্বিনী ॥৩॥
তস্যা বক্ত্রাচ্চ্যুতঃ ফেনঃ ক্ষীরমিশ্রস্তদানঘ!।
সোঽপতদ্বৈ ততস্তস্যাং চিতায়াং রাজধর্ম্মণঃ ॥৪॥
ততঃ সঞ্জীবিতস্তেন বকরাজস্তদানঘ!।
উৎপত্য চ সমীয়ায় বিরূপাক্ষং বকাধিপঃ ॥৫॥
ততোঽভ্যয়াদ্দেবরাজো বিরূপাক্ষপুরং তদা।
প্রাহ চেদং বিরূপাক্ষং দিষ্ট্যা সঞ্জীবিতস্ত্বয়া ॥৬॥
শ্রাবয়ামাস চেন্দ্রস্তং বিরূপাক্ষং পুরাতনম্।
যথা শাপঃ পুরা দত্তো ব্রহ্মণা রাজধর্ম্মণঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্তত ইতি। প্রজ্বাল্য অগ্নিনা সংযোজ্য। চকার কর্ত্তুমারেভে ॥২॥
তস্মিন্নিতি। উপরিষ্টাৎ উপরিতনে গগনে স্থিতা। পয়স্বিনী দুগ্ধবতী ॥৩॥
তস্যা ইতি। ক্ষীরমিশ্রো বায়ুনা তথা সঞ্চালনাৎ ॥৪॥
তত ইতি। উৎপত্য উড্ডীয়, সমীয়ায় সমাজগাম ॥৫॥
তত ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, সঞ্জীবিতো বকরাজঃ ॥৬॥

তদনন্তর প্রতাপশালী বিরূপাক্ষ, রাজধর্ম্মার দেহে অগ্নিসংযোগ করিয়া যথা-বিধানে তাঁহার প্রেতকার্য্য করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২॥

সেই সময়ে দক্ষনন্দিনী কল্যাণী ও দুগ্ধবতী সুরভি দেবী রাজধর্ম্মার উপরি-ভাগে আকাশে উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

নিস্পাপ রাজা! ক্রমে সুরভির মুখ হইতে নির্গত একটু ফেন বায়ুসঞ্চালিত হইয়া তাঁহারই দুগ্ধের সহিত মিলিত হইল এবং সেই দুগ্ধমিশ্রিত ফেনটুকু আসিয়া রাজধর্ম্মার চিতার উপরে পড়িল ॥৪॥

তাহাতেই রাজধর্ম্মা জীবন লাভ করিলেন এবং উড়িয়া আসিয়া বিরূপাক্ষের নিকটে পড়িলেন ॥৫॥

সেই সময়ে দেবরাজ ইন্দ্র বিরূপাক্ষের গৃহে আগমন করিলেন এবং বিরূপাক্ষকে বলিলেন—'রাক্ষসরাজ! ভাগ্যবশতঃ আপনি আপনার সুহৃৎকে সঞ্জীবিত করিয়াছেন ॥৬॥

(৩) ...তস্মিন্ কালেঽপি সুরভিঃ... বর্দ্ধ;

যদা বকপতী রাজন্ ! ব্রাহ্মণং নোপসর্পতি।
ততো রোষাদিদং প্রাহ খগেন্দ্রায় পিতামহঃ ॥৮॥
যস্মান্মূঢ়ো মম সভাং নাগতোঽসৌ বকাধমঃ।
তস্মাদ্বধং স দুষ্টাত্মা ন চিরাৎ সমবাপ্স্যতি ॥৯॥
তদয়ং তস্য বচনান্নিহতো গৌতমেন বৈ।
তেনৈবামৃতসিক্তশ্চ পুনঃ সঞ্জীবিতো বকঃ ॥১০॥
রাজধর্ম্মা বকঃ প্রাহ প্রণিপত্য পুরন্দরম্।
যদি তেঽনুগ্রহকৃতা ময়ি বুদ্ধিঃ সুরেশ্বর !।
সখা যো মে সুদয়িতো গৌতমো জীবতাদয়ম্ ॥১১॥
তস্য বাক্যং সমাদায় বাসবঃ পুরুষর্ষভ !।
সিক্ত্বামৃতেন তং বিপ্রং গৌতমং জীবয়ত্তদা ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রাবেতি। পুরাতনং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥৭॥
যদেতি। নোপসর্পতি প্রত্যহং নোপগচ্ছতি ॥৮॥
যস্মাদিতি। দুষ্টাত্মা কিঞ্চিদভিসন্ধানবশাৎ দুষ্টচিত্তঃ ॥৯॥
তদিতি। বচনাৎ শাপবাক্যাৎ। তেনৈব ব্রহ্মণৈব সুরভিদ্বারা ॥১০॥
রাজেতি। সুদয়িতো মারিতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
তস্যেতি। বাসব ইন্দ্রঃ। জীবয়দিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥১২॥

এবং পূর্ব্বে ব্রহ্মা রাজধর্ম্মাকে যে শাপ দিয়াছিলেন, সেই পুরাতন বৃত্তান্ত বিরূপাক্ষকে ইন্দ্র শুনাইলেন ॥৭॥

রাক্ষসরাজ! যখন রাজধর্ম্মা প্রত্যহ ব্রহ্মার সভায় যাইতেন না, তখন ব্রহ্মা ক্রোধবশতঃ রাজধর্ম্মাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥৮॥

'যে হেতু ঐ মূর্খ বকাধম প্রত্যহ আমার সভায় আগমন করে না, সেই হেতু সেই দুরাত্মা অচিরকালমধ্যে নিহত হইবে' ॥৯॥

অতএব ব্রহ্মার সেই শাপেই গৌতম রাজধর্ম্মাকে বধ করিয়াছিল, আবার ব্রহ্মাই সুরভিদ্বারা অমৃত সিক্ত করিয়া রাজধর্ম্মাকে পুনরায় সঞ্জীবিত করিয়াছেন' ॥১০॥

ক্রমে রাজধর্ম্মা ইন্দ্রের নিকট প্রণিপাত করিয়া বলিলেন—'দেবরাজ! আপনি যদি আমার উপরে অনুগ্রহবুদ্ধি করিয়া থাকেন, তবে আমার যে সখাকে বিনাশ করা হইয়াছে, সেই গৌতম পুনরায় জীবিত হউন' ॥১১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ইন্দ্র রাজধর্ম্মার বাক্যানুসারে অমৃতসেক করিয়া ব্রাহ্মণ গৌতমকেও জীবিত করিলেন ॥১২॥

স ভাণ্ডোপস্করং রাজংস্তমাসাদ্য বকাধিপঃ।
সংপরিষ্বজ্য সুহৃদং প্রীত্যা পরময়া যুতঃ ॥১৩॥
অথ তং পাপকর্ম্মাণং রাজধর্ম্মা বকাধিপঃ।
বিসর্জ্জয়িত্বা সধনং প্রবিবেশ স্বমালয়ম্ ॥১৪॥
যথোচিতঞ্চ স বকো যযৌ ব্রহ্মসদস্তদা।
ব্রহ্মা চৈনং মহাত্মানমাতিথ্যেনাভ্যপূজয়ৎ ॥১৫॥
গৌতমশ্চাপি সংপ্রাপ্য পুনস্তং শবরালয়ম্।
শূদ্রায়াং জনয়ামাস পুত্রান্ দুষ্কৃতকারিণঃ ॥১৬॥
শাপশ্চ সুমহাংস্তস্য দত্তঃ সুরগণৈস্তদা।
কুক্ষৌ পুনর্ভুবঃ পাপোঽয়ং জনয়িত্বাচিরাৎ সুতান্।
নিরয়ং প্রাপ্স্যতি মহৎ কৃতঘ্নোঽয়মিতি প্রভো! ॥১৭॥
এতৎ প্রাহ পুরা সর্ব্বং নারদো মম ভারত!।
সংস্মৃত্য চাপি সুমহদাখ্যানং ভরতর্ষভ!।
ময়াপি ভবতে সর্ব্বং যথাবদনুবর্ণিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। ভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভাজনৈঃ, উপস্করৈরন্যৈরুপকরণৈশ্চ সহেতি তম্। যুতঃ অভবৎ ॥১৩॥
অথেতি। বিসর্জ্জয়িত্বা বিসৃজ্য ধনৈঃ সহেতি সধনম্ ॥১৪॥
যথেতি। ব্রহ্মণঃ সদঃ সভাম্। আতিথ্যেন অতিথিসৎকারেণ ॥১৫॥
গৌতম ইতি। শবরালয়ং দস্যুগ্রামম্। শূদ্রায়াং ভার্য্যারূপেণ গৃহীতায়াম্ ॥১৬॥
শাপ ইতি। পুনর্ভুবস্তস্যাঃ শূদ্রায়াঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

রাজা! তখন রাজধর্ম্মা স্বর্ণভাণ্ড ও অন্যান্য উপকরণের সহিত সুহৃৎ গৌতমকে পাইয়া গাঢ় আলিঙ্গন করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর রাজধর্ম্মা ধনের সহিত পাপকর্ম্মা সেই গৌতমকে বিদায় দিয়া আপন ভবনে প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

এবং রাজধর্ম্মাও যথোচিতভাবে ব্রহ্মার সভায় যাইতে লাগিলেন, ব্রহ্মাও অতিথিসৎকার করিয়া সেই মহাত্মার গৌরব করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

গৌতমও সেই দস্যুগ্রামে পুনরায় উপস্থিত হইয়া শূদ্রার গর্ভে কতকগুলি পাপিষ্ঠ পুত্র উৎপাদন করিল ॥১৬॥

রাজা! তখন দেবতারাও গৌতমকে গুরুতর শাপপ্রদান করিলেন যে, 'এই পাপাত্মা অচিরকালমধ্যে সেই বিধবা শূদ্রার গর্ভে কতকগুলি পুত্র উৎপাদন করিয়া কৃতঘ্ন বলিয়া অন্তিমে ঘোর নরকে যাইবে' ॥১৭॥

কুতঃ কৃতঘ্নস্য যশঃ কুতঃ স্থানং কুতঃ সুখম্ ।
অশ্রদ্ধেয়ঃ কৃতঘ্নো হি কৃতঘ্নে নাস্তি নিষ্কৃতিঃ ||১৯||
মিত্রদ্রোহো ন কর্ত্তব্যঃ পুরুষেণ বিশেষতঃ ।
মিত্রধ্রুঙ্ নরকং ঘোরমনন্তং প্রতিপদ্যতে ||২০||
কৃতজ্ঞেন সদা ভাব্যং মিত্রকামেন চৈব হ ।
মিত্রাচ্চ লভতে সর্ব্বং মিত্রাৎ পূজাং লভেত চ ||২১||
মিত্রাদ্ভোগাংশ্চ ভুঞ্জীত মিত্রেণাপৎসু মুচ্যতে ।
সৎকারৈরুত্তমৈর্ম্মিত্রং পূজয়েত বিচক্ষণঃ ||২২||
পরিত্যাজ্যো বুধৈঃ পাপঃ কৃতঘ্নো নিরপত্রপঃ ।
মিত্রদ্রোহী কুলাঙ্গারঃ পাপকর্ম্মা নরাধমঃ ||২৩||

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। প্রাহ ব্রবীতি স্ম। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥
কুত ইতি। অশ্রদ্ধেয়ঃ অবিশ্বাস্যঃ ॥১৯॥
মিত্রেতি। উক্তার্থে হেতুমাহ মিত্রেতি। মিত্রায় দ্রুহ্যতীতি মিত্রধ্রুক্ ॥২০॥
কৃতেতি। ভাব্যং পুরুষেণ ভবিতব্যম্ ॥২১॥
মিত্রাদিতি। ভোগান্ সুখানি। সৎকারৈঃ সদ্ব্যবহারৈঃ ॥২২॥
পরীতি। নিরপত্রপো নির্লজ্জঃ মিত্রদ্রোহী চ পরিত্যাজ্য ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৩॥

ভরতনন্দন! পূর্ব্বে নারদ আমার নিকটে এই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়াছিলেন। ভরতশ্রেষ্ঠ! আমিও সেই বিশাল উপাখ্যান স্মরণ করিয়া তোমার নিকটে যথাযথভাবে সমস্ত বর্ণন করিলাম ॥১৮॥

কৃতঘ্নের যশ কোথায়? স্থান কোথায় এবং সুখই বা কোথায়? কৃতঘ্ন সকলেরই অশ্রদ্ধার পাত্র হইয়া থাকে এবং কৃতঘ্নের নিষ্কৃতিও নাই ॥১৯॥

মানুষ বিশেষভাবে মিত্রদ্রোহ করিবে না। কারণ, মিত্রদ্রোহী অনন্তকাল যাবৎ ঘোর নরক প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

মানুষ সর্ব্বদাই কৃতজ্ঞ ও মিত্রকামী হইবে। কেন না, মিত্র হইতে সমস্তই লাভ করা যায় এবং মিত্র হইতে গৌরবও পাওয়া যায় ॥২১॥

আর মিত্র হইতে নানাবিধ সুখভোগ করা যায় এবং মিত্রের গুণে বিপদে মুক্তি লাভ করিতে পারে; অতএব বিচক্ষণ ব্যক্তি বিশেষ সদ্ব্যবহার করিয়া মিত্রের সম্মান করিবেন ॥২২॥

এষ ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠ ! প্রোক্তঃ পাপো ময়া তব।
মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নো বৈ কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তদা বাক্যং ভীষ্মেণোক্তং মহাত্মনা।
যুধিষ্ঠিরঃ প্রীতমনা বভূব জনমেজয় ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে কৃতঘ্নোপাখ্যানে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

(৬। মোক্ষধর্ম্মপর্ব্ব)

অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধর্ম্মাঃ পিতামহেনোক্তা রাজধর্ম্মাশ্রিতাঃ শুভাঃ।
ধর্ম্মমাশ্রমিণাং শ্রেষ্ঠং বক্তুমর্হসি পার্থিব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এষ ইতি। পাপো মিত্রদ্রোহী কৃতঘ্নশ্চেতি সম্বন্ধঃ ॥২৪॥

এতদিতি। প্রীতমনা আশানুরূপোত্তরশ্রবণাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২২॥ কথাতাৎপর্য্যমাহ—পরিত্যাজ্য ইতি ॥২৩—২৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

বুদ্ধিমান্ মানুষ পাপাত্মা ও নির্লজ্জ কৃতঘ্নকে এবং কুলাঙ্গার, পাপকর্ম্মা ও নরাধম মিত্রদ্রোহীকে পরিত্যাগ করিবেন ॥২৩॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ! এই আমি তোমার নিকটে পাপাত্মা, মিত্রদ্রোহী ও কৃতঘ্নের বিষয় বলিলাম ; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর ?' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয় ! তখন মহাত্মা ভীষ্মের এই সকল বাক্য শুনিয়া যুধিষ্ঠির সন্তুষ্ট হইলেন ॥২৫॥

* '…ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ,…'চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(১)…বক্তুমর্হসি সত্তম !—নি।

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মা ইতি। ধর্ম্মা নানাবিধাঃ স্বভাবাঃ। আশ্রমিণাং গৃহস্থাদীনাং চতুর্ণাম্। হে পার্থিব! ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ। শ্রীগুরুভ্যো নমঃ। তরণিমুকুরনেত্রোত্তেজনাভাং শরীর-প্রতিকৃতিমনুমায়ী ভূম্নি চন্দ্রান্তরাভঃ। স্থিরদৃগণুমসঙ্গং যন্ময়ত্যন্তথাত্বং তদভয়মমৃতং সৎপ্রত্যগীড়ে গবেন্দ্রম্॥ কণ-ভক্ষমক্ষচরণং জৈমিনিকপিলৌ পতঞ্জলিঞ্চ নুমঃ। শ্রীমদ্ব্যাসবচোঽম্বুধিনয়সীকরর্ষিণো মুদিয়ান্। সর্ব্ববিদ্বেশতামাবিশ্চিকীর্ষূ পূর্ব্বপূরুষৌ। শ্রীনারায়ণধীরেশরূপৌ হরিহরৌ নুমঃ। বহূন্ সমাহৃত্য বিভিন্নদেশ্যান্ কোষান্ বিনিশ্চিত্য চ পাঠমগ্র্যম্। প্রাচাং গুরূণামনুসৃত্য বাচং ব্যাকুর্ম্মহে ভারত-মোক্ষধর্ম্মান্॥ উত্তানেম্বিহ কোশবিগ্রহবলং পদ্যেষু নৈবাশ্রিতং গম্ভীরেষু ন সেতবো ন বিহিতাঃ কূটা ন ন স্ফোটিতাঃ। ন চ্ছিন্না ন তমশ্চরাননতর্তিভক্তা ন নাহ্লাদিতা নো দীনাশ্চ বিভীষণা ন বিহিতাঃ শ্রীলক্ষ্মণার্য্যাশ্রিতৈঃ। ননু মোক্ষো নাম শরীরনাশাদন্যো নাস্তি "অশরীরং বাবসন্তং ন প্রিয়াপ্রিয়ে স্পৃশত" ইতি শ্রুতেঃ। স চ স্বয়মেবোপনমতীতি কিং তদর্থং শাস্ত্রেণেতি চেন্ন—"কর্ত্তব্যমেব কর্ম্মেহ জানতামিত্রকর্শন!। অকর্ম্মাণো হি জীবন্তি স্থাবরা নেতরে জনাঃ॥ যাবদ্গোস্তনপানাচ্চ যাবচ্ছায়োপসেবনাৎ। প্রাণিনঃ কর্ম্মণা বৃত্তিমাপ্নুবন্তি নরর্ষভ!॥" ইত্যারণ্যকে প্রাক্কর্ম্মসদ্ভাব-সাধনাৎ স্থূলদেহনাশেঽপি কর্ম্মাশ্রয়লিঙ্গদেহনাশাযোগাৎ, তত্র শ্লোকার্থঃ ন জীবন্তীতি সম্বন্ধঃ, ইতরে জনা ইতি দৃষ্টান্তঃ। তথা চায়ং প্রয়োগঃ স্থাবরজীবিকাঃ প্রাক্কর্ম্মপূর্ব্বিকা জীবিকাত্বাৎ পাকাদিক্রিয়া-পূর্ব্বকাস্মদাদিজীবিকাবদিতি। যাবদিতি কার্ৎস্ন্যে ল্যব্লোপে পঞ্চম্যৌ। গোস্তনপানমারভ্য চ্ছায়োপসেবনং প্রতিমাদ্বারকং ভোগং চারভ্য সর্ব্বাং বৃত্তিং জীবিকাং কর্ম্মণৈবাপ্নুবন্তীতি যোজনা। সদ্যোজাতস্য হি গোবৎসস্য স্তনপানে প্রবৃত্তিঃ প্রাগ্ভবীয়েষ্টসাধনতাজ্ঞানজন্যসংস্কারপূর্ব্বিকাস্মদাদি-পাকাদি প্রবৃত্তিবদ্ দৃশ্যতে। এবং মরণাত্ত্রাসোঽপি প্রাচীনমরণজদুঃখানুভবসংস্কারাৎ প্রাণিমাত্রস্য সিদ্ধোঽতোঽস্তি প্রাচীনং কর্ম্ম। কিঞ্চ কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধা যথা চৈত্রঃ স্বদেহে কণ্টকেন তুন্নে সতি ব্যথতে এবং শত্রুকৃতায়াং স্বদেহপ্রতিমায়ামপি কণ্টকেন তুন্নায়াং ব্যথতে। তত্র ব্যথাহেতুর্নান্তরং ধাতুবৈষম্যং দৃশ্যতে ব্যহং বা কণ্টকবেধাদি দৃষ্টং দ্বারমস্তি কিন্তু কেবলমদৃষ্টমেব। এবং প্রাক্কর্ম্ম-সদ্ভাবসিদ্ধেস্তত্তৎ পূর্ব্বপূর্ব্বজন্মকল্পনয়াঽনাদিঃ সংসারঃ। এবমনাদিত্বাদানন্ত্যং চাস্য সিদ্ধম্। তর্হ্যনাদিভাবস্য ধ্বংসযোগাৎ পুনরনর্থকং শাস্ত্রমিতি চেৎ সত্যম্। ন বয়মাত্মনি কর্ত্তৃত্বভোক্তৃ-ত্বাদেঃ সংসারস্য সম্বন্ধংস ত্যং বদামঃ। যক্ষস্য পরশরীর ইব চিতো লিঙ্গশরীরে আভিমানিক-তাদাত্ম্যাদপি তদ্ধর্ম্মভাক্ত্বোপপত্তেঃ। অভিমস্তৃত্বমপি ন বাস্তবম্ অনুপদোক্তচ্ছায়োপসেবনন্যায়েন পরকল্পিতসম্বন্ধেনাপি ব্যবহারনির্ব্বাহে সতি তৎসত্যত্বকল্পনানৌচিত্যাৎ। সংসারস্য সুপ্তিমূর্চ্ছাদা-বদর্শনেন কদাচিৎকপ্রতীতিবিষয়তয়া রজ্জুরগবৎ কল্পিতত্বেনাত্মনি তৎসম্বন্ধস্য সত্যত্বাযোগাচ্চ। যথা নৌকাস্থস্তীরতরৌ চাঞ্চল্যমারোপয়তি। যথা বা প্রত্যগ্ভূতমপি মুখং মুকুরঃ পরাগিব দর্শয়তি। যথা বা সূক্ষ্মমপি পুস্তকাক্ষরমুপনেত্রমহিম্না স্থূলমিব ভাতি। তদ্বৎ কূটস্থে দৃঢ়মাত্রে সূক্ষ্মে প্রতীতি দ্বিতীয়েন্দুতুল্যোশ্বরসৃষ্টদেহপ্রতিমাদ্বারা চঞ্চলত্বদৃশ্যত্বস্থূলত্বাদ্যারোপো যুজ্যত এবেতি নাস্মাকং

ভীষ্ম উবাচ।

সর্বত্র বিহিতো ধর্ম্মঃ স্বর্গ্যঃ সত্যফলোদয়ঃ।
বহুদ্বারস্য ধর্ম্মস্য নেহাস্তি বিফলা ক্রিয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বত্রেতি। সর্ব্বত্র সর্ব্বেষ্বেবাশ্রমেষু। স্বর্গ্যঃ স্বর্গজনকঃ। সত্যঃ ফলোদয়ঃ অভীষ্টফল-সিদ্ধির্যস্মাৎ সঃ। বহূনি দ্বারাণি সাধনানি যস্য তস্য। ক্রিয়া অনুষ্ঠানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চিদবত্তম্। যস্ত্বনাদিঃ সতাশ্চ সংসারস্তস্যৈব পূর্ব্ববাক্যোক্তো দোষোঽপরিহার্য্যঃ। তস্মাৎ সংসারকল্পিকায়া অবিদ্যায়া আত্মবিদ্যয়া নিবৃত্তৌ সমূলস্য সংসারস্যোচ্ছেদোঽবশ্যম্ভাবীতি বিদ্যোৎ-পত্তয়ে শাস্ত্রমারম্ভণীয়মিতি সিদ্ধম্। তত্র নানাবিধান্ দুরনুষ্ঠেয়ান্ ক্ষুদ্রফলান্ রাজধর্ম্মানাপদ্ধর্ম্মাংশ্চ শ্রুত্বাত্যন্তমুদ্বিগ্নঃ সর্ব্বাপন্নিবারণমাত্যন্তিকশ্রেয়োহেতুং ধর্ম্মং জিজ্ঞাসমানো রাজা যুধিষ্ঠির উবাচ—“ধর্ম্মাঃ পিতামহেনোক্তা রাজধর্ম্মাশ্রিতাঃ শুভাঃ। ধর্ম্মমাশ্রমিণাং শ্রেষ্ঠং বক্তুমর্হসি পার্থিব!॥” ইতি পিতামহেনেতি শ্রেষ্ঠং বাৎসল্যঞ্চ সূচিতম্। রাজধর্ম্মাশ্রিতা রাজধর্ম্মা-ঙ্গত্বেনোপস্থিতা ধর্ম্মা আপদ্ধর্ম্মা উক্তাঃ। শ্রেষ্ঠঃ প্রশস্যতমো মোক্ষধর্ম্মস্তম্ আশ্রমিণা-মিত্যুক্তে গৃহস্থাদীনাং সর্ব্বেষামপ্যত্রাধিকারো দর্শিতঃ। তথা চ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—“সহাশ্রমৈর্বিজিজ্ঞাস্যঃ সমস্তৈরেবমেব তু” ইতি ॥১॥ কর্ম্মজ্ঞানফলে বিভজতি জ্ঞানে শ্রৈষ্ঠ্যং বক্তুং সর্বত্রেতি। সর্ব্বত্রাশ্রমেষু ধর্ম্মো বিহিতো বেদেনাগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ স্বর্গকাম ইত্যাদিনা অদৃষ্টফলঃ স ইত্যর্থঃ। সত্যপ্রেত্য তপঃফলং সতি সদ্বস্তুনি বিষয়ে তপ আলোচনং শ্রবণমননিদিধ্যাসনাত্মকং তস্য ফলং সাক্ষাৎকারঃ সোঽপ্রেত্য মরণাৎ প্রাগেব ভবতি জ্ঞানং দৃষ্টফলমিত্যর্থঃ। নন্বু তর্হি তপ এব ক্রিয়তাং কিং ধর্ম্মেণেত্যাশ-ঙ্ক্যাহ—বহ্বিতি। অয়মর্থঃ—“বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন” ইত্যাদিশ্রুতেরশ্বেন জিগমিষতীতিবৎ করণস্য ধাত্বর্থেনান্বয়াদ্বিদ্যার্থত্বং কর্ম্মণাম্। যদ্বা সন্ প্রত্যয়স্য প্রাধান্যাৎ জ্ঞানেচ্ছৈব কর্ম্মসাধ্যা। যথোক্তম্—“প্রত্যগ বিবিদিষাং বুদ্ধেঃ কর্ম্মাণ্যুৎপাদ্য শুদ্ধিতঃ। কৃতার্থান্যস্তমায়ান্তি প্রাবৃড়ন্তে ঘনা ইব॥” ইতি। তথা “যো বেদেদং মেঽনেনাঙ্গং সংস্ক্রিয়ত” ইতি স্মৃতেশ্চিত্তশুদ্ধ্যর্থমেব কর্ম্মাণীতি ত্রেধা বিভাগঃ। তত্রাদ্যপক্ষে বিশিষ্টগুর্ব্বাদিলাভো নিষ্প্রত্যূহং শ্রবণাদিসিদ্ধিশ্চ কর্ম্মভিরেব জন্যা। দ্বিতীয়ে ইচ্ছোৎ-পত্তিরেব কর্ম্মফলমিতরত্তু যত্নান্তরসাধ্যম্। তৃতীয়ে চিত্তশুদ্ধিরেব কর্ম্মফলং জ্ঞানেচ্ছাদিকং সর্ব্বং যত্নান্তরসাধ্যমিতি বিবেকঃ। এবং জ্ঞানার্থমপি কৃতাৎ কর্ম্মণস্তদ্যথাঽম্রে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়াগন্ধ ইত্যনুৎপদ্যেতে এবং ধর্ম্মং চর্য্যমাণমর্থা অনুৎপদ্যন্ত ইত্যাপস্তম্বোক্তাম্রনিদর্শনাদানুষঙ্গিকং স্বর্গাদ্যপি ভবতি, তথা স্বর্গার্থমপি কৃতং তদ্বিশুদ্ধদেবতাদিদেহোৎপাদনদ্বারা মোক্ষায় ভবতি। যথাহুঃ—বিড়্‌রা-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! আপনি রাজধর্ম্মের প্রকারগুলি সমস্তই বলিয়াছেন, এখন গৃহস্থপ্রভৃতি আশ্রমিগণের শ্রেষ্ঠ ধর্ম্ম বলুন’ ॥১॥

(২) …সত্যপ্রেত্য তপঃফলম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।

যস্মিন্ যস্মিংস্তু বিষয়ে যো যো যাতি বিনিশ্চয়ম্।
স তমেবাভিজানাতি নান্যং ভরতসত্তম! ॥৩॥
যথা যথা চ পর্য্যেতি লোকতন্ত্রমসারবৎ।
তথা তথা বিরাগোঽত্র জায়তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥
এবং ব্যবসিতে লোকে বহুদোষে যুধিষ্ঠির!।
আত্মমোক্ষনিমিত্তং বৈ যতেত মতিমান্ নরঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যস্মিন্নিতি। বিনিশ্চয়ম্ ইষ্টসাধনতয়া বিশেষনির্ণয়ম্। অভিজানাতি কর্ত্তব্যতয়া মন্যতে ॥৩॥
যথেতি। পর্য্যেতি পর্য্যালোচ্য জানাতি, লোকতন্ত্রং সংসারম্ ॥৪॥
এবমিতি। ব্যবসিতে নির্দ্দিষ্টে, লোকে সংসারে ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হাদিদেহেন নহৈন্দ্রং ভুজ্যতে পদমিতি। ভোগং ভঙ্গুরমীক্ষন্তে বুদ্ধিশুদ্ধ্যনুরাধতে ইতি চ। তথা দৃষ্টফলঃ পুত্রকামেষ্ট্যাদিরপি ধর্ম্মঃ সদ্যঃ ফলপ্রদর্শনেন বৈদিকধর্ম্মে শ্রদ্ধোৎপাদনদ্বারা শ্রেয়োহেতুরিতি ন ধর্ম্মক্রিয়া বিফলা। সর্ব্বথাপি কৃতো ধর্ম্মো মোক্ষদ এবেত্যর্থঃ। স্বর্গ্যঃ সত্যফলোদয় ইতি পাঠে স্বর্গার্থং তৈস্তৈর্বাক্যৈর্বিহিতোঽপি ধর্ম্মঃ সত্যমবাধিতং ফলং মোক্ষাখ্যং তদুদয়ায় ভবতি। "বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনে"ত্যাদিশ্রুত্যা সংযোগপৃথক্ত্বন্যায়েন দধ্নেন্দ্রিয়কামস্য জুহুয়াদিতি বাক্যান্তরেণ নিত্যস্যাপি দধ্ন ইন্দ্রিয়ার্থত্বমিব স্বর্গাদ্যর্থানামপি যজ্ঞাদীনাং বিদ্যার্থত্বমিষ্টম্। কেবলকাম্যস্যাপি ধর্ম্মস্য পরম্পরয়া পরমপুরুষার্থত্বমাহ—বহ্বিতি। পাঠান্তরন্তু নাদরণীয়ম্ ॥২॥ যস্মিন্নিতি। বিদ্যা তদিচ্ছাচিত্তসংস্কারস্বর্গপুত্রাদিকামেষু যস্মিন্ বিষয়ে দ্বারভূতে কামে অভিজানাতি শ্রেয়স্ত্বেন ॥৩॥ পর্য্যেতি। পর্য্যালোচয়তি তেনৈব দ্বারেণ চিত্তশুদ্ধৌ সত্যাম্ অসারং তৃণাদি তদ্বত্ তুচ্ছম্ ॥৪॥ ব্যবসিতে নিশ্চিতে লোকে স্থাবরাদিসত্যলোকপর্য্যন্তে। বহুদোষে ঐশ্বর্য্যতারতম্যক্ষয়িষ্ণুত্বাদিদোষবহুলে। দোষদর্শননিশ্চয়েন বৈরাগ্যে সতীত্যর্থঃ। ব্যবস্থিতে ইতি পাঠে বিবিধরূপেণাবস্থিতে

ভীষ্ম বলিলেন—'সমস্ত আশ্রমেই ধর্ম্ম বিহিত আছে; সেই ধর্ম্ম স্বর্গজনক এবং তাহার অন্যান্য ফলও অবশ্যই হইয়া থাকে। এই জগতে বহুবিধ ধর্ম্মের কোন অনুষ্ঠানই নিষ্ফল হয় না ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যে যে লোক যে যে বিষয় ইষ্টসাধক বলিয়া নিশ্চয় করে, সেই সেই লোক সেই সেই বিষয়েই কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করে; কিন্তু অন্য বিষয়ে নহে ॥৩॥

মানুষ পর্য্যালোচনা করিয়া সংসারটাকে যেমন যেমন অসার বলিয়া মনে করে, তেমন তেমনই সংসারে তাহার বৈরাগ্য উৎপন্ন হয়; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নষ্টে ধনে বা দারে বা পুত্রে পিতরি বা মৃতে।
যয়া বুদ্ধ্যা নুদেচ্ছোকং তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥৬॥

ভীষ্ম উবাচ।

নষ্টে ধনে বা দারে বা পুত্রে পিতরি বা মৃতে।
অহো দুঃখমিতি ধ্যায়ন্ শোকস্যাপচিতিং চরেৎ ॥৭॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
যথা সেনজিতং বিপ্রঃ কশ্চিদেত্যাব্রবীৎ সুহৃৎ ॥৮॥
পুত্রশোকাভিসন্তপ্তং রাজানং শোকবিহ্বলম্।
বিষণ্ণমনসং দৃষ্ট্বা বিপ্রো বচনমব্রবীৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নষ্ট ইতি। নুদেৎ দূরীকুর্য্যাৎ, তৎ তাং বুদ্ধিম্ ॥৬॥
নষ্ট ইতি। দুঃখং ধনাদিকং সর্ব্বমেব দুঃখজনকম্ ইতি ধ্যায়ন্ চিন্তয়ন্, অপচিতিং ক্ষয়ম্ ॥৭॥
অত্রেতি। সেনজিতং নাম রাজানম্। এত্য আগত্য ॥৮॥
রাজ্ঞোঽবস্থাসূচনায় পুনরাহ পুত্রেতি। রাজানং সেনজিতম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি ॥৫॥ তন্মে তাং মে ॥৬॥ ধ্যায়ন্নতোঽন্যদার্ত্তমিতি শ্রুতেরাত্মনোঽন্যৎ সর্ব্বং দুঃখস্বরূপমিতি শ্রুত্যনুমানাদিনা আলোচয়ন্নপচিতিং চরেৎ। "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেরাত্মজ্ঞানার্থং শোকপ্রতীকারহেতুং শমাদিকমনুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ স তং শোকেত্যত্র পুত্রশোকেত্যেব পাঠঃ।

যুধিষ্ঠির! এইভাবে সংসার বহুদোষদুষ্ট বলিয়া নির্দ্দিষ্ট হইলে, বুদ্ধিমান্ মানুষ আত্মার মুক্তির জন্য যত্ন করিবেন' ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! ধন বিনষ্ট হইলে কিংবা স্ত্রী, পুত্র বা পিতার মৃত্যু হইলে, মানুষ যেরূপ বুদ্ধির গুণে শোক দূর করিতে পারে, আপনি সেইরূপ বুদ্ধির বিষয় আমার নিকট বলুন' ॥৬॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ধন বিনষ্ট হইলে কিংবা স্ত্রী, পুত্র বা পিতা লোকান্তরে গমন করিলে, মানুষ 'এই ধনপ্রভৃতি অত্যন্ত দুঃখজনক' এইরূপ ভাবিয়া শোক দূর করিবে ॥৭॥

মনস্বীরা এই বিষয়েও এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন যে, কোনও সুহৃৎ ব্রাহ্মণ উপস্থিত হইয়া সেনজিৎ রাজাকে বলিয়াছিলেন ॥৮॥

সেনজিৎরাজা পুত্রশোকে অত্যন্ত সন্তপ্ত, বিহ্বল ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়াছেন দেখিয়া সেই ব্রাহ্মণ এই সকল কথা বলিয়াছিলেন—॥৯॥

কিন্নু খল্বসি মূঢ়স্ত্বং শোচ্যঃ কিমনুশোচসি।
যদা ত্বামপি শোচন্তঃ শোচ্যা যাস্যন্তি তাং গতিম্ ॥১০॥
ত্বং চৈবাহং চ যে চান্যে ত্বাং রাজন্! পর্য্যুপাসতে।
সর্ব্বে তত্র গমিষ্যামো যত এবাগতা বয়ম্ ॥১১॥

সেনজিদুবাচ।

কা বুদ্ধিঃ কিং তপো বিপ্র! কঃ সমাধিস্তপোধন!।
কিং জ্ঞানং কিং শ্রুতং বা তে যৎ প্রাপ্য ন বিষীদসি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। মূঢ়ঃ শোকেন বিকৃতচিত্তঃ। শোচ্যঃ পরেষাং শোকবিষয়ঃ; অনুশোচসি পরম্। যদা যতঃ। শোচ্যা আকুলতাদর্শনাৎ, তাং আকুলতারূপাং গতিমবস্থাম্। শোচ্যস্য শোককরণ দীনস্য দীনান্তরদস্যশোচনমিব হাস্যাস্পদমিতি ভাবঃ ॥১০॥

বিয়োগমাত্র এব শোকে কর্ত্তব্যে কথং কেবলঃ পুত্রার্থঃ শোকঃ অন্যার্থেঽপ্যসৌ কর্ত্তব্যঃ স্যাদিত্যাহ—ত্বমিতি। উপাসন্তি উপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥১১॥

ব্রাহ্মণস্যাবস্থাং পশ্যন্ বিস্ময়মানঃ পৃচ্ছতি কেতি। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তাপোঽন্তর্বহির্দাহঃ। বিহ্বলত্বং বাহ্যেন্দ্রিয়চলনশূন্যত্বম্, বিষণ্ণং মূঢ়ং মনো যস্য ॥৯॥ কিংন্বিতি। মূঢ়াঃ সর্ব্বেঽপি শোচ্যাঃ শোকাক্রান্তাশ্চেত্যতো নিঃশোকং পদমন্বেষ্টব্যমিত্যর্থঃ ॥১০॥ তদেবাহ—ত্বমিতি। ত্বং চাহঞ্চেতি ভোক্তৃবর্গ উক্তঃ। যে চেতি। দেহেন্দ্রিয়বিষয়াদির্ভোগ্যবর্গঃ। তদ্দ্বয়ং যত আগতং যত্র লবণোদকবল্লীয়তে তদদ্বৈতমশোকং পদং দ্বৈতন্তু সশোকমিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতী ভবতঃ—তত্র কো মোহঃ কঃ শোকঃ একত্বমনুপশ্যত ইতি দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতীতি চ ॥১১॥ তত্র বুদ্ধিরুপপত্তিঃ তপস্তদালোচনম্। সমাধির্বুদ্ধেরেকত্র পর্য্যবসানম্। জ্ঞানং সাক্ষাৎকারঃ।

রাজা! আপনি শোকে মুগ্ধ হইলেন কেন? আপনিও ত শোকের পাত্র; তাহাতে আপনি আবার পরের জন্য শোক করিতেছেন কেন? যখন অন্যান্য লোক আপনার জন্যও শোক করিতে থাকিয়া, আকুলতা প্রাপ্ত হইয়া শোচনীয়ই হইবে ॥১০॥

রাজা! আমি, আপনি এবং অন্য যে সকল লোক আপনার সেবা করে, আমরা সকলেই যে স্থান হইতে আসিয়াছি, আবার সেই স্থানেই যাইব' ॥১১॥

সেনজিৎ বলিলেন—'তপোধন ব্রাহ্মণ! বুদ্ধি কি, তপস্যা কি, সমাধি কি, জ্ঞান কি এবং শাস্ত্রজ্ঞানই বা কি; যে সকল লাভ করিয়া আপনি আর বিষণ্ণ হন না' ॥১২॥

(১০) কিংনু মুহ্যসি মূঢ়ত্বম্…বঙ্গ।

ব্রাহ্মণ উবাচ।

পশ্য ভূতানি দুঃখেন ব্যতিষক্তানি সর্ব্বশঃ।
উত্তমাধমমধ্যানি তেষু তেষ্বিহ কর্ম্মসু ॥১৩॥
আত্মাপি চায়ং ন মম সর্ব্বা বা পৃথিবী মম।
যথা মম তথান্যেষামিতি চিন্ত্য ন মে ব্যথা।
এতাং বুদ্ধিমহং প্রাপ্য ন প্রহৃষ্যে ন চ ব্যথে ॥১৪॥
যথা কাষ্ঠঞ্চ কাষ্ঠঞ্চ সমেয়াতাং মহোদধৌ।
সমেত্য চ ব্যপেয়াতাং তদ্বদ্ভূতসমাগমঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রশ্নানুসারেণ প্রথমং বুদ্ধিং নিরূপয়তি পশ্যেতি দ্বাভ্যাম্। ভূতানি প্রাণিনঃ ব্যতিষক্তানি দৃঢ়যুক্তানি। উত্তমাধমমধ্যানি তির্য্যঙ্মানবরূপাণি কর্ম্মসু পাপজনকেষু কার্য্যেষু কৃতেষু ॥১৩॥

ভ্রমং নিরস্যতি আত্মেতি। আত্মা দেহঃ সর্ব্বা বা পৃথিবী ন মমেতি সম্বন্ধঃ। নমু স্বদেহ-পৃথিব্যোরাধিপত্যদর্শনাৎ কথং ন মমেতি জ্ঞানমুপপদ্যত ইত্যাহ যথেতি। চিন্ত্য চিন্তয়িত্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতমেতেষর্থেষু প্রমাণম্ ॥১২॥ তত্র বুদ্ধিমাহ—সার্দ্ধদ্বয়েন পশ্যেতি। ব্যতিষিক্তানি ব্যাপ্তমুত্তমাধমমধ্যানি দেবতির্য্যঙ্মনুষ্যাদীনি, কর্ম্মসু নিমিত্তভূতেষু ॥১৩॥ এবং কর্ম্মজং দুঃখং দেবাদীনামপ্যস্তীতি দৃশ্যমানভূতদৃষ্টান্তেনোপপাদ্য তন্নিবৃত্তাবপ্যুপত্তিমাহ—আত্মেতি। যোঽয়মহমিতি প্রতীতি-গোচর আত্মা সোঽপি ন মম চিন্মাত্রস্য স্বরূপঃ চিন্তাস্যহাত্তস্য ভাস্যভাসকয়োশ্চ ঘটালোকয়োঃ প্রসিদ্ধো ভেদঃ। এবমহমর্থাচ্চিদাত্মানং বিবিচ্য তত্রৈব পৃথিব্যাদ্যধ্যস্তমিতি সর্ব্বস্য তদনন্যত্বমাহ—সর্ব্বা বা পৃথিবী মম স্বরূপমিতি। এতদেবাভ্যাসেন দ্রঢ়য়তি যথা মমেতি। অয়ং ভাবঃ—যথা দর্পণপ্রতিবিম্বিতং মুখং ন স্বরূপতঃ স্বমুখং দৃশ্যত্বাৎ নাপ্যন্যৎ তদ্ব্যতিরেকেণাভাবাৎ। এবং মায়াকল্পিতেষ্বিন্দ্রিয়মনোঽবিদ্যাদর্পণেষু স্থূলসূক্ষ্মসূক্ষ্মতরেষু প্রতিফলিতশ্চিদাত্মা বিরাট্সূত্রান্তর্যামি-ভাবেন দৃশ্যো ন প্রত্যগাত্মা নাপি ততোঽন্য ইতি। এবমুপপন্নমাত্মৈকত্বং চিন্ত্য ধ্যানেন সাক্ষাৎ-কৃত্য ন মে ব্যথেতি তৎফলমুক্তং তদ্ব্যাচষ্টে—এতামিত্যর্দ্ধেন। হর্ষোঽপি বৃথৈবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! দেখ ন, সেই সেই পাপকর্ম্ম করা হইয়াছে বলিয়া উত্তম, মধ্যম ও অধম সমস্ত প্রাণীই দুঃখভোগ করিতেছে ॥১৩॥

এদেহও আমার নহে এবং সমগ্র পৃথিবীও আমার নহে; তবে যেমন আমার তেমন অন্যান্যের, এইরূপ চিন্তা করায় আমার কোন দুঃখই হয় না। আমি এইরূপ বুদ্ধি লাভ করিয়া আনন্দিতও হই না, দুঃখিতও হই না ॥১৪॥

(১৩)···ব্যতিষিক্তানি সর্ব্বশঃ···বঙ্গ।

এবং পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চ জ্ঞাতয়ো বান্ধবাস্তথা।
তেষু স্নেহো ন কর্ত্তব্যো বিপ্রয়োগো ধ্রুবো হি তৈঃ ॥১৬॥
অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ।
ন ত্বাসৌ বেদ ন ত্বং তং কস্মাত্ত্বমনুশোচসি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রাজ্ঞঃ শোকমপনুদন্নাহ যথেতি। সমেয়াতাং বায়ুবেগেন মিলিতে ভবেতাম্। ব্যপেয়াতাং পুনর্ব্বিশ্লিষ্টে ভবেতাম্, ভূতানাং প্রাণিনাং সমাগমঃ পরস্পরমেলনম্ ॥১৫॥

তত্র কর্ত্তব্যমাহ এবমিতি। এবং সতি। বিপ্রয়োগো বিচ্ছেদঃ, হি যস্মাৎ। বিপ্রয়োগাবশ্যম্ভাবেন দুঃখাবশ্যম্ভাবাৎ স্নেহেন সংযোগো ন কর্ত্তব্যঃ, সংযোগে সতি বিয়োগস্যাবশ্যকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

সম্পর্কাভাবাৎ শোকসম্ভাবনৈব নাস্তীত্যাহ অদর্শনাদিতি। ন বিদ্যতে দর্শনং যস্য তস্মাৎ চিন্ময়াদ্‌ব্রহ্মণঃ, আপতিতঃ জন্মলাভেনাগতঃ; পুনশ্চ অদর্শনং তচ্চিন্ময়ং ব্রহ্মৈব গতো ভবেৎ সর্ব্ব এব জীব ইতি শেষঃ। "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎপ্রয়ন্তি" ইত্যাদিশ্রুতেঃ তত্র শোকাকরণে কারণমাহ নেতি। অসৌ পুত্রাদিঃ ত্বা ত্বাং পিত্রাদিং ন বেদ স্বরূপেণ ন জানাতি, ত্বঞ্চ পিত্রাদিঃ তং পুত্রাদিং ন বেত্থ। তেন চ কস্মাৎ ত্বং পুত্রাদিমনুশোচসি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধিমুক্তা তপ আহ—যথেত্যাদিনা ॥১৫॥ তপঃফলমাহ—এবমিতি ॥১৬॥ অদর্শনাদিতি নাস্তি দর্শনং দৃশ্যত্বেন দ্রষ্টৃত্বেন বা প্রকাশো যস্য তদদর্শনং শুদ্ধচিন্মাত্রং তস্মাৎ আপতিতস্তব পুত্র ইতি শেষঃ। ত্বা ত্বাং চিন্মাত্রমসৌ পুত্রো ন বেদ স্বপ্নোপলব্ধপুরুষবৎ তৎকল্পনামাত্রত্বাত্তস্য। তথা ত্বমপি তং চিন্মাত্রং ন বেত্থ চিতশ্চিদগোচরত্বাযোগাৎ। কিমনুশোচসীত্যস্যায়ং ভাবঃ—শোচ্যঃ পুত্রঃ কিংস্বিদাত্মা উতাচিদ্রূপো দেহো বা? নাদ্যঃ, চিত একত্বাদবিনাশিত্বাচ্চ কঃ কেন শোচ্যঃ।

মহাসমুদ্রে যেমন দুইখানি কাষ্ঠ আসিয়া পরস্পর মিলিত হয় এবং মিলিত হইয়া আবার বিশ্লিষ্ট হইয়া যায়, প্রাণিগণের সম্মেলনও সেইরূপই ॥১৫॥

এইরূপ হইলে, পুত্র, পৌত্র, জ্ঞাতি ও যে সকল বান্ধব থাকে, তাহাদের উপরে স্নেহ করা উচিত নহে। কারণ, তাহাদের সহিত বিচ্ছেদ অবশ্যম্ভাবী ॥১৬॥

সমস্ত জীবই অদৃশ্যস্থান হইতে আইসে, আবার অদৃশ্যস্থানে চলিয়া যায়। তারপর সেই পুত্র স্বরূপতঃ আপনাকে জানিত না, আপনিও তাহাকে জানিতেন না; সুতরাং কেন আপনি তাহার জন্য শোক করিতেছেন? ॥১৭॥

(১৬)···তেষাং স্নেহঃ···বঙ্গ।
(১৭)···কঃ সন্ কিমনুশোচসি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

তৃষ্ণার্ত্তিপ্রভবং দুঃখং দুঃখার্ত্তিপ্রভবং সুখম্।
সুখাৎ সঞ্জায়তে দুঃখং দুঃখাৎ সঞ্জায়তে সুখম্ ॥১৮॥
সুখস্যানন্তরং দুঃখং দুঃখস্যানন্তরং সুখম্।
সুখদুঃখে মনুষ্যাণাং চক্রবৎ পরিবর্ত্ততঃ ॥১৯॥
সুখাত্ত্বং দুঃখমাপন্নঃ পুনরাপৎস্যসে সুখম্।
ন নিত্যং লভতে দুঃখং ন নিত্যং লভতে সুখম্ ॥২০॥
শরীরমেবায়তনং সুখস্য দুঃখস্য চাপ্যায়তনং শরীরম্।
যদ্‌যচ্ছরীরেণ করোতি কর্ম্ম তেনৈব দেহী সমুপাশ্নুতে তৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তৎ কথং পণ্ডিতোঽপি শোচতীত্যাহ তৃষ্ণেতি। উপকারলিপ্সা তৃষ্ণা তস্যা আর্ত্তির্ধ্বংসঃ অস্যাঃ প্রভবতীতি তৎ। দুঃখস্যার্ত্তের্ধ্বংসাৎ প্রভবতীতি তৎ। সুখাৎ পরং দুঃখাচ্চ পরম্। উপকারলিপ্সালোপাদেব হি সর্ব্বস্যৈব শোকো জায়ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়ন্নাহ সুখস্যেতি। মনুষ্যাণামিতি প্রাণিমাত্রস্যোপলক্ষণম্। পবিরর্ত্ততঃ পরিবর্ত্তেতে ॥১৯॥

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ সুখাদিতি। দুঃখমাপন্নঃ পুত্রনাশেন, পুনঃ সুখমাপৎস্যসে প্রাপ্স্যসি পুত্রোৎপত্ত্যা। এবং দৃষ্টান্তেন সর্ব্বেষামেবাবস্থামাহ নেতি। লভতে সর্ব্ব এব জীব ইতি শেষঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নান্যঃ লোষ্টাদেরপি শোচ্যতাপত্তেরিতি ॥১৭॥ কুতস্তর্হ্যয়ং শোক উল্লসতীত্যাশঙ্ক্যাহ—তৃষ্ণেতি ত্রিভিঃ। তৃষ্ণার্ত্তির্বিষয়েষু প্রাপ্যমাণেষ্বপি মোহাদতৃপ্তিরূপা পীড়া। দুঃখার্ত্তিঃ দুঃখনাশস্তজ্জং

উপকার লাভের লোভ নষ্ট হইলে দুঃখ জন্মে, আবার দুঃখ নষ্ট হইলে সুখ উৎপন্ন হয়। অতএব বলিতে হইবে যে, সুখের পরে দুঃখ এবং দুঃখের পরে সুখ হইয়া থাকে ॥১৮॥

সুতরাং সুখের পরে দুঃখ, দুঃখের পরে সুখ হয় বলিয়া প্রাণিগণের সুখ ও দুঃখ চক্রের ন্যায় পরিবর্ত্তিত হইয়া থাকে ॥১৯॥

ইহার দৃষ্টান্ত আপনিই। কারণ, আপনি সুখের পরে দুঃখ ভোগ করিতেছেন, আবার সুখভোগ করিবেন। অতএব প্রাণিমাত্রই চিরদিন দুঃখভোগ করে না, কিংবা চিরকাল সুখলাভও করে না ॥২০॥

---

(১৮)···দুঃখমেবং পুনঃ—বঙ্গ।

(২০) ইতঃ পরং 'শরীরমেবায়তনং দুঃখস্য চ সুখস্য চ' ইত্যর্দ্ধমধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ

জীবিতঞ্চ শরীরেণ জাত্যৈব সহ জায়তে।
উভে সহ বিবর্ত্তেতে উভে সহ বিনশ্যতঃ ॥২২॥
স্নেহপাশৈর্বহুবিধৈরাবিষ্টা বিষয়া জনাঃ।
অকৃতার্থাশ্চ সীদন্তে জলৈঃ সৈকতসেতবঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেনাবচ্ছেদেন জীবস্য সুখদুঃখভোগ ইত্যাহ শরীরমিতি। শরীরমেব স্থূলসূক্ষ্মভেদেন দ্বিবিধো দেহ এব সুখস্য আয়তনং ভোগস্থানম্, তথা তাদৃশং দ্বিবিধং শরীরমেব দুঃখস্য চাপি আয়তনং ভোগস্থানম্। তথা চ অঙ্গনালিঙ্গনাদিনা স্থূলদেহঃসূক্ষ্মদেহশ্চ সুখস্য ভোগস্থানম্, তথা রোগাদিনা স্থূলদেহঃ শোকাদিনা চ সূক্ষ্মদেহো দুঃখস্য ভোগস্থানমিতি ভাবঃ। নমু কেন দেহী সুখদুঃখে ভুনক্তী-ত্যাহ—যদিতি। দেহী শরীরেণ যদ্যৎ শুভমশুভং বা কর্ম্ম করোতি তেনৈব কর্ম্মণা হেতুনা তৎ-সুখং দুঃখঞ্চ সমুপাশ্নুতে ভুনক্তি ॥২১॥

নমু দেহদেহিনোর্যুগপদজন্মভিন্নকালীনং বেত্যাহ জীবিতমিতি। জাত্যা স্বভাবেনৈব উক্তেন দ্বিবিধেন শরীরেণ সহ জীবিতং জীবনং জায়তে; উভে জীবিতশরীরে চ সহ যুগপৎ বিবর্ত্তেতে বিবিধকর্ম্মসু প্রবর্ত্তেতে, উভে সহ বিনশ্যতশ্চ জীবনাশেন দেহস্যাকর্ম্মণ্যতয়া নাশাঙ্গীকারা-দিত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখম্। তেন দুঃখার্ত্তিরেব সুখমিতি বদন্ পরাস্তঃ ॥১৮—২০॥ শরীরং স্থূলসূক্ষ্মভেদেন দ্বিবিধম্। তদেব সুখাদেরায়তনমাশ্রয়ো ন ত্বাত্মা তদভাবে সুপ্তিসমাধ্যোরাত্মনি দুঃখাদ্যনুপলম্ভাৎ। জাগ্রৎ-স্বপ্নয়োস্তত্র তদুপলম্ভস্তু দেহোপাধিকঃ জলচাঞ্চল্যমিব জলচন্দ্রে। দুঃখাদেরাত্মধর্ম্মত্বে বহ্ন্যৌষ্ণ্যব-দাশ্রয়নাশমন্তরেণাত্যন্তিকদুঃখোচ্ছেদাযোগাৎ। ঘটে যাবদ্রূপনাশাদর্শনাদিতি ভাবঃ। যদ্যদিত্য-ত্রাদ্যো যচ্ছব্দো হেত্বর্থঃ। যস্মাচ্ছরীরমেব দুঃখাদ্যাশ্রয়স্তস্মাদ্দেহী দেহাভিমানী যেন যৎকর্ম্ম করোতি তেনৈব তৎফলমশ্নুতে। তেন যঃ কর্ত্তা স এব চিদাভাসো ভোক্তা ন তু প্রকৃতিঃ, কর্ত্রী চিদাত্মা ভোক্তেতি বদতঃ সাংখ্যস্যাবকাশোঽস্তি ॥২১॥ জীবিতং জীবনহেতুর্লিঙ্গশরীরং শরীরেণ স্থূলেন। পাঠান্তরে জাত্যা স্বভাবেনৈব সহ জায়তে তেনৈবেতি স্থূলস্য লিঙ্গাদনন্যত্বমুক্তম্। লিঙ্গমেব হি চিরভাবিতং স্থূলং ভবতীত্যর্থঃ। তথা চোক্তং বাসিষ্ঠে—"অতিবাহিক এবায়ং স্বাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনাৎ॥" ইতি। বিবর্ত্তেতে সংসারকালে বিবিধেন রূপেণ

স্থূলদেহ ও সূক্ষ্মদেহ এই দুইটীই সুখ ও দুঃখ ভোগের স্থান। মানুষ সেই দ্বিবিধ শরীরদ্বারা যে যে কর্ম্ম করে, সেই সেই কর্ম্মদ্বারাই সুখ ও দুঃখ ভোগ করে ॥২১॥

জীবন ও শরীর স্বভাবতই একদা জন্মগ্রহণ করে, একদা কার্য্য করে এবং একদাই বিনষ্ট হয় ॥২২॥

স্নেহেন তিলবৎ সর্ব্বং স্বর্গচক্রে নিপীড্যতে।
তিলপীড়ৈরিবাক্রম্য ক্লেশৈরজ্ঞানসম্ভবৈঃ ॥২৪॥
সঞ্চিনোত্যশুভং কর্ম্ম কলত্রাপেক্ষয়া নরঃ।
একঃ ক্লেশানবাপ্নোতি পরত্রেহ চ মানবঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সাংসারিকভাবং বিবৃণোতি স্নেহেতি। বহুবিধৈঃ স্নেহপাশৈঃ, আবিষ্টাঃ প্রাপ্তা বিষয়াঃ পুত্রকলত্রাদয়ো যৈস্তে তাদৃশা জনাঃ, নানাবিধৈরকৃতার্থাঃ সন্ত এব, জলৈঃ, সৈকতসেতবো বালুকাময়সেতব ইব, সীদন্তে সীদন্তি বিনশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥২৩॥

স্নেহেনেতি। তিলপীড়ৈস্তৈলিকৈর্জনৈঃ, স্নেহেন তৈলোদ্দেশেন তিলচক্রে তিলবৎ, অজ্ঞানসম্ভবৈঃ ক্লেশৈঃ, আক্রম্য, সর্ব্বং প্রাণিবৃন্দং স্বর্গচক্রে সংসারে স্নেহেন রাগরূপহেতুনৈব নিপীড্যতে ॥২৪॥

ননু যদুদ্দেশ্যেন দুষ্কর্ম্ম করোতি স তৎ ফলং ভুনক্তি ন বেত্যাহ সঞ্চিনোতীতি। নরঃ, কলত্রাপেক্ষয়া ভার্য্যাদিপরিজনোদ্দেশেন অশুভং চৌর্য্যাদিকং কর্ম্ম সঞ্চিনোতি করোতি। তত্র স এক এব মানবঃ, ইহ লোকে পরত্র লোকে চ রাজদণ্ডরূপান্ নরকভোগরূপাংশ্চ ক্লেশানবাপ্নোতি; ন ত্বন্যঃ কলত্রাদিঃ তৎ কর্ম্মণ্যসংশ্লিষ্টত্বাৎ তদজ্ঞানাচ্চেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তেতে বিনশ্যতশ্চ মোক্ষে। স্থূলদেহবৎ কর্ত্রাদিধর্ম্মকং লিঙ্গমপি নশ্যতীত্যর্থঃ ॥২২॥ আবিষ্টাশ্চিত্তে মগ্না বিষয়া যেষাং তে সেতব ইবেতি লুপ্তোপমা। সীদন্তে সীদন্তি চিত্তস্থৈর্বিষয়ৈরিতি শেষঃ ॥২৩॥ স্নেহেন নিমিত্তেন তিলপীড়ৈস্তৈলিকৈঃ ক্লেশৈরবিদ্যাদিভিবনিত্যাশুচিদুঃখানাত্মসু দেহাদিষু নিত্যত্বশুচিত্বসুখত্বাত্মত্বারোপপ্রভৃতিভিরজ্ঞানমূলৈঃ। ততশ্চাজ্ঞাননাশাৎ ক্লেশোচ্ছেদে প্রবৃত্ত্যাদ্যভাবেন দেহদুঃখাদ্যভাবাদ্গ্নিপ্রত্যুহো মোক্ষঃ সিদ্ধঃ। তথা চাক্ষপাদচরণাঃ—দুঃখজন্মপ্রবৃত্তিদোষমিথ্যাজ্ঞানানামুত্তরোত্তরাপায়ে তদনন্তরাপায়াদপবর্গ ইতি ॥২৪॥ অশুভং চৌর্য্যাদি কলত্রাপেক্ষয়া

প্রাণীরা নানাবিধ স্নেহপাশের প্রভাবে সমস্ত বিষয়ের সহিত সংশ্লিষ্ট হয়; তাহার পর জলের বেগে বালুকাময় সেতুর ন্যায় অকৃতকার্য্য অবস্থাতেই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥২৩॥

তৈলনির্ম্মাণকারী লোকেরা যেমন তৈল করিবার উদ্দেশ্যে ঘানিচক্রে তিল নিষ্পিষ্ট করে, সেইরূপ অজ্ঞানসম্ভূত নানাবিধ ক্লেশ আসিয়া আক্রমণ করিয়া সমস্ত প্রাণীকেই স্নেহের গুণে সংসারচক্রে নিষ্পিষ্ট করিয়া থাকে ॥২৪॥

মানুষ ভার্য্যাপ্রভৃতি পরিজনগণের উদ্দেশে চৌর্য্যপ্রভৃতি অমাঙ্গলিক কার্য্য করিয়া থাকে; তাহার পর একমাত্র সেই মানুষই ইহলোকে ও পরলোকে কষ্ট ভোগ করে ॥২৫॥

পুত্রদারকুটুম্বেষু প্রসক্তাঃ সর্ব্বমানবাঃ।
শোকপঙ্কার্ণবে মগ্না জীর্ণা বনগজা ইব ॥২৬॥
পুত্রনাশে বিত্তনাশে জ্ঞাতিসম্বন্ধিনামপি।
প্রাপ্যতে সুমহদ্দুঃখং দাবাগ্নিপ্রতিমং বিভো!।
দৈবায়ত্তমিদং সর্ব্বং সুখদুঃখে ভবাভবৌ ॥২৭॥
অসুহৃৎ সসুহৃচ্চাপি সশত্রুর্ম্মিত্রবানপি।
সপ্রজ্ঞঃ প্রজ্ঞয়া হীনো দৈবেন লভতে সুখম্ ॥২৮॥
নালং সুখায় সুহৃদো নালং দুঃখায় শত্রবঃ।
ন চ প্রজ্ঞালমর্থানাং ন সুখানামলং ধনম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স্নেহে দোষমাহ পুত্রেতি। শোকাঃ পঙ্কাঃ কর্দ্দমা ইব তেষামর্ণবে, জীর্ণাঃ ক্ষীণা ভবন্তি ॥২৬॥

শোককারণমাহ পুত্রেতি। জ্ঞাতিসম্বন্ধিনামপি নাশে। পুত্রনাশাদয় এব কুত ইত্যাহ দৈবেতি। দৈবায়ত্তং প্রাক্তনকর্ম্মজনিতম্। ভবাভবৌ উন্নত্যবনতী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

অথ কথং দৈবায়ত্তমিত্যাহ অসুহৃদিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ ॥২৮॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি নেতি। অলং সমর্থাঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভার্য্যাদিপোষণার্থং ধনসুখভাগিনঃ সর্ব্বে পাপফলভাগিত্বে ক এবায়মিত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ পুত্রেতি। যথা জীবনাশে মরণে দুঃখং প্রাপ্যতে, তথা পুত্রস্য জ্ঞাত্যাদেশ্চ নাশেঽপীতি তেষু মমতা ন কার্য্যেত্যর্থঃ। ভবাভবাবৈশ্বর্য্যানৈশ্বর্য্যে ॥২৭॥ সুহৃৎ প্রত্যুপকারমনপেক্ষ্যোপকারকর্ত্তা, মিত্রং প্রত্যুপকারমপেক্ষ্যোপকারকর্তৃ। তয়োঃ প্রজ্ঞায়াশ্চ ভাবেঽভাবে বা শত্রুযোগেঽপি বা দৈবাদেব সুখং লভতে। নির্দৈবাঃ সত্যপি সুখসাধনে দুঃখিন এব তৃষ্ণাধিক্যাৎ সদৈবাস্তু তদভাবাৎ সুখিন এব তৃষ্ণাত্যাগাদিত্যর্থঃ ॥২৮॥ সুখায় সুখং দাতুং নালং পর্য্যাপ্তা অর্থানাং লাভে ইতি শেষঃ ॥২৯॥

বন্য হস্তিগণ যেমন বিশাল কর্দ্দমে মগ্ন হইয়া অবসন্ন হয়, তেমন সমস্ত মনুষ্যই পুত্রকলত্রপ্রভৃতি পরিজনবর্গে সংসক্ত থাকিয়া শোকার্ণবে মগ্ন হইয়া অবসন্ন হয় ॥২৬॥

রাজা! পুত্র, ধন, জ্ঞাতি ও সম্বন্ধী বিনষ্ট হইলে, মানুষ দাবানল দাহের ন্যায় গুরুতর দুঃখ অনুভব করে। তারপর সুখ, দুঃখ উন্নতি ও অবনতি—এ সমস্তই মানুষের দৈবায়ত্ত ॥২৭॥

শত্রু, মিত্র, সুহৃৎ ও বুদ্ধি থাকুক বা না থাকুক, মানুষ অদৃষ্টবশতই সুখ লাভ করে ॥২৮॥

ন বুদ্ধির্ধনলাভায় ন জাড্যমসমৃদ্ধয়ে।
লোকপর্য্যায়বৃত্তান্তং প্রাজ্ঞো জানাতি নেতরঃ ॥৩০॥
বুদ্ধিমন্তঞ্চ শূরঞ্চ মূঢ়ং ভীরুং জড়ং কবিম্।
দুর্ব্বলং বলবন্তঞ্চ ভাগিনং ভজতে সুখম্ ॥৩১॥
ধেনুর্ব্বৎসস্য গোপস্য স্বামিনস্তস্করস্য চ।
পয়ঃ পিবতি যস্তস্যা ধেনুস্তস্যেতি নিশ্চয়ঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জাড্যং মূর্খতা, অসমৃদ্ধয়ে দারিদ্র্যায়, লোক পর্য্যায়স্য ধনিদরিদ্রজনশ্রেণেঃ, বৃত্তান্তম্ উন্নত্যবনতিহেতুম্ ॥৩০॥

বুদ্ধীতি। কবিং বিদ্বাংসম্। সুখং কর্ত্তৃ, ভাগিনং ভাগ্যবন্তং জনমেব ভজতে। "ভাগো রূপার্দ্ধকে ভাগ্যৈকদেশয়োঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩১॥

উপকারিণঃ প্রাপ্তৌ সুখং নাশে চ দুঃখমিত্যুপকারলিপ্সৈব মুমুক্ষুণা ত্যক্তব্যেত্যাহ ধেনুরিতি। বৎসাদের্ধেনুর্ভবিতুমর্হতীত্যর্থঃ। কুত ইত্যাহ পয় ইতি। পয়ো দুগ্ধম্। বৎসাদীনাং চতুর্ণামেব পয়পানাদিতি ভাবঃ। ইত্থঞ্চ ধেনুতঃ পয়ঃপানলিপ্সাভাবে যথা বৎসাদীনাং তস্য প্রাপ্তৌ নাশে বা ন সুখদুঃখে, তথা পুত্রাদিভ্য উপকারলিপ্সাভাবে তেষাং প্রাপ্তৌ নাশে বা উদাসীনস্য মুমুক্ষোর্ন সুখ-দুঃখে ইতি শ্লোকতাৎপর্য্যম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জাড্যং মূঢ়তা অসমৃদ্ধয়ে ধনাদিনাশায় লোকো ভোগ্যপ্রপঞ্চস্তস্য পর্য্যায়ো নির্ম্মাণং তত্র বিষয়ে বৃত্তান্তং সিদ্ধান্তম্। প্রাজ্ঞস্তত্ত্ববিৎ। "পর্য্যায়স্তু প্রকারে স্যান্নির্ম্মাণেঽবসরে ক্রমে" ইতি বিশ্বঃ। তত্ত্ববিত্তু মরীচিকোদকবল্লোকং পশ্যন্ন সুখে দুঃখে বা হর্ষবিষাদৌ লভতে ইত্যর্থঃ ॥৩০॥ মূঢ়ং নির্ব্বুদ্ধিং জড়মলসং কবিং দীর্ঘদর্শিনং ভাগিনং সদৈবং ভজতে স্বয়মেবোপনমতে, ন তু তদর্থং যত্নোঽপেক্ষ্য ইত্যর্থঃ ॥৩১॥ ধেনুরিতি। পয়ঃপাতুরেব ধেনুরিতরেষান্তু তত্র মমতা ব্যর্থা তস্মাদাবশ্যকাদধিকে স্পৃহা ন কার্য্যেত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"গোশতাদপি গোক্ষীরঃ প্রস্থং ধান্যশতাদপি। প্রাসাদাদপি

সুহৃদেরাও সুখ জন্মাইতে পারে না, আবার শত্রুরাও দুঃখ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না, কিংবা বুদ্ধি কার্য্য সাধন করিতে পারে না এবং ধন সুখ উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না ॥২৯॥

বুদ্ধি ধনলাভের কারণ হয় না এবং মূর্খতাও দারিদ্র্যের হেতু হয় না। বুদ্ধিমান্ লোকই ধনী ও দরিদ্র লোকদিগের বৃত্তান্ত জানেন ; কিন্তু অন্যে নহে ॥৩০॥

ভাগ্যবান্ লোক বুদ্ধিমান্ বা নির্ব্বোধ, বীর বা ভীরু, বিদ্বান্ বা মূর্খ এবং বলবান্ বা দুর্ব্বল হউন, সুখ আসিয়া তাঁহাকে আশ্রয় করিবেই ॥৩১॥

বৎস্য, গোপাল, স্বামী ও চৌর—এই চারিজনেরই ধেনু হইতে পারে। কারণ, যে ধেনুর দুগ্ধ পান করে, ধেনু তাহারই হয়, ইহা নিশ্চয় ॥৩২॥

যে চ মূঢ়তমা লোকে যে চ বুদ্ধেঃ পরং গতাঃ।
তে নরাঃ সুখমেধন্তে ক্লিশ্যত্যন্তরিতো জনঃ ॥৩৩॥
অন্ত্যেষু রেমিরে ধীরা ন তে মধ্যেষু রেমিরে।
অন্ত্যপ্রাপ্তিং সুখং প্রাহুর্দ্দুঃখমন্তরমন্ত্যয়োঃ ॥৩৪॥
যে চ বুদ্ধিসুখং প্রাপ্তা দ্বন্দ্বাতীতা বিমৎসরাঃ।
তান্ নৈবার্থা ন চানর্থা ব্যথয়ন্তি কদাচন ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যমাবস্থায়ৈব লোকস্য দুঃখমিত্যাহ য ইতি। পরং শেষসীমাম্। সুখমনায়াসং যথা স্যাত্তথা এধন্তে বর্দ্ধন্তে সুখং লভন্ত ইত্যর্থঃ, অন্তরিতো মধ্যবর্ত্তী। অতঃ সর্ব্বৈরেব বুদ্ধিপারগমনায় যতিতব্যমিতি ভাবঃ॥৩৩॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষসূচনায় পুনরাহ অন্ত্যেম্বিতি। ধীরা জ্ঞানিনো জনাঃ, অন্ত্যেষু উন্নতি-চরমাবস্থাসু রেমিরে আনন্দুঃ; কিন্তু তে ধীরাঃ, মধ্যেষু মধ্যমাবস্থাসু ন রেমিরে দুঃখাকুলত্বাৎ। যেন হি মুনয়ঃ অন্ত্যপ্রাপ্তিং সুখং প্রাহুঃ, অন্তরং মধ্যন্তু দুঃখং প্রাহুঃ; অন্ত্যয়োঃ পনপূরণন্যায়েন আদিমান্তিময়োরবস্থয়োঃ সুখমেব প্রাহুরিতি পূর্ব্ববচনসমানতাৎপর্য্যম্ ॥৩৪॥

উক্তার্থে হেতুমাহ য ইতি। যে জনাঃ, বুদ্ধিসুখং জ্ঞানপারগমননিবন্ধনমানন্দম্, প্রাপ্তাঃ, দ্বন্দ্বাতীতাঃ সুখদুঃখাদ্যতিক্রান্তাঃ, বিমৎসরা দ্বেষশূন্যাঃ। ইদঞ্চ রাগশূন্যানামপ্যুপলক্ষণম্। তান্ জনান্, অর্থাঃ সম্পদো ন, অনর্থা বিপদশ্চ ন কদাচনাপি ব্যথয়ন্তি। সম্পদোঽপি রক্ষণাদিনা ব্যথা সম্ভবতীতি তন্নিষেধ উক্তঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

খট্বার্দ্ধং শেষাঃ পরবিভূতয়ে॥" ইতি ॥৩২॥ মূঢ়তমাঃ সুষুপ্তিস্থাঃ বুদ্ধেঃ পরং গতা নির্ব্বিকল্পসমাধিস্থাঃ. এধন্তে বৃদ্ধিং ব্রহ্মভাবাখ্যাং প্রাপ্নুবন্তি। সতা সৌম্য তদা সম্পন্নো ভবতি ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতীতি সুষুপ্তিসমাধ্যোর্ব্রহ্মভাবশ্রুতেঃ। অত্র সুষুপ্ত্যুপন্যাসো দৃষ্টান্তার্থঃ। অতএব মাধ্যন্দিনাঃ যদ্বৈতন্ন পশ্যতীত্যাদিনা সুষুপ্তিসমাধ্যোর্দ্বৈতাদর্শনং তুল্যবদামনন্তি। সূত্রেঽপি স্বাপ্যয়সম্পত্ত্যোরন্য-তরাপেক্ষমাবিষ্কৃতং হীতি স্বাপ্যয়ে সুষুপ্তৌ সম্পত্তৌ কৈবল্যেঽত্র দ্বৈতাদর্শনং স্পষ্টীকৃতমিতি সূত্রার্থঃ। অন্তরং ভেদঃ সঞ্জাতোঽস্য জাগ্রৎস্বপ্নসবিকল্পসমাধিস্থস্য সোঽন্তরিতো ভেদদর্শী ক্লিশ্যতি। অথ যত্রান্যৎ পশ্যতি তদল্পং নাল্পে সুখমস্তীত্যতোঽন্যদার্ত্তমিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ॥৩৩॥ অন্ত্যেম্বিতি বহুবচনং সুপ্তিসমাধিব্যক্ত্যভিপ্রায়ম্। অন্ত্যয়োরিতি দ্বিবচনন্তু তজ্জাত্যভিপ্রায়ম্। অন্তরং মধ্যম্ ॥৩৪॥

জগতে যে সকল লোক অত্যন্ত মূর্খ এবং অসাধারণ বুদ্ধিমান্, তাঁহারাই সুখ লাভ করেন; কিন্তু মধ্যবর্ত্তী লোকেরাই দুঃখভোগ করে ॥৩৩॥

এই জন্যই জনক রাজর্ষি প্রভৃতি জ্ঞানীরা চরমাবস্থায় উপস্থিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতেন; কিন্তু বুদ্ধির মধ্যমাবস্থায় থাকিয়া আনন্দ অনুভব করেন নাই। কারণ, মুনিরা বলেন—চরমাবস্থাপ্রাপ্তিই সুখ ও মধ্যমাবস্থাপ্রাপ্তি দুঃখ উৎপাদন করে; সুতরাং ইহাই বলিতে হইবে যে, আদিম ও অন্তিমাবস্থাই সুখজনক ॥৩৪॥

অথ যে বুদ্ধিমপ্রাপ্তা ব্যতিক্রান্তাশ্চ মূঢ়তাম্।
তেঽতিবেলং প্রহৃষ্যন্তি সন্তাপমুপযান্তি চ ॥৩৬॥
নিত্যং প্রমুদিতা মূঢ়া দিবি দেবগণা ইব।
অবলেপেন মহতা পরিভূত্যা বিচেতসঃ ॥৩৭॥
সুখং দুঃখান্তমালস্যং দুঃখং দাক্ষ্যং সুখোদয়ম্।
ভূতিস্ত্বেবং শ্রিয়া সার্দ্ধং দক্ষে বসতি নালসে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

মাধ্যমিকলোকস্যাবস্থামাহ দ্বাভ্যামথেতি। যে জনাঃ, বুদ্ধিং পরমং জ্ঞানমপ্রাপ্তাঃ, মূঢ়তাঞ্চ ব্যতিক্রান্তা অতীতাঃ; তে জনাঃ অতিবেলম্ অত্যন্তং প্রহৃষ্যন্তি অভ্যুদয়েনানন্দন্তি, অপক্ষয়েণ চ সন্তাপমুপযান্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥৩৬॥

নিত্যমিতি। মূঢ়াঃ দিবি দেবগণা ইব, নিত্যং প্রমুদিতাস্তিষ্ঠন্তি; মহতা অবলেপেন গর্ব্বেণ, পরিভূত্যা পরকৃতপরিভবেণ চ বিচেতসো বিকৃতচিত্তা ভবন্তি ॥৩৭॥

পুনর্লোকাবস্থামেবাহ সুখমিতি। সুখম্, দুঃখমেব অন্তে যস্য তৎ তাদৃশম্; আলস্যং দুঃখং দুঃখজনকম্; দাক্ষ্যং কর্ম্মনৈপুণ্যঞ্চ, সুখস্য উদয় উৎপত্তির্যস্মাৎ তত্তাদৃশং ভবতি। এবং সতি দক্ষে জনে শ্রিয়া শোভয়া সার্দ্ধং ভূতিঃ সম্পৎ বসতি; কিন্তু অলসে জনে ন ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবেকিনস্ত্বন্তরস্থা অপি ন ক্লিশ্যন্তীত্যাহ—যে চেতি। বুদ্ধিসুখং বুদ্ধেঃ পরং সুখং স্বরূপসুখং প্রাপ্তাঃ অতএব দ্বন্দ্বাতীতাঃ সুখদুঃখাদ্যতীতাঃ। মৎসরঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বং তদ্বর্জ্জিতাঃ। অর্থাঃ স্ত্র্যাদয়ঃ, অনর্থাস্তদ্বিয়োগাঃ ॥৩৫॥ অল্পজ্ঞং প্রতি প্রাহ—অথ যে ইতি। অতিবেলমত্যন্তম্ ॥৩৬॥ অত্যজ্ঞং প্রতি প্রাহ—নিত্যমিতি। অবলেপেন গর্ব্বেণ মূঢ়াঃ সদসদ্বিবেকহীনাঃ, বিচেতসঃ কামাদিভির্গ্রস্তচিত্তাঃ। পরিভূত্যা পরপরাভবেন ॥৩৭॥ তর্হি মৌঢ্যমেব সুখদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সুখমিতি। দুঃখমন্তে যস্য উদর্কদুঃখং মৌঢ্যসুখং ন শ্রেয় ইত্যর্থঃ। আলক্ষ্য দুঃখং চাপি সুখোদয়মিতি পাঠে সুখেষ্বসক্তো দুঃখাদনুদ্বিগ্নো দাক্ষ্যং জ্ঞানসাধনানুষ্ঠানে উৎসাহং

যাঁহারা জ্ঞানের চরমসীমায় যাইয়া সুখলাভ করিয়াছেন, সুখ ও দুঃখের অতীত হইয়াছেন এবং রাগদ্বেষশূন্য হইয়া গিয়াছেন, তাঁহাদিগকে কখনও সম্পদ বা বিপদ ব্যথিত করিতে পারে না ॥৩৫॥

তারপর যাহারা পরম জ্ঞান লাভ করে নাই, মূঢ়তাও অতিক্রম করিয়াছে, তাহারা অত্যন্ত আনন্দিত হয়, আবার গুরুতর সন্তাপও ভোগ করে ॥৩৬॥

স্বর্গে দেবগণের ন্যায় মূঢ়েরা সর্ব্বদা আনন্দিত থাকে, আবার গুরুতর গর্ব্ব ও পরকৃত পরিভবে বিকৃত চিত্তও হইয়া থাকে ॥৩৭॥

(৩৮) সুখং দুঃখান্তমালক্ষ্য… বঙ্গ।

সুখং বা যদি বা দুঃখং প্রিয়ং বা যদি বাপ্রিয়ম্।
প্রাপ্তং প্রাপ্তমুপাসীত হৃদয়েনাপরাজিতঃ ॥৩৯॥
শোকস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ।
দিবসে দিবসে মূঢ়মাবিশন্তি ন পণ্ডিতম্ ॥৪০॥
বুদ্ধিমন্তং কৃতপ্রজ্ঞং শুশ্রূষুমনসূয়কম্।
দান্তং জিতেন্দ্রিয়ঞ্চাপি শোকো ন স্পৃশতে নরম্ ॥৪১॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় শুদ্ধচিত্তশ্চরেদ্বুধঃ।
উদয়াস্তময়জ্ঞং হি ন শোকঃ স্প্রষ্টুমর্হতি ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অথাকস্মাৎ সুখাদীনামাগমে কিং কুর্য্যাদিত্যাহ সুখমিতি। প্রাপ্তং প্রাপ্তম্, উপস্থিতমুপস্থিতম্, উপাসীত সেবেত ; হৃদয়েনাপরাজিতঃ বিরুদ্ধং মনোভাবং নিরুন্ধন্নিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

পণ্ডিতমূঢ়য়োরবস্থাভেদম্ শোকেতি। প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৪০॥

বুদ্ধীতি। কৃতপ্রজ্ঞং শিক্ষিতবুদ্ধিম্, শুশ্রূষুম্ অধ্যাত্মশাস্ত্রজিজ্ঞাসুম্। দান্তং জিতচিত্তম্। অত এবেদৃশো ভবিতুং যতস্বেতি ভাবঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রয়েদিত্যর্থঃ। আলস্যং দুঃখং দাক্ষ্যং সুখোদয়মিতি পাঠে স্বাস্থ্যং জ্ঞানসাধনেষ্বপ্রবৃত্তিঃ দুঃখং দুঃখকরং ভূতিরণিমাদ্যৈশ্বর্য্যম্। শ্রিয়া ঋচঃ সামানি যজূংষি সা হি শ্রীরমৃতা সতামিতি শ্রুত্যুক্তয়া বিদ্যয়া ॥৩৮॥ সুখদুঃখসাধনে প্রিয়াপ্রিয়ে হৃদয়েন হর্ষশোকময়েনাপরাজিতোঽবশীকৃতঃ ॥৩৯॥ শোকেতি। শোকমূলানীষ্টবিয়োগাদীনি ভয়মূলান্যনিষ্টসংযোগাদীনি আবিশন্তি স্বকার্য্যোৎপাদনেন ব্যাপ্নুবন্তি ॥৪০॥ ন পণ্ডিতমিত্যেতদ্বিবৃণোতি—বুদ্ধীতি। বুদ্ধিগ্রন্থধারণসামর্থ্যং তদ্বন্তম্। কৃতা স্বতঃসিদ্ধা প্রজ্ঞা উহাপোহকৌশলং যস্য তম্। শুশ্রূষুং শাস্ত্রাভ্যাসপরম্। অনসূয়কং শাস্ত্রীয়েঽর্থে

সুখের পরে দুঃখ হয়, আলস্য দুঃখ উৎপাদন করে এবং দক্ষতায় সুখ জন্মিয়া থাকে। কারণ, দক্ষ লোকে শোভার সহিত সম্পৎ বাস করে ; কিন্তু অলস লোকে নহে ॥৩৮॥

মানুষ মনের বেগ নিরুদ্ধ রাখিয়া সুখ বা দুঃখ এবং প্রিয় বা অপ্রিয় যেমন যেমন উপস্থিত হইবে, তেমন তেমনই তাহা ভোগ করিবে ॥৩৯॥

সহস্র সহস্র শোকের কারণ এবং শত শত ভয়ের হেতু আসিয়া প্রত্যহই মূর্খ ব্যক্তিকে আশ্রয় করে ; কিন্তু পণ্ডিতকে নহে ॥৪০॥

বুদ্ধিমান্, শিক্ষিত বুদ্ধি, অধ্যাত্মবিষয় শ্রবণেচ্ছু, অসূয়াশূন্য, জিতচিত্ত ও জিতেন্দ্রিয় মানুষকে শোক স্পর্শ করিতে পারে না ॥৪১॥

(৪১) ···শুশ্রূষুমনহংকৃতম্···নি। (৪২) ···গুপ্তচিত্তঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যন্নিমিত্তো ভবেচ্ছোকস্তাপো বা দুঃখমেব চ।
আয়াসো বা যতো মূলমেকাঙ্গমপি তত্ত্যজেৎ ॥৪৩॥
কিঞ্চিদেব মমত্বেন যদা ভবতি কল্পিতম্।
তদেব পরিতাপার্থং সর্ব্বং সম্পদ্যতে তদা ॥৪৪॥
যদ্যত্ত্যজতি কামানাং তৎ সুখস্যাভিপূর্য্যতে।
কামানুসারী পুরুষঃ কামাননুবিনশ্যতি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

এতামিতি। এতাং বুদ্ধিম্ ঈদৃগ্ভবনেচ্ছাম্। উদয়াস্তময়জ্ঞঃ সূর্য্যস্যোদয়াস্তময়বৎ জীবমাত্রস্যৈব উপচয়াপচয়ৌ স্বাভাবিকাবিত্যর্থজ্ঞম্ ॥৪২॥

যদিতি। আয়াসঃ পরিশ্রমঃ। মূলং প্রধানম্, দেহস্য হস্তপদাদিকম্ একাঙ্গমপি ত্যজেৎ, কিমুত ধনাদিকমিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

কিঞ্চিদিতি। কল্পিতং নির্দ্ধারিতম্। অতঃ কুত্রাপি মমতা ন কর্ত্তব্যেত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষদৃষ্টিরসূয়া তদ্রহিতং দান্তং জিতবাহ্যেন্দ্রিয়ম্। জিতেন্দ্রিয়ং জিতচিত্তম্ ॥৪১॥ গুপ্তং কামাদিভ্যো রক্ষিতং চিত্তং যেন স গুপ্তচিত্তঃ। যুক্তচিত্ত ইতি পাঠে প্রতীচি যোজিতচিত্ত ইত্যর্থঃ। অতএবো দয়াস্তময়জ্ঞং জগদুৎপত্তিলয়স্থানং ব্রহ্ম তজ্জ্ঞং যুক্তচিত্তত্বাৎ। এতেন "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুত্যর্থো দর্শিতঃ। উদয়াস্তময়েত্যতঃ প্রাক্ শুক্লকৃষ্ণগতিজ্ঞঃ তং দেবাসুরবিনির্গমমিত্যর্দ্ধং গৌড়াঃ পঠন্তি। তস্যার্থঃ—শুক্লঃ সত্ত্বং কৃষ্ণং তমস্তাভ্যাং প্রাপ্যে গতী প্রকাশাবরণকার্য্যে মুক্তিসংসারাখ্যে তজ্জ্ঞম্। দেবা দানদয়াদিরূপাঃ সাত্ত্বিক্যশ্চেতোবৃত্তয়ঃ। আসুর রাজসতামসস্যো লোভমোহাদ্যাস্তা এব তাসামুভয়ীনামপি বিশেষেণ নির্গমো বহির্ভাবো যস্মাত্তম্। যুক্তচিত্তো হি যোগবলেন মুক্তিসংসারয়োস্তত্ত্বং জানন্ নিরুদ্ধসদসদ্বৃত্তির্ব্রহ্মভূতো ভবত্যতস্তং শোকো ন স্পৃশতীতি ॥৪২॥ যত আয়াসস্তন্মূলং কারণমায়াসাদেরেকাঙ্গং শরীরৈকদেশভূতমপি ত্যজেৎ, কিমুত ধনদানাদি ॥৪৩॥ দারাদৌ মমতৈবানর্থহেতুঃ প্রত্যুত তং ত্যাগ এব সুখকর ইত্যাহ দ্বাভ্যাম্—কিঞ্চিদেবেতি

বুদ্ধিমান্ লোক এইরূপ হইবার ইচ্ছা করিয়া শুদ্ধচিত্ত হইয়া বিচরণ করিবেন; কারণ, সূর্য্যের উদয় ও অস্তময়ের ন্যায় জীবমাত্রেরই অভ্যুদয় ও ক্ষয় হইয়া থাকে, ইহা যিনি বোঝেন, তাঁহাকে শোক স্পর্শ করিতে সমর্থ হয় না ॥৪২॥

যে জন্য শোক, তাপ বা দুঃখ হয় এবং যে নিমিত্ত পরিশ্রম হইয়া থাকে, তাহা যদি নিজের একটী প্রধান অঙ্গও হয়, তথাপি তাহা ত্যাগ করিবে ॥৪৩॥

মানুষ যখন যে কোন বস্তুকে আমার বলিয়া ধারণা করে, সেই সমস্ত বস্তুই তখন তাহার পরিতাপার্থে পরিণত হইয়া থাকে ॥৪৪॥

(৪৩) যন্নিমিত্তং ভবেচ্ছোকঃ···বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখস্যৈতে নার্হতঃ ষোড়শীং কলাম্ ॥৪৬॥
পূর্ব্বদেহকৃতং কর্ম্ম শুভং বা যদি বাশুভম্।
প্রাজ্ঞং মূঢ়ং তথা শূরং ভজতে যাদৃশং কৃতম্ ॥৪৭॥
এবমেব কিলৈতানি প্রিয়াণ্যেবাপ্রিয়াণি চ।
জীবেষু পরিবর্ত্তন্তে দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৪৮॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় সুখমাস্তে গুণান্বিতঃ।
সর্ব্বান্ কামান্ জুগুপ্সেত কোপং কুর্ব্বীত পৃষ্ঠতঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। কামানাং কাম্যবস্তূনাং মধ্যে, তদেব বস্তু সুখস্যার্থে অভিপূর্য্যতে কারণতয়া স্থাপ্যতে। কামান্ অনুলক্ষ্যীকৃত্য ॥৪৫॥

যদিতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ অপ্সরঃ সম্ভোগাদিরূপম্। তৃষ্ণাক্ষয়ো বৈরাগ্যং তন্নিবন্ধনসুখস্য এতে দ্বিবিধে সুখে, কলামংশম্ ॥৪৬॥

অদৃষ্টবশাদেব লোকস্য সুখদুঃখভোগ ইত্যাহ পূর্ব্বেতি। যাদৃশং কৃতং তাদৃশমেব ভজতে, শুভাৎ শুভম্ অশুভাচ্চাশুভং ভবতীত্যর্থঃ ॥৪৭॥

ন কেবলমযং মানুষমাত্রে নিয়মঃ, অপি তু জীবমাত্র এবেত্যাহ এবমিতি। জীবেষু প্রাণিমাত্রেষু ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪॥ কামানাং বিষয়াণাং মধ্যে ॥৪৫॥ বৈরাগ্যং স্তৌতি—যচ্চেতি। লোকে মানুষে দিব্যং স্বর্গভবম্, তৃষ্ণাক্ষয়ো বৈরাগ্যম্ ॥৪৬॥ নন্বেবং ধনাদিত্যাগে কথং দেহনির্ব্বাহ ইত্যাশঙ্ক্যাহ—পূর্ব্বেতি। দৃষ্টসুখার্থমৈহিকো যত্নো ব্যর্থ ইত্যর্থঃ ॥৪৭॥ ননু পূর্ব্বকর্ম্মাপি দৃষ্টযত্নাপেক্ষমত আহ—এবমিতি। যথা রোগারোগ্যাদিজানি দুঃখসুখান্যপ্রার্থিতান্যেব লভ্যন্তে, এবমেব প্রিয়াপ্রিয়সম্বন্ধাদীনি লাভ-

মানুষ কাম্য বস্তুর মধ্যে যাহা পরিত্যাগ করে, তাহা তাহাই সুখের কারণ হয়; আর কামানুসারী মানুষ কামের জন্যই বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥৪৫॥

জগতে যে কামসুখ রহিয়াছে, কিংবা স্বর্গে যে মহাসুখ আছে, এই দুই প্রকার সুখই বৈরাগ্যসুখের ষোল ভাগের এক ভাগেরও তুল্য নহে ॥৪৬॥

মানুষ পূর্ব্বজন্মে সৎ বা অসৎ যেরূপ কর্ম্ম করিয়া আসিয়াছিল, এই জন্মে পণ্ডিত, মূর্খ বা বীরই হউক, সেইরূপেই তাহাকে আশ্রয় করিয়া থাকে ॥৪৭॥

এইরূপেই প্রিয় ও অপ্রিয় এবং সুখ ও দুঃখ—এগুলি প্রাণিমাত্রেরই হইয়া থাকে ॥৪৮॥

বৃত্ত এষ হৃদি প্রৌঢ়ো মৃত্যুরেষ মনোভবঃ।
ক্রোধো নাম শরীরস্থো দেহিনাং প্রোচ্যতে বুধৈঃ ॥৫০॥
যদা সংহরতে কামান্ কূর্ম্মোহঙ্গানীব সর্ব্বশঃ।
তদাত্মজ্যোতিরাত্মায়মাত্মন্যেব প্রপশ্যতি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

সারমুপদিশতি এতামিতি। আস্তে তিষ্ঠতি, গুণান্বিতো বৈরাগ্যবান্। জুগুপ্সেত জুগুপ্সিতবস্তুবত্ত্যজেৎ, কোপং পৃষ্ঠতঃ কুর্ব্বীত তুচ্ছবস্তুবদুপেক্ষেত॥৪৯॥

কোপপরিত্যাগকারণমাহ বৃত্ত ইতি। বৃত্তোঽবস্থিতঃ। প্রৌঢ়ঃ প্রবলঃ, মনসি ভবতীতি মনোভবঃ॥৫০॥

কামত্যাগে ফলমাহ যদেতি। যদা পুরুষঃ, কূর্ম্মো নিজান্যঙ্গানীব সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ কামান্, সংহরতে সঙ্কোচয়তি নাশয়তি ত্যজতীত্যর্থঃ; তদা অয়মাত্মা জীবঃ, আত্মন্যেব স্বহৃদয় এব, আত্মজ্যোতিঃ পরব্রহ্মরূপং তেজঃ, প্রপশ্যতি, তিমিরনাশেন ঘটমিবেতি ভাবঃ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

নাশাদীনি চ লভ্যন্তে ইত্যনর্থকো যত্ন ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥ এতাং যচ্চ কামসুখমিত্যাদিনোক্তাং সুখং নিরুদ্যোগং যথা স্যাত্তথা গুণান্বিতো বৈতৃষ্ণ্যান্বিতঃ জুগুপ্সেত নিন্দেত, কামান্ বিষয়ান্, কামাদ্ধঠাৎ, ক্রোধং কুর্ব্বীতেত্যপি বা পাঠঃ ॥৪৯॥ বৃত্তো নিত্যনিষ্পন্নমৃত্যুর্জন্মমরণাখ্যসংসারদ্বারভূতঃ মনোভবঃ কামঃ স এব কেনচিন্নিমিত্তেন প্রতিহতঃ ক্রোধরূপেণ পরিণমতে ॥৫০॥ যদেতি। ত্রিবিধাঃ কামাঃ স্থূলসূক্ষ্মকারণোপাধিভোগ্যা বিষয়াঃ। তত্র স্থূলানাং ত্যাগঃ সঙ্গবর্জ্জনেন স্ববীয়ানেব। সূক্ষ্মাণাং বাসনাময়ানাং ত্যাগো বৈরাগ্যদার্ঢ্যাৎ সর্ব্ববিষয়স্মরণস্যাপ্যভাবঃ। এতানপি গুরূক্তযুক্ত্যা পরিত্যজ্য হার্দ্দাকাশাখ্যং কারণং ব্রহ্মপ্রবিষ্টো যোগী। অত্র হি "সর্ব্বে কামাঃ সমাহিতা যচ্চাস্যেহাস্তি যচ্চ নাস্তি সর্ব্বং তদত্র গত্বাবিন্দত" ইতি শ্রুতের্ব্বর্ত্তমানং ত্রিলোক্যন্তর্গতমতীতানাগতঞ্চ কামজাতং সঙ্কল্পসমকালোত্থিতং পুরোবর্ত্তমানমেব পশ্যন্ কদাচিদ্বৈরাগ্যমান্দ্যান্মূ্হেতাতস্তানপি সংহরেৎ। তথা চ সূত্রং ভগবতঃ পতঞ্জলেঃ—"স্থান্যুপনিমন্ত্রণে সঙ্গস্ময়াকরণং পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গা"দিতি। ব্যাখ্যাতং চৈতদ্ভগবতা বাদরায়ণেন। তত্র মধুমতীভূমিং সাক্ষাৎ কুর্ব্বতো ব্রাহ্মণস্য স্থানিনো দেবাঃ সত্ত্বশুদ্ধিমনুপশ্যন্তঃ স্থানৈরুপনিমন্ত্রয়ন্তে ভো ইহাস্যতাং কমনীয়োঽয়ং ভোগঃ কমনীয়েয়ং কন্যা রসায়নমিদং জরামৃত্যু বাধতে বৈহায়সমিদং যানম্ অমী কল্পদ্রুমাঃ পুণ্যা মন্দাকিনী সিদ্ধা মহর্ষয়ঃ উত্তমা

বৈরাগ্যশালী পুরুষ এইরূপ ধারণা করিয়া সুখে থাকেন, সমস্ত কাম্য বস্তুকেই ঘৃণিত বস্তুর ন্যায় পরিত্যাগ করেন এবং তুচ্ছ বস্তুর ন্যায় ক্রোধকে উপেক্ষা করিয়া থাকেন ॥৪৯॥

পণ্ডিতেরা বলেন—প্রাণিগণের শরীরস্থিত ও মনে উৎপন্ন এই ক্রোধ, প্রবল মৃত্যুস্বরূপই হৃদয়ে বাস করে ॥৫০॥

কিঞ্চিদেব মমত্বেন যদা ভবতি কল্পিতম্‌।
তদেব পরিতাপার্থং সর্ব্বং সম্পদ্যতে তদা ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলং কামত্যাগঃ, অপি তু সর্ব্বমমতাত্যাগোঽপি মুমুক্ষুণা কর্ত্তব্য ইত্যাহ কিঞ্চিদিতি। প্রাগেবেদং ব্যাখ্যাতম্‌। প্রসঙ্গান্তরাচ্চাপুনরুক্তিঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অমূকুলাশ্চাপ্সরসঃ দিব্যে শ্রোত্রচক্ষুষী বজ্রোপমঃ কায়ঃ স্বগুণৈঃ সর্ব্বমিদমপ্যর্জ্জিতমায়ুষ্মতা প্রতিপদ্য-তামিদক্ষয়মজরমমরং স্থানং দেবানাং প্রিয়মিত্যেবমভিধীয়মানঃ সঙ্গদোষান্‌ ভাবয়েৎ ঘোরেষু সংসারাগারেষু পচ্যমানেন ময়া জননমরণান্ধকারে বিবর্ত্তমানেন কথঞ্চিদাসাদিতঃ ক্লেশতিমিরবিনাশী যোগপ্রদীপঃ; তস্য চৈতে তৃষ্ণাযোনয়ো বিষয়বায়বঃ প্রতিপক্ষাঃ স খল্বহং লব্ধালোকঃ কথমনয়া বিষয়মৃগতৃষ্ণয়া বঞ্চিতস্তস্যৈব পুনঃ প্রদীপ্তস্য সংসারাগ্নেরাত্মানমিন্ধনীকুর্য্যামিতি। স্বস্তি বঃ স্বপ্নোপমেভ্যঃ কৃপণজনপ্রার্থনায়েভ্যো বিষয়েভ্য ইত্যেবং নিশ্চিতমতিঃ সমাধিং ভাবয়েৎ সঙ্গমকৃত্বা স্ময়ং কুর্য্যাৎ এবমহং দেবানাং প্রার্থনীয় ইতি। স্ময়াদয়ং সুস্থিতম্মন্যতয়া মৃত্যুনা কেশগৃহীতমাত্মানং ন ভাবয়িষ্যতি। তথা চাস্য ছিদ্রান্তরপ্রেক্ষী নিত্যং যত্নোপচর্য্যঃ প্রমাদো লব্ধবিবরঃ ক্লেশানুত্তম্ভয়িষ্যতি ততশ্চ পুনরনিষ্টপ্রসঙ্গ ইতি। তস্মাৎ সর্ব্বশঃ সর্ব্বং ত্রিবিধানপি কামান্‌ সংহরেৎ। কূর্ম্মো ঽঙ্গানীতি দৃষ্টান্তঃ। কামানাং স্বরূপাদনল্পত্বং স্বাধীনোৎপত্তিপ্রলয়ত্বঞ্চ দর্শয়তি—যদা কামান্‌ সর্ব্বান্‌ সংহরেত্তদায়মাত্মাহম্প্রত্যয়গোচরো জীবঃ আত্মন্যেব অপেতসর্ব্বোপাধৌ স্বস্বরূপে এবাত্মজ্যোতিঃ প্রত্যগভিন্নং চিন্মাত্রং পশ্যতি। অয়মর্থঃ—যদা জাগরে ঘটং সূর্য্যাদিনা জ্যোতিষা পশ্যতি, গাঢ়ান্ধকারে তু বাচৈব জ্যোতিষা পশ্যতি; স্বপ্নে ত্বালোকেন্দ্রিয়জ্যোতিষোরভাবাদ্বাসনাময়স্য ঘটস্য প্রত্যগাত্মজ্যোতিষৈব প্রকাশ ইতি প্রসাধিতং জ্যোতির্ব্রাহ্মণে—"অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতি"রিতি। তেন তত্র কারণাভাবে সিদ্ধে সুষুপ্তৌ বাসনাময়স্য প্রপঞ্চস্যাপি নাশে দৃশ্যাভাবাদ্দৃঙ্মাত্রং প্রকাশতে। এবং সমাধাবপি সম্প্রজ্ঞাতে করণাভাবঃ। অসম্প্রজ্ঞাতে কর্ম্মকরণয়োরভাবাদ্দ্রষ্টৃত্বনিবৃত্তৌ দৃঙ্মাত্রং শিষ্যতে ইতি। প্রসীদতীতি পাঠে কার্য্যকরণসম্পর্কজং কালুষ্যং ত্যজতীত্যর্থঃ। কিঞ্চিদেব মমত্বেনেতি শ্লোকং কেচিদিত উত্তরং পঠন্তি। তদা মধুমত্যাং যোগভূমাবুপস্থিতেষু বিষয়েষু বৈরাগ্যার্থমিদং বচনমিতি জ্ঞেয়ম্‌ ॥৫১॥ অসম্প্রজ্ঞাতাবস্থামেব প্রপঞ্চয়তি দ্বাভ্যাং—ন বিভেতীতি। "হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুতের্ভয়াদের্ম্মনোধর্ম্মত্বান্মনসশ্চ লীনত্বাদ্যদা ভয়াদিরহিতঃ স্থাণুবদচঞ্চলো ভবতি তদাস্মাদন্যে জনা ন বিভ্যতি, অয়ঞ্চ ব্রহ্ম সম্পদ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ। বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি

কচ্ছপ যেমন নিজের সমস্ত অঙ্গ সঙ্কুচিত করে, তেমন মানুষ যখন সমস্ত কামনাই সঙ্কুচিত অর্থাৎ ত্যাগ করিতে পারে, তখন সেই মানুষ আপন হৃদয়েই পরমাত্ম-জ্যোতি দেখিতে সমর্থ হয় ॥৫১॥

মানুষ যখন যে কোন একটী বস্তুকেই আমার বলিয়া ধারণা করে, তখন সমস্ত বস্তুই তাহার পরিতাপার্থে পরিণত হয় ॥৫২॥

ন বিভেতি যদা চায়ং যদা চাস্মান্ন বিভ্যতি।
যদা নেচ্ছতি ন দ্বেষ্টি ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৩॥
উভে সত্যানৃতে ত্যক্ত্বা শোকানন্দৌ ভয়াভয়ে।
প্রিয়াপ্রিয়ে পরিত্যজ্য প্রশান্তাত্মা ভবিষ্যতি ॥৫৪॥
যদা ন কুরুতে ভাবং সর্ব্বভূতেষু পাপকম্।
কর্ম্মণা মনসা বাচা ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৫৫॥
যা দুস্ত্যজা দুর্ম্মতিভির্যা ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ।
যোঽসৌ প্রাণান্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ সুখম্ ॥৫৬॥

ভা

মুমুক্ষুণা ভয়াদয়োঽপি ত্যক্তব্যা ইত্যাহ নেতি। অয়ং পুরুষো যদা কুতোঽপি ন বিভেতি, সর্ব্বস্যৈব ব্রহ্মময়ত্বদর্শনাৎ, যদা চ অস্মাৎ পুরুষাৎ কেচিদপি ন বিভ্যতি, হিংসারাহিত্যাবগমাৎ। যদা চায়ং কিমপি নেচ্ছতি কামাভাবাৎ, কমপি ন দ্বেষ্টি অপ্রিয়াভাবাৎ; তদাসৌ পুরুষো ব্রহ্ম সম্পদ্যতে প্রাপ্নোতি নির্ব্বাণং গচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৫৩॥

উভে ইতি। উভে, সত্যঞ্চ অনৃতং মিথ্যা চ তে কামাভাবেন ত্যক্ত্বা অপরাণ্যপি কামাভাবেনৈব পরিত্যজ্য পুরুষঃ প্রশান্তাত্মা সর্ব্বদৈব সুস্থচিত্তো ভবিষ্যতি। অতস্ত্বমপি তথৈব ভবেতি ভাবঃ ॥৫৪॥

যদেতি। পাপকং হিংসাবিষয়ম্, ভাবমভিপ্রায়ম্ ॥৫৫॥

লোভস্থিতৌ কথমপ্যাত্যন্তিকং সুখং ন ভবতীত্যাহ যেতি। তৃষ্ণাং লোভম্ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তামাহুঃ পরমাং গতিম্।" ইতি ॥৫২॥ সত্যং ব্যাবহারিকং দেহাদি অনৃতং স্বপ্নসমাধিকালিকং প্রাতিভাসিকঞ্চ দেহাদি; প্রশান্তাত্মা প্রকর্ষেণ শান্ত উপরত আত্মা চিত্তং যস্য স প্রশান্তাত্মা ॥৫৩॥ ব্যুত্থানাবস্থামাহ—যদা নেতি। পাপকং হিংসনম্ ॥৫৪॥ এষা স্থিতিস্তৃষ্ণাত্যাগেনৈব লভ্যেত্যাখ্যায়িকাপূর্ব্বমাহ—যা দুস্ত্যজেত্যাদিনা ॥৫৫॥ কৃচ্ছ্রকালে দুঃখকালে, সনাতনং ধর্ম্মং নিত্যপ্রসিদ্ধং

মানুষ যখন কাহারও ভয় করে না, কিংবা অন্য কেহ উহারও ভয় করে না এবং কামনা না থাকায় কিছুই ইচ্ছা করে না, আর অপ্রিয় না থাকায় কাহারও দ্বেষ করে না; তখনই সে ব্রহ্মলাভ করে ॥৫৩॥

কোন কামনা না থাকায় সত্য, মিথ্যা, শোক, আনন্দ, ভয়, ভরসা, প্রিয় ও অপ্রিয় পরিত্যাগ করিয়া মানুষ সম্পূর্ণ সুস্থচিত্ত হইতে পারে ॥৫৪॥

মানুষ যখন কর্ম্ম, মন ও বাক্যদ্বারা সমস্ত প্রাণীর উপরই পাপাভিপ্রায় না করে, তখন সে ব্রহ্মলাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

(৫৪) ···প্রশান্তাত্মা ভবিষ্যসি···বর্দ্ধ।
(৫৫) যদাং ন কুরুতে ধীরঃ···বঙ্গ।

অত্র পিঙ্গলয়া গীতা গাথাঃ শ্রূয়ন্তি পার্থিব ।
যথা সা কৃচ্ছ্রকালেঽপি লেভে ধর্ম্মং সনাতনম্ ॥৫৭॥
সঙ্কেতে পিঙ্গলা বেশ্যা কান্তেনাসীদ্বিনাকৃতা ।
অথ কৃচ্ছ্রগতা শান্তাং বুদ্ধিমাস্থাপয়ত্তদা ॥৫৮॥

পিঙ্গলোবাচ ।

উন্মত্তাহমনুন্মত্তং কান্তমন্ববসং চিরম্ ।
অন্তিকে রমণং সন্তং নৈনমধ্যগমং পুরা ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । পিঙ্গলয়া তদাখ্যয়া বেশ্যয়া । শ্রূয়ন্তি শ্রূয়ন্তে ॥৫৭॥

সঙ্কেত ইতি । সঙ্কেতে নিশায়া দ্বিতীয়ে যামে এতদ্ভবনমাগমিষ্যামীতি সঙ্কেতেনাবধারিত বিষয়ে, কান্তেন প্রিয়তমেন পুরুষেণ, বিণাকৃতা অনাগমনাদ্ব্যাহতমনোরথা । শান্তাং কামনিবৃত্তি-বিষয়াম্, বুদ্ধিমাস্থাপয়দকরোৎ ॥৫৮॥

উন্মত্তেতি । কামেন উন্মত্তা অহম্ অনুন্মত্তং মাদৃশকামোন্মাদরাহিতম্, কান্তং প্রিয়তমম্, চিরম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য অবসমতিষ্ঠম্ । পুরা অন্তিকে সন্তং বিদ্যমানম্ এনং রমণং কান্তম্, নাধ্যগমং কামোন্মাদরহিতয়া নাহং জ্ঞাতবতী । অতএবাসৌ চিরবাসো নিরর্থক এব কৃত ইত্যাশয়ঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগম্ ॥৫৬॥ সঙ্কেত ইতি । আস্থাপয়ৎ ব্যবস্থাপিতবতী ; তীব্রদুঃখমেব বৈরাগ্যহেতুরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥ উন্মত্তা বিকারবতী অনুন্মত্তং নির্ব্বিকারং কান্তং স্বামিনমন্তর্যামিণম্ অন্ববসং বক আচ্ছাদনে আর্ষঃ পদব্যত্যয়ঃ । অহঙ্কারধর্ম্মং কামাদিকমনু লক্ষ্যীকৃত্যাচ্ছাদিতবতী । অন্তিমে হৃদয়কোশে রমণমানন্দপ্রদম্ ; "এষ হ্যেবানন্দয়াতী"তি শ্রুতেঃ । মরণমিত্যপপাঠঃ ॥৫৮॥ একা অবিষ্টেব স্থূণেব বিণারিকা যস্য তদেকস্থূণম্ । নব শ্রোত্রত্বক্চক্ষুর্জিহ্বাঘ্রাণমনোবুদ্ধিকামকর্ম্মাণি

যাহাকে ত্যাগ করা দুর্ব্বুদ্ধি লোকদিগের পক্ষে দুষ্কর, নিজে ক্ষীণ হইতে থাকিলেও যাহারা ক্ষীণ হয় না এবং যথা প্রাণান্তকারী রোগস্বরূপ, সেই লোভকে যিনি ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহারই সুখ হয় ॥৫৬॥

রাজা ! এই বিষয়ে পিঙ্গলা নাম্নী বেশ্যা যে সকল গাথা গাহিত, তাহা আমরা শুনিয়া থাকি । সেই পিঙ্গলা দুঃখের সময়েও সনাতন ধর্ম্ম লাভ করিয়াছিল ॥৫৭॥

পিঙ্গলা নাম্নী কোন বেশ্যা সঙ্কেতিত স্থানে নির্দ্দিষ্ট সময়ে নিজের প্রিয়তমকে পাইয়াছিল না ; তাহার পর তখনই সে সন্তপ্ত হইয়া বৈরাগ্যের বুদ্ধি করিয়াছিল ॥৫৮॥

---

(৫৯) ···অন্তিকে মরণং সন্তং···বর্দ্ধ ।

একস্থূণং নবদ্বারমপিধাস্যাম্যগারকম্।
কা হি কান্তমিহায়ান্তময়ং কান্তেতি মংস্যতে ॥৬০॥
অকামাং কামরূপেণ ধূর্ত্তা নরকরূপিণঃ।
ন পুনর্ব্বঞ্চয়িষ্যন্তি প্রতিবুদ্ধাঽস্মি জাগৃমি ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। একা একবিধাঃ স্থূণা স্তম্ভা যস্য তৎ, নবং নূতনং দ্বারং যস্য তৎ, অগারকমিদং গৃহম্ অপিধাস্যামি দ্বাররোধেনাবরিষ্যামি। এতেন তাদৃশং গৃহমেব সঙ্কেতস্থানমাসীদিতি সূচিতম্। হি যস্মাৎ কা নাম স্ত্রী ইহ অসঙ্কেতিতকালে আয়ান্তং কান্তম্ অয়ংকান্ত ইতি মংস্যতে অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। কামোন্মাদাভাবেন তদাগমনস্যৈবাসম্ভাবাদিতি ভাবঃ। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৬০॥

প্রতিজানীতে অকামামিতি। কষ্টদায়কতয়া নরকরূপিণো ধূর্ত্তাঃ, কামরূপেণ কামোদ্দীপক-বেশেন অকামাং মাং পুনর্নবঞ্চয়িষ্যন্তি। তদ্বিষয়ে তেষাং গূঢ়াভিসন্ধিং প্রতিবুদ্ধাস্মি, জাগৃমি সতর্কা চাস্মি ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়প্রাপ্তিদ্বারাণি যস্য তন্নবদ্বারম্। অপিধাস্যামি বিদ্যাবলেনাচ্ছাদয়ামি। অগারমিব চিদাত্মোপ-লব্ধিস্থানং দেহাদিসঙ্ঘাতম্। কা হীতি। "বিভেদজনকেঽজ্ঞানে নাশমাত্যন্তিকং গতে। আত্মনো ব্রহ্মণো ভেদমসন্তং কঃ করিষ্যতি" ইতি বিষ্ণুপুরাণোক্তের্দর্পণাপগমে বিম্বপ্রতিবিম্বয়োরিবা-বিদ্যানাশে ঈশজীবয়োর্ভেদাভাবাৎ। ইহ হার্দ্দাকাশে আয়ান্তং চিন্মাত্ররূপেণাবির্ভবন্তং প্রত্যগনন্ত-মীশময়ং কান্তম্ ইতি কা মংস্যতে ন কাপীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবা-ভূত্তৎ কেন কং পশ্যেদি"তি বিদ্যাবস্থায়াং মন্তৃমন্তব্যাভাবাভাবেন ভেদমপবদতি। কান্তেতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৫৯॥ অকামামাত্মলাভেন সর্ব্বকামাবাপ্তের্নিরিচ্ছাং কামরূপেণ কামুকরূপেণ প্রতিবুদ্ধা জ্ঞাতাত্মতত্ত্বা জাগৃমি জাগর্ম্মি; অবিদ্যানিদ্রোচ্ছেদাৎ জ্ঞাততত্ত্বো ন বিষয়ৈরাকৃষ্যত ইত্যর্থঃ ॥৬০॥ অনর্থো ধনাদ্যাশয়া বৈক্লব্যম্, তদেবার্থো ভবেৎ আশায়া নিরম্বয়োচ্ছেদহেতুত্বেন সুখায়াপি স্যাৎ; তত্র হেতুঃ—দৈবাদ্দৈবস্যানুগ্রহাৎ। নিরীশ্বরবাদিমতমনূদ্য্যাহ—পূর্ব্বকৃতেন বেতি। নিরাকারা

তখন পিঙ্গলা বলিয়াছিল—'আমি কামে উন্মত্তা হইয়া কামোন্মাদশূন্য প্রিয়-তমকে লক্ষ্য করিয়া দীর্ঘকাল এইখানে থাকিলাম; কিন্তু তিনি যখন পূর্ব্বে আমার নিকটে থাকিতেন, তখন তাঁহাকে এইরূপ বলিয়া চিনিতে পারি নাই ॥৫৯॥

এই গৃহের স্তম্ভসকল একবিধ এবং দ্বার নূতন নির্ম্মিত হইয়াছে, ইহাই আমাদের সঙ্কেতস্থান ছিল, এখন ইহার দ্বার আবৃত করিব। কেন না, কোন্ রমণী নির্দ্দিষ্ট-কাল অতীত হইলে, প্রিয়তম আসিবেন বলিয়া মনে করিতে পারে? ॥৬০॥

নরকরূপী ধূর্ত্তেরা কামোদ্দীপক রূপদ্বারা নিষ্কামা আমাকে আর বঞ্চনা করিতে পারিবে না; তাহাদের গূঢ়াভিসন্ধি আমি বুঝিয়াছি; সুতরাং এখন হইতে আমি সতর্ক হইলাম ॥৬১॥

অনর্থো হি ভবেদর্থো দৈবাৎ পূর্ব্বকৃতেন বা।
সংবুদ্ধাহং নিরাকারা নাহমদ্যাজিতেন্দ্রিয়া ॥৬২॥
সুখং নিরাশঃ স্বপিতি নৈরাশ্যং পরমং সুখম্।
আশামনাশাং কৃত্বা হি সুখং স্বপিতি পিঙ্গলা ॥৬৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

এতৈশ্চান্যৈশ্চ বিপ্রস্য হেতুমদ্ভিঃ প্রভাষিতৈঃ।
পর্য্যবস্থাপিতো রাজা সেনজিন্মুমুদে সুখী ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ব্রাহ্মণসেনজিৎসংবাদে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইদং কান্তানাগমনং মম শুভায়ৈব জাতমিত্যাহ অনর্থ ইতি। দৈবাৎ দেবানামিচ্ছায়া হেতোঃ, পূর্ব্বকৃতেন শুভকর্ম্মণা বা, অনর্থঃ অমঙ্গলমপি অর্থো মঙ্গলং ভবেৎ, অনেন কান্তানাগমনেন মম বৈরাগ্যোৎপাদনাদিত্যাশয়ঃ। অদ্য অহং সম্বুদ্ধা নৈরাশ্যমেব শুভমিতি জ্ঞাতবতী, নিরাকারা কামবিকারশূন্যা চ জাতা, কিন্তু অদ্য পূর্ব্ববৎ অহং ন অজিতেন্দ্রিয়া অপি তু জিতেন্দ্রিয়ৈব জাতা ॥৬২॥

ব্রাহ্মণ আহ সুখমিতি। নিরাশো জনঃ সুখং স্বপিতি। হি যস্মাৎ। পিঙ্গলা আশামাশাবিষয়ং কান্তাগমনম্, অনাশাম্ আশায়া অবিষয়ং কৃত্বা সুখং স্বপিতি স্ম। তথা চ সাংখ্য সূত্রমপি "নিরাশঃ সুখী পিঙ্গলাবৎ" ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বিষয়জ্ঞানরূপা ॥৬১॥ সুখমিতি। নৈরাশ্যমেব পরং সুখং মোক্ষাখ্যপরসুখপ্রাপকম্; অশনং ভোজনমাশা বিষয়ভোগস্তদ্রহিতামনাশাম্, ভোগার্থং হি ধনাদ্যাশা ভোগত্যাগাচ্ছিদ্যতে ইত্যর্থঃ ॥৬২॥ পর্য্যবস্থাপিত আত্মতত্ত্বে নিষ্ঠাং প্রাপিতঃ ॥৬৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

দেবতার ইচ্ছায় কিংবা পূর্ব্বকৃত শুভকর্ম্মের ফলে দুঃখের কারণও সুখের কারণ হইয়া থাকে। সে যাহা হউক, আজ আমি বুঝিয়াছি, আজ আমার কামবিকার গিয়াছে এবং এখন আর আমি অজিতেন্দ্রিয়া নহি' ॥৬২॥

(ব্রাহ্মণ বলিলেন)—'আশাশূন্য লোক সুখে নিদ্রা যায়। কেন না, নৈরাশ্যই পরমসুখের কারণ। ইহার দৃষ্টান্ত—পিঙ্গলা প্রিয়তমের আশা পরিত্যাগ করিয়া সেই দিন নিরুদ্বেগে নিদ্রা গিয়াছিল' ॥৬৩॥

* 'চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ,…'পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অতিক্রামতি কালেঽস্মিন্ সর্ব্বভূতক্ষয়াবহে।
কিং শ্রেয়ঃ প্রতিপদ্যেত তন্মে ব্রূহি পিতামহ ! ‖১‖

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
পিতুঃ পুত্রেণ সংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ‖২‖
দ্বিজাতেঃ কস্যচিৎ পার্থ ! স্বাধ্যায়নিরতস্য বৈ।
বভূব পুত্রো মেধাবী মেধাবী নাম নামতঃ ‖৩‖

ভারতকৌমুদী

এতৈরিতি। হেতুমদ্ভির্যুক্তিযুক্তৈঃ, প্রভাষিতৈর্বাক্যৈঃ, পর্য্যবস্থাপিতঃ সুস্থীকৃতঃ। অত্র সর্ব্বেষামেব যুধিষ্ঠিরপ্রশ্নানামুত্তরাণি সম্পন্নানীতি সুধীভিরূহ্নেয়ম্ ‖৬৪‖

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ‖০‖

—:০:—

অতীতি। সর্ব্বেষামেব ভূতানাং ক্ষয়মাবহতি জনয়তীতি তস্মিন্। কিং কীদৃশম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, প্রতিপদ্যেত লোকঃ প্রাপ্নুয়াৎ ‖১‖

অত্রেতি। পুত্রেণ সহ। নিবোধ শৃণু ‖২‖

দ্বিজাতেরিতি। দ্বিজাতের্ব্রাহ্মণস্য, স্বাধ্যায়নিরতস্য বেদপাঠব্যাপৃতস্য ‖৩‖

ভীষ্ম বলিলেন—সেনজিৎ রাজা ব্রাহ্মণের এবংবিধ ও অন্যান্যবিধ যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া সুস্থ হইয়া আনন্দ লাভ করিলেন ও সুখী হইলেন' ‖৬৪‖

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! সর্ব্বভূতের ক্ষয়জনক এই কাল চলিয়া যাইতেছে, এই অবস্থায় মানুষ কীদৃশ মঙ্গলপথ অবলম্বন করিবে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ‖

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা পুত্রের সহিত পিতার সংবাদরূপ এই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ‖২‖

সোঽব্রবীৎ পিতরং পুত্রঃ স্বাধ্যায়করণে রতম্ ।
মোক্ষধর্ম্মার্থকুশলো লোকতত্ত্ববিচক্ষণঃ ॥৪॥

পুত্র উবাচ ।

ধীরঃ কিংস্বিৎ তাত ! কুর্য্যাৎ প্রজানন্ ক্ষিপ্রং হ্যায়ুর্ভ্রশ্যতে মানবানাম্ ।
পিতস্তদাচক্ষ্ব যথার্থযোগং মমানুপূর্ব্ব্যা যেন ধর্ম্মং চরেয়ম্ ॥৫॥

পিতোবাচ ।

বেদানধীত্য ব্রহ্মচর্য্যেণ পুত্র ! পুত্রানিচ্ছেৎ পাবনার্থং পিতৃণাম্ ।
অগ্নীনাধায় বিধিবচ্চেষ্টযজ্ঞো বনং প্রবিশ্যাথ মুনির্বুভূষেৎ ॥৬॥

পুত্র উবাচ ।

এবমভ্যাহতে লোকে সমন্তাৎ পরিবারিতে ।
অমোঘাসু পতন্তীষু কিং ধীর ইব ভাষসে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। লোকতত্ত্ববিচক্ষণো লোকচরিত্রাভিজ্ঞঃ ॥৪॥

ধীর ইতি। ভ্রশ্যতে নশ্যতি, যথার্থযোগং ফলসম্বন্ধমনতিক্রম্য ॥৫॥

বেদানিতি। পাবনার্থম্ ঋণশোধনাদিনা পবিত্রীকরণার্থম্। ইষ্টযজ্ঞঃ বিহিতাগ্নিহোত্রাদিঃ। বুভূষেৎ ভবিতুমিচ্ছেৎ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং জিতাশো মোক্ষমিচ্ছেদিত্যুক্তম্, সম্প্রতি তত্র কালবিলম্বো ন কর্ত্তব্য ইত্যাহাধ্যায়েন—অতীতি। অতিক্রামতি জরারোগাদিভির্নৃণাং পরাভবং কুর্ব্বতি, শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্ ॥১—৩॥ মোক্ষধর্ম্মাণামর্থেষু কুশলঃ, বিচক্ষণ ঊহাপোহকুশলঃ ॥৪॥ যথার্থযোগং ফলসম্বন্ধমনতিক্রম্য ॥৫॥

পৃথানন্দন ! বেদপাঠনিরত কোনও ব্রাহ্মণের 'মেধাবী' নামে এক মেধাবী পুত্র ছিল ॥৩॥

মোক্ষধর্ম্মবোধে নিপুণ ও লোকচরিত্রাভিজ্ঞ সেই পুত্র একদা বেদপাঠনিরত পিতাকে বলিয়াছিল ॥৪॥

পুত্র বলিল—'পিতা ! মনুষ্যগণের আয়ু সত্বর সত্বরই ক্ষয় পাইতেছে, ইহা জানিয়া বুদ্ধিমান্ লোক কি করিবেন, অর্থসম্বন্ধ স্থির রাখিয়া আনুপূর্ব্বীক্রমে তাহা আপনি আমার নিকট বলুন, যদনুসারে আমি ধর্ম্মচারণ করিব ॥৫॥

পিতা বলিলেন—'পুত্র ! প্রথমে ব্রহ্মচর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক বেদ অধ্যয়ন করিয়া পিতৃগণের ঋণ পরিশোধ করিবার জন্য পুত্রোৎপাদনের ইচ্ছা করিবে ; তাহার পর যথাবিধানে অগ্নি স্থাপন করিয়া অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি যজ্ঞ করিবে ; তৎপরে বনে যাইয়া মুনি হইবার ইচ্ছা করিবে' ॥৬॥

পিতোবাচ।

কথমভ্যাহতো লোকঃ কেন বা পরিবারিতঃ।
অমোঘাঃ কাঃ পতন্তীহ কিন্নু ভীষয়সীব মাম্ ॥৮॥

পুত্র উবাচ।

মৃত্যুনাভ্যাহতো লোকো জরয়া পরিবারিতঃ।
অমোঘা রাত্রয়শ্চাপি নিত্যমায়ান্তি যান্তি চ ॥৯॥
যদাহমেতজ্জানামি ন মৃত্যুস্তিষ্ঠতীতি হ।
সোঽহং কথং প্রতীক্ষিষ্যেঽজ্ঞানেনাপিহিতশ্চরন্ ॥১ ॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। লোকে জনসমাজে অভ্যাহতে মৃত্যুনা তাড়িতে, সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্য আগত্য, পরিবারিতে জরয়া পরিব্যাপ্তে চ সতি, অমোঘাসু দুর্নিবারত্বেনাব্যর্থাসু রাত্রিষু পতন্তীষু উপতিষ্ঠন্তীষু সতীষু চ ত্বং ধীরো ধৈর্য্যবানিব, কিং কথম্, এবমিত্থং ভাষসে ॥৭॥

কথমিতি। পূর্ব্ববাক্যে কর্তৃপদয়োর্বিশেষ্যপদস্য চানুল্লেখাদিমে প্রশ্না উপপন্নাঃ ॥৮॥

প্রশ্নার্থমবগত্য সমাধত্তে মৃত্যুনেতি। অমোঘা দুর্নিবারাঃ। এতেনায়ুঃক্ষয়ো দর্শিতঃ ॥৯॥

নম্বত্র মৃত্যোরভাবাৎ কথং তবায়মুদ্বেগ ইত্যাহ যদেতি। ইতি অত্র মৃত্যুর্ন তিষ্ঠতি, এতৎ যদা যদ্যহং জানাম্যপি, তথাপি অজ্ঞানেন অপিহিত আবৃতশ্চরন্ সোঽহং কথং বনপ্রবেশাদিকং প্রতীক্ষিষ্যে প্রতিক্ষণমেব মৃত্যুসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥

ভারতভাবদীপঃ

মুনির্ধ্যানভিক্ষুঃ ॥৬॥ অভ্যাহতে মৃত্যুনাভিতস্তাড়িতে, পরিবারিতে জরয়া ব্যাপ্তে, পরিতাপিতে ইতি জীর্ণপাঠঃ। অমোঘাস্বায়ুর্হরণেন সফলাসু রাত্রিষু ॥৭—৯॥ অহো বা রাত্রয়শ্চাপীতি পাঠে অহো ইতি খেদে, বাশব্দ এবার্থে ভিন্নক্রমঃ; যান্ত্যেব ন তু তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ। ন তিষ্ঠত্যপি তু ক্ষণে ক্ষণে অর্ব্বাগায়াতি জ্ঞানেনাপিহিতঃ, অনাচ্ছাদিতজ্ঞানকবচস্য হি মৃত্যুভয়ং নাস্তি, অহন্তু

পুত্র বলিল—'লোকসমাজ সকল দিক্ হইতে আহত ও ব্যাপ্ত হইতেছে এবং অব্যর্থ কাল উপস্থিত হইতেছে; এই অবস্থাতেও আপনি ধৈর্য্যশীল থাকিয়াই যেন কি প্রকারে এইরূপ বলিতেছেন?' ॥৭॥

পিতা বলিলেন—'বৎস! লোকসমাজ আহত হইবে কেন? কে-ই বা তাহাকে পরিবেষ্টন করিবে? কাহারাই বা অব্যর্থ হইয়া উপস্থিত হইতেছে? তুমি আমাকে কি নিমিত্ত ভীত করিবার ইচ্ছা করিতেছ?' ॥৮॥

পুত্র বলিল—'মৃত্যু লোকসমাজকে আহত করিতেছে, জরা তাহাকে ব্যাপ্ত করিতেছে এবং অব্যর্থ রাত্রি সকল আসিতেছে ও যাইতেছে ॥৯॥

(৯) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'অহোরাত্রাঃ পতন্ত্যেতে নন্বু কস্মান্ন বুধ্যসে' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বঙ্গ।

রাত্র্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়ামায়ুরল্পতরং যদা।
তদৈব বন্ধ্যং দিবসমিতি বিদ্যাদ্বিচক্ষণঃ ॥১১॥
গাধোদকে মৎস্য ইব সুখং বিন্দেত কস্তদা।
অনবাপ্তেষু কামেষু মৃত্যুরভ্যেতি মানবম্ ॥১২॥
পুষ্পাণীব বিচিন্বন্তমন্যত্র গতমানসম্।
বৃকীবোরণমাসাদ্য মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥১৩॥
অদ্যৈব কুরু যচ্ছ্রেয়ো মা ত্বাং কালোঽত্যগাদয়ম্।
অকৃতেষ্বেব কার্য্যেষু মৃত্যুর্বৈ সম্প্রকর্ষতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাত্র্যামিতি। অল্পতরং ক্রমেণাল্পং ভবতি। বন্ধ্যং নিষ্ফলম্ ॥১১॥

নমু কথং বন্ধ্যমিত্যাহ গাধোদক ইতি। গাধোদকে স্বল্পজলে জলাশয়ে, বিন্দেত লভেত। কামেষু কাম্যবস্তুষু। অতএব সময়াভাবেন কর্ম্মকরণাসামর্থ্যাৎ দিবসং বন্ধ্যমিতি ভাবঃ ॥১২॥

মৃত্যুরভ্যেতি মানবমিত্যাস্যার্থং বিবৃণোতি পুষ্পাণীতি। বৃকী ব্যাঘ্রী, পুষ্পাণি বিচিন্বন্তং জনমিব অন্যত্র গতমানসম্, উরণং মেষমিব, মৃত্যুঃ আসাদ্য আক্রম্য লোকমাদায় গচ্ছতি। মৃত্যোঃ স্ত্রীরূপত্বাৎ ব্যাঘ্রীতি স্ত্রীত্বম্ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অগ্রহিতঃ কথং নোদ্বিজেয়মিত্যর্থঃ। অপিণদস্য ভাগুরিমতেন অকারলোপং কৃত্বা নঞ্সমাসঃ। জালেনাপিহিত ইতি পাঠে তু নাকারলোপাদি। জালেন মায়াবলেন অপিহিত আচ্ছাদিতঃ ॥১০॥ বন্ধ্যং নিষ্ফলম্ ॥১১॥ যদা মৃত্যুরভ্যেতি তদা কঃ সুখং বিন্দেতেতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ পুষ্পাণি কাম্যকর্ম্মফলানি মেষীণামার্ত্তবানি বা; আর্ত্তবং বিনা পশূনাং স্ত্রীসঙ্গে প্রবৃত্ত্যদর্শনাৎ। বিচিন্বন্তং শাস্ত্রদৃষ্ট্যা আঘ্রাণেন

তারপর আমি যদিও ইহা জানি যে, এখন এখানে মৃত্যু উপস্থিত নাই, তথাপি অজ্ঞানে আবৃত হইয়া বিচরণ করিতে থাকিয়া কি প্রকারে বনে প্রবেশপূর্ব্বক মুনি হইবার প্রতীক্ষা করিব। (যেহেতু প্রতিক্ষণেই মৃত্যুর আশঙ্কা রহিয়াছে) ॥১০॥

প্রত্যেক রাত্রি প্রভাত হইলেই যখন আয়ু অল্প হইতে থাকে, তখনই দিন নিষ্ফল হইবে, ইহা বুদ্ধিমান্ লোকের বিবেচনা করা উচিত ॥১১॥

সুতরাং অল্প জলে মৎস্য যেমন সুখ পায় না, তেমন অল্প আয়ুতে মানুষও সুখ পায় না। বিশেষতঃ, কাম্য বস্তু না পাওয়া অবস্থাতেই মৃত্যু আসিয়া মানুষের নিকট উপস্থিত হয় ॥১২॥

কোন মেষ পুষ্পচয়নকারী মানুষের ন্যায় অন্যমনস্ক থাকে, তখন ব্যাঘ্রী আসিয়া যেমন তাহাকে লইয়া যায়, সেইরূপ মানুষও পুষ্পচয়নকারীর ন্যায় অন্যমনস্ক থাকে, সেই সময় মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥১৩॥

শ্বঃ কার্য্যমদ্য কুর্ব্বীত পূর্ব্বাহ্ণে চাপরাহ্ণিকম্।
নহি প্রতীক্ষতে মৃত্যুঃ কৃতমস্য ন বা কৃতম্ ॥১৫॥
কো হি জানাতি কস্যাদ্য মৃত্যুকালো ভবিষ্যতি।
যুবৈব ধর্ম্মশীলঃ স্যাদনিত্যং খলু জীবিতম্।
কৃতে ধর্ম্মে ভবেৎ কীর্ত্তিরিহ প্রেত্য চ বৈ সুখম্ ॥১৬॥
মোহেন হি সমাবিষ্টঃ পুত্রদারার্থমুদ্যতঃ।
কৃত্বা কার্য্যমকার্য্যংবা পুষ্টিমেষাং প্রযচ্ছতি ॥১৭॥
তং পুত্রপশুসম্পন্নং ব্যাসক্তমনসং নরম্।
সুপ্তং ব্যাঘ্রো মৃগমিব মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অতএবাহ অদ্যেতি। অত্যগাৎ অতিক্রম্য গচ্ছেৎ। সম্প্রকর্ষতি সম্যগাকৃষ্য নয়তি ॥১৪॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ কার্য্যং পরদিনে কর্ত্তব্যম্। আপরাহ্ণিকং অপরাহ্ণকর্ত্তব্যম্ ॥১৫॥

ক ইতি। তেন কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ যুবেতি। ধর্ম্মকরণস্য কিং ফলমিত্যাহ কৃত ইতি। ইহ লোকে, প্রেত্য পরলোকে চ সুখং স্বর্গঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

মানুষস্বভাবমাহ মোহেনেতি। উদ্যতঃ সর্ব্বদৈবোদ্যুক্তঃ। মরণে সতি নৈষাং কশ্চমোঽপি সহ গচ্ছতীতি মোহ এব পুষ্টিসাধনে হেতুরিত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চ, উরণং মেষম্ ॥১৩—১৫॥ অনিত্যং খল্বিত্যত্রানিমিত্তমিতি পাঠে আয়ুরিয়ত্তাবধারণকারণহীনম্ ॥১৬॥ মোহেনেতি। এষাং পুত্রাদীনাম্ ॥১৭॥ সুপ্তং ব্যাঘ্রং মহৌঘেবেতি পাঠে সুপ্তং সৈকতে মহৌঘা

অতএব যাহা ভাল, তাহা আজই কর ; এই সময় যেন তোমাকে অতিক্রম করে না। কারণ, কার্য্য সমাপ্ত না করা অবস্থাতেই মৃত্যু আসিয়া মানুষকে আকর্ষণ করে ॥১৪॥

কালকে যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আজই করিবে এবং অপরাহ্ণে যাহা কর্ত্তব্য, তাহা পূর্ব্বাহ্ণেই করিয়া ফেলিবে। কেন না, মানুষ কার্য্য করিয়াছে বা না করিয়াছে, এই বিবেচনা মৃত্যু করে না ॥১৫॥

কোন্ ব্যক্তি জানে যে, আজ কাহার মৃত্যু হইবে। অতএব জীবন অনিত্যই বটে। সুতরাং মানুষ যৌবনকালেই ধার্ম্মিক হইবে। ধর্ম্ম করিলে ইহলোকে যশ হয় এবং পরলোকে স্বর্গ হইয়া থাকে ॥১৬॥

মানুষ মোহাবিষ্ট হইয়া পুত্রকলত্রপ্রভৃতির জন্য উদ্‌যোগী থাকিয়া কার্য্য বা অকার্য্য করিয়া উহাদের ভরণপোষণ করে ॥১৭॥

সঞ্চিন্বানকমেবৈনং কামানামবিতৃপ্তকম্ ।
ব্যাঘ্রঃ পশুমিবাদায় মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥১৯॥
ইদং কৃতমিদং কার্য্যমিদমন্যৎ কৃতাকৃতম্ ।
এবমীহাসুখাসক্তং কৃতান্তঃ কুরুতে বশে ॥২০॥
কৃতানাং ফলমপ্রাপ্তং কর্ম্মণাং কর্ম্মসংজ্ঞিতম্ ।
ক্ষেত্রাপণগৃহাসক্তং মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥২১॥
দুর্ব্বলং বলবন্তঞ্চ শূরং ভীরুং জড়ং কবিম্ ।
অপ্রাপ্তং সর্ব্বকামার্থান্মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। ব্যাসক্তমনসং তেষাং পুষ্টিসাধনে নিবিষ্টচিত্তম্ ॥১৮॥

সমিতি। সঞ্চিন্বানকং পুত্রাদীনাং পুষ্টিসাধনায় ধনাদিকং সংগৃহ্নন্তম্, কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ, এনং নরম্, কামানাং কামৈঃ ॥১৯॥

ইদমিতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। কৃতঞ্চ তৎ অকৃতঞ্চেতি কৃতাকৃতম্ অর্দ্ধকৃতমিত্যর্থঃ। ঈহায়াং চেষ্টায়াং সুখে ভোগে চ আসক্তং নরম্, কৃতান্তো যমঃ ॥২০॥

কৃতানামিতি। কৃতানাং কর্ম্মণাং বাণিজ্যাদীনাং ফলং লাভাদিকমপ্রাপ্তম্, কর্ম্মসংজ্ঞা কর্ম্মানুসারেণ বণিগিত্যাদি নামাস্য সঞ্জাতেতি তম্, ক্ষেত্রে আপণে গৃহে চ কর্ম্মণি আসক্তং নরং মৃত্যুরাদায় গচ্ছতি ॥২১॥

দুর্ব্বলমিতি। জড়ং মূর্খম্, কবিং বিদ্বাংসম্ ॥২২॥

তাহাতে পুত্র, কলত্র ও পশুপ্রভৃতিসম্পন্ন মানুষের মন তাহাদের ভরণ-পোষণে আসক্ত থাকে; তখন ব্যাঘ্র যেমন নিদ্রিত মৃগকে লইয়া যায়, তেমন মৃত্যুও সেই মানুষকে লইয়া যায় ॥১৮॥

মানুষ পুত্রকলত্রাদির ভরণ-পোষণের জন্য কুৎসিত উপায়েও ধন উপার্জ্জন করিতে থাকে এবং অনেক কামনাই তাহার পূর্ণ হয় না, এমন অবস্থাতেই ব্যাঘ্র আসিয়া যেমন পশুকে লইয়া যায়, তেমন মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥১৯॥

এই কার্য্য করিয়াছি, এই কার্য্য করিতে হইবে এবং এই আর একটী কার্য্যের অর্দ্ধ করিরাছি, এইরূপ চেষ্টায় ও সুখে মানুষ আসক্ত থাকে, এমন সময়ই যম, আসিয়া তাহাকে বশীভূত করে (লইয়া যায়) ॥২০॥

মানুষ কৃতকর্ম্মের ফল পায় নাই, অথচ সেই সেই কর্ম্ম অনুসারে তাহার বণিক্-প্রভৃতি নাম হইয়াছে এবং সে ক্ষেত্র, আপণ (দোকান) ও গৃহের কার্য্যে ব্যাপৃত আছে, এমন সময়েই মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥২১॥

মৃত্যুর্জরা চ ব্যাধিশ্চ দুঃখঞ্চানেককারণম্।
অনুষক্তং যদা দেহে কিং স্বস্থ ইব তিষ্ঠসি ॥২৩॥
জাতমেবান্তকোঽন্তায় জরা চান্বেতি দেহিনম্।
অনুষক্তা দ্বয়েনৈতে ভাবাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ ॥২৪॥
মৃত্যুর্ব্বা সুখমেতদ্বৈ যা গ্রামে বসতো রতিঃ।
দেবানামেষ বৈ গোষ্ঠো যদরণ্যমিতি শ্রুতিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি। অনেকানি কারণানি যস্য তৎ। অনুষক্তং লগ্নমিব স্থিতম্ ॥২৩॥

জাতমিতি। অন্তকো যমো জরা চ, জাতমেব দেহিনমন্তায় ধ্বংসায় অন্বেতি অনুসরতি। অতএব এতেন দ্বয়েন অন্তকজরাভ্যাম্, এতে স্থাবরজঙ্গমা ভাবাঃ প্রাণিনঃ অনুসক্তা অনুলগ্নাস্তিষ্ঠন্তি ॥২৪॥

মৃত্যোরিতি। গ্রামে বসতো জনস্য যা রতিঃ পুত্রকলত্রাদীনাং ভরণপোষণাসক্তিঃ, এতদ্বা তদেব, মৃত্যোর্মুখং দ্বারম্। যচ্চারণ্যং পুত্রকলত্রাদিবিষয়বৈরাগ্যেণ যো বনবাসঃ, এষ এব দেবানাং গোষ্ঠঃ তদ্বন্নিয়তসুখকরদেশবাসঃ। গৃহং বিহায় তপশ্চরণায় বন এব বসেদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মহানদী অকালপূরবতী ॥১৮॥ সঙ্কিম্বানকং কুৎসিতং সঙ্কিম্বানং সংগ্রহীতারম্ ॥১৯॥ কার্য্যং কর্ত্তুমিষ্টং, কৃতাকৃতমর্দ্ধকৃতম্, ঈহা তৃষ্ণা ॥২০॥ ফলং ন প্রাপ্তং যেন তং ফলমপ্রাপ্তং নরম্ অপ্রাপ্তকর্ম্মফলমিত্যর্থঃ। কর্ম্মসংজ্ঞিতং বণিগিত্যাদিকর্ম্মাপুরূপসংজ্ঞাবন্তম্ ॥২১—২৩॥ দ্বয়েনান্তকজরাখ্যেন ॥২৪॥ এবং পুত্রাদিষু বৈরাগ্যমুক্ত্বা তেষাং ত্যাগমপ্যাহ—মৃত্যোরিতি। গ্রামে স্ত্র্যাদিসঙ্ঘে রতিরাসক্তিরেব মৃত্যোর্মুখং ন তু বাসমাত্রং, গোষ্ঠমিব গোষ্ঠং বাসস্থানম্, অরণ্যং বিবিক্তদেশঃ, তদ্ধি দেবানামিন্দ্রিয়াণাং গবাং গোষ্ঠমিব বন্ধনস্থানম্; গৃহং ত্যক্ত্বৈকান্তে ধ্যানপরো ভবেদিত্যর্থঃ।

মানুষ দুর্ব্বল বা বলবান্ হউক, বীর বা ভীরু হউক এবং মূর্খ বা বিদ্বান্ হউক, অভীষ্ট ফল পাইবার পূর্ব্বেই মৃত্যু আসিয়া তাহাকে লইয়া যায় ॥২২॥

পিতা! মৃত্যু, জরা, ব্যাধি এবং অনেক কারণসম্ভূত নানা দুঃখ, যখন দেহে লাগিয়াই রহিয়াছে, তখন আপনি সুস্থের ন্যায় রহিয়াছেন কেন? ॥২৩॥

যম ও জরা ধ্বংস করিবার জন্য জন্মিবামাত্রই প্রাণিগণের অনুসরণ করে। অতএব স্থাবর ও জঙ্গম এই সমস্ত প্রাণীর পিছনে ঐ দুইটা লাগিয়াই রহিয়াছে ॥২৪॥

আমাদের শুনা আছে যে, গ্রামবাসীর পুত্রকলত্রাদি-ভরণপোষণের জন্য যে আসক্তি থাকে, তাহাই মৃত্যুর দ্বার; আর যাহা অরণ্য, তাহাই দেবগণের গোষ্ঠ (নিয়ত বাসস্থান) ॥২৫॥

নিবন্ধনী রজ্জুরেষা যা গ্রামে বসতো রতিঃ।
ছিত্ত্বৈতাং সুকৃতো যান্তি নৈনাং ছিন্দন্তি দুষ্কৃতঃ ॥২৬॥
ন হিংসয়তি যঃ প্রাণান্ মনোবাক্‌কায়হেতুভিঃ।
জীবিতার্থাপনয়নৈঃ কর্ম্মভির্ন স বধ্যতে ॥২৭॥
ন মৃত্যুসেনামায়ান্তীং জাতু কশ্চিৎ প্রবাধতে।
ঋতে সত্যমসত্ত্যাজ্যং সত্যে হ্যমৃতমাশ্রিতম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নীতি। নিশ্চয়েন বধ্যতে অনয়েতি নিবন্ধনী। সুকৃতঃ পুণ্যবন্তঃ, যান্তি বনমিতি শেষঃ ॥২৬॥
নেতি। মনোবাক্‌কায়া এব হেতবো যেষাং তৈঃ তেষাং কর্ম্মভিরিত্যর্থঃ। জীবিতঞ্চ অর্থশ্চ অপনীয়তে যৈস্তৈঃ জীবননাশকৈর্ব্যাঘ্রাদিভিঃ অর্থহারকৈশ্চৌরাদিভিশ্চেত্যর্থঃ। বধ্যতে হন্যতে ॥২৭॥
নেতি। কশ্চিদপি মানুষঃ, জাতু কদাচিদপি, আয়ান্তীং মৃত্যুসেনাং ব্যাধিজরাদিরূপাং ন প্রবাধতে নিবারয়িতুং নার্হতি। অতএব সত্যম্ ঋতে বিনা, অসত্যং সর্ব্বমেব ত্যাজ্যম্। হি যস্মাৎ, সত্যে অমৃতং কৈবল্যমাশ্রিতম্ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ ॥২৫॥ যান্তি মুক্তিমিতি শেষঃ ॥২৬॥ ন হিংসয়তি হিংসাং ন কারয়তি ন করোতি চেত্যর্থঃ। হেতুঃ শ্রাদ্ধাদিনিমিত্তং তৈঃ, কর্ম্মহেতুভিরিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। জীবিতমর্থাংশ্চাপনয়ন্তি তৈর্হিংস্রস্তেনাদিভিঃ প্রাণিভিঃ স ন হিংস্যতে নিমিত্তাভাবাৎ; যথোক্তং বৈষ্ণবে—"যঃ পরস্য ন পাপানি চিন্তয়ত্যাত্মনো যথা। তস্য পাপাগমস্তাত হেত্বভাবান্ন বিদ্যতে" ইতি। কর্ম্মভির্ন স বধ্যত ইতি পাঠে মনোবাক্কায়জৈরপধ্যানরুষোক্তিশস্ত্রপাতনাদিভিঃ করণভূতৈর্ন বধ্যতে সম্বন্ধং ন প্রাপ্নোতি; বধ্যত ইতি স্পষ্টার্থঃ পাঠঃ। যো হি সংযচ্ছতি প্রাণানিত্যপপাঠঃ ॥২৭॥ মৃত্যুসেনাং জরাব্যাধিরূপাং সত্যমবাধিতাত্মতত্ত্বপ্রাপকত্বাদযোগধর্ম্মম্, অমৃতং মরণাভাবঃ, এতেন "ন তস্য রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীর"মিতি শ্রুতেরর্থ উক্তঃ। ঋতে সত্য-

গ্রামবাসীর পুত্রকলত্রাদি ভরণপোষণের জন্য যে আসক্তি, তাহা ঐ বন্ধনরজ্জু; সুতরাং পুণ্যবান্ লোকেরা সেই রজ্জু ছেদন করিয়া বনে গমন করেন; আর পাপী লোকেরা উহা ছেদন করিতেই পারে না ॥২৬॥

যে লোক কায়মনোবাক্যে কাহারও হিংসা করে না, হিংস্র জন্তু বা দস্যুপ্রভৃতি তাহার হিংসা করে না ॥২৭॥

মৃত্যুর সৈন্য জরা ও ব্যাধিপ্রভৃতি আসিতে লাগিলে, কেহ কখনও তাহা নিবারণ করিতে পারে না। অতএব এক সত্য ভিন্ন সমস্ত অসত্যই ত্যাগ করিবে; কেন না, মুক্তি সত্যকেই আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ॥২৮॥

(২৭) ন হিংসয়তি যো জন্তূন্ প্রাণিভির্ন স হিংস্যতে—বঙ্গ।

তস্মাৎ সত্যব্রতাচারঃ সত্যযোগপরায়ণঃ।
সত্যাগমঃ সদা দান্তঃ সত্যেনৈবান্তকং জয়েৎ ॥২৯॥
অমৃতঞ্চৈব মৃত্যুশ্চ দ্বয়ং দেহে প্রতিষ্ঠিতম্।
মৃত্যুরাপদ্যতে মোহাৎ সত্যেনাপদ্যতেঽমৃতম্ ॥৩০॥
সোঽহং হ্যহিংস্রঃ সত্যার্থী কামক্রোধবহিষ্কৃতঃ।
সমদুঃখসুখঃ ক্ষেমী মৃত্যুং হাস্যাম্যমর্ত্যবৎ ॥৩১॥
শান্তিযজ্ঞরতো দান্তো ব্রহ্মযজ্ঞে স্থিতো মুনিঃ।
বাঙ্মনঃকর্ম্মযজ্ঞশ্চ ভবিষ্যাম্যুদগায়নে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। সত্যো ব্রহ্মবিষয়ো ব্রতাচারো যস্য সঃ, সত্যে ব্রহ্মবিষয়ে যো যোগঃ সমাধিস্তৎ-পরায়ণঃ, সত্যং ব্রহ্ম আগচ্ছতি অবগচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, সদা দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলশ্চ সন্, সত্যেন ব্রহ্মজ্ঞানেনৈব অন্তকং যমং জয়েৎ ॥২৯॥

অমৃতমিতি। অমৃতং মুক্তিঃ। আপদ্যতে প্রাপ্যতে। সত্যেন ব্রহ্মজ্ঞানেন ॥৩০॥

স ইতি। অহিংস্রঃ অহিংসাশীলঃ, সত্যার্থী ব্রহ্মলিপ্সুঃ। সমদুঃখসুখো দ্বন্দ্বসহিষ্ণুঃ, ক্ষেমী সর্ব্বত্র কুশলবান্, অমর্ত্ত্যবৎ অমরো দেব ইব ॥৩১॥

শান্তীতি। শান্তিযজ্ঞে রাগদ্বেষাদিশূন্যতারূপযজ্ঞে, রতো ব্যাপৃতঃ। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশীলঃ, ব্রহ্মযজ্ঞে ব্রহ্মধ্যানরূপযজ্ঞে, মুনির্ব্রহ্মমননবান্। প্রণবজপো বাক্কর্ম্ম, ব্রহ্মনিদিধ্যাসনঞ্চ মনঃ কর্ম্ম তে যজ্ঞো যস্য সঃ, উদগায়নে উত্তরায়ণে সামান্যেন তত্রৈব তদ্বিধানাৎ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

মসত্যাস্যমিতি পাঠে অসত্যমজ্ঞানমন্নং ভক্ষ্যং যস্যেত্যর্থঃ ॥২৮॥ সত্যব্রতাচারো ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যর্থানি ব্রতানি যমনিয়মরূপাণ্যাচরতীতি তথা, সত্যযোগশ্চিদাভাসরূপস্য জীবস্য প্রবিলাপনং তত্র পরায়ণঃ। সত্যঃ প্রমাণভূত আগমো গুরুদেববাক্যং যস্য স সত্যাগমঃ শ্রদ্ধাবান্ ॥২৯॥ দেহে চিত্তে মোহাদ্বিষয়-পারবশ্যাৎ সত্যেন তদ্বর্জ্জনাত্মকেন যোগেন ; তথা চ, মন এব মনুষ্যাণাং কারণং বন্ধমোক্ষয়োঃ। বন্ধায় বিষয়াসক্তং মুক্ত্যৈ নির্ব্বিষয়ং স্মৃত"মিতি শ্রুত্যর্থ উক্তঃ ॥৩০॥ ক্ষেমী পরসুখার্থী, অমর্ত্ত্যবৎ

অতএব মানুষ সত্য (ব্রহ্ম) বিষয়েই ব্রত ও আচার করিবে, সত্য বিষয়েই যোগ-পরায়ণ হইবে, সত্যের ধ্যান করিবে এবং সর্ব্বদাই জিতেন্দ্রিয় থাকিবে, তাহা হইলে সত্যের বলেই যমকে জয় করিতে পারিবে ॥২৯॥

মুক্তি ও মৃত্যু এই দুইটীই দেহে প্রতিষ্ঠিত আছে। মানুষ মোহের দোষে তাহার মধ্যে মৃত্যু প্রাপ্ত হয়, আর সত্যের গুণে মুক্তিলাভ করে ॥৩০॥

আমি ব্রহ্মলিপ্সু হইয়া হিংসা, কাম ও ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া, সুখ ও দুঃখকে সমান ভাবিয়া এবং সর্ব্বদা কুশলে থাকিয়া, দেবতার ন্যায় মৃত্যুর হাত এড়াইব ॥৩১॥

পশুযজ্ঞৈঃ কথং হিংস্রৈর্মাদৃশো যষ্টুমর্হতি।
অন্তবদ্ভিরিব প্রাজ্ঞঃ ক্ষেত্রযজ্ঞৈঃ পিশাচবৎ ॥৩৩॥
যস্য বাঙ্‌মনসী স্যাতাং সম্যক্‌প্রণিহিতে সদা।
তপস্ত্যাগশ্চ যোগশ্চ স বৈ পরমমাপ্নুয়াৎ ॥৩৪॥
নাস্তি বিদ্যাসমং চক্ষুর্নাস্তি সত্যসমং তপঃ।
নাস্তি রাগসমং দুঃখং নাস্তি ত্যাগসমং সুখম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পশ্বিতি। মাদৃশঃ প্রাজ্ঞঃ হিংস্রৈঃ হিংসাযুক্তৈঃ, পশুযজ্ঞৈরগ্নীষোমাদিভিঃ পিশাচবৎ অন্তবদ্ভিঃ নশ্বরফলজনকৈঃ, ক্ষেত্রযজ্ঞৈঃ স্বদেহমাংসশোণিতদানপূর্ব্বকযজ্ঞৈঃ কথং যষ্টুমর্হতি কথমপি নেত্যর্থঃ "অবিশেষশ্চোভয়ো"রিতি সাংখ্যসূত্রাৎ ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম ॥৩৩॥

যস্যেতি। প্রণিহিতে ব্রহ্মণি স্থাপিতে পরমং ব্রহ্ম ॥৩৪॥

নেতি। রাগো বিষয়াসক্তিস্তৎসমম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগর্ভবৎ ॥৩১॥ শান্তিযজ্ঞো নিবৃত্তিমার্গাভ্যাসঃ। ব্রহ্মযজ্ঞো নিত্যমুপনিষদর্থচিন্তনম্। বাগ্‌যজ্ঞঃ প্রণবজপঃ। মনোযজ্ঞঃ অকারোকারমকারার্দ্ধমাত্রাণাং পূর্ব্বপূর্ব্বস্যোত্তরোত্তরত্র প্রবিলপনম্। কর্ম্মযজ্ঞঃ স্নানশৌচগুরুশুশ্রূষাস্বাধ্যায়কধর্ম্মানুষ্ঠানম্। উদগায়নে ইতি দেবযানপথনিমিত্তম্ উক্তপঞ্চযজ্ঞপরো ভবিষ্যামি ; দৈর্ঘ্যমার্ষম্ ॥৩২॥ অন্তবদ্ভিরনিত্যফলৈঃ ক্ষেত্রযজ্ঞৈঃ শরীরত্যাগৈঃ ; যথা কশ্চিৎ পিশাচঃ প্রাপ্তং প্রাপ্তং শরীরং পূর্ব্বপূর্ব্ববাসনাবশাদ্বিষাগ্ন্যুদ্বন্ধনাদিনা পুনঃপুনর্হিনস্তি তদ্বদহং পশ্বাদিশরীরমাত্মদেহত্বেন পশ্যন্ কথং নাশয়েয়মিত্যর্থঃ। ক্ষত্রেত্যপি পাঠঃ। ক্ষত্রিয়াণামুচিতৈর্যুদ্ধযজ্ঞতুল্যৈরিত্যর্থঃ ॥৩৩॥ যস্য বাগাদিপঞ্চকং ব্রহ্মণি প্রণিহিতং সমর্পিতং স সর্ব্বং ব্রহ্ম প্রাপ্নুয়াৎ। সত্যং চ স বৈ পরমবাপ্নুয়াদিতি মূলপাঠঃ ॥৩৪॥ বিদ্যা গ্রন্থজ্ঞানং ব্রহ্মাকারা

আমি উত্তরায়ণকালে জিতেন্দ্রিয় হইয়া, রাগদ্বেষাদি পরিত্যাগ করিয়া, পরব্রহ্মের ধ্যান ও মনন করিতে থাকিয়া, প্রণব জপ ও ব্রহ্মসমাধিতে নিরত হইব ॥৩২॥

আমার ন্যায় প্রাজ্ঞ লোক হিংসাযুক্ত পশুযজ্ঞ এবং পিশাচের তুল্য দেহযজ্ঞ কি করিয়া করিতে পারে ? ॥৩৩॥

যে লোকের বাক্য ও মন সর্ব্বদা পরব্রহ্মে সমীচীনভাবে নিহিত থাকে এবং তপস্যা, ত্যাগ ও যোগ অনুষ্ঠিত হয়, সেই লোক পরব্রহ্ম লাভ করেন ॥৩৪॥

বিদ্যার তুল্য চক্ষু নাই, সত্যের সমান তপস্যা নাই, বিষয়াসক্তির সদৃশ দুঃখ নাই এবং ত্যাগের ন্যায় সুখ নাই ॥৩৫॥

(৩৪) ···তপস্ত্যাগশ্চ সত্যঞ্চ স বৈ সর্ব্বমবাপ্নুয়াৎ বঙ্গ।

আত্মন্যেবাত্মনা জাত আত্মনিষ্ঠোঽপ্রজোঽপি বা।
আত্মন্যেব ভবিষ্যামি ন মাং তারয়তি প্রজা ॥৩৬॥
নৈতাদৃশং ব্রাহ্মণস্যাস্তি বিত্তং যথৈকতা সমতা সত্যতা চ।
শীলং স্থিতির্দণ্ডনিধানমার্জ্জবং ততস্ততশ্চোপরমঃ ক্রিয়াভ্যঃ ॥৩৭॥
কিং তে ধনৈর্ব্বান্ধবৈর্ব্বাপি কিং তে কিং তে দারৈর্ব্রাহ্মণ! যো মরিষ্যসি।
আত্মানমন্বিচ্ছ গুহাং প্রবিষ্টং পিতামহাস্তে ক্ব গতাঃ পিতা চ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গার্হস্থ্যে বৈমত্যং দর্শয়তি আত্মনীতি। অহম্ আত্মনা ব্রহ্মণা, আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব, জাত উৎপন্নঃ, ন তু জনন্যাং জনকেন; অহংপ্রত্যয়গোচরস্য জীবস্য জননীজনকাভ্যাং জনয়িতুমশক্যত্বাৎ সর্ব্বস্য চ ব্রহ্মরূপতয়া ব্রহ্মণ এব তথা শক্যত্বাদিতি ভাবঃ। আত্মনিষ্ঠো ব্রহ্মণি কৃতনির্ভরঃ, অপ্রজোঽপি বা নিঃসন্তান এব স্থাস্যামি। আত্মনি ব্রহ্মণ্যেব ভবিষ্যামি উৎপৎস্যে, ন তু জায়ায়াং পুত্ররূপেণ; তথা সতি তত্ত্বজ্ঞানেন আত্মন্যেব লীনো ভবিষ্যামীত্যেবার্থঃ। এবঞ্চ সতি প্রজা সন্তানঃ, ন মাং তারয়তি তারয়িষ্যতি, নির্ব্বাণং গতস্য তারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ব্রহ্মনিষ্ঠায়ামুপযোগমাহ নেতি। বিত্তং ধনম্, একতা বনে দ্বিতীয়রাহিত্যম্, সমতা সর্ব্বত্র সমদর্শিতা, সত্যতা সত্যপরায়ণতা, শীলং রাগদ্বেষাদিশূন্যতারূপং চরিত্রম্, স্থিতির্ব্রহ্মণ্যেব নির্ভরঃ, দণ্ডনিধানং প্রারব্ধদুষ্কর্ম্মক্ষয়ায় উপবাসাদিনা শারীরিকদণ্ডকরণম্, আর্জবং সরলতা, ততস্ততশ্চ তাভ্যস্তাভ্যশ্চ ক্রিয়াভ্যো ধনার্জনাদিভ্যো ব্যাপারেভ্যঃ, উপরমো নিবৃত্তিঃ ॥৩৭॥

ক্রিয়াভ্যঃ কথমুপরম ইত্যাহ কিমিতি। গুহাং বুদ্ধিং প্রবিষ্টং বুদ্ধিমাত্রবেদ্যমিত্যর্থঃ, আত্মানং ব্রহ্মৈব অন্বিচ্ছ লব্ধুমভিলষ। সর্ব্বেষামেব মরণে প্রমাণমাহ পিতামহ ইতি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চরমান্তঃকরণবৃত্তিশ্চ জ্ঞানাপরপর্য্যায়া ॥৩৫॥ আশ্রমক্রমং পিত্রা প্রোক্তং নিরস্যতি—আত্মনীতি। আত্মনি ব্রহ্মণ্যাত্মনা ব্রহ্মরূপেণ জাতো ন পিত্রা মাতরি; আত্মনিষ্ঠো ব্রহ্মভূতঃ, অপ্রজোঽনপত্যঃ, বাশব্দ এবার্থে। আত্মন্যেব ব্রহ্মণ্যেব ভবিষ্যামি ন জায়ায়াং পুত্ররূপেণ, প্রজা সন্ততিঃ ॥৩৬॥ একতা একাকিত্বম্ শীলং শ্লাঘনীয়ম্, বৃত্তং দণ্ডনিধানম্ বাঙ্মনঃকায়ৈর্হিংসাত্যাগঃ ॥৩৭॥ গুহাং বুদ্ধিম্ ॥৩৮—৩৯॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

আমি ব্রহ্মদ্বারাই ব্রহ্মেতে জন্মিয়াছি, ব্রহ্মনিষ্ঠ রহিয়াছি, নিঃসন্তানই থাকিব এবং ব্রহ্মাতেই লয় পাইব; সুতরাং সন্তান আমাকে তারণ করিবে না ॥৩৬॥

ব্রাহ্মণের এরূপ ধন আর নাই যে, একাকিতা, সমদর্শিতা, সত্যপরায়ণতা, সচ্চরিত্রতা, ব্রহ্মনিষ্ঠা, দুষ্কর্ম্মক্ষয়ের জন্য উপবাসাদিদ্বারা দেহের দণ্ডবিধান, সরলতা এবং সেই সেই ক্রিয়া হইতে নিবৃত্তি ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ।

পুত্রস্যৈতদ্বচঃ শ্রুত্বা যথাকার্ষীৎ পিতা নৃপ!।

তথা ত্বমপি বর্ত্তস্ব সত্যধর্ম্মপরায়ণঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পিতাপুত্রসংবাদে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধনিনোঽথাধনা যে চ বর্ত্তয়ন্তে স্বতন্ত্রিণঃ।

সুখদুঃখাগমস্তেষাং কঃ কথং বা পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রস্যেতি। যথা বিষয়বৈরাগ্যম্, তথা বিষয়বৈরাগ্যেণ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ধনিন ইতি। স্বতন্ত্রিণঃ স্বাধীনপ্রবৃত্তিমন্তঃ, বর্ত্তয়ন্তে জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্তি। কঃ কীদৃশঃ, কথং কেন প্রকারেণ বা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

যুবৈব মোক্ষার্থং যতেতেত্যুক্তম্, তত্র মোক্ষসাধনং যজ্ঞাদিদ্বারা ধনমেব নির্ধনানান্তু দুর্লভো মোক্ষ ইতি মন্বানঃ পৃচ্ছতি—ধনিন ইতি। ধনিনাং কঃ কিংরূপঃ কেন প্রকারেণ সুখদুঃখয়োর্মুক্তিসংসারয়োরাগমঃ কথঞ্চ নির্ধনানাং সুখদুঃখাগম ইত্যর্থঃ। স্বতন্ত্রিণঃ স্বশাস্ত্রানুসারিণঃ ॥১॥

ব্রাহ্মণ! যে আপনি মরিবেন, সেই আপনার ধন, বন্ধুজন ও ভার্য্যাদ্বারা কি হইবে? বুদ্ধিমাত্রবেদ্য পরমাত্মাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করুন; আপনার পিতামহেরা কোথায় গিয়াছেন, পিতাই বা কোথায় গিয়াছেন' ॥৩৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! পিতা পুত্রের এই সকল কথা শুনিয়া যেমন করিয়াছিলেন, তুমিও সত্যধর্ম্মপরায়ণ হইয়া সেইভাবে জীবনযাপন কর' ॥৩৯॥

* '...পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ...। '...ষট্সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(১) ধনিনশ্চাধনা যে চ...বঙ্গ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
শম্পাকেনেহ মুক্তেন গীতং শান্তিগতেন চ ॥২॥
অব্রবীন্মাং পুরা কশ্চিদ্‌ব্রাহ্মণস্ত্যাগমাস্থিতঃ।
ক্লিশ্যমানঃ কুদারেণ কুচেলেন বুভুক্ষয়া ॥৩॥
উৎপন্নমিহ লোকে বৈ জন্মপ্রভৃতি মানবম্ :
বিবিধান্যুপবর্ত্তন্তে দুঃখানি চ সুখানি চ ॥৪॥
তয়োরেকতরে মার্গে যদেনমভিসন্নয়েৎ।
ন সুখং প্রাপ্য সংহৃষ্যেন্নাসুখং প্রাপ্য সংজ্বরেৎ ||৫

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। শং মঙ্গলস্য পাকো মুক্ততয়া পরিণামো নিরতিশয়ো যস্য তেন শম্পাকেন তদাখ্যেন ব্রাহ্মণেন, মুক্তেন জীবন্মুক্তিং প্রাপ্তেন, গীতমুক্তম্। শান্তিগতেন মুক্তত্বৈব সাংসারিকোপদ্রব-রহিতেন ॥২॥

অব্রবীদিতি। কুদারেণ নিকৃষ্টভার্য্যেণ, কুচেলেন নিতান্তদরিদ্রতয়া কুৎসিতবস্ত্রেণ, বুভুক্ষয়া চ ॥৩॥

উৎপন্নমিতি। উপবর্ত্তন্তে আশ্রয়ন্তি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অমৃতত্বস্য তু নাশাস্তি বিত্তেন। "ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানশু"রিতি শ্রুত্যনুসারাদকিঞ্চনা এব মুচ্যন্তে, ন তু ধনিন ইত্যুত্তরয়তি—অত্রাপীতি। শমাত্মসুখম্, তেন পাকো রাগদ্বেষাদিরাহিত্যা-ন্নির্ম্মলঃ। "শম্পাকস্তর্ককে ধৃষ্টে মুনিভিশ্চতুরঙ্গুলে" ইত্যনেকার্থঃ। তেন শম্পাকেন যদ্‌গীতং তন্মাং প্রতি কশ্চিদব্রবীদিতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥২॥ কুচেলেন কুবস্ত্রেণ, নির্দ্ধনত্বাদন্নাচ্ছাদনহীন ইত্যর্থঃ ॥৩···৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! ধনী বা নির্দ্ধন যে সকল লোক স্বাধীনভাবে জীবিকানির্ব্বাহ করে, তাহাদের কোন্ প্রকারে কিরূপ সুখ বা দুঃখ হয়?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'শান্তিপ্রাপ্ত ও জীবন্মুক্ত শম্পাক যাহা বলিয়াছিলেন, এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

শম্পাকনামে ত্যাগী কোন ব্রাহ্মণ মুখরা ভার্য্যার দোষে এবং নিতান্ত দরিদ্র বলিয়া কুৎসিত বস্ত্র ধারণে ও ক্ষুধার পীড়নে সর্ব্বদাই কষ্টভোগ করিতেন। তিনি পূর্ব্বে একদা আমার নিকটে আসিয়া এই সকল কথা বলিয়াছিলেন—॥৩॥

'এই জগতে উৎপন্ন মানবের নিকটে জন্মকাল হইতেই নানাবিধ সুখ ও দুঃখ উপস্থিত হয় ॥৪॥

ন বৈ চরসি যচ্ছ্রেয় আত্মনো বা যদীশিষে।
অকামাত্মাপি হি সদা ধুরমুদ্যম্য চৈব হ ॥৬॥
অকিঞ্চনঃ পরিপতন্ সুখমাস্বাদয়িষ্যসি।
অকিঞ্চনঃ সুখং শেতে সমুত্তিষ্ঠতি চৈব হ ॥৭॥
আকিঞ্চন্যং সুখং লোকে পথ্যং শিবমনাময়ম্।
অনমিত্রপথো হ্যেষ দুর্লভঃ সুলভো মতঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। তয়োঃ সুখদুঃখয়োঃ, একতরে মার্গে অবস্থায়াম্, যদ্‌যদি, এনং মানবম্, অভিসময়েৎ বিধিরেব উপস্থাপয়েৎ, দৈবমেব তস্য সুখং বা দুঃখং বা দদ্যাদিত্যর্থঃ। তদা স সুখং প্রাপ্য ন সংহৃষ্যেৎ, অসুখং দুঃখং প্রাপ্য বা ন সংজ্বরেৎ ন সন্তপেৎ ॥৫॥

নেতি। হে ভীষ্ম! ত্বং যং আত্মনঃ স্বসংঘাতস্য ঈশিষে প্রভবসি বা আত্মানং চালয়িতুং শক্নোষ্যেবেত্যর্থঃ, তৎ অকামাত্মাপি নিষ্কামচিত্তঃ সন্নেব, সদা ধুরং যমনিয়মাদিযোগাঙ্গানুষ্ঠানভারম্, উদ্যম্য গৃহীত্বা, যৎ শ্রেয়ঃ পরমাত্মসমাধিং ন চরসি ন করোষি, স তে গরীয়ানেব দোষ ইতি শেষঃ ॥৬॥

নম্বহং নির্ধনঃ পরিজনানপালয়ন্ কথং সমাধিং চরামীত্যাহ অকিঞ্চন ইতি। ন বিদ্যতে কিঞ্চন কিঞ্চিদপি ধনং যস্য সঃ অকিঞ্চনো দরিদ্রস্ত্বম্, পরিপতন্ পরিভ্রমন্ সুখমাস্বাদয়িষ্যসি ধনরক্ষাদৌ নিরুদ্বেগত্বাৎ। সমুত্তিষ্ঠতি জাগর্ত্তি, উক্তাদেব হেতোরিতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিসময়েদ্দৈবং যদি প্রাপয়েত্তর্হি ন সংহৃষ্যেদিত্যাদিনা সম্বন্ধঃ। মার্গ ইতি প্রথমান্তপাঠে তু সময়েৎ সম্প্রাপ্নুয়াৎ ॥৫॥ ন বৈ ইতি। কামাদিধর্ম্মবানাত্মা চিত্তং কামাত্মা। কামঃ সঙ্কল্পো বিচিকিৎসা, "শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্হ্রীর্ধীর্ভীরিত্যেতৎ সর্ব্বং মন এবে"তি শ্রুতেঃ। তত্ত্বস্বরূপেণাকামাত্মাপি মনস্তাদাত্ম্যাদ্‌ভ্রান্ত্যা তপ্তায়ঃপিণ্ডবৎ কামাত্মেব সন্ ধুরমুদ্যম্য ধৈর্য্যেণ যোগাঙ্গগণভারং চোঢ়্বা শ্রেয়ো মোক্ষং প্রতি ন চরসি নাভিমুখো ভবসি, যত্তত্র কিং হেতুরাত্মনশ্চিত্তস্য ন ঈশিষে ন

যদি দৈব সেই মানুষের নিকট সুখ বা দুঃখ আনিয়া উপস্থিত করে, তাহা হইলে সেই মানুষ, সুখ পাইয়াও অত্যন্ত আনন্দিত হইবে না এবং দুঃখ পাইয়াও গুরুতর সন্তপ্ত হইবে না ॥৫॥

ভীষ্ম! তুমি যখন স্বাধীনভাবে আপনাকে চালাইতে পার, তখন সর্ব্বদা নিষ্কাম হইয়া, যোগাঙ্গানুষ্ঠানের ভার বহন করিতে থাকিয়া, পরমাত্মসমাধির অনুষ্ঠান যে যে করিতেছ না, তাহা তোমার গুরুতর দোষ হইতেছে ॥৬॥

তুমি দরিদ্র হইলেও সেইভাবে সর্ব্বত্র বিচরণ করিতে থাকিয়া সুখই পাইবে। কেন না, দরিদ্র লোক সুখে নিদ্রা যায় এবং জাগরিত হইয়া সুখে বিচরণ করে ॥৭॥

অকিঞ্চনস্য শুদ্ধস্য উপপন্নস্য সর্ব্বতঃ।
অবেক্ষমাণস্ত্রীল্লোঁকান্ ন তুল্যমিহ লক্ষয়ে ॥৯॥
আকিঞ্চন্যঞ্চ রাজ্যঞ্চ তুলয়া সমতোলয়ম্।
অত্যরিচ্যত দারিদ্র্যং রাজ্যাদপি গুণাধিকম্ ॥১০॥
আকিঞ্চন্যে চ রাজ্যে চ বিশেষঃ সুমহানয়ম্।
নিত্যোদ্বিগ্নো হি ধনবান্ মৃত্যোরাস্যগতো যথা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আকিঞ্চন্যমিতি। লোকে জগতি, আকিঞ্চন্যং দারিদ্র্যম্, সুখং সুখজনকম্, শিবং মঙ্গলকরম্, অনাময়ম্ আরোগ্যকরঞ্চ পথ্যম্ অভ্যবহার্য্যস্বরূপম্। অপি চ ন বিদ্যন্তে অমিত্রাঃ শত্রবো যস্মিন্ স তাদৃশঃ পন্থা ইত্যনমিত্রপথঃ, এষ আকিঞ্চন্যরূপঃ, দুর্ল্লভো ধনিভিঃ, সাধারণস্য তু সুলভ এব মতঃ, ধনার্জনচেষ্টারাহিত্যা এব তৎসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৮॥

অকিঞ্চনস্যেতি। অহং ত্রীন্ লোকান্ অবেক্ষমাণঃ পশ্যন্, শুদ্ধস্য রাগদ্বেষাদিদোষরহিতস্য, সর্ব্বতঃ সর্ব্বেভ্য এব বিষয়েভ্যঃ, উপপন্নস্য বৈরাগ্যসম্পন্নস্য, অকিঞ্চনস্য দরিদ্রস্য জনস্য তুল্যং কঞ্চিদপি জনং ন লক্ষয়ে পশ্যামি, সর্ব্বথা নিরুদ্বেগত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

আকিঞ্চন্যমিতি। অহং কদাচিন্মনসা আকিঞ্চন্যং দারিদ্র্যং রাজ্যঞ্চ তুলয়া সমতোলয়ম্; তদানীঞ্চ গুণৈঃ কামক্রোধাদ্যজনকতয়া সর্ব্ববিধোৎকর্ষৈরধিকং দারিদ্র্যং তদাকিঞ্চন্যং রাজ্যাদপি অত্যরিচ্যত অতিরিক্তমভবৎ ॥১০॥

নন্বয়মতিরেকঃ কুত ইত্যাহ আকিঞ্চন্য ইতি। আকিঞ্চন্যে দারিদ্র্যে, বিশেষো ভেদঃ। নিত্যোদ্বিগ্নঃ দস্যুপ্রভৃতিভির্ধননাশসম্ভবাৎ। আস্যগতো মুখপ্রবিষ্টঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঈশ্বরো ভবসি উপালম্ভোঽয়ং তেন চিত্তস্য স্বাধীনত্বাচ্ছ্রেয় আচরেদিত্যর্থঃ ॥৬॥ নাস্তি কিঞ্চন ধনদারাদিকং যস্য সোঽকিঞ্চনঃ পরিতঃ পতন্ গচ্ছন্ অনিকেতশ্চরন্নিত্যর্থঃ ॥৭॥ পথ্যং মোক্ষমার্গাদনপেতম্, অনাময়ং নির্ব্বিঘ্নম্, অনমিত্রপথঃ শত্রুবর্জ্জিতঃ পন্থাঃ দুর্ল্লভঃ কামিনাং সুলভঃ পারতন্ত্র্যাভাবাৎ ॥৮॥ উপপন্নস্য বৈরাগ্যসম্পন্নস্য ॥৯—১০॥ গুণাধিক্যমেবাহ—আকিঞ্চন্যে চেতি ॥১১॥

জগতে দরিদ্রতাই সুখ, দরিদ্রতাই মঙ্গলজনক ও রোগনাশক পথ্য এবং দরিদ্রতাই শত্রুশূন্য পথ; কিন্তু সে পথ ধনী লোকের পক্ষে দুর্ল্লভ, আর সাধারণের পক্ষে সুলভ ॥৮॥

আমি এই ত্রিভুবন পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়াও রাগদ্বেষাদিশূন্য ও সর্ব্বপ্রকার বৈরাগ্যসম্পন্ন দরিদ্র লোকের তুল্য লোক দেখিতেই পাই না ॥৯॥

আমি একদা (মনে মনে) দারিদ্র্যকে ও রাজ্যকে তুলাদণ্ডে তোলন করিয়াছিলাম; তখন অধিকগুণসম্পন্ন দারিদ্র্যই রাজ্য হইতে অতিরিক্ত হইয়াছিল ॥১০॥

নৈবাস্যাগ্নির্ন চারিষ্টো ন মৃত্যুর্ন চ দস্যবঃ।
প্রভবন্তি ধনত্যাগাদ্বিমুক্তস্য নিরাশিষঃ ॥১২॥
তং বৈ সদা কামচরমনুপস্তীর্ণশায়িনম্।
বাহূপধানং শাম্যন্তং প্রশংসন্তি দিবৌকসঃ ॥১৩॥
ধনবান্ ক্রোধলোভাভ্যামাবিষ্টো নষ্টচেতনঃ।
তির্য্যগীক্ষঃ শুষ্কমুখঃ পাপকো ভ্রুকুটীমুখঃ ॥১৪॥
নির্দ্দশন্নধরোষ্ঠঞ্চ ক্রুদ্ধো দারুণভাষিতা।
কস্তমিচ্ছেৎ পরিদ্রষ্টুং দাতুমিচ্ছতি চেন্মহীম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দরিদ্রস্তু নৈবমিত্যাহ নৈবেতি। অস্য অকিঞ্চনস্য অরিষ্টো বাত্যাদিকৃতবিঘ্নঃ। প্রভবন্তি ধননাশায় শক্নুবন্তি ধনস্যৈবাভাবাৎ। তদেবাহ ধনেতি। ধনত্যাগাদ্বিমুক্তস্য ধনক্ষয়বিহীনস্য, নিরাশিষো ধনদ্বারা যৎকিঞ্চিৎ কর্ম্মকরণাশাশূন্যস্য ॥১২॥

তমিতি। তমকিঞ্চনম্, কামচরং ধনরক্ষাদ্যর্থোদ্বেগাভাবাৎ ইচ্ছানুসারেণ বিচরন্তম্, অনুপস্তীর্ণে অনাস্তীর্ণে শয়নে মৃত্তিকাদাবেব শেত ইতি তম্, বাহুরেব উপধানমুপবর্হো যস্য তম্, শাম্যন্তম্ উদ্বেগাভাবেন শান্তিমন্তম, দিবৌকসো দেবাঃ ॥১৩॥

ধনস্য দোষমাহ ধনবানিতি। নষ্টচেতনস্তিরোহিতসদ্বুদ্ধিঃ, তির্য্যগীক্ষো বক্রদৃষ্টিঃ, পাপকো লোভাদেব পাপী, ভ্রুকুটীমুখে যস্য সঃ ॥১৪॥

নির্দ্দশন্নিতি। দারুণভাষিতা রূক্ষবক্তা ॥১৫॥

দারিদ্র্য ও রাজত্ব—এই উভয়ের মধ্যে এই গুরুতর ভেদ রহিয়াছে যে, ধনবান্ লোক যমের মুখে প্রবিষ্টের ন্যায় সর্ব্বদাই উদ্বিগ্ন থাকে ॥১১॥

কিন্তু দরিদ্রের ধনক্ষয়ের ভয় থাকে না, কিংবা সে ধনদ্বারা কিছু করিবার আশাও করে না; সুতরাং অগ্নি, বাত্যাপ্রভৃতির বিঘ্ন, মৃত্যু বা দস্যু তাহার কিছুই করিতে পারে না ॥১২॥

সে দরিদ্র ইচ্ছানুসারে বিচরণ করে, বিছানা না পাতিয়া মাটীতেই নিদ্রা যায়, আপন বাহুকেই উপধান (বালিশ) করে এবং সর্ব্বদাই সে নিরুদ্বেগ থাকে; এই জন্যই দেবতারা তাহার প্রশংসা করেন ॥১৩॥

কিন্তু ধনবানের মনে সর্ব্বদা ক্রোধ বা লোভ লাগিয়াই থাকে; তাহার বুদ্ধি কখনও নির্ম্মল হয় না এবং সে সর্ব্বদাই বক্রদৃষ্টি, শুষ্কমুখ, পাপবুদ্ধি ও ভ্রুকুটীভীষণ বদন হইয়া থাকে ॥১৪॥

শ্রিয়া হ্যভীক্ষ্ণং সংবাসো মোহয়ত্যবিচক্ষণম্।
স তস্য চিত্তং হরতি শারদাভ্রমিবানিলঃ ॥১৬॥
তথৈনং রূপমানশ্চ ধনমানশ্চ বিন্দতি।
অভিজাতোঽস্মি সিদ্ধোঽস্মি নাস্মি কেবলমানুষঃ ॥১৭॥
ইত্যেভিঃ কারণৈস্তস্য ত্রিভিশ্চিত্তং প্রমাদ্যতি।
সম্প্রসক্তমনা ভোগান্ বিসৃজ্য পিতৃসঞ্চিতান্।
পরিক্ষীণঃ পরস্বানামাদানং সাধু মন্যতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রিয়েতি। শ্রিয়া সম্পদা সহ অভীক্ষ্ণং সর্ব্বদা সংবাসঃ অবিচক্ষণং জনং মোহয়তি। তথা স সংবাসঃ, অনিলো বায়ুঃ, শারদাভ্রং শরৎকালীনং মেঘমিব তস্য অবিচক্ষণস্য চিত্তম্ অকার্য্যং প্রতি হরতি ॥১৬॥

তথেতি। তথা রূপমানঃ সৌন্দর্য্যগর্ব্বঃ, ধনমানো ধনগর্ব্বশ্চ এনং শ্রীসমন্বিতং জনম্, বিন্দতি আশ্রয়তি। তদা চাসাবিত্থং মন্যত ইত্যাহ অভীতি। অভিজাত উচ্চবংশোদ্ভূতঃ, সিদ্ধঃ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্, কেবলমানুষঃ সাধারণমানবঃ ॥১৭॥

ইতীতি। প্রমাদ্যতি সৎকর্ম্মণ্যনবহিতং ভবতি। প্রমাদফলমাহ সম্প্রেতি। সম্প্রসক্তমনা ভোগ এবাসক্তচিত্তঃ, স প্রমত্তঃ। পিতৃসঞ্চিতান্ ভোগান্ ভোগসাধনানি ধনানি, বিসৃজ্য ভোগেনৈব বিনাশ্য, পরিক্ষীণঃ পরিক্ষীণধনঃ সন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন চারিষ্ট ইত্যত্র ন চাদিত্য ইত্যপপাঠঃ। অরিষ্টশ্চোরাদ্যুপপ্লবঃ ॥১২॥ অনুপস্তীর্ণে শয্যাহীনে ভূতলে শেতে তম্, উপধানং শীর্ষোপধানম্ ॥১৩—১৬॥ অভিজাত উত্তমবংশ্যঃ ॥১৭॥ ত্রিভির্ধনরূপকুলৈঃ, ভোগান্ ভোগ্যধনাদীন্ বিসৃজ্য ব্যয়ীকৃত্যেতি সার্দ্ধশ্লোকঃ। পরস্বানামাদানং চৌর্য্যম্ ॥১৮॥

আর সে, অধর ও ওষ্ঠ দংশন করে, সর্ব্বদাই ক্রুদ্ধ থাকে এবং কর্কশ কথা বলে। অতএব সে যদি পৃথিবীও দান করিতে চাহে, তথাপি কোন্ ব্যক্তি তাহার সহিত সাক্ষাৎ করে? ॥১৫॥

সর্ব্বদা ধনসম্পদের সহিত বাস করাটাই অশিক্ষিত মানুষকে মুগ্ধ করে এবং বায়ু যেমন শরৎকালের মেঘকে হরণ করে, তেমন সেই ধনসম্পদের সহিত বাস করাটাই ধনীর চিত্ত নানাদিকে হরণ করে ॥১৬॥

এবং সৌন্দর্য্যগর্ব্ব ও ধনগর্ব্ব আসিয়া উহাকে আশ্রয় করে। তখন সে মনে করিতে থাকে, আমি উচ্চ বংশে জন্মিয়াছি ও সিদ্ধপুরুষ হইয়াছি; সুতরাং আমি সাধারণ মানুষ নহি ॥১৭॥

তমতিক্রান্তমর্য্যাদমাদদানং ততস্ততঃ।
প্রতিষেধন্তি রাজানো লুব্ধা মৃগমিবেষুভিঃ ॥১৯॥
এবমেতানি দুঃখানি তানি তানীহ মানবম্।
বিবিধান্যুপপদ্যন্তে গাত্রসংস্পর্শজান্যপি ॥২০॥
তেষাং পরমদুঃখানাং বুদ্ধ্যা ভৈষজ্যমাচরেৎ।
লোকধর্ম্মমবজ্ঞায় ধ্রুবাণামধ্রুবৈঃ সহ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তদানীঞ্চ তন্নিবারণমাহ তমিতি। অতিক্রান্তমর্য্যাদং কর্ত্তব্যভ্রষ্টম্, অতএব ততস্ততো ধনমাদদানম্। লুব্ধা ব্যাধাঃ, ইষুভির্বাণৈঃ মৃগমিব রাজানো দণ্ডেন প্রতিষেধন্তি তং নিবারয়ন্তি ॥১৯॥

এবমিতি। উপপদ্যন্তে আগচ্ছন্তি, গাত্রসংস্পর্শজান্যপি বেত্রপ্রহারাদিরূপাণি দৈহিকদণ্ডান্যপি ॥২০॥

অথ তৎপ্রতীকারায় কিং কুর্য্যাদিত্যাহ তেষামিতি। অধ্রুবৈঃ অচিরস্থায়িভিঃ পুত্রকলত্রাদিভিঃ সহ লোকধর্ম্মং ভোগাদিকং সাংসারিকব্যাপারম্, অবজ্ঞায় বিহায়, বুদ্ধ্যা সৎপথবর্ত্তিন্যা ধিয়া, ধ্রুবাণাং দুষ্কার্য্যকরণেনাবশ্যম্ভাবিনাম্, তেষাং পরমদুঃখানাম্, ভৈষজ্যং প্রতীকারম্, আচরেৎ বুদ্ধিমান্ কুর্য্যাৎ। তথাচরণাদাত্মনো নির্ধনত্বে সতি ভোগমেব ত্যজেদিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিষেধন্তি দণ্ডয়ন্তি, লুব্ধা ব্যাধাঃ ॥১৯॥ সংস্পর্শজানি দাহচ্ছেদাদীনি ॥২০॥ তেষাং ধ্রুবাণামবশ্যম্ভাবিনাং পরমদুঃখানাং বুদ্ধ্যা জ্ঞানেন ভৈষজ্যং প্রতীকারমাচরেৎ কুর্য্যাৎ। কিং কৃত্বা? অধ্রুবৈর্দেহাদিভিঃ সহ লোকধর্ম্মং পুত্রৈষণাদিরূপমবজ্ঞায় ধিক্কৃত্য ॥২১—২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

এই তিনটী কারণে ধনীর চিত্ত কর্ত্তব্যভ্রষ্ট হয়; তখন সে ভোগে আসক্ত থাকিয়া, পিতৃসঞ্চিত সমস্ত ধন ব্যয় করিয়া, ধনহীন হইয়া, পরধন গ্রহণ করা ভাল মনে করে ॥১৮॥

ক্রমে সে, মর্য্যাদা লঙ্ঘন করিয়া, নানাস্থান হইতে ধনগ্রহণ করিতে থাকে; তখন ব্যাধগণ যেমন বাণদ্বারা হরিণকে নিবারণ করে, তেমন রাজারা দণ্ডদ্বারা তাহাকে নিবারণ করেন ॥১৯॥

এই ভাবে সেই সেই নানাবিধ দুঃখ, এমন কি রাজদণ্ডকৃত দৈহিক দুঃখও তাহাকে ভোগ করিতে হয় ॥২০॥

বুদ্ধিমান্ মানুষ, অনিত্য পুত্রকলত্রাদির সহিত সাংসারিক ভোগকে অবজ্ঞাপূর্ব্বক পরিত্যাগ করিয়া, আপন বুদ্ধির গুণে, অবশ্যম্ভাবী সেই সকল গুরুতর দুঃখের প্রতিকার করিবেন ॥২১॥

নাত্যক্ত্বা সুখমাপ্নোতি নাত্যক্ত্বা বিন্দতে পরম্।
নাত্যক্ত্বা চাভয়ঃ শেতে ত্যক্ত্বা সর্ব্বং সুখী ভব ॥২২॥
ইত্যেতদ্ধাস্তিনপুরে ব্রাহ্মণেনোপবর্ণিতম্।
শম্পাকেন পুরা মহ্যং তস্মাত্ত্যাগঃ পরো মতঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে শম্পাকগীতায়াং সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ঈহমানঃ সমারম্ভান্ যদি নাসাদয়েদ্ধনম্।
ধনতৃষ্ণাভিভূতশ্চ কিং কুর্ব্বন্ সুখমাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তং ত্যাগমেবোপদিশতি নেতি। বিন্দতে লভতে, পরং ব্রহ্ম ॥২২॥

ইতীতি। হাস্তিনপুরে হস্তিনানগরে। উপবর্ণিতমুক্তম্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

ঈহেতি। সমারভ্যন্ত ইতি সমারম্ভাঃ কৃষিবাণিজ্যযজ্ঞাদিব্যাপারাস্তান্, ঈহমানঃ কর্ত্তুং চেষ্টমানো জনঃ, যদি তত্তৎসম্পাদনোপযোগি ধনং নাসাদয়েৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ। অথ চাসৌ জনো ধন-তৃষ্ণাভিভূতঃ স্যাৎ, তদা কিং কুর্ব্বন্ সুখমাপ্নুয়াৎ ॥১॥

ভীষ্ম! মানুষ ত্যাগ না করিয়া সুখলাভ করে না, ত্যাগ না করিয়া পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারে না এবং ত্যাগ না করিয়া নির্ভয় হইয়া নিদ্রা যাইতে সমর্থ হয় না। অতএব তুমি সমস্ত ত্যাগ করিয়া সুখী হও' ॥২২॥

পূর্ব্বে ব্রাহ্মণ শম্পাক, হস্তিনানগরে আসিয়া, আমার নিকট এইরূপ বলিয়াছিলেন। অতএব একমাত্র ত্যাগই সুখলাভের প্রধান উপায় বলিয়া মনস্বীদিগের অভিমত' ॥২৩॥

* '…ষট্সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভীষ্ম উবাচ।

সর্ব্বসাম্যমনায়াসং সত্যবাক্যঞ্চ ভারত ! ।
নির্ব্বেদশ্চাবিধিৎসা চ যস্য স্যাৎ স সুখী নরঃ ॥২॥
এতান্যেব পদান্যাহুঃ পঞ্চ বৃদ্ধাঃ প্রশান্তয়ে।
এষ স্বর্গশ্চ ধর্ম্মশ্চ সুখঞ্চানুত্তমং মতম্ ॥৩॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
নির্ব্বেদান্মঙ্কিনা গীতং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। সর্ব্বাস্ববস্থাসু লাভালাভমানাপমানাদিষু সাম্যং সুখদুঃখরাহিত্যম্, আয়াসস্যাভাবঃ অনায়াসম্, ধনার্জনায় পরিশ্রমাকরণম্, সত্যবাক্যঞ্চ, হন্ত মোক্ষোপায়ো ন কৃত ইতি নির্ব্বেদ আত্মগ্লানিশ্চ, অবিধিৎসা কৃষিবাণিজ্যাদ্যকরণেচ্ছা ॥২॥

এতানীতি। পদানি বস্তূনি। প্রশান্তয়ে প্রকৃষ্টশান্তিলাভায় ॥৩॥

অত্রেতি। নির্ব্বেদাৎ ধনক্ষয়েণাত্মগ্লানিবশাৎ মঙ্কিনা তদাখ্যেন জনেন ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং ধনস্য মোক্ষহেতুত্বং নিরস্তম্, জীবনহেতুত্বস্তু প্রত্যক্ষমতো জীবনায় সমারম্ভান্ কৃষিবাণিজ্য-যজ্ঞদানাদ্যারম্ভানীহমানঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্ যো ধনমলভমানস্তৃষ্ণয়াভিভূতশ্চ স কিং কুর্য্যাৎ ? যতেতৈব বা ধনার্থমুপরমেতৈব বারম্ভাদিত্যর্থঃ। আদ্যে বৈয়গ্র্যাদন্ত্যে দেহনাশাপাতাচ্চ মোক্ষসাধনং বিঘ্নিতং ভবত্যতস্তয়োর্ম্মধ্যে কিং শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১॥ সর্ব্বত্র লাভালাভমানাপমানাদৌ সাম্যমবৈষম্যং সর্ব্বসাম্যম্। অনায়াসো ধনাদ্যর্থং শ্রমাভাবঃ। নির্ব্বেদো বৈরাগ্যম্। অবিধিৎসা কর্ম্মণী-চ্ছাভাবঃ। বিধিৎসেতি পাঠে শ্রবণাদীচ্ছা। লাভাদৌ বৈষম্যে রাগাদিস্ততঃ প্রবৃত্তিস্তত আয়াস-স্ততঃ সত্যত্যাগ ইত্যেতানি ত্যক্ত্বৈব সুখী স্যান্ন ত্বত্যক্ত্বা; দেহনির্ব্বাহস্ত্বারব্ধকর্ম্মোপনতৈ-রেবান্নাদিভির্ভবিষ্যতি। তস্মাদুপরম এব শ্রেয়ানিত্যর্থঃ ॥২॥ পদানি পদনীয়ান্যাশ্রয়ণীয়ানি প্রশান্তয়ে

ষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! মানুষ কৃষি, বাণিজ্য ও যজ্ঞপ্রভৃতি কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া যদি তাহার উপযোগী ধন না পায়, অথচ ধনতৃষ্ণায় অভিভূত থাকে, তবে সে কি করিয়া সুখলাভ করিবে ?' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'ভরতনন্দন। লাভ ও অলাভ এবং মান ও অপমানপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে সমান ভাব, ধনার্জ্জনের জন্য পরিশ্রম না করা, সত্যবাক্য বলা, মোক্ষের উপায় না করায় আত্মগ্লানি এবং পুনরায় কৃষিবাণিজ্যপ্রভৃতি কার্য্য না করিবার ইচ্ছা—এই পাঁচটী যাহার থাকিবে, সেই মানুষই সেই অবস্থায় সুখলাভ করিবে ॥২॥

বৃদ্ধেরা বলেন—এই পাঁচটী বিষয়ই তৎকালে প্রকৃষ্ট শান্তিলাভের উপায় এবং এই পাঁচটী বিষয়ই স্বর্গ, ধর্ম্ম ও সর্ব্বোত্তম সুখলাভের হেতু ॥৩॥

ঈহমানো ধনং মঙ্কির্ভগ্নেহশ্চ পুনঃ পুনঃ।
কেনচিদ্ধনশেষেণ ক্রীতবান্ দম্যগোযুগম্ ॥৫॥
সুসংবদ্ধৌ তু তৌ দম্যৌ দমনায়াভিনিঃসৃতৌ।
আসীনমুষ্ট্রং মধ্যেন সহসৈবাভ্যধাবতাম্ ॥৬॥
তয়োঃ সম্প্রাপ্তয়োরুষ্ট্রঃ স্কন্ধদেশমমর্ষণঃ।
উত্থায়োৎক্ষিপ্য তৌ দম্যৌ প্রসসার মহাজবঃ ॥৭॥
হ্রিয়মাণৌ তু তৌ দম্যৌ তেনোষ্ট্রেণ প্রমাথিনা।
ম্রিয়মাণৌ চ সংপ্রেক্ষ্য মঙ্কিস্তত্রাব্রবীদিদম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈহেতি। ধনমীহমানঃ অর্জয়িতুং চেষ্টমানো মঙ্কিঃ, পুনঃ পুনর্ভগ্না ব্যর্থা ঈহা চেষ্টা যস্য স তাদৃশঃ সন্, কেনচিদ্ধনশেষেণ অবশিষ্টধনেন, দম্যৌ দমনযোগ্যৌ ত্রিবর্ষবয়স্কৌ গাবৌ যুগং তদযোজনযোগ্যমেকং কাষ্ঠঞ্চ ক্রীতবান্ ॥৫॥

সুসমিতি। সুসংবদ্ধৌ তস্য যুগকাষ্ঠস্য প্রান্তদ্বয়ে দৃঢ়বদ্ধৌ, তৌ দম্যৌ গোবৎসৌ, দমনায় মূলশকটবহনশিক্ষালাভায়, অভিনিঃসৃতৌ বিক্রয়গৃহাৎ নির্গতৌ সন্তাবেব, মধ্যেন আসীনং চত্বরমধ্যদেশে উপবিষ্টম্, কঞ্চিদুষ্ট্রং সহসৈবাভ্যধাবতাম্ অভ্যপততাম্ ॥৬॥

তয়োরিতি। তয়োর্দম্যয়োঃ স্কন্ধদেশং সংপ্রাপ্তয়োঃ সতোঃ উষ্ট্রঃ অমর্ষণঃ ক্রুদ্ধঃ সন্, উত্থায় তৌ দম্যৌ উৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, মহাজবো গুরুতরবেগঃ সন্, প্রসসার জগাম ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোক্ষ্যায়। এষ ইতি বিধেয়পেক্ষে লিঙ্গৈকত্বে এষ স্বর্গাদিস্তৎসাধনত্বাৎ ॥৩—৪॥ ভগ্নেহো ভগ্নাশো ব্যর্থচেষ্টো বা। দম্যৌ দমনযোগ্যৌ গাবৌ বৎসতরৌ তাভ্যাং সহিতং যুগং শকটাদিধুরিযোজিতং তির্য্যক্‌কাষ্ঠং যস্যাং তয়োর্গাবৌ যুজ্যেতে॥৫॥ সুসংবদ্ধৌ যুগান্তয়োঃ সম্যগ্‌যোজিতৌ দমনায়। অসম্বদ্ধাবিতি পাঠে দময়িত্রা অসংযতৌ ॥৬॥ স্কন্ধদেশং সম্প্রাপ্তয়োঃ সতোরিতি সম্বন্ধঃ। উৎক্ষিপ্য তুলাভা-

যুধিষ্ঠির! মঙ্কিনামে কোন ব্যক্তি যাহা বলিয়াছিলেন, এই বিষয়েও মনস্বীরা সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪॥

মঙ্কি ধন উপার্জ্জন করিবার চেষ্টা করিয়াও বার বার ভগ্নমনোরথ হইয়া পরে কোন অবশিষ্ট ধনদ্বারা দুইটী গোবৎস ও একখানি যুগকাষ্ঠ ক্রয় করিলেন ॥৫॥

বৎস দুইটীর গলায় সেই যুগকাষ্ঠখানি দৃঢ়ভাবে বাঁধা ছিল, সেই অবস্থাতেই সেই বৎস দুইটী শিক্ষালাভের নিমিত্ত বিক্রয়গৃহ হইতে নির্গত হইয়া, নিকটে চত্বরমধ্যে উপবিষ্ট একটী উটের উপরে হঠাৎ যাইয়া পতিত হইল ॥৬॥

সেই বৎস দুইটী উষ্ট্রের স্কন্ধদেশে যাইয়া পতিত হইলে, উষ্ট্র ক্রুদ্ধ হইয়া গাত্রোত্থান করিয়া, সেই বৎস দুইটীকে স্কন্ধে লইয়া, মহাবেগে দৌড়াইতে লাগিল ॥৭॥

ন চৈবাবিহিতং শক্যং দক্ষেণাপীহিতং ধনম্ ।
যুক্তেন শ্রদ্ধয়া সম্যগীহাং সমনুতিষ্ঠতা ॥৯॥
কৃতস্য পূর্ব্বং চানর্থৈর্যুক্তস্যাপ্যনুতিষ্ঠতঃ ।
ইমং পশ্যত সঙ্গত্যা মম দৈবমুপপ্লবম্ ॥১০॥
উদ্যম্যোদ্যম্য মে দম্যৌ বিষমেণৈব গচ্ছতঃ ।
উৎক্ষিপ্য কাকতালীয়মুৎপথেনৈব ধাবতঃ ॥১১॥
মণীবোষ্ট্রস্য লম্বেতে প্রিয়ৌ বৎসতরৌ মম ।
শুদ্ধং হি দৈবমেবেদং হঠেনৈবাস্তি পৌরুষম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হ্রিয়েতি । প্রমাথিনা পীড়নকরিণা, ম্রিয়মাণৌ দম্যৌ ॥৮॥

নেতি । যুক্তেন মনোযোগিনা, শ্রদ্ধয়া আগ্রহেণ চ, ঈহাং ধনার্জনচেষ্টাম্, সম্যক্ সমনুতিষ্ঠতা কুর্ব্বতা, দক্ষেণ নিপুণেনাপি জনেন, দৈবেনাবিহিতং ধনম্, ঈহিতুং চেষ্টয়া সংগ্রহীতুম্, ন চ নৈব শক্যম্ ॥৯॥

কৃতস্যেতি ! যুক্তস্য অর্থার্জনে কৃতমনোযোগস্যাপি, অনুতিষ্ঠতশ্চেষ্টাং কুর্ব্বতোঽপি, পূর্ব্বমনর্থৈশ্চ বিঘ্নৈরেব কৃতস্য বিফলীকৃতমনোরথস্য মম, সঙ্গত্যা বৎসদ্বয়সম্বন্ধেন ইমং দৈবং ভাগ্যকৃতম্, উপপ্লবমুপদ্রবম্, হে জনাঃ ! যূয়ং পশ্যত ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

জনদ্বয়বদুপরি ভূমের্নীত্বা ॥৭—৮॥ অবিহিতং দৈবেনানুপস্থাপিতম্, ঈহিতুমেষ্টুম্ । ঈহিতমিতি পাঠে আপ্তুমিত্যধ্যাহারঃ । শ্রদ্ধয়া ফলপ্রাপ্তিনিশ্চয়েন । ঈহাং চেষ্টাম্ ॥৯॥ কৃতস্য পূর্ব্বং নানর্থৈরিতি পাঠে অর্থৈর্নানাকৃতস্য পৃথক্কৃতস্য । যুক্তস্যাবহিতচিত্তস্য । অনুতিষ্ঠতোঽর্থপ্রাপ্ত্যুপায়াৎ

পীড়াজনক সেই উষ্ট্র বৎস দুইটীকে হরণ করিতেছে, তাহাতে বৎস মৃতপ্রায় হইয়াছে, ইহা দেখিয়া তখন মঙ্কি এই কথা বলিল—॥৮॥

'মনোযোগী হইয়া আগ্রহের সহিত সম্যক্ চেষ্টা করিয়া দক্ষ লোকও দৈবকর্তৃক অবিহিত ধনলাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥৯॥

হে মনুষ্যগণ ! তাহাই তোমরা দেখ, পূর্ব্বে আমি মনোযোগী হইয়া ধনোপার্জ্জনের চেষ্টা করিয়াছিলাম ; তাহাতে নানা বিঘ্ন আসিয়া আমাকে ব্যর্থমনোরথ করিয়া দিয়াছে ; তাহার পর এই গোবৎস দুইটী ক্রয় করিলাম, তাহাতেও দৈবকৃত এই উপদ্রব উপস্থিত হইল ॥১০॥

(১০) কৃতস্য পূর্ব্বং নানার্থৈঃ···বর্দ্ধ ।

যদি বাপ্যুপপদ্যেত পৌরুষং নাম কর্হিচিৎ।
অন্বিষ্যমাণং তদপি দৈবমেবাবতিষ্ঠতে ॥১৩॥
তস্মান্নির্বেদ এবেহ গন্তব্যঃ সুখমিচ্ছতা।
সুখং স্বপিতি নির্ব্বিণ্ণো নিরাশশ্চার্থসাধনে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ট্রমেতি। মে মম, দম্যৌ গোবৎসৌ, উষ্ট্রম্যোদম্য উৎপত্যোৎপত্য, বিষমেণৈব অসমানভাবেনৈব গচ্ছতঃ। কিঞ্চ উৎক্ষিপ্য দম্যৌ স্কন্ধে উত্তোল্য, উৎপথেনৈব বিপথেনৈব, ধাবতো দ্রুতং গচ্ছতঃ উষ্ট্রস্য, স্কন্ধে মম প্রিয়ৌ বৎসতরৌ মণীব মণিদ্বয়মিব, লম্বেতে অধোদুলিতৌ ভবতঃ। ইদং কাক-তালীয়ং কাক উড্ডীনঃ তালঞ্চ পতিতং তদ্বদ্ভূতমিতি কাকতালীয়ম্; কিঞ্চ, শুদ্ধং কেবলং দৈবং দৈবকৃতমেব। অতএবেদৃশে হঠাৎ দৈবকৃতে কার্য্যে পৌরুষং পুরুষকারশক্তির্নৈবাস্তি। অহং ধাবন্নপি মহাবেগগামিনমেনমুষ্ট্রং ধর্ত্তুং ন যথা শক্ষ্যামীতি ভাবঃ। মণীবেতি "মণীবাদিষু চ" ইতি প্রকৃতি-নিষেধঃ। ইদমেব চ শ্রীপতিনা তত্রোদাহৃতম্ ॥১১—১২॥

যদীতি। উপপদ্যেত ঘটেত। তদপি তথাপি, অন্বিষ্যমাণমনুসন্ধীয়মানম্, দৈবমেব অবতিষ্ঠতে পর্য্যবস্যতি ॥১৩॥

তস্মাদিতি। নির্ব্বেদ ইষ্টাসিদ্ধেরাত্মগ্লানিঃ। নির্ব্বিণ্ণো নির্ব্বেদং প্রাপ্তঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গত্যা দম্যোষ্ট্রসম্বন্ধেন। দৈবং দেবেনেশ্বরেণ নির্ম্মিতম্ ॥১০॥ উপপ্লবমেবাহ—উষ্ট্রমেতি। উষ্ট্রমো-ষ্ট্রম্যোষ্ট্রগতিবেগাদুৎপ্লুত্যোৎপ্লুত্য বিষমেণ কৃচ্ছ্রেণ দম্যৌ গচ্ছতঃ কাকতালীয়ং দৈবকৃতং সঙ্গমম্ উৎক্ষিপ্যোত্থাপ্য ধাবত উষ্ট্রস্যেত্যগ্রিমেণ সম্বন্ধঃ। উন্মাথেনেব জম্বুকমিত্যপি পাঠঃ। তালঃ করতলয়োঃ শব্দজনকঃ সংযোগস্তস্মিন্ ক্রিয়মাণে উৎপতন্ কাকো দৈবাত্তত্র তালাভ্যামাক্রান্তো-ঽভূত্তদেতৎ কাকতালীয়মিত্যুচ্যতে। কাকস্পর্শসমকালং তালফলস্য তালবৃক্ষস্য বা পতনং তদিত্যন্যে। মেষয়োর্য্ধাতোঃ পরস্পরশিরঃসঙ্ঘট্ট উন্মাথস্তেন দৈবান্মধ্যে প্রবিষ্টো জম্বুকোঽতিপীড়নান্মমার। তদপি কাকতালীয়োত্থানমেব; তথেদমিত্যর্থঃ ॥১১॥ মণীবেতি বাশব্দ ইবার্থে। হঠেনৈব মূঢ়নির্ব্বন্ধেনৈব পৌরুষমস্তি, ন তু তদ্বিষদৃষ্ট্যেত্যর্থঃ। নৈবেতি পদবিভাগো বা ॥১২॥ উপপদ্যেত

হায়! আমার গোবৎস দুইটী লাফাইয়া লাফাইয়া বিষমভাবে গমন করিতেছে। কারণ, উটটা স্কন্ধে বৎস দুইটীকে উত্তোলন করিয়া অপথে দৌড়াইতেছে; তাহাতে সেই যুগকাঠখানি উহার স্কন্ধদেশে রহিয়াছে, তাহার দুইপ্রান্তে দৃঢ়বদ্ধ আমার প্রিয় গোবৎস দুইটী, দুইটী মণির ন্যায় উষ্ট্রের স্কন্ধের দুই পার্শ্বে ঝুলিতেছে; সুতরাং এই ব্যাপারটাই কেবল দৈবকৃত এবং কাকতালীয়ন্যায়ে ঘটিয়া গেল; ইহাতে আমার পুরুষকার কোন কার্য্যকারী হইবে না ॥১১—১২॥

যদি কোথাও পুরুষকার কার্য্যকারী হয়, তথাপি তাহা অনুসন্ধান করিলে, দৈবেই যাইয়া পর্য্যবসিত হইয়া থাকে ॥১৩॥

অহো সম্যক্ শুকেনোক্তং সর্ব্বতঃ পরিমুচ্যতা।
প্রতিষ্ঠতা মহারণ্যং জনকস্য নিবেশনাৎ ॥১৫॥
যঃ কামানাপ্নুয়াৎ সর্ব্বান্ যশ্চৈতান্ কেবলাংস্ত্যজেৎ।
প্রাপণাৎ সর্ব্বকামানাং পরিত্যাগো বিশিষ্যতে ॥১৬॥
নান্তং সর্ব্ববিধিৎসানাং গতপূর্ব্বোঽস্তি কশ্চন।
শরীরে জীবিতে চৈব তৃষ্ণা মন্দস্য বর্দ্ধতে ॥১৭॥
নিবর্ত্তস্ব বিধিৎসাভ্যঃ শাম্য নির্ব্বিবস্ব কামুক !।
অসকৃচ্চাসি নিকৃতো ন চ নির্ব্বিদ্যসে ততঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে মহাজনোক্তিং প্রমাণয়তি অহো ইতি। শুকেন ব্যাসপুত্রেণ। পরিমুচ্যতা পরিমুচ্যমাণেন বিরক্তেন ভবতেত্যর্থঃ ॥১৫॥

য ইতি। কামান্ কাম্যবিষয়ান্। কেবলান্ সর্ব্বান্। প্রাপণাৎ প্রাপ্তেঃ ॥১৬॥

নেতি। সর্ব্বা বিধিৎসা ধনাদ্যর্জনায় কর্ম্মকরণেচ্ছাস্তাসাম্ ॥১৭॥

নিবর্ত্তস্বেতি। শাম্যরাগদ্বেষাদিত্যাগেন শান্তো ভব, নির্ব্বিন্ধ নির্ব্বেদং বৈরাগ্যং প্রাপ্নুহি। হে কামুক! ধনাদিকামিন্ মানব! নিকৃতো ধনাদিনা বঞ্চিতঃ, নির্ব্বিদ্যসে বৈরাগ্যমাশ্রয়সি, ততস্তথাপি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যদি লোকদৃষ্টান্তেন পৌরুষাস্তিত্বং যুজ্যেত, তর্হি ফলব্যভিচারাত্তদপি দৈবায়ত্তমেবোপপদ্যতে, ন স্বাতন্ত্র্যেণেত্যর্থঃ ॥১৩॥ নির্ব্বেদমিতি পাঠে ক্লীবত্বমার্ষম্। বৈরাগ্যং গন্তব্যম্ অনুবর্ত্তিতব্যম্, নিরাশঃ নিরস্তাশঃ। অর্থশ্চ তৎসাধনং চেতি সমাহারস্তস্মিন্ ॥১৪—১৬॥ বিধিৎসানাং ধনাদ্যর্থং প্রবৃত্তীনাম্, গতপূর্ব্বঃ পূর্ব্বং গতঃ প্রাপ্তো গতপূর্ব্বঃ ॥১৭॥ হে কামুক! কামাদিধর্ম্মবৎ, হে মনঃ মানসেত্যপি পাঠঃ।

অতএব সুখাভিলাষী মানুষের এইরূপ ক্ষেত্রে আত্মগ্লানিই করা উচিত। কারণ, কার্য্যসাধনে নিরাশ মানুষ আত্মগ্লানিযুক্ত হইয়া সুখে নিদ্রা যাইতে পারে ॥১৪॥

অতএব সমস্ত বস্তু হইতেই বৈরাগ্যসম্পন্ন শুকদেব জনক রাজর্ষির গৃহ হইতে মহারণ্যে যাইতে থাকিয়া যুক্তিযুক্ত বাক্যই বলিয়াছিলেন ॥১৫॥

যে লোক সমস্ত কাম্যবস্তু লাভ করে এবং যে লোক সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করে, তাহাদের উভয়ের মধ্যে সমস্ত কাম্যবস্তু প্রাপ্তি অপেক্ষ সর্ব্বকামনা পরিত্যাগই শ্রেষ্ঠ ॥১৬॥

কোন ব্যক্তিই পূর্ব্বে সমস্ত কামনার অন্ত পায় নাই। মূর্খ ব্যক্তিরই দেহে ও জীবনে তৃষ্ণা বৃদ্ধি পায় ॥১৭॥

যদি নাহং বিনাশ্যস্তে যদ্যেবং রমসে ময়া।
মা মাং যোজয় লোভেন বৃথা ত্বং বিত্তকামুক ! ॥১৯॥
সঞ্চিতং সঞ্চিতং দ্রব্যং নষ্টং তব পুনঃ পুনঃ।
কদা তাং মোক্ষ্যসে মূঢ় ! ধনেহাং ধনকামুক ! ॥২০॥
অহো নু মম বালিশ্যং যোঽহং ক্রীড়নকস্তব।
কিন্ত্বেবং জাতু পুরুষঃ পরেষাং প্রেষ্যতামিয়াৎ ॥২১॥
ন পূর্ব্বে ন পরে জাতু কামানামন্তমাপ্নুবন্।
ত্যক্ত্বা সর্ব্বসমারম্ভান্ প্রতিবুদ্ধোঽহসি জাগৃমি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

মনঃ সম্বোধ্য ব্রবীতি যদীতি। ময়া সহ রমসে বিহরসি ॥১৯॥

ধনার্থিনং প্রত্যাহ সঞ্চিতমিতি। দ্রব্যং ধনম্। মোক্ষ্যসে ত্যক্ষ্যসি, ধনস্য ঈহাং চেষ্টাম্ ॥২০॥

অহো ইতি। বালিশ্যং মূর্খতা, ক্রীড়নকঃ খেলাপুত্তলিকা। এবম্ অন্যথা। তু জাতু কদাচিৎ, প্রেষ্যতাং দাসত্বমিয়াৎ কিম্ ? ॥২১॥

নেতি। পূর্ব্বে পূর্ববর্ত্তিনো জনাঃ, পরে পরবর্ত্তিনো জনাশ্চ। অতএবাহং সর্ব্বসমারম্ভান্ ঐহিকসকলকার্য্যোদ্যমান্ ত্যক্ত্বা, প্রতিবুদ্ধোঽস্মি প্রকৃতকর্ত্তব্যে জ্ঞানবানস্মি, তত এব তত্র, জাগৃমি সতর্কঃ স্থিতঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ব্বিদ্য বৈরাগ্যং প্রাপ্য, শাম্য শমং গচ্ছ। নিকৃতঃ বঞ্চিতঃ প্রবৃত্তিনৈষ্ফল্যাৎ ॥১৮—১৯॥ মোক্ষ্যসে ত্যক্ষ্যসে ॥২০॥ ক্রীড়নকঃ ক্রীড়ামৃগঃ। জাতু কদাচিৎ, প্রেষ্যতাং দাস্যম্। কামাভাবে

হে ধনকামুক মানুষ ! তুমি সর্ব্বপ্রকার কর্ম্ম করিবার ইচ্ছা হইতে নিবৃত্ত হও, শান্তি লাভ কর এবং বৈরাগ্য অবলম্বন কর; তুমি ত বার বার ধনকর্ত্তৃক বঞ্চিত হইয়াছ, তথাপি বৈরাগ্য অবলম্বন করিতেছ না ! ॥১৮॥

হে ধনকামুক মন ! আমি যদি তোমার বিনাশ্য না হই এবং তুমি যদি আমার সহিত বিহার করিবার ইচ্ছা কর, তাহা হইলে তুমি আমাকে লোভের সহিত বৃথা সংযুক্ত করিও না ॥১৯॥

হে মূঢ় ধনকামুক মানুষ ! তুমি বার বার ধন সঞ্চয় করিয়াছ এবং বার বারই তাহা নষ্টও হইয়াছে; অতএব তুমি ধনের তৃষ্ণা কবে ত্যাগ করিবে ? ॥২০॥

হে মন ! আমার কি আশ্চর্য্য মূর্খতা যে, আমি তোমার খেলার পুতুল হইয়া রহিয়াছি; এরূপ না হইলে মানুষ কি কখনও পরের দাস হইত ? ॥২১॥

(২০) ···কদাচিন্মোক্ষ্যসে···বঙ্গ বর্দ্ধ। (২১) ···কিং নৈবং জাতু···বঙ্গ।

নূনং তে হৃদয়ং কাম ! বজ্রসারময়ং দৃঢ়ম্ ।
যদনর্থশতাবিষ্টং শতধা ন বিদীর্য্যতে ॥২৩॥
জানামি কাম ! ত্বাঞ্চৈব যচ্চ কিঞ্চিৎ প্রিয়ং তব ।
তবাহং প্রিয়মন্বিচ্ছন্নাত্মন্যুপলভে সুখম্ ॥২৪॥
কাম ! জানামি তে মূলং সঙ্কল্পাৎ কিল জায়সে ।
ন ত্বাং সঙ্কল্পয়িষ্যামি সমূলো ন ভবিষ্যসি ॥২৫॥
ঈহা ধনস্য ন সুখা লব্ধে চিন্তা চ ভূয়সী ।
লব্ধনাশো যথা মৃত্যুর্লব্ধং ভবতি বা ন বা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষমিব মন্যমানঃ কামমাহ নূনমিতি । অনর্থশতেন বহুভির্বিঘ্নৈরাবিষ্টম্ ॥২৩॥

জানামীতি । প্রিয়ং ধনাদিকম্, অন্বিচ্ছন্ অর্জয়িতুমভিলষন্ ॥২৪॥

কামেতি । মূলং কারণম্ । সমূলো ন ভবিষ্যসি ততো ন জনিষ্যসি এবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ঈহেতি । ঈহা চেষ্টা, ন সুখা ন সুখকরী, লব্ধে ধনে তস্য রক্ষার্থে চিন্তা । যথা মৃত্যুস্তথা দুঃখকরো ভবতি ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কোঽপি কস্যচিদপি ন প্রেষ্যঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ অন্তং নাপ্নুবন্ অতো হেতোস্ত্যক্ত্বা ॥২২—২৩॥ প্রিয়ং জায়াদি ॥২৪॥ ন ভবিষ্যসি বিনশিষ্যসি ॥২৫॥ ঈহা লিপ্সা চেষ্টা বা, তদা ধনস্য ধনায়ে-

---

পূর্ব্ববর্ত্তী বা পরবর্ত্তী লোকেরা কখনও কামের শেষ পায় নাই। এই জন্যই আমি ঐহিক সমস্ত কার্য্যের উদ্যম পরিত্যাগ করিয়া, প্রকৃত কর্ত্তব্যের দিকে মন দিয়াছি এবং সেই দিকেই সতর্ক হইয়াছি ॥২২॥

কাম ! নিশ্চয়ই তোমার হৃদয় বজ্রসারময় বলিয়া দৃঢ় । যেহেতু সে হৃদয় শত শত অনর্থে আহত হইয়াও শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৩॥

কাম ! আমি তোমাকে চিনি এবং তোমার যাহা প্রিয় তাহাও জানি। আমি চিরকাল তোমার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিয়া, কোন দিনই মনে সুখ পাই নাই ॥২৪॥

কাম ! আমি তোমার কারণ জানি, তুমি সঙ্কল্প হইতে জন্মিয়া থাক। অতএব আমি আর তোমার সঙ্কল্প করিব না, তাহা হইলেই তুমি আর মূলযুক্ত হইতে পারিবে না এবং জন্মিতেও সমর্থ হইবে না ॥২৫॥

ধনোপার্জনের চেষ্টা সুখ উৎপাদন করে না, ধনলাভ হইলেও তাহাকে রক্ষা-প্রভৃতি করিবার জন্য গুরুতর চিন্তা চলিতে থাকে, লব্ধ ধন বিনষ্ট হইলে মৃত্যুযন্ত্রণার ন্যায় যন্ত্রণা উপস্থিত হয় এবং ধনলাভ হইতেও পারে, নাও হইতে পারে ॥২৬॥

পরিত্যাগে ন লভতে ততো দুঃখতরং নু কিম্।
ন চ তুষ্যতি লব্ধেন ভূয় এব চ মার্গতি ॥২৭॥
অনুতর্ষুল এবার্থঃ স্বাদু গাঙ্গমিবোদকম্।
মদ্বিলাপনমেতত্তু প্রতিবুদ্ধোঽস্মি সংত্যজ ॥২৮॥
য ইমং মামকং দেহং ভূতগ্রামঃ সমাশ্রিতঃ।
স যাত্বিতো যথাকামং বসতাং বা যথাসুখম্ ॥২৯॥
ন যুষ্মাস্বিহ মে প্রীতিঃ কামলোভানুসারিষু।
তস্মাদুৎসৃজ্য কামান্ বৈ সত্যমেবাশ্রয়াম্যহম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। মানুষঃ পরিত্যাগে পরান্তিকে প্রার্থনায়া সম্মানবিসর্জ্জনেঽপি কদাচিদ্ধনং ন লভতে। মার্গতি ধনমেবান্বিষ্যতি ॥২৭॥

অন্বিতি। হে কাম! স্বাদু গাঙ্গমুদকমিব, অর্থো ধনম্, অনুতর্ষুল এব তৃষ্ণাবৃদ্ধিজনক এব। অতএবৈতত্তৃষ্ণাকরণং, মদ্বিলাপনং দুঃখজনকতয়া মম বিলাপজনকম্, ইতি প্রতিবুদ্ধো জ্ঞাতবানস্মি, অতএব মাং সংত্যজ ॥২৮॥

ময়া ত্যাগে যদি তে মৃত্যুর্ভবেদিত্যাহ য ইতি। যো ভূতগ্রামঃ ক্ষিত্যাদিভূতসমূহঃ, ইমং মামকং মদীয়ং দেহং সমাশ্রিতঃ; সঃ, ইতো যথাকামং যাতু যথাসুখং বসতাং বা। ত্বয়া ত্যাগে মৃত্যাবপি মে ন ক্ষতিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ। লব্ধা চিন্তা নাশভয়াৎ, যথা মৃত্যুস্তথা দুঃখকৃৎ, শ্রমেঽপি ফলং সন্দিগ্ধম্ ॥২৬॥ পরিত্যাগে দেহস্য পরস্বত্বাপাদনেঽপি ন লভতে, মার্গতি মৃগয়তে। পরেভ্যো যো ন লভত ইতি পাঠে পরেভ্যঃ সেব্যমানেভ্যোঽপি ॥২৭॥ অনুতর্ষুলস্তৃষ্ণাবৃদ্ধিকৃৎ। মদ্বিলাপনং মন্নাশঃ। এতৎ তৃষ্ণাবৃদ্ধ্যাখ্যম্, প্রতিবুদ্ধোঽস্মি অতো মাং সন্ত্যজ হে কামেতি শেষঃ ॥২৮॥ ভূতগ্রামো যাতু

মানুষ আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়াও পরের নিকট প্রার্থনা করিয়া কখনও ধনলাভ করে না, তাহা হইতে দুঃখ আর কি হইতে পারে। তারপর মানুষ ধন পাইয়াও সন্তুষ্ট হয় না, ধন পাইয়া আবারও তাহার অন্বেষণই করে ॥২৭॥

হে কাম! সুস্বাদু গঙ্গাজলের ন্যায় ধন তৃষ্ণা বৃদ্ধিই করিয়া থাকে। এই তৃষ্ণা-বৃদ্ধি আমার বিলাপই উৎপাদন করিবে, ইহা আমি বুঝিয়াছি। অতএব তুমি আমাকে ত্যাগ কর ॥২৮॥

ক্ষিতিপ্রভৃতি যে সকল ভূত আমার এই দেহকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে, তাহারা ইচ্ছানুসারে এই দেহ হইতে চলিয়া যাউক, অথবা যথাসুখে বাস করুক ॥২৯॥

সর্ব্বভূতান্যহং দেহে পশ্যন্ মনসি চাত্মনঃ।
যোগে বুদ্ধিং শ্রুতে সত্ত্বং মনো ব্রহ্মণি ধারয়ন্ ॥৩১॥
বিহরিষ্যাম্যনাসক্তঃ সুখী লোকান্ নিরাময়ঃ।
যথা মাং ত্বং পুনর্নৈবং দুঃখেষু প্রণিধাস্যসি ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ত্বয়া হি মে প্রণুন্নস্য গতিরন্যা ন বিদ্যতে।
তৃষ্ণাশোকশ্রমাণাং হি ত্বং কাম! প্রভবঃ সদা ॥৩৩॥
ধননাশেঽধিকং দুঃখং মন্যে সর্ব্বমহত্তরম্।
জ্ঞাতয়ো হ্যবমন্যন্তে মিত্রাণি চ ধনাচ্চ্যুতম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অহঙ্কারাদীন্ সম্বোধ্যাহ নেতি। সত্যং ব্রহ্ম "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৩০॥

সর্ব্বেতি। অহমাত্মনো দেহে মনসি চ সর্ব্বেষামেব ব্রহ্মরূপতয়া সর্ব্বভূতানি পশ্যন্, যোগে বুদ্ধিম্, শ্রুতে তত্ত্বশ্রবণে সত্ত্বমধ্যবসায়ম্, ব্রহ্মণি চ মনো ধারয়ন্ নিবেশয়ন্, বিষয়েষ্বনাসক্তঃ নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ সুখী চ সন্, লোকান্ ভুবনানি বিহরিষ্যামি বিচরিষ্যামি। হে কাম! যথা ত্বং মাং পুনরেবং দুঃখেষু ন প্রণিধাস্যসি পাতয়িতুং ন শক্ষ্যসি ॥৩১—৩২॥

অথ ময়ি স্থিতে কথমুক্তবিধং ন কৃতমিত্যাহ ত্বয়েতি। প্রণুন্নস্য প্রেরিতস্য। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বকারণং প্রতি পঞ্চত্বমস্থিত্যর্থঃ ॥২৯॥ যুষ্মাস্বনাত্মস্বহঙ্কারাদিষু রাজসতামসেষু সত্ত্বং সত্ত্বগুণম্। বনমেবেতি পাঠে বনং ব্রহ্ম পারিব্রাজ্যং বা ॥৩০॥ দেহে তত্রাপি মনসি হৃৎপুণ্ডরীকস্থে পশ্যন্। হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। একাত্মদর্শনায়েত্যর্থঃ। যোগে বিষয়ে বুদ্ধিং করিষ্যামীতি নিশ্চয়ং কুর্ব্বন্ শ্রুতে শ্রবণাদৌ সত্ত্বমেকাগ্রচিত্তং ধারয়ন্ মনশ্চ ব্রহ্মণি লবণোদকন্যায়েন ধারয়ন্ বিহরিষ্যামীত্যগ্রিমেণ সম্বন্ধঃ ॥৩১॥ অনাসক্তো নিরাময় ইতি রাগদ্বেষরাহিত্যমুক্তম্ ॥৩২॥ অন্যা যোগে বুদ্ধিমিত্যুক্তগতে-

হে অহঙ্কারপ্রভৃতি রিপুগণ! তোমরা কাম ও লোভের অনুসরণ কর বলিয়া, তোমাদের উপরে আমার প্রীতি নাই; সুতরাং আমি কাম পরিত্যাগ করিয়া সত্যেরই আশ্রয় লইব ॥৩০॥

হে কাম! আমি নিজের দেহে ও মনে সর্ব্বভূতদর্শন, যোগে বুদ্ধিস্থাপন, তত্ত্বশ্রবণে অধ্যবসায় এবং ব্রহ্মে মনোনিবেশ করিতে থাকিয়া, বিষয়ে অনাসক্ত, সুখী ও নিরুপদ্রব হইয়া, সমগ্র জগতে বিচরণ করিব। যাহাতে তুমি পুনরায় আমাকে এইরূপ দুঃখসাগরে নিপাতিত করিতে না পার ॥৩১—৩২॥

হে কাম! তুমি আমাকে চালাইতে থাকিলে, আমার অন্য উপায় থাকে না। কারণ, তুমি সর্ব্বদাই তৃষ্ণা, শোক ও শ্রমের হেতু হইয়া থাক ॥৩৩॥

অবজ্ঞানসহস্রৈস্তু দোষাঃ কষ্টতরাঽধনে।
ধনে সুখকলা যা তু সাপি দুঃখৈর্বিধীয়তে ॥৩৫॥
ধনমস্যেতি পুরুষং পুরো নিঘ্নন্তি দস্যবঃ।
ক্লিশ্যন্তি বিবিধৈর্দণ্ডৈর্নিত্যমুদ্বেজয়ন্তি চ ॥৩৬॥
অর্থলোলুপতা দুঃখমিতি বুদ্ধং চিরান্ময়া।
যদ্যদালম্বসে কাম! তত্তদেবানুরুধ্যসে ॥৩৭॥
অতত্ত্বজ্ঞোঽসি বালশ্চ দুস্তোষোঽপূরণোঽনলঃ।
নৈব ত্বং বেত্থ সুলভং নৈব ত্বং বেত্থ দুর্ল্লভম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধনমপি কদাচিৎ সুখকারণং পশ্যন্নপি সম্ভাব্যমানে ধননাশে মহাদুঃখমেব মন্ত ইত্যাহ ধনেতি। অতঃ সুখায় ধনং নেচ্ছামীতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অবেতি। কষ্টতরা অতিশয়েন কষ্টজনকাঃ। বিসর্গলোপেঽপি পুনসন্ধিবার্ষঃ। সুখস্য কলা লেশঃ। দুঃখৈরর্জনাদিজনিতৈঃ ॥৩৫॥

ধনমিতি। অস্যেতি মত্বা, পুরঃ প্রথমম্। দণ্ডৈঃ প্রহারৈঃ ॥৩৬॥

অর্থেতি। যদ্যদ্বস্তু, আলম্বসে আশ্রয়সি। অনুরুধ্যসে অনুসরসি ॥৩৭॥

অতত্ত্বেতি। বালো মূর্খঃ, অপূরণঃ পূরয়িতুমশক্যঃ, অনলো বহ্নিরিব ॥৩৮॥

আমি মনে করি, ধনক্ষয় হইলে অধিক ও সর্ব্বাপেক্ষা বৃহৎ দুঃখ হয় এবং ধনভ্রষ্ট লোককে জ্ঞাতিরা ও বান্ধবেরা অবজ্ঞা করে ॥৩৪॥

নির্ধন ব্যক্তি সহস্র সহস্র অবজ্ঞা পায় বলিয়া নির্ধনতায় অত্যন্ত কষ্টজনক অনেক দোষ আছে, ইহা সত্য বটে; কিন্তু ধনে যে সুখের লেশ থাকে, তাহাও দুঃখেই উৎপাদন করা হয় ॥৩৫॥

'ইহার ধন' এইরূপ মনে করিয়া, দস্যুরা প্রথমেই মানুষকে বধ করে কিংবা নানারূপ প্রহার করিয়া কষ্ট দেয় এবং সর্ব্বদাই উদ্বিগ্ন করে ॥৩৬॥

আমি চিরকালই বুঝিয়া আসিয়াছি যে, অর্থলালসাই দুঃখজনক, আর হে কাম! তুমি যাহা যাহা আশ্রয় কর, সেই সেই দিকেই ধাবিত হইয়া থাক ॥৩৭॥

কাম! তুমি তত্ত্ব জান না, মূর্খ, তোমার তুষ্টিসম্পাদন করা দুষ্কর এবং অগ্নির ন্যায় তোমার আশা পূরণ করাও অসম্ভব; আর তুমি সুলভও বোঝ না এবং দুর্ল্লভও বোঝ না ॥৩৮॥

---

(৩৭) যদালম্বসে কামং···বঙ্গ ···যদনি।

পাতালমিব দুষ্পূরো মাং দুঃখৈর্যোক্তুমিচ্ছসি।
নাহমদ্য সমাবেষ্টুং শক্যঃ কাম ! পুনস্ত্বয়া ॥৩৯॥
নির্ব্বেদমহমাসাদ্য দ্রব্যনাশাদ্‌যদৃচ্ছয়া।
নির্বৃত্তিং পরমাং প্রাপ্য নাদ্য কামান্ বিচিন্তয়ে ॥৪০॥
অতিক্লেশান্ সহামীহ নাহং বুধ্যাম্যবুদ্ধিমান্।
নিকৃতো ধননাশেন শয়ে সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ ॥৪১॥
পরিত্যজামি কাম ! ত্বাং হিত্বা সর্বমনোগতীঃ।
ন ত্বং ময়া পুনঃ কাম ! বৎস্যসে ন চ রংস্যসে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

পাতালমিতি। দুঃখৈঃ সহ যোক্তুং যোজয়িতুম্। সমাবেষ্টুমাশ্রয়িতুম্ ॥৩৯॥

নির্ব্বেদমিতি। নির্ব্বেদঃ বৈরাগ্যম্। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। বিচিন্তয়ে গণয়ামি ॥৪০॥

পূর্ব্বাবস্থামভিধায় তদানীন্তনাবস্থামভিধত্তে অতীতি। সহামি সোঢ়বান্, বুধ্যামি বুদ্ধবান্ ধনস্থিতিকাল ইতি শেষঃ। নিকৃতো বিড়ম্বিতঃ। ইহ ইদানীন্তু, সর্ব্বেষ্বেবাঙ্গেষু বিজ্বরঃ কামত্যাগাৎ সন্তাপশূন্যঃ সন্, শয়ে স্বপিমি ॥৪১॥

পরীতি। সর্ব্বা মনসো গতীর্বৃত্তীঃ। ময়া সহ বৎস্যসে স্থাস্যসি, রংস্যসে আমোদিষ্যসে ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

রন্তা ॥৩৩—৩৪॥ অধনে ইতি চ্ছেদঃ। সান্ধরার্থঃ ॥৩৫॥ ধনমস্থাস্তীতি ॥৩৬—৩৭॥ অনলোঽগ্নিরিবেত্যর্থঃ ॥৩৮—৪০॥ সহামি ইতঃপূর্ব্বং সোঢ়বানস্মি ॥৪১॥ মনোগতীঃ মনসো বৃত্তীঃ। এতেন

কাম। পাতালের ন্যায় তোমাকে পূরণ করা দুঃসাধ্য, তুমি আমাকে দুঃখযুক্ত করিবার ইচ্ছা কর; কিন্তু তুমি পুনরায় আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হইবে না ॥৩৯॥

ধননাশ হওয়ায় ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে আমি বৈরাগ্য লাভ করিয়া, পরম নিবৃত্তি পাইয়া, এখন আর কোন কামনারই চিন্তা করি না ॥৪০॥

হায়। পূর্ব্বে আমি নির্ব্বোধ বলিয়া বুঝিতে পারি নাই, অত্যন্ত ক্লেশ সহ্য করিয়াছি। তাহার পর ধননাশ হওয়ায় বিড়ম্বিত হইয়াছি; কিন্তু এখন সমস্ত সন্তাপশূন্য হইয়া সুখে নিদ্রা যাইতেছি ॥৪১॥

হে কাম ! এখন আমি মনের সমস্ত বৃত্তি পরিত্যাগ করিয়া, তোমাকে পরিত্যাগ করিতেছি; সুতরাং আর তুমি আমার সহিত বাস করিতে পারিবে না কিংবা আমোদ করিতেও সমর্থ হইবে না ॥৪২॥

(৩৯) পাতাল ইব দুষ্পূরঃ···বঙ্গ।

ক্ষমিষ্যে ক্ষিপমাণানাং ন হিংসিষ্যে বিহিংসিতঃ।
দ্বেষ্যযুক্তঃ প্রিয়ং বক্ষ্যাম্যনাদৃত্য তদপ্রিয়ম্ ॥৪৩॥
তৃপ্তঃ স্বস্থেন্দ্রিয়ো নিত্যং যথালব্ধেন বর্ত্তয়ন্।
ন সকামং করিষ্যামি ত্বামহং শত্রুমাত্মনঃ ॥৪৪॥
নির্ব্বেদং নির্ব্বৃতিং তৃপ্তিং শান্তিং সত্যং দমং ক্ষমাম্।
সর্ব্বভূতদয়াং চৈব বিদ্ধি মাং সমুপাগতম্ ॥৪৫॥
তস্মাৎ কামশ্চ লোভশ্চ তৃষ্ণা কাপর্ণ্যমেব চ।
ত্যজন্তু মাং প্রতিষ্ঠন্তং সত্ত্বস্থো হ্যস্মি সাম্প্রতম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমিষ্য ইতি। অহং ক্ষিপমাণানাং নিন্দতামপি জনানাং সম্বন্ধে, ক্ষমিষ্যে ক্ষমাং করিষ্যামি। দ্বৈষ্যং দ্বেষবিষয়ীভূতং বাক্যং কেনচিদুক্তোঽপি ॥৪৩॥

পুনঃ কামং প্রত্যেবাহ তৃপ্ত ইতি। স্বস্থেন্দ্রিয়ঃ স্বস্ববিষয়াগতেন্দ্রিয়ঃ। বর্ত্তয়ন্ জীবিকাং নির্ব্বাহয়ন্ ॥৪৪॥

নির্ব্বেদমিতি। নির্ব্বেদং বৈরাগ্যম্, নির্ব্বৃতিং নিবৃত্তিসুখম্। দমমিন্দ্রিয়দমনম্। সমুপাগতং সম্যক্প্রাপ্তম্ ॥৪৫॥

তস্মাদিতি। কাপর্ণ্যং ব্যয়কুণ্ঠিতত্বম্। সত্ত্বস্থঃ সত্ত্বগুণস্থিতঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমনুষ্ঠাস্যে ইত্যুক্তং ভবতি; তত্রৈব সর্ব্বকামাভাবাৎ ॥৪২॥ ক্ষিপমাণানাং ধিক্কুর্ব্বতাং শব্দাদীন্ ॥৪৩॥ সকামং লব্ধমনোরথম্, হে কামেতি শেষঃ ॥৪৪॥ নির্ব্বৃতিং সুখম্, তৃপ্তিং পূর্ণকামতাম্

কেহ আমাকে নিন্দা করিলে, আমি তাহাকে ক্ষমা করিব; কেহ আমার হিংসা করিলে, আমি তাহার হিংসা করিব না এবং কেহ আমাকে অপ্রিয় বাক্য বলিলে, আমি সে অপ্রিয় বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া, তাহাকে প্রিয় বাক্যই বলিব ॥৪৩॥

আমি যথালব্ধ বস্তুদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতে থাকিয়া সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকিব এবং আমার ইন্দ্রিয়গণ ও আপন আপন বিষয়ের দিকে ধাবিত না হইয়া, আপন আপন স্থানেই থাকিবে। হে কাম! তুমিও আমার শত্রু বলিয়া আর তোমার আশা পূরণ করিব না ॥৪৪॥

কাম! তুমি জানিয়া রাখ যে, বৈরাগ্য, নির্ব্বৃতি, তৃপ্তি, শান্তি, সত্য, ইন্দ্রিয়-দমন, ক্ষমা এবং সর্ব্বভূতে দয়া—এ সমস্তই আমি লাভ করিয়াছি ॥৪৫॥

অতএব আমি সত্ত্বগুণাধিষ্ঠিত হইয়া সম্প্রতি বনে যাইতেছি; সুতরাং রাজসিক কাম, লোভ, তৃষ্ণা ও কৃপণতা আমাকে ত্যাগ করুক ॥৪৬॥

প্রহায় কামং লোভঞ্চ সুখং প্রাপ্তোঽস্মি সাম্প্রতম্।
নাদ্য লোভবশং প্রাপ্তো দুঃখং প্রাপ্স্যাম্যনাত্মবান্ ॥৪৭॥
যদ্যৎ ত্যজতি কামানাং তৎ সুখস্যাভিপূর্য্যতে।
কামস্য বশগো নিত্যং দুঃখমেব প্রপদ্যতে ॥৪৮॥
কামানুবন্ধং নুদতে যৎকিঞ্চিৎ পুরুষো রজঃ।
কামক্রোধোদ্ভবং দুঃখমহ্রীররতিরেব চ ॥৪৯॥
এষ ব্রহ্ম প্রবিষ্টোঽহং গ্রীষ্মে শীতমিব হ্রদম্।
শাম্যামি পরিনির্ব্বামি সুখং মামেতি কেবলম্ ॥৫০॥
যচ্চ কামসুখং লোকে যচ্চ দিব্যং মহৎ সুখম্।
তৃষ্ণাক্ষয়সুখস্যৈতে নার্হতঃ ষোড়শীং কলাম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

প্রহায়েতি। অনাত্মবান্ আত্মতত্ত্বজ্ঞানরহিতঃ ॥৪৭॥

যদিতি। কামানাং কাম্যানাং মধ্যে যদ্যৎ কাম্যং ঘটপটাদিকং ত্যজতি, তৎ সর্ব্বমেব, সুখস্য সুখকারণস্য অভিপূর্য্যতে ॥৪৮॥

কামেতি। পুরুষঃ কামানমুবধ্নাতি জনয়তীতি তৎ, যৎ কিঞ্চিৎ রজো রজগুণম্, নুদতে পরিহরতি, তৎ কামক্রোধোদ্ভবং দুঃখম্, অহ্রী অলজ্জা, অরতির্বিরাগশ্চ নুদত ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ৯॥

এষ ইতি। শাম্যামি রাগদ্বেষাদিত্যাগেন শান্তোঽস্মি, পরিনির্ব্বামি তত্ত্বজ্ঞানোদয়াৎ নির্ব্বাণ-মুক্তিং প্রাপ্তোঽস্মি ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৫॥ প্রতিষ্ঠন্তং মোক্ষায় গন্তম্ ॥৪৬—৪৮॥ রজঃ প্রবর্ত্তকো গুণঃ তচ্চ কামেনানুবধ্নাতীতি কামানুবন্ধং দুঃখাদিকঞ্চ কামাদ্যুদ্ভবম্। অতঃ সর্ব্বানর্থমূলং রজস্ত্যাজ্যমিত্যর্থঃ ॥৪৯॥ শাম্যামি কর্ম্মভ্য

আমি সম্প্রতি কাম ও লোভ পরিত্যাগ করিয়া, সুখলাভ করিয়াছি; সুতরাং এখন আর আমি আত্মতত্ত্ব না জানিয়া, লোভের বশীভূত হইয়া দুঃখ পাইব না ॥৪৭॥

মানুষ কামের যে যে অংশ ত্যাগ করে, তাহাই সুখের উপায়ে যাইয়া পূর্ণ হয়; আর সর্ব্বদা কামের বশীভূত হইয়া দুঃখই ভোগ করে ॥৪৮॥

মানুষ কামজনক যে কোন রজোগুণকে দূর করে, তাহাই কামক্রোধজাত দুঃখকে দূর করে, তখন নির্লজ্জতা ও বৈরাগ্য উপস্থিত হয় ॥৪৯॥

মানুষ গ্রীষ্মকালে যেমন শীতল হ্রদে প্রবেশ করে, তেমন আমিও এই ব্রহ্মে প্রবিষ্ট হইয়াছি। এখন আমি শান্তি, নির্ব্বাণ ও কেবল সুখ পাইতেছি ॥৫০॥

(৫০) এষ ব্রহ্ম প্রতিষ্ঠোঽহং···বর্দ্ধ।

আত্মনা সপ্তমং কামং হত্বা শত্রুমিবোত্তমম্।
প্রাপ্যাবধ্যং ব্রহ্মপুরং রাজেব স্যামহং সুখী ॥৫২॥
এতাং বুদ্ধিং সমাস্থায় মঙ্কির্নির্বেদমাগতঃ।
সর্বান্ কামান্ পরিত্যজ্য প্রাপ্য ব্রহ্ম মহৎ সুখম্ ॥৫৩॥
দম্যনাশকৃতে মঙ্কিরমৃতত্বং কিলাগমৎ।
অচ্ছিনৎ কামমূলং স তেন প্রাপ মহৎ সুখম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মঙ্কিগীতায়াম্ একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদিতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্। ষোড়শীং কলাং ষোড়শভাগৈকভাগসাদৃশ্যম্ ॥৫১॥

আত্মনেতি। অহম্, রাজেব, উত্তমং প্রবলং শত্রুমিব, আত্মনা স্থূলদেহেন সহ, মোহ-ক্রোধ-লোভ-মদ-মাৎসর্য্যানীতি পঞ্চ কামশ্চ ষষ্ঠঃ, তেন চ স্থূলদেহেন সহাসৌ কমঃ সপ্তমো ভবতি তং হত্বা, অবধ্যং নিত্যত্বাৎ সুদৃঢ়ত্বাচ্চ অবিনাশ্যম্, ব্রহ্ম পরমাত্মৈব পুরং তৎ প্রাপ্য সুখী স্যাম্ ॥৫২॥

এতামিতি। নির্ব্বেদমাত্মগ্লানিম্। সুখমানন্দস্বরূপম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ নির্বৃতোঽভবদিতি শেষঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

উপরতিং গচ্ছামি, পরিনির্বামি নির্দ্দুঃখো ভবামি। সুখং স্বরূপসুখম্, কেবলং নির্বিষয়ম্ ॥৫০—৫১॥

আত্মনা স্থূলদেহেন সহ গণনায়াং সপ্তমঃ কামঃ। তথাহি—অন্নময়প্রাণময়মনোময়বিজ্ঞানময়াশ্চত্বারঃ কোশাঃ প্রবৃত্তিমত্ত্বাদ্রজঃপ্রধানাঃ। আনন্দময় আবরণরূপত্বাত্তমঃপ্রধানঃ পঞ্চমঃ। ততঃ শুদ্ধসত্ত্ব-প্রাধান্যাৎ সবীজসমাধিঃ সানন্দাখ্যঃ ষষ্ঠঃ। তস্যাপি মূলমস্মীতিপ্রত্যয়মাত্রশরীরো মহত্তত্ত্বাখ্যঃ সর্ব্বানর্থবীজভূতশ্চরমঃ কামঃ সপ্তমঃ। তং হত্বা ব্রহ্মৈব পুরং ব্রহ্মপুরং প্রবিষ্টঃ স্যাম্; যতস্তদবধ্যং;

জগতে যে কামসুখ আছে কিংবা স্বর্গে যে মহাসুখ রহিয়াছে, সেই দুই সুখ কামনা ত্যাগ সুখের ষোলভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ॥৫১॥

অতএব আমি রাজার ন্যায় প্রবল শত্রুতুল্য সমস্ত অনর্থের মূল স্থূলদেহের সহিত সপ্তম কামকে বিনাশ করিয়া, অবিনাশ্য ব্রহ্মস্বরূপ পুরে প্রবিষ্ট হইয়া, সুখী হইব' ॥৫২॥

আত্মগ্লানিযুক্ত মঙ্কি এইরূপ বুদ্ধি অবলম্বনপূর্ব্বক সমস্ত কামনা পরিত্যাগ করিয়া, মহাসুখস্বরূপ পরব্রহ্মে প্রবিষ্ট হইয়া, পরম নির্বৃতি লাভ করিয়াছিল ॥৫৩॥

(৫৪) ·· তেন প্রাপ্য পরাং গতিং·· পি নি।

* '·· সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, নি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি

দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
গীতং বিদেহরাজেন জনকেন প্রশাম্যতা ॥১॥
অনন্তমিব মে বিত্তং যস্য মে নাস্তি কিঞ্চন।
মিথিলায়াং প্রদীপ্তায়াং ন মে দহ্যতি কিঞ্চন ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দম্যেতি। দম্যয়োর্গোবৎসয়ো নাশকৃতে নাশনিমিত্তম্, অমৃতত্বং মুক্তিম্। কাম এব মূলং সর্বানর্থবীজং তৎ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

অত্রেতি। প্রশাম্যতা তৃষ্ণাক্ষয়েণ শান্তিং প্রাপ্নুবতা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুতঃ? "নাস্য জরয়ৈতজ্জীর্য্যতে ন বধেনাস্য হন্যত এতৎ সত্যং ব্রহ্মপুর"মিতি শ্রুতেঃ ॥৫২॥ কামান্ প্রথমাধ্যায়োক্তরীত্যা জাগ্রৎস্বপ্নসম্প্রজ্ঞাতাবস্থাগতান্ বিষয়ান্ ॥৫৩॥ কামমূলমবিদ্যাম্ ॥৫৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭১॥

—:০:—

মঙ্কিবদুপরমেণৈবেত্যুক্তম্, তেনৈব যোগক্ষেমসিদ্ধিং সদৃষ্টান্তমাহ—অত্রেত্যাদিনা ॥১॥ অনন্তং দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চাপরিচ্ছিন্নম্। বিত্তমিব নিগূঢ়ং কোশপঞ্চলক্ষণগুহাস্থং প্রত্যক্তত্ত্বমেবাস্য মে স্বরূপভূতম্। অতএব সর্ব্বস্য মদন্যত্বাদ্রজ্জুরগবন্ময়ি কল্পিতত্বাচ্চ মে মম ন কিঞ্চন। অতএবাহ—

মঙ্কি গোবৎস বিনষ্ট হওয়ায় মুক্তি লাভ করিয়াছিল। কারণ, সে তাহাতেই সমস্ত অনর্থের মূল কামনা ত্যাগ করিয়াছিল এবং সেই জন্যই সে মহাসুখ লাভ করিতে পারিয়াছিল' ॥৫৪॥

—০—

ভীষ্ম বলিলেন—'মনস্বীরা এই বিষয়েও শান্তিপ্রাপ্ত বিদেহরাজ-জনককথিত প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥১॥

(২) অনন্তং বত মে বিত্তম্···পি নি।

অত্রৈবোদাহরন্তীমং বোধ্যস্য পদসঞ্চয়ম্।
নির্ব্বেদং প্রতিবিন্যস্ত্যং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির ! ॥৩॥
বোধ্যং শান্তমৃষিং রাজা নাহুষঃ পর্য্যপৃচ্ছত।
নির্ব্বেদাচ্ছান্তিমাপন্নং শাস্ত্রপ্রজ্ঞানতর্পিতম্ ॥৪॥
উপদেশং মহাপ্রাজ্ঞ ! শমস্যোপদিশস্ব মে।
কাং বুদ্ধিং সমনুধ্যায় শান্তশ্চরসি নির্ব্বৃতঃ ॥৫॥
বোধ্য উবাচ।
উপদেশেন বর্ত্তামি নানুশাস্মীহ কঞ্চন।
লক্ষণং তস্য বক্ষ্যেঽহং তৎ স্বয়ং পরিমৃশ্যতাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তমিতি। ইবশব্দেন বাস্তবিকমনন্তত্বং নাস্তীতি সূচিতম্। যে আত্মভূতস্য বস্তুতঃ কিঞ্চনাপি নাস্তি অসঙ্গত্বাৎ। অতএব মদীয়ায়াং মিথিলায়াং নগর্য্যাম্, প্রদীপ্তায়াং দগ্ধায়ামপি মে কিঞ্চনাপি ন দহ্যতি, বস্তুতো নিঃসঙ্গস্য মে তত্র মদীয়ত্বাভাবাদিতি ভাবঃ। ইত্যন্তো বিদেহরাজোক্তিঃ ॥২॥

ইতিহাসান্তরমাহ অত্রেতি। বোধ্যস্য তদাখ্যস্য ঋষেঃ, পদসঞ্চয়ং পদসমূহস্বরূপং শ্লোকম্, নির্ব্বেদং প্রতি আত্মগ্লানিবিষয়ে বিন্যস্তং তেনৈবাভিহিতম্ ॥৩॥

বোধ্যমিতি। শান্তং তৃষ্ণাক্ষয়েণ নির্ব্বৃতম্, নাহুষো নহুষপুত্রো যযাতিঃ। শাস্ত্রপ্রজ্ঞানতর্পিতং শাস্ত্রবিদ্যয়া সন্তুষ্টম্ ॥৪॥

উপেতি। শমস্য শান্তেঃ। সমনুধ্যায় আশ্রিত্য ॥৫॥

উপেতি। উপদেশেন পররূতোপদেশগ্রহণেনৈব, বর্ত্তামি তিষ্ঠামি; কিন্তু ইহ জগতি কঞ্চন জনং ন অনুশাস্মি স্বয়ং নোপদিশামি। অতএবাহং তস্য উপদেশস্য লক্ষণং চিহ্নমাত্রম্ বক্ষ্যে; ত্বয়া স্বয়ং তৎ লক্ষণং পরিমৃশ্যতাং নিজবুদ্ধ্যা বিবিচ্যতাম্ ॥৬॥

'বাস্তবিকপক্ষে যে আমার কিছুই নাই—ভ্রান্তদৃষ্টিতে সেই আমারই ধনসম্পদ যেন অনন্ত; সুতরাং প্রকৃতপক্ষে এই মিথিলানগরী দগ্ধ হইলেও আমার কিছুই দগ্ধ হয় না' ॥২॥

যুধিষ্ঠির ! অভিজ্ঞ লোকেরা এই বিষয়েও নির্ব্বেদবিষয়ে বোধ্যনামক ঋষি-প্রোক্ত এই শ্লোকগুলির উল্লেখ করিয়া থাকেন; তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৩॥

শান্তিপ্রাপ্ত ও শাস্ত্রজ্ঞানে প্রসন্নচিত্ত বোধ্যঋষিকে একদা রাজা যযাতি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—॥৪॥

'মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি কি প্রকার জ্ঞান অবলম্বন করিয়া শান্তচিত্তে ও মহাসুখে বিচরণ করেন; আপনি সেই শান্তিলাভের উপদেশ আমাকে দিন' ॥৫॥

(৪) ···নহুষঃ পর্য্যপৃচ্ছত—পি বর্দ্ধ।

পিঙ্গলা কুররঃ সর্পঃ সারঙ্গান্বেষণং বনে।
ইষুকারঃ কুমারী চ ষড়েতে গুরবো মম ॥৭॥
ভীষ্ম উবাচ।
আশা বলবতী রাজন্ নৈরাশ্যং পরমং সুখম্।
আশাং নিরাশাং কৃত্বা তু সুখং স্বপিতি পিঙ্গলা ॥৮॥
সামিষং কুররং দৃষ্ট্বা বধ্যমানং নিরামিষৈঃ।
আমিষস্য পরিত্যাগাৎ কুররঃ সুখমেধতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তল্লক্ষমেবাহ পিঙ্গলেতি। পিঙ্গলা নাম বেশ্যা, কুররো নাম পক্ষিবিশেষঃ, সর্পো ভুজঙ্গঃ, বনে সারঙ্গান্বেষণং চাতকপক্ষিণোঽনুসরণং চাতকপক্ষীত্যর্থঃ, ইষুকারো বাণনির্ম্মাতা, কুমারী কন্যা চ এতে ষট্ মম গুরব উপদেশকাঃ ॥৭॥

ইতিমাত্রমেবাভিধায় বিরতে বোধ্যে ভীষণঃ সর্ব্বং ক্রমেণ বিবৃণোতি আশেতি। বলবতী সুখবাধিকেতি শেষঃ। অস্য মোক্ষধর্ম্ম পর্ব্বণঃ প্রথমাধ্যায় এব এতদ্বিবরণমুপাখ্যানঞ্চ দ্রষ্টব্যম্ ॥৮॥

সামিষমিতি। আমিষেণ মাংসেন সহেতি সামিষস্তং চঞ্চুপুটেন চরণযুগলেন বা মাংসগ্রাহিণমিত্যর্থঃ কুররং নাম পক্ষিণম্, নিরামিষৈর্মাংসহীনৈরন্যৈঃ পক্ষিভিঃ বধ্যমানমাত্মানং দৃষ্ট্বা স কুররঃ তস্যামিষস্য পরিত্যাগাৎ সুখং যথা স্যাৎ তথা এধতে বর্দ্ধতে। লোভত্যাগঃ কর্ত্তব্য ইত্যুপদেশঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মিথিলায়ামিতি। নহ্যধ্যস্তদোষৈরধিষ্ঠানং স্পৃশ্যতে মরীচিনস্যাপি মরুভূমেরার্দ্রত্বাপত্তেরিতি ভাবঃ ॥২॥ পদসঞ্চয়ং শ্লোকং বৈরাগ্যার্থমুপন্যস্তম্ ॥৩—৫॥ তস্যোপদেশস্য লক্ষণং জ্ঞাপকম্, তৎ জ্ঞাপ্যম্ ॥৬॥ সারঙ্গো ভ্রমরস্তস্যান্বেষণমনুগমনম্। ইষ গতৌ দিবাদিঃ ॥৭॥ যস্মাদ্যস্মাদ্ গুরোর্যদ্যদুপাত্তং

বোধ্য বলিলেন—'আমি পরের নিকট উপদেশ গ্রহণ করিয়াই চলিতেছি; কিন্তু নিজে অন্য কোন ব্যক্তিকে উপদেশ দান করি না। অতএব আমি সেই উপদেশের লক্ষণ মাত্র বলিব; আপনি নিজে তাহার তাৎপর্য্য বিবেচনা করিয়া লউন ॥৬॥

পিঙ্গলানাম্নী বেশ্যা, কুরুল পক্ষী (রাজকুরুল পক্ষী) সর্প, চাতকপক্ষী, বাণনির্ম্মাতা কন্যা—এই ছয়টী আমার উপদেষ্টা' ॥৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! আশা সুখের প্রবল প্রতিবন্ধক; কিন্তু নৈরাশ্য পরম সুখের কারণ। তাহার দৃষ্টান্ত—পিঙ্গলানাম্নী বেশ্যা, প্রিয়তম উপপতির আশা ত্যাগ করিয়া সুখে নিদ্রা গিয়াছিল ॥৮॥

একটা কুরুলপক্ষী একখণ্ড মাংস লইয়া চলিতেছিল, এমন সময়ে মাংসশূন্য অন্যান্য পক্ষীরা আসিয়া সেই মাংসখণ্ড লইবার জন্য তাহাকে আঘাত করিতে লাগিল; তখন সেই কুরুলপক্ষী সেই মাংসখণ্ডকে ফেলিয়া দিয়া নিরুপদ্রব হইয়াছিল ॥৯॥

গৃহারম্ভো হি দুঃখায় ন সুখায় কদাচন।
সর্পঃ পরকৃতং বেশ্ম প্রবিশ্য সুখমেধতে ॥১০॥
সুখং জীবন্তি মুনয়ো ভৈক্ষ্যবৃত্তিং সমাশ্রিতাঃ।
অদ্রোহেণৈব ভূতানাং সারঙ্গা ইব পক্ষিণঃ ॥১১॥
ইষুকারো নরঃ কশ্চিদিষাবাসক্তমানসঃ।
সমীপেনাপি গচ্ছন্তং রাজানং নাববুদ্ধবান্ ॥১২॥
বহূনাং কলহো নিত্যং দ্বয়োঃ সংকথনং ধ্রুবম্।
একাকী বিচরিষ্যামি কুমারীশঙ্খকো যথা ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে বোধ্যগীতায়াং দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গৃহেতি। দুঃখায় শ্রমাতিরেকাৎ। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ সর্প ইতি। বাসায় গৃহরম্ভো ন কর্ত্তব্য ইত্যুপদেশঃ ॥১০॥

সুখমিতি। সারঙ্গাশ্চাতকাঃ। ভূতানামদ্রোহেণ বর্ত্তিতব্যমিত্যুপদেশঃ ॥১১॥

ইষ্বিতি। ঈষৌ বাণে তন্নির্ম্মাণে। পরমাত্মন্যেকাগ্রচিত্তেন ভাব্যমিত্যুপদেশঃ ॥১২॥

বহূনামিতি। দ্বয়োরপি জনয়োঃ সংকথনং বিবাদঃ। অতএবাহ একাকীতি। শ্রীমদ্ভাগবতে ইদমুপাখ্যানং দৃশ্যতে। যথা পিত্রাদিপরতন্ত্রা কাচন কন্যা গোপনেনাতিথিং ভোজয়িতুকামা অবঘাতেন তণ্ডুলান্ নির্ম্মাতুমারেভে; তদা চ তস্যা হস্তগতাঃ শঙ্খাঃ পরস্পরসংঘর্ষেণ নিতরাং রুরুবুঃ। তদা চ সা দ্বয়োরেব হস্তয়োরেকৈকং শঙ্খং রক্ষন্তী অন্যাংশ্চ ভংক্ত্বা শঙ্খরবং নিবারয়ামাস। সাঙ্খ্যপ্রবচনেঽপি দৃষ্টান্তোঽয়ং দর্শিতঃ। কলহনিবারণায় একাকিনা ভবিতব্যমিত্যুপদেশঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্তদাহ ভীষ্মঃ—আশেতি। রাজন্! হে যুধিষ্ঠির! ॥৮—৯॥ পিঙ্গলাবৎ কুররবচ্চাশাং গৃহধন-

অত্যন্ত পরিশ্রম হয় বলিয়া গৃহারম্ভ করা দুঃখজনক; কিন্তু কখনও সুখজনক নহে। ইহার দৃষ্টান্ত—সর্প নিজে গৃহনির্ম্মাণ না করিয়া পরনির্ম্মিত গৃহে প্রবেশ করিয়া সুখে কালযাপন করে ॥১০॥

মুনিরা চাতকপক্ষিগণের ন্যায় প্রাণিগণের হিংসা না করিয়া, ভিক্ষাবৃত্তি অবলম্বন করিয়া, সুখে জীবনযাপন করেন ॥১১॥

বাণনির্ম্মাণকারী কোন মানুষ বাণনির্ম্মাণে আসক্ত চিত্ত থাকিয়া, কোন রাজা যে নিকট দিয়া যাইতেছেন, তাহা বুঝিতে পারে নাই ॥১২॥

* অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ বঙ্গ বৰ্দ্ধ, ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ নি।

ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কেন বৃত্তেন বৃত্তজ্ঞ! বীতশোকশ্চরেন্মহীম্।
কিঞ্চ কুর্ব্বন্ নরলোকে প্রাপ্নোতি গতিমুত্তমাম্ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
প্রহ্লাদস্য চ সংবাদং মুনেরাজগরস্য চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি। বৃত্তেন ব্যবহারেণ, হে বৃত্তজ্ঞ! ব্যবহারজ্ঞ! বীতশোকো নিরুৎপাতঃ ॥১॥

অত্রেতি।' আজগরস্য অজগরবৃত্তিমাশ্রিতস্য ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রাম্যাদিবিষয়ং ত্যক্ত্বা কথং জীবেতেত্যাশঙ্ক্যান্যথাসিদ্ধিমাহ—গৃহেতি দ্বাভ্যাম্ ॥১০—১১॥ এবমারম্ভা-স্তরবর্জ্জিতেন ব্রহ্মণ্যৈকাগ্র্যং চিত্তস্য সম্পাদনীয়মিত্যাহ—ইষিতি ॥১২॥ ঐকাগ্র্যমেকাকিতয়ৈব সিধ্যতীত্যাহ—বহূনামিতি। কাচিৎ কুমারী পিত্রাদিপরবশা গৃহাগতানতিথীন্ প্রচ্ছন্নং ভোজয়িতু-মিচ্ছন্তী ব্রীহীনবহন্তুং প্রচক্রমে, তস্যাঃ প্রকোষ্ঠস্থাঃ শঙ্খাশ্চুক্রুশুঃ; সা পরেষাং সূচনা মা ভূদিতি শঙ্খান্ ভঙ্ক্ত্বা একৈকমবশেষিতবতীতি শ্রীমদ্ভাগবতে দৃষ্টান্তোঽয়ং ব্যাখ্যাতঃ ॥১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭২॥

—ঃ•ঃ—

কেনেত্যাক্ষেপে। কেন বৃত্তেন বীতশোকো ভূত্বা মহীং চরেৎ? ন তাদৃশং বৃত্তমস্তীত্যর্থঃ। যতঃ সর্পসারঙ্গবৃত্ত্যা গৃহাহারসম্পাদনেঽপি প্রতিপক্ষবাহুল্যং দৃশ্যতে দ্বিষন্তি হি ভিক্ষুকা ভিক্ষুকান্তরং স্বাধ্যাসিতস্থানাগতমত একাকিত্বৈকাগ্র্যয়োশ্চাসম্ভবঃ, অন্নচিন্তয়া ধনাশাবিয়োগস্যাপি দুষ্করত্বাদিতি ভাবঃ। অতঃ কিং তাদৃশমুপায়ান্তরং হিংসাশূন্যমুত্তমগতিপ্রদমস্তীতি প্রশ্নার্থঃ ॥১॥ উত্তরমাহ—

বহুলোক একত্র থাকিলে সর্ব্বদাই কলহ হয়, আবার দুইজন একত্র থাকিলেও বিবাদ হইয়া থাকে; সুতরাং আমি কুমারীহস্তস্থিত শঙ্খের ন্যায় একাকী বিচরণ করিব' ॥১৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্যবহারজ্ঞ পিতামহ! মানুষ কোন্ প্রকার ব্যবহারদ্বারা নিরুপদ্রব হইয়া ভূতলে বিচরণ করিবে? এবং কি কার্য্য করিয়াই বা পরলোকে উত্তম গতিলাভ করিবে'? ॥১॥

চরন্তং ব্রাহ্মণং কঞ্চিৎ কল্যচিত্তমনাময়ম্।
পপ্রচ্ছ রাজা প্রহ্রাদো বুদ্ধিমান্ বুদ্ধিসম্মতম্ ॥৩॥

প্রহ্রাদ উবাচ।

স্বস্থঃ শুদ্ধো মৃদুর্দ্দান্তো নির্ব্বিবিধিৎসোঽনসূয়কঃ।
সুবাক্ প্রগল্‌ভো মেধাবী প্রাজ্ঞশ্চরসি বালবৎ ॥৪॥
নৈব প্রার্থয়সে লাভং নালাভেষ্বনুশোচসি।
নিত্যতৃপ্ত ইব ব্রহ্মন্! ন কিঞ্চিদিব মন্যসে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

চরন্তমিতি। কল্যং সর্ব্বকার্য্যেষু দক্ষং চিত্তং যস্য তম্। "কল্যং প্রভাতে মধুনি সজ্জে দক্ষে নিরাময়ে" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অনাময়ং সুস্থম্ ॥৩॥

স্বস্থ ইতি। স্বস্থো বিষয়াকর্ষণাভাবাৎ সুস্থচিত্তঃ, শুদ্ধো রাগদ্বেষাদ্যভাবাৎ নির্ম্মলচিত্তঃ, মৃদুঃ কোমলঃ, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, নির্বিধিৎসঃ ক্রিয়াকরণেচ্ছাহীনঃ, অনসূয়কঃ পরদোষাবিষ্কাররহিতঃ, সুবাক্ মধুরভাষী, প্রগল্‌ভশ্চতুরঃ, মেধাবী স্মৃতিশক্তিমান্, প্রাজ্ঞো বিদ্বানপি চ ত্বং বালবৎ শিশুরিব চরসি। ইদমতীবাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ ॥৪॥

নেতি। কিঞ্চিদপি বস্তু ইষ্টত্বেনানিষ্টত্বেন বা ন মন্যসে ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্রেতি। আজগরমাজগরবৃত্ত্যা জীবতঃ ॥২॥ কল্যচিত্তং দৃঢচিত্তম্। অনাময়ং রাগদ্বেষাননুবিদ্ধম্ ॥৩॥ স্বস্থো বিষয়ৈরনাকৃষ্টঃ। শুদ্ধো দম্ভাদিহীনঃ। মৃদুর্দয়াবান্। দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ। নির্ব্বিধিৎসো নিরারম্ভঃ। অনসূয়কঃ সর্ব্বত্রাদোষদর্শী। সুবাক্ সত্যবাক্। প্রগল্‌ভঃ প্রতিভানবান্। মেধাবী উহাপোহকুশলঃ। প্রাজ্ঞঃ জ্ঞাততত্ত্বঃ ॥৪॥ মন্যসে ইষ্টত্বেনানিষ্টত্বেন বা। অবমন্যসে ইতি

ভীষ্ম বলিলেন—'অভিজ্ঞ লোকেরা এই বিষয়েও প্রহ্লাদ ও সর্পবৃত্তিযুক্ত কোনও মুনির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

কোন সময়ে নিপুণচিত্ত ও নিরুপদ্রব কোনও ব্রাহ্মণ বিচরণ করিতে লাগিলে, বুদ্ধিমান্ রাজা প্রহ্লাদ আপন বুদ্ধিসম্মত বিষয় তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৩॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি সুস্থ, শুদ্ধচিত্ত, কোমলস্বভাব, জিতেন্দ্রিয়, সর্ব্বারম্ভশূন্য, অসূয়াবিহীন, মধুরভাষী, চতুর, মেধাবী বিদ্বান্ হইয়াও বালকের ন্যায় বিচরণ করেন, ইহা আশ্চর্য্য বটে ॥৪॥

আপনি লাভের প্রার্থনা করেন না, অলাভেও অনুতপ্ত নহেন, সর্ব্বদাই সন্তুষ্টের ন্যায় থাকেন এবং কোন বস্তুকেই ইষ্ট বা অনিষ্ট বলিয়া মনে করেন না ॥৫॥

(৩) ···কল্পচিত্তমনাময়ম্···বঙ্গ।

স্রোতসা হ্রিয়মাণাসু প্রজাসু বিমনা ইব।
ধর্ম্মকামার্থকার্য্যেষু কূটস্থ ইব লক্ষ্যসে ॥৬॥
নানুতিষ্ঠসি ধর্ম্মার্থৌ ন কামে চাপি বর্ত্তসে।
ইন্দ্রিয়ার্থাননাদৃত্য মুক্তশ্চরসি সাক্ষিবৎ ॥৭॥
কা নু প্রজ্ঞা শ্রুতং বা কিং বৃত্তির্ব্বা কা নু তে মুনে!।
ক্ষিপ্রমাচক্ষ্ব মে ব্রহ্মন্! শ্রেয়ো যদিহ মন্যসে ॥৮॥
ভীষ্ম উবাচ।
অনুযুক্তঃ স মেধাবী লোকধর্ম্মবিধানবিৎ।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা প্রহ্লাদমনপার্থয়া ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স্রোতসেতি। প্রজাসু জনেষু, স্রোতসা কামাদিপ্রবাহেণ হ্রিয়মাণাসু সতীষ্বপি ত্বং বিমনা ইব অনাকৃষ্টচিত্ত ইব লক্ষ্যসে। কূটস্থ উদাসীনঃ ॥৬॥

নেতি। ইন্দ্রিয়ার্থান্ রূপরসাদীন্, মুক্তঃ সর্ব্বস্নেহবন্ধাৎ স্খলিতঃ, সাক্ষিবৎ উদাসীনবৎ ॥৭॥

কেতি। কা কীদৃশী প্রজ্ঞা জ্ঞানম্, শ্রুতং শাস্ত্রাধ্যয়নম্। যদ্‌যদি ॥৮॥

অন্বিতি। অনুযুক্তঃ প্রহ্লাদেন পৃষ্টঃ। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, অনপার্থয়া অব্যর্থযা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বীতদর্পোঽসীত্যর্থঃ ॥৫॥ স্রোতসা কামাদিবেগেন বিমনাঃ নির্ম্মনস্কঃ। স্থাণুরিব কূটস্থো নির্ব্ব্যাপারঃ। অবিমনা ইতি পাঠে স্বব্যাকুলচিত্তঃ ॥৬॥ কৌটস্থ্যমেবাহ—নেতি। ইন্দ্রিয়ার্থান্ গন্ধরসাদীননাদৃত্য চরসি ক্ষুন্নির্ব্বাহমাত্রার্থী অশ্নাসি সাক্ষিবৎ মুক্তঃ কর্ত্তৃত্বাদিনা ॥৭॥ প্রজ্ঞা তত্ত্ব-দর্শনম্, শ্রুতং তন্মূলভূতং শাস্ত্রম্, বৃত্তিস্তদর্থানুষ্ঠানম্। শ্রেয়ো মমেতি শেষঃ ॥৮॥ অনুযুক্তঃ পৃষ্টঃ। লোকস্য ধর্ম্মো জন্মজরাদিস্তস্য বিধানং কারণমবিদ্যাকামকর্ম্মাদি তদভিজ্ঞঃ লোকধর্ম্মবিধানবিৎ ॥৯॥

ব্রাহ্মণ! কামক্রোধাদিপ্রবাহ মনুষ্যগণকে আকর্ষণ করিতে থাকিলেও আপনাকে যেন তাহাতে অনাকৃষ্টচিত্ত বলিয়াই লক্ষ্য করিতেছি; আর আপনি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের ব্যাপারে যেন উদাসীন রহিয়াছেন বলিয়াই মনে করিতেছি ॥৬॥

আপনি ধর্ম্মকার্য্যের অনুষ্ঠান করে না, অর্থোপার্জ্জনের চেষ্টা ত্যাগ করিয়াছেন এবং কামব্যাপারেও প্রবৃত্ত নহেন; আর আপনি রূপ ও রসপ্রভৃতি ইন্দ্রিয় বিষয়গুলিকে অগ্রাহ্য করিয়া, বিষয়বিমুক্ত থাকিয়া, উদাসীনের ন্যায় বিচরণ করিতে-ছেন ॥৭॥

মুনি! আপনার জ্ঞান কি প্রকার, অধ্যয়নই বা কীদৃশ, বৃত্তিই বা কি? ব্রাহ্মণ! আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে এই সমস্ত বিষয় সত্বর আমার নিকট বলুন' ॥৮॥

পশ্য প্রহ্লাদ! ভূতানামুৎপত্তিমনিমিত্ততঃ।
হ্রাসং বৃদ্ধিং বিনাশঞ্চ ন প্রহৃষ্যে ন চ ব্যথে ॥১০॥
স্বভাবাদেব সংদৃশ্যা বর্ত্তমানাঃ প্রবৃত্তয়ঃ।
স্বভাবনিরতাঃ সর্ব্বাঃ পরিতুষ্যে ন কেনচিৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। ভূতানাং ক্ষিত্যাদীনাম্, অনিমিত্ততঃ কারণশূন্যাৎ পরব্রহ্মণঃ "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥১০॥

পরব্রহ্মণো ভূতানামুৎপত্তিমুক্ত্বা স্থিতিমপি তত্রৈবাহ স্বভাবাদিতি। ভূতানাং প্রবৃত্তয়ঃ প্রকর্ষেণ স্থিতয়ঃ, স্বভাবাদেব পরব্রহ্মস্বরূপাদেব, বর্ত্তমানাঃ সর্ব্বৈঃ সংদৃশ্যাঃ সমালোচ্যাঃ। অতএব সর্ব্বাঃ প্রজাঃ স্বভাব এব নিরতাঃ স্থিতা। ইতি সংপশ্যন্নহং কেনচিদপি উত্তমলাভাদিনা ন পরিতুষ্যে ব্রহ্মলাভস্যৈবেষ্টত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানামুৎপত্ত্যাদিকমনিমিত্ততঃ কারণহীনাদেকাদদ্বিতীয়াদিতি পশ্য আলোচয় শ্রুতিযুক্তিভ্যাম্। শ্রুতিস্তাবৎ—"সদেব সোম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ং তদৈক্ষত বহুস্যাং প্রজায়েয়" ইতি। সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদশূন্যাদেকরসাদ্বস্তুনো জগদুৎপত্তিমাহ; যুক্তিরপি শূন্যাজ্জগদুৎপত্ত্যযোগাৎ অচেতনানাঞ্চ প্রধানপরমাণ্বাদীনামধিষ্ঠাতারমন্তরেণ সঙ্ঘাতকর্তৃত্বাযোগাৎ বিকরণস্যেশ্বরস্যাধিষ্ঠাতৃত্বাযোগাৎ সংসারস্য স্বাভাবিকত্বে মুক্ত্যযোগাৎ স্বপ্নমায়েন্দ্রজালবদবিদ্যাকল্পিতত্বমবশ্যং বাচ্যম্। অবিদ্যানাশস্য চ সর্ব্বতন্ত্রসিদ্ধত্বাদবিদ্যা মিথ্যা; অনাদিভাবত্বে সত্যনিত্যত্বাদ্ব্যতিরেকেণাকাশবদিত্যবিদ্যামিথ্যাত্বসিদ্ধেরেকাদ্বিতীয়াদেব জগদুৎপত্তিং সাধয়তি। ততশ্চ "যন্মদন্যন্নাস্তি কস্মান্নু বিভেমি" ইতি শ্রুতেরাত্মজ্ঞস্য মম দ্বিতীয়াভাবান্ন হর্ষব্যথে ভবতঃ ॥১০॥ একমেবাদ্বিতীয়াদ্বস্তুন উৎপত্তিমুক্ত্বা তথৈব স্থিতিলয়াবপ্যাহ—স্বেতি। স্বভাবাৎ স্বস্য ভাবঃ স্বভাবঃ স্বরূপসত্তা, তত এব বর্ত্তমানাঃ প্রবৃত্তয়োঽপি সংদৃশ্যাঃ সম্যগ্দ্রষ্টব্যাঃ স্বভাবে এব নিরতাঃ সর্ব্বাঃ প্রজাস্তাসামেতাসাং স্বভাবাদন্যৎ পরায়ণং নাস্তীত্যর্থঃ। তস্মাদেবং জানন্ কেনচিদ্ব্রহ্মলোকৈশ্বর্য্য-

ভীষ্ম বলিলেন—'প্রহ্লাদ এইরূপ প্রশ্ন করিলে, লোকধর্ম্মজ্ঞ ও শাস্ত্রবিধানবিৎ সেই মেধাবী ব্রাহ্মণ কোমল ও নিকৃষ্টার্থশূন্য বাক্যদ্বারা প্রহ্লাদকে বলিতে লাগিলেন—॥৯॥

প্রহ্লাদ! পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতসকল পরব্রহ্ম হইতে উৎপন্ন হইয়াছে; সুতরাং ঐগুলির হ্রাস, বৃদ্ধি ও বিনাশ আছে—ইহা তুমি পর্য্যালোচনা কর, আমি কিন্তু এই পর্য্যালোচনা করিয়াও সন্তুষ্ট বা ব্যথিত হই না ॥১০॥

(১১) ...পরিতুষ্যেন্ন কেনচিৎ—বঙ্গ,...প্রতিপাদ্য ন কেনচিৎ—নি।

পশ্য প্রহ্লাদ ! সংযোগান্ বিপ্রয়োগপরায়ণান্ ।
সঞ্চয়াংশ্চ বিনাশান্তান্ন ক্বচিদ্বিদধে মনঃ ॥১২॥
অন্তবন্তি চ ভূতানি গুণযুক্তানি পশ্যতঃ ।
উৎপত্তিনিধনজ্ঞস্য কিং কার্য্যমবশিষ্যতে ॥১৩॥
জলজানামপি হ্যন্তং পর্য্যায়েণোপলক্ষয়ে ।
মহতামপি কায়ানাং সূক্ষ্মাণাঞ্চ মহোদধৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ন পরিতুষ্যসীত্যাহ পশ্যেতি। বিপ্রয়োগপরায়ণান্ বিচ্ছেদান্তান্। সঞ্চয়ান্ ধনাদীনাং সংগ্রহান্। অতএব কচিৎ পুত্রকলত্রাদিসংযোগাদৌ মনো ন বিদধে নাহমর্পয়ামি ॥১২॥

পরিতোষাভাবে হেত্বন্তরমাহ অন্তেতি। গুণযুক্তানি গন্ধাদিবিশিষ্টানি স্বরূপস্থানীত্যর্থঃ ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি চ অন্তবন্তি বিনশ্বরাণি পশ্যতঃ সমালোচয়তঃ, অতএব উৎপত্তিনিধনজ্ঞস্য জনস্য পরিতোষাদিকং কিং কার্য্যমবশিষ্যতে কিমপি নেত্যর্থঃ। বিনশ্বরেণ পরিতোষে পরিতোষস্যাপি বিনশ্বরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

উৎপন্নানাং সর্ব্বেষামেব ভাবানাং নাশং পশ্যামীত্যাহ জলেতি। পর্য্যায়েণ নিয়মেন, কায়ানাং তিমিমৎস্যাদিশরীরাণাম্, সূক্ষ্মাণাং কীটাদীনাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লাভেনাপি ন তুষ্যেত্তুচ্ছমেবৈতদদৃশ্যমিতি বিজানীয়াদিত্যর্থঃ ॥১১॥ এবং তত্ত্বদৃষ্ট্যা স্বাস্থ্যমুপপাদ্য বাহ্যদৃষ্ট্যাপি লোকস্যানিত্যত্বাত্তদুপপাদয়তি—পশ্যেতি। তস্মাদহং মনো ন কচিদ্বিষয়ে বিদধে ধারয়ামি তদ্বিনাশে শোকোৎপত্তিং জানন্, যদ্বা অশ্রৌতয়োরারম্ভসঙ্ঘাতবাদয়োরপি জগদনিত্যত্বমস্তীতি স্বাস্থ্যমেবোচিতমিত্যাহ—পশ্যেতি ॥১২॥ এবমাদীন্যশ্রৌতানি মতানি দূষয়তি—অন্তবন্তীতি। ভূতানি পরমতে নিত্যসিদ্ধানি পরমাণুপ্রধানাদীতি পক্ষনির্দ্দেশঃ। জরায়ুজাদিশরীরাণি দৃষ্টান্তো বা অন্তবত্ত্বং সাধ্যং গুণযুক্তত্বং হেতুঃ। যৎসংহতং ঘটাদি তদনিত্যং পরমাণ্বাদয়শ্চ গুণগুণিভাবেন প্রধানঞ্চ গুণত্রয়াত্মত্বেন সংহতা ইতি ধ্রুবমনিত্যাঃ। তস্মাৎ পূর্ব্বোক্তমুৎপত্তিনিধনহেতুভূতং বস্তু জানতঃ কিং কার্য্যং কর্ত্তব্যমবশিষ্যতে ন কিমপীত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"এতদ্ব্রহ্ম

সমস্ত ভূতের স্থিতিও পরব্রহ্মের প্রভাবেই হইয়া থাকে এবং সমস্ত প্রজাই পরব্রহ্মের উপরে রহিয়াছে বলিয়া মনে করিতে হইবে—আমি এইরূপ মনে করিয়াই পার্থিব কোন বস্তু লাভেই সন্তুষ্ট হই না ॥১১॥

প্রহ্লাদ ! পর্য্যালোচনা করিয়া দেখ, সংযোগের পরিণামে বিচ্ছেদ এবং সঞ্চয়ের পরিণামে অপচয় ; আমি কিন্তু এইরূপ পর্য্যালোচনা করিয়াই কোন পদার্থে মনোনিবেশ করি না ॥১২॥

যিনি গুণবান্ সমস্ত ভূতকেই বিনশ্বর দেখেন এবং সমস্ত প্রজারই উৎপত্তি ও বিনাশ আছে জানেন, তাঁহার এখানে কি কার্য্য অবশিষ্ট থাকিতে পারে ॥১৩॥

জঙ্গমস্থাবরাণাঞ্চ ভূতানামসুরাধিপ !।
পার্থিবানামপি ব্যক্তং মৃত্যুং পশ্যামি সর্ব্বশঃ ॥১৫॥
অন্তরীক্ষচরাণাঞ্চ দানবোত্তম ! পক্ষিণাম্।
উত্তিষ্ঠতে যথাকালং মৃত্যুর্ব্বলবতামপি ॥১৬॥
দিবি সঞ্চরমাণানি হ্রস্বানি চ মহান্তি চ।
জ্যোতীংষ্যপি যথাকালং পতমানানি লক্ষয়ে ॥১৭॥
ইতি ভূতানি সংপশ্যন্ননুষক্তানি মৃত্যুনা।
সর্বং সামান্যতো বিদ্বান্ কৃতকৃত্যঃ সুখং স্বপে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

জঙ্গমেতি। জঙ্গমানি মনুষ্যাদীনি, স্থাবরাণি পর্ব্বতাদীনি ॥১৫॥

অন্তেতি। উত্তিষ্ঠতে আবির্ভবতি ॥১৬॥

দিবীতি। দিবি আকাশে, হ্রস্বানি ক্ষুদ্রাণি, জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি ॥১৭॥

ইতীতি। অনুষক্তানি সংবদ্ধানি। অতএব সর্ব্বমেব ভূতং সামান্যতঃ সমানভাবেন বিনশ্বরতয়া, বিদ্বান্ জানন্নহম্। স্বপে স্বপিমি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈ তদ্বিদ্বাংসঃ পূর্ব্বে মহাশালা মহাশ্রোত্রিয়া অগ্নিহোত্রং ন জুহবাঞ্চক্রির” ইতি ॥১৩॥ পামরদৃষ্ট্যাপি জগতো বিনাশিত্বমাহ—জলজানামিত্যাদিপঞ্চভিঃ ॥১৪॥ পার্থিবানাং পৃথিবীস্থানাম্ ॥১৫—১৭॥ সর্ব্বসামান্যগঃ যথা ঘটত্বাদিসামান্যং পটাদিভ্যো ব্যাবৃত্তং পৃথিবীত্বসামান্যন্তু ভয়সমং তদুপাদানত্বাৎ এবং সর্ব্বস্য সৎসদিতি সদভেদেন প্রতীয়মানস্যোপাদানং সত্তাসামান্যং সর্ব্বসামান্যং ন তু তার্কিকাভিমতম্। তস্য সত্তাসমবায়াদিভ্যো ব্যাবৃত্তত্বেন সর্ব্বসামান্যত্বাভাবাৎ। তচ্চ শুদ্ধং ব্রহ্ম,

মহাসমুদ্রের জলে উৎপন্ন অতি বিশাল তিমিমৎস্যপ্রভৃতি এবং অতি সূক্ষ্ম কীটপ্রভৃতিরও নিয়তই বিনাশ দেখিতেছি ॥১৪॥

অসুরাধিপতি প্রহ্লাদ ! পৃথিবীস্থিত স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত ভূতেরই স্পষ্ট মৃত্যু দেখিতেছি ॥১৫॥

দানবশ্রেষ্ঠ ! আকাশচারী বলবান্ পক্ষিগণেরও যথাকালে মৃত্যু উপস্থিত হয় ॥১৬॥

আকাশচারী ক্ষুদ্র ও বৃহৎ নক্ষত্রগণকেও যথাসময়ে পতিত হইতে দেখি ॥১৭॥

এইভাবে সমস্ত ভূতকেই বিনশ্বর দেখিয়া, সমস্ত পদার্থকেই এইরূপ জানিয়া, কৃতকার্য্য হইয়া, আমি সুখে নিদ্রা যাই ॥১৮॥

(১৮) ···সর্ব্বসামান্যগো বিদ্বান্··· বঙ্গ।

সুমহান্তমপি গ্রাসং গ্রসেল্লব্ধং যদৃচ্ছয়া।
শয়ে পুনরভুঞ্জানো দিবসানি বহূন্যপি ॥১৯॥
আশয়ন্ত্যপি মামন্নং পুনর্বহুগুণং বহু।
পুনরল্পং পুনস্তোকং পুনর্নৈবোপপদ্যতে ॥২০॥
কণান্ কদাচিৎ খাদামি পিণ্যাকমপি চ গ্রসে।
ভক্ষয়ে শালিমাংসানি ভক্ষ্যাংশ্চোচ্চাবচান্ পুনঃ ॥২১॥
শয়ে কদাচিৎ পর্য্যঙ্কে ভূমাবপি পুনঃ শয়ে।
প্রাসাদে চাপি মে শয্যা কদাচিদুপপদ্যতে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

স্বিতি। গ্রাসং গ্রসনীয়মন্নাদিকম্। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥১৯॥

আশয়ন্তীতি। গৃহস্থা মাম্, বহুগুণম্ অতীবোৎকৃষ্টম্ অন্নং পুনর্বহু আশয়ন্তি ভোজয়ন্তি। পুনরল্পম্ আশয়ন্তি পুনঃ স্তোকং ততোঽপ্যল্পম্ আশয়ন্তি, পুনর্নৈবোপপদ্যতে নৈব তদন্নং সম্ভবতি ॥২০॥

কণানিতি। কণান্ তণ্ডুলক্ষুদ্রাংশান্। পিণ্যাকং তিলকল্কম্, "তিলকল্কে চ পিণ্যাকঃ" ইত্যমরঃ। শালিমাংসানি মাংসযুক্তশাল্যন্নানি, উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ ॥২১॥

শয় ইতি। পর্য্যঙ্কে খট্বায়াম্। উপপদ্যতে সম্ভবতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্গতঃ সর্ব্বসামান্যগঃ। সর্ব্বং সামান্যতো বিদ্বানিত্যপপাঠঃ ॥১৮॥ আজগরীং বৃত্তিং প্রপঞ্চয়তি—সুমহান্তমিত্যাদিনা। সুমহান্তং রসাধিক্যাৎ ॥১৯॥ আশয়ন্তি, ভোজয়ন্তি অন্নং রসাল্পত্বাৎ ॥২০॥

কখনও ঈশ্বরেচ্ছায় প্রাপ্ত প্রচুর খাদ্যও খাই, আবার বহুদিন পর্য্যন্ত না খাইয়াও শয়ন করিয়া থাকি ॥১৯॥

আবার গৃহস্থেরা আমাকে কখনও অতি উৎকৃষ্ট প্রচুর অন্ন ভোজন করায়, আবার কখনও অল্প, আবার কখনও তাহা হইতেও অল্প ভোজন করাইয়া থাকে; আবার কোন সময়ে একেবারেই খাদ্য মিলে না ॥২০॥

আমি কখনও তণ্ডুলকণা, কখনও তিলের খলি, কখনও মাংসযুক্ত শালিতণ্ডুলের অন্ন, আবার কোন সময়ে নানাপ্রকার ভক্ষ্যদ্রব্য ভক্ষণ করিয়া থাকি ॥২১॥

আমি কোন সময়ে পর্য্যঙ্কে শয়ন করি, আবার কোন সময়ে ভূতলেও শয়ন করিয়া থাকি এবং কোন সময়ে অট্টালিকাতেও আমার শয্যা সম্ভবপর হইয়া থাকে ॥২২॥

ধারয়ামি চ চীরাণি শাণক্ষৌমাজিনানি চ।
মহার্হাণি চ বাসাংসি ধারয়াম্যহমেকদা ॥২৩॥
ন সন্নিপতিতং ধর্ম্ম্যমুপভোগং যদৃচ্ছয়া।
প্রত্যাচক্ষে ন চাপ্যেনমনুরুধ্যে সুদুর্ল্লভম্ ॥২৪॥
অচলমনিধনং শিবং বিশোকং শুচিমতুলং বিদুষাং মতে প্রবিষ্টম্।
অনভিমতমসেবিতং বিমূঢ়ৈর্ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৫॥
অচলিতমতিরচ্যুতঃ স্বধর্ম্মাৎ পরিমিতসংসরণঃ পরাবরজ্ঞঃ।
বিগতভয়কষায়লোভমোহো ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ামীতি। চীরাণি কৌপীনান্, শাণানি শণসূত্রনির্ম্মিতানি ক্ষৌমাণি ক্ষুমাবর্ণানি, অজিনানি চর্ম্মকৃতানি, মহার্হাণি মহামূল্যানি ॥২৩॥

নেতি। সন্নিপতিতমুপস্থিতম্, ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতম্। অনুরুধ্যে প্রার্থয়ামি ॥২৪॥

অচলমিতি। অচলমবিকৃতম্, অনিধনমক্ষয়ম্, শিবং মঙ্গলজনকম্, শুচিং পবিত্রম্। ব্রতশব্দস্য ক্লীবত্বেঽপি তদ্বিশেষণস্যাস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। প্রবিষ্টং বিষয়ীভূতম্। আজগরম্ অজগরঃ সর্পস্তদ্বৃতম্। ইতঃপ্রভৃত্যধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ পুষ্পিতাগ্রা বৃত্তম্—"অযুজি নযুগরেফতো যকারো যুজি চ নজৌ জরগাশ্চ পুষ্পিতাগ্রা" ইতি লক্ষণাৎ ॥২৫॥

অচলিতেতি। অচলিতমতিঃ এতদাচরণে স্থিরচিত্তঃ, স্বধর্ম্মাৎ অচ্যুতঃ অভ্রষ্টঃ, পরিমিতং সংসরণং সংসারক্রিয়া স্নানাগারাদিরূপা যস্য সঃ, পরং ব্রহ্ম অবরঞ্চ মায়িকং জগৎ জানামীতি সঃ। বিগতা মৈত্র্যাদিভাবনয়া তিরোহিতা ভয়া কষায়াঃ রাগদ্বেষাদয়ঃ লোভমোহৌ চ তে যস্য সঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কণমতিসূক্ষ্মং ধান্যাংশম্, পিণ্যাকং তিলখলিম্ ॥২১-২২॥ ক্ষৌমাণি ক্ষুমা অতসী তৎসূত্রময়ানি ॥২৩॥ ধর্ম্ম্যং ধর্ম্মাদনপেতং যথেষ্টাচরণে তত্ত্ববিদামপি শ্বশূকরাদিতুল্যতাপত্তেঃ ॥২৪॥ অচলং দৃঢ়ম্, অনিধনং মৃত্যুবিরোধি, শুচিম্ আর্ষো বিভক্ত্যলুক্। বিদুষাং মতে ব্রহ্মণি প্রবিষ্টং তৎপ্রাপকমিত্যর্থঃ। অনভিমতত্বাদেবাসেবিতং মূঢ়ৈঃ আজগরমজগরো হ্যযত্নেনৈব জীবতি তস্যেদম্ ॥২৫॥

আমি কোন সময়ে কৌপীন, কখনও শণসূত্রনির্ম্মিত বস্ত্র, কখনও মহামূল্য পট্টবস্ত্র, আবার কোন সময়ে চর্ম্মনির্ম্মিত বস্ত্রও ধারণ করিয়া থাকি ॥২৩॥

ধর্ম্মসঙ্গত কোনও ভোগ্য বস্তু ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে উপস্থিত হইলে, আমি তাহা প্রত্যাখ্যান করি না; আবার অতি দুর্লভ ভোগ্যবস্তুরও প্রার্থনা করি না ॥২৪॥

অবিকৃত, অক্ষয়, মঙ্গলজনক, শোকনাশক, পবিত্র, তুলনাশূন্য ও জ্ঞানিগণের অভিমত এবং মূঢ়গণের অনভিমত ও অসেবিত এই অজগরব্রত আমি পবিত্র হইয়া আচরণ করিতেছি ॥২৫॥

অনিয়তফলভক্ষ্যভোজ্যপেয়ং বিধিপরিণামবিভক্তদেশকালম্।
হৃদয়সুখমসেবিতং কদর্য্যৈর্ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৭॥
ইদমিদমিতি তৃষ্ণয়াভিভূতং জনমনবাপ্তধনং বিষীদমানম্।
নিপুণমনুনিশাম্য তত্ত্ববুদ্ধ্যা ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৮॥
বহুবিধমনুদৃশ্য চার্থহেতোঃ কৃপণমিহার্য্যমনার্য্যমাশ্রয়ন্তম্।
উপশমরুচিরাত্মবান্ প্রশান্তো ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতং বিশিনষ্টি অনিয়তেতি। অনিয়তমনির্দ্দিষ্টং ফলং স্বাস্থ্যমস্বাস্থ্যং বা যেষাং তানি তাদৃশানি ভক্ষ্যাণি চর্ব্ব্যাণি, ভোজ্যানি খাদ্যানি পেয়ানি চ যস্মিন্ তৎ, বিধিপরিণামেন শাস্ত্রবিধানাববোধেন বিভক্তৌ বিভাগেন নির্দ্দিষ্টৌ দেশকালৌ যস্য তৎ। হৃদয়স্য সুখং সুখজনকম্, কদর্য্যৈর্নিকৃষ্টৈর্জ্জনৈঃ অসেবিতমনাচরিতম্ ॥২৭॥

নানাকার্য্যাকুললোকদুর্দ্দশাদর্শনেন বৈরাগ্যাদেবেদং ব্রতং চরামীত্যাহ ইদমিতি। ইদং গৃহাদিকম্ ইদমুদ্যানাদিকঞ্চ ময়া কর্ত্তব্যমিতি তৃষ্ণয়া আশয়া অভিভূতং বহুচেষ্টয়াপি অনবাপ্তধনম্, অতএব বিষীদমানং বিষাদবন্তং জনম্, নিপুণং যথা স্যাৎ তথা অনুনিশাম্য পর্য্যালোক্য তত্ত্ববুদ্ধ্যা যথার্থজ্ঞানেন বৈরাগ্যেণেত্যর্থঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কষায়ঃ ক্রোধাদ্যাবেশেন স্তিমিতচিত্ততা রাগদ্বেষাদির্ব্বা ॥২৬॥ অনিয়তমক্লৃপ্তং ফলাদি যত্র, বিধিরদৃষ্টং তস্য পরিণামঃ পরিপাকস্তেনৈব দেশকালব্যবস্থয়া প্রাপিতম্, কদর্য্যৈর্বিষয়লুব্ধৈঃ ॥২৭॥ ধনপ্রাপ্তৌ

আমি স্থিরচিত্ত হইয়া, স্বধর্ম্মে থাকিয়া, পরিমিতভাবে সাংসারিক কার্য্য করিয়া, কি উত্তম ও কি অধম তাহা জানিয়া রাগ, দ্বেষ, লোভ ও মোহপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া এবং পবিত্র হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৬॥

যে ব্রতাচরণে ভক্ষ্য, ভোজ্য ও পেয়বস্তুর নিয়ম না থাকায় স্বাস্থ্য এবং অস্বাস্থ্য দুই হইতে পারে; শাস্ত্রীয় বিধানানুসারে যাহার দেশ ও কাল বিভক্ত আছে, যাহা মনের সুখ উৎপাদন করে এবং যাহা নিকৃষ্ট লোকেরা করিতে পারে না, আমি পবিত্র থাকিয়া সেই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৭॥

'আমি গৃহাদি নির্ম্মাণ করিব এবং আমি উদ্যানপ্রভৃতি প্রস্তুত করিব' এইরূপ আশায় অভিভূত হইয়া মানুষ ধনোপার্জ্জনের চেষ্টা করে, অথচ সে ধন পায় না; তখন বিষাদে মগ্ন হয়—ইহা নিপুণভাবে দেখিয়া, আমি বৈরাগ্যবশতঃ এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৮॥

---

(২৮) ···নিপুণমনুনিশম্য···বঙ্গ বর্দ্ধ।

সুখমসুখমলাভমর্থলাভং রতিমরতিং মরণঞ্চ জীবিতঞ্চ।
বিধিনিয়তমবেক্ষ্য তত্ত্বতোঽহং ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩০॥
অপগতভয়রাগমোহদর্পো ধৃতিমতিবুদ্ধিসমন্বিতঃ প্রশান্তঃ।
উপগতফলভোগিনো নিশাম্য ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩১॥
অনিয়তশয়নাশনঃ প্রকৃত্যা দমনিয়মব্রতসত্যশৌচযুক্তঃ।
অপগতফলসঞ্চয়ঃ প্রহৃষ্টো ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বহ্বিতি। অর্থহেতোঃ ধনার্জনার্থম্, আর্য্যম্ আত্মবৃত্তিযোগ্যং সৎকার্য্যম্, অনার্য্যং তদিতরং অসৎকার্য্যঞ্চ আশ্রয়ন্তম্, কৃপণং নীচাশয়ম্, বহুবিধং জনম্, অনুদৃশ্য অবলোক্য উপশমে বৈরাগ্যে রুচিঃ প্রবৃত্তির্যস্য সঃ, আত্মবান্ যোগে যত্নবান্; প্রশান্তো জিতেন্দ্রিয়শ্চাহম্ ॥২৯॥

সুখলিপ্সাদিপরিহারেণৈবেদমাচরামীত্যাহ সুখমিতি। অলাভং ক্ষতিম্, রতিং বিষয়ানুরাগম্, অরতিং বিষয়বিরাগম্, বিধিনিয়তং দৈবনির্দ্দিষ্টম্, ন পুনরাত্মচেষ্টয়া কর্ত্তুং পরিহর্ত্তুঞ্চ শক্যমিত্যর্থঃ, তত্ত্বতস্তত্ত্বজ্ঞানায় ॥৩০॥

নন্বিদং ব্রতং কথমাজগরমিত্যুচ্যত ইত্যাহ অপেতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতিস্তত্ত্বমননম্, বুদ্ধিঃ সিদ্ধান্তনিশ্চয়শ্চ তাভিঃ সমন্বিতঃ, প্রশান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, উপগতানামুপস্থিতমাত্রাণাং ফলানাং ভোগ এষামস্তীতি তান্ অজগরান্, নিশাম্য দৃষ্ট্বা ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মৈব কারণম্ ন পৌরুষমিতি ধিয়া নিশম্যালোচ্য ॥২৮॥ অর্থহেতোরনার্য্যং নীচম্ অর্য্যং স্বামিনমাশ্রয়তি যঃ কৃপণো দীনজনস্তমনুদৃশ্যোপশমরুচিঃ, আত্মবান্ জিতচিত্তঃ ॥২৯॥ বিধিনিয়তং দৈবাধীনম্ ॥৩০॥ ধৃতির্ধৈর্য্যম্, মতিরালোচনম্, বুদ্ধির্নিশ্চয়ঃ, উপগতং সমীপাগতং ফলং প্রিয়ং যেষাং তান্ ভোগিনঃ সর্পান্ অজগরান্ নিশম্য দৃষ্ট্বা। ফলভোগিন ইতি শাকপার্থিবাদিবন্মধ্যমপদলোপঃ

নানাবিধ নীচাশয় লোকেরা অর্থোপার্জ্জনের জন্য সৎকার্য্য ও অসৎকার্য্য অবলম্বন করিতেছে ইহা দেখিয়া, আমি বৈরাগ্যে প্রবৃত্তিশালী, যোগাভ্যাসে যত্নবান্, জিতেন্দ্রিয় ও পবিত্র হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥২৯॥

সুখ ও দুঃখ, লাভ ও অলাভ, অনুরাগ ও বিরাগ এবং জীবন ও মরণ—এই সমস্তই বিধিনির্দ্দিষ্ট ইহা দেখিয়া আমি তত্ত্বজ্ঞানলাভের আশায় পবিত্র হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩০॥

সর্পগণ উপস্থিত বস্তুই ভোগ করে ইহা দেখিয়া আমি ভয়, রাগ, মোহ ও দর্প পরিত্যাগ করিয়া, ধৈর্য্য, মনন ও জ্ঞানসমন্বিত হইয়া, ইন্দ্রিয়গণকে জয় করিয়া, পবিত্রভাবে এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩১॥

(৩১) …উপগতফলভোগিনো নিশম্য…বঙ্গ বর্দ্ধ।

অপগতমসুখার্থমীহনার্থৈরুপগতবুদ্ধিরবেক্ষ্য চাত্মসংস্থম্।
তৃষিতমনিয়তং মনো নিয়ন্তুং ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩৩॥
ন হৃদয়মনুরুধ্য বাঙ্‌মনো বা প্রিয়সুখদুর্ল্লভতামনিত্যতাঞ্চ।
তদুভয়মুপলক্ষয়ন্নিবাহং ব্রতমিদমাজগরং শুচিশ্চরামি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতাচরণপ্রকারমাহ অনিয়তেতি। অনিয়তে অনির্দ্দিষ্টে শয়নাশনে যস্য সঃ, প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, দম ইন্দ্রিয়দমনম্, নিয়ম উপবাসাদিঃ, ব্রতং ত্রৈকালিকস্নানাদি, সত্যং শৌচঞ্চ তৈর্যুক্তঃ, অপগতস্তিরোহিতঃ ফলসঞ্চয়ঃ ফললাভাগ্রহো যস্য সঃ ॥৩২॥

অপেতি। উপগতবুদ্ধির্লব্ধজ্ঞানঃ অহম্, ঈহনার্থৈঃ চেষ্টোদ্দেশ্যৈর্ধনাদিভিঃ অসুখমেবার্থো বস্তু তম্ অবেক্ষ্য অপগতং নিকৃষ্টপথে চলিতম্, তৃষিতং ধনাদিতৃষ্ণান্বিতম্, অনিয়তম্ অস্থিরঞ্চ মনঃ নিয়ন্তুং নিরোদ্ধুম্, আত্মসংস্থং পরব্রহ্মবিষয়মিদমাজগরং ব্রতম্ ॥৩৩॥

নেতি। অহং হৃদয়ম্ আত্মনশ্চিত্তবৃত্তিম্ আত্মীয়জনস্য বাঙ্‌মনো বা অনুরুধ্য অনুসৃত্য নেদং ব্রতং চরামি; কিন্তু প্রিয়ঃ পুত্রাদিঃ সুখঞ্চ তয়োর্দুর্ল্লভতাং তয়োরেব চ অনিত্যতাঞ্চ তদুভয়মুপলক্ষয়ন্ পশ্যন্ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১॥ প্রকৃত্যা দমাদিযুক্তঃ সিদ্ধত্বান্ন তু সাধকবদ্ধঠেন, অপগতফলসঞ্চয়স্ত্যক্তযোগফলসমূহঃ ॥৩২॥ ঈহনার্থৈরিচ্ছাবিষয়ৈ রূপাদিভিরেষণাবিষয়ৈর্ব্বা পুত্রবিত্তাদিভির্হেতুভিঃ, অসুখার্থং পরিণামে দুঃখার্থম্ অপগতমাত্মনঃ পরাঙ্মুখং তৃষিতমনিয়তঞ্চ মনোঽবেক্ষ্য উপগতবুদ্ধির্লব্ধালোকঃ, আত্মসংস্থমাত্মনি সংস্থা সমাপ্তির্যস্য তত্তথা নিয়ন্তুং ব্রতং চরামি। অভিহতমসুখৈরিহার্থনাশৈরিত্যাস্যঃ পাঠঃ ॥৩৩॥ হৃদয়ং তাৎস্থ্যাদ্বুদ্ধির্মনশ্চ তাভ্যাং তদ্ধর্ম্মাঃ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বকামসঙ্কল্পাদয়ো লক্ষ্যন্তে; তাননুরুধ্যাপেক্ষ্য; পাঠান্তরে নাননুরুধ্যেতি সম্বন্ধাৎ স এবার্থঃ। তৎ তত্র বুদ্ধৌ সুদুর্ল্লভতাং

আমি শয়ন ও উপবেশনের কোন নিয়ম না রাখিয়া, স্বভাবতই ইন্দ্রিয়দমন, উপবাসাদি নিয়ম, ত্রৈকালিক স্নান, সত্য ও চিত্তশুদ্ধিযুক্ত হইয়া, ফলকামনা পরিত্যাগ করিয়া এবং সন্তুষ্ট ও পবিত্র থাকিয়া এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩২॥

আমি চেষ্টার উদ্দেশ্য ধনাদিদ্বারা দুঃখই হয় ইহা দেখিয়া, তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া, নিকৃষ্ট পথে ধাবিত, লোভান্বিত ও অস্থির মনকে নিরুদ্ধ করিবার জন্য পবিত্রভাবে এই পরব্রহ্মবিষয়ক অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩৩॥

আমি আপন মনের ইচ্ছা অনুসারে কিংবা আত্মীয় লোকের উপদেশে বা অভিপ্রায়ে এই ব্রত আচরণ করিতেছি না; কিন্তু পুত্রকলত্রাদিনিবন্ধন সুখ দুর্লভ ও অনিত্য, এই দুইটী দেখিয়াই পবিত্রভাবে এই অজগরব্রত আচরণ করিতেছি ॥৩৪॥

বহুকথিতমিদং হি বুদ্ধিমদ্ভিঃ কবিভিরপি প্রথয়দ্ভিরাত্মকীর্ত্তিম্।
ইদমিদমিতি তত্র তত্র তত্তৎ স্বপরমতৈর্গহনং প্রতর্কয়দ্ভিঃ ॥৩৫॥
তদহমনুনিশম্য বিপ্রপাতং পৃথগভিপন্নমিহাবুধৈর্মনুষ্যৈঃ।
অনবসিতমনন্তদোষপারং নৃষু বিচরামি বিনীতদোষতৃষ্ণঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু ভবদুক্তার্থে কিং প্রমাণমিত্যাহ বহ্বিতি। হি যস্মাৎ, স্বশ্চ পরে চ তেষাং মতৈঃ মতানুসারিভির্ব্বাক্যৈঃ তত্র তত্র বিভিন্নস্থানে গহনং দুর্গমং যথা স্যাৎ তথা তত্তৎ অনুকূলং প্রতিকূলঞ্চ প্রতর্কয়দ্ভিঃ, অতএবাত্মকীর্ত্তিং নিজযশঃ প্রথয়দ্ভিঃ, বুদ্ধিমদ্ভিঃ কবিভিঃ পণ্ডিতৈরপি, ইদং কর্ত্তব্যমিদং কর্ত্তব্যমিতি কৃত্বা ইদমাজগরব্রতং বহু কথিতম্ ॥৩৫॥

উপসংহরতি তদিতি। অহম্, অবুধৈর্মূর্খৈর্মনুষ্যৈঃ পৃথক্ ভিন্নভাবেন জড়ং জগৎ চিন্ময়াদ্ ব্রহ্মণো ভিন্নমিতি প্রকারেণেত্যর্থঃ অভিপন্নমবগতম্, অনবসিতম্ অসমাপ্তম্ অসীমমিতি যাবৎ, অনন্তো দোষপারম্ অনুপত্তিশেষো যস্মিন্ তৎ "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতিশ্রুত্যনুপপত্ত্যাদিদোষগ্রস্তমিত্যর্থঃ, অতএব বিপ্রপাতং বিশিষ্টং প্রপাতং পতনেন মরণহেতুভূতং কঞ্চিদুচ্চদেশমিব স্থিতম্, তন্মতম্, অনুনিশম্য শ্রুতিবিরুদ্ধত্বেন অযুক্তত্বেন চ পর্য্যালোচ্য, বিনীতাঃ দোষতৃষ্ণারাগদ্বেষাদিলোভা যেন স তাদৃশঃ সন্, নৃষু মনুষ্যেষু মধ্যে বিচরামি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখানিত্যতাং চোভয়মুপলক্ষয়ন্নিতি যোজনা ॥৩৪॥ ইদমাজগরব্রতং সর্ব্ববাদিবল্লভমিত্যাহ—বহ্বিতি। গহনমাত্মতত্ত্বং তর্কাগোচরমপি তত্র তত্র, শাস্ত্রে হন্তেত্যালোচনে। ইদমিদমিতি স্বমতৈঃ পরমতৈশ্চ তর্কয়দ্ভিরুন্নয়দ্ভিঃ ; তথা হি—শূন্যং বা নির্ব্বিষয়জজ্ঞানধারা বা জড়ো বা বুদ্ধ্যাদিবিশেষগুণহীনস্বরূপপ্রতিষ্ঠং চিন্মাত্রং বানৃতজড়দুঃখাদিব্যাবৃত্তমেকরসং সচ্চিদানন্দানন্তস্বরূপং বেতিবাদিনাং বিকল্পা আত্মনি দৃশ্যন্তে। তথাপি সর্ব্বেষাং স্বস্বাভিমতাত্মতত্ত্বদর্শনায়াজগরং ব্রতমেবোপেয়মিতি ভাবঃ ॥৩৫॥ তদিদমিতি। ইদমিতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণপ্রমিতং জগৎ অবুধৈঃ

বহুতর বুদ্ধিমান্ লোক এবং পণ্ডিতও বিভিন্ন স্থানে নিজেদের ও অন্যান্যের মত অনুসরণ করিয়া, অতিদুরূহভাবে সেই সেই বিষয়ে গুরুতর তর্ক করিয়া, আপনাদের যশ প্রকাশ করিতে থাকিয়া 'ইহা এইরূপ করিবে' 'ইহা এইরূপ করিবে' এইভাবে এই ব্রতের বিষয় বহু বলিয়াছেন ॥৩৫॥

পরমাত্মা চিন্ময়, আর জগৎটা জড়; সুতরাং এই জগত পরমাত্মা হইতে অভিন্ন হইতে পারে না, এইভাবে মূর্খ লোকেরা বুঝিয়া থাকে; তাহাদের এইরূপ তর্কের সীমা নাই এবং তাহাতে শ্রুতিবিরুদ্ধতা ও যুক্তিহীনতাপ্রভৃতি দোষ থাকে; অতএব ঐ মত অত্যন্ত উচ্চ দেশের ন্যায় বিপদের কারণ হয়—ইহা পর্য্যালোচনা করিয়া আমি রাগদ্বেষপ্রভৃতি ও লোভশূন্য হইয়া মনুষ্যমধ্যে বিচরণ করিতেছি' ॥৩৬॥

(৩৫) ···তত্র তত্র হন্ত···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভীষ্ম উবাচ।

অজগরচরিতং ব্রতং মহাত্মা য ইহ নরোঽনুচরেদ্বিনীতরাগঃ।
অপগতভয়লোভমোহমন্যুঃ স খলু সুখী বিচরেদিমং বিহারম্ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে প্রহ্লাদাজগরসংবাদে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বান্ধবাঃ কর্ম্ম বিত্তং বা প্রজ্ঞা বেহ পিতামহ!।
নরস্য কা প্রতিষ্ঠা স্যাদেতৎ পৃষ্টো বদস্ব মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অজেতি। যো মহাত্মা নরঃ বিনীতঃ পরিঙ্গতঃ রাগো রাগদ্বেষাদির্যেন সঃ তথা অপগতা ভয়ং লোভঃ মোহঃ মন্যুঃ ক্রোধশ্চ তে যস্য স তাদৃশশ্চ সন্ ইহ জগতি অজগরৈঃ সর্পৈঃ চরিতং কৃতমিদং ব্রতম্ অনুচরেদাচরেৎ; স নরঃ খলু সুখী সন্ ইমং বিহারং খেলাস্থানমিব ভুবনং বিচরেৎ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পৃথগাত্মাতিরিক্তত্বেনাভিপন্নং গৃহীতং সৎ বিপ্রপাতং বিশিষ্টঃ প্রপাতো ভৃগুস্তদ্বন্নাশকরমিতি অনুনিশম্য শাস্ত্রযুক্তিভ্যামন্বালোচ্য নৃষু বিরহামি। কিং তর্হি জগতস্তত্ত্বং ত্বয়া নিশ্চিতমিত্যত আহ—অনবসিতং নাস্তি কালতো গুণতো দেশতশ্চাবসিতমবসানং পরিচ্ছেদো যস্য তত্তথা। যতোঽনন্তদোষপারম্ অন্তো নাশঃ, দোষো বিষমসৃষ্টিহেতুত্বেন নৈর্ঘৃণ্যাদিঃ, পারো দেশপরিচ্ছেদশ্চ নাস্তি যস্য তত্তথা ॥৩৬॥ য ইমং বিহারমিমামজগরব্রতরূপাং ক্রীড়ামনুচরেৎ স সুখী বিহরেদিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যে মহাত্মা মনুষ্য রাগদ্বেষ পরিত্যাগ করিয়া এবং ভয়, লোভ, মোহ ও ক্রোধশূন্য হইয়া এই অজগরব্রত আচরণ করেন, তিনি সুখী হইয়া খেলাস্থানের ন্যায় এই ভূমণ্ডলে সুখে বিচরণ করিতে সমর্থ হন' ॥৩৭॥

* '...ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

(১) ...প্রজ্ঞা চেহ... বর্দ্ধ নি।

ভীষ্ম উবাচ।

প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠা ভূতানাং প্রজ্ঞা লাভঃ পরো মতঃ।
প্রজ্ঞা নিঃশ্রেয়সী লোকে প্রজ্ঞা স্বর্গো মতঃ সতাম্ ॥২॥
প্রজ্ঞয়া প্রাপিতার্থো হি বলিরৈশ্বর্য্যসংক্ষয়ে।
প্রহ্লাদো নমুচির্মঙ্কিস্তস্যাঃ কিং বিদ্যতে পরম্ ॥৩॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ইন্দ্রকাশ্যপসংবাদং তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥৪॥
বৈশ্যঃ কশ্চিদৃষিসুতং কাশ্যপং সংশিতব্রতম্।
রথেন পাতয়ামাস শ্রীমান্ দৃপ্তস্তপস্বিনম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বান্ধবা ইতি। বান্ধবাঃ পুত্রাদয়, কর্ম্ম সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্, বিত্তং ধনম্, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ। কা বান্ধবাদীনাং মধ্যে কতমা নরস্য প্রতিষ্ঠা গৌরবং গৌরবহেতুঃ স্যাৎ ॥১॥

প্রজ্ঞেতি। ভূতানাং নরাণাম্। নিঃশ্রেয়সী পরমমঙ্গলজনিকা ॥২॥

প্রজ্ঞয়েতি। প্রাপিতার্থঃ সাধিতোদ্দেশ্যঃ। পরমুত্তমম্ ॥৩॥

অত্রেতি। কাশ্যপঃ কশ্যপবংশীয়কশ্চিদব্রাহ্মণঃ ॥৪॥

বৈশ্য ইতি। সংশিতব্রতং দৃঢোপবাসাদিনিয়মম্, রথেন রথাঘাতেন, শ্রীমান্ ধনসম্পত্তিমান্, অতএব দৃপ্তো গর্ব্বিতঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বান্ধবা ইতি। আজগরব্রতরূপাং স্বাস্থ্যলক্ষণাং প্রতিষ্ঠাং কিং বান্ধবশব্দোপলক্ষিতা জাতিরেব সমর্পয়তি পক্ষিণামাকাশগমনবৎ। কিং কর্ম্ম মণিমন্ত্রৌষধিসাধনাদি। কিং বিত্তং বিত্তসাধ্যং যজ্ঞাদি। উত প্রজ্ঞৈবেতি প্রশ্নঃ ॥১—৩॥ প্রজ্ঞাহীনঃ স্বল্পেনাপি নিমিত্তেন নশ্যতি প্রজ্ঞাবাংস্তু

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! পুত্রপ্রভৃতি বন্ধুজন, সন্ধ্যাবন্দনাদি কর্ম্ম, ধনসম্পত্তি কিংবা বুদ্ধি এই কয়টার মধ্যে কোন্‌টা মানুষের গৌরবের প্রধান হেতু হয়, ইহা আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার নিকট ইহা বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'বুদ্ধিই মানুষের গৌরবের প্রধান কারণ, বুদ্ধিই পরম লাভ, জগতে বুদ্ধিই মঙ্গলের হেতু এবং বুদ্ধিই স্বর্গতুল্য—ইহা পণ্ডিতগণের অভিমত ॥২॥

ঐশ্বর্য্য নষ্ট হইলে বুদ্ধিই বলির উদ্দেশ্য সাধন করিয়াছিল এবং বুদ্ধিই প্রহ্লাদ, নমুচি ও মঙ্কির প্রয়োজন সম্পন্ন করিয়াছিল; অতএব বুদ্ধি হইতে উত্তম অন্য কি বস্তু আছে? ॥৩॥

যুধিষ্ঠির! এই বিষয়েও মনস্বীরা ইন্দ্র ও কশ্যপবংশসম্ভূত কোন ঋষির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৪॥

আর্ত্তঃ স পতিতঃ ক্রুদ্ধস্ত্যক্ত্বাত্মানমথাব্রবীৎ।
মরিষ্যাম্যধনস্যেহ জীবিতার্থো ন বিদ্যতে ॥৬॥
তথা মুমূর্ষুমাসীনমকূজন্তমচেতসম্।
ইন্দ্রঃ শৃগালরূপেণ বভাষে ক্ষুব্ধমানসম্ ॥৭॥
মনুষ্যযোনিমিচ্ছন্তি সর্ব্বভূতানি সর্ব্বশঃ।
মনুষ্যত্বে চ বিপ্রত্বং সর্ব্ব এবাভিনন্দতি ॥৮॥
মনুষ্যো ব্রাহ্মণশ্চাসি শ্রোত্রিয়শ্চাসি কাশ্যপ!।
সুদুর্লভমবাপ্যৈতন্ন দোষান্মর্ত্তুমর্হসি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

আর্ত্ত ইতি। আত্মানং জীবনে যত্নম্, জীবিতার্থো জীবনপ্রয়োজনম্। এষ খলু ধনী বৈশ্যঃ সর্ব্বথা নির্ধনং মাং তুচ্ছজ্ঞানেনৈব পাতয়ামাসেতি ভাবঃ ॥৬॥

অথেতি। অকূজন্তং কিমপ্যব্রুবন্তম্, অচেতসং বিষণ্ণচিত্তম্ ॥৭॥

মনুষ্যেতি। সর্ব্বভূতানি অন্যে সর্ব্বে প্রাণিনঃ। অভিনন্দতি প্রশংসতি ॥৮॥

মনুষ্য ইতি। শ্রোত্রিয়ো বেদবিৎ। এতৎ জন্মাদিকম্, দোষাৎ দারিদ্র্যাৎ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ন কদাচিদিত্যাগবেতি ॥৪॥ রথেন রথঘাতেন ॥৫॥ আত্মানং ধৈর্য্যং ত্যক্ত্বা, "আত্মা বুদ্ধৌ ধৃতৌ দেহে" ইতি কোশঃ। জীবিতার্থো জীবিতপ্রয়োজনম্ ॥৬॥ অকূজন্তং মূর্চ্ছয়া নিঃশব্দম্, প্রোৎকূজন্তমিতি পাঠে প্রকর্ষেণোচ্ছ্বসন্তম্ ॥৭॥ সর্ব্বো দেবাদিরপ্যভিনন্দতি বিপ্রত্বমভিলক্ষ্য নন্দতি

একদা ধনসম্পত্তিশালী ও গর্ব্বিত কোন বৈশ্য, গমন করিবার সময়ে রথের আঘাতে কশ্যপবংশসম্ভূত, দৃঢ়ব্রতচারী ও তপস্বী কোনও ব্রাহ্মণকে ভূতলে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৫॥

সেই কাশ্যপ ভূতলে পতিত হইয়া, ব্যথা পাইয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, জীবনধারণের ইচ্ছা ত্যাগ করিয়া বলিলেন—'আমি মরিব। কেন না, এই জগতে নির্ধনের জীবনের কোন প্রয়োজন নাই' ॥৬॥

কাশ্যপ মরিবার ইচ্ছা করিয়া, নীরব ও বিষণ্ণচিত্ত হইয়া, সেইভাবে অবস্থান করিতে লাগিলে, ইন্দ্র শৃগালরূপে আসিয়া, ক্ষুব্ধচিত্ত সেই ব্রাহ্মণকে বলিতে লাগিলেন—॥৭॥

'জগতে অন্যান্য সকল প্রাণীই মনুষ্যযোনি কামনা করে, আবার মনুষ্যমধ্যেও ব্রাহ্মণত্বেরই সকলে প্রশংসা করিয়া থাকে ॥৮॥

(৭) ···লুব্ধমানসম·· বঙ্গ।

সর্ব্বে লাভাঃ সাভিমানা ইতি সত্যা চ তে শ্রুতিঃ।
সন্তোষণীয়রূপোঽসি লোভাদ্যদভিমন্যসে॥১০॥
অহো সিদ্ধার্থতা তেষাং যেষাং সন্তীহ পাণয়ঃ।
অতীব স্পৃহয়ে তেষাং যেষাং সন্তীহ পাণয়ঃ॥১১॥
পাণিমদ্ভ্যঃ স্পৃহাস্মাকং যথা তব ধনস্য বৈ।
ন পাণিলাভাদধিকো লাভঃ কশ্চন বিদ্যতে॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সাভিমানা অহঙ্কারজনকাঃ। শ্রুতিঃ কিংবদন্তী। অতএব ধনলাভো নেষ্টব্য ইতি ভাবঃ। সন্তোষণীয়ং সর্ব্বেষামেব সন্তোষজনকং রূপং যস্য সঃ। অতএব ধনস্য লোভাৎ যন্মরণমভিমন্যসে তদনুচিতমিত্যাশয়ঃ॥১০॥

অহো ইতি। সিদ্ধার্থতা নিষ্পন্নপ্রয়োজনতা। পাণয়ো হস্তাঃ। আত্মনশ্চতুষ্পদতয়া হস্তাভাবেন গ্রহণাদ্যসম্ভবাদিয়মুক্তিরূপপদ্যতে॥১১॥

পাণীতি। পাণিমদ্ভ্যো হস্তবদ্ভ্যো মনুষ্যাদিভ্যঃ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ শ্রোত্রিয়োঽধীতবেদঃ, এতন্মনুষ্যত্বাদিত্রয়ম্, দোষাৎ মৌঢ্যাৎ॥৯॥ সাভিমানা ময়েদং ধনং লব্ধমিত্যভিমান এব ধনলাভো ন তু বস্তুতঃ কস্যাপি ধনেন সম্বন্ধোঽস্তি, "মা গৃধঃ কস্য স্বিদ্ধনম্" ইতি শ্রুতেঃ। গৃধঃ গর্দ্ধং লোভং মা কার্ষীঃ। যৎ সন্তোষণীয়ং রূপং ত্বং স্বস্যাভিমন্যসে অবমন্যসে মরিষ্যামীতি নির্ব্বন্ধনেন নাশয়সে ইতি বা। যদি বা এনমভিমংস্যে কনীয়োঽন্নং করিষ্য ইত্যভি-

কাশ্যপ! তুমি সেই মনুষ্য ও ব্রাহ্মণ এবং তাহাতে আবার বেদবিৎ হইয়াছ। অতএব অতিদুর্লভ এই সকল পাইয়া কেবল দারিদ্র্যদোষে মরিবার ইচ্ছা করিতে পার না॥৯॥

'সমস্ত লাভই অহঙ্কার উৎপাদন করে' এই জনশ্রুতি তোমার পক্ষেও সত্যই হইত। তারপর তোমার রূপটী সকলেরই সন্তোষজনক; সুতরাং তুমি ধনের লোভে যে মরিবার মত করিয়াছ, তাহা অসঙ্গত॥১০॥

এই জগতে যাহাদের দুইখানি হাত আছে, তাহাদের সমস্ত প্রয়োজনই নিষ্পন্ন হয়; সুতরাং যাহাদের দুইখানি হাত আছে, আমি তাহাদের অত্যন্ত স্পৃহা করি॥১১॥

কাশ্যপ! তোমার যেমন ধনের স্পৃহা চলিতেছে, আমাদেরও তেমন হস্তশালী প্রাণিগণের স্পৃহা আছে। এই জগতে হস্তলাভ অপেক্ষা অধিক কোন লাভ নাই॥১২॥

(১০) …ইতি সত্যবতী শ্রুতিঃ—বঙ্গ নি।

অপাণিত্বাদ্বয়ং ব্রহ্মন্! কণ্টকং নোদ্ধরামহে।
জন্তূনুচ্চাবচানঙ্গে দশতো ন কষাম বা ॥১৩॥
অথ যেষাং পুনঃ পাণী দেবদত্তৌ দশাঙ্গুলী।
উদ্ধরন্তি কৃমীনঙ্গাদ্দশতো নিকষন্তি চ ॥১৪॥
বর্ষাহিমাতপানাঞ্চ পরিত্রাণানি কুর্বতে।
চেলমন্নং সুখং শয্যাং নিবাতং চোপভুঞ্জতে ॥১৫॥
অধিষ্ঠায় চ গাং লোকে ভুঞ্জতে বাহয়ন্তি চ।
উপায়ৈর্বহুভিশ্চৈব বশ্যানাত্মনি কুর্ব্বতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপাণিত্বাদিতি। কণ্টকং গাত্রপ্রবিষ্টম্। উচ্চাবচান্ নানাবিধান্ জন্তূন্ কীটাদীন্, অঙ্গে দশতো দংশনং কুর্ব্বতঃ, ন কষাম নিষ্কাশয়িতুং ন শক্নুমঃ ॥১৩॥

অথেতি। দেবেন বিধাত্রা দত্তৌ দশ অঙ্গুলয়ো যত্র তৌ তিষ্ঠত ইতি শেষঃ। উদ্ধরন্তি তে ॥১৪॥

বর্ষেতি। পরিত্রাণানি কুর্ব্বতে ছত্রধারণাদিনা। চেলং বস্ত্রম্, সুখং ধারণানন্দম্, নিবাতং ব্যজনবায়ুঞ্চ ॥১৫॥

অধীতি। পাণিমন্তঃ প্রাণিনঃ, গাং ভূমিম্, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, পাণিনা ভুঞ্জতে গবাদীন্ শকটাদৌ বাহয়ন্তি চ, বহুভিরুপায়ৈরস্ত্রক্ষেপাদিভিঃ, আত্মনি স্ববিষয়ে, ব্যাঘ্রাদীন্ বশ্যান্ কুর্ব্বতে চ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বস্য মন্যতের্হিংসার্থত্বদর্শনাৎ। যন্নাভিমন্যস ইতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥১০—১২॥ ন কষাম ন নাশয়াম ॥১৩॥ নিকষন্তি কণ্ডূয়নেন ॥১৪—১৫॥ অধিষ্ঠায়াধ্যাস্য গাং পৃথিবীং বলীবর্দ্দাদি বা,

ব্রাহ্মণ! আমাদের অঙ্গে কণ্টক প্রবেশ করিলে, হাত না থাকায়, আমরা তাহা তুলিয়া ফেলিতে পারি না কিংবা নানাবিধ কীট অঙ্গে দংশন করিতে লাগিলে, আমরা সেগুলিকে নিষ্কাশিত করিতে সমর্থ হই না ॥১৩॥

তারপর বিধাতা যাহাদের দশটী অঙ্গুলীযুক্ত দুইখানি হাত দিয়াছেন, তাহারা দংশনকারী কীটপ্রভৃতিকে অঙ্গ হইতে নিষ্কাশিত করিতে পারে ॥১৪॥

এবং তাহারা বর্ষা, শীত ও রৌদ্র হইতে আত্মরক্ষা করিতে পারে, আর তাহারা অন্ন, বস্ত্র, গ্রহণের সুখ, শয্যা ও ব্যজন বায়ু ভোগ করিতে সমর্থ হয় ॥১৫॥

জগতে হস্তযুক্ত প্রাণীরা ভূতলে থাকিয়া, হস্তদ্বারা ভোজন করে, গরু ও মহিষ প্রভৃতিকে গাড়ীতে জুড়িয়া হাত দিয়া চালাইয়া যায় এবং অস্ত্রক্ষেপপ্রভৃতি নানাবিধ উপায়ে ব্যাঘ্রপ্রভৃতি জন্তুগণকে নিজের বশীভূত করে ॥১৬॥

(১৫) …চৈলমন্নং…বঙ্গ বর্দ্ধ।

যে খল্বজিহ্বাঃ কৃপণাঃ অল্পপ্রাণা অপাণয়ঃ।
সহন্তে তানি দুঃখানি দিষ্ট্যা ত্বং ন তথা মুনে ! ॥১৭॥
দিষ্ট্যা ত্বং ন শৃগালো বৈ ন কৃমির্ন চ মূষিকঃ।
ন সর্পো ন চ মণ্ডুকো ন চান্যঃ পাপযোনিজঃ ॥১৮॥
এতাবতাপি লাভেন তোষ্টুমর্হসি কাশ্যপ ! ।
কিং পুনর্যোঽসি সত্ত্বানাং সর্ব্বেষাং ব্রাহ্মণোত্তমঃ ॥১৯॥
ইমে মাং কৃময়োঽদন্তি যেষামুদ্ধরণায় বৈ।
নাস্তি শক্তিরপাণিত্বাৎ পশ্যাবস্থামিমাং মম ॥২০॥
অকার্য্যমিতি চৈবেমং নাত্মানং সংত্যজাম্যহম্।
নাতঃ পাপীয়সীং যোনিং পতেয়মপরামিতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অজিহ্বাঃ কুম্ভীরাদয়ঃ, কৃপণাঃ কুন্ঠিতাঃ শিলীমুখাদয়ঃ, অল্পপ্রাণা অল্পবলা পিপীলিকাদয়ঃ, অপাণয়ো মহিষাদয়শ্চ। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥১৭॥

দিষ্ট্যেতি। মণ্ডুকো ভেকঃ। পাপযোনিজো মশকাদিঃ ॥১৮॥

এতাবতেতি। সত্ত্বানাং প্রাণিনাং মধ্যে উত্তমো ব্রাহ্মণোঽসি। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৯॥

ইম ইতি। অদন্তি খাদন্তি। অপাণিত্বাৎ মম শক্তির্নাস্তি ॥২০॥

অকার্য্যমিতি। আত্মহননমকার্য্যমিতি হেতোঃ। পাপীয়সীং নিকৃষ্টাম্ ॥২১॥

আর জিহ্বাশূন্য, ক্ষুদ্র, অল্প বল ও হস্তবিহীন যে সকল প্রাণী আছে, তাহারা সেই সকল দুঃখ সহ্য করে। মুনি ! তুমি ভাগ্যবশতঃ উহার কোন রূপই হও নাই ॥১৭॥

তুমি ভাগ্যবশতঃ শৃগাল হও নাই, কৃমি হও নাই, মূষিক হও নাই, সর্প হও নাই, ভেক হও নাই কিংবা অন্য কোন পাপযোনিতেও জন্মগ্রহণ কর নাই ॥১৮॥

কাশ্যপ ! এত লাভে তুমি সন্তুষ্ট থাকিতে পার, তাহাতে আবার যে তুমি সমস্ত প্রাণীর মধ্যে উত্তম ব্রাহ্মণ হইয়াছ, সে বিষয়ে আর কি বলিব ॥১৯॥

এই কীটগুলি আমাকে দংশন করিতেছে, অথচ আমার হাত না থাকায় এগুলিকে নিষ্কাশিত করিবার শক্তি নাই ; অতএব আমার অবস্থাটা দেখ ॥২০॥

আত্মহত্যা কর্ত্তব্য নহে ; সুতরাং আত্মহত্যা করিয়া, ইহা অপেক্ষাও নিকৃষ্ট যোনিতে যাইয়া না পড়ি, ইহা ভাবিয়া আত্মহত্যা করিতেছি না ॥২১॥

(১৮) ···ন চ মূষকঃ···বঙ্গ নি।

মধ্যে বৈ পাপযোনীনাং শার্গালীং যামহং গতঃ।
পাপীয়স্যো বহুতরা ইতোঽন্যাঃ পাপযোনয়ঃ ॥২২॥
জাত্যৈবৈকে সুখিতরাঃ সন্ত্যন্যে ভৃশদুঃখিতাঃ।
নৈকান্তং সুখমেবেহ ক্বচিৎ পশ্যামি কস্যচিৎ ॥২৩॥
মনুষ্যা হ্যাঢ্যতাং প্রাপ্য রাজ্যমিচ্ছন্ত্যনন্তরম্।
রাজ্যাদ্দেবত্বমিচ্ছন্তি দেবত্বাদিন্দ্রতামপি ॥২৪॥
ভবেস্ত্বং যদ্যপি ত্বাঢ্যো ন রাজা ন চ দৈবতম্।
দেবত্বং প্রাপ্য চেন্দ্রত্বং নৈব তুষ্যেস্তথা সতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্য ইতি। পাপযোনীনাং তিরশ্চাং মধ্যে অহং যাং শৃগালস্যেয়মিতি শার্গালীং তাং যোনিং গতঃ, ইতোঽপি অন্যাঃ কীটাদয়ো বহুতরাঃ পাপীয়স্যো নিকৃষ্টা যোনয়ঃ সন্তি। তাসু যদহং ন জাতোঽস্মি, অতএব কিঞ্চিৎ সুখীতি ভাবঃ ॥২২॥

জাত্যেতি। জাত্যা জন্মনা একে ব্রাহ্মণাদয়ঃ, অন্যে অস্মদাদয়ঃ ॥২৩॥

অথাশায়াঃ শেষো নাস্তীতি ত্বয়া ধনাশা ন কর্ত্তব্যেত্যাহ মনুষ্যা ইতি। আঢ্যতাং ধনিত্বম্ ॥২৪॥

ভবেরিতি। রাজা ভবন্নপি দৈবতং দেবতা ন চ ভবেরিত্যাদিসম্বন্ধেয়ম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

আত্মনি আত্মভোগনিমিত্তম্ ॥১৬॥ অল্পপ্রাণা অল্পবলাঃ ॥১৭—১৯॥ অদন্তি দশন্তি ॥২০॥ অকার্য্যমিতি। তিরশ্চামপি দেহত্যাগঃ পাপায় কিমুত বিদুষাং সমর্থানাং নৃণামিতি ভাবঃ ॥২১॥ মধ্যে স্থিতা নাতিনীচেত্যর্থঃ ॥২২॥ একে দেবাদ্যাঃ, অন্যে পশ্বাদ্যাঃ, একান্তমত্যন্তং সুখং কস্যাপি নাস্তি তৃষ্ণায়া নিরবধিত্বাৎ ॥২৩॥ তদেবাহ—মনুষ্যা ইত্যাদিনা ॥২৪॥ ত্বমাঢ্যো ভূত্বাপি ব্রাহ্মণত্বান্ন রাজা ভবের্নাপি দৈবতং যদি কদাচিদ্ভবেস্তথাপি ন তুষ্যেরিতি যোজ্যম্। পরিচ্ছিন্দ্যৈব কামান্ বৈ

আমি নিকৃষ্ট যোনির মধ্যে যে শৃগালযোনি প্রাপ্ত হইয়াছি, ইহা অপেক্ষাও অন্য বহুতর নিকৃষ্ট পাপযোনি আছে ॥২২॥

কতকগুলি প্রাণী কেবল জন্মদ্বারাই বিশেষ সন্তুষ্ট আছে, আবার অন্য কতকগুলি প্রাণী কেবল জন্মবশতই অত্যন্ত দুঃখ অনুভব করে। অতএব এই জগতে কোন কালে কোন প্রাণীর কেবলই সুখ দেখিতে পাই না ॥২৩॥

মানুষ ধনী হইয়া রাজা হইতে চায়, রাজা হইয়া দেবত্বলাভ করিবার ইচ্ছা করে এবং দেবতা হইয়া আবার ইন্দ্রত্ব পাইবার প্রার্থনা করিয়া থাকে ॥২৪॥

কাশ্যপ! যদিও তুমি ধনী হও, তথাপি রাজা হইতে পারিবে না; রাজা হইলেও দেবতা হইতে পারিবে না, দেবতা হইলেও ইন্দ্রত্ব লাভ করিতে সমর্থ হইবে না, ইন্দ্র হইলেও সন্তুষ্ট হইবে না ॥২৫॥

ন তৃপ্তিঃ প্রিয়লাভেঽস্তি তৃষ্ণা নাদ্ভিঃ প্রশাম্যতি।
সংপ্রজ্বলতি সা ভূয়ঃ সমিদ্ভিরিব পাবকঃ ॥২৬॥
অস্ত্যেব ত্বয়ি শোকোঽপি হর্ষশ্চাপি তথা ত্বয়ি।
সুখদুঃখে তথা চোভে তত্র কা পরিদেবনা ॥২৭॥
পরিচ্ছিদ্যৈব কামানাং সর্বেষাং চৈব কর্মণাম্।
মূলং বুদ্ধীন্দ্রিয়গ্রামং শকুন্তানিব পঞ্জরে ॥২৮॥
ন দ্বিতীয়স্য শিরসশ্ছেদনং বিদ্যতে কচিৎ।
ন চ পাণেস্তৃতীয়স্য যন্নাস্তি ন ততো ভয়ম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ তৃষ্ণেতি। অদ্ভির্জলৈঃ ॥২৬॥

অস্তীতি। শোকো ধনাভাবাৎ, হর্ষশ্চ ব্রাহ্মণলাভাৎ। পরিদেবনা বিলাপঃ। হর্ষেণ শোকস্য সুখেন চ দুঃখস্য ব্যাহন্তমীশত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

নিষ্কামভাবেন স্থিতৌ ন শোকদুঃখয়োরনুভবাবসর ইত্যাহ পরীতি যুগ্মকেন। পঞ্জরে শকুন্তান্ বিহঙ্গানিব, সর্বেষাং কামানাং কর্মণাঞ্চ মূলং বুদ্ধীন্দ্রিয়গ্রামং পরিচ্ছিদ্যৈব দেহমধ্যে নিরুধ্যৈব স্থিতস্য জনস্যেতি শেষঃ, দ্বিতীয়স্য শিরসো ন, তৃতীয়স্য পাণেশ্চ ন কচিদপি ছেদনং বিদ্যতে; যদ্‌-যস্মাৎ দ্বিতীয়ং শিরঃ তৃতীয়ঃ পাণিশ্চ নাস্তি; ততস্তচ্ছেদনাৎ ভয়মপি নাস্তি। তথা চ কাম-কর্মাভাবে তৎ সাধ্যস্যাপ্যভাবাৎ শোকো দুঃখং বা ন ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥২৮—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি পাঠে রাজা নৈব ভবেরিতি শেষঃ ॥২৫—২৬॥ অস্তীতি। শোকাদিকং ত্বয্যেবাস্ত্যতঃ স্বগতেনৈব হর্ষেণ শোকং মার্জ্জয়িতুং শক্যস্য তে বৃথৈবেয়ং পরিদেবনেত্যর্থঃ ॥২৭॥ হর্ষোদ্দীপন-প্রকারমাহ—পরীতি। কামাদীনাং মূলং বুদ্ধীন্দ্রিয়গ্রামং শকুন্তানিব শরীরপঞ্জরে পরিচ্ছিদ্য নিরুধ্য স্থিতস্য ভয়ং নাস্তীত্যুত্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥২৮॥ ভয়াভাবোঽপি কিং দ্বৈতাদর্শনাদ্বা দ্বৈতাভাবা-দ্বেত্যাশঙ্ক্য তত্র দ্বৈতাভাবে হেতুং দৃষ্টান্তমুখেনাহ—নেতি। যথা দ্বিতীয়স্য শিরসস্তৃতীয়স্য পাণের্বা স্বরূপেণাভাবাজ্জাতু কদাচিচ্ছেদনং তজ্জং দুঃখং নাস্তি তথা যদ্দ্বৈতং কালত্রয়েঽপি নাস্তি ততো ভয়মপি নাস্তীত্যর্থঃ। তথা চ "অতোঽন্যদার্ত্তং নেহ নানাস্তি কিঞ্চন যন্মাদন্যাস্তি কস্মান্

প্রিয়বস্তু লাভ লইলেও তৃপ্তি হয় না। কারণ, জলদ্বারা তৃষ্ণা নিবৃত্তি পায় না; বরং কাষ্ঠদ্বারা অগ্নি যেমন আরও জ্বলিয়া উঠে, তেমন জলদ্বারা সে তৃষ্ণা আরও বৃদ্ধি পায় ॥২৬॥

কাশ্যপ! তোমাতে শোকও আছে, হর্ষও আছে এবং সুখ ও দুঃখ এই দুইটীও তোমাতে রহিয়াছে; সুতরাং তাহাতে তোমার বিলাপের সম্ভাবনা কি হইতে পারে? ॥২৭॥

ন খল্বপ্যরসজ্ঞস্য কামঃ ক্বচন জায়তে।
সংস্পর্শাদ্দর্শনাদ্বাপি শ্রবণাদ্বাপি জায়তে ॥৩০॥
ন ত্বং স্মরসি বারুণ্যা লড্ডাকানাঞ্চ পক্ষিণাম্।
তাভ্যাং চাভ্যধিকো ভক্ষ্যো ন কশ্চিদ্বিদ্যতে ক্বচিৎ ॥৩১॥
যানি চান্যানি ভূতেষু ভক্ষ্যজাতানি কাশ্যপ!।
যেষামভুক্তপূর্বন্তে তেষামস্মৃতিরেব চ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নন্বু কামত্যাগঃ খল্বসম্ভব এব স্বাভাবিকত্বাদিত্যাহ নেতি। অরসজ্ঞস্য বিষয়াস্বাদজ্ঞানশূন্যস্য ক্বচন কদাচিদপি কামো ন জায়তে। অথ কুতঃ স কামো জায়ত ইত্যাহ সংস্পর্শাদিত্যাদি ॥৩০॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ নেতি। বারুণ্যা মদ্যস্য, লড্ডাকানাং কুক্কুটানাম্। উভয়ত্রাপি "স্মৃত্যর্থ কর্ম্মণী"তি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ব্রাহ্মণত্বেন তেষামভক্ষ্যতয়া সংস্পর্শাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ ॥৩১॥

যানীতি। ভক্ষ্যজাতানি খাদ্যসমূহাঃ সন্তি। অভুক্তপূর্ব্বং পূর্ব্বমভোজনং জাতম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভেমী"ত্যাদি দ্বৈতাভাবপ্রতিপাদিকা শ্রুতিরবাধিতা ভবতি। দুঃখপ্রতীতিস্তু স্বপ্নবদপ্যুপপদ্যত ইতি ন কশ্চিদ্দোষঃ ॥২৯॥ নন্বু প্রত্যক্ষেণ শীতোষ্ণাদিভয়ং স্বপ্নবদবাধিতং দৃশ্যতে তৎ কথং ভয়ং নাস্তীতি লোকদৃষ্ট্যাপ্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি। স্পর্শসুখাভিজ্ঞস্যৈবানুভূতে বিষয়ে কামো জায়তে, বুদ্ধ্যাদিনিরোধেন রসজ্ঞানাভাবান্ন ক্বচিদপি বিষয়ে কামো জায়তেঽতো বুদ্ধ্যাদিকৃতং শীতোষ্ণাদ্যপি তন্নিরোধেন নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥৩০॥ অরসজ্ঞস্য কামো ন জায়তে ইত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—নেতি। বারুণ্যা মদ্যস্য লড্ডাখ্যপক্ষিমাংসস্য চ, কর্ম্মণি ষষ্ঠ্যৌ; ত্বং ন স্মরসি ব্রাহ্মণত্বেন তব তদ্রসগ্রহাভাবাৎ। ভক্ষ্যো রস্যো বিষয়স্তাভ্যামন্যো ন বিদ্যতে তথাপি ত্বং তদ্দ্বয়ং ন স্মরসি ॥৩১॥ কস্যচিদ্রাজাদেঃ,

কাশ্যপ! সমস্ত কামনা ও সকল কর্ম্মের মূল বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয়সমূহ; সুতরাং পঞ্জরের ভিতরে পক্ষিগণকে যেমন নিরুদ্ধ করিয়া রাখে, তেমন তুমি দেহের ভিতরে সেই বুদ্ধি এবং ইন্দ্রিয়গুলিকে নিরুদ্ধ করিয়া রাখ। তাহাতে এই হইবে যে, দ্বিতীয় মস্তক ও তৃতীয় হস্তের যেমন কখনও ছেদন হইতে পারে না, যে হেতু তাহা নাই; সুতরাং সে ছেদন হইতে ভয় হয় না; তেমন কামনা না থাকিলে তাহা পূরণ না হওয়ায় তোমার শোক বা দুঃখ হইতে পারিবে না ॥২৮—২৯॥

দেখ! যে, যে বিষয়ের রস পায় নাই, তাহার সে বিষয়ে কামনা জন্মিতে পারে না; স্পর্শন, দর্শন ও শ্রবণ হইতেই কামনা জন্মে ॥৩০॥

কাশ্যপ! তুমি কখনও মদ্যপান বা মুরগীর মাংস ভক্ষণ কর নাই বলিয়া তাহা স্মরণ কর না; অথচ সেই দুইটী অপেক্ষা উত্তম কোন খাদ্য কোন সময়ে হয় না ॥৩১॥

(৩১) ··লঢাকানাঞ্চ পক্ষিণাম্·· বঙ্গ নি। (৩২) ···ভক্ষ্যজাতানি কস্যচিৎ··· বঙ্গ।

অপ্রাশনমসংস্পর্শমসংদর্শনমেব চ।
পুরুষস্যৈষ নিয়মো মন্যে শ্রেয়ো ন সংশয়ঃ ॥৩৩॥
পাণিমন্তো বলবন্তো ধনবন্তো ন সংশয়ঃ।
মনুষ্যা মানুষৈরেব দাসত্বমুপপাদিতাঃ ॥৩৪॥
বধবন্ধপরিক্লেশৈঃ ক্লিশ্যন্তি চ পুনঃ পুনঃ।
তে খল্বপি রমন্তে চ মোদন্তে চ হসন্তি চ ॥৩৫॥
অপরে বাহুবলিনঃ কৃতবিদ্যা মনস্বিনঃ।
জুগুপ্সিতাঞ্চ কৃপণাং পাপবৃত্তিমুপাসতে ॥৩৬॥
উৎসহন্তে চ তে বৃত্তিমন্যামপ্যুপসেবিতুম্।
স্বকর্ম্মণা তু নিয়তং ভবিতব্যন্তু তত্তথা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অপ্রেতি। অপ্রাশনমভোজনম্। তথাত্বেনৈব সুখসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

সুখং দুঃখঞ্চ দৈবাধীনমেবেত্যাহ পাণীতি। দাসত্বেন দুঃখং তদভাবে চ সুখমিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩৪॥

দুঃখভোগকালেঽপি মানুষাঃ স্বভাববৈচিত্র্যাদামোদাদিকং কুর্ব্বন্তীত্যাহ বধেতি। রমন্তে স্ত্রীসম্ভোগং কুর্ব্বন্তি ॥৩৫॥

অপর ইতি। জুগুপ্সিতাং নিন্দিতাম্, কৃপণাং ক্ষুদ্রাম্, উপাসতে আশ্রয়ন্তি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেষাং যান্যভুক্তপূর্ব্বাণি, তে ত্বয়া ॥৩২॥ উপসংহরতি—অপ্রাশনমিতি। প্রাশনাদিবর্জ্জননিয়ম এব পুরুষস্য শ্রেয়ঃ ॥৩৩॥ দৈবাধীনত্বাচ্চ সুখাদের্ন ত্বয়া শোকঃ কার্য্য ইত্যাহ—পাণিমন্ত ইত্যাদিনা। দাসত্বং বধবন্ধাদিকং হীনবৃত্তিঃ সত্যপি সামর্থ্যে তদত্যাগঃ চাণ্ডালাদিদেহং নিন্দ্যতরমনিষ্টমপি

এইরূপ প্রাণিগণের মধ্যে অন্য যে সকল খাদ্য আছে এবং যেগুলি তুমি পূর্ব্বে খাও নাই, তোমার সেগুলির স্মরণ হয় না ॥৩২॥

মোট কথা, ভোজন, স্পর্শন ও দর্শন যে না করা হয়, ইহাই পুরুষের নিয়ম এবং ইহাই ভাল বলিয়া মনে করি, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৩॥

দেখ! হস্তযুক্ত মনুষ্যেরা বলবান্ও হয় এবং ধনবান্ও হইয়া থাকে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; অথচ অন্য মনুষ্যেরা তাহাদিগকেই দাসত্বে পরিণত করে ॥৩৪॥

মানুষ বধ ও বন্ধনপ্রভৃতি ঘটিতে থাকায় বার বার ক্লেশ ভোগ করে; অথচ তাহার মধ্যেই তাহারা রমণ, আমোদ ও হাস্য করিয়া থাকে ॥৩৫॥

বাহুবলশালী, কৃতবিদ্য ও প্রশস্তচিত্ত অন্যান্য লোকেরা নিন্দিত ও ক্ষুদ্র পাপবৃত্তি অবলম্বন করেন ॥৩৬॥

ন পুক্কশো ন চাণ্ডাল আত্মানং ত্যক্তুমিচ্ছতি।
তয়া তুষ্টঃ স্বয়া যোন্যা মায়াং পশ্যস্ব যাদৃশীম্ ॥৩৮॥
দৃষ্ট্বা কুণীন্ পক্ষহতান্ মনুষ্যানাময়াবিনঃ।
সুসংপূর্ণঃ স্বয়া যোন্যা লব্ধলাভোঽসি কাশ্যপ! ॥৩৯॥
যদি ব্রাহ্মণদেহস্তে নিরাতঙ্কো নিরাময়ঃ।
অঙ্গানি চ সমগ্রাণি ন চ লোকেষু ধিক্কৃতঃ ॥৪০॥
ন কেনচিৎ প্রবাদেন সত্যেনৈবাপহারিণা।
ধর্ম্মায়োত্তিষ্ঠ বিপ্রর্ষে! নাত্মানং ত্যক্তুমর্হসি ॥৪ ॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। অন্যাম্ অন্যজাতিষু নির্দ্দিষ্টাম্। নিয়তমবশ্যমেব ॥৩৭॥

নেতি। মায়াং মায়াপ্রভাবনিবন্ধনামাত্মনি মমতাম্ ॥৩৮॥

দৃষ্টেৃতি। কুণীন্ বিকলহস্তান্। "কুকরে কুণিঃ" ইত্যমরঃ। পক্ষহতান্ পক্ষাঘাতরোগগ্রস্তান্, আময়াবিনঃ অন্যরোগগ্রস্তাংশ্চ। সুসংপূর্ণঃ সর্ব্বথা সম্পূর্ণাঙ্গঃ, যোন্যা ব্রাহ্মণজাত্যা ॥৩৯॥

যদীতি। নিরাতঙ্কঃ সন্তাপহীনঃ "রুক্‌তাপশঙ্কাস্বাতঙ্কঃ" ইত্যমরঃ। ধিক্কৃতো নিন্দিতো ভবেঃ ॥৪০॥

নেতি। মিথ্যাভূতেন অপহারিণা মরণায়, চিত্তাকর্ষকেণ কেনচিৎ প্রবাদেন চৌর্য্যাদ্যপবাদেন ন, কিংবা সত্যেনৈব তাদৃশেন প্রবাদেন ন, আত্মানং ত্যক্তুমর্হসি। অতএব ধর্ম্মায় উত্তিষ্ঠ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

দৈববলাৎকারাদেব প্রাণিনামপরিহার্য্যমিতি শ্লোকপঞ্চকস্য ভাবঃ ॥৩৪—৩৮॥ তব ত্বিতরাপেক্ষয়া দৈবমনুকূলমস্তীত্যাহ—দৃষ্টেৃতি। কুণীন্ হস্তবিকলান্, পক্ষহতানর্দ্ধাঙ্গবাতাদিনা নষ্টান্, আময়াবিনো রোগাক্রান্তান্, অধিকদুঃখানন্যান্ দৃষ্ট্বা স্বয়মাত্মানং সুখিনং মন্যেতেত্যর্থঃ ॥৩৯—৪০॥ প্রবাদেন

এবং তাঁহারা অন্যান্য জাতির পক্ষে নির্দ্দিষ্ট বৃত্তিও অবলম্বন করিবার ইচ্ছা করেন; অথচ তাঁহাদের পক্ষে অবশ্যই সেই সেই ভাবে আপন আপন বৃত্তি হওয়া উচিত ॥৩৭॥

দেখ, পুক্কশ বা চাণ্ডালও দেহত্যাগ করিবার ইচ্ছা করে না, বরং সে-ই আপন জাতিতেই সন্তুষ্ট থাকে। অতএব কাশ্যপ! মায়ার প্রভাবে নিজ দেহের উপরে যেরূপ মমতা থাকে, তাহা দেখ ॥৩৮॥

কাশ্যপ! বিকল হস্ত, পক্ষাঘাতগ্রস্ত বা অন্যান্য রোগযুক্ত মনুষ্যগণকে দেখিয়া, তুমি সন্তুষ্ট থাক। কেন না, তুমি সম্পূর্ণাঙ্গ এবং নিজের ব্রাহ্মণজাতির গুণে প্রাপ্য পাইয়াছ ॥৩৯॥

তোমার এই ব্রাহ্মণদেহ যদি সন্তাপশূন্য, রোগবিহীন ও সমস্ত অঙ্গযুক্ত থাকে, তাহা হইলে তুমি লোকসমাজে ধিক্কারের পাত্র হইবে কেন? ॥৪০॥

যদি ব্রহ্মন্! শৃণোষ্যেতৎ শ্রদ্দধাসি চ মে বচঃ।
বেদোক্তস্যৈব ধর্ম্মস্য ফলং মুখ্যমবাপ্স্যসি ॥৪২॥
স্বাধ্যায়মগ্নিসংস্কারমপ্রমত্তোঽনুপালয়।
সত্যং দমঞ্চ দানঞ্চ স্পর্দ্ধিষ্ঠা মা চ কেনচিৎ ॥৪৩॥
যে কেচন স্বধ্যয়নাঃ প্রাপ্তা যজনযাজনম্।
কথং তে বানুশোচেয়ুর্ধ্যায়েয়ুর্ব্বাপ্যশোভনম্।
ইচ্ছন্তস্তে বিহারায় সুখং মহদবাপ্নুয়ুঃ ॥৪৪॥
যেঽনুজাতাঃ সুনক্ষত্রে সুতিথৌ সুমুহূর্ত্তজাঃ।
যজ্ঞদানপ্রজেহায়াং যতন্তে শক্তিপূর্ব্বকম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। শ্রদ্দধাসি বিশ্বসিষি। মুখ্যং ফলং স্বর্গম্ ॥৪২॥

স্বেতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ সন, স্বাধ্যায়ং বেদপাঠম্, অগ্নিসংস্কারং যজ্ঞারাগ্নিপ্রণয়নম্ ॥৪৩॥

য ইতি। শোভনমধ্যয়নং বেদপাঠো যেষাং তে, প্রাপ্তাঃ প্রাপ্তুং যোগ্যাঃ। অশোভনং দারিদ্র্যাদিকমাত্মহননঞ্চ। বিহারায় উত্থানাদিবিচরণায়। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

য ইতি। সুনক্ষত্রে রোহিণ্যাদৌ, সুতিথৌ তৃতীয়াদৌ, সুমুহূর্ত্তে মাহেন্দ্রাদৌ জায়ন্ত ইতি তে। যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ প্রজা সন্তানশ্চ তাসামীহায়ামুৎপাদনচেষ্টায়াম্ ॥৪৫॥

ব্রহ্মর্ষি! অনিষ্টের দিকে চিত্তাকর্ষক মিথ্যা বা সত্য, কোন অপবাদবশতই তুমি দেহত্যাগ করিতে পার না। অতএব ধর্ম্মানুষ্ঠান করিবার জন্য গাত্রোত্থান কর ॥৪১॥

ব্রাহ্মণ! তুমি যদি আমার এই বাক্য শ্রবণ কর এবং আমার এই বাক্যে বিশ্বাস কর, তাহা হইলে বেদোক্ত ধর্ম্মের মুখ্যফল স্বর্গ লাভ করিবে ॥৪২॥

তুমি সাবধানে বেদপাঠ, অগ্নিসংস্কার, সত্য ব্যবহার, ইন্দ্রিয়দমন ও দান করিতে থাক; কিন্তু কাহার সহিত স্পর্দ্ধা করিও না ॥৪৩॥

যে কোন ব্রাহ্মণ, যদি সম্যক্ বেদপাঠ, যজন ও যাজনের যোগ্য হন, তবে তিনি অনিষ্টের জন্য শোক বা অনিষ্ট চিন্তা করিবেন কি প্রকারে? তিনি উত্থানাদি বিচরণের ইচ্ছা করিয়া মহাসুখই লাভ করিবেন ॥৪৪॥

যাঁহারা শোভন নক্ষত্র, শোভন তিথি ও শোভন মুহূর্ত্তে জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহারা শক্তি অনুসারে যজ্ঞ, দান ও সন্তান উৎপাদন করিবার জন্য চেষ্টাই করিয়া থাকেন ॥৪৫॥

(৪৫) ···উত জাতাঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

নক্ষত্রেম্বাসুরেম্বন্যে দুস্তিথৌ দুর্ম্মুহূর্ত্তজাঃ।
সংপতন্ত্যাসুরীং যোনিং যজ্ঞপ্রসববর্জ্জিতাঃ ॥৪৬॥
অহমাসং পণ্ডিতকো হৈতুকো বেদনিন্দকঃ।
আন্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যামনুরক্তো নিরর্থিকাম্ ॥৪৭॥
হেতুবাদান্ প্রবদিতা বক্তা সংসৎসু হেতুমৎ।
আক্রোষ্টা চাতিবক্তা চ ব্রহ্মবাক্যেষু বৈ দ্বিজান্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নক্ষত্রেম্বিতি। আসুরেষু অসুরগামিনঃ ফলস্য কর্ত্তৃষু ভরণ্যাদিষু, দুস্তিথৌ চতুর্থ্যাদৌ, দুর্ম্মুহূর্ত্তজা ত্রয়োদশাদিমুহূর্ত্তজাতাঃ। যজ্ঞৈঃ প্রসবৈঃ সন্তানৈশ্চ বর্জ্জিতাঃ।৪৬॥

নম্বীদৃশো বক্তা বুদ্ধিমাংশ্চ ভবান্ কথং শৃগালত্বং প্রাপ্ত ইত্যাহ ত্রিভিঃ। অহমিতি। অহম্, হেতুবাদাদিবশাদেব কুৎসিতঃ পণ্ডিত ইতি পণ্ডিতকঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। হেতুকো হেতুবাদনিরতঃ। তথা চ আকাশো নিত্যঃ অনারব্ধদ্রব্যত্বাদিত্যাদিহেতুবাদেন "তস্মাদ্ বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ" ইত্যাদিবেদবাদং খণ্ডিতবানিতি ভাবঃ। অতএব বেদনিন্দকঃ। নিরর্থিকাং পরমপুরুষার্থসাধনোপযোগিতাশূন্যাম্, ঈক্ষাং প্রত্যক্ষমনু লক্ষ্যীকৃত্য প্রবৃত্তেতি আন্বীক্ষিকী তাং ধূমাদিপ্রত্যক্ষেণ বহ্ন্যাদ্যনুমানরূপামিত্যর্থঃ তর্কবিদ্যাং গৌতমকণাদাদিপ্রণীতং ন্যায়-বৈশেষিকাদিশাস্ত্রমনু লক্ষ্যীকৃত্য রক্তঃ প্রীত্যাপ্রীত্যা ব্যাসক্ত আসমিতি সংক্ষেপঃ ॥৪৭॥

হেম্বিতি। হেতুবাদান্ প্রবাদিতা। তথাচ আত্মা ভিন্নঃ প্রতিবক্তি জন্মমরণাদিভেদদর্শনা-দিত্যাদিরূপং বহুবিধমেব হেতুবাদমুক্তবান্। প্রবদিতেতি তাচ্ছীল্যে তৃন্নিতি তস্য নিষ্ঠাদিতন্না কর্ম্মণি ন ষষ্ঠী। এবং বক্তেত্যত্রাপি। ন কেবলং রহসি হেতুবাদান্ প্রবদিতা সংসৎসু সভাস্বপি তাদৃশমেব হেতুমৎ বাক্যং বক্তা। আক্রোষ্টা "ত্রয়ো বেদস্য কর্ত্তারো ভণ্ডধূর্ত্তনিশাচরাঃ" ইত্যাদি-রূপেণ বেদং প্রতি গালিদাতা। কিঞ্চ ব্রহ্মবাক্যেষু "একমেবাদ্বিতীয়ং ব্রহ্ম" ইত্যাদি বেদবাক্যেষু চ দ্বিজান্ বিদুষো ব্রাহ্মণান্ অতিবক্তা যুক্তিপ্রদর্শনেন তেষাং বাক্যং খণ্ডয়িতা চ আসমিত্যনুবৃত্তিঃ। তথাচ প্রত্যক্ষমীক্ষে ভিন্নান্ পদার্থান্, কথমেকং ব্রহ্মাঙ্গীকরোমীতি ভাবঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কলঙ্কেন, অপহারিণা জাতিভ্রংশকরেণ ॥৪১॥ মুখ্যং বিবেকং চিত্তশুদ্ধিং বা ॥৪২—৪৩॥ বিহারায় যথোচিতেন যজ্ঞাদিনা বিহর্ত্তুম্, সুনক্ষত্রে পুষ্যাদৌ। সার্দ্ধশ্লোকঃ ॥৪৫॥ আসুরেষু মূলাশ্লেষাদিষু ॥৪৬॥ পণ্ডিতকঃ কুৎসিতঃ পণ্ডিতঃ, যতো হৈতুকোঽনারব্ধদ্রব্যত্বাদিত্যাদিভির্হেতুভিরাকাশাদেরপি নিত্যত্বসাধনপরঃ। বেদনিন্দকোঽতোঽতোঽন্যদার্ত্তমিতি তদনিত্যত্বপ্রতিপাদকস্য বেদস্যাপ্রামাণ্য-

আসুর নক্ষত্র, মন্দ তিথি ও দুষ্ট মুহূর্ত্তে উৎপন্ন লোকেরা অসুরযোনিতে জন্মগ্রহণ করে এবং সৎকার্য্য ও সন্তানবিহীন হইয়া থাকে ॥৪৬॥

আমি পূর্ব্বজন্মে হেতুবাদী, বেদনিন্দক ও নিরর্থক তর্কবিদ্যায় অনুরক্ত একটা কুৎসিত পণ্ডিত ছিলাম ॥৪৭॥

নাস্তিকঃ সর্বশঙ্কী চ মূর্খঃ পণ্ডিতমানিকঃ।
তস্যেয়ং ফলনির্বৃত্তিঃ শৃগালত্বং মম দ্বিজ।॥৪৯॥
অপি জাতু তথা তস্মাদহোরাত্রশতৈরপি।
যদহং মানুষীং যোনিং শৃগালঃ প্রাপ্নুয়াং পুনঃ॥৫০॥
সন্তুষ্টশ্চাপ্রমত্তশ্চ যজ্ঞদানতপোরতঃ।
জ্ঞেয়জ্ঞাতা ভবেয়ং বৈ বর্জ্যবর্জয়িতা তথা॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

নাস্তিক ইতি। "ন স্বর্গো নাপবর্গো বা নৈবাত্মা পারলৌকিকঃ" ইত্যাদিরূপেণ বেদসিদ্ধান্তেষু নাস্তিবাদী, সর্ব্বেষু বেদস্মৃত্যাদিবাক্যেষু মিথ্যাত্বেন শঙ্কত ইতি সর্ব্বশঙ্কী। অতএব পণ্ডিতমানিকঃ পণ্ডিতাভিমানী মূর্খ আসম্, যথার্থজ্ঞানাভাবাৎ। তস্য তাদৃশমূর্খস্য ইয়ং ফলস্য নির্বৃত্তিঃ নিষ্পত্তিঃ সন্, মম শৃগালত্বং জাতম্॥৪৯॥

অপীতি। অপিশব্দঃ প্রশ্নে, জাতু কদাচিৎ। অহোরাত্রশতৈরিতি বহুকালোপলক্ষণম্।৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তা। ঈক্ষা প্রত্যক্ষং তামনুপ্রবৃত্তা ঈক্ষা অন্বীক্ষা ধূমাদিদর্শনেন বহ্ন্যাদ্যনুমানং তৎপ্রধানামান্বীক্ষিকীং তর্কবিদ্যাং কণভক্ষাক্ষচরণাদিপ্রণীতং শাস্ত্রম্। নিরর্থিকাং পুরুষার্থচতুষ্টয়শূন্যাং শ্রুত্যেকগম্যস্য বস্তুতত্ত্বস্য নির্ণয়ানুপযোগিনীম্॥৪৭॥ প্রবদিতা প্রকর্ষেণ বদিতা শ্রুতেরনুমানাবিরোধেনৈব প্রামাণ্যং ন স্বত ইতি বদিতা। ননু নাস্তিকান্ প্রত্যেতদ্বক্তুং যুক্তং যুক্তিবলেনৈব বেদাপ্রামাণ্য-বাদিনাং তেষাং নিরসনীয়ত্বাদিতি নায়ং দোষ ইত্যত আহ—সংসৎসু সমীচীনেষু সাধুষপি হেতুমদেব বক্তা ন শ্রুতিমৎ। আক্রোষ্টা পরুষবাক্। অভিবক্তাভিক্রম্য বক্তা। ব্রহ্মবাক্যেষু বেদ-বাক্যেষু বিচার্য্যমাণেষু॥৪৮॥ নাস্তিকো বেদপ্রামাণ্যনিন্দকঃ। সর্ব্বশঙ্কী স্বর্গাদৃষ্টাদিসদ্ভাবেঽপি শঙ্কাবান্। স্বভাববাদেন চাভিত আকৃষ্যমাণোঽনবস্থিত ইত্যর্থঃ। কুতর্কমনাদৃত্য বেদমার্গে এব ত্বয়া স্থাতব্যমিতি ভাবঃ॥৪৯॥ মম তু এতদত্যন্তং প্রার্থ্যমিত্যাহ—অপীতি। তস্মাদ্ধীনযোনিদাৎ

তৎকালে আমি কেবল যে এক এক জনের নিকট সেই হেতুযুক্ত বাক্য বলিতাম তাহা নহে, বহু সভাতেও তাহাই বলিতাম এবং বেদের উপরে গালি দিতাম ও বেদ-বাক্যসম্বন্ধে বিচারে পণ্ডিতগণকে পরাজয় করিতাম॥৪৮॥

তারপর আমি সেই জন্মে নাস্তিক ছিলাম, বেদ ও স্মৃতিপ্রভৃতির সিদ্ধান্তের উপরে আশঙ্কা করিতাম; সুতরাং তখন আমি পণ্ডিতাভিমানী একটা মূর্খই ছিলাম। ব্রাহ্মণ! তাহারই এই ফল হইয়াছে যে, আমি এই জন্মে শৃগাল হইয়াছি॥৪৯॥

হায়! এই শৃগালরূপী আমি আর কি বহুকাল পরে কখনও মানুষ হইতে পারিব?॥৫০॥

(৫১) ···জ্ঞেয়ং জ্ঞাতা···বর্জ্যং বর্জয়িতা তথা। ভীষ্ম উবাচ নি।

ততঃ স মুনিরুত্থায় কাশ্যপস্তমুবাচ হ।
অহোবতাসি কুশলো বুদ্ধিমাংশ্চেতি বিস্মিতঃ ॥৫২॥
সমবৈক্ষত তং বিপ্রো জ্ঞানদীর্ঘেণ চক্ষুষা।
দদর্শ চৈনং দেবানাং দেবমিন্দ্রং শচীপতিম্ ॥৫৩॥
ততঃ সংপূজয়ামাস কাশ্যপো হরিবাহনম্।
অনুজ্ঞাতস্তু তেনাথ প্রবিবেশ স্বমালয়ম্ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে শৃগালকাশ্যপসংবাদে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সন্তুষ্ট ইতি। অপ্রমত্তঃ কর্ত্তব্যে কর্ম্মণি সাবধানঃ ॥৫১॥

তত ইতি। কুশলঃ কর্ম্মণি নিপুণঃ। বিস্মিতো জাত ইতি শেষঃ।৫২॥

সমিতি। জ্ঞানদীর্ঘেণ জ্ঞানাদ্দূরদর্শিনা। দদর্শ জানাতি স্ম ॥৫৩॥

তত ইতি। হরিরুচ্চৈঃশ্রবা অশ্বো বাহনং যস্য তম্। তেন হরিবাহনেন ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপান্মুক্ত ইতি শেষঃ ॥৫০—৫২॥ সমবৈক্ষতেতি। দিব্যজ্ঞানবতাং কাশ্যপাদীনামপি দেহাভিমানাবেশাদীদৃশী বুদ্ধির্ভবতি, কিমুত প্রাকৃতানামিতি দেহাবেশো বর্জ্জ্য ইতি ভাবঃ। যথোক্তম্—"দেহাবেশাৎ প্রমাদ্যতি" ইতি ॥৫৩॥ হরিবাহনমিন্দ্রম্ ॥৫৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৪॥

এবং সেই জন্মে সর্ব্বদা সন্তুষ্ট, কর্ত্তব্য কার্য্যে মনোযোগী, যজ্ঞ, দান ও তপস্যায় ব্যাপৃত, জ্ঞেয়, জ্ঞাতা ও বর্জনীয়ের বর্জ্জয়িতা হইতে পারিব কি? ॥৫১॥

তাহার পর কশ্যপবংশীয় সেই মুনি গাত্রোত্থান করিয়া, শৃগালকে বলিলেন—'কি আশ্চর্য্য, তুমি শৃগাল হইয়াও কার্য্যদক্ষ ও বুদ্ধিমান্ হইয়াছ, ইহাতে আমি বিস্ময়াপন্ন হইয়াছি' ॥৫২॥

তাহার পর সেই ব্রাহ্মণ শৃগালের প্রতি জ্ঞাননয়নে দৃষ্টিপাত করিলেন এবং দেখিলেন, ঐ শৃগাল দেবরাজ শচীপতি স্বয়ং ইন্দ্র ॥৫৩॥

তদনন্তর কশ্যপবংশীয় সেই মুনি ইন্দ্রের পূজা করিলেন এবং তাঁহার অনুমতিক্রমে আপন ভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন' ॥৫৪॥

---

* '... অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ-

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যদ্যস্তি দত্তমিষ্টং বা তপস্তপ্তং তথৈব চ।
গুরূণাং বাপি শুশ্রূষা তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

আত্মনানর্থযুক্তেন পাপে নিবিশতে মনঃ।
স্বকর্ম্মকলুষং কৃত্বা কৃচ্ছ্রে লোকে বিধীয়তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। দত্তং দানম্, ইষ্টং যজ্ঞঃ। তদিহলোকে শুভং ভবেন্নবেতি শেষঃ ॥১॥

আত্মনেতি। অনর্থাঃ কামক্রোধাদয়স্তৈর্যুক্তেন, আত্মনা বুদ্ধ্যা, মনঃ পাপে পরস্ত্রীসংসর্গাদৌ নিবিশতে। ইত্থঞ্চ স্বকর্ম্মণৈব কলুষং পাপং কৃত্বা, লোকে জগতি, কৃচ্ছ্রে দুঃখে, বিধীয়তে তেন তেন কর্ম্মণৈব মানুষো নিপাত্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

আজগরব্রতলাভে প্রজ্ঞৈব দেহাবেশনিবৃত্তিদ্বারেণ হেতুরিত্যুক্তম্, তত্র প্রজ্ঞা বুদ্ধেঃ পরিণামবিশেষঃ, স চ ক্ষীরদধিবৎ স্বভাবাদেব কালক্রমেণ ভবিষ্যতীতি দত্তেষ্টাদের্বৈয়র্থ্যং মন্বানঃ শঙ্কতে যদীতি। "শরণাগতসন্ত্রাণং ভূতানামপ্যহিংসনাম্। বহির্ব্বেদি চ যদ্দানং দত্তমিত্যভিধীয়তে॥ অগ্নিহোত্রং তপঃ শৌচং বেদানাং চানুশাসনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥" দত্তেষ্টে গৃহস্থস্য ধর্ম্মঃ। তপো বানপ্রস্থস্য। গুরুশুশ্রূষা ব্রহ্মচারিণঃ। যদি দত্তাদিকং শুভাদৃষ্টোৎপাদনদ্বারা কালান্তরীয়প্রজ্ঞাহেতুর্ভবতি, তর্হি মে মহ্যমস্থৈর্য্যেনেতদিতি ব্রূহি, নোচেৎ স্বভাব এব শরণং মমিত্যর্থঃ ॥১॥ স্বভাববাদে সর্ব্বেষাং ভৌতিকানামুৎপত্ত্যাদাবেকরূপৈব সামগ্রী; তথা চ—হ্রস্বদীর্ঘসাধ্বসাধুসুখদুঃখাদিবৈচিত্র্যং জগতি দৃশ্যমানং নোপপদ্যতেঽতস্তত্রাবশ্যং কর্ম্ম জন্মমদৃষ্টং কারণমভ্যুপেয়মিতি মত্বা "পুণ্যো বৈ পুণ্যেন কর্ম্মণা ভবতি পাপঃ পাপেন" "বুদ্ধিঃ কর্ম্মানুসারিণী"তি শ্রুতিস্মৃতিসিদ্ধং কর্ম্মণঃ সদসৎপ্রজ্ঞাহেতুত্বমাহ—আত্মনেতি। আত্মনা বুদ্ধ্যা অনর্থঃ কামক্রোধাদি-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! যদি দান, যজ্ঞ, তপস্যা বা গুরুশুশ্রূষা থাকে, তবে ইহলোকেই তাহার ফল পাওয়া যায় কি না, তাহা আপনি আমার নিকটে বলুন' ॥১॥

(২) ·· দুঃখে মজ্জতিধীয়তে···নি।

দুর্ভিক্ষাদেব দুর্ভিক্ষং ক্লেশাৎ ক্লেশং ভয়াদ্ভয়ম্।
মৃতেভ্যঃ প্রমৃতং যান্তি দরিদ্রাঃ পাপকারিণঃ ॥৩॥
উৎসবাদুৎসবং যান্তি স্বর্গাৎ স্বর্গং সুখাৎ সুখম্।
শ্রদ্দধানাশ্চ দান্তাশ্চ ধনাঢ্যাঃ শুভকারিণঃ ॥৪॥
ব্যালকুঞ্জরদুর্গেষু সর্পচৌরভয়েষু চ।
হস্তাবাপেন গচ্ছন্তি নাস্তিকাঃ কিমতঃ পরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ভিক্ষাদিতি। দুর্ভিক্ষমধিকমিতি শেষঃ। এবমন্যত্র। দরিদ্রাঃ পুণ্যহীনা জনাঃ ॥৩॥

উৎসবাদিতি। উৎসবমধিকমিতি শেষঃ। এমমন্যত্রাপি। শ্রদ্দধানাঃ শাস্ত্রাদিবাক্যেষু বিশ্বসন্তঃ, দান্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ, ধনাঢ্যাঃ পুণ্যবন্তো জনাঃ ॥৪॥

ব্যালেতি। নাস্তিকাঃ, হস্তয়োরাবাপঃ শৃঙ্খলয়া বন্ধনং তেন তদ্রূপেণ, ব্যালকুঞ্জরৈঃ দুষ্ট-হস্তিভিঃ দুর্গেষু দুর্গমেষু সর্পচৌরেভ্যো ভয়ং যেষু তাদৃশেষু চ, বনেষু গচ্ছন্তি, অতঃপরং তৈঃ কিং কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ রাজবিধানাৎ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সুদযুক্তেন কৃচ্ছ্রে দুঃখদে নরকাদৌ বিধীয়তে ভোক্তুমধিক্রিয়তে ॥২॥ মৃতেভ্যো মরণেভ্যঃ, প্রমৃতং মরণান্তরম্; অবিলম্বেন পুনঃ পুনর্ম্রিয়ন্ত ইত্যর্থঃ। "অথৈতয়োঃ পথোর্ন কতরেণ চ ন তানীমানি ক্ষুদ্রাণ্যসকৃদাবর্ত্তীনী"তি শ্রুতেঃ ॥৩—৪॥ হস্তাববাপ্যেতে প্রবেশ্যেতে যস্মিন্নিতি হস্তনিগড়স্তেন নিগড়িতাঃ সন্তো নাস্তিকা রাষ্ট্রাদ্দূরীকৃতা ব্যালাদিমৎসু বনেষু গচ্ছন্তি নিগড়িতত্বাচ্চ ব্যালাদীন্

ভীষ্ম বলিলেন—'কাম-ক্রোধাদিযুক্ত বুদ্ধির প্রেরণায় মন পাপকার্য্যে নিবিষ্ট হয়; তখন মানুষ, আপন কার্য্যদ্বারাই পাপ করিয়া, কষ্টে নিপতিত হইয়া থাকে ॥২॥

পুণ্যহীন অথচ পাপকারী লোকেরা দুর্ভিক্ষ হইতে অধিক দুর্ভিক্ষ, কষ্ট হইতে অধিক কষ্ট, ভয় হইতে অধিক ভয় এবং আত্মীয়ের মৃত্যু হইতে অধিক আত্মীয়ের মৃত্যু অনুভব করে ॥৩॥

আর শাস্ত্রাদিবাক্যে বিশ্বাসকারী, জিতেন্দ্রিয়, পুণ্যবান্ ও সৎকার্য্যকারী লোকেরা উৎসব হইতে অধিক উৎসব, স্বর্গ হইতে উত্তম স্বর্গ এবং সুখ হইতে গুরুতর সুখ অনুভব করেন ॥৪॥

নাস্তিকেরা রাজদণ্ডে দণ্ডিত হইয়া, শৃঙ্খলিত হস্তে দুষ্ট হস্তিদ্বারা দুর্গম এবং সর্প ও চৌরের ভয়ে ভীষণ বনে গমন করে; তাহারা ইহার পরে আর কি করিবে? ॥৫॥

(৪) ···সত্যস্থাঃ শুভকারিণঃ—নি।

প্রিয়দেবাতিথেয়াশ্চ বদান্যাঃ প্রিয়সাধবঃ।
ক্ষেম্যমাত্মবতাং মার্গমাস্থিতা হস্তদক্ষিণম্ ॥৬॥
পুলাকা ইব ধান্যেষু পুত্তিকা ইব পক্ষিষু।
তদ্বিধাস্তে মনুষ্যেষু যেষাং ধর্ম্মো ন কারণম্ ॥৭॥
সুশীঘ্রমপি ধাবন্তং বিধানমনুধাবতি।
শেতে সহ শয়ানেন যেন যেন যথা কৃতম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উক্তবিপরীতমাহ প্রিয়েতি। প্রিয়া দেবা দেবপূজা আতিথেয়া অতিথিসৎকারাশ্চ যেষাং তে, বদান্যা দানশৌণ্ডাঃ, প্রিয়াঃ সাধবো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ জনাঃ, দক্ষিণো হস্ত ইতি হস্ত-দক্ষিণস্তম্, অগ্নিষ্টোক ইত্যাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। স্বকীয়ং দক্ষিণং হস্তমিব, ক্ষেম্যং মঙ্গল্যম্, আত্মবতাং প্রশস্তচিত্তানাং যোগিনাং মার্গং মুক্তিপথম্ আস্থিতা আরূঢ়া ভবন্তি ॥৬॥

পুলাকা ইতি। যেষাং ধর্ম্মো ন কারণং সর্ব্বারম্ভহেতুঃ, তে মনুষ্যা ধান্যেষু মধ্যে পুলাকা অন্তঃশস্যশূন্যা ইব, পক্ষিষু মধ্যে পুত্তিকা মশকা ইব চ, মনুষ্যেষু মধ্যে তদ্বিধা নিকৃষ্টাঃ ॥৭॥

সুশীঘ্রমিতি। যেন যেন জনেন যথা কর্ম্ম কৃতম্, বিধীয়ত ইতি বিধানং তৎ প্রাক্তনং কর্ম্ম, সুশীঘ্রং ধাবন্তমপি জনমনুধাবতি, তথা শযানেন সহ শেতে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বারয়িতুমশক্যা অত্যন্তমুদ্বেগং প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ। ব্যালো দুষ্টগজঃ ॥৫॥ আতিথেয়মতিথিহিতং মৃষ্টান্নদানাদি আত্মবতাং জিতচিত্তানাং যোগিনাং মার্গং দেবযানং হস্তদক্ষিণং হস্তোপলক্ষিতেন তৎকর্ত্তব্যেন দানাদিনা কর্ম্মণা দক্ষিণমনুকূলম্ ॥৬॥ পুলাকা গর্ব্বোত্মনা ভক্তসিক্থবন্নষ্টবীজভাবাঃ, পূতিধান্যমিতি যাবৎ। পুত্তিকা মশকঃ। কারণং সুখাদিহেতুঃ ॥৭॥ শুভপ্রজ্ঞাহেতুরপি ধর্ম্ম এব চেত্তত্র প্রবৃত্তিরপি পূর্ব্বকর্ম্মায়ত্তেতি কিং পুরুষকারেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—সুশীঘ্রমিতি। বিধানং প্রাক্কর্ম্ম ধাবন্তং যতমানমনুধাবতি ফলপ্রদানেনানুসরতি অন্বয়মুক্ত্বা ব্যতিরেকমাহ—শেতে ইতি।

দেবপূজা ও অতিথিসৎকার যাঁহাদের প্রিয়, যাঁহারা দানে মত্ত এবং সাধুরা যাঁহাদের প্রীতি উৎপাদন করেন, তাঁহারা আপনাদের দক্ষিণহস্তের ন্যায়, মঙ্গলজনক যোগিগণের পথে আরূঢ় থাকেন ॥৬॥

ধর্ম্ম যাহাদের যে কোন কার্য্যের উদ্দেশ্য না হয়, সেই সকল মানুষ, ধান্যের মধ্যে চিটার ন্যায় এবং পক্ষীর মধ্যে মশার তুল্য মানুষের মধ্যে নিকৃষ্ট ॥৭॥

যে যে মানুষ পূর্ব্বে যেমন যেমন কর্ম্ম করিয়াছিল, সেই সেই মানুষ অতিবেগে চলিতে লাগিলে, সেই সেই কর্ম্ম তাহাদের পিছনে অতিবেগে চলে এবং সেই সেই লোক শয়ন করিয়া থাকিলে, সেই সেই কর্ম্ম তাহাদের নিকটে শান্তভাবে থাকে ॥৮॥

(৭) ···তদ্বিধাস্তে মনুষ্যাণাং—বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

উপতিষ্ঠতি তিষ্ঠন্তং গচ্ছন্তমনুগচ্ছতি।
করোতি কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম ছায়েবানুবিধীয়তে ॥৯॥
যেন যেন যথা যদ্যৎ পুরা কর্ম্ম সমীহিতম্।
তত্তদেব নরো ভুঙ্‌ক্তে নিত্যং বিহিতমাত্মনা ॥১০॥
স্বকর্ম্মফলনিক্ষেপং বিধানপরিরক্ষিতম্।
ভূতগ্রামমিমং কালঃ সমন্তাৎ পরিকর্ষতি ॥১১॥
অচোদ্যমানানি যথা পুষ্পাণি চ ফলানি চ।
স্বং কালং নাতিবর্ত্তন্তে তথা কর্ম্ম পুরাকৃতম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। তথা তৎ প্রাক্তনং কর্ম্ম তিষ্ঠন্তং জনমুপতিষ্ঠতি, গচ্ছন্তং জনমনুগচ্ছতি, তথা কর্ম্ম কুর্ব্বতো জনস্য কর্ম্ম করোতি। অতএব বিধাত্রা তৎ কর্ম্ম কর্ম্মিণশ্ছায়েব অনুবিধীয়তে অনুবর্ত্তি ক্রিয়তে ॥৯॥

যেনেতি। সমীহিতং চেষ্টয়া কৃতম্। তত্তদেব তত্তৎ ফলমেব ॥১০॥

স্বেতি। কালঃ, স্বকর্ম্মফলস্য নিক্ষেপঃ স্থাপনং যস্মিন্ তম্, তথা বিধানেন প্রাক্তনকর্ম্মণা পরিরক্ষিতম্, ইমং ভূতগ্রামং প্রাণিসমূহম্, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু পরিকর্ষতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যেন যেন যথা কৃতং তং তং প্রতি তথা প্রাক্‌কর্ম্ম ফলদমফলদঞ্চ ভবতি ॥৮॥ কর্ম্ম প্রাচীনং ছায়েবানুবিধীয়তে পুরুষেণ স্বস্যানুকূলং ক্রিয়তে। অনাদৌ সংসারেঽনন্তানাং সতামসতাং বা কর্ম্মণামহং পূর্ব্বমহং পূর্ব্বমিতি স্পর্দ্ধয়া স্বস্বফলদানায় যুগপদুপস্থিতানাং যদেব কর্ম্মাবিকলঃ পুরুষকারোঽনুগৃহ্লাতি তদেব প্রভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥ যেনেতি। ভুঙ্‌ক্তে ইতি বর্ত্তমানার্থলট্‌প্রয়োগেণৈহিকভোগে এব প্রাক্কর্ম্মণঃ প্রাবল্যং নত্বামুষ্মিকভোগার্থীনাং যজ্ঞাদিপ্রবৃত্তৌ, বিধিপ্রতিষেধশাস্ত্রানর্থক্যাপত্তেরিত্যর্থঃ। নিত্যমপরিহার্য্যম্ ॥১০॥ স্বকর্ম্মণঃ ফলং স্বর্গপশ্বাদি, তদেব নিক্ষেপরূপং বিধানেন কর্ম্মজন্যাদৃষ্টেন

মানুষ দাঁড়াইয়া থাকিলে, প্রাক্তন কর্ম্ম তাহার নিকটে দাঁড়াইয়া থাকে, গমন করিতে লাগিলে অনুগমন করে এবং কর্ম্ম করিতে থাকিলে কর্ম্ম করে; অতএব বিধাতা প্রাক্তন কর্ম্মকে মানুষের পক্ষে তাহার ছায়ার ন্যায় অনুবর্ত্তী করিয়াছেন ॥৯॥

যে যে মানুষ পূর্ব্বজন্মে যেমন যেমন ভাবে যে যে কর্ম্ম করিয়াছিল, ইহজন্মে নিজকৃত সেই সেই কর্ম্মের ফল সর্ব্বদা ভোগ করে ॥১০॥

আপন আপন কর্ম্ম তাহার ফলকে প্রাণিগণের উপরে গচ্ছিত রাখে এবং সেই কর্ম্ম সেই ফলভোগ করিবার জন্যই প্রাণিগণকে রক্ষা করে; এই অবস্থায় কাল সেই প্রাণিগণকে সকল দিকে চালাইতে থাকে ॥১১॥

সম্মানশ্চাবমানশ্চ লাভালাভৌ ক্ষয়োদয়ৌ।
প্রবৃত্তানি নিবর্ত্তন্তে বিধানান্তে পুনঃ পুনঃ ॥১৩॥
আত্মনা বিহিতং দুঃখমাত্মনা বিহিতং সুখম্।
গর্ভশয্যামুপাদায় ভুজ্যতে পৌর্ব্বদেহিকম্ ॥১৪॥
বালো যুবা চ বৃদ্ধশ্চ যৎ করোতি শুভাশুভম্।
তস্যাং তস্যামবস্থায়াং তৎ ফলং প্রতিপদ্যতে ॥১৫॥
যথা ধেনুসহস্রেষু বৎসো বিন্দতি মাতরম্।
তথা পূর্বকৃতং কর্ম্ম কর্ত্তারমনুগচ্ছতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অচোদ্যেতি। অচোদ্যমানানি কেনাপ্যপ্রেয্যমাণানি। তথা পুরাকৃতং কর্ম্ম, স্বং স্বফলজননসম্বন্ধিনং কালং নাতিবর্ত্ততে ॥১২॥

সম্মান ইতি। বিধানান্তে প্রাক্তনকর্ম্মাবসানে, পুনঃ পুনঃ প্রবৃত্তানি ভবন্তি, তৎফলরূপেণাবির্ভবন্তি নিবর্ত্তন্তে চ ॥১৩॥

আত্মনেতি। আত্মনা আত্মকর্ম্মণা। গর্ভশয্যামুপাদায় গর্ভে প্রবেশাবধ্যেবেত্যর্থঃ ॥১৪॥

বাল ইতি। তস্যাং তস্যাং বাল্যাদিরূপায়াম্। প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৫॥

অথ কর্ম্মকর্তৃভিন্নং কথং নানুসরেদিত্যাহ যথেতি। বিন্দতি লভতে ॥১৬॥

কেহ চালাইয়া না দিলেও যেমন বৃক্ষের ফুল ও ফল, আপন আপন কাল অতিক্রম করে না, তেমন পূর্ব্বজন্মকৃত কর্ম্মও আপন আপন কাল অতিক্রম করে না ॥১২॥

পূর্ব্বজন্মে কর্ম্ম করা থাকিলে, সম্মান ও অপমান, লাভ ও অলাভ এবং উন্নতি ও অবনতি বার বার হয় ও যায় ॥১৩॥

প্রাণীরা নিজেরাই কর্ম্মের ফলে সুখ ও দুঃখ পূর্ব্বজন্মে উৎপাদন করিয়া রাখিয়াছিল; ইহজন্মে মাতার গর্ভে প্রবেশ করা অবধি সেই পূর্ব্বজন্মকৃত সুখ ও দুঃখ তাহারা ভোগ করিতে থাকে ॥১৪॥

বালক, যুবক বা বৃদ্ধ ইহজন্মে যে ধর্ম্মকার্য্য বা অধর্ম্মকার্য্য করে, পরজন্মে সেই সেই বয়সে তাহার ফলভোগ করিয়া থাকে ॥১৫॥

যেমন সহস্র সহস্র ধেনুর মধ্যে কোন একটী বৎস অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, তাহার মাতার নিকটেই উপস্থিত হয়; তেমন অসংখ্য কর্ম্মকর্ত্তা থাকিলেও পূর্ব্বকৃত কর্ম্ম সেই কর্ম্মের কর্ত্তারই অনুসরণ করে ॥১৬॥

(১৫) ···তস্যাং তস্যামবস্থায়াং ভুঙ্‌ক্তে জন্মনি জন্মনি—নি।

সমুন্নমগ্রতো বস্ত্রং পশ্চাচ্ছুধ্যতি কর্ম্মণা।
উপবাসৈঃ প্রতপ্তানাং দীর্ঘং সুখমনন্তকম্ ॥১৭॥
দীর্ঘকালেন তপসা সেবিতেন তপোবনে।
ধর্ম্মনির্দ্ধূতপাপানাং সংপদ্যন্তে মনোরথাঃ ॥১৮॥
শকুনানামিবাকাশে মৎস্যানামিব চোদকে।
পদং যথা ন দৃশ্যেত তথা জ্ঞানবিদাং গতিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টান্তান্তরমাহ সমুন্নমিতি। বস্ত্রম্ অগ্রতঃ পূর্ব্বম্, সমুন্নং কর্দ্দমাদিনা ক্লিন্নং ভবতি। "উন্দী ক্লেদনে" ইত্যুন্দধাতোঃ ক্তপ্রত্যয়ে রূপম্। যথা কর্ম্মণা প্রক্ষালনাক্রিয়য়া পশ্চাৎ শুধ্যতি; তথা পূর্ব্বং কৃতপাপানাং পশ্চাদুপবাসৈঃ প্রতপ্তানাং ধর্ম্মকার্য্যৈঃ ক্লিষ্টানাং দীর্ঘমনন্তকঞ্চ সুখং ভবতি ॥১৭॥

দীর্ঘেতি। সেবিতেন অনুষ্ঠিতেন। সংপদ্যন্তে পূর্ণা ভবন্তি ॥১৮॥

অথবা ব্রহ্মজ্ঞাঃ স্বেচ্ছয়ৈব বিচরন্তীত্যাহ শকুনানামিতি। শকুনানাং পক্ষিণাম্, পদং স্থানম্। জ্ঞানবিদাং ব্রহ্মজ্ঞানাং "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রক্ষিতং গৌণকর্ম্মীভূতং ভূতগ্রামং প্রতি কালঃ সমনুকর্ষতি ॥১০—১৬॥ সমুন্নং জলেন ক্লিন্নম্, উন্দী ক্লেদনেঽস্য নিষ্ঠায়াং রূপম্। সংযুক্তমিতি পাঠে মলেনেতি শেষঃ। সংস্বিন্নমিতি পাঠে স্বেদেন মলিনম্। কর্ম্মণা ক্ষালনেন উপবাসো বিষয়ত্যাগঃ অনন্তকং সুখং মোক্ষঃ ॥১৭॥ মনোরথা জ্ঞানলাভবিষয়াঃ ॥১৮॥ প্রাপ্তজ্ঞানা ন কার্য্যব্রহ্মলোকং গচ্ছন্তি; কিন্তু "ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্ত" ইতি তত্ত্ববিদঃ প্রাণাদীনাং প্রলয়স্য শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্যেব শ্রবণাদাত্মা চ ন দ্রষ্টুং যোগ্য ইত্যাশয়েনাহ—শকুনানামিতি। জ্ঞানবিদাং ব্রহ্মবিদাং গতিঃ পরায়ণং ব্রহ্মৈবেত্যর্থঃ।

বস্ত্র যেমন প্রথমে কর্দ্দমাক্ত হয়, পরে প্রক্ষালনদ্বারা তাহা আবার শুদ্ধ হয়; তেমন মানুষ প্রথমে পাপ করে, পরে পুণ্য কর্ম্মানুষ্ঠানে ক্লিষ্ট হইলে, তাহার দীর্ঘকাল স্থায়ী অনন্তসুখ হয় ॥১৭॥

তপোবনে দীর্ঘকাল তপস্যা করিলে সেই ধর্ম্মের গুণে মানুষের পাপ নষ্ট হইয়া যায়, তখন তাহার সমস্ত অভিলাষ পূর্ণ হয় ॥১৮॥

আকাশে যেমন পক্ষিগণের এবং জলে যেমন মৎস্যগণের অবস্থিতির স্থান দেখা যায় না, তেমন ব্রহ্মজ্ঞদিগের গতি বুঝা যায় না ॥১৯॥

(১৭) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

(১৯) ···শকুনীনাং ধর্ম্মবিদাং গতিঃ—নি।

অলমন্যৈরুপালম্ভৈঃ কীর্ত্তিতৈশ্চ ব্যতিক্রমৈঃ।
পেশলঞ্চানুরূপঞ্চ কর্ত্তব্যং হিতমাত্মনঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ষট্সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বং জগৎস্থাবরজঙ্গমম্।
প্রলয়ে চ কমভ্যেতি তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। উপালম্ভৈঃ পাপিনাং তিরস্কারৈঃ, ব্যতিক্রমৈঃ কর্ত্তব্যবিপরীতকরণৈঃ। পেশলং নিপুণম্ অনুরূপঞ্চ যথা স্যাত্তথা কর্ত্তব্যম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

কুত ইতি। বিশ্বং সর্ব্বম্। কমভ্যেতি কস্মিন্ প্রবিশতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

"ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৯॥ উপালম্ভৈরাক্ষেপবাক্যৈঃ, ব্যতিক্রমৈরপরাধৈঃ অলমুক্তৈঃ পর্য্যাপ্তং পেশলং কৌশলযুক্তং যথা স্যাত্তথা সৎকর্ম্মভিঃ সদ্বাসনোদয়াৎ সাধ্বী প্রজ্ঞা সমুদেতীতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৫॥

পাপিগণের অন্য তিরস্কার কিংবা সাধারণ লোকের কর্ত্তব্য লঙ্ঘনের কথা বলিবার প্রয়োজন নাই; তবে মানুষ সুকৌশলে ও অনুরূপভাবে নিজের হিত সাধন করিবে' ॥২০॥

* '…একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ। '…একোনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

(১) …কুত সৃষ্টমিদং সর্ব্বং…কিমভ্যেতি—নি।

সসাগরঃ সগগনঃ সশৈলঃ সবলাহকঃ।
সভূমিঃ সাগ্নিপবনো লোকোঽয়ং কেন নির্ম্মিতঃ ॥২॥
কথং সৃষ্টানি ভূতানি কথং বর্ণবিভক্তয়ঃ।
শৌচাশৌচং কথং তেষাং ধর্ম্মাধর্ম্মবিধিঃ কথম্ ॥৩॥
কীদৃশো জীবতাং জীবঃ ক্ব বা গচ্ছন্তি যে মৃতাঃ।
অস্মাল্লোকাদমুং লোকং সর্ব্বং শংসতু নো ভবান্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সবলাহকঃ সমেঘঃ। লোকো জগৎ ॥২॥

কথমিতি। বর্ণানাং ব্রাহ্মণাদীনাং বিভক্তয়ো বিভাগাঃ ॥৩॥

কীদৃশ ইতি। জীব আত্মা। অমুং পরং লোকম্, নঃ অস্মান্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমষ্টভিরধ্যায়ৈঃ ক্রমাদাশাং জিত্বা পূর্ব্বস্মিন্নেব বয়সি নিষ্পরিগ্রহো নিরীহো হিংসাশূন্য আজগরীং বৃত্তিমাস্থিতঃ প্রজ্ঞাবান্ সুকৃতী ব্রহ্মবিদ্যাধিকারী নিরূপিতঃ। তত্র প্রসঙ্গাত্তত্র তত্র সঙ্ক্ষেপেণাত্মতত্ত্বঞ্চ সূচিতম্। যথা আজগরেঽনবসিতমনন্তদোষপারমিত্যনেনাকাশস্যেব নিত্যত্বাদ্বিভুত্বাচ্চাত্মনঃ কালতো দেশতশ্চ পরিচ্ছেদাভাবঃ পরেষাং সম্মতঃ। অস্মাকং ত্বাত্মনি ত্রিবিধভেদরূপো বস্তুপরিচ্ছেদোঽপি নাস্তি। যথা পরেষামাত্মান্তরস্য পৃথিব্যাদেরাত্মগতবুদ্ধ্যাদিগুণানাঞ্চ পৃথক্সত্ত্বেনাত্মনি সজাতীয়বিজাতীয়স্বগতভেদরূপো বস্তুপরিচ্ছেদোঽস্তি ন তথাস্মাকমিত্যখণ্ডৈকরসমেকাদ্বিতীয়ং কূটস্থং বস্তু নির্দ্দিষ্টম্। তথা শৃগালীয়ে—"ন দ্বিতীয়স্য শিরসশ্ছেদনং বিদ্যতে ক্বচিৎ। ন চ পাণেস্তৃতীয়স্য যন্নাস্তি ন ততো ভয়"মিত্যাত্মাতিরিক্তস্য দ্বিতীয়শিরআদিবদত্যন্তাসত্ত্বমুক্ত্বা তদেব দৃঢ়ীকৃতম্। তথা "শকুনানামিবাকাশে মৎস্যানামিব চোদকে। পদং যথা ন দৃশ্যেত তথা জ্ঞানবিদাং গতি"রিতি "ব্রহ্মবিদ্ব্রহ্মৈব ভবতী"তি চ প্রতিপাদিতম্। ততশ্চ বিকারিকারণাভাবাজ্জগজ্জন্মাদ্যসম্ভবং মন্বানঃ পৃচ্ছতি কুত ইতি। তত্র কুত ইতি কালাদৃষ্টেশ্বরেচ্ছাদিনিমিত্তপ্রশ্নঃ।

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমগ্র জগৎ কোথা হইতে সৃষ্ট হইয়াছিল এবং প্রলয়কালেই বা কাহাতে প্রবেশ করে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

সমুদ্র, আকাশ, পর্ব্বত, মেঘ, ভূমি, অগ্নি ও বায়ুর সহিত এই জগৎ কে সৃষ্টি করিয়াছিল? ॥২॥

পৃথিবীপ্রভৃতি ভূত, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি বর্ণ বিভাগ এবং তাহাদের শৌচ ও অশৌচ, আর ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম কেন সৃষ্টি করা হইয়াছিল? ॥৩॥

---

(৩) ···ধর্ম্মাধর্ম্মাবথো কথম্—নি।

ভীষ্ম উবাচ ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্ ।
ভৃগুণাভিহিতং শাস্ত্রং ভরদ্বাজায় পৃচ্ছতে ॥৫॥
কৈলাসশিখরে দৃষ্ট্বা দীপ্যমানং মহৌজসম্ ।
ভৃগুং মহর্ষিমাসীনং ভরদ্বাজোঽন্বপৃচ্ছত ॥৬॥

ভরদ্বাজ উবাচ ।

সসাগরঃ সগগনঃ সশৈলঃ সবলাহকঃ ।
সভূমিঃ সাগ্নিপবনো লোকোঽয়ং কেন নির্ম্মিতঃ ॥৭॥
কথং সৃষ্টানি ভূতানি কথং বর্ণবিভক্তয়ঃ ।
শৌচাশৌচং কথং তেষাং ধর্ম্মাধর্ম্মাবিধিঃ কথম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । ভরদ্বাজায় ভৃগোঃ শাস্ত্রাভিধানরূপমিতিহাসমিত্যর্থঃ ॥৫॥
কৈলাসেতি । মহৌজসং সাতিশয়ব্রহ্মতেজঃসমন্বিতম্ ॥৬॥
সেতি । এষামনুবাদরূপত্বান্ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্মাদিতীত্যুপাদানপ্রশ্নঃ ; তত্রৈব কার্য্যলয়নিয়মাৎ ॥১॥ কেনেত্যবান্তরকারণপ্রশ্নঃ ॥২॥ কথমিতি সৃষ্টিপ্রকারপ্রশ্নঃ । বিভক্তয়ো বিভাগাঃ ॥৩॥ জীবঃ কীদৃশ ইতি জীবতত্ত্বপ্রশ্নঃ । অমৃতা মুক্তাঃ কাধিষ্ঠানে লীয়ন্ত ইতি মুক্তিপ্রাপ্যবস্তুপ্রশ্নঃ । অস্মাল্লোকাদিমং লোকং মুক্ত্বা অমুং লোকং সর্ব্বঞ্চ

জীবিগণের জীবাত্মা কিরূপ, যাহারা মরে তাহারা কোথায় যায় এবং এই লোক হইতে পরলোকেই বা তাহারা কি প্রকারে গমন করে, এই সমস্ত বিষয় আপনি আমাদের নিকট বলুন' ॥৪॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে মহর্ষি ভরদ্বাজ জিজ্ঞাসা করিলে, দেবর্ষি ভৃগু যাহা বলিয়াছিলেন, সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত এই বিষয়েও পণ্ডিতেরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৫॥

একদা কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গে মহাতেজা ও দীপ্তিমান্ মহর্ষি ভৃগু উপবেশন করিয়া রহিয়াছেন দেখিয়া, ভরদ্বাজ যাইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৬॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'সমুদ্র, আকাশ, পর্ব্বত, মেঘ, ভূমি, অগ্নি ও বায়ুর সহিত এই জগৎ কে সৃষ্টি করিয়াছিল ? ॥৭॥

(৫) ···ভৃগুণাভিহিতং শ্রেষ্ঠং—নি । (৬) ···দীপ্যমানমিবৌজসা—নি ।
(৮) ···ধর্ম্মাধর্ম্মাবথো কথম্—নি ।

কীদৃশো জীবতাং জীবঃ ক্ব বা গচ্ছন্তি যে মৃতাঃ।
পরলোকমিমঞ্চাপি সর্বং শংসিতুমর্হসি ॥৯॥
এবং স ভগবান্ পৃষ্টো ভরদ্বাজেন সংশয়ম্।
ব্রহ্মর্ষির্ব্রহ্মসঙ্কাশঃ সর্ব্বং তস্মৈ ততোঽব্রবীৎ ॥১০॥

ভৃগুরুবাচ।

মানসো নাম যঃ পূর্ব্বো বিশ্রুতো বৈ মহর্ষিভিঃ।
অনাদিনিধনো দেবস্তথাভেদ্যোঽজরামরঃ ॥১১॥
অব্যক্ত ইতি বিখ্যাতঃ শাশ্বতোঽথাক্ষয়োঽব্যয়ঃ।
যতঃ সৃষ্টানি ভূতানি জায়ন্তে চ ম্রিয়ন্তি চ ॥১২॥
সোঽসৃজৎ প্রথমং দেবো মহান্তং নাম নামতঃ।
মহান্ সসর্জাহঙ্কারং স চাপি ভগবানথ।
আকাশমিতি বিখ্যাতং সর্বভূতধরঃ প্রভুঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। ভূতানি ক্ষিত্যাদীনি ॥৮॥

কীদৃশ ইতি। পরলোকমিমঞ্চাপি লোকং গচ্ছন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥

এবমিতি। সংশয়ং সন্দিগ্ধবিষয়ম্। ব্রহ্মসঙ্কাশঃ প্রজাপতিতুল্যঃ ॥১০॥

মানস ইতি। মানসো মনোমাত্রবেদ্যঃ "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" ইতি শ্রুতেঃ। অনাদিনিধনো জন্মমৃত্যুহীনঃ, দেবো নিত্যতয়া সর্ব্বদা দ্যুতিমান্, অভেদ্যঃ অদ্বিতীয়তয়া ভেদেন নির্দ্দেষ্টুমশক্যঃ, ন জীর্য্যতীত্যজরো জরাহীনঃ, ন ম্রিয়তে ইত্যমরঃ সদৈকরূপত্বাদবস্থান্তরশূন্যঃ, অজরশ্চাসৌ অমরশ্চেতি সঃ। অতিসূক্ষ্মত্বাদব্যক্তঃ "অণোরণীয়ানিত্যাদিশ্রুতেঃ, শাশ্বতো নিত্যঃ, অক্ষয়ো হ্রাসহীনঃ, অব্যয়ো নিষ্ক্রিয়ত্বাদচলঃ। যত ইতি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। মহান্ সসর্জাহঙ্কারমিতি "মহতো অহঙ্কার" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তানুরূপোক্তিঃ। আকাশমিতি বিখ্যাতং ভূতং সসর্জেত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১—১৩॥

ভূতগুলি কেন সৃষ্টি করা হইয়াছিল, বর্ণবিভাগ কেন করা হইয়াছিল, আর তাহাদের শৌচ ও অশৌচ এবং ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম বিধান কেন করা হইয়াছিল? ॥৮॥

জীবিগণের জীবাত্মা কীদৃশ, যাহারা মরে তাহারাই বা কোথায় যায় এবং মৃত ব্যক্তিরা পরলোকে এবং তথা হইতে পুনরায় ইহলোকে কি ভাবে গমন ও আগমন করে, আপনি এই সমস্ত বিষয় বলুন' ॥৯॥

ভরদ্বাজ এইভাবে নিজের সন্দিগ্ধ বিষয় জিজ্ঞাসা করিলে, ব্রহ্মার তুল্য ব্রহ্মর্ষি সেই ভগবান্ ভৃগু তখন ভরদ্বাজের নিকট সমস্ত বিষয় বলিতে লাগিলেন—॥১০॥

(১১) ইতঃ পূর্ব্বং দাক্ষিণাত্যপুস্তকে শ্লোকদ্বয়মধিকং দ্রষ্টব্যম্।

আকাশাদভবদ্বারি সলিলাদগ্নিমারুতৌ।
অগ্নিমারুতসংযোগাত্ততঃ সমভবন্মহী ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

আকাশাদিতি। অগ্নিমারুতৌ অভবতাম্ "আকাশাদ্বায়ুঃ বায়োরাপঃ" "অর্ণবাদধিসংবৎসরো-ঽজায়ত" ইতি শ্রুত্যোর্বিরোধ ইব জগৎস্রষ্টৌ মুনিভেদান্মতভেদ ইব চায়ং প্রথমোক্তশ্রুতিবিরোধঃ সোঢ়ব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং পৃষ্টং নোঽস্মভ্যং ভবান্ কথয়তু ॥৪—১০॥ পূর্ব্বোক্তব্রহ্মাদ্বৈতসিদ্ধয়ে কৃৎস্নস্য জগতো ব্রহ্মোপাদানকত্বং প্রতিপাদয়িষ্যন্ "অসতোঽধিমনোঽসৃজৎ। মনঃ প্রজাপতিমসৃজত। প্রজাপতিঃ প্রজা অসৃজত। তদ্বা ইদং মনস্যেব পরমং প্রতিষ্ঠিতং যদিদং কিঞ্চ" ইতি শ্রুতিমনুসরন্নুত্তরমাহ—মানস ইতি। সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যাং নির্ব্বক্তুমশক্যাদজ্ঞানান্মন উৎপন্নম্। তচ্চ চিৎপ্রতিবিম্ববিশিষ্টং মানসো নাম জগতো মূলকারণং সর্ব্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধম্। অনাদিনিধনম্ আদিনিধনং জন্মলয়স্থানং তদ্ধীনঃ, তৎকারণস্যাসতো জ্ঞানস্যানির্ব্বচনীয়স্য স্বরূপেণাসত্ত্বাৎ; কূটস্থস্য চ শুদ্ধব্রহ্মণস্তু প্রত্যনুপাদানত্বাৎ। অভেদ্যো ভেত্তুমনর্হ একত্বাৎ। অজরামর ইতি "য আত্মাপহতপাপ্মা বিজরো বিমৃত্যু-র্বিশোকো বিজিঘৎসোঽপিপাসঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ" ইতি শ্রুত্যুক্তানাং গুণানাং সংগ্রহঃ ॥১১॥ অক্ষয়োঽব্যয় ইতি লক্ষণয়া বৃদ্ধিজন্মহীনত্বমুক্তম্। অতএব শাশ্বতঃ সদৈকরূপঃ। অব্যক্ত ইতি সংজ্ঞামাত্রম্, যোগিনাং প্রত্যক্ষত্বাৎ মূঢ়ান্ প্রত্যপ্রকাশত্বাদ্বাব্যক্তঃ। সৃষ্টানি জন্মবন্তি ভূতান্যাকাশাদীনি জায়ন্তে ম্রিয়ন্তে ব্যয়বন্তি চ যত্রৈব ভবন্তি। সৃষ্টানীতি বিশেষণাদসৃষ্টাশ্চেতনা ন জায়ন্ত ইতি দর্শিতম্ ॥১২॥ "স দহরোঽস্মিন্নন্তরাকাশঃ আকাশো হ বৈ নামরূপয়োর্নির্ব্বিহিতে"ত্যাদিশ্রুতিষ্বাকাশ ইতি বিখ্যাতঃ সন্ মহান্তং সমষ্টিজীবং হৈরণ্যগর্ভং বুদ্ধিং বাসৃজদিতি যোজনা। মহানপ্যহঙ্কারহৈরণ্যগর্ভমনঃ। স চাহঙ্কারো ভগবানাকাশং শব্দতন্মাত্রাখ্যমসৃজৎ ॥১৩॥ আকাশাদভবদ্বারীত্যাদিপাঠক্রমো ন বিবক্ষিতঃ; কিন্তু আকাশাদ্বায়ুঃ বায়োরগ্নি অগ্নেরাপঃ অদ্ভ্যঃ পৃথিবীতি শ্রৌত এব জ্ঞেয়ঃ। তত্র বায়্বাদিশব্দৈঃ স্পর্শতন্মাত্রং রূপতন্মাত্রং রসতন্মাত্রং গন্ধতন্মাত্রঞ্চ সূক্ষ্মমপঞ্চীকৃতং ভূতজাতমুচ্যতে

পূর্ব্ববর্ত্তী যে দেবকে মহর্ষিরা 'মানস' নামে শ্রবণ করিয়াছেন, যাঁহার জন্ম নাই, মৃত্যু নাই, জরা নাই, ক্ষয় নাই ও ভেদ করা যায় না; যিনি অতিসূক্ষ্ম বলিয়া অব্যক্ত নামে বিখ্যাত, নিত্য, হ্রাসশূন্য ও গতিবিহীন এবং যাঁহা হইতে সমস্ত ভূত সৃষ্ট হইয়াছে, জন্মিতেছে ও মরিতেছে; সেই দেবতা প্রথমে মহান্‌কে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং মহান্ অহঙ্কারকে উৎপাদন করিয়াছিলেন; তাহার পর সর্ব্বভূতধারী ও সর্ব্বেশ্বর সেই ভগবান্ আকাশকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১১—১৩॥

ক্রমে আকাশ হইতে জল, জল হইতে অগ্নি ও বায়ু এবং অগ্নি ও বায়ুর সংযোগ হইতে পৃথিবী উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৪॥

ততস্তেজোময়ং দিব্যং পদ্মং সৃষ্টং স্বয়ম্ভুবা।
তস্মাৎ পদ্মাৎ সমভবৎ ব্রহ্মা বেদময়ো নিধিঃ ॥১৫॥
অহঙ্কার ইতি খ্যাতঃ সর্ব্বভূতাত্মভূতকৃৎ।
ব্রহ্মা বৈ স মহাতেজা য এতে পঞ্চ ধাতবঃ ॥১৬॥
শৈলাস্তস্যাস্থিসংজ্ঞাস্তু মেদো মাংসঞ্চ মেদিনী।
সমুদ্রাস্তস্য রুধিরমাকাশমুদরং তথা ॥১৭॥
পবনশ্চৈব নিশ্বাসস্তেজোঽগ্নির্নিম্নগাঃ শিরাঃ।
অগ্নীষোমৌ তু চন্দ্রার্কৌ নয়নে তস্য বিশ্রুতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দিব্যমলৌকিকম্, স্বয়ম্ভুবা তেন মানসেন। নিধির্ধর্ম্মাধারঃ ॥১৫॥

অহঙ্কার ইতি। সর্ব্বভূতানি স্থূলগগনাদীনি আত্মা স্বরূপং যস্য স চাসৌ ভূতানি জরায়ুজাদীন্ চতুর্বিধান্ প্রাণিনঃ করোতি সৃজতীতি স চেতি স তথোক্তঃ। যো ব্রহ্মা, এতে গগনাদয়ঃ পঞ্চ ধাতবঃ স্থূলা ধারণকারণঃ ॥১৬॥

বিষ্ণোর্বিরাট্স্বরূপং বিবৃণোতি ত্রিভিঃ শৈলা ইতি। মেদিনী পৃথিবী ॥১৭॥

পবন ইতি। নিম্নগা নদ্যঃ। অগ্নীষোমৌ তদাখ্যযজ্ঞদেবতে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ ততস্তেজোময়ং লিঙ্গশরীরং দিব্যং পরলোকগমনার্হং স্থূলভূতানি চ পঞ্চীকৃতানি তৎকর্দ্দমময়ং ব্রহ্মাণ্ডাপরনামধেয়ং পদ্মং চাসৃজং ব্রহ্মা বিরাট্ বেদময়ো বেদপূর্ণো নিধিরিব জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদীনাম্ ॥১৫॥ খ্যাতঃ সোঽহমিত্যগ্রে ব্যাহরত্ততোঽহংনামাঽভবদিত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ। সর্ব্বভূতানি স্থূলবিয়দাদীনি তদাত্মা তচ্ছরীরঃ স চাসৌ ভূতকৃচ্চতুর্ব্বিধভূতগ্রামস্রষ্টা চেতি সমাসঃ। যে এতে পঞ্চ আকাশদয়ো ধাতবো ধারণকর্ম্মাণঃ স এব ব্রহ্মা ॥১৬॥ অগ্নির্মূর্দ্ধা চক্ষুষী চন্দ্রসূর্য্যৌ দিশঃ শ্রোত্রে বাগ্ বিবৃতাশ্চ বেদাঃ। বায়ুঃ প্রাণো হৃদয়ং বিশ্বমস্য পদ্ভ্যাং পৃথিবী হ্যেষ সর্ব্বান্তরাত্মেতি

তদনন্তর সেই স্বয়ম্ভু মানস তেজোময় ও অলৌকিক একটী পদ্ম সৃষ্টি করেন এবং সেই পদ্ম হইতে বেদময় ও ধর্ম্মের আশ্রয় ব্রহ্মা উৎপন্ন হন ॥১৫॥

যিনি আকাশাদি সমস্ত স্থূলভূতস্বরূপ অর্থাৎ যিনি এই আকাশাদি পাঁচটী স্থূলভূত হইতে অভিন্ন, আর যিনি জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ এই চতুর্বিধ প্রাণী সৃষ্টি করেন, সেই মহাতেজা ব্রহ্মাই অহঙ্কার নামে বিখ্যাত ॥১৬॥

পর্ব্বত সকল তাঁহার অস্থি, পৃথিবী তাঁহার মেদ ও মাংস, সমুদ্রগুলি তাঁহার রুধির এবং আকাশ তাঁহার উদর ॥১৭॥

(১৮) ···দিবাকরশ্চ সোমশ্চ নয়নে তস্য বিশ্রুতে—নি।

নভশ্চোর্দ্ধং শিরস্তস্য ক্ষিতিঃ পাদৌ ভুজা দিশঃ।
দুর্বিজ্ঞেয়ো হ্যচিন্ত্যাত্মা সিদ্ধৈরপি ন সংশয়ঃ ॥১৯॥
স এষ ভগবান্ বিষ্ণুরনন্ত ইতি বিশ্রুতঃ।
সর্ব্বভূতাত্মভূতস্থো দুর্বিজ্ঞেয়োঽকৃতাত্মভিঃ ॥২০॥
অহঙ্কারস্য যঃ স্রষ্টা সর্ব্বভূতভবায় বৈ।
যতঃ সমভবদ্বিশ্বং পৃষ্টোঽহং যদিহ ত্বয়া ॥২১॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

গগনস্য দিশাঞ্চৈব ভূতলস্যানিলস্য বা।
কান্যত্র পরিমাণানি সংশয় ছিন্ধি তত্ত্বতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নভ ইতি। ঊর্দ্ধং নভোগগনম্। ভুজা বাহবঃ ॥১৯॥

স ইতি। সর্ব্বেষামেব ভূতানাম্ আত্মা জীবরূপঃ অতএব ভূতস্থঃ তত্তৎপ্রাণিস্থঃ। অকৃতাত্মভিঃ অশিক্ষিতবুদ্ধিভিঃ ॥২০॥

অহঙ্কারস্যেতি। সর্ব্বেষামেব ভূতানাং ভবায় উৎপত্তয়ে, সমভবৎ পরম্পরয়া। শৈলাদয়স্তস্য অস্থ্যাদয় ইত্যর্থঃ। এতেন শ্রুত্যুক্তো বিরাট্পুরুষ এবায়মিতি সূচিতম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবতো বৈশ্বরূপ্যপ্রতিপাদিকাং শ্রুতিমুপবৃংহয়তি—শৈলা ইত্যাদিপঞ্চভিঃ ॥১৭॥ অগ্নীষোমাবেব চন্দ্রার্কৌ ॥১৮—১৯॥ সর্ব্বভূতানামাত্মভূতোঽহঙ্কারস্তৎস্থঃ ॥২০॥ ভূতভবায় ভূতোৎপত্তয়ে স্রষ্টাহঙ্কার-

বায়ু তাঁহার নিশ্বাস, অগ্নি তাঁহার তেজ, নদীগুলি তাঁহার শিরা এবং অগ্নীষোম-যজ্ঞের দেবতা চন্দ্র ও সূর্য্য তাঁহার নয়নযুগল ॥১৮॥

উপরের আকাশ তাঁহার মস্তক, নীচের ভূমি তাঁহার চরণযুগল এবং দিক্সকল তাঁহার বাহু। তিনি সিদ্ধপুরুষগণেরও দুর্জ্ঞেয় ও অচিন্তনীয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৯॥

আর অনন্তনামে বিখ্যাত এই সেই ভগবান্ বিষ্ণু জীবরূপে সমস্ত ভূতে থাকেন; তিনিও অনভিজ্ঞ লোকদিগের পক্ষে দুর্জ্ঞেয় ॥২০॥

ভরদ্বাজ! যিনি সর্ব্বভূতের উৎপত্তির নিমিত্ত সেই অহঙ্কাররূপী ব্রহ্মাকে সৃষ্টি করেন, যে আদিকারণ হইতে সমগ্র জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে এবং এখন তুমি যাঁহার বিষয় আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে (সেই বিরাট্ পুরুষ বিষ্ণুরই অস্থিপ্রভৃতি-স্বরূপ—পর্ব্বতপ্রভৃতি)' ॥২১॥

(১৯) ...ভুজৌ দিশঃ বঙ্গ—নি...অনন্তাত্মা—নি।
(২১) ...সর্ব্বভূতোদ্ভবায় বৈ—নি। (২২) ...সংশয়ং ছিন্ধি মেঽর্থিতঃ—নি।

ভৃগুরুবাচ।

অনন্তমেতদাকাশং সিদ্ধদৈবতসেবিতম্।
রম্যং নানাশ্রয়াকীর্ণং যস্যান্তো নাধিগম্যতে ॥২৩॥
ঊর্দ্ধং গতেরধস্তাত্তু চন্দ্রাদিত্যৌ ন দৃশ্যতঃ।
তত্র দেবাঃ স্বয়ং দীপ্তা ভাস্করাভাগ্নিবর্চ্চসঃ ॥২৪॥
তে চাপ্যন্তং ন পশ্যন্তি নভসঃ প্রথিতৌজসঃ।
দুর্গমত্বাদনন্তত্বাদিতি মে বিদ্ধি মানদ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গগনস্যেতি। কানি পরিমাণানি কীদৃশ্য ইয়ত্তাঃ ॥২২॥

অনন্তমিতি। অনন্তমসীমম্। নানাশ্রয়ৈঃ প্রাসাদাদিভিরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥২৩॥

ঊর্দ্ধমিতি। ঊর্দ্ধমধস্তাচ্চ গতের্হেতোঃ, দিবসে চন্দ্রঃ, রাত্রৌ চাদিত্যঃ ন দৃশ্যতঃ, মানুষৈর্ন দৃশ্যেতে। তত্র তাদৃশে অদৃশ্যস্থানে। ভাস্বরাভা উজ্জ্বলকান্তয়শ্চ তে অগ্নিবর্চ্চসশ্চেতি তে তথোক্তাঃ ॥২৪॥

তে ইতি। তে দেবাশ্চাপি। মানং গৌরবং দদাতীতি মানদস্তৎসম্বোধনম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যেতি সম্বন্ধঃ। যতো বিশ্বং সমভবদ্যচ্চ ত্বয়াহং পৃষ্টস্তত্ত্বামুক্তমিতি শেষঃ ॥২১॥ কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বমিত্যস্য প্রশ্নস্যোত্তরং ব্রহ্মৈব ঈশসূত্রবিরাড়্‌রূপেণ সন্নিবিষ্টমস্তীত্যুক্তম্, তৎ কিমেকদেশেনোত কাৎর্স্ন্যেন? নাদ্যঃ, ব্রহ্মণঃ সাংশতাপত্তের্নিষ্কলত্বশ্রুতিব্যাকোপঃ। নান্ত্যঃ, কার্য্যস্য পরিচ্ছিন্নত্বেন ব্যাপ্যত্বাদ্ব্রহ্মণোঽপি পরিচ্ছেদাপত্তিস্ততশ্চানন্ত্যশ্রুতিব্যাকোপ ইতি শঙ্কতে—গগনস্যেতি ॥২২॥ কার্য্যস্যানন্ত্যং কারণানন্ত্যায়োপপাদয়ন্ শ্লোকাং শঙ্কাং পরিহরতি—অনন্তমেতদিতি। আশ্রয়াশ্চতুর্দ্দশ-ভুবনানি ॥২৩॥ গতেঃ সূর্য্যরশ্মিগতেরপি ঊর্দ্ধমধস্তাচ্চ চন্দ্রাদিত্যৌ ন দৃশ্যেতে মধ্যমপরিমাণয়োস্তয়ো-

ভরদ্বাজ বলিলেন—'আকাশ, দিক্, পৃথিবী ও বায়ুর পরিমাণ কিরূপ? আপনি যথার্থরূপে আমার এই সংশয় ছেদন করুন' ॥২২॥

ভৃগু বলিলেন—'সিদ্ধ ও দেবগণসেবিত মনোহর ও নানা আশ্রয়ব্যাপ্ত এই আকাশ অনন্ত অর্থাৎ যাহার শেষসীমা পাওয়া যায় না ॥২৩॥

চন্দ্র ও সূর্য্য পৃথিবীর উপর ও নীচ দিয়া গমন করেন; তাহাতে চন্দ্রের দিনে ও সূর্য্যের রাত্রিতে পৃথিবীর নীচ দিয়া গতি হয়; সুতরাং পৃথিবীস্থ মানুষেরা দিনে চন্দ্রকে ও রাত্রিতে সূর্য্যকে দেখিতে পায় না, সেই সেই কালে তাঁহারা যেমন অদৃশ্য থাকেন, সেইরূপ অদৃশ্য স্থানে দীপ্তিমান্, উজ্জ্বল কান্তি ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী স্বয়ং দেবতারা অবস্থান করেন ॥২৪॥

(২৪) ···সূর্য্যভাসোঽগ্নিবর্চ্চসঃ—নি।

উপরিষ্টোপরিষ্টাত্তু প্রজ্বলদ্ভিঃ স্বয়ংপ্রভৈঃ।
নিরুদ্ধমেতদাকাশমপ্রমেয়ং সুরৈরপি ॥২৬॥
পৃথিব্যন্তে সমুদ্রাস্তু সমুদ্রান্তে তমঃ স্মৃতম্।
তমসোঽন্তে জলং প্রাহুর্জলস্যান্তেঽগ্নিরেব চ ॥২৭॥
রসাতলান্তে সলিলং জলান্তে পন্নগাধিপাঃ।
তদন্তে পুনরাকাশমাকাশান্তে পুনর্জলম্ ॥২৮॥
এবমন্তং ভগবতঃ প্রমাণং সলিলস্য চ।
অগ্নিমারুততোয়েভ্যো দুর্জ্ঞেয়ং দৈবতৈরপি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

উপেতি। প্রথমোপরিষ্টাচ্ছন্দস্য তকারলোপঃ পৃষোদরাদিত্বাৎ। নিরুদ্ধং ব্যাপ্তম্, অথচ অপ্রমেয়ম্ অনন্তত্বাদপরিমেয়ম্। এবঞ্চ দিশামপ্যনন্তত্বম্, তাসামপ্যাকাশরূপত্বাৎ অবধিবশাদেব দিগ্‌ত্বয়া ব্যবহারাৎ ॥২৬॥

ইদানীং ক্ষিতিজলাদ্যোরবস্থামাহ পৃথিবীতি। সমুদ্রান্তে বায়ুনিরুদ্ধসমুদ্রাৎ পরম্, তমোঽন্ধকারঃ। এবমন্যত্রাপি ॥২৭॥

রসেতি। পন্নগাধিপা অনন্তাদয়ো নাগাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্ননন্তাকাশব্যাপ্তিযোগ'ৎ; যত্র তৌ ন দৃশ্যেতে তত্র সন্ধিরার্ষঃ ॥২৪॥ তেঽপি সূর্য্যাদিগতৈরূর্দ্ধস্থা অনন্তমেবাকাশং পশ্যন্তি, ন তু পরিচ্ছিন্নমিতি মে মদ্বচনাদ্বিদ্ধি ॥২৫॥ এবং তত্তদুপর্য্যপীত্যাহ— উপরিষ্টেতি। আর্ষো বর্ণলোপঃ। প্রজ্বলদ্ভির্লোকৈরিতি শেষঃ ॥২৬॥ তির্য্যক্‌প্রমাণতো-

গৌরবকারী ভরদ্বাজ! তুমি আমার নিকট ইহা জানিয়া রাখ যে, আকাশ দুর্জ্ঞেয় ও অসীম বলিয়া প্রসিদ্ধ। প্রভাবশালী সেই দেবতারাও আকাশের অন্ত দেখিতে পান না ॥২৫॥

ক্রমশঃ উপরে উপরে প্রজ্বলিত স্বয়ং প্রকাশমান দেবতারাও এই আকাশকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, অথচ ইহার পরিমাণ করিতে সমর্থ হন না ॥২৬॥

মুনিরা বলেন, পৃথিবীর পরে সমুদ্র, সমুদ্রের পরে অন্ধকার, সেই অন্ধকারের পরে আবার জল, সেই জলের পরে অগ্নি রহিয়াছে ॥২৭॥

সেই অগ্নির পরে রসাতল, তাহার পরে আবার জল, সেই জলের পরে নাগশ্রেষ্ঠগণ, তাহার পরে আবার আকাশ, সেই আকাশের পরে আবার জল ॥২৮॥

(২৬) উপর্য্যুপরিতৈর্দেবৈঃ—নি।
(২৯) এবমন্তং হি নভসঃ…অগ্নিমারুততোয়ৈশ্চৈব—নি।

অগ্নিমারুততোয়ানাং বর্ণাঃ ক্ষিতিতলস্য চ।
আকাশসদৃশা হ্যেতে ভিদ্যন্তে তত্ত্বদর্শনাৎ ॥৩০॥
পঠন্তি চৈব মুনয়ঃ শাস্ত্রেষু বিবিধেষু চ।
ত্রৈলোক্যসাগরে চৈব প্রমাণং বিহিতং যথা ॥৩১॥
অদৃশ্যায়ত্বগম্যায় কঃ প্রমাণমুদাহরেৎ।
সিদ্ধানাং দেবতানাঞ্চ যদাহ্পরিমিতা গতিঃ ॥৩২॥
তদা গৌণমনন্তস্য নামানন্তেতি বিশ্রুতম্।
নামধেয়ানুরূপস্য মানসস্য মহাত্মনঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। "আপো নারায়ণঃ স্বয়ম্" ইত্যুক্তের্ভগবত ইত্যুক্তম্, প্রমাণং পরিমাণম্। অগ্নীত্যাদৌ ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥২৯॥

অগ্নীতি। বর্ণা রূপাণি। তত্ত্বদর্শনাৎ মধ্যে মধ্যে প্রাগুক্তপরিচ্ছেদদর্শনাৎ ॥৩০॥

অথ তদা পুরাণাদিশাস্ত্রেষু "ত্রৈলোক্যপরিমাণং বৈ পঞ্চাশৎকোটিযোজনম্" ইতি পরিমাণং কথং দৃশ্যত ইত্যাহ পঠন্তীতি। ত্রৈলোক্যং সাগর ইব তস্মিন্, প্রমাণং পরিমাণম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

হপ্যানন্ত্যমাহ—পৃথিব্যন্ত ইতি ॥২৭—২৮॥ এবমন্তং পুনঃ পুনর্জলং পুনরাকাশং পুনর্জলমিত্যেবংরূপমেব সলিলস্য সলিলাত্মকস্য ভগবতোঽন্তং পশ্যামো ন তু জলাকাশমালায়া ইত্যর্থঃ। তোয়েভ্য ইতি ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী ॥২৯॥ অগ্নীতি। বর্ণো রূপং তচ্চ স্পর্শস্যাপ্যুপলক্ষণম্, যথা রূপস্পর্শরহিতং নভো দ্রব্যং দেশতঃ কালতশ্চানন্তং তত্ত্বদগ্ন্যাদয়োঽপি। তথা চ লক্ষণভেদাভাবাদাকাশানতিরিক্তা অপি তে কেবলমতত্ত্বদর্শনাদেবাকাশাৎ পৃথগবগৃহ্যন্তে দ্বিতীয়চন্দ্রবৎ। এবমাকাশাদয়োঽপি পূর্ব্বস্মাৎ পূর্ব্বস্মাৎ স্বকারণাদভিন্নাঃ সন্তো মানসমাত্রং ভবন্তীত্যর্থঃ ॥৩০॥ কথং তর্হি বৌদ্ধজ্যোতিষিকপৌরাণিকাস্ত্রৈলোক্যাদেঃ প্রমাণং যথা বিহিতং পঞ্চাশৎকোটিযোজনবিস্তারায়ামাদিরূপমুপপাদয়-

---

এইভাবে ভগবান্ জলের কিংবা অগ্নি, বায়ু ও জলের অন্ত অর্থাৎ পরিমাণ দেবগণেরও দুর্জ্ঞেয় ॥২৯॥

অগ্নি, বায়ু, জল ও পৃথিবীর রূপ আকাশেরই তুল্য; তবে উক্ত পরিচ্ছেদগুলি দর্শন করায় আকাশ হইতে অগ্নিপ্রভৃতির রূপের ভেদও আছে ॥৩০॥

কিন্তু অন্যান্য মুনিরা সমুদ্রতুল্য ত্রিভুবনের যেরূপ পরিমাণ ধারণা করিয়াছেন, তাহা নানাবিধ শাস্ত্রে বলিয়াছেন ॥৩১॥

(৩০) ···আকাশাদবগৃহ্যন্তে···বঙ্গ।
(৩২) অদৃশ্যত্বাদগম্যত্বাৎ—নি।

যদা তু দিব্যং যদ্রূপং হ্রসতে বর্দ্ধতে পুনঃ।
কোঽন্যস্তদ্বেদিতুং শক্তো যোঽপি স্যাত্তদ্বিধোঽপরঃ ॥৩৪॥
ততঃ পুষ্করতঃ সৃষ্টঃ সর্বজ্ঞো মূর্ত্তিমান্ প্রভুঃ।
ব্রহ্মা ধর্ম্মময়ঃ পূর্ব্বঃ প্রজাপতিরনুত্তমঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উক্তসিদ্ধান্তং দূষয়তি অদৃশ্যায়েতি। ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থীদ্বয়ম্। অদৃশ্যায় অদৃশ্যসীমস্য, অগম্যায় অগম্যসীমস্য চ ত্রৈলোক্যস্য প্রমাণং পরিমাণং ক উদাহরেৎ। তেন উক্তরূপং যৎ পরিমাণমভিহিতং তদভ্রান্তমিতি ভাবঃ। গম্যতে যা সা গতির্গমনমার্গরূপং গগনম্, যদা যতঃ অপরিমিতা, তদা ততঃ নামধেয়ানুরূপস্য মনোমাত্রবেদ্যস্য মহাত্মনো মানসস্য অনন্তেতি নাম বিশ্রুতম্, অতএব তস্যানন্তস্য যদি কেনচিৎ পরিমাণমুক্তং তদপি গৌণম্ অমুখ্যম্ ॥৩২—৩৩॥

যদেতি। দিব্যমলৌকিকম্, হ্রসতে লয়ে, বর্দ্ধতে সৃষ্টৌ ॥৩৪॥

প্রকৃতমনুসরতি তত ইতি। ততঃ পূর্ব্বোক্তাৎ, পুষ্করতঃ পদ্মাৎ। পূর্ব্বো জ্যেষ্ঠঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তীতি শক্ততে—পঠন্তীতি ॥৩১॥ দূষয়তি অদৃশ্যায়েতি ষষ্ঠ্যর্থে চতুর্থী। ব্রহ্ম পরিমাণহীনম্; অদৃশ্যত্বাদগম্যত্বাচ্চ'কাশাদিবদিত্যনুমানেন কারণানন্ত্যাৎ কার্য্যানন্ত্যসিদ্ধিঃ, সিদ্ধানামিতি গতির্গমনমার্গ আকাশঃ সোঽপি চেৎ পরিমিতঃ স্যাত্তর্হি শ্রূয়মাণং পরমাত্মনো মানসাখ্যস্যানন্ত্যং গৌণমৌপচারিকং স্যাৎচ্চ ন যুক্তম্, অনন্তং ব্রহ্মেতি বেদপীড়াপ্রসঙ্গাদিতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৩২—৩৩॥ দিব্যং দ্যোতমানং যদ্রূপং বিশ্বরূপং তদপি হ্রসতে সুপ্তিপ্রলয়য়োর্লীয়তে বর্দ্ধতে চ জাগ্রৎসর্গয়োর্যদি তর্হ্যাদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি ন্যায়েন স্বর্গকালেঽপ্যসতো জগতস্বরূপং তদ্বিধোঽপি ব্রহ্মভাবং গতোঽপি কোঽন্যো বেদিতুং শক্তো ন কশ্চিৎ; নহি মরুমরীচিতোয়স্য রসস্পর্শৌ কশ্চিদ্বেদিতুমর্হতীতি ভাবঃ। তত্র সুপ্তিবোধয়োর্জগল্লয়োদয়ৌ কৌষীতকিনঃ সমামনন্তি। স যদা স্বপিতি তদৈনং বাক্ সর্ব্বৈর্নামভিঃ সহাপ্যেতি চক্ষুঃ সর্ব্বৈ রূপৈঃ সহাপ্যেতি শ্রোত্রং সর্ব্বৈঃ শব্দৈঃ সহাপ্যেতি মনঃ সর্ব্বৈর্ধ্যানৈঃ সহাপ্যেতি। অথ যদা প্রবুধ্যতে এতস্মাদাত্মনঃ সর্ব্বে প্রাণা যথায়তনং বিপ্রতিষ্ঠন্তে প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা ইতি। তথাচ—"নাসতো বিদ্যতে ভাবো

(তবে সে বিষয়ে আমি বলি—) যাহা দেখিবার ও বুঝিবার যোগ্য নহে, তাহার পরিমাণ কে বলিতে পারে? তারপর, সিদ্ধগণ ও দেবগণের গমনমার্গ আকাশ যখন অপরিমিত, তখন মনোমাত্রবেদ্য মহাত্মা মানসের 'অনন্ত' এই নাম প্রসিদ্ধ রহিয়াছে বলিয়া তাঁহার পরিমাণও গৌণ অমুখ্য অর্থাৎ ভ্রান্ত ॥৩২—৩৩॥

যাঁহার অলৌকিক রূপ প্রলয়কালে হ্রাস পায়, আবার সৃষ্টিকালে বৃদ্ধি লাভ করে; অন্য কোন্ ব্যক্তি তাঁহার সেই রূপ বুঝিতে পারে? তবে যদি তাঁহার তুল্য অন্য কেহ থাকিত, তাহা হইলে সে বুঝিতে পারিত ॥৩৪॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

পুষ্করাদ্‌যদি সম্ভূতো জ্যেষ্ঠং ভবতি পুষ্করম্‌।
ব্রহ্মাণং পূর্বজঞ্চাহ ভবান্‌ সন্দেহ এষ মে ॥৩৬॥

মানসস্যেহ যা মূর্ত্তির্ব্রহ্মত্বং সমুপাগতা।
তস্যাসনবিধানার্থং পৃথিবী পদ্মমুচ্যতে ॥৩৭॥
কর্ণিকা তস্য পদ্মস্য মেরুর্গগনমুচ্ছ্রিতঃ।
তস্য মধ্যে স্থিতো লোকান্‌ সৃজতে জগতঃ প্রভুঃ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

পুষ্করাদিতি। সম্ভূতো ব্রহ্মা জাতঃ তদা পুষ্করং জ্যেষ্ঠং পূর্ব্বজং ভবতি, অথচ ভবান্‌ ব্রহ্মাণং পূর্ব্বজমাহ ব্রবীতি। কথমেতদুপপদ্যত ইত্যেষ মে সন্দেহঃ ॥৩৬॥

মানসস্যেতি। মানস এব ব্রহ্মরূপেণাবির্ভূতঃ কার্য্যকারণয়োশ্চাভেদঃ, অতএব তদনন্তরং পদ্মস্য জাতত্বাৎ ব্রহ্মা পূর্ব্বজ এবেতি ভাবঃ। তস্য ব্রহ্মণ আসনবিধানার্থম্‌ অবস্থিতিসম্ভবার্থম্‌ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নাভাবো বিদ্যতে সতঃ” ইতি ভগবদুক্তদিশা জগতোঽসত্ত্বাদুজ্জ্যেষ্ঠত্বং সিদ্ধম্‌। পুষ্করতঃ স্থূল-সূক্ষ্মকার্য্যরূপাৎ, ব্রহ্মা চতুর্ম্মুখঃ ॥৩৫॥ চতুর্মুখস্যৈব মহত্তত্ত্বাত্মতাং মন্বানঃ শঙ্কতে—পুষ্করাদিতি ॥৩৬॥ পরিহরতি—মানসস্যেতি। যথা বীজাদঙ্কুরতরূ জাতাবপি তরুস্থপক্কফলবদঙ্কুরতর্ব্বন্তরোৎ-পাদে ন সমর্থৌ, ফলং ত্বনেকবীজগর্ভং তরুবীজাদপ্যধিকশক্তিমৎ; এবং মানসাখ্যাদীশাজ্জাতাবপি সূত্রবিরাজৌ ন সূত্রবিরাড়ন্তরং স্রষ্টুং শক্তৌ। চতুর্মুখে তু কৃৎস্না মানসস্য শক্তিরভিব্যক্তাতঃ স চ সূত্রবিরাড়াত্মকাৎ পদ্মাজ্জ্যায়াংস্তথাপি তদভিব্যক্ত্যভিপ্রায়েণ পুষ্করতো ব্রহ্মাভবদ্‌বৃক্ষাদেব

সে যাহা হউক, সেই পদ্ম হইতে সর্ব্বজ্ঞ, মূর্ত্তিমান্‌, প্রভাবশালী, ধর্ম্মময়, সর্ব্বজ্যেষ্ঠ, সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ও প্রজাপতিস্বরূপ ব্রহ্মা উৎপন্ন হইয়াছিলেন' ॥৩৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রহ্মা যদি পদ্ম হইতে জন্মিয়া থাকেন, তাহা হইলে পদ্মই ত জ্যেষ্ঠ হইল, অথচ আপনি বলিতেছেন ব্রহ্মা জ্যেষ্ঠ, ইহাই আমার সন্দেহ' ॥৩৬॥

ভৃগু বলিলেন—'সেই আদিকালে পরমাত্মা মানসই ব্রহ্মা হইয়া প্রকাশ পাইয়াছিলেন। (তাহা হইলেই পদ্ম হইতে ব্রহ্মা পূর্ব্বজ হইলেন)। সেই ব্রহ্মার অবস্থানের জন্য পৃথিবী সৃষ্ট হয় এবং সেই পৃথিবীকেই পদ্ম বলা হইয়াছে ॥৩৭॥

* '...দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'...বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:❋:—

ভরদ্বাজ উবাচ।

প্রজাবিসর্গং বিবিধং কথং সংসৃজতে প্রভুঃ।

মেরুমধ্যে স্থিতো ব্রহ্মা তদ্‌ব্রূহি দ্বিজসত্তম ! ॥১॥

ভৃগুরুবাচ।

প্রজাবিসর্গং বিবিধং মানসো মনসাসৃজৎ।

সংরক্ষণার্থং ভূতানাং সৃষ্টং প্রথমতো জলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণিকেতি। গগনং যাবৎ উচ্ছ্রিত উন্নতঃ। স্থিতো ব্রহ্মা ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

প্রজেতি। প্রজাবিসর্গং জন্যপদার্থানাং সৃষ্টিম্, কথং কেন প্রকারেণ সৃজতে করোতি ॥১॥

প্রজেতি। মানসঃ প্রাগুক্তমানসাবতারো ব্রহ্মা, মনসা মনঃসঙ্কল্পমাত্রেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ গগনং হার্দ্দাকাশাখ্যং ব্রহ্মপদ্মস্য মধ্যে, তস্যাপি মধ্যে উচ্ছ্রিতো মেরুস্তস্য মধ্যে অধিষ্ঠিতঃ কর্ণিকামিতি পদযোজনা। এতেন—"দহরং পুণ্ডরীকং বেশ্ম দহরোঽস্মিন্নন্তরাকাশ" ইত্যাদি "উভে অস্মিন্ দ্যাবাপৃথিবী অন্তরেব সমাহিতে" ইত্যন্তায়াঃ শ্রুতেরর্থঃ সংগৃহীতঃ ॥৩৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি আপদ্ধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৬॥

—:০:—

প্রজাবিসর্গমিতি। প্রজা জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জাস্তাসাং বিবিধং সর্গম্, মেরুমধ্যে ইতি তস্য ব্যবহিতত্বমুক্তম্। প্রজানান্তু সর্গো যথাযথং স্বস্ববীজাৎ স্বস্বাদৃষ্টবশাদ্দৃশ্যতে, তত্র কথং তস্য

আকাশ পর্য্যন্ত উচ্চ সুমেরুপর্ব্বত সেই পদ্মের কর্ণিকা, তাহার মধ্যে থাকিয়া জগৎপতি ব্রহ্মা জগৎ সৃষ্টি করেন' ॥৩৮॥

—:০:—

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! প্রভাবশালী ব্রহ্মা সুমেরুপর্ব্বতমধ্যে থাকিয়া, কি প্রকারে নানাবিধ পদার্থ সৃষ্টি করিয়াছিলেন, তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

(১) ইতঃপ্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বিবিধঃ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

যৎ প্রাণঃ সর্ব্বভূতানাং বর্দ্ধন্তে যেন চ প্রজাঃ।
পরিত্যক্তাশ্চ নশ্যন্তি তেনেদং সর্ব্বমাবৃতম্ ॥৩॥
পৃথিবী পর্ব্বতা মেঘা মূর্ত্তিমন্তশ্চ যে পরে।
সর্ব্বং তদ্বারুণং জ্ঞেয়মাপস্তস্তম্ভিরে যতঃ ॥৪॥
ভরদ্বাজ উবাচ।
কথং সলিলমুৎপন্নং কথং চৈবাগ্নিমারুতৌ।
কথং বা মেদিনী সৃষ্টেত্যত্র মে সংশয়ো মহান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যৎ জলম্, প্রাণঃ প্রাণরক্ষণোপায়ঃ, প্রজাঃ প্রাণিনঃ। পরিত্যক্তা যেন হীনাঃ। ইদং ভূমণ্ডলম্ ॥৩॥

পৃথিবীতি। মূর্ত্তিমন্তো মনুষ্যপশুপক্ষিপ্রভৃতয়ঃ, বারুণং বারুণদেবতাকজলসম্বন্ধি; যতঃ আপো জলম্, তস্তম্ভিরে ঘনীভাবং প্রাপিতবত্যঃ ॥৪॥

কথমিতি। ব্রহ্মা ভৌতিকানেব মনুষ্যাদীন্ সসর্জ ভূতসৃষ্টিস্তু কথমিতি প্রশ্নঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রষ্টৃত্বমিত্যাক্ষেপঃ ॥১॥ চতুর্ম্মুখত্বং প্রাপ্তো মানস এব মনসা সঙ্কল্পেন প্রজাবিসর্গমসৃজৎ। "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি শ্রুতেঃ "সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ" ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ ন তস্য বীজসান্নিধ্যাদ্যপেক্ষা সঙ্কল্পৈকসাধনত্বাৎ ॥২॥ যৎ জলম্, তেন জলেন ॥৩॥ বারুণং বরুণদেবতাসম্বন্ধাদাপ্যমিত্যর্থঃ। মূর্ত্তিমৎ মনুষ্যপশ্বাদিবিগ্রহবৎ। আপ্যত্বে হেতুঃ—আপস্তস্তম্ভিরে যতঃ আপস্তম্ভং ঘনীভাবং পৃথিব্যাদিরূপং প্রাপ্তাঃ; "তদ্যদপাং শর আসীত্তৎ সমহন্যত সা পৃথিব্যভব"দিতি শ্রুতেঃ ॥৪॥ এতদাক্ষিপতি—কথমিতি। ভৌতিকসৃষ্টাবেব চতুর্ম্মুখস্যাধিকারাদ্ভূতানাঞ্চ প্রাগেব সৃষ্টত্বাত্তস্য জলাদিস্রষ্টৃ

ভৃগু বলিলেন—'পরব্রহ্মের অবতার ব্রহ্মা মনের সঙ্কল্পমাত্রদ্বারাই নানাবিধ পদার্থ সৃষ্টি করিয়াছিলেন। তিনি ভূতসমূহের রক্ষার জন্য প্রথমে জল সৃষ্টি করেন ॥২॥

যে জল সর্ব্বভূতের প্রাণস্বরূপ, যাহার গুণে সমস্ত ভূত বৃদ্ধি পায় এবং যাহা শূন্য হইলে বিনষ্ট হইয়া যায়, সেই জল এই সমগ্র ভূমণ্ডল আবৃত করিয়া রহিয়াছে ॥৩॥

পৃথিবী, মেঘ এবং মূর্ত্তিমান্ অন্য যে সকল মনুষ্যপ্রভৃতি আছে, সে সমস্তই জলসম্বন্ধী। যেহেতু জলই সমস্ত পদার্থকে ঘনীভূত করিয়াছিল' ॥৪॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'জল কি প্রকারে উৎপন্ন হইল, অগ্নি এবং বায়ুই বা কিভাবে জন্মিয়াছিল, পৃথিবীই বা কি প্রকারে উদ্ভূত হইয়াছিল, এই সমস্ত বিষয়ে আমার গুরুতর সংশয় রহিয়াছে' ॥৫॥

ভৃগুরুবাচ।

ব্রহ্মকল্পে পুরা ব্রহ্মন্! ব্রহ্মর্ষীণাং সমাগমে।
লোকসম্ভবসন্দেহঃ সমুৎপন্নো মহাত্মনাম্ ॥৬॥
তেঽতিষ্ঠন্ ধ্যানমালম্ব্য মৌনমাস্থায় নিশ্চলাঃ।
ত্যক্তাহারাঃ পবনপা দিব্যং বর্ষশতং দ্বিজাঃ ॥৭॥
তেষাং ব্রহ্মময়ী বাণী সর্ব্বেষাং শ্রোত্রমাগমৎ।
দিব্যা সরস্বতী তত্র সংবভূব নভস্থলাৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মকল্পে ব্রহ্মণঃ প্রথমসৃষ্টিকালে। লোকানাং সম্ভবঃ সন্দেহঃ কেন ভাবেন লোকা ভবেযুরিতি লোকোৎপত্তিবিষয়ে সংশয়ঃ ॥৬॥

ত ইতি। ধ্যানং লোকসৃষ্টিবিষয়িকাং চিন্তাম্। পবনপা বায়ুমাত্রভোজিনঃ ॥৭॥

তেষামিতি। ব্রহ্মময়ী ব্রহ্মপ্রযুক্তা। দিব্যা অলৌকিকী ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বোক্তিরযুক্তেত্যাক্ষেপাভিপ্রায়ঃ ॥৫॥ ব্রহ্মকল্পে ব্রহ্মলোকে কল্পাদাবিত্যর্থঃ। লোকানাং সম্ভব উৎপত্তিস্তত্র বিষয়ে সন্দেহঃ। তথা হি—"কালঃ স্বভাবো নিয়তির্যদৃচ্ছা ভূতানি যোনিঃ পুরুষঃ" ইতি চিন্ত্যমিতি শ্রুত্যৈবানেকপক্ষোপন্যাসাৎ। তত্র কাল ইতি জ্যোতিষিকাঃ, স্বভাব ইতি বৌদ্ধা লৌকায়তিকাশ্চ, নিয়তিরদৃষ্টং কারণং কর্ম্মেতি মীমাংসকাঃ, যদৃচ্ছেত্যার্হতাঃ, ভূতানীতি তার্কিকাদয়ঃ, যোনির্জগৎকারণং পুরুষ ইত্যৌপনিষদাঃ ॥৬॥ এবং সন্দেহে সতি ধ্যানযোগ এব শরণীকরণীয় ইত্যাখ্যায়িকামুখেনাহ—তেঽতিষ্ঠন্নিতি। ধ্যানং ধায়ন্ত্যস্মিন্নিতি ব্যুৎপত্তা হৃদয়পুণ্ডরীক-মালম্ব্যালম্বনীকৃত্য মৌনং ধ্যানং চিত্তনিরোধরূপং যোগমাস্থিতাঃ সন্তঃ অতিষ্ঠন্ ॥৭॥ শ্রুতৌ যদ্যপি—"তে ধ্যানযোগানুগতা অপশ্যন্ দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়া"মিত্যনুভবগম্যোঽয়মর্থ ইত্যুক্তম্ তথাপ্যনুভবে ভ্রান্তত্বসম্ভবাৎ শ্রুতিরেব কিম্মলকং প্রমাণমিত্যাশয়েনাহ—তেষামিতি। তত্র হৃদয়পুণ্ডরীকে

ভৃগু বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! পূর্ব্বকালে সৃষ্টির প্রারম্ভে মহাত্মা ব্রহ্মর্ষিরা একত্র সমবেত হইলে, জগৎ সৃষ্টিবিষয়ে তাঁহাদের সন্দেহ হইয়াছিল ॥৬॥

তখন সেই ব্রাহ্মণেরা ধ্যান ও মৌন অবলম্বন করিয়া, নিশ্চল ও আহারত্যাগী হইয়া, কেবল বায়ুমাত্র পান করিতে থাকিয়া, দেবপরিমাণে শত বৎসর সেই ভাবে অবস্থান করিয়াছিলেন ॥৭॥

তৎকালে ব্রহ্মোচ্চারিত একটী বাক্য তাঁহাদের সকলের কর্ণে আসিয়াছিল; তখন সেই দিব্য বাক্য আকাশ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৮॥

পুরা স্তিমিতমাকাশমনন্তমচলোপমম্ ।
নষ্টচন্দ্রার্কপবনং প্রসুপ্তমিব সংবভৌ ॥৯॥
ততঃ সলিলমুৎপন্নং তমসীবাপরং তমঃ ।
তস্মাচ্চ সলিলোৎপীড়াদুদতিষ্ঠত মারুতঃ ॥১০॥
যথা ভাজনমচ্ছিদ্রং নিঃশব্দমিব লক্ষ্যতে ।
তচ্চাম্ভসা পূর্য্যমাণং সশব্দং কুরুতেঽনিলঃ ॥১১॥
তথা সলিলসংরুদ্ধে নভসোঽন্তে নিরন্তরে ।
ভিত্ত্বার্ণবতলং বায়ুঃ সমুৎপততি ঘোষবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তৎকালীনামবস্থামাহ পুরেতি। স্তিমিতং নিশ্চলম্। অচলোপমং পর্ব্বততুল্যম্। আধেয়-বিহঙ্গাদ্যভাবেন তদচলনাৎ আধারস্যাপি নিশ্চলত্বমুৎপ্রেক্ষিতম্। নষ্টা অদৃষ্টা চন্দ্রার্কপবনা যস্মিন্ তৎ ॥৯॥

তত ইতি। তত আকাশাৎ। উদতিষ্ঠত সলিলস্পন্দাৎ ॥১০॥

উক্তমর্থং দৃষ্টান্তেন বোধয়তি যথেতি যুগ্মকেন। ভাজনং ঘটাদিপাত্রম্, ছিদ্রসত্ত্বে বাতপাতে চ কদাচিচ্ছব্দো লক্ষ্যত ইতি ভাবঃ। সলিলেন সংরুদ্ধে ব্যাপ্তে, অতএব নিরন্তরে নিরবকাশে ঘোষবান্ শব্দবান্ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নভস্তলাৎ হার্দাকাশাখ্যান্নাম্নাবিশিষ্টাদ্ব্রহ্মণঃ ॥৮॥ সরস্বতীমেবাহ—পুরেতি। হার্দাকাশে শুদ্ধক্ত-বৃত্ত্যা স্থূলদেহাসঙ্গেন চিত্তং ধারয়ন্ প্রথমং কজ্জলশ্যামলেন তমসা ব্যাপ্তমচলমনন্তমশব্দমাকাশং পশ্যতি, তচ্চ তমঃ ক্রমেণ কালিমানং জহদবশ্যায়াখ্যনীহাররূপেণ ততো ধূমরূপেণ চ ভাতি, ততঃ কিঞ্চিত্তমসোপগমে সুষিরমনন্তমাকাশং পশ্যতি; স তত্র শ্রান্তস্তৃষার্ত্ত ইব ভূত্বা জলং স্মরতি; তচ্চ জলং ক্ষণেন তমেবাকাশং পূরয়তি। তত্র যথা ঘটে জলেনাপূর্য্যমাণে শব্দো বায়ুশ্চাভিব্যজ্যতে তথৈব তত্র শব্দবায়ূ আবির্ভবতঃ ততশ্চ তয়োর্জলবায়্বোররণ্যোরিব সঙ্ঘর্ষাত্তেজ উৎপদ্যতে, তেন চ

সেই পূর্ব্বকালে অসীম আকাশমণ্ডল পর্ব্বতের ন্যায় নিশ্চল ছিল; তাহাতে চন্দ্র, সূর্য্য ও বায়ু ছিল না; সুতরাং তাহা যেন নিদ্রিতের ন্যায় রহিয়াছিল ॥৯॥

ক্রমে অন্ধকারে যেমন অপর অন্ধকার উৎপন্ন হয়, তেমন আকাশ হইতে জল উৎপন্ন হইল, সেই জলরাশি হইতে বায়ু জন্মিল ॥১০॥

কোন অচ্ছিদ্র পাত্র যেমন নিঃশব্দ বলিয়া লক্ষ্য হয়, পরে তাহাতে জলপূর্ণ করিতে লাগিলে, বায়ু সেই পাত্রকে শব্দসমন্বিত করে, সেইরূপ জলব্যাপ্ত অবকাশশূন্য আকাশমণ্ডলে বায়ু সমুদ্রতল ভেদ করিয়া শব্দবিশিষ্ট হইয়া জন্মিয়াছিল ॥১১—১২॥

(১০) ···সমজায়ত মারুতঃ··· নি।

স এষ চরতে বায়ুরর্ণবোৎপীড়সম্ভবঃ।
আকাশস্থানমাসাদ্য প্রশান্তিং নাধিগচ্ছতি ॥১৩॥
তস্মিন্ বায়্বম্বুসংঘর্ষে দীপ্ততেজা মহাবলঃ।
প্রাদুরভূদূর্দ্ধশিখঃ কৃত্বা নিস্তিমিরং নভঃ ॥১৪॥
অগ্নিঃ পবনসংযুক্তঃ খং সমাক্ষিপতে জলম্।
সোঽগ্নির্মারুতসংযোগাদ্ঘনত্বমুপপদ্যতে ॥১৫॥
তস্যাকাশং নিপততঃ স্নেহস্তিষ্ঠতি যোঽপরঃ।
সসংঘাতত্বমাপন্নো ভূমিত্বমনুগচ্ছতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অর্ণবোৎপীড়াৎ সমুদ্রজলসংঘর্ষাৎ সম্ভবতীতি সঃ। প্রশান্তিং কদাপি গমননিবৃত্তিম্ ॥১৩॥

তস্মিন্নিতি। বায়্বম্বুসংঘর্ষে কাষ্ঠদ্বয়সংঘর্ষ ইবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

অগ্নিরিতি। খমাকাশম্, সমাক্ষিপতে সংনয়তি স্ম ॥১৫॥

তস্যেতি। তস্য অগ্নেঃ। স্নেহস্তরলো ভাগঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হার্দাকাশং নিস্তিমিরীকুর্ব্বতা বায়ুনা সহ সংযোগমেত্য সলিলমাকাশে সমুৎক্ষিপতা জলপবনসম্পর্কাদাত্মা ঘনীক্রিয়তে; সোঽয়ং ত্রয়াণাং সঙ্ঘাতঃ পৃথিবী নাম ভবতি। এবং ভূতানি সৃষ্ট্বা ভৌতিকান্যপি সৃজতি, পুনশ্চ তং সর্ব্বমুপসংহৃত্য কেবলচিন্মাত্রেণ রূপেণ নিরুদ্ধসর্ব্ববৃত্তিস্তিষ্ঠতীতি যোগিনামনুভবক্রমঃ। তদুপক্রমমেকদেশেন শ্রুতিরনুবদতি। "নীহারধূমার্কানলানিলানাং খদ্যোতবিদ্যুৎস্ফটিকশশিনাম্। এতানি রূপাণি পুরঃসরাণি ব্রহ্মণ্যভিব্যক্তিকরাণি যোগে॥" ইতি। স এবায়ং ভূতোৎপত্তিক্রমোঽত্র পুরা স্তিমিতমাকাশমিত্যাদিনা শ্লোকনবকেন প্রতিপাদিতঃ। অক্ষরযোজনাপি কৃতপ্রায়া ॥৯—১৫॥ কথং ঘনত্বমুপপদ্যতে ইত্যত আহ—তস্যেতি। ষষ্ঠী সপ্তম্যর্থে। তস্মিন্মারুত যুক্তেঽগ্নাবাকাশমধ্যে ভ্রমতি যঃ স্নেহাশ্রয়ো জলং তৎসঙ্ঘাতত্বমিতি

সমুদ্রজলসংঘর্ষে উৎপন্ন এই সেই বায়ু আকাশ প্রাপ্ত হইয়া, কোন সময়ই নিবৃত্তি পাইতেছে না। (স্থির হইতেছে না।) ॥১৩॥

দুইটী কাষ্ঠের সংঘর্ষ হইলে যেমন অগ্নি উৎপন্ন হয়, সেইরূপ সেই বায়ু ও জলের সংঘর্ষে উজ্জ্বল, মহাশক্তিশালী ও ঊর্দ্ধশিখাযুক্ত অগ্নি আকাশকে অন্ধকারশূন্য করিয়া উৎপন্ন হইয়াছিল ॥১৪॥

বায়ুসংযুক্ত সেই অগ্নি জলকে আকাশে উঠাইয়াছিল এবং সেই অগ্নিই বায়ুসংযোগে ঘন হইয়াছিল ॥১৫॥

রসানাং সর্ব্বগন্ধানাং স্নেহানাং প্রাণিনাং তথা।
ভূমির্যোনিরিহ জ্ঞেয়া যস্যাং সর্ব্বং প্রসূয়তে ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—০—

অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভরদ্বাজ উবাচ।

ত এতে ধাতবঃ পঞ্চ ব্রহ্মা যানসৃজৎ পুরা।
আবৃতা যৈরিমে লোকা মহাভূতাভিসংজ্ঞিতৈঃ ॥১॥
যদাসৃজৎ সহস্রাণি ভূতানাং স মহামতিঃ।
পঞ্চানামেব ভূতত্বং কথং সমুপপদ্যতে ॥২॥

রসানামিতি। রসানাং কটুপ্রভৃতীনাম্, স্নেহানাং তৈলাদীনাম্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ত ইতি। তে আকাশাদয়ঃ, ধাতবঃ সর্ব্বপদার্থধারকাঃ। আবৃতা ব্যাপ্তা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ ●

স্পষ্টম্। এবং মানসস্য সৃষ্টির্ম্মানসস্যেব তৎসামান্যাদস্মদাদীনামপীয়ং সৃষ্টিঃ স্বপ্নবন্মানসস্যেবেত্যধ্যায়-তাৎপর্য্যম্। অতএব দ্বিতীয়শিরোবদস্যা অসত্ত্বং প্রাগুক্তং সঙ্গচ্ছতে ॥১৬—১৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৭॥

সেই অগ্নি আকাশে উঠিতে থাকিলে, তাহার যে অপর তরল অংশ ছিল, তাহাই সংহত হইয়া, পৃথিবী হইয়াছিল ॥১৬॥

সেই পৃথিবী সমস্ত রস, গন্ধ, স্নেহ ও প্রাণীর কারণ। কেন না, যাহাতে এই সমস্তই উৎপন্ন হইয়াছিল' ॥১৭॥

—:০:—

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রহ্মা প্রথমে যেগুলিকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন এবং মহাভূত-নামক যে পদার্থগুলি এই ত্রিভুবনকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছে, সেই এই পাঁচটী ধাতু অর্থাৎ সমস্ত পদার্থের ধারক (ইহা ত বুঝিলাম) ॥১॥

* '…ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '…একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

ভৃগুরুবাচ।

অমিতানাং মহাশব্দো যান্তি ভূতানি সম্ভবম্।
ততস্তেষাং মহাভূতশব্দোঽয়মুপপদ্যতে ॥৩॥
চেষ্টা বায়ুঃ খমাকাশমুষ্মাগ্নিঃ সলিলং দ্রবঃ।
পৃথিবী চাত্র সংঘাতঃ শরীরং পাঞ্চভৌতিকম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে অনুপপত্তিমাহ যদেতি। ভূতানাং মনুষ্যপশ্বাদীনাম্। পঞ্চানামাকাশাদীনাম্। ভূতত্বং মহাভূতত্বম্। তথা চ ভবতি স্মেতি ভূতমিতি ব্যুৎপত্ত্যা উৎপত্তিমৎপদার্থমাত্রমেব ভূতশব্দার্থঃ। এবঞ্চ মনুষ্যাদীনামিব আকাশাদীনামপি ভূতং নামৈবাস্তু ন মহাভূতমিতি ভাবঃ ॥২॥

অমিতানামিতি। অমিতানামনন্তানামাকাশাদীনাং সম্বন্ধে ভূতশব্দাৎ পূর্ব্বং মহাশব্দঃ স্থিতঃ। যতস্তান্যপি ভূতানি সম্ভবমুৎপত্তিং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি। তেষামাকাশাদীনাম্। তথা চ মহাপরিমাণানামাকাশাদীনাং মহাভূতত্বম্, অল্পপরিমাণানাং মনুষ্যাদীনান্তু ভূতত্বমিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ইত্থং ভূতসৃষ্টিমুক্ত্বা ভৌতিকসৃষ্টিমাহ দ্বাভ্যাং চেষ্টেতি। চেষ্টা ক্রিয়া গতিক্রিয়াবান্ বায়ুরিত্যর্থঃ, খং শূন্যং শূন্যময়মাকাশম্, উষ্মা উত্তাপবানগ্নিঃ দ্রবস্তরলং সলিলম্, অত্র এতেষু মধ্যে পৃথিবী সংঘাতঃ সংহতকঠিনাত্মিকা; ইতি পঞ্চভির্ভূতৈর্নির্ম্মিতং মনুষ্যাদীনাং শরীরং পাঞ্চভৌতিকমুচ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নম্নু চতুর্মুখেন মনসা সৃষ্টাঃ পঞ্চ ধাতব আকাশাদয়ঃ স্বাপ্নাকাশাদিবদান্তরাঃ সন্তঃ কথং বাহ্যলোকানামাবরকা ইত্যুপপদ্যতে ইত্যাহ—ত এতে ইতি। যান্ ব্রহ্মাসৃজত্তে এতে ইতি কথমিত্যগ্রিমেণ সম্বন্ধঃ। এতে কে যে মহাভূতসংজ্ঞাঃ যৈশ্চ লোকা আবৃতা ইতি যোজনা ॥১॥ তথা ব্রহ্মণা সৃষ্টানাং জরায়ুজাদীনাঞ্চৈবং প্রত্যেকং মানসানি পঞ্চভূতানি সন্তি স্বপ্নে তদ্দর্শনাৎ, ততশ্চ কথং ব্রহ্মসৃষ্টানামেব পঞ্চানাং ভূতানাং মহাভূতত্বং নাস্মদাদিসৃষ্টানাং ভূতত্বম্, যতঃ সর্ব্বেষাং মানসত্বাবিশেষাৎ প্রাতিভাসিকত্বেন ক্ষুদ্রভূতত্বম্ ঈশসৃষ্টানাং তু মহাভূতত্বম্; তথা চ প্রাতিভাসিকব্যবহারিকয়োর্বাধ্যাবাধ্যয়োঃ প্রপঞ্চয়োর্ভেদ এষ্টব্য ইত্যাক্ষেপ্তুরভিপ্রায়ঃ ॥২॥ অমিতত্বমেব মহচ্ছব্দার্থো ন ত্ববাধ্যত্বমিত্যাহ—অমিতানামিতি। অমিতেষমিতত্বাদিত্যর্থঃ যতঃ সম্ভবং যান্তি ততো হেতো-

(এখন জিজ্ঞাস্য এই যে,) মহামতি ব্রহ্মা যখন সহস্র সহস্র ভূত সৃষ্টি করিয়াছেন, তখন কেবল আকাশাদি পাঁচটী পদার্থেরই মহাভূতত্ব কি প্রকারে যুক্তিযুক্ত হয়' ॥২॥

ভৃগু বলিলেন—'অপরিমিত অর্থাৎ মহাপরিমাণযুক্ত পদার্থের নামের পূর্ব্বেই 'মহাশব্দ' থাকা উচিত। কারণ, সেই আকাশাদি পাঁচটী পদার্থও উৎপত্তি লাভ করে; সুতরাং সেগুলি 'ভূত' এবং সেগুলির বিশাল পরিমাণ রহিয়াছে। অতএব সেগুলির বিষয়ে এই 'মহাভূত' শব্দ সঙ্গতই হইয়াছে ॥৩॥

(৩) ···ভূতানাং যাতি সম্ভবম্—নি।

ইত্যেতৈঃ পঞ্চভির্ভূতৈর্যুক্তং স্থাবরজঙ্গমম্।
শ্রোত্রং ঘ্রাণং রসঃ স্পর্শো দৃষ্টিশ্চেন্দ্রিয়সংজ্ঞিকাঃ ॥৫॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

পঞ্চভির্যদি ভূতৈস্তু যুক্তাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ।
স্থাবরাণাং ন দৃশ্যন্তে শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ ॥৬॥
অনূষ্মণামচেষ্টানাং ঘনানাঞ্চৈব তত্ত্বতঃ।
বৃক্ষাণাং নোপলভ্যন্তে শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। এতৈরাকাশাদিভিঃ। শ্রোত্রং কর্ণঃ, ঘ্রাণং নাসিকা, রসো জিহ্বা, স্পর্শস্ত্বক্, দৃষ্টিশ্চক্ষুঃ—এতাঃ পঞ্চ সৃষ্টয় ইন্দ্রিয়সংজ্ঞিকাঃ। এতা অপি পাঞ্চভৌতিক্য ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রোত্রমাকাশময়ম্, ঘ্রাণং পৃথিবীময়ম্, রসনা জলময়ী, ত্বক্ বায়ুময়ী, চক্ষুশ্চাগ্নিময়ম্ ॥৫॥

সর্বেষাং স্থাবরজঙ্গমানাং পাঞ্চভৌতিকত্বং শঙ্কতে পঞ্চভিরিতি। তদা স্থাবরাণাং বৃক্ষাদীনাং শরীরে পঞ্চ ধাতবো ভূতানি কথং ন দৃশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানীত্যর্থঃ। ততশ্চানন্তত্বোৎপন্নত্বয়োরুভয়ত্রাবিশেষান্ন ব্যবহারিকপ্রাতিভাসিকয়োর্মহাভূতসম্ভবয়োর্ভেদ ইত্যর্থঃ ॥৩॥ কার্য্যমাত্রে ব্যাপ্তিং প্রদর্শয়ন্নমিতত্বমেবাহ—চেষ্টেতি। খং সুষিরম্। অত্র শরীরে, দ্রব্যে লোহিতাদিসঙ্ঘাতঃ, কঠিনং মাংসাস্থ্যাদি ॥৪॥ শ্রোত্রং খম্, ঘ্রাণং পৃথিবী, রসো রসনেন্দ্রিয়ং জলম্, স্পর্শঃ স্পর্শনেন্দ্রিয়ম্, ত্বগ্ বায়ুঃ, দৃষ্টিশ্চক্ষুরিন্দ্রিয়ং তেজঃ শ্রোত্রাদীনাং খাদিগুণান্ শব্দাদীন্ প্রতি গ্রাহকত্বাৎ খাদ্যাত্মকত্বং শ্রোত্রাদীনাম্, খাদ্যাত্মত্বোপপাদনং দৃষ্টান্তসিদ্ধ্যর্থম্—তথা চায়ং প্রয়োগঃ—"মেয়মাতারৌ সমানজাতীয়ৌ গ্রাহ্যগ্রাহকত্বাচ্ছব্দশ্রোত্রাদিব"দিতি। তথা চ প্রমাতুশ্চেতনাভিন্নত্বেন প্রমেয়স্যাপি তথাত্বমিত্যদ্বৈতসিদ্ধিঃ ॥৫॥ নন্থ বৃক্ষাণাং প্রমেয়ত্বেঽপি ন চেতনাভিন্নত্বং দৃশ্যতেঽস্মদাদিবত্তেষাং গত্যাদ্যভাবেনানিন্দ্রিয়ত্বাত্তশ্চাভৌতিকত্বমিতি ন ব্রহ্মপ্রভবত্বমপীত্যদ্বৈতাসিদ্ধিরিত্যভিপ্রেত্য বৃক্ষাণাং ভৌতিকত্বং তাবন্নিরস্যতি—পঞ্চভিরিত্যাদিনা ॥৬॥

বায়ু গতিক্রিয়াশালী, আকাশ শূন্যময়, অগ্নি উত্তাপযুক্ত, জল তরল এবং পৃথিবী সংহত অর্থাৎ কঠিনরূপ; এই পঞ্চভূতময় প্রাণিগণের শরীর ॥৪॥

জগতের সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গমপদার্থই এই পঞ্চভূতসংযুক্ত এবং পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ও এই পাঞ্চভৌতিক। যথা—কর্ণ আকাশময়, নাসিকা পৃথিবীময়ী, জিহ্বা জলময়ী, ত্বক্ বায়ুময়ী ও চক্ষু অগ্নিময়' ॥৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থই যদি পঞ্চভূতযুক্ত হইত, তবে স্থাবর পদার্থের শরীরে সে পঞ্চভূত দেখা যায় না কেন? ॥৬॥

(৫) ···ইন্দ্রিয়সঞ্জিতাঃ—নি।

ন শৃণ্বন্তি ন পশ্যন্তি ন গন্ধরসবেদিনঃ।
ন চ স্পর্শং বিজানন্তি তে কথং পাঞ্চভৌতিকাঃ ॥৮॥
অদ্রবত্বাদনগ্নিত্বাদভূমিত্বাদবায়ুতঃ।
আকাশস্যাপ্রমেয়ত্বাদ্বৃক্ষাণাং নাস্তি ভৌতিকম্ ॥৯॥

ভৃগুরুবাচ।

ঘনানামপি বৃক্ষাণামাকাশোঽস্তি ন সংশয়ঃ।
তেষাং পুষ্পফলব্যক্তির্নিত্যং সমুপপদ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং স্পষ্টয়তি অনূষ্মণামিতি। অনূষ্মণামুত্তাপহীনানাম্, অচেষ্টানাং গত্যাদিক্রিয়াশূন্যানাম্, ঘনানাং নিবিড়সংযোগানাম্ ॥৭॥

নেতি। ন শৃণ্বন্তি কর্ণাভাবাৎ, ন পশ্যন্তি নয়নহীনত্বাৎ, ন গন্ধরসবেদিনো নাসারসনাশূন্যত্বাৎ, স্পর্শঞ্চ ন বিজানন্তি ত্বগভাবাৎ ॥৮॥

সর্ব্বথৈব বৃক্ষাণাং ভৌতিকত্বং নাস্তীতি সাটোপমাহ অদ্রবত্বাদিতি। অদ্রবত্বাৎ অতরলত্বাৎ জলাভাবাৎ। অপ্রমেয়ত্বাৎ অজ্ঞেয়ত্বাৎ। ভৌতিকং জলাদিভূতভাগঃ ॥৯॥

সমাধত্তে ঘনানামিতি। ঘনানাম্ অভ্যন্তরে নিবিড়পরমাণুসংযোগানামপি। উক্তার্থে যুক্তিং দর্শয়তি তেষামিতি। পুষ্পফলানাং ব্যক্তিরাবির্ভাবঃ। তথা চ বৃক্ষাণামভ্যন্তরে আকাশসত্ত্বাদেব তস্মাদাগত্য পুষ্পাণি ফলানি চ পল্লবাদাবাবির্ভবন্তীতি ভাবঃ ॥১০॥

বৃক্ষগুলির শরীরে উত্তাপ নাই, উহাদের গমনাদি ক্রিয়া নাই এবং উহাদের শরীরের ভিতরে পরমাণুগুলির নিবিড় সংযোগ রহিয়াছে, এ সমস্ত কথাই সত্য। সুতরাং বৃক্ষগুলির শরীরে পঞ্চভূত আছে বলিয়া জানা যায় না ॥৭॥

তার পর, বৃক্ষসকল কাণ নাই বলিয়া শুনিতে পায় না, চোখ নাই বলিয়া দেখিতে পায় না, নাক ও জিহ্বা নাই বলিয়া গন্ধ ও রস গ্রহণ করিতে পারে না এবং ত্বক্ না থাকায় উহাদের স্পর্শজ্ঞানও নাই। অতএব সেই বৃক্ষসকল পাঞ্চভৌতিক হইবে কি প্রকারে? ॥৮॥

বৃক্ষসমূহে জল নাই, অগ্নি নাই, ভূমি নাই, বায়ু নাই এবং আকাশও আছে বলিয়া জানা যায় না। অতএব বৃক্ষগুলির শরীরে একেবারেই ভৌতিকত্ব নাই' ॥৯॥

ভৃগু বলিলেন—'বৃক্ষসমূহের ভিতরে পরমাণুর নিবিড় সংযোগ থাকিলেও তাহাতে আকাশ আছে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। এই জন্যই প্রত্যহ তাহাদের পুষ্প ও ফলের আবির্ভাব সম্ভবপর হয় ॥১০॥

উষ্মতো ম্লায়তে পর্ণং ত্বক্ ফলং পুষ্পমেব।
ম্লায়তে শীর্য্যতে চাপি স্পর্শস্তেনাত্র বিদ্যতে ॥১১॥
বায্বগ্ন্যশনিনির্ঘোষৈঃ ফলং পুষ্পং বিশীর্য্যতে।
শ্রোত্রেণ গৃহ্যতে শব্দস্তস্মাচ্ছৃণ্বন্তি পাদপাঃ ॥১২॥
বল্লী বেষ্টয়তে বৃক্ষং সর্ব্বতশ্চৈব গচ্ছতি।
নহ্যদৃষ্টেশ্চ মার্গোঽস্তি তস্মাৎ পশ্যন্তি পাদপাঃ ॥১৩॥
পুণ্যাপুণ্যৈস্তথাগন্ধৈধূপৈশ্চ বিবিধৈরপি।
অরোগাঃ পুষ্পিতাঃ সন্তি তস্মাজ্জিঘ্রন্তি পাদপাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

বৃক্ষাণাং শরীরে অগ্ন্যাদিসত্তামনুমাপয়তি উষ্মত ইতি। উষ্মত উত্তাপাৎ, পর্ণাদিকমপতিত-মপি। অতএব লজ্জাবতীনামিকায়া লতায়াঃ স্পর্শমাত্রেণৈব সঙ্কোচো দৃশ্যত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১১॥

বাযি্বতি। নির্ঘোষশ্রবণাভাবে ফলপুষ্পয়োর্বিশীর্ণতায়া অসম্ভবঃ। তেন চ তেষাং শ্রোত্রাদিকমিন্দ্রিয়মস্ত্যেব, কিন্তু তন্মনুষ্যাদিশ্রোত্রাদিভ্যো ভিন্নাকারমিতি ভাবঃ ॥১২॥

বল্লীতি। বল্লীর্লতা। সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু। অদৃষ্টের্নয়নহীনস্য মার্গো গমনপথঃ, নাস্তি সম্ভবতি। পাদপা বৃক্ষলতাদয়ঃ ॥১৩॥

পুণ্যেতি। পুণ্যাপুণ্যৈঃ সদসদ্ভিঃ, পুষ্পিতাঃ সঞ্জাতপুষ্পাঃ। অন্ততঃ সদসদ্গন্ধগ্রহণেনৈব সদসদ্গন্ধযুক্তপুষ্পপ্রসব ইতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উষ্মাস্বভাবাদগ্ন্যাস্বভাবমাহানুষ্ণামিতি ॥৭—৮॥ অপ্রমেয়ত্বাদপ্রতীয়মানত্বাৎ ॥৯॥ বৃক্ষাণামভৌতিকত্বানিন্দ্রিয়ত্বাদিকং পরিহরংশ্চেতনত্বমুপপাদয়তি—ঘনানামিত্যাদিভির্নবভিঃ ॥১০॥ শীর্য্যত ইত্যনেন বল্কমণেরপি মৎকুণশোণিতস্পর্শাচ্ছীর্য্যমাণস্য চেতনত্বং ব্যাখ্যাতম্ ; এবমেকদেশে কম্পাদিদর্শনাদ্-

বৃক্ষপ্রভৃতির শরীরে অগ্নি আছে বলিয়াই তাহার তাপে অপতিত পত্র, চর্ম্ম, ফল ও পুষ্প ম্লান (শুটা) হয় এবং সেগুলি বিশীর্ণ হইয়া যায় ; অতএব বৃক্ষসমূহের স্পর্শ আছে ॥১১॥

বাহিরের বায়ু, অগ্নি ও বজ্রের নির্ঘোষে বৃক্ষের ফল ও পুষ্প বিশীর্ণ হয় ; সুতরাং বৃক্ষেরা কর্ণদ্বারা শব্দ গ্রহণ করে। অতএব অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে যে, বৃক্ষ সকল শ্রবণ করে ॥১২॥

লতা বৃক্ষকে বেষ্টন করে এবং সকল দিকে গমন করে। অতএব লতাগুলির চক্ষু আছে, চক্ষু না থাকিলে তাহাদের গমন পথের সম্ভব হইত না। অতএব বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি পাদপগণ দেখিতে পায় ॥১৩॥

পাদৈঃ সলিলপানাচ্চ ব্যাধীনাঞ্চাপি দর্শনাৎ।
ব্যাধিপ্রতিক্রিয়ত্বাচ্চ বিদ্যতে রসনং দ্রুমে ॥১৫॥
বক্ত্রেণোৎপলনালেন যথোর্দ্ধং জলমাদদেৎ।
তথা পবনসংযুক্তঃ পাদৈঃ পিবতি পাদপঃ ॥১৬॥
সুখদুঃখয়োশ্চ গ্রহণাচ্ছিন্নস্য চ বিরোহণাৎ।
জীবং পশ্যামি বৃক্ষাণামচৈতন্যং ন বিদ্যতে ॥১৭॥
তেন তজ্জলমাদত্তং জরয়ত্যগ্নিমারুতৌ।
আহারপরিণামাচ্চ স্নেহো বৃদ্ধিশ্চ জায়তে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পাদৈরিতি। দুষ্টসলিলপানাদেব ব্যাধয়ঃ, উৎকৃষ্টসলিলপানাচ্চ ব্যাধিপ্রতিক্রিয়া। ততশ্চ তেষাং রসনাস্থান এব পাদ ইত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

বক্ত্রেণেতি। মানুষো যথা বক্ত্রেণ উৎপলনালেন ঊর্দ্ধমুপরিস্থং জলমাদদেৎ গৃহ্নীয়াৎ, তথা পবনসংযুক্তঃ পাদপঃ পাদৈর্জলং পিবতি ॥১৬॥

সুখেতি। গ্রহণাৎ প্রফুল্লতাদর্শনেন সুখস্য, ম্লানতাদর্শনেন চ দুঃখস্য অনুমানাৎ, ছিন্নস্য বল্কলাদেঃ বিরোহণাৎ পুনরুৎপত্তিদর্শনাচ্চ ॥১৭॥

তেনেতি। অভ্যন্তরস্থৌ অগ্নিমারুতৌ তেন বৃক্ষেণ আদত্তং পাদেন গৃহীতম্, তদ্‌জলং জরয়তি জরয়তো জীর্ণং কুরুতঃ। ততশ্চ আহারস্য পরিণামাৎ পরিপাকাৎ স্নেহো রসঃ বৃদ্ধিশ্চ পাদপানাং জায়তে ॥১৮॥

পাদপগণ উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট নানাবিধ গন্ধ ও ধূপদ্বারা নীরোগ থাকিয়া তদনুরূপ পুষ্প ও ফল প্রসব করে; অতএব পাদপগণ আঘ্রাণ করিয়া থাকে ॥১৪॥

বৃক্ষসকল পাদদ্বারা জলপান করে এবং তাহাদের ব্যাধি ও ব্যাধিপ্রতিক্রিয়া দেখা যায়; সুতরাং বৃক্ষ সকলের রস গ্রহণ করিবার শক্তি আছে ॥১৫॥

মানুষ যেমন বক্র উৎপলনালদ্বারা উপরের জল আকর্ষণ করিয়া পান করে, বায়ুযুক্ত বৃক্ষও তেমন পাদদ্বারা আকর্ষণ করিয়া জল পান করে ॥১৬॥

বৃক্ষগুলির প্রফুল্লতা দেখিয়া সুখের অনুমান এবং ম্লানতা দর্শন করিয়া দুঃখের অনুমান করি এবং ছিন্ন অঙ্গের পুনরায় উৎপত্তি হয়, দেখিতে পাই; অতএব বৃক্ষসমূহের জীবন আছে বলিয়া মনে করি; সুতরাং উহাদের অচৈতন্য নাই ॥১৭॥

বৃক্ষ পাদদ্বারা আকর্ষণ করিয়া জল পান করে, তাহার শরীরের অভ্যন্তরস্থ অগ্নি ও বায়ু সেই জলকে জীর্ণ করিয়া দেয় এবং ভুক্তবস্তু পরিপাক করিয়া থাকে, তাহাতেই বৃক্ষের রসও বৃদ্ধি হয় ॥১৮॥

(১৬) বক্ত্রেণোৎপলনালেন—বঙ্গ নি।

জঙ্গমানাঞ্চ সর্ব্বেষাং শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ।
প্রত্যেকশঃ প্রভিদ্যন্তে যৈঃ শরীরং বিচেষ্টতে ॥১৯॥
ত্বক্ চ মাংসং তথাস্থীনি মজ্জা স্নায়ুশ্চ পঞ্চমম্।
ইত্যেতদিহ সংঘাতং শরীরে পৃথিবীময়ম্ ॥২০॥
তেজো হ্যগ্নিস্তথাক্রোধশ্চক্ষুরূষ্মা তথৈব চ।
অগ্নির্জরয়তে যশ্চ পঞ্চাগ্নেয়াঃ শরীরিণঃ ॥২১॥
শ্রোত্রং ঘ্রাণং তথাস্যঞ্চ হৃদয়ং কোষ্ঠমেব চ।
আকাশাৎ প্রাণিনামেতে শরীরে পঞ্চ ধাতবঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ইত্থং স্থাবরাণাং পাঞ্চভৌতিকত্বং প্রতিপাদ্য ইদানীং জঙ্গমানামপি তৎ প্রতিপাদয়তি জঙ্গমানামিতি। ধাতবো ভূতানি। বিচেষ্টতে ক্রিয়াং করোতি ॥১৯॥

ত্বগিতি। ত্বক্ চর্ম্ম। সঙ্ঘাতশব্দস্য ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥২০॥

তেজ ইতি। শরীরিণঃ শরীরে স্থিতোঽগ্নিঃ তেজ ওজো বলম্, ক্রোধঃ, চক্ষুঃ, উষ্মা উত্তাপঃ, যশ্চ অগ্নির্জরয়তে ভুক্তদ্রব্যং জীর্ণং করোতি। এতে পঞ্চ আগ্নেয়াঃ ॥২১॥

শ্রোত্রমিতি। শ্রোত্রং কর্ণঃ, ঘ্রাণং নাসা, আস্যং মুখম্, হৃদয়ং বক্ষঃস্থলস্থং শূন্যং স্থানম্, কোষ্ঠং ভুক্তদ্রব্যপতনদেশঃ। আকাশাৎ ভবন্তীতি শেষঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃগেরিব ভূমেরপি তদদ্রষ্টব্যম্ ॥১১—১৫॥ নালেন নলিকয়া। এতেন ক্ষীরাদিপায়িনঃ পারদাদেরপি চেতনত্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥১৬—১৭॥ তেন বৃক্ষেণ, জরয়তি জরয়তঃ ॥১৮—২০॥ শরীরিণোঽন্তর্গতোঽগ্নিস্তেজঃক্রোধচক্ষুরূষ্মজাঠররূপ ইতি পঞ্চাগ্নেয়াঃ ॥২১॥ শ্রোত্রমিন্দ্রিয়ম্, ঘ্রাণং নাসারন্ধ্রে,

---

যে পঞ্চভূতের গুণে শরীর কার্য্য করে, সমস্ত জঙ্গম পদার্থের শরীরে সেই পঞ্চভূতের প্রত্যেক ভূত পৃথক্ পৃথক্ ভাবে রহিয়াছে ॥১৯॥

চর্ম্ম, মাংস, অস্থি, মজ্জা ও স্নায়ু এই সংহত পাঁচটী পদার্থ জঙ্গমের শরীরে, পৃথিবীনির্ম্মিত ॥২০॥

তেজ, ক্রোধ, চক্ষু, উষ্ণতা এবং যে জঠরাগ্নি ভুক্তদ্রব্য জীর্ণ করে, এই পাঁচটী দেহীর দেহে অগ্নিরূপ মহাভূত হইতে উৎপন্ন হয় ॥২১॥

কর্ণ, নাসিকা, মুখ, হৃদয় ও পাকাশয় এই পাঁচটী পদার্থ প্রাণিগণের দেহে আকাশ হইতে উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥২২॥

---

(২১) ···অগ্নির্জরয়তে যচ্চ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

শ্লেষ্মা পিত্তমথ স্বেদো বসা শোণিতমেব চ।
ইত্যাপঃ পঞ্চধা দেহে ভবন্তি প্রাণিনাং সদা ॥২৩॥
প্রাণাৎ প্রাণয়তে প্রাণী ব্যানাদ্ব্যাযচ্ছতে তথা।
গচ্ছত্যপানোঽধশ্চৈব সমানো হৃদ্যবস্থিতঃ ॥২৪॥
উদানাদুচ্ছ্বসিতি চ প্রতিভেদাচ্চ ভাষতে।
ইত্যেতে বায়বঃ পঞ্চ চেষ্টয়ন্তীহ দেহিনম্ ॥২৫॥
ভূমের্গন্ধগুণান্ বেত্তি রসং চাদ্ভ্যঃ শরীরবান্।
জ্যোতিষা চক্ষুষা রূপং স্পর্শং বেত্তি চ বায়ুনা ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্লেষ্মেতি। স্বেদো ঘর্ম্মঃ। আপো জলম্ ॥২৩॥

প্রাণাদিতি। প্রাণী প্রাণাদ্বায়োঃ প্রাণয়তে জীবতি, ব্যানাৎ ব্যাযচ্ছতে চেষ্টতে, তস্য চ অপানঃ অধঃপায়োর্গচ্ছতি, সমানশ্চ হৃদ্যবস্থিতঃ ॥২৪॥

উদানাদিতি। উচ্ছ্বসিতি শ্বাসং প্রশ্বাসঞ্চ করোতি প্রতিভেদাৎ শিরঃকণ্ঠাদিস্থানবিশেষ-সম্বন্ধাৎ, ভাষতে প্রাণী শব্দং কুরুতে। চেষ্টয়ন্তি বিবিধাং ক্রিয়াং কারয়ন্তি ॥২৫॥

ভূমেরিতি। ভূমের্নাসিকাভূতায়াঃ। অদ্ভ্যো জলজাতয়া রসনয়া, জ্যোতিষা অগ্নিজাতেন, বায়ুনা বায়ুত উৎপন্নয়া ত্বচা ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কোষ্ঠমন্নাদিস্থানম্ ॥২২—২৩॥ প্রাণাৎ প্রাণমাশ্রিত্য, প্রণীয়তে গমনাদি কার্য্যতে, ব্যাযচ্ছতে বলসাধ্যমুদ্যমং করোতি ॥২৪॥ প্রতিভেদাদুরঃকণ্ঠশিরঃস্থানভেদাৎ ॥২৫॥ ভূমের্ভূম্যা ঘ্রাণরূপয়া, অদ্ভ্য ইতি রসনেন, বাহিনা বহনশীলেন বায়ুনা, চকারেণাকাশেন শ্রোত্ররূপেণ শব্দং গুণং বেত্তীত্যপি

কফ, পিত্ত, ঘর্ম্ম, বসা ও রক্ত এই পাঁচটী প্রাণিগণের শরীরে জল হইতে সম্পন্ন হয় ॥২৩॥

প্রাণী প্রাণবায়ুর গুণে জীবিত থাকে ও ব্যানবায়ুর প্রভাবে কার্য্য করে এবং অপানবায়ু অধোদেশ হইতে নির্গত হয়, আর সমানবায়ু হৃদয়ে থাকে ॥২৪॥

তার পর, প্রাণী উদানবায়ুর গুণে শ্বাস ও প্রশ্বাস করে এবং কণ্ঠ ও তালুপ্রভৃতি স্থানবিশেষের সংঘর্ষে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার শব্দ করে; এই পাঁচটী বায়ু প্রাণীকে সমস্ত কার্য্য করায় ॥২৫॥

প্রাণিগণ নাসিকাদ্বারা গন্ধ, জিহ্বাদ্বারা রস, চক্ষুদ্বারা রূপ ও ত্বক্‌দ্বারা স্পর্শ অবগত হয় ॥২৬॥

(২৪) প্রাণাৎ প্রণীয়তে প্রাণী···বঙ্গ।

(২৬) ···জ্যোতিঃ পশ্যতি রূপাণি···নি।

গন্ধঃ স্পর্শো রসো রূপং শব্দশ্চাত্র গুণাঃ স্মৃতাঃ।
তস্য গন্ধস্য বক্ষ্যামি বিস্তরাভিহিতান্ গুণান্ ॥২৭॥
ইষ্টশ্চানিষ্টগন্ধশ্চ মধুরঃ কটুরেব চ।
নির্হারী সংহতঃ স্নিগ্ধো রূক্ষো বিশদ এব চ ॥২৮॥
এবং নববিধো জ্ঞেয়ঃ পার্থিবো গন্ধবিস্তরঃ।
জ্যোতিঃ পশ্যতি চক্ষুর্ভ্যাং স্পর্শং বেত্তি চ বায়ুনা ॥২ ॥
শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ রসশ্চাপি গুণাঃ স্মৃতাঃ।
রসজ্ঞানন্তু বক্ষ্যামি তন্মে নিগদতঃ শৃণু ॥৩০॥
রসো বহুবিধঃ প্রোক্ত ঋষিভিঃ প্রথিতাত্মভিঃ।
মধুরো লবণস্তিক্তঃ কষায়োঽম্লঃ কটুস্তথা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধ ইতি। বিস্তরেণ অভিহিতান্ মুনিভিরুক্তান্, গুণান্ প্রকারান্ ॥২৭॥

ইষ্ট ইতি। ইষ্টঃ সংকুসুমাদৌ, অনিষ্টো বিষ্ঠাদৌ, মধুরঃ খর্জ্জুররসাদৌ, কটুঃ নির্হারী সর্ব্বগন্ধবিজয়ী চিঙ্কাদৌ, সংহতো মিলিতঃ তাম্বুলাদৌ, স্নিগ্ধঃ পলান্নাদৌ, রূক্ষো মরিচাদৌ, বিশদশ্চ শাল্যন্নাদৌ ॥২৮॥

এবমিতি। পার্থিবঃ পৃথিবীসম্পন্নঃ। জ্যোতী রূপম্। বায়ুনা বায়ুজাতয়া ত্বচা ॥২৯॥

শব্দ ইতি। গুণা বৈশেষিকোক্তা দ্রব্যধর্ম্মবিশেষাঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্যম্ ॥২৬॥ অত্র গন্ধাদিকরণে গন্ধে বাধিকরণস্ত তন্মাত্রত্বাৎ বিস্তরেণাভিহিতান্ বৃদ্ধৈঃ; গুণান্ ভেদান্ ॥২৭॥ ইষ্টঃ কস্তুরিকাদৌ। অনিষ্টঃ শবাদৌ। মধুরো মধুপুষ্পাদৌ। কটুর্মরীচাদৌ। নির্হারী সর্ব্বগন্ধাভিভাবকো হিঙ্গ্বাদৌ। সংহতশ্চিত্রগন্ধোঽনেকদ্রব্যকল্কগতঃ। স্নিগ্ধঃ সদ্যস্তপ্তঘৃতাদৌ। রূক্ষঃ সর্ষপতৈলাদৌ। বিশদঃ শাল্যন্নাদৌ ॥২৮॥ পার্থিবঃ পৃথিব্যাশ্রিতো মুখ্যো গুণঃ, জ্যোতিঃ পৃথিব্যাদিরূপম্, বায়ুনা ত্বগিন্দ্রিয়েণ ॥২৯॥ গুণা অপ্রধানভূতাঃ, এবং জলাদাবপ্যো

গন্ধ, স্পর্শ, রস, রূপ ও শব্দ এই পাঁচটী গুণ; মুনিরা বিস্তরক্রমে সেই গন্ধের যে সকল প্রকার বলিয়াছেন, তাহা আমি বলিতেছি ॥২৭॥

ইষ্ট, অনিষ্ট, মধুর, কটু উৎকট, মিলিত, স্নিগ্ধ, রূক্ষ ও নির্ম্মল ॥২৮॥

এইরূপ পার্থিব গন্ধ নয় প্রকার জানিবে। প্রাণী চক্ষুদ্বারা রূপ ও ত্বক্দ্বারা স্পর্শ অবগত হয় ॥২৯॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ ও রসকে গুণ বলিয়া জানিবে। সেই রসের বিষয় আমি বলিতেছি, তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥৩০॥

---

(৩১) ···সূরিভিঃ প্রথিতাত্মভিঃ···নি।

এষ ষড়্বিধবিস্তারো রসো বারিময়ঃ স্মৃতঃ।
শব্দঃ স্পর্শশ্চ রূপঞ্চ ত্রিগুণং জ্যোতিরুচ্যতে ॥৩২॥
জ্যোতিঃ পশ্যতি রূপাণি রূপঞ্চ বহুধা স্মৃতম্।
হ্রস্বো দীর্ঘস্তথা স্থূলশ্চতুরস্রোঽনুবৃত্তবান্ ॥৩৩॥
শুক্লঃ কৃষ্ণস্তথা রক্তো নীলঃ পীতোঽরুণস্তথা।
কঠিনশ্চিক্কণঃ শ্লক্ষ্ণঃ পিচ্ছিলো মৃদুদারুণঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
এবং ষোড়শবিস্তারো জ্যোতী রূপগুণঃ স্মৃতঃ।
বায়ব্যস্তু গুণঃ স্পর্শঃ স্পর্শশ্চ বহুধা স্মৃতঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রস ইতি। মধুরো গুড়াদৌ, লবণঃ সৈন্ধবাদৌ, তিক্তঃ কুটজাদৌ, কষায়ো বেতসফলাদৌ, অম্লশ্চিঞ্চাদৌ, কটুস্তৈলাদৌ ॥৩১॥

এষ ইতি। বারিময়ো জলসম্ভূতঃ, ত্রিগুণং ত্রিবিধম্ ॥৩২॥

জ্যোতিরিতি। জ্যোতিশ্চক্ষুঃ। চতুরস্রশ্চতুষ্কোণঃ, অনুবৃত্তবান্ গোলঃ। শ্লক্ষ্ণো মসৃণঃ, মৃদুদারুণ একঃ ॥৩৩—৩৪॥

এবমিতি। জ্যোতিরাগ্নেয়ং যদ্রূপং তস্য গুণঃ প্রকারঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈকো মুখ্য ইতরেঽপ্রধানা ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥৩০॥ কষায়ো বিভীতকফলাদৌ ॥৩১—৩৩॥ কৃষ্ণঃ কাচকজ্জলাদেঃ। নীলারুণো ময়ূরপিচ্ছাদেঃ। কঠিনাদয়ঃ স্পর্শভেদা অপি চক্ষুষাপি নির্ণেতুং শক্যা ইতি রূপমধ্যে পঠিতাঃ। তথা হি—লোষ্টপাষাণসঙ্ঘট্টে তন্নাশানাশাভ্যাং বালস্তয়োর্মৃদুত্ব কঠিনত্বে নিশ্চিনোতি। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥৩৪॥ জ্যোতিরাত্মকো রূপগুণঃ, দ্বৌ গুণৌ যস্মিন্নিতি

প্রসিদ্ধ ঋষিরা রসকে বহুবিধ বলিয়াছেন। মধুর, লবণ, তিক্ত, কষায়, অম্ল ও কটু ॥৩১॥

এই ষড়্বিধ রসই জলসম্ভূত। শব্দ, স্পর্শ ও রূপ এই তিনটী তেজের গুণ ॥৩২॥

তেজোময় চক্ষু রূপ দর্শন করে; সে রূপ বহুবিধ। হ্রস্ব, দীর্ঘ, স্থূল, চতুষ্কোণ, গোল, শুক্ল, কৃষ্ণ, রক্ত, নীল, পীত, অরুণ, কঠিন, চিক্কণ, মসৃণ, পিচ্ছিল ও মৃদু ॥৩৩—৩৪॥

এই ষোড়শ প্রকার আগ্নেয় রূপের গুণ; আর বায়ুর গুণ স্পর্শ, সেই স্পর্শ নানাবিধ ॥৩৫॥

(৩৩) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

উষ্ণঃ শীতঃ সুখো দুঃখঃ স্নিগ্ধো বিশদ এব চ।
তথা খরো মৃদুঃ শ্লক্ষ্ণো লঘুর্গুরুতরোঽপি চ ॥৩৬॥
শব্দস্পর্শৌ চ বিজ্ঞেয়ৌ দ্বিগুণো বায়ুরিত্যুত।
এবমেকাদশবিধো বায়ব্যো গুণ উচ্যতে ॥৩৭॥
তত্রৈকগুণমাকাশং শব্দ ইত্যেব তৎ স্মৃতম্।
তস্য শব্দস্য বক্ষ্যামি বিস্তরং বিবিধাত্মকম্ ॥৩৮॥
ষড়্জ ঋষভগান্ধারৌ মধ্যমো ধৈবতস্তথা।
পঞ্চমশ্চাপি বিজ্ঞেয়স্তথা চাপি নিষাদবান্ ॥৩৯॥
এষ সপ্তবিধঃ প্রোক্তো গুণঃ আকাশসম্ভবঃ।
ঐশ্বর্য্যেণ তু সর্ব্বত্র স্থিতোঽপি পটহাদিষু।
মৃদঙ্গভেরীশঙ্খানাং স্তনয়িত্নো রথস্য চ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

উষ্ণ ইতি। উষ্ণ আতপাদৌ, শীতো জলাদৌ, সুখো বনিতাদৌ, দুঃখো মরিচাদৌ, স্নিগ্ধঃ পুত্রাদৌ, বিশদঃ শালগ্রামাদৌ, খরশ্চূর্ণাদৌ, মৃদুঃ স্থূলাদৌ, শ্লক্ষ্ণঃ পুষ্পবিশেষাদৌ, লঘুস্তূর্ণাদৌ, গুরুতরো লৌহাদৌ চ ॥৩৬॥

শব্দেতি। এবমুষ্ণাদিরূপঃ ॥৩৭॥

তত্রেতি। একো গুণো যস্য তৎ। তৎ স্মৃতমিতি ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥৩৮॥

ষড়্জ ইতি। এষাং ব্যুৎপত্ত্যর্থাস্তু নামলিঙ্গানুশাসনটীকাদৌ দ্রষ্টব্যাঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিগুণঃ ॥৩৫॥ উষ্ণশীতাবাতপতুহিনয়োঃ। সুখদুঃখে তে এব কালভেদেন। স্নিগ্ধঃ পুত্রাদেঃ। বিশদ উত্তমবস্ত্রাদেঃ ॥৩৬॥ খরমৃদু পাষাণতুলাদেঃ। রূক্ষঃ কণ্টকাদেঃ। লঘুত্বগুরুত্বে তর্কমতে পতনানুমেয়ে অপি পৌরাণিকমতে ত্বগ্‌গ্রাহ্যে এব। তথা হি—তমস্যপি পরীক্ষকাঃ পাণিনা উত্তোল্যৈব পলিকসপাদপলিকয়োরায়তানায়তয়োরপি প্রমাণং নিশ্চিন্বন্তি। গুরুতর ইতি তরপ্‌-প্রত্যয়েন গুরুরপ্যাক্ষিপ্যতে, তেন দ্বাদশবিধঃ। এবমেকাদশবিধ ইত্যপি পঠন্তি ॥৩৭—৩৯॥

উষ্ণ, শীত, সুখ, দুঃখ, স্নিগ্ধ, বিশদ, খর, কোমল, মসৃণ, লঘু ও গুরু ॥৩৬॥

বায়ুর দুইটী গুণ। শব্দ ও স্পর্শ এবং শীতপ্রভৃতি প্রাগুক্ত একাদশ প্রকার স্পর্শও বায়ুর গুণ ॥৩৭॥

আকাশের একটী মাত্র গুণ, তাহার নাম শব্দ। সেই শব্দের নানাবিধ ভেদ বিস্তর-ক্রমে বলিতেছি ॥৩৮॥

ষড়্জ, ঋষভ, গান্ধার, মধ্যম, ধৈবত, পঞ্চম ও নিষাদ এই সপ্তবিধ স্বর ॥৩৯॥

(৩৬) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদা দ্রষ্টব্যাঃ।

যঃ কশ্চিচ্ছ্রূয়তে শব্দঃ প্রাণিনোঽপ্রাণিনোঽপি বা।
এতেষামেব সর্ব্বেষাং বিষয়ে সংপ্রকীর্ত্তিতঃ ॥৪১॥
এবং বহুবিধাকারঃ শব্দ আকাশসম্ভবঃ।
আকাশজং শব্দমাহুরেভির্বায়ুগুণৈঃ সহ ॥৪২॥
অব্যাহতৈশ্চেতয়তে ন বেত্তি বিষমস্থিতৈঃ।
আপ্যায়ন্তে চ তে নিত্যং ধাতবস্তৈস্তু ধাতুভিঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। ঐশ্বর্য্যেণ শব্দস্যৈব প্রভাবেণ। স্তনয়িত্নোর্মেঘস্য। এষু সপ্তম্যর্থে ষষ্ঠী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

য ইতি। প্রাণিনঃ সিংহাদেঃ, অপ্রাণিনঃ কীচকাদেঃ। এতেষাং শব্দানাং বিষয়ে অব্যক্ত-ভেদে ॥৪১॥

এবমিতি। এভিঃ ষড়্জাদিভিঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্য্যেণ ব্যাপকত্বেন স্থিতোঽপি পটহাদিষু অভিব্যজ্যতে ইতি শেষঃ ॥৪০॥ এতেষাং ষড়্জাদীনাম্ ॥৪১॥ এবমিতি। বহুবিধঃ ষড়্জাদিভেদেন তারমন্দ্রাদিভেদেন বায়ুগুণৈঃ খরমৃদুস্পর্শৈঃ। অয়মর্থঃ—বিবক্ষুপ্রযত্নাভিহতঃ কোষ্ঠ্যোঽগ্নিস্তত্রত্যং বায়ুং প্রেরয়তি, স চ যত্নতারতম্যেন হৃদয়কণ্ঠ-শিরোদেশং প্রাপ্য মন্দ্রং মধ্যমং তারং বা ধ্বনিমুৎপাদ্য হৃদয়াদিদেশাজ্জিহ্বামূলাদীনি স্থানানি প্রাপ্য নিত্যান্ বিভূন্ বর্ণান্ মন্দ্রত্বাদিভির্ব্বিধর্ম্মৈরনুরঞ্জিতানকারাদীনভিব্যজ্য বেগবত্ত্বস্বাভাব্যান্মুখা-দ্বহির্নির্গতো জনকর্ণবিবরমনুপ্রবিশতি তেন চ সংস্কৃতেন তত্রত্যশ্রোত্রেণ তং শব্দমনুভবতি স চ সংস্কারো মুখজস্য বায়োর্ব্বাহ্যবায়ুনানুকূল্যাদ্দূরতো বা প্রাতিকূল্যাৎ সমীপ এব বা ভিত্ত্যাদিনা প্রতিঘাতান্নৈব বা গিরিগুহাদিগতবায়ুনা প্রতিস্রোতঃপ্রবর্ত্তনেন দ্বির্ব্বা ভবতি তদনুসারেণ শব্দং দূরতোঽপ্যনুভবতি সমীপত এব বা নৈব বা দ্বির্ব্বা শব্দপ্রতিশব্দরূপেণানুভবতি। এবং বায়ুভি-ঘাততারতম্যাদ্বৈর্য্যাদিশব্দোঽপি মন্দ্রাদিভেদেনানুভূয়তে। তদিদমুক্তম্। অব্যাহতৈরপ্রতিহতৈ-র্ব্বায়ুগুণৈঃ স্পর্শৈশ্চেতয়তে শব্দং জানাতি ন বেত্তি বা শব্দং বিষমস্থিতৈর্ভিত্ত্যাদিনা প্রতিবাতেন বাভিভবাৎ। তং চৈভির্ব্বায়ুগুণৈঃ সহ সন্তং চেতয়তে ইত্যধ্যাহৃত্য সম্বন্ধনীয়ম্। বিষমাগতৈরিতি

এই সপ্তবিধ স্বর আকাশসম্ভূত গুণ এবং এই শব্দ আপনপ্রভাবে সর্ব্বত্র থাকে; আর পটহ, মৃদঙ্গ, ভেরী, শঙ্খ, মেঘ ও রথে অনুভূত হয় ॥৪০॥

মুনিরা বলিয়াছেন—প্রাণী বা অপ্রাণীর যে কোন শব্দ শুনা যায়, সে সমস্ত শব্দই এই সকল শব্দের অন্তর্গত হইয়া থাকে ॥৪১॥

এইভাবে আকাশসম্ভূত শব্দ বহুবিধ হইয়া থাকে। মুনিরা বলেন—এই সকল বায়ুগুণের সহিত শব্দ আকাশসম্ভূত ॥৪২॥

আপোঽগ্নির্মারুতশ্চৈব নিত্যং জাগ্রতি দেহিষু।
মূলমেতে শরীরস্য ব্যাপ্য প্রাণানিহ স্থিতাঃ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অব্যাহতৈরিতি। প্রাণী অব্যাহতৈরিন্দ্রিয়ৈঃ, চেতয়তে গুণাননুভবতি; বিষমস্থিতৈঃ বিষয়ান্তরগতৈরিন্দ্রিয়ৈস্তু তং গুণং ন বেত্তি। তৈর্ধাতুভির্ভূতৈরাকাশাদিভিঃ, তে স্থাবরজঙ্গমগতাঃ, ধাতব আকাশাদীনি ভূতানি, নিত্যম্ আপ্যায্যন্তে বর্দ্ধ্যন্তে ॥৪৩॥

আপ ইতি। আপো জলম্। জাগ্রতি তিষ্ঠন্তি ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠেঽপি স এবার্থঃ। বিষমা গতীরিতি গৌড়পাঠস্তু প্রামাদিকঃ। তদেবং শব্দাভিব্যক্তিপ্রস্তুপ্ত্যোর্ভিন্নকালত্বানুভবান্মধ্যে বীচীতরঙ্গন্যায়েন শব্দসন্ততিরুৎপদ্যতে। তত্রান্ত্যশব্দ এব গৃহ্যতে ইতি ক্ষণিকবাদিবন্ধবো বদন্তি। ভেরীশব্দো ময়া শ্রুতঃ স এবায়ং প্রপাঠক ইত্যভেদপ্রত্যভিজ্ঞাবাধকপ্রত্যয়ং বিনাপি ভ্রান্ত ইতি বদন্তি; তদ্বিদ্বাংস এবালোচয়ন্তু। তে শব্দাদ্যুৎপাদকা ধাতবো দেহারম্ভকাস্ত্বগাদিগোলকাঃ ধাতুভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়ৈরাপ্যায়ন্তে আদিত আরভ্য সংবর্দ্ধ্যন্তেঽন্নসুখস্পর্শাদ্যর্পণেন। শ্লোকদ্বয়মেকং বাক্যম্ ॥৪২—৪৩॥ তদেবাহ—আপ ইতি। এতেঽবাদয়ঃ শরীরস্য মূলং কথং প্রাণান্ ব্যাপ্য প্রাপ্য শুক্রশোণিতসংযোগে হি প্রাণো লব্ধবৃত্তিশ্চেৎ শরীরং নিষ্পদ্যতে, অন্যথা যোনিনিষিক্তমপি রেতো ব্যর্থং ভবতি ॥৪৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৮॥

প্রাণীরা অপ্রতিহত ইন্দ্রিয়দ্বারা এই সকল গুণ অনুভব করে, আর বিষয়ান্তরগত ইন্দ্রিয়দ্বারা এই সকল গুণ অনুভব করিতে পারে না। তা'র পর, আকাশপ্রভৃতি মহাভূতগণ শরীরস্থিত সেই সকল ভূতকে সর্ব্বদা পরিপুষ্ট করে ॥৪৩॥

জল, অগ্নি ও বায়ু এই তিনটী মহাভূত প্রাণিগণের দেহে সর্ব্বদা স্পষ্টভাবে থাকে। এই তিনটী মহাভূতই দেহের মূল এবং প্রাণকে অবলম্বন করিয়া অবস্থান করে' ॥৪৪॥

* '…চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '…দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভরদ্বাজ উবাচ।

পার্থিবং ধাতুমাসাদ্য শারীরোঽগ্নিঃ কথং প্রভো!।
অবকাশবিশেষেণ কথং বর্ত্তয়তেঽনিলঃ ॥১॥

ভৃগুরুবাচ।

বায়োর্গতিমহং ব্রহ্মন্! কথয়িষ্যামি তেঽনঘ!।
প্রাণিনামনিলো দেহান্ যথা চেষ্টয়তে বলী ॥২॥
শ্রিতো মূর্দ্ধানমগ্নিস্তু শরীরং পরিপালয়ন্।
প্রাণো মূর্দ্ধনি চাগ্নৌ চ বর্ত্তমানো বিচেষ্টতে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পার্থিবমিতি। হে প্রভো! শারীরোঽগ্নিঃ পার্থিবং ধাতুং পৃথিবীরূপং ভূতমাসাদ্য কথং কেন প্রকারেণ তথাভূতোঽনিলো বা কংমবকাশবিশেষেণ বর্ত্তয়তে দেহিনং চেষ্টয়তে ॥১॥

বায়োরিতি। বায়োরিত্যগ্নেরপ্যুপলক্ষণম্। চেষ্টয়তে কর্ম্মসু প্রবর্ত্তয়তি ॥২॥

শ্রিত ইতি। মূর্দ্ধানং মস্তকাবকাশম্। প্রাণো বায়ুঃ, বিচেষ্টতে ক্রিয়াং কুরুতে ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শরীরেন্দ্রিয়াদীনাং ভৌতিকত্বমুক্তম্, বিজ্ঞানপ্রাণয়োরপি জ্ঞানক্রিয়াশক্তিমতোর্ভৌতিকত্বং চিদাত্মনো ব্যতিরিক্তত্বাপাদনায়াহ—পার্থিবমিত্যাদিনাধ্যায়েন। অগ্নিস্তেজঃ পার্থিবং পৃথিবী বাহুল্যাং পাঞ্চভৌতিকং দেহমাসাদ্য শারীরঃ শরীরাভিমানী প্রকাশাত্মা বিজ্ঞানধাতুঃ কথং কেন প্রকারেণ ভবেৎ। তথানিলো বায়ুঃ সোঽপি পার্থিবং ধাতুমাসাদ্য কথং কেন প্রকারেণ বর্ত্তয়তে দেহং চেষ্টয়তে ॥১॥ অত্রোত্তরমগ্নির্মূর্দ্ধেতি মন্ত্রার্থমনুসরন্নাহ—ব্যায়োরিত্যাদিনা। কথয়িষ্যামি অগ্নেঃ শারীরত্বমুক্তেতি ভাবঃ ॥২॥ মূর্দ্ধ্নি সহস্রারে স্থিতত্বাৎ শ্রেষ্ঠত্বাদ্বা মূর্দ্ধানং চিদাত্মানমগ্নি-

ভরদ্বাজ বলিলেন—'প্রভাবশালী মহর্ষি! শরীরস্থিত অগ্নি ও বায়ু শরীরস্থ পৃথিবীরূপ ভূত অবলম্বন করিয়া, কোন্ শূন্যময় স্থানে থাকিয়া, কি কি ভাবে শরীরীকে কার্য্য করায়?' ॥১॥

ভৃগু বলিলেন—'নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! বলবান্ অগ্নি ও বায়ু প্রাণিগণের দেহে থাকিয়া যে ভাবে দেহকে কার্য্য করায়, তাহা আমি তোমার নিকট বলিতেছি ॥২॥

(১) ···শারীরোঽগ্নিঃ কথং ভবেৎ—নি। (২) ···কীর্ত্তয়িষ্যামি তেঽনঘ!—নি।

স জন্তুঃ সর্ব্বভূতাত্মা পুরুষঃ স সনাতনঃ।
মনো বুদ্ধিরহঙ্কারো ভূতানি বিষয়াশ্চ সঃ ॥৪॥
এবং ত্বিহ স সর্ব্বত্র প্রাণেন পরিচাল্যতে।
পৃষ্ঠতস্তু সমানেন স্বাং স্বাং গতিমুপাশ্রিতঃ ॥৫॥
বস্তিমূলং গুদঞ্চৈব পাবকং সমুপাশ্রিতঃ।
বহন্ মূলং পুরীষং চাপ্যপানঃ পরিবর্ত্ততে ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স প্রাণঃ, জন্তুর্জীবঃ, স সর্ব্বভূতাত্মা সনাতনঃ পুরুষশ্চিন্ময়ঃ। ভূতানি স্থূলানি, বিষয়াঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ। ঘটরূপয়োরিব আধারাধেয়য়োঃ সুখাত্মনোরিব চ ভোগ্যভোক্ত্রো-রভেদারোপাদিয়মুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৪॥

এবমিতি। স দেহী পৃষ্ঠতঃ পরতশ্চ সমানেন বায়ুনা স্বাং স্বাং গতিমুপাশ্রিতো দেহী পরিচাল্যত ইত্যনুষঙ্গঃ ॥৫॥

বস্তীতি। পাবকং জঠরানলং বস্তিমূলং নাভেরধোদেশং গুদঞ্চ সমুপাশ্রিতঃ অপানো নাম বায়ুঃ, মূত্রং পুরীষঞ্চ বহন্, পরিবর্ত্ততে দেহে অবতিষ্ঠতে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানাত্মশ্রিতস্তদুপাধিতাং প্রাপ্তঃ সন্ শরীরং পরিপালয়ংশ্চিৎপ্রতিবিম্বং প্রাপ্য বিজ্ঞানাত্মা শরীরং চেতয়তীত্যর্থঃ। প্রাণরূপ উপাধিস্তু তাবুভাবপি ব্যাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥৩॥ সঃ চিদ্বিজ্ঞানপ্রাণানাং সঙ্ঘাতো জন্তুর্জীবঃ সর্ব্বেষাং ভূতানাং কার্য্যকারণরূপাণামাত্মা চেতয়িতা সনাতনঃ পুরুষঃ পরং ব্রহ্ম চ স এব নিরস্তোপাধিঃ সন্ এবোপাধিকপক্ষপাতী সন্ ভূতানাং মন-আদিরূপো ভবতি, বিষয়শ্চ শব্দাদিঃ স এব ॥৪॥ এবমিতি। সর্ব্বত্রান্তর্ব্বহিশ্চ স্থিতং সর্ব্বং প্রাণেন দেহলীদীপবন্মধ্যস্থে-নান্তরং বিজ্ঞানং বাহ্যং দেহেন্দ্রিয়াদিকঞ্চ চাল্যত ইত্যর্থঃ। পৃষ্ঠতো জীবত্বপ্রাপ্ত্যনন্তরং সমানেন। ইত্থম্ভাবে তৃতীয়া; সমানবায়ুত্বং প্রাপ্তঃ ॥৫॥ পাবকং জাঠরমাশ্রিতঃ সন্, বস্তিমূলং মূত্রাশয়ং গুদং পুরীষাশয়ঞ্চ স্বাং স্বাং পৃথগ্‌গম্যাং গতিমাশ্রিতো ভবতি। জাঠরস্থঃ সমানোঽশিত-পীতাদিকং পাচয়িত্বা স্বং স্বং স্থানং নয়তীত্যর্থঃ। মূত্রং শরীরং চেতি পাঠে তু মূত্রশব্দেনৈব

অগ্নি মস্তকের শূন্যময় স্থানে থাকিয়া শরীর রক্ষা করে, আর প্রাণবায়ু মস্তকের শূন্যময় স্থানে ও তত্রত্য অগ্নিতে থাকিয়া কার্য্য করে ॥৩॥

সেই প্রাণই জীব এবং সর্ব্বভূতের আত্মা সনাতন পুরুষস্বরূপ; আর সেই প্রাণই মন, বুদ্ধি, অহঙ্কার ও শব্দস্পর্শাদিবিষয়স্বরূপ ॥৪॥

এই ভাবে প্রথমে প্রাণবায়ু দেহীকে সর্ব্বত্র পরিচালিত করে; তাহার পর সমানবায়ু আপন আপন অবস্থাপ্রাপ্ত দেহীকে কার্য্য করায় ॥৫॥

(৫) কোষ্ঠতস্তু সমানেন—নি।

প্রযত্নে কর্ম্মণি বলে য একস্ত্রিষু বর্ত্ততে।
উদান ইতি তং প্রাহুরধ্যাত্মবিদুষো জনাঃ ॥৭॥
সন্ধিষ্বপি চ সর্ব্বেষু সন্নিবিষ্টস্তথানিলঃ।
শরীরেষু মনুষ্যাণাং ধ্যান ইত্যুপদিশ্যতে ॥৮॥
ধাতুষ্বগ্নিস্তু বিততঃ সমানেন সমীরিতঃ।
রসান্ ধাতূংশ্চ দোষাংশ্চ বর্ত্তয়ন্নবতিষ্ঠতে ॥৯॥
অপানপ্রাণয়োর্মধ্যে প্রাণাপানসমাহিতঃ।
সমন্বিতস্ত্বধিষ্ঠানং সম্যক্ পচতি পাবকঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

প্রযত্ন ইতি। একো যো বায়ুঃ, প্রযত্নে কর্ম্মপ্রবৃত্তৌ, গমনাদিকর্ম্মণি, বলে বলসাধ্যে যুদ্ধাদৌ চ, এষু ত্রিষু বিষয়েষু বর্ত্ততে ; অধ্যাত্মবিদুষো দেহসংঘাতবিদো জনাঃ, তং বায়ুম্ উদান ইতি প্রাহুঃ। বিদুষ ইতি প্রথমা বহুবচনেঽপি বশব্দস্তোত্বমার্ষম্ ॥৭॥

সন্ধিষ্বিতি। মনুষ্যাণামিতি প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্। প্রাণিনাং সর্ব্বেষু সন্ধিষু শরীরেষ্বপি চ সন্নিবিষ্টঃ, অনিলো রসরক্তপরিচালকো বায়ুঃ ব্যান ইত্যুপদিশ্যতে। "অন প্রাণনে" ইত্যেক এব ধাতুরুপসর্গভেদাৎ বিভিন্নার্থকো জাত ইতি ভাবঃ ॥৮॥

ধাতুষ্বিতি। ধাতুষু দৈহিকভূতেষু বিততো ব্যাপ্ত অগ্নিঃ সমানেন বায়ুনা সমীরিতঃ সঞ্চালিতঃ সন্, রসান্ ধাতূন্ ইন্দ্রিয়াণি দোষান্ কফাদীংশ্চ, বর্ত্তয়ন্ চালয়ন্, শরীরে অবতিষ্ঠতে ॥৯॥

অপানেতি। প্রাণাপানয়োরেব সমাহিতঃ অধিষ্ঠিতঃ, অধিষ্ঠানং জঠরঞ্চ সমন্বিতঃ প্রাপ্তঃ পাবকঃ সম্যগন্নাদিকং পচতি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরীষমপ্যুপলক্ষণীয়ম্ ॥৬॥ কর্ম্ম গমনাদিপ্রযত্নস্তদনুকূলা চেষ্টা, বলং ভারোত্থানাদৌ সামর্থ্যম্, বিদুষঃ সকাশাচ্চ স্বেতি শেষঃ ॥৭—৮॥ ধাতুষ্বিতি। ধাতুষু ত্বগাদিষু বিততো ব্যাপ্তোঽগ্নির্জ্জঠরঃ রসাদীন্

অপানবায়ু জঠরাগ্নি, নাভির নিম্নদেশে ও পায়ুদেশে থাকিয়া মূত্র ও বিষ্ঠা বহন করতঃ, দেহে অবস্থান করে ॥৬॥

কার্য্যের প্রবৃত্তি, কার্য্য ও শক্তিসাধ্য ব্যাপার—এই তিন বিষয়ে যে এক বায়ু কার্য্য করে, অধ্যাত্মবিৎ লোকেরা সেই বায়ুকে উদান বলেন ॥৭॥

প্রাণিগণের সমস্ত সন্ধিস্থানে ও শরীরে যে বায়ু থাকে, মনস্বীরা তাহাকে ব্যানবায়ু বলেন ॥৮॥

সর্ব্বশরীরব্যাপী অগ্নি সমানবায়ুকর্ত্তৃক সঞ্চালিত হইয়া, রস, ইন্দ্রিয় ও কফ-প্রভৃতিকে পরিচালন করিতে থাকিয়া দেহে অবস্থান করে ॥৯॥

(৭) .. অধ্যাত্মকুশলা জনাঃ—নি।

আস্যং হি পায়ুপর্য্যন্তমন্তে স্যাদগুদসংজ্ঞিতম্।
স্রোতস্তস্মাৎ প্রজায়ন্তে সর্ব্বস্রোতাংসি দেহিনাম্ ॥১১॥
প্রাণানাং সন্নিপাতাচ্চ সন্নিপাতঃ প্রজায়তে।
উষ্মা চাগ্নিরিতি জ্ঞেয়ো যোঽন্নং পচতি দেহিনাম্ ॥১২॥
অগ্নিবেগবহঃ প্রাণো গুদান্তে প্রতিহন্যতে।
স ঊর্দ্ধমাগম্য পুনঃ সমুৎক্ষিপতি পাবকম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আস্যমিতি। আস্যং মুখমারভ্য পায়ুপর্য্যন্তং গুদসংজ্ঞিতম্ একং স্রোতস্তিষ্ঠতি; তস্মাচ্চ স্রোতসঃ, দেহিনাং সর্ব্বস্রোতাংসি মূত্রপুরীষবায়ুপ্রবাহাঃ প্রজায়ন্তে ॥১১॥

প্রাণানামিতি। প্রাণানাং প্রাণাদিপঞ্চবায়ূনাম্, সন্নিপাতাৎ সর্ব্বেষঙ্গেষু সঞ্চরণাৎ, সন্নিপাতঃ অগ্নেরপি সর্ব্বেষঙ্গেষু সঞ্চরণম্, প্রজায়তে। স চাগ্নিঃ উষ্মা সর্ব্বেষঙ্গেষু উত্তাপরূপো জ্ঞেয়ঃ যশ্চাগ্নিঃ দেহিনামন্নং পচতি ॥১২॥

অগ্নীতি। প্রাণো বায়ুঃ অগ্নিবেগেন বহতি চলতি স তাদৃশঃ সন্, গুদান্তে আবরণেন প্রতিহন্যতে। স প্রাণঃ পুন ঊর্দ্ধমাগম্য আগচ্ছন্নিত্যর্থঃ। পাবকঃ সমুৎক্ষিপতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ত্তয়ন্ পরিণময়ন্ রসানন্নাদীন্ ধাতূংস্ত্বগাদীন্ দোষান্ পিত্তাদীন্ ॥৯॥ কথং বর্ত্তয়তীতি তত্রাহাপানেতি। নাভেরধোঽপান ঊর্দ্ধং প্রাণস্তয়োর্ম্মধ্যে নাভৌ প্রাণাপানাভ্যাং মিথঃসংসর্গেণ সমানসংজ্ঞত্বং প্রাপ্তাভ্যাং সমাহিতঃ সমুদ্দীপিতোঽধিষ্ঠানং নাভিমণ্ডলং সমন্বিতঃ সমাশ্রিতঃ পচতি অন্নাদিকমিতি শেষঃ। যদ্বা, সমন্বিত একীভাবেন যুক্তঃ সমানত্বং গত ইত্যর্থঃ। অধিতিষ্ঠতি ব্যাপারবান্ ভবত্যনেনেতি জীবনমন্নমধিষ্ঠানম্ ॥১০॥ পক্কমন্নং কথং দেহং ব্যাপ্নোতীত্যত আহ—আস্যমিতি। আস্যমারভ্য আস্যাদীত্যপি পাঠঃ। পায়ুপর্য্যন্তং যথা মহত্তরং স্রোতঃ প্রাণপ্রবহণমার্গঃ প্রসিদ্ধস্তচ্চান্তে গুদসংজ্ঞিতং স্যাৎ, তস্মান্মহাস্রোতসঃ অন্যানি সর্ব্বাণি স্রোতাংসি প্রাণমার্গা নাড়ীসংজ্ঞাঃ শরীরং ব্যাপ্য তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥১॥ তৈঃ স্রোতোভিঃ সর্ব্বেষঙ্গেষু প্রাণানাং সন্নিপাতাত্তৎসহচারিণো জাঠরবহ্নেরপি সন্নিপাতঃ

অগ্নি প্রাণ ও অপানবায়ুকে আশ্রয় করিয়া এবং সেই দুইটীর মধ্যে উদরে থাকিয়া ভুক্ত দ্রব্যকে সম্যক্ পরিপাক করে ॥১০॥

প্রাণিগণের মুখ হইতে পায়ুপর্য্যন্ত গুদনামে একটী প্রবাহ আছে; সেই প্রবাহ হইতেই মূত্র ও বিষ্ঠাপ্রভৃতির সমস্ত প্রবাহ হইয়া থাকে ॥১১॥

সমস্ত অঙ্গে প্রাণপ্রভৃতি বায়ুর সঞ্চরণ বলিয়া দেহস্থিত অগ্নিরও সমস্ত অঙ্গে সঞ্চরণ জন্মে, তাহাতেই অঙ্গে যে উত্তাপ অনুভব হয়, তাহাকে সেই অগ্নির উত্তাপ বলিয়াই জানিবে। যে অগ্নি প্রাণিগণের ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করে ॥১২॥

(১১) ···পায়ুসংযুক্তং—নি।

পক্বাশয়স্ত্বধো নাভ্যা ঊর্দ্ধমামাশয়ঃ স্থিতঃ।
নাভিমধ্যে শরীরস্য সর্ব্বে প্রাণাশ্চ সংস্থিতাঃ ॥১৪॥
প্রস্থিতা হৃদয়াৎ সর্বে তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা।
বহন্ত্যন্নরসান্নাড্যো দশ প্রাণপ্রচোদিতাঃ ॥১৫॥
এষ মার্গোঽথ যোগানাং যেন গচ্ছতি তৎপদম্।
জিতক্লমাঃ সমা ধীরা মূর্দ্ধন্যাত্মানমাদধন্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

পক্বেতি। নাভ্যা অধঃ পক্বাশয়ঃ পাকদ্রব্যস্থানম্, নাভ্যা ঊর্দ্ধঞ্চ আমাশয়ঃ অপক্বদ্রব্যস্থানং স্থিতঃ ॥১৪॥

প্রেতি। সর্বে প্রাণাদিবায়বঃ হৃদয়াৎ তির্য্যগূর্দ্ধমধস্তথা প্রস্থিতা ভবন্তি। তৈশ্চ দশভিঃ প্রাণৈঃ প্রচোদিতাঃ প্রেরিতা নাড্যঃ অন্নরসান্ বহন্তি। দশপ্রাণাশ্চ প্রাগুক্তাঃ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ, নাগ-কূর্ম্ম-কৃকর-দেবদত্ত ধনঞ্জয়াখ্যাশ্চ-পঞ্চ ॥১৫॥

এষ ইতি। জিতক্লমা সোঢ়দ্বন্দ্বদুঃখাঃ, সমাঃ সর্ব্বত্র সমদর্শিনশ্চ ধীরা জ্ঞানিনঃ মূর্দ্ধনি আত্মানং জীবন্ আদধন্ স্থাপয়ন্তঃ সন্তঃ, তৎপদং মোক্ষস্থানং যেন গচ্ছন্তি, যোগানাং স এষ প্রাগুক্ত-স্রোতোরূপো মার্গঃ। আদধন্নিতি রূপমার্ষম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্গমো ভবতি। তত্রানুভবং প্রমাণয়তি—উষ্মা চেতি ॥১২॥ প্রাণাগ্ন্যোঃ পরস্পরোদ্দীপকত্ব-মাহাগ্নীতি। অগ্নের্বেগেন বহতীত্যগ্নিবেগবহঃ প্রাণঃ। এবং প্রাণোঽপ্যগ্নিবেগহেতুরিত্যাহ—গুদান্ত ইত্যাদিনা। দৃষ্টঞ্চ লোকেঽগ্নিবেগাদ্বাষ্পবায়ুবৃদ্ধির্বায়ুবেগাচ্চাগ্নিবৃদ্ধিরিতি। তথা চ প্রাণরোধে সতি জাঠরভয়নিবৃত্তেঃ প্রাণো রোদ্ধব্য ইতি ভাবঃ ॥১৩॥ জাঠরনিরোধেন সর্ব্বেষামিন্দ্রিয়াণাং নিরোধো ভবতীত্যাশয়েনাহ—পক্বেতি। পক্বাশয়ঃ পক্বস্থানম্, আমাশয়োঽপক্বস্থানম্, নাভিমধ্যে ইতি তাংস্থাজ্জাঠরে সর্ব্বে প্রাণাঃ সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি ॥১৪॥ সর্ব্বে রসা হৃদয়াৎ হৃদয়ং প্রাপ্য দশভিঃ প্রাণৈঃ প্রেরিতাঃ। তে চ প্রাণাদয়ঃ পঞ্চ নাগকূর্ম্মকৃকরদেবদত্তধনঞ্জয়াশ্চ পঞ্চ ॥১৫॥ এষ আস্থাদিপায়ু-

প্রাণবায়ু অগ্নির বেগে চলিতে থাকিয়া গুদের নিকটে যাইয়া প্রতিহত হইয়া তাহার পর যে পুনরায় উপরের দিকে আসিতে থাকিয়া সন্নিহিত অগ্নিকেও উপরের দিকে উত্তোলন করে ॥১৩॥

নাভির নীচে পক্বদ্রব্যের স্থান এবং নাভির উপরে অপক্বদ্রব্যের স্থান রহিয়াছে; আর শরীরের নাভিমধ্যে প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত বায়ু অবস্থান করে ॥১৪॥

সেই সমস্ত বায়ু হৃদয় হইতে তির্য্যক্, ঊর্দ্ধ ও অধোদিকে গমন করে; সুতরাং সেই দশটী প্রাণবায়ু কর্ত্তৃক পরিচালিত হইয়া নাড়ীগুলি অন্নরস বহন করে ॥১৫॥

(১৫) ···প্রস্থৃতা হৃদয়াৎ সর্ব্বাঃ—নি।

এবং সর্ব্বেষু বিহিতঃ প্রাণাপানেষু দেহিনাম্ ।
তস্মিন্ সমিধ্যতে নিত্যমগ্নিঃ স্থাল্যামিবাহিতঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

ভরদ্বাজ উবাচ ।
যদি প্রাণয়তে বায়ুর্বায়ুরেব বিচেষ্টতে ।
শ্বসিত্যাভাষতে চৈব তস্মাজ্জীবো নিরর্থকঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং স্থাল্যামাহিতঃ অগ্নিরিব সর্ব্বেষু দেহিনাং প্রাণাপনেষু বিহিতঃ স্থাপিতঃ অগ্নিঃ, তস্মিন্ দেহে নিত্যং সমিধ্যতে প্রজ্বলতি ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পর্য্যন্তো যোগানাং যোগিনাং মার্গঃ। কিমনেন তির্য্যগপি গন্তব্যম্? নেত্যাহ—যেনেতি। কে গচ্ছন্তি যে মূর্দ্ধনি সুষুম্নয়া নাড্যা সহস্রারং প্রাপ্য তত্রাত্মানমাদধন্নাহিতবন্তঃ ॥১৬॥ অধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—এবমিতি। দেহিনাং সর্ব্বেষু প্রচারেষু বুদ্ধিমনঃকায়েন্দ্রিয়নির্ব্বর্ত্ত্যেষু প্রাণাদিষু নিমিত্তভূতেষু সৎসু বিহিতঃ প্রাণনিরোধরূপো যোগস্তস্মিন্ননুষ্ঠিতে সতি নিত্যং সদ্রূপং ব্রহ্ম সমিধ্যতে সম্যগ্‌বুদ্ধ্যাদ্যুপাধিজনিতকালুষ্যত্যাগেন দীপ্যতে প্রকাশতে। মন্ত্রার্থস্তু—অগ্নির্বিজ্ঞানং মূর্দ্ধা চিতিচ্ছায়য়া চিদ্রূপঃ সন্, দিবো ব্যবহরতঃ প্রাণবায়োরপি ককুচ্ছ্রেষ্ঠঃ অয়ং প্রাণাগ্নিচিতাং সত্ত্বাতঃ পৃথিব্যা দেহস্য পতির্জীবঃ অপাং রেতাংসি শরীরাণ্যন্নাদিপ্রাণাদিরূপেণ জাঠররূপেণ চ পাচয়ন্ জিন্বতি পুষ্ণাতি। তেন প্রাণবিজ্ঞানয়োর্নিরোধে যদবশিষ্যতে তদ্‌ব্রহ্মেত্যর্থঃ ॥১৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭৯॥

দ্বন্দ্বদুঃখসহিষ্ণু ও সর্ব্বত্র সমদর্শী জ্ঞানীরা মস্তকে জীবাত্মাকে ধারণ করিয়া, যে পথে মুক্তিপ্রাপ্ত হন, এই স্রোত সেই যোগের পথ ॥১৬॥

স্থালীতে স্থাপিত অগ্নির ন্যায় প্রাণিগণের প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত বায়ুতে স্থাপিত অগ্নি দেহে থাকিয়া এই ভাবে প্রজ্বলিত থাকিতেছে' ॥১৭॥

* '···পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বৰ্দ্ধ '···অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

যদূষ্মভাব আগ্নেয়ো বহ্নিনা পচ্যতে যদি।
অগ্নির্জরয়তে চৈব তস্মাজ্জীবো নিরর্থকঃ ॥২॥
জন্তোঃ প্রমীয়মাণস্য জীবো নৈবোপলভ্যতে।
বায়ুরেব জহাত্যেনমূষ্মভাবশ্চ নশ্যতি ॥৩॥
যদি বায়ুময়ো জীবঃ সংশ্লেষো যদি বায়ুনা।
বায়ুমণ্ডলবদ্দৃশ্যো গচ্ছেৎ সহ মরুদ্‌গণৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"দ্বা সুপর্ণা সযুজা সখায়া" ইতি শ্রুত্যুক্তং জীবাস্তিত্বং প্রতি শঙ্কতে যদীতি। যদি বায়ুরেব প্রাণয়তে দেহিনো জীবয়তি, বায়ুরেব বিচেষ্টতে কর্ম্ম কুরুতে শ্বসিতি শ্বাসপ্রশ্বাসৌ করোতি আভাষতে ব্রবীতি চ, এতেষাং হেতুরিত্যর্থঃ, তস্মাৎ তদা জীবো জীবাঙ্গীকারঃ নিরর্থকো বায়ুনৈব সর্ব্বনির্বাহাৎ ॥১॥

যদিতি। যদ্‌যদি, উষ্মভাবো দৈহিক উত্তাপঃ, আগ্নেয়ো দৈহিকাগ্নিনিষ্পাদ্যঃ। জরয়তে ভুক্তদ্রব্যং জীর্ণং করোতি ॥২॥

জীবাস্তিত্বে প্রত্যক্ষপ্রমাণাভাবমপি দর্শয়তি জন্তোরিতি। প্রমীয়মাণস্য ম্রিয়মাণস্য। উষ্মভাবশ্চ নশ্যতীত্যনেন দৈহিকাগ্নিরেব বা জীবো ভবত্বিত্যনুযোগঃ সূচিতঃ ॥৩॥

জীবাস্তিত্বাঙ্গীকারে অনুপপত্তিমপ্যাহ যদীতি। বায়ুময়ো বায়ুস্বরূপঃ। জীবস্য চিন্ময়ত্বাৎ বায়োশ্চ তদভাৎ বায়ুময়ত্বপক্ষং পরিহৃত্য পক্ষান্তরমাশঙ্কতে সংশ্লেষ ইতি। সংশ্লেষো দৃঢ়সংযোগঃ। তদা বায়ুমণ্ডলবৎ দৃশ্যঃ প্রত্যক্ষবদ্দৃঢ়ানুমেয়ঃ সন্নেব, মরুদ্‌গণৈঃ প্রাণাদিবায়ুভিঃ সহ, জীবো গচ্ছেৎ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যং সমিধ্যত ইতি জীবস্যানৌপাধিকং রূপং দীপ্যত ইত্যুক্তম্, তল্লোকায়তমতে স্থিত্বা আক্ষিপতি—যদীতি। প্রাণয়তে জীবয়তে ॥১॥ আগ্নেয়োঽগ্নিগুণ উষ্মভাব ঔষ্ণ্যং বহ্নিনা জাঠরেণান্তঃস্থেন পচ্যতে স্পষ্টীক্রিয়তে। ইদিত্বভাবেঽপি ন লোপঃ। অগ্নির্জাঠর এব, এতদন্নম্ ॥২॥ এবং নিত্যস্য বস্তুনঃ সত্ত্বে কার্য্যলিঙ্গকমনুমানং নিরস্য প্রত্যক্ষমপি নিরস্যতি—জন্তোরিতি। জন্তোর্দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিসঙ্ঘাতস্য প্রমীয়মাণস্য নশ্যমানস্য নৈবোপলভ্যতে পলালপৃথক্‌করণে বীজমিব,

ভরদ্বাজ বলিলেন—'বায়ুই যদি দেহীকে জীবিত রাখে, বায়ুই যদি কার্য্য করে, শ্বাস ও প্রশ্বাস করে এবং কথা বলে, তাহা হইলে জীব স্বীকার করা অনর্থক ॥১॥

দেহে যদি দৈহিক অগ্নিজনিতই উত্তাপ হয়, যদি দৈহিক অগ্নিই ভুক্তদ্রব্য পরিপাক ও জীর্ণ করে, তাহা হইলে জীব অঙ্গীকার করা অনর্থক ॥২॥

দেহী যখন মরে, তখন তাহার জীবকে দেখিতে পাওয়া যায় না; বায়ুই দেহীকে পরিত্যাগ করে এবং তাহার দেহের উত্তাপও নষ্ট হইয়া যায় ॥৩॥

সংশ্লেষো যদি বা তেন যদি তস্মাৎ প্রণশ্যতি।
মহার্ণববিমুক্তত্বাদন্যৎ সলিলভাজনম্ ॥৫॥
কূপে বা সলিলং দদ্যাৎ প্রদীপং বা হুতাশনে।
ক্ষিপ্রং প্রবিশ্য নশ্যেত যথা নশ্যত্যসৌ তথা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বায়ুপ্রভৃতিসংঘাতাদনন্যস্য জীবস্যাঙ্গীকারে অনুপপত্ত্যন্তরমাহ সংশ্লেষ ইতি। যদি বা, তেন বায়ুপ্রভৃতিসংঘাতেন সহ, সংশ্লেষো জীবস্য দৃঢ়সংযোগঃ, যদি চ তস্মাৎ তৎ সংঘাতনাশাৎ জীবোঽপি প্রণশ্যতি অদৃশ্যো ভবতি। উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ মহেতি। মহার্ণবেতি জলমাত্রোপলক্ষণম্। যথা সলিলভাজনং শরাবাদিজলপাত্রম্, মহার্ণবে জলাশয়মাত্রে বিমুক্তত্বাৎ প্রস্তরেণ সহ রজ্জুবন্ধনবিমোচনাৎ অন্যৎ পৃথগ্ দৃশ্যেত তথা জীবোঽপি তদা পৃথগ্ দৃশ্যেত। তথা চ প্রস্তরেণ সহ রজ্জুবদ্ধং শরাবাদিজলপাত্রং যথা জলাশয়ে প্রক্ষিপ্তং সৎ নিমজ্জতি, তদ্বন্ধনচ্ছেদে চ জলোপরি প্লবমানতয়া পৃথগেবোপলভ্যতে, তথা বায়ুপ্রভৃতিসংঘাতসংশ্লিষ্টো জীবঃ বায়ুপ্রভৃতিনাশে নশ্যেৎ তৎ সংশ্লেষনাশে চ জীবঃ পৃথক্তয়া সর্বৈরেবোপলভ্যেত তৎ সংশ্লেষনাশশ্চ জন্যতয়া কদাচিৎ সম্ভবতি তদুপলব্ধিশ্চ কদাপি ন স্যাদিতি জীবাঙ্গীকারো নোপপদ্যত এবেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মাদ্বায়ুবিয়োগ এব মরণম্ ॥৩॥ বায়ুময়ো বায়ুপ্রধানো বায়োরন্যঃ বায়ুমণ্ডলবদ্বাত্যাচক্রবদ্বায়ুনা সহ দৃশ্যঃ স্যাদিত্যর্থঃ ॥৪॥ যথা পাষাণবদ্ধং তুম্বীফলং জলে মজ্জতি চ্যুতবন্ধং তুন্মজ্জতি তদ্বজ্জীবঃ। জ্ঞানান্মোক্ষো নাস্তীতি জ্ঞানাবরণীয়ম্। আর্হতে মতে মোক্ষো নাস্তীতি দর্শনাবরণীয়ম্। স্বশাস্ত্রস্য পরশাস্ত্রেণ সমত্বদর্শনং মোহনীয়ম্। পরোক্ষজ্ঞানাদপি কৃতকৃত্যত্ববুদ্ধিরন্তরীয়মিতি ঘাতিকর্ম্মচতুষ্টয়ম্। শুক্রশোণিতসংযোগ আয়ুষ্কম্। তয়োঃ কললাবস্থা গৌত্রিকম্। তস্যাদার্ঢ্যং নামিকম্। ততো দেহাকারপরিণামো বেদনীয়মিত্যঘাতিকর্ম্মচতুষ্টয়ম্। এতেন কর্ম্মাষ্টকেন বদ্ধো ন পৃথগুপাধের্দৃশ্যতে ইতি দিগম্বরমতেন পরিহারমাশঙ্ক্যাহ—সংশ্লেষ ইতি। যদি বাতেন বাতপ্রধানেন সঙ্ঘাতেন জীবস্য সংশ্লেষোঽস্তি তস্মাচ্চ সঙ্ঘাতাদন্যো জীবস্তর্হি সঙ্ঘাতে প্রণশ্যতি সতি মহার্ণবে পাষাণাদিনা

জীবকে যদি বায়ুস্বরূপ বলিয়া স্বীকার করেন, কিংবা বায়ুর সহিত জীবের দৃঢ় সংযোগ অঙ্গীকার করেন, তাহা হইলে অবশ্যই স্বীকার করিবেন যে, জীব ও বায়ুমণ্ডলের ন্যায়ই দৃশ্য থাকিয়া বায়ুসমূহের সহিত চলিয়া যায় ॥৪॥

কিংবা যদি সেই বায়ুপ্রভৃতির সহিত জীবের দৃঢ় সংযোগ থাকে, সেই জন্যই যদি বায়ুপ্রভৃতির নাশে জীবেরও নাশ হয়, তাহা হইলে জলাশয়ে নিক্ষিপ্ত প্রস্তরবদ্ধ শরাবাদি জলপাত্র যেমন ডুবিয়া যায় এবং সেই বন্ধনও বিমুক্ত হইলে জলের উপরে ভাসিয়া উঠে বলিয়া পৃথগ্ভাবে দেখা যায় এবং সেইরূপ বায়ুপ্রভৃতি নষ্ট হইলে জীবকেও কোন সময়ে পৃথগ্ভাবে দেখা যাইত ॥৫॥

(১) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

পঞ্চধারণকে হ্যস্মিন্ শরীরে জীবিতং কুতঃ।
তেষামন্যতরাভাবাচ্চতুর্ণাং নাস্তি সংগ্রহঃ ॥৭॥
নশ্যন্ত্যাপো হ্যনাহারাদ্বায়ুরুচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ।
নশ্যতে কোষ্ঠভেদাৎ খমগ্নির্নশ্যত্যভোজনাৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

জীবাত্মা পরমাত্মন এবাংশ ইতি মতং প্রতি শঙ্কতে কূপ ইতি। কূপে জলমাত্রে বা যদি সলিলং দদ্যাৎ, হুতাশনে প্রদীপং দদ্যাৎ, তদা তৎ সলিলং স প্রদীপশ্চ যথা ক্ষিপ্রং তয়োঃ প্রবিশ্য নশ্যেত অদৃশ্যো ভবেৎ, তথা অসৌ জীবাত্মা মরণান্তে পরমাত্মনি প্রবিশ্য নশ্যতি অদৃশ্যো ভবতি। এবঞ্চ সতি মুক্তোঽসৌ জীবাত্মা পরলোকং ন গচ্ছেৎ তত্রত্যং সুখং দুঃখঞ্চ ন ভুঞ্জীত, তথাত্বে চ শাস্ত্রেষু তত্ত দুক্তিঃ সঙ্গচ্ছত ইত্যাশয়ঃ ॥৬॥

জীবাস্তিত্বমেব শঙ্কতে পঞ্চেতি। পঞ্চভূতানি ধারণানি ধারকাণি যস্য তস্মিন্ অস্মিন্ শরীরে কুতো নাম জীবিতং জীবঃ সম্ভবতি কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। যেন হি তেষাং ভূতানাম্ অন্যতমস্য অভাবাৎ অবশিষ্টানাং চতুর্ণাং ভূতানাং সংগ্রহঃ শরীরনির্ম্মাণোপযোগী সংযোগো নাস্তি। এবঞ্চ সতি শরীরাভাবে জীবোঽপি ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৭॥

নন্বু ভূতানামন্যতমাভাবঃ কথং ভবেদিত্যাহ নশ্যন্তীতি। আপো জলম্, জলস্যানাহারাৎ নশ্যন্তি, উচ্ছ্বাসস্য শ্বাসস্য নিগ্রহাৎ নিরোধাৎ বায়ুর্নশ্যতি, খমাকাশম্, কোষ্ঠভেদাৎ উদরাভ্যন্তরবিদারণাৎ মহাকাশমেলনেন নশ্যতে নশ্যতি, অগ্নিশ্চ অভোজনাৎ নশ্যতি, দাহ্যাভাবে বাহ্যাগ্নিরিবেতি ভাবঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিমুক্তং তস্য ভাবস্তত্ত্বং তস্মাদ্ধেতোর্জলভাজনমিব জীবোঽন্যৎ পৃথক্ স্যাদিত্যর্থঃ ॥৫॥ ব্রহ্মাংশো জীব ইতি পক্ষমাশঙ্ক্যাহ—কূপে ইতি। সঙ্ঘাতনাশে ব্রহ্মান্তর্গতস্য জীবস্য স্বরূপনাশ এব সমুদ্রে নদীনামিবেত্যর্থঃ ॥৬॥ ইষ্টাপত্তিমাশঙ্ক্যাহ—পঞ্চেতি। পঞ্চধারণকে পঞ্চভিরেব ধারণং যস্য, পঞ্চসাধারণে ইত্যন্যঃ পাঠঃ। জীবিতং জীবঃ মঞ্চারূঢ়পুরুষবদতিরিক্তং কুতো ন কুতশ্চিদিত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ—তেষামিতি। অতিরিক্তশ্চেৎ সঙ্ঘাতৈকদেশনাশেঽপি দৃশ্যেত মঞ্চৈকদেশনাশে পুরুষ ইব। ন চ দৃশ্যতে তস্মাৎ সঙ্ঘাতাত্মৈব জীবস্তদেকদেশনাশে নশ্যতি মঞ্চৈকদেশনাশে মঞ্চ

জলাশয়ের জলে একটু জল নিক্ষেপ করিলে, কিংবা অগ্নিস্তূপের মধ্যে একটী প্রদীপ প্রবেশ করাইয়া দিলে, সেই জল ও প্রদীপ যেমন সত্বর তাহাতে প্রবেশ করিয়া অদৃশ্য হইয়া যায়, সেইরূপ জীবাত্মা মরণের পরে পরমাত্মাতে প্রবেশ করিয়া পৃথগস্তিত্বশূন্য হইয়া যাইতে পারে ॥৬॥

এই দেহটী পঞ্চভূতনির্ম্মিত ; ইহাতে জীব আসিবে কোথা হইতে ? তা'র পর, পঞ্চভূতের একটী ভূতও নষ্ট হইলে দেহকে অক্ষুণ্ণ রাখার উপযোগী অবশিষ্ট চারিটী ভূতের সংযোগ থাকিতে পারে না ॥৭॥

(৭) পঞ্চসাধারণে হ্যস্মিন্…অন্যতরত্যাগাৎ—নি। …নাস্তি সংশয়ঃ…বঙ্গ।

ব্যাধিব্রণপরিক্লেশৈর্মেদিনী চৈব শীর্য্যতে।
পীড়িতেঽন্যতরে হ্যেষাং সংঘাতো যাতি পঞ্চধা ॥৯॥
তস্মিন্ পঞ্চত্বমাপন্নে জীবঃ কিমনুধাবতি।
কিং বেদয়তি বা জীবঃ কিং শৃণোতি ব্রবীতি চ ॥১০॥
এষা গৌঃ পরলোকস্থং তারয়িষ্যতি মামিতি।
যো দত্ত্বা ম্রিয়তে জন্তুঃ সা গৌঃ কং তারয়িষ্যতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাধীতি। মেদিনী পৃথিবী, শীর্য্যতে ক্ষীয়তে। এষাং পঞ্চানাং ভূতানাম্, যাতি নশ্যতি ॥৯॥

বিকলে দেহে জীবস্য কাপি ক্রিয়া ন সম্ভবতীত্যাহ তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ দেহে পঞ্চত্বমাপন্নে মহাভূতেষু বিলীনে সতি জীবঃ কিমনুধাবতি অনুসরতি, কিংবা বেদয়তি বেত্তি, কিং শৃণোতি ব্রবীতি চ। অত আধারাভাবেনাবস্থানাভাবাৎ ভূতসঙ্ঘাত এব জীব ইতি ভাবঃ ॥১০॥

অদৃষ্টমনঙ্গীকৃত্যাহ এষেতি। ইতি বিভাব্য যো জন্তুর্জনঃ, তাং গাং দত্ত্বা ম্রিয়তে, সা গৌঃ কং তারয়িষ্যতি, মৃতস্য তস্য তারণীয়স্যৈবাভাবাদিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যর্থঃ। চতুর্ণামভাবে নাস্তি সংশয়ো জীবো নষ্ট ইতি। সংগ্রহ ইতি পাঠঃ স্বচ্ছঃ ॥৭॥ কোষ্ঠভেদাদ্বায়্বাদিনা কোষ্ঠনিরোধাৎ ॥৮॥ বর্ণো বিস্তারঃ উচ্ছূনতেত্যর্থঃ ॥৯॥ তস্মিন্নিতি। সঙ্ঘাতাদ্ব্যতিরিক্তে ধাবনজীবনাদ্যদর্শনাৎ সঙ্ঘাত এব জীব ইত্যর্থঃ ॥১০॥ ততশ্চ পরলোকাদিকং

জল পান না করিলে দেহের জল নষ্ট হয়; শ্বাস নিরুদ্ধ করিলে বায়ু বিনষ্ট হইয়া যায়; উদর বিদারণ করিলে তাহার আকাশও মহাকাশে মিলিত হইয়া যায় বলিয়া উদরের আকাশ থাকে না এবং কোন দ্রব্য ভোজন না করিলে দেহের অগ্নিও বিনষ্ট হইয়া থাকে ॥৮॥

জ্বরাদি রোগ, দুষ্ট ব্রণ ও গুরুতর পরিশ্রম হইলে দেহের পার্থিব অংশ ক্ষয় পায়; সুতরাং এই পঞ্চ ভূতের কোন একটী ভূত বিনষ্ট হইলেই পঞ্চভূতের মেলনও বিনষ্ট হয় ॥৯॥

সেই দেহ বিনষ্ট হইলে জীব কাহার অনুসরণ করিবে, কি জানিবে, কি শুনিবে, কিই বা বলিবে? ॥১০॥

'আমি পরলোকে গেলে, এই গরুটী আমাকে উদ্ধার করিবে' ইহা ভাবিয়া যে ব্যক্তি সেই গরুটী দান করিয়া মরিয়া যায়, সেই ক্ষেত্রে সে গরু কাহাকে উদ্ধার করিবে? ॥১১॥

(৯) ব্যাধিপ্রাণ···অন্যতমে···যাতি পঞ্চতাম্—নি।

গৌশ্চ প্রতিগ্রহীতা চ দাতা চৈব সমং যদা।
ইহৈব বিলয়ং যান্তি কুতস্তেষাং সমাগমঃ ॥১২॥
বিহগৈরুপভুক্তস্য শৈলাগ্রাৎ পতিতস্য চ।
অগ্নিনা চোপযুক্তস্য কুতঃ সংজীবনং পুনঃ ॥১৩॥
ছিন্নস্য যদি বৃক্ষস্য ন মূলং প্রতিরোহতি।
বীজান্যস্য প্ররোহন্তে মৃতঃ ক্ব পুনরেষ্যতি ॥১৪॥
বীজমাত্রং পুরা সৃষ্টং যদেতৎ পরিবর্ত্ততে।
মৃতামৃতাঃ প্রণশ্যন্তি বীজাদ্বীজং প্রবর্ত্ততে ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ কদাচিৎ সম্মেলনাভাবাৎ দাতৃদত্তাদীনামুপকার্য্যোপকারত্বাভাব এবেত্যাহ গৌরিতি। সমং যুগপৎ। বিলয়ং যান্তি ম্রিয়ন্তে ॥১২॥

"ভস্মীভূতস্য দেহস্য পুনরাগমনং কুতঃ" ইতি নাস্তিকমতমবলম্ব্যাহ বিহগৈরিতি। বিহগৈঃ শ্যেনাদিভিঃ পক্ষিভিঃ, উপভুক্তস্য খাদিতস্য। অগ্নিনা চ উপযুক্তস্য দগ্ধস্য ॥১৩॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ছিন্নস্যেতি। নমু ছিন্নমূলস্য কদলীবৃক্ষস্য পুনঃ প্ররোহো দৃশ্যত ইত্যাহ বীজানীতি। অস্য ছিন্নমূলকদলীবৃক্ষাদেঃ বীজানি প্ররোহন্তে, কিন্তু মৃতঃ ক্ব কুত্র পুনরেষ্যতি তাদৃশবীজাভাবাৎ পুনর্নৈষ্যত্যেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্তীতি দানাদের্বৈয়র্থ্যমিত্যাহ—এষেতি ॥১১—১৩॥ লীনমূলশ্ছিন্নো বৃক্ষো যথা পুনঃ প্ররোহত্যেবং লীনকর্ম্মসজ্ঘাতো নষ্টোঽপি পুনরুৎপৎস্যতে বীজসত্ত্বাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ছিন্নস্যেতি। বৃক্ষমূলং

তা'র পর, দাতব্য গরু, তাহার প্রতিগ্রহকারী ও দানকারী এই তিনজনই যখন একদা ইহলোকেই লয় পাইয়া যায়, তখন তাহাদের সম্মেলন হইবে কিরূপে? ॥১২॥

পক্ষিগণ যাহাকে ভক্ষণ করিল, পর্ব্বতের উপর হইতে যে পড়িয়া গেল এবং অগ্নি যাহাকে দগ্ধ করিল, তাহাদের পুনরায় জীবন হইবে কি প্রকারে? ॥১৩॥

ছিন্নবৃক্ষের মূল যদি পুনরায় উৎপন্ন না হয়, তাহা হইলে উহারাও পুনরায় উৎপন্ন হইতে পারে না। তবে যদি বলেন যে, কদলীবৃক্ষের মূল ছেদন করিলেও পুনরায় তাহা উৎপন্ন হয়, তবে আমি বলিব, উহার বীজ থাকে বলিয়াই পুনরায় উৎপন্ন হয়; এই ক্ষেত্রে বীজ না থাকায় মৃত ব্যক্তি পুনরায় আসিবে কি করিয়া? ॥১৪॥

(১৪) ···বীজান্যস্য প্রবর্ত্তন্তে···বঙ্গ, বীজান্যস্য প্ররোহন্তি—নি।

(১৫) ইতঃ পরং 'ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ, '···চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' নি।

ভৃগুরুবাচ।

ন প্রণাশোঽস্তি জীবস্য দত্তস্য চ কৃতস্য চ।
যাতি দেহান্তরং প্রাণী শরীরন্তু বিশীর্য্যতে ॥১৬॥
ন শরীরাশ্রিতো জীবস্তস্মিন্নষ্টে প্রণশ্যতি।
সমিধামিব দগ্ধানাং যথাগ্নির্দৃশ্যতে তথা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বীজেতি। সৃষ্টং বিধাত্রা, পরিবর্ত্ততে দেহরূপেণ। প্রণশ্যন্তি সর্ব্বথৈব লুপ্যন্তে। কিন্তু বীজাদদৃষ্টাৎ বীজং দেহমূলং শুক্রং প্রবর্ত্ততে পুনর্দেহনির্ম্মাণায় সমুদ্যচ্ছতি ইত্যপি ন বাচ্যমিতি শেষঃ। অদৃষ্টরূপবীজস্যৈবাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

নেতি। জীবস্য প্রণাশঃ প্রকর্ষেণ লোপো নাস্তি নিত্যত্বাৎ "অজো নিত্যঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, দত্তস্য দানজন্যাদৃষ্টস্য চ, কৃতস্য কৃতসদসৎকর্ম্মজন্যাদৃষ্টস্য চ প্রণাশো নাস্তি, ভোগাভাবে ক্ষয়ো ন ভবতি "না ভুক্তং ক্ষীয়তে কর্ম্ম" ইতি স্মৃতেঃ। এতেন এবা গৌরিত্যাদেরুত্তরমুক্তং বোধ্যং কৃতমধ্যে দত্তস্য প্রাধান্যস্থাপনার্থং দত্তস্যেতি পৃথগুক্তং গোবৃষন্যায়াৎ। তর্হি মরণকালে কীদৃশো ব্যাপারো জায়ত ইত্যাহ যাতীতি। প্রাণী জীবঃ দেহান্তরং যাতি, শরীরন্তু বিশীর্য্যতে রোগাদিনা ক্ষীয়তে ॥১৬॥

উক্তমেবার্থং দৃষ্টান্তপ্রদর্শনায় পুনরাহ নেতি। তস্মিন্ শরীরে। সমিধাং কাষ্ঠানাং সংলগ্ন ইতি শেষঃ; দৃশ্যতে কাষ্ঠান্তরে, তথা জীবোঽপি দেহান্তরে উপলভ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজভূতমুপলভ্যতে ন দেহমূলং কর্ম্মেত্যর্থঃ ॥১৪॥ শরীরমূলন্তু বীজমাত্রং প্রত্যক্ষদৃষ্টং রেত এব ন ত্বদৃষ্টমক্লৃপ্তত্বাৎ। প্রবর্ত্ততে দেহরূপেণ পরিণমতে। তথা চ, বজ্রহতরুবন্নষ্টানাং নাশ এবেতরেষামুদ্ভব ইতি তস্মান্নিত্যং সমিধ্যতে ইত্যনুপপন্নম্ ॥১৫॥ এতদ্দূষয়তি—ন প্রণাশ ইতি ॥১৬॥ ন প্রণশ্যতি ন দৃশ্যতে ইতি চ সম্বন্ধঃ। অদর্শনমাত্রান্ন বস্তুনো নাশাবধারণং দগ্ধেন্ধনস্যাগ্নেরপি

বিধাতা পূর্ব্বকালে বীজমাত্র সৃষ্টি করিয়াছিলেন; যাহা এই দেহরূপে পরিণত হইতেছে; কিন্তু প্রাণীরা মরিয়া মরিয়া একেবারে লোপই পাইয়াই যায়; তা'র পর, অদৃষ্টরূপ কারণ হইতে দেহের বীজ শুক্র পুনরায় দেহ জন্মাইতে প্রবৃত্ত হয়, ইহাও বলা যায় না। কেন না, অদৃষ্টনামেই কোন বস্তু নাই' ॥১৫॥

ভৃগু বলিলেন—'জীবাত্মার একেবারেই নাশ নাই এবং দানজন্য ধর্ম্ম ও সদসৎ কর্ম্মজন্য পুণ্য ও পাপের ভোগে ক্ষয় ভিন্ন অন্য ভাবে ক্ষয় হয় না; সুতরাং জীবাত্মা মরণকালে অন্য শরীরে গমন করে, আর শরীর ক্ষয়প্রাপ্ত হয় ॥১৬॥

(১৬) ন প্রণাশোঽস্তি জীবানাং—নি।
(১৭) ...যথা সমিৎসু দগ্ধাসু ন প্রণশ্যতি পাবকঃ—নি।

ভরদ্বাজ উবাচ।

অগ্নের্যথা তথা তস্য যদি নাশো ন বিদ্যতে।
ইন্ধনস্যোপযোগান্তে স চাগ্নির্নোপলভ্যতে ॥১৮॥
নশ্যতীত্যেব জানামি শান্তমগ্নিমনিন্ধনম্।
গতির্যস্য প্রমাণং বা সংস্থানং বা ন বিদ্যতে ॥১৯॥

ভৃগুরুবাচ।

সমিধামুপযোগান্তে যথাগ্নির্নোপলভ্যতে।
আকাশানুগতত্বাদ্ধি দুর্গ্রাহ্যো হি নিরাশ্রয়ঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নেরিতি। তস্য জীবস্য উপযোগান্তে দাহান্তে। তথা চ তদানীম্ উপলব্ধ্যভাবাদগ্নেরিব জীবস্যাপি মরণান্তে নাশ এবাঙ্গীক্রিয়ত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি নশ্যতীতি। শান্তং নির্ব্বাণম্, অনিন্ধনং দগ্ধকাষ্ঠম্, প্রমাণং প্রত্যক্ষম্, সংস্থানং স্থিতিঃ। অতএব তস্যাগ্নের্নাশাঙ্গীকার এব যুক্ত ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

সমিধামিতি। সমিধাং কাষ্ঠানাম্, উপযোগান্তে দাহাৎ পরম্, তথা মরণান্তে জীবোঽপি নোপলভ্যত ইতি বাক্যশেষঃ। নমু দগ্ধকাষ্ঠস্য তস্যাগ্নের্নোপলব্ধিরেব কথমিত্যাহ আকাশেতি। আকাশানুগতত্বাৎ আকাশে লীনত্বাৎ, নিরাশ্রয়ঃ কাষ্ঠাদিদৃশ্যাশ্রয়হীনঃ সোঽগ্নিঃ দুর্গ্রাহ্যঃ আকাশবদেবাদৃশ্যো জললীনজলবদিতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাশাপত্তেরিত্যর্থঃ ॥১৭॥ ইষ্টাপত্তিমাশঙ্কতে—অগ্নেরিতি। অনুপলব্ধেরুভয়ত্রাপি তুল্যত্বাদগ্নেরপি নাশ এবেত্যর্থঃ ॥১৮॥ এতদেব দ্রঢয়তি—নশ্যতীত্যেবেতি ॥১৯॥ সমিধামিতি। দগ্ধেন্ধনাগ্নি-

---

শরীর নষ্ট হইলেও সেই শরীরাশ্রিত জীব নষ্ট হয় না; কাষ্ঠ দগ্ধ হইয়া গেলে তৎ সংলগ্ন অগ্নিকে যেমন অন্য কাষ্ঠে সংলগ্ন দেখা যায়, তেমন দেহ ত্যাগের পর তাহার জীবাত্মাকে অন্য দেহাশ্রিত জানা যায়' ॥১৭॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'অগ্নির ন্যায় জীবাত্মার যদি নাশ না থাকে, তাহাতে আমি বলি, কাষ্ঠ দগ্ধ হইবার পর সেই অগ্নিকে যেমন দেখা যায় না, তেমন মরণের পর সেই জীবাত্মাকেও দেখা যায় না ॥১৮॥

কাষ্ঠ না থাকায় নির্ব্বাণপ্রাপ্ত অগ্নিকে নষ্ট বলিয়াই আমি বুঝি; কেন না, যাহার গতি থাকে না, প্রত্যক্ষও হয় না, অবস্থিতিও দেখা যায় না' ॥১৯॥

(১৯) ···সংস্থানং বা ন দৃশ্যতে—নি।

তথা শরীরসংত্যাগে জীবো হ্যাকাশবৎ স্থিতঃ।
ন গৃহ্যতে সুসূক্ষ্মত্বাৎ যথা জ্যোতির্ন সংশয়ঃ ॥২১॥
প্রাণান্ ধারয়তে হ্যগ্নিঃ স জীব উপধার্য্যতাম্।
বায়ুসন্ধারণো হ্যগ্নির্নশ্যত্যুচ্ছ্বাসনিগ্রহাৎ ॥২২॥
তস্মিন্নষ্টে শরীরাগ্নৌ ততো দেহমচেতনম্।
পতিতং যাতি ভূমিত্বময়নং তস্য হি ক্ষিতিঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং স্পষ্টয়তি তথেতি। ন গৃহ্যতে ন জ্ঞায়তে, জ্যোতিরগ্নিঃ ॥২১॥

প্রাণানিতি। ধারয়তে শরীরে অবস্থাপয়তি, সঃ অগ্নিরিব জ্যোতির্ম্ময়ত্বাৎ, উপধার্য্যতামবগম্যতাম্। বায়ুরেব সন্ধারণং যস্য সঃ, উচ্ছ্বাসস্য নিগ্রহাৎ নিরোধাৎ নশ্যতি বায়ুস্তদ্বৃত্তোঽগ্নিশ্চ ॥২২॥

তস্মিন্নিতি। অয়নমাশ্রয়ঃ, তস্য দেহস্য ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৎ সন্নেবাত্মা দেহনাশে সতি সৌক্ষ্ম্যান্নোপলভ্যত ইত্যর্থঃ ॥২০॥ আকাশবৎ সর্ব্বগতো নিত্যশ্চ জ্যোতিররণিস্থোঽগ্নিঃ; ন চ তত্রাসন্নেবাগ্নির্মন্থনাদুৎপদ্যত ইতি বাচ্যম্, অসত্ত্বাবিশেষেণ সর্ব্বতঃ সর্ব্বোৎপত্তিপ্রসঙ্গাৎ। তস্মাত্তিলেষু তৈলমিবারণ্যাদিষগ্নিঃ সন্নেব যত্নেনাভিব্যজ্যতে ন চ প্রাগ্-যত্নাদদৃশ্যতে সূক্ষ্মত্বাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ প্রাণানিতি। অগ্নির্বিজ্ঞানং স এব বিজ্ঞানময়ো জীবঃ। বায়ুনৈব সন্ধারণমবস্থানং যস্য। নশ্যতি অদর্শনং গচ্ছতি, উচ্ছ্বাসস্য বায়োর্নিগ্রহাৎ ॥২২॥ অয়নং লয়স্থানম্

ভৃগু বলিলেন—'কাষ্ঠ দগ্ধ হইবার পর যেমন অগ্নির উপলব্ধি হয় না, তেমন মরণের পর জীবাত্মারও উপলব্ধি হয় না। কারণ, কাষ্ঠ দগ্ধ হইবার পর অগ্নি আশ্রয়-শূন্য হইয়া আকাশে লয়প্রাপ্ত হয়; সুতরাং তখন তাহা দুর্জ্ঞেয় হইয়া থাকে; সেইরূপ একটী দেহত্যাগের পর জীব অন্য দেহে প্রবেশ করে; তখন সেও দুর্জ্ঞেয় হইয়া যায় ॥২০॥

সেইরূপ দেহত্যাগের পর জীব আকাশের ন্যায় দুর্জ্ঞেয় হইয়া যায়। কারণ, অত্যন্ত সূক্ষ্মত্ববশতঃ নির্ব্বাণ অগ্নির ন্যায় জীবকে জানা যায় না; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২১॥

অগ্নি প্রাণকে দেহে রাখে, জীব সেই অগ্নির ন্যায় জ্যোতির্ম্ময়, আবার সেই অগ্নিকে বায়ু দেহের ভিতরে রাখিয়া থাকে; সুতরাং এক শ্বাস নিরুদ্ধ করিলে বায়ু ও অগ্নি দুইটীই নষ্ট হয়, ইহা অবগত হও ॥২২॥

(২১) ···আকাশমাশ্রিতঃ···জ্যোতিরনিন্ধনম্—নি।

(২২) ·· শরীরং তদচেতনম্—নি।

জঙ্গমানাং হি সর্ব্বেষাং স্থাবরাণাং তথৈব চ।
আকাশং পবনোঽন্বেতি জ্যোতিস্তমনুগচ্ছতি।
তেষাং ত্রয়াণামেকত্বাদ্দ্বয়ং ভূমৌ প্রতিষ্ঠিতম্ ॥২৪॥
যত্র খং তত্র পবনস্তত্রাগ্নির্যত্র মারুতঃ।
অমূর্ত্তয়স্তে বিজ্ঞেয়া মূর্ত্তিমন্তঃ শরীরিণাম্ ॥২৫॥
ভরদ্বাজ উবাচ।
যদ্যগ্নিমারুতৌ ভূমিঃ খমাপশ্চ শরীরিষু।
জীবঃ কিংলক্ষণস্তত্রেত্যেতদাচক্ষ্ব মেঽনঘ ! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

জঙ্গমানামিতি। জ্যোতিরগ্নিঃ। তেষামাকাশপবনজ্যোতিষাম্, একত্বাৎ একত্র দেহে স্থিতত্বাৎ, দ্বয়ং জ্যোতির্জলঞ্চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

যত্রেতি। খমাকাশম্। অগ্নেরমূর্ত্তিত্বং নির্ব্বাণদশায়াম্, শরীরিণাং সম্বন্ধে মূর্ত্তিমন্ত ইব ভবন্তি, জলস্থ গর্ত্তাকৃতেরিব তেষামপি পৃথিব্যাকৃতিপ্রাপ্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৫॥

যদীতি। খমাকাশম্, আপো জলম্। কিংলক্ষণঃ কিংস্বরূপঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩২॥ নিগৃহীতঃ পবনঃ দ্বয়ং জলভূম্যাখ্যাম্ ॥২৪॥ অমূর্ত্তয়ঃ অদৃশ্যাঃ। অতস্তেষামপ্যভাবাবধারণং দুঃশকং কিমুত সূক্ষ্মস্থ জীবস্থেতি ভাবঃ ॥২৫॥ নশ্বসত্ত্ববৎ সত্ত্বমপি নিশ্চেতুমশক্যং নিত্যস্থ বস্তুনো লক্ষণাগুভাবাদিতি শঙ্কতে যদীতি। শরীরিষু শরীরাকারপরিণামবৎসু সজ্বাতেষু ॥২৬॥ পঞ্চেতি। পঞ্চভূতাত্মকে

শরীরের সেই অগ্নি নষ্ট হইলে, দেহ অচেতন হইয়া পতিত ও ভূমিত্ব প্রাপ্ত হয়। কারণ, তাহার আশ্রয় ভূমি ॥২৩॥

সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থস্থিত বায়ু তত্রত্য আকাশের অনুসরণ করে এবং অগ্নি সেই বায়ুর অনুসরণ করিয়া থাকে; তাহাতে সেই তিনটী যেন এক হইয়া যায়, আর অগ্নি ও জল ভূমিতে থাকে ॥২৪॥

যেখানে আকাশ, সেইখানে বায়ু থাকে, আবার যেখানে বায়ু থাকে, সেইখানেই অগ্নি থাকে; সেই তিনটীই অমূর্ত্ত পদার্থ হইলেও শরীরিগণের শরীরে থাকিবার কালে যেন মূর্ত্তিমান্ হয় বলিয়া জানিবে' ॥২৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'নিষ্পাপ দেবর্ষি! প্রাণিগণের শরীরে ক্ষিতি, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পঞ্চভূতই যদি থাকিল, তাহা হইলে তাহাতে জীবাত্মা কীদৃশ, ইহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২৬॥

পঞ্চাত্মকে পঞ্চরতৌ পঞ্চবিজ্ঞানচেতনে।
শরীরে প্রাণিনাং জীবং বেত্তুমিচ্ছামি যাদৃশম্ ॥২৭॥
মাংসশোণিতসংঘাতে মেদঃস্নাযুস্থিসঞ্চয়ে।
ভিদ্যমানে শরীরে তু জীবো নৈবোপলভ্যতে ॥২৮॥
যদ্যজীবং শরীরন্তু পঞ্চভূতসমন্বিতম্।
শারীরে মানসে দুঃখে কস্তাং বেদয়তে রুজম্ ॥২৯॥
শৃণোতি কথিতং জীবঃ কর্ণাভ্যাং ন শৃণোতি তৎ।
মহর্ষে! মনসি ব্যগ্রে তস্মাজ্জীবো নিরর্থকঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পঞ্চভূতানি আত্মানঃ স্বরূপাণি যস্য তস্মিন্, পঞ্চসু শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধেষু রতিরাসক্তির্যস্য তস্মিন্ পঞ্চানামুক্তানাং গন্ধাদীনাং বিজ্ঞানমেব চেতনা যত্র তস্মিংশ্চ ॥২৭॥

মাংসেতি। মাংসশোণিতয়োঃ সংঘাতঃ সমূহো যত্র তস্মিন্, মেদস্নাযুস্থাং সঞ্চয়ঃ সমূহো যত্র তস্মিংশ্চ। ভিদ্যমানে রোগাদিনা ক্ষীয়মাণে ॥২৮॥

যদীতি। অজীবং জীবভিন্নম্। দুঃখে জাতে সতি। রুজং ব্যথাম্ ॥২৯॥

শৃণোতীতি। হে মহর্ষে! জীবঃ কর্ণাভ্যাং কথিতং পরভাষিতং শৃণোতি; কিন্তু মনসি ব্যগ্রে বিষয়ান্তরাসক্তে সতি, তৎকথিতং ন শৃণোতি। তস্মাৎ জীবো নিরর্থকঃ, মনসা সর্ব্বকার্য্যনির্ব্বাহে জীবাঙ্গীকারো ব্যর্থ এবেতি ভাবঃ। এবং পরত্র ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চবিষয়রতৌ; পঞ্চবিজ্ঞানানি জ্ঞানকারণানি পঞ্চ চেতনানি জ্ঞানানি চ যত্র তস্মিন পঞ্চবিজ্ঞানচেতনে ॥২৭॥ নৈবোপলভ্যতে ব্রীহিতণ্ডুলবৎ ॥২৮॥ অজীবং চেতনাশূন্যম্; অন্যস্যাভাবাচ্ছরীরমেব চেতনমিত্যর্থঃ ॥২৯॥ মাস্তু দেহেন্দ্রিয়সঙ্ঘাতশ্চেতনো যস্মিন্ ব্যগ্রে সতি সঙ্ঘাতঃ সন্নিকৃষ্টো-

প্রাণিগণের দেহে পঞ্চভূত রহিয়াছে, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পঞ্চ বিষয়ে তাহার আসক্তি আছে এবং সেই পঞ্চবিষয়ে জ্ঞানরূপ চৈতন্যও তাহাতে দেখা যায়; কিন্তু সেই শরীরে জীবাত্মাটী যে প্রকার, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥২৭॥

মাংস, শোণিত, মেদ, স্নাযু ও অস্থিসংঘাতরূপ প্রাণিগণের শরীর, রোগাদিদ্বারা বিকল হইলে, তাহাতে জীবের উপলব্ধি হয় না ॥২৮॥

পঞ্চভূতময় শরীর যদি জীব ভিন্ন হয়, তাহা হইলে শারীরিক ও মানসিক দুঃখ উপস্থিত হইলে, কে সেই বেদনা জানাইয়া দেয়? ॥২৯॥

(২৭) ···পঞ্চবিজ্ঞানসংযুতে—নি।

সর্ব্বং পশ্যতি যদ্দৃশ্যং মনোযুক্তেন চক্ষুষা।
মনসি ব্যাকুলে চক্ষুঃ পশ্যন্নপি ন পশ্যতি ॥৩১॥
ন পশ্যতি ন চাঘ্রাতি ন শৃণোতি ন ভাষতে।
ন চ স্পর্শরসৌ বেত্তি নিদ্রাবশগতঃ পুনঃ ॥৩২॥
হৃষ্যতি ক্রুধ্যতে কোঽত্র শোচত্যুদ্বিজতে চ কঃ।
ইচ্ছতি ধ্যায়তি দ্বেষ্টি বাচমীরয়তে চ কঃ ॥৩৩॥

ভৃগুরুবাচ।

ন পঞ্চ সাধারণমত্র কিঞ্চিচ্ছরীরমেকো বহতেঽন্তরাত্মা।
স বেত্তি গন্ধাংশ্চ রসান্ শ্রুতীশ্চ স্পর্শঞ্চ রূপঞ্চ গুণাশ্চ যেঽন্যে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বমিতি। পশ্যতি জীবঃ। পশ্যন্নিতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৩১॥

নেতি। আঘ্রাতি আজিঘ্রতি। নিদ্রাবশগতো জীবঃ ॥৩২॥

হৃষ্যতীতি। অত্র শরীরে। ঈরয়তে উচ্চারয়তি ॥৩৩॥

নেতি। পঞ্চ সাধারণং কর্ণাদিপঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়সমানং পাঞ্চভৌতিকমেব মনঃ, অত্র শরীরে ন কিঞ্চিৎ করোতি কারয়তি বেত্তি শেষঃ। মনসোঽপীন্দ্রিয়ত্বেন পাঞ্চভৌতিকত্বমিতি ভাবঃ, "মনঃ ষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইতি স্মৃতেঃ। তর্হি কঃ সর্ব্বং কুরুত ইত্যাহ শরীরমিতি। একঃ অন্তরাত্মা জীবঃ, শরীরং বহতে চালয়তি। শ্রুয়ন্ত ইতি শ্রুতয়ঃ শব্দাস্তান্। অন্যে সংযোগাদয়ঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঽপি শব্দাদীন্ গৃহ্ণাতি তন্মন এব আত্মাস্ত্বিত্যাহ চতুর্ভিঃ—শৃণোতীতি ॥৩০—৩৩॥ উত্তরমাহ—ন পঞ্চেতি। যথা শ্রোত্রাদীনাং শব্দাদিগ্রাহকত্বেন গ্রাহ্যসজাতীয়গুণাশ্রয়ত্বেনাকাশাদিরূপত্বম্, এবং মনোঽপি সর্ব্বগুণগ্রাহকত্বাৎ সর্ব্বগুণাশ্রয়ত্বেন পাঞ্চভৌতিকমতস্তন্ন কিঞ্চিদ্ভূতেভ্যোঽন্যত্তত্ত্বান্তরং পঞ্চসাধারণত্বাৎ। অতস্তন্ন শরীরনির্ব্বাহকং কিং ত্বেকোঽন্তরাত্মৈব শরীরং স্থূলসূক্ষ্মভেদেন দ্বিবিধং

মহর্ষি! জীব কর্ণযুগলদ্বারা পরবাক্য শ্রবণ করে; কিন্তু মন যদি বিষয়ান্তরে আসক্ত থাকে, তবে আর জীব সে পরবাক্য শুনিতে পায় না; সুতরাং জীব স্বীকার করা অনর্থক ॥৩০॥

জীব মনোযুক্ত নয়নদ্বারাই দৃশ্য যে কিছু বস্তু তাহা দেখিয়া থাকে; কিন্তু মন অন্য বিষয়ে নিবিষ্ট থাকিলে, নয়ন দেখিয়াও দেখে না ॥৩১॥

আবার জীব নিদ্রিত হইয়া দেখে না, আঘ্রাণ করে না, শুনে না, বলে না কিংবা স্পর্শ ও রস অনুভব করে না ॥৩২॥

এই দেহে কে হৃষ্ট বা ক্রুদ্ধ হয়, কে শোক ও উদ্বেগ করে, কে ইচ্ছা, চিন্তা ও দ্বেষ করে, কে-ই বা বাক্য উচ্চারণ করে?' ॥৩৩॥

পঞ্চাত্মকে পঞ্চ গুণপ্রদর্শী স সর্ব্বগাত্রানুগতোঽন্তরাত্মা।
স বেত্তি দুঃখানি সুখানি চাত্র তদ্বিপ্রযোগাত্তু ন বেত্তি দেহঃ ॥৩৫॥
যদা ন রূপং ন স্পর্শো নোষ্মভাবশ্চ পঞ্চকে।
তদা শান্তে শরীরাগ্নৌ দেহং ত্যক্ত্বা ন নশ্যতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চেতি। পঞ্চাত্মকে পাঞ্চভৌতিকে দেহে, পঞ্চগুণপ্রদর্শী শব্দাদিপঞ্চগুণবেদী; সর্ব্বগাত্রানুগতঃ সর্ব্বাঙ্গব্যাপী। অতএব সর্ব্বেষেবাঙ্গেষু সুখদুঃখানুভব ইত্যাশয়ঃ। বিপ্রযোগাৎ বিচ্ছেদাৎ ॥৩৫॥

যদেতি। উষ্মভাব উত্তাপঃ, পঞ্চকে পাঞ্চভৌতিকে দেহে। শান্তে নিবৃত্তে। ন নশ্যতি জীবঃ অবিনশ্বরত্বাৎ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বহতে চালয়তি ॥৩৪॥ যদুক্তং মনসোঽনবধানান্ন শৃণোতি, তত্রাহ—পঞ্চাত্মকে ইতি। পঞ্চভূতাত্মকে শরীরে পঞ্চ গুণা যস্মিন্ তত্তথা, মনস্তস্য দ্রষ্টা, মম মনঃ খিন্নমিত্যনুভবাৎ। স এব মনোদ্বারা সর্ব্বগাত্রানুগতঃ। ব্যতিবেকমাহ তদ্বিপ্রযোগাৎ সুষুপ্তৌ সমাধৌ বা দেহঃ সবুদ্ধিমনস্কো ন বেত্তি, দেহাদেশ্চেতনত্বে সুপ্ত্যাদাবপি বেদনমপরিহার্য্যঃ স্যাৎ, ততশ্চক্ষুষ ইব মনসোঽপ্যনুন্মীলনাদদর্শনেঽপি ন তস্য করণত্বব্যাহতিরিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ যদা নির্ব্বাণপ্রদীপ ইব দেহাগ্নৌ শান্তে রূপাদিকং নোপলভ্যতে তদা নশ্যতি ম্রিয়তে দেহ এব ন তু চেতন ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥ স্থূলদেহনাশমুক্ত্বা সূক্ষ্মাস্থা-

ভৃগু বলিলেন—'এই দেহে মন, কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়েরই সমান অর্থাৎ পাঞ্চভৌতিক; সুতরাং তাহার চৈতন্য নাই; কিন্তু এক জীবাত্মাই এই শরীর পরিচালনা করে এবং সেই গন্ধ, রস, শব্দ, স্পর্শ ও রূপ অনুভব করে এবং অন্য যে সকল সংযোগ ও বিয়োগপ্রভৃতি গুণ আছে, সে সমস্তও এক জীবাত্মাই অনুভব করিয়া থাকে ॥৩৪॥

এই পাঞ্চভৌতিক দেহে সেই সর্ব্বাঙ্গব্যাপী এক জীবাত্মাই শব্দ-স্পর্শাদি পঞ্চ গুণ প্রত্যক্ষ করে এবং সে-ই এই দেহে সুখ ও দুঃখ অনুভব করিয়া থাকে; কিন্তু সেই জীবাত্মার বিয়োগ হইলে, এই দেহে কিছুই অনুভব করে না ॥৩৫॥

যখন পাঞ্চভৌতিক দেহে প্রকৃত রূপ, স্পর্শ ও উত্তাপ থাকে না, তখন দেহের অগ্নি নির্ব্বাণপ্রাপ্ত হয়; সেই সময়ে জীবাত্মা দেহ ত্যাগ করিয়াও অবিনশ্বর বলিয়া বিনষ্ট হয় না ॥৩৬॥

(৩৫) ··ন বেত্তি দেহী—নি।
(৩৬) ···নোষ্মভাবশ্চ পাবকে · দেহত্যাগেন নশ্যতি—বঙ্গ বর্দ্ধ।

অম্ময়ং সর্ব্বমেবেদমাপো মূর্ত্তিঃ শরীরিণাম্।
তত্রাত্মা মানসো ব্রহ্মা সর্ব্বভূতেষু লোককৃৎ ॥৩৭॥
আত্মা ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যুক্তঃ সংযুক্তঃ প্রাকৃতৈর্গুণৈঃ।
তৈরেব তু বিনির্ম্মুক্তঃ পরমাত্মেত্যুদাহৃতঃ ॥৩৮॥
আত্মানং তং বিজানীহি সর্বলোকহিতাত্মকম্।
তস্মিন্ যঃ সংশ্রিতো দেহে হ্যব্বিন্দুরিব পুষ্করে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

অম্ময়মিতি। অম্ময়ং জলময়ম্ ইদং জগৎ। মানসো মনোমাত্রগ্রাহ্যপরমাত্মাবতারভূতো ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভঃ, লোককৃৎ জগৎসৃষ্টিকর্ত্তা এবাদিজীব ইত্যাশয়ঃ ॥৩৭॥

আত্মেতি। আত্মা জীবঃ, ক্ষেত্রং শরীরং জানাতীতি ক্ষেত্রজ্ঞঃ। প্রাকৃতৈঃ প্রকৃতিসম্বন্ধিভিঃ গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ ॥৩৮॥

আত্মানমিতি। আত্মানং জীবম্। পুষ্করে পদ্মপত্রে অব্বিন্দুর্জলকণ ইব। এতেন জীবস্য দেহেন সহামিশ্রীভাবঃ সূচিতঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশমাহ আপ ইতি। আপোময়মম্মময়ম্। অত্রাপ্‌শব্দেন সূক্ষ্মভূতসঙ্ঘাতো গৃহ্যতে; তন্ময়ং সূত্রাত্মনা ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ। তস্মাদ্দেহিনামপ্যাপ এব মূর্ত্তিরাকৃতিঃ; তত্রাপ্‌স্বাত্মা চিদ্রূপঃ পুরুষঃ, মানসস্তদন্তর্গতে মনস্যভিব্যক্তঃ স এবোপাধিযোগাজ্জীবঃ স এব ব্রহ্মা পূর্ব্বোক্তশ্চতুর্ম্মুখো মুখ্যজীবঃ সার্ব্বজ্ঞ্যাদিমত্ত্বাৎ ॥৩৭॥ স এবাত্মা প্রাকৃতৈস্ত্রিগুণাত্মকমূলপ্রকৃতের্বিকারৈর্গুণৈরিন্দ্রিয়মনোভিঃ সংযুক্তঃ সন্ ক্ষেত্রজ্ঞো জীব ইত্যুচ্যতে। তথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণঃ" ইতি। অয়মেব পরমাত্মেত্যাহ—তৈরেবেতি ॥৩৮॥ তং পরমং সর্ব্বলোকস্য হিতং সুখং তদাত্মকম্, "এতস্যৈবানন্দস্যান্যানি ভূতানি মাত্রমুপজীবন্তী"তি শ্রুতেঃ। তস্মিন্ পূর্ব্বোক্তস্থূল

এই সমগ্র জগৎটাই জলময় এবং প্রাণিগণের এই দেহও প্রধানতঃ জলময়; তাহাতে মনোমাত্রজ্ঞেয় পরমাত্মার অবতারভূত আদি থাকিয়া ব্রহ্মা সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করেন ॥৩৭॥

সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী প্রকৃতির গুণ; সেই তিনটী গুণযুক্ত জীবাত্মাকে মুনিরা ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়াছেন। আর সেই তিনটী গুণরহিত যে চিন্ময়, তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন ॥৩৮॥

(৩৭) আপোময়মিদং সর্ব্বম্…বঙ্গ বর্দ্ধ।
(৩৯) …সর্ব্বলোকবিপাচকম্…নি।

ক্ষেত্রজ্ঞং তং বিজানীহি নিত্যং লোকহিতাত্মকম্ ।
তমো রজশ্চ সত্ত্বঞ্চ বিদ্ধি জীবগুণানিমান্ ॥৪০॥
সচেতনং জীবগুণং বদন্তি স চেষ্টতে চেষ্টয়তে চ সর্ব্বম্ ।
অতঃ পরং ক্ষেত্রবিদো বদন্তি প্রাবর্ত্তয়দ্‌যো ভুবনানি সপ্ত ॥৪১॥
ন জীবনাশোঽস্তি হি দেহভেদে মিথ্যৈতদাহুর্ম্ম্ত ইত্যবুদ্ধাঃ ।
জীবস্তু দেহান্তরিতঃ প্রয়াতি দশার্দ্ধতৈবাস্য শরীরভেদঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেত্রজ্ঞমিতি। লোকহিতাত্মকমিতি সৎকর্ম্মাদ্বিতস্বে বোধ্যম্ । জীবগুণানিতি লৌহসংলগ্নবহ্নিবৎ ত্রিগুণময়প্রকৃতিসংলগ্নত্বাৎ ॥৪০॥

সেতি। মুনয়ঃ জীবস্য গুণং সত্ত্বাদিত্রয়ম্, চেতনয়া চৈতন্যেন সহেতি তং বদন্তি। অগ্নিসংসর্গেণ লৌহস্য দীপ্তিমত্ত্বমিব জীবসংসর্গেণ গুণত্রয়স্যাপি চৈতন্যমিতি ভাবঃ। অতএব স জীবগুণঃ, চেষ্টতে কর্ম্ম কুরুতে, সর্ব্বং প্রাণিনঞ্চ চেষ্টয়তে কর্ম্ম কারযতি। যস্তু দ্বিগুণিতানি সপ্তভুবনানি প্রাবর্ত্তয়ৎ অসৃজৎ, তম্ অতো জীবাৎ পরং শ্রেষ্ঠং ক্ষেত্রবিদঃ অধ্যাত্মজ্ঞা বদন্তি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে স আত্মা স বিজ্ঞেয়ঃ" ইতি শ্রুতেশ্চ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সূক্ষ্মরূপে ॥৩৯॥ ক্ষেত্রজ্ঞং প্রত্যগাত্মানং ত্বমর্থং তং পরমাত্মানং তদর্থং জানীহি। ক্ষেত্রজ্ঞস্য লৌকিকস্বরূপমাহ—তম ইতি। যোঽয়মাবরণপ্রবৃত্তিপ্রকাশাভিমানী ক্ষেত্রজ্ঞঃ স পরমাত্মৈবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥ সচেতনং চেতনেন সহিতং জীবগুণং জীবস্য ভোগোপকরণং দেহেন্দ্রিয়মনাংসি, স জীবগুণ চেষ্টতে, তঞ্চ সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকং ব্রহ্ম, "সর্ব্বং সমাপ্নোষি ততোঽসি সর্ব্ব" ইতি নির্ব্বচনাৎ। চেষ্টয়তে দারুপুত্রিকামিব সূত্রধারঃ, কীদৃশম্? সর্ব্বম্ অতঃপরং সংসারিণো জীবাদন্যমসংসারিণম্ ॥৪১॥

ভরদ্বাজ! পদ্মপাত্রে যেমন জল থাকে, তেমন সেই দেহে যিনি আছেন, তাঁহাকে তুমি জীবাত্মা বলিয়া অবগত হও এবং সেই জীবাত্মা নিজের সৎকর্ম্মের গুণে সমস্ত লোকের হিতৈষী থাকেন ॥৩৯॥

ভরদ্বাজ! তুমি সেই জীবাত্মাকে ক্ষেত্রজ্ঞ ও সর্ব্বদা লোকহিতৈষী বলিয়া অবগত হও এবং সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটীকে জীবের গুণ বলিয়া জানিয়া রাখ' ॥৪০॥

মুনিরা বলেন—জীবসংসৃষ্ট সত্ত্বাদি গুণ সচেতন হয়; সুতরাং সেই জীবগুণই কার্য্য করে এবং সকলকে কার্য্য করায়। আর যিনি চতুর্দ্দশ ভুবন সৃষ্টি করিয়াছেন, সেই পরমাত্মা এই জীবাত্মা হইতে শ্রেষ্ঠ, এই কথা আত্মতত্ত্বজ্ঞ লোকেরা বলিয়া থাকেন ॥৪১॥

(৪১) ...ততঃ পরং—নি।

এবং সর্ব্বেষু ভূতেষু গূঢ়শ্চরতি সংবৃতঃ।
দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা সূক্ষ্ময়া তত্ত্বদর্শিভিঃ ॥৪৩॥
তং পূর্ব্বাপররাত্রেষু যুঞ্জানঃ সততং বুধঃ।
লঘ্বাহারো বিশুদ্ধাত্মা পশ্যত্যাত্মানমাত্মনি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দেহস্য ভেদে নাশেঽপি জীবস্য নাশো নাস্তি নিত্যস্য পরমাত্মন অংশরূপত্বাৎ "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেঃ। অতএব অবুদ্ধা অজ্ঞানিনো জনাঃ জীবো মৃত ইত্যেতৎ মিথ্যা আহুঃ। তর্হি মরণং নাম কিম্ ইত্যাহ জীব ইতি। জীবস্তু, দেহান্তরমস্য সঞ্জাতমিতি দেহান্তবিতঃ সন্ পূর্ব্বদেহাৎ প্রয়াতি। অস্য জীবস্য শরীরভেদো দেহনাশস্তু দশার্দ্ধতৈব পঞ্চতৈব, পঞ্চমহাভূতেষু দেহঘটকপঞ্চভূতানাং লয় ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

এবমিতি। সংবৃতো মায়য়াবৃতঃ, অতএব গূঢ়ঃ অজ্ঞানিভিরদৃশ্যো জীবশ্চরতি, শরাবাবৃতো দীপ ইবেতি ভাবঃ। কিন্তু তত্ত্বদর্শিভিঃ অগ্র্যয়া তত্ত্বজ্ঞানরূপয়া শ্রেষ্ঠয়া সূক্ষ্ময়া চ বুদ্ধ্যা দৃশ্যতে জ্ঞায়তে মায়াবরণাপসারণাৎ, শরাবাপসারণাৎ দীপ ইবেত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥

তমিতি। পূর্ব্বাপররাত্রেষু সর্ব্বাসু রাত্রিষু অহোরাত্রেষ্বিত্যর্থঃ যুঞ্জানো যোগং কুর্ব্বন্। বিশুদ্ধাত্মা রাগদ্বেষাদিশূন্যঃ, আত্মনি স্বদেহে তং জীবভূতমাত্মানং পশ্যতি ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং নিত্যস্য বস্তুনঃ সত্ত্বে সিদ্ধে জাতো দেবদত্তো মৃতো দেবদত্ত ইত্যাদিব্যবহারো দেহোৎপত্তি-নাশমাত্রপর ইত্যাহ—ন জীবেতি। দশার্দ্ধতা পঞ্চত্বম্। শরীরনাশ এব জীবস্য মরণমিত্যুচ্যতে; "জীবাপেতং বাব কিলেদং ম্রিয়তে ন জীবো ম্রিয়ত" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪২॥ গূঢ়ো দেহেন্দ্রিয়াদিষু লীনঃ, সংবৃতো যতোঽজ্ঞানেনাবৃতঃ; সোঽগ্র্যয়া সূচ্যগ্রসদৃশয়া সূক্ষ্মযা বুদ্ধ্যাঽহং ব্রহ্মাস্মীতি বাক্যকরণক-বুদ্ধিবৃত্ত্যা দৃশ্যতে। আবরকাজ্ঞাননাশপূর্ব্বকং দেহাদিভ্যো বিবিক্তঃ সাক্ষাৎ ক্রিয়তে ॥৪৩—৪৪॥ প্রমাদেনান্তর্মুখত্বরুচ্যা, সুখং সুখাভিমম্, আনন্ত্যং মোক্ষম্ ॥৪৫॥ কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বমিত্যাদি-প্রঘট্টকস্য তাৎপর্য্যমাহ—মানস ইতি। যঃ শরীরেষু জরায়ুজাদিষু মানসো মনস্যাবির্ভূতো হগ্নিরগ্নিরিব প্রকাশাত্মা পুরুষো জীব ইত্যভিধীয়তে লৌকিকৈঃ। তস্মাদেব প্রজাপতেঃ সর্ব্বেশ্বরা-

দেহ নষ্ট হইলেও জীবাত্মা নষ্ট হয় না; অতএব জীব মরিয়াছে—এই মিথ্যা কথা অজ্ঞানীরাই বলিয়া থাকে; জীবাত্মা মৃত্যুসময়ে এক দেহ হইতে অপর দেহে চলিয়া যায়; সুতরাং পঞ্চত্বপ্রাপ্তিকেই জীবের শরীর নাশ বলা হয় ॥৪২॥

এই ভাবে জীবাত্মা মায়াবৃত হইয়া গূঢ়রূপে সমস্ত ভূতে বিচরণ করে; কিন্তু তত্ত্বজ্ঞানীরা শ্রেষ্ঠ ও সূক্ষ্ম বুদ্ধিদ্বারা সেই জীবাত্মাকে দেখিয়া থাকেন ॥৪৩॥

---

(৪২) .. দশার্দ্ধতা তস্য—বর্দ্ধ।

চিত্তস্য হি প্রসাদেন হিত্বা কর্ম্ম শুভাশুভম্ ।
প্রসন্নাত্মাত্মনি স্থিত্বা সুখমানন্ত্যমশ্নুতে ॥৪৫॥
মানসোঽগ্নিঃ শরীরেষু জীব ইত্যভিধীয়তে ।
সৃষ্টিঃ প্রজাপতেরেষা ভূতাধ্যাত্মবিনিশ্চয়ে ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

চিত্তস্যেতি। কর্ম্ম সকামং কাম্যম্। আত্মনি স্থিত্বা পরমাত্মনিষ্ঠঃ সন্, আনন্ত্যম্ অনন্তব্রহ্ম-পদপ্রাপ্তিরূপং সুখমশ্নুতে ॥ ৫॥

মানস ইতি। মানসো মনোমাত্রবেদ্যপরমাত্মরূপঃ অগ্নিঃ অগ্নিবৎ প্রকাশময়ঃ। ভূতানাং তত্ত্বজ্ঞানানাম্ অধ্যাত্মবিনিশ্চয়ে জীবনিরূপণবিষয়ে এষা জীবদেহয়োরাশ্রিতাশ্রয়ত্বরূপা প্রজাপতে-র্ব্রহ্মণ এব সৃষ্টিঃ ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেষা সর্ব্বভূতপ্রত্যক্ষা সৃষ্টির্ভূতা সমুৎপন্না। কিং ব্যবহারত ইদমুচ্যতে? নেত্যাহ—অধ্যাত্ম-বিনিশ্চয়ে সত্যাত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তো বিশিষ্টো ব্রহ্মবিদ্যাজন্যসাক্ষাৎকারেণ পরোক্ষজ্ঞানাদধিকোঽহং ব্রহ্মাস্মীতি নিশ্চয়োঽসন্দিগ্ধাবিপর্য্যস্তং জ্ঞানং তস্মিন্ সতি। তত্ত্ববিদাং স্বপ্নসমৈষা দৃষ্টিসমসময়া সৃষ্টিমূঢ়ৈর্ব্রজপঞ্জরবদত্যভ্যাসাত্তাত্ত্বিকোবেতি নিশ্চিতেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮০॥

লঘুভোজী ও নির্ম্মল চিত্ত জ্ঞানী লোক দিবারাত্র সর্ব্বদা যোগযুক্ত হইয়া আপন দেহেই সেই জীবাত্মাকে দেখিতে পান ॥৪৪॥

নির্ম্মল চিত্ত লোক চিত্তের সেই নির্ম্মলতার গুণে শুভাশুভ কাম্য কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া পরমাত্মনিষ্ঠ হইয়া ব্রহ্মপদপ্রাপ্তিরূপ সুখভোগ করেন ॥৪৫॥

প্রাণিগণের শরীরে অগ্নির ন্যায় প্রকাশময় পরমাত্মার অংশকেই জীব বলা হয়। জ্ঞানিগণের আত্মতত্ত্ব নিরূপণের জন্য স্বয়ং ব্রহ্মাই এই জীব ও জীবীর সৃষ্টি করিয়া-ছেন' ॥৪৬॥

(৪৫) ...সুখমব্যয়মশ্নুতে নি।
(৪৬) ...অধ্যাত্মবিনিশ্চয়া—নি।
* '...সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বদ্ধ, '...পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি।

একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✱ঃ—

ভৃগুরুবাচ।

অসৃজদ্‌ব্রাহ্মণানেব পূর্ব্বং ব্রহ্মা প্রজাপতীন্‌।
আত্মতেজোঽভিনির্ব্বৃত্তান্‌ ভাস্করাগ্নিসমপ্রভান্‌ ॥১॥
ততঃ সত্যঞ্চ ধর্ম্মঞ্চ তপো ব্রহ্ম চ শাশ্বতম্‌।
আচারঞ্চৈব শৌচঞ্চ স্বর্গায় বিদধে প্রভুঃ ॥২॥
দেবদানবগন্ধর্ব্বা দৈত্যাসুরমহোরগাঃ।
যক্ষরাক্ষসনাগাশ্চ পিশাচা মনুজাস্তথা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অসৃজদিতি। ব্রাহ্মণানেব শৌচাচারাদিনা ব্রাহ্মণজাতীয়ানেব, প্রজাপতীন্‌ সন্তানোৎপাদন-যোগ্যান্‌ মরীচ্যাদীন্‌। আত্মনস্তেজসা প্রভাবেণ সত্যসঙ্কল্পতয়া অভিনির্ব্বৃত্তান্‌ সর্ব্বথা নিষ্পন্নান্‌ ॥১॥

তত ইতি। শাশ্বতং নিত্যম্‌, ব্রহ্ম বেদম্‌। স্বর্গায় স্বর্গলাভায়, বিদধে প্রবর্ত্তয়ামাস, প্রভুর্ব্রহ্মা ॥২॥

দেবেতি। দৈত্যরূপা অসুরা দৈত্যাসুরাঃ। তথা ব্রহ্মণা সৃষ্টাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কথং সৃষ্টানি ভূতানীত্যস্যোত্তরমুক্তা কথং বর্ণবিভক্তয় ইত্যস্যোত্তরমাহ—অসৃজদিত্যাদি। তত্র পূর্ব্বং চিত্তপ্রসাদেনানন্ত্যমশ্নুত ইত্যুক্তম্‌, চিত্তপ্রসাদশ্চ স্বধর্ম্মফলমতো ধর্ম্মং নিরূপয়তি। ব্রাহ্মণান্‌ ব্রহ্মনিষ্ঠান্‌, প্রজাপতীন্‌ মরীচ্যঙ্গির-আদীন্‌। আত্মনস্তেজঃ সত্যসঙ্কল্পত্বাদিসামর্থ্যং তেন নির্ব্বৃত্তানুৎ-পাদিতান্‌ ব্রহ্মণা ॥১॥ ধর্ম্মং যজ্ঞাদিম্‌, তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, শাশ্বতং ব্রহ্ম নিত্যং বেদম্‌, আচারং

ভৃগু বলিলেন—'ব্রহ্মা সর্ব্বপ্রথমে আপন প্রভাবে সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী ব্রাহ্মণজাতীয় মরীচিপ্রভৃতি প্রজাপতিগণকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥১॥

তাহার পর প্রভাবশালী ব্রহ্মা তাঁহাদের স্বর্গলাভের নিমিত্ত সত্য, ধর্ম্ম, তপস্যা, সনাতন বেদ, আচার ও শৌচ প্রবর্ত্তিত করিলেন ॥২॥

তৎপরে দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, দৈত্য, সর্প, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ, পিশাচ ও মনুষ্য-গণকে ব্রহ্মা সৃষ্টি করিলেন ॥৩॥

---

(২) ···সর্গায় বিদধে প্রভুঃ—নি।

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চ দ্বিজসত্তম ! ।
যে চান্যে ভূতসঙ্ঘানাং বর্ণাংস্তাংশ্চাপি নির্ম্মমে ॥৪॥
ব্রাহ্মণানাং সিতো বর্ণঃ ক্ষত্রিয়াণান্তু লোহিতঃ।
বৈশ্যানাং পীতকো বর্ণঃ শূদ্রাণামসিতস্তথা ॥৫॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য বর্ণেন যদি বর্ণো বিভিদ্যতে।
সর্বেষাং খলু বর্ণানাং দৃশ্যতে বর্ণসঙ্করঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। ব্রাহ্মণাদয়ঃ স্পষ্টাঃ। ভূতসঙ্ঘানাম্ উক্তব্রাহ্মণাদীনাম্, বর্ণা দেহরঙ্গাঃ ॥৪॥

ব্রাহ্মণানামিতি। সিতঃ শুক্লঃ, সাত্ত্বিকত্বাৎ সত্ত্বগুণস্য চ শুক্লবর্ণত্বাৎ "অজামেকাং লোহিত-শুক্লকৃষ্ণাম্" ইতি শ্রুতেঃ। লোহিতো রক্তঃ রাজসিকত্বাৎ। পীতকঃ পীতঃ রজস্তমোমিশ্রিত-ত্বাৎ। অসিতঃ কৃষ্ণঃ তামসিকত্বাৎ ॥৫॥

চাতুরিতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য ব্রাহ্মণাদিবর্ণচতুষ্টয়স্য মধ্যে বর্ণেন জাত্যা যদি বর্ণঃ শুক্লাদিঃ বিভিদ্যতে সত্ত্বাদিগুণভেদাৎ পৃথগ্ ভবতি, তদা সর্ব্বেষাং বর্ণানাং জাতীনাং মধ্য এব বর্ণসঙ্করঃ ব্যক্তিভেদেন শুক্লাদিবর্ণমিশ্রণং খলু কথং দৃশ্যতে জাতিসাম্যেন বর্ণসাম্যসম্ভবাৎ। "নিষেধবাক্যালঙ্কার-জিজ্ঞাসানুনয়ে খলু" ইত্যমরঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্নানাদিম্, শৌচং প্রায়শ্চিত্তাদি ॥২—৩॥ বর্ণাঃ সাত্ত্বিকং রাজসং তামসং মিশ্রং চেতি স্বচ্ছত্বাদি-সাম্যাদ্গুণবৃত্তং বর্ণশব্দেনোচ্যতে ॥৪॥ সিতঃ স্বচ্ছঃ সত্ত্বগুণঃ প্রকাশাত্মা শমদমাদিস্বভাবঃ। লোহিতো রজোগুণঃ প্রবৃত্ত্যাত্মা শৌর্য্যতেজ-আদিস্বভাবঃ। পীতকঃ রজস্তমোভ্যামিশ্রঃ কৃষ্যাদি-নিহীনকর্ম্মপ্রবর্ত্তকঃ। অসিতঃ কৃষ্ণ আবরণাত্মা তমোগুণঃ স্বতঃ প্রকাশপ্রবৃত্তিহীনঃ শকটবৎ পরপ্রের্য্যঃ ॥৫॥ ইদমাক্ষিপতি—চাতুর্বর্ণ্যস্যেতি। বর্ণেন জাত্যা বর্ণঃ সাত্ত্বিকত্বাদির্যদি ভিদ্যতে

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর তিনি ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রদিগকে উৎপাদন করিলেন এবং সেই ব্রাহ্মণপ্রভৃতির দেহের যে সকল বর্ণ দেখা যায়, তাহাও বিধান করিলেন ॥৪॥

ব্রাহ্মণগণের শুক্লবর্ণ, ক্ষত্রিয়গণের রক্তবর্ণ, বৈশ্যগণের পীতবর্ণ এবং শূদ্রগণের কৃষ্ণবর্ণ, ব্রহ্মাই বিধান করিলেন' ॥৫॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রাহ্মণাদি চারিজাতির মধ্যে যদি জাতিদ্বারাই বর্ণের ভেদ হয়, তাহা হইলে সকল জাতির মধ্যেই কেহ গৌর ও কেহ পীত ইত্যাদি বর্ণমিশ্রণ দেখা যায় কেন? ॥৬॥

কামঃ ক্রোধো ভয়ং লোভঃ শোকশ্চিন্তা ক্ষুধাশ্রমঃ।
সর্ব্বেষাং নঃ প্রভবতি কস্মাদ্বর্ণো বিভজ্যতে ॥৭॥
স্বেদমূত্রপুরীষাণি শ্লেষ্মা পিত্তং সশোণিতম্।
তনুঃ ক্ষরতি সর্ব্বেষাং কস্মাদ্বর্ণো বিভজ্যতে ॥৮॥
জঙ্গমানামসংখ্যেয়াঃ স্থাবরাণাঞ্চ জাতয়ঃ।
তেষাং বিবিধবর্ণানাং কুতো বর্ণবিনিশ্চয়ঃ ॥৯॥

ভৃগুরুবাচ।

ন বিশেষোঽস্তি বর্ণানাং সর্বং ব্রাহ্মমিদং জগৎ।
ব্রহ্মণা পূর্বসৃষ্টং হি কর্ম্মভির্বর্ণতাং গতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কাম ইতি। নঃ অস্মাকম্। বর্ণো জাতিঃ। জাতিভেদে কামাদ্যবস্থাভেদসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৭॥

স্বেদেতি। তনুর্দেহঃ। পূর্ব্ববদ্ভাবঃ ॥৮॥

জঙ্গমানামিতি। বিভিন্নবর্ণানাং বিবিধজাতীনাং বর্ণবিনিশ্চয়ঃ সত্ত্বাদিগুণভেদেন শুক্লাদি-নির্ণয়ঃ ॥৯॥

নেতি। বিশেষো ভেদঃ। ব্রহ্মণ ইদং ব্রাহ্মম্। কর্ম্মভির্যাজনাদিভিঃ, বর্ণতাং ব্রাহ্মণত্বাদিকম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

তন্নেতি শেষঃ। তত্র হেতুঃ—সর্ব্বেষামিতি ॥৬॥ নোঽস্মাকং ব্রাহ্মণানামপি কামক্রোধাদি-রজস্তমঃকার্য্যং নিগ্রহায় প্রভবতি সমর্থং ভবতি। অতঃ সত্ত্বাদিব্যভিচারান্ন তৎপ্রযুক্তা জাত্যাদি-ব্যবস্থেত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ জঙ্গমানাং পশ্বাদীনাম্। তস্মাৎ সর্ব্বেষাং সমানধর্ম্মত্বাৎ পশুবৃক্ষাদিষিব মনুষ্যেষ্বপি ন জাতিভেদনিশ্চয় ইত্যর্থঃ ॥৯॥ ব্রাহ্মং ব্রাহ্মণজাতিমৎ; তত্র হেতুঃ—ব্রহ্মণেতি।

আমাদের সকলেরই কাম, ক্রোধ, ভয়, লোভ, শোক, চিন্তা, ক্ষুধা ও শ্রম হইয়া থাকে; সুতরাং জাতিভেদ হইবে কি প্রকারে? ॥৭॥

সকলের দেহ হইতেই ঘর্ম্ম, মূত্র, বিষ্ঠা, কফ, পিত্ত ও রক্ত নির্গত হয়। অতএব কি প্রকারে জাতিভেদ হইতে পারে? ॥৮॥

স্থাবর ও জঙ্গমের মধ্যে অসংখ্য জাতি রহিয়াছে; সুতরাং বিবিধ জাতীয় সেই স্থাবর-জঙ্গমগণের বর্ণ নিশ্চয় হয় কি করিয়া?' ॥৯॥

ভৃগু বলিলেন—'বাস্তবিকপক্ষে জাতিভেদ নাই। কেন না, এই সমগ্র জগৎটাই এক ব্রহ্মা হইতেই জন্মিয়াছিল। যে হেতু প্রথমে এক ব্রহ্মাই সৃষ্টি করিয়াছিলেন; তাহার পর মানুষ বিভিন্ন কর্ম্মবশতঃ বিভিন্ন জাতিতে পরিণত হইয়াছে (অর্থাৎ প্রথমে সকলেই ব্রাহ্মণ ছিল) ॥১০॥

কামভোগপ্রিয়াস্তীক্ষ্ণাঃ ক্রোধনাঃ প্রিয়সাহসাঃ।
ত্যক্তস্বধর্ম্মা রক্তাঙ্গাস্তে দ্বিজাঃ ক্ষত্রতাং গতাঃ ॥১১॥
গোভ্যো বৃত্তিং সমাস্থায় পীতাঃ কৃষ্যুপজীবিনঃ।
স্বধর্ম্মান্নানুতিষ্ঠন্তি তে দ্বিজা বৈশ্যতাং গতাঃ ॥১২॥
হিংসানৃতপ্রিয়া লুব্ধাঃ সর্ব্বকর্ম্মোপজীবিনঃ।
কৃষ্ণাঃ শৌচপরিভ্রষ্টাস্তে দ্বিজাঃ শূদ্রতাং গতাঃ ॥১৩॥
ইত্যেতৈঃ কর্ম্মভির্ব্যস্তা দ্বিজা বর্ণান্তরং গতাঃ।
ধর্ম্মো যজ্ঞক্রিয়া তেষাং নিত্যং ন প্রতিষিধ্যতে ॥১৪॥
ইত্যেতে চতুরো বর্ণা যেষাং ব্রাহ্মী সরস্বতী।
বিহিতা ব্রহ্মণা পূর্বং লোভাত্ত্বজ্ঞানতাং গতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কামেতি। তীক্ষ্ণা রূক্ষস্বভাবাঃ। ত্যক্তাঃ স্বধর্ম্মা ব্রাহ্মণধর্ম্মা যৈস্তে। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ ॥১১॥

গোভ্য ইতি। বৃত্তিং জীবিকাম্। স্বধর্ম্মান্ ব্রাহ্মণধর্ম্মান্ ॥১২॥

হিংসেতি। অনৃতং মিথ্যা। সর্ব্বৈঃ কর্ম্মভিঃ সেবাদিভিরপি উপজীবন্তীতি তে ॥১৩॥

ইতীতি। এতৈঃ সাহসকর্ম্মযুদ্ধাদিভিঃ ব্যস্তা ভিন্নজাতিতয়া পৃথক্কৃতাঃ। তেষাং সর্ব্বেষাং বর্ণানাম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ণত্বা ক্ষত্রিয়াদিভাবম্ ॥১০॥ রক্তাঙ্গা রজোগুণময়াঃ ॥১১॥ পীতা রজস্তমোময়াঃ ॥১২॥ কৃষ্ণাঃ কেবলতমোময়াঃ ॥১৩॥ ব্যস্তাঃ পৃথক্কৃতাঃ, দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। তেষাং চতুর্ণামপি বর্ণানাম্ ॥১৪॥

যাঁহারা বিষয়ভোগপ্রিয়, রূক্ষস্বভাব, ক্রোধশীল, সাহসপ্রিয়, স্বধর্ম্মত্যাগী ও রক্তবর্ণ দেহ, সেই সকল ব্রাহ্মণই ক্ষত্রিয় হইয়াছিলেন ॥১১॥

যাঁহারা গরু ও কৃষিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করিতেন, ব্রাহ্মণধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেন না এবং পীতবর্ণ ছিলেন, সেই সকল ব্রাহ্মণই বৈশ্যবর্ণে পরিণত হইয়াছিলেন ॥১২॥

আর যাঁহারা হিংসা ও মিথ্যাপ্রিয়, লোভী, পরসেবাপ্রভৃতি সর্ব্বকার্য্যকারী, শৌচবিহীন এবং কৃষ্ণবর্ণ ছিলেন, সেই ব্রাহ্মণেরাই শূদ্র হইয়াছিলেন ॥১৩॥

এইভাবে ব্রাহ্মণেরাই এই সকল কর্ম্মদ্বারা বাস্তবিক ব্রাহ্মণ হইতে পৃথক্ পৃথক্ হইয়া অন্যান্য বর্ণ হইয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহাদের সকলেরই নিত্য যজ্ঞানুষ্ঠান ধর্ম্ম নিষিদ্ধ হয় নাই ॥১৪॥

ব্রাহ্মণা ব্রহ্মতন্ত্রস্থাস্তপস্তেষাং ন নশ্যতি।
ব্রহ্ম ধারয়তাং নিত্যং ব্রতানি নিয়মাংস্তথা ॥১৬॥
ব্রহ্ম চৈব পরং সৃষ্টং যে ন জানন্তি তেঽদ্বিজাঃ।
তেষাং বহুবিধাস্ত্বন্যাস্তত্র তত্র হি জাতয়ঃ ॥১৭॥
পিশাচা রাক্ষসাঃ প্রেতা বিবিধা ম্লেচ্ছজাতয়ঃ।
প্রনষ্টজ্ঞানবিজ্ঞানাঃ স্বচ্ছন্দাচারচেষ্টিতাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। চতুরঃ চত্বারঃ, ব্রাহ্মী বেদময়ী সংস্কৃতরূপা সরস্বতীভাষা। লোভাৎ পরসেবাদিন ধনলাভলোভাৎ, শূদ্রত্বপ্রাপ্ত্যা অজ্ঞানতাং বেদানধিকরিত্বম্, গতাঃ শূদ্রাঃ ॥১৫॥

ব্রাহ্মণা ইতি। চতুর্ষু বর্ণেষু প্রকৃতা ব্রাহ্মণাঃ, ব্রহ্মতন্ত্রস্থা ব্রহ্মপ্রধানশাস্ত্রনিষ্ঠা বেদোক্ত-কর্ম্মানুষ্ঠায়িন এব তিষ্ঠন্তি। অতএব নিত্যং ব্রহ্ম বেদম্, ব্রতানি কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদীনি, তথা নিয়মান্ শৌচাচারাদীন্ ধারয়তাং তেষাং প্রকৃতব্রাহ্মণানাং তপো ন নশ্যতি তে পূর্ব্ববৎ ব্রাহ্মণা এব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥১৬॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম বেদস্তদুক্তং কার্য্যমিত্যর্থঃ। সৃষ্টং ব্রহ্মণা, যে শূদ্রাদয়ঃ। অদ্বিজা অব্রাহ্মণাঃ॥১৭॥

তা জাতয়ঃ কা ইত্যাহ পিশাচা ইতি। স্বচ্ছন্দেন স্বস্বেচ্ছয়া আচারা চেষ্টিতানি যেষাং তে ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুরশ্চত্বারঃ ব্রাহ্মী বেদময়ী চতুর্ণামপি বর্ণানাং ব্রহ্মণা পূর্ব্বং বিহিতা। লোভদোষেণ ত্বজ্ঞানতাং তমোভাবং গতাঃ শূদ্রা অনধিকারিণো বেদে জাতা ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ ব্রহ্মতন্ত্রং বেদোক্তানুষ্ঠানম্, তৎস্থাস্তৎপরাঃ। অতস্তেষাং ব্রহ্ম আত্মানং ধারয়তাং পুরুষার্থত্বেন নিশ্চিন্বতাং জিজ্ঞাসূনাং তপআদিকং ন নশ্যতি ॥১৬॥ ব্রহ্ম চৈবেতি। সৃষ্টং সর্ব্বকার্য্যং পরং ব্রহ্মাভেদেন যে অদ্বিজা হীনদ্বিজাস্তে ন জানন্তীতি যোজনা। তত্র তত্র যোনিষু জাতয়ো জন্মানি ॥১৭॥ তানেবাহ—

এইভাবে ইঁহারা চারি বর্ণে বিভক্ত হইয়াছিলেন; পূর্ব্বে ব্রহ্মা যাঁহাদের সকলেরই সংস্কৃতভাষা বিধান করিয়াছিলেন; কিন্তু শূদ্রেরা লোভবশতঃ বেদে অনধিকারী হইয়াছিল ॥১৫॥

আর প্রকৃত ব্রাহ্মণেরা বেদোক্ত কার্য্যানুষ্ঠানে নিরত ছিলেন বলিয়া তাঁহারা সর্ব্বদাই বেদ, ব্রত ও নিয়ম পালন করিতেন; সুতরাং তাঁহাদের তপস্যা নষ্ট হয় নাই (তাঁহারা প্রকৃত ব্রাহ্মণই রহিয়া গিয়াছেন) ॥১৬॥

আর যাহারা ব্রহ্মাসৃষ্ট বেদোক্ত কার্য্য জানে না, তাহারা অব্রাহ্মণ হইয়া গিয়াছে। নানাস্থানে তাহাদের নানাবিধ জাতি রহিয়াছে ॥১৭॥

প্রজা ব্রাহ্মণসংস্কারাঃ স্বকর্ম্মকৃতনিশ্চয়াঃ।
ঋষিভিঃ স্বেন তপসা সৃজ্যন্তে চাপরে পরৈঃ ॥১৯॥
আদিদেবসমুদ্ভূতা ব্রহ্মমূলাক্ষয়াব্যয়া।
সা সৃষ্টির্মানসী নাম ধর্ম্মতন্ত্রপরায়ণা ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নমু তর্হি অব্রহ্মসৃষ্টা অপি জাবাল্যাদয়ো ব্রাহ্মণা দৃশ্যন্তে কথমিত্যাহ প্রজা ইতি। ব্রাহ্মণানামিব সংস্কারা উপনয়নাদয়ো যাসাং তাঃ স্বকর্ম্মষু যাজনাদিষু কৃতো নিশ্চয়ঃ কর্ত্তব্যতানির্ণয়ো যাভিস্তাঃ। ঋষিভিঃ গৌতমাদিভিঃ ॥১৯॥

মরীচ্যাদীনধিকৃত্যাহ আদীতি। আদিদেবাৎ পিতামহাৎ সমুদ্ভূতা তৎসঙ্কল্পমাত্রেণ জাতা; অতএব ব্রহ্মমূলা অক্ষয়া হ্রাসশূন্যা অব্যয়া নাশশূন্যা চ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পিশাচা ইতি ॥১৮॥ ব্রাহ্মণো ব্রহ্মণি বেদে বিহিতো ব্রাহ্মণঃ সংস্কারো যাসাং তা বেদোক্ত-সংস্কারবত্যঃ। অপরেঽর্ব্বাচীনা ঋষয়ঃ পরৈঃ প্রাচীনৈঃ সৃজ্যন্তে ॥১৯॥ এবং প্রাপ্তাং মীমাংসক-সম্মতামনবস্থাং নিবারয়তি—আদীতি। অক্ষয়া নাশহীনা, অব্যয়া অপচয়হীনা; যতো মানসী রজ্জুরগবন্মনোমাত্রজন্যা নহি রজ্জুরগো নশ্যত্যপচীয়তে বা অনুৎপন্নত্বাৎ। ধর্ম্মতন্ত্রং যোগানুষ্ঠানং তদেব পরময়নং বিলয়স্থানং যস্যাঃ সা তথা ॥২০॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮১॥

তাহারাই পিশাচ, রাক্ষস, প্রেত ও নানাবিধ ম্লেচ্ছজাতি হইয়াছে, তাহাদের জ্ঞান ও বিজ্ঞান লোপ পাইয়াছে এবং তাহারা স্বেচ্ছাচারী ও স্বেচ্ছায় কার্য্যকারী হইয়া পড়িয়াছে ॥১৮॥

এবং অন্যান্য ঋষিরা আপন আপন তপোবলে অপর কতকগুলি সন্তান উৎপাদন করিয়াছিলেন, তাহাদের ব্রাহ্মণের ন্যায় সংস্কার চলিয়া আসিতেছে, আর তাহারা ব্রাহ্মণের কর্ম্মকেই আপন আপন কর্ত্তব্য কর্ম্ম বলিয়া নিশ্চয় করিয়াছিল ॥১৯॥

ব্রহ্মা হইতে উৎপন্ন অক্ষয় ও অনশ্বর ব্রাহ্মণ্যযুক্ত মরীচিপ্রভৃতির সৃষ্টিকে ব্রহ্মার মানসী সৃষ্টি বলে। তাঁহারা সর্ব্বদাই বেদোক্তানুষ্ঠানে নিরত রহিয়াছেন' ॥২০॥

*'অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—ঃ০ঃ—

ভরদ্বাজ উবাচ ।

ব্রাহ্মণঃ কেন ভবতি ক্ষত্রিয়ো বা দ্বিজোত্তম ! ।
বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চ বিপ্রর্ষে ! তদ্‌ব্রূহি বদতাং বর ! ॥১॥

ভৃগুরুবাচ ।

জাতকর্ম্মাদিভির্যস্তু সংস্কারৈঃ সংস্কৃতঃ শুচিঃ ।
বেদাধ্যয়নসম্পন্নঃ ষট্‌সু কর্ম্মস্ববস্থিতঃ ॥২॥
শৌচাচারস্থিতঃ সম্যগ্‌ বিঘসাশী গুরুপ্রিয়ঃ ।
নিত্যব্রতী সত্যপরঃ স বৈ ব্রাহ্মণ উচ্যতে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিস্তরেণ শ্রোতুমিচ্ছন্ ভরদ্বাজ উবাচ ব্রাহ্মণ ইতি । কেন কর্ম্মণা ॥১॥

জাতেতি । জাতকর্ম্মাদিভির্দশবিধৈর্ম্মন্বাদ্যুক্তৈঃ । ষট্‌সু যজনযাজনাধ্যয়নাধ্যাপনদানপ্রতিগ্রহ-রূপেষু । বিঘসং গুর্ব্বাদিভুক্তশেষমশ্নাতীতি বিঘসাশী । "অমৃতং বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

"ইত্যেতৈঃ কর্ম্মভির্ব্যস্তা দ্বিজা বর্ণান্তরং গতা" ইত্যুক্তম্, তৎপ্রশ্নপূর্ব্বকং বিবৃণোতি—ব্রাহ্মণ ইত্যাদিনা ॥১॥ জাতকর্ম্মাদিভিরষ্টচত্বারিংশতা ; "যস্যৈতেঽষ্টচত্বারিংশৎসংস্কারাঃ স ব্রাহ্মণঃ সাযুজ্যতাং সরূপতাং গচ্ছতী"তি স্মৃতেঃ । ষট্ কর্ম্মাণি—"সন্ধ্যা স্নানং জপো হোমো দেবতানাঞ্চ পূজনম্ । আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ষট্ কর্ম্মাণি দিনে দিনে ॥" ইতি ॥২॥ বিঘসং ব্রাহ্মণাদিভুক্তশেষং

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! বাগ্মিপ্রধান ! ব্রহ্মর্ষি ! কোন্ কর্ম্মদ্বারা ব্রাহ্মণ, কোন্ কর্ম্মদ্বারা ক্ষত্রিয়, কোন্ কর্ম্মদ্বারা বৈশ্য এবং কোন্ কর্ম্মদ্বারাইবা শূদ্র হয়, তাহা আপনি বলুন' ॥১॥

ভৃগু বলিলেন—'যিনি জাতকর্ম্মাদি দশবিধ সংস্কারদ্বারা সংস্কৃত, পবিত্র, বেদাধ্যয়নসম্পন্ন, যাজনাদি ষট্‌কর্ম্ম নিরত, শৌচ ও সদাচারস্থিত, যজ্ঞপ্রভৃতির শেষভোজী, গুণপ্রিয়, সর্ব্বদা ব্রতনিষ্ঠ ও সত্যপরায়ণ, তাঁহাকেই ব্রাহ্মণ বলা হয় ॥২—৩॥

সত্যং দানমথাদ্রোহ আনৃশংস্যং ত্রপা ঘৃণা।
তপশ্চ দৃশ্যতে যত্র স ব্রাহ্মণ ইতি স্মৃতঃ ॥৪॥
ক্ষত্রজং সেবতে কর্ম্ম বেদাধ্যয়নসঙ্গতঃ।
দানাদানারতির্যস্তু স বৈ ক্ষত্রিয় উচ্যতে ॥৫॥
বিশত্যাশু পশুভ্যশ্চ কৃষ্যাদানরতিঃ শুচিঃ।
বেদাধ্যয়নসম্পন্নঃ স বৈশ্য ইতি সংজ্ঞিতঃ ॥৬॥
সর্ব্বভক্ষরতির্নিত্যং সর্ব্বকর্ম্মকরোঽশুচিঃ।
ত্যক্তবেদস্ত্বনাচারঃ স বৈ শূদ্র ইতি স্মৃতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। অদ্রোহঃ পরানপকারঃ, আনৃশংস্যং কোমলতা, ত্রপা লজ্জা, ঘৃণা দয়া ॥৪॥

ক্ষত্রজমিতি। ক্ষত্রজং কর্ম্ম যুদ্ধরক্ষাদিকম্। দানে ব্রাহ্মণাদিভ্যো বিতরণে আদানে প্রজাদিভ্যঃ করাদিরূপেণ ধনগ্রহণে চ রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৫॥

বিশতীতি। পশুভ্যো গবাদিভ্যঃ সম্পল্লাভেন বিশতি নির্ব্বিশতি ভোগং কুরুতে; কৃষ্যাদানে শস্যগ্রহণে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৬॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বেষাং ব্রাহ্মণাদ্যন্নানাং ভক্ষে ভক্ষণে রতিরনুরাগো যস্য সঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেবাশ্নাতীতি বিঘসাশী ॥৩॥ অথাদ্রোহ ইত্যত্র তপোঽক্রোধ ইত্যপি পাঠঃ। আনৃশংস্যং নৈষ্ঠুর্য্যাভাবঃ। ত্রপা লজ্জা। ঘৃণা কারুণ্যম্ ॥৪॥ ক্ষত্রং হিংসা তদর্থং জাতং ক্ষত্রজং যুদ্ধাত্মকং কর্ম্ম দানং বিপ্রেভ্যঃ, আদানং প্রজাভ্যঃ ॥৫॥ বণিজ্যা পশুরক্ষা চেত্যত্র বিশত্যাশু পশুভ্যশ্চেতি পাঠে পশুভ্য ইতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। পশূন্ বাণিজ্যাদ্যুপযোগিনো লব্ধা বিশতি প্রতিষ্ঠাং

যাহাতে সত্য, দান, পরের অনপকার, কোমলতা, লজ্জা, দয়া ও তপস্যা দেখা যায়, তিনি ব্রাহ্মণ ॥৪॥

যিনি যুদ্ধ ও প্রজাপালনপ্রভৃতি কর্ম্ম করেন, বেদাধ্যয়নে নিরত থাকেন এবং ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে দান ও প্রজাপ্রভৃতি হইতে করপ্রভৃতি গ্রহণ করেন, তাঁহাকে ক্ষত্রিয় বলা হয় ॥৫॥

যিনি পশুপালনদ্বারা সম্পদ্ লাভ করিয়া ভোগ করেন, শস্য গ্রহণ করেন, পবিত্র থাকেন ও বেদাধ্যয়নসম্পন্ন হন, তিনি বৈশ্য ॥৬॥

যে, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল জাতির অন্ন ভক্ষণ করে, ব্রাহ্মণপ্রভৃতি সকল জাতিরই কার্য্য করিয়া থাকে, পবিত্রভাবে থাকে না, বেদাধ্যয়ন করে না, সদাচারীও হয় না, তাহাকেই শূদ্র বলা হয় ॥৭॥

(৬) বণিজ্যা পশুরক্ষা চ···বঙ্গ, কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং যো বিশত্যনিশং শুচিঃ—নি।

শূদ্রে চৈতদ্ভবেল্লক্ষ্যং দ্বিজে তচ্চ ন বিদ্যতে।
ন বৈ শূদ্রো ভবেচ্ছূদ্রো ব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণো ন চ ॥৮॥
সর্ব্বোপায়ৈস্তু লোভস্য ক্রোধস্য চ বিনিগ্রহঃ।
এতৎ পবিত্রং জ্ঞানানাং তথা চৈবাত্মসংযমঃ।
বার্য্যৌ সর্ব্বাত্মনা তৌ হি শ্রেয়োঘাতার্থমুত্থিতৌ ॥৯॥
নিত্যং ক্রোধাচ্ছ্রিয়ং রক্ষেত্তপো রক্ষেচ্চ মৎসরাৎ।
বিদ্যাং মানাপমানাভ্যামাত্মানন্তু প্রমাদতঃ ॥১০॥
যস্য সর্ব্বে সমারম্ভা নিরাশীর্ব্বন্ধনা দ্বিজ !।
ত্যাগে যস্য হুতং সর্ব্বং স ত্যাগী স চ বুদ্ধিমান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

শূদ্র ইতি। এতৎ সর্ব্বভক্ষত্বাদিকং শূদ্র এব লক্ষ্যং দৃশ্যং ভবেৎ; কিন্তু, দ্বিজে ব্রাহ্মণাদি-বর্ণত্রয়ে তৎ সর্ব্বভক্ষত্বাদিকং ন বিদ্যতে। শূদ্রঃ শূদ্রবংশজাতো জনঃ শৌচাচারাদৌ সতি শূদ্রো ন ভবেৎ; তথা ব্রাহ্মণবংশজাতোঽপি শৌচাচারাদাবসতি ন চ ব্রাহ্মণো ভবেৎ ॥৮॥

সর্ব্বেতি। বিনিগ্রহো দমনম্। পবিত্রং কারণমিতি শেষঃ। তৌ লোভক্রোধৌ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

নিত্যমিতি। শ্রিয়ং সম্পদম্। মৎসরাৎ অন্যশুভদ্বেষাৎ। মানাপমানয়োরাকর্ষণে বিদ্যা নশ্যতীতি ভাবঃ। প্রমাদতঃ অনবধানতায়াঃ ॥১০॥

যস্যেতি। নির্ন বিদ্যতে আশীর্ব্বন্ধনং ফলাশাবারণং যেষু তে। হুতম্, ন্যস্তম্ সর্ব্বং ধনম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

লভতে ইত্যর্থঃ ॥৩—৭॥ শূদ্রে চেতি। এতৎসত্যাদিসপ্তকং দ্বিজে ত্রৈবর্ণিকে ধর্ম্ম এব বর্ণবিভাগে কারণং ন জাতিরিত্যর্থঃ ॥৮॥ তমেব ব্রাহ্মণ্যহেতুং ধর্ম্মমাহ—সর্ব্বোপায়ৈরিত্যাদিনা। তৌ

এই লক্ষণগুলি শূদ্রই দেখা যায়; কিন্তু ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যের দেখা যায় না। তবে, যিনি শূদ্রবংশে জন্মিয়াও সদাচারপ্রভৃতি পালন করেন, তিনি শূদ্র নহেন; আবার যিনি ব্রাহ্মণবংশে জন্মিয়াও সদাচার প্রভৃতি পালন না করেন, তিনিও ব্রাহ্মণ নহেন ॥৮॥

সমস্ত উপায়ে ক্রোধ ও লোভের দমন করিবে। তাহা এবং আত্মসংযম জ্ঞানের পবিত্র কারণ; অতএব মঙ্গল নাশের জন্য উদ্যত ক্রোধ ও লোভকে সর্ব্বপ্রযত্নে বারণ করিবে ॥৯॥

ক্রোধ হইতে সম্পদ্‌কে, বিদ্বেষ হইতে তপস্যাকে, সম্মান ও অপমান হইতে বিদ্যাকে এবং অনবধানতা হইতে আত্মাকে রক্ষা করিবে ॥১০॥

অহিংস্রঃ সর্ব্বভূতানাং মৈত্রায়ণগতশ্চরেৎ।
পরিগ্রহান্ পরিত্যজ্য ভবেদ্‌বুদ্ধ্যা জিতেন্দ্রিয়ঃ।
অশোকং স্থানমাতিষ্ঠেদিহ চামুত্র চাভয়ম্ ॥১২॥
তপোনিত্যেন দান্তেন মুনিনা সংযতাত্মনা।
অজিতং জেতুকামেন ভাব্যং সঙ্গেষ্বসঙ্গিনা ॥১৩॥
ইন্দ্রিয়ৈর্গৃহ্যতে যদ্‌যত্তত্তদ্ব্যক্তমিতি স্থিতিঃ।
অব্যক্তমিতি বিজ্ঞেয়ং লিঙ্গগ্রাহ্যমতীন্দ্রিয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহিংস্র ইতি। অহিংস্রঃ অহিংসাস্বভাবঃ, মৈত্রং মিত্রভাব এব অয়নমাশ্রয়স্তদ্‌গতঃ। অমুত্র পরলোকে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

তপ ইতি। দান্তেন ইন্দ্রিয়দমনশালিনা। অজিতং রিপুম্। সঙ্গেষু আসক্তিহেতুষু পুত্র-কলত্রাদিষু ॥১৩॥

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। গৃহ্যতে জ্ঞায়তে, যদ্‌যৎ ঘটপটাদিকং বস্তু। লিঙ্গেন ব্যাপ্ত্যা গ্রাহ্যং জ্ঞেয়ং পর্ব্বতো বহ্নিমান্ ধূমাৎ ইত্যাদিবৎ ব্যাপ্তিবিশিষ্টহেতুদর্শনেনানুমানগম্যমিত্যর্থঃ। তচ্চ প্রকৃত্যাদিক-মব্যক্তম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধলোভৌ সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥৯—১০॥ আশীঃ ইষ্টকাম্যা তদেব বন্ধনং তদ্বর্জ্জিতা নিরাশীর্বন্ধনাঃ সমারম্ভাঃ সম্যগারভ্যন্ত ইতি যজ্ঞাদয়ঃ কাম্যকর্ম্মত্যাগীত্যর্থঃ। হুতমগ্নৌ ব্রাহ্মণে বা দত্তমগ্নিহোত্র-নিত্যশ্রাদ্ধাদি। ত্যাগে ফলত্যাগনিমিত্তম্। "সর্ব্বকর্ম্মফলত্যাগং প্রাহুস্ত্যাগং বিচক্ষণা" ইতি ॥১১॥ অহিংস্রঃ অহিংসাশীলঃ, মৈত্রং মিত্রভাবস্তদেবায়নং পরং প্রাপ্যং স্থানং তত্র গতঃ। অশোকং স্থানমাত্মানমাতিষ্ঠেৎ আভিমুখ্যেন তিষ্ঠেৎ আত্মধ্যানপরো ভবেদিত্যর্থঃ। সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ ॥১২॥ সঙ্গেষু

ব্রাহ্মণ! যাঁহার সমস্ত কার্য্যই কামনাবিহীন হয় এবং যাঁহার সমস্ত ধনই দানের জন্য ন্যস্ত থাকে, তিনিই ত্যাগী এবং তিনিই বুদ্ধিমান্ ॥১১॥

মানুষ কোন প্রাণীরই হিংসা করিবে না, সকলের সঙ্গেই মিত্রতাচরণ করিবে; বিবেক অনুসারে পরিগ্রহ পরিত্যাগ করিয়া জিতেন্দ্রিয় হইবে এবং শোকসম্ভাবনা শূন্য স্থান আশ্রয় করিবে; তাহা হইলে তাহার ইহলোকে বা পরলোকে কোন ভয় হয় না। ॥১২॥

মানুষ সর্ব্বদাই তপোনিষ্ঠ, জিতেন্দ্রিয়, মুনি, সংযতচিত্ত, অবিজিত শত্রুকে জয় করিবার অভিলাষী এবং আসক্তির কারণ পুত্রকলত্রাদিতে আসক্তিশূন্য হইবে ॥১৩॥

ইন্দ্রিয়দ্বারা যে যে বস্তুর গ্রহণ করা যায়, তাহার নাম ব্যক্ত; আর ইন্দ্রিয়দ্বারা যাহা জানা যায় না, অনুমানে জানা যায়, সেই বস্তুই অব্যক্ত ॥১৪॥

অবিশ্রম্ভেন গন্তব্যং বিশ্রম্ভে ধারয়েন্মনঃ।
মনঃ প্রাণে নিগৃহ্লীয়াৎ প্রাণং ব্রহ্মণি ধারয়েৎ ॥১৫॥
নির্ব্বেদাদেব নির্বাণং ন চ কিঞ্চিদ্বিচিন্তয়েৎ।
সুখং বৈ ব্রাহ্মণো ব্রহ্ম নির্ব্বেদেনাধিগচ্ছতি ॥১৬॥
শৌচেন সততং যুক্তঃ সদাচারসমন্বিতঃ।
সানুক্রোশশ্চ ভূতেষু তদ্‌দ্বিজাতিষু লক্ষণম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অবিশ্রম্ভ ইতি। অবিশ্রম্ভে গুরুবেদবাক্যাদাববিশ্বাসমার্গে ন গন্তব্যম্, চিরমেব জন্মমরণাদিসম্ভবাৎ। অতএব বিশ্রম্ভে গুরুবেদাদিবাক্যবিশ্বাসে মনো ধারয়েৎ। পরঞ্চ অম্মনঃ প্রাণে প্রাণোপাধিকে জীবাত্মনি নিগৃহ্লীয়াৎ নিবধ্নীয়াৎ; তঞ্চ প্রাণং ব্রহ্মণি ব্যাপকে পরমাত্মনি ধারয়েৎ ॥১৫॥

নির্ব্বেদাদিতি। নির্ব্বেদাৎ বৈরাগ্যাদেব নির্ব্বাণং মুক্তিং গচ্ছতি। কিন্তু, কিঞ্চিৎ পুত্রাদিকং বস্তু ন বিচিন্তয়েৎ, বৈরাগ্যহানিসম্ভবাৎ। ব্রাহ্মণো নির্ব্বেদেন বৈরাগ্যেণ সুখং সুখময়ং ব্রহ্ম, অধিগচ্ছতি লভতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মমেদমিতি সঙ্গহেতুম্ পুত্রদারাদিম্ ॥১৩॥ এবংভূতস্যানুষ্ঠেয়ং যোগমাহ—ইন্দ্রিয়ৈরিতি। ইতি অব্যক্তমিতি সম্বন্ধঃ। ইতি অনেন প্রকারেণ যদিন্দ্রিয়ৈর্ন গৃহ্যতে তদব্যক্তং তচ্চ বিজ্ঞেয়ং সাক্ষাৎকর্ত্তব্যং লিঙ্গগ্রাহ্যং লিঙ্গঞ্চ তদ্‌ব্রাহ্মঞ্চেতি সূক্ষ্মশরীরং যোগদৃশ্যং চেত্যর্থঃ। যদ্বা লোকদৃষ্টানুমানগম্যং যতঃ অতিন্দ্রিয় ইন্দ্রিয়াগোচরম্ ॥১৪॥ অবিশ্রম্ভে অবিশ্বাসে নিমিত্তে সতি ন গন্তব্যং ন প্রাপ্যম্। অতঃ বিশ্রম্ভে এব গুরুবেদবাক্যেষু যাথার্থ্যনিশ্চয়ে মনো ধারয়েৎ। অবিশ্রম্ভেণেতি সম্বন্ধপাঠে তু যথা যোষিতমগ্নিং ধারয়ীত্যেত্যাদৌ যোষিৎস্বরূপমগ্নিত্বেন যদ্‌দ্রষ্টব্যং তদ্বিশ্বাসেনৈব ন তু তত্র বস্তুতত্ত্বং তথাস্তি, ইহ তু অনুভব এব প্রমাণমিত্যর্থঃ। এবঞ্চ সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্য স্বপ্ন ইব মনোমাত্রেণাবতিষ্ঠেত মনোঽপি প্রাণে প্রাণোপাধিকে জীবাত্মনি শুদ্ধত্বম্পদার্থে ধারয়েৎ।

গুরু ও বেদবাক্যপ্রভৃতিতে অবিশ্বাস করিবে না; কিন্তু তাহাতেই দৃঢ়বিশ্বাস করিবে। মন জীবাত্মাতে নিবদ্ধ করিবে এবং সেই জীবাত্মাকে পরব্রহ্মে সমর্পণ করিবে ॥১৫॥

মানুষ বৈরাগ্যের গুণেই নির্ব্বাণ লাভ করে; সুতরাং পুত্রকলত্রপ্রভৃতি বাহ্য বস্তু চিন্তা করিয়া তাহাতে আসক্ত হইবে না। ব্রাহ্মণ বৈরাগ্যের প্রভাবেই সুখময় ব্রহ্ম লাভ করেন ॥১৬॥

(১৫) অবিশ্রম্ভেণ গন্তব্যম্...বঙ্গ। * '...একোননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

ভৃগুরুবাচ।

সত্যং ব্রহ্ম তপঃ সত্যং সত্যং বিসৃজতে প্রজাঃ।
সত্যেন ধার্য্যতে লোকঃ স্বর্গং সত্যেন গচ্ছতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শৌচেনেতি। সানুক্রোশঃ সদয়ঃ। দ্বিজাতিষু ব্রাহ্মণেষু ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

সত্যমিতি। সত্যং ব্রহ্ম, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। তপশ্চ তৎ সত্যং প্রাপয়তীতি শেষঃ। অপি চ তৎ সত্যং প্রজা লোকান্ বিসৃজতে উৎপাদয়তি "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইতি শ্রুতেঃ। সত্যেন লোকো ধার্য্যতে, "তস্মিন্ লোকাশ্রিতাঃ সর্ব্বে" ইতি শ্রুতেঃ। সত্যেন তদ্‌ব্রহ্মোপাসনয়া লোকঃ স্বর্গং গচ্ছতি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তমপি ব্রহ্মণি তৎপদলক্ষ্যে ধারয়েৎ ॥১৫॥ এতচ্চ ব্রহ্মাত্মনাবস্থানং নির্ব্বাণাখ্যং পদং যত্র কিঞ্চিদ্-ধ্যেয়ধ্যানধ্যাতৃবিভাগং যোগী ন চিন্তয়েৎ। তন্নির্ব্বেদাৎ পরবৈরাগ্যাদেব প্রাপ্নোতীত্যাহ—নির্ব্বেদাদিতি। যদাহুর্যোগভাষ্যকারাঃ—বৈরাগ্যং প্রস্তুত্য এতস্যৈব হি নান্তরীয়কং ফলং কৈবল্যমিতি। সুখং ব্রহ্মেত্যভেদে সমানাধিকরণ্যম্ ॥১৬॥ সংক্ষেপেণ যোগাধিকারিণং নিরূপয়তি—শৌচেনেতি ॥১৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্ব্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮২॥

—:০:—

শুক্লো ব্রাহ্মণধর্ম্মঃ, কৃষ্ণঃ শূদ্রধর্ম্ম ইতি প্রাগুক্তম্, তত্র শুক্লকৃষ্ণয়োঃ স্বরূপে বিবিনক্তি—সত্যমিতি। সত্যং সত্যবস্তুপ্রাপকং ব্রহ্ম বেদঃ, তপঃ স্বধর্ম্মানুষ্ঠানম্, সত্যেন ব্রহ্মতপোরূপেণ ॥১॥

মানুষ সর্ব্বদাই শৌচ ও সদাচারযুক্ত থাকিবে এবং সমস্ত প্রাণীর উপরেই দয়া করিবে; তাহাই ব্রাহ্মণের লক্ষণ' ॥১৭॥

—:০:—

ভৃগু বলিলেন—সত্য ব্রহ্মস্বরূপ; তপস্যা মানুষকে সেই সত্যের নিকটে উপস্থিত করে; আর সত্যই জগতের সমস্ত লোককে ধারণ করে এবং সেই সত্যের প্রভাবেই মানুষ স্বর্গে গমন করিতে পারে ॥১॥

অনৃতং তমসো রূপং তমসা নীয়তে হ্যধঃ।
তমোগ্রস্তা ন পশ্যন্তি প্রকাশং তমসাবৃতাঃ ॥২॥
স্বর্গঃ প্রকাশ ইত্যাহুর্নরকং তম এব চ।
সত্যানৃতং তদুভয়ং প্রাপ্যতে জগতীচরৈঃ ॥৩॥
তত্রাপ্যেবংবিধা লোকে বৃত্তিঃ সত্যানৃতে ভবেৎ।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ প্রকাশশ্চ তমো দুঃখং সুখং তথা ॥৪॥

তত্র যৎ সত্যং স ধর্ম্মো যো ধর্ম্মঃ স প্রকাশো যঃ প্রকাশস্তৎ সুখমিতি ॥৫॥

তত্র যদনৃতং সোঽধর্ম্মো যোঽধর্ম্মস্তত্তমো যত্তমস্তদ্দুঃখমিতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অনৃতমিতি। অনৃতং মিথ্যা। তমোগ্রস্তা অতএব তমসা আবৃতাঃ ॥২॥

স্বর্গ ইতি। প্রকাশঃ প্রকাশময়ঃ। তমো মিথ্যাভূতম্। জগতীচরৈঃ পৃথিবীবাসিভির্জনৈঃ ॥৩॥

তত্রেতি। সত্যানৃতে তদুভয়রূপাবৃত্তিঃ ॥৪॥

তত্রেতি। প্রকাশঃ প্রকাশময়ঃ স্বর্গঃ ॥৫॥

তত্রেতি। অধর্ম্মঃ তজ্জনিতো নরকঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অনৃতং তদ্বিপরীতমবৈদিকং যথেষ্টাচরণং প্রকাশং স্বর্গং তমঃ অবিদ্যাদিরূপো বিপর্য্যয়স্তেন গ্রস্তাঃ, তমসা মূলাজ্ঞানেন ॥২॥ স্বর্গো দেবত্বম্, প্রকাশঃ সত্ত্বপ্রাপ্যঃ, নরকং তির্য্যক্ত্বং তমোগুণেন সত্যানৃতং মানুষত্বং তদুভয়মিশ্রণেন। সত্যানৃতে ইতি ধর্ম্মাধর্ম্মৌ প্রকাশতমসী সুখদুঃখে ইতি

মিথ্যা তমের রূপ, তম মানুষকে অধঃপতিত করে এবং তমোগ্রস্ত লোক তমে আবৃত হইয়া প্রকাশ দেখিতে পায় না ॥২॥

মহর্ষিরা বলেন—প্রকাশই স্বর্গ আর তমই নরক; মর্ত্ত্যলোকবাসী ব্যক্তিরা সেই সত্য ও মিথ্যা উভয়কেই আশ্রয় করে ॥৩॥

সেই মর্ত্ত্যলোকে সত্য ও মিথ্যা, ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম, প্রকাশ ও অন্ধকার এবং সুখ ও দুঃখ চলিতেছে ॥৪॥

তাহাতে যাহা সত্য, তাহাই ধর্ম্ম; যাহা ধর্ম্ম, তাহাই প্রকাশ এবং যাহা প্রকাশ, তাহাই সুখ ॥৫॥

আর যাহা মিথ্যা, তাহা অধর্ম্ম; যাহা অধর্ম্ম, তাহাই অন্ধকার এবং যাহা অন্ধকার, তাহাই দুঃখ ॥৬॥

অত্রোচ্যতে ॥৭॥
শারীরৈর্মানসৈর্দুঃখৈঃ সুখৈশ্চাপ্যসুখোদয়ৈঃ।
লোকসৃষ্টিং প্রপশ্যন্তো ন মুহ্যন্তি বিচক্ষণাঃ ॥৮॥
তত্র দুঃখবিমোক্ষার্থং প্রযুতেত বিচক্ষণঃ।
সুখং হ্যনিত্যং ভূতানাম্ ইহলোকে পরত্র চ ॥৯॥
রাহুগ্রস্তস্য সোমস্য যথা জ্যোৎস্না ন ভাসতে।
তথা তমোঽভিভূতানাং ভূতানাং নশ্যতে সুখম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। উচ্যতে সারার্থ ইতি শেষঃ ॥৭॥
শারীরৈরিতি। অসুখানাং দুঃখানামেব উদয়ো যেভ্যঃ তৈঃ ॥৮॥
তত্রেতি। অনিত্যসুখার্থং যত্নো ন যুক্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৯॥
রাহ্বিতি। তমোঽভিভূতানাং তমোঽভিভূতসত্ত্বগুণানাম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বন্ধঃ ॥৩॥ শ্লোকং ব্যাচষ্টে—তত্রেতি ॥৪—৮॥ ভূতানাং সংসারিণাং যৎ সুখং পুত্রপরিষঙ্গাদিজং তদনিত্যম্ অতঃ সুখার্থং ন যতেত। কিন্তু দুঃখস্যোপাধিকস্য বিমোক্ষার্থমেব যতেত ॥৯॥ তৎ কিং নিত্যং সুখং নাস্ত্যেবেত্যাশঙ্ক্য সদপি ন প্রকাশত ইতি সদৃষ্টান্তমাহ— রাহ্বিতি। নশ্যতে অন্তর্হিতং ভবতি ॥১০—১১॥ প্রবৃত্তয়ঃ দৃষ্টাদৃষ্টফলা অভিধীয়ন্তে বেদে ন হ্যতস্ত্রিবর্গফলাৎ পরম্, স এবানিত্যসুখমেব আত্মগুণবিশেষস্তার্কিকাভিমতঃ। ধর্ম্মার্থৌ গুণভূতৌ যস্য প্রধানভূতস্য সুখস্য তদর্থ আরম্ভ আরভ্যত ইতি ব্যুৎপত্ত্যা ধর্ম্মাদিঃ অনুষ্ঠেয় ইতি শেষঃ। যতস্তদ্ধেতুঃ ধর্ম্মহেতুঃ অস্য সুখস্যোৎপত্তিরভিব্যক্তিঃ আরম্ভস্ত্রিবর্গস্য রাহুগ্রস্তেন্দুপ্রকাশবৎ সতোঽপি তমসা অপ্রকাশমানস্য সুখস্যাভিব্যক্ত্যৈ সর্ব্বোঽপ্যারম্ভ ইত্যর্থঃ ॥১২॥ সুখার্থ আরম্ভ ইত্যত্র শঙ্কতে—যদেতদিতি। সুখানাং পরমা স্থিতির্নিত্যং সত্ত্বম্। সুখান্ন পরমস্তীতি পাঠান্তরং নোপগৃহ্ণীমো নিত্যসুখস্যানুপলম্ভাৎ ॥১৩॥

এখন সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বিষয় বলিতেছি ॥৭॥

বিধাতা যে সকল লোক সৃষ্টি করিয়াছেন, তাহাদের প্রত্যেকেরই শারীরিক ও মানসিক দুঃখ আছে; তারপর সুখও আছে বটে, তবে সে সুখ হইতেও দুঃখ জন্মে; এই সকল দেখিয়া বিচক্ষণ লোকেরা মুগ্ধ হন না ॥৮॥

অতএব বিচক্ষণ মানুষ সনাতন দুঃখ বিমুক্তির জন্যই চেষ্টা করিবেন; কিন্তু ইহলোকে বা পরলোকে প্রাণিগণের সুখ অনিত্য; (সুতরাং সে সুখের জন্য চেষ্টা করিবেন না) ॥৯॥

রাহুগ্রস্ত চন্দ্রের জ্যোৎস্না যেমন প্রকাশ পায় না, তেমন তমোগ্রস্ত লোকদিগের সুখও প্রকাশ পায় না ॥১০॥

তৎ খলু দ্বিবিধং সুখমুচ্যতে শারীরং মানসঞ্চ ॥১১॥

ইহ খল্বমুষ্মিংশ্চ লোকে বস্তুং প্রবৃত্তয়ঃ সুখার্থমভিধীয়ন্তে। ন হ্যতঃ পরং ত্রিবর্গফলং বিশিষ্টতরমস্তি স এব কাম্যো গুণবিশেষো ধর্ম্মার্থগুণারম্ভস্তদ্ধেতু-রস্যোৎপত্তিঃ সুখপ্রয়োজনার্থ আরম্ভঃ ॥১২॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

যদেতদ্ভবতাভিহিতং সুখানাং পরমা স্থিতিরিতি, ন তদুপগৃহ্ণীম ॥১৩॥

ন হ্যেষামৃষীণাং মহতি স্থিতানামপ্রাপ্য এব কাম্যো গুণবিশেষঃ ॥১৪॥

ন চৈনমভিলষন্তি চ তপসি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শারীরং স্বাস্থ্যাদিনিবন্ধনম্, মানসং বন্ধুদর্শনাদিহেতুকম্ ॥১১॥

ইহেতি। অমুষ্মিন্ পরস্মিন্, বস্তুং স্থাতুম্। অতঃ সুখাৎ। স সুখরূপঃ। ধর্ম্মার্থয়োঃ গুণয়োঃ সুখোপসর্জনীভূতয়োরারম্ভঃ। তদ্ধেতুঃ সুখহেতুরেব অস্য ধর্ম্মাদেরুৎপত্তিঃ। আরম্ভো ধর্ম্মাদেঃ ॥১২॥

যদিতি। পরমা সর্ব্বোৎকর্ষেণ গম্যা। উপগৃহ্ণীমঃ স্বীকুর্ম্মঃ ॥১৩॥

কথং ন স্বীকুরুতেত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ, এষ সুখরূপঃ অজ্ঞানিভিঃ কামঃ গুণবিশেষঃ মহতি তপসি যোগে বা স্থিতানামেষামৃষীণাং ন অপ্রাপ্যঃ তদানীং সর্ব্বথা সুলভত্বাৎ ॥১৪॥

উক্তমর্থম্ অন্যথা চ সমর্থয়তি নেতি। তপসি স্থিতা এনং সুখরূপং গুণবিশেষম্, ন চ নৈব অভিলষন্তি চ, অনিত্যসুখস্যাকিঞ্চিৎকরত্বাৎ ॥১৫॥

সেই সুখ দুই প্রকার—শারীরিক ও মানসিক ॥১১॥

ইহলোকে ও পরলোকে সুখের জন্যই বাস করিবার প্রবৃত্তি হয় বলিয়া সকলেই বলেন। কারণ, এই সুখ অপেক্ষা অধিক ত্রিবর্গফল আর নাই। অতএব আত্ম-বৃত্তিবিশেষ গুণস্বরূপ সেই সুখই সকলের কাম্য। সুখ প্রধান, আর ধর্ম্ম ও অর্থ তদপেক্ষা অপ্রধান। কেন না, সুখের নিমিত্তই ধর্ম্ম ও অর্থের উৎপত্তি হইয়া থাকে এবং সুখের জন্যই সমস্ত কার্য্য করা হয়' ॥১২॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'মহর্ষি! আপনি এই যে বলিলেন—সুখ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ, ইহা আমরা স্বীকার করি না ॥১৩॥

গুরুতর তপস্যা কিংবা যোগে যাঁহারা রহিয়াছেন, সেই ঋষিদের পক্ষে সাধারণের কাম্য এইরূপ সুখরূপ গুণবিশেষ দুর্লভ নহে ॥১৪॥

তপোনিষ্ঠ লোকেরা এ সুখের অভিলাষও করেন না ॥১৫॥

শ্রূয়তে ত্রিলোককৃদ্‌ব্রহ্মা। প্রভুরেকাকী তিষ্ঠতি ব্রহ্মচারী ন কামসুখেম্বাত্মানমবদধাতি ॥১৬॥

অপি চ ভগবান্ বিশ্বেশ্বর উমাপতিঃ কামমভিবর্ত্তমানমনঙ্গত্বেন শমমনয়ৎ ॥১৭॥

তস্মাদ্‌ক্রমো ন তু মহাত্মভিরয়ং প্রতিগৃহীতো ন ত্বেষ তাবদ্বিশিষ্টো গুণবিশেষ ইতি ॥১৮॥

নৈতদ্ভগবতঃ প্রত্যেমি ভগবতা তূক্তং সুখান্ন পরমস্তীতি ॥১৯॥

লোকপ্রবাদো হি দ্বিবিধঃ ফলোদয়ঃ সুকৃতাৎ সুখমবাপ্যতে দুষ্কৃতাদ্ দুঃখমিতি ॥২০॥

ভৃগুরুবাচ।

অত্রোচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ শ্রূয়ত ইতি। ব্রহ্মচারী তিষ্ঠতীতি সম্বন্ধঃ। আত্মানং মনঃ, অবদধাতি নিবেশয়তি ॥১৬॥

অপি চেতি। কামং সশরীরং মন্মথম্, অভিবর্ত্তমানং স্বাভিমুখ্যেন বিদ্যমানম্, অনঙ্গত্বেন অঙ্গশূন্যভাবেন শমং দাহেন নাশমনয়ৎ ॥১৭॥

ফলিতার্থমাহ তস্মাদিতি। অয়ং সুখরূপো গুণবিশেষঃ, ন প্রতিগৃহীতো নাঙ্গীকৃতঃ; বিশিষ্টঃ প্রধানঃ ॥১৮॥

নেতি। প্রত্যেমি বিশ্বসিমি। পরং শ্রেষ্ঠং বস্তু ॥১৯॥

লোকেতি। ফলোদয়ঃ কর্ম্মফলোৎপত্তিসম্বন্ধী ॥২০॥

শুনিতে পাই, প্রভাবশালী ত্রিভুবনসৃষ্টিকর্ত্তা ব্রহ্মা ব্রহ্মচারী অবস্থায় একাকী থাকেন; কিন্তু কামসুখে মনোনিবেশ করেন না ॥১৬॥

আর ভগবান্ বিশ্বেশ্বর উমাপতি শিব কামদেব সম্মুখে উপস্থিত হইলে, তাঁহাকে দগ্ধ করিয়া অঙ্গহীন করিয়াছিলেন ॥১৭॥

অতএব আমরা বলি—মহাত্মারা এই অনিত্য সুখের অঙ্গীকার করেন নাই এবং এই অনিত্য সুখ প্রধান গুণবিশেষও নহে ॥১৮॥

আমি আপনার এই কথায় বিশ্বাস করি না। আপনি বলিয়াছেন যে, সুখ অপেক্ষা উৎকৃষ্ট বস্তু আর নাই ॥১৯॥

কর্ম্মফলসম্বন্ধে দুই প্রকার লোকবাদ আছে যে, মানুষ পুণ্য হইতে সুখ এবং পাপ হইতে দুঃখ ভোগ করে' ॥২০॥

অনৃতাৎ খলু তমঃ প্রাদুর্ভূতম্। ততস্তমোগ্রস্তা অধর্ম্মমেবানুবর্ত্তন্তে ন ধর্ম্মম্ ॥২১॥

ক্রোধলোভহিংসানৃতাদিভিরবচ্ছন্না ন খল্বস্মিল্লোঁকে নামুত্র সুখমাপ্নুবন্তি ॥২২॥

বিবিধব্যাধিরুজোপতাপৈরবকীর্য্যন্তে ॥২৩॥

বধবন্ধনপরিক্লেশাদিভিশ্চ ক্ষুৎপিপাসাশ্রমকৃতৈরুপতপ্যন্তে ॥২৪॥

বর্ষবাতাত্যুষ্ণাতিশীতকৃতৈশ্চ প্রতিভয়ৈঃ শারীরৈর্দুঃখৈরুপতপ্যন্তে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। উচ্যতে সিদ্ধান্ত ইতি শেষঃ ॥২০॥

অনৃতাদিতি। তমস্তমোগুণজনিতমোহঃ ॥২১॥

ক্রোধেতি। অবচ্ছন্না আবৃতচিত্তাঃ। অমুত্র পরলোকে ॥২২॥

বিবিধেতি। ব্যাধিঃ রোগঃ, রুজা চ সমরাদৌ ভঙ্গঃ। অবকীর্য্যন্তে নানাবস্থাসু বিক্ষিপ্যন্তে। অবচ্ছন্না ইত্যনুবৃত্তিঃ। এবং পরত্র ॥২৩॥

বধেতি। উপতাপৈর্দুঃখৈঃ ॥২৪॥

বর্ষেতি। প্রতিভয়ৈঃ ভয়ঙ্করৈঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনিত্যস্য সুখস্য তুচ্ছত্বমাহ—ন হীতি। মহতি যোগৈশ্বর্য্যে ॥১৪॥ নিত্যস্য সুখস্যানুপলম্ভে হেতুমুপন্যস্যন্মেতন্নিরাকরোতি—অত্রোচ্যতে ইত্যাদিনা ॥২০॥ অনৃতাৎ সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্ব্বচনীয়া-

ভৃগু বলিলেন—'এখন সিদ্ধান্ত বলিতেছি ॥২০॥

মিথ্যা হইতে মোহ উৎপন্ন হয়; তাহার পর মোহগ্রস্ত লোকেরা অধর্ম্মেরই অনুসরণ করে; কিন্তু ধর্ম্মের নহে ॥২১॥

ক্রোধ, লোভ, হিংসা ও মিথ্যা ব্যবহারে প্রবৃত্ত থাকিয়া তাহারা ইহলোকে বা পরলোকে সুখলাভ করে না ॥২২॥

নানাবিধ রোগ ও যুদ্ধপরাজয় দুঃখে পতিত হয় ॥২৩॥

বধ ও বন্ধনপ্রভৃতির ক্লেশ এবং ক্ষুধা, পিপাসা ও শ্রমকৃত দুঃখে সন্তপ্ত হইতে থাকে ॥২৪॥

বর্ষা, বায়ু, অতি গ্রীষ্ম ও অতি শীতপ্রভৃতি ভয়ঙ্কর শারীরিক দুঃখে আকুল হয় ॥২৫॥

বন্ধুধনবিনাশবিপ্রযোগকৃতৈশ্চ মানসৈঃ শোকৈরভিভূয়ন্তে জরামৃত্যুকৃতৈশ্চান্যৈরিতি ॥২৬॥

যস্ত্বেতৈঃ শারীরমানসৈর্দুঃখৈর্ন সংস্পৃশ্যতে সসুখং বেদ ॥২৭॥

ন চৈতে দোষাঃ স্বর্গে প্রাদুর্ভবন্তি ; তত্র খলু ভবতি ॥২৮॥

সুসুখঃ পবনঃ স্বর্গে গন্ধশ্চ সুরভিস্তথা।
ক্ষুৎপিপাসা শ্রমো নাস্তি ন জরা ন চ পাপকম্ ॥২৯॥

নিত্যমেব সুখং স্বর্গে সুখং দুঃখমিহোভয়ম্।
নরকে দুঃখমেবাহুঃ সুখং তৎ পরমং পদম্ ॥৩০॥

পৃথিবী সর্বভূতানাং জনিত্রী তদ্বিধাঃ স্ত্রিয়ঃ।
পুমান্ প্রজাপতিস্তত্র শুক্রং তেজোময়ং বিদুঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

বন্ধিতি। বিপ্রযোগো বিচ্ছেদঃ ॥২৬॥

য ইতি। সংস্পৃশ্যতে সংবধ্যতে। বেদ জানাতি ॥২৭॥

নেতি। এতে অধর্ম্মানুবর্ত্তনাদয়ঃ। ভবতি বক্ষ্যমাণাবস্থেতি শেষঃ ॥২৮॥

সুসুখ ইতি। সুসুখঃ অতীবসুখজনকঃ। পাপকঞ্চ নাস্তি অন্যায়াচরণাভাবাৎ ॥২৯॥

নিত্যমিতি। ইহ মর্ত্ত্যলোকে। তৎ ব্রহ্মরূপং পদং বস্তু পরমং সুখম্ অক্ষয়ত্বাৎ ॥৩০॥

প্রক্রান্তং সৃষ্টিপ্রকারমাহ পৃথিবীতি। জনিত্রী জনয়িত্রী ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

দজ্ঞানাৎ। তমঃ অবিদ্যা অনিত্যাশুচিদুঃখরূপেষু দেহাদিষু নিত্যত্বশুচিত্বসুখত্ববুদ্ধিরূপো বিপর্য্যাসঃ ॥২১-২৬॥ অস্য বিপর্য্যাসস্যাভাবে নিত্যং সুখং প্রকাশত ইত্যাহ—যস্ত্বেতৈরিতি ॥২৭॥ এতদেব স্বর্গপদাভিধেয়মিত্যাহ—ন চৈত ইত্যাদিনা। তস্মাৎ স্বর্গার্থিনাং প্রবৃত্তিঃ সুখার্থৈবেতি যুক্তমুক্তং সুখান্ন পরম-

বন্ধু ও ধনের বিনাশ ও বিচ্ছেদকৃত এবং জরামরণজনিত অন্যান্য দুঃখে অভিভূত হইতে থাকে ॥২৬॥

যিনি এই সমস্ত শারীরিক ও মানসিক দুঃখ সংস্পৃষ্ট না হন, তিনিই সুখ অনুভব করিতে পারেন ॥২৭॥

এই সকল দোষ স্বর্গে প্রাদুর্ভূত হয় না ; কিন্তু সেখানে হয়—॥২৮॥

স্বর্গলোকে অত্যন্ত সুখজনক বায়ু এবং ঘ্রাণের তৃপ্তিকারী গন্ধ প্রসৃত হইয়া থাকে ; কিন্তু সে স্থানে ক্ষুধা, পিপাসা ও শ্রম নাই এবং জরা বা পাপও নাই ॥২৯॥

স্বর্গে সর্ব্বদাই সুখ রহিয়াছে ; আর মর্ত্ত্যলোকে সুখ ও দুঃখ দুইই আছে ; মহর্ষিরা বলেন—নরকে কেবলই দুঃখ আছে, আর সেই ব্রহ্মবস্তু পরম সুখস্বরূপ ॥৩০॥

ইত্যেতল্লোকনির্ম্মাণং ব্রহ্মণা বিহিতং পুরা।
প্রজাঃ সমনুবর্ত্তন্তে স্বৈঃ স্বৈঃ কর্ম্মভিরাবৃতাঃ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। এতস্য স্ত্রীপুরুষাত্মকস্য লোকস্য নির্ম্মাণম্। সমনুবর্ত্তন্তে উৎপদ্যন্তে, কর্ম্মভিঃ পুণ্যাপাপরূপৈঃ, আবৃতাঃ সম্বদ্ধাঃ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্মৃতীতি ॥২৮—৩০॥ ঐহিকং সুখং তুচ্ছীকৃত্য যথা স্বর্গার্থং সর্ব্বে বুদ্ধিমন্তঃ প্রবর্ত্তন্তে এবং স্বর্গমপি ক্ষয়িষ্ণুত্বেন তুচ্ছীকৃত্য বুদ্ধিমত্তরা মোক্ষসুখার্থং যতন্ত ইত্যাহ—পৃথিবীতি। সর্ব্বভূতানাং জনিত্রী অবিদ্যা পৃথিবীব পৃথিবী সর্ব্বেষাং ক্লেশানাং ক্ষেত্রভূতা যথাত্রানুভূয়তে তদ্বিধা অনন্তক্লেশসন্ততিক্ষেত্র-ভূতাস্তত্র স্বর্গে স্ত্রিয়ঃ সন্তি। যথাত্র পুমানবিদ্যাবাননেকক্লেশভাজনং তথা তত্র প্রজাপতিঃ। "তস্যাপি সো বিভেৎ স নারভত প্রজাপতির্বৈ স্বাং দুহিতরমভ্যধ্যায়ৎ তস্য রুদ্রঃ শিরোঽহরৎ মধুকৈটভৌ তং হন্তুমুদ্যতৌ। যক্ষরাক্ষসাস্তং যভিতুমুদ্যতা" ইত্যাদি শ্রুতিস্মৃতিভিস্তস্যাপি ভয়ারত্যাদিপ্রতিপাদনাৎ। এতাবাংস্তু বিশেষঃ অত্র শুক্রং জন্মান্তরবীজং বাসনাজালং পুণ্যাপুণ্য-ময়ম্। তত্র তু তেজোময়ং কেবলং পুণ্যময়মিতি। এবঞ্চ নিরুপাধিসুখমেব পরমঃ পুরুষার্থো ন স্বর্গ ইতি সাধয়তা মোক্ষস্য নির্বিষয়সুখাত্মত্বমুক্তম্ ॥৩১—৩২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্র্যশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৩॥

পৃথিবী সমস্ত ভূতের জননী, স্ত্রীলোকেরা সেই পৃথিবীস্বরূপা; আর পুরুষ প্রজাপতির তুল্য; সেই পুরুষে যে শুক্র আছে, তাহা তেজোময় ॥৩১॥

পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা এই স্ত্রী-পুরুষাত্মক জগৎ সৃষ্টি করিয়াছিলেন। প্রাণীরা আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে এই জগতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে' ॥৩২॥

* '...নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি

চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

ভরদ্বাজ উবাচ।

দানস্য কিং ফলং প্রাহুর্ধর্ম্মস্য চরিতস্য চ।
তপসশ্চ সুতপ্তস্য স্বাধ্যায়স্য হুতস্য বা ॥১॥

ভৃগুরুবাচ।

হুতেন শাম্যতে পাপং স্বাধ্যায়ৈঃ শান্তিরুত্তমা।
দানেন ভোগানিত্যাহুস্তপসা স্বর্গমাপ্নুয়াৎ ॥২॥
দানন্তু দ্বিবিধং প্রাহুঃ পরত্রার্থমিহৈব চ।
সদ্ভ্যো যদ্দীয়তে কিঞ্চিত্তৎ পরত্রোপতিষ্ঠতে ॥৩॥
অসদ্ভ্যো দীয়তে যত্তু তদ্দানমিহ ভুজ্যতে।
যাদৃশং দীয়তে দানং তাদৃশং ফলমশ্নুতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দানস্যেতি। চরিতস্য অনুষ্ঠিতস্য। স্বাধ্যায়স্য বেদপাঠস্য ॥১॥

হুতেনেতি। শাম্যতে নাশ্যতে, শান্তির্মনসো রাগদ্বেষাদিনিবৃত্তিঃ ॥২॥

দানমিতি। পরত্রার্থং পারলৌকিকফলার্থম্, ইহৈব চ ঐহিকফলার্থঞ্চ ॥৩॥

অসদ্ভ্য ইতি। দানং দানফলম্, উপকারলাভরূপেণ ভুজ্যতে ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমনৃতাৎ খলু তমঃ প্রাদুর্ভূতমিত্যাদিগ্রন্থশ্রবণেন দুঃখাদুদ্বিগ্নো মোক্ষঞ্চ দুর্লভং মন্বানশ্চিত্ত-শুদ্ধিদ্বারা মোক্ষপ্রাপকং পুণ্যমেব শ্রেয় ইতি নিশ্চিন্বংস্তদ্বিশেষফলানি পৃচ্ছতি—সারাসার-

---

ভরদ্বাজ বলিলেন—'মহর্ষিরা যথানিয়মে কৃত দান, ধর্ম্ম, তপস্যা, বেদাধ্যয়ন ও হোমের কি কি ফল হয় বলিয়াছেন?' ॥১॥

ভৃগু বলিলেন—'হোমে পাপনাশ, বেদাধ্যয়নে উত্তম শান্তি, দানে, ভোগে ও তপস্যায় স্বর্গলাভ হইয়া থাকে; ইহাই মহর্ষিরা বলিয়াছেন ॥২॥

মহর্ষিরা বলেন—দান দুই প্রকার, পারলৌকিক ফলজনক এবং ঐহিক ফলজনক; তাহার মধ্যে সজ্জনকে যাহা কিছু দান করা হয়, তাহার ফলই পরলোক হইয়া থাকে ॥৩॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

কিং কস্য ধর্ম্মাচরণং কিংবা ধর্ম্মস্য লক্ষণম্।
ধর্ম্মঃ কতিবিধো বাপি তদ্ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥৫॥

ভৃগুরুবাচ।

স্বধর্ম্মাচরণে যুক্তা যে ভবন্তি মনীষিণঃ।
তেষাং স্বর্গফলাবাপ্তির্যোঽন্যথা ন বিমুহ্যতে ॥৬॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

যদেতচ্চাতুরাশ্রম্যং ব্রহ্মণা বিহিতং পুরা।
তেষাং স্বে স্বে সমাচারাস্তন্মে বক্তুমিহার্হসি ॥৭॥

ভৃগুরুবাচ।

পূর্ব্বমেব ভগবতা ব্রহ্মণা লোকহিতমনুতিষ্ঠতা ধর্ম্মসংরক্ষণার্থমাশ্রমাশ্চত্বারোঽভিনির্দ্দিষ্টাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং কীদৃশম্, কস্য ব্রাহ্মণাদীনাং মধ্যে কতমস্য ॥৫॥

স্বেতি। স্বধর্ম্মাচরণে আত্মজাত্যুক্তধর্ম্মানুষ্ঠানে যুক্তাঃ প্রবৃত্তাঃ। বিমুহ্যতে বিশেষেণ ভ্রান্তো ভবতি ॥৬॥

যদিতি। চাতুরাশ্রম্যমিতি স্বার্থে ষ্যণ্। স্বে স্বে আশ্রমে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবেকার্থং দানস্যেত্যাদিনা। দানস্য দানরূপস্য ধর্ম্মস্যেত্যেকঃ প্রশ্নঃ ॥১॥ শাস্ত্রিরূপরতিঃ ॥২—৪॥ কস্যাধিকারিণঃ কিং রূপং ধর্ম্মাচরণম্ ॥৫॥ স্বধর্ম্মো বর্ণাশ্রমনিয়তধর্ম্মস্তস্যাচরণে যুক্তা অবহিতাঃ যোঽন্যথা বিপরীতাচারঃ স বিমুহ্যতে ॥৬॥ স্বোচিতমেব ধর্ম্মং পৃচ্ছতি—যদিতি। চতুর্ণামাশ্রমাণাং

আর অসজ্জনকে যাহা দান করা হয়, তাহার ফল ইহলোকে ভোগ করা যায়। মানুষ যেরূপ দান করে, সেইরূপই ফলভোগ করে' ॥৪॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'কাহার কিরূপ ধর্ম্ম করা কর্ত্তব্য, ধর্ম্মের লক্ষণই বা কি এবং ধর্ম্মই বা কতিবিধ, তাহা আপনি বলুন' ॥৫॥

ভৃগু বলিলেন—'যে বিচক্ষণেরা আপন আপন ধর্ম্মে নিযুক্ত থাকেন, তাঁহাদের স্বর্গলাভ হয়; আর যে ব্যক্তি তাহার অন্যথা আচরণ করে, সে ভ্রান্তপথে চলে' ॥৬॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ব্রহ্মা পূর্ব্বকালে এই যে চারিটী আশ্রম বিধান করিয়াছিলেন, সেইগুলির মধ্যে আপন আপন আশ্রমে কিরূপ কিরূপ আচার, তাহা আপনি বলুন' ॥৭॥

তত্র গুরুকুলবাসমেব প্রথমমাশ্রমমুদাহরন্তি ॥৯॥

সম্যগত্র শৌচসংস্কারনিয়মব্রতবিনিয়তাত্মা উভে সন্ধ্যে ভাস্করাগ্নিদৈবতান্যুপস্থায় বিহায় তন্দ্রালস্যে গুরোরভিবাদনবেদাভ্যাসশ্রবণপবিত্রীকৃতান্তরাত্মা ত্রিষবণমুপস্পৃশ্য ব্রহ্মচর্য্যাগ্নিপরিচরণগুরুশুশ্রূষানিত্যভিক্ষাভৈক্ষ্যাদিসর্ব্বনিবেদিতান্তরাত্মা গুরুবচননির্দ্দেশানুষ্ঠানাপ্রতিকূলো গুরুপ্রসাদলব্ধস্বাধ্যায়তৎপরঃ স্যাৎ ॥১০॥

ভবতি চাত্র শ্লোকঃ ॥১১॥

গুরুং যস্তু সমারাধ্য দ্বিজো বেদমবাপ্নুয়াৎ।
তস্য স্বর্গফলাবাপ্তিঃ সিধ্যতে চাস্য মানসমিতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি। পূর্ব্বমেব আদিসর্গ এব ॥৮॥

তত্রেতি। গুরুকুলে গুরুগৃহে বাসমেব, প্রথমং ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম্ ॥৯॥

সম্যগিতি। শৌচং পবিত্রতা সংস্কার উপনয়নম্, নিয়মঃ সদাচারাবলম্বনঃ ব্রতম্ একাদশ্যুপবাসাদি চ তেষু বিনিয়তাত্মা নিরতচিত্তঃ, উভে সন্ধ্যে প্রাপ্য প্রাতঃসায়ংকালয়োঃ, উপস্থায় উপাস্য, তন্দ্রালস্যে লঘুনিদ্রাম্ অনুদ্যমঞ্চ বিহায়। ত্রিষবণং প্রাতর্মধ্যাহ্নসায়ংকালীনং স্নানম্, উপস্পৃশ্য বিধায়। ব্রহ্মচর্য্যাগ্নিপরিচরণং তদাশ্রমপ্রণীতাগ্নিহোমঃ গুরুশুশ্রূষানিত্যভিক্ষা চ তাসু ভৈক্ষ্যাদীনাং সর্ব্বেষাং দ্রব্যাণাং নিবেদিতে গুরবে নিবেদনে চ অন্তরাত্মা মনো যস্য সঃ, গুরোর্বচননির্দ্দেশানুষ্ঠানেষু অপ্রতিকূলঃ অবিরোধী, গুরোঃ প্রসাদেন লব্ধে স্বাধ্যায়ে তৎপরঃ স্যাৎ ॥১০॥

ভবতীতি। শ্লোকশ্চতুষ্পাদং পদ্যম্। ঈদৃশী রচনা মহর্ষিরীতিসিদ্ধা ॥১১॥

ভৃগু বলিলেন—'ভগবান্ ব্রহ্মা লোকের হিতানুষ্ঠানে প্রবৃত্ত থাকিয়া ধর্ম্ম রক্ষার জন্য পূর্ব্বেই চারিটী আশ্রম নিরূপণ করিয়াছিলেন ॥৮॥

তাহার মধ্যে গুরুগৃহে বাস করাই প্রথম আশ্রম ॥৯॥

এই আশ্রমে শৌচ, উপনয়ন কার্য্য, নিয়ম ও ব্রতবিষয়ে আপনাকে নিরত রাখিয়া, প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতি দেবতার আরাধনা করিয়া, তন্দ্রা ও আলস্য পরিত্যাগ করিয়া, গুরুকে নমস্কার, তাঁহার নিকট বেদপাঠ ও সদুপদেশ শ্রবণে আত্মাকে পবিত্র করিয়া, তিন বেলা স্নান করিয়া, হোম, গুরুশুশ্রূষা, নিত্য ভিক্ষায় মনকে নিবিষ্ট রাখিয়া ভিক্ষালব্ধ সমস্ত বস্তু গুরুকে নিবেদন করিয়া, গুরুর বাক্য ও আদেশের অপ্রতিকূল থাকিয়া; গুরুর অনুগ্রহে লব্ধ বেদপাঠে নিরত থাকিবে ॥১০॥

এইখানে একটী শ্লোক অভিহিত হইতে পারে ॥১১॥

গার্হস্থ্যং খলু দ্বিতীয়মাশ্রমং বদন্তি ॥১৩॥

তস্য সমুদাচারলক্ষণং সর্বমনুব্যাখ্যাস্যামঃ ॥১৪॥

ধর্ম্মার্থকামাবাপ্তির্হত্র ॥১৫॥

সমাবৃত্তানাং সদাচারাণাং সহধর্ম্মচর্য্যাফলার্থিনাং গৃহাশ্রমো বিধীয়তে ॥১৬॥

ত্রিবর্গসাধনমপেক্ষ্যাগর্হিতেন কর্ম্মণা ধনান্যাদায় স্বাধ্যায়োপলব্ধপ্রকর্ষেণ বা ব্রহ্মর্ষিনির্ম্মিতেন বা অদ্রিসারগতেন বা হব্যকব্যনিয়মাভ্যাসদৈবতপ্রসাদোপলব্ধেন বা ধনেন গৃহস্থো গার্হস্থ্যং বর্ত্তয়েৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

গুরুমিতি। মানসং সঙ্কল্পঃ সিধ্যতে ঐশ্বর্য্যলাভাৎ। ইতিশব্দঃ শ্লোকসমাপ্ত্যর্থঃ ॥১২॥

গার্হস্থ্যমিতি। বদন্তি ধর্ম্মজ্ঞা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

তস্যেতি। সমুদাচারৈরাচারৈর্যুক্তং লক্ষণমিতি সমুদাচারলক্ষণম্। মধ্যপদলোপী সমাসঃ। অনুব্যাখ্যাস্যামঃ পশ্চাদ্বদিষ্যামঃ ॥১৪॥

ধর্ম্মেতি। অত্র গৃহাশ্রমে হি দম্পত্যোর্ধর্ম্মার্থকামাবাপ্তির্ভবতি ॥১৫॥

সমিতি। সমাবৃত্তানাং ব্রহ্মচর্য্যাশ্রমাৎ নিবৃত্তানাম্, সহধর্ম্মচর্য্যা পত্ন্যা সহ ধর্ম্মাচরণং তস্য ফলার্থিনাম্। এতেন তদানীং বিবাহঃ সূচিতঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মশ্চাতুরাশ্রম্যং তেষামাশ্রমাণাম্ ॥৭—৯॥ তন্দ্রার্দ্ধনিদ্রা আলস্যমনুদ্যোগঃ অভ্যাসোঽক্ষরগ্রহণং শ্রবণং তদর্থবিচারঃ ॥১০—১১॥ মানসং মনঃ সিধ্যতে সত্যসঙ্কল্পাদিসিদ্ধিং প্রাপ্নোতি॥১২—১৩॥ সম্যগুদিত আচারঃ সমুদাচারস্তস্য লক্ষণম্ ॥১৪॥ সমাবৃত্তানাং সমাপিতগুরুকুলবাসানাং স্নাতকানাম্ ॥১৫॥ সহধর্ম্মচর্য্যং সহোভৌ চরতাং ধর্ম্মমিতি দম্পত্যোঃ সহাধিকারিকং ধর্ম্মং তচ্চর্য্যাফলং পুত্রজন্ম ॥১৬॥ প্রকর্ষেণ যথা উষস্তস্য চাক্রায়ণস্য সর্ব্বৈর্ব্রাহ্মণৈরজ্ঞাতাঃ প্রস্তাবাদিদেবতা উপদিশতো রাজ্ঞা সর্ব্বর্ত্বিক্ত্ত্ব দক্ষিণাপ্রদানহেতুঃ। নির্ম্মিতং যাজনমধ্যাপনং প্রতিগ্রহশ্চ। অদ্রিসারা মণিদিব্যৌষধিস্বর্ণা

যে দ্বিজাতি গুরুসেবা করিয়া বেদাধ্যয়ন করেন, তাঁহার স্বর্গলাভ হয় এবং তাঁহার সমস্ত অভীষ্ট সিদ্ধ হয় ॥১২॥

মহর্ষিরা গৃহস্থাশ্রমকে দ্বিতীয় আশ্রম বলেন ॥১৩॥

তাহার সমস্ত আচার ও লক্ষণ পরে বলিতেছি ॥১৪॥

এই আশ্রমে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামপ্রাপ্তি হয় ॥১৫॥

ব্রহ্মচর্য্যাশ্রম হইতে প্রতিনিবৃত্ত ও সদাচারপরায়ণ ব্যক্তিরা যখন পত্নীর সহিত ধর্ম্মাচরণের ফল কামনা করেন, তখনই তাঁহাদের গৃহস্থাশ্রম বিহিত হইয়া থাকে ॥১৬॥

(১৪) যস্য সমুদাচরলক্ষণম্...বঙ্গ।

তদ্ধি সর্ব্বাশ্রমাণাং মূলমুদাহরন্তি ॥১৮॥

গুরুকুলনিবাসিনঃ পরিব্রাজকা যে চান্যে সঙ্কল্পিতব্রতনিয়মধর্ম্মানুষ্ঠায়িনস্তেষামপ্যত এব ভিক্ষাবলিসংবিভাগাঃ প্রবর্ত্তন্তে ॥১৯॥

বানপ্রস্থানাঞ্চ দ্রব্যোপস্কার ইতি ॥২০॥

প্রায়শঃ খল্বেতে সাধবঃ সাধুপথ্যোদনাঃ স্বাধ্যায়প্রসঙ্গিনস্তীর্থাভিগমনদেশদর্শনার্থং পৃথিবীং পর্য্যটন্তি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গেতি। ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং সাধনং নিষ্পাদনম্ অপেক্ষ্য উদ্দিশ্য অগর্হিতেন কর্ম্মণা যাজনাদিনা। স্বাধ্যায়াৎ সুষ্ঠু বেদাধ্যয়নাৎ উপলব্ধঃ প্রাপ্তো যঃ প্রকর্ষস্তেন তন্নিবন্ধনরাজাদিদত্তেনেত্যর্থঃ; ব্রহ্মর্ষিভির্নির্ম্মিতেন মার্গেণ উঞ্ছবৃত্ত্যেত্যর্থঃ; অদ্রিসারাৎ পর্ব্বতোত্তমদেশাৎ স্বর্ণাদ্যাকরাৎ গতেন প্রাপ্তেন স্বর্ণাদিনা, হব্যং দেবদেয়দ্রব্যং কব্যং পিতৃদেয়দ্রব্যং তয়োর্যো নিয়মো নিয়মেন প্রদানং তস্যাভ্যাসেন পৌনঃপুন্যেন দৈবতপ্রসাদাৎ দেবপিত্র্যনুগ্রহাৎ উপলব্ধেন প্রাপ্তেন। বর্ত্তয়েৎ নির্ব্বাহয়েৎ ॥১৭॥

তদিতি। তৎ গার্হস্থ্যম্। মূলমুপজীব্যম্ ॥১৮॥

উক্তমর্থং সমর্থয়তি গুর্বিতি। গুরুকুলনিবাসিনো ব্রহ্মচারিণঃ। সঙ্কল্পিতান্ ব্রতনিয়মধর্ম্মান্ অনুতিষ্ঠন্তীতি তে গৃহস্থাশ্চ সন্তি; অতো গৃহাশ্রমাদেব ভিক্ষা, বলিঃ প্রাণিভ্যঃ খাদ্যদানং সংবিভাগঃ পুত্রকলত্রাদিভ্যো বিভজ্য অন্নাদিদানঞ্চ তে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্যাকরান্তেভ্যো গতেন প্রাপ্তেন ॥১৭—১৮॥ ভিক্ষা অতিথিভ্যঃ। বলির্ভূমৌ হোমঃ। সংবিভাগঃ পুত্রাদিভ্যো বিভজনম্ ॥১৯॥ দ্রব্যোপস্কারো ধনবর্জ্জনম্। দ্রব্যোপস্কর ইতি পাঠে দ্রব্যাণাং ফলমূলনীবারাদীনামুপস্করঃ সম্পাদনং সুখশক্ত্যা সুখবত্যা শক্ত্যা ন তু দেহপীড়য়া সংক্রিয়া চ কর্ত্তব্যেতি শেষঃ

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামসিদ্ধি উদ্দেশ্য করিয়া অগর্হিত কর্ম্মদ্বারা ধন উপার্জ্জন করিয়া কিংবা সুষ্ঠুভাবে বেদাধ্যয়নের উৎকর্ষবশতঃ রাজাদিদত্ত ধনলাভ করিয়া, অথবা উঞ্ছবৃত্তিদ্বারা ধন সংগ্রহ করিয়া, অথবা পার্ব্বত্য খনি হইতে স্বর্ণপ্রভৃতি আহরণ করিয়া, কিংবা দেবতা ও পিতৃলোকের আরাধনাপূর্ব্বক তাঁহাদের অনুগ্রহে প্রাপ্ত ধনদ্বারা গৃহস্থ গৃহাশ্রমের কার্য্য নির্ব্বাহ করিবেন ॥১৭॥

মহর্ষিরা বলেন—সেই গৃহস্থাশ্রমই সমস্ত আশ্রমের উপজীব্য ॥১৮॥

কারণ, যাঁহারা ব্রহ্মচারী, যাঁহারা পরিব্রাজক এবং অন্য যাঁহারা অভীষ্টব্রতনিয়মধর্ম্মের অনুষ্ঠান করেন, তাঁহাদের এই গৃহস্থাশ্রম হইতেই ভিক্ষা, খাদ্য ও অন্যান্য দ্রব্য লাভ হইয়া থাকে ॥১৯॥

বানপ্রস্থদিগেরও এই গৃহস্থাশ্রম হইতেই প্রয়োজনীয় দ্রব্য লাভ হয় ॥২০॥

তেষাং প্রত্যুত্থানাভিবাদনানসূয়াবাক্‌প্রদানসুখশক্ত্যাসনসুখশয়নাভ্যবহার-সৎক্রিয়া চেতি ॥২২॥

ভবতি চাত্র শ্লোকঃ ॥২৩॥

অতিথির্যস্য ভগ্নাশো গৃহাৎ প্রতিনিবর্ত্ততে।
স দত্ত্বা দুষ্কৃতং তস্মৈ পুণ্যমাদায় গচ্ছতি ॥২৪॥

অপি চাত্র যজ্ঞক্রিয়াভির্দ্দেবতাঃ প্রীয়ন্তে, নিবাপেন পিতরো বিদ্যাভ্যাস-শ্রবণধারণেন ঋষয়ঃ, অপত্যোৎপাদনেন প্রজাপতিরিতি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

বানেতি। বানপ্রস্থানাং তৃতীয়াশ্রমিণাঞ্চ দ্রব্যাণামন্নবস্ত্রাদীনাম্ উপস্কারঃ প্রাপ্তিঃ, অতএব গৃহাশ্রমাৎ প্রবর্ত্তত ইতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥২০॥

নন্থ কথমেতে গৃহস্থানুপযচ্ছন্তীত্যাহ প্রায়শ ইতি। এতে সাধবঃ পরিব্রাজকাদয়ঃ, সাধূনি পথ্যৌদনানি উপকারকান্নানি যেষাং তে, স্বাধ্যায়প্রসঙ্গো দেশান্তরীয়গুরুসন্নিধানে বেদাদিপাঠ-সম্বন্ধ এষামস্তীতি তে। অতএব আগতেভ্যস্তেভ্যো ভক্ষ্যাদিদানং গৃহস্থানাং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥২১॥

আগতেষু তেষু গৃহস্থানাং কর্ত্তব্যপ্রকারমাহ তেষামিতি। প্রত্যুত্থানম্ অভিবাদনম্ অনসূয়য়া অদোষাবিষ্কারেণ বাক্‌প্রদানং স্বাগতাদিসম্ভাষণং সুখং ব্যজনবাতাদিকরণং শক্ত্যা আসনম্ আসন-দানং সুখশয়নং সুখকরশয্যাদানম্ অভ্যবহারো ভোজনঞ্চ এতৎ সর্ব্বরূপা সৎক্রিয়া গৃহস্থানাং কর্ত্তব্যা ॥২২॥

ভবতীতি। বিবৃতমেতৎ প্রাক্ ॥২৩॥

অতিথিসৎকারস্য নিত্যত্বমাহ অতিথিরিতি। ভগ্না আশা খাদ্যাদিলিপ্সা যস্য সঃ ॥২৪॥

গৃহস্থানামপরাণি কর্ত্তব্যান্যাহ অপি চেতি। অত্র গৃহাশ্রমে। নিবাপেন শ্রাদ্ধাদিনা। "পিতৃদানং নিবাপঃ স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥২৫॥

কারণ, প্রায়ই এই সকল সাধু নির্দ্দোষ ও উপকারী খাদ্য ও পেয়প্রভৃতি প্রার্থনা করেন এবং বেদপাঠার্থী হইয়া তীর্থগমন ও দেশদর্শনের জন্য পৃথিবী পর্য্যটন করেন ॥২১॥

তাঁহারা উপস্থিত হইলে গাত্রোত্থান, অভিবাদন, সাধুসম্ভাষণ, ব্যজনসঞ্চালন এবং শক্তি অনুসারে আসন, সুখজনক শয্যা ও খাদ্য প্রদান—এই সকল সৎকার গৃহস্থের করা কর্ত্তব্য ॥২২॥

এখানেও একটী শ্লোক হয় ॥২৩॥

অতিথি ভগ্নমনোরথ হইয়া যাহার গৃহ হইতে ফিরিয়া যায়, সেই অতিথি সেই গৃহস্থকে নিজের পাপ দান করিয়া তাহার পুণ্য লইয়া চলিয়া যায় ॥২৪॥

শ্লোকৌ চাত্র ভবতঃ ॥২৬॥

বৎসলাঃ সর্ব্বভূতেভ্যো বাচ্যাঃ শ্রোত্রসুখা গিরঃ।
পরিতাপোপঘাতশ্চ পারুষ্যঞ্চাত্র গর্হিতম্ ॥২৭॥
অবজ্ঞানমহঙ্কারো দম্ভশ্চৈব বিগর্হিতঃ।
অহিংসা সত্যমক্রোধঃ সর্ব্বাশ্রমগতং তপঃ ॥২৮॥

অপি চাত্র মাল্যাভরণবস্ত্রাভ্যঙ্গনিত্যোপভোগনৃত্যগীতবাদিত্রশ্রুতিসুখ-নয়নাভিরামদর্শনানাং প্রাপ্তির্ভক্ষ্যভোজ্যলেহ্যপেয়চোষ্যাণামভ্যবহার্য্যাণাং বিবিধানামুপভোগঃ স্ববিহারসন্তোষঃ কামসুখাবাপ্তিরিতি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শ্লোকাবিতি। অস্যাশয়োঽপি পূর্ব্বং স্ফুটীকৃতঃ ॥২৬॥

বৎসলা ইতি। বৎসলাঃ সর্ব্বভূতেষু দয়ালবঃ। পরিতাপেন উপঘাতঃ প্রহারঃ, পারুষ্যং নিষ্ঠুরোক্তিঃ ॥২৭॥

অবেতি। তপঃ অহিংসাদয়স্তপঃস্বরূপঃ ॥২৮॥

অপীতি। মাল্যম্ আভরণং বস্ত্রম্ অভ্যঙ্গঃ প্রচুরতৈললেপশ্চ তেষাং নিত্যোপভোগাশ্চ নৃত্য-গীতবাদিত্ররূপাণি শ্রুতিসুখানি চ নয়নাভিরামাণাং সুন্দরদ্রব্যাণাং দর্শনানি চ তেষাং প্রাপ্তিঃ। ভক্ষ্যং চর্ব্ব্যম্ ইক্ষুদণ্ডাদি ভোজ্যমন্নাদি লেহ্যং তালরসাদি পেয়ং জলাদি চোষ্যম্ আম্রফলাদি চ তেষাম্, অভ্যবহার্য্যাণাং গলাধঃকরণীয়ানাং বিবিধানাং দ্রব্যানামুপভোগঃ। স্ববিহারেণ নিজো-দ্যানাদৌ বিচরণেন সন্তোষঃ। অঙ্গনালিঙ্গনাদিনা কামসুখাবাপ্তিশ্চ অত্র গৃহাশ্রমে ভবন্তি ॥২৯॥

আরও বলিতেছি, এই গৃহাশ্রমে যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা দেবতারা, শ্রাদ্ধদ্বারা পিতৃ-লোকেরা, বিদ্যাভ্যাস, শাস্ত্রশ্রবণ ও শাস্ত্র ধারণদ্বারা ঋষিরা এবং সন্তানোৎপাদনদ্বারা প্রজাপতি সন্তুষ্ট হন ॥২৫॥

এখানেও দুইটী শ্লোক হইতে পারে ॥২৬॥

মানুষ সকল প্রাণীর উপরেই দয়ালু থাকিবে এবং সকল মানুষকেই শ্রুতিমধুর বাক্য বলিবে; কিন্তু আক্রোশবশতঃ কাহাকেও প্রহার করা বা নিষ্ঠুর কথা বলা গর্হিত ॥২৭॥

অবজ্ঞা, অহঙ্কার ও দম্ভকরা অত্যন্ত গর্হিত; কিন্তু অহিংসা, সত্য ব্যবহার ও ক্রোধ না করা সমস্ত আশ্রমেরই তপস্যাস্বরূপ ॥২৮॥

(২৭) বাৎসল্যাৎ সর্ব্বভূতেভ্যঃ···বঙ্গ।

ত্রিবর্গগুণনির্বৃত্তির্যস্য নিত্যং গৃহাশ্রমে।
স সুখান্যনুভূয়েহ শিষ্টানাং গতিমাপ্নুয়াৎ ॥৩০॥
উঞ্ছবৃত্তির্গৃহস্থো যঃ স্বধর্ম্মাচরণে রতঃ।
ত্যক্তকামসুখারম্ভঃ স্বর্গস্তস্য ন দুর্লভঃ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ত্রিবর্গেতি। ত্রিবর্গস্য ধর্ম্মার্থকামানাং গুণেন দোষাভাবেন নির্বৃত্তিঃ নিষ্পত্তিঃ। শিষ্টানাং শাস্ত্রগুরূপদেশানুসারিণাম্ ॥৩০॥

উঞ্ছেতি। উঞ্ছেন নীতশস্যায়াভূমেস্ত্যক্তবিরলশস্যগ্রহণেন বৃত্তির্জীবিকা যস্য সঃ। ত্যক্তঃ কামসুখারম্ভো যেন সঃ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৪॥ নিবাপেন পিতৃতর্পণেন ॥২৫—২৬॥ অপি চাত্র বাৎসল্যাদিধর্ম্মে মাল্যাদিলাভসঙ্কল্পসমকালং সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥২৭—২৯॥ ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাস্তৈঃ সহিতা গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং নির্বৃত্তিঃ কৃতার্থতা মুক্তিহেতোঃ সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতের্জননান্নষ্টাধিকারত্বেত্যর্থঃ। শিষ্টানাং তত্ত্বমসীত্যাদিবাক্যৈ-র্গুরুভিরনুশিষ্টানাম্ ॥৩০॥ উঞ্ছঃ কণশ আদানং তেন বৃত্তির্জীবনমস্য। কামসুখারম্ভাশ্চেতি দ্বন্দ্বঃ ॥৩১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুরশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৪॥

আর এই গৃহাশ্রমে মাল্য, অলঙ্কার, বস্ত্র ও তৈলাভ্যঙ্গ সুখ প্রত্যহই উপভোগ করা যায়; শ্রুতিমধুর গীত ও বাদ্য শ্রবণ এবং সুন্দর নৃত্যদর্শনপ্রভৃতি সুখ হইতে পারে; ভক্ষ্য, ভোজ্য, লেহ্য, পেয় ও চোষ্যপ্রভৃতি নানাবিধ খাদ্যদ্রব্যের ভোগ করা যায়; স্বকীয় উদ্যানে বিচরণ করায় আনন্দ লাভ হয়; বিশেষতঃ স্ত্রীসম্ভোগ সুখ পাওয়া যায় ॥২৯॥

এই গৃহাশ্রমে নির্দ্দোষভাবে যাঁহার ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম নিষ্পন্ন হয়, তিনি ইহলোকে সমস্ত সুখ অনুভব করিয়া অন্তিমে সাধুলোকের গতি লাভ করেন ॥৩০॥

স্বধর্ম্মাচরণে নিরত যে গৃহস্থ উঞ্ছবৃত্তিদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ করেন এবং কামসুখ পরিত্যাগ করিয়া চলেন, তাঁহার পক্ষে স্বর্গ দুর্লভ নহে' ॥৩১॥

* '...একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ✻ঃ—

ভৃগুরুবাচ।

বানপ্রস্থাঃ খল্বপি ধর্ম্মমনুসরন্তঃ পুণ্যানি তীর্থানি নদীপ্রস্রবণানি সুবিবিক্তেম্বরণ্যেষু মৃগমহিষবরাহশার্দ্দূলবনগজাকীর্ণেষু তপস্যন্তোঽনুসঞ্চরন্তি ॥১॥

ত্যক্তগ্রাম্যবস্ত্রাভ্যবহারোপভোগা বন্যৌষধিফলমূলপর্ণপরিমিতবিচিত্রনিয়তাহারাঃ স্থানাসনিনো ভূমিপাষাণসিকতাশর্করাবালুকাভস্মশায়িনঃ কাশকুশচর্ম্মবল্কলসংবৃতাঙ্গাঃ কেশশ্মশ্রুনখরোমধারিণো নিয়তকালোপস্পর্শনা অস্কন্দিতকালবলিহোমানুষ্ঠায়িনঃ সমিৎকুশকুসুমাপহারসংমার্জ্জনলব্ধবিশ্রামাঃ শীতোষ্ণবর্ষপবনবিষ্টম্ভবিভিন্নসর্ব্বত্বচো বিবিধনিয়মোপযোগচর্য্যানুষ্ঠানবিহিতপরিশুষ্কমাংসশোণিতত্বগস্থিভূতা ধৃতিপরাঃ সত্ত্বযোগাচ্ছরীরাণ্যুদ্‌বহন্তে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তৃতীয়াশ্রমধর্ম্মমাহ বানেতি। প্রস্রবণানি জলপ্রপাতান্, সুবিবিক্তেষু অত্যন্তনির্জনেষু ॥১॥

ত্যক্তেতি। ত্যক্তঃ গ্রাম্যবস্ত্রস্য গ্রাম্যজনব্যবহার্য্যসূত্রনির্ম্মিতবসনস্য অভ্যবহারস্য মাংসাদিভোজনস্য চ উপভোগো যৈস্তে, ওষধয়ো লতাঃ, স্থানং ভূমিরেব আসনমেষামস্তীতি তে, ভূমিষু পাষাণেষু সিকতাসু পাষাণস্থেব বালুকাসু শর্করাসু কঙ্করেষু বালুকাসু মৃত্তিকাপাংসুষু ভস্মসু চ শেরত ইতি তে, নিয়তকালেষু প্রাতর্মধ্যাহ্নসায়ংসময়েষু উপস্পর্শনং স্নানং যেষাং তে, অস্কন্দিতকালম্ অনতিক্রান্তসময়ং যথা স্যাৎ তথা বলিঃ পূজোপহারং হোমঞ্চ অনুতিষ্ঠন্তি তে, সমিৎকুশকুসুমানাম্ অপহারে আহরণসময়ে সম্মার্জনকালে চ লব্ধো বিশ্রামো যৈস্তে, শীতোষ্ণবর্ষপবনানাং বিষ্টম্ভেন বিভিন্না বিদীর্ণাঃ সর্ব্বাস্ত্বচাশ্চর্ম্মাণি যেষাং তে, বিবিধৈঃ নিয়মৈরুপবাসাদিভিঃ উপভোগৈঃ দেবদর্শনসুখৈঃ চর্য্যাভিঃ পর্য্যটনৈঃ অনুষ্ঠানৈর্দেবপূজাদিভিশ্চ বিহিতৈঃ বৃতৈর্যোগাঙ্গৈঃ পরিশুষ্কাণি মাংসশোণিতত্বগস্থীনি যেষাং তে তথা ভূতাঃ, ধৃতিপরাঃ ধৈর্য্যসম্পন্নাঃ, সত্ত্বযোগাৎ কেবলাধ্যবসায়বশাদেব শরীরাণি উদ্‌বহন্তে ॥২॥

ভৃগু বলিলেন—'বানপ্রস্থাশ্রমীরাও মৃগ, মহিষ, শূকর, ব্যাঘ্র ও বন্যহস্তিপরিপূর্ণ অথ চ অত্যন্ত নির্জন বনমধ্যে তপস্যা করিতে থাকিয়া, ধর্ম্মের অনুসরণপূর্ব্বক পুণ্যতীর্থ, নদী ও প্রস্রবণে বিচরণ করেন ॥১॥

যস্ত্বেতাং নিয়তশ্চর্য্যাং ব্রহ্মর্ষিবিহিতাং চরেৎ।
স দহেদগ্নিবদ্দোষান্ জয়েল্লোকাংশ্চ দুর্জয়ান্ ॥৩॥

পরিব্রাজকানাং পুনরাচারঃ ॥৪॥

তদ্‌যথা—বিমুচ্যাগ্নিধনকলত্রপরিবর্হণং সঙ্গেষ্বাত্মনঃ স্নেহপাশানবধূয় পরিব্রজন্তি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। চর্য্যামাচারম্। দোষান্ পাপানি ॥৩॥

চতুর্থাশ্রমিণমাচারমাহ পরীতি। পরিব্রাজকানাং ভিক্ষূণাং পুনরাচারঃ কথ্যত ইতি শেষঃ ॥৪॥

তদিতি। অগ্নিঃ শ্রৌতঃ স্মার্ত্তো বা ধনম্, কলত্রম্, পরিবর্হণং পাদুকাচ্ছত্রাদিকমন্যদ্যোগোপকরণঞ্চ তৎ, বিমুচ্য বিহায়, সঙ্গেষু আসক্তিহেতুষু পুত্রাদিষু আত্মনঃ স্নেহপাশান্ অবধূয় ছিত্ত্বা পরিব্রজন্তি গৃহান্নির্গত্য সমন্তাত্তীর্থাদৌ বিচরন্তি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বানেতি। সিকতাঃ সূক্ষ্মপাষাণপাংসবঃ শর্করাঃ কর্করসহিতা মৃৎ বালুকাঃ লঘূপলমিশ্রাঃ সিকতা এব উপস্পর্শনং স্নানম্, বলির্ভূমাবাহুতিঃ, হোমো বহ্নৌ, বলিহোময়োঃ কালেঽনুষ্ঠায়িনঃ, বিষ্টম্ভো হেলনয়া সহনম্, নিয়মঃ পঞ্চাগ্ন্যাদিসাধনম্, উপযোগ আহারসঙ্কোচঃ, চর্য্যা পর্য্যটনম্, বিহিতং বিধানম্

তাঁহারা গ্রাম্যবস্ত্র ব্যবহার ও মাংসপ্রভৃতি আহার করেন না, বন্য লতা, ফল, মূল ও পত্ররূপ পরিমিত, বিচিত্র ও নিয়মিত আহার করেন; ভূমিতে উপবেশন করেন; ভূমি, প্রস্তর, বালুকা, কঙ্কর, মৃত্তিকাবালুকা ও ভস্মের উপরে শয়ন করেন; কাশ, কুশ, চর্ম্ম ও বল্কলদ্বারা অঙ্গসকল আবৃত রাখেন; কেশ, শ্মশ্রু, নখ ও লোম ধারণ করেন; নিয়মিত সময়ে স্নান করিয়া থাকেন; যথাসময়ে দেবপূজা ও হোম করেন; সমিধ, কুশ ও কুসুম আহরণের সময়ে এবং গৃহসংমার্জনকালে বিশ্রাম করেন; শীত, গ্রীষ্ম, বৃষ্টি ও বায়ুসংসর্গে তাঁহাদের দেহের সমস্ত চর্ম্ম বিদীর্ণ হইয়া যায়; নানাবিধ নিয়ম পালন, দেবদর্শন, পর্য্যটন, পূজানুষ্ঠান ও যোগাঙ্গাভ্যাসে তাঁহাদের রক্ত, মাংস, চর্ম্ম ও অস্থি শুষ্ক হইয়া যায়; তথাপি তাঁহারা ধৈর্য্যাবলম্বনই করিয়া চলেন এবং অধ্যবসায়ের গুণে শরীর বহন করিয়া থাকেন ॥২॥

যিনি সংযত থাকিয়া ব্রহ্মর্ষিবিহিত এই আচার পালন করেন, তিনিই অগ্নির ন্যায় সমস্ত পাপ দগ্ধ করিতে পারেন এবং দুর্ল্লভ স্বর্গ লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৩॥

এখন পরিব্রাজকগণের আচার বলিতেছি ॥৪॥

উদাসীন মহাত্মারা স্থাপিত অগ্নি, ধন, কলত্র ও পরিচ্ছদ পরিত্যাগপূর্ব্বক পুত্রপ্রভৃতির স্নেহপাশ ছেদন করিয়া, গৃহ হইতে নির্গত হইয়া সকল দিকের তীর্থপ্রভৃতি স্থানে বিচরণ করেন ॥৫॥

সমলোষ্টাশ্মকাঞ্চনাস্ত্রিবর্গপ্রবৃত্তেম্বশক্তবুদ্ধয়োঽরিমিত্রোদাসীনানাং তুল্যদর্শনাঃ স্থাবরজঙ্গমানাং জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জানাং ভূতানাং বাঙ্মনঃকর্ম্মভিরনভিদ্রোহিণোঽনিকেতাঃ পর্ব্বতপুলিনবৃক্ষমূলদেবতায়তনান্যনুচরন্তো বাসার্থমুপেয়ুর্নগরং গ্রামং বা ॥৬॥

নগরে পঞ্চরাত্রিকা গ্রামে চৈকরাত্রিকাঃ ॥৭॥

প্রবিশ্য চ প্রাণধারণার্থং দ্বিজাতীনাং ভবনান্যসংকীর্ণকর্ম্মণামুপতিষ্ঠেয়ুঃ ॥৮॥

পাত্রপতিতাযাচিতভৈক্ষ্যাঃ কামক্রোধদর্পলোভমোহকার্পণ্যদম্ভপরিবাদাভিমানহিংসানিবৃত্তা ইতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমেতি। সমানি প্রয়োজনাভাবাৎ তুল্যানি লোষ্টানি মৃৎপিণ্ডানি অশ্মানঃ পাষাণাঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি চ যেষু তে। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ প্রবৃত্তো যেভ্যস্তেষু তত্তদুপকরণেষু অশক্তবুদ্ধয়ঃ। অরয়ঃ শত্রবঃ মিত্রাণি সুহৃদ উদাসীনাশ্চ নিরপেক্ষাস্তেষাং সম্বন্ধে তুল্যদর্শনাঃ। স্থাবরজঙ্গমানামচলচলানাম্, জরায়ুজা মনুষ্যাদয়ঃ অণ্ডজাঃ সর্পাদয়ঃ স্বেদজা মশকাদয়, উদ্ভিজ্জা বৃক্ষাদয়শ্চ তেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে। অনিকেতা নির্দ্দিষ্টবাসগৃহশূন্যাঃ। নগরং প্রাসাদরাজমার্গাদিযুক্তং স্থানম্, গ্রামঞ্চ পর্ণকুটীরাদিযুক্তং বিরলদরিদ্রবাসস্থানম্ ॥৬॥

নগর ইতি। পঞ্চরাত্রয়োর্যেষাং তে, একা রাত্রির্যেষাং তে, বসেয়ুরিতি শেষঃ ॥৭॥

প্রবিশ্যেতি। অসংকীর্ণকর্ম্মণাং সৎকর্ম্মণাম্ ॥৮॥

পাত্রেতি। পাত্রেষু ভিক্ষাভাজনেষু পতিতানি গৃহস্থৈর্দানাদাগতানি অযাচিতানি ভৈক্ষ্যাণি ভিক্ষাসম্বন্ধীনি দ্রব্যাণি যেষাং তে। কার্পণ্যং নীচাশয়তা, দম্ভশ্ছলম্। এভ্যো নিবৃত্তাঃ সন্তস্তিষ্ঠেয়ুরিতি শেষঃ ॥৯॥

লোষ্ট্র, পাষাণ ও সুবর্ণে তাঁহাদের সমান জ্ঞান থাকে; ধর্ম্ম, অর্থ ও কামে তাঁহাদের বুদ্ধি আসক্ত হয় না; তাঁহারা শত্রু, মিত্র ও উদাসীনের প্রতি সমান দৃষ্টি করেন; স্থাবর ও জঙ্গম, জরায়ুজ, অণ্ডজ, স্বেদজ ও উদ্ভিজ্জ প্রাণিগণের সম্বন্ধে বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা তাহারা কোন দ্রোহাচরণ করেন না; তাঁহাদের নির্দ্দিষ্ট বাসগৃহ থাকে না এবং তাঁহারা পর্ব্বত, পুলিন, বৃক্ষমূল ও দেবতায়তনে বিচরণ করিয়া বাস করিবার জন্য কোন নগরে বা গ্রামে উপস্থিত হন ॥৬॥

উপস্থিত হইয়া সেই পরিব্রাজক নগরে পঞ্চরাত্রি এবং গ্রামে একরাত্রি বাস করেন ॥৭॥

তিনি নগরে বা গ্রামে প্রবেশ করিয়া প্রাণ রক্ষার জন্য সৎকর্ম্মান্বিত দ্বিজাতিগণের গৃহে উপস্থিত হইয়া থাকেন ॥৮॥

(৬) ···স্থাবরজরায়ুজ···বঙ্গ বর্দ্ধ।

ভবন্তি চাত্র শ্লোকাঃ ॥১০॥

অভয়ং সর্বভূতেভ্যো দত্ত্বা যশ্চরতে মুনিঃ।
ন তস্য সর্ব্বভূতেভ্যো ভয়মুৎপদ্যতে ক্বচিৎ ॥১১॥

কৃত্বাগ্নিহোত্রং স্বশরীরসংস্থং শারীরমগ্নিং স্বমুখে জুহোতি।
বিপ্রস্তু ভৈক্ষ্যোপগতৈর্হবির্ভিশ্চিতাগ্নিনাং স ব্রজতে হি লোকম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভবন্তীতি। পূর্ব্বমেবাশয়ো বিবৃতঃ ॥১০॥

অভয়মিতি। হিংসাদিনা ভয়প্রাপ্তিরিতি ভাবঃ ॥১১॥

ভিক্ষোঃ কর্ত্তব্যমাহ কৃত্বেতি। যঃ স্বশরীরসংস্থং প্রাণাদিবায়ুপঞ্চকমেব অগ্নিহোত্রং তদ্যাগস্থানং কৃত্বা, শারীরং শরীরবর্ত্তিনম্ অগ্নিম্ অগ্নিবৎপ্রকাশমানং জীবাত্মানম্, সমুখে, জগৎপ্রধানে পরমাত্মনি, জুহোতি ক্ষিপতি লয়ং নয়তি নির্ব্বিকল্পকং সমাধিং করোতীত্যর্থঃ; স ভৈক্ষ্যোপগতৈঃ ভিক্ষালব্ধৈঃ হবির্ভিঃ অন্নাদিহোমীয়দ্রব্যৈরেব করণৈঃ, চিতাগ্নীনাং প্রণীতাগ্নীনাম্, দীর্ঘত্বাভাব আর্ষঃ। লোকং পদং নির্ব্বাণমিত্যর্থঃ ব্রজতে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২—৩॥ পরিব্রাজকানামিতি। পরিবর্হণং শয্যাদিভোগসামগ্রী ॥৪—১১॥ কৃত্বেতি। আত্মন্যগ্নীন্ সমারোপ্যাঽগ্নিমুদ্দিশ্য স্বমুখে হবির্ভির্জুহোতি হোমং কুর্য্যাৎ। চিতাগ্নিনাং যৈরগ্নিচয়নং কৃতং মুনিবৃন্দৈস্তেষাং লোকং প্রাজাপত্যং পদং যদ্বা স্বশরীরসংস্থমগ্নিহোত্রং প্রাণাগ্নিহোত্রং ভৈক্ষ্যোপগতৈর্হবির্ভিঃ কৃত্বেতি সম্বন্ধঃ। ভিক্ষুর্ভূত্বেত্যর্থঃ। শারীরং শরীরস্থম্ অগ্নিমিব প্রকাশমানং জীবং স্বমুখে নির্গমস্থানে পরমাত্মনি জুহোতি জীবং ব্রহ্মণি প্রবিলাপয়তি যোগং করোতীত্যর্থঃ। স চিতানাং নষ্টানামগ্নীনাম্। হ্রস্বত্বমার্ষম্। লোকমব্যক্তভাবম্। শ্রূয়তে চ—যথা নিরিন্ধনো বহ্নিঃ স্বযোনাবুপশাম্যতি। তথা বৃত্তিক্ষয়ে চিত্তং স্বযোনাবুপশাম্যতীতি। উক্তঞ্চ—শকুনীনামিবাকাশে পদং ন দৃশ্যত ইতি। বিধাতোর্নাশার্থত্বং যো বৈ ভাগিনং ভাগান্নুদতে চয়তে বৈনং স যদি বৈনং ন

সে স্থানে অযাচিতভাবে ভিক্ষাপাত্রে পতিত দ্রব্যমাত্র ভক্ষণ করিয়া কাম, ক্রোধ, দর্প, লোভ, মোহ, কার্পণ্য, ছল, অপবাদ, অভিমান ও হিংসাশূন্য হইয়া অবস্থান করেন ॥৯॥

এইস্থানে তিনটী শ্লোক হইতে পারে ॥১০॥

সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করিয়া যিনি মৌনাবলম্বনপূর্ব্বক বিচরণ করেন, তাঁহার কখনও কোন প্রাণী হইতে ভয় হয় না ॥১১॥

যিনি নিজদেহস্থিত প্রাণাদি পঞ্চবায়ুকে অগ্নিহোত্র ক্ষেত্র করিয়া শরীরস্থিত জীবাত্মাকে পরমাত্মাতে আহুতি প্রদান করেন; সেই ব্রাহ্মণ ভিক্ষালব্ধ হোমীয় দ্রব্যদ্বারা হোমকারী অগ্নিহোত্রীদিগের প্রাপ্য নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥১২॥

(১২) ···চিতাগ্নিনা স ব্রজতে হি লোকান্—বর্দ্ধ।

মোক্ষাশ্রমং যশ্চরতে যথোক্তং শুচিঃ সুসংকল্পিতমুক্তবুদ্ধিঃ।
অনিন্ধনং জ্যোতিরিব প্রশান্তং স ব্রহ্মলোকং শ্রয়তে মনুষ্যঃ॥১৩॥

ভরদ্বাজ উবাচ।

অস্মাল্লোকাৎ পরো লোকঃ শ্রূয়তে নোপলভ্যতে।
তমহং জ্ঞাতুমিচ্ছামি তদ্‌ভবান্ বক্তুমর্হতি॥১৪॥

ভৃগুরুবাচ।

উত্তরে হিমবৎপার্শ্বে পুণ্যে সর্ব্বগুণান্বিতে।
পুণ্য ক্ষেম্যশ্চ কাম্যশ্চ স পরো লোক উচ্যতে॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

মোক্ষেতি। যঃ শুচিঃ রাগদ্বেষাদিনিবৃত্ত্যা পবিত্রচিত্তঃ, সুসংকল্পিতাৎ কামাৎ মুক্তা বুদ্ধির্যস্য স তাদৃশশ্চ সন্, যথোক্তং মোক্ষাশ্রমং চতুর্থাশ্রমং চরতে অবলম্বতে; স মনুষ্যঃ, অনিন্ধনং কাষ্ঠশূন্যং জ্যোতিরগ্নিমিব, প্রশান্তমনুগ্রং ব্রহ্মলোকং শ্রয়তে॥১৩॥

তং ব্রহ্মলোকং পৃচ্ছান্নাহ অস্মাদিতি। নোপলভ্যতে ন প্রত্যক্ষীক্রিয়তে॥১৪॥

উত্তর ইতি। ক্ষেম্যঃ কল্যাণকরঃ সর্ব্বথা রমণীয়ত্বাৎ কাম্যশ্চ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

চয়তেঽর্থ পুত্রমথ পৌত্রং চয়ত ইত্যাদৌ দৃষ্টম্। চয়তে ক্ষিণোতি॥১২॥ এতদেবাহ—মোক্ষেতি। সুতরাং সঙ্কল্পিতমুক্তা সঙ্কল্পহীনা বুদ্ধির্যস্য। ব্রহ্মৈব লোকো ব্রহ্মলোকস্তম্॥১৩॥ এবং সসাধনাং ব্রহ্মবিদ্যাং শ্রুত্বা ব্রহ্মসাক্ষাৎকারোপায়ং জিজ্ঞাসমানঃ পৃচ্ছতি—অস্মাদিতি। পরো লোকঃ পরমাত্মা, জ্ঞাতুং সাক্ষাৎ কর্ত্তুম্॥১৪॥ উত্তরে ইতি। অত্রেদমবধেয়ম্—কিমিহ শ্রৌতৌ হিমবদুত্তরভাগ এব পরলোকত্বেন প্রতিপাদ্যতে উত শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ পরমাত্মেতি। তত্র শ্রৌতার্থলাভে সম্ভবতি লাক্ষণিকার্থস্যাগ্রাহ্যত্বাৎ। স্বর্গসদৃশঃ পুণ্যকৃজ্জনপ্রাপ্যো ভূভাগ এব আশ্রমত্রয়ধর্ম্মফলস্যোপসংহার্য্যত্বা-দিতি প্রাপ্তে ব্রূমঃ। অনিন্ধনং জ্যোতিরিব প্রশান্তং স ব্রহ্মলোকং শ্রয়তে মনুষ্য ইত্যেতদ্বাক্য-সমনন্তরমুত্থিতয়োঃ প্রশ্নোত্তরয়োর্ব্রহ্মবিদ্যাপ্রকরণস্থয়োস্তৎপরত্বে সম্ভবত্যসন্নিহিতাপ্রকৃতপ্রাচীনা-শ্রমধর্ম্মফলোপসংহারপরত্বকল্পনং ন যুজ্যতে। তেষাং তত্র তত্র তস্য স্বর্গফলাবাপ্তিঃ সিধ্যতে চাস্য

যিনি পবিত্রচিত্ত ও কামনাবিহীন হইয়া যথোক্ত সন্ন্যাসাশ্রম অবলম্বন করেন; তিনি কাষ্ঠবিহীন অগ্নির ন্যায় প্রশান্ত ব্রহ্মলোক লাভ করেন'॥১৩॥

ভরদ্বাজ বলিলেন—'ভগবন্! এই লোক হইতে কোন উত্তম লোক আছে বলিয়া শুনিতে পাই, কিন্তু দেখিতে পাই না। আমি সেই লোকের বিষয় জানিতে করি, আপনি তাহা বলুন'॥১৪॥

(১৩) ···যুক্তবুদ্ধিঃ···শ্রয়তে দ্বিজাতিঃ—বর্দ্ধ।

তত্র হ্যপাপকর্ম্মাণঃ শুচয়োঽত্যন্তনির্ম্মলাঃ।
লোভমোহপরিত্যক্তা মানবা নিরুপদ্রবাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র লোকে। মানবা নিবসন্তীতি শেষঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মানসমিতি স্বর্গস্তস্য ন দুর্লভ ইতি "স দহেদগ্নিবদ্দোষান্ জয়েল্লোকাংশ্চ দুর্জ্জয়ান্" ইতি কণস্তোপসংহারেণ তদনপেক্ষণাৎ। ততশ্চানর্থক্যপ্রতিহতানাং বিপরীতং বলাবলমিতি ন্যায়েন সন্নিধিপ্রকরণাভ্যাং শ্রুতিরেব বাধ্যতে। যথা আকাশস্তল্লিঙ্গাদিত্যত্র "সর্ব্বাণি হ বা ইমানি ভূতান্যাকাশাদেব সমুৎপদ্যন্তে" ইতি সর্ব্বভূতোৎপাদিলিঙ্গাদাকাশশ্রুতির্ভূতাকাশপরাপি ব্রহ্মপরতয়া ব্যবস্থাপ্যতে তদ্বদিহাপি দ্রষ্টব্যম্। ন চ পূষানুমন্ত্রণমন্ত্রবদিত উৎকৃষ্টস্যাস্য যোগ্যতয়া প্রাচীনাশ্রমত্রয়ধর্ম্মফলত্বেনান্বয়ো ভবিষ্যতীতি যুক্তম্। প্রকরণানুগুণার্থসমর্পকত্বে সম্ভবত্যুৎকর্ষাযোগাৎ তস্মাদন্যার্থত্বে সত্যন্যার্থতয়া প্রতীয়মানমেতৎ প্রশ্নোত্তরমিতি ব্যাসকষ্টমবহিতহৃদয়ৈরালোচনীয়মিতি দিক্। শ্রুতিযুক্তিভ্যাং জ্ঞাতোঽপি পরমাত্মা ন সাক্ষাৎ ক্রিয়তে ইতি তৎসাক্ষাৎকারোপায়ং ব্রূহীতি প্রার্থিতো ভৃগুরাহ—উত্তরে ইতি। উত্তরে আত্মোপলব্ধিস্থানত্বাদুৎকৃষ্টতরে হিমবৎপার্শ্বে হিমবত্ত্বল্যোঽস্তত্র মেরুশব্দোদিতো নাসোবংশস্তস্য পার্শ্বে সমীপে ভ্রূঘ্রাণমধ্যে, পুণ্যে বহুপুণ্যগম্যে। সর্ব্বৈগুণৈ রমণীয়ত্বাদিভির্যুতে দেশে পুণ্যঃ অপহতপাপ্মা ক্ষেম্যঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ কাম্যঃ সর্ব্বকামোপভোগযোগ্যশ্চ পরো লোকঃ পরমাত্মাস্তীত্যুচ্যতে। তথা হি মন্ত্রশাস্ত্রে ভ্রূমধ্যদেশস্য রম্যত্বাদিকমুক্তম্। "হেমরূপো ভ্রুবোর্মধ্যে মেরুস্তিষ্ঠতি পর্ব্বতঃ। তস্যাভিতো মহী পার্শ্বে পঞ্চাশৎকোটিযোজনা॥ লবণেক্ষুসুরাসর্পির্দধিক্ষীরজলাম্বুভিঃ। সিন্ধুভিঃ সপ্তভির্দ্বীপৈস্তৎসঙ্খ্যৈর্দ্বিগুণোত্তরৈঃ॥ মন্দরঃ পারিযাত্রশ্চ" ইত্যাদিনা, শ্রুতাবপি "য এষোঽনন্তোঽব্যক্ত আত্মা তং কথমহং বিজানীয়াম্" ইত্যুপক্রম্য "সোঽবিমুক্তে প্রতিষ্ঠিতঃ সোঽবিমুক্তঃ কস্মিন্ প্রতিষ্ঠিত ইত্যাদিনা ভ্রুবোর্ঘ্রাণস্য চ যঃ সন্ধিঃ" ইত্যন্তেন তস্য দেশস্য নিরুপাধিব্রহ্মপ্রাপকবিমুক্তাখ্যসোপাধিকব্রহ্মস্থানত্বোক্তেঃ। সোপাধিকব্রহ্মগুণাশ্চ—"য আত্মাঽপহতপাপ্মা বিজরো বিমৃত্যুর্বিশোকো বিজিঘৎসোঽপিপাসঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পঃ" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাঃ। তদিদমুক্তম্—হিমবৎপার্শ্বে পরো লোক ইতি ॥১৫॥ তত্রেতি। অপাপকর্ম্মত্বাদিগুণচতুষ্টয়বন্তো মানবাস্তত্র গতাঃ সন্তো নিরুপদ্রবা ভবন্তীতি যোজনা। তথা চ শ্রুতিঃ—"তং বা এতং সেতুং তীর্ত্বাঽন্ধঃ সন্ননন্ধো ভবত্যুপতাপী সন্ননুপতাপী ভবতি" ইতি সেতু-

---

ভৃগু বলিলেন—'পুণ্যময় ও সর্ব্বগুণসম্পন্ন হিমালয়পর্ব্বতের উত্তর দিকে একটী দেশ আছে; তাহাকেই পুণ্যময় ও মঙ্গলময় সকলের বাঞ্ছনীয় উত্তম লোক বলে ॥১৫॥

সেই দেশে যে সকল মানুষ আছেন, তাঁহারা কোন পাপ কার্য্য করেন না, সর্ব্বদা পবিত্র ও অত্যন্ত নির্ম্মল থাকেন এবং তাঁহাদের লোভ, মোহ বা কোন উপদ্রব নাই ॥১৬॥

স স্বর্গসদৃশো দেশস্তত্রযুক্তাঃ শুভা গুণাঃ।
কালে মৃত্যুঃ প্রভবতি স্পৃশন্তি ব্যাধয়ো ন চ ॥১৭॥
ন লোভঃ পরদারেষু স্বদারনিরতো জনঃ।
নান্যোন্যং বধ্যতে তত্র দ্রব্যেষু চ ন বিস্ময়ঃ ॥১৮॥
পরো হ্যধর্ম্মো নৈবাস্তি সন্দেহো নাপি জায়তে।
কৃতস্য তু ফলং তত্র প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যুক্তাঃ স্থিতাঃ। কালে অতিবৃদ্ধবয়সি ॥১৭॥

নেতি। দ্রব্যেষু আশানুরূপেষু লব্ধেষপি ন বিস্ময়ঃ, সর্ব্বেষামেব তল্লাভাৎ ॥১৮॥

পর ইতি। পরো মহান্ অধর্ম্মো নাস্তি, কিন্তু গমনাদৌ ক্ষুদ্রকীটাদিহননাধর্ম্মো বর্ত্তত এব, স তু প্রাণায়ামাদিমাত্রেণৈব নশ্যতীতি ভাবঃ। দেহো বা চৈতন্যবিশিষ্টদেহো বা ইন্দ্রিয়াদিকো বা আত্মেতি সন্দেহোঽপি ন জায়তে সর্ব্বেষামেব তত্ত্বজ্ঞানসত্ত্বাৎ। কৃতস্য যাগাদেঃ ফলং সুখাদি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মাত্মানং তীর্ত্বা প্রাপ্য সমাধিকালে ॥১৬॥ তত্র কালে ইতি সম্বন্ধঃ। অমৃত্যুরাত্মা সমাধিকালে প্রভবতি ঈশ্বরো ভবতি। "সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইতি তস্য সত্যসঙ্কল্পশ্রবণাৎ। অতএব চানন্যাধিপতিরিতিসূত্রাচ্চ সত্যসঙ্কল্পত্বাদেব বিদ্বাননন্যাধিপতিরস্য ঈশ্বরোঽন্যো নাস্তি কিন্ত্বয়মেব সর্ব্বেশ্বর ইতি সূত্রার্থঃ। অতএব স দেশঃ হিমবৎপার্শ্বাখ্যো ভ্রুবোর্মধ্যদেশঃ স্বর্গসদৃশঃ সত্যসঙ্কল্পাদি-গুণাবির্ভাবসাম্যাৎ। নিরুপদ্রবা ইত্যস্য বিবরণং ব্যাধয়ো ন স্পৃশন্তীতি ॥১৭॥ "আত্মমিথুন আত্মক্রীড় আত্মরতিঃ" ইত্যাদিশ্রুতেরর্থং সংগৃহ্লাতি—ন লোভ ইতি। পরে অনাত্মভূতাশ্চ তে দারাশ্চেতি সমাসঃ। স্ব আত্মৈব দারাস্তত্র নিরতঃ যতঃ অজনঃ বাধিতবাহ্যলোকঃ নান্যোন্যং বধ্যতে তত্র ভেদাভাবাৎ। দ্রব্যেষু সঙ্কল্পমাত্রোপনতেষু ন বিস্ময় আশ্চর্য্যবুদ্ধির্নাস্তি। "ইদং সর্ব্বং যদয়মাত্মে"ত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ সর্ব্বস্যাত্মমাত্রত্বাবধারণাৎ। হি যতঃ, তত্র পরোঽনাত্মভূতঃ অধর্ম্মঃ অনৃতাদির্নাস্তি এবং ব্রহ্মলোকং ন বিন্দন্ত্যনৃতেন হি প্রত্যূঢ়া ইতি শ্রুতেরনৃতস্যাজ্ঞানস্য তৎ-পিধায়কত্বাদনৃতাভাবে এব তদাবির্ভাবসম্ভবাৎ। সন্দেহঃ—কিং দেহাদিরাত্মা, উতাঽন্যোঽন্যোঽপি কর্ত্তাঽকর্ত্তা বা অকর্ত্তাঽপি একোঽনেকো বেত্যেবংরূপঃ সংশয়ঃ ন জায়তে তত্ত্বাপরোক্ষীকরণাৎ "ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়া" ইতি শ্রুতেঃ ॥১৮॥ কৃতস্যানুষ্ঠিতস্য যোগস্য কর্ম্মমাত্রস্য বা এনং সর্ব্বং তদভি-

সেই দেশটী স্বর্গের তুল্য, সেখানে সমস্তই মঙ্গলময় গুণ রহিয়াছে। যথাকালে মানুষের মৃত্যু হয় এবং কোন রোগ কাহাকেও স্পর্শ করে না ॥১৭॥

সেই দেশে সমস্ত লোকই আপন আপন ভার্য্যাতে নিরত আছে; কিন্তু পর-ভার্য্যার প্রতি লোভ করে না, পরস্পর হিংসা করে না এবং আশানুরূপ দ্রব্যলাভ হইলেও তাহাতে বিস্মিত হয় না ॥১৮॥

(১৭) ···তত্র হ্যক্তাঃ শুভা গুণাঃ···বঙ্গ।

পানাসনাশনোপেতাঃ প্রাসাদভবনাশ্রয়াঃ।
সর্ব্বকামৈর্বৃতাঃ কেচিদ্ধেমাভরণভূষিতাঃ ॥২০॥
প্রাণধারণমাত্রন্তু কেষাঞ্চিদুপপদ্যতে।
শ্রমেণ মহতা কেচিৎ কুর্ব্বন্তি প্রাণধারণাম্ ॥২১॥
ইহ ধর্ম্মপরাঃ কেচিৎ কেচিন্নৈকৃতিকা নরাঃ।
সুখিতা দুঃখিতাঃ কেচিন্নির্ধনা ধনিনোঽপরে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পানেতি। আশানুরূপং পানমাসনম্ অশনং ভোজনঞ্চ তৈরুপেতাঃ, প্রাসাদরূপাণি ভবনানি তদাশ্রয়াঃ ॥২০॥

উভয়দেশবৈষম্যপ্রদর্শনার্থমেতদ্দেশধর্ম্মানাহ প্রাণেতি। কেষাঞ্চিদ্বিদুষামপি। কেচিৎ শিল্পিনঃ ॥২১॥

ইহেতি। ইহ অস্মিন্ দেশে। নৈকৃতিকাঃ শঠাঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সমেতি যৎকিঞ্চ প্রজাঃ সাধুকুর্ব্বন্তীতি ব্রহ্মবিদ্যায়াং সর্ব্বকর্ম্মফলান্তর্ভাবশ্রবণাৎ ॥১৯॥ সর্ব্বকামৈরিতি সার্দ্ধশ্লোকদ্বয়মেকং বাক্যম্, ইহাস্মিন্ ভ্রুবোঃ সন্ধৌ স্থিতাঃ কেচিদ্যোগিনঃ সর্ব্বকামৈর্বৃতা আবৃতাঃ সন্তো মুহুরাবর্ত্তন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥ প্রাণে পরমাত্মনি ধারণং সর্ব্বেষাং কামানাং প্রবিলাপনং তন্মাত্রমেব কেষাঞ্চিদ্দিব্যভোগেঽপি বিরক্তানামুপপদ্যতে যুজ্যতে ন তু কামভোগঃ। মধ্যমানাং ত্বেতৎ ক্লেশসাধ্যমিত্যাহ—শ্রমেণেতি। কেচিদ্যোগৈশ্বর্য্যং প্রাপ্য ধর্ম্মপরা ব্যাসনারদাদয়ঃ। পরোপকারার্থৈব হি তেষাং সিদ্ধির্ন স্বভোগায় ॥২১॥ কেচিন্নৈকৃতিকা আত্মবঞ্চনপরা বাহ্যভোগেন যোগজং ধর্ম্মং নাশয়ন্তঃ। অতএবান্তে ধর্ম্মপরাঃ সুখিতা নৈকৃতিকাস্তু দুঃখিতাঃ যতো নির্ধনাঃ ক্ষীণপুণ্যাঃ।

সে দেশে গুরুতর কোন অধর্ম্ম নাই, আত্মার উপরে কাহারও সন্দেহ জন্মে না এবং সকলেই কৃতকর্ম্মের ফল তৎক্ষণাৎ লাভ করে ॥১৯॥

আর সে দেশে সকলেই আশানুরূপ পান, ভোজন ও আসন লাভ করে এবং অট্টালিকায় বাস করে; বিশেষতঃ, সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই প্রাপ্ত হয়; তারপর অনেক লোকই স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত থাকে ॥২০॥

আর এই দেশে কতকগুলি পণ্ডিত লোকেরও কেবল প্রাণধারণমাত্রই সম্ভবপর হয়; আবার কতকগুলি শিল্পী গুরুতর পরিশ্রম করিয়াও কেবল প্রাণধারণই করে ॥২১॥

আর এই দেশে কতকগুলি লোক ধার্ম্মিক, কতকগুলি অধার্ম্মিক, কেহ কেহ সুখী, কেহ কেহ দুঃখী এবং অন্যে ধনী, আবার অনেকে নির্ধন ॥২২॥

ইহ শ্রমো ভয়ং মোহঃ ক্ষুধা তীব্রা চ জায়তে।
লোভশ্চার্থকৃতো নৃণাং যেন মুহ্যন্ত্যপণ্ডিতাঃ ॥২৩॥
ইহ বার্ত্তা বহুবিধা ধর্ম্মাধর্ম্মস্য কারিণঃ।
যস্তদ্বেদোভয়ং প্রাজ্ঞঃ পাপ্মনা ন স লিপ্যতে ॥২৪॥
সোপধং নিকৃতিস্তেয়ং পরিবাদো হ্যসূয়িতা।
পরোপঘাতো হিংসা চ পৈশুন্যমনৃতং তথা ॥২৫॥
এতানাসেবতে যস্তু তপস্তস্য প্রহীয়তে।
যস্ত্বেতান্নাচরেদ্বিদ্বান্ তপস্তস্য বিবর্দ্ধতে ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
ইহ চিন্তা বহুবিধা ধর্ম্মাধর্ম্মস্য কর্ম্মণঃ।
কর্ম্মভূমিরিয়ং লোকে ইহ কৃত্বা শুভাশুভম্।
শুভৈঃ শুভমবাপ্নোতি তথাশুভমথান্যথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। অর্থেন ধনেন নিমিত্তেন কৃতঃ ॥২৩॥

ইহেতি। বার্ত্তা বৃত্তান্তঃ। উভয়ং ধর্ম্মাধর্ম্মফলম্, বেদ জানাতি ॥২৪॥

সোপধমিতি। সোপধং সচ্ছলম্, নিকৃতিঃ শঠতা। পৈশুন্যং খলতা। তস্য তপস্বিনোঽপি ॥২৫—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অপরে ধর্ম্মপরাস্তু ধনিনো যোগজধর্ম্মেণ পরোপকারজং ধর্ম্মধনং বর্দ্ধয়ন্তঃ ॥২২॥ ইহেতি। নৈকৃতিকানামিহ লোকে শ্রমাদিকং ভবতীত্যর্থঃ ॥২৩॥ বার্ত্তাঃ কুশলাঃ ধর্ম্মাধর্ম্মস্য, ধর্ম্মাধর্ম্ময়োরিতি পূর্ব্বেণ সহ সার্দ্ধশ্লোকঃ। য ইতি। উভয়ং ধর্ম্মাধর্ম্মাবুপাদেয়হেয়তয়া বেদ ॥২৪॥ সোপধং সদম্ভম্

এই দেশে মনুষ্যদের শ্রম, ভয়, মোহ, তীব্র ক্ষুধা ও ধনলোভ জন্মিয়া থাকে; যাহাতে মূর্খেরা মুগ্ধ হয় ॥২৩॥

এই দেশে ধর্ম্মকারী ও অধর্ম্মকারী লোকদিগের নানাবিধ বৃত্তান্ত ঘটিয়া থাকে; কিন্তু যে পণ্ডিত লোক সেই ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম উভয়ের ফল জানেন, তিনি পাপে লিপ্ত হন না ॥২৪॥

কপটতা, শঠতা, চৌর্য্য, পরিবাদ, পরদোষাবিষ্কার, পরাপকার, পরহিংসা, খলতা ও মিথ্যা—যিনি এই সমস্ত দোষ করেন, তিনি তপস্বী হইলেও তাঁহার তপস্যা নষ্ট হয়; আর যে জ্ঞানী লোক এই সকল দোষ করেন না, তাঁহার তপস্যা বৃদ্ধি পায় ॥২৫—২৬॥

(২৩) ···যেন মুহ্যন্তি পণ্ডিতাঃ—বর্দ্ধ।

ইহ প্রজাপতিঃ পূর্ব্বং দেবাঃ সর্ষিগণাস্তথা।
ইষ্টেষ্টতপসঃ পূতা ব্রহ্মলোকমুপাশ্রিতাঃ ॥২৮॥
উত্তরঃ পৃথিবীভাগঃ সর্বপুণ্যতমঃ শুভঃ।
ইহস্থাস্তত্র জায়ন্তে যে বৈ পুণ্যকৃতো জনাঃ ॥২৯॥
অসৎকর্ম্মাণি কুর্ব্বাণাস্তির্য্যগ্‌যোনিষু চাপরে।
ক্ষীণায়ুষস্তথা চান্যে নশ্যন্তি পৃথিবীতলে ॥৩০॥
অন্যোন্যভক্ষণাসক্তা লোভমোহসমন্বিতাঃ।
ইহৈব পরিবর্ত্তন্তে ন তে যান্ত্যুত্তরাং দিশম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। চিন্তা বিচারঃ। শুভাশুভং পুণ্যপাপম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥
ইহেতি। ঋষিগণৈঃ সহেতি সর্ষিগণাঃ। ইষ্ট্বা যাগং কৃত্বা ॥২৮॥
উত্তর ইতি। সর্ব্বেভ্যো দেশেভ্যঃ পুণ্যতমঃ। জায়ন্তে মৃত্যোঃ পরম্ ॥২৯॥
অসদিতি। তির্য্যগ্‌যোনিষু মনুষ্যেতরপ্রাণিষু জায়ন্ত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩০॥
অন্যোন্যেতি। অন্যোন্যভক্ষণাসক্তাঃ পরস্পরক্ষতিকারিণঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ তপো যোগজধর্ম্মঃ ॥২৬॥ তস্মাদিহৈব ধর্ম্মাধর্ম্মবিচারঃ কার্য্য ইত্যাহ সার্দ্ধেন—ইহেতি। চিন্তা বিচারঃ তমেবাহ—কর্ম্মেতি ॥২৭॥ ইষ্টমাপ্তুতমং তপো যেষাম্, ব্রহ্মলোকং হিমবৎপার্শ্বম্ ॥২৮॥ তত্র বৈ তত্রৈব জায়ন্তে আবির্ভবন্তি ॥২৯॥ সংকারং যোগে আদরম্, ঋচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি

এই দেশে ধর্ম্মকর্ম্ম ও অধর্ম্মকর্ম্মের বহুবিধ বিচার হইয়া থাকে; ইহা কর্ম্মভূমি এবং এই দেশে মানুষ পুণ্য ও পাপ করিয়া পুণ্যে শুভ ও পাপে অশুভ ফললাভ করে ॥২৭॥

পূর্ব্বকালে ব্রহ্মা এবং তপস্যাভিলাষী ঋষিগণ ও দেবগণ যজ্ঞ করিয়া পবিত্র হইয়া ব্রহ্মলোকে যাইয়া আশ্রয় লইয়াছিলেন ॥২৮॥

পৃথিবীর উত্তর অংশ সর্ব্বাপেক্ষা পুণ্যতম ও মঙ্গলময়; যে সকল লোক এই দেশে থাকিয়া পুণ্য কর্ম্ম করেন, তাঁহারাই মৃত্যুর পরে সেই দেশে জন্মিয়া থাকেন ॥২৯॥

আর অসৎকার্য্যকারী লোকেরা মৃত্যুর পরে তির্য্যগ্‌যোনিতে জন্মগ্রহণ করে; আর যোগী মহাত্মারা আয়ুক্ষয়ের পরে এই ভূমণ্ডলে অদৃশ্য হইয়া যান অর্থাৎ পরমাত্মাতে লীন হন ॥৩০॥

---

(৩০) যদি সংকারমৃচ্ছন্তি···বঙ্গ বর্দ্ধ।

যে গুরূন্ পর্য্যুপাসন্তে নিয়তা ব্রহ্মচারিণঃ।
পন্থানং সর্বলোকানাং বিজানন্তি মনীষিণঃ ॥৩২॥
ইত্যুক্তোঽয়ং ময়া ধর্ম্মঃ সংক্ষিপ্তো ব্রহ্মনির্ম্মিতঃ।
ধর্ম্মাধর্ম্মৌ হি লোকস্য যো বৈ বেত্তি স বুদ্ধিমান্ ॥৩৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্তো ভৃগুণা রাজন্! ভরদ্বাজঃ প্রতাপবান্।
ভৃগুং পরমধর্ম্মাত্মা বিস্মিতঃ প্রত্যপূজয়ৎ ॥৩৪॥
এষ তে প্রসবো রাজন্! জগতঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ।
নিখিলেন মহাপ্রাজ্ঞ! কিম্ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ভৃগুভরদ্বাজসংবাদে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

য ইতি। নিয়তা উপবাসাদিনিয়মবন্তঃ। পন্থানং পুণ্যপাপকৃতং মার্গম্ ॥৩২॥
ইতীতি। ব্রহ্মণা বিরিঞ্চিনা নির্ম্মিতঃ প্রবর্ত্তিতঃ ॥৩৩॥
ইতীতি। প্রতাপবান্ তপঃপ্রভাবশালী, বিস্মিতঃ অলৌকিকবিষয়শ্রবণাৎ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যথা দোষমাহ—তির্য্যগিতি ॥৩০॥ ইহৈব সংসারে উত্তরাং দিশং হিমবৎপার্শ্বম্ ॥৩১॥ যোগকলালাভে সদাচার্য্য এব শরণীকরণীয়ঃ। "আচার্য্যমান্ পুরুষো বেদ নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়ে"ত্যাদিশ্রুতিভ্য ইত্যাহ—যে গুরূনিতি। নিয়তাঃ শমদমোপরত্যাদিযুক্তাঃ। ব্রহ্মচারিণঃ ব্রহ্মণ্যেব চারঃ কায়বাঙ্মনসাং প্রবৃত্তির্যেষাম্। পন্থানং গমনাগমনমার্গম্। সগুণং ব্রহ্ম নির্গুণবস্তুপ্রাপ্তিদ্বারং জানন্তি ॥৩২॥ ব্রহ্মনির্ম্মিতো বেদপ্রকাশিতঃ ধর্ম্মাধর্ম্মৌ, লোকস্য কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যার্থৌ ॥৩৩॥ বিস্মিতঃ

আর যাহারা পরস্পর ক্ষতি করে এবং লোভ ও মোহসমন্বিত থাকে, তাহারা মৃত্যুর পরে আবার এই ভূমণ্ডলেই জন্মগ্রহণ করে; কিন্তু উত্তর দিকে যাইতে পারে না। ॥৩১॥

যাঁহারা গুরুশুশ্রূষা করেন এবং নিয়মবান্ ও ব্রহ্মচারী থাকেন, সেই মনীষীরা সমস্ত লোকের গন্তব্যপথ অবগত হন ॥৩২॥

ভরদ্বাজ! এই আমি তোমার নিকট সংক্ষিপ্ত ব্রহ্মনির্ম্মিত ধর্ম্ম বলিলাম। যিনি লোকের ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম জানেন; তিনি জ্ঞানী বলিয়া গণ্য হন' ॥৩৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! ভৃগু এইরূপ বলিলে, তপঃপ্রভাবশালী ও পরমধর্ম্মাত্মা ভরদ্বাজ বিস্মিত হইয়া ভৃগুর পূজা করিলেন' ॥৩৪॥

* '…দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ❋ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আচারস্য বিধিং তাত! প্রোচ্যমানং ত্বয়ানঘ!।

শ্রোতুমিচ্ছামি ধর্ম্মজ্ঞ! সর্ব্বজ্ঞো হ্যসি মে মতঃ ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

দুরাচারা দুর্ব্বিচেষ্টা দুষ্প্রজ্ঞাঃ প্রিয়সাহসাঃ।

অসন্তস্ত্বিতি বিখ্যাতাঃ সন্তশ্চাচারলক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি এষ ইতি। প্রসব উৎপত্তিঃ। নিখিলেন প্রকারেণ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ০ঃ—

আচারস্যেতি। বিধিং প্রকারম্, হে তাত! তাতবৎ সম্মানার্হ! ॥১॥

দুরিতি। দুষ্টাঃ প্রজ্ঞাঃ বুদ্ধির্যেষাং তে, প্রিয়ং সাহসং চৌর্য্যাদিকং যেষাং তে। আচারঃ সদ্ব্যবহার এব লক্ষণং চিহ্নং যেষাং তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যগদ্বৈতশ্রবণেন ॥৩৪॥ এষ প্রত্যগাত্মা জগতঃ প্রসবঃ কারণং নিখিলেন সাকল্যেন সঙ্কীর্ত্তিতঃ। "পরৈরদর্শিতঃ পন্থাঃ শ্রুতিযুক্তিবলান্ময়া। যথাকথঞ্চিদুন্নীতঃ পণ্ডিতাঃ শোধয়ন্তু তম্ ॥" ॥৩৫॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৫॥

মহাপ্রাজ্ঞ রাজা! এই আমি তোমার নিকট জগতের উৎপত্তির বিষয় সমস্ত বলিলাম। এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর' ॥৩৫॥

—ঃ০ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'নিষ্পাপ ধর্ম্মজ্ঞ পিতামহ! আমি আপনাকে সর্ব্বজ্ঞ বলিয়া মনে করি; সুতরাং আপনি আচারের প্রকার সকল বলুন; আমি শুনিতে ইচ্ছা করি' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'দুরাচার, দুশ্চেষ্ট, দুর্ব্বুদ্ধি ও সাহসপ্রিয় লোকদিগকে অসৎ বলে; আর সদাচারসম্পন্ন লোকদিগকে সৎ বলিয়া থাকে ॥২॥

পুরীষং যদি বা মূত্রং যে ন কুর্ব্বন্তি মানবাঃ।
রাজমার্গে গবাং মধ্যে ধান্যমধ্যে চ তে শুভাঃ ॥৩॥
শৌচমাবশ্যকং কৃত্বা দেবতানাঞ্চ তর্পণম্।
ধর্ম্মমাহুর্মনুষ্যাণামুপস্পৃশ্য নদীং তরেৎ ॥৪॥
সূর্য্যং সদোপতিষ্ঠেত ন চ সূর্য্যোদয়ে স্বপেৎ।
সায়ংপ্রাতর্জপেৎ সন্ধ্যাং তিষ্ঠন্ পূর্বাং তথেতরাম্ ॥৫॥
পঞ্চার্দ্রো ভোজনং ভুঞ্জ্যাৎ প্রাঙ্মুখো মৌনমাস্থিতঃ।
ন নিন্দ্যাদন্যভক্ষ্যাংশ্চ স্বাদু স্বাদু চ ভক্ষয়েৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পুরীষমিতি। ন কুর্ব্বন্তি ন বিসৃজন্তি। শুভাঃ সদাচারাঃ ॥৩॥

শৌচমিতি। আবশ্যকং শৌচং মলমূত্রাদিত্যাগানন্তরং মৃৎপ্রক্ষালনং কৃত্বা, নদীং তরেৎ প্রবিশেৎ, ততশ্চ উপস্পৃশ্যাচম্য দেবতানাং তর্পণং কুর্য্যাৎ, ইমং মনুষ্যাণাং ধর্ম্মমাহুর্মনীষিণঃ। ঈদৃগর্থস্তু স্মৃত্যন্তরসংবাদাৎ ॥৪॥

সূর্য্যমিতি। সদা নিত্যম্ উপতিষ্ঠেত উপাসীত। প্রাতঃ পূর্ব্বাং দিশং তথা সায়ম্, ইতরাং পশ্চিমাং দিশম্ অভিমুখেনাশ্রয়ন্ তিষ্ঠন্ সন্ধ্যাং প্রাধান্যেন সন্ধ্যান্তর্গতাং সাবিত্রীং জপেৎ ॥৫॥

পঞ্চেতি। পাদদ্বয়ং পাণিদ্বয়ং মুখঞ্চেতি পঞ্চাঙ্গানি প্রক্ষালনেন আর্দ্রাণি যস্য সঃ, ভুজ্যত ইতি ভোজনমন্নাদি। অন্যভক্ষ্যান্ অন্যেষাং খাদ্যানি স্বাদু স্বাদু ক্রমেণাধিকাধিকং স্বাদু বস্তু ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংক্ষেপেণ প্রাগুক্তমাচারং যোগঞ্চ বিস্তরেণ প্রতিপাদয়িতুমধ্যায়ত্রয়মারভ্যতে—আচারস্য বিধিং তাতেত্যাদি ॥১॥ আচারো লক্ষণং জ্ঞাপকং যেষাং যত আচারং জিজ্ঞাসসেঽতঃ সাধুরসীতি ভাবঃ ॥২—৩॥ শৌচং কৃত্বা উপস্পৃশ্য আচম্য, নদীং তরেদবগাহেৎ ততস্তর্পণমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥ জপেৎ সাবিত্রীং সন্ধ্যামুপলক্ষ্য তিষ্ঠন্ পতিষ্ঠেত চ স্বগৃহ্যোক্তৈর্মন্ত্রৈঃ, ইতরাং পশ্চিমাম্ ॥৫॥ পঞ্চ—পাদৌ পাণী মুখং চেতি পঞ্চ আর্দ্রাণি যস্য ভোজনমন্নং অন্নভক্ষ্যান্ ওদনমপূপাদীংশ্চ ॥৬॥

যে সকল মানুষ রাজপথে, গোসমূহের মধ্যে এবং ধান্যমধ্যে মলমূত্র ত্যাগ না করে; তাহারা সদাচারসম্পন্ন ॥৩॥

মানুষ অবশ্যকর্ত্তব্য মলমূত্র ত্যাগের পরে মৃত্তিকাশৌচ করিয়া নদীতে অবগাহন করিবে; তাহার পর আচমন করিয়া দেবতর্পণ করিবে; ইহাকেই পণ্ডিতেরা মনুষ্যগণের আচার বলেন ॥৪॥

যথাসম্ভব দ্বিজাতিগণ প্রত্যহ সূর্য্যোপস্থান করিবেন; কিন্তু সূর্য্যোদয়ের পরে আর শয়ন করিয়া থাকিবেন না এবং প্রাতঃকালে পূর্ব্বমুখ আর সায়ংকালে পশ্চিম মুখ থাকিয়া, সন্ধ্যার অন্তর্গত গায়ত্রী জপ করিবেন ॥৫॥

আর্দ্রপাণিঃ সমুত্তিষ্ঠেৎ নার্দ্রপাদঃ স্বপেন্নিশি।
দেবর্ষির্নারদঃ প্রাহ এতদাচারলক্ষণম্ ॥৭॥
শুচিং দেশমনড্বাহং দেবং গোষ্ঠং চতুষ্পথম্।
ব্রাহ্মণং ধার্ম্মিকং চৈত্যং নিত্যং কুর্য্যাৎ প্রদক্ষিণম্ ॥৮॥
অতিথীনাঞ্চ সর্ব্বেষাং প্রেষ্যাণাং স্বজনস্য চ।
সামান্যং ভোজনং ভৃত্যৈঃ পুরুষস্য প্রশস্যতে ॥৯॥
সায়ং প্রাতর্মনুষ্যাণামশনং বেদনির্ম্মিতম্।
নান্তরা ভোজনং দৃষ্টমুপবাসী তথা ভবেৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

আর্দ্রেতি। সমুত্তিষ্ঠেৎ ভোজনানন্তরং গাত্রোত্থানং কুর্য্যাৎ ॥৭॥

শুচিমিতি। শুচিং দেশং গোশালাদিস্থানম্, অনড্বাহং বৃষম্। ধার্ম্মিকং ব্রাহ্মণম্, চৈত্যং দেবতায়তনম্ ॥৮॥

অতিথীনামিতি। প্রেষ্যাণাং কর্ম্মকারিণাম্। সামান্যং সাধারণং সমানমিতি যাবৎ, ভৃত্যৈঃ সহ ॥৯॥

সায়মিতি। সায়ং রাত্রৌ, প্রাতর্দিবসে, অশনং ভোজনম্, বেদনির্ম্মিতং বেদোক্তম্। তথা তাদৃগাচরণেন উপবাসী উপবাসফলভাগী ভবেৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

আর্দ্রপাণিঃ কৃতোত্তরাপোশন ইত্যর্থঃ। নাদ্রপাণিরিত্যপপাঠঃ ॥৭॥ শুচিং দেশং যজ্ঞাদিশালাম্, চৈত্যং দেবতায়তনম্ ॥৮॥ সামান্যং সাধারণং পাকভেদং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৯॥ তথাকুর্ব্বন্ যথা-

---

পাদযুগল, হস্তযুগল ও মুখমণ্ডল প্রক্ষালন করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া মৌনাবলম্বনপূর্ব্বক অন্ন ভোজন করিবে; কিন্তু অন্য খাদ্যের নিন্দা করিবে না এবং ক্রমশঃ সুস্বাদু সুস্বাদু বস্তু খাইবে ॥৬॥

ভোজনের পরে আর্দ্রহস্ত অবস্থায় গাত্রোত্থান করিবে; কিন্তু রাত্রিতে আর্দ্রচরণ হইয়া শয়ন করিবে না। স্বয়ং দেবর্ষি নারদ এই আচারের লক্ষণ বলিয়াছেন ॥৭॥

পবিত্র স্থান, বৃষ, দেববিগ্রহ, গোষ্ঠ, চতুষ্পথ, ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণ ও দেবতায়তন প্রত্যহ প্রদক্ষিণ করিবে ॥৮॥

অতিথি, সর্ব্বপ্রকার কর্ম্মচারী, আত্মীয়স্বজন ও গৃহস্বামীর—ভৃত্যবর্গের সমানই ভোজন করা প্রশস্ত ॥৯॥

---

(১০) ···দেবনির্ম্মিতং···বর্দ্ধ।

হোমকালে তথা জুহ্বদৃতুকালে তথা ব্রজন্।
অনন্যস্ত্রীজনঃ প্রাজ্ঞো ব্রহ্মচারী তথা ভবেৎ ॥১১॥
অমৃতং ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টং জনন্যা হৃদয়ং কৃতম্।
তজ্জনাঃ পর্য্যুপাসন্তে সত্যং সন্তঃ সমাসতে ॥১২॥
লোষ্টমর্দ্দী তৃণচ্ছেদী নখখাদী তু যো নরঃ।
নিত্যোচ্ছিষ্টঃ শঙ্কুশুকো নেহায়ুর্বিন্দতে মহৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হোমেতি। জুহ্বৎ হোমং কুর্ব্বন্, ব্রজন্ ভার্য্যাগমনং কুর্ব্বন্। ন বিদ্যতে অন্যস্ত্রীজনঃ পরভার্য্যা যস্য সঃ, ব্রহ্মচারী তৎসদৃশঃ ॥১১॥

অমৃতমিতি। ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টম্ অমৃতম্ অমৃততুল্যং তথা বিধাত্রা জনন্যা হৃদয়মিব হিতকরং কৃতম্। অতএব যে জনাঃ তদ্‌ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টং পর্য্যুপাসন্তে সেবন্তে খাদন্তি, তে সন্তঃ, সত্যং ব্রহ্ম সমাসতে আশ্রয়ন্তি, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥১২॥

লোষ্টেতি। লোষ্টমর্দ্দী শস্যক্ষেত্রাদৌ লোষ্টচূর্ণকারী, গবাদ্যর্থং তৃণচ্ছেদী, নখৈঃ খাদতীতি নখখাদী। নিত্যোচ্ছিষ্টঃ প্রত্যহং পরোচ্ছিষ্টভোজী, শঙ্কুশুকঃ শঙ্কুবিদ্ধঃ শুকঃ পক্ষীব মহদ্দীর্ঘম্, আয়ুর্ন বিন্দতে; সর্ব্বত্রবিষসংসর্গসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কালভোজী উপবাসফলং লভেতেত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ ব্রাহ্মণভুক্তাবশিষ্টং মাতুর্হৃদয়মিব হিতকরং কৃতং ধাত্রা তদ্‌যে উপাসতে তে সত্যং ব্রহ্ম সমাসতে আসাদয়ন্তি আহারশুদ্ধৌ সত্ত্বশুদ্ধিঃ সত্ত্বশুদ্ধৌ ধ্রুবা স্মৃতিঃ। স্মৃতিলম্ভে সর্ব্বগ্রন্থীনাং বিপ্রমোক্ষ ইতি ক্রমেণ আচারশুদ্ধের্ব্রহ্মপ্রাপকত্বশ্রুতেঃ ॥১২॥ শঙ্কুশুকঃ কীলবদ্ধশুকবৎ পরাধীনো বৃথা পণ্ডিতো বা। দন্ত্যাদিপাঠে সংশ্লেষকঃ কামলোভাদিবশঃ কুশকুসসংশ্লেষণার্থৌ দৈবাদিকৌ দন্ত্যদ্বয়বানেব মুখ্যঃ পাঠঃ। "সঙ্কুস্থকো বিকুস্থক" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ, পাপো বা যদ্বামৃতং ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্টমিত্যস্য প্রশংসার্থং হিংসাময়ং যাগাদিকর্ম্ম নিন্দ্যতে লোষ্টেতি। লোষ্টমর্দ্দী যজ্ঞিয়বেদিকরণার্থম্। তৃণচ্ছেদী বর্হিরাহরণার্থম্। নখখাদী নখৈশ্ছিত্ত্বা

বেদে উক্ত হইয়াছে, মানুষ দিনে একবার ও রাত্রিতে একবার ভোজন করিবে; কিন্তু ইহার মধ্যে ভোজন করা বেদে দেখা যায় না। এই নিয়মে ভোজন করিলে, উপবাসের ফললাভ হয় ॥১০॥

যে বুদ্ধিমান্ লোক হোমকালে হোম এবং কেবল ঋতুকালে ভার্য্যাগমন করেন; কিন্তু পরভার্য্যা গমন করেন না, তিনি তাহাতেই ব্রহ্মচারী সদৃশ থাকেন ॥১১॥

ব্রাহ্মণের উচ্ছিষ্ট অমৃততুল্য এবং তাহাকে বিধাতা জননীর হৃদয়ের ন্যায় হিতকারী করিয়াছেন; সুতরাং যাঁহারা সেই ব্রাহ্মণোচ্ছিষ্ট সেবন করেন, সেই সজ্জনেরা ব্রহ্মলাভ করেন ॥১২॥

যজুষা সংস্কৃতং মাংসং নিবৃত্তো মাংসভক্ষণাৎ।
ন ভক্ষয়েদ্‌বৃথামাংসং পৃষ্ঠমাংসঞ্চ বর্জ্জয়েৎ ॥১৪॥
স্বদেশে পরদেশে বা অতিথিং নোপবাসয়েৎ।
কাম্যকর্ম্মফলং লব্ধ্বা গুরূণামুপপাদয়েৎ ॥১৫॥
গুরুভ্য আসনং দেয়ং কর্ত্তব্যঞ্চাভিবাদনম্।
গুরূনভ্যর্চ্চ্য যুজ্যন্তে আয়ুষা যশসা শ্রিয়া ॥১৬॥
নেক্ষেতাদিত্যমুদ্যন্তং ন চ নগ্নাং পরস্ত্রিয়ম্।
মৈথুনং সততং ধর্ম্ম্যং গুহ্যে চৈব সমাচরেৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যজুষেতি। মাংসভক্ষণান্নিবৃত্তো জনঃ, যজুষা মন্ত্রেণ সংস্কৃতমপি মাংসং ন ভক্ষয়েৎ। তথা বৃথা-মাংসং দেবাদ্যনিবেদিতমাংসং শ্রাদ্ধশেষমাংসঞ্চ বর্জয়েৎ ॥১৪॥

স্বেতি। নোপবাসয়েৎ ভোজনদানসম্ভব ইতি ভাবঃ। ব্রহ্মচারী কাম্যকর্ম্মণঃ অভিলষণীয়-ভিক্ষাচর্য্যায়াঃ ফলং ভিক্ষাদিকং লব্ধ্বা তৎ গুরূণামুপপাদয়েদ্দদ্যাৎ ॥১৫॥

গুরুভ্য ইতি। যুজ্যন্তে মানবাঃ গুরূণামাশীর্ব্বাদাদেব ॥১৬॥

নেতি। উদ্যন্তম্ উদয়মানম্। ধর্ম্ম্যং স্বদারগতম্, গুহ্যে নির্জনস্থানে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ছিত্ত্বা যজ্ঞশেষং মাংসং খাদতীতি, তথা নিত্যোচ্ছিষ্টং নিত্যসোমপানম্। "পিতা পিতামহো বাপি সোমং যস্য ন পীতবান্। স বৈ দুর্ব্রাহ্মণো নাম" ইত্যুক্তেঃ, তেন উচ্ছিষ্টঃ সোমপায়ী সঙ্কুসুকঃ ফলাভিষঙ্গী মহদায়ুর্ব্রহ্ম ॥১৩॥ যজুষা যজুর্ব্বেদবিদাধ্বর্য্যুণা মাংসং যজ্ঞিয়মপি নিবৃত্তো ন ভক্ষয়েৎ। বৃথামাংসমসংস্কৃতমাংসম্। পৃষ্ঠমাংসং চরমমাংসং শ্রাদ্ধশেষমিত্যর্থঃ। "পৃষ্ঠং চরমমাত্রে স্যাৎ" ইতি বিশ্বঃ। এতেন হিংসাযুক্তো ধর্ম্মো ন কর্ত্তব্য ইত্যুক্তম্ ॥১৪॥ কিং তর্হি গৃহস্থেন কর্ত্তব্যমত আহ—স্বেতি। কাম্যং কমনীয়ং কর্ম্মভিক্ষাচর্য্যাম্, তস্য ফলমন্নাদি, গুরূণাং পিত্রাদীনাম্ ॥১৪—১৬॥ ধর্ম্ম্যম্

যে লোক লোষ্ট্রমর্দ্দন, তৃণচ্ছেদন, নখদ্বারা ভক্ষণ এবং প্রত্যহ পরের ভোজন করে, সে লোক শঙ্কুবিদ্ধ শুকপক্ষীর ন্যায় দীর্ঘ আয়ু লাভ করে না ॥১৩॥

যিনি মাংস ভক্ষণ করেন না, তিনি মন্ত্রদ্বারা সংস্কৃত মাংসও ভক্ষণ করিবেন না; আর বৃথামাংস এবং শ্রাদ্ধশেষমাংসও ভক্ষণ করিবেন না ॥১৪॥

মানুষ স্বদেশেই হউক বা বিদেশেই হউক, সম্ভবপর হইলে উপস্থিত অতিথিকে উপবাসী রাখিবে না এবং ব্রহ্মচারী ভিক্ষালব্ধ দ্রব্য গুরুকে দান করিবে ॥১৫॥

গুরুজন উপস্থিত হইলে, তাঁহাকে আসন দান করা ও অভিবাদন করা কর্ত্তব্য। কেন না, মানুষ গুরুজনের সম্মান করিয়া আয়ু, যশ ও সম্পদ্ লাভ করে ॥১৬॥

(১৪) ..পৃষ্ঠমাংসঞ্চ বর্জয়েৎ—বঙ্গ।

তীর্থানাং হৃদয়ং তীর্থং শুচীনাং হৃদয়ং শুচিঃ।
সর্ব্বমার্য্যকৃতং চৌক্ষ্যং বালসংস্পর্শনানি চ ॥১৮॥
দর্শনে দর্শনে নিত্যং সুখপ্রশ্নমুদাহরেৎ।
সায়ং প্রাতশ্চ বিপ্রাণাং প্রদিষ্টমভিবাদনম্ ॥১৯॥
দেবাগারে গবাং মধ্যে ব্রাহ্মণানাং ক্রিয়াপথে।
স্বাধ্যায়ে ভোজনে চৈব দক্ষিণং পাণিমুদ্ধরেৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তীর্থানামিতি। হৃদয়মাত্মমন এব প্রধানং তীর্থং পবিত্রতাহেতুত্বাৎ; শুচীনাং পবিত্রাণাঞ্চ মধ্যে শুচিরগ্নিঃ হৃদয়ং তদ্বৎ পবিত্রঃ। আর্য্যকৃতং দ্বিজাতিবিহিতং সর্ব্বং কর্ম্ম চৌক্ষ্যং প্রশস্তম্; বালসংস্পর্শনানি গোপুচ্ছলোমস্পর্শনানি চ চৌক্ষ্যাণি ॥১৮॥

দর্শন ইতি। বিপ্রাণাং দর্শনে দর্শনে নিত্যং সুখপ্রশ্নং ভবান্ সুখেন তিষ্ঠতি কিমিত্যুদাহরেৎ। প্রদিষ্টং মুনিভিরুপদিষ্টম্ ॥১৯॥

দেবেতি। ক্রিয়াপথে দেবকার্য্যানুষ্ঠানে স্বাধ্যায়ে বেদাধ্যয়নে। উদ্ধরেৎ যজ্ঞোপবীতঃ পর্য্যুত্তোলয়েৎ উপবীতীভবেদিত্যর্থঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋতুকালিকম্, গুহে রহসি ॥১৭॥ হৃদয়ং রহস্যম্, তীর্থং গুরুঃ, শুচিরগ্নিঃ, আর্য্যকৃতং শিষ্টাচরিতম্, সর্ব্বং চৌক্ষ্যং প্রশস্তম্, স্বার্থে ষ্যঞ্। বালং গোপুচ্ছম্ ॥১৮॥ প্রদিষ্টং কর্ত্তব্যত্বেনোপদিষ্টম্ ॥১৯॥ ক্রিয়াপথে শ্রৌতস্মার্ত্তকর্ম্মানুষ্ঠানে দক্ষিণং পাণিমুদ্ধরেৎ যজ্ঞোপবীতী ভবেৎ। "অজিনং বাসো বা দক্ষিণত উপবীয় দক্ষিণবাহুমুদ্ধরতেঽবধত্তে সব্যমিতি যজ্ঞোপবীতমেতদেব বিপরীতং প্রাচীনাবীতম্"

উদয়মান সূর্য্য ও নগ্না পরস্ত্রী দর্শন করিবে না এবং সর্ব্বদাই গুপ্তস্থানে ধর্ম্মসঙ্গত মৈথুন করিবে ॥১৭॥

তীর্থের মধ্যে হৃদয়ই প্রধান তীর্থ, পবিত্র বস্তুর মধ্যে অগ্নিই হৃদয়ের ন্যায় উত্তম পবিত্র বস্তু এবং দ্বিজাতিকৃত সমস্ত কার্য্যই প্রশস্ত, আর গোপুচ্ছ স্পর্শ করাও প্রশস্ত ॥১৮॥

যখন যখন ব্রাহ্মণের দর্শন হইবে, তখন তখনই তাঁহার সুখপ্রশ্ন করিবে এবং দিনে ও রাত্রিতে ব্রাহ্মণগণকে অভিবাদন করা শাস্ত্রে উপদিষ্ট আছে ॥১৯॥

দেবালয়ে, গোমধ্যে, ব্রাহ্মণগণের দেবকার্য্যানুষ্ঠানে এবং অধ্যয়ন ও ভোজনকালে দক্ষিণ হস্ত যজ্ঞোপবীতের উপরে উত্তোলন করিবে (অর্থাৎ উপবীতী হইবে)॥২০॥

(১৮) ···সর্ব্বমার্য্যকৃতং ধর্ম্ম্যম্—নি।

সায়ং প্রাতশ্চ বিপ্রাণাং পূজনঞ্চ যথাবিধি।
পণ্যানাং শোভতে পণ্যং কৃষীণাং বাদ্যতে কৃষিঃ।
বহুকারঞ্চ শস্যানাং বাহ্যে বাহো গবাং তথা ॥২১॥
সম্পন্নং ভোজনে নিত্যং পানীয়ে তর্পণং তথা।
সুশৃতং পায়সে ব্রূয়াদ্‌যবাগ্বাং কৃষরে তথা ॥২২॥
শ্মশ্রুকর্ম্মণি সম্প্রাপ্তে ক্ষুতে স্নানেঽথ ভোজনে।
ব্যাধিতানাঞ্চ সর্ব্বেষামায়ুষ্যমভিবন্দনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সায়মিতি। পূজনং কর্ত্তব্যমিতি শেষঃ। তৎফলমাহ পণ্যানামিতি। বাদ্যতে স্থিরীক্রিয়তে, "বদ স্থৈর্য্যে" ইতি বদ্‌ধাতোঃ কর্ম্মণি প্রত্যয়ঃ। শস্যানাং বহুকারং প্রচুরীকরণং লভতে, তথা বাহ্যে বাহনীয়ে অশ্বাদৌ মধ্যে গবাং বাহো বাহুল্যেন বহনং ভবতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

সম্পন্নমিতি। ভোজনে দাতা সম্পন্নমিতি পৃচ্ছেৎ; ভোক্তা তু সুসম্পন্নমিতি ব্রূয়াৎ। পানীয়ে জলে দাতা তর্পণমিতি পৃচ্ছেৎ; পাতা তু সুতর্পণমিতি বদেৎ। পায়সে দাতা সুশৃতং সুপক্বমিতি পৃচ্ছেৎ, ভোক্তা তু সুশৃতমিতি ব্রূয়াৎ। যবাগ্বাং যবনির্ম্মিতান্নে কৃষরে তিলতণ্ডুল-নির্ম্মিতান্নে চ তথা পায়সবৎ উক্তিপ্রত্যুক্তী কুর্য্যাৎ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শ্রুতেঃ ॥২০॥ সায়মিতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। বিপ্রাণাং পূজনমেবোত্তমং পুণ্যমুত্তমা কৃষিশ্চ তদ্বৎ দৃষ্টফলমিত্যর্থঃ। বাদ্যতে স্থিরীক্রিয়তে, বদ স্থৈর্য্যে ইতি ধাতুঃ। দধকারঃ পাঠঃ প্রামাদিকঃ। শস্যানাং ধান্যানাং বহুকারং বহুলীকরণঞ্চ তদেব গবামিন্দ্রিয়াণাং বাহ্যে প্রাপ্যে বাহঃ প্রাপণং দিব্যস্ত্র্যন্নপানাদীষ্টপ্রাপ্তিরপি বিপ্রাণাং পূজনমেব পণ্যাদিবদেষ্টব্যমিত্যর্থঃ ॥২১॥ পূজনপ্রকার-মাহ—সম্পন্নমিতি। ভোজনে দীয়মানে সম্পন্নমিতি ব্রূয়াদ্দাতা; সুসম্পন্নমিতি প্রতিগ্রহীতা। ব্রূয়াদিত্যর্থাজ্‌জ্ঞেয়ম্। এবমুত্তরত্র; সুতর্পণমিতি প্রতিগ্রহীতা, শৃতমিতি দাতা, সুশ্রুত-

প্রাতঃকালে ও সায়ংকালে যথাবিধানে ব্রাহ্মণগণের পূজা করিবে। তাহা হইলে সকলের বিক্রেয় দ্রব্যের মধ্যে সেই পূজয়িতার বিক্রেয় দ্রব্যই শোভা পায়, সকলের কৃষির মধ্যে তাহার কৃষিই স্থির থাকে, শস্য প্রচুর হয় এবং পশুর মধ্যে গরুই অধিক হইয়া থাকে ॥২১॥

ভোজনের সময়ে দাতা বলিবে 'সম্পন্ন হইয়াছে ত?' আর ভোক্তা বলিবে 'সুসম্পন্ন হইয়াছে'; জলপানের সময়ে দাতা বলিবে 'তৃপ্তি হইয়াছে?' পানকারী বলিবে 'বিশেষ তৃপ্তি হইয়াছে'; এবং পায়স, যবাগূ ও তিলতণ্ডুলান্ন ভোজনের সময়ে দাতা বলিবে 'সুপক্ক হইয়াছে ত?' ভোক্তা বলিবে 'সুপক্ক হইয়াছে' ॥২২॥

(২১) …কৃষীণামৃদ্ধতাং কৃতিঃ…পি নি। (২৩) …অভিনন্দনম্…বঙ্গ।

প্রত্যাদিত্যং ন মেহেত ন পশ্যেদাত্মনঃ শকৃৎ।
সহ স্ত্রিয়াথ শয়নং সহ ভোজ্যঞ্চ বর্জয়েৎ ॥২৪॥
ত্বংকারং নামধেয়ঞ্চ জ্যেষ্ঠানাং পরিবর্জয়েৎ।
অবরাণাং সমানানামুভয়েষাং ন দুষ্যতি ॥২৫॥
হৃদয়ং পাপবৃত্তানাং পাপমাখ্যাতি বৈকৃতম্।
জ্ঞানপূর্ব্বং বিনশ্যন্তি গূহমানা মহাজনে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শ্মশ্রিতি। শ্মশ্রুকর্ম্মণি ক্ষৌরকার্য্যে। অভিবন্দনম্ অভিবাদনাদিনা সন্তোষণম্ আয়ুষ্যং আয়ুর্জনকম্ ॥২৩॥

প্রতীতি। প্রত্যাদিত্যং সূর্য্যাভিমুখং ন মেহেত ন মূত্রয়েৎ। শকৃৎ পুরীষম্। স্ত্রিয়া সহ শয়নং প্রকাশ্যস্থানে তয়া সহ ভোজ্যং ভোজনঞ্চ বর্জয়েৎ ॥২৪॥

ত্বমিতি। ত্বঙ্কারং ত্বমীদৃগুক্তিঃ। অবরাণাং কনিষ্ঠানাম্ ॥২৫॥

হৃদয়মিতি। কৃতং পাপমেব কর্ত্তৃ, পাপবৃত্তানাং পাপকারিণাং জনানাং হৃদয়ম্ আখ্যাতি আননেত্রাদিভাবৈর্মনোবৃত্তিং বক্তি। মহাজনে প্রধানলোকমধ্যে জ্ঞানপূর্ব্বং গূহমানাঃ কৃতং পাপং গোপয়ন্তো জনা বিনশ্যন্তি তস্মাৎ পাপাদেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যন্তঃ। যবাগ্বাং ক্রুতৌদনে, কৃষরে দ্বিদলেন সহ পাচিতে ওদনে ॥২২॥ সম্প্রাপ্তে কৃতে সতি বিপ্রাণামভিনন্দনং বন্দনাদিনা সন্তোষণং কার্য্যমিতি শেষঃ। কীদৃশমভিনন্দনম্? ব্যাধিতানামায়ুষ্যমায়ুষ্করম্ ॥২৩॥ প্রত্যাদিত্যমাদিত্যাভিমুখো ন মেহেত ন মূত্রমুৎসৃজেৎ, শকৃৎ পুরীষম্ ॥২৪॥ অবরাণাং কনিষ্ঠানাম্, সমানানাং তুল্যানাম্ ॥২৫॥ আর্যবৃত্তং সেব্যমিত্যুক্তম্, তচ্চাভিবাদনাদিরূপং দম্ভেনাপি কর্ত্তুং শক্যমিতি কথমার্য্যত্বনিশ্চয়স্তত্রাহ—হৃদয়মিতি। বক্ত্রনেত্রাদিবিকারঃ পাপং হৃদয়মাখ্যাতি; যথোক্তম্—"নেত্রবক্ত্রবিকারেণ জ্ঞায়তেঽন্তর্গতং মনঃ" ইতি। গূহমানাঃ পাপম্

ক্ষৌরকার্য্য, ক্ষুত (হাঁচি), স্নান ও ভোজনকালে এবং সর্ব্বপ্রকার রোগীর বিষয়ে ব্রাহ্মণপূজা আয়ুবৃদ্ধি করে ॥২৩॥

সূর্য্যাভিমুখে প্রস্রাব করিবে না; নিজের বিষ্ঠা দেখিবে না; প্রকাশ্যস্থানে স্ত্রীর সহিত শয়ন করিবে না এবং সর্ব্বদাই স্ত্রীর সঙ্গে একপাত্রে ভোজন করিবে না ॥২৪॥

জ্যেষ্ঠ ব্যক্তিগণকে 'তুমি' বলিবে না কিংবা তাঁহাদের নাম ধরিয়া ডাকিবে না; কিন্তু কনিষ্ঠ ও সমবয়স্ক লোকদিগের পক্ষে ঐ দুইটী কার্য্যেই কোন দোষ হয় না ॥২৫॥

কৃত পাপই পাপীদের মনোবৃত্তি বলিয়া দেয়; আর যাহারা প্রধান লোকদিগের মধ্যে ইচ্ছাপূর্ব্বক পাপ গোপন করে, তাহারা বিনষ্ট হয় ॥২৬॥

জ্ঞানপূর্ব্বং কৃতং পাপং ছাদয়ত্যবহুশ্রুতাঃ।
নৈনং মনুষ্যাঃ পশ্যন্তি পশ্যন্ত্যেব দিবৌকসঃ ॥২৭॥
পাপেনাপিহিতং পাপং পাপমেবানুবর্ত্ততে।
ধর্ম্মেণাপিহিতো ধর্ম্মো ধর্ম্মমেবানুবর্ত্ততে।
ধার্ম্মিকেণ কৃতো ধর্ম্মো ধর্ম্মমেবানুবর্ত্ততে ॥২৮॥
পাপং কৃতং ন স্মরতীহ মূঢ়ো বিবর্ত্তমানস্য তদেতি কর্ত্তুঃ।
রাহুর্যথা চন্দ্রমুপৈতি চাপি তথাঽবুধং পাপমুপৈতি কর্ম্ম ॥২৯॥
আশয়া সঞ্চিতং দ্রব্যং দুঃখেনৈবোপভুজ্যতে।
তদ্বুধা ন প্রশংসন্তি মরণং ন প্রতীক্ষতে ॥৩০॥
মানসং সর্ব্বভূতানাং ধর্ম্মমাহুর্মণীষিণঃ।
তস্মাৎ সর্ব্বেষু ভূতেষু মনসা শিবমাচরেৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানেতি। অবহুশ্রুতা অজ্ঞাঃ। এনং পাপম্ ॥২৭॥

পাপেনেতি। অপিহিতমাবৃতম্। অনুবর্ত্ততে অনুসরতি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

পাপমিতি। বিবর্ত্তমানস্য পাপে প্রবর্ত্তমানস্য কর্ত্তুঃ সমীপে তৎ পাপম্, এতি স্বয়মেবাগচ্ছতি। অবুধং মূর্খম্ ॥২৯॥

আশয়েতি। মরণং কর্ত্তৃ, ন প্রতীক্ষতে তং ভোগং নাপেক্ষতে, অপি তু প্রাগেবাশ্রয়তি। অতো দ্রব্যপ্রাপ্তিমাত্রমেব ভোগঃ কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

অল্পজ্ঞ লোকেরা ইচ্ছাপূর্ব্বকই পাপ গোপন করে; কিন্তু মনুষ্যেরা সে পাপ দেখিতে পায় না বটে, দেবতারা অবশ্যই দেখিতে পান ॥২৭॥

পাপদ্বারা পাপকে আবৃত করিলে সে পাপ পাপেরই অনুসরণ করে; আবার ধর্ম্মদ্বারা ধর্ম্মকে আবৃত করিলে, সে ধর্ম্ম ধর্ম্মেরই অনুসরণ করিয়া থাকে। এইভাবে ধার্ম্মিককৃত ধর্ম্মও ধর্ম্মেরই অনুসরণ করে ॥২৮॥

মূর্খ লোক আপনকৃত পাপের স্মরণ করে না; পাপপ্রবৃত্ত লোকের পাপ আপনা হইতেই উপস্থিত হয় অর্থাৎ রাহু যেমন আপনা হইতেই চন্দ্রের নিকট উপস্থিত হয়, তেমন পাপকার্য্যও মূর্খের নিকট আপনা হইতেই উপস্থিত হইয়া থাকে ॥২৯॥

মানুষ ভোগ করিবার আশা করিয়া ধন সঞ্চয় করে; কিন্তু তাহা কষ্টক্রমেই ভোগ করিতে পারে; অতএব জ্ঞানীরা সে সঞ্চয়ের প্রশংসা করেন না। কারণ, মৃত্যু কাহারও প্রতীক্ষা করে না ॥৩০॥

(২৭) ···ছাদয়ত্যবহুশ্রুতঃ··· বঙ্গ।

এক এব চরেদ্ধর্ম্মং নাস্তি ধর্ম্মে সহায়তা।
কেবলং বিধিমাসাদ্য সহায়ঃ কিং করিষ্যতি ॥৩২॥
ধর্ম্মো যোনির্ম্মনুষ্যাণাং দেবানামমৃতং দিবি।
প্রেত্যভাবে সুখং ধর্ম্মাচ্ছশ্বত্তৈরুপভুজ্যতে ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে আচারবিধৌ ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মানসমিতি। মানসং মনঃসম্পাদ্যম্। শিবং মঙ্গলম্ ॥৩১॥

ননু সহায়াভাবে ধর্ম্মাচরণং দুষ্করমেবেত্যাহ এক ইতি। সহায়তা পরসাহায্যপ্রয়োজনম্ ॥৩২॥

ধর্ম্ম ইতি। যোনিঃ সুখবিধানে হেতুঃ। প্রেত্যভাবে মৃতত্বে। তৈর্ম্মনুষ্যৈঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—২৭॥ পাপেনেতি। পাপং পাপিনম্। পাপং প্রকাশনীয়ং ধর্ম্মস্তু গোপনীয় ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ নিবর্ত্তমানস্যাশাস্ত্রস্থস্য। অবুধমিতি চ্ছেদঃ ॥২৯॥ মরণং কর্ত্তৃ ॥৩০॥ মানসং মনোনির্ব্বর্ত্ত্যম্, মনসা শিবমিত্যস্য সর্ব্বভূতেভ্যোঽভয়ং দদ্যাদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ এক ইতি। ধর্ম্মং ধ্যানযোগম্! ননু "সহোভৌ চরতাং ধর্ম্ম"মিতি বিধের্দ্দম্পত্যোরগ্নিহোত্রাদিধর্ম্মো বিহিতস্তৎ কথমুচ্যতে এক এবেতী-ত্যাশঙ্ক্যাহ—নাস্তি ধর্ম্মে সহায়তেতি। স্ত্র্যাদেরিতি শেষঃ। কা তর্হি বিধের্গতিরিত্যত আহ—কেবলমিতি। মনসি ধর্ম্মশূন্যে বাহ্যসহায়ো বিধিপ্রাপ্তোঽপ্যনর্থক ইত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"মনসৈব কৃতং রাম। ন শরীরকৃতং কৃতম্। যেনৈবালিঙ্গ্যতে কান্তা তেনৈবালিঙ্গ্যতে সুতা॥" ইতি। তস্মাৎ স্ত্র্যাদিসাপেক্ষং ধর্ম্মমনাদৃত্য মানসিকে যোগধর্ম্মে এব মনো দধ্যাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥ এতমেব স্তৌতি—ধর্ম্ম ইতি। যোনিরুৎপত্তিপ্রলয়স্থানম্। দেবত্বমনুষ্যত্বাদিপ্রাপকো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ। তেষামেব দেবমনুষ্যাণাং দিবি হার্দ্দাকাশাখ্যে ব্রহ্মলোকেঽমৃতং কৈবল্যকারণং ধর্ম্ম এব। তথা প্রেত্যভাবে অপূর্ব্বদেহপ্রাপ্তৌ ধর্ম্মাদেব সুখম্; তৈর্ধর্ম্মকর্ত্তৃভিঃ ॥৩৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়শীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৬॥

জ্ঞানীরা বলেন, ধর্ম্ম সমস্ত প্রাণীরই মনদ্বারা সম্পাদনীয়। অতএব মানুষ মনে মনে সকল প্রাণীরই মঙ্গল চিন্তা করিবে ॥৩১॥

মানুষ কেবল শাস্ত্রীয় বিধি অবলম্বন করিয়া একাকীই ধর্ম্মাচরণ করিবে; ধর্ম্মাচরণে অন্যের সাহায্যের কোন প্রয়োজন নাই; সুতরাং সহায় কি করিবে? ॥৩২॥

ধর্ম্ম মানুষের সুখের কারণ এবং স্বর্গে অমৃত দেবগণের সুখের হেতু। অতএব মানুষ পরলোকেও ধর্ম্মের গুণেই সর্ব্বদা সুখভোগ করে' ॥৩৩॥

* '…ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ।

সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—ঃ*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অধ্যাত্মং নাম যদিদং পুরুষস্যেহ চিন্ত্যতে।
যদধ্যাত্মং যথা চৈতত্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥
কুতঃ সৃষ্টমিদং বিশ্বং ব্রহ্মন্! স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রলয়ে চ কমভ্যেতি তন্মে বক্তুমিহার্হসি ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

অধ্যাত্মমিতি মাং পার্থ! যদেতদনুপৃচ্ছসি।
তদ্ব্যাখ্যাস্যামি তে তাত! শ্রেয়স্করতমং সুখম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অধ্যাত্মমিতি। আত্মানং স্বসংঘাতমধিকৃত্য জাতমিতি অধ্যাত্মং দেহেন্দ্রিয়াদীনি ॥১॥
কুত ইতি। হে ব্রহ্মন্! ব্রহ্মজ্ঞ! কমভ্যেতি কস্মিন্ লীয়তে ॥২॥
অধ্যাত্মমিতি। শ্রেয়স্করতমং সর্ব্বশ্রেষ্ঠম্, সুখং সুখজনকঞ্চ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বং মানসিকো ধর্ম্মো দেবাদীনাং যোনিরিত্যুক্তম্, তত্র কিংস্বরূপোঽসৌ ধর্ম্মঃ কথঞ্চ দেবাদি-হেতুত্বং তস্যেতি পৃচ্ছতি—অধ্যাত্মমিতি। আত্মানং চিত্তমধিকৃত্য প্রবৃত্তো যোগধর্ম্মোঽধ্যাত্মম্। যদিদং পুরুষস্য কর্ত্তব্যত্বেন চিন্ত্যতে শাস্ত্রে বিচার্য্যতে তদধ্যাত্মম্। কিংলক্ষণং কিম্প্রকারকং চেতি যদ্‌যথাশব্দাভ্যাং প্রশ্নদ্বয়ং কৃতম্ ॥১॥ তথা ব্রহ্মৈব প্রজানাং যোনিরিতি প্রসিদ্ধম্, ত্বয়া তু মানসো ধর্ম্মো যোনিরিত্যুক্তম্, তৎকথমিত্যাশয়বানাহ—কুত ইতি ॥২॥ শ্রেয়স্করং ধনাদি, শ্রেয়-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! এই জগতে এই যে মানুষের দেহেন্দ্রিয়াদির চিন্তা করা হয়, সেই দেহেন্দ্রিয়াদি যাহা এবং যে প্রকার, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

হে ব্রহ্মজ্ঞ! এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক জগৎ কাহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে এবং লয়কালেই বা কাহাতে যাইবে, তাহা আপনি এখন আমার নিকট বলুন' ॥২॥

(২) ···প্রলয়ে কপমভ্যেতি···বঙ্গ।

স্থষ্টিপ্রলয়সংযুক্তমাচার্য্যৈঃ পরিদর্শিতম্।
যজ্‌জ্ঞাত্বা পুরুষো লোকে প্রীতিং সৌখ্যঞ্চ বিন্দতি।
ফললাভশ্চ তস্য স্যাৎ সর্বভূতহিতঞ্চ তৎ ॥৪॥
পৃথিবীবায়ুরাকাশমাপো জ্যোতিশ্চ পঞ্চমম্।
মহাভূতানি ভূতানাং সর্বেষাং প্রভবাপ্যয়ৌ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সৃষ্টীতি। সৃষ্টিপ্রলয়াভ্যাং সংযুক্তং সম্বদ্ধং তদধ্যাত্মম্। ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

পৃথিবীতি। আপো জলং জ্যোতিরগ্নিঃ। এতানি পঞ্চমহাভূতানি সর্ব্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং প্রভবাপ্যয়ৌ উৎপত্তিলয়স্থানভূতানি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

স্করতরো ধর্ম্মঃ, শ্রেয়স্করতমো ধ্যানযোগঃ; সুখং স্বরূপসুখাবির্ভাবহেতুত্বাৎ ॥৩॥ সৃষ্টীতি। সৃষ্টি-প্রলয়ব্যাখ্যাপ্যধ্যাত্মব্যাখ্যায়ামেবান্তর্ভূতা। তথা হি—যদি জ্ঞেয় আত্মা প্রতীচোঽন্যঃ স্যাত্তর্হি তস্যোপাসনাপেক্ষত্বাৎ তস্মিন্ শ্রুতং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বং পর্ণময়ীফলবদর্থবাদঃ স্যাৎ, দ্রব্যসংস্কার-কর্ম্মসু পরার্থত্বাৎ ফলশ্রুতিরর্থবাদঃ স্যাদিতি ন্যায়াৎ। যোবিদগ্নিষ্ববদারোপিতৈরপি নীলগ্রীবত্ব পীতাম্বরত্বসত্যকামত্বসত্যসঙ্কল্পত্বজগজ্জন্মাদিহেতুত্বাদিগুণৈরুপাস্তিস্বরূপসিদ্ধেঃ সন্ত বা তত্রানারো-পিতা এব গুণাস্তথাপি তস্য সর্ব্বগুণবিশিষ্টস্য জ্ঞেয়ত্বেন ঘটাদিবজ্জড়ত্বাপত্তির্দুর্ব্বারা। নমু চিন্ময় এবাস্য বিগ্রহশ্চিন্ময়া এব গুণা ইতি ন তেষাং জড়ত্বমিতি চেদত্র পৃচ্ছামঃ—চিন্ময়ত্বং চিদ্বিকারত্বং চিদ্রূপত্বং বা? নাদ্যঃ, 'বাচারম্ভণং বিকারো নামধেয়'মিতি বিকারস্যানৃতত্বশ্রবণেন তেষাং তুচ্ছত্বা পত্তেঃ। নান্ত্যঃ, স্বাত্মনি বৃত্তিবিরোধাৎ; নহি চিদেব চিদন্তরগ্রাহ্যেতি সম্ভবতি, গ্রাহ্যচিতঃ অচিত্বাপত্তেঃ। তস্মাৎ জ্ঞেয় আত্মা প্রতীচোঽনন্য এব। তথা চ, সৃষ্ট্যাদেস্তদুপাদানকত্বোক্তি স্তদদ্বয়ত্বপ্রতিপত্ত্যর্থেতি। আধ্যাত্মব্যাখ্যানেব সৃষ্টিপ্রলয়ব্যুৎপাদনং সঙ্গতমিতি তৎপ্রসঙ্গে প্রশ্নোত্তরয়োঃ সৃষ্ট্যাদ্যুপন্যাসো যুক্তিমত্তর ইতি সিদ্ধম্। অত্র মানমাহ—আচার্য্যৈঃ পরিদর্শিত-মিতি "আত্মৈবেদং সর্ব্বং ব্রহ্মৈবেদং সর্ব্বম্" ইত্যাদিবেদবাক্যৈরিত্যর্থঃ। প্রীতিং সুখম্, সৌখ্যং সুখাত্মকং, ভাবং সত্তাম্; প্রকৃতিপ্রত্যয়াভ্যাং সুখাত্মকসন্মাত্রমিত্যর্থাবগমাৎ। সুখস্য ভাব ইতি বিগ্রহে ষষ্ঠী তু রাহোঃ শির ইতিবদৌপচারিকী ব্যক্তমাকরে। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"যো বেদ নিহিতং গুহায়াং পরমে ব্যোমন্। সোঽশ্নুতে সর্ব্বান্ কামান্ সহ। নিষ্ক্রিয়ং নিষ্কলং শান্তং"

ভীষ্ম বলিলেন—'বৎস পৃথানন্দন! এই যে তুমি আমার নিকট চিত্তের যোগ-ধর্ম্মবিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছ, সেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ সুখজনক ধর্ম্ম আমি তোমার নিকট বলিব ॥৩॥

আচার্য্যেরা সৃষ্টি ও প্রলয়যুক্ত ধর্ম্মের বিষয় বলিয়াছেন; মানুষ যাহা জানিয়া জগতে প্রীতি ও সুখলাভ করে এবং তাহা সর্ব্বভূতের হিতসাধন করে, আর তাহাই তার ফললাভ হয় ॥৪॥

যতঃ সৃষ্টানি তত্রৈব তানি যান্তি পুনঃ পুনঃ।
মহাভূতানি ভূতেভ্যঃ সাগরস্যোর্ম্ময়ো যথা ॥৬॥
প্রসার্য্য চ যথাঙ্গানি কূর্ম্মঃ সংহরতে পুনঃ।
তদ্বদ্ভূতানি ভূতাত্মা সৃষ্টানি হরতে পুনঃ ॥৭॥
মহাভূতানি পঞ্চৈব সর্ব্বভূতেষু ভূতকৃৎ।
অকরোত্তেষু বৈষম্যং তত্তু জীবো ন পশ্যতি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যত ইতি। সৃষ্টানি উৎপন্নানি। মহাভূতানি পৃথিব্যাদীনি, ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ তৎ সৃষ্টয়ে ॥৬॥
প্রসার্য্যেতি। ভূতাত্মা ঈশ্বরঃ, হরতে লয়ং নয়তি ॥৭॥
মহেতি। সর্ব্বভূতেষু পৃথিব্যাদিষু। বৈষম্যং বৈলক্ষণ্যঞ্চাকরোৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যাখ্যাঃ। তস্যাত্মবিদঃ ফলং সর্ব্বকামাবাপ্তিস্তল্লাভঃ স্যাৎ হিতঞ্চ তৎ জ্ঞানম্ ॥৪॥ আধ্যারোপাপবাদন্যায়েন জ্ঞেয়স্য ব্রহ্মণস্তটস্থলক্ষণং তাবদাহ—পৃথিবীতি। ভূতানাং জরায়ুজাদীনাং প্রভবাপ্যয়াবুৎপত্তিলয়স্থানভূতানি ॥৫॥ যত আনন্দাত্মনঃ। "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে। আনন্দেন জাতানি জীবন্তি। আনন্দং প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। সৃষ্টানি তত্রৈব লয়ং যান্তি। যত ইতি যচ্ছব্দার্থমাহ—মহাভূতানি পৃথিব্যাদীনি ভূতেভ্যো জরায়ুজাদিভ্য উৎপদ্যন্তে সাগরস্যোর্ম্ময়ো যথেতি। অত্র জরায়ুজাদিভ্যঃ খাদ্যুৎপত্তিলয়ৌ বদতা তেষামানন্দরূপত্বমুক্তম্। খাদীনাঞ্চ স্বপ্নাকাশাদিবৎ কল্পনামাত্রত্বং চোক্তম্ ॥৬॥ প্রসার্য্যেতি। ভূতানি খাদীনি, ভূতাত্মা জীবঃ, যতো ভূতান্যেব দেহাদ্যাকারেণ পরিণতান্যাত্মত্বেন মন্যমানঃ। "অস্তি খল্বন্যোঽপরো ভূতাত্মা যোঽয়ং সিতাসিতৈঃ কর্ম্মফলৈরভিভূয়মানঃ সদসদ্যোনিমাপদ্যত" ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধেশ্চ। এতেন কূর্ম্মাদঙ্গানীব বিয়দাদীনি প্রতীচোঽনন্যানীত্যুক্তম্ ॥৭॥ নমু কথং ভৌতিকেভ্যো ভূতোৎপত্তির্নহি পুত্রাৎ পিতোৎপদ্যত ইতি চেৎ, অত্র ক্রমঃ, বীজাদ্বটো বটাৎ বীজানি বীজেভ্যো বটা ইতিবদ্ভবিষ্যতীতি। ননু তত্র প্রতিবীজং সূক্ষ্মরূপেণ বটোঽস্তি, অঙ্কুরোন্মুখতিন্তিণীবীজোদরে কৃৎস্নতিন্তিণীসন্নিবেশদর্শনাৎ। তর্হি প্রত্যগভেদেন গৃহীতে দেহে সূক্ষ্মরূপেণ মহাভূতানি সন্তীতি তুল্যমিত্যভিপ্রেত্যাহ—মহাভূতানীতি। ভূতকৃদীশ্বরঃ

পৃথিবী, বায়ু, আকাশ, জল ও তেজ এই পাঁচটী মহাভূতেই সমস্ত প্রাণীর উৎপত্তি ও লয়ের স্থান ॥৫॥

সমুদ্রের তরঙ্গের ন্যায় মহাভূত সকল যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, তাহাতেই বার বার লয় পায় ॥৬॥

কচ্ছপ যেমন আপন অঙ্গগুলিকে বিস্তৃত করিয়া পুনরায় সঙ্কুচিত করে; সেইরূপ পরমেশ্বর ভূতগুলিকে সৃষ্টি করিয়া পুনরায় সংহার করেন ॥৭॥

শব্দঃ শ্রোত্রং তথা খানি ত্রয়মাকাশযোনিজম্ ।
বায়োঃ স্পর্শস্তথা চেষ্টা ত্বক্ চৈব ত্রিতয়ং স্মৃতম্ ॥৯॥
রূপং চক্ষুস্তথা পাকস্ত্রিবিধং তেজ উচ্যতে ।
রসঃ ক্লেদশ্চ জিহ্বা চ ত্রয়ো জলগুণাঃ স্মৃতাঃ ॥১০॥
ঘ্রেয়ং ঘ্রাণং শরীরঞ্চ এতে ভূমিগুণাস্ত্রয়ঃ ।
মহাভূতানি পঞ্চৈব ষষ্ঠঞ্চ মন উচ্যতে ॥১১॥
ইন্দ্রিয়াণি মনশ্চৈব বিজ্ঞানান্যস্য ভারত ! ।
সপ্তমী বুদ্ধিরিত্যাহুঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ পুনরষ্টমঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শব্দ ইতি। খানি পায়ুপ্রভৃতিরন্ধ্রাণি। স্মৃতং জাতত্বেন ॥৯॥

রূপমিতি। পাকঃ অন্নাদীনাং পরিপাকঃ, তেজঃ তেজস্ক্রিয়া ॥১০॥

ঘ্রেয়মিতি। ঘ্রেয়ং পুষ্পাদি, ঘ্রাণং নাসা। ষষ্ঠং ভূতম্ ॥১১॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি পঞ্চ, মনশ্চ ষষ্ঠম্, এতানি ষট্ অস্য জীবস্য বিজ্ঞানানি জ্ঞানসাধনানি। বুদ্ধিশ্চ সপ্তমী, ক্ষেত্রজ্ঞো জীবশ্চ পুনরষ্টমঃ জ্ঞানকর্ত্তা ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বভূতেষু শরীরেষু পঞ্চমহাভূতান্যকরোদেব ; কৃতেষু চ তেষু বৈষম্যং বৈলক্ষণ্যং পার্থক্যেনাবস্থিতত্বং যত্তত্তু, জীবো দেহাদ্যাত্মাভিমানী ন পশ্যতি ; দেহে কঃ পার্থিবোংংশঃ ক আপ্য ইতি ন জানাতি। অয়ং ভাবঃ —জীবত্বাভিমানত্যাগে খলু স্বস্য সর্ব্বকারণত্বং গ্রাহ্যং তদভাবাত্তু স্বপ্নে গৃহ্যমাণমপি তন্ন শ্রদ্ধত্তে। ততশ্চ ন বাহ্যান্তরসৃষ্ট্যোঃ সত্যত্বমিথ্যাত্বে নিশ্চিনোতি, ততো ভেদদৃষ্টেরবাধাদ্বধ্যত ইতি ॥৮॥ জীবস্য জগদুপাদানত্বপ্রথনায় তস্যাত্মভূতে দেহে খাদ্যংশান্ বিভজতে—শব্দ ইত্যাদিনা। খানি ছিদ্রাণি, আকাশ এব যোনিঃ কারণং তজ্জম্ ॥৯॥ পাকঃ অন্নাদিপক্তিস্তদ্ধেতুঃ ॥১০॥ পঞ্চৈব দেহস্থানীতি শেষঃ ॥১১॥ ইন্দ্রিয়াণি ভূতেষন্তর্ভূতানি ; মন ইতি কর্ত্তা জীব উচ্যতে। অস্য বিজ্ঞানানি চ বৃত্তিরূপাণি ; এতদুভয়াত্মিকা বুদ্ধিঃ সপ্তমী।

পরমেশ্বর পঞ্চমহাভূতকেই সৃষ্টি করিয়াছেন এবং সেইগুলির বৈষম্যও করিয়াছেন ; কিন্তু জীব তাহা দেখিতে পায় না ॥৮॥

আকাশ হইতে শব্দ, শ্রোত্র ও দেহস্থ রন্ধ্র এই ত্রিবিধ পদার্থ জন্মিয়াছে এবং বায়ু হইতে স্পর্শ, চেষ্টা ও ত্বক্ এই তিনটী জন্মিয়াছে ॥৯॥

তেজ হইতে রূপ, চক্ষু ও অন্নাদির পরিপাক জন্মিয়াছে এবং জল হইতে রস, ক্লেদ (ঘর্ম্মাদি) ও রসনা উৎপন্ন হইয়াছে ॥১০॥

আঘ্রেয়, নাসিকা ও দেহ এই তিনটী পৃথিবী হইতে উৎপন্ন হইয়াছে। মহাভূত পাঁচটাই, আর মনকে ষষ্ঠভূত বলা হয় ॥১১॥

চক্ষুরালোচনায়ৈব সংশয়ং কুরুতে মনঃ।
বুদ্ধিরধ্যবসানায় ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষিবৎ স্থিতঃ ॥১৩॥
ঊর্দ্ধং পাদতলাভ্যাং যদর্ব্বাক্ চোর্দ্ধঞ্চ পশ্যতি।
এতেন সর্ব্বমেবেদং বিদ্ধ্যভিব্যাপ্তমন্তরম্ ॥১৪॥
পুরুষৈরিন্দ্রিয়াণীহ বেদিতব্যানি কৃৎস্নশঃ।
তমো রজশ্চ সত্ত্বঞ্চ তেঽপিভাবাস্তদাশ্রিতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি। চক্ষুরিতি পঞ্চজ্ঞানেন্দ্রিয়োপলক্ষণম্। আলোচনায়ৈব রূপাদিবিষয়গ্রহণায়ৈব বর্ত্ততে; মনঃ কর্ত্তৃ, সংশয়ং কুরুতে; বুদ্ধিঃ অধ্যবসানায় নিশ্চয়ায় স্থিতা, ক্ষেত্রজ্ঞো জীবশ্চ সাক্ষিবৎ সর্ব্বদ্রষ্টৃবৎ স্থিতঃ ॥১৩॥

ঊর্দ্ধমিতি। যদ্‌যস্মাৎ, এষ জীবঃ পাদতলাভ্যামূর্দ্ধম্ অর্ব্বাগধঃ ঊর্দ্ধঞ্চ পশ্যতি সর্ব্বং ভাবমবগচ্ছতি; এতেন হেতুনা জীবেন ইদং সর্ব্বমেব অন্তরং দেহাভ্যন্তরম্, অভিব্যাপ্তং বিদ্ধি ॥১৪॥

পুরুষৈরিতি। কৃৎস্নশঃ সর্ব্বাণি। তম ইত্যাদিব্যুৎক্রমনির্দ্দেশশ্চ প্রকাশাবসানত্বসূচনায়। তেঽপি ভাবা রূপাদয়ো বিষয়াঃ, তদাশ্রিতা ইন্দ্রিয়সম্বদ্ধাঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষী ॥১২॥ চক্ষুরিতি পঞ্চানামুপলক্ষণম্। আলোচনায় বিষয়গ্রহণায়, অধ্যবসানায় নিশ্চয়ায়, ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষিবদুদাসীনবোধরূপত্বাৎ। সাক্ষিত্বস্যাপি সাক্ষ্যোপাধিকত্বান্নাত্মধর্ম্মত্বমিতি বৎকরণেন দর্শিতম্ ॥১৩॥ ঊর্দ্ধমিতি। পাদতলদ্বয়মারভ্য ঊর্দ্ধস্থিতং শরীরমুপর্য্যধশ্চ যৎ সাক্ষিচৈতন্যং পশ্যতি, এতেন ইদং বহির্দৃশ্যমানমন্তরং ব্যোমোদরং কৃৎস্নং ব্যাপ্তম্ ॥১৪॥ এবং বুদ্ধ্যাদিসাক্ষিণো ব্রহ্মভাবমুক্ত্বাঽস্য বুদ্ধ্যাহ্যপহিতস্য পূর্ব্বং মহাভূতস্রষ্টৃত্বমুক্তং তদ্‌যুক্ত্যা শ্রুত্যা চালোচনীয়মিত্যাহ—পুরুষৈরিতি। কৃৎস্নশঃ কাৎর্স্নেন বেদিতব্যানি পরীক্ষণীয়ানি। ইন্দ্রিয়াণীতি মনোবুদ্ধ্যোরপ্যুপলক্ষণম্। তথা হি—কিমিন্দ্রিয়াণি প্রাক্ সন্তমেব ঘটাদিকং গোচরয়ন্ত্যুত দৃষ্টিসমসময়মাত্রসিদ্ধম্? আদ্যেঽপি কিং সত্ত্বং সত্তাসামান্যসমবায়ো বা অর্থক্রিয়াকারিতা বা? নাদ্যঃ, সত্তায়াং সত্তাসামান্যান্তরাভ্যুপগমেঽনবস্থাপাতাৎ অনভ্যুপগমে তস্যা অপ্যসত্ত্বাপত্তেশ্চ। ন দ্বিতীয়ঃ, রজ্জ্বাং কল্পিতস্যাপি

ভরতনন্দন! মহর্ষিরা বলেন—পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও ষষ্ঠ মন, জীবের জ্ঞানসাধন, সপ্তম জ্ঞানসাধনবুদ্ধি, আর অষ্টম জীবজ্ঞানের কর্ত্তা ॥১২॥

চক্ষুঃপ্রভৃতি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় রূপাদি বিষয় গ্রহণ করে, মন সংশয় করে, বুদ্ধি নিশ্চয় করে, আর জীব সাক্ষীর ন্যায় দেহে রহিয়াছে ॥১৩॥

এই জীব পদদ্বয়তল হইতে আরম্ভ করিয়া নীচ ও উপর সমস্তই অবগত থাকে। অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি অবগত হও যে, এই জীব দেহের সমস্ত অভ্যন্তরভাগ ব্যাপিয়া রহিয়াছে ॥১৪॥

এতাং বুদ্ধা নরো বুদ্ধ্যা ভূতানামাগতিং গতিম্।
সমবেক্ষ্য শনৈশ্চৈব লভতে শমমুত্তমম্ ॥১৬॥
গুণৈর্নেনীয়তে বুদ্ধির্বুদ্ধিরেবেন্দ্রিয়াণ্যপি।
মনঃ ষষ্ঠানি ভূতানি বুদ্ধ্যভাবে কুতো গুণাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

এতামিতি। আগতিমুৎপত্তিম্, গতিং লয়ম্। সমবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য ॥১৬॥

গুণৈরিতি। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ বুদ্ধির্নেনীয়তে বিষয়েষু পুনঃ পুনর্নীয়তে; বুদ্ধিরেব ইন্দ্রিয়াণ্যপি বিষয়েষু নয়তি। মন এব ষষ্ঠং যেষাং তানি ভূতানি ভৌতিকানি ইন্দ্রিয়াণি। তস্যা বুদ্ধেরভাবে কুতো গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ প্রবর্ত্তন্তে ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পস্য ভয়কম্পাদিজনকত্বলক্ষণার্থক্রিয়াকারিত্বদর্শনাৎ। ন চ তত্র পুরুষার্থক্রিয়াকারিত্বং দৃষ্টম্, প্রসর্পণাদ্যদর্শনাদিতি শক্যং তার্ক্ষ্যোঽহমিতি স্বস্মিংস্তার্ক্ষ্যত্বকল্পনায়াঃ সত্যবিষনিবর্ত্তকত্বদর্শনাৎ। তথা চৈত্রোঽয়মিতি প্রতিমায়াং কল্পিতচৈত্রত্বস্য প্রতিমাপীড়নাচ্চৈত্রপীড়াকরত্বদর্শনাচ্চ। নন্বু তত্র তার্ক্ষ্যাৎ স্বস্য ভেদে গৃহ্যমাণে এব শাস্ত্রপ্রাপ্তস্য ধ্যানাদেঃ সত্যবিষনিবর্ত্তকত্বং যুক্তং গারুড়শাস্ত্র-প্রমাণাৎ। দেহেন্দ্রিয়াদীনাং স্বাত্মভেদেন দৃশ্যমানানাং কথং কল্পিতত্বমিতি চেৎ, শ্লাঘনীয়প্রজ্ঞো দেবানাং প্রিয়ঃ। ভেদগ্রহে সত্যপি যত্র কল্পনায়াঃ পুরুষার্থক্রিয়াকারিত্বং দৃষ্টং কিমুতাভেদগ্রহে। বাধোত্তরকালীনার্থক্রিয়াকারিত্বাভাবস্য রজ্জুসর্পাদৌ দেহেন্দ্রিয়াদৌ চ তুল্যবদ্দর্শনাৎ। তস্মাৎ পরিশেষাদ্রজ্জুরগবদদৃষ্টিসমসময়সিদ্ধং ঘটাদিকমিন্দ্রিয়াণি গোচরয়ন্তীতি সিদ্ধম্। ইন্দ্রিয়াণ্যপি মনসোঽনবহিততায়াং সন্নিহিতমপি রূপাদিকং ন গোচরন্তীতি মনোমাত্রাণ্যেব; স্বপ্নে তেষাং তন্মাত্রত্বানুভবাৎ মনোঽপি প্রমাত্রা প্রযুক্তং সন্নাবহিতং ভবতীতি প্রমাত্রাত্মকমেব। প্রমাতৃত্বং চাত্মনি বুদ্ধিব্যতিরেকেণ সুষুপ্ত্যাদৌ ন দৃষ্টমিতি বুদ্ধেরেব ধর্ম্মঃ। বুদ্ধিশ্চ ত্রিগুণাত্মকস্যাজ্ঞানস্য কার্য্যমতস্ত্রিগুণাত্মকানেব ভাবান্ বিষয়ীকরোতি। তদিদমুক্তম্—ইন্দ্রিয়াণি তম-আদিকমেব, তেঽপি ইন্দ্রিয়গ্রাহ্যভাবা অপি তদাশ্রিতা ইন্দ্রিয়াশ্রিতা ইন্দ্রিয়জাঃ পরম্পরয়া তম-আদ্যাশ্রিতা এবেতি ॥১৫॥ এতদেব প্রপঞ্চয়িষ্যন্ প্ররোচনায় তজ্জ্ঞানফলমাহ—এতামিতি। এতাং ত্রিগুণাত্মিকাং মূলপ্রকৃতিং বুদ্ধিং বা ভূতানাং খাদীনাং জরায়ুজাদীনাং চাগতিমদ্গমনস্থানং গতিং লয়স্থানং চেতি বুদ্ধ্যা বিচারেণাবেক্ষ্য শনৈর্বৈরাগ্যবিবেকবুদ্ধিক্রমেণোত্তমং শমং সুখং প্রত্যগানন্দং লভতে। কণ্ঠগতবিস্মৃতচামীকরবন্নিত্যপ্রাপ্তমপ্যজ্ঞানাদপ্রাপ্তমিব তত্ত্বমস্যাদিবাক্যাল্লভতে ॥১৬॥

এই জগতে মানুষ সমস্ত ইন্দ্রিয়, সত্ত্ব, রজ ও তম এবং ইন্দ্রিয়ের সমস্ত বিষয় অবগত হইবে ॥১৫॥

মানুষ বুদ্ধিদ্বারা ভূতগুলির এই উৎপত্তি ও লয় জানিয়া এবং পর্য্যালোচনা করিয়া ধীরে ধীরে শান্তি লাভ করিতে পারে ॥১৬॥

---

(১৭) ···তদভাবে কুতো গুণা···বঙ্গ।

ইতি তন্ময়মেবৈতৎ সর্বং স্থাবরজঙ্গমম্।
প্রলীয়তে চোদ্ভবতি তস্মান্নির্দ্দিশ্যতে তথা ॥১৮॥
যেন পশ্যতি তচ্চক্ষুঃ শৃণোতি শ্রোত্রমুচ্যতে।
জিঘ্রতি ঘ্রাণমিত্যাহু রসং জানাতি জিহ্বয়া ॥১৯॥
ত্বচা স্পর্শয়তে স্পর্শং বুদ্ধির্বিক্রিয়তে সকৃৎ।
যেন প্রার্থয়তে কিঞ্চিত্তদা ভবতি তন্মনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। তন্ময়ং বুদ্ধিময়ম্। তথা বুদ্ধ্যনুবর্ত্তিত্বম্ ॥১৮॥

চক্ষুরাদীনাং লক্ষণমাহ যেনেতি। পশ্যতীত্যাদৌ সর্ব্বত্র বুদ্ধিঃ কর্ত্রী ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানাং গত্যাগতী এবাহ—গুণৈরিতি। তম আদিভিগুর্ণৈর্বুদ্ধির্নেনীয়তে পুনঃ পুনর িতশয়েন বিষয়াত্মতাং নীয়তে। অতো বুদ্ধিরেব মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি ভূতানি চ দ্বিবিধানি সৈব। তদভাবে বুদ্ধেরভাবে গুণাঃ কুতঃ? স্বরূপেণ তেষাং বাধান্ন কাপি সন্তীত্যর্থঃ। এতেন সাংখ্যাভিমতং তেষামবাধ্যত্বং নিত্যানুমেয়ত্বঞ্চ নিরস্তম্। অয়মর্থঃ—রজ্জুজ্ঞানে সতি তৎকার্য্যং সর্পস্তজ্জং ভয়াদিকঞ্চ দৃশ্যতে; পরীক্ষাদশায়ান্তু সর্পাভাবে সতি রজ্জৌ ন তন্মূলমজ্ঞানমুপলভ্যতে নাপি তজ্জং ভয়াদিকম্। এবং বুদ্ধ্যভাবে বুদ্ধেঃ কার্য্যং কারণঞ্চ নশ্যতীতি গুণশব্দেন সত্ত্বাদয়ো মন-ইন্দ্রিয়বিষয়াদয়শ্চ গৃহ্যন্তে ॥১৭॥ ইতীতি। যত এবং তস্মাৎ তন্ময়ং বুদ্ধিময়ং প্রলীয়তে বুদ্ধৌ লীনায়াম্, উদ্ভবতি বুদ্ধ্যুদ্ভবে তস্মাত্তথা বুদ্ধিময়ত্বেন নির্দ্দিশ্যতে বেদে। "মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতী"তি। "প্রাণেভ্যো দেবা দেবেভ্যো লোকা" ইতি চ। বুদ্ধিমনসোরভেদাদ্বুদ্ধিরেব শ্রবণাদিসাধনং শ্রোত্রাদিরূপেণ, প্রাণেভ্যশ্চক্ষুরাদিভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ দেবাস্তদনুগ্রাহকা আদিত্যাদয়ঃ লোকা ভূতভৌতিকা ইতি শ্রুত্যর্থঃ ॥১৮॥ এতদেবাহ দ্বাভ্যাং—যেনেতি। সা বুদ্ধির্যেন দ্বারেণ পশ্যতি তচ্চক্ষুরিত্যর্থঃ। জিহ্বয়া ত্বচেতি ইত্থম্ভাবে তৃতীয়া। জিহ্বারূপয়া বুদ্ধ্যা বুদ্ধিঃ কর্ত্রী রসং

সত্ত্বপ্রভৃতি গুণ বুদ্ধিকে বার বার বিষয়ের উপরে লইয়া যায়, আবার বুদ্ধি ইন্দ্রিয়গুলিকে বিষয়সংশ্লিষ্ট করে। ভৌতিক ইন্দ্রিয়গুলি পাঁচ প্রকার, মন সেগুলির ষষ্ঠ; বুদ্ধি না থাকিলে গুণগুলির সম্ভব হয় না ॥১৭॥

এইভাবে স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎ বুদ্ধিময়; তাহা পরমেশ্বর হইতে উৎপন্ন হয় এবং তাঁহাতে লয় পায়। তারপর সমগ্র জগৎ বুদ্ধিময় বলিয়াই বুদ্ধির অনুবর্ত্তী ॥১৮॥

বুদ্ধি যাহাদ্বারা দর্শন করে, তাহার নাম চক্ষু; যাহাদ্বারা শ্রবণ করে, তাহার নাম শ্রোত্র, যাহাদ্বারা ঘ্রাণ লয়, তাহার নাম নাসিকা এবং বুদ্ধি জিহ্বাদ্বারা রস বোধ করে ॥১৯॥

অধিষ্ঠানানি বুদ্ধের্হি পৃথগর্থানি পঞ্চধা।
ইন্দ্রিয়াণীতি তান্যাহুস্তান্যদৃশ্যোঽধিতিষ্ঠতি ॥২১॥
পুরুষে তিষ্ঠতী বুদ্ধিস্ত্রিষু ভাবেষু বর্ত্ততে।
কদাচিল্লভতে প্রীতিং কদাচিদনুশোচতি ॥২২॥
ন সুখেন ন দুঃখেন কদাচিদপি বর্ত্ততে।
এবং নরাণাং মনসি ত্রিষু ভাবেষ্ববস্থিতা ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স্পৃশতি। স্পর্শয়তে কুরুতে। বুদ্ধিঃ সকৃৎ বিক্রিয়তে চক্ষুরাদিকরণানুগামিত্বেন স্বয়মেব বিকৃতা ভবতি তত্তদিন্দ্রিয়রূপতয়া অন্যরূপা ভবতি। অতএব ইন্দ্রিয়ান্তরবিষয়ং তদানীং ন গৃহ্লাতীতি ভাবঃ। প্রার্থয়তে কাময়তে ॥২০॥

অধীতি। পঞ্চধা পঞ্চপ্রকারাণি, পৃথক্ অর্থা রূপাদিগ্রহণরূপপ্রয়োজনানি যেষাং তানি, বুদ্ধেরধিষ্ঠানানি চক্ষুরাদিরূপা আশ্রয়াঃ। বুধাঃ তানি ইন্দ্রিয়াণি আহুঃ; অদৃশ্যো জীবঃ তানি ইন্দ্রিয়াণি অধিতিষ্ঠতি সত্তামাত্রেণাশ্রয়তি ॥২১॥

পুরুষ ইতি। পুরুষে জীবে তিষ্ঠতী তিষ্ঠন্তী বুদ্ধিঃ, ত্রিষু ভাবেষু সুখদুঃখমোহরূপাস্ববস্থাসু বর্ত্ততে। এতদেব স্পষ্টয়তি কদাচিদিতি। কদাচিন্মুহ্যতি চ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

জানাতি ॥১৯॥ তত্র হেতুঃ—বিক্রিয়তে বুদ্ধিরেব চিদাভাসবিশিষ্টা জীবাপরসংজ্ঞা কর্ত্তৃত্বং করণত্বং চাপদ্যতে। তথা চ শ্রূয়তে—"স প্রাণন্নেব প্রাণো নাম ভবতি বদন্ বাক্ পশ্যন্ চক্ষুঃ শৃণ্বন্ শ্রোত্রং মন্বানো মনস্তান্যস্য কর্ম্মনামান্যেবে"তি। সকৃদিতি যৌগপদ্যমুচ্যতে কর্ত্রাদিভাবস্য। ততশ্চাকাশাদ্বায়ুর্বায়োরগ্নিরিতি ক্রমো ন বিবক্ষিতঃ, কিন্তু জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়ানাং সহৈবোৎপত্তিরিত্যর্থঃ ॥২০॥ অধিতিষ্ঠতি রূপাদীনি বুদ্ধিঃ প্রকাশয়ত্যেভিরিত্যধিষ্ঠানানি করণানি বুদ্ধেঃ কর্ত্র্যাঃ অদৃশ্যশ্চিদাত্মাধিতিষ্ঠতি স্বরূপসত্তামাত্রেণেন্দ্রিয়াণি ব্যাপারয়ত্যয়স্কান্ত ইব লোহম্ ॥২১॥ এতদেবাহ—পুরুষ

বুদ্ধি ত্বগিন্দ্রিয়দ্বারা স্পর্শ করে। এইভাবে বুদ্ধি একবার মাত্র বিকৃত হয় (অর্থাৎ ভিন্ন ভিন্ন ইন্দ্রিয়সংশ্লিষ্ট হইয়া তাহার তাহার কার্য্য করে; সুতরাং তখন অন্য ইন্দ্রিয়ের বিষয় গ্রহণ করিতে পারে না।) বুদ্ধি যাহাদ্বারা কিছু কামনা করে, তখন সে সেই মনঃস্বরূপ হয় ॥২০॥

বুদ্ধির অধিষ্ঠান পঞ্চবিধ; সেগুলির প্রয়োজনও পৃথক্ পৃথক্। মহর্ষিরা সেইগুলিকে ইন্দ্রিয় বলেন; জীব অদৃশ্যভাবে সেইগুলিকে আশ্রয় করিয়া রহিয়াছে ॥২১॥

বুদ্ধি জীবাত্মাতে থাকিয়া সুখ, দুঃখ ও মোহ এই তিনটী অবস্থা ভোগ করে; কখনও আনন্দ অনুভব করে, কখনও শোক ভোগ করে, আবার কখনও মোহে অভিভূত হয় ॥২২॥

সেয়ং ভাবাত্মিকা ভাবাংস্ত্রীনেতানতিবর্ত্ততে।
সরিতাং সাগরো ভর্ত্তা মহাবেলামিবোর্ম্মিবান্ ॥২৪॥
অতিভাবগতা বুদ্ধির্ভাবে মনসি বর্ত্ততে।
প্রবর্ত্তমানস্তু রজস্তদ্ভাবমনুবর্ত্ততে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। কেবলেন সুখেন কেবলেন দুঃখেন চ কদাচিদপি বুদ্ধির্ন বর্ত্ততে। এবং নরাণাং মনসি বিদ্যমানা বুদ্ধিঃ, ত্রিষু ভাবেষু সুখদুঃখমোহরূপাস্ববস্থাসু অবস্থিতা ॥২৩॥

সেতি। সেয়ং ভাবাত্মিকা প্রকাশস্বরূপা বুদ্ধিঃ, এতান্ সুখদুঃখমোহরূপান্ ভাবান্ অতিবর্ত্ততে তত্ত্বজ্ঞানে সতি অতিক্রামতি। মহাবেলামুচ্চতীরম্ ॥২৪॥

অতীতি। অতিভাবং সুখদুঃখমোহরূপাতিক্রান্তত্বং গতা তত্ত্বজ্ঞানেন প্রাপ্তা বুদ্ধিঃ, মনসি ভাবে মননমাত্রে বর্ত্ততে সমাধ্যবস্থায়াম্। কিন্তু ব্যুত্থানদশায়াং রজঃপ্রবর্ত্তমানঞ্চেৎ তদ্ভাবং বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগমনুবর্ত্ততে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। ত্রিষু ভাবেষু সত্ত্বরজস্তমোময়েষু সুখদুঃখমোহাত্মকেষু। তানেব ক্রমেণাহ—কদাচিদিতি ॥২২॥ এবং ত্রিষু ভাবেষবস্থিতা বুদ্ধির্মনসি বর্ত্ততে; মনোদ্বারা ইন্দ্রিয়বিষয়েষপীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৩॥ সেয়মিতি। সেয়ং সর্ব্বাত্মিকাপি বুদ্ধির্ভাবান্ সুখদুঃখমোহান্ তদাত্মিকাপি সতী অতিক্রম্য বর্ত্ততে। তত্র যোগ্যো দৃষ্টান্তঃ—সরিতাং ভর্ত্তা পূরয়িতা উর্ম্মিবান্ সাগরো মহাবেলামিবেতি। অয়মর্থঃ—যথা সমুদ্রপ্রভবাণাং নদীনাং সমুদ্রং প্রাপ্তানাং বীচয়ঃ সমুদ্রোর্ম্মিভিস্তিরোধীয়ন্তে, এবং বুদ্ধিপ্রভবাণাং দেহেন্দ্রিয়বিষয়াণাং যোগেন বুদ্ধৌ লীয়মানানাং সংস্কারা বুদ্ধের্ব্রহ্মাকারতয়া তিরোধীয়ন্ত ইতি বুদ্ধেগুণাতীতত্বমুচ্যতে। যথা ঘটপ্রকাশে চক্ষুরালোকসহকারেণ সমর্থং দীপপ্রকাশে তু তন্নিরপেক্ষম্, বিষয়স্যৈব প্রকাশাত্মকত্বাৎ, এবং ধীবৃত্তিশ্চিদাভাসসহকারেণৈব ঘটাদীন্ প্রকাশয়তি। যথোক্তম্—"বুদ্ধিতৎস্থচিদাভাসাবুভৌ ব্যাপ্নুতো ঘটম্। তত্রাজ্ঞানং ধিয়া নশ্যেচ্চৈতন্যেন ঘটঃ স্ফুরেৎ॥" ইতি। আত্মনি তু ধীবৃত্তিরেবাপেক্ষিতা বিষয়স্য প্রকাশাত্মকত্বাৎ। প্রকাশমানে ত্বানন্দে ধীবৃত্তিঃ কতকরজোবৎ সজাতীয়বৃত্ত্যন্তরং বিনাশয়ন্তী স্বয়মপি বিলীয়তে। তদা চ সংস্কারাত্মনা সতী সা সত্ত্বাদিকার্য্যাণি সুখদুঃখমোহাখ্যান্যতিক্রম্য গতা ভবতি। সুষুপ্তৌ

বুদ্ধি কখনও কেবল সুখ, কেবল দুঃখ বা কেবল মোহ প্রাপ্ত হয় না। এই ভাবে মানুষের চিত্তারূঢ় বুদ্ধি সুখ দুঃখ-মোহরূপ তিনটী অবস্থাতে ক্ষণিক ভাবে অবস্থান করে ॥২৩॥

সরিৎপতি ও বিশাল তরঙ্গশালী সমুদ্র যেমন কোন সময়ে উচ্চ তীর অতিক্রম করে, সেইরূপ এই প্রকাশময়ী বুদ্ধি সমাধিকালে এই সুখ-দুঃখ-মোহরূপ তিনটী অবস্থাকেই অতিক্রম করে ॥২৪॥

ইন্দ্রিয়াণি হি সর্ব্বাণি প্রবর্ত্তয়তি সা তদা।
ততঃ সত্ত্বং তমো ভাবঃ প্রীতিযোগাৎ প্রবর্ত্ততে ॥২৬॥
প্রীতিঃ সত্ত্বং রজঃ শোকস্তমো মোহস্ত্র তে ত্রয়ঃ।
যে যে চ ভাবা লোকেঽস্মিন্ সর্ব্বেষ্বেতেষু বৈ ত্রিষু ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়াণীতি। তদা রজঃপ্রবৃত্তৌ সত্যাম্, সা বুদ্ধিঃ সর্ব্বাণীন্দ্রিয়াণি শব্দাদিবিষয়েষু প্রবর্ত্তয়তি। ততশ্চ প্রীতিযোগাৎ তত্তদ্বিষয়প্রণয়সম্বন্ধাৎ পুরুষস্য সত্ত্বং ভাবঃ সুখাদিঃ, তমো ভাবশ্চ মোহাদিঃ প্রবর্ত্ততে ॥২৬॥

প্রীতিরিতি। সত্ত্বং সাত্ত্বিকো ভাবঃ প্রীতিরানন্দঃ। রজো রাজসিকভাবঃ শোকো দুঃখং তমঃ তামসিকভাবশ্চ মোহঃ। ভাবাঃ শমাদয়ঃ। এতেষু ত্রিষু অন্তর্ভবন্তীতি শেষঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তু মোহস্যাবিনাশাৎ সুপ্তিসমাধ্যোর্ভেদ ইতি ॥২৪॥ নন্বাত্মাকারবৃত্তিমত্যা বুদ্ধের্গুণাতীতত্বোপগমে জ্ঞানসমকালমেব দেহপাতঃ স্যান্নষ্টায়াস্তস্য মূলকারণস্যাজ্ঞানস্য নাশেন পুনরুৎপাদাযোগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অতিভাবেতি। সুখাদিভাবানতিক্রান্তাপি বুদ্ধির্ভাবে মনসি নির্বৃত্তিকতয়া সত্তামাত্রে মনসি বর্ত্ততে, জ্ঞানকালে সূক্ষ্মরূপেণাস্তীত্যর্থঃ। তু পশ্চাদভ্যুত্থানকালে প্রবর্ত্তমানং রজস্তদ্ভাবং বুদ্ধিভাবমনুবর্ত্ততে। ঘৃতকাঠিন্যবদ্বিলীনাপি বুদ্ধী রজোগুণেন শীতেন ঘৃতমিব পুনর্ঘনীক্রিয়ত ইত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—সত্যপ্যজ্ঞাননাশে ক্ষালিতলশুনভাণ্ডগন্ধবল্লেশতোঽনুবর্ত্তমানাবিদ্যা প্রারব্ধকর্ম্মপরাধীনা পুনঃ পুনর্দেহাদীনুত্থাপয়তি, প্রারব্ধকর্ম্মোপরমে তু নিরন্বয়নাশান্নিষ্প্রত্যূহং কৈবল্যমিতি ॥২৫॥ সা বুদ্ধির্যদা রজসা লব্ধাত্মিকা ভবতি তদা হি প্রসিদ্ধমিন্দ্রিয়াণি প্রবর্ত্তয়তি। ততশ্চ বিষয়সম্বন্ধাৎ সত্ত্বং সত্ত্বাত্মিকা বুদ্ধিবিষয়যাথাত্ম্যজ্ঞানং প্রবর্ত্ততে। তথা তমোভাবস্তমসা বিষয়াজ্ঞানেন জনিতো ভাবো বিষয়বিপর্য্যাসরূপঃ শুক্তিরজতাদিঃ প্রীতিযোগাৎ পুরুষগতরাগাদিদোষাৎ প্রবর্ত্ততে প্রমারূপং বিপর্য্যয়রূপং বা জ্ঞানং বিষয়েন্দ্রিয়সম্বন্ধাজ্জায়ত ইত্যর্থঃ ॥২৬॥ ততশ্চ

সুখ-দুঃখ-মোহাতীত বুদ্ধি সমাধিকালে মনের উপরে থাকে; আর রজোগুণ প্রবৃত্ত হইলে, বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের সংযোগ প্রাপ্ত হয় ॥২৫॥

রজোগুণের আবির্ভাব হইলে সেই বুদ্ধি সমস্ত ইন্দ্রিয়কে আপন আপন বিষয়ে প্রবর্ত্তিত করে; তাহার পর সেই সেই বিষয়ের সহিত সেই সেই ইন্দ্রিয়ের প্রণয় সম্বন্ধ থাকায় কখনও সাত্ত্বিক ভাব আনন্দপ্রভৃতি উৎপন্ন হয় এবং তামসিক ভাব মোহাদিও জন্মিয়া থাকে ॥২৬॥

সত্ত্বগুণ হইতে সুখ, রজোগুণ হইতে দুঃখ এবং তমোগুণ হইতে মোহ এই তিনটী ভাব ঐ তিনটী গুণ হইতে জন্মিয়া থাকে। এই জগতে অন্য যে যে ভাব আছে, সে সমস্তই এই তিনটী ভাবে অন্তর্ভুক্ত হয় ॥২৭॥

ইতি বুদ্ধিগতিঃ সর্ব্বা ব্যাখ্যাতা তব ভারত ! ।
ইন্দ্রিয়াণি চ সর্ব্বাণি বিজেতব্যানি ধীমতা ॥২৮॥
সত্ত্বং রজস্তমশ্চৈব প্রাণিনাং সংশ্রিতাঃ সদা ।
ত্রিবিধা বেদনা চৈব সর্ব্বসত্ত্বেষু দৃশ্যতে ।
সাত্ত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি ভারত ! ॥২৯॥
সুখস্পর্শঃ সত্ত্বগুণো দুঃখস্পর্শো রজোগুণঃ ।
তমোগুণেন সংযুক্তৌ ভবতো ব্যবহারিকৌ ॥৩০॥
তত্র যৎপ্রীতিসংযুক্তং কায়ে মনসি বা ভবেৎ ।
বর্ত্ততে সাত্ত্বিকো ভাব ইত্যাচক্ষীত তত্তথা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। বুদ্ধের্গতিরবস্থা ॥২৮॥

সত্ত্বমিতি। সংশ্রিতা দেহাদীনাশ্রিতা গুণাঃ। বেদনা জ্ঞানম্। সর্ব্বসত্ত্বেষু সর্ব্বপ্রাণিষু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

সুখেতি। সুখস্য স্পর্শঃ সম্বন্ধো যেন সঃ। এবমন্যত্রাপি। তমোগুণেন তমোগুণজনিতমোহেন সংযুক্তৌ সুখস্পর্শদুঃখস্পর্শৌ ব্যবহারিকৌ ভবতঃ। কদাচিৎ সুখকালে মোহঃ, কদাচিচ্চ দুঃখকালে মোহঃ ॥৩০॥

তত্রেতি। তথা তাদৃশেন রূপেণ তৎ আচক্ষীত বদেৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রীত্যাদয়ঃ সত্ত্বাদ্যাত্মানঃ প্রবর্ত্তন্তে ; ভাবাঃ শমদমকামক্রোধভয়বিষাদাদয়ঃ ॥২৭॥ বুদ্ধিব্যাখ্যানং সপ্রয়োজনমুপসংহরতি—ইতীতি ॥২৮॥ প্রীতিঃ সত্ত্বমিত্যুক্তমর্থং প্রপঞ্চয়তি—সত্ত্বং রজ ইত্যাদিনা ॥২৯॥ ত্রৈবিধ্যমেবাহ—সাত্ত্বিকীতি সার্দ্ধেন। তমোগুণে প্রাদুর্ভূতে সতি সংযুক্তৌ পূর্ব্বোক্তৌ

ভরতনন্দন ! এই আমি তোমার নিকট বুদ্ধির সমস্ত অবস্থা বলিলাম। জ্ঞানী লোকের পক্ষে সমস্ত ইন্দ্রিয়কে জয় করা উচিত ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! সত্ত্ব, রজ ও তম এই তিনটী গুণ সর্ব্বদাই সকল প্রাণীর দেহ-প্রভৃতি অবলম্বন করিয়া থাকে। সেই জন্যই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক এই ত্রিবিধ জ্ঞানই সকল প্রাণীতে দেখা যায় ॥২৯॥

সত্ত্বগুণ হইতে সুখসম্পর্ক এবং রজোগুণ হইতে দুঃখসম্বন্ধ হইয়া থাকে ; আর ঐ সুখ ও দুঃখ কখনও ব্যবহার দশায় মোহসংযুক্ত হয় ॥৩০॥

তাহার মধ্যে দেহে বা মনে যাহা ভাল লাগে, তাহাই সাত্ত্বিকভাব এইরূপ বলিতে হইবে ॥৩১॥

অথ যদ্দুঃখসংযুক্তমপ্রীতিকরমাত্মনঃ।
প্রবৃত্তং রজ ইত্যেব তন্ন সংরভ্য চিন্তয়েৎ ॥৩২॥
অথ যন্মোহসংযুক্তমব্যক্তবিষয়ং ভবেৎ।
অপ্রতর্ক্যমবিজ্ঞেয়ং তমস্তদুপধারয়েৎ ॥৩৩॥
প্রহর্ষঃ প্রীতিরানন্দঃ সুখং সংশান্তচিত্ততা।
কথঞ্চিদভিবর্ত্তন্ত ইত্যেতে সাত্ত্বিকা গুণাঃ ॥৩৪॥
অতুষ্টিঃ পরিতাপশ্চ শোকো লোভস্তথাক্ষমা।
লিঙ্গানি রজসস্তানি দৃশ্যন্তে হেত্বহেতুভিঃ ॥৩৫॥
অবমানস্তথা মোহঃ প্রমাদঃ স্বপ্নতন্দ্রিতা।
কথঞ্চিদভিবর্ত্তন্তে বিবিধাস্তামসা গুণাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। তদ্দুঃখসংযুক্তং বস্তু, সংরভ্য আশ্রিত্য, ন চিন্তয়েৎ দুঃখধারাসম্ভবাৎ ॥৩২॥

অথেতি। অব্যক্তঃ জ্ঞানে অস্পষ্টঃ বিষয়ো যস্মিন্ তৎ। অপ্রতর্ক্যং মোহাদেব যথার্থরূপেণ প্রতর্কয়িতুমশক্যম্ অবিজ্ঞেয়ঞ্চ। উপধারয়েৎ নিশ্চিনুয়াৎ ॥৩৩॥

প্রহর্ষ ইতি। সংশান্তচিত্ততা চিত্তস্য প্রসন্নতা ॥৩৪॥

অতুষ্টিরিতি। অক্ষমা উগ্রতা। লিঙ্গানি চিহ্নানি। তিরস্কারাদেরসন্তোষঃ, হেতুভিরতুষ্টিঃ, যোগ্যসমাদরেণাপ্যসন্তোষঃ, অহেতুভিরতুষ্টিঃ অস্বাস্থ্যাৎ। এবমগ্রেহপ্যূহনীয়াঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সুখদুঃখস্পর্শৌ ন ভবতঃ; কিন্তু মোহ এবেত্যর্থঃ ॥৩০—৩১॥ সংরভ্য ভীত্বা। দুঃখানুসন্ধানাদ্দুঃখমেব বর্দ্ধিষ্যত ইতি ভীত্বা দুঃখং ন চিন্তয়েন্ন গণয়েদিত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ ইষ্টবস্তুশ্রবণদর্শনপ্রাপ্ত্যুপভোগজাতে সুখানি প্রহর্ষপ্রীত্যানন্দসুখাখ্যানি প্রিয়মোদপ্রমোদানন্দাপরপর্য্যায়াণি, প্রশান্তচিত্ততা নির্বিকল্পসুখতা পুচ্ছব্রহ্মাখ্যা; কথঞ্চিদিতি দৌর্লভ্যমুক্তম্ ॥৩৪॥ হেত্বহেতুভির্হেতুভিরহেতুভিশ্চাহারাদ্যপূর্ত্তৌ সত্যামতুষ্টিঃ ক্ষুদ্বাধাদ্যনিবৃত্তিহেতুভিঃ সর্ব্বসম্পত্তিমতস্তু যা তুষ্টিঃ সা নির্হেতুকা

আর যাহা দুঃখ ও অপ্রীতিকর, তাহাই রজোগুণ হইতে উৎপন্ন হইয়া থাকে; কিন্তু সেই দুঃখ অবলম্বন করিয়া চিন্তা করিবে না ॥৩২॥

এবং যাহা মোহযুক্ত, আর যাহাতে বিষয় স্পষ্ট হয় না, তর্ক চলে না ও জ্ঞান হয় না, তাহাই তমোগুণজনিত বলিয়া নিশ্চয় করিবে ॥৩৩॥

হর্ষ, প্রীতি, আনন্দ, সুখ ও চিত্তের প্রসন্নতা, এইগুলি সাত্ত্বিকভাব এবং এই সকল ভাব কখনও কখনও উপস্থিত হয় ॥৩৪॥

অসন্তোষ, পরিতাপ, শোক, লোভ ও অক্ষমা—এইগুলি রজোগুণের চিহ্ন। এই সকল ভাবকে কারণ থাকিলে বা না থাকিলেও হইতে দেখা যায় ॥৩৫॥

দূরগং বহুধাগামি প্রার্থনাসংশয়াত্মকম্।
মনঃ সুনিয়তং যস্য স সুখী প্রেত্য চেহ চ ॥৩৭॥
সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োরেতদন্তরং পশ্য সূক্ষ্ময়োঃ।
সৃজতে চ গুণানেক একো ন সৃজতে গুণান্ ॥৩৮॥
মশকোডুম্বরৌ বাপি সম্প্রযুক্তৌ যথা সদা।
অন্যোন্যমেতৌ স্যাতাঞ্চ সম্প্রযোগস্তথা তয়োঃ ॥৩৯॥
পৃথগ্‌ভূতৌ প্রকৃত্যা তৌ সম্প্রযুক্তৌ চ সর্বদা।
যথা মৎস্যো জলঞ্চৈব সম্প্রযুক্তৌ তথৈব তৌ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। প্রমাদঃ অনবধানতা, স্বপ্নো নিদ্রা, তন্দ্রিতা তন্দ্রা ॥৩৬॥

দূরগমিতি। বহুধাগামি বহুবিষয়পাতি। প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ ॥৩৭॥

সত্ত্বেতি। সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ তদবৃত্তিকা বুদ্ধিরিত্যর্থঃ, ক্ষেত্রজ্ঞো জীবশ্চ তয়োঃ, অন্তরং ভেদম। একঃ সত্ত্বপদার্থঃ গুণান অহঙ্কারাদীন্ সৃজতে, একঃ ক্ষেত্রজ্ঞস্তু গুণান্ ন সৃজতে কেবলং পশ্যতি ॥৩৮॥

মশকেতি। উডুম্বরো বৃক্ষবিশেষঃ, সম্প্রযুক্তৌ মিলিতৌ। স্যাতাং মিলিতৌ ॥৩৯॥

পৃথগিতি। প্রকৃত্যা স্বভাবেনৈব, তৌ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞৌ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলমোহকার্য্যমিত্যর্থঃ ॥৩৫॥ স্বপ্নো নিদ্রা তৎসহিতা তন্দ্রিকা তন্দ্রাযুক্তত্বং কথঞ্চিদ্দভাগাপ্তি-শম্নাৎ ॥৩৬॥ দূরগং দুর্লভেঽপি বস্তুন্যাসক্তম। বহুধাগাম্যনেকেষু বিষয়েষু যুগপন্নিপতিতুং শীলম। প্রার্থনা দেহীতি দৈন্যভাষণম। সুনিয়তং নিরুদ্ধবৃত্তিকম ॥৩৭॥ বৃত্তিনিরোধফলং সত্ত্বপুরুষান্যতা-খ্যাতিমাহ—সত্ত্বেতি। সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বম, ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষী। তয়োরন্তরং ভেদং তপ্তায়ঃপিণ্ডবদিতরে-তরাবিবেকাৎ প্রাগগৃহীতম্। একঃ সত্ত্বং গুণানহঙ্কারাদীন্ ॥৩৮॥ এতৌ মশকোডুম্বরৌ।

অপমান, মোহ, অনবধানতা, নিদ্রা ও তন্দ্রা ইত্যাদি নানাবিধ তামসিক ভাব কখনও কখনও উপস্থিত হয় ॥৩৬॥

দূরগামী, বহুবিষয়পাতী এবং প্রার্থনা ও সংশয়বৃত্তিযুক্ত মন, যাঁহার বিশেষভাবে সংযত থাকে, তিনি ইহলোকে ও পরলোকে সুখী হন ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির! দেখ সূক্ষ্ম বুদ্ধি ও জীবাত্মার এইটুকুই ভেদ যে, বুদ্ধি অহঙ্কারপ্রভৃতি তত্ত্বকে সৃষ্টি করে; আর জীবাত্মা কোন তত্ত্বকেই সৃষ্টি করেন না (কেবল দর্শন করেন) ॥৩৮॥

মশক ও উডুম্বর বৃক্ষ যেমন সর্ব্বদাই সংযুক্ত থাকে, সেইরূপ এই বুদ্ধি ও জীব পরস্পর সংযুক্ত থাকে; তাহাদের সে সংযোগও চিরন্তন ॥৩৯॥

ন গুণা বিছুরাত্মানং স গুণান্ বেত্তি সর্বশঃ।
পরিদ্রষ্টা গুণানান্তু সংস্পৃষ্টান্মন্যতে তথা ॥৪১॥
ইন্দ্রিয়ৈস্তু প্রদীপার্থং কুরুতে বুদ্ধিসপ্তমৈঃ।
নির্বিবচেষ্টৈরজানদ্ভিঃ পরমাত্মা প্রদীপবৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গুণাঃ সত্ত্বাদয়ঃ, আত্মানং সন্নিহিতমপি জীবং ন বিছুঃ ন জানন্তি জড়ত্বাৎ; কিন্তু স আত্মা সর্ব্বশঃ সর্ব্বানেব গুণান্ বেত্তি চিদ্রূপত্বাৎ। এবমাত্মা গুণানাং সত্ত্বাদীনাং পরিদ্রষ্টা, তথা অবিদ্যাবশাৎ তান্ গুণান্ আত্মনি সংস্পৃষ্টান্ অসঙ্গোঽপি সংসক্তান্ মন্যতে। অতএব অহং শুক্লঃ, অহং বধিরঃ, অহং গচ্ছামি ইত্যাদ্যভিমন্যত ইতি ভাবঃ ॥৪১॥

ইন্দ্রিয়ৈরিতি। পরমাত্মা তদ্ভূতো জীবঃ, বুদ্ধিঃ সপ্তমী যেষাং তৈঃ, জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ, মনঃ ষষ্ঠম্, বুদ্ধিশ্চ সপ্তমী, নির্ব্বিচেষ্টৈঃ অন্যপ্রেরণামন্তরেণ চেষ্টারহিতৈঃ, জড়ত্বাদজানদ্ভিঃ, ইন্দ্রিয়ৈঃ প্রদীপবৎ প্রদীপার্থং প্রদীপকার্য্যং প্রকাশং কুরুতে ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োঃ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ ॥৩৯॥ প্রকৃত্যা স্বভাবেন ॥৪০॥ নমু মশকোডুম্বরবজ্জলমৎস্যবদ্বা তয়োঃ সংযোগশ্চেদুভয়োরপি বিভুত্বাদপরিহার্য্যঃ সংযোগঃ স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—নেতি। ন বিছুরিতি গুণানাং জড়ত্বমুক্তম্, বেত্তীতি ক্ষেত্রজ্ঞস্য চিদাত্মত্বমুক্তম্; অতশ্চিজ্জড়য়োর্বাস্তবঃ সম্বন্ধো নোপপদ্যতে। দৃষ্টান্তে তু জড়য়োরেব মীনাদিশরীরয়োর্জলাদিনা জড়েনৈব সম্বন্ধঃ। এতদেবাহ—পরিদ্রষ্টেতি। পুরুষো গুণানাং দেহাহঙ্কারাদীনাং দ্রষ্টাপি সংস্তান্ সংস্পৃষ্টান্ স্বতাদাত্ম্যাপন্নান্মন্যতে। নহি দ্রষ্টৃদৃশ্যয়োঃ পুংগুণয়োরভেদঃ সম্ভবতি, প্রতীয়তে চাভেদঃ—অহং গৌরোঽহং কাণোঽহং সুখ্যহং কর্ত্তেতি। তস্মান্মরুমহাহ্রদয়োরিবানয়োরাধ্যাসিকঃ সম্বন্ধ ইত্যর্থঃ। সংস্রষ্টেতি পাঠে 'সমিত্যেকীভাবে' ইতি যাস্কবচনাদাত্মন্যেকীভাবেন তাদাত্ম্যেন গুণানাং স্রষ্টা কল্পকঃ সংস্রষ্টা চিদাত্মা বিদ্যয়া মন্যতেঽভিমানং করোতি ॥৪১॥ নমু চিদাত্মা গুণসঙ্গী চেদ্ঘটপিহিতপ্রদীপবন্ন কিঞ্চিৎ প্রকাশয়েদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ইন্দ্রিয়ৈরিতি। প্রদীপার্থমর্থপ্রকাশনং ঘটচ্ছিদ্রৈরিব ঘটপিহিতো দীপ

বুদ্ধি ও জীবাত্মা স্বভাবতই পৃথক্ পদার্থ, অথ চ সর্ব্বদাই তাহারা সংযুক্ত থাকে; অর্থাৎ জল ও মৎস্য যেমন পৃথক্ হইয়াও সর্ব্বদা সংযুক্ত থাকে, তেমন বুদ্ধি ও জীব পৃথক্ হইয়াও সর্ব্বদাই সংযুক্ত থাকে ॥৪০॥

সত্ত্বপ্রভৃতি গুণত্রয় জড় বলিয়া জীবাত্মাকে জানিতে পারে না; কিন্তু জীবাত্মা চিন্ময় বলিয়া সমস্ত গুণকেই জানেন এবং তিনি গুণগুলির কার্য্য দেখেন, আর অবিদ্যাবশতঃ গুণগুলিকে আত্মসংসক্ত বলিয়া ধারণা করেন ॥৪১॥

পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ষষ্ঠ, আর বুদ্ধি সপ্তম, এগুলি অন্যের প্রেরণাব্যতীত কোন ক্রিয়া করে না এবং জড় বলিয়া কিছু জানিতে পারে না; কিন্তু জীবাত্মা প্রদীপের ন্যায় সেই ইন্দ্রিয়গুলিদ্বারা প্রদীপার্থ অর্থাৎ বিষয় প্রকাশ করেন ॥৪২॥

সৃজতে হি গুণান্ সত্ত্বং ক্ষেত্রজ্ঞঃ পরিপশ্যতি।
সম্প্রযোগস্তয়োরেষ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োর্ধ্রুবঃ ॥৪৩॥
আশ্রয়ো নাস্তি সত্ত্বস্য ক্ষেত্রজ্ঞস্য চ কশ্চন।
সত্ত্বং মনঃ সংসৃজতে ন গুণান্ বৈ কদাচন ॥৪৪॥
রশ্মীংস্তেষাং স মনসা যদা সম্যঙ্ নিযচ্ছতি।
তদা প্রকাশতেঽস্যাত্মা ঘটে দীপো জ্বলন্নিব ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

সৃজত ইতি। সত্ত্বং বুদ্ধিঃ গুণান্ অহঙ্কারাদীন্ সৃজতে ; ক্ষেত্রজ্ঞো জীবঃ তৎ পরিপশ্যতি। তয়োঃ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, এষ সম্প্রয়োগঃ সম্বন্ধঃ ধ্রুবো নিত্যঃ ॥৪৩॥

আশ্রয় ইতি। সত্ত্বস্য বুদ্ধেঃ ক্ষেত্রজ্ঞং বিনা অন্যঃ কশ্চন আশ্রয়ো নাস্তি, কেবলক্ষেত্রজ্ঞস্থিতত্বাৎ ; ক্ষেত্রজ্ঞস্য তু কশ্চনাপি আশ্রয়ো নাস্তি স্বনিষ্ঠত্বাৎ সত্ত্বং বুদ্ধিঃ মনঃ সংসৃজতে সংবধ্নাতি, কদাচনাপি গুণান্ বিষয়ান্ ন সংসৃজতে সাক্ষান্ন সংবধ্নাতি মনস ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ তৎসম্বন্ধাৎ ॥৪৪॥

রশ্মীনিতি। স জীবাত্মা যদা মনসা সহ তেষামিন্দ্রিয়াণাং রশ্মীন্ প্রকাশান্ সম্যক্ নিযচ্ছতি নিয়মেন বিদধাতি ; তদা জ্বলন্ দীপো ঘট ইব অস্য পুরুষস্যাত্মা প্রকাশতে। সুষুপ্তৌ তু নেত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ। ইন্দ্রিয়ৈর্মনসা সহ ষড় ভিঃ ॥৪২॥ সম্প্রয়োগঃ সম্বন্ধঃ। ধ্রুবোঽনাদিঃ ॥৪৩॥ সত্ত্বক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সম্প্রয়োগোঽনির্ব্বচনীয় ইত্যাহ—আশ্রয় ইতি। আত্মনোঽসঙ্গত্বান্নির্গুণত্বাচ্চ জতুকাষ্ঠবদ্রূপরূপিবদ্বা ন তয়োরাশ্রিতাশ্রয়ভাবোঽস্তীত্যর্থঃ। ক্ষেত্রজ্ঞস্য কশ্চনাশ্রয়ো নাস্তি স্বমহিমপ্রতিষ্ঠত্বাৎ। গুণঃ সত্ত্বস্য চেতনেতি প্রাচীনপাঠে তু সত্ত্বস্যাশ্রয়ঃ প্রকৃতিঃ শাখায়া ইব তরুঃ স নাস্তি প্রকৃতেস্তুচ্ছত্বাৎ। "তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীৎ। অনৃতেন হি প্রত্যূঢা" ইত্যাদিশ্রুতিভ্যস্তস্যাস্তুচ্ছত্বাবগতেঃ। কথং তর্হি সত্ত্বস্যাত্মলাভ ইত্যত আহ—চেতনা সত্ত্বস্য গুণ ইতি। শুক্তীদন্তা যথা তত্রাধ্যস্তরজতস্য বিশেষণং ভবতি তদ্বচ্চেতনা স্বস্মিন্নধ্যস্তস্য সত্ত্বস্য বিশেষণং ভবতি। তদিমং সত্ত্বে চেতনানুবেধমালক্ষ্যাত্মা জড়শ্চেতনা তদ্গুণঃ সা চ ক্ষণাবস্থায়িনীতি বুদ্ধবন্ধবঃ প্রলপন্তি। উক্তেঽর্থে হেতুমাহ—সত্ত্বমিতি। সংসৃজতে নির্দ্দিশতি প্রকাশয়তীত্যর্থঃ। বৈ প্রসিদ্ধম্। মনআদিকমেব সত্ত্বস্য কার্য্যং প্রথতে ন তন্মূলভূতা গুণা অতস্তেষাং সকার্য্যাণাং মৃষাত্বমিত্যর্থঃ। নহি

বুদ্ধি অহঙ্কারপ্রভৃতিকে সৃষ্টি করে, আর জীবাত্মা তাহার দর্শন করেন ; সেই বুদ্ধি ও জীবাত্মার এই দৃশ্য দৃষ্টিত্ব সম্বন্ধ নিত্য ॥৪৩॥

জীবাত্মা ব্যতীত বুদ্ধির অন্য আশ্রয় নাই ; জীবাত্মারও অন্য কোন আশ্রয়ই নাই (তিনি স্বপ্রতিষ্ঠ)। বুদ্ধি মনের সহিত সংসৃষ্ট হয় ; কিন্তু সাক্ষাৎ সম্বন্ধে কখনও বিষয়ের সহিত সংসৃষ্ট হয় না ॥৪৪॥

ত্যক্ত্বা যঃ প্রাকৃতং কর্ম্ম নিত্যমাত্মরতির্ম্মুনিঃ।
সর্বভূতাত্মভূতস্মাৎ স গচ্ছেদুত্তমাং গতিম্ ‖৪৬‖
যথা বারিচরঃ পক্ষী সলিলেন ন লিপ্যতে।
এবমেব কৃতপ্রজ্ঞো ভূতেষু পরিবর্ত্ততে ‖৪৭‖
এবং স্বভাবমেবৈতৎ স্ববুদ্ধ্যা বিহরেন্নরঃ।
অশোচন্নপ্রহৃষ্যংশ্চ সমো বিগতমৎসরঃ ‖৪৮‖
স্বভাবযুক্ত্যা যুক্তস্তু স নিত্যং সৃজতে গুণান্।
ঊর্ণনাভির্যথা সূত্রং বিজ্ঞেয়াস্তন্তুবদ্‌গুণাঃ ‖৪৯‖

ভারতকৌমুদী

ত্যক্তেতি। যঃ প্রাকৃতং কর্ম্ম গৃহসম্মার্জ্জনাদিকার্য্যং ত্যক্ত্বা, নিত্যম্ আত্মনি ব্রহ্মণি রতিরনুরাগো যস্য সঃ, মুনির্মননশীলঃ, সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মা ভবতীতি সঃ "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪৬॥

যথেতি। কৃতপ্রজ্ঞো লব্ধতত্ত্বজ্ঞানঃ, পরিবর্ত্ততে নির্লিপ্তো বিচরতি ॥৪৭॥

এবমিতি। এতদ্‌ব্রহ্ম, এবং স্বভাবং সর্ব্বত্র নির্লিপ্তম্ ইতি স্ববুদ্ধ্যা নিশ্চিত্য নরো বিহরেৎ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিপুণৈরপি পরীক্ষ্যমাণং রজ্জুরগোপাদানমজ্ঞানং দৃষ্টিপথমবতরতীতি ভাবঃ ॥৪৪॥ অধ্যাসনিবৃত্ত্যুপায়মাহ—রশ্মীনিতি। বৃত্তিবহুত্বাপেক্ষয়া বহুবচনম্। তেষাং তস্য তত্ত্বস্য রশ্মীনিবেন্দ্রিয়াণি ॥৪৫॥ প্রাকৃতং স্বাভাবিকং কর্ম্ম ত্যক্ত্বা সন্ন্যস্যেত্যর্থঃ। আত্মরতিরনন্যনিষ্ঠঃ, মুনির্ধ্যানশীলঃ, সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মৈব ভবতীতি সর্ব্বভূতাত্মভূঃ। "য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্ব্বং ভবতি। আত্মা হ্যেষাং স ভবতীত্যাদিশ্রু"তিভ্য আত্মনঃ সার্ব্বাত্ম্যাবগতেঃ। তস্মাৎ সন্ন্যাসাদেঃ ॥৪৬॥ এবংবিদঃ কর্ম্মালেপং সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। বারিচরো হংসঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"তং

জীব যখন মনের সহিত সেই ইন্দ্রিয়গণের প্রকাশকে সমীচীনভাবে বিধান করেন; তখন প্রজ্বলিত দীপ যেমন ঘটের নিকটে প্রকাশ পায়; তেমন জীবাত্মা বুদ্ধির নিকটে প্রকাশ পান ॥৪৫॥

যিনি সাংসারিক কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বদা পরব্রহ্মে নিরত থাকেন; মননশীল হন এবং সর্ব্বভূতের আত্মাকে আপন আত্মা মনে করেন, তিনি সেই সকল কর্ম্মদ্বারাই উত্তম গতি লাভ করেন ॥৪৬॥

জলচর পক্ষী যেমন জলের সহিত লিপ্ত হয় না, সেইরূপ জ্ঞানী লোক নির্লিপ্ত হইয়াই ভূতমধ্যে অবস্থান করেন ॥৪৭॥

মানুষ আপন বুদ্ধিদ্বারা এই পরব্রহ্মকে এইরূপ নিশ্চয় করিয়া শোক ও হর্ষ পরিত্যাগ পূর্ব্বক সমদর্শী ও পরবিদ্বেষবিহীন হইয়া বিচরণ করিবে ॥৪৮॥

প্রধ্বস্তা ন নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তির্নোপলভ্যতে।
প্রত্যক্ষেণ পরোক্ষং তদনুমানেন সিধ্যতি ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

জীবন্মুক্তস্য ভাবমাহ স্বেতি। স্বভাবেন নির্লেপরূপেণাত্মভাবেন যুক্তির্যোগস্তয়া যুক্তঃ স নরঃ, নিত্যং গুণান্ উপসর্জ্জনীভূতান্ রূপদর্শনাদিব্যাপারান্, ঊর্ণনাভিঃ কীটবিশেষঃ যথা সূত্রং সৃজতে পরার্থং করোতি তদ্বৎ সৃজতে। অতএব তে তস্য গুণা দর্শনাদিব্যাপারাঃ, তন্তুবৎ ঊর্ণনাভি-সূত্রবৎ পরার্থা বিজ্ঞেয়াঃ ॥৪৯॥

প্রেতি। প্রধ্বস্তা জ্ঞানেন প্রকর্ষাৎ নষ্টাজ্ঞানা নরাঃ ন নিবর্ত্তন্তে "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ। কিঞ্চ তেষাং নির্বৃত্তিরাবৃত্তিশ্চ নোপলভ্যতে। তর্হি কথং তজ্জ্ঞানমিত্যাহ প্রত্যক্ষ-ণেতি। প্রত্যক্ষেণ জীবন্মুক্তাবস্থাদর্শনেন তৎ পরোক্ষং নির্ব্বাণমুক্তত্বম্ অনুমানেন সিধ্যতি ধূম-প্রত্যক্ষেণ পরোক্ষবহ্নিজ্ঞানবৎ প্রত্যক্ষজীবন্মুক্তদর্শনেন পরোক্ষনির্ব্বাণমুক্তজ্ঞানম্ ইতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদিত্বা ন কর্ম্মণা লিপ্যতে পাপকেনে"তি ॥৪৭॥ এবংস্বভাবমলেপস্বভাবম্। এতদাত্মস্বরূপং স্ববুদ্ধ্যা নিশ্চিত্যেতি শেষঃ ॥৪৮॥ এবংবিদো জীবন্মুক্তিমাহ—স্বেতি। স্বভাবে স্বরূপে যুক্তির্যোগ-স্তয়া দেহেন্দ্রিয়াদিতাদাত্ম্যাধ্যাসকৃতাং পররূপতাং পরিত্যজ্য স্বরূপাবস্থিত্যা যুক্তশ্চ স বিদ্বান্ নিত্যং গুণান্ ভূতভৌতিকান্ যোগৈশ্বর্য্যবলেন সৃজতে। "যস্যানুবিত্তঃ প্রতিবুদ্ধ আত্মে"ত্যুপক্রম্য "স বিশ্বকৃৎ স হি বিশ্বস্য কর্ত্তে"তি শ্রুতেঃ। ঊর্ণনাভিদৃষ্টান্তোঽভিন্ননিমিত্তত্বোপপাদনায় দর্শিতঃ ॥৪৯॥ এবং জীবন্মুক্তঃ প্রারব্ধকর্ম্মাবষ্টব্ধদেহঃ প্রাক্‌সংস্কারবশাৎ প্রত্যুপস্থিতৈর্গুণৈর্দৃষ্টিসমসময়াং সৃষ্টিং পশ্যন্ যোগৈশ্বর্য্যেণাণিমাদিনা বা নির্ব্বিকল্পধ্যানেন বা বর্ত্তয়তীত্যুক্তম্, প্রারব্ধকর্ম্মসমাপ্তৌ তু কিং গুণা ঘটবন্নিবর্ত্তন্ত উত রজ্জুরগবদ্বাধ্যন্তে ইতি মীমাংসতে—প্রধ্বস্তা ইতি দ্বাভ্যাম্। তত্র কৃতার্থং প্রতি নষ্টমপ্যনষ্টং তদন্যসাধারণত্বাদিতি যোগাঃ। প্রধানং ত্রিগুণাত্মকং বিদেহকৈবল্যভাজং প্রতি নষ্টং ধ্বস্তমপ্যনষ্টমধ্বস্তং যতোঽন্যসাধারণম্। নিরন্বয়নাশে ইদানীন্তনানাং সংসারোপলম্ভো ন স্যাৎ। ন চ কশ্চিন্মুক্ত এব নাস্তীতি বক্তুং শক্যম্, ইদানীন্তনানামপি মুক্তাবনাশ্বাসপ্রসঙ্গাদিত্যাহু-স্তদনুবদতি—প্রধ্বস্তা ন নিবর্ত্তন্ত ইতি। প্রধ্বস্তা অপি গুণা ন নিবর্ত্তন্ত ইতি তদেতদ্দূষয়তি—নিবৃত্তিঃ প্রত্যক্ষেণ নোপলভ্যত ইতি। অয়ং ভাবঃ—সতঃ পদার্থস্যাদর্শনং সান্নিধ্যাভাবাদ্বা দৃষ্টি-লোপাদ্বা লোকেঽবগতম্। তত্র নাদ্যঃ প্রধানস্য বিভুত্বাৎ। নান্ত্যঃ পুরুষস্যালুপ্তদৃষ্টিত্বাৎ। তথা চ "জ্ঞানাদেব তু কৈবল্য"মিতি জ্ঞাননিবর্ত্ত্যত্বশ্রুতানুথানুপপত্ত্যা রজ্জুরগবৎ প্রধানস্য বুদ্ধাবুদ্ধদৃষ্টি-ভেদেন নষ্টত্বানষ্টত্বে বোধ্যে, ন তু ঘটবৎ সত্যত্বপক্ষে তদ্যুজ্যতে প্রত্যক্ষবিরোধাদিতি ভাবঃ। পরোক্ষং তদনুমানেন সিধ্যতি অনুভাবনারূঢ়ং তৎ প্রধানস্য সত্যস্যাপি দৃষ্টিভেদেন নাশানাশবচনং

মাকড়শা যেমন পরের জন্য সূত্র নির্ম্মাণ করে; তেমন সেই মানুষ ব্রহ্মভাবা-পন্ন হইয়া সর্ব্বদা পরের জন্য কার্য্য করেন; অতএব সেই মাকড়শার সূত্রের ন্যায় তাঁহার কার্য্য সকল পরার্থ বলিয়াই জানিবে ॥৪৯॥

এবমেকে ব্যবসন্তি নিবৃত্তিরিতি চাপরে।
উভয়ং সম্প্রধার্য্যৈতদ্ব্যবস্যেত যথামতি ॥৫১॥
ইতীমং হৃদয়গ্রন্থিং বুদ্ধিভেদময়ং দৃঢ়ম্।
বিমুচ্য সুখমাসীত ন শোচেচ্ছিন্নসংশয়ঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। একে মুনয়ঃ, এবং জ্ঞানমেব, ব্যবস্যন্তি দুঃখনিবৃত্তিহেতুতয়া নিশ্চিম্বন্তি; অপরে চ মুনয়ঃ নিবৃত্তির্বিষয়বৈরাগ্যমেব মুক্তিহেতুরিতি ব্রুবন্তি। এতদুভয়ং মতম্, যথামতি সংপ্রধার্য্য স্বকরত্বকরতয়া নিশ্চিত্য ব্যবস্যেত একতরমতে মুমুক্ষুঃ প্রবর্ত্তেত ॥৫১॥

ইতীতি। ইতি অমেন একতরমতেন ইমং বুদ্ধিভেদময়ং জ্ঞানং বা বৈরাগ্যং বা দুঃখনিবৃত্তি-হেতুরিতি সংশয়াত্মকং দৃঢ়ং হৃদয়গ্রন্থিং মনোবৃত্তিং বিমুচ্য গুরুবেদান্তবাক্যেন বিহায় সুখম্ আসীত তিষ্ঠেৎ, ছিন্নসংশয়শ্চ ন শোচেৎ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

কিন্তু কেবলানুমানেন বন্ধমোক্ষব্যবস্থান্যথানুপপত্ত্যা প্রধানস্য প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণসিদ্ধপ্রপঞ্চকারণস্য নিত্যানুমেয়স্য সর্ব্বপ্রমাণবিরোধাপাতান্মিথ্যাত্বমপি নাধ্যবসাতুং শক্যমতোঽগত্যা কৃতার্থং প্রতি নষ্টমনষ্টং তদিত্যুপেয়মিতি। যদ্বা প্রত্যক্ষং শ্রুতিঃপ্রামাণ্যং প্রতি নিরপেক্ষত্বাৎ। অনুমানং স্মৃতিঃ প্রামাণ্যং প্রতি সাপেক্ষত্বাৎ। তথা চ "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"তি প্রপঞ্চস্য বাধঃ প্রত্যক্ষসিদ্ধঃ, নষ্টমপ্যনষ্টমিতি ধ্বংসপক্ষঃ স্মৃতিসিদ্ধঃ, তেন বিরোধে ত্বনপেক্ষা স্যাদিতি ন্যায়েন ধ্বংসস্মৃতিরপ্রমাণ-মিতি ভাবঃ ॥৫০॥ এবমেকে নানাজীববাদিনো ব্যবহারানুরোধাদ্ব্যবস্যন্তি নিশ্চিম্বন্তি, অপরে একজীববাদিনো নিবৃত্তিরেব স্বাজ্ঞানকৃতঃ প্রপঞ্চস্তন্নাশে কার্ৎস্ন্যেন নিবর্ত্ততে। নহি চৈত্রেণ স্বপ্নে দৃষ্টো গজশ্চৈত্রপ্রবোধেন বাধিতোঽপি মৈত্রদৃষ্ট্যা রজ্জুরগবদস্তীতি শক্যং বক্তুং কিন্তু নিরন্বয়নাশ এব তস্যেত্যপি কেচিদ্ব্যবস্যন্তি। এবমেতদুভয়ং দর্শিতং তন্মধ্যেঽন্যতরন্মতং সম্প্রধার্য্য সম্যক্ শাস্ত্রান্নিশ্চিত্য যথামতি ব্যবস্যেত ধ্যানেন সাক্ষাৎ কুর্য্যাৎ ॥৫১॥ হৃদয়গ্রন্থিমন্যোন্যাধ্যাসং তপ্তায়ঃ-পিণ্ডবদ্বুদ্ধিক্ষেত্রজ্ঞয়োরেকলোলীভাবম্। তথা হি, ক্ষেত্রজ্ঞে বুদ্ধিধর্ম্মা দুঃখাদয়ো বুদ্ধৌ চ ক্ষেত্রজ্ঞধর্ম্মাঃ সত্ত্বচিত্ত্বাদয়ো দৃশ্যন্তে। বুদ্ধিকৃতো যো ভেদস্তন্ময়ং তৎপ্রধানং তং বিমুচ্য সত্ত্বপুরুষয়োঃ পৃথক্ত্বজ্ঞানেন ত্যক্ত্বা। তথা চ শ্রুতিঃ—"ভিদ্যতে হৃদয়গ্রন্থিশ্ছিদ্যন্তে সর্ব্বসংশয়া" ইতি ॥৫২॥

তত্ত্বজ্ঞানের গুণে যাঁহাদের অজ্ঞান বিনষ্ট হইয়া যায়, তাঁহারা আর ফিরিয়া আসেন না—ইহা বেদে আছে এবং তাঁহাদের প্রত্যাবর্ত্তন দেখাও যায় না। প্রত্যক্ষদ্বারা পরোক্ষ বস্তু অনুমানের গুণে সিদ্ধ হয় ॥৫০॥

অনেক মুনি এইরূপ তত্ত্বজ্ঞানকেই মুক্তির হেতু বলিয়া নিশ্চয় করেন; আবার অন্য মুনিরা বৈরাগ্যকে মুক্তির কারণ বলেন। নিজের বুদ্ধি অনুসারে এই দুই মতের একতর মত নিশ্চয় করিয়া মুমুক্ষু লোক কার্য্যে প্রবৃত্ত হইবেন ॥৫১॥

(৫১) এবমেকেঽধ্যবস্যন্তি···বঙ্গ নি।

মলিনাঃ প্রাপ্নুয়ুঃ সিদ্ধিং যথা পূর্ণাং নদীং নরাঃ।
অবগাহ্য সুবিদ্বাংসো বিদ্ধি জ্ঞানমিদং তথা ॥৫৩॥
মহানদ্যা হি পারজ্ঞস্তপ্যতে ন তদন্যথা।
ন তু তপ্যতি তত্ত্বজ্ঞঃ ফলে জ্ঞাতে তরত্যুত।
এবং যে বিদুরধ্যাত্মং কৈবল্যং জ্ঞানমুত্তমম্ ॥৫৪॥
এতাং বুদ্ধ্বা নরঃ সর্ব্বাং ভূতানামাগতিং গতিম্।
অবেক্ষ্য চ শনৈর্বুদ্ধ্যা লভতে শমমন্ততঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তব কিং মতমিত্যাহ মলিনা ইতি। যথা মলিনা নরাঃ পূর্ণাং নদীমবগাহ্য শুদ্ধিং প্রাপ্নুবন্তি; তথা সুবিদ্বাংসো জনাঃ, ইদং জ্ঞানমবগাহ্য সিদ্ধিং দুঃখনিবৃত্তিনিষ্পত্তিম্, প্রাপ্নুয়ুঃ ॥৫৩॥

মহেতি। মহানদ্যা পারজ্ঞো জনঃ তদন্যথা পারজ্ঞানাভাবেনৈব ন তপ্যতে। তথা তত্ত্বজ্ঞো জনঃ বিষয়সংসর্গাৎ ন তপ্যতি; ফলে জ্ঞানজন্যে মোক্ষোজ্ঞানে সতি পারজ্ঞ ইব তরতি মহানদীমিব দুঃখমতিক্রম্য গচ্ছতি। যে জনাঃ, এবমধ্যাত্মং স্বসংঘাতবিষয়ং কৈবল্যং মোক্ষোপযোগি উত্তমং জ্ঞানং বিদুঃ তেঽপি তরন্তি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

এতামিতি। আগতিমুৎপত্তিম্, গতিং লয়ঞ্চ। অবেক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। অন্ততঃ পরিণামে ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নদীমিবেদং জ্ঞানমবগাহ্য মলিনাঃ শুদ্ধিং প্রাপ্নুয়ুরিতি বিদ্ধি। যথোক্তম্—"নহি জ্ঞানেন সদৃশং পবিত্রমিহ বিদ্যতে" ইতি ॥৫৩॥ মহেতি। নহি পারদর্শনমাত্রাৎ কৃতকৃত্যতা; কিন্তু নৌকাদীনা পারপ্রাপ্ত্যৈব ফলমাত্মনি তু জ্ঞানমাত্রাদেব ন পুনরনুষ্ঠানান্তরাপেক্ষেতি ভাবঃ। উপসংহরতি—এবমিত্যর্দ্ধেন। অধ্যাত্মমাত্মনি হৃদয়াকাশে, কেবলং নির্ব্বিষয়ম্। কৈবল্যমিতি পাঠে স্বার্থে ষ্যঞ্।

এই দৃঢ় সংশয়রূপ মনের বৃত্তি পরিত্যাগ করিয়া মুমুক্ষু লোক সুখে থাকিবেন এবং ছিন্নসংশয় হইয়া আর দুঃখ করিবেন না ॥৫২॥

মলপূর্ণ গাত্র মানুষেরা যেমন পূর্ণ নদীতে অবগাহন করিয়া শুদ্ধি লাভ করে, সেইরূপ বিচক্ষণ লোকেরা এই জ্ঞানের বিষয় পর্য্যালোচনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করেন, যুধিষ্ঠির! ইহা তুমি অবগত হও ॥৫৩॥

মহানদীর পারাভিজ্ঞ লোক যেমন তদনভিজ্ঞ লোকের ন্যায় তরণের সময়ে সন্তপ্ত হয় না; সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞ লোক জ্ঞানের ফল মুক্তি ইহা জানিয়া আর সন্তপ্ত হন না; মহানদীর ন্যায় সংসার তরণ করিয়া যান। যাঁহারা এইরূপ মোক্ষোপযোগী উত্তম আধ্যাত্মিক জ্ঞান জানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন ॥৫৪॥

মানুষ ভূতসমূহের উৎপত্তি ও লয় জানিয়া এবং বুদ্ধিদ্বারা ধীরে ধীরে পর্য্যালোচনা করিয়া পরিণামে শান্তিলাভ করিতে পারে ॥৫৫॥

ত্রিবর্গো যস্য বিদিতঃ প্রেক্ষ্য যশ্চ বিমুঞ্চতি।
অন্বিষ্য মনসা যুক্তস্তত্ত্বদর্শী নিরুৎসুকঃ ॥৫৬॥
ন চাত্মা শক্যতে দ্রষ্টুমিন্দ্রিয়ৈশ্চ বিভাগশঃ।
তত্র তত্র বিসৃষ্টৈশ্চ দুর্বার্য্যৈশ্চাকৃতাত্মভিঃ ॥৫৭॥
এতদ্বুদ্ধ্বা ভবেদ্বুদ্ধঃ কিমন্যদ্বুদ্ধলক্ষণম্।
বিজ্ঞায় তদ্ধি মন্যন্তে কৃতকৃত্যা মনীষিণঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীতি। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ, যস্য বিদিতো নশ্বরতয়া জ্ঞাতঃ, যশ্চ প্রেক্ষ্য তন্নশ্বরত্বং জ্ঞাত্বা, বিমুঞ্চতি তং ত্রিবর্গং ত্যজতি; মনসা অন্বিষ্য পর্য্যালোচ্য, যুক্তযোগী, তত্ত্বদর্শী তত্ত্বজ্ঞানী, নিরুৎসুকঃ বিষয়ভোগে অনুৎকণ্ঠিতশ্চ স্যাৎ; সোঽপি অন্ততঃ শমং লভত ইতি পূর্ব্বস্মাদনুবৃত্তিঃ ॥৫৬॥

নেতি। অকৃতাত্মভিঃ জ্ঞানে অকৃতযত্নৈর্জনৈঃ, তত্র তত্র রূপাদৌ বিভাগশঃ পৃথক্ পৃথক্ বিসৃষ্টৈঃ প্রেরিতৈঃ দুর্ব্বার্য্যৈরিন্দ্রিয়ৈঃ আত্মা দ্রষ্টুং ন শক্যতে, রূপাদ্যভাবাৎ "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৫৭॥

তর্হি কেনাত্মা জ্ঞেয় ইত্যাহ এতদিতি। এতদ্ব্রহ্ম। তদ্ব্রহ্ম বিজ্ঞায় আত্মানং তদ্ ব্রহ্মৈব মন্যন্তে, কৃতকৃত্যাশ্চ ভবন্তি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তে জ্ঞানং লভন্ত ইতি শেষঃ ॥৫৪॥ এতামিতি। স্ত্রীত্বং বিধেয়লিঙ্গাপেক্ষয়া ইদমেব জ্ঞানং সর্ব্বপ্রত্যগ্‌ভূতং ভূতানাং লয়োদয়স্থানমিতি শাস্ত্রতো বুদ্ধ্বা ধ্যানেন সূক্ষ্ময়াবুদ্ধ্যা চাবেক্ষ্য। শং সুখম্, অনন্ততঃ অনন্তম্। শমমন্তত ইতি পাঠঃ স্পষ্টার্থঃ ॥৫৫॥ শমং কো লভত ইত্যত আহ—ত্রিবর্গ ইতি। বিদিতঃ ক্ষয়িষ্ণুত্বেন জ্ঞাতঃ, প্রেক্ষ্য যৎ কৃতকং তদনিত্যং কার্য্যত্বাদ্ঘটবদিত্যনুমানোপগৃহীতয়া। "তদ্যথেহ কর্ম্মচিতো লোকঃ ক্ষীয়ত এবমেবামুত্র পুণ্যচিতো লোকঃ ক্ষীয়ত" ইতি শ্রুত্যা ধর্ম্মফলস্য প্রত্যক্ষেণৈবার্থকামসুখয়োশ্চানিত্যত্বং নিশ্চিত্য বিমুঞ্চতি তং ত্যজতি সন্ন্যস্যতীত্যর্থঃ। অন্বিষ্য শ্রবণমননাভ্যাং নিশ্চিত্য, যুক্তো ধ্যানশীলঃ, নিরুৎসক আত্মদর্শনেনৈব সর্ব্বকামাবাপ্তেরন্যত্রাস্থাশূন্যঃ ॥৫৬॥ ন চেতি। তত্র তত্র রূপাদৌ। "অরূপো হি স" ইতি শ্রুতেঃ ইন্দ্রিয়ৈর্ব্বস্তুত আত্মৈব গৃহ্যতে পরন্তু পৃথক্ত্বেন দর্পণেনেব মুখম্। অতোঽভেদস্য ভেদগ্রহেণ তিরোধানাদকৃতার্থতা নাশহেতুতা চ তেষামিতি নিরোদ্ধব্যান্তেবেতি ভাবঃ ॥৫৭॥ ইতোঽপেক্ষ্যা-

---

যিনি ধর্ম্ম, অর্থ ও কামকে নশ্বর বলিয়া জানেন; সেইরূপ জানিয়া সেগুলিকে ত্যাগ করেন এবং মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া যোগী, তত্ত্বজ্ঞানী ও বিষয়ভোগে অনুৎসুক হন, তিনিও অন্তিমে শান্তি লাভ করেন ॥৫৬॥

যাহারা জ্ঞানার্জ্জন করে নাই, তাহারা রূপাদি ভিন্ন ভিন্ন বিষয়ে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রেরিত দুর্নিবার ইন্দ্রিয়গণদ্বারা আত্মাকে দেখিতে পারে না ॥৫৭॥

ন ভবতি বিদুষাং ততো ভয়ং বৈ যদবিদুষাং সুমহদ্ভয়ং ভবেৎ।
নহি গতিরধিকাস্তি কস্যচিৎ সতি হি গুণে প্রবদন্ত্যতুল্যতাম্ ॥৫৯॥
যঃ করোত্যনভিসন্ধিপূর্ব্বকং তচ্চ নির্ম্নুদতি যৎ পুরা কৃতম্।
নাপ্রিয়ং তদুভয়ং কুতঃ প্রিয়ং তস্য তজ্জনয়তীহ সর্বতঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যদ্‌যস্মাৎ অজ্ঞানাৎ, অবিদুষামজ্ঞানিনাম্, সুমহদ্ভয়ং বন্ধবশাৎ দুঃখভীতির্ভবেৎ; ততঃ অজ্ঞানাৎ, বিদুষাং জ্ঞানিনাং ভয়ং দুঃখভীতির্ন ভবতি; তেষামজ্ঞানাভাবাদেব। তথা হি কস্যচিদপি জনস্য অধিকা মুক্ত্যপেক্ষয়া উৎকৃষ্টা গতিরবস্থা নাস্তি। কিন্তু, গুণে জ্ঞানতারতম্যে সতি তস্যাগতেরপি অতুল্যতাং তারতম্যং মুনয়ো বদন্তি। অতো জ্ঞানোৎকর্ষায় যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৯॥

জ্ঞানালাভে মুক্তিলাভস্য ক উপায় ইত্যাহ য ইতি। যো জনঃ, অনভিসন্ধিপূর্ব্বকং কামনা-রাহিত্যেন কর্ম্ম করোতি, তচ্চ নিষ্কামং কর্ম্ম, তস্য যৎ পুরাকৃতং পাপমাস্তে, তৎ নির্ম্নুদতি নাশয়তি। তথা তৎ ইহ জগতি তস্য জনস্য অপ্রিয়ং প্রিয়ঞ্চ কিমপি ন জনয়তি কুতো বা সর্ব্বতস্তদুভয়ং প্রিয়মপ্রিয়ঞ্চ জনয়তি অপি তু কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। অতো জ্ঞানালাভে নিষ্কাকং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

ঽধিকং জ্ঞাতব্যং নাস্তীত্যাহ—এতদিতি ॥৫৮॥ জ্ঞানফলং দৃষ্টাদৃষ্টভয়নিবৃত্তিকমাহ—ন ভবতীতি দ্বাভ্যাম্। ভয়ং সংসারদুঃখং যতো যস্মাদ্ধেতো রজ্জুরগাদিবদদ্বৈতাদবিদুষাং মহদ্ভয়ং তত এব বাধিতাদ্বিদুষাং ভয়ং ন ভবতি, হি যস্মাদজ্ঞানসংসর্গাসংসর্গাবেব বন্ধমোক্ষাবতঃ সর্ব্বেষাং গতির্মুক্তিঃ স্বরূপাত্মিকা তুল্যৈব। হি যতঃ, গুণে আধেয়ে অপনেয়ে বা সতি গুণানামাধানাপকর্ষতারতম্যাদতুল্যতাং প্রবদন্তি ন তু নির্গুণে ইত্যর্থঃ ॥৫৯॥ য ইতি। নিষ্কামং কর্ম্ম প্রাচীনদোষাপহমিতি পূর্ব্বার্দ্ধার্থঃ। তদুভয়ং প্রাচীনমৈহিকঞ্চ কর্ম্ম তস্য বিদুষঃ কুর্ব্বতোঽপি নাপ্রিয়ং বন্ধং জনয়তি। "তদ্‌যথেষীকাতুলমগ্নৌ প্রোতং প্রদূয়েতৈবেহাস্য সর্ব্বে পাপ্মানঃ প্রদূয়ন্তে। তদ্‌যথা পুষ্করপলাশ আপো ন শ্লিষ্যন্ত এবমেবংবিদি পাপং কর্ম্ম ন শ্লিষ্যত" ইতি তয়োর্দাহাশ্লেষশ্রবণাৎ কুতঃ প্রিয়মিতি মোক্ষং প্রতি তু কর্ম্মণঃ কারণত্বং দূরনিরস্ত-

বিচক্ষণ লোকেরা এই আত্মাকে জানিয়া জ্ঞানী বলিয়া গণ্য হন; জ্ঞানীর অন্য কি লক্ষণ হইতে পারে? আর তাঁহারা সেই ব্রহ্মকে জানিয়া আপনাকে ব্রহ্ম বলিয়া মনে করেন এবং কৃতার্থ হইয়া যান ॥৫৮॥

যে অজ্ঞান হইতে অজ্ঞানিগণের গুরুতর ভয় হয়, সেই অজ্ঞান হইতে জ্ঞানিগণের কোন ভয়ই হয় না। কোন ব্যক্তিরই মুক্তি অপেক্ষা উৎকৃষ্ট গতি হইতে পারে না; তবে, জ্ঞানের তারতম্য থাকিলে মুক্তিরও তারতম্য হয়, ইহা মুনিরা বলেন ॥৫৯॥

লোকমাতুরমসূয়তে জনস্তস্য তজ্জনয়তীহ সর্বতঃ।
লোক আতুরজনান্ বিরাবিণস্তত্তদেব বহু পশ্য শোচতঃ।
তত্র পশ্য কুশলা ন শোচতো যে বিদুস্তদুভয়ং পদং সতাম্ ॥৬১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে অধ্যাত্মকথনে সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কামাদয়ো ন কেবলং মুক্তিপ্রতিবন্ধকাঃ, অপি তু লোকনিন্দাজনকা অপীত্যাহ লোকমিতি। জনঃ, আতুরং কামাদিভিরার্ত্তং লোকম্, অসূয়তে দোষাবিষ্কারেণ নিন্দতি; তথা তস্য আতুরস্য লোকস্য তৎ কামাদিদূষণম্, ইহ জগতি সর্ব্বত এব দুঃখং জনয়তি। হে যুধিষ্ঠির! লোকে জগতি তত্তৎ পুত্রদারাদিকং বহু শোচতঃ, অতএব বিরাবিণো বিলাপকারিণঃ, আতুরজনান্ কামাদিভিরার্ত্তান্ লোকান্ পশ্য। অপি চ যে জনাঃ, তদুভয়ং সতাং পদং স্থানং নির্ব্বাণমুক্তিং তদিতরমুক্তিঞ্চ, বিদুঃ জ্ঞানলভ্যতয়া জানন্তি, তান্ কুশলান্ বিবেকনিপুণান্ জনাংশ্চ তত্র লোক এব অশোচতঃ পুত্রদারাদ্যর্থে শোকমকুর্ব্বাণান্ পশ্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি ভাবঃ। "নাস্ত্যকৃতঃ তেনে"তি শ্রুতেঃ অকৃতো মোক্ষঃ, কৃতেন কর্ম্মণা ॥৬০॥ অজ্ঞানফলং দৃষ্টাদৃষ্টভয়মিত্যাহার্দ্ধেন—লোকমিতি। আতুরং কামক্রোধাদিব্যসনৈর্জ্জর্জরীকৃতং লোকং জনঃ পরীক্ষকোঽসূয়তে ধিক্করোতি। তস্য কর্ম্মণি ষষ্ঠী। তমাতুরং তন্নিন্দ্যং কর্ম্ম সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু যোনিষ্বিহলোকে জনয়তি জন্ম দদাতি। আতুরো জীবন্নিন্দ্যতে মৃতশ্চ তির্য্যক্ষু জায়ত ইত্যর্থঃ। তস্মাল্লোকতত্ত্বমালোচ্য যদ্ধিতং তৎ কর্ত্তব্যমিত্যাহ—লোক ইতি। লোকে নিরাবিশন্ সম্যগভিনিবেশং কুর্ব্বন্নাতুরান্ পশ্য, কীদৃশান্? তত্তদেব নষ্টং নষ্টং পুত্রদারাদিকং শোচতো হা কষ্টমিতীষ্টং শোচমানান্। তথা তত্রৈব পুত্রাদিনাশবিষয়ে কুশলান্ সারাসারবিবেকনিপুণান্। অশোচতঃ শোকহীনান্ পশ্য। উভয়ং ক্রমমুক্তিং সদ্যোমুক্তিঞ্চ সতামুপাসকানাং জ্ঞানিনাঞ্চ, পদং পদনীয়ম্ ॥৬১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৭॥

যিনি নিষ্কাম ভাবে বৈধ কর্ম্ম করেন, সেই কর্ম্মই তাঁহার পূর্ব্বকৃত যে পাপ, তাহা নষ্ট করে; সুতরাং এই জগতে তাঁহার সে নিষ্কাম কর্ম্ম কোন অপ্রিয় উৎপাদন করে না; প্রিয়ই বা উৎপাদন করিবে কি প্রকারে এবং সকল দিক্ হইতে প্রিয় ও অপ্রিয়—এই উভয়ই বা জন্মাইবে কেন? ॥৬০॥

অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:❀:—

ভীষ্ম উবাচ।

হন্ত বক্ষ্যামি তে পার্থ! ধ্যানযোগং চতুর্ব্বিধম্।
যং জ্ঞাত্বা শাশ্বতীং সিদ্ধিং গচ্ছন্তীহ মহর্ষয়ঃ ॥১॥
যথা স্বনুষ্ঠিতং ধ্যানং তথা কুর্ব্বন্তি যোগিনঃ।
মহর্ষয়ো জ্ঞানতৃপ্তা নির্বাণগতমানসাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

হন্তেতি। হন্তশব্দো হর্ষে। হর্ষশ্চ বক্তব্যবিষয়সৌন্দর্য্যাৎ। "তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্" ইতি পাতঞ্জলসূত্রম্। ধ্যানমেব যোগ আত্মসাক্ষাৎকারোপায়স্তম্, চতুর্ব্বিধং ব্রহ্মবিষয়ম্, প্রকৃতিবিষয়ম্, ইন্দ্রিয়বিষয়ম্, বিষয়বিষয়ঞ্চ। শাশ্বতীং নিত্যাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্ণীতমাত্মতত্ত্বম্, তৎসাক্ষাৎকারোপায়ং যোগমাহ—হন্তেত্যাদিনা। চতুর্ব্বিধমালম্বনভেদাচ্চতুঃপ্রকারম্। আলম্বনানি চ যোগশাস্ত্রে প্রোক্তানি। প্রচ্ছর্দ্দনবিধারণাভ্যাং বা প্রাণস্য, বিষয়বতী বা প্রবৃত্তিঃ, স্বপ্ননিদ্রাজ্ঞানালম্বনং বা, যথাভিমতধ্যানাদ্বেতি আলম্বনান্তরাণামপ্যত্রৈবান্তর্ভাবঃ। অয়মর্থঃ—রেচকস্য পূরকস্য বাভ্যাসাদ্বায়ুং স্থিরীকৃত্য তদালম্বনং মনঃ কুর্য্যাৎ, বায়ুস্থৈর্য্যে মনঃস্থৈর্য্যাবশ্যম্ভাবাৎ। যদ্বা বাহ্যং সূর্য্যচন্দ্রতদ্রশ্মিপ্রতিমাদিকং বা, আভ্যন্তরং নাসিকাগ্রজিহ্বাগ্রাদি বা চিত্তালম্বনং কুর্য্যাৎ। যদ্বা জাগ্রন্নিদ্রয়োরন্তরালে যদস্মিতামাত্রং ভাতি তন্মাত্রালম্বনং বা, যথাভিমতং নীলগ্রীবপীতাম্বরাদিবিগ্রহং ষট্চক্রদেবতাদিকং বা আলম্ব্য চিত্তং স্থিরীকুর্য্যাৎ।

কাম ও ক্রোধপ্রভৃতির দোষে যে সকল লোক উৎপীড়িত থাকে, সজ্জনেরা তাহাদের নিন্দা করেন এবং সেই দোষগুলিই সকল দিক্ হইতে তাহাদের দুঃখ উৎপাদন করে। যুধিষ্ঠির! দেখ—কাম—ক্রোধাদিযুক্ত লোকেরা পুত্রকলত্রাদির জন্য বহুতর শোক ও বিলাপ করে; কিন্তু যাঁহারা জ্ঞানীদের প্রাপ্য নির্ব্বাণমুক্তি ও অন্যান্য মুক্তির উপায় জানেন, সেই বিশেষ নিপুণ লোকেরা সেই জগতেই কাহারও জন্য শোক করেন না' ॥৬১॥

—:o:—

ভীষ্ম বলিলেন—'পৃথানন্দন! আমি তোমার নিকট চতুর্ব্বিধ ধ্যানযোগের বিষয় বলিব; যাহা জানিয়া মহর্ষিরা চিরস্তনী সিদ্ধিলাভ করেন ॥১॥

নাবর্ত্তন্তে পুনঃ পার্থ ! মুক্তাঃ সংসারদোষতঃ।
জন্মদোষপরিক্ষীণাঃ স্বভাবে পর্য্যবস্থিতাঃ ॥৩॥
নির্দ্বন্দ্বা নিত্যসত্ত্বস্থা বিমুক্তা নিষ্পরিগ্রহাঃ।
অসঙ্গান্যবিবাদীনি মনঃ শান্তিকরাণি চ ॥৪॥
তত্র ধ্যানেন সংশ্লিষ্টমেকাগ্রং ধারয়েন্মনঃ।
পিণ্ডীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামমাসীনঃ কাষ্ঠবন্মুনিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ধ্যানং যথা স্বনুষ্ঠিতং সুষ্ঠু নিষ্পাদিতং ভবতি তথা। নির্ব্বাণে মুক্তৌ গতং মানসং মনো যেষাং তে ॥২॥

নন্থ মুক্তৌ সত্যাং কো নামোপকার ইত্যাহ নেতি। সংসারদোষতঃ কামক্রোধাদেঃ। জন্মদোষা নিকৃষ্টজাত্যাদয়ঃ পরিক্ষীণা যেষাং তে, স্বভাবে পরমাত্মস্বরূপে পর্য্যবস্থিতাঃ ॥৩॥

নিরিতি। নির্দ্বন্দ্বাঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতাঃ, নিত্যং সত্ত্বে গুণে তিষ্ঠন্তীতি তে, বিমুক্তাঃ কামাদিদোষেভ্যো বিচ্যুতাঃ, নিষ্পরিগ্রহাঃ সাংসারিকসুখবিমুখাঃ, অসঙ্গানি পুত্রকলত্রাদিসংসর্গরহিতানি, অবিবাদীনি বিরোধিশূন্যানি, মনঃ শান্তিকরাণি চ, বনানি আশ্রয়ন্তীতি শেষঃ ॥৪॥

তত্রেতি। সংশ্লিষ্টমন্বিতম্। পিণ্ডীকৃত্য একীকৃত্য আসীনো ভূতঃ, মুনির্মৌনী ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র বহু বক্তব্যং তদগ্রে বক্ষ্যতে ॥১—২॥ স্বভাবে স্বরূপে ॥৩॥ সর্ব্বাসু বিদ্যাসু সাধারণীমিতি কর্ত্তব্যতামাহ—নির্দ্বন্দ্বা ইতি। নির্দ্বন্দ্বাঃ শীতোষ্ণাদিসহাঃ নিত্যং সত্ত্বে প্রকাশে স্থিতাঃ, বিমুক্তাঃ লোভাদিভিরিতি শেষঃ। নিয়মেষু শৌচসন্তোষাদিষু স্থিতা নিষ্ঠাবন্তঃ। নিষ্পরিগ্রহা ইত্যপি পাঠঃ। অসঙ্গানি স্ত্র্যাদিসঙ্গহীনানি, অবিবাদীনি প্রতিপক্ষশূন্যানি। শান্তিঃ প্রসাদঃ, এবংবিধানি স্থানানি ॥৪॥ তত্র তেষু স্থানেষু, ধ্যানেন কর্ম্মণি ল্যট্; ধ্যেয়বস্তুনা সংশ্লিষ্টমেকীভাবং গতম্।

যাহাতে ধ্যানটী সুন্দরভাবে অনুষ্ঠিত হয়, যোগীরা ও মহর্ষিরা তাহাই করেন এবং তাঁহারা জ্ঞানতৃপ্ত ও নির্ব্বাণ মুক্তির বিষয়ে অভিনিবিষ্ট থাকেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির ! তাঁহারা সংসারদোষ কামক্রোধাদি হইতে বিমুক্ত ও জন্মদোষশূন্য হইয়া পরমাত্মস্বরূপে যাইয়া অবস্থান করেন; সুতরাং তাঁহারা আর সংসারে ফিরিয়া আসেন না ॥৩॥

তাঁহারা শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্বদুঃখ সহ্য করিতে পারেন, সর্ব্বদা সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠান করেন, কামক্রোধাদি হইতে বিমুক্ত থাকেন এবং সাংসারিক সুখের লালসা করেন না; আর তাঁহারা পুত্রকলত্রাদির সংসর্গবিহীন, বিবাদশূন্য ও মনের শান্তিজনক বনভূমির আশ্রয় করেন ॥৪॥

(৪) …বিমুক্তা নিয়মস্থিতাঃ…বঙ্গ।

শব্দং ন বিন্দেচ্ছ্রোত্রেণ ত্বচা স্পর্শং ন বেদয়েৎ।
রূপং ন চক্ষুষা বিন্দ্যাজ্জিহ্বয়া ন রসাংস্তথা ॥৬॥
ঘ্রেয়াণ্যপি চ সর্ব্বাণি জহ্যাদ্ধ্যানেন যোগবিৎ।
পঞ্চবর্গপ্রমাথীনি নেচ্ছেচ্চৈতানি বীর্য্যবান্ ॥৭॥
ততো মনসি সংগৃহ্য পঞ্চবর্গং বিচক্ষণঃ।
সমাদধ্যান্মনো ভ্রান্তমিন্দ্রিয়ৈঃ সহ পঞ্চভিঃ ॥৮॥
বিসঞ্চারি নিরালম্বং পঞ্চদ্বারং চলাচলম্।
পূর্ব্বং ধ্যানপথে ধীরঃ সমাদধ্যান্মনোঽন্তরা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যাহারমাহ দ্বাভ্যাং শব্দমিতি। বেদয়েদিতি স্বার্থে ইন্ ॥৬॥

ঘ্রেয়াণীতি। পঞ্চানাং শ্রোত্রাদীনামিন্দ্রিয়াণাং বর্গং প্রমথ্নন্তীতি তানি, এতানি শব্দাদীনি নেচ্ছেৎ ॥৭॥

তত ইতি। পঞ্চবর্গং শ্রোত্রাদীন্দ্রিয়পঞ্চকং সংগৃহ্য সমাবেশ্য। ভ্রান্তং নানাবিষয়ভ্রমণকারি মনঃ, সমাদধ্যাৎ কস্মিংশ্চিদ্ধ্যেয়ে স্থাপয়েৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অধ্যয়নসংশ্লিষ্টমিতি প্রাচীনপাঠে প্রণবেন ঘণ্টানাদবদতিদীর্ঘোচ্চারিতেনৈকীভূতম্। একাগ্রমেকং ধ্যেয়মেবাগ্রে বিষয়স্তস্মাস্ত স্ফুরতি ন তু শব্দাদয়স্তদেকাগ্রম্। তত্রোপায়ঃ—পিণ্ডীকৃত্যেতি। "মনসা হ্যেব পশ্যতি মনসা শৃণোতী"ত্যাদিশ্রুতের্মনঃ কূর্ম্মস্যেব হীন্দ্রিয়াণ্যঙ্গানি তেন প্রসারিতানি বিষয়ান্ স্পৃশন্তি। তেনৈব গুরূক্তযুক্তিবলেনাকুঞ্চিতানি ন স্পৃশন্তি। সেয়মিন্দ্রিয়াণাং মনোমাত্রাত্মনাবস্থিতিঃ পিণ্ডীকারঃ ॥৫॥ এতমেব স্পষ্টয়তি—শব্দমিতি ॥৬॥ পঞ্চানাং শ্রোত্রাদীনাং বর্গং প্রথমন্তি ব্যাকুলয়ন্তীতি তথা, এতানি শব্দাদীনি ॥৭॥ ইন্দ্রিয়ৈঃ সহ সম্ভূয় ভ্রান্তং মনঃ সমাদধ্যাদ্ধ্যেয়ৈকপ্রবণং কুর্য্যাৎ। কিং কৃত্বা? পঞ্চবর্গং মনসি সংগৃহ্য। তত ইতি পূর্ব্বোক্ত

অতএব মুক্তিকামী লোক, সেই বনমধ্যে ইন্দ্রিয়সমূহকে এক করিয়া মৌনী হইয়া, কাষ্ঠের ন্যায় উপবিষ্ট থাকিয়া ধ্যানযুক্ত মনকে একাগ্রভাবে ধারণ করিবেন ॥৫॥

যোগী তৎকালে কর্ণদ্বারা শব্দ, ত্বক্‌দ্বারা স্পর্শ, চক্ষুর্দ্বারা রূপ এবং জিহ্বাদ্বারা রস অনুভব করেন না ॥৬॥

এবং শক্তিশালী যোগী সেই ধ্যানকালে আঘ্রেয় সমস্ত গন্ধ ত্যাগ করেন; আর ইন্দ্রিয়পীড়ক শব্দাদি বিষয় অনুভব করিবার ইচ্ছাও করেন না ॥৭॥

তাহার পর বিচক্ষণ যোগী, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়কে মনের ভিতরে প্রবেশ করাইয়া, সেই পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের সহিত ভ্রমণকারী মনকে, কোন ধ্যেয় বস্তুতে সমাহিত করেন ॥৮॥

ইন্দ্রিয়াণি মনশ্চৈব যদা পিণ্ডীকরোত্যয়ম্।
এষ ধ্যানপথঃ পূর্ব্বো ময়া সমনুবর্ণিতঃ ॥১০॥
তস্য তৎ পূর্ব্বসংরুদ্ধমাত্মনঃ ষষ্ঠমান্তরম্।
স্ফুরিষ্যতি সমুদ্ভ্রান্তা বিদ্যুদম্বুধরে যথা ॥১১॥
জলবিন্দুর্যথা লোলঃ পর্ণস্থঃ সর্বতশ্চলঃ।
এবমেবাস্য চিত্তঞ্চ ভবতি ধ্যানবর্ত্মনি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যীতি। বিবিধেষু পদার্থেষু সঞ্চরতীতি বিসঞ্চারি, নির্ন বিদ্যতে আলম্বঃ স্থির আশ্রয়ো যস্য তৎ, পঞ্চ শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি দ্বারাণি প্রত্যক্ষে করণানি যস্য তৎ, চলাচলম্ অতীবচঞ্চলঞ্চ মনঃ, ধ্যানপথে ধ্যেয়ে বস্তুনি, অন্তরা হৃদয়মধ্যে সমাদধ্যাৎ ॥৯॥

ইন্দ্রিয়াণীতি। পিণ্ডীকরোতি অন্নপিণ্ডবদেকীকরেতি, অয়ং যোগী ॥১০॥

তস্যেতি। সমুদ্ভ্রান্তা নিয়তচঞ্চলা বিদ্যুৎ যথা অম্বুধরে মেঘে স্ফুরতি; তথা তস্য যোগিনঃ পূর্ব্বসংরুদ্ধং ষষ্ঠং জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চকেতরৎ আন্তরং মন আত্মনো জীবস্য সমীপে স্ফুরিষ্যতি ॥১১॥

জলেতি। যথা লোলশ্চঞ্চলো জলবিন্দুঃ, পর্ণস্থঃ পদ্মপত্রস্থিতঃ সন্নপি সর্ব্বতশ্চলচঞ্চল এব বর্ত্ততে; এবমেব অস্য যোগিনশ্চিত্তঞ্চ চলমেব ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যাহারানন্তর্ধ্যমুচ্যতে ॥৮॥ বিসঞ্চারি বিষয়সঞ্চারশীলম্। পঞ্চেন্দ্রিয়াণি বিষয়দেশে প্রাপকাণি নির্গমদ্বারাণি যস্য তৎ পঞ্চদ্বারম্। চলাচলং চলেষ্বপি বিষয়েষ্বচলম্। নিত্যমব্যগ্রম্। অন্তরা হার্দাকাশে নিরালম্বং দেহাদ্যালম্বনশূন্যং কৃত্বা ধ্যানপথে চতুর্ব্বিধে ধ্যানালম্বনে মনঃ সমাদধ্যাৎ ॥৯॥ ইন্দ্রিয়াণীতি। এষ সমনস্কেন্দ্রিয়পিণ্ডীকরণলক্ষণো ধ্যানপথঃ পূর্ব্বো মুখ্যো বিধিৎসিতঃ, আলম্বনং ত্ববিবক্ষিতমিত্যর্থঃ ॥১০॥ এতাবতাপি নো কৃতকৃত্যতেত্যাহ—তস্যেতি। তস্য মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়পঞ্চকাখ্যসপ্তাঙ্গস্যাত্মনো জীবস্য ষষ্ঠমান্তরমঙ্গং মনঃ পূর্ব্বং সন্নিরুদ্ধমপি স্ফুরিষ্যতি।

মন নানাবিষয়ে বিচরণ করে, তাহার কোন আলম্বন স্থির থাকে না; পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় মনের দ্বার হয় এবং মন অত্যন্ত চঞ্চল, এইরূপ মনকে প্রথমে হৃদয়মধ্যে কোন ধ্যেয় বস্তুতে যোগী সমাহিত করেন ॥৯॥

যোগী যখন পঞ্চ ইন্দ্রিয় ও মনকে একীকৃত করেন, তখনই তাঁহার প্রাথমিক ধ্যানমার্গ আরম্ভ হয়। যুধিষ্ঠির! ইহা আমি তোমার নিকট প্রাথমিক ধ্যানের বর্ণনা করিলাম ॥১০॥

ভ্রমণশীল বিদ্যুৎ যেমন মেঘে স্ফুরিত হয়; সেইরূপ যোগীর সেই পূর্ব্বনিরুদ্ধ ষষ্ঠ মন জীবাত্মার নিকট স্ফুরিত হয় ॥১১॥

সমাহিতং ক্ষণং কিঞ্চিদ্ধ্যানবর্ত্মনি তিষ্ঠতি।
পুনর্বায়ুপথং ভ্রান্তং মনো ভবতি বায়ুবৎ ॥১৩॥
অনির্বেদো গতক্লেশো গততন্দ্রিরমৎসরী।
সমাদধ্যাৎ পুনশ্চেতো ধ্যানেন ধ্যানযোগবিৎ ॥১৪॥
বিচারশ্চ বিবেকশ্চ বিতর্কশ্চোপজায়তে।
মুনেঃ সমাদধানস্য প্রথমং ধ্যানমাদিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। ধ্যানবর্ত্মনি কিঞ্চিৎ সমাহিতং মনঃ ক্ষণং ধ্যানবর্ত্মনি তিষ্ঠতি; পুনর্ব্বায়ুপথং ভ্রান্তং বিচরিতং সৎ, বায়ুবৎ চলং ভবতি ॥১৩॥

অনিরিতি। অনির্ব্বেদঃ প্রসন্নচিত্তঃ, গতক্লেশঃ ক্লেশচিন্তাশূন্যঃ, গততন্দ্রিস্তন্দ্রারহিতঃ, অমৎসরী দ্বেষাদিহীনশ্চ ধ্যানযোগবিৎ, ধ্যানেন চেতঃ পুনঃ সমাদধ্যাৎ ধ্যেয়ে বস্তুনি স্থাপয়েৎ ॥১৪॥

বিচার ইতি। প্রথমং ধ্যানং সমাদধানস্য কুর্ব্বতো মুনেঃ, আদিতঃ আদৌ, বিচারঃ ধ্যেয়বস্তুনঃ কঃ খল্বংশো ধ্যাতব্য ইতি মননম্; পরং বিবেকঃ ভাগধ্যানেন ভাগিনো ধ্যানং ন ভবতীতি নির্ণয়ঃ; পরঞ্চ বিতর্কঃ কিময়ং জড়শ্চিন্ময়ো বা ইত্যাদিবিবিধতর্কশ্চ উপজায়তে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অতিচাঞ্চল্যে দৃষ্টান্তো বিদ্যুৎ ॥১১—১২॥ বায়ুপথং নাড়ীমার্গং প্রাপ্নোতি শেষঃ। মনো ভ্রান্তং ভবতি নানাবিধানি রূপাণি দৃষ্ট্বেতি শেষঃ। "তস্মিন্ শুক্লমুতনীলমাহুঃ পিঙ্গলং হরিতং লোহিতং চে"তি যোগমার্গেঽনেকনাড়ীরূপশ্রবণাৎ ॥১৩॥ গতক্লেশঃ প্রাপ্তশ্রমোঽপ্যনির্ব্বেদো যোগনির্ব্বেদ-শূন্যঃ স্যাৎ। তথা, গততন্দ্রির্নিরালস্যঃ। অমৎসরী পরোৎকর্ষসহঃ স্যাৎ। ধ্যানেন ধ্যেয়াকার-প্রত্যয়প্রবাহেণ ॥১৪॥ বিচারশ্চেতি। প্রথমং সমাদধানস্য প্রাগনভ্যস্তযোগস্য যোগিন আদিত আদৌ বিচারো বিচারাখ্যং ধ্যানং বিবেকাখ্যং বিতর্কাখ্যং বা উপজায়তেঽধিকারভেদেন। তথাহি— মধ্যমানাং হৃদ্মে মনঃকল্পিতে পীতাম্বরাদিবিগ্রহে চেতসঃ প্রণিধানং বিচারঃ। সোঽপি দ্বিবিধঃ সবিচারনির্ব্বিচারভেদাৎ। তত্র যদা শব্দতদর্থোল্লেখপূর্ব্বকং ভাবনা প্রবর্ত্ততে স আদ্যঃ, তদুল্লেখং বিনা দ্বিতীয়ঃ। অয়মেব স্থূলালম্বনস্য বিতর্কস্য সবিতর্কনির্ব্বিতর্কাখ্যস্য দ্বৈবিধ্যে প্রকারে ভেদো-ঽধমাধিকারিযোগ্যঃ। নন্থ বিচারে বিতর্কে বা মানসিকী ভৌতিকী মূর্ত্তিরেবালম্বনম্, তন্নাশ্চ ধ্যানেন

স্বভাবচঞ্চল জলবিন্দু যেমন পদ্মপত্রে থাকিয়া সকল দিকেই চলে; সেইরূপ যোগীর মন ধ্যানমার্গে যাইয়া সকল দিকে চলিতে থাকে ॥১২॥

কিঞ্চিৎ সমাহিত সেই মন ক্ষণকাল ধ্যানমার্গে থাকে; আবার বায়ুপথে যাইয়া বায়ুর ন্যায়ই ভ্রমণ করে ॥১৩॥

ধ্যানযোগী নির্ব্বেদ, ক্লেশ, তন্দ্রা ও বিদ্বেষশূন্য হইয়া ধ্যানদ্বারা পুনরায় সেই মনকে কোন ধ্যেয় বস্তুতে স্থাপন করেন ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কীটভৃঙ্গবৎ তৎসারূপ্যমেব প্রাপ্যম্, ন তু কৈবল্যমিতি তাবন্নুপায়াবিতি চেৎ ; সত্যং দ্বিবিধং ধ্যানং ভাবনা প্রণিধানঞ্চ। তত্রাদ্যং কল্পিতং বা বিষয়মধিকৃত্য প্রবর্ত্ততে ন বস্তুতত্ত্বমবশ্যমপেক্ষতে ; দ্বিতীয়ং তু যথা গৃহ্যমাণে মণৌ পরোপদিষ্টস্বাজ্ঞাততদ্গতবিশেষাবগতয়ে তদেব চক্ষুর্যত্নেন প্রণিধীয়ত ইতি প্রণিধানং বস্তুতত্ত্ববিষয়ম্। তত্র যথা স্ফটিকঃ স্বতঃশুদ্ধো জপাকুসুমসান্নিধ্যমস্য তত্রৈব রক্তঃ স্ফটিক ইত্যধ্যাসঃ, অথমস্য স্ফটিকাংশপ্রমোষেণ তত্রৈব পদ্মরাগত্বাধ্যাসঃ তত্রৈব মূঢ়তমস্য চন্দ্রিকায়া-মিন্দ্রনীলত্বাধ্যাসঃ ; এবং চিদাত্মা স্বতঃশুদ্ধো মায়াসান্নিধ্যাদীশঃ, তত্রৈব ব্রহ্মভাবপ্রমোষে সত্য-বিদ্যয়া সূত্রাত্মাধ্যাসঃ, তত্রাপ্যবিদ্যাপ্রাবল্যে সতি বিরাড়ধ্যাসঃ। তত্র বস্তুনি চিত্তং প্রণিধিৎসতঃ ক্রমেণোত্তরোত্তরাধ্যাসনিবৃত্তৌ পূর্ব্বপূর্ব্বাধ্যাসোঽবতিষ্ঠতে। সর্বাত্মনা তত্ত্বজ্ঞাননিবৃত্তৌ স্ফটিকমণি-বদনুপাধ্যাত্মতত্ত্বং প্রকাশতে। তত্র বিচারেণ মূর্ত্ত্যাকারতাং নীতে চিত্তে মূর্ত্তেরেকৈকাবত্যাগেন স্মিতমাত্রং পদনখচন্দ্রমাত্রং বা ভাবয়েৎ। ততস্তদপি ত্যক্ত্বা গুরূক্তযুক্ত্যা বিরাজি মনো ধারয়েৎ। তত উক্তক্রমেণ নির্গুণপ্রতিপত্তিঃ। তথা বিতর্কালম্বনে স্থূলপ্রতিমায়াং প্রণিধীয়মানং চিত্তং তন্ময়োপগমং ভবতি। তথা হি প্রতিমায়া বিরাড়্রূপে চেতনে পুংসি স্থাণুবদধ্যস্তত্বেনাচেতনতাং গতায়াস্তত্ত্বং চৈতন্যমেব। তদ্যথা তীব্রাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণং শুক্তিরজতং তিরোধীয়তে শুক্তিশ্চ প্রকাশতে এবমীশ্বরত্বেন চিন্ত্যমানায়া মূর্ত্তের্জ্জড়ত্বং তিরোধীয়তে চৈতন্যং চাবির্ভবতি। অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধ্যৈঃ শিবাদিভিঃ সহ ব্যবহরন্তীতি বহুলমুপাখ্যায়তে। তথা চেতনমূর্ত্তেরপি তত্ত্বং বিশ্বরূপমেব। তন্নিরীক্ষণে তদেব বিশ্বরূপমাবির্ভবতি যদপশ্যদ্যশোদা কৃষ্ণমুখে যচ্চার্জ্জুনঃ কৃষ্ণশরীরে। তদিদং বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং যোগভাষ্যে—"তৎ পরং প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতানুমানয়োর্ব্বীজ"মিতি। তথা নির্ব্বিচারপরিপাকেঽপি সার্ব্বজ্ঞ্যং সূত্রিতম্—"নির্ব্বিচার-বৈশারদ্যেঽধ্যাত্মপ্রসাদঃ। ঋতম্ভরা তত্র প্রজ্ঞে"ত্যাদিনা। ততঃ পুনরুক্তক্রমেণ নির্গুণপ্রতিপত্তিঃ। তত্র যদা দেহবিস্মরণেন বাহ্যমূর্ত্ত্যাকারং চেতঃ সর্ব্বাত্মনা ভবতি তদা ভৃঙ্গীভূতস্য কীটস্য কীটভাব ইবাস্য জীবভাবো নিবর্ত্ততে কেবলমূর্ত্ত্যাকারো ভবতি, সেয়ং মহাবিদেহা নাম ধারণা ; যাং প্রকৃত্য সূত্রিতম্—"বহিরকল্পিতা বৃত্তির্মহাবিদেহা ততঃ প্রকাশাবরণক্ষয়" ইতি। উক্তৌ বিচার-বিতর্কৌ ব্যক্তালম্বনৌ মধ্যমাধমযোগ্যৌ। অব্যক্তালম্বনাবপি দ্বৌ সানন্দসাস্মিতাবুত্তমাত্যুত্তমযোগ্যৌ। তত্র গুরূক্তযুক্ত্যাব্যক্তে চিত্তং ধারয়তোঽত্যন্তং দেহবিস্মরণে সত্যহমেবেদং সর্ব্বোঽস্মীতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধাঃ সার্ব্বাত্ম্যসার্ব্বকাম্যাদয় ঈশ্বরগুণা উপতিষ্ঠন্তে উত্তমস্য, সোঽয়ং সানন্দঃ। তেষাং প্রবিলাপনেনাস্মিতামাত্রমবশিষ্যতে, সোঽয়ং সাস্মিতঃ। সত্ত্বপুরুষান্যতাখ্যাতিসংজ্ঞো হৃদয়গ্রন্থি-ভেদোঽত্র বিবেকশব্দেনোচ্যতে। স চাত্যুত্তমস্য পরবৈরাগ্যবতো নষ্টাশেষভোগবাসনস্যৈশ্বর্য্যাবির্ভাবং বিনাপি ভবতীতি মুখ্যঃ। সানন্দস্যাপ্যত্রৈবান্তর্ভাবং বিবক্ষিত্বা ত্রিতয়মেবোক্তং বিচারশ্চ বিবেকশ্চ বিতর্কশ্চেতি। তদেতদব্যক্তমালম্বনম্ "নিদ্রাদৌ জাগরস্যান্তে যো ভাব উপজায়তে। তং ভাবং ভাবয়ন্ প্রাজ্ঞঃ সুখমক্ষয্যমশ্নুতে॥" ইতি শাস্ত্রে স্পষ্টমুক্তমপি গুরূপদেশং বিনা দুর্গমং ক্লেশসাধ্যঞ্চ দেহাভিমানবতাম্। যথোক্তম্—"ক্লেশোঽধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসা"মিতি। এতেন প্রাণালম্বনা গতির্ব্যক্তাব্যক্তোভয়ালম্বনা জ্ঞেয়া। এতাসু চতসৃষ্বপি যোগবিধাসু বিতর্কস্থূলসূক্ষ্ম-

মনসা ক্লিশ্যমানস্তু সমাধানঞ্চ কারয়েৎ।
ন নির্ব্বেদং মুনির্গচ্ছেৎ কুর্য্যাদেবাত্মনো হিতম্ ॥১৬॥
পাংশুভস্মকরীষাণাং যথা বৈ রাশয়শ্চিতাঃ।
সহসা বারিণা সিক্তা ন যান্তি পরিভাবনম্ ॥১৭॥
কিঞ্চিৎ স্নিগ্ধং যথা চ স্যাচ্ছুষ্কচূর্ণমভাবিতম্।
ক্রমশস্তু শনৈর্গচ্ছেৎ সর্ব্বং তৎপরিভাবণম্ ॥১৮॥
এবমেবেন্দ্রিয়গ্রামং শনৈঃ সং'রিভাবয়েৎ।
সংহরেৎ ক্রমশশ্চৈব স সম্যক্ প্রশমিষ্যতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

মনসেতি। মুনিঃ, মনসা ধ্যানপ্রবৃত্তেন চিত্তেন ক্লিশ্যমানঃ কষ্টমনুভবন্নপি সমাধানং সমাধিং ধ্যানং কারয়েৎ কুর্য্যাদেব; কিন্তু, নির্ব্বেদং তদানীমপি যোগসিদ্ধ্যভাবেন আত্মগ্লানিং ন গচ্ছেৎ ন প্রাপ্নুয়াৎ ধ্যানেনাত্মনে হিতং কুর্য্যাদেব ক্রমেণ তৎ সিদ্ধেরবশ্যম্ভাবাৎ ॥১৬॥

পাংশ্বিতি। পাংশবো ধূলয়ঃ ভস্মানি করীষাণি গোময়চূর্ণানি চ তেষাং রাশয়ো যথা চিতা একত্রকৃতাঃ বারিণা সিক্তাশ্চ সহসা পরিভাবনম্, কেনাপি মূর্ত্তিরূপেণ ঘটনং ন যান্তি। যথা চ কিঞ্চিৎ শুষ্কচূর্ণং চন্দনকণাদিকং স্নিগ্ধং তৈলাদিনা সিক্তমপি অভাবিতং মূর্ত্তিরূপেণাপরিণতং তৎ সর্ব্বং ক্রমশঃ শনৈশ্চ পরিভাবনং মূর্ত্তিরূপেণ ঘটনং গচ্ছেৎ প্রাপ্নুয়াৎ; এবমেব ইন্দ্রিয়গ্রামং শ্রোত্রাদী-ন্দ্রিয়সমূহং শনৈঃ সংপরিভাবয়েৎ ধ্যানেনৈকীকুর্য্যাৎ ক্রমশশ্চ সংহরেৎ ধ্যানেনৈব বিলাপয়েৎ; তদা চ স মুনিঃ সম্যক্ প্রশমিষ্যতি বৃত্তিলয়েন দগ্ধেন্ধনো বহ্নিরিব শান্তো ভবিষ্যতি ॥১৭—১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণচৈতন্যৈরনুগতো বিচারঃ সূক্ষ্মকারণচৈতন্যৈস্ত্রিভিরেব। বিবেকঃ কারণচৈতন্যাভ্যামেব। নির্ব্বীজস্তু কৈবল্যরূপঃ ফলভূত ইতি সাধনরূপেষেষু ন গণিত ইত্যলং পল্লবিতেন ॥১৫॥ মনসেতি। তুরপার্থে। সমাধানং সমাধিং কারয়েৎ কুর্য্যাদেব; স্বার্থে ণিচ্। তদেবাহ—নেতি। নির্ব্বেদো যোগো ন সেৎস্যতীত্যুপরমো যোগাৎ ॥১৬॥ স উপরমো ন কর্ত্তব্যঃ কালক্রমেণাবশ্যম্ভাবাৎ ফলস্যেতি সদৃষ্টান্তমাহ—পাংশ্বিতি। করীষং শুষ্কগোময়চূর্ণম্ এতেষাং রাশয়ো জলেন সিক্তমাত্রাঃ

প্রথম ধ্যানকারী মুনির ক্রমশঃ বিচার, বিবেক ও বিতর্ক উপস্থিত হয়; (ধ্যেয় বস্তুর্ কোন্ অংশ ধ্যান করি—এইরূপ চিন্তার নাম বিচার; অংশের ধ্যান করিলে অংশীর ধ্যান হয় না; এইরূপ নির্ণয়ের নাম বিবেক; আর ধ্যেয় বস্তু জড় বা চিন্ময় এইরূপ চিন্তার নাম বিতর্ক) ॥১৫॥

যোগী মনে মনে কষ্ট অনুভব করিতে থাকিলেও ধ্যান করিবেনই; তখনও ধ্যান সিদ্ধ হইল না বলিয়া আত্মগ্লানি করিবেন না; কিন্তু নিজের হিতকর সেই ধ্যান করিতেই থাকিবেন ॥১৬॥

স্বয়মেব মনশ্চৈব পঞ্চবর্গঞ্চ ভারত ! ।
পূর্ব্বং ধ্যানপথে স্থাপ্য নিত্যযোগেন শাম্যতি ॥২০॥
ন তৎ পুরুষকারেণ ন চ দৈবেন কেনচিৎ ।
সুখমেষ্যতি তত্তস্য যদেবং সংযতাত্মনঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি। যোগী মনশ্চ পঞ্চানাং শ্রোত্রাদীনাং বর্গঞ্চ পূর্ব্বং ধ্যানপথে স্থাপ্য লয়ং নিত্যযোগেন চিরাভ্যস্তযোগপ্রভাবেণ শাম্যতি নির্ব্বাণলাভেন শান্তো ভবতি ॥২০॥

নেতি। এবমিত্থং সংযতাত্মনস্তস্য যোগিনঃ যৎ সুখমেতি, তৎ সুখং কেনচিৎ পুরুষকারেণ নৈষ্যতি, কেনচিদ্দৈবেন দেবার্চ্চনেন চ নৈষ্যতি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্তঃ পরিভাবনং মূর্ত্ত্যাদ্যাকারেণ কল্পনং ন যান্তি ন প্রাপ্নুবন্তি ॥১৭॥ বহুকালং জলে ক্লিন্নাঃ সন্তশ্চিক্কণতাং প্রাপ্য মূর্ত্ত্যাদ্যাকারং গ্রহীতুং শক্তাস্তদ্বচ্চিত্তং চিরকালযোগে হৃদয়মগ্নং তত্ত্বাকারং কর্ত্তুং শক্যমিত্যাহ—কিঞ্চিদিতি। অল্পস্নেহাদভাবিতমপি চিরকালক্লেদাৎ সঞ্জাতবহুলস্নেহং ভাবিতুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥১৮॥ দার্ষ্টান্তিকে যোজয়তি—এবমেবেতি। সম্পরিভাবয়েন্মূর্ত্ত্যাদ্যাকারং নয়েৎ ক্রমশশ্চ মূর্ত্তেরেকৈকাবয়বত্যাগক্রমেণ তমপি চিত্তস্যাকারং সংহরেৎ। অয়ং ভাবঃ—যত্র যত্রালম্বনে স্থিরীভূতং চিত্তং ভবতি তং তমাকারং পরিত্যজ্য সোপানারোহক্রমেণোত্তরমাকারং প্রবিশেৎ। সর্ব্বাকারোপরমে তু প্রশমিষ্যতি প্রশাম্যতি প্রকর্ষেণ শমং গচ্ছতি নির্ব্বিকল্পং ভবতীত্যর্থঃ। তথা হি, বিতর্কাদ্বিচারং গচ্ছেদ্বিচারাদানন্দমানন্দাদস্মিতাং ততঃ কৈবল্যমিতি ক্রমো যোগশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ ॥১৯॥ স্বয়মিতি বুদ্ধির্গৃহ্যতে ধীর্মনঃ পঞ্চেন্দ্রিয়গণঞ্চ ধ্যানপথে পূর্ব্বোক্তে নিত্যাভ্যস্তেন যোগেন স্থাপ্য প্রবিলাপ্য দগ্ধেন্ধনানলবৎ স্বয়মপি শাম্যতি। যথোক্তম্—"যেন ত্যজসি তং ত্যজে"তি। ব্রহ্মাকারা চেতোবৃত্তিঃ কতকরজোবদ্বৃত্ত্যন্তরাণি শময়ন্তী স্বয়মপি শাম্যতীত্যর্থঃ ॥২০॥

ধূলি, ভস্ম ও গোময়চূর্ণ একত্র রাশীকৃত করিয়া জলদ্বারা সিক্ত করিলে, তাহা যেমন সহসা কোন মূর্ত্তিরূপে পরিণত হয় না; কিংবা কোন শুষ্ক চন্দনাদি চূর্ণ তৈলদ্বারা সিক্ত করিলেও হঠাৎ কোন মূর্ত্তিরূপে পরিণত হয় না; কিন্তু সে সমস্তই জল ও তৈলদ্বারা সিক্ত করিতে থাকিলে, ক্রমে ক্রমে ধীরে ধীরে কোন কোন মূর্ত্তিরূপে পরিণত হইয়া যায়; সেইরূপই যোগীবিকীর্ণ ইন্দ্রিয়সমূহকে ধ্যানের গুণে ধীরে ধীরে কোন অভীষ্টদেব মূর্ত্তিরূপে পরিণত করিবেন এবং ক্রমে ক্রমে বৃত্তিগুলিকে রুদ্ধ করিয়া সেই ইন্দ্রিয়গুলির লয় করিয়া ফেলিবেন, তাহা হইলেই সেই যোগী দগ্ধকাষ্ঠ অগ্নির ন্যায় সর্ব্বপ্রকারে শান্তিলাভ করিতে পারিবেন ॥১৭—১৯॥

ভরতনন্দন! যোগী মন ও কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয়কে প্রথমে ধ্যানমার্গে লয় করিয়া চির অভ্যস্ত যোগের গুণে নিজেই চিরশান্তি লাভ করেন ॥২০॥

সুখেন তেন সংযুক্তা রংস্যতে ধ্যানকর্ম্মণি।
গচ্ছন্তি যোগিনো হ্যেবং নির্ব্বাণং তন্নিরাময়ম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ধ্যানযোগবর্ণনে অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ঊননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
চাতুরাশ্রম্যমুক্তং তে রাজধর্ম্মাস্তথৈব চ।
নানাশ্রয়াশ্চ বহব ইতিহাসাঃ পৃথগ্বিধাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সুখেনেতি। রংস্যতে নিরতো ভবিষ্যতি। নিরাময়ং নিরুপদ্রবম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

চাতুরিতি। চাতুরাশ্রম্যমিতি স্বার্থে যণ্। তে ত্বয়া। নানাশ্রয়া বহুবিষয়াঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তদিতি। ঐহিকাৎ পরমসুখাৎ সর্ব্বাঙ্গসম্পন্নাৎ সার্ব্বভৌমপদাদামুষ্মিকাদ্ধিরণ্যগর্ভপদাদ্বা ন তৎ প্রাপ্যং যৎ সংযতাত্মনো নিরুদ্ধচিত্তস্য যোগিনো ভবতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"সমাধিনির্দ্ধূত-মলস্য চেতসো নিবেশিতস্যাত্মনি যৎ সুখং ভবেৎ। ন শক্যতে বর্ণয়িতুং গিরা তদা স্বয়ং তদন্তঃ-করণেন গৃহ্যতে॥" ইতি ॥২১॥ রংস্যতে তদ্রুচিজ্ঞঃ; স্বয়মেব তত্র রতিং প্রাপ্স্যসি ন তৎপ্রাপ্তৌ হঠাপেক্ষেত্যর্থঃ। নির্ব্বাণং কৈবল্যম্। নিরাময়ং নির্দ্বৈতম্ ॥২২॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাশীত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৮॥

এইরূপ সংযতচিত্ত যোগীর যে সুখ উপস্থিত হয়, তাহা কোন পুরুষকার বা দেবার্চ্চনাদ্বারা উপস্থিত হইতে পারে না ॥২১॥

যোগী সেইরূপ সুখলাভ করিতে থাকিয়া ইচ্ছা করিয়াই ধ্যানকার্য্যে নিরত থাকেন। যোগীরা এইরূপ যোগদ্বারা সেই নিরুপদ্রব নির্ব্বাণ লাভ করেন' ॥২২॥

* '...পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ পি।

শ্রুতাস্ত্বত্তঃ কথাশ্চৈব ধর্ম্মযুক্তা মহামতে ।।
সন্দেহোঽস্তি তু কশ্চিন্মে তদ্‌ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥২॥
জাপকানাং ফলাবাপ্তিং শ্রোতুমিচ্ছামি ভারত ।।
কিং ফলং জপতামুক্তং ক বা তিষ্ঠন্তি জাপকাঃ ॥৩॥
জপ্যস্য চ বিধিং কৃৎস্নং বক্তুমর্হসি মেঽনঘ ।।
জাপকা ইতি কিঞ্চৈতৎ সাংখ্যযোগক্রিয়াবিধিঃ ॥৪॥
কিং যজ্ঞবিধিরেবৈষ কিমেতজ্জপ্যমুচ্যতে ।
এতন্মে সর্বমাচক্ষ্ব সর্বজ্ঞো হ্যসি মে মতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতা ইতি । তৎ সন্দেহনিরাশকং বাক্যম্ ॥২॥

জাপকানামিতি । জাপকানাং জপকারিণাম্ । ক কীদৃশে স্থানে ॥৩॥

জপ্যস্যেতি । জপ্যস্য জপস্য । এতৎ পদঞ্চ কিম্, সাংখ্যং কপিলমতং যোগশ্চ পতঞ্জল্যাদিমতং ক্রিয়া চ জৈমিনিপ্রণীতপূর্ব্বমীমাংসাভিহিতকর্ম্ম চ তাসাং বিধির্বিবিধিষয়ং সাংখ্যাদীনামন্যতমবিষয়ং বোধয়তি কিমিত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র পূর্ব্বং "তত্রাধ্যায়নসংশ্লিষ্টমেকাগ্রং ধারয়েন্মনঃ" ইত্যেকান্তে জপসহিতং মন একাগ্রং কৃত্বা নিরুন্ধ্যাদিত্যুক্তম্, তত্র জপস্য শ্রৈষ্ঠ্যং বিজ্ঞায় তদ্বিধিফলাদিকং শ্রুতানুবাদপূর্ব্বকং পৃচ্ছতি—চাতুরাশ্রম্যেতি। চতুর্ণামাশ্রমাণাং হিতং চাতুরাশ্রম্যং তে তব উক্তং বচনং শ্রুতমিত্যুত্তরশ্লোকাদ্বিপরিণামেনাপকৃষ্যতে। তে ইতি সম্বন্ধে ষষ্ঠী, ন কর্ত্তৃষষ্ঠী যেন ন লোকাব্যয়নিষ্ঠেতি প্রতিষেধ প্রসক্তিঃ স্যাৎ। ইতিহাসাঃ পুরাবৃত্তানি ॥১॥ কথা তত্ত্বাববোধকো বাক্যপ্রবন্ধঃ ॥২—৩॥ সাংখ্যং

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি চারিটী আশ্রম, রাজধর্ম্ম এবং নানা বিষয়ের নানাবিধ বহুতর ইতিহাস বলিয়াছেন ॥১॥

মহামতি! আমি আপনার নিকট ধর্ম্ম বিষয়ে বহু কথা শুনিলাম; কিন্তু আমার একটী সন্দেহ আছে, তাহার নিরাশক বাক্য আপনি বলুন ॥২॥

ভরতনন্দন! জপকারীদিগের কি প্রকার ফল লাভ হয়, তাহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; মুনিরাই বা জপকারীদিগের কিরূপ ফল বলিয়াছেন এবং জপকারীরা পরলোকে কোথায় অবস্থান করেন? ॥৩॥

নিষ্পাপ পিতামহ! আপনি আমার নিকট জপের সমস্ত বিধিই বলুন এবং এবং সাংখ্য, যোগ বা কর্ম্মকাণ্ডের কোন্‌টী যাঁহারা করেন, জাপক এই শব্দটীদ্বারা তাঁহাদিগকে বুঝায় কিনা? ॥৪॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
যমস্য যৎ পুরা বৃত্তং কালস্য ব্রাহ্মণস্য চ ॥৬॥
সাংখ্যযোগৌ তু যাবুক্তৌ মুনিভির্মোক্ষদর্শিভিঃ।
সন্ন্যাস এব বেদান্তে বর্ত্ততে জপনং প্রতি ॥৭॥
বেদবাদাশ্চ নির্বৃত্তাঃ শান্তা ব্রহ্মণ্যবস্থিতাঃ।
সাংখ্যযোগৌ তু যাবুক্তৌ মুনিভিঃ শুভদর্শিভিঃ ॥৮॥
মার্গৌ তাবপ্যভাবেতৌ সংশ্রিতৌ ন চ সংশ্রিতৌ।
যথা সংশ্রূয়তে রাজন্! কারণঞ্চাত্র বক্ষ্যতে ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। এষ জপবিধিঃ কিং যজ্ঞবিধিরেব "জপ মানসে" ইতি ধাত্বর্থানুসারেণ যজ্ঞস্যাপি মনোবিষয়ত্বাৎ ॥৫॥

অত্রেতি। অত্র জপবিষয়ে। পুরা পূর্ব্বম্, বৃত্তং জাতম্ ॥৬॥

সাংখ্যেতি। জপনং প্রতি জপবিষয়ে, বেদান্তে উপনিষদি, সন্ন্যাস এব উপযোগিতয়া বর্ত্ততে, তয়োরিতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদান্তবিচারঃ, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ। ক্রিয়াঃ কর্ম্মাণি। এতেষাং বিধিঃ প্রকাশনং কিং জাপকশব্দেন বিচারকৃৎ যোগকৃৎ কর্ম্মঠো বা উচ্যত ইত্যর্থঃ ॥৪॥ যজ্ঞবিধির্ব্রহ্মযজ্ঞবিধিঃ ॥৫॥ অত্রেতি। অত্র জপবিষয়ে, চকারান্মৃত্যুপ্রভৃতীনাং গ্রহণম্। পুরাবৃত্তং মগ্রাগ্রে বক্ষ্যমাণম্ ॥৬॥ সাংখ্যযোগৌ যাবুক্তৌ তয়োর্মধ্যে সাংখ্যে জপক্রিয়াত্যাগ এবেত্যাহ—সাংখ্যেতি সার্দ্ধেন। সন্ন্যাস ইতি বেদান্তে সাংখ্যাখ্যে ॥৭॥ তত্র হেতুমাহ—বেদেতি। চকারো হেত্বর্থঃ। যতো বেদবাদাঃ সর্ব্বে ব্রহ্মণ্যবস্থিতাঃ পর্য্যবসন্না ন তূপাস্ত্যাদিবিধিপরাঃ। যতঃ শান্তা নিবৃত্তিপ্রধানাঃ। উপাসনায়াশ্চ মানসক্রিয়াত্বাত্তৎপরত্বে বেদান্তানাং শান্তত্বং ন যুজ্যেতেত্যর্থঃ। নম্বাম্নায়স্য ক্রিয়ার্থত্বাদানর্থক্যমতদর্থানামিতি পরমর্ষিণাক্রিয়ার্থানাং সিদ্ধার্থাববোধকানাং রাজাসৌ গচ্ছতীত্যাদিবাক্যানামানর্থক্যোক্ত্যাপ্রামাণ্যাভিধানাদিতি তত্রাহ—নির্বৃত্তা ইতি। রজ্জুরিয়ং ন সর্প ইত্যাদিবৎ সিদ্ধার্থবোধকস্যাপি বাক্যস্য ভয়কম্পাদনর্থনিবর্ত্তকত্বেনার্থবত্ত্বোপপত্ত্যা প্রবৃত্তিনৈরাকাঙ্ক্ষ্যেণ কৃতার্থত্বোপপত্তেঃ। তথা চ

এই জপবিধি কি যজ্ঞবিধি? এবং এই জপই বা কি প্রকার? এই সমস্ত আপনি আমার নিকট বলুন। কেন না, আপনি আমার মতে সর্ব্বজ্ঞ' ॥৫॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে যম, কাল এবং কোন ব্রাহ্মণের যাহা ঘটিয়াছিল, সেই প্রাচীন বৃত্তান্তের এবিষয়েও মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৬॥

ব্রহ্মজ্ঞানী মুনিরা সাংখ্য ও যোগের বিষয় যাহা বলিয়াছেন, তাহার মধ্যে জপসম্বন্ধে সে সকল বেদান্তবাক্য আছে, তাহাতে সন্ন্যাসই উক্ত রহিয়াছে ॥৭॥

মনঃসমাধিরত্রাপি তথেন্দ্রিয়জয়ঃ স্মৃতঃ।
সত্যমগ্নিপরীচারো বিবিক্তানাঞ্চ সেবনম্ ॥১০॥
ধ্যানং তপো দমঃ ক্ষান্তিরনসূয়া মিতাশনম্।
বিষয়প্রতিসংহারো মিতজল্পস্তথা শমঃ ॥১১॥
এষ প্রবর্ত্তকো যজ্ঞো নিবর্ত্তকমথো শৃণু।
যথা নিবর্ত্ততে কর্ম্ম জপতো ব্রহ্মচারিণঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কুত এতদিত্যাহ বেদেতি। বেদবাদা উপনিষদ্বাক্যানি, নির্বৃত্তাঃ সন্ন্যাস এব নিষ্পন্নাঃ, শান্তা নির্বৃত্তিমার্গবিষয়াঃ, ব্রহ্মণি বিষয়ে অবস্থিতাশ্চ। সংশ্রিতৌ সন্ন্যাসমাশ্রিতৌ, প্রবৃত্তিঞ্চ ন সংশ্রিতৌ ॥৮—৯॥

মন ইতি। মনসঃ সমাধিঃ ধ্যেয়ে সমাধানম্। অগ্নেঃ পরীচারো হোমেন পরিচর্য্যা. বিবিক্তানাং নির্জ্জনদেশানাম্। ক্ষান্তিঃ ক্ষমা, মিতাশনং পরিমিতাহারঃ। বিষয়প্রতিসংহারঃ শব্দাদিবিষয়বৈরাগ্যম্, মিতজল্পো মিতভাষিতা, শমো রাগাদিরাহিত্যম্। প্রবর্ত্তকঃ প্রবৃত্তিমার্গবিষয়কঃ ॥১০—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানান্তরানবগতব্রহ্মাত্মৈক্যরূপসিদ্ধার্থপরত্বাদ্বেদান্তানাং ন তত্র জপাপেক্ষান্তীত্যর্থঃ। এবং ব্রহ্মাত্মৈক্যপ্রমিতৌ জপানপেক্ষামুক্ত্বা দ্বয়োরপি মার্গয়োর্জপস্যারাদুপকারিত্বেনাপেক্ষাং সাক্ষাৎকারোৎপত্ত্যবনপেক্ষাং চাহ—সাংখ্যেতি। সংশ্রিতৌ জপমিতি শেষঃ। তথা হি, চিত্তশুদ্ধিদ্বারা তত্ত্বমসীতিবাক্যার্থজ্ঞানে আলম্বনরূপত্বেন চ যোগে প্রণবজপ উপকারোতি ন পরতঃ সাক্ষাৎকাররূপফলোপকারিত্বেন ॥৮॥ এতদেবাহ—যথেত্যাদিনা। অত্রাপি মার্গদ্বয়েঽপি মনঃসমাধির্মনোনিগ্রহ ইন্দ্রিয়জয়ঃ ॥৯॥ সত্যং প্রসিদ্ধম্, অগ্নিপরিচারোঽগ্নিপরিচর্য্যা। বিবিক্তানাং শুদ্ধানামাহারাদীনামেকান্তদেশানাং বা। ধ্যানং ধ্যেয়াকারপ্রত্যয়প্রবাহঃ। তপ আলোচনং বিষয়দোষদর্শনাত্মকম্। দমো জিতানামিন্দ্রিয়াণাং তত্ত্বপ্রতিপত্তিযোগ্যতা ॥১০॥ বিষয়াণাং বিশেষেণ বধ্নতাং কামাদীনাং প্রতিসংহারো জয়ঃ। শমো নিগৃহীতস্য মনসো বিক্ষেপরাহিত্যম্। এষ ইতি। এষ মনঃসমাধ্যাদির্জপতঃ প্রবর্ত্তকঃ, কামনাবতঃ স্বর্গাদিজনকো জপাঙ্গভূতো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ ॥১১॥ নিবর্ত্তকং জপতো যজ্ঞং ব্যাচষ্টে—যথেতি। কর্ম্মনিবৃত্তির্মোক্ষঃ। স যথা সম্পদ্যতে; স যজ্ঞো নিবর্ত্তক ইত্যর্থঃ। কর্ম্মনিবৃত্তিপ্রকারমাহ—এতদিতি। এতন্মনঃসমাধ্যাদিপরিবর্ত্তয়েন্নিষ্কামানুষ্ঠানেন

উপনিষদ্‌বাক্য সকল সন্ন্যাস বিষয়ে, নিবৃত্তিমার্গে ও ব্রহ্ম বিষয়ে অভিহিত আছে; আর জীবের মঙ্গলদর্শী মুনিরা সাংখ্য ও যোগের বিষয় যাহা বলিয়াছেন, সেই দুইটী পথও নিবৃত্তি বিষয়ে রহিয়াছে; কিন্তু প্রবৃত্তি বিষয়ে নহে। রাজা! সেইরূপ যে শুনা যায়, সে বিষয়ের কারণ পরে বলিব ॥৮—৯॥

এতৎ সর্ব্বমশেষেণ যথোক্তং পরিবর্ত্তয়েৎ।
বিরতং মার্গমাসাদ্য ব্যক্তাব্যক্তমনাশ্রয়ম্ ॥১৩॥
কুশোচ্চয়নিষণ্ণঃ সন্ কুশহস্তঃ কুশৈঃ শিখী।
কুশৈঃ পরিবৃতস্তস্মিন্ মধ্যে ছন্নঃ কুশৈস্তথা ॥১৪॥
বিষয়েভ্যো নমস্কুর্য্যাদ্বিষয়ান্ন চ ভাবয়েৎ।
সাম্যমুৎপাদ্য মনসা মনস্যেব মনো দধৎ ॥ ৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ব্যক্তং বহির্বিষয়ং ধনজনাদিকম্, অব্যক্তম্ অন্তর্বিষয়ং রাগাদিকম্, অনাশ্রয়ং স্থূলালম্বনশূন্যম্ ॥১৩॥

কুশেতি। কুশোচ্চয়ে কুশাসনে নিষণ্ণ উপবিষ্টঃ, কুশৈঃ শিখী বদ্ধশিখঃ, তস্মিন তস্য কুশসমূহস্য মধ্যে কুশৈঃ ছন্নঃ শিরস্যাবৃতঃ। মনসা সাম্যং সমদর্শিত্বমুৎপাদ্য, মনস্যেব মনো দধৎ ধারয়ন্, বিষয়েভ্যঃ শব্দাদিভ্যঃ নমস্কুর্য্যাৎ তত্ত্যাগশোচনায়; বিষয়ান্ শব্দাদীংশ্চ, ন ভাবয়েৎ ন চিন্তয়েৎ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপরীতং কুর্য্যাৎ ॥১২॥ এতদেবাহার্দ্ধেন—নিবৃত্তমিতি। বিরতমিত্যপি পাঠঃ। মার্গং বিশিনষ্টি—ব্যক্তং বাহ্যমাভ্যন্তরং বালম্বনং সবিতর্কবিচারয়োঃ প্রাগুক্তং সূক্ষ্মং স্থূলঞ্চ অব্যক্তং সানন্দসাস্মিতয়োরালম্বনং ততোঽনাশ্রয়ং নির্ব্বিষয়ং শুদ্ধচিন্মাত্রমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ মার্গপ্রাপ্তৌ হেতুমাহ—কুশেতি। কদম্বমুকুলসদৃশাদ্ধৃদয়পিণ্ডাৎ প্রস্থিতা নাড্যঃ কুশবৎ স্থূলমূলাঃ সূক্ষ্মাগ্রা অগ্রৈর্হৃদয়পিণ্ডং মূলৈর্ব্রহ্মাণ্ডমাপূর্য্য তিষ্ঠন্তি। তদিদমুক্তং কুশোচ্চয়নিষণ্ণ ইত্যধস্তাৎ। কুশহস্ত ইতি পুরস্তাৎ। কুশৈঃ শিখীত্যুপরিষ্টাৎ। কুশৈঃ পরিবৃত ইতি সমন্তাৎ। তস্মিন্ কুশজালমধ্যে ইতি হৃদয়পিণ্ডেঽপি কুশৈশ্ছন্নোঽহং পুরুষ ইতি প্রভাদ্বারা প্রদীপস্যেবাস্য পুরুষস্য নাড়ীদ্বারা ব্রহ্মাণ্ডব্যাপ্তিরস্তীতি। শ্রুতাবপি "তা বা অস্যৈতা হিতা নাম নাড্য" ইত্যুপক্রম্য "তস্য বা এতস্য পুরুষস্য প্রাচী দিক্ প্রাঞ্চঃ প্রাণা দক্ষিণা দিগ্ দক্ষিণে প্রাণা" ইত্যাদিনায়মেবার্থো দর্শিতঃ। তথা চৈতন্যাখ্যাতং বার্ত্তিকে—"কদম্বপুষ্পবৎ সৈষা দেবতা হৃদয়াশ্রয়া। বহির্গতাসু নাড়ীষু বিবিক্তা

এই প্রবৃত্তিমার্গেও মনের সমাধি, ইন্দ্রিয় জয়, সত্য, অগ্নিচর্য্যা, নির্জন বাস, ধ্যান, তপস্যা, চিত্তদমন, ক্ষমা, অসূয়া ত্যাগ, পরিমিতাহার, বিষয় ত্যাগ, মিতভাষিতা ও শান্তি—এইগুলি যজ্ঞস্বরূপ। ইহার পরে জপকারী ব্রহ্মচারীর কর্ম্ম যাহাতে নিবৃত্তি পায়, সেই নিবর্ত্তক ব্যাপার শ্রবণ কর ॥১০—১২॥

যোগী বাহ্য, আভ্যন্তর এবং অনালম্বন নিবৃত্তি পথ ধরিয়া যথোক্ত এই সমস্তই সর্ব্বপ্রকারে পরিবর্ত্তন করিবেন ॥১৩॥

---

(১৩) ···নিবৃত্তং মার্গমাসাদ্য···বঙ্গ।

তদ্ধিয়া ধ্যায়তি ব্রহ্ম জপন্ বৈ সংহিতাং হিতাম্ ।
সংন্যস্যত্যথবা তাং বৈ সমাধৌ পর্য্যবস্থিতঃ ॥১৬॥
ধ্যানমুৎপাদয়ত্যত্র সংহিতাবলসংশ্রয়াৎ ।
শুদ্ধাত্মা তপসা দান্তো নিবৃত্তদ্বেষকামবান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। হিতাং লোকদ্বয়হিতকারিণীম্, সংহিতাং গায়ত্রীং জপন্, ধিয়া তৎ প্রসিদ্ধং ব্রহ্ম, ধ্যায়তি; অথবা নির্ব্বিকল্পকে সমাধৌ পর্য্যবস্থিতো যোগী, তাং সংহিতামপি সংন্যস্যতি ত্যজতি ॥১৬॥

ধ্যানমিতি। অথবা যোগী সংহিতাবলসংশ্রয়াৎ, গায়ত্রীজপশক্তিমবলম্ব্য ধ্যানমুৎপাদয়তি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হৃদয়াদধি॥ যথাস্য নাড্যঃ পুংসঃ স্যুরধ্যাত্মং সর্ব্বতো গতাঃ। অধিভূতং তথৈবাস্য বায়ুময্যঃ সমন্তগাঃ॥ এতস্মাদেব নিঃসৃত্য শরীরাৎ সর্ব্বতো গতাঃ। অধিভূতাত্মনৈবায়ং নাড়ীলক্ষণবর্ত্মনা॥ আপূর্য্যেদং জগৎ সর্ব্বং স্থিত আধ্যাত্মিকঃ পুমান্॥" ইতি। তথা চ, শরাবপিহিতপ্রভাবৎ সর্ব্বদ্বারাপিধানে হার্দ্দাকাশে একীভূতং প্রজ্ঞানমনাদৌ সংসারে সমনুভূতনিখিলপ্রপঞ্চবাসনাবাসিতং সৎ সর্ব্বমবভাসয়তীতি চিতঃ সার্ব্বাত্ম্যমুক্তং ভবতি ॥১৪॥ নম ইতি। বাহ্যান্ চ ভাবয়েদিত্যান্তরাংশ্চ বিষয়াংস্ত্যজেদিত্যুক্তম্। সাম্যং জীবব্রহ্মণোরৈক্যম্। তত্র হেতুঃ—মনস্যেব মনঃপ্রবিলাপনম্; মনো হি ন কূটস্থে লীয়তে তস্য তদ্বিকারত্বাভাবাৎ নাপি মায়ায়াং তস্যাস্বচ্ছত্বাৎ। অতঃ পরিশেষাৎ স্বস্মিন্নেব তস্য লয় ইত্যুক্তম্ ॥১৫॥ তদ্ধিয়া সাম্যধিয়া প্রত্যগভেদেনেত্যর্থঃ। ব্রহ্ম শুদ্ধবুদ্ধমুক্তত্বাদিলক্ষণম্ অহং দেহেন্দ্রিয়াদিভিন্নো বিশুদ্ধোঽস্মীতি ভাবয়েদিত্যর্থঃ। সংহিতাং যথাযোগ্যং প্রণবগায়ত্র্যাদিরূপং সন্ন্যস্যতি চিত্তস্থৈর্য্যসম্পত্তৌ সত্যাম্। অথেত্যানন্তর্য্যে। বেত্যবধারণে ॥১৬॥ ধ্যানমিতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। ধ্যানং ধ্যেয়াকারপ্রত্যয়প্রবাহম্। সংহিতায়াস্তদুৎপাদকত্বে দ্বারমাহ—শুদ্ধাত্মা শুদ্ধচিত্তঃ, তপসা বিচারেণ, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, নিবৃত্তদ্বেষাণাং সর্ব্বভূতাভয়প্রদানাং যোগিনাং যঃ

যোগী কুশহস্ত হইয়া কুশাসনে উপবেশন ও কুশদ্বারা শিখা বন্ধন করিয়া কুশদ্বারা পরিবেষ্টিত ও আবৃত হইয়া, মনে মনে সর্ব্বত্র সমদৃষ্টি রাখিয়া মনেই মন ধারণ করিয়া, শব্দাদি বিষয় ত্যাগ করিবার উদ্দেশে সেগুলিকে নমস্কার করিবেন; কিন্তু আর সেগুলিকে চিন্তা করিবেন না ॥১৪—১৫॥

সেই অবস্থায় যোগী হিতকারিণী গায়ত্রী জপ করিতে থাকিয়া সেই পরব্রহ্মের ধ্যান করেন; অথবা নির্ব্বিকল্পক সমাধিতে উপস্থিত হইয়া সেই গায়ত্রী জপও পরিত্যাগ করেন ॥১৬॥

কিংবা যোগী তপস্যার গুণে শুদ্ধচিত্ত, জিতেন্দ্রিয় এবং দ্বেষ ও কামনা শূন্য হইয়া, গায়ত্রী জপের শক্তি অবলম্বন করিয়া ধ্যানই করিতে থাকেন ॥১৭॥

অরাগমোহো নির্দ্বন্দ্বো ন শোচতি ন সজ্জতে।
ন কর্ত্তা কারণানাঞ্চ ন কার্য্যাণামিতি স্থিতিঃ ॥১৮॥
ন চাহঙ্কারযোগেন মনঃ প্রস্থাপয়েৎ ক্বচিৎ।
ন চার্থগ্রহণে যুক্তো নাবমানী ন চাক্রিয়ঃ ॥১৯॥
ধ্যানক্রিয়াপরো যুক্তো ধ্যানবান্ ধ্যাননিশ্চয়ঃ।
ধ্যানে সমাধিমুৎপাদ্য তদপি ত্যজতি ক্রমাৎ ॥২০॥
স বৈ তস্যামবস্থায়াং সর্বত্যাগকৃতঃ সুখম্।
নিরিচ্ছস্ত্যজতি প্রাণান্ ব্রাহ্মীং সংবিশতে তনুম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তদানীন্তনীমবস্থামাহ অরাগেতি। নির্দ্বন্দ্বঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতঃ, ন সজ্জতে পুত্রাদিষু, কারণানাং হেতুভূতকর্ম্মণাম্, কার্য্যাণাং তৎফলানাঞ্চ ন কর্ত্তা ॥১৮॥

নেতি। অর্থগ্রহণে দ্রব্যগ্রহণে। অক্রিয়ঃ কদাপি ধ্যানরহিতঃ ॥১৯॥

ধ্যানেতি। যুক্তো যোগী, ধানে নিশ্চয়ঃ পরমপুরুষার্থপ্রাপ্তিনির্ণয়ো যস্য সঃ। ধ্যানে ক্রিয়মাণে সবিকল্পকং সমাধিম্ ॥২০॥

স ইতি। সর্ব্বত্যাগকৃতো নির্বীজসমাধিতস্য সুখং প্রাপ্নোতীতি শেষঃ। তত্র সুখে নিরিচ্ছ ইচ্ছাশূন্যঃ সন্, যদি প্রাণান্ ত্যজতি, তদা ব্রাহ্মীং তনুং ব্রহ্মরূপং সংবিশতে প্রবিশতি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কামো ব্রহ্মাবাপ্তিবিষয়স্তদ্বান্ ॥১৭॥ কারণানাং কর্ম্মণাম্, কার্য্যাণাং ফলভোগানাম্ ॥১৮॥ প্রস্থাপয়েৎ সজ্জীকুর্য্যাৎ, ক্বচিৎ কর্ম্মকর্তৃত্বে ভোগকর্তৃত্বে বা ॥১৯॥ ধ্যানক্রিয়ৈব পরোৎকৃষ্টত্বেনাভিমতা যস্য ধ্যানে শ্রদ্ধাবানিত্যর্থঃ। অতএব ধ্যানবান্ ধ্যাননিষ্ঠঃ, ধ্যানদ্বারকস্তত্ত্বনিশ্চয়ো যস্য স ধ্যাননিশ্চয়ঃ, ধ্যানে ধ্যানালম্বনে, সমাধিং চিত্তৈকাগ্র্যমুৎপাদ্য তদপ্যালম্বনম্ ॥২০॥ তস্যাং ত্যক্তসর্ব্বালম্বনায়াং সর্ব্বত্যাগকৃতো নির্বীজসমাধিতস্য সুখং প্রত্যগানন্দং বিশতে ইত্যপকৃষ্যতে।

তৎকালে তাঁহার রাগ, মোহ, দ্বন্দ্ব দুঃখ, শোক বা কোন আসক্তি থাকে না এবং তিনি কোন কর্ম্ম করেন না বা কোন ফলভোগও করেন না ॥১৮॥

আর তৎকালে তিনি কোন বস্তুতেই অহঙ্কারযুক্ত মন স্থাপন করেন না, কোন দ্রব্যগ্রহণে প্রবৃত্ত হন না, কাহারও অপমান করেন না এবং ধ্যানও ছাড়েন না ॥১৯॥

সে যোগী ধ্যানপরায়ণ ও ধ্যানী হইয়া 'আমি ধ্যানেই মুক্তি লাভ করিব'—এরূপ নিশ্চয় করিয়া এবং ধ্যানকালেই সমাধি উৎপাদন করিয়া ক্রমে সে ধ্যানও পরিত্যাগ করেন ॥২০॥

অথবা নেচ্ছতে তত্র ব্রহ্মকায়নিষেবণম্ ।
উৎক্রামতি চ মার্গস্থো নৈব ক্বচন্ জায়তে ॥২২॥
আত্মবুদ্ধিং সমাস্থায় শান্তিভূতো নিরাময়ঃ ।
অমৃতং বিরজাঃ শুদ্ধমাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে ঊননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। ব্রহ্মণঃ কায়স্য রূপস্য নিষেবণমাশ্রয়ম্। উৎক্রামতি ঊর্দ্ধং ব্রহ্মলোকং গচ্ছতি, মার্গস্থঃ শুক্লপথস্থঃ ক্বচন ভূতলাদৌ পুনর্নৈব জায়তে ॥২২॥

আত্মেতি। আত্মবুদ্ধিং ব্রহ্মজ্ঞানং সমাস্থায় অবলম্ব্য, শান্তিং প্রাপ্ত ইতি শান্তিভূতঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ, বিরজাঃ রজোগুণশূন্যশ্চ সন্, অমৃতং নিত্যমুক্তং শুদ্ধং তুরীয়মাত্মানম্ প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি ঊননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

কো বিশতে ? যো নিরিচ্ছো যোগফলেঽণিমাদাবপীচ্ছারহিতঃ। প্রাণান্ প্রাণমনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াত্মকং লিঙ্গশরীরং লোকান্তরগতিসাধনং যস্ত্যজতি স ব্রাহ্মীং তনুং সুখমিতি সামানাধিকরণ্যম্ ; তৎ প্রবিশতি ন তূৎক্রামতি। তথাচ শ্রুতিঃ—"যোঽকামো নিষ্কাম আপ্তকামো ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্ত" ইতি। তস্য শুদ্ধব্রহ্মবিদঃ অত্রাত্মনি সমবনীয়ন্তে একীভাবেন বিলীয়ন্তে ইতি শ্রুতিপদানামর্থঃ ॥২১॥ ব্রহ্মকায়ো ব্রহ্মস্বরূপসুখং তস্য নিষেবণং চেন্নেচ্ছতি তর্হ্যুৎক্রামতি ন জায়তে নৈব জন্ম প্রাপ্নোতি। যোগী স্বেচ্ছয়া কৈবল্যং বা ব্রহ্মলোকং বা গচ্ছতি ন তু সংসারং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। মার্গস্থো দেবযানমার্গস্থঃ শ্রীমদ্ভাগবতেঽপ্যেতদ্দর্শিতম্—"যদি প্রয়াস্যন্ নৃপ পারমেষ্ঠ্য”-মিত্যাদিনা ॥২২॥ আত্মবুদ্ধ্যা তত্ত্বসাক্ষাৎকারেণ, বিরজঃ রজোগুণযুক্তং কার্য্যব্রহ্মভাবরূপমাপে-

সেই যোগী সেই অবস্থায় সর্ব্বত্যাগকারী নির্বীজ সমাধিস্থ লোকের সুখলাভ করেন ; সে সুখ লাভ করিতে ইচ্ছা না করিলে প্রাণত্যাগ করিয়া ব্রহ্মার দেহে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥২১॥

অথবা সেই ব্রহ্মার শরীরে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা না করিলে, প্রাণত্যাগের পর শুক্লমার্গে ব্রহ্মলোকেই চলিয়া যান ; কিন্তু, কোথাও জন্মগ্রহণ করেন না ॥২২॥

---

(২৩) আত্মবুদ্ধ্যা সমাস্থায়···বিরজঃ শুদ্ধং··· বঙ্গ বর্দ্ধ।

* '···নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:❋:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

গতীনামুত্তমা প্রাপ্তিঃ কথিতা জাপকেম্বিহ।
একৈবৈষা গতিস্তেষামুত যান্ত্যপরামপি ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

শৃণুম্বাবহিতো রাজন্! জাপকানাং গতিং বিভো!।
যথা গচ্ছন্তি নিরয়াননেকান্ পুরুষর্ষভ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

গতীনামিতি। গতীনাং মধ্যে উত্তমা প্রাপ্তিঃ শ্রেষ্ঠগতিঃ। অপরাং নিকৃষ্টামপি ॥১॥
শৃণুম্বেতি। নিরয়ান্ উত্তমস্থানবিশেষান্। নিরয়শব্দস্য তথাভূতার্থো বক্ষ্যতে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষিকমমৃতম্; যথাহুঃ—"আভূতসংপ্লবং স্থানমমৃতত্বং হি ভাষ্যত" ইতি। তদন্যদ্বিরজঃ আত্যন্তিক-মমৃতং সমাস্থায় সম্যগাস্থায় বিষয়ীকৃত্য শান্তিভূতো নিষ্কামো নিরাময়ো জরামরণবর্জ্জিতো বিশুদ্ধং নিষ্কলমাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উননবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৮৯॥

—:০:—

জাপকানাং যোগসিদ্ধিপ্রাপ্তিদ্বারা জরামরণরাহিত্যমিচ্ছয়া দেহত্যাগো ব্রহ্মলোকং প্রতি গমনং বিশুদ্ধকৈবল্যং চেত্যুক্তমিতোঽপ্যন্যা কাচিত্তেষাং গতিরস্তীতি পৃচ্ছতি—গতীনামিতি। প্রাপ্তি-র্গতিঃ ॥১॥ ইতোঽন্যা গতয়ঃ পূর্ব্বোক্তগতিতো হীনা ইতি সূচয়ংস্তাস্ নিরয়পদং প্রযুঞ্জান

অথবা তিনি ব্রহ্মজ্ঞান অবলম্বনপূর্ব্বক শান্তি লাভ করিয়া রজোগুণ ও সমস্ত উপদ্রবশূন্য হইয়া নিত্যমুক্ত তুরীয় ব্রহ্ম লাভ করেন' ॥২৩॥

ষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি জাপকদিগের গতির মধ্যে উত্তম গতির কথাই বলিলেন; তাঁহাদের এই একটী গতিই হয়? না, তাঁহারা অন্য গতিও প্রাপ্ত হন'? ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী রাজা! জাপকেরা যে অনেক নিরয়ে গমন করেন, সেই গতির বিষয় তুমি অবহিত হইয়া শ্রবণ কর ॥২॥

যথোক্তপূর্বং পূর্বং যো নানুতিষ্ঠতি জাপকঃ।
একদেশক্রিয়শ্চাত্র নিরয়ং স চ গচ্ছতি ॥৩॥
অবমানেন কুরুতে ন প্রীয়তি ন হৃষ্যতি।
ঈদৃশো জাপকো যাতি নিরয়ে নাত্র সংশয়ঃ ॥৪॥
অহঙ্কারকৃতশ্চৈব সর্বে নিরয়গামিনঃ।
পরাবমানী পুরুষো ভবিতা নিরয়োপগঃ ॥৫॥
অভিধ্যাপূর্বকং জপ্যং কুরুতে যশ্চ মোহিতঃ।
যত্রাস্য রাগঃ পততি তত্র তত্রোপপদ্যতে ॥৬॥
অথৈশ্বর্য্যপ্রবৃত্তেষু জাপকস্তত্র রজ্যতে।
স এব নিরয়স্তস্য নাসৌ তস্মাৎ প্রমুচ্যতে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথোক্তপূর্ব্বং শমদমাদিকম্। একদেশস্য কিয়দংশস্য ক্রিয়া অনুষ্ঠানং যস্য সঃ ॥৩॥
অবেতি। অবমানেন ক্রিয়মাণকর্ম্মণঃ অবজ্ঞয়া ॥৪॥
অহমিতি। অহঙ্কারকৃতঃ তৎকর্ম্মণৈবাভিমানকারিণঃ ॥৫॥
অভিধ্যেতি। অভিধ্যাপূর্ব্বকং কামনাপূর্ব্বকম্। উপপদ্যতে গচ্ছতি ॥৬॥
অথেতি। ঐশ্বর্য্যপ্রবৃত্তেষু সম্পৎপ্রযুক্তকর্ম্মসু দৃষ্টেষু সৎসু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবোত্তরমতি—শৃণুষ্বেতি ॥২॥ একদেশেতি অপূর্ণাঙ্গজপপর ইত্যর্থঃ ॥৩॥ অবমানেনাশ্রদ্ধয়া জপে প্রীত্যাদিরহিতঃ ॥৪॥ অহঙ্কারকৃতো দর্পবন্তঃ। পুরুষো জাপকঃ ॥৫॥ অভিধ্যা ফলাভিসন্ধিঃ, যত্র ফলে রাগঃ প্রীতিস্তত্র তৎফলভোগনিমিত্তমুপপদ্যতে যোগ্যং দেহং প্রাপ্নোতি ॥৬॥ ঐশ্বর্য্যমণিমাদিকং

যে জাপক প্রথমে পূর্ব্ব কথিত শমদমাদির অনুষ্ঠান না করেন, কেবল কিয়দংশের অনুষ্ঠান করেন, তিনিও নিরয়ে গমন করেন ॥৩॥

যিনি অশ্রদ্ধাপূর্ব্বক জপ করেন, তাহাতে প্রীত বা হৃষ্ট হন না, এই প্রকার জাপকও নিরয়ে গমন করেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪॥

অহঙ্কারশালী সমস্ত জাপকই নিরয়গামী হন এবং পরের অপমানকারী জাপক পুরুষও নিরয়গামী হইয়া থাকেন ॥৫॥

যে লোক মোহিত হইয়া কামনাপূর্ব্বক জপ করে, তাহার যে বিষয় কামনা হয়, সেইখানে যাইয়া সে জন্ম গ্রহণ করে ॥৬॥

তারপর কোন ব্যক্তি আপন সম্পদের বলে কোন বৃহৎ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়াছে, তাহা দেখিয়া যে জাপক সেই সম্পদে অনুরক্ত হয়, তাহার সেইরূপ আকর্ষক নিরত হইয়া থাকে; কিন্তু তাহা হইতে সে কখনও বিচ্যুত হয় না ॥৭॥

রাগেণ জাপকো জপ্যং কুরুতে তত্র মোহিতঃ।
যত্রাস্য রাগঃ পততি তত্র তত্রোপপদ্যতে ॥৮॥
দুর্ব্বুদ্ধিরকৃতপ্রজ্ঞশ্চলে মনসি তিষ্ঠতি।
চলামেব গতিং যাতি নিরয়ং বা নিগচ্ছতি ॥৯॥
প্রজ্ঞেয়ং সমতিক্রান্তা প্রমাদান্নাবধারিতা।
অকৃতপ্রজ্ঞকো বালো মোহং গচ্ছতি জাপকঃ।
স মোহান্নিরয়ং যাতি তত্র গত্বা ন শোচতি ॥১০॥
দৃঢ়গ্রাহী করোমীতি জপ্যং জপতি জাপকঃ।
ন সম্পূর্ণো ন সংযুক্তো নিরয়ং সোঽনুগচ্ছতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

উদ্দেশ্যবৈষম্যাৎ পুনরাহ রাগেণেতি। রাগেণ যোনিবিশেষানুরাগেণ। উপপদ্যতে নিরয়ং গচ্ছতি ॥৮॥

দুরিতি। দুর্ব্বুদ্ধিঃ পরানিষ্টবুদ্ধিঃ, অকৃতপ্রজ্ঞঃ গুরূপদেশাভাবাৎ অমার্জ্জিতবুদ্ধিঃ, চলে চঞ্চলে। চলামেব গতিং নিরয়বিশেষে গমনম্ ॥৯॥

প্রজ্ঞেতি। প্রজ্ঞা অপরিগ্রহাদিবুদ্ধিঃ। বালো মূর্খঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

দৃঢ়েতি। জপসমাপ্তিং করোম্যেবেতি দৃঢ়ং নিশ্চয়ং গৃহ্লাতীতি দৃঢ়গ্রাহী যো জাপকঃ, জপ্যং মন্ত্রং জপতি, সং, ন সম্পূর্ণো দৈবাৎ পুরুষদোষাদ্বা অসমাপ্তজপঃ সন্, ন সংযুক্তঃ ফলেনানন্বিতঃ, নিরয়ম্ অনুগচ্ছতি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য প্রবৃত্তানি প্রবৃত্তবস্তেষু প্রবর্ত্তমানেষণিমাদিষ্বিত্যর্থঃ। স এব তত্র রাগ এব ॥৭॥ তত্রৈশ্বর্য্য-বিষয়ে রাগেণ মোহিতঃ ॥৮॥ দুষ্টা ভোগাসক্তা বুদ্ধির্যস্য স দুর্ব্বুদ্ধিঃ। অকৃতপ্রজ্ঞো ভোগানাং দুরন্ততাজ্ঞানশূন্যঃ ॥৯—১০॥ ন সম্পূর্ণো ন সংযুক্ত ইত্যস্যাবিরক্তোঽপি হঠেন ত্যক্তভোগ ইত্যর্থঃ

যে জাপক মোহিত হইয়া কোন স্ত্রী কামনা করিয়া জপ করে, তাহার যেরূপ স্ত্রীতে অনুরাগ হয়, সে সেইরূপ যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥৮॥

দুর্ম্মতি ও অমার্জ্জিত বুদ্ধি যে জাপক, মন চঞ্চল থাকা সত্ত্বে জপ করে, সে চঞ্চল-গতিই লাভ করে, অথবা নিরয়ে যায় ॥৯॥

যাহার জপোপযোগিনী বুদ্ধি অতীত হইয়াছে, অথচ অনবধানতাবশতঃ তাহা বুঝিতে পারে নাই এবং বুদ্ধিও মার্জ্জিত হয় নাই; সেই মূর্খ জাপক জপকালে মোহ প্রাপ্ত হয়; তথাপি সে নিরয়ে যায় এবং তথায় যাইয়া আর দুঃখ পায় না ॥১০॥

'আমি নিশ্চয়ই জপ সমাপ্ত করিব' এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া যে জাপক জপ করিতে আরম্ভ করেন, তিনি যদি সে জপ সম্পূর্ণ করিতে না পারেন, তবে তিনি তাঁহার ফল না পাইয়া নিরয়ে গমন করেন' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অনিবৃত্তং পরং যত্তদব্যক্তং ব্রহ্মণি স্থিতম্।
তদ্ভূতো জপকঃ কস্মাৎ স শরীরমথাবিশেৎ ॥১২॥

ভীষ্ম উবাচ।

দুষ্প্রজ্ঞানেন নিরয়া বহবঃ সমুদাহৃতাঃ।
প্রশস্তং জাপকত্বঞ্চ দোষাশ্চৈতে তদাত্মকাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অনিবৃত্তমিতি। তৎ প্রসিদ্ধং যদ্ব্রহ্ম অনিবৃত্তম্ অনশ্বরম্, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টম্, অব্যক্তম্ অতি-সূক্ষ্মত্বাদস্পষ্টঞ্চ, ব্রহ্মণি বেদে "অশব্দমস্পর্শম্" ইত্যাদ্যুপনিষদ্বাক্যে স্থিতম্, তদ্ভূতঃ স জাপকঃ, কস্মাৎ ইহ নিরয়াদৌ শরীরং ভোগদেহমাবিশেৎ, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতিবিরোধাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

দুরিতি। দুষ্প্রজ্ঞানেন জপকালে রাগাদ্যাবিষ্টবুদ্ধ্যা হেতুনা বহব এব নিরয়াঃ সমুদাহৃতা মুনিভিরুক্তাঃ। বস্তুতস্তু জাপকত্বং মুক্তিজনকতয়া প্রশস্তমেব; কিন্তু এতে বুদ্ধিগতা রাগাদয়ো দোষাঃ, তদাত্মকা নিরয়জনকরূপাঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ অনিবৃত্তং স্বাভাবিকম্, অনাগন্তুকত্বাৎ। অনিমিত্তমিতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। অব্যক্তং বাঙ্মনসাতীতং ব্রহ্মণি প্রণবে স্থিতং তদ্দ্বারা প্রাপ্যং তদ্ভূতো ব্রহ্মভাবং গতঃ ॥১২॥ দুষ্প্রজ্ঞানেন কামাক্রান্তয়া বুদ্ধ্যা, দোষা রাগাদয়ঃ, তদাত্মকা দুষ্প্রজ্ঞানাত্মকঃ ॥১৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সেই যে ব্রহ্ম অবিনশ্বর, সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ও অব্যক্ত বলিয়া উপনিষদ্বাক্যে বর্ণিত রহিয়াছেন; জাপক সেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া আবার কি কারণে ভোগদেহে প্রবেশ করেন'? ॥১২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'সেই জাপক দুর্বুদ্ধি হইলে অর্থাৎ তৎকালে তাঁহার বুদ্ধিতে রাগদ্বেষাদি প্রবেশ করিলে, মুনিরা তাঁহার পক্ষে বহুতর নিরয়ের কথা বলিয়াছেন। বাস্তবিক পক্ষে, জপ প্রশস্ত উপাসনা; কিন্তু এই রাগদ্বেষাদি দোষসমূহই তাঁহার নিরয়ের উৎপাদক হইয়া থাকে' ॥১৩॥

*সপ্তনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি

একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কীদৃশং নিরয়ং যাতি জাপকো বর্ণয়স্ব মে।
কৌতূহলং হি রাজন্! মে তদ্ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

ধর্ম্মস্যাংশপ্রসূতোঽসি ধর্ম্মিষ্ঠোঽসি স্বভাবতঃ।
ধর্ম্মমূলাশ্রয়ং বাক্যং শৃণুষ্বাবহিতোঽনঘ! ॥২॥
অমূনি যানি স্থানানি দেবানাং পরমাত্মনাম্।
নানাসংস্থানবর্ণানি নানারূপফলানি চ ॥৩॥
দিব্যানি কামচারীণি বিমানানি সভাস্তথা।
আক্রীড়া বিবিধা রাজন্! পদ্মিন্যশ্চৈব কাঞ্চনাঃ ॥৪॥
চতুর্ণাং লোকপালানাং শুক্রস্যাথ বৃহস্পতেঃ।
মরুতাং বিশ্বদেবানাং সাধ্যানামশ্বিনোরপি ॥৫॥
রুদ্রাদিত্যবসূনাঞ্চ তথান্যেষাং দিবৌকসাম্।
এতে বৈ নিরয়াস্তাত! স্থানস্য পরমাত্মনঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

কীদৃশমিতি। জাপকো যথা তথা জপং করোতু পুণ্যকৃদেব স মন্তব্যঃ। এবঞ্চ স জাপকো নরকাপরপর্য্যায়ে নানাবিধদুঃখব্যাতনাস্থানে নিরয়ে কথং গন্তুমর্হতীত্যেব কৌতূহলমিতি ভাবঃ ॥১॥

ধর্ম্মস্যেতি। ধর্ম্মমূলং বেদ এবাশ্রয়ো যস্য তৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরয়পদার্থং প্রসিদ্ধং গৃহীত্বা পৃচ্ছতি—কীদৃশমিতি। কৌতূহলং শুভকর্ত্তুরপ্যশুভনিরয়প্রাপ্তি-

---

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ পিতামহ! উক্তবিধ জপকারী লোকেরা কি প্রকারে নিরয়ে গমন করেন, তাহা আপনি আমার নিকট বর্ণনা করুন। কারণ, এ বিষয়ে আমার কৌতুক জন্মিয়াছে; অতএব আপনি তাহা বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির! তুমি ধর্ম্মের অংশে জন্মিয়াছ, স্বভাবতঃ ধার্ম্মিকও বট। অতএব অবহিত হইয়া ধর্ম্মমূলক বাক্য শ্রবণ কর ॥২॥

অভয়ঞ্চানিমিত্তঞ্চ ন তৎ ক্লেশসমাবৃতম্।
দ্বাভ্যাং মুক্তং ত্রিভির্মুক্তমষ্টাভিস্ত্রিভিরেব চ ॥৭॥
চতুর্লক্ষণবর্জ্জন্তু চতুষ্কারণবর্জ্জিতম্।
অপ্রহর্ষমনানন্দমশোকং বিগতক্লমম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অত্র নিরয়পদং ন নরকপরম্, অপি তু নানাসুখময়স্থানবিশেষ এব নিরয় ইতি চতুর্ভিঃ কলাপ কেনাহ অমূনীতি। পরমাত্মনাং মহাত্মনাম্। নানা বহবঃ সংস্থানবর্ণা আকাররঙ্গা যেষু তানি। আক্রীড়া উপবনানি, কাঞ্চনাঃ স্বর্ণময়াঃ। চতুর্ণাম্ ইন্দ্রযমবরুণকুবেরাণাম্। পরমাত্মন উত্তমরূপস্য স্থানস্য দেশবিশেষসমূহস্য বোধকা এতে ময়োক্তপূর্ব্বা নিরয়াঃ, নির্নিশ্চিতঃ অয়ঃ শুভাবহো বিধির্যেষু তে ইতি ব্যুৎপত্তেরিতি ভাবঃ ॥৩—৬॥

অভয়মিতি। তৎ সর্ব্বং স্থানম্, অভয়ং ভয়শূন্যম্, অনিমিত্তং, ক্লেশকারণরাহিতম্, অতএব ন ক্লেশৈঃ শোকাদিভিঃ সমাবৃতম্। দ্বাভ্যাং দ্বন্দ্বদুঃখাভ্যাং মুক্তং রহিতম্, ত্রিভির্গুণৈঃ সত্ত্বরজস্তমোভিঃ তত্তৎকার্য্যৈঃ ক্ষণিকসুখদুঃখমোহৈর্মুক্তম্, অষ্টাভিঃ পুরীভির্ভূতেন্দ্রিয়াদিভির্মুক্তম্। তত্র নীলকণ্ঠধৃতং বচনং যথা—"ভূতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিবাসনাকর্ম্মবায়বঃ। অবিদ্যা চেত্যমুং বর্গমাহুঃ পুর্য্যষ্টকং বুধাঃ॥" অশরীরত্বাদেব তত্রৈষামভাব ইতি ভাবঃ। ত্রিভিঃ জ্ঞানজ্ঞেয়জ্ঞাতৃভিশ্চ মুক্তম্। চত্বারি লক্ষণানি দর্শনশ্রবণমননজ্ঞানানি বর্জয়তীতি তৎ, রূপাভাবাৎ দর্শনাভাবঃ, শব্দাভাবাৎ শ্রবণাভাবঃ, বিষয়াভাবাচ্চ মননজ্ঞানয়োরভাবঃ। চতুর্ভিঃ কারণৈঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়জ্ঞানেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিভির্বর্জ্জিতম্। অপ্রহর্ষং ক্ষণিকহর্ষশূন্যম্, অনানন্দং ক্ষণিকানন্দরহিতম্, অশোকং চিরশোকহীনম্, বিগতক্লমং ক্লান্তিশূন্যঞ্চ ॥৭—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রিত্যাশ্চর্য্যম্ ॥১॥ ধর্ম্মমূলং বেদঃ পরমাত্মা চ তাবাশ্রয়ৌ যস্য ॥২॥ অমূনি বক্ষ্যমাণানি পরমাত্মনাং মহাবুদ্ধীনাং দেবানাং দিব্যদেহানাং সংস্থানান্যাকৃতয়ঃ। বর্ণাঃ শ্বেতপীতাদ্যাঃ, নানারূপাণ্যনেকবিধানি ॥৩॥ আক্রীড়াঃ ক্রীড়াস্থানান্যুদ্যানানি ॥৪—৫॥ পরমাত্মনঃ স্থানস্যেতি পরমাত্মাভিন্নং স্থানমপেক্ষ্যেত্যর্থঃ ॥৬॥ এতদেব বর্ণয়তি ত্রিভিঃ—অভয়মিতি। অভয়ং নাশভয়শূন্যং যতোঽনিমিত্তং স্বভাবসিদ্ধং ক্লেশা অবিদ্যাস্মিতারাগদ্বেষাভিনিবেশাস্তৈঃ সমাবৃতঞ্চ ন, অসঙ্গত্বাদাগন্তুকমপি ভয়ং

বৎস রাজা যুধিষ্ঠির! মহাত্মা দেবগণের এই যে সকল বাসস্থান আছে, এইগুলিকেই নিরয় বলা হইয়াছে। সে সকল স্থানে নানাবিধ আকৃতি, নানাবিধ বর্ণ ও নানাপ্রকার ফল দেখা যায় এবং কামচারী দিব্য বিমান, সভা, উদ্যান ও নানাপ্রকার স্বর্ণময় পদ্মিনী রহিয়াছে; আর ইন্দ্র, যম, বরুণ ও কুবের—এই চারিজন লোকপাল, শুক্র, বৃহস্পতি, মরুদ্গণ, বিশ্বেদেবগণ, সাধ্যগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্টবসু ও অন্যান্য বহুতর দেবতা সে সকল স্থানে বাস করেন ॥৩—৬॥

কালঃ সম্পদ্যতে তত্র কালস্তত্র ন বৈ প্রভুঃ।
স কালস্য প্রভু রাজন্! স্বর্গস্যাপি তথেশ্বরঃ ॥৯॥
আত্মকেবলতাং প্রাপ্তস্তত্র গত্বা ন শোচতি।
ঈদৃশং পরমং স্থানং নিরয়াস্তে চ তাদৃশাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

কাল ইতি। ভূতভবিষ্যদ্বর্ত্তমানাত্মকঃ কালঃ, তত্র স্থানে সম্পদ্যতে প্রবর্ত্ততে; কিন্তু স কালঃ, তত্র ন প্রভুঃ জয়পরাজয়াদিসম্পাদনে সমর্থো ন ভবতি রাগদ্বেষাদ্যভাবাৎ। কিন্তু হে রাজন্! স ঈশ্বরঃ, কালস্য স্বর্গস্যাপি চ প্রভুর্নিয়ন্তা ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্র নাস্তীত্যর্থঃ। দ্বাভ্যাং প্রিয়াপ্রিয়াভ্যাং মুক্তম্, "অশরীরং বাব সন্তং ন প্রিয়াপ্রিয়ে স্পৃশত" ইতি শ্রুতেঃ। যতস্ত্রিভির্গুণৈঃ প্রিয়াপ্রিয়হেতুভির্মুক্তম্। গুণাতীতত্বমপি কুতঃ? যতোঽষ্টাভিঃ পুরীভিঃ "ভূতেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধির্বাসনাকর্ম্মবায়বঃ। অবিদ্যা চেত্যমুং বর্গমাহুঃ পুর্য্যষ্টকং বুধাঃ॥" ইত্যুক্তাভির্মুক্তং কার্য্যনিবৃত্ত্যা কারণনিবৃত্তির্লক্ষ্যত ইত্যর্থঃ। এতদপি কুতঃ? ত্রিভির্জ্ঞেয়জ্ঞানজ্ঞাতৃভাবৈর্মুক্তম্ ॥৭॥ ইদমপি কুতঃ যতশ্চতুর্লক্ষণবর্জ্জং লক্ষ্যতে জ্ঞায়তে বিষয়স্বরূপমেভিস্তানি লক্ষণানি দৃষ্টিশ্রুতিমতিবিজ্ঞাতয়ঃ। রূপাদিহীনত্বান্ন প্রত্যক্ষস্য বিষয়ঃ। গুণজাতিক্রিয়াহীনত্বান্ন শব্দস্য। অসঙ্গত্বেন সম্বন্ধাগ্রহান্নানুমানস্য। সর্ব্বসাক্ষিত্বেনাজড়ত্বাচ্চ ন বুদ্ধেঃ। তথা চ শ্রুতিঃ— "ন দৃষ্টের্দ্রষ্টারং পশ্যের্ন শ্রুতেঃ শ্রোতারং শৃণুয়া ন মতের্মন্তারমন্বীথা ন বিজ্ঞাতের্বিজ্ঞাতারং বিজানীয়া" ইতি চতুষ্কারণবর্জ্জিতমুক্তৈরেব দৃষ্ট্যাদিবিষয়ত্বকারণৈ রূপাদিমত্ত্বাদিভির্বর্জ্জিতম্। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"অস্থূলমনণ্বি"ত্যাদ্যাঃ পরমাত্মনি সর্ব্ববিশেষান্নিষেধন্তি। পূর্ব্বত্র দ্বাভ্যাং যুক্তমিতি পাঠে তু পূর্ব্বার্দ্ধেন প্রিয়াপ্রিয়াদিযোগমাত্মন্যধ্যারোপ্যোত্তরার্দ্ধেন তদপবাদ ইতি ধ্যেয়ম; ভ্রান্ত্যা প্রিয়াদিযুক্তমপি তত্ত্বতো ন দর্শনাদিবিষয় ইত্যর্থঃ। প্রহর্ষম্ ইষ্টবিষয়লাভজং সুখম্, আনন্দস্তদ্ভোগজং সুখং তাভ্যাং হীনমপ্রহর্ষমনানন্দম্। শোক আন্তরং দুঃখম্, ক্লমো বাহ্যং দুঃখম্, তাভ্যাং হীনমশোকং বিগতক্লমম্ ॥৮॥ কাল ইতি। সম্পদ্যতে উৎপদ্যতে। যস্তুতীতানাগতাদিব্যবহারহেতুরখণ্ডদণ্ডায়মানঃ কালো নাম নিত্যং তত্ত্বান্তরমস্তি, তস্য চোপাধির্জন্যবস্তুমাত্রমিতি বদন্তি; তত্র উপাধয় এব স্বস্যাতীতত্বাদিব্যবহারহেতবো ভবন্তি, কিমন্তর্গডুনা কালেনেত্যভিপ্রেত্যোক্তং—কালঃ সম্পদ্যত

সে স্থানে ভয় নাই, কষ্টের কারণ নাই, কষ্ট নাই, শীত ও উষ্ণপ্রভৃতি দ্বন্দ্ব দুঃখ নাই এবং ভূত, ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি, বাসনা, কর্ম্ম, বায়ু ও অবিদ্যা—এই অষ্টপুরী নাই; আর জ্ঞেয়, জ্ঞান ও জ্ঞাতা—এই ত্রিপুটী নাই। আর সে স্থান দর্শন, শ্রবণ, মনন ও জ্ঞান—এই চারি লক্ষণবর্জ্জিত এবং কর্ম্মেন্দ্রিয়, জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি বিরহিত এবং সে স্থানে ক্ষণিক হর্ষ ও আনন্দ নাই, চিরকালই শোক নাই, কোন ক্লান্তিও নাই ॥৭—৮॥

রাজা! সেখানে কাল আছে বটে; কিন্তু সে কাল কোন বিষয়ে প্রভাব প্রকাশ করিতে পারে না; অথচ সে স্থানে ঈশ্বরই কাল ও স্বর্গের প্রভু ॥৯॥

এতে তে নিরয়াঃ প্রোক্তাঃ সর্ব্ব এব যথাযথম্ ।
তস্য স্থানবরস্যেহ সর্ব্বে নিরয়সংজ্ঞিতাঃ ॥১১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ ।
কালমৃত্যুযমানাং তে ইক্ষ্বাকোর্ব্রাহ্মণস্য চ ।
বিবাদো ব্যাহৃতঃ পূর্ব্বং তদ্ভবান্ বক্তুমর্হতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

আত্মেতি । আত্মকেবলতাং কেবলাত্মতাং নির্ব্বাণং প্রাপ্তো জনঃ তত্র গত্বা ন শোচতি দুঃখভাক্ ন ভবতি । ঈদৃশং পরমমুৎকৃষ্টং কিঞ্চিৎ স্থানমস্তি তে পূর্ব্বোক্তা নিরয়াশ্চ তাদৃশাঃ প্রায়েণ তৎসমানাঃ ॥১০॥

এতেতি । তস্য স্থানবরস্য সমানাঃ সর্ব্বে দেশা পূর্ব্বং নিরয়সংজ্ঞিতা. কৃতাঃ ॥১১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । ন প্রভুবিত্যাত্মন্তশূন্যং তত্ত্বমিতি দর্শিতম্ ॥৯॥ আত্মনঃ প্রতীচঃ কেবলতাং ত্রিপুট্যা অভাবেনৈকাকিতাম্, তত্র পরমে স্থানে ॥১০॥ স্থানবরস্য স্থানবরাপেক্ষয়া ॥১১॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯১॥

মানুষ নির্ব্বাণ মুক্তি লাভ করিয়া সে স্থানে যাইয়া আর কোন শোক করে না। এইরূপ একটী সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্থান আছে ; পূর্ব্বোক্ত নিরয়গুলি তাহারই তুল্য ॥১০॥

রাজা ! এই আমি তোমার নিকট যথাযথভাবে সমস্ত নিরয়ের কথা বলিলাম। নিরয়নামক এই সকল স্থান সেই সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্থানেরই প্রায় তুল্য' ॥১১॥

* '…অষ্টনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি ।

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ইক্ষ্বাকোঃ সূর্য্যপুত্রস্য যদ্‌বৃত্তং ব্রাহ্মণস্য চ ॥২॥
কালস্য মৃত্যোশ্চ তথা যদ্‌বৃত্তং তন্নিবোধ মে।
যথা স তেষাং সংবাদো যস্মিন্ স্থানেঽপি চাভবৎ ॥৩॥
ব্রাহ্মণো জাপকঃ কশ্চিদ্ধর্ম্মবৃত্তো মহাযশাঃ।
ষড়ঙ্গবিন্মহাপ্রাজ্ঞঃ পৈপ্পলাদিঃ স কৌশিকঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

"অত্রাপ্যুদাহরন্তীম"মিত্যাদিনা ইক্ষ্বাকুব্রাহ্মণয়োঃ সংবাদং প্রস্তুত্য যুধিষ্ঠিরপৃষ্ঠবিষয়মধ্যে প্রাধান্যাৎ জাপককথৈব ভীষ্মেণ প্রাগভিহিতা; তৎসমাপ্তৌ তু যুধিষ্ঠিরবক্তমেব বিষয়মাখ্যাতুং ভীষ্মং প্রবর্ত্তয়তি কালেতি। আয়ুর্নিয়ন্ত্রীদেবতা কালঃ, প্রাণবিয়োগজনিকা দেবতা মৃত্যুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মফলদাত্রী দেবতা চ যমস্তেষাম্, তে ত্রয়া। ব্যাহৃত উক্তঃ ॥১॥

অত্রেতি। বৃত্তং জাতম্, ব্রাহ্মণস্য কস্যচিজ্জাপকস্য ॥২॥

কালস্যেতি। নিবোধ শৃণু ॥৩॥

ব্রাহ্মণ ইতি। ধর্ম্ম এব বৃত্তঃ সর্ব্বদা প্রবৃত্তঃ। ষট্ অঙ্গানি বেত্তীতি সঃ। তানি চ "শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ। জ্যোতিষাময়নঞ্চৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্॥" পিপ্পলাদস্যাপত্যমিতি পৈপ্পলাদিঃ, কৌশিকঃ কৌশিকগোত্রঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আখ্যায়িকামুখেন জাপকস্য বক্তা যমাদয়ো ভবন্তি, স চ স্বং পরঞ্চ তারয়তি তেন চ সত্যাদিকং রক্ষণীয়ং দম্ভাদিকঞ্চ ত্যাজ্যমিতি নিরূপয়ত্যধ্যায়দ্বয়েন—কালেত্যাদিনা। আয়ুঃপরিচ্ছেদিকা দেবতা কালঃ, প্রাণবিযোজিকা মৃত্যুঃ, পুণ্যাপুণ্যফলদায়িকা যমঃ। তৎ তম্ ॥১॥ সূর্য্যপুত্রস্য

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! আপনি পূর্ব্বে কাল, মৃত্যু ও যমের নিকটে রাজা ইক্ষ্বাকু ও কোন ব্রাহ্মণের সংবাদের কথা বলিয়াছেন; তাহা এখন বিস্তরক্রমে বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'পূর্ব্বকালে সূর্য্যবংশীয় ইক্ষ্বাকু ও এক ব্রাহ্মণের যে বৃত্তান্ত ঘটিয়াছিল; সেই বৃত্তান্তস্বরূপ ইতিহাস এ স্থানেও মনস্বীরা উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

যুধিষ্ঠির! কাল ও মৃত্যুর যে বৃত্তান্ত ঘটিয়াছিল এবং তাঁহাদের যেরূপ সংবাদ হইয়াছিল, আর যে স্থানে তাহা হইয়াছিল, সে সকল তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৩॥

তস্যাপরোক্ষং বিজ্ঞানং ষড়ঙ্গেষু বভূব হ।
বেদেষু চৈব নিষ্ণাতো হিমবৎপাদসংশ্রয়ঃ ॥৫॥
সোঽয়ং ব্রাহ্ম্যং তপস্তেপে সংহিতাং সংযতো জপন্।
তস্য বর্ষসহস্রন্তু নিয়মেন তথা গতম্ ॥৬॥
স দেব্যা দর্শিতঃ সাক্ষাৎ প্রীতাস্মীতি তদা কিল।
জপ্যমাবর্ত্তয়ংস্তূষ্ণীং ন স তাং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৭॥
তস্যানুকম্পয়া দেবী প্রীতা সমভবত্তদা।
বেদমাতা ততস্তস্য তজ্জপ্যং সমপূজয়ৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অপরোক্ষং প্রত্যক্ষং ষড়ঙ্গানি সর্ব্বদা স্মৃত্যাদিতানীত্যর্থঃ। নিষ্ণাতঃ অভিজ্ঞঃ, হিমবতঃ পর্ব্বতস্য পাদঃ প্রত্যন্তপর্বতঃ সংশ্রয় আশ্রয়ো যস্য সঃ ॥৫॥

স ইতি। ব্রাহ্ম্যং ব্রাহ্মণোচিতম্। সংহিতাং গায়ত্রীম্ ॥৬॥

স ইতি। দেব্যা গায়ত্র্যা দর্শিতঃ নিজশরীরম্। জপ্যং গায়ত্রীমন্ত্রজপমেব আবর্ত্তয়ন্ পুনঃ পুনঃ কুর্ব্বন্। কিঞ্চিন্নাব্রবীৎ জপসমাপ্তেঃ পূর্ব্বং বচননিষেধাৎ ॥৭॥

তস্যেতি। বেদমাতা গায়ত্রী, তস্য ব্রাহ্মণস্য, জপ্যং জপকর্ম্ম ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যমস্য ॥২—৫॥ জাপকো মন্ত্রাধ্যয়নপরঃ। ষড়ঙ্গানি শিক্ষাদীনি হৃদয়াদীনি বা বেত্তীতি ষড়ঙ্গবিৎ ॥৩॥ অপরোক্ষং তত্ত্বদর্শনাত্মকম্ ॥৫॥ সোস্থং বাদোঽর্থজ্ঞানম্, "ভাসনোপসম্ভাষে"তি সূত্রে বদের্জ্ঞানার্থত্বানুবাদাৎ, তেন সহ সোস্থম্, "বদঃ সুপি ক্যপ্ চে"তি ক্যপ্, যজাদিত্বাৎ সম্প্রসারণম্। ব্রাহ্মং ব্রাহ্মণযোগ্যং তপঃ স্বধর্ম্মানুষ্ঠানম্। সোঽস্যমিতি পাঠেঽস্যমুত্তমম্ ॥৬॥ দেব্যা সাবিত্র্যা

পূর্ব্বকালে সর্ব্বদা ধর্ম্মে প্রবৃত্ত, মহাযশ, বেদাঙ্গবিৎ, মহাপ্রাজ্ঞ, কৌশিকগোত্র ও পিপ্পলাদের পুত্র এক জাপক ব্রাহ্মণ ছিলেন ॥৪॥

সেই ব্রাহ্মণ হিমালয়পর্ব্বতের পাদদেশে বাস করিতেন, সমস্ত বেদে অভিজ্ঞ ছিলেন এবং বেদের ছয়টী অঙ্গও জানিতেন ॥৫॥

সেই ব্রাহ্মণ সংযত হইয়া গায়ত্রী জপ করিতে থাকিয়া ব্রাহ্মণোচিত তপস্যা করিতে লাগিলেন। সেই নিয়মে তাঁহার এক সহস্র বৎসর অতীত হইল ॥৬॥

তখন গায়ত্রী দেবী 'আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি' এই কথা বলিতে বলিতে সেই ব্রাহ্মণের সাক্ষাতে আসিয়া দর্শন দান করিলেন; কিন্তু ব্রাহ্মণ নীরব হইয়া বার বার জপই করিতে থাকিলেন, গায়ত্রী দেবীকে কিছুই বলিলেন না ॥৭॥

(৬) সোঽস্যং ব্রাহ্ম্যম্···পি, সোঽস্থং. ব্রাহ্ম্যম্—বঙ্গ বক্স।

সমাপ্তজপ্যস্তূত্থায় শিরসা পাদয়োস্তদা।
পপাত দেব্যা ধর্ম্মাত্মা বচনং চেদমব্রবীৎ ॥৯॥
দিষ্ট্যা দেবি! প্রসন্না ত্বং দর্শনঞ্চ গতা মম।
যদি চাপি প্রসন্নাসি জপ্যে মে রমতাং মনঃ ॥১০॥

সাবিত্র্যুবাচ।

কিং প্রার্থয়সি বিপ্রর্ষে! কিঞ্চেষ্টং করবাণি তে।
প্রব্রূহি জপতাং শ্রেষ্ঠ! সর্বং তত্তে ভবিষ্যতি ॥১১॥
ইত্যুক্তঃ স তদা দেব্যা বিপ্রঃ প্রোবাচ ধর্ম্মবিৎ।
জপ্যং প্রতি মমেচ্ছেয়ং বর্দ্ধত্বিতি পুনঃ পুনঃ ॥১২॥
মনসশ্চ সমাধির্মে বর্দ্ধেতাহরহঃ শুভে!।
তত্তথেতি ততো দেবী মধুরং প্রত্যভাষত ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি। সমাপ্তং জপ্যং জপকর্ম্ম যস্ত সঃ ॥৯॥
দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। গতা প্রাপ্তা। জপ্যে জপে ॥১০॥
কিমিতি। ইষ্টং প্রাপ্তুমভিলষিতম্ ॥১১॥
ইতীতি। জপ্যং গায়ত্রীজপম্। বর্দ্ধতু বদ্ধতাম্ ॥১২॥

তখন বেদমাতা গায়ত্রীদেবী ব্রাহ্মণের উপরে দয়া করিয়া আরও সন্তুষ্ট হইলেন এবং তাঁহার জপের প্রশংসা করিলেন ॥৮॥

তখন ধর্ম্মাত্মা ব্রাহ্মণ জপ সমাপ্ত করিয়া, গাত্রোত্থানপূর্ব্বক গায়ত্রীদেবীর চরণ-যুগলে মস্তক অবনত করিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'দেবি! সৌভাগ্যবশতঃ আপনি প্রসন্ন হইয়া আমার দৃষ্টিপথে আসিয়াছেন, যদি দয়া করিয়া আমার উপরে প্রসন্নই হইয়া থাকেন, তাহা হইলে আমার মন যেন জপেই নিরত থাকে' ॥১০॥

গায়ত্রী বলিলেন—'ব্রহ্মর্ষি! আপনি কি প্রার্থনা করেন? আমি আপনার কোন্ অভীষ্ট সম্পাদন করিব? জপকারিশ্রেষ্ঠ! আপনি স্পষ্ট বলুন, আপনার সে সমস্তই হইবে' ॥১১॥

গায়ত্রীদেবী এইরূপ বলিলে, তখন সেই ধর্ম্মজ্ঞ ব্রাহ্মণ বার বার এই কথা বলিলেন—'দেবি! জপের প্রতি আমার এই ইচ্ছা যেন ক্রমশঃ বৃদ্ধি পায় ॥১২॥

(৯) ···পাদয়োস্তদা···বর্দ্ধ।

ইদঞ্চৈবাপরং প্রাহ দেবী তৎপ্রিয়কাম্যয়া।
নিরয়ং নৈব যাতা ত্বং যত্র যাতা দ্বিজর্ষভাঃ ॥১৪॥
যাস্যসি ব্রহ্মণঃ স্থানমনিমিত্তমনিন্দিতম্।
সাধয়ে ভবিতা চৈতদ্‌যন্ময়াহমিহার্থিতা ॥১৫॥
নিয়তো জপ চৈবাগ্রো ধর্ম্মস্ত্বাং সমুপৈষ্যতি।
কালো মৃত্যুর্যমশ্চৈব সমায়াস্যন্তি তেঽন্তিকম্ ॥১৬॥
ভবিতা চ বিবাদোঽত্র তব তেষাঞ্চ ধর্ম্মতঃ।
এবমুক্ত্বা ভগবতী জগাম ভবনং স্বকম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

মনস ইতি। সমাধিরেকাগ্রতা ॥১৩॥

ইদমিতি। নিরয়ং পূর্ব্বাধ্যায়োক্তলক্ষণং স্বর্গম্, নৈব যাতা যাস্যসি,, তদপেক্ষয়াপ্যুত্তমং স্থানমেব যাতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

কিং তৎ স্থানমিত্যাহ যাস্যসীতি। স্থানং লোকম্, ন বিদ্যতে নিমিত্তং জপেতরপ্রাপ্তিকারণং যস্য তৎ। সাধয়ে গচ্ছামি "প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ। অর্থিতা যাচিতা ॥১৫॥

নিয়ত ইতি। নিয়তঃ স্নানোপবাসাদিনিয়মবান্, জপ জপং কুরু ॥১৬॥

ভবিতেতি। ধর্ম্মতো ন্যায়তঃ। ভগবতী মাহাত্ম্যবতী সাবিত্রী ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দর্শিতো দর্শনদানেনানুগৃহীতঃ ॥৭—১২॥ সমাধির্নিয়মঃ ॥১৩॥ নিরয়ং স্বর্গম্, ক্ষয়িণং যাতা যাস্যসি। যাতা গতাঃ ॥১৪॥ অনিমিত্তমগন্তং যজ্জপ্যে মে রমতাং মন ইতি ॥১৫॥ জপ জপং কুরু, তেন

কল্যাণি! আমার মনের একাগ্রতাও যেন দিন দিন বৃদ্ধি লাভ করে।' তাহার পর গায়ত্রীদেবী এই মধুর বাক্য বলিলেন যে—'তাহাই হইবে' ॥১৩॥

পরে গায়ত্রীদেবী ব্রাহ্মণের প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় পুনরায় এই কথা বলিলেন যে, 'অন্যান্য ব্রাহ্মণ যে স্বর্গে যান, আপনি সে স্বর্গে যাইবেন না ॥১৪॥

কিন্তু আপনি নিত্য ও অনিন্দিত ব্রহ্মলোকে যাইবেন। আমি যাই, আপনি এখন আমার নিকট যাহা প্রার্থনা করিলেন, আপনার তাহা হইবে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ! আপনি নিয়মশালী ও একাগ্রচিত্ত হইয়া জপ করিতে থাকুন। যথাসময়ে ধর্ম্ম, কাল, মৃত্যু ও যম আপনার নিকটে আসিবেন ॥১৬॥

তখন ন্যায় অনুসারে আপনার ও তাঁহাদের মধ্যে একটী বিবাদ হইবে।' এই কথা বলিয়া ভগবতী গায়ত্রীদেবী আপন ভবনে গমন করিলেন ॥১৭॥

(১৭) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরং 'ভীষ্ম উবাচ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ব্রাহ্মণোঽপি জপন্নাস্তে দিব্যং বর্ষশতং তথা।
সদা দান্তো জিতক্রোধঃ সত্যসন্ধোঽনসূয়কঃ ॥১৮॥
সমাপ্তে নিয়মে তস্মিন্নথ বিপ্রস্য ধীমতঃ।
সাক্ষাৎ প্রীতস্তদা ধর্ম্মো দর্শয়ামাস তং দ্বিজম্ ॥১৯॥

ধর্ম্ম উবাচ।

দ্বিজাতে! পশ্য মাং ধর্ম্মমহং ত্বাং দ্রষ্টুমাগতঃ।
জপস্যাস্য ফলং যত্তৎ সম্প্রাপ্তং তচ্চ মে শৃণু ॥২০॥
জিতা লোকাস্ত্বয়া সর্ব্বে যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ।
দেবানাং নিলয়ান্ সাধো! সর্ব্বানুৎক্রম্য যাস্যসি ॥২১॥
প্রাণত্যাগং কুরু মুনে! গচ্ছ লোকান্ যথেপ্সিতান্।
ত্যক্ত্বাত্মনঃ শরীরঞ্চ ততো লোকানবাপ্স্যসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ ইতি। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনকারী। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥১৮॥
সমাপ্ত ইতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ ॥১৯॥
দ্বিজাত ইতি। হে দ্বিজাতে ব্রাহ্মণ! সম্প্রাপ্তং তবোপস্থিতম্ ॥২০॥
জিতা ইতি। লোকাঃ স্থানানি। দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ। উৎক্রম্য উৎপত্য ॥২১॥
প্রাণেতি। লোকান্ স্বর্গান্। শরীরত্যাগাভাবে স্বর্গলাভাভাব ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

ব্রাহ্মণও সর্ব্বদা জিতেন্দ্রিয়, জিতক্রোধ, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও অসূয়াশূন্য হইয়া জপ করিতে থাকিয়া-দিব্য পরিমাণে শত বৎসর অবস্থান করিলেন ॥১৮॥

সেই নিয়ম সমাপ্ত হইলে ধর্ম্ম সন্তুষ্ট হইয়া সেই জ্ঞানী ব্রাহ্মণের নিকট আসিয়া দর্শন দান করিলেন ॥১৯॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে দর্শন করুন; আমি আপনাকে দেখিতে আসিয়াছি। শাস্ত্রে এই জপের যে ফল উক্ত আছে, তাহা আপনার উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥২০॥

সাধু! স্বর্গে বা মর্ত্ত্যলোকে যে সকল স্থান আছে, আপনি সে সমস্তই জয় করিয়াছেন। অতএব আপনি এই ভূমণ্ডল হইতে উৎপতিত হইয়া দেবগণের সমস্ত ভবনেই গমন করিতে পারিবেন ॥২১॥

মুনি! আপনি প্রাণত্যাগ করুন, পরে অভীষ্ট স্বর্গে গমন করুন। নিজের শরীর ত্যাগ করিয়া তাহার পরেই স্বর্গে যাইতে পারিবেন' ॥২২॥

(১৮) ···সদা শান্তো জিতক্রোধঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণ উবাচ।

কিন্নু লোকেহি মে ধর্ম্ম ! গচ্ছ ত্বঞ্চ যথাসুখম্।
বহুদুঃখসুখং দেহং নোৎস্রক্ষ্যেয়মহং বিভো ! ॥২৩॥

ধর্ম্ম উবাচ।

অবশ্যং ভোঃ শরীরং তে ত্যক্তব্যং মুনিপুঙ্গব !।
স্বর্গমারোহ ভো বিপ্র ! কিং বা বৈ রোচতেঽনঘ ! ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

ন রোচয়ে স্বর্গবাসং বিনা দেহমহং বিভো !।
গচ্ছ ধর্ম্ম ! ন মে শ্রদ্ধা স্বর্গং গন্তুং বিনাত্মনা ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। কিং প্রয়োজনম্। নোৎস্রক্ষ্যেয়ং ন ত্যক্ষ্যেয়ম্ ॥২৩॥
অবশ্যমিতি। শরীরস্তু নশ্বরত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥২৪॥
নেতি। দেহমিদং শরীরম্। আত্মনা অনেন দেহেন ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কালাদীনাং তব ভয়ং নাস্তীত্যর্থঃ ॥১৬—১৮॥ দর্শয়ামাস দ্বিজায়াত্মানং দর্শিতবান্ ॥১৯—২২॥ কিম্বিতি। ত্যক্তাত্মনঃ শরীরমিত্যনুষজ্যতে। অবতে শব্দং করোতীত্যুৎ, উঙ্ শব্দে। জাপকোঽহং বহুনা দুঃখেন মিশ্রং সুখং যত্র তং দেহং দেহান্তরং ন স্রক্ষ্যে কিম্বনেনৈব দেহেন মুক্তঃ স্যামিত্যর্থঃ। "তস্যোদিতি নাম স এষ সর্ব্বেভ্যঃ পাপ্মভ্য উদিত" ইতি শ্রৌতনির্ব্বচনাদুৎ সর্ব্বপাপহীনোঽহং দেহং ন স্রক্ষ্যেয়মিতি বা কৈবল্যাধিকারিত্বাম্মমেতি ভাবঃ ॥২৩—২৪॥ অদেহমশরীরমাত্মানং বিনা তং পরিত্যজ্যানাত্মসুখে মম রুচিঃ শ্রদ্ধা বা নাস্তীত্যহমিদং শরীরং ন ত্যজ্যামী-

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'ধর্ম্ম ! স্বর্গে আমার কোন প্রয়োজন নাই। অতএব আপনি যথাসুখে গমন করুন। প্রভু! আমি এই দেহে বহুতর সুখ ও দুঃখ ভোগ করিয়াছি (সুতরাং এই দেহের উপরে আমার অত্যন্ত মমতা জন্মিয়াছে); অতএব আমি এই দেহ ত্যাগ করিতে পারি না' ॥২৩॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'মুনিশ্রেষ্ঠ ! অবশ্যই আপনার এই দেহ ত্যাগ করিতে হইবে। অতএব ব্রাহ্মণ ! এই দেহ ত্যাগ করিয়া স্বর্গে আরোহণ করুন; অথবা হে নিষ্পাপ ! আপনার যে স্থানে অভিরুচি হয়, সেইস্থানেই যাইতে পারেন' ॥২৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'প্রভু ! এই দেহ ব্যতীত স্বর্গবাসে আমার অভিরুচি নাই। অতএব ধর্ম্ম ! আপনি যাইতে পারেন; এই দেহ ব্যতীত স্বর্গগমনে আমার ইচ্ছা নাই' ॥২৫॥

ধর্ম্ম উবাচ।

অলং দেহে মনঃ কৃত্বা ত্যক্ত্বা দেহং সুখী ভব।
গচ্ছ লোকানরজসো যত্র গত্বা ন শোচসি ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

রমে জপন্ মহাভাগ! কিন্নু লোকৈঃ সনাতনৈঃ।
সশরীরেণ গন্তব্যং ময়া স্বর্গং ন বা বিভো! ॥২৭॥

ধর্ম্ম উবাচ।

যদি ত্বং নেচ্ছসে ত্যক্তুং শরীরং পশ্য বৈ দ্বিজ!।
এষ কালস্তথা মৃত্যুর্যমশ্চ ত্বামুপাগতাঃ ॥২৮॥

ভীষ্ম উবাচ।

অথ বৈবস্বতঃ কালো মৃত্যুশ্চ ত্রিতয়ং বিভো!।
ব্রাহ্মণং তং মহাভাগমুপগম্যেদমব্রুবন্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অলমিতি। মনো মমতারূপাং মনোবৃত্তিম্। অরজসো রজোগুণজনিতদুঃখরহিতান্ ॥২৬॥

রম ইতি। সনাতনৈশ্চিরস্থায়িভিরপি। সশরীরেণ গন্তব্যঞ্চেৎ তদা গন্তুমিচ্ছামীতি ভাবঃ ॥২৭॥

যদীতি। এতে কালাদয়ো দেবা এব ত্বাং শরীরং ত্যাজয়িত্বা নেষ্যন্তীত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

অথেতি। বিবস্বতঃ সূর্য্যস্যাপত্যমিতি বৈবস্বতো যমঃ ॥২৯॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি এই দেহের প্রতি মমতা করিবেন না; এই দেহ ত্যাগ করিয়া সুখী হউন; যে স্থানে যাইয়া আর দুঃখ করিবেন না, সেই দুঃখ-বিহীন স্থানে গমন করুন' ॥২৬॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'হে মহাভাগ ধর্ম্ম! আমি জপ করিতে থাকিয়াই পরম সুখ লাভ করিতেছি; সুতরাং স্বর্গ সকল চিরস্থায়ী হইলেও তাহাদ্বারা আমার কি হইবে; তবে প্রভু! আমি এই শরীরের সহিতই স্বর্গে যাইতে পারিব কি না?' ॥২৭॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি যদি দেহ ত্যাগ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে দেখুন, এই কাল, মৃত্যু ও যম আপনার নিকট আসিতেছেন' ॥২৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! তাহার পর যম, কাল ও মৃত্যু—এই তিনজন দেবতা সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া, এইরূপ বলিতে লাগিলেন' ॥২৯॥

যম উবাচ।

তপসোঽস্য সুতপ্তস্য তথা সুচরিতস্য চ।
ফলপ্রাপ্তিস্তব শ্রেষ্ঠা যমোঽহং ত্বামুপব্রুবে ॥৩০॥

কাল উবাচ।

যথাবদস্য জপ্যস্য ফলং প্রাপ্তমনুত্তমম্।
কালস্তে স্বর্গমারোঢ়ুং কালোঽহং ত্বামুপাগতা ॥৩১॥

মৃত্যুরুবাচ।

মৃত্যুং মাং বিদ্ধি ধর্ম্মজ্ঞ! রূপিণং স্বয়মাগতম্।
কালেন চোদিতো বিপ্র! ত্বামিতো নেতুমদ্য বৈ ॥৩২॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

স্বাগতং সূর্য্যপুত্রায় কালায় চ মহাত্মনে!।
মৃত্যবে চাথ ধর্ম্মায় কিং কার্য্যং করবাণি বঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তপস ইতি। সুতপ্তস্য সম্যগনুষ্ঠিতস্য, সুচরিতস্য সদাচারস্য চ ॥৩০॥
যথাবদিতি। জপ্যস্য জপস্য, প্রাপ্তমুপস্থিতম্, ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাৎ তৎ ॥৩১॥
মৃত্যুমিতি। রূপিণং মূর্ত্তিমন্তম্। চোদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩২॥
স্বাগতমিতি। সূর্য্যপুত্রায় যমায় ॥৩৩॥

যম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! সম্যক্ অনুষ্ঠিত এই তপস্যা ও সদাচারের উত্তম ফলপ্রাপ্তি আপনার উপস্থিত হইয়াছে; আমি যম, আমি আপনাকে এই কথা বলিতেছি' ॥৩০॥

কাল বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি কাল, আপনার নিকটে আসিয়াছি। আপনার এই জপের উপযুক্ত অত্যুত্তম ফল উপস্থিত হইয়াছে এবং আপনার স্বর্গারোহণ করিবার সময়ও আসিয়াছে' ॥৩১॥

মৃত্যু বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি আমাকে মৃত্যু বলিয়া অবগত হউন; আমি মূর্ত্তিমান্ হইয়া নিজেই আপনার নিকট আসিয়াছি। ব্রাহ্মণ! আজ আপনাকে এস্থান হইতে লইয়া যাইবার জন্য কাল আমাকে প্রেরণ করিয়াছেন' ॥৩২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'সূর্য্যপুত্র যম! মহাত্মা কাল! মৃত্যু! ও ধর্ম্ম! আপনাদের সুখে আগমন হইয়াছে ত? আমি আপনাদের কি কার্য্য করিব?' ॥৩৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

অর্ঘ্যং পাদ্যঞ্চ দত্ত্বা স তেভ্যস্তত্র সমাগমে।
অব্রবীৎ পরমপ্রীতঃ স্বশক্ত্যা কিং করোমি বঃ ॥৩৪॥
তস্মিন্নেবাথ কালে তু তীর্থযাত্রামুপাগতঃ।
ইক্ষ্বাকুরগমত্তত্র সমেতা যত্র তে বিভো! ॥৩৫॥
সর্ব্বানেব তু রাজর্ষিঃ সম্পূজ্যাথ প্রণম্য চ।
কুশলপ্রশ্নমকরোৎ সর্ব্বেষাং রাজসত্তমঃ ॥৩৬॥
তস্মৈ সোঽথাসনং দত্ত্বা পাদ্যমর্ঘ্যং তথৈব চ।
অব্রবীদ্‌ব্রাহ্মণো বাক্যং কৃত্বা কুশলসংবিদম্ ॥৩৭॥
স্বাগতং তে মহারাজ! ব্রূহি যদ্‌যদিহেচ্ছসি।
স্বশক্ত্যা কিং করোমীহ তদ্‌ভবান্ প্রব্রবীতু মাম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্ঘ্যমিতি। তেভ্যঃ সূর্য্যপুত্রাদিভ্যঃ, সমাগমে সম্মেলনে ॥৩৪॥
তস্মিন্নিতি। উপাগতঃ প্রাপ্তঃ। সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৩৫॥
সর্ব্বানিতি। সম্পূজ্য অঞ্জলিবন্ধনেন সম্মান্য। রাজসত্তম ইক্ষ্বাকুঃ ॥৩৬॥
তস্মা ইতি। কুশলসংবিদম্ আত্মনো মঙ্গলাস্তিত্বজ্ঞাপনম্ ॥৩৭॥
স্বাগতমিতি। স্বশক্ত্যা আত্মনঃ সামর্থ্যানুসারেণ ॥৩৮॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! সেই ব্রাহ্মণ সেই সম্মেলনে যমপ্রভৃতিকে পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিয়া অত্যন্ত সন্তুষ্টচিত্তে বলিলেন, 'আমি নিজের শক্তি অনুসারে আপনাদের কি করিব?' ॥৩৪॥

রাজা! যে স্থানে যমপ্রভৃতি সম্মিলিত হইয়াছিলেন, সেই সময়েই ইক্ষ্বাকু তীর্থযাত্রাপ্রসঙ্গে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৩৫॥

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ রাজর্ষি ইক্ষ্বাকু তত্রত্য সকলকেই সম্মান প্রদর্শনপূর্ব্বক নমস্কার করিয়া সকলেরই কুশলপ্রশ্ন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর সেই ব্রাহ্মণ নিজের কুশল জ্ঞাপনপূর্ব্বক রাজাকে আসন, পাদ্য ও অর্ঘ্য দান করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

'মহারাজ! আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত? আপনি আমার নিকট যাহা যাহা ইচ্ছা করেন, তাহা তাহা বলুন। আমি নিজের শক্তি অনুসারে আপনার কি করিব, আপনি তাহা আমাকে বলুন' ॥৩৮॥

রাজোবাচ।

রাজাহং ব্রাহ্মণশ্চ ত্বং যদা ষট্‌কর্ম্মসংস্থিতঃ।
দদানি বসু কিঞ্চিত্তে প্রথিতং তদ্বদস্ব মে ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

দ্বিবিধা ব্রাহ্মণা রাজন্! ধর্ম্মশ্চ দ্বিবিধঃ স্মৃতঃ।
প্রবৃত্তাশ্চ নিবৃত্তাশ্চ নিবৃত্তোঽহং প্রতিগ্রহাৎ ॥৪০॥
তেভ্যঃ প্রযচ্ছ দানানি যে প্রবৃত্তা নরাধিপ!।
অহং ন প্রতিগৃহ্লামি কিমিষ্টং কিং দদামি তে।
ব্রূহি ত্বং নৃপতিশ্রেষ্ঠ! তপসা সাধয়ামি কিম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। ষট্‌সু যজন-যাজনাধ্যয়নাধ্যাপন-দান-প্রতিগ্রহরূপেষু কর্ম্মসু সংস্থিতঃ। অতএব ত্বং প্রকৃতদানপাত্রমেবেত্যাশয়ঃ! প্রথিতং বহুমূল্যতয়া প্রসিদ্ধম্, বসু ধনম্ ॥৩৯॥

দ্বিবিধা ইতি। প্রবৃত্তাঃ প্রবৃত্তিমার্গস্থিতা ধনজনাদিবৃদ্ধ্যভিলাষিণমিত্যর্থঃ, নিবৃত্তা নিবৃত্তি-মার্গস্থিতাস্তৎসমৃদ্ধিবিমুখা ইতি তাৎপর্য্যম্। দ্বিবিধঃ—প্রবৃত্তিধর্ম্মো নিবৃত্তিধর্ম্মশ্চ। অহং প্রতি-গ্রহান্নিবৃত্ত ইতি ভবতা মহ্যং ন দেয়মিতি ভাবঃ ॥৪০॥

তেভ্য ইতি। প্রবৃত্তাঃ প্রতিগ্রহে প্রবৃত্তিমন্তঃ। সাধয়ামি নিষ্পাদয়ামি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ ॥২৫॥ কৃত্বালং মা কুর্ব্বিত্যর্থঃ। "অলং খল্বোঃ প্রতিষেধয়োঃ প্রাচাং ক্ত্বে"তি কৃঞঃ ক্ত্বা ॥২৬॥ নবেতি। দেহেনাপি সহ স্বর্গতিরস্নৈব জপফলাদিতি ভাবঃ ॥২৭—৩৮॥ জাপকস্যামুষ্মিকসুখে নিস্পৃহত্বং প্রদর্শ্যৈহিকসুখেঽপি নিস্পৃহত্বমাখ্যায়িকয়ৈব জ্ঞাপয়তি—রাজাহমিতি। প্রথিতং স্বর্ণরত্নাদি, বদস্ব আজ্ঞাপয়। যজনযাজনে অধ্যয়নাধ্যাপনে দানপ্রতিগ্রহৌ চেতি ষট্‌ কর্ম্মাণি,

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি রাজা; আর আপনি যখন যজনাদি ষট্‌কর্ম্ম নিরত ব্রাহ্মণ, তখন আমি আপনাকে কিছু প্রসিদ্ধ ধনদান করিতে ইচ্ছা করি, কি দিব, তাহা আপনি আমাকে বলুন' ॥৩৯॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! ব্রাহ্মণ দুই প্রকার—প্রবৃত্তিমার্গাবলম্বী ও নিবৃত্তি-মার্গাবলম্বী এবং ধর্ম্মও দুই প্রকার—প্রবৃত্তিমার্গসম্পাদ্য ও নিবৃত্তিমার্গসম্পাদ্য। আমি সেই দুই প্রকার ব্রাহ্মণের মধ্যে নিবৃত্তিমার্গাবলম্বী বলিয়া প্রতিগ্রহ হইতে নিবৃত্ত আছি ॥৪০॥

রাজোবাচ।

ক্ষত্রিয়োঽহং ন জানামি দেহীতি বচনং ক্বচিৎ।
প্রযচ্ছ যুদ্ধমিত্যেবংবাদিনঃ স্মো দ্বিজোত্তম! ॥৪২॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

তুষ্যসি ত্বং স্বধর্ম্মেণ তথা তুষ্টা বয়ং নৃপ!।
অন্যোন্যস্যান্তরং নাস্তি যদিষ্টং তৎ সমাচর ॥৪৩॥

রাজোবাচ।

স্বশক্ত্যাহং দদানীতি ত্বয়া পূর্ব্বমুদাহৃতম্।
যাচে ত্বাং দীয়তাং মহ্যং জপ্যস্যাস্য ফলং দ্বিজ! ॥৪৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

যুদ্ধং মম সদা বাণী যাচতীতি বিকত্থসে।
ন চ যুদ্ধং ময়া সার্দ্ধং কিমর্থং যাচসে পুনঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয় ইতি। প্রতিপক্ষসন্নিধানে যুদ্ধং প্রযচ্ছ ইত্যেবংবাদিনঃ, স্মো বয়ম্ ॥৪২॥
তুষ্যতীতি। তথা স্বধর্ম্মেণৈব। অন্তরং ভেদঃ ॥৪৩॥
স্বেতি। জপ্যস্য জপস্য। "শকিসহিপবর্গান্তাচ্চ" ইতি ভাবে যপ্রত্যয়ঃ ॥৪৪॥

রাজা! যে ব্রাহ্মণেরা প্রতিগ্রহ করেন, আপনি তাঁহাদিগকে দান করুন; আমি প্রতিগ্রহ করি না। সে যাহা হউক, আপনি কি লইতে ইচ্ছা করেন, আমি আপনাকে কি দান করিব, তাহা আপনি বলুন; রাজশ্রেষ্ঠ! আমি তপস্যাদ্বারা আপনার কি সম্পাদন করিব, তাহা বলুন' ॥৪১॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি ক্ষত্রিয়; সুতরাং 'দেহি' এইরূপ বাক্য আমি কখনও বলিতে জানি না; কিন্তু আমরা 'যুদ্ধং দেহি' এইরূপ বাক্যই বলিয়া থাকি' ॥৪২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আপনি যেমন নিজ ধর্ম্মে সন্তুষ্ট আছেন, আমরাও তেমন নিজ ধর্ম্মেই সন্তুষ্ট আছি; অতএব আমাদের পরস্পরের কোন ভেদ নাই; সুতরাং আপনি যাহা ইচ্ছা করেন, তাহাই করুন ॥৪৩॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি পূর্ব্বে বলিয়াছেন যে, আমি আপনাকে নিজের শক্তি অনুসারে দান করিব; সুতরাং আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি আমাকে এই জপের ফল দান করুন' ॥৪৪॥

রাজোবাচ।

বাগ্‌বজ্রা ব্রাহ্মণাঃ প্রোক্তাঃ ক্ষত্রিয়া বাহুজীবিনঃ।
বাগ্‌যুদ্ধং তদিদং তীব্রং মম বিপ্র! ত্বয়া সহ ॥৪৬॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

সৈবাদ্যাপি প্রতিজ্ঞা মে স্বশক্ত্যা কিং প্রদীয়তাম্।
ব্রূহি দাস্যামি রাজেন্দ্র! বিভবে সতি মা চিরম্ ॥৪৭॥

রাজোবাচ।

যত্তদ্বর্ষশতং পূর্ণং জপ্যং বৈ জপতা ত্বয়া।
ফলং প্রাপ্তং তৎ প্রযচ্ছ মম দিৎসুর্ভবান্ যদি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

যুদ্ধমিতি। মম বাণী সদা যুদ্ধমেব যাচতি ইত্যুক্ত্বা বিকত্থসে শ্লাঘসে; ময়া সার্দ্ধং যুদ্ধং ন চ নৈব সম্ভবেদিতি শেষঃ, ব্রাহ্মণত্বাৎ তপস্বিত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৪৫॥

প্রকারান্তরেণ যুদ্ধং সম্ভবেত্যাহ বাগিতি। বাগেব বজ্রং বজ্রস্বরূপা যেষাং তে ॥৪৬॥

সেতি। প্রতিজ্ঞা স্থিতেতি শেষঃ। প্রদীয়তাং ময়া। বিভবে দানশক্তৌ, মা চিরং ন বিলম্বম্ ॥৪৭॥

যদিতি। ত্বয়া যৎ তৎ পূর্ণং বর্ষশতং যাবৎ জপ্যং জপং জপতা কুর্ব্বতা ফলং প্রাপ্তং তৎ প্রযচ্ছ; যদি ভবান্ মম দিৎসুর্দাতুমিচ্ছুর্ভবেৎ ॥৪৮॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আমার বাক্য সর্ব্বদাই যুদ্ধ প্রার্থনা করে' এই কথা বলিয়া আপনি আত্মশ্লাঘা করিয়াছেন; অথচ আমার সহিত আপনার যুদ্ধ সম্ভবপর নহে; তবে আবার প্রার্থনা করিতেছেন কেন?' ॥৪৫॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! ব্রাহ্মণদিগের বাক্যই বজ্রস্বরূপ, আর ক্ষত্রিয়েরা বাহুবলজীবী; সুতরাং আপনার সহিত আমার এই তীব্র বাগ্‌যুদ্ধ উপস্থিত হইল' ॥৪৬॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আমার সেই প্রতিজ্ঞা এখনও রহিয়াছে; আমি শক্তি অনুসারে আপনাকে কি দান করিব বলুন, বিলম্ব করিবেন না, আমার শক্তি থাকিলে আমি অবশ্যই দান করিব' ॥৪৭॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি যদি আমাকে দান করিবার ইচ্ছা করেন; তাহা হইলে আপনি পূর্ণ একশত বৎসর যাবৎ জপ করিয়া যে ফললাভ করিয়াছেন, তাহা আমাকে দান করুন' ॥৪৮॥

---

(৪৮) ন যুক্তা…নি, ন যুক্তস্ত্ব মৃষাবাণীম্…বর্দ্ধ।

ব্রাহ্মণ উবাচ।

পরমং গৃহ্যতাং তস্য ফলং যজ্জপিতং ময়া।
অর্দ্ধং ত্বমবিচারেণ ফলং তস্য সমাপ্নুহি ॥৪৯॥
অথবা সর্ব্বমেবেহ মামকং জাপকং ফলম্।
রাজন্! প্রাপ্নুহি কামং ত্বং যদি সর্বমিহেচ্ছসি ॥৫০॥

রাজোবাচ।

কৃতং সর্বেণ ভদ্রং তে জপ্যং যদ্‌যাচিতং ময়া।
স্বস্তি তেঽস্তু গমিষ্যামি কিঞ্চ তস্য ফলং বদ ॥৫১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

ফলপ্রাপ্তিং ন জানামি দত্তং যজ্জপিতং ময়া।
অয়ং ধর্ম্মশ্চ কালশ্চ যমো মৃত্যুশ্চ সাক্ষিণঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

পরমমিতি। জপিতং জপঃ কৃতঃ ॥৪৯॥

আর্দ্ধমাত্রং কথমিত্যাহ অথবেতি। জাপকং জপজনিতম্ ॥৫০॥

কৃতমিতি। ময়া যদ্‌জপ্যং তব জপফলং যাচিতং তেন সর্ব্বেণ ফলেন কৃতমলম্। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমাস্তে পরঞ্চ তে স্বস্তি মঙ্গলমস্তু, অহং গমিষ্যামি, তস্য জপস্য কিঞ্চ ফলং তদ্বদ ॥৫১॥

ফলেতি। ময়া যৎ জপিতং তৎ ফলং দত্তমিত্যর্থঃ ॥৫২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'মহারাজ! আমি যে জপ করিয়াছি, তাহার পরম ফল আপনি গ্রহণ করুন; আপনি বিনা বিচারে সেই জপের অর্দ্ধ ফল লাভ করুন ॥৪৯॥

অথবা রাজা! আপনি যদি সমস্ত ফলই গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আপনি আমার জপের সমস্ত ফলই গ্রহণ করুন' ॥৫০॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমি আপনার জপের যে ফল প্রার্থনা করিয়াছিলাম, সে সমস্ত ফল গ্রহণ করিবার আমার প্রয়োজন নাই; আপনার মঙ্গল আছে, পরেও মঙ্গল হউক; আমি চলিয়া যাইব; আপনার সেই জপের ফল কি, তাহা বলুন' ॥৫১॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'জপের কি ফল পাইব, তাহা আমি জানি না; তবে আমি যে জপ করিয়াছিলাম তাহার ফল আপনাকে দান করিয়াছি; এই বিষয়ে এই ধর্ম্ম, কাল, যম ও মৃত্যু সাক্ষী আছেন' ॥৫২॥

রাজোবাচ।

অজ্ঞাতমস্য ধর্ম্মস্য ফলং কিং মে করিষ্যতি।
ফলং ব্রবীষি ধর্ম্মস্য ন চেজ্জপ্যকৃতস্য মাম্।
প্রাপ্নোতু তৎফলং বিপ্রো নাহমিচ্ছে সসংশয়ম্ ॥৫৩॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

নাদদেঽপরবক্তব্যং দত্তং চাস্য ফলং ময়া।
বাক্যং প্রমাণং রাজর্ষে! মমাদ্য তব চৈব হি ॥৫৪॥
নাভিসন্ধির্ময়া জপ্যে কৃতপূর্ব্বঃ কদাচন।
জপ্যস্য রাজশার্দূল! কথং বেৎস্যাম্যহং ফলম্ ॥৫৫॥
দদস্বেতি ত্বয়া চোক্তং দদানীতি ময়া তথা।
ন বাচং দূষয়িষ্যামি সত্যং রক্ষ স্থিরো ভব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞাতমিতি। সংশয়েন ফলস্বরূপসন্দেহেন সহেতি তৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ।৫৩॥

নেতি। অপরবক্তব্যম্ অন্যদ্বাক্যং নাদদে নাঙ্গীকরোমি ন দদামীতি বাক্যং পুনর্ন বদামীত্যর্থঃ ॥৫৪॥

নেতি। অভিসন্ধিঃ কামনা, জপ্যে জপে ॥৫৫॥

দদস্বেতি। দূষয়িষ্যামি অদানান্মিথ্যাকরণেনেতি ভাবঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষাং মধ্যে প্রতিগ্রহস্যান্তর্ভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯—৫০॥ কৃতমলং সর্ব্বেণ জপফলেন ॥৫১॥ যজ্জপিতং জপ্যং তস্যেতি শেষঃ ॥৫২—৫৩॥ অপরবক্তব্যং বাক্যান্তরম্, নাদদে নাঙ্গীকুর্ব্বে ॥৫৪॥ অভিসন্ধিঃ

রাজা বলিলেন—'এই জপের ফল অজ্ঞাত থাকিলে তাহা আমার কি করিবে। আপনি যদি আমাকে জপকৃত ধর্ম্মের ফল না বলেন, তাহা হইলে সে ফল আপনি লাভ করুন, আমি সন্দিগ্ধ ফল লইতে ইচ্ছা করি না' ॥৫৩॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'আমি অন্য বাক্য আর বলিব না, জপের ফল আপনাকে দিয়া ফেলিয়াছি। রাজর্ষি! আমার ও আপনার বাক্যই এবিষয়ে প্রমাণ' ॥৫৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আমি পূর্ব্বে কখনও জপের কোন ফল কামনা করি নাই; সুতরাং কি করিয়া আমি সেই জপের ফল জানিব ॥৫৫॥

আপনি বলিয়াছেন—'জপের ফল দান করুন', আমিও বলিয়াছিলাম—'তাহা দান করিব'; সুতরাং আমি এখন তাহা দান না করিয়া সে বাক্যকে মিথ্যাদোষে দূষিত করিতে পারিব না, আপনিও সত্য রক্ষা করুন, স্থির হউন ॥৫৬॥

অথৈবংবদতো মেঽদ্য বচনং ন করিষ্যসি।
মহানধর্ম্মো ভবিতা তব রাজন্! মৃষাকৃতঃ ॥৫৭॥
ন যুক্তন্তু মৃষাবাণী ত্বয়া বক্তুমরিন্দম!।
তথা ময়াপ্যভিহিতং মিথ্যা কর্ত্তুং ন শক্যতে ॥৫৮॥
সংশ্রুতঞ্চ ময়া পূর্ব্বং দদানীত্যবিচারিতম্।
তদ্‌গৃহ্ণীষ্বাবিচারেণ যদি সত্যে স্থিতো ভবান্ ॥৫৯॥
ইহাগম্য হি মাং রাজন্! জাপ্যং ফলময়াচিথাঃ।
তন্মে নিসৃষ্টং গৃহ্ণীষ্ব ভব সত্যে স্থিরোঽপি চ ॥৬০॥
নায়ং লোকোঽস্তি ন পরো ন চ পূর্ব্বান্ স তারয়েৎ।
কুত এব জনিষ্যাংস্তু মৃষাবাদপরায়ণঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। মৃষাকৃতো মিথ্যাজনিতঃ ॥৫৭॥

নেতি। ত্বয়া মৃষাবাণী বক্তুং ন যুক্তমিতি "শক্যং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎপ্রতিহন্তু"মিতি ভাষ্যোক্তবৎ সামান্যত্বাৎ নপুংসকত্বম্ ॥৫৮॥

সমিতি। অবিচারিতং যথা স্যাত্তথা, সংশ্রুতং প্রতিশ্রুতম্ ॥৫৯॥

ইহেতি। জাপ্যং জপজনিতম্। মে ময়া, নিসৃষ্টং দত্তম্ ॥৬০॥

নেতি। অয়ং লোকো নাস্তি শুভকরো ন ভবতি। এবমন্যত্র। পূর্ব্বান্ পুরুষান্। জনিষ্যান্ ভবিষ্যতঃ ॥৬১॥

রাজা! আমি এইরূপ বলিতেছি, আপনি যদি এখন আমার বাক্য রক্ষা না করেন, তবে আপনার মিথ্যাজনিত গুরুতর অধর্ম্ম হইবে ॥৫৭॥

শত্রুদমনকারী রাজা! মিথ্যাবাক্য বলা আপনার উচিত নহে; আমিও নিজের উক্ত বাক্য মিথ্যা করিতে পারি না ॥৫৮॥

আমি পূর্ব্বে, কোন বিচার না করিয়াই জপের ফল দান করিব বলিয়া প্রতিশ্রুতি দিয়াছি; সুতরাং আপনি যদি সত্যনিষ্ঠ হন, তবে বিনা বিচারে সেই ফল গ্রহণ করুন ॥৫৯॥

রাজা! আপনি এস্থানে আসিয়া আমার জপের ফল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, আমিও তাহা দান করিয়াছিলাম; অতএব আপনি এখন তাহা গ্রহণ করুন, সত্যে স্থির থাকুন ॥৬০॥

মিথ্যাবাদী লোকের ইহলোকে বা পরলোকে মঙ্গল হয় না এবং মিথ্যাবাদী লোক পূর্ব্বপুরুষগণকে উদ্ধার করিতে পারে না, পরবর্ত্তী পুরুষগণকে আর উদ্ধার করিবে কি প্রকারে? ॥৬১॥

ন যজ্ঞফলদানানি নিয়মাস্তারয়ন্তি হি।
যথা সত্যং পরে লোকে তথেহ পুরুষর্ষভ ! ॥৬২॥
তপাংসি যানি চীর্ণানি চরিষ্যন্তি চ যত্তপঃ।
শতৈঃ শতসহস্রৈশ্চ তৈঃ সত্যান্ন বিশিষ্যতে ॥৬৩॥
সত্যমেকাক্ষরং ব্রহ্ম সত্যমেকাক্ষরং তপঃ।
সত্যমেকাক্ষরো যজ্ঞঃ সত্যমেকাক্ষরং শ্রুতম্ ॥৬৪॥
সত্যং বেদেষু জাগর্ত্তি ফলং সত্যে পরং স্মৃতম্।
সত্যাদ্ধর্ম্মো দমশ্চৈব সর্ব্বং সত্যে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬৫॥
সত্যং বেদাস্তথাঙ্গানি সত্যং বিদ্যাস্তথা বিধিঃ।
ব্রতচর্য্যা তথা সত্যমোঙ্কারঃ সত্যমেব চ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যজ্ঞানাং ফলানি ধর্ম্মা দানানি দানধর্ম্মাশ্চ ॥৬২॥

তপাংসীতি। ন বিশিষ্যতে নাতিরিচ্যতে ॥৬৩॥

সত্যমিতি। একমদ্বিতীয়ঞ্চ তৎ অক্ষরমনশ্বরঞ্চেতি তদ্‌ব্রহ্ম, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। পরত্রাপি সত্যেত্যাদাবেবং ব্যাখ্যানং জ্ঞেয়ম্ ॥৬৪॥

সত্যমিতি। জাগর্ত্তি সর্ব্বোৎকর্ষেণ তিষ্ঠতি। পরং পরমম্। দম ইন্দ্রিয়দমনম্। সর্ব্বং ধর্ম্মম্ ॥৬৫॥

সত্যমিতি। অঙ্গানি শিক্ষাকল্পাদীনি, বিদ্যা ব্রহ্মজ্ঞানাদয়ঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কামঃ—নিষ্কামস্য জপস্যানন্তং ফলমিতি ভাবঃ ॥৫৫॥ দূষয়িষ্যামি অন্যথা করিষ্যামি ॥৫৬—৫৯॥ যে মন্না, নিসৃষ্টং দত্তম্ ॥৬০—৬২॥ ন বিশিষ্যতে ন বিশেষঃ ক্রিয়তে ॥৬৩॥ একঃ অতুল্যঃ,

যজ্ঞ, দান ও নিয়ম সকল মিথ্যাবাদী লোককে উদ্ধার করে না। পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সত্য পরলোকে যেমন মঙ্গল সম্পাদন করে, ইহলোকেও তেমনই মঙ্গল সম্পাদন করিয়া থাকে ॥৬২॥

মানুষ যে সকল তপস্যা করিয়াছে বা ভবিষ্যতে যে তপস্যা করিবে, শত বা শতসহস্র সেই তপস্যাও সত্য হইতে অধিক হইতে পারে না ॥৬৩॥

সত্যই অদ্বিতীয় ও অবিনশ্বর ব্রহ্মস্বরূপ, সত্যই অদ্বিতীয় ও অনশ্বর তপস্যা, সত্যই অদ্বিতীয় ও অনশ্বর যজ্ঞ এবং সত্যই অদ্বিতীয় ও অনশ্বর জ্ঞান ॥৬৪॥

সমস্ত বেদে সত্যই সর্ব্বোৎকৃষ্টরূপে অভিহিত আছে, সত্যের ফল সর্ব্বোৎকৃষ্ট, সত্য হইতে ধর্ম্ম ও ইন্দ্রিয়দমন হয় এবং সমস্ত ধর্ম্মই সত্যে প্রতিষ্ঠিত রহিয়াছে ॥৬৫॥

প্রাণিনাং জননং সত্যং সত্যং সন্ততিরেব চ।
সত্যেন বায়ুরভ্যেতি সত্যেন তপতে রবিঃ ॥৬৭॥
সত্যেন চাগ্নির্দহতি স্বর্গঃ সত্যে প্রতিষ্ঠিতঃ।
সত্যং যজ্ঞস্তপো বেদাস্তোভা মন্ত্রাঃ সরস্বতী ॥৬৮॥
তুলামারোপিতো ধর্ম্মঃ সত্যঞ্চৈবেতি নঃ শ্রুতম্।
সমকক্ষং তুলয়তো যতঃ সত্যং ততোঽধিকম্ ॥৬৯॥
যতো ধর্ম্মস্ততঃ সত্যং সর্বং সত্যেন বর্দ্ধতে।
কিমর্থমনৃতং কর্ম্ম কর্ত্তুং রাজন্! ত্বমিচ্ছসি ॥৭০॥
সত্যে কুরু স্থিরং ভাবং মা রাজন্! অনৃতং কৃথাঃ।
কস্মাত্ত্বমনৃতং বাক্যং দেহীতি কুরুষেঽশুভম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাণিনামিতি। জননং জন্ম, সন্ততিঃ কুলম্। সত্যেন সত্যপ্রভাবেণ ॥৬৭॥
সত্যেনেতি। স্তোভাঃ সামগানানি, সরস্বতী শাস্ত্রবাক্যম্ ॥৬৮॥
তুলামিতি। আরোপিতো গবেষকৈঃ, ধর্ম্মঃ অন্যান্যপুণ্যম্ ॥৬৯॥
যত ইতি। সর্ব্বং ধনজনাদিকম্ ॥৭০॥
সত্য ইতি। ভাবমভিপ্রায়ম্। দেহীতি বাক্যম্ অনৃতমশুভঞ্চ কুরুষ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭১॥

সত্যই বেদ ও বেদাঙ্গস্বরূপ, সত্যই বিদ্যা ও শাস্ত্রবিধিস্বরূপ এবং সত্যই ব্রতাচরণ ওঁকারস্বরূপ ॥৬৬॥

সত্য প্রাণিগণের জন্ম ও সন্তানস্বরূপ, বায়ু সত্যের প্রভাবে বহিত হন এবং সূর্য্য সত্যের গুণে তাপ দান করেন ॥৬৭॥

অগ্নি সত্যের শক্তিতে দাহ করেন এবং স্বর্গ সত্যের উপরে প্রতিষ্ঠিত আছে; আর সত্য যজ্ঞ, তপস্যা, বেদ, সামগান, মন্ত্র ও শাস্ত্রবাক্যস্বরূপ ॥৬৮॥

আমাদের শুনা আছে যে, পূর্ব্বকালে পরীক্ষকেরা তুলনা করিবার জন্য অন্যান্য ধর্ম্মকে ও সত্যকে তুলাদণ্ডে তুলিয়া দিয়াছিলেন; তখন যে দিকে সত্য ছিল, সেই দিকেই অধিক হইয়াছিল ॥৬৯॥

যেখানে ধর্ম্ম থাকে, সত্যও সেইখানে থাকে এবং সমস্ত সম্পদই সত্যের গুণে বৃদ্ধি পায়; অতএব রাজা! আপনি মিথ্যাকার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন? ॥৭০॥

রাজা! আপনি সত্যের দিকে মনকে স্থির করুন; মিথ্যা ব্যবহার করিবেন না। আপনি 'দেহি' ইত্যাকার নিজের বাক্যকে কেন মিথ্যা ও অমঙ্গলজনক করিতেছেন ॥৭১॥

যদি জপ্যফলং দত্তং ময়া নৈষিষ্যসে নৃপ।।
ধর্ম্মেভ্যঃ সংপরিভ্রষ্টো লোকাননুচরিষ্যসি ॥৭২॥
সংশ্রুত্য যো ন দিৎসেত যাচিত্বা যশ্চ নেচ্ছতি।
উভাবানৃতিকাবেতৌ ন মৃষা কর্ত্তুমর্হসি ॥৭৩॥

রাজোবাচ।

যোদ্ধব্যং রক্ষিতব্যঞ্চ ক্ষত্রধর্ম্মঃ কিল দ্বিজ।।
দাতারঃ ক্ষত্রিয়াঃ প্রোক্তা গৃহ্লীয়াং ভবতঃ কথম্ ॥৭৪॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

ন চ্ছন্দয়ামি তে রাজন্! নাপি তে গৃহমাব্রজম্।
ইহাগম্য তু যাচিত্বা ন গৃহ্লীষে পুনঃ কথম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। নৈষিষ্যসে গ্রহীতুমিচ্ছাং ন করিষ্যসি। লোকান্ নরকান্ ॥৭২।

সংশ্রুত্যেতি। সংশ্রুত্য দানায় প্রতিশ্রুত্য, দিৎসেত দাতুমিচ্ছেৎ। আনৃতিকৌ মিথ্যা-সংসৃষ্টৌ ॥৭৩॥

যোদ্ধব্যমিতি। গৃহ্লীয়াং ক্ষত্রিয়ঃ সন্ গ্রহীতুং শক্নুয়াম্ ॥৭৪॥

নেতি। ছন্দয়ামি গ্রহীতুমনুনয়ামি ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরঃ অবিনাশী ॥৬৪—৭০॥ দেহীতি উক্তেতি শেষঃ ॥৭১—৭৪॥ ন চ্ছন্দয়ামি প্রতিগৃহ্লীষ্বেতি

রাজা! আমি জপের ফল দান করিয়াছি, আপনি যদি তাহা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে ধর্ম্মভ্রষ্ট হইয়া নরকে যাইবেন ॥৭২॥

যে লোক দান করিবার প্রতিশ্রুতি দিয়া দান করিতে ইচ্ছা না করে এবং যে লোক প্রার্থনা করিয়া গ্রহণ করিতে ইচ্ছা না করে, তাহারা উভয়েই মিথ্যাসংসৃষ্ট হয়; অতএব আপনি আপনার বাক্য মিথ্যা করিতে পারেন না' ॥৭৩॥

রাজা বলিলেন—'যুদ্ধ করা ও রক্ষা করা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম এবং শাস্ত্রকারেরা ক্ষত্রিয়-দিগকে দানের কর্ত্তা বলিয়াছেন; অতএব ব্রাহ্মণ! আমি ক্ষত্রিয় হইয়া কি প্রকারে আপনার নিকট হইতে গ্রহণ করিতে পারি' ॥৭৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আমি আপনাকে গ্রহণ করিবার জন্য অনুনয় করি নাই; কিংবা দিবার জন্য আপনার বাড়ী যাই নাই; আপনিই এস্থানে আসিয়া প্রার্থনা করিয়া আবার গ্রহণ করিতেছেন না কেন?' ॥৭৫॥

ধর্ম্ম উবাচ।

অবিবাদোঽস্তু যুবয়োর্ব্বিত্তং মাং ধর্ম্মমাগতম্।
দ্বিজো দানফলৈর্যুক্তো রাজা সত্যফলেন চ ॥৭৬॥

স্বর্গ উবাচ।

স্বর্গং মাং বিদ্ধি রাজেন্দ্র! রূপিণং স্বয়মাগতম্।
অবিবাদোঽস্তু যুবয়োরুভৌ তুল্যফলৌ যুবাম্ ॥৭৭॥

রাজোবাচ।

কৃতং স্বর্গেণ মে কার্য্যং গচ্ছ স্বর্গ যথাগতম্।
বিপ্রো যদীচ্ছতে গন্তুং চীর্ণং গৃহ্লাতু মে ফলম্ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

অবিবাদ ইতি। অবিবাদো বাক্কলহনিবৃত্তিঃ, বিত্ত যুবাং জানীতম্ ॥৭৬॥

স্বর্গমিতি। রূপিণং মূর্ত্তিমন্তম্। তুল্যফলৌ ভবতম্ ॥৭৭॥

কৃতমিতি। কৃতমলম্। কার্য্যং নিষ্কামং কর্ম্মাস্তীতি শেষঃ, যেন মুক্তিঃ স্যাদিতি ভাবঃ। চীর্ণমাচরিতকাম্যকর্ম্মজাতম্ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ন প্রার্থিতবানস্মি ॥৭৫॥ অবিবাদ ইতি। রাহূপরাগাদৌ প্রতিগ্রহমনিচ্ছতি ব্রাহ্মণে যৎপ্রকারান্তরেণ দানং তদ্দাতুঃ ফলাবহং প্রতিগ্রহীতুশ্চ ন দোষকরমিতি ভাবঃ। তথা চ স্মৃতিঃ—"মনসা পাত্রমুদ্দিশ্য জলমধ্যে জলং ক্ষিপেৎ। দাতা তৎফলমাপ্নোতি প্রতিগ্রাহী ন দোষভাগ্ ॥" ইতি ॥৭৬॥

ধর্ম্ম বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! রাজা! আপনাদের বিবাদ নিবৃত্ত হউক, আমি স্বয়ং ধর্ম্ম আসিয়াছি, ইহা আপনারা অবগত হউন। ব্রাহ্মণ! দানের ফল লাভ করুন, আর রাজা সত্যের ফল প্রাপ্ত হউন' ॥৭৬॥

স্বর্গ বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি অবগত হউন যে, আমি স্বয়ং স্বর্গ মূর্ত্তিমান্ হইয়া আপনাদের নিকট আসিয়াছি; আপনারা আর বিবাদ করিবেন না; আপনাদের দুই জনেরই সমান ফল লাভ হউক' ॥৭৭॥

রাজা বলিলেন—'স্বর্গদ্বারা আমার কোন প্রয়োজন নাই, আমার যে নিষ্কাম কর্ম্ম আছে, তাহাদ্বারা আমি মুক্তিলাভ করিব; অতএব স্বর্গ! তুমি যেমন আসিয়াছ, তেমনই চলিয়া যাও। ব্রাহ্মণ যদি স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আমার কৃত কাম্যকর্ম্মের ফল গ্রহণ করুন' ॥৭৮॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

বাল্যে যদি স্যাদজ্ঞানান্ময়া হস্তঃ প্রসারিতঃ।
নিবৃত্তলক্ষণং ধর্ম্মমুপাসে সংহিতাং জপন্ ॥৭৯॥
নিবৃত্তং মাং চিরাদ্রাজন্! বিপ্রলোভয়সে কথম্।
স্বেন কার্য্যং করিষ্যামি ত্বত্তো নেচ্ছে ফলং নৃপ!।
তপঃ স্বাধ্যায়শীলোঽহং নিবৃত্তশ্চ প্রতিগ্রহাৎ ॥৮০॥

রাজোবাচ।

যদি বিপ্র! বিসৃষ্টং তে জপস্য ফলমুত্তমম্।
আবয়োর্যৎ ফলং কিঞ্চিৎ সহিতং নৌ তদস্ত্বিহ ॥৮১॥
দ্বিজাঃ প্রতিগ্রহে যুক্তা দাতারো রাজবংশজাঃ।
যদি ধর্ম্মঃ শ্রুতো বিপ্র! সহৈব ফলমস্তু নৌ ॥৮২॥

ভারতকৌমুদী

বাল্য ইতি। প্রসারিতঃ কিঞ্চিদ্‌গ্রহণায়। নিবৃত্তং প্রতিগ্রহনিবৃত্তিরেব লক্ষণং স্বরূপং যস্য তম্, উপাসে সেবে, সংহিতাং ত্রয়োবিংশত্যক্ষরঘটিতাং গায়ত্রীম্ ॥৭৯॥

নিবৃত্তমিতি। নিবৃত্তং প্রতিগ্রহাৎ। স্বেন স্বধনেনৈব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮০॥

যদীতি। বিসৃষ্টং দত্তম্, তে ত্বয়া। সহিতং মিলিতম্, নৌ আবয়োঃ ॥৮১॥

দ্বিজা ইতি। দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ। সহ মিলিতয়োরেব ॥৮২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'হয় ত আমি বাল্যকালে অজ্ঞানবশতঃ কোন বস্তু গ্রহণ করিবার জন্য হস্ত প্রসারণ করিতাম; কিন্তু তাহার পর হইতে আমি গায়ত্রী জপ করিতে থাকিয়া, নিবৃত্তি ধর্ম্মেরই সেবা করিতেছি ॥৭৯॥

রাজা! আমি দীর্ঘকালই নিবৃত্তিমার্গাবলম্বী হইয়াছি, তথাপি আপনি আমাকে প্রলুব্ধ করিতেছেন কেন? আমি নিজের ধনদ্বারাই সমস্ত কার্য্য করিব; সুতরাং আপনার নিকট হইতে ফল লইতে ইচ্ছা করি না। আমি তপস্যা ও বেদপাঠে নিরত এবং প্রতিগ্রহ হইতে নিবৃত্ত আছি' ॥৮০॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আপনি যদি আপনার উত্তম জপের ফল দিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমাদের দুই জনেরই যে কিছু ফল আছে, তাহা আমাদের দুই জনেরই উদ্দেশে মিলিত হউক ॥৮১॥

ব্রাহ্মণ! ব্রাহ্মণেরা প্রতিগ্রহ করেন, আর ক্ষত্রিয়েরা দান করেন—এই ধর্ম্মশাস্ত্র যদি আপনি শুনিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমাদের দুই জনেরই দুই ফল মিলিত হউক ॥৮২॥

মা বা ভূৎ সহভোজ্যং নৌ মদীয়ং ফলমাপ্নুহি।
প্রতীচ্ছ মৎকৃতং ধর্ম্মং যদি তে মত্যনুগ্রহঃ ॥৮৩॥

ভীষ্ম উবাচ।

ততো বিকৃতবেশৌ দ্বৌ পুরুষৌ সমুপস্থিতৌ।
গৃহীত্বান্যোন্যমাবেষ্ট্য কুচেলাবূচতুর্বচঃ ॥৮৪॥
ন মে ধারয়সীত্যেকো ধারয়ামীতি চাপরঃ।
ইহাস্তি নৌ বিবাদোঽয়ময়ং রাজানুশাসকঃ ॥৮৫॥
সত্যং ব্রবীম্যহমিদং ন মে ধারয়তে ভবান্।
অনৃতং বদসীহ ত্বমৃণং তে ধারয়াম্যহম্ ॥৮৬॥
তাবুভৌ সুভৃশং তপ্তৌ রাজানমিদমূচতুঃ।
পরীক্ষ্য ত্বং যথা স্যাবো নাবামিহ বিগর্হিতৌ ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ধর্ম্মশাস্ত্রে ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োর্ভোজনে সহভাবো নিষিদ্ধঃ, তৎফললাভে কথং সহভাবঃ স্যাদিত্যাহ মেতি। সহভোজ্যম্ একত্রভোজনম্, নৌ আবয়োঃ ॥৮৩॥

তত ইতি। আবেষ্ট্য বাহুভ্যাং পরিরভ্য। কুচেলৌ মলিনবসনৌ ॥৮৪॥

নেতি। ধারয়সি ঋণী বর্ত্তসে, ধারয়ামি ঋণী তিষ্ঠামি। অনুশাসকঃ অস্মিন্ বিচারকর্ত্তা ॥৮৫॥

সত্যমিতি। অনৃতং মিথ্যা ॥৮৬॥

তাবিতি। পরীক্ষ্য পরীক্ষস্ব, যথা তব পরীক্ষয়া ॥৮৭॥

আমাদের একত্র ভোজন না'ই বা হউক ; কিন্তু আমার ফল আপনি লাভ করুন ; আমার উপরে আপনার যদি অনুগ্রহ থাকে, তাহা হইলে আপনি মৎকৃত ধর্ম্ম গ্রহণ করুন' ॥৮৩॥

ভীষ্ম বলিলেন—'তাহার পর বিকৃত বেশ ও মলিন বস্ত্র দুইটী পুরুষ পরস্পর ধারণ ও বেষ্টন করিয়া সে স্থানে উপস্থিত হইল এবং তাহারা পরস্পর বলিতে লাগিল' ॥৮৪॥

একজন বলিল—'তুমি আমার কিছুই ধার না,' অপর জন বলিল—'নিশ্চয়ই ধারি' ; তাহার পর দুই জনেই বলিল—'এই বিষয়ে আমাদের দুই জনেরই এই বিবাদ চলিতেছে, তাহাতে এই রাজা বিচারক হউন' ॥৮৫॥

একজন বলিল—'আমি ইহা সত্য বলিতেছি যে, তুমি আমার কিছুই ধার না', অপর জন বলিল—'তুমি মিথ্যা বলিতেছ, আমি নিশ্চয়ই তোমার ঋণ ধারি' ॥৮৬॥

বিরূপ উবাচ।

ধারয়ামি নরব্যাঘ্র! বিকৃতস্যেহ গোঃ ফলম্।
দদতশ্চ ন গৃহ্ণাতি বিকৃতো মে মহীপতে! ॥৮৮॥

বিকৃত উবাচ।

ন মে ধারয়তে কিঞ্চিৎ বিরূপোঽয়ং নরাধিপ!।
মিথ্যা ব্রবীত্যয়ং হি ত্বাং সত্যাভাসং নরাধিপ! ॥৮৯॥

রাজোবাচ।

বিরূপ! কিং ধারয়তে ভবানস্য ব্রবীতু মে।
শ্রুত্বা তথা করিষ্যেঽহমিতি মে ধীয়তে মনঃ ॥৯০॥

বিরূপ উবাচ।

শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! যথৈতদ্ধারয়াম্যহম্।
বিকৃতস্যাস্য রাজর্ষে! নিখিলেন নরাধিপ! ॥৯ ॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ামীতি। গোর্গোদানস্য। দদতো গোদানফলমেব ॥৮৮॥

নেতি। সত্যমিব আভাসতে প্রকাশত ইতি সত্যাভাসং মিথ্যাবচঃ ॥৮৯॥

বিরূপেতি। ধীয়তে অভিপ্রায়ং গৃহ্ণাতি। "ধীঙ্ আদানে" ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিধীধাতোঃ কর্ত্তরি প্রয়োগঃ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গমিতি। পুণ্যস্য দানেন পুণ্যং বর্দ্ধতে, ন তু ধনমিব দানেন হীয়ত ইত্যর্থঃ ॥৭৭—৮৩॥ দ্বৌ পুরুষৌ কামক্রোধৌ ॥৮৪—৮৭॥ প্রার্থনা হি রাজ্ঞোঽনমুরূপেতি তস্য কামো বিকৃতসংজ্ঞঃ। শান্তিস্বভাবস্যাপি জাপকস্য যাচিত্বাপি দীয়মানং ন গৃহ্ণাতীতি রাজানং প্রতি যঃ ক্রোধঃ, স বিরূপ-

তাহার পর তাহারা দুই জনই অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া রাজাকে এই কথা বলিল যে, 'মহারাজ! আপনি আমাদিগকে সেইরূপ পরীক্ষা করিয়া দেখুন, যাহাতে আমরা নিন্দিত না হই' ॥৮৭॥

বিরূপ বলিল—'নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি বিকৃতের গোদানের ফল ধারি; অথচ আমি তাহা প্রত্যর্পণ করিতেছি; কিন্তু বিকৃত তাহা গ্রহণ করিতেছেন না' ॥৮৮॥

বিকৃত বলিল—'নরনাথ! এই বিরূপ আমার কিছুই ধারেন না; অথচ ইনি আপনাকে সত্যের ন্যায় মিথ্যা বলিতেছেন' ॥৮৯॥

রাজা বলিলেন—'বিরূপ! তুমি ইহার কি ধার, তাহা আমার নিকট বল; আমি শুনিয়া উপযুক্ত বিচার করিব, ইহাই আমার মনের অভিপ্রায়' ॥৯০॥

অনেন ধর্ম্মপ্রাপ্ত্যর্থং শুভা দত্তা পুরানঘ ! ।
ধেনুর্বিপ্রায় রাজর্ষে ! তপঃ স্বাধ্যায়শীলিনে ॥৯২॥
তস্যাশ্চায়ং ময়া রাজন্ ! ফলমভ্যেত্য যাচিতঃ।
বিকৃতেন চ মে দত্তং বিশুদ্ধেনান্তরাত্মনা ॥৯৩॥
ততো মে সুকৃতং কর্ম্ম কৃতমাত্মবিশুদ্ধয়ে।
গাবৌ চ কপিলে ক্রীত্বা বৎসলে বহুদোহনে ॥৯৪॥
তে চোঞ্ছবৃত্তয়ে রাজন্ ! ময়া সমপবর্জ্জিতে।
যথাবিধি যথাশ্রদ্ধং তদস্যাহং পুনঃ প্রভো ! ॥৯৫॥
ইহাদ্যৈব গৃহীত্বা তু প্রযচ্ছে দ্বিগুণং ফলম্।
এবং স্যাৎ পুরুষব্যাঘ্র ! কঃ শুদ্ধঃ কোঽত্র দোষবান্ ॥৯৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শৃণুষ্বেতি। নিখিলেন প্রকারেণ সাকল্যেন শৃণুষ্বেত্যর্থঃ ॥৯১॥

অনেনেতি। শুভা শুভলক্ষণা ॥৯২॥

তস্যা ইতি। তস্যা ধেনোঃ তদ্ধেনুদানস্যেত্যর্থঃ ॥৯৩॥

তত ইতি। মে ময়া। বৎসলে বৎসদ্বয়যুক্তে, দুহ্যত ইতি দোহনং দুগ্ধং বহুদোহনং যয়োস্তে। উঞ্ছবৃত্তয়ে কস্মৈচিৎ ব্রাহ্মণায়, সমপবর্জ্জিতে দত্তে। তৎফলং গৃহীত্বা পূর্ব্বং ধেনুদানফলম্ ! এবং সতি ॥৯৪—৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংজ্ঞঃ। গোঃ ফলং বাচং ধেনুমুপাসীতে"তি শ্রুতের্ধেনুসরূপায়া বাচঃ জপস্য ফলমিত্যর্থঃ ॥৮৮—৯১॥ ধেনুর্ব্বাক্। বিপ্রায় পরমেশ্বরায়। ধর্ম্মপ্রাপ্ত্যর্থং ন তু স্বার্থম্ ॥৯২—৯৩॥ ততো মে ময়া পশুদ্বয়দানেন ময়া জপযজ্ঞফলং প্রাপ্তুমিদানীমস্মাত্তদহং নেচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৯৪—৯৫॥ ইহেতি।

বিরূপ বলিল—'রাজা ! নরনাথ ! রাজর্ষি ! আপনি অবহিত হইয়া সমস্ত শ্রবণ করুন ; যে ভাবে আমি এই বিকৃতের ঋণ ধারি ॥৯১॥

নিষ্পাপ রাজর্ষি ! এই বিকৃত ধর্ম্মলাভের নিমিত্ত পূর্ব্বে কোন তপস্বী ও বেদাধ্যায়ী ব্রাহ্মণকে একটী শুভলক্ষণা ধেনু দান করিয়াছিলেন ॥৯২॥

রাজা ! তাহার পর আমি যাইয়া এই বিকৃতের নিকট সেই ধেনুদানের ফল প্রার্থনা করিয়াছিলাম এবং এই বিকৃতও শুদ্ধচিত্তে আমাকে তাহা দান করিয়াছিলেন ॥৯৩॥

এবং বিবদমানৌ স্বস্থামিহাভ্যাগতৌ নৃপ ।।
কুরু ধর্ম্মমধর্ম্মং বা বিনয়ে নৌ সমাদধ ॥৯৭॥
যদি নেচ্ছতি মে দানং যথাদত্তমনেন বৈ ।
ভবানত্র স্থিরো ভূত্বা মার্গে স্থাপয়িতাস্ত নৌ ॥৯৮॥
রাজোবাচ ।
দীয়মানং ন গৃহ্লাসি ঋণং কস্মাত্ত্বমস্য বৈ ।
যথৈব তেঽভ্যনুজ্ঞানং তথা গৃহ্লীষ্ব মা চিরম্ ॥৯৯॥
বিকৃত উবাচ ।
ধারয়ামীত্যনেনোক্তং দদানীতি তথা ময়া ।
নায়ং মে ধারয়ত্যস্য গচ্ছতাং যত্র বাঞ্ছতি ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

উভাবেবোচতুরেবমিতি। স্ব আবাম্। ধর্ম্মমধর্ম্মং বা কুরু আবয়োরন্যতরস্য নির্ণয়, তেন চ নৌ আবাম্, বিনয়ে সৌজন্যে, সমাদধ স্থাপয় ॥৯৭॥

যদীতি। অনেন দত্তং ময়া চ তদগৃহীতং যথা তথা চেদয়ং মে দানং গ্রহীতুং যদি নেচ্ছতি তদা। মার্গে সৎপথে। নৌ আবাম্ ॥৯৮॥

দীয়েতি। অভ্যনুজ্ঞানং মমানুমতিঃ। মা চিরং ন বিলম্বস্ব ॥৯৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ প্রভাবশালী রাজা! তৎপরে আমিও আত্মশুদ্ধির নিমিত্ত এক পুণ্য কার্য্য করিয়াছিলাম অর্থাৎ দুইটী বৎসযুক্ত ও প্রচুর দুগ্ধবতী কপিলাধেনু ক্রয় করিয়া তাহা যথাবিধানে ও শ্রদ্ধার সহিত কোন উঞ্ছবৃত্তি ব্রাহ্মণকে দান করিয়াছিলাম; আজ আবার সেই দানের দ্বিগুণ ফল ইঁহাকে দান করিতেছি। এই অবস্থায় আমাদের মধ্যে কে দোষী, কেবা নির্দ্দোষ?' ॥৯৪—৯৬॥

উভয়ে বলিল—'রাজা! আমরা এইরূপ বিবাদ করিতে থাকিয়া, বিচার লাভের জন্য আপনার নিকট আসিয়াছি; অতএব আপনি এখন বিচার করিয়া আমাদের মধ্যে কাহার ধর্ম্ম বা কাহার অধর্ম্ম, তাহা নির্ণয় করিয়া দিন; আমাদিগকে সৌজন্যে স্থাপন করুন ॥৯৭॥

ইনি দান করিয়াছিলেন, আমিও যেমন তাহা গ্রহণ করিয়াছিলাম; তেমন আমার দান ইনি যদি লইতে ইচ্ছা না করেন, তাহা হইলে আপনি স্থির হইয়া সুবিচার করিয়া আমাদিগকে সৎপথে স্থাপন করুন' ॥৯৮॥

রাজা বলিলেন—'বিকৃত! এখন ইনি ঋণ শোধ করিতেছেন, তুমি তাহা গ্রহণ করিতেছ না কেন? আমি যেমন অনুমতি করিতেছি, তেমনই তুমি তাহা গ্রহণ কর, বিলম্ব করিও না' ॥৯৯॥

রাজোবাচ।

দদতোঽস্য ন গৃহ্লাসি বিষমং প্রতিভাতি মে।
দণ্ড্যো হি ত্বং মম মতো নাস্ত্যত্র খলু সংশয়ঃ ॥১০১॥

বিকৃত উবাচ।

ময়াস্য দত্তং রাজর্ষে! গৃহ্লীয়াং তৎ কথং পুনঃ।
কামমত্রাপরাধো মে দণ্ডমাজ্ঞাপয় প্রভো! ॥১০২॥

বিরূপ উবাচ।

দীয়মানং যদি ময়া নৈষিষ্যসি কথঞ্চন।
নিয়ংস্যতি ত্বাং নৃপতিরয়ং ধর্ম্মানুশাসকঃ ॥১০৩॥

বিকৃত উবাচ।

স্বং ময়া যাচিতেনেহ দত্তং কথমিহাদ্য তৎ।
গৃহ্লীয়াং গচ্ছতু ভবানভ্যনুজ্ঞাং দদানি তে ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

ধারয়ামীতি। অয়ং বিরূপঃ, গচ্ছতাং গচ্ছতু ॥১০০॥
দদত ইতি। বিষমমন্যায্যম্। দণ্ড্যো দণ্ডনীয়ঃ ॥১০১॥
ময়েতি! কামং যথেষ্টং দণ্ডমিতি সম্বন্ধঃ ॥১০২॥
দীয়েতি। নৈষিষ্যসি গ্রহীতুমিতি শেষঃ। নিয়ংস্যতি দণ্ডয়িষ্যতি ॥১০৩॥
স্বমিতি। স্বং স্বকীয়ং দানফলম্, যাচিতেন বিরূপেণৈব ত্বয়া প্রার্থিতেন ॥১০৪॥

বিকৃত বলিল—'ইনি বলিয়াছেন 'আমি ধারি' এবং আমি বলিয়াছি 'আমি দান করি'; ইহাতে ইনি যদি আমার কিছুই না ধারেন, তবে ইহার যেখানে ইচ্ছা সেই-খানে যান' ॥১০০॥

রাজা বলিলেন—'বিকৃত! বিরূপ তোমাকে দান করিতেছেন, তুমি তাহা গ্রহণ করিতেছ না, ইহা অন্যায় বলিয়া আমার মনে হইতেছে; অতএব তুমি আমার মতে দণ্ডনীয়—এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১০১॥

বিকৃত বলিল—'রাজর্ষি! আমি উঁহাকে যাহা দান করিয়াছি, তাহা আবার কি করিয়া গ্রহণ করি; অতএব প্রভু! এ বিষয়ে যদি আমার অপরাধ হয়, তাহা হইলে আপনি আমার উপরে ইচ্ছানুরূপ দণ্ডের আদেশ করুন' ॥১০২॥

বিরূপ বলিল—'বিকৃত! আমি দান করিতেছি, তুমি যদি তাহা কোন প্রকারেই গ্রহণ করিতে ইচ্ছা না কর, তাহা হইলে ধর্ম্মানুসারে শাসনকর্ত্তা এই রাজা তোমাকে দণ্ডিত করিবেন' ॥১০৩॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

শ্রুতমেতত্ত্বয়া রাজন্! অনয়োঃ কথিতং দ্বয়োঃ।
প্রতিজ্ঞাতং ময়া যত্তে তদ্‌গৃহাণাবিচারিতম্ ॥১০৫॥

রাজোবাচ।

প্রস্তুতং সুমহৎ কার্য্যমনয়োর্গহ্বরং যথা।
জাপকস্য দৃঢ়ীকারঃ কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥১০৬॥
যদি তাবন্ন গৃহ্লামি ব্রাহ্মণেনাপবর্জ্জিতম্।
কথং ন লিপ্যেয়মহং পাপেন মহতাদ্য বৈ ॥১০৭॥
তৌ চোবাচ স রাজর্ষিঃ কৃতকার্য্যৌ গমিষ্যথঃ।
নেদানীং মামিহাসাদ্য রাজধর্ম্মো ভবেন্মৃষা ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি। প্রতিজ্ঞাতং জপফলং দাতুং প্রতিশ্রুতম্ ॥১০৫॥

প্রস্তুতমিতি। অনয়োর্বিরূপবিকৃতয়োঃ কার্য্যং যথা গহ্বরং গহ্বরবৎ গভীরং দুষ্প্রবেশমিত্যর্থঃ, তথা আবয়োরপি প্রস্তুতং প্রাক্ প্রবর্ত্তিতং সুমহৎ কার্য্যম্, গহ্বরং দুষ্প্রবেশম্। জাপকস্য অস্য ব্রাহ্মণস্য দৃঢ়ীকারঃ মৎকর্ত্তৃকজপফলগ্রহণে একান্তাগ্রহো বর্ত্ততে। অতএবৈতৎ কার্য্যং কথং কীদৃশং ভবিষ্যতি। স্বগতোক্তিরিয়ম্ ॥১০৬॥

যদীতি। অপবর্জ্জিতং দত্তং দানফলম্। ইয়মপি স্বগতোক্তিঃ ॥১০৭॥

তাবিতি। কৃতকার্য্যৌ মত্তঃ সুবিচারলাভাৎ কৃতার্থৌ ॥১০৮॥

বিকৃত বলিল—'বিরূপ! তুমি আমার নিকট প্রার্থনা করায় আমি স্বকীয় দানফল তোমাকে দান করিয়াছি, এখন আবার তাহা গ্রহণ করি কি প্রকারে? অতএব আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি চলিয়া যাও' ॥১০৪॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আপনি ইঁহাদের দুইজনের কথাই শুনিলেন। অতএব আমি আপনাকে যাহা দান করিবার জন্য প্রতিশ্রুতি দিয়াছি, তাহা আপনি বিনাবিচারে গ্রহণ করুন' ॥১০৫॥

রাজা (স্বগতভাবে) বলিলেন—'এই বিরূপ ও বিকৃতের কার্য্য যেমন গভীর, তেমন এই ব্রাহ্মণের ও আমার প্রস্তাবিত গুরুতর কার্য্যও গভীর। এ দিকে আমাকে দিয়া জপফল গ্রহণ করাইবার জন্য এই জপকারী ব্রাহ্মণের তীব্র আগ্রহ রহিয়াছে; সুতরাং এই কার্য্যটা কিরূপ হইবে? ॥১০৬॥

ব্রাহ্মণপ্রদত্ত জপের ফল যদি আমি গ্রহণ না করি, তাহা হইলে গুরুতর পাপে লিপ্ত হইব না কেন? ॥১০৭॥

স্বধর্ম্মঃ পরিপাল্যস্তু রাজ্ঞামিতি বিনিশ্চয়ঃ।
বিপ্রধর্ম্মশ্চ গহনো মামনাত্মানমাবিশৎ ॥১০৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

গৃহাণ ধারয়েঽহং তদ্ যাচিতং সংশ্রুতং ময়া।
ন চেদ্‌গ্রহীষ্যসে রাজন্! শপিষ্যে ত্বাং ন সংশয়ঃ॥ ১০॥

রাজোবাচ।

ধিগ্‌রাজধর্ম্মং যস্যায়ং কার্য্যস্যেহ বিনিশ্চয়ঃ।
ইত্যর্থং মে গ্রহীতব্যং কথং তুল্যং ভবেদিতি ॥১১ ॥
এষ পাণিরপূর্ব্বং মে নিক্ষেপার্থং প্রসারিতঃ।
যন্মে ধারয়সে বিপ্র! তদিদানীং প্রদীয়তাম্ ॥ ১২॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। গহনো দুরূহঃ, অনাত্মানম্ অপ্রশস্তচিত্তং মাম্, আবিশৎ আশ্রয়ৎ বিপ্রবদেব প্রার্থনা গ্রহণয়োরুভয়োরেব করণাদিতি ভাবঃ ॥১০৯॥

গৃহাণেতি। ত্বয়া মমাস্তিকে মদীয়ং জপফলং যাচিতম্, ময়া চ তদ্দাতুং সংশ্রুতং প্রতিশ্রুতম্। অতএবাহং তব ঋণং ধারয়ে। তেন চ তদ্‌জপফলং গৃহাণ ॥১১০॥

ধিগিতি। যস্য রাজধর্ম্মস্য কার্য্যস্য ক্ষত্রিয়কর্ত্তৃকপ্রতিগ্রহকর্ম্মণঃ সম্বন্ধে অয়ং বিনিশ্চয়ঃ। তুল্যং গ্রহণফলম্ ॥১১১॥

তারপর, রাজর্ষি ইক্ষ্বাকু সেই বিরূপ ও বিকৃতকে বলিলেন—'তোমরা কৃতকার্য্য হইয়া যাইবে। রাজধর্ম্ম এখন আমাকে প্রাপ্ত হইয়া মিথ্যা হইবে না ॥১০৮॥

রাজাদের রাজধর্ম্ম পালন করিতে হইবে—ইহা নিশ্চয়; আবার দুরূহ ব্রাহ্মণ-ধর্ম্মও আমাকে আসিয়া আশ্রয় করিয়াছে। তাহার কারণ, আমার মন প্রশস্ত নহে' ॥১০৯॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আপনি আমার জপের ফল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, আমিও তাহা দিতে প্রতিশ্রুতি দিয়াছিলাম; সুতরাং আমি আপনার ঋণ ধারি। অতএব আপনি তাহা এখন গ্রহণ করুন; যদি আপনি গ্রহণ না করেন, তাহা হইলে নিশ্চয়ই আমি আপনাকে অভিসম্পাত করিব' ॥১১০॥

রাজা বলিলেন—'প্রতিগ্রহকার্য্যসম্বন্ধে যে রাজধর্ম্মের এইরূপ নিশ্চয় হইল, সেই রাজধর্ম্মকে ধিক্। ব্রাহ্মণের ও আমার কি করিয়া সমান ফল হইবে, এই জন্যই আমার গ্রহণ করিতে হইবে' ॥১১১॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

সংহিতাং জপতা যাবান্ গুণঃ কশ্চিৎ কৃতো ময়া।
তৎ সর্ব্বং প্রতিগৃহ্ণীষ্ব যদি কিঞ্চিদিহাস্তি মে ॥১১৩॥

রাজোবাচ।

জলমেতন্নিপতিতং মম পাণৌ দ্বিজোত্তম!।
সমমস্তু সহৈবাস্তু প্রতিগৃহ্ণাতু বৈ ভবান্ ॥১১৪॥

বিরূপ উবাচ।

কামক্রোধৌ বিদ্ধি নৌ স্বমাবাভ্যাং কারিতো ভবান্।
সহেতি চ যদুক্তং তে সমা লোকাস্তবাস্ত চ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। এষ মে পাণিঃ নিক্ষেপার্থং গৃহীত্বা পুনর্দ্দানার্থম্ অপূর্ব্বং প্রসারিতঃ পূর্ব্বং ন প্রসারিতঃ। ইদানীন্তু রাজধর্ম্মরক্ষানুরোধাদেব প্রসার্য্যত ইতি ভাবঃ ॥১১২॥

সংহিতামিতি। সংহিতাং গায়ত্রীম্। কিঞ্চিৎ জপফলম্ ॥১১৩॥

জলমিতি। সমং তুল্যং ফলম্, সহৈব যুগপদেব আবয়োর্যুগপদেব দানপ্রতিদানয়োঃ সমানং ফলং ভবত্বিত্যর্থঃ ॥১১৪॥

কামেতি। নৌ আবাম্। কারিতো গ্রহণমিতি শেষঃ। তে ত্বয়া। অত্রায়মভিপ্রায়ঃ—ব্রাহ্মণস্ত জীবনকাম এব বিরূপো নামৈকঃ পুরুষঃ আয়ুঃশেষেঽপি জীবনকামাদেব তস্ত বিরূপত্বম্, তথাবিধবিধাতৃনিয়মবিরুদ্ধকরণাচ্চ ধর্ম্ম কাল-মৃত্যু-যমানাং ক্রোধ এব বিকৃতো নামাপরঃ পুরুষঃ চিত্তবিকারকরণাৎ। তাভ্যাঞ্চ ব্রাহ্মণস্ত রাজ্ঞশ্চ স্বস্ববৃত্তান্তপ্রদর্শনেন সতি পরিবর্ত্তনং কারিতমিতি ॥১১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিগৃহ্ণাপি পুনঃ প্রতিদানং করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৯৬—৯৯॥ ধারয়ামীতি অপ্রতিগ্রহেণৈবাহমেতমনৃণং করোমীত্যর্থঃ ॥১০০—১১১॥ নিক্ষেপার্থং প্রতিগৃহ্য প্রদানার্থম্ ॥১১৩॥ সমং দানস্ত

পূর্ব্বে আমার এই হস্ত একবার দান করিয়া আবার গ্রহণ করিবার জন্ম প্রসারিত হয় নাই। সে যাহা হউক, ব্রাহ্মণ! আপনি আমার যাহা ধারেন; তাহা এখন দিন' ॥১১২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'আমি গায়ত্রী জপ করিয়া যত পরিমাণে কোন ধর্ম্ম করিয়া থাকি এবং তাহার যদি কিছু ফল আমার থাকে, সে সমস্তই আপনি গ্রহণ করুন' ॥১১৩॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার হস্তে আপনার এই দানের জল নিপতিত হইয়াছে, এখন এই দানফল একদাই আমাদের সমান হউক, আপনিও প্রতিগ্রহ করুন' ॥১১৪॥

নায়ং ধারয়তে কিঞ্চিজ্জিজ্ঞাসা ত্বৎকৃতে কৃতা।
কালো ধর্ম্মস্তথা মৃত্যুঃ কামক্রোধৌ তথা যুবাম্ ॥১১৬॥
সর্ব্বমন্যোন্যনিকর্ষে নিমৃষ্টং পশ্যতস্তব।
গচ্ছ লোকান্ জিতান্ যেন কর্ম্মণা যত্র বাঞ্ছসি ॥১১৭॥
ভীষ্ম উবাচ।
জাপকানাং ফলাবাপ্তির্ময়া তে সম্প্রদর্শিতা।
গতিঃ স্থানঞ্চ লোকাশ্চ জাপকেন যথা জিতাঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অয়ং বিরূপঃ কিঞ্চিদপি মহ্যং ন ধারয়তে, তথাপি ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তং ব্রাহ্মণাজ্জপ-ফলগ্রহণং যথোচিতমিতি তব বোধার্থমিত্যর্থঃ, জিজ্ঞাসা তব বিবেকজ্ঞানেচ্ছা আবাভ্যাং কৃতা। তথা-পদেন যমসমুচ্চয়ঃ। যুবাং ব্রাহ্মণরাজানৌ, সর্ব্বং জনবৃন্দম্ অন্যোন্যনিকর্ষে যুবয়োর্ব্রাহ্মণরাজ্ঞোঃ পরস্পরবাক্সংঘর্ষে, পশ্যত এব তব সমীপে নিমৃষ্টম্ আবাভ্যাং পরীক্ষিতং কঃ কিং বিচারয়তীতি বিবিক্তমিত্যর্থঃ ॥১১৬—১১৭॥

জাপকানামিতি। সম্প্রদর্শিতা জ্ঞাপিতা। গতিরবস্থা ॥১১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বাদিতি ভাবঃ। কারিতঃ প্রবর্ত্তিতঃ। ত্বংপদার্থো রাজাত্র সম্বোধ্যঃ ॥১১৫॥ নায়মিতি আখ্যায়িকাতাৎপর্য্যমাহ। ত্বৎকৃতে রাজ্ঞো বোধার্থম্ ॥১১৬॥ নিমৃষ্টং পরীক্ষিতম্ ॥১১৭॥ জাপকানামিতি। গতির্মুক্তিঃ, স্থানং ব্রহ্মলোকঃ, লোকাঃ সূর্য্যাদিস্থানানি; এতে যথা জিতাস্তথা

বিরূপ বলিল—'রাজা! আপনি আমাদিগকে কাম ও ক্রোধ বলিয়া অবগত হউন; আমরাই আপনাকে এই কার্য্যে প্রবর্ত্তিত করিয়াছি। তার পর আপনি যে বলিলেন—'যুগপৎ সমান ফল হউক,' তাহাতে আপনার ও এই ব্রাহ্মণের সমান স্বর্গ হইবে ॥১১৫॥

মহারাজ! ইনি আমার নিকট কিছুই ধারেন না; তথাপি আপনার কর্ত্তব্য-বোধের জন্যই আমরা এই বাদানুবাদ করিয়াছি এবং ব্রাহ্মণের ও আপনার পরস্পর বিবাদে আপনার সমক্ষেই কাল, ধর্ম্ম, যম, মৃত্যু, কাম, ক্রোধ ও আপনারা দুইজন—এই সকলকেই আমরা পরীক্ষা করিলাম; এখন যে লোকে ইচ্ছা, আপনি স্বকর্ম্ম-বিজিত সেই লোকেই গমন করুন' ॥১১৬—১১৭॥

ভীষ্ম বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! এই আমি তোমার নিকট জপকারিগণের ফল-প্রাপ্তির বিষয় বলিলাম এবং জপকারী লোক যাহা যাহা জয় করেন, সেই গতি, স্থান ও লোকের বিষয় কহিলাম' ॥১১৮॥

প্রয়াতি সংহিতাধ্যায়ী ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্ ।
অথবাগ্নিং সমায়াতি সূর্য্যমাবিশতেঽপি বা ॥১১৯॥
স তৈজসেন ভাবেন যদি তত্র রমত্যুত ।
গুণাংস্তেষাং সমাধত্তে রাগেণ প্রতিমোহিতঃ ॥১২০॥
এবং সোমে তথা বায়ৌ ভূম্যাকাশশরীরগাঃ ।
সরাগস্তত্র বসতি গুণাংস্তেষাং সমাচরন্ ॥১২১॥
অথ তত্র বিরাগী স গচ্ছতি ত্বথ সংশয়ম্ ।
পরমব্যয়মিচ্ছন্ স তমেবাবিশতে পুনঃ ॥ ২২॥

ভারতকৌমুদী

প্রয়াতীতি। সংহিতাধ্যায়ী গায়ত্রীজাপী, ব্রহ্মাণং ব্রহ্মলোকম্। অগ্নিং সূর্য্যমপি তয়োর্লোকাদিত্যর্থঃ ॥১১৯॥

স ইতি। তৈজসেন ভাবেন মানসিকেন রাগেণ, তত্র তেষু লোকেষু রমতি তুষ্যতি, তদা তেষাং গুণান্ লোকনিয়ন্ত্রণাদিধর্ম্মান্, সমাধত্তে গৃহ্লাতি ॥১২০॥

এবমিতি। সোমে চন্দ্রলোকে, বায়ৌ বায়ুলোকে, ভূম্যাকাশয়োর্মর্ত্ত্যগগনয়োঃ শরীরে মনুষ্যাদিনক্ষত্রাদ্যাকারৌ গচ্ছতীতি সঃ, সরাগঃ তত্তদ্ধর্মাভিলাষী সন, তেষাং গুণান্ ধর্ম্মান্, সমাচরন্ গৃহ্নন, তত্র তেষু সোমাদিলোকেষু বসতি ॥১২১॥

অথেতি। স গায়ত্রীজাপী, তত্র তেষু অগ্ন্যাদিলোকেষু যদি সংশয়ং গচ্ছতি এষ লোকঃ স্থায়ী নবেতি সন্দেহং প্রাপ্নোতি, তদা স তেষু লোকেষু বিরাগী সন্, অব্যয়মাপেক্ষিকমবিনশ্বরং পরম্ অন্যং লোকমিচ্ছন্ তং লোকং ব্রহ্মলোকমেব পুনরাবিশতে ॥১২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ত্তুমিষ্যে ইতি শেষঃ ॥১১৮॥ তেষু স্থানমাহ—প্রয়াতীতি। বিরক্তস্য ফলমুক্ত্বা রাগিণাং লোকানাহ—অথবেতি। অগ্নিমগ্নিলোকম্। এবমুত্তরত্র ॥১১৯॥ তৈজসেন তেজোময়েন স্বপ্নরূপেণ ॥১২০॥ ভূমিশরীরে ঘটেঽপি গচ্ছতি তথা আকাশশরীরে নিরালম্বেঽপি গচ্ছতি; তেষাং

গায়ত্রীজপকারী লোক পরমপদস্থিত ব্রহ্মার লোকে গমন করেন কিংবা অগ্নিলোকে যান, অথবা সূর্য্যলোকে যাইয়া প্রবেশ করেন ॥১১৯॥

তিনি যদি সেই সকল লোকে যাইয়া মনের অনুরাগ অনুসারে আনন্দ ভোগ করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে অনুরাগমুগ্ধ হইয়া তত্রত্য লোকদিগের গুণ গ্রহণ করেন ॥১২০॥

আর সেই গায়ত্রীজপকারী রাগযুক্ত হইলে চন্দ্রলোক, বায়ুলোক, মর্ত্ত্যলোক ও অন্তরীক্ষলোকের যোগ্য শরীর ধারণ করিয়া তত্রত্য লোকদিগের গুণ গ্রহণ করিয়া সেই সকল লোকের কোন লোকে বাস করেন ॥১২১॥

অমৃতাচ্চামৃতং প্রাপ্তঃ শান্তীভূতো নিরাত্মবান্।
ব্রহ্মভূতঃ স নির্দ্বন্দ্বঃ সুখী শান্তো নিরাময়ঃ ॥১২৩॥
ব্রহ্মস্থানমনাবর্ত্তমেকমক্ষরসংজ্ঞকম্।
অদুঃখমজরং শান্তং স্থানং তৎ প্রতিপদ্যতে ॥ ২৪॥ (যুগ্মকম্)
চতুর্ভির্লক্ষণৈর্হীনং তথা ষড়্‌ভিঃ সষোড়শৈঃ।
পুরুষং তমতিক্রম্য আকাশং প্রতিপদ্যতে ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

অমৃতাদি.ভি। অমৃতাৎ অমৃততুল্যাৎ সুখকরাৎ তস্মাৎ ব্রহ্মলোকাদপি বিরাগী সন্, অমৃতং মোক্ষপ্রাপ্তঃ, শান্তীভূতো রাগদ্বেষাদিশূন্যঃ, নিরাত্মবান্ অশরীরী, ব্রহ্মভূতঃ সচ্চিদানন্দরূপঃ, নির্দ্বন্দ্বঃ শীতোষ্ণাদিদ্বন্দ্বদুঃখরহিতঃ, সর্ব্বদা সুখী, শান্তঃ শমান্বিতঃ, নিরাময়ো নিরুপদ্রবশ্চ সন্, ব্রহ্মরূপম্, অনাবর্ত্তম্ আবৃত্তিরহিতম্, একং সজাতীয়দ্বিতীয়শূন্যম্, অক্ষরসংজ্ঞকম্ অদুঃখমজরং শান্তং সর্ব্বশান্তিময়ঞ্চ তৎ স্থানং ব্রহ্ম প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১২৩—১২৪॥

উক্তসগুণব্রহ্মপ্রাপ্তেরনিচ্ছায়াং কিং প্রাপ্নোতীত্যাহ চতুর্ভিরিতি। তমাকাশম্ আকাশবদশরীরং সগুণং ব্রহ্ম অতিক্রম্য, চতুর্ভিঃ, লক্ষ্যতে জ্ঞায়তে এভিরিতি লক্ষণানি প্রত্যক্ষানুমানোপমান শব্দরূপাণি প্রমাণানি তৈর্হীনম্, ষোড়শভিঃ প্রাণাপানসমানোদানব্যানাখ্যাঃ পঞ্চ বায়বঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনশ্চেতি ষোড়শসংখ্যকপদার্থৈঃ সহেতি স ষোড়শৈঃ ক্ষুধাপিপাসা শোকমোহজরামৃত্যুরূপৈঃ ষড়্‌ভিস্তরঙ্গৈশ্চ, তথা হীনং পুরুষং তুরীয়ং ব্রহ্ম, প্রতিপদ্যতে গায়ত্রীজাপী প্রাপ্নোতি ॥১২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সূর্য্যাদিলোকপালানাং গুণান্ প্রকাশকত্বাদীন্ ।১২১॥ অথেতি। তত্রাগ্ন্যাদৌ তমেব পরমেষ্ঠিন মেব, পরমুৎকৃষ্টম্, অব্যয়ং মোক্ষং ক্রমত ইচ্ছন্ ॥১২২॥ অমৃতাৎ পরমেষ্ঠিভাবাৎ আপেক্ষিকামৃতাদমৃতং কৈবল্যাখ্যং মুখ্যামৃতম্। শান্তীভূতঃ নিষ্কামঃ। নিরাত্মবান্ আত্মা বুদ্ধিস্তদ্বান্ অহঙ্কারশূন্যর্জ্জিতঃ। অতএব ব্রহ্মভূতঃ নির্দ্বন্দ্বঃ সুখদুঃখাদ্যতীতঃ। নিরাময়ঃ দ্বৈতদর্শনহীনঃ ॥১২৩॥ ব্রহ্মৈব স্থানং ব্রহ্মস্থানম্, অনাবর্ত্তম্ আবৃত্তিশূন্যম্ ॥১২৪॥ জাপকানাং পার্য্যন্তিকফলমাহ—চতুর্ভি

আর তিনি যদি এই লোক স্থায়ী হইবে কি না—এইরূপ সংশয় করিয়া তাহাতে বিরাগী হইয়া অপেক্ষাকৃত স্থায়ী ব্রহ্মলোকে যাইতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে আবার তথা হইতে ব্রহ্মলোকেই যাইতে পারেন ॥১২২॥

আবার যদি তিনি সেই ব্রহ্মলোক হইতেও বিরাগী হন, তাহা হইলে সর্ব্বপ্রধান মুক্তি লাভ করিয়া রাগদ্বেষাদিশূন্য, অশরীরী, দ্বন্দ্বদুঃখবিহীন, চিরসুখী, সর্ব্ব শান্তিময় ও নিরুপদ্রব পরব্রহ্মস্বরূপ হইয়া আবৃত্তিরহিত, অদ্বিতীয়, অক্ষরসংজ্ঞক, দুঃখ ও জরাবর্জ্জিত সর্ব্বশান্তিময় সেই পরব্রহ্ম লাভ করেন ॥১২৩—১২৪॥

অথ নেচ্ছতি রাগাত্মা সর্বং তদধিতিষ্ঠতি।
যচ্চ প্রার্থয়তে তচ্চ মনসা প্রতিপদ্যতে ॥১২৬॥
অথবা চেক্ষতে লোকান্ সর্ব্বান্নিরয়সংজ্ঞিতান্।
নিস্পৃহঃ সর্বতো মুক্তস্তত্র বৈ রমতে সুখম্ ॥১২৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ গায়ত্রীজাপী রাগ আত্মনি যস্য স রাগাত্মা বিষয়াভিলাষী সন্, যদি তং পুরুষমপি নেচ্ছতি, তদা স তৎ সর্ব্বং নিরয়াদিভুবনমধিতিষ্ঠতি। কিঞ্চ তত্র মনসা যৎ সাম্রাজ্যাদিকং প্রার্থয়তে, তচ্চ প্রতিপদ্যতে ॥১২৬॥

অথবেতি। অথবা স গায়ত্রীজাপী নিরয়সংজ্ঞকান্ প্রাগুক্তনিরয়াখ্যান্ সর্ব্বান্ লোকান্ ঈক্ষতে নশ্বরত্বয়া পর্য্যালোচয়তি, তদা সর্ব্বতো নিস্পৃহো মুক্তশ্চ সন্, তত্র মুক্তাবেব চিরং সুখং রমতে ॥১২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রিতি। চতুর্ভিঃ প্রত্যক্ষাগমানুমানচেতোভিঃ লক্ষণৈঃ লক্ষ্যতেঽনেনেতি ব্যুৎপত্ত্যা জ্ঞাপকৈর্হীনং রূপগুণসম্বন্ধজড়ত্বাদিভিঃ পূর্ব্বোক্তৈর্বিরহিতম্। অতএব ষড়্ভিরূর্ম্মিভিঃ অশনাপিপাসাভ্যাং প্রাণধর্ম্মাভ্যাং শোকমোহাভ্যাং চিত্তধর্ম্মাভ্যাং জরামৃত্যুভ্যাং দেহধর্ম্মাভ্যাঞ্চ হীনঞ্চ তদস্পৃষ্টত্বাৎ। অতএব প্রাণাত্মাত্মকষোড়শগণেনৈব তেঽশনাদয়ঃ সহিতাস্তৈঃ। প্রাণাদ্যাশ্চ "প্রাণাচ্ছ্রদ্ধাং খং বায়ুর্জ্যোতিরাপঃ পৃথিবীন্দ্রিয়ং মনোঽন্নমন্নাদ্বীর্য্যং তপোমন্ত্রাঃ কর্ম্মলোকেষু নাম চ" ইতি শ্রুত্যুক্তাঃ। আকাশং কারণং ব্রহ্মাতিক্রম্য পুরুষমনুপাধিচিন্মাত্রং প্রতিপদ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১২৫॥ নেচ্ছতি পুরুষপ্রাপ্তিমিতি শেষঃ। সর্ব্বং সর্ব্বাত্মকং তৎ আকাশাখ্যং কারণম্ অধিতিষ্ঠতি তদভিমানী

গায়ত্রীজপকারী সেই সগুণ ব্রহ্মলাভেও সন্তুষ্ট না হইলে তাঁহাকেও অতিক্রম করিয়া নির্গুণ ব্রহ্মলাভ করেন; সেই নির্গুণ ব্রহ্মের প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপমান ও শব্দ—এই চারিটী প্রমাণ নাই; ক্ষুধা, পিপাসা, শোক, মোহ, জরা ও মৃত্যু—এই ছয়টী তরঙ্গ নাই এবং প্রাণাদি পঞ্চবায়ু, পঞ্চ কর্ম্মেন্দ্রিয়, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও মন—এই ষোলটী উপকরণও নাই; কিন্তু তিনি কেবল চিৎস্বরূপ ॥১২৫॥

অথবা সেই জপকারী যদি বিষয়াভিলাষী হইয়া সেই নিগুণ ব্রহ্মকেও লাভ করিতে ইচ্ছা না করেন, তাহা হইলে তিনি পূর্ব্বোক্ত নিরয়াদি সমস্ত লোকে অধিষ্ঠান করিতে পারেন এবং সেখানে অধিষ্ঠিত হইয়া মনে মনে যাহা প্রার্থনা করেন, তাহাই লাভ করিতে সমর্থ হন ॥১২৬॥

অথবা তিনি যদি পূর্ব্বোক্ত নিরয়নামক সমস্ত লোককেই নশ্বর বলিয়া মনে করেন, তবে সর্ব্বত্র নিস্পৃহ হইয়া নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করিয়া তাহাতে চিরকাল সুখ অনুভব করিতে থাকেন ॥১২৭॥

এবমেষা মহারাজ! জাপকস্য গতির্যথা।
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥১২৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

যুধিষ্ঠির উবাচ।
কিমুত্তরং তদা তৌ স্ম চক্রতুস্তস্য ভাষিতে।
ব্রাহ্মণো বাথবা রাজা তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। জাপকস্য যথা এষা গতিঃ, এবং তথা উক্তমিতি শেষঃ ॥১২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

কিমিতি। তস্য বিরূপস্য ভাষিতে "সমা লোকাস্তবাস্য চ" ইতি বাক্যে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবতি। যচ্চেত্যনেন "স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্য পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি" ইত্যাদি-শ্রুতেরর্থঃ সত্যকামঃ সত্যসঙ্কল্পশ্চ বিদ্বানিতি দর্শিতম্ ॥১২৬॥ অথবেতি। পরবৈরাগ্যবতঃ সর্ব্বলোক ত্যাগোঽপি ভবতীত্যাহ। তত্র নির্গুণে ॥১২৭—১২৮॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯২॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির! জপকারী লোকের যে প্রকার গতি হইতে পারে, এই তাহা বলিলাম; এমন কি, তুমি যাহা যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই সে সমস্তই কহিলাম। এখন পুনরায় তুমি কি শুনিতে ইচ্ছা কর?' ॥১২৮॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! তৎকালে বিরূপের সেই বাক্যে ব্রাহ্মণ ও রাজা ইক্ষ্বাকু কি উত্তর করিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১॥

---

* '...নবনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

অথবা তৌ গতৌ তত্র যদেতৎ কীর্ত্তিতং ত্বয়া।
সংবাদো বা তয়োঃ কোঽভূৎ কিংবা তৌ তত্র চক্রতুঃ ॥২॥

ভীষ্ম উবাচ।

তথেত্যেবং প্রতিশ্রুত্য ধর্ম্মং সংপূজ্য চ প্রভো!।
যমং কালঞ্চ মৃত্যুঞ্চ স্বর্গং সংপূজ্য চার্হতঃ ॥৩॥
পূর্ব্বং যে চাপরে তত্র সমেতা ব্রাহ্মণর্ষভাঃ।
সর্বান্ সংপূজ্য শিরসা রাজানং সোঽব্রবীদ্দ্বিজঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ফলেনানেন সংযুক্তো রাজর্ষে! গচ্ছ মুখ্যতাম্।
ভবতা চাভ্যনুজ্ঞাতো জপেয়ং ভূয় এব হ ॥৫॥
বরশ্চ মম পূর্ব্বং হি দত্তো দেব্যা মহাবল!।
শ্রদ্ধা তে জপতো নিত্যং ভবিষ্যতি বিশাংপতে! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। তৌ ব্রাহ্মণরাজানৌ। এতৎ নিরয়াদিলোকবৃন্দম্ ॥২॥
তথেতি। অর্হতঃ পূজনীয়ান্। অপরে পরস্মিন্ কালে চ যে ॥৩—৪॥
ফলেনেতি। অনেন মৎপ্রদত্তেন। মুখ্যতাং মুক্তিষু শ্রেষ্ঠতাম্ ॥৫॥
অথ ভূয়ঃ কথং জপে প্রবর্ত্তস ইত্যাহ বর ইতি। দেব্যা গায়ত্র্যা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কিমিতি। উত্তরং সমা লোকাস্তবাস্ত চেতি বিরূপবাক্যশ্রবণানন্তরম্, তৌ ইক্ষ্বাকুপৈপ্পলাদী। তস্ত বিরূপস্ত ভাষিতে বচনে বিষয়ে ॥১॥ যদেতৎ সত্যোমুক্তিক্রমমুক্তিলোকান্তরপ্রাপ্তিরিতি ত্রয়ম্ ॥২॥

অথবা আপনি এই যে সকল লোকের কথা বলিলেন, ব্রাহ্মণ ও রাজা সেই সকল লোকে গমন করিয়াছিলেন কিংবা তাঁহাদের অন্য কোন বৃত্তান্ত ঘটিয়াছিল এবং তখনই বা তাঁহারা কি করিয়াছিলেন ?' ॥২॥

ভীষ্ম বলিলেন—'রাজা! সেই ব্রাহ্মণ 'তাহাই হউক' এইরূপ অঙ্গীকার করিয়া, পূজনীয় ধর্ম্ম, যম, কাল, মৃত্যু ও স্বর্গের যথাযোগ্য পূজা এবং সে স্থানে পূর্ব্বে ও পরে যে সকল ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আসিয়াছিলেন, তাঁহাদের সকলকে মস্তকদ্বারা নমস্কার করিয়া রাজাকে এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

'রাজর্ষি! আপনি আমার প্রদত্ত জপফলসমন্বিত হইয়া মুক্তগণের মধ্যে প্রাধান্য লাভ করুন এবং আপনার অনুমতি লইয়া আমি পুনরায় জপে প্রবৃত্ত হই ॥৫॥

মহাবল নরনাথ! পূর্ব্বে গায়ত্রীদেবী আমাকে বর দিয়াছেন যে, সর্ব্বদাই তোমার জপে আগ্রহ হইবে' ॥৬॥

রাজোবাচ।

যদ্যেবমফলা সিদ্ধিঃ শ্রদ্ধা চ জপিতুং তব।
গচ্ছ বিপ্র! ময়া সার্দ্ধং জাপকং ফলমাপ্নুহি ॥৭॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

কৃতঃ প্রযত্নঃ সুমহান্ সর্ব্বেষাং সন্নিধাবিহ।
সহ তুল্যফলাবাবাং গচ্ছাবো যত্র নৌ গতিঃ ॥৮॥
ব্যবসায়ং তয়োস্তত্র বিদিত্বা ত্রিদশেশ্বরঃ।
সহ দেবৈরুপযযৌ লোকপালৈস্তথৈব চ ॥৯॥
সাধ্যাশ্চ বিশ্বে মরুতো বাদ্যানি সুমহান্তি চ।
নদ্যঃ শৈলাঃ সমুদ্রাশ্চ তীর্থানি বিবিধানি চ ॥১০॥
তপাংসি সংযোগবিধির্ব্বেদাঃ স্তোভাঃ সরস্বতী।
নারদঃ পর্ব্বতশ্চৈব বিশ্বাবসুর্হহা হুহুঃ ॥১১॥
গন্ধর্ব্বশ্চিত্রসেনশ্চ পরিবারগণৈর্যুতঃ।
নাগাঃ সিদ্ধাশ্চ মুনয়ো দেবদেবঃ প্রজাপতিঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। এবং মহ্যং জপফলদানাৎ, অফলা সিদ্ধির্জপকার্য্যনিষ্পত্তিঃ। অতএব চ তব পুনর্জপিতুং শ্রদ্ধা বর্ত্ততে। জাপকং জপসম্বন্ধি। দানেন তদ্বৃদ্ধেরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

কৃত ইতি। প্রযত্নঃ জপফলদানে। নৌ আবয়োঃ, গতিঃ সম্ভবেৎ ॥৮॥

ব্যবেতি। ব্যবসায়ং সহগমনাধ্যবসায়ম্ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্হতঃ পূজ্যান্ ॥৩—৬॥ যদীতি। অফলা তব যদি যদ্যপি মহ্যং ফলস্য দত্তত্বাৎ তথাপি জপপ্রদানজপুণ্যেনৈব তব ফলবৃদ্ধের্জাতত্বাৎ জাপকং জপার্জিতং ফলং ত্বমপি প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ ॥৭॥

রাজা বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! আমাকে ফলদান করায় আপনার জপ যদি ফলশূন্য হইয়া থাকে এবং সেই জন্যই যদি আবারও জপ করিবার ইচ্ছা করেন; তাহা হইলে আমি বলি, আপনি আমার সহিত চলুন, জপের ফললাভ করুন' ॥৭॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—'রাজা! আমি সকলের নিকটেই আপনাকে জপের ফল দান করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিয়াছি। এখন 'আমাদের যে লোকে গমন সম্ভবপর হইবে, সেই লোকেই তুল্যফলভাগী আমরা একসঙ্গে যাইব' ॥৮॥

তখন ব্রাহ্মণের ও রাজার অধ্যবসায় জানিয়া স্বয়ং দেবরাজ ইন্দ্র অন্যান্য দিক্পাল ও অন্যান্য দেবগণের সহিত সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৯॥

বিষ্ণুঃ সহস্রশীর্ষশ্চ দেবোঽচিন্ত্যঃ সমাগমৎ।
অবাদ্যন্তান্তরীক্ষে চ ভের্য্যস্তূর্য্যাণি বা বিভো! ॥১৩॥ (কলাপকম্)
পুষ্পবর্ষাণি দিব্যানি তত্র তেষাং মহাত্মনাম্।
ননৃতুশ্চাপ্সরঃসংঘাস্তত্র তত্র সমন্ততঃ ॥১৪॥
অথ স্বর্গস্তথারূপী ব্রাহ্মণং বাক্যমব্রবীৎ।
সংসিদ্ধস্ত্বং মহাভাগস্ত্বঞ্চ সিদ্ধস্তথা নৃপ! ॥১৫॥
অথ তৌ সহিতৌ রাজন্! অন্যোন্যবিধিনা ততঃ।
বিষয়প্রতিসংহারমুভাবেব প্রচক্রতুঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্যা ইতি। বিশ্বে মরুতো বিশ্বেদেবাঃ। সংযোগবিধিঃ জীবব্রহ্মৈক্যবোধিকা "তত্ত্বমসি" ইত্যাদ্যুপনিষদ্, স্তোভাঃ সামগানানি। হহা হুহুঃ গন্ধর্ব্ববিশেষৌ। প্রজাপতির্ব্রহ্মা, তূর্য্যাণি বেতি বাশব্দঃ সমুচ্চয়ে ॥১০—১৩॥

পুষ্পেতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি, তেষাং ব্রাহ্মণাদীনামুপরি ॥১৪॥

অথেতি। রূপী মূর্ত্তিমান্। সংসিদ্ধঃ জপরূপতপশ্চরণাৎ, সিদ্ধঃ ব্রাহ্মণতো জপফল-গ্রহণাৎ ॥১৫॥

অথেতি। তৌ ব্রাহ্মণরাজানৌ, অন্যোন্যবিধিনা পরস্পরসাহায্যকরণেন। বিষয়াণাং শব্দ-স্পর্শাদীনাং প্রতিসংহারং গ্রহণনিবৃত্তিম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রযত্নঃ তুভ্যং জপদানার্থম্, নৌ আবয়োঃ ॥৮॥ ব্যবসায়ং নিশ্চয়ম্ ॥৯—১০॥ সংযোগবিধিঃ জীবব্রহ্মৈক্যপ্রতিপাদকা বেদান্তাঃ। স্তোভাঃ সামগীতিপূরণার্থানি অক্ষরাণি হাবুহাবুহাবু ইত্যাদীনি ॥১১—১৫॥ অথেতি। অন্যোন্যবিধিনা পরস্পরোপকারেণ সহিতৌ এককাল এব বিষয়াণাং

সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, প্রশস্ত বাদ্য সকল, নদীসমূহ, পর্ব্বতগণ, সমুদ্রগণ, নানাবিধ তীর্থ, তপস্যা, উপনিষদ্, বেদ, সামগান, সরস্বতী, নারদ ও পর্ব্বতমুনি, বিশ্বাবসু, হহা ও হুহু নামক গন্ধর্ব্ব, পরিবারবর্গের সহিত চিত্রসেন গন্ধর্ব্ব, নাগসমূহ, সিদ্ধগণ, অন্যান্য মুনিগণ, দেবদেব ব্রহ্মা, সহস্রশীর্ষ ও অচিন্তনীয় বিষ্ণুদেব সে স্থানে আগমন করিলেন। রাজা! তখন আকাশে ভেরী ও তূর্য্যপ্রভৃতি বাদ্যধ্বনি হইতে লাগিল ॥১০—১৩॥

তখন সেই মহাত্মাদের উপরে পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল এবং নানাস্থানে সকল দিকে অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে থাকিল ॥১৪॥

তাহার পর মূর্ত্তিমান্ স্বর্গ ব্রাহ্মণকে এই কথা বলিল—'মহাভাগ ব্রাহ্মণ! আপনি সম্যক্ সিদ্ধিলাভ করিয়াছেন এবং রাজা! আপনিও সিদ্ধিলাভ করিয়াছেন' ॥১৫॥

প্রাণাপানাবথোদানং সমানং ব্যানমেব চ।
এবং তৌ মনসি স্থাপ্য দধতুঃ প্রাণয়োর্মনঃ ॥১৭॥
উপস্থাপ্যোদরে তৌ চ নাসিকাগ্রমধো ভ্রুবোঃ।
ভ্রুকুট্যাঞ্চৈব মনসা শনৈর্ধারয়তস্তদা ॥১৮॥
নিশ্চেষ্টাভ্যাং শরীরাভ্যাং স্থিরদৃষ্টী সমাহিতৌ।
জিতাত্মানৌ তথাধায় মূর্দ্ধন্যাত্মানমেব চ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রাণেতি। মনসি হৃদয়ে স্থাপ্য বিভিন্নস্থানস্থান্ প্রাণাদিপঞ্চবায়ূন্ একস্মিন্নানাহতচক্রে যোগবলেন নিধায়েত্যর্থঃ। প্রাণয়োঃ, মনো মনোদ্বয়ং দধতুঃ ॥১৭॥

উপেতি। উদরে স্বাধিষ্ঠানচক্রে তৌ প্রাণৌ উপস্থাপ্য নিধায় ভ্রুবোরধো নাসিকাগ্রং পশ্যন্তা-বিতি শেষঃ, মনসা সহ তৌ প্রাণৌ তদা ভ্রুকুট্যাং ভ্রুদ্বয়মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, ধারয়তঃ স্ম ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপাদীনাং প্রতিসংহারং প্রতীপং সংহারং বিষয়কারণীভূতেন্দ্রিয়সংহারেণৈব সংহারম্ ॥১৬॥ তত্র ক্রমমাহ—প্রাণেতি। মূলাধারাৎ কুণ্ডলিনীমুত্থাপ্য উর্দ্ধোর্দ্ধচক্রজয়ক্রমেণ মনসি হৃদয়েঽনাহতচক্রে স্থাপ; নিরুধ্য তত্রস্থং মন একীভূতয়োঃ প্রাণাপানয়োঃ স্থাপ্য বশে কৃত্বা দধতুঃ ধারয়ত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উপস্থিতম্ উপস্থং কুরুতঃ, তৌ উপস্থিতকৃতৌ বদ্ধপদ্মাসনাবিত্যর্থঃ। ভ্রুবোরধঃ নাসিকাগ্রং পশ্যন্তা-বিতি শেষঃ। স্বনাসিকাগ্রং স্বেন দ্রষ্টুমশক্যমতো "য এবায়মাদর্শে পুরুষ এতমেবাহং ব্রহ্মোপাসে" ইতি শ্রুতেঃ। আদর্শেঽনাসিকাগ্রদর্শনং মাপ্রসাঙ্ক্ষীতি ভ্রুবোরধ ইতি বিশেষণম্। তেন নাত্যন্তং নিমীলিতাক্ষঃ স্যাৎ নিদ্রাপ্রাপ্তেঃ, নাপি উদ্ঘাটিতাক্ষঃ স্যাৎ লোকদর্শনেন বিক্ষেপাদিত্যুক্তম্। উপ-স্থাপ্যোদরে তৌ চেতি পাঠে তৌ প্রাণাপানৌ উদরে স্বাধিষ্ঠানে উপস্থাপ্য মনসি চ স্থাপ্যেতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। ততশ্চ মনসা সহ তৌ প্রাণাপানৌ ভ্রুকুট্যাং ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে ধারয়তঃ ॥১৮॥ তথা উক্তপ্রকারেণ জিতাত্মানৌ জিতচিত্তৌ তৌ আত্মানং চিত্তং প্রাণসহিতং মূর্দ্ধনি ধারয়ত ইতি

রাজা! তাহার পর সেই ব্রাহ্মণ ও ইক্ষ্বাকুরাজা মিলিত হইয়া পরস্পর সাহায্য করিতে থাকিয়া, কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গুলিকে শব্দপ্রভৃতি বিষয় হইতে আকর্ষণ করিয়া আনয়ন করিলেন ॥১৬॥

ক্রমে তাঁহারা প্রাণ, আপান, সমান, উদান ও ব্যান বায়ুকে হৃদয়ে স্থাপন করিয়া প্রাণবায়ুতে মনকে ধারণ করিলেন ॥১৭॥

পরে তাঁহারা প্রাণ দুইটীকে স্বাধিষ্ঠানচক্রে স্থাপন করিয়া ভ্রুযুগলের নীচস্থ নাসিকাগ্র দর্শন করিতে থাকিয়া, মনের সহিত সেই প্রাণ দুইটীকে ভ্রুযুগলমধ্যস্থিত আজ্ঞাচক্রে ধীরে ধীরে লইয়া গেলেন ॥১৮॥

---

(১৮) উপস্থিতকৃতৌ তৌ চ·· বঙ্গ নি।

তালুদেশমথোদ্দাল্য ব্রাহ্মণস্য মহাত্মনঃ।
জ্যোতির্জ্বালা সুমহতী জগাম ত্রিদিবং তদা ॥২০॥
হাহাকারস্তথা দিক্ষু সর্ব্বেষাং সুমহানভূৎ।
তজ্জ্যোতিঃ স্তূয়মানং স্ম ব্রহ্মাণং প্রাবিশত্তদা ॥২১॥
ততঃ স্বাগতমিত্যাহ তত্তেজঃ প্রপিতামহঃ।
প্রাদেশমাত্রং পুরুষং প্রত্যুদ্গম্য বিশাংপতে! ॥২২॥
ভূয়শ্চৈবাপরং প্রাহ বচনং মধুরং তদা।
জাপকৈস্তুল্যফলতা যোগানাং নাত্র সংশয়ঃ ॥২৩॥
যোগস্য তাবদেতেভ্যঃ প্রত্যক্ষং ফলদর্শনম্।
জাপকানাং বিশিষ্টন্তু প্রত্যুত্থানং সমাহিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। জিতাত্মানৌ আয়ত্তীকৃতচিত্তৌ, মূর্দ্ধনি সহস্রারে আত্মানং মনঃ, আধায় সংস্থাপ্য, সমাহিতৌ ব্রহ্মসমাধিং কৃতবন্তৌ ॥১৯॥

তাল্বিতি। উদ্দাল্য বিদার্য্য। জ্যোতির্জ্বালা তেজঃশিখা ॥২০॥

হাহেতি। সর্ব্বেষাং প্রাগুক্তসমাগতব্রাহ্মণাদীনাম্ ॥২১॥

তত ইতি। প্রপিতামহো ব্রহ্মা। প্রাদেশমাত্রং পুরুষং "অঙ্গুষ্ঠমাত্রপুরুষং নিশ্চকর্ষ বলাদ্যমঃ", ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

ভূয় ইতি। প্রাহ প্রপিতামহ এব। জাপকৈর্ল্ভ্যত ইতি শেষঃ, যোগানাং যোগিনাম্ ॥২৩॥

পরে তাঁহাদের শরীর দুইটী নিশ্চেষ্ট ও দৃষ্টি স্থির হইল এবং চিত্তও বশীভূত হইয়া পড়িল; তখন তাঁহারা মস্তকস্থিত সহস্রারচক্রে মন স্থাপন করিয়া ব্রহ্মে সমাহিত হইলেন ॥১৯॥

তখন অতিবিশাল একটী তেজঃশিখা মহাত্মা ব্রাহ্মণের ব্রহ্মরন্ধ্র ভেদ করিয়া স্বর্গের দিকে চলিয়া গেল ॥২০॥

তখন সকল দিকে সকলের মুখ হইতেই অতি বিশাল হাহাকার ধ্বনি হইতে লাগিল এবং সকলেই সেই তেজের প্রশংসা করিতে লাগিলেন; এই ভাবে সেই তেজ ব্রহ্মলোকে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥২১॥

নরনাথ! তাহার পর ব্রহ্মা প্রাদেশপ্রমাণ তেজোময় সেই পুরুষের নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—'আপনার শুভাগমন ত?' ॥২২॥

পরে ব্রহ্মা সেই তেজোময় পুরুষকে পুনরায় এই মধুর বাক্য বলিলেন যে, 'জপকারীরা যোগিগণের সমান ফলই লাভ করেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

উষ্যতাং ময়ি চেত্যুক্ত্বাঽচেতয়ৎ সততং পুনঃ।
অথাস্যং প্রবিবেশাস্য ব্রাহ্মণো বিগতজ্বরঃ ॥২৫॥
রাজাঽপ্যেতেন বিধিনা ভগবন্তং পিতামহম্।
যথৈব দ্বিজশার্দূলস্তথৈব প্রাবিশত্তদা ॥২৬॥
স্বয়ম্ভুবমথো দেবা অভিবাদ্য ততোঽব্রুবন্।
জাপকানাং বিশিষ্টস্তু প্রত্যুত্থানং সমাহিতম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যোগস্যেতি। যোগস্য যোগিনঃ, এতেভ্য এতেষাং জাপকানাম্। সমাহিতং শাস্ত্রকারৈর্বিহিতম্ ॥২৪॥

উষ্যতামিতি। উষ্যতাং বাসঃ ক্রিয়তাম্। অচেতয়ৎ সাযুজ্যমুক্তিং প্রাপ্তোঽসীত্যবোধয়ৎ। আস্যং মুখম্ ॥২৫॥

রাজেতি। এতেন ব্রাহ্মণকৃতেন, বিধিনা প্রকারেণ ॥২৬॥

স্বয়মিতি। অথ ব্রহ্মলোকগমনান্তরম্, দেবা ধর্মাদয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। সুষুম্নামার্গেণেতি শেষঃ ॥১৯॥ তামুদ্দেশং ব্রহ্মরন্ধ্রম্ ॥২০—২২॥ যোগানাং যোগিনাম্ ॥২৩॥ যোগস্য যোগিনঃ। এতেভ্য এতেষাং সভ্যানাং সমাহিতং বিহিতম্ ॥২৪॥ উষ্যতামিতি। অত্র চতুর্মুখাস্যে প্রবেশোক্ত্যা দুঃখহেতুব্যষ্টিলিঙ্গবিয়োগো জাপকস্য ব্রহ্মলোকং গতস্য সদ্য এব ভবতীত্যুক্তং তত্র হেতুরচেতয়দিতি। তস্য ব্রহ্মাত্মৈক্যং বোধিতবানিত্যর্থঃ। অয়মর্থো ভগবদ্গীতাসু সংগৃহীতঃ—"সর্ব্বদ্বারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ। মূর্দ্ধ্ন্যাধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্। ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্মামনুস্মরন্। যঃ প্রয়াতি স মদ্ভাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ॥" ইতি। ইতরে তু "ব্রহ্মণা সহ তে সর্ব্বে সম্প্রাপ্তে প্রতিসঞ্চরে। পরস্যান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি

যোগী ও জপকারীর সমান ফল প্রত্যক্ষই দেখা যায়; কিন্তু জপকারীর বিশেষ ফল এইটুকু যে, তাঁহাকে দেখিয়া প্রত্যুত্থান করা সকলের পক্ষেই শাস্ত্রে বিহিত আছে ॥২৪॥

আপনি সর্ব্বদাই আমাতে বাস করুন' এই কথা বলিয়া ব্রহ্মা সেই ব্রাহ্মণকে পুনরায় জানাইলেন যে, 'আপনি সাযুজ্য মুক্তি লাভ করিলেন।' তাহার পর ব্রাহ্মণ সন্তাপবিহীন হইয়া ব্রহ্মার মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥২৫॥

সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ যে ভাবে ভগবান্ ব্রহ্মার দেহে যাইয়া প্রবেশ করিয়াছিলেন, রাজা ইক্ষ্বাকুও সেই ভাবেই যাইয়া ভগবান্ ব্রহ্মার দেহে তখনই প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

জাপকার্থময়ং যত্নো যদর্থং বয়মাগতাঃ।
কৃতপূজাবিমৌ তুল্যৌ ত্বয়া তুল্যফলাবিমৌ ॥২৮॥
যোগজাপকয়োর্দৃষ্টং ফলং সুমহদস্য বৈ।
সর্বাল্লোঁকানতিক্রম্য গচ্ছেতাং যত্র বাঞ্ছিতম্ ॥২৯॥

ব্রহ্মোবাচ।

মহাস্মৃতিং পঠেদ্‌যস্তু তথৈবানুস্মৃতিং শুভাম্।
তাবপ্যেতেন বিধিনা গচ্ছেতাং মৎসলোকতাম্ ॥৩০॥
যশ্চ যোগে ভবেদ্ভক্তঃ সোঽপি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ।
বিধিনানেন দেহান্তে মম লোকানবাপ্নুয়াৎ।
গম্যতাং সাধয়িষ্যামি যথাস্থানানি সিদ্ধয়ে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

জাপকার্থমিতি। জাপকার্থং ব্রাহ্মণসংকারার্থম্, যত্নস্তত্রগমনপ্রবৃত্তিঃ। আগতাঃ পুনর্ব্রহ্ম-লোকম্ ॥২৮॥

যোগেতি। যোগো যোগী জাপকশ্চ তয়োঃ। গচ্ছেতাং ব্রাহ্মণরাজানৌ ॥২৯॥

মহেতি। মহাস্মৃতিং বেদম্, স্মৃতীনাং মূলীভূতত্বাৎ। অনুস্মৃতিং মন্বাদিপ্রণীতং ধর্মশাস্ত্রম্, বেদানন্তরধর্ম্মস্মরণাৎ ॥৩০॥

য ইতি। যোগে চিত্তবৃত্তিনিরোধরূপে "যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ" ইতি যোগসূত্রাৎ। বিধিনা প্রকারেণ অনেন ব্রাহ্মণেক্ষ্বাকুক্তেন। সাধয়িষ্যামি গমিষ্যামি "প্রায়েণ ণ্যন্তকঃ সাধির্গমেঃ স্থানে প্রযুজ্যতে" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

তদনন্তর দেবতারা ব্রহ্মলোকে যাইয়া ব্রহ্মাকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন—'ভগবন্! যোগী ও জপকারীর ফল সমান বটে; কিন্তু জপকারীকে দেখিয়া দেবতারা পর্য্যন্তও গাত্রোত্থান করিবেন, ইহা আপনি বিধান করিলেন ॥২৭॥

জপকারী ব্রাহ্মণের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্যই আমরা তাঁহার আশ্রমে গিয়াছিলাম, পুনরায় তাঁহার বৃত্তান্ত জানিবার জন্যই এই ব্রহ্মলোকে আসিয়াছি, এখন দেখিলাম, এই ব্রাহ্মণ ও রাজা উভয়েই সমান ফলভাগী হইলেন এবং আপনিও উভয়েরই সমান সম্মান করিলেন ॥২৮॥

আজ আমরা দেখিলাম, যোগ ও জপের অতি বিশাল ফল। এখন ইঁহারা—যে স্থানে ইচ্ছা, সমস্ত লোক অতিক্রম করিয়া সে স্থানেই গমন করিতে পারেন' ॥২৯॥

ব্রহ্মা বলিলেন—'যিনি বেদপাঠ করেন কিংবা যিনি মন্বাদিপ্রণীত ধর্ম্মশাস্ত্র অধ্যয়ন করেন; তাঁহারাও এই প্রকারে আমার লোকে আগমন করেন ॥৩০॥

(৩১) .. সাধয়ে গম্যতাঞ্চৈব যথাস্থানানি সিদ্ধয়ে—বঙ্গ বঙ্ক নি।

ভীষ্ম উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা স তদা দেবস্তত্রৈবান্তরধীয়ত।
আমন্ত্র্য চ ততো দেবা যযুঃ স্বং স্বং নিবেশনম্ ॥৩২॥
তে চ সর্ব্বে মহাত্মানো ধর্ম্মং সৎকৃত্য তত্র বৈ।
পৃষ্ঠতোঽনুযযু রাজন্! সর্ব্বে সুপ্রীতচেতসঃ ॥৩৩॥
এতৎ ফলং জাপকানাং গতিশ্চৈষা প্রকীর্ত্তিতা।
যথাশ্রুতং মহারাজ! কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে জাপকোপাখ্যানে ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। দেবো ব্রহ্মা। দেবা ইন্দ্রাদয়ঃ ॥৩২॥

ত ইতি। তে ইন্দ্রাদয়ঃ। সংকৃত্য সম্মান্য, তত্র ধর্ম্মস্যৈব প্রাধান্যাৎ ॥৩৩॥

এতদিতি। যথাশ্রুতং মহর্ষিভ্য ইতি শেষঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং পদ"মিতি স্মৃতেঃ কল্পান্তে ব্যষ্টিলিঙ্গান্মুচ্যন্তে ইতি ভেদঃ ॥২৫—২৭॥ বয়ং ত্রিদশেশ্বরাদয়ঃ। ময়া চতুর্ম্মুখেন ॥২৮॥ বাঞ্ছিতমনন্তং সুখম্ ॥২৯॥ সংহিতাধ্যায়িনাং ফলমুক্ত্বা ষড়ঙ্গাধ্যায়িনাং মন্বাদিস্মৃত্যধ্যায়িনাঞ্চ ফলমাহ—মহাস্মৃতিমিতি ॥৩০॥ সাধয়ে যুষ্মদিষ্টমিতি শেষঃ ॥৩১—৩৪॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৩॥

যিনি যোগাভ্যাসে অনুরক্ত হইবেন, তিনিও দেহান্তে এই প্রকারে আমার লোক লাভ করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সে যাহা হউক, তোমরা এখন যাইতে পার; আমিও স্বকার্য্যসিদ্ধির নিমিত্ত যথাস্থানে যাইব' ॥৩১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এই কথা বলিয়া ব্রহ্মা তখন সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন; তাহার পর দেবতারাও পরস্পর অনুমতি লইয়া আপন আপন ভবনে গমন করিলেন ॥৩২॥

রাজা! সেই মহাত্মা দেবতারা ধর্ম্মের সম্মান করিয়া সকলেই সন্তুষ্ট চিত্তে ধর্ম্মের পিছনে পিছনে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

---

* '···বিংশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বৰ্দ্ধ নি।

চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং ফলং জ্ঞানযোগস্য বেদানাং নিয়মস্য চ।

ভূতাত্মা চ কথং জ্ঞেয়স্তন্মে ব্রূহি পিতামহ! ॥১॥

ভীষ্ম উবাচ।

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।

মনোঃ প্রজাপতের্বাদং মহর্ষেশ্চ বৃহস্পতেঃ ॥২॥

প্রজাপতিং শ্রেষ্ঠতমং প্রজানাং দেবর্ষিসংঘপ্রবরো মহর্ষিঃ।

বৃহস্পতিঃ প্রশ্নমিমং পুরাণং পপ্রচ্ছ শিষ্যোঽথ গুরুং প্রণম্য ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। জ্ঞানমেব যোগো মোক্ষোপায়স্তস্য, বেদানামধ্যয়নস্যেতি শেষঃ, নিয়মস্য ব্রতাদেঃ ভূতাত্মা জীবাত্মা ॥১॥

অত্রেতি। প্রজাপতেরিতি মনোরেব বিশেষণম্। বাদং সংবাদম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বত্র জাপকপ্রসঙ্গাদ্‌যোগস্যাপি শ্রেয়স্ত্বমুক্তম্, যোগজাপকয়োর্দৃষ্টং ফলং সুমহদস্য বা ইতি তথা উষ্যতাং ময়ি চেত্যুক্ত্বা চেতয়ৎ সততং পুনরিতি জপফলকালে ব্রহ্মবোধস্যাপি দ্বারত্বমুক্তমেবং যোগোঽপি জ্ঞানসহায় এবেতি জ্ঞানফলক্কাদতি মত্বা পৃচ্ছতি—কিমিতি। জ্ঞানং বিচারস্তৎসহিতো যোগো জ্ঞানযোগস্তস্য। "বিদ্যামেতাং যোগবিধিঞ্চ কৃৎস্নং তৎকারণং সাংখ্যযোগাভিপন্ন"-মিত্যাদিলিঙ্গাদনয়োঃ সমুচ্চয়াবগমাৎ বেদানাঞ্চ কিং ফলম্? তথা নিয়মস্যাগ্নিহোত্রাদেঃ?

মহারাজ! আমি মহর্ষিগণের নিকট যেমন শুনিয়াছিলাম, তেমন ভাবেই এই জপকারীদিগের ফল ও তাঁহাদের গতির বিষয় বলিলাম; এখন তুমি আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর' ॥৩৪॥

—:০:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'পিতামহ! জ্ঞানযোগ, বেদাধ্যয়ন ও ব্রতানুষ্ঠানের কি ফল এবং জীবাত্মাকেই বা কি প্রকারে জানা যায়; তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥১॥

ভীষ্ম বলিলেন—'এ বিষয়েও মনস্বীরা প্রজাপতি মনু ও মহর্ষি বৃহস্পতির সংবাদরূপ প্রাচীন বৃত্তান্তের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥২॥

যৎকারণং যত্র বিধিঃ প্রবৃত্তো জ্ঞানে ফলং যৎ প্রবদন্তি বিপ্রাঃ।
যন্মন্ত্রশব্দৈরকৃতপ্রকাশং তদুচ্যতাং মে ভগবন্! যথাবৎ ॥৪॥
যচ্চার্থশাস্ত্রাগমমন্ত্রবিদ্ভির্যজ্ঞৈরনেকৈরথ গোপ্রদানৈঃ।
ফলং মহদ্ভির্যদুপাস্যতে চ কিং তৎ কথং বা ভবিতা ক্ব বা তৎ ॥৫॥
মহী মহীজঃ পবনোঽন্তরীক্ষং জলৌকসশ্চৈব জলং দিবঞ্চ।
দিবৌকসশ্চাপি যতঃ প্রসূতাস্তদুচ্যতাং মে ভগবন্! পুরাণম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি। পুরাণং প্রাচীনৈরপি কৃতত্বাৎ। পপ্রচ্ছ চকার ॥৩॥

যদিতি। কারণং জগতো হেতুঃ। মন্ত্রশব্দৈর্বেদবাক্যৈঃ ॥৪॥

যদিতি। অর্থশাস্ত্রং নীতিশাস্ত্রম্, আগমং বেদম্, মন্ত্রঞ্চ বিদন্তীতি তৈঃ। উপাস্যতে সাদরং লিপ্স্যতে ॥৫॥

মহীতি। মহীজো বৃক্ষাদিঃ। জলৌকসো মৎস্যাদয়ঃ, দিবং স্বর্গঃ। প্রসূতা উৎপন্নাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাত্মা জীবঃ ॥১—৩॥ কারণং জগত ইতি শেষঃ। যত্র যন্নিমিত্তং বিধিঃ কর্ম্মকাণ্ডঃ জ্ঞানে সতি যৎ ফলং প্রাপ্যং মন্ত্রশব্দৈর্বেদবাক্যৈর্বাঙ্মনসাতীতত্বাদপ্রকাশিতম্ ॥৪॥ অর্থশাস্ত্রং ত্রিবর্গশাস্ত্রম্। আগমো বেদঃ। মন্ত্রা ইষেত্বাদয়ো বেদান্তর্গতাস্তদ্বিদ্ভির্নরৈর্যদ্যজ্ঞাদিভিঃ ফলং সুখমুপাস্যতে তৎ কিং বস্তু কথং কেন প্রকারেণ বা তৎপ্রাপ্তির্ভবিতা ক্ব বা তৎ সুখং দেশান্তরে বা প্রত্যগাত্মন্যেব বা

কোন সময়ে শিষ্য, দেবর্ষিপ্রধান ও মহর্ষি বৃহস্পতি উপস্থিত হইয়া প্রজাগণের মধ্যে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ ও গুরু প্রজাপতি মনুকে প্রণাম করিয়া, এই প্রাচীন প্রশ্ন করিলেন—॥৩॥

'ভগবন্! জগতের যাহা কারণ, যে বিষয়ে বিধি প্রবৃত্ত আছে, ব্রাহ্মণেরা জ্ঞানের যে ফল বলেন এবং বেদবাক্য যাহা প্রকাশ করিতে পারে নাই, তাহা আপনি আমার নিকট যথাযথভাবে বলুন ॥৪॥

অর্থশাস্ত্র, বেদ ও মন্ত্রাভিজ্ঞ মহাত্মারা অনেক যজ্ঞ ও গোদান করিয়া যে ফল লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই ফল কি প্রকার? কি প্রকারেই বা তাহা হয়, কোথায়ই বা তাহা হইয়া থাকে? ॥৫॥

ভগবন্! পৃথিবী, বৃক্ষাদি, বায়ু, আকাশ, জলচারিগণ, জল, স্বর্গ ও দেবগণ যাঁহা হইতে উৎপন্ন হইয়াছে, সেই পুরাণ পুরুষের বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন ॥৬॥

(৬) মহী মহীজাঃ···বঙ্গ।

জ্ঞানং যতঃ প্রার্থয়তে নরো বৈ ততস্তদর্থী ভবতি প্রবৃত্তিঃ।
ন চাপ্যহং বেদ পরং পুরাণং মিথ্যাপ্রবৃত্তিঞ্চ কথং নু কুর্য্যাম্ ॥৭॥
ঋক্ সামসংঘাংশ্চ যজুংষি চাপি চ্ছন্দাংসি নক্ষত্রগতিং নিরুক্তম্।
অধীত্য চ ব্যাকরণং সকল্পং শিক্ষাঞ্চ ভূতপ্রকৃতিং ন বেদ্মি ॥৮॥
স মে ভবান্ শংসতু সর্ব্বমেতৎ সামান্যশব্দৈশ্চ বিশেষণৈশ্চ।
স মে ভবান্ শংসতু তাবদেতজ্‌জ্ঞানে ফলং কর্ম্মণি বা যদস্তি।
যথা চ দেহাচ্চ্যবতে শরীরী পুনঃ শরীরঞ্চ যথাভ্যুপৈতি ॥৯॥

মনুরুবাচ।

যদ্যৎ প্রিয়ং যস্য সুখং তদাহুস্তদেব দুঃখং প্রবদন্ত্যনিষ্টম্।
ইষ্টঞ্চ মে স্যাদিতরচ্চ ন স্যাদেতৎ কৃতে কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্তঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞানমিতি। যতো যস্মিন্। তদর্থী জ্ঞানবিষয়াঃ। পরং পুরুষম্ ॥৭॥

ঋগিতি। ছন্দাংসি ছন্দঃশাস্ত্রাণি, নক্ষত্রগতিং জ্যোতিষম্, নিরুক্তং শাস্ত্রম্। কল্পেন কল্পশাস্ত্রেণ সহেতি সকল্পম্, শিক্ষাঞ্চ শাস্ত্রবিশেষম্, ভূতানামাকাশাদীনাং প্রকৃতিং কারণং পরমাত্মানম্ ॥৮॥

স ইতি। শংসতু ব্রবীতু। বিশেষণৈর্বিশেষশব্দৈঃ। চ্যবতে নির্গচ্ছতি, শরীরী জীবঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫॥ মহীজাঃ স্থাবরজঙ্গমাঃ ॥৬॥ জ্ঞানং যতো যস্মিন্ বিষয়ে ততো জ্ঞানাৎ তদর্থী জ্ঞানার্থী মিথ্যাপ্রবৃত্তিঃ তদজ্ঞাত্বা প্রবৃত্তিং তদবাপ্তয়ে কথং নু কুর্য্যাৎ ॥৭॥ "সোঽহং ভগবো মন্ত্রবিদেবাস্মিনাত্মবি"-দিতি শ্রুতেঋক্‌সামাদিজ্ঞানেঽপি ভূতপ্রকৃতিং বিয়দাদ্যুপাদানমাত্মানং ন বেদ্মি ॥৮॥ সামান্যশব্দৈরস্তীত্যেবোপলব্ধব্য ইত্যাদিভিঃ, বিশেষণৈঃ "সত্যং জ্ঞানমনন্তং বিজ্ঞানমানন্দ"মিত্যাদিভিঃ ॥৯॥

মানুষ যাঁহার জ্ঞান প্রার্থনা করে, তাহার পর তদ্‌বিষয়ে তাহার প্রবৃত্তি হয়; কিন্তু আমি সেই পুরাণ পুরুষকে জানি না; সুতরাং তাঁহার বিষয়ে কি করিয়া মিথ্যা প্রবৃত্তি করিব ॥৭॥

ঋক্, সাম ও যজুর্ব্বেদ এবং ছন্দ, জ্যোতিষ, নিরুক্ত, ব্যাকরণ, কল্প ও শিক্ষাশাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াও আমি আকাশাদির কারণ, পরমাত্মাকে জানিতে পারি নাই ॥৮॥

অতএব আপনি সামান্য ও বিশেষ শব্দদ্বারা এই সকল বিষয় আমার নিকট বলুন; আর পরমাত্মজ্ঞানে যে ফল হয়, কিংবা কর্ম্মে যে ফল হয় এবং জীবাত্মা যে ভাবে দেহ হইতে নির্গত হন, আবার যে ভাবে তিনি অন্য শরীরে প্রবেশ করেন, এই সকল বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৯॥

ইষ্টং ত্বনিষ্টঞ্চ ন মাং ভজেতেত্যেতৎকৃতে জ্ঞানবিধিঃ প্রবৃত্তঃ।
কামাত্মকাশ্ছন্দসি কর্ম্মযোগা এভির্বিমুক্তঃ পরমশ্নুবীত ॥১১॥
নানাবিধে কর্ম্মপথে সুখার্থী নরঃ প্রবৃত্তো নিরয়ং প্রয়াতি।
বৃহস্পতিরুবাচ।
ইষ্টং ত্বনিষ্টঞ্চ সুখাসুখে চ সাশীস্ত্ববচ্ছন্দতি কর্ম্মভিশ্চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। যস্য জনস্য, যৎ প্রিয়ম্, তৎ তস্য সুখং সুখজনকম্, যস্য চ যদনিষ্টং তস্য তৎ দুঃখং দুঃখজনকম্। এতৎকৃতে এতন্নিমিত্তম্ ॥১০॥

কর্ম্মবিধিতো জ্ঞানবিধেঃ সর্ব্বথা পার্থক্যং দর্শয়তি ইষ্টমিতি। জ্ঞানান্মুক্তিরিতি সর্ব্ববেদান্তবাদঃ। এবঞ্চ নরকবৎ স্বর্গোঽপি মুক্তিপ্রতিবন্ধক ইতি ভাবঃ। ছন্দসি বেদে উক্তা কর্ম্মযোগাঃ, কামাত্মকাঃ কামপ্রধানাঃ। এভিঃ কার্মৈঃ, বিমুক্তঃ পুরুষঃ, পরং ব্রহ্ম, অশ্নুবীত লভেত ॥১১॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি নানেতি। সুখার্থী নরঃ নানাবিধে কর্ম্মপথে অশ্বমেধাদৌ শ্যেনাদৌ চ প্রবৃত্তঃ সন্, নিরয়ং স্বর্গং নরকং বা প্রয়াতি। নিরয়শব্দস্য স্বর্গপ্রয়ত্বং প্রাগুক্তম্, নরকপরত্বন্তু "স্যান্নারকস্তু নরকো নরয়ো দুর্গতিস্ত্রিয়াম্" ইত্যমরোক্তের্জ্ঞেয়ম্। উক্তমর্থং বৃহস্পতিরঙ্গীকরোতি ইষ্টমিতি। সাশীঃ সকামঃ পুরুষঃ, কর্ম্মভিঃ অশ্বমেধাদিভিঃ শ্যেনাদিভিশ্চ, ইষ্টমনিষ্টঞ্চ সুখাসুখে চ অবচ্ছন্দতি কাময়তে ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্র বিধিপ্রবৃত্ত ইত্যস্যোত্তরমাহ—যদিতি ॥১০॥ জ্ঞানে ফলং যদিত্যস্যোত্তরমাহ—ইষ্টমিতি ॥১১॥ যজ্ঞার্থশাস্ত্রে তস্যোত্তরমাহ কামেতি। কামাত্মকাঃ কামপ্রধানাঃ। ছন্দসি বেদে। এভিঃ কার্মৈঃ কর্ম্মপথে বেদোক্তে লৌকিকে বা। নিরয়ং স্বর্গং নরকং বা। এতদাক্ষিপত্যর্দ্ধেন—ইষ্টমিতি। ইষ্টানিষ্টে প্রিয়াপ্রিয়ে সুখদুঃখে ততঃ সুখমিষ্টং গ্রাহ্যং দুঃখমনিষ্টং ত্যাজ্যং সা আশীঃ প্রার্থনা সা চ কর্ম্মভিরেনং প্রার্থয়িতারমবচ্ছন্দতি পূরয়তি ব্যাপ্নোতি এবাবদেব পুরুষঃ প্রার্থয়তে নান্যৎ কর্ম্মফলমস্তীত্যর্থঃ। "স্বর্গকামো যজেত শ্যেনেনাভিচরন্ যজেত"ত্যাদেরুৎপত্তিশিষ্টস্য তস্যৈব

মনু বলিলেন—'যাহা যাহার প্রিয়, তাহাই তাহার সুখ এবং যাহা যাহার অনিষ্ট, তাহাই তাহার দুঃখ, আর ইষ্ট যেন আমার হয়, অনিষ্ট যেন হয় না—এই জন্যই বেদাদিশাস্ত্রে কর্ম্মবিধি রহিয়াছে ॥১০॥

আমার যেন ইষ্ট বা অনিষ্ট কোনটাই না হয়, এই জন্যই বেদে জ্ঞানের বিধান রহিয়াছে। আর বেদোক্ত কর্ম্মগুলি প্রায়ই কামপ্রধান; সুতরাং কামনাবিহীন পুরুষই পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারেন ॥১১॥

সুখার্থী মানুষ নানাবিধ কর্ম্মমার্গে প্রবৃত্ত হইয়া স্বর্গে বা নরকে গমন করে।' বৃহস্পতি বলিলেন—'কামী পুরুষ আপন কর্ম্মদ্বারা ইষ্ট ও অনিষ্ট এবং সুখ ও দুঃখ পাইয়া থাকে' ॥১২॥

মনুরুবাচ।

এভির্বিমুক্তঃ পরমাবিবেশ এতৎকৃতে কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্তঃ।
কামাত্মকাংশ্ছন্দতি কর্ম্মযোগ এভির্বিমুক্তঃ পরমাদদীত ॥১৩॥
আত্মাদিভিঃ কর্ম্মভিরিধ্যমানো ধর্ম্মে প্রবৃত্তো দ্যুতিমান্ সুখার্থী।
পরং হি তৎকর্ম্মপথাদপেতং নিরাশিষং ব্রহ্মপরং হ্যুপৈতি ॥১৪॥
প্রজাঃ সৃষ্টা মনসা কর্ম্মণা চ দ্বাবেবৈতৌ সৎপথৌ লোকজুষ্টৌ।
দৃষ্টং কর্ম্ম শাশ্বতং চান্তবচ্চ মনস্ত্যাগঃ কারণং নান্যদস্তি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এভিরিতি। এভিঃ কামৈঃ, বিমুক্তঃ প্রাচীনঃ পুরুষঃ, পরং ব্রহ্ম আবিবেশ। এতয়োঃ স্বর্গনরকয়োঃ কৃতে কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্ত ইতি প্রাগুক্তমেব জ্ঞাপয়তি। দৃঢ়তাদ্যোতনায় পুনরপি তদেবাহ কামেতি। কর্ম্মযোগঃ কামাত্মকান্ কামপ্রধানপুরুষান্, ছন্দতি আশ্রয়তে। এভিঃ কামৈঃ ॥১৩॥

আত্মেতি। দ্যুতিমান্ তেজস্বী সুখার্থী চ নরঃ নিষ্কামধর্ম্মে যাগাদৌ প্রবৃত্তঃ সন্, আত্মাদিভিঃ পরমাত্মজ্ঞানাদিভিঃ, আদিপদেন শমদমাদীনাং গ্রহণম্, কর্ম্মভিরিধ্যমানো দীপ্যমানশ্চ সন্, পরমনন্তরং কর্ম্মপথাদপেতং নিরাশিষং কামনায়া অবিষয়ম্, পুংস্ত্বমার্ষম্, তৎপরং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ফলত্বেন শ্রবণাৎ ॥১২॥ বিবিদিষন্তি যজ্ঞেনেত্যাদিবাক্যাদেভিঃ কামৈর্বিমুক্তঃ সন্ কর্ম্মাণ্যনুষ্ঠায় পরং ব্রহ্ম বিবিদিষোৎপত্ত্যাদিদ্বারা প্রবিশেৎ; এতদর্থমেব কর্ম্মবিধিঃ প্রবৃত্তঃ, স্বর্গাদিফলশ্রবণন্তু কামাত্মকানেব ছন্দাত আবৃণোতি; অত এভিঃ কামৈর্বিমুক্তঃ পরমেবাদদীত। ব্রহ্মজ্ঞানার্থমেব কর্ম্মাণ্যনুতিষ্ঠের ক্ষুদ্রফলার্থমিত্যর্থঃ ॥১৩॥ কিং শ্যেনাদীন্যপি জ্ঞানার্থমনুষ্ঠেয়ানি? নেত্যাহ — আত্মেতি। আত্মা চিত্তম্ আদিভিঃ প্রথমৈর্নিত্যৈরিত্যর্থঃ। ইধ্যমানো রাগাদিদোষাপনয়েনাদর্শবদ্দীপ্যমানো দ্যুতিমান্ সদসদ্বিষয়প্রকাশবানতএব সুখার্থী মুমুক্ষুঃ পরমত্যন্তকর্ম্মাগোচরম্। নিরাশিষমিত্যনেন সাশীষ্ট্বচ্ছন্দতীতি পরোক্তির্নিরস্তা। অবৈত্যুপৈতি স্ববৃত্ত্যা ব্যাপ্নোতি ॥১৪॥ নমু

মনু বলিলেন—'কোন কোন প্রাচীন মহাত্মা এই কামনাবিহীন হইয়া পরব্রহ্ম লাভ করিয়াছিলেন। এই জন্যই বেদান্তে নিষ্কাম কর্ম্মের বিধান রহিয়াছে। আর কাম্য কর্ম্মকামী পুরুষদিগকেই আশ্রয় করে; সুতরাং এই কামবিহীন হইয়া মানুষ পরব্রহ্ম লাভ করিতে পারে ॥১৩॥

তেজস্বী ও সুখার্থী পুরুষ আত্মজ্ঞান ও শামদমাদির অভ্যাসপ্রভৃতি কর্ম্মদ্বারা দীপ্তিমান্ হইয়া নিষ্কাম ধর্ম্মকার্য্যে প্রবৃত্ত থাকিয়া পরে কর্ম্মমার্গের অবিষয় ও নিষ্কাম লভ্য পরব্রহ্ম লাভ করেন ॥১৪॥

স্বেনাত্মনা চক্ষুরিব প্রণেতা নিশাত্যয়ে তমসাঽসংবৃতাত্মা।
জ্ঞানন্তু বিজ্ঞানগুণেন যুক্তং কর্ম্মাশুভং পশ্যতি বর্জনীয়ম্ ॥১৬॥
সর্পান্ কুশাগ্রাণি তথোদপানং জ্ঞাত্বা মনুষ্যাঃ পরিবর্জয়ন্তি।
অজ্ঞানতস্তত্র পতন্তি কেচিজ্‌জ্ঞানে ফলং পশ্য যথা বিশিষ্টম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রজা ইতি। বিধাত্রা মনসা কর্ম্মণা চ প্রজাঃ সৃষ্টাঃ। অতএব এতৌ মনঃকর্ম্মরূপৌ দ্বাবেব সৎপথৌ। অতএব লোকৈর্জুষ্টৌ সেবিতৌ। ততশ্চ শাশ্বতঞ্চ মুক্তিরূপনিত্যফলকঞ্চ, অন্তবচ্চ স্বর্গাদিরূপানিত্যফলকঞ্চ কর্ম্ম অগ্নিহোত্রাদিকং বেদে লোকে চ দৃষ্টম্। অতএব মনসা ত্যাগঃ কামবর্জনম্, মুক্তেঃ কারণম্, অন্যৎ কারণঞ্চ মুক্তের্নাস্তি ॥১৫॥

স্বেনেতি। ইব যথা চক্ষুর্নেত্ররূপঃ প্রণেতা নায়কঃ, নিশাত্যয়ে রাত্র্যবসানে, তমসা অন্ধকারেণ, অসংবৃতাত্মা অনাবৃতস্বরূপঃ সন্, স্বেনাত্মনা স্বস্বভাবেনৈব, বর্জনীয়ং সর্পাদিকং পশ্যতি, তথা জ্ঞানং কর্ত্তৃ, বিজ্ঞানগুণেন বিবেকোৎকর্ষেণ যুক্তং সৎ বর্জনীয়ম্ অশুভং কর্ম্ম হিংসাদিকং স্বেনাত্মনৈব পশ্যতি ॥১৬॥

সর্পানিতি। উদকং পীয়তে যস্মাৎ তৎ উদপানং কূপম্। তত্র তেষু ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধকানাং কর্ম্মণাং কথং বন্ধনিবর্ত্তকত্বং নহি স্বরয়া আচাম্ঃ শুধ্যতীত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রজাঃ সৃষ্টা ইতি। এতৌ মনঃকর্ম্মণী সংসারপ্রদে অপি সৎপথৌ ব্রহ্মপ্রাপ্তিমার্গৌ। কথং তদাহ—দৃষ্টমিতি। দৃষ্টং প্রত্যক্ষং শ্রুতিবোধিতমিত্যর্থঃ। শাশ্বতঞ্চ মোক্ষহেতুরপি, অন্তবচ্চ ক্ষুদ্রফলমপি, তত্র মনসা ক্রিয়মাণস্ত্যাগঃ; ফলত্যাগ এব শাশ্বতত্বে কর্ম্মণাং কারণং নান্যৎ স্বরূপেণ ত্যাগ ইত্যর্থঃ ॥১৫॥ স্বেনেতি। যথা চক্ষুরূপঃ প্রণেতা নায়কো নিশাত্যয়ে রাত্র্যন্তে তমসাসংবৃতাত্মানাবৃতস্বরূপঃ সন্, স্বেনাত্মনা তৈজসেন বা আলোকেন বর্জ্জনীয়ং কণ্টকাদিকং পশ্যত্যেবং জ্ঞানং বুদ্ধির্বিজ্ঞানগুণেন বিবেকেন যুক্তং সদশুভং পশ্যতি ॥১৬॥ দৃষ্টান্তং ব্রুবন্ জ্ঞানফলস্য শ্রৈষ্ঠ্যমাহ—

বিধাতা মন ও কর্ম্মদ্বারা লোকসকল সৃষ্টি করিয়াছেন; সুতরাং মন ও কর্ম্ম এই দুটী লোকসেবিত সৎপথ। নিত্যফলজনক ও অনিত্যফলক এই দুই প্রকার কর্ম্ম দেখা যায়; কিন্তু মনের কামনা ত্যাগ করাই ব্রহ্মপ্রাপ্তির কারণ, তাহার অন্য কারণ নাই ॥১৫॥

চক্ষু যেমন রাত্রিপ্রভাতে অন্ধকারদ্বারা অনাবৃত থাকিয়া বর্জনীয় সর্পপ্রভৃতি স্বভাবতই দেখিতে পায়; সেইরূপ জ্ঞান বিবেকযুক্ত হইয়া বর্জনীয় অশুভ কর্ম্ম স্বভাবতই দেখিতে পাইয়া থাকে ॥১৬॥

বৃহস্পতি! জ্ঞানে যে বিশেষ ফল হয়, তাহা তুমি দেখ—মানুষ সর্প, কুশাগ্র ও কূপ দেখিতে পাইয়া সে গুলিকে পরিত্যাগ করে; আবার কতকগুলি মানুষ সেই গুলিকে দেখিতে না পাইয়া সেই গুলিরই উপরে যাইয়া পতিত হয় ॥১৭॥

কৃৎস্নস্তু মন্ত্রো বিধিবৎপ্রযুক্তো যজ্ঞা যথোক্তাস্ত্বহ দক্ষিণাশ্চ।
অন্নপ্রদানং মনসঃ সমাধিঃ পঞ্চাত্মকং কর্ম্ম ফলং বদন্তি ॥১৮॥
গুণাত্মকং কর্ম্ম বদন্তি বেদাস্তস্মান্মন্ত্রো মন্ত্রপূর্ব্বং হি কর্ম্ম।
বিধির্বিধেয়ং মনসোপপত্তিঃ ফলস্য ভোক্তা তু তথা শরীরী ॥১৯॥
শব্দাশ্চ রূপাণি রসাশ্চ পুণ্যাঃ স্পর্শাশ্চ গন্ধাশ্চ শুভাস্তথৈব।
নরো ন সংস্থানগতঃ প্রভুঃ স্যাদেতৎ ফলং সিধ্যতি কর্ম্মলোকে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কৃৎস্ন ইতি। সমাধিঃ ইষ্টদেবতায়ামেকাগ্রতা, ইতি পঞ্চাত্মকং পঞ্চবিধং কর্ম্ম, ফলং ফলজনকম্ ॥১৮॥

গুণেতি। গুণাত্মকং সত্ত্বাদিত্রিগুণময়ম্। অতএব সাত্ত্বিকং রাজসিকং তামসিকঞ্চেতি ত্রিবিধমেব কর্ম্ম। তস্মাৎ কর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যাৎ মন্ত্রোঽপি তাদৃশ এব ত্রিবিধঃ। হি যস্মাৎ, কর্ম্ম, মন্ত্রাঃ পূর্ব্বস্মিন্ যস্য তৎ মন্ত্রপূর্ব্বং মন্ত্রাণাং ত্রৈবিধ্যাদেব তৎপ্রযুক্তানাং কর্ম্মণামপি ত্রৈবিধ্যমিতি ভাবঃ। তথা বিধিরপি ত্রিবিধঃ, বিধেয়ং কার্য্যঞ্চ ত্রিবিধম্, মনসা ফলস্যোপপত্তিঃ প্রাপ্তিরপি ত্রিবিধা, ভোক্তা শরীরী জীবোঽপি ত্রিবিধ এব ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্পানিতি। উদপানং কূপম্ ॥১৭॥ জ্ঞানপূর্ব্বকং কৃতং কর্ম্ম সফলমিত্যাহ—কৃৎস্ন ইতি। কর্ম্ম পঞ্চাত্মকং পঞ্চ মন্ত্রাদয় আত্মানো নিষ্পাদকা যস্য; তথা সমাধিরৈকাগ্র্যং দেবতাধ্যানাদৌ; "যস্যৈ দেবতায়ৈ হবির্গৃহীতং স্যাত্তাং ধ্যায়েৎ"দিতি শ্রুতেঃ। ফলং ফলবৎ ॥১৮॥ কর্ত্তৃস্বভাবভেদাৎ কর্ম্মণাং ফলভেদমাহ—গুণেতি। সাত্ত্বিকং গুণাত্মকং রাজসং তামসঞ্চ বিধেয়ং কর্ম্মেত্যর্থঃ। তস্মাদ্ধেতোর্ম্মন্ত্রোঽপি গুণাত্মকস্তত্র হেতুর্মন্ত্রপূর্ব্বং হি কর্ম্ম। তত্র সাত্ত্বিকো মন্ত্রোঽগ্নিমীড়ে, রাজস ইষেত্বোর্জ্জেত্বা, তামসঃ সর্ব্বং প্রবিধ্য হৃদয়ং প্রবিধ্যেত্যাদিঃ। এবং বিধিরপি ত্রিবিধঃ; আত্মকামো যজেত, স্বর্গকামো যজেত, অভিচরন্ যজেতেত্যাদিঃ। কর্ত্তৃস্বভাবভেদাদপি তদ্ভেদমাহ—মনসোপপত্তিঃ ফলস্যেতি। তথাহি—যদেব বিদ্যয়া করোতি শ্রদ্ধয়োপনিষদা তদেব বীর্য্যবত্তরং ভবতীতি বিদ্যাদিমান্ সাত্ত্বিকঃ কর্ত্তা। বিদ্যাদিহীনঃ কেবলং প্রবৃত্তিমাত্রপরো রাজসঃ। দম্ভাভিসন্ধিস্তামসঃ। তেষাং কর্ম্ম ক্রমেণ বীর্য্যবত্তরং বীর্য্যবদবীর্য্যঞ্চ ভবতি। যথা ফলস্যোপ-

---

যথাবিধানে অনুষ্ঠিত সমস্ত মন্ত্রজপ, যথোক্তবিধানে অনুষ্ঠিত যজ্ঞ সকল, দক্ষিণা, অন্নদান এবং ইষ্টদেবতার উপরে মনের একাগ্রতা—এই পঞ্চবিধ কর্ম্মকেই মুনিরা ফলজনক বলিয়া থাকেন ॥১৮॥

কর্ম্ম সকল সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই ত্রিবিধ; অতএব মন্ত্রগুলিও ঐরূপ ত্রিবিধ। কারণ, কর্ম্ম সকল মন্ত্রপ্রযুক্তই হইয়া থাকে। সেইরূপ বিধি ত্রিবিধ, কার্য্য ত্রিবিধ, ফল ত্রিবিধ এবং সেই ফলভোক্তা জীবও ত্রিবিধ ॥১৯॥

যদ্যচ্ছরীরেণ করোতি কর্ম্ম শরীরযুক্তঃ সমুপাশ্নুতে তৎ।
শরীরমেবায়তনং সুখস্য দুঃখস্য চাপ্যায়তনং শরীরম্ ॥২১॥
বাচা তু যৎকর্ম্ম করোতি কিঞ্চিদ্বাচৈব সর্ব্বং সমুপাশ্নুতে তৎ।
মনস্তু যৎ কর্ম্ম করোতি কিঞ্চিন্মনঃস্থ এবায়মুপাশ্নুতে তৎ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শব্দা ইতি। পুণ্যাঃ স্পর্শা গঙ্গাজলাদীনাম্, শুভা গন্ধাঃ পুষ্পাদীনাম্। নরঃ সংস্থানগতঃ শরীরপ্রাপ্তঃ সন্, ন প্রভুঃ এতেষাং শব্দাদীনামনুভবে ন সমর্থঃ স্যাৎ তদ্দেহকৃতকর্ম্মভিস্তদ্দেহ এব শব্দাদীনাং ভোগো ন স্যাদিত্যর্থঃ। তর্হি কুত্র ভোগঃস্যাদিত্যাহ এতদিতি। এতৎ ফলং শব্দাদি-ভোগরূপং কর্ম্মফলম্, কর্ম্মলোকে কর্ম্মণা প্রাপ্যে পরলোকে সিধ্যতি। এতদ্দেহকৃতকর্ম্মফলং দেহান্তর এব সিধ্যতি, জ্ঞানফলন্তু এতদ্দেহ এবেতি ভাবঃ ॥২০॥

যদিতি। শরীরেণ এতদ্দেহেন। শরীরযুক্তঃ শরীরান্তরযুক্তঃ। আয়তনং ভোগস্থানম্ ॥২১॥

বাচেতি। অয়ং জীবঃ, মনস্থো মনোঽন্বিত এব মনসৈবেত্যর্থঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিস্তথা ফলস্য ভোক্তাপি সুখী দুঃখী মূঢ়শ্চ ভবতি ॥১৯॥ শব্দাদয়ঃ কর্ম্মফলং কর্ম্মপ্রাপ্যে লোকে স্বর্গে সিধ্যতি নরঃ প্রভুরধিকারী জ্ঞানফলে ইতি শেষঃ। ন সংস্থানগত ইত্যেকং পদম্। মরণ-প্রাপ্তো জীবন্নেব স্যাৎ ইহ কৃত্বামুত্র ভোক্তব্যমিত্যদৃষ্টফলাৎ কর্ম্মণোঽপেক্ষয়া দৃষ্টফলং জ্ঞানমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২০॥ নমু কর্ম্মভ্য এব মোক্ষঃ সিধ্যেৎ কিং জ্ঞানেনেত্যত আহ—যদ্যদিতি। শরীর-বতা কৃতং কর্ম্ম শরীরযুক্তেনৈব ভোক্তব্যং যতঃ কর্ম্মফলস্য দুঃখাদেরায়তনমাশ্রয়ঃ শরীরম্, ন স্বশরীর আত্মাতোঽশরীরত্বলক্ষণো মোক্ষো ন শারীরেণ কর্ম্মণা সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥২১॥ তর্হি বাচিকেন জপাদিনা মানসিকেন ধ্যানাদিনা বা মোক্ষঃ সিধ্যতাম্? নেত্যাহ—বাচেতি। বাঙ্মনসাভ্যাং

মধুর শব্দ, মনোহর রূপ, সুস্বাদু রস, পবিত্র স্পর্শ এবং সুরভি গন্ধ রহিয়াছে বটে; কিন্তু মানুষ এই শরীরে কর্ম্ম করিয়া এই শরীরেই সেগুলি ভোগ করিতে পারে না; কর্ম্ম প্রাপ্য লোকান্তরেই ঐ সকলের ভোগ সিদ্ধ হইয়া থাকে। (আর জ্ঞানের ফল ইহলোকেই সিদ্ধ হয়) ॥২০॥

মানুষ এই শরীরে যে যে কর্ম্ম করে, অন্য শরীর ধারণ করিয়াই সেই সকল কর্ম্মের ফল ভোগ করিয়া থাকে। শরীরই সুখভোগের স্থান এবং শরীরই দুঃখ-ভোগেরও স্থান ॥২১॥

মানুষ বাক্যদ্বারা যে কোন কার্য্য করে, বাগিন্দ্রিয়দ্বারাই তাহার সমস্ত ফল ভোগ করিয়া থাকে; আবার মন যে কিছু কার্য্য করে, জীব সেই মনদ্বারাই তাহার ফলভোগ করিয়া থাকে ॥২২॥

যথা যথা কর্ম্মগুণং ফলার্থী করোত্যয়ং কর্ম্মফলে নিবিষ্টঃ।
তথা তথায়ং গুণসংপ্রযুক্তঃ শুভাশুভং কর্ম্মফলং ভুনক্তি ॥২৩॥
মৎস্যো যথা স্রোত ইবাভিপাতী তথাকৃতং পূর্ব্বমুপৈতি কর্ম্ম।
শুভে ত্বসৌ তুষ্যতি দুষ্কৃতে তু ন তুষ্যতে বৈ পরমঃ শরীরী ॥২৪॥
যতো জগৎ সর্বমিদং প্রসূতং জ্ঞাত্বাত্মবন্তো ব্যতিযান্তি যত্তৎ।
যন্মন্ত্রশব্দৈরকৃতপ্রকাশং তদুচ্যমানং শৃণু মে পরং যৎ ॥২৫॥
রসৈর্বিমুক্তং বিবিধৈশ্চ গন্ধৈরশব্দমস্পর্শমরূপবচ্চ।
অগ্রাহ্যমব্যক্তমবর্ণমেকং পঞ্চ প্রকারান্ সসৃজে প্রজানাম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। কর্ম্মণা গুণঃ কর্ম্মগুণস্তং সাত্ত্বিকং রাজসিকং তামসিকং বা কর্ম্ম করোতীত্যর্থঃ। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ সম্প্রযুক্তঃ প্রেরিতঃ ॥২৩॥

মৎস্য ইতি। ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। মৎস্যো যথা স্রোতঃ অভি লক্ষ্যীকৃত্য পততি চলতীতি সঃ। তথা নরঃ পূর্ব্বং কৃতং কর্ম্ম উপৈতি অনুসরতি। পরমঃ অজ্ঞানে অতিরেকী শরীরী জীবঃ ॥২৪॥

এতাবতা জিজ্ঞাসিতং স্বমতমভিধায় ইদানীং ব্রহ্মাভিধাতুং প্রস্তৌতি যত ইতি। প্রসূতমুৎপন্নম্। আত্মবন্তঃ অত্যন্তদুঃখনিবৃত্তৌ যত্নবন্তো জনাঃ, যজ্জ্ঞাত্বা তদ্জগৎ ব্যতিযান্তি অতিক্রম্য তদেব গচ্ছন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতং কর্ম্ম তদ্বতৈব ভোক্তব্যং ন তু তদতীতং বস্তু গোচরয়েদিত্যর্থঃ ॥২২॥ কর্ম্মণি গুণঃ সত্ত্বং রজস্তমো বা কর্ম্মগুণস্তম্ ॥২৩॥ অযথা প্রতিকূলং স্রোতঃপ্রবাহং জলবেগেনাভিপাতী ভবতি ন স্বিচ্ছয়া তথা কর্ম্ম পুরুষোঽপ্যাপত্যানুবর্ত্ততে। তত্রৈবং সতি শুভে তোষো ন ত্বশুভে ইতি মৌঢ্যমেবেত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবং কর্ম্মগতিমুক্ত্বা জ্ঞানং বক্ষ্যামীতি প্রতিজানীতে—যত ইতি। আত্ম-

মানুষ ফলার্থী হইয়া সেই কর্ম্মফলে অভিনিবিষ্ট থাকিয়া যেমন যেমন কর্ম্ম করে অর্থাৎ সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক কার্য্য করে, সেই সকল গুণপ্রেরিত হইয়া তেমন তেমনই শুভাশুভ কর্ম্মফল ভোগ করিয়া থাকে ॥২৩॥

মৎস্য যেমন স্রোতের অনুসরণ করে, জীবও তেমনই পূর্ব্বকৃত কর্ম্মের অনুসরণ করে; কিন্তু অজ্ঞানী জীব মঙ্গললাভে সন্তুষ্ট হয় এবং অমঙ্গল উপস্থিত হইলে অসন্তুষ্ট হইয়া পড়ে ॥২৪॥

বৃহস্পতি! যাহা হইতে এই সমগ্র জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে, যাঁহাকে জানিয়া দুঃখ নিবৃত্তির জন্য যত্নবান্ লোকেরা জগৎ অতিক্রম করিয়া চলিয়া যায়, যাঁহাকে মন্ত্রশব্দ সকলও প্রকাশ করিতে পারে না এবং যাঁহা সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট, তাহা আমি বলিতেছি, তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর ॥২৫॥

ন স্ত্রী পুমান্নাপি নপুংসকঞ্চ ন সন্ন চাসৎ সদসচ্চ তন্ন।
পশ্যন্তি যদ্‌ব্রহ্মবিদো মনুষ্যাস্তদক্ষরং ন ক্ষরতীতি বিদ্ধি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

রসৈরিতি। অগ্রাহ্যমিন্দ্রিয়ৈঃ, অবর্ণং শুক্লকৃষ্ণাদিবর্ণশূন্যম্। প্রকারান্ বিশেষান্ শব্দস্পর্শ রূপরসগন্ধান্, প্রজানাং ভোগার্থে সসৃজে জনয়ামাস ॥২৬॥

নেতি। তৎপরং ব্রহ্ম ন স্ত্রী স্তনাদ্যভাবাৎ, ন পুমান্ শিশ্নাদ্যভাবাৎ ন নপুংসকঞ্চ দেহস্যৈবা-ভাবাৎ। এষ হেতুশ্চ পূর্ব্বয়োরপি যোজয়িতুং শক্যতে। ন পরমাণ্বাদিবৎ সৎ বাঙ্মনসয়োরগোচর-ত্বাৎ, ন চ আকাশকুসুমাদিবৎ অসৎ তৎকার্য্যদর্শনাৎ, ন চ মায়াবৎ সদসৎ তদ্বৈলক্ষণ্যাৎ। ব্রহ্মবিদো মনুষ্যা যৎ পশ্যন্তি। অতএব তস্যাস্তিত্বসিদ্ধিরিতি ভাবঃ। তচ্চ অক্ষরম্ ওমিত্যেকাক্ষর-রূপম্ "তস্য বাচকঃ প্রণবঃ" ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ "ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম" ইতি গীতোক্তেঃ বাচ্যবাচকয়োরভেদাচ্চ। তচ্চ ন ক্ষরতি ন চলতি ক্রিয়াশূন্যত্বাৎ, ইতি বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যন্তো জিতচিত্তা জগদ্ব্যতিক্রম্য যত্তৎ পদং যান্তি পরং শ্রেষ্ঠং যৎ ॥২৫॥ যদ্রসাদিহীনমপি তান্ পঞ্চপ্রকারান্ রসাদীন্ জনানাং ভোক্তৃণামর্থে সসৃজে উৎপাদিতবান্। অবর্ণং লোহিতশুক্লকৃষ্ণ-বর্ণং প্রধানং রজঃসত্ত্বতমোময়ং তদন্যৎ ॥২৬॥ সৎ প্রধানপরমাণ্বাদি, অসৎ শূন্যম্, সদসদনির্ব্বচনীয়ং মায়াশবলম্; অতএবাক্ষরমপরিণামি, "নাসদাসীন্নো সদাসীত্তদানীং নাসীদ্রজো নো ব্যোমাপরো য"দিতি শ্রুতাবপি সৃষ্টেঃ প্রাক্ সদসদ্রজঃশব্দোদিতানাং প্রধানশূন্যপরমাণূনাং যুক্তিপ্রসক্তানাং পরব্যোমশব্দিতস্য মায়াশবলস্য চ জগৎকারণশ্রুতিপ্রসক্তস্য নিষেধাৎ ॥২৭॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্নবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৪॥

তিনি শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধবর্জিত; কোন ইন্দ্রিয়দ্বারা তাঁহাকে গ্রহণ করা যায় না; তিনি অব্যক্ত, শুক্লকৃষ্ণাদি বর্ণবিহীন এবং অদ্বিতীয়; অথচ তিনি লোকের ভোগের জন্য ঐ শব্দস্পর্শপ্রভৃতি পঞ্চবিধ পদার্থ সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৬॥

বৃহস্পতি! তিনি স্ত্রী নহেন, পুরুষ নহেন এবং নপুংসকও নহেন; আবার তাঁহাকে সৎ, অসৎ কিংবা সদসৎও বলা যায় না; তবে ব্রহ্মজ্ঞ মানুষেরা যাঁহাকে দেখিতে পান, তিনি অক্ষর, অর্থাৎ প্রণবস্বরূপ এবং তিনি সর্ব্বপ্রকার ক্রিয়াবিহীন, ইহা তুমি অবগত হও' ॥২৭॥

* '...একাধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:•:—

মনুরুবাচ।

অক্ষরাৎ খং ততো বায়ুস্ততো জ্যোতিস্ততো জলম্।
জলাৎ প্রসূতা জগতী জগত্যাং জায়তে জগৎ ॥১॥
ইমে শরীরৈর্জ্জলমেব গত্বা জলাচ্চ তেজঃ পবনোঽন্তরীক্ষম্।
খাদ্বৈ নিবর্ত্তন্তি ন ভাবিনস্তে মোক্ষঞ্চ তে বৈ পরমাপ্নুবন্তি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সৃষ্টিক্রমমাহ অক্ষরাদিতি। অক্ষরাৎ পরব্রহ্মণঃ, খমাকাশম্। প্রসূতা উৎপন্না, জগতী ক্ষিতিঃ। জগৎ স্থাবরজঙ্গমাত্মকো লোকঃ, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশসম্ভূতঃ" ইত্যাদি শ্রুতেঃ ॥১॥

সৃষ্টিব্যুৎক্রমেণ লয়মাহ ইম ইতি। ইমে স্থাবরজঙ্গমাঃ পদার্থাঃ, পার্থিবৈঃ শরীরৈঃ প্রথমং জলমেব গত্বা, জলাচ্চ তেজো গত্বা, পরঞ্চ যঃ পবনঃ যচ্চান্তরীক্ষং তে ক্রমশো গত্বা, খাৎ খমাকাশং প্রাপ্য, নিবর্ত্তন্তি তত ঊর্দ্ধং ন গচ্ছন্তীত্যর্থঃ, জ্ঞানিন এব তত্র গমননিয়মাৎ যে চ জ্ঞানিনঃ তে ন ভাবিনঃ ন পুনর্ভবিষ্যন্তি "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ। তে চ জ্ঞানিনঃ পরং মোক্ষমাপ্নুবন্তি খাদপ্যূর্দ্ধং ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরান্মায়াসহায়াৎ। ননু নো ব্যোমাপরো যদিতি সৃষ্টেঃ প্রাঙ্মায়াশবলস্য নিষেধাৎ কথমক্ষরে মায়াসহায়াদিতি বিশেষণং দীয়তে? সত্যম্, তুচ্ছেনাভ্বপিহিতং যদাসীদিতি তত্রৈব বাক্যশেষে তুচ্ছেন মিথ্যাভূতেন তমসা আভু ব্যাপকমপিহিতমাচ্ছাদিতমিত্যুক্তেস্তমসশ্চ তুচ্ছত্বাভিধানাৎ সর্পেণ রজ্জ্বা ইব ন পরমার্থতোঽক্ষরস্য সদ্বিতীয়ত্বমিতি জ্ঞেয়ম্। এবঞ্চ তুচ্ছজ্ঞানাবৃতাচ্ছুক্তিখণ্ডাদ্রজতমিবাক্ষরাৎ খাদ্যুৎপদ্যতে ইতি ন কশ্চিদ্দোষঃ ॥১॥ এবমক্ষরে জগদারোপ্যাপবদতি—এতৈরিতি। পার্থিবৈঃ শরীরৈর্লবণোদকন্যায়েন শরীরিণঃ জলং গত্বেতি সৃষ্টিবিপরীতক্রমেণ সংহার উক্তঃ। তেজসঃ পবনং ততোঽন্তরিক্ষং গত্বেতি যোজ্যম্। অন্তরিক্ষং ভূতাকাশম্। খাৎ ল্যব্লোপে পঞ্চমী। মায়াশবলং খশব্দোদিতমতীত্য যে ভাবিনো ভাবোঽক্ষরং তদ্যেষামাত্মত্বেনাস্তি তে নির্ব্বিশেষং প্রত্যগাত্মানং প্রাপ্তাস্তেন নিবর্ত্তন্তি ন সংসরন্তি; কিন্তু তে পরং মোক্ষং প্রাপ্নুবন্তি। যে ভাবিনস্তে

মনু বলিলেন—'পরব্রহ্ম হইতে আকাশ, আকাশ হইতে বায়ু, বায়ু হইতে তেজ, তেজ হইতে জল এবং জল হইতে পৃথিবী উৎপন্ন হইয়াছে; আর পৃথিবীতে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক সমস্ত পদার্থ জন্মিয়াছে ॥১॥

নোষ্ণং ন শীতং মৃদুনাপি তীক্ষ্ণং নাম্লং কষায়ং মধুরং ন তিক্তম্।
ন শব্দবন্নাপি চ গন্ধবত্তন্ন রূপবত্তৎ পরমস্বভাবম্ ॥৩॥
স্পর্শং তনুর্বেদ রসঞ্চ জিহ্বা ঘ্রাণঞ্চ গন্ধান্ শ্রবণৌ চ শব্দান্।
রূপাণি চক্ষুর্ন চ তৎ পরং যদ্‌গৃহ্নন্ত্যনধ্যাত্মবিদো মনুষ্যাঃ ॥৪॥
নিবর্ত্তয়িত্বা রসনাং রসেভ্যো ঘ্রাণঞ্চ গন্ধাচ্ছ্রবণৌ চ শব্দাৎ।
স্পর্শাত্ত্বচং রূপগুণাত্তু চক্ষুস্ততঃ পরং পশ্যতি স্বং স্বভাবম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যতিরেকেণ ব্রহ্ম নিরূপয়তি নেতি। পরমঃ অক্ষরঃ স্বভাবো যস্য তৎ পরং ব্রহ্ম "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥৩॥

স্পর্শমিতি। তনুঃ ত্বগন্বিতো দেহঃ, বেদ বেত্তি। শ্রবণৌ কর্ণৌ। যৎ পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, তৎ অনধ্যাত্মবিদোঽজ্ঞানিনো মনুষ্যাঃ, ন গৃহ্নন্তি কেনাপীন্দ্রিয়েণ ন বিষয়ীকুর্ব্বন্তি, "যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৪॥

নীতি। নিবর্ত্তয়িত্বা প্রতিসংহৃত্য। রূপমেব বৈশেষিকোক্তো গুণস্তস্মাৎ। স্বং সর্ব্বসংশ্লিষ্টম্, স্বভাবম্ আত্মস্বরূপং জ্ঞানী পশ্যতি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পরমাপ্নুবন্তীতি পাঠে তু যে ন ভাবিনস্তে খাৎ খং প্রাপ্য নিবর্ত্তন্তি, যে তু ভাবিনস্তে খাদপি পরং যত্তদাপ্নুবন্তীতি যোজনা ॥২॥ এবং জ্ঞাতস্যাপি পরস্য যোগৈকগম্যত্বং বক্তুং লক্ষণমাহ—নোষ্ণমিতি। ন শীতং ন মৃদ্বিতি নাম্লং ন কষায়ং ন মধুরমিতি চ সম্বন্ধঃ। স্বভাবঃ প্রমাতৃত্বাদিশূন্যর্জ্জম্ ॥৩॥ কর্ত্তর্হি রসাদীনাং বেদিতেত্যত আহ—স্পর্শমিতি। তনুস্ত্বগিন্দ্রিয়ং ত্বগাদিভিস্তৎ পরং বস্তু ন চ গৃহ্নন্তি। যদ্যতোঽনধ্যাত্মবিদ আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তো যোগোঽধ্যাত্মং তদনভিজ্ঞাঃ ॥৪॥ যোগমেবাহ—নিবর্ত্তয়িত্বেতি। গুরূক্তযুক্ত্যেতি শেষঃ। নহি পুরুষকারেণ শব্দাৎ শ্রোত্রং নিবর্ত্তয়িতুং

আবার স্থাবরইএ-জঙ্গমাত্মক সমস্ত পদার্থ পার্থিব দেহদ্বারা প্রথমে জল, পরে ক্রমশঃ জল হইতে তেজ, তেজে হইতে বায়ুতে, বায়ু হইতে আকাশে যাইয়া আকাশকে পাইয়া নিবৃত্তি পায়, আর ঊর্দ্ধে যাইতে পারে না; পুনরায় সৃষ্টিকালে পূর্ব্বোক্তক্রমে উৎপন্ন হয়; কিন্তু যাঁহারা তত্ত্বজ্ঞানী, তাঁহারা আর উৎপন্ন হন না; তাঁহারা একেবারে পরম মুক্তিলাভ করেন ॥২॥

সেই পরব্রহ্ম উষ্ণ ও শীত, কোমল ও তীক্ষ্ণ কিংবা অম্ল, কষায়, মধুর বা তিক্ত ইহার কিছুই নহেন এবং তাঁহাতে শব্দ নাই, গন্ধ নাই, রূপও নাই ॥৩॥

ত্বক্‌সমন্বিত দেহ স্পর্শকে, রসনা রসকে, নাসিকা গন্ধকে, কর্ণযুগল শব্দকে এবং চক্ষু রূপকে গ্রহণ করে; কিন্তু অনাত্মজ্ঞ লোকেরা যিনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ সেই পরব্রহ্মকে কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই গ্রহণ করিতে পারে না ॥৪॥

যতো গৃহীত্বা হি করোতি যচ্চ যস্মিংশ্চ তামারভতে প্রবৃত্তিম্।
যস্মিংশ্চ যদ্‌যেন চ যশ্চ কর্ত্তা যৎ কারণং তে সমুদায়মাহুঃ ॥৬॥
যদ্বাপ্যভূদ্ব্যাপকং সাধকঞ্চ যন্মন্ত্রবৎ স্থাস্যতি চাপি লোকে।
যঃ সর্বহেতুঃ পরমাত্মকারী তৎ কারণং কার্য্যমতো যদন্যৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সামান্যতো ব্রহ্ম নির্বক্তি যত ইতি। যঃ কর্ত্তা, যেন করণেন যৎফলমুদ্দেশ্য, যস্মিন্ দেশে কালে চ, যস্মিন্ প্রিয়ে অপ্রিয়ে বা নিমিত্তে, যতো রাগাৎ দ্বেষাদ্বা, গৃহীত্বা তাং প্রসিদ্ধাং প্রবৃত্তিম্ আরভতে, যচ্চ কর্ম্ম করোতি, ঈদৃশো যঃ সমুদায়স্তস্য যৎ কারণং স এব স্বভাব ইতি তে প্রসিদ্ধা মুনয় আহুঃ ॥৬॥

যদিতি। যদ্বা বস্তু ব্যাপকং সর্ব্বব্যাপি সন্নিধিমাত্রেণৈব সর্ব্বেষাং কার্য্যাণাং সাধকঞ্চাভূৎ; যচ্চ বস্তু লোকে জগতি মন্ত্রবৎ "নিত্যঃ সর্ব্বগতঃ স্থাণুঃ" ইতি শ্রুত্যুক্তপ্রমাণাৎ গায়ত্র্যাদিমন্ত্রশব্দবৎ চিরং স্থাস্যত্যপি চ; যশ্চ পদার্থঃ পরমাত্মনা তদ্ভূতেন জীবেন করোতীতি সঃ, তেন হেতুনা সর্ব্বেষামেব গগনাদীনাং হেতুঃ; তৎ কারণং স্বভাবঃ। অতঃ কারণাৎ যদন্যৎ তৎ সর্ব্বং কার্য্যম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শক্যম্। যথোক্তং বার্ত্তিকে—"শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বাত্মন্যেবাত্মানং পশ্যে"দিতি শ্রুতের্ব্যাখ্যানে—"স্বাতন্ত্র্যং যেষু কর্ত্তুঃ স্যাৎ করণাকরণং প্রতি। তান্যেব তু নিষিদ্ধানি কর্ম্মাণীহ শমাদিভিঃ॥ অস্বাতন্ত্র্যন্তু যেষু স্যাৎ কর্ত্তুঃ কর্ম্মসু সর্ব্বদা। সমাহিতোক্ত্যাথেদানীং তন্নিরোধো বিধীয়তে॥ পিণ্ডীকৃত্যেন্দ্রিয়গ্রামং বুদ্ধাবারোপ্য নিশ্চলম্। বিষয়াংস্তৎস্মৃতীস্ত্যক্ত্বা তিষ্ঠেচ্চিদন্নরোধতঃ॥ এষোঽভ্যুপায়ঃ সর্ব্বত্র বেদান্তেষু প্রতিষ্ঠিতঃ। তত্ত্বমস্যাদিবাক্যোত্থজ্ঞানোৎপত্ত্যর্থমাদরাৎ॥" ইতি। ততো নিবর্ত্তকাৎ প্রমাতুঃ পরং তদুপাধিভূতবুদ্ধ্যাদেঃ পরং স্বং প্রত্যগভিন্নং স্বভাবং স্বরূপসত্তাং পশ্যতি ॥৫॥ কোঽসৌ স্বভাব ইত্যত আহ—যত ইতি। তে মুনয়ঃ সমুদায়ং কর্ত্রাদিসঙ্ঘাতং যৎকারণং যদ্ধেতুকমাহুস্তং স্বভাবং পশ্যতীতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ। সমুদায়মাহ—যঃ কর্ত্তা প্রমাতা যেন জ্ঞানকর্ম্মকরণেন যৎপ্রাপ্যমুদ্দিশ্য যস্মিন্ দেশে কালে চ যস্মিন্ সুখে দুঃখে বা নিমিত্তভূতে তাং তদনুকূলাং প্রবৃত্তিং যত্নমারভতে যচ্চারভ্য তৎকর্ম্মদর্শনগমনাদিকং করোতি। কিং কৃত্বা করোতি? যতো রাগদ্বেষাদিতঃ অদৃষ্টাদীশ্বরেচ্ছাতো বা গৃহীত্বাবলম্ব্যেতি যোজনা। ততশ্চ কর্ত্তা কর্ম্ম করণং দেশকালৌ সুখদুঃখে প্রবৃত্ত্যারম্ভাখ্যো যত্নো গত্যাদিকং রাগাদৃষ্টেশ্বরা-

---

রস হইতে রসনাকে, গন্ধ হইতে নাসিকাকে, শব্দ হইতে কর্ণযুগলকে, স্পর্শ হইতে ত্বক্‌কে এবং রূপ হইতে চক্ষুকে নিবর্ত্তিত করিয়া তাহার পরই জ্ঞানী মানুষ সেই পরব্রহ্মকে দর্শন করেন ॥৫॥

মুনিরা বলেন—যে কর্ত্তা, যে কারণ, যে কালে বা দেশে, যে উদ্দেশ্যে, যাহার প্ররোচনায়, প্রবৃত্তি অবলম্বন করিয়া যে কার্য্য করেন; সেই সমুদয়েরই যিনি কারণ, তিনিই স্বভাব অর্থাৎ পরব্রহ্ম ॥৬॥

যথা হি কশ্চিৎ সুকৃতৈর্মনুষ্যঃ শুভাশুভং প্রাপ্নুতেঽথাবিরোধাৎ।
এবং শরীরেষু শুভাশুভেষু স্বকর্ম্মজৈর্জ্ঞানমিদং নিবদ্ধম্ ॥৮॥
যথা প্রদীপ্তঃ পুরতঃ প্রদীপঃ প্রকাশমন্যস্য করোতি দীপ্যন্।
তথেহ পঞ্চেন্দ্রিয়দীপবৃক্ষা জ্ঞানপ্রদীপ্তাঃ পরবন্ত এব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এষ স্বভাব এব শ্রুত্যুক্তং জ্ঞানমিত্যাহ শ্লোকত্রয়েণ যথেতি। যথা হি কশ্চিন্মনুষ্যঃ, সুকৃতৈঃ সম্যগনুষ্ঠিতৈঃ কর্ম্মভিঃ, অবিরোধাৎ ভিন্নকালীনত্বাৎ অবচ্ছেদভেদাচ্চ শুভাশুভং ফলং প্রাপ্নুতে; এবং তথা স্বকর্ম্মজৈরদৃষ্টৈঃ শুভাশুভেষু মনুষ্যতির্য্যক্সংজ্ঞকেষু শরীরেষু, ইদং স্বভাবাখ্যং জ্ঞানং নিবদ্ধং তেনৈব স্থাপিতম্, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ ॥৮॥

যথেতি। যথা প্রদীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ প্রদীপঃ দীপ্যন্ প্রজ্বলন্নেব পুরতঃ অগ্রতঃ অন্যস্য বস্তুনঃ প্রকাশং করোতি, তথা ইহ জগতি পঞ্চেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীন্যেব দীপবৃক্ষা বিষয়প্রকাশাৎ দারুপরিস্থাঃ প্রদীপাঃ পরবন্তো জ্ঞানাধীনা এব জ্ঞানেন প্রদীপ্তাঃ প্রকাশিতা ভবন্তি, জ্ঞানমেব ইন্দ্রিয়াণামপি প্রকাশকমিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিকঞ্চ সমুদায়স্তস্য যদ্ধেতুশ্চিন্মাত্রং তদেব স্বভাব ইত্যর্থঃ ॥৬॥ নন্বু কিন্তৎ কারণং যদপেক্ষ্য নিত্যযোরপি জীবেশয়োঃ কার্য্যত্বমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদ্বেতি। বাশব্দ এবার্থে। যদেব ব্যাপকমীশ্বরাখ্যং সাধকং ব্যাপ্যং জীবাখ্যং চাভূৎ উভয়োর্বিভুত্বে নিত্যত্বে চ তুল্যত্বেন নিয়ম্য-নিয়ামকভাবো ন স্যাৎ। তথা চান্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাং সর্ব্বাত্মেত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ো নোপরুধ্যেরন্। একস্যোভয়াত্মত্বে মানমাহ—মন্ত্রবদিতি। "এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে ব্যবস্থিতঃ। একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জলচন্দ্রবৎ ॥" ইতি মন্ত্র এবাত্র প্রমাণমিত্যর্থঃ। ভূতাত্মা নিত্যাত্মা, একধেতি ব্যাপকত্বেন, বহুধেতি সাধকত্বেন স্থাস্ততীতি স্থাণুত্বং কূটস্থত্বাপরপর্য্যায়মুচ্যতে। য আত্মকারী আত্মনৈকাদ্বিতীয়েন করোতি সর্ব্বমিত্যাত্মকারী; "তদাত্মানং স্বয়মকুরুতে"ত্যাদিশ্রুতেঃ। তৎ পরং কারণম্। "আনন্দাদ্ধ্যেব খল্বিমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেরানন্দময়াখ্য ঈশ্বরস্তবান্তর-কারণং শুদ্ধাপেক্ষয়া কার্য্যমিত্যর্থঃ। তদিদমুক্তং কার্য্যমতো যদন্যদিতি ॥৭॥ এবং স্বভাবস্য পরমকারণত্বমুক্ত্বা জ্ঞানাত্মতামপ্যাহ ত্রিভিঃ—যথাহীতি। সুকৃতৈঃ সম্যগনুষ্ঠিতৈঃ পুণ্যপাপৈঃ কর্ম্মজৈঃ পুণ্যপাপৈঃ শুভাশুভেষু শরীরেষু জড়েষু ইদমজ্ঞং স্বভাবাখ্যং পরমকারণং জ্ঞানং

যাহা পূর্ব্বে সর্ব্বব্যাপক ও সর্ব্বকার্য্য সাধক হইয়াছিল, যিনি জগতে মন্ত্রের ন্যায় ভবিষ্যতেও থাকিবেন এবং যিনি বর্ত্তমান সময়েও আপন অংশ জীবাত্মাদ্বারা সমস্ত কার্য্য করিয়া সমস্ত কার্য্যেরই হেতু হইতেছেন, তিনি কারণ; তদ্ভিন্ন অন্য যে কিছু বস্তু আছে, সে সমস্তই কার্য্য ॥৭॥

যেমন কোন মানুষ সম্যক্ অনুষ্ঠিত কর্ম্মদ্বারা বিভিন্ন কালে বা বিভিন্ন দিকে নির্বিরোধে শুভ বা অশুভ ফললাভ করে; সেইরূপ জীব আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে উৎকৃষ্ট ও নিকৃষ্ট দেহ ধারণ করে; তাহাতে জ্ঞাননামক স্বভাব নিবদ্ধ আছে ॥৮॥

যথা চ রাজ্ঞো বহবো হ্যমাত্যাঃ পৃথক্ প্রমাণং প্রবদন্তি যুক্তাঃ।
তদ্বচ্ছরীরেষু ভবন্তি পঞ্চ জ্ঞানৈকদেশাঃ পরমঃ স তেভ্যঃ ॥১০॥
যথার্চ্চিষোঽগ্নেঃ পবনস্য বেগা মরীচয়োঽর্কস্য নদীষু চাপঃ।
গচ্ছন্তি চায়ান্তি চ সঞ্চরন্ত্যস্তদ্বচ্ছরীরাণি শরীরিণাস্তু ॥১১॥
যথা চ কশ্চিৎ পরশুং গৃহীত্বা ধূমং ন পশ্যেজ্জ্বলনঞ্চ কাষ্ঠে।
তদ্বচ্ছরীরোদরপাণিপাদং ছিত্ত্বা ন পশ্যন্তি ততো যদন্যৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথা চ রাজ্ঞো বহবঃ অমাত্যাঃ যুক্তা মিলিতা সন্তঃ, পৃথক্ পৃথক্ প্রমাণং কার্য্যোপায়ং প্রবদন্তি; তদ্বৎ শরীরেষু শ্রোত্রাদয়ঃ পঞ্চ ইন্দ্রিয়পদার্থাঃ, জ্ঞানাদেব একো দেশ উপদেশো যেষাং তে তাদৃশা ভবন্তি। ততশ্চ যথা অমাত্যেভ্যঃ রাজা পরমঃ প্রযোজকত্বাৎ, তথা স জ্ঞানরূপঃ স্বভাবঃ তেভ্যঃ পঞ্চেন্দ্রিয়েভ্যঃ পরমঃ প্রধানঃ প্রযোজকত্বাৎ ॥১০॥

নন্থ স্বভাবস্য জ্ঞানরূপত্বে জ্ঞানস্যেব স্বভাবস্যাপ্যনিত্যত্বমেব স্যাদিত্যাহ যথেতি। আপো জলানি। শরীরমাত্রমেবানিত্যং ন তু জ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥১১॥

তর্হি শরীরে জ্ঞানং কথং ন দৃশ্যত ইত্যাহ যথা চেতি। গৃহীত্বা ছিন্নে কাষ্ঠে। ততঃ শরীরাৎ যদন্যজ্জ্ঞানং তন্ন পশ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যজ্ঞপ্তিমাত্রং নিবদ্ধং শুভাশুভবজ্জড়াজড়ে অপি সহ ভবতোঽবিরোধাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ যথেতি। যথা বৃক্ষাগ্রস্থো দীপো ভূম্যাংসং বিষয়মবভাসয়তি ন তথা বৃক্ষমূলস্থঃ এবং পঞ্চেন্দ্রিয়রূপাশ্চৈতন্য-প্রদীপযুক্তা বৃক্ষা ইবাপ্রকাশা জ্ঞানদীপেন প্রদীপ্তাঃ পরবস্তশ্চিৎপ্রকাশাধীনতয়া প্রকাশকৃতঃ ন স্বত ইত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—যেন বাগভ্যুদ্যতে যেন চক্ষূংষি পশ্যন্তি যেনাহুর্ম্মনো মতমিত্যাদ্যাঃ ॥৯॥ তেভ্য ইন্দ্রিয়েভ্যঃ, স জ্ঞানরূপঃ স্বভাবঃ পরমঃ ॥১০॥ অস্য জ্ঞানস্য নিত্যত্বং সাধয়তি—যথার্চিষ ইতি। শরীরেষু মনোদ্বারা জ্ঞানং নিবদ্ধমপি শরীরাণ্যেব নশ্যন্তি ন জ্ঞানমিত্যর্থঃ ॥১১॥ উপাধ্য-

যেমন প্রজ্বলিত প্রদীপ জ্বলিতে থাকিয়া সম্মুখস্থ অন্য বস্তুর প্রকাশ করে; সেইরূপ এই জগতে পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়রূপ দারুস্থ প্রদীপগুলি জ্ঞানেরই অধীন থাকিয়া জ্ঞানের আলোকে আলোকিত হইয়া সমস্ত বস্তু প্রকাশ করে ॥৯॥

যেমন রাজার বহুতর অমাত্য মিলিত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কার্য্যের উপায় বলেন; সেইরূপ শরীরে পঞ্চ ইন্দ্রিয় জ্ঞানপ্রযুক্ত হইয়া পৃথক্ পৃথক্ কার্য্য করে। তারপর রাজা যেমন সেই অমাত্যগণ হইতে প্রধান, জ্ঞানও তেমন সেই ইন্দ্রিয়গণ হইতে প্রধান ॥১০॥

যেমন অগ্নির শিখা, বায়ুর বেগ, সূর্য্যের কিরণ ও নদীর জল যায়, আইসে ও বিচরণ করে; সেইরূপ দেহিগণের দেহগুলিই যায়, আইসে ও বিচরণ করে ॥১১॥

তান্যেব কাষ্ঠানি যথা বিমথ্য ধূমঞ্চ পশ্যেজ্জ্বলনঞ্চ যোগাৎ।
তদ্বৎ সুবুদ্ধিঃ সমমিন্দ্রিয়াত্মা বুধঃ পরং পশ্যতি তং স্বভাবম্ ॥১৩॥
যথাত্মনোঽঙ্গং পতিতং পৃথিব্যাং স্বপ্নান্তরে পশ্যতি চাত্মনোঽন্যৎ।
শ্রোত্রাদিযুক্তঃ সুমনাঃ সুবুদ্ধির্লিঙ্গাত্তথা গচ্ছতি লিঙ্গমন্যৎ ॥১৪॥
উৎপত্তিবৃদ্ধিব্যয়সন্নিপাতৈর্ন যুজ্যতেঽসৌ পরমঃ শরীরী।
অনেন লিঙ্গেন তু লিঙ্গমন্যদ্গচ্ছত্যদৃষ্টঃ ফলসন্নিযোগাৎ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তানীতি। যোগাৎ তাদৃশোপায়াৎ। ইন্দ্রিয়ৈর্যুক্তঃ আত্মা জীব ইতি ইন্দ্রিয়াত্মা। সমং যুগপৎ। তঞ্চ স্বভাবং পশ্যতি ॥১৩॥

স্থূলদেহাদাত্মনঃ সর্বথা ভেদমাহ যথেতি। মানুষো যথা স্বপ্নান্তরে পৃথিব্যাং পতিতম্ আত্মনঃ স্বস্যৈব অঙ্গং হস্তপদাদিকম্ আত্মনো যৎ স্বকীয়ভিন্নং পশ্যতি, তথা শ্রোত্রাদিভিঃ পঞ্চভিরিন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভিঃ প্রাণৈঃ পঞ্চভিস্তন্মাত্রৈশ্চ যুক্তঃ, সুমনা বিষয়গ্রহণসমর্থমনো যুক্তঃ, সুবুদ্ধির্বিবেকক্ষমবুদ্ধিযুক্তশ্চ জীবঃ লিঙ্গাৎ লয়স্বভাবাৎ স্থূলদেহাৎ অন্যৎ লিঙ্গং লয়স্বভাবং স্থূলদেহং গচ্ছতি। অত্রাস্তম্বে সাদৃশ্যম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পথেয়য়োর্ধীজ্ঞানয়োরদৃশ্যত্বং সদৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং—যথা চেতি। গৃহীত্বা ব্যাপারয়িত্বা ॥১২॥ যোগাদুপায়াৎ পশ্যামীত্যনুভবন্নিন্দ্রিয়াত্মা জীবঃ সবুদ্ধিঃ পরং বুদ্ধিঞ্চ সমমেককালং পশ্যতীত্যর্থঃ ॥১৩॥ দেহনাশোৎপত্ত্যাদিনা বুদ্ধ্যুপাধিশ্চিদাত্মা ন বাধ্যত ইত্যাহ দ্বাভ্যাং—যথাঽত্মন ইতি। অঙ্গং শরীরমন্যদাত্মনঃ পৃথক্ স্বপ্নান্তরে স্বপ্নমধ্যে যথা পশ্যতি সমনাঃ সবুদ্ধিঃ মনোবুদ্ধিযুক্তঃ শ্রোত্রাদিভির্দশভিরিন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভিঃ প্রাণৈশ্চ সহিতঃ সপ্তদশাত্মা মরণে আত্মনঃ শরীরং পৃথক্ স্বস্মাৎ পশ্যন্নপি তত্রাত্মনো ভিন্নত্বমজানন্ শরীরান্তরযুক্তো ভবতি লিঙ্গাৎ স্থূলদেহাৎ লিঙ্গং তদেব দেহান্তরম্

যেমন মানুষ কুঠার লইয়া কাষ্ঠ ছেদন করিয়া তাহাতে ধূম বা অগ্নি কোনটাকেই দেখে না, তেমন প্রাণীরা শরীর, উদর, হস্ত ও পদ ছেদন করিয়া তাহাতে জ্ঞান দেখিতে পায় না ॥১২॥

কিন্তু সেই কাষ্ঠই মন্থন করিয়া তাহাতে যেমন ধূম ও অগ্নি দুই দেখিতে পায়, সেইরূপ বুদ্ধিমান্ প্রাণী একদাই ইন্দ্রিয়গুলিকে ও আত্মাকে দেখিতে পায় ॥১৩॥

মানুষ যেমন স্বপ্নমধ্যে ভূতলপতিত নিজেরই অঙ্গ অন্যের অঙ্গ বলিয়া দেখে, সেইরূপ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, পঞ্চ প্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, মন ও বুদ্ধিযুক্ত জীবাত্মা এই স্থূল দেহ হইতে অন্য স্থূল দেহে যায় ॥১৪॥

ন চক্ষুষা পশ্যতি রূপমাত্মনো ন চাপি সংস্পর্শমুপৈতি কিঞ্চিৎ।
ন চাপি তৈঃ সাধয়তে তু কার্য্যং তে তং ন পশ্যন্তি স পশ্যতে তান্ ॥১৬॥
যথা সমীপে জ্বলতোঽনলস্য সন্তাপজং রূপমুপৈতি কশ্চিৎ।
ন চাপরং রূপগুণং বিভর্ত্তি তথৈব তদ্দৃশ্যতি রূপমস্য ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অস্যাত্মনঃ কদাপি ভাবব্যত্যয়ো ন ভবতীতি স্বভাবসংজ্ঞকত্বমিত্যাহ উৎপত্তীতি। উৎপত্তি-বৃদ্ধিঃ ব্যয়ক্ষয়শ্চ তেষাং সন্নিপাতৈরুপস্থিতিভিঃ, অসৌ পরমঃ স্বসংঘাতমধ্যে প্রধানঃ শরীরী জীবঃ, ন যুজ্যতে। মৃত্যুকালে তু অদৃষ্টঃ সর্বৈরেবাপ্রত্যক্ষীকৃতঃ ফলয়োঃ কর্ম্মজনিতসুখদুঃখয়োঃ সন্নিযোগাৎ সম্বন্ধং প্রাপ্য, ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী, অনেন লিঙ্গেন লয়স্বভাবস্থূলদেহত্যাগেন, অন্যল্লিঙ্গং লয়স্বভাবং স্থূলদেহং গচ্ছতি ॥১৫॥

আত্মনোঽতীন্দ্রিয়ত্বমাহ নেতি। এতদ্দ্বয়ং সর্ব্বেষামেবাবিষয়ত্বোপলক্ষণম্। তৈশ্চক্ষুরাদিভি রিন্দ্রিয়ৈঃ কার্য্যং ন সাধয়তে জীবঃ, অপি তু বুদ্ধিরেব সাধয়তে। তে ইন্দ্রিয়াদয়ঃ তং জীবং ন পশ্যন্তি তস্যাতীন্দ্রিয়ত্বাৎ; স জীবস্তু তান্ ইন্দ্রিয়াদীন্ পশ্যতি চিদ্রূপত্বাৎ ॥১৬॥

অথ দেহাদাত্মনঃ সর্ব্বথা ভেদে কথং দেহাবচ্ছেদ এব সুখদুঃখপ্রতীতিরিত্যাহ যথেতি। যথা কশ্চিৎ লৌহদণ্ডঃ সমীপে স্বস্যৈবাতিসন্নিধানে জ্বলতোঽনলস্য সন্তাপজং দাহজাতং রূপং তদনলবর্ণ-মুপৈতি; কিন্তু অপরং রূপং স্পন্দনাদিকং ধর্ম্মং গুণং গোলত্বাদিকঞ্চ ন বিভর্ত্তি; তথৈব অস্য জীবস্য তদ্রূপং সাবস্থা দৃশ্যতি দৃশ্যতে। অত্রায়ং ভাবঃ—যথা লৌহদণ্ডো বহ্নিসন্নিহিতঃ সন্, বহ্নি-বর্ণমাত্রমেব দধাতি, ন তু বহ্নিবৎ স্পন্দনং গোলত্বাদিকঞ্চ দধাতি, তথা স্থূলদেহচিৎসান্নিধ্যাৎ সুখী দুঃখী চ ভবতি, ন তু প্রকাশবান্ ভবতীতি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪॥ সন্নিপাতো মরণং ফলসন্নিযোগাৎ সুখদুঃখপ্রদকর্ম্মসম্বন্ধাৎ, অনেন লিঙ্গেন শরীভূতেন অদৃষ্টোঽলক্ষিতঃ ॥১৫॥ এবমাত্মনো বুদ্ধিতাদাত্ম্যভ্রান্তিকৃতং সংসারমুক্ত্বা বস্তুতোঽসঙ্গত্বমাহ, ন চক্ষুষেতীন্দ্রিয়াগ্রাহ্যত্বমুক্ত্বা ন স্পর্শমুপৈতীত্যভোক্তৃত্বদ্বারাঽসঙ্গত্বমুক্তং ন চাপীত্যকর্ত্তৃত্বদ্বারা তে চক্ষুরাদ্যাঃ স পশ্যতে তানিতি সাক্ষিত্বমুক্তং সাক্ষিণোঽপি বুদ্ধিবৃত্তিগ্রাহ্যত্বাৎ কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্, কলদ্বারা তু ন পশ্যন্তীত্যুক্তম্ ॥১৬॥ অসঙ্গস্যাপি তপ্তায়ঃপিণ্ডবদ্ধীতাদাত্ম্যভ্রান্ত্যা সংসারপ্রতীতি-রিত্যাহ—যথেতি। রূপং পৈঙ্গল্যাদিকং কশ্চিদয়ঃপিণ্ডাদিঃ তথাপি স বস্তুবৃত্ত্যা দগ্ধৃত্বপিঙ্গলত্বাখ্য-

এই শ্রেষ্ঠ জীবাত্মা উৎপত্তি, বৃদ্ধি ও হ্রাসযুক্ত হয় না; অদৃশ্য থাকিয়া কর্ম্ম-জনিত সুখদুঃখযুক্ত হইয়া এই স্থূল দেহে ত্যাগ করিয়া অন্য স্থূল দেহে গমন করে ॥১৫॥

প্রাণিগণ চক্ষুদ্বারা জীবাত্মার রূপ দেখে না এবং ত্বক্‌দ্বারা তাহার কোন স্পর্শও করে না; আবার জীবাত্মাও সেগুলিদ্বারা কোন কার্য্য করে না; বাস্তবিকপক্ষে ইন্দ্রিয় সকল জীবাত্মাকে দেখে না; কিন্তু জীবাত্মা সেইগুলিকে দেখিতে পায় ॥১৬॥

তথা মনুষ্যঃ পরিমুচ্য কায়মদৃশ্যমন্যদ্বিশতে শরীরম্।
বিসৃজ্য ভূতেষু মহৎসু দেহং তদাশ্রয়ঞ্চৈব বিভর্ত্তি রূপম্ ॥১৮॥
খং বায়ুমগ্নিং সলিলং তথোর্ব্বীং সমং ততোঽভ্যাবিশতে শরীরী।
নানাশ্রয়াঃ কর্ম্মসু বর্ত্তমানাঃ শ্রোত্রাদয়ঃ পঞ্চ গুণান্ শ্রয়ন্তে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

জীবোঽপি মায়াবশাদাত্মনি দেহধর্ম্মমভিমন্যত ইত্যাহ তথেতি। মনুষ্যঃ প্রাণিজীবঃ, মহৎসু ভূতেষু ক্ষিত্যাদিষু, দেহং স্থূলশরীরং বিসৃজ্য তদাশ্রয়ম্ অন্যস্থূলদেহাশ্রয়ং রূপং ধর্ম্মং বিভর্ত্তি। তথা চ মানুষঃ স্বদেহং বিহায় কর্ম্মবশাৎ পশুদেহং ধারয়ন্ পশুধর্ম্মমেব গৃহ্লাতীতি ভাবঃ ॥১৮॥

তদেন্দ্রিয়াণি কিং কুর্ব্বন্তীত্যাহ খমিতি। শরীরী জীবঃ খাদিকম্ আকাশাদিঘটিতং শরীরান্তরম্ অভ্যাবিশতে আশ্রয়তি। তথা নানাশ্রয়া নানাধিষ্ঠানস্থাঃ কর্ম্মসু তত্তদ্বিষয়গ্রহণেষু বর্ত্তমানাঃ শ্রোত্রাদয় ইন্দ্রিয়পদার্থাঃ, পঞ্চ গুণান্ শব্দাদীন্ বিষয়ান্, শ্রয়ন্তে অবলম্বন্তে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মপরং রূপং গুণং বা যথা ন বিভর্ত্তি তথৈব তদন্যাত্মনো রূপং চৈতন্যং দেহে দৃশ্যতে ন তু দেহো বস্তুতশ্চেতনঃ তথাপি লোহগতং চতুষ্কোণত্বাদিকং বহ্নাবিবাত্মনি দেহগতং দুঃখাদিকং প্রতীয়ত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উক্তদৃষ্টান্তেনৈব যদ্যচ্ছরীরমাত্মা প্রাপ্নোতি, তস্য তস্য ধর্ম্মানাত্মন্যভিমন্যত ইত্যাহ—তথেতি। অদৃশ্যং তটস্থৈঃ, তদাশ্রয়ং দেহান্তরাশ্রয়ম্ ॥১৮॥ অত্র প্রসঙ্গাৎ পূর্ব্বদেহত্যাগং দেহান্তরোপাদানঞ্চ সপ্রকারমাহ—খমিতি ত্রিভিঃ। শরীরী ম্রিয়মাণঃ খাদ্যুপাদানৈর্দেহাংশৈঃ খাদীনাবিশতে। এবং শ্রোত্রাদয়োঽপি সপ্তদশ নানাশ্রয়াঃ স্বস্বোপাদানগাঃ সন্তোঽপি কর্ম্মসু পূর্ব্বপ্রজ্ঞাসহিতেষু বর্ত্তমানাঃ শ্লিষ্টাঃ পঞ্চগুণান্ শব্দাদীন্ শ্রয়ন্তে। অয়মর্থঃ—স্থূলদেহনাশেঽপি কর্ম্মণাববদ্ধং সপ্তদশাত্মকং লিঙ্গং ন নশ্যতি ; কিন্তু দেহান্তরং প্রবিশতি তৃণজলায়ুকান্যায়েন। তথা চ শ্রুতিঃ—"তমুৎক্রামন্তং প্রাণোঽনূৎক্রামতি প্রাণমনুৎক্রামন্তং সর্ব্বে প্রাণা অনূৎক্রামন্তীতি তং বিদ্যাকর্ম্মণী সমন্বারভেতে পূর্ব্বপ্রজ্ঞা চে"তি। তদ্যথা—তৃণজলায়ুকা তৃণস্যান্তং গত্বান্যমাক্রম্যাত্মান-

লৌহদণ্ড যেমন অগ্নির অতি নিকটে থাকিয়া তাহার দাহজনিত পিঙ্গলবর্ণ ধারণ করে ; কিন্তু অগ্নির স্পন্দন ও গোলাকারপ্রভৃতি গুণ ধারণ করে না : সেইরূপই জীবাত্মার অবস্থা দেখা যায় ॥১৭॥

এবং প্রাণিগণের জীবাত্মা এই দেহ ত্যাগ করিয়া অদৃশ্য অন্য দেহে যাইয়া প্রবেশ করে এবং ক্ষিতিপ্রভৃতি পঞ্চ মহাভূতে এই দেহ মিশাইয়া দিয়া সেই আশ্রিত নূতন দেহের ধর্ম্ম আশ্রয় করে ॥১৮॥

আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল ও পৃথিবীঘটিত অপর স্থূল দেহে জীবাত্মা যাইয়া প্রবেশ করে ; তখন কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ ভিন্ন ভিন্ন অধিষ্ঠানে থাকিয়া আপন আপন কর্ম্মে প্রবৃত্ত হইয়া পঞ্চবিধ গুণ গ্রহণ করিতে থাকে ॥১৯॥

শ্রোত্রং খতো ঘ্রাণমথো পৃথিব্যাস্তেজোময়ং রূপমথো বিপাকঃ।
জলাশ্রয়ং তেজ উক্তং রসঞ্চ বায়্বাত্মকঃ স্পর্শকৃতো গুণশ্চ ॥২০॥
মহৎসু ভূতেষু বসন্তি পঞ্চ পঞ্চেন্দ্রিয়ার্থাশ্চ তথেন্দ্রিয়েষু।
সর্বাণি চৈতানি মনোঽনুগানি বুদ্ধিং মনোঽন্বেতি মতিঃ স্বভাবম্ ॥২১॥

শ্রোত্রমিতি। শ্রোত্রং খতঃ আকাশস্য গুণং শব্দম্, ঘ্রাণং নাসা পৃথিব্যা গন্ধং বিপাকস্তেজসঃ পরিণামরূপং চক্ষুঃ তেজোময়ং রূপম্, জলাশ্রয়ং তেজঃ তৎপরিণামভূতা রসনা রসম্, বায়্বাত্মকঃ বায়ুপরিণামভূতঃ বিধাত্রা স্পর্শায় কৃত ইতি স্পর্শকৃতঃ ত্বক্পদার্থঃ গুণং স্পর্শম্। সর্ব্বত্র শ্রয়ত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০॥

মহৎস্বিতি। পঞ্চ ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ, মহৎসু ভূতেষু আকাশবায়ুতেজোজলক্ষিতিষু বসন্তি সমবায়েন ক্রমাৎ তিষ্ঠন্তি; তথা তানি পঞ্চমহাভূতানি চ ইন্দ্রিয়েষু শ্রোত্রাদিষু বিষয়তয়া বসন্তি। এতানি মহাভূতাদীনি সর্ব্বাণি চ মনোঽনুগানি, মনশ্চ বুদ্ধিমন্বেতি, মতিঃ সা বুদ্ধিশ্চ স্বভাবং জীবচৈতন্যমন্বেতি। ততশ্চ প্রত্যক্ষাদিরনুভূতিরিতি ভাবঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

[illegible]তীতি ॥১৯॥ তত্র কিমিন্দ্রিয়ং কস্য ভূতস্য গুণং শ্রয়তে ইতি ব্যবস্থামাহ—শ্রোত্রং খতঃ [illegible] গুণং শব্দং শ্রয়ত ইত্যনুষঙ্গ, পৃথিব্যা গুণং গন্ধং ঘ্রাণং সংশ্রয়তে। বিপাকশ্চক্ষুরূপতেজঃপরিণামস্তেজোময়ং রূপং শ্রয়তে। জলাশ্রয়ং তেজো রসপ্রকাশকং রসনেন্দ্রিয়ং রসং সংশ্রয়তে। বায়্বাত্মকঃ স্পর্শকৃতঃ স্পর্শার্থং কৃত ইন্দ্রিয়বিশেষস্ত্বক্ তমেব বায়্বাত্মকং গুণং স্পর্শং শ্রয়তে। শব্দাদিবাসনাসহিতা এব শ্রোত্রাদয়ঃ কর্ম্মসু শ্লিষ্টা ভবন্তীত্যর্থঃ ॥২০॥ পঞ্চানামিন্দ্রিয়াণামর্থাঃ শব্দাদয়ো ভূতেষু খাদিষু বসন্তি। তানি চ পঞ্চ খাদীনীন্দ্রিয়েষু বসন্তি। সর্ব্বাণি চৈতানি শব্দাদীনি খাদীনীন্দ্রিয়াণি চ মনোঽনুগানি। মনো বুদ্ধিমন্বেতি, বুদ্ধিঃ স্বভাবমন্বেতি। তেন—"ইন্দ্রিয়াণি পরাণ্যাহুরিন্দ্রিয়েভ্যঃ পরং মনঃ। মনসস্তু পরা বুদ্ধির্যো বুদ্ধেঃ পরতস্তু সঃ॥" ইতি গীতা সঙ্গতা। [illegible]নাং কারণমিন্দ্রিয়াণি তেষাং মনস্তস্য বুদ্ধিস্তস্যাশ্চিদাত্মেতি ক্রমাৎ সর্ব্ববাসনাবাসিতায়াঃ

তখন কর্ণ আকাশের গুণ শব্দকে, নাসিকা পৃথিবীর গুণ গন্ধকে, তেজের পরিণামরূপ চক্ষু তেজোময় রূপকে, জলাশ্রিত তেজের পরিণামস্বরূপ জিহ্বা রসকে এবং স্পর্শের জন্যই নির্ম্মিত বায়ু পরিণামস্বরূপ ত্বক্ স্পর্শকে অনুভব করিতে থাকে ॥২০॥

শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটী বিষয় যথাক্রমে আকাশ, বায়ু, তেজ, জল ও পৃথিবী—এই পাঁচটী মহাভূতে অবস্থান করে; ঐ পঞ্চ মহাভূত আবার কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা ও নাসিকারূপ পঞ্চ ইন্দ্রিয়ে বাস করে; এই সমস্তই মনের বিষয় হয়; মন বুদ্ধির অনুসরণ করে এবং বুদ্ধি জীবচৈতন্যের অনুগত হইয়া থাকে ॥২১॥

শুভাশুভং কর্ম্ম কৃতং যদন্যত্তদেব প্রত্যাদদতে স্বদেহে।
মনোঽনুবর্ত্তন্তি পরাবরাণি জলৌকসঃ স্রোত ইবানুকূলম্ ॥২২॥
চলং যথা দৃষ্টিপথং পরৈতি সূক্ষ্মং মহদ্রূপমিবাভিভাতি।
স্বরূপমালোচয়তে চ রূপং পরং তথা বুদ্ধিপথং পরৈতি ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

শুভেতি। পূর্ব্বদেহে যৎ শুভাশুভং কর্ম্মকৃতং স্বদেহে নূতনদেহে তদেব তৎকর্ম্মজনিতমেব অন্যৎ ফলং প্রত্যাদদতে প্রাণিনঃ প্রতিগৃহ্নন্তি। তথা জলমোক আশ্রয়ো যেষাং তে জলৌকসো জলজন্তবঃ অনুকূলং স্রোত ইব পরাবরাণি পুণ্যপাপানি মনঃ অনুবর্ত্তন্তি নূতনদেহে অনুসরন্তি ॥২২॥

অথানাদিসিদ্ধমিথ্যাজ্ঞানেন বাধিতত্বয়া তত্ত্বজ্ঞানং কদাপি নোৎপদ্যেত। তথা চ সতি মুক্তিরপি সর্ব্বথৈবাসম্ভবেত্যাহ চলমিতি। যথা পার্শ্বস্থতরুলতাবৃন্দং চলং বেগেন চলিতমিব চলদ্রথারূঢ়স্য দৃষ্টিপথং পরৈতি প্রাপ্নোতি; যথা চ সূক্ষ্মং বালুকাদিকং বস্তু মহদ্রূপং বিশালাকারমিব নয়নলগ্নকাচবিশেষগুণাদভিভাতি; পরঞ্চ তদ্রথস্থৈর্য্যে তৎকাচাপসারণে চ মানুষঃ স্বরূপং স্বাভাবিকং স্থিতং তত্তরুলতাবৃন্দস্য রূপং বালুকাদিবস্তুনস্তৎসূক্ষ্মমেব রূপঞ্চ আলোচয়তে পশ্যতি; তথা গুরবেদান্তবাক্যাদিনা তন্মিথ্যাজ্ঞাননাশে পরং ব্রহ্ম বুদ্ধিপথং জ্ঞানবিষয়তাম্, পরৈতি প্রাপ্নোতি। তস্মাৎ ব্রহ্মজ্ঞানাচ্চ মুক্তিঃ সম্ভবত্যেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধৌ সর্ব্বমস্তীতি তদবিয়োগাচ্চিদাত্মা পুনঃ পুনঃ সংসরতীত্যর্থঃ ॥২১॥ এতদেবাহ—শুভেতি। স্বদেহে স্বকর্ম্মার্জ্জিতে নূতনদেহে ইন্দ্রিয়াদীনি তদেব কর্ম্মাদদতে যদৈহিকাদন্যৎ পূর্ব্বজন্মকৃতং পরাবরাণ্যর্থবুদ্ধ্যাদীনি পূর্ব্বসংস্কারাদুত্তরোত্তরদেহে কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্ন মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥২২॥ নন্বেবমপরিহার্য্যত্বাদ্বাসনাসন্ততেরনং মোক্ষাশয়েত্যাশঙ্ক্যানাদিকালাগতমপি ভ্রমং তত্ত্বধীঃ সমূলমুন্মূলয়িতুং ক্ষমতে ইতি প্রতিপাদয়িতুং সদৃষ্টান্তং সংসারস্য ভ্রমপূর্ব্বকত্বমাহ—চলমিতি। যথা দৃষ্টিপথং দৃষ্টির্জ্ঞানমনতিক্রান্তং সম্যক্প্রমিতং বস্তু তস্য পন্থা ইব পন্থা হানোপাদানাদিমার্গো যস্য তদ্যথা দৃষ্টিপথং

পূর্ব্বদেহে যে সকল পুণ্য ও পাপকর্ম্ম করা হইয়াছিল, নূতন দেহে প্রাণীরা সেই সকল কর্ম্মের ফলই গ্রহণ করে। তারপর, জলজন্তুসমূহ যেমন অনুকূল স্রোতের অনুগমন করে; সেইরূপ পূর্ব্বদেহকৃত পুণ্য ও পাপ নূতন দেহে মনের অনুগমন করে ॥২২॥

---

* …'ত্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

মনুরুবাচ।

যদিন্দ্রিয়ৈস্তূপহিতং পুরস্তাৎ প্রাপ্তান্ গুণান্ সংস্মরতে চিরায়।
তেষ্বিন্দ্রিয়েষূপহতেষু পশ্চাৎ স বুদ্ধিরূপঃ পরমঃ স্বভাবঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ "তত্ত্বমসী"তি শ্রুত্যা জীবব্রহ্মণোরৈক্যং প্রতিপাদিতম্, অথচ জীবস্য দর্শনাদ্যভাবাৎ কথমসাবতীন্দ্রিয়ঃ, বুদ্ধিরেব সর্ব্বং প্রত্যক্ষাদিকং করিষ্যতীত্যাহ যদিতি। "মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি" ইত্যুক্তের্মনসোঽপীন্দ্রিয়ত্বাৎ ইন্দ্রিয়ৈর্মনঃশ্রোত্রাদিভিঃ, উপহিতং বিশিষ্টম্, যৎ জীবচৈতন্যং কর্ত্তৃ, পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্, প্রাপ্তান্ বিষয়ীকৃতান্, গুণান্ শব্দাদীন্, তেষ্বিন্দ্রিয়েষু, উপহতেষু রোগাদিনা নাশিতেষু সৎস্বপি, পশ্চাদপি চিরায় সংস্মরতে শৈশবে খল্বহং মধুরমাত্রং ভক্ষিতবানিতি সম্যগেব

ভারতভাবদীপঃ

ভ্রান্তিজ্ঞানং তচ্চঞ্চলং বাধবিষয়ত্বয়া অস্থিরং জনঃ পরৈতি পরাকৃত্যৈত্যবগচ্ছতি বস্তুতত্ত্বম্। যথা নৌস্থো নৌচাঞ্চল্যং তীরতরাবারোপয়তি নৌস্থৈর্য্যে চ তদ্বাধিতং ভবত্যেবং পরং পরমাত্মানং কূটস্থমপি বুদ্ধ্যুপধানাদকূটস্থমিব ভাসমানং বুদ্ধিমার্গং ভ্রান্তিজনকত্বরূপং ধীনিরোধেন পরাকৃত্য পরতত্ত্বমভ্যেতি। এবং যথা সূক্ষ্মং পুস্তকাক্ষরং মহদ্রূপমিব মহত্তররূপমিব লোচনোত্তেজনবলেনাভিতো ভাতি, তথা সূক্ষ্মমপি চিদাত্মতত্ত্বং বুদ্ধিযোগাৎ স্থূলপ্রপঞ্চাত্মনা ভাতি। এবং যথা রূপং স্বমুখপ্রতিবিম্বং স্বরূপং স্বস্য মুখস্য তত্ত্বং স্বদৃষ্ট্যযোগ্যমপি দর্পণ আলোচয়তে দর্শয়ত্যেবমেকমেব প্রত্যগ্ বস্তু স্বাজ্ঞানকল্পিতধীদর্পণঃ পরাগ্ভূতবিয়দাদ্যাকারেণাবভাসয়তি। তত্র তথা উপনেত্রদর্পণয়োরপায়েঽক্ষরস্থৌল্যং মুখস্য দৃশ্যত্বং চাপৈত্যেবং ধীনিগ্রহে চিতঃ স্থূলত্বং দৃশ্যত্বং চাপৈতি। তদেবং কূটস্থস্যাত্মনো বিকারিত্বে সূক্ষ্মস্য স্থূলত্বে দৃগ্রূপস্য দৃশ্যত্বে চ ক্রমেণ দৃষ্টান্তত্রয়ম্। এবং চানাদিরপি ভ্রান্তিস্তত্ত্বজ্ঞানেন পাশ্চাত্যেনাপি বাধিতুং শক্যা। ন চ ভ্রান্তেরুন্মজ্জনং সম্ভবতি বুদ্ধেস্তত্ত্বপক্ষপাতিত্বাৎ। তস্মাদ্ভ্রান্তিজ্ঞানাপনয়ায়াত্মজ্ঞানে যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥২৩॥

ইতি শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চনবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৯৫॥

বেগগামী রথে আরূঢ় লোক যেমন পার্শ্ববর্ত্তী বৃক্ষশ্রেণীকে পিছনের দিকে দ্রুতগামীর ন্যায় দর্শন করে, আবার রথস্থিত হইলে তাহা স্থিরই দেখে এবং মানুষ চক্ষুর চস্‌মার গুণে সূক্ষ্ম বস্তুকেও বিশাল দর্শন করে; আবার চস্‌মা সরাইয়া ফেলিলে তাহা সূক্ষ্মই দেখে, সেইরূপ মানুষ গুরুর উপদেশে ও বেদান্তবাক্য পর্য্যালোচনায় সেই পরব্রহ্ম দর্শন করিতে পারেন ॥২৩॥

যথেন্দ্রিয়ার্থান্ যুগপৎ সমন্তাৎ নোপেক্ষতে কৃৎস্নমতুল্যকালম্ ।
তথা চলং সঞ্চরতে স বিদ্বাংস্তস্মাৎ স একঃ পরমঃ শরীরী ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স্মরতি, স পরমঃ সর্ব্বপ্রধানঃ স্বভাবো জীবচৈতন্যম্, বুদ্ধিং রূপয়তি প্রকাশয়তীতি বুদ্ধিরূপঃ। তথা চ ইন্দ্রিয়নাশেঽপি শব্দাদিবিষয়-স্মরণাৎ নেন্দ্রিয়মাত্মা, স্বপ্নে মনোলয়েঽপি বিষয়ানুভবাৎ মনোঽপি নাত্মা, জড়ায়াঃ প্রকৃতের্জাতায়া বুদ্ধিরপ্যনুভবাসম্ভবাৎ সাপি নাত্মা, ইত্যাত্মরূপং জীবচৈতন্যমঙ্গীকর্ত্তব্যমেবেতি ভাবঃ ॥১॥

উক্তমেবার্থং হেত্বন্তরপ্রদর্শনেন পুনরপি সাধয়তি যথেতি। যথা যতঃ, জীবঃ খলু যুগপদেকদৈব, সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু, ইন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্ নোপেক্ষতে ন ত্যজতি বামে ঘটং পশ্যতি, দক্ষিণে কোকিলরবং শৃণোতি, পৃষ্ঠে চ বায়ুং স্পৃশতি, ইত্যাদিরূপেণ সর্ব্বানেব বিষয়াননুভবতীত্যর্থঃ; অতুল্যকালং বিভিন্নসময়ে চ কৃৎস্নং সর্ব্বমেব তমিন্দ্রিয়ার্থং নোপেক্ষতে পৃথক্ পৃথক্ অনুভবতি; তথা ততঃ চলং চঞ্চলমিন্দ্রিয়ং বিষয়ান্ সঞ্চরতে কদাচিৎ চক্ষুরূপং কর্ণশ্চ শব্দম্ ইত্যাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নকালং বিষয়ান্ গৃহ্লাতি; স জীবাত্মা তু বিদ্বান্ তৎসর্ব্বমেব জানাতি। তস্মাৎ স শরীরী জীবাত্মা এক এব পরমঃ স্বসংঘাতে শ্রেষ্ঠঃ। অতোঽপি জীবচৈতন্যং পৃথগঙ্গীকরণীয়মেবেত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্বু যদুক্তং নির্ব্বিকারস্য বিকারিত্বং সূক্ষ্মস্য স্থূলত্বমদৃশ্যস্য দৃশ্যত্বঞ্চ বুদ্ধিযোগাদিতি, তন্ন বুদ্ধ্যতিরিক্তস্যাত্মনোঽনুপলম্ভাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যদিতি। "আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহুর্মনীষিণ" ইতি শ্রুতেঃ। সমনস্কৈরিন্দ্রিয়ৈরুপহিতং যজ্জীবচৈতন্যং তচ্চিরায় বহুকালং পুরস্তাৎ পূর্ব্বং প্রাপ্তান্ গুণান্ বিষয়ান্ কালান্তরে সংস্মরতে—বাল্যেঽহমিদমন্বভূবমিতি। তদা মনোরথকালে বিষয়েন্দ্রিয়সন্নিকর্ষাভাবাজ্জ্ঞেয়জ্ঞানজ্ঞাতৃবাসনাবাসিতা বুদ্ধিরেব সর্ব্বাত্মতাং প্রাপ্তা তদন্যেন চৈতন্যেনাবভাস্যতে ইত্যস্তি বুদ্ধ্যধিকশ্চেতন ইত্যর্থঃ। নন্বু তদা ইন্দ্রিয়াণ্যেব বিষয়বাসনাবাসিতানি বুদ্ধ্যা প্রকাশ্যন্ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বেষিতি। ইন্দ্রিয়েষপ্যুপহতেষু বিলীনেষু শব্দাদ্যগ্রহাৎ পশ্চাৎ স্বপ্নকালে বুদ্ধে রূপং ত্রিপুটী জ্ঞেয়জ্ঞানজ্ঞাত্রাত্মিকা তদ্বদ্রূপমস্য স বুদ্ধিরূপঃ। "স সমানঃ সন্নুভৌ লোকাবনুসঞ্চরতি ধ্যায়তীব লেলায়তীবে"তি শ্রুতেঃ। সমানো বুদ্ধিতাদাত্ম্যং প্রাপ্তঃ পরমঃ সর্ব্বোৎকৃষ্টঃ স্বভাবশ্চিদ্রূপ আত্মা বুদ্ধেরন্যোঽস্ত্যেব। অয়ং ভাবঃ—যথা জাগ্রৎকালে ঘটচক্ষুষোর্ভাস্যভাসকয়োর্ব্যতিরিক্তঃ কূটস্থো নির্ব্বিকার আদিত্যঃ সত্তামাত্রেণ চক্ষুষোঽনুগ্রহং ঘটস্য চ প্রকাশং করোত্যেবং স্বপ্নেঽপি মাতৃমেয়াত্মনা স্থিতাং বুদ্ধিং তদন্য উদাসীনঃ প্রকাশোঽবভাসয়েদিতি; তস্মাদস্তি বুদ্ধেরন্যস্তত্তাদাত্ম্যভ্রান্ত্যা বিকারিত্বাদ্যাক্রান্ত আত্মেতি সিদ্ধম্ ॥১॥ নন্বু মনোরথ ইব

মনু বলিলেন—'মন ও কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়বিশিষ্ট যে জীবাত্মা পূর্ব্বে যে সকল গুণ অনুভব করিয়াছিলেন, পরে সেই সকল ইন্দ্রিয় বিনষ্ট হইলেও সেই সকল গুণ চিরকালই সম্যক্ স্মরণ করিতে পারেন; সর্ব্বপ্রধান সেই জীবাত্মা জড়বুদ্ধিকে প্রকাশ করেন ॥১॥

রজস্তমঃ সত্ত্বমথো তৃতীয়ং গচ্ছত্যসৌ স্থানগুণান্ বিরূপান্।
তথেন্দ্রিয়াণ্যাবিশতে শরীরী হুতাশনং বায়ুরিবেন্ধনস্থম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি তস্যাত্মনঃ খল্বসঙ্গত্বসিদ্ধান্তহানিরিত্যাহ রজ ইতি। অসৌ শরীরী জীবাত্মা, যথা রজস্তমঃ তৃতীয়ং সত্ত্বঞ্চ গচ্ছতি কদাচিৎ রজসা কাময়তে, তমসা মুহ্যতি, সত্ত্বেন চ শাম্যতী ত্যর্থঃ, এবং বিরূপান্ বিভিন্নপ্রকারান্ স্থানগুণান্ গগনাদিস্থানলগ্নান্, শব্দাদীন্ বিষয়াংশ্চ গচ্ছতি অনুভবতি; তথা ইন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি চ আবিশতে শব্দাদ্যনুভবায় অধিতিষ্ঠতি। উক্তার্থে-দৃষ্টান্তমাহ হুতেতি। বায়ুর্যথা ইন্ধনস্থং হুতাশনং গচ্ছতি তদ্বৎ। তথা চ বায়ুর্যথা কাষ্ঠলগ্নমগ্নি-মুদ্দীপয়ত্যেব ন পুনস্তদ্দহতি তথাসৌ জীবাত্মাপি কামাদিপ্রবৃত্তাং জড়াং বুদ্ধিং ভাবয়ত্যেব ন পুনঃ স্বয়মনুভবতি। অতঃ সিদ্ধমসঙ্গত্বমাত্মন ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বপ্নেঽপি বাসনাময়ানীন্দ্রিয়াণি সন্ত্যেবাতস্তত্রাপ্যবিশিষ্টং বুদ্ধেরেব ভাসকত্বম্। তথাচ শ্রুতিঃ-স্বপ্নাবস্থাং প্রকৃত্যাহ—"অথ খল্বাহুর্জাগরিতদেশ এবাস্যেতি তচ্চ স্বপ্নস্য জাগরকল্পত্বমিন্দ্রিয়াণা-মসত্ত্বেঽনুপপন্নম্ ইন্দ্রিয়ৈরর্থোপলব্ধির্জাগরিত"মিতি প্রসিদ্ধেরতো ন মনোরথ ইব স্বপ্নেঽপি বুদ্ধ্যতি-রিক্তচেতনাসিদ্ধিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—যথেতি। স পরমঃ, যুগপদেককালম্, অতুল্যকালমনেককালঞ্চ অতীতানাগতং পদার্থজাতং কৃৎস্নমিহ পরত্র বা জন্মনি দৃষ্টম্। অবিশেষাৎ সমস্তান্ সম,গন্তঃ সন্নিধির্যেষাং তান্ সন্নিহিতানিন্দ্রিয়ার্থান্ শব্দাদীন্নোপেক্ষতে; কিন্তু প্রকাশয়ত্যেব যথেতি হেতৌ। তথা চলং পরস্পরব্যভিচার্য্যবস্থাত্রয়ং সঞ্চরতে যতো বিদ্বান্ সাক্ষী তস্মাৎ স ব্যাবৃত্তেভ্যোঽনুবৃত্তং ভিন্নং কুসুমেভ্যঃ সূত্রমিবেতি ন্যায়াদেক ইত্যর্থঃ। অয়মর্থঃ—স্বপ্নাবস্থায়াং হ্যতীতমনাগতঞ্চ বস্তু-জাতং যুগপৎ সন্নিহিতমিব দৃশ্যতে। তদেন্দ্রিয়াণাং সত্ত্বেঽতীতাদিজ্ঞানং ন স্যাৎ হ্যতীতাদিনা তেষাং সন্নিকর্ষোঽস্তি অসন্নিকৃষ্টজ্ঞানে তু তদানীমিন্দ্রিয়সদ্ভাবকল্পনা ব্যর্থা। নহি রজ্জুরগাদিষ্বিবাধিষ্ঠান-জ্ঞানার্থং তদা ইন্দ্রিয়াপেক্ষাস্ত্যাত্মনো বুদ্ধের্ব্বাঽধিষ্ঠানত্বেনাভিমতত্বেন্দ্রিয়াযোগ্যত্বাৎ তস্মাৎ স্বপ্নে ধীরেবৈকা মাতৃগানমেয়াত্মনা সতী তদন্যেন সাক্ষিণা ভাস্যতে তস্যাশ্চাবস্থাত্রয়ং চলমিত্যবিশেষাৎ জাগরেঽপি সৈব মাত্রাদ্যাকারেঽপি পরিশিষ্ট এক এব সাক্ষী শরীরী শরীরদর্শীতি জ্ঞেয়মিতি। অথ খল্বিতি শ্রুতিস্তু পূর্ব্বপক্ষবিষয়ৈবেতি শ্রুত্যর্থবিদাং প্রসিদ্ধম্। অন্যথা চায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতিরিতি স্বপ্নে আত্মনঃ স্বয়ংজ্যোতিষ্ট্বজ্ঞাপনার্থং প্রবৃত্তস্য জ্যোতির্ব্রাহ্মণস্য নির্বিষয়ত্বং

জীবাত্মা যখন এক সময়ে সকল দিকেরই শব্দাদি বিষয় উপেক্ষা করেন না। অর্থাৎ বামদিকের ঘটের রূপ দেখেন, দক্ষিণদিকের কোকিলের রব শুনেন এবং পিছনের দিকে বায়ুস্পর্শ অনুভব করেন, আবার বিভিন্ন সময়ে সে সমস্তই ক্রমে ক্রমে অনুভব করিয়া থাকেন; তখন স্বীকার করিতে হইবে যে, চঞ্চল ইন্দ্রিয় সকলই বিষয়সমূহের উপরে বিচরণ করে, আর সেই জীবাত্মা সেই সমস্ত বিষয় স্থির থাকিয়া অবগত হন। অতএব এই স্থূলশরীরের মধ্যে সেই একমাত্র জীবাত্মাই সর্ব্বপ্রধান ॥২॥

ন চক্ষুষা পশ্যতি রূপমাত্মনো ন পশ্যতি স্পর্শনমিন্দ্রিয়াণাম্।
ন শ্রোত্রলিঙ্গং শ্রবণেন দর্শনং তথাকৃতং পশ্যতি তদ্বিনশ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমাত্মজ্ঞানোপায়মাহ নেতি। মানুষশ্চক্ষুষা আত্মনো রূপং ন পশ্যতি, তস্য রূপস্যৈবা-ভাবাৎ "অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ, তথা ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে যৎ স্পর্শনং স্পৃশ্যতে অনে-নেতি ব্যুৎপত্ত্যা ত্বগিন্দ্রিয়মপি ন পশ্যতি ন জানাতি ন স্পৃশতীত্যর্থঃ, তথা জীবচৈতন্যং শ্রোত্রেণ লিঙ্গতে জ্ঞায়ত ইতি শ্রোত্রলিঙ্গমপি ন ভবতি; কিন্তু গুরুবেদান্তবাক্যানাং শ্রবণেন দর্শনমাত্মনো জ্ঞানং জায়তে। যচ্চ তথাকৃতং শ্রবণকৃতজ্ঞানমাত্মানং পশ্যতি "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" ইতি শ্রুতের্জানাতি তন্মনোঽপি সমাধ্যবস্থায়াং বিনশ্যতি লীয়তে। অতঃ শ্রবণাদিনা বিশুদ্ধেন মনসৈবাত্মা দ্রষ্টব্য ইতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্যাদিতি দিক্ ॥২॥ চলং সঞ্চরতে ইত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—রজ ইতি। প্রত্যেকং ত্রিগুণাত্মকানি জাগ্রদা-দীনি বুদ্ধেঃ স্থানানি তেষাং গুণান্ তদ্গতসুখদুঃখাদীন্ বিরূপান্ পরস্পরবিলক্ষণান্ গচ্ছতি জানাত্যেব ন ভুঙ্‌ক্তে অবস্থান্তরগতস্য দুঃখাদেরন্যত্রাদাদানাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"স যত্তত্র পশ্যত্যতি পুণ্যঞ্চ পাপং চানন্বাগতস্তেন ভবত্যসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষ" ইতি। অতো বুদ্ধেরেব দুঃখাদিভোক্তৃত্বং তত এব চ কর্তৃত্বং ন ত্বাত্মা ভোক্তা কর্তা বা কিন্তূদাসীনবোধমাত্র এবেত্যর্থঃ। ইমমেব ন্যায়মিন্দ্রিয়-সঞ্চারেঽপ্যতিদিশতি—তথেতি। অবস্থাপথেনেবেন্দ্রিয়পথেনাপি বুদ্ধিরেব সুখাদিক্তোক্ত্রীত্যর্থঃ। অত্র দৃষ্টান্তঃ—হুতেতি। যথা কাষ্ঠস্থোঽগ্নিরেব কাষ্ঠং দহতি ন বায়ুঃ স ত্বগ্নিং দীপয়ত্যেব এব-মিন্দ্রিয়স্থা ধীরেবেন্দ্রিয়জং সুখাদিকং ভুঙ্‌ক্তে চিতিস্তু বুদ্ধিং চেতয়ত এব ন তু তদীয়ং সুখাদিকং ভুঙ্‌ক্তে ইত্যর্থঃ ॥৩॥ এবং বুদ্ধেঃ পৃথক্ প্রসাধিতমাত্মতত্ত্বং চক্ষুরাদ্যগোচরমিত্যাহ—ন চক্ষুষেতি। রূপং স্বরূপং চক্ষুষা ন পশ্যতি স্পর্শনম্, ত্বগিন্দ্রিয়ং ন পশ্যতি স্পৃশতি রূপস্পর্শরাহিত্যাৎ; অত্র হেতুঃ যতঃ ইন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ম্। "প্রাণস্য প্রাণমুত চক্ষুষশ্চক্ষুঃ শ্রোত্রস্য শ্রোত্রং মনসো যে মনো বিদু"রিতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়প্রকাশকং নেন্দ্রিয়প্রকাশ্যত্বং যাতীত্যর্থঃ। নহি দারুদাহকোঽগ্নির্দারুদাহ্যো ভবতি। ইন্দ্রিয়াণামিতি পাঠে নির্দ্ধারণে ষষ্ঠী। ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে স্পর্শনং যত্তদপি ন পশ্যতীতি যোজ্যম্। শ্রোত্রেণ লিঙ্গ্যতে গম্যত ইতি শ্রোত্রগম্যমপি ন অশব্দত্বাৎ এতচ্চ প্রমাণান্তরাণামপ্যুপ-লক্ষণম্। কথং তর্হি তস্য তং ত্বৌপনিষদং পুরুষং পৃচ্ছামীত্যুপনিষদ্গম্যত্বম্। দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া

অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, আর বায়ু সেই অগ্নিকে উদ্দীপিত করিতে থাকে; তেমন বুদ্ধি কাম, মোহ ও শম ব্যাপারে প্রবৃত্ত হয় এবং বিভিন্ন স্থানস্থ ও বিভিন্ন প্রকার শব্দাদি বিষয় অনুভব করিতে আরম্ভ করে, আর বিভিন্ন ইন্দ্রিয় বিভিন্ন বিষয়ে যাইতে থাকে; তখন এই জীবাত্মা সেই জড়বুদ্ধিকে ও জড় ইন্দ্রিয়গণকে অবভাসিত করেন ॥৩॥

(৪) ···ন পশ্যতি স্পর্শনমিন্দ্রিয়েন্দ্রিয়ম্···বঙ্গ নি।

শ্রোত্রাদীনি ন পশ্যন্তি স্বং স্বমাত্মানমাত্মনা।
সর্বজ্ঞঃ সর্বদর্শী চ সর্ব্বজ্ঞস্তানি পশ্যতি ॥৫॥
যথা হিমবতঃ পার্শ্বং পৃষ্ঠং চন্দ্রমসো যথা।
ন দৃষ্টপূর্বং মনুজৈর্ন চ তন্নাস্তি তাবতা ॥৬॥
তদ্বদ্ভূতেষু ভূতাত্মা সূক্ষ্মো জ্ঞানাত্মবানসৌ।
অদৃষ্টপূর্ব্বশ্চক্ষুর্ভ্যাং ন চাসৌ নাস্তি তাবতা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়েভ্য আত্মন উৎকর্ষমাহ শ্রোত্রেতি। শ্রোত্রাদীনি ইন্দ্রিয়াণি আত্মনা স্বং স্বমাত্মনং ন পশ্যন্তি জড়ত্বাৎ। কিন্তু আত্মা সর্ব্বজ্ঞঃ সর্বদর্শী চ; অতঃ স সর্ব্বজ্ঞঃ তানি ইন্দ্রিয়াণি পশ্যতি ॥৫॥

অথ তস্য দর্শনাভাবে তদস্তিত্বে কিং মানমিত্যাহ যথেতি। যথা মনুজৈঃ হিমবতঃ পর্ব্বতস্যা- পরং পার্শ্বং যথা চ চন্দ্রমসঃ পৃষ্ঠং ন দৃষ্টপূর্ব্বম্, তাবতা তদদর্শনেন, তদুভয়ং নাস্তীতি ন চ; ঘটাদেরিব তৎপার্শ্বপৃষ্ঠয়োরবশ্যম্ভাবাৎ। এবমাত্মনোঽপি জড়েন্দ্রিয়াদিপ্রকাশনদর্শনাৎ অবশ্যমেবা- স্তিত্বং স্বীকার্য্যমিতি ভাবঃ। তদ্বত্তথা, ভূতেষু প্রাণিষু, সূক্ষ্মো জ্ঞানাত্মবান্ জ্ঞানস্বরূপবাংশ্চ অসৌ ভূতাত্মা জীবচৈতন্যম্, চক্ষুর্ভ্যাং মনুজৈরদৃষ্টপূর্ব্বোঽপি বিদ্যত এবেতি শেষঃ। তাবতা তেনাদৃষ্ট- পূর্ব্বত্বেন হেতুনা, অসৌ ভূতাত্মা নাস্তি ইতি ন চ প্রাগুক্তাদেব হেতোঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বুদ্ধ্যেতি ধীগম্যত্বঞ্চ শ্রূয়ত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—শ্রবণেন দর্শনং তথা কৃতমিতি। তথা কথং যেন পশ্যতি তদ্বিনশ্যতীতি তচ্ছব্দযোগাদ্যেনেত্যধ্যাহার্য্যম্। অয়মর্থঃ—"আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ" ইত্যাত্মদর্শনার্থত্বেন শ্রবণাদিকং বিধীয়তে। তত্র বিদিততত্ত্বম্পদার্থস্য তত্ত্বমসীতি বাক্যাদাত্মনো ব্রহ্মভাবাবগতৌ বেদা অবেদা ইতি বেদান্তানামপি বাধঃ শ্রূয়তে। অন্যস্য তু বাক্যার্থধ্যানেন তদবগতৌ মনসোঽপি লয়ঃ শ্রূয়তে। "তাবন্মনো নিরোদ্ধব্যং হৃদি যাবৎ ক্ষয়ং গত"মিতি তদিদমুক্তং যেন করণেন শব্দেন মনসা বা সর্ব্বং পশ্যত্যাত্মানং তদ্বিনশ্যতীতি। এবং শ্রবণেন বেদান্তবাক্যবিচারেণাত্মনো দর্শনং তথা তাদৃশং প্রত্যস্তমিতসমস্তক্রিয়াকারকাদি দ্বৈতং কৃতং বিহিতম্। তথা চ শ্রুতিঃ—"যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবাভূত্তৎ কেন কং পশ্যে"দিত্যাদি ॥৪॥

শ্রোত্রেতি। স্বং স্বমাত্মানং ন পশ্যন্তি তত্র কিমু বক্তব্যং পরমাত্মানং ন পশ্যন্তীত্যর্থঃ। সর্ব্বশ্চাসৌ জ্ঞশ্চেত্যদ্বয়চিন্মাত্রত্বমুক্তম্। সর্ব্বদর্শীতি তস্যৈব দৃশ্যদ্রষ্টৃত্বমুক্তম্। পুনঃ সর্ব্বজ্ঞ ইতি দৃশ্য-

মানুষ চক্ষুদ্বারা আত্মার রূপ দেখে না, ইন্দ্রিয়ের মধ্যে ত্বগিন্দ্রিয়দ্বারা আত্মাকে স্পর্শ করে না এবং কর্ণদ্বারাও আত্মাকে জানিতে পারে না; কিন্তু গুরু ও বেদান্তের বাক্য শ্রবণদ্বারাই আত্মার জ্ঞান হয়। তারপর, যে মনদ্বারা আত্মদর্শন ঘটে, সে মনও সমাধিকালে লয় পায় ॥৪॥

কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়গণ নিজে নিজে নিজের নিজের রূপ দেখিতে পায় না; কিন্তু যিনি সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বদর্শী সেই সর্ব্বজ্ঞ জীবাত্মা সেই ইন্দ্রিয়গুলিকে দেখিতে পান ॥৫॥

পশ্যন্নপি যথা লক্ষ্ম জগৎ সোমে ন বিন্দতি।
এবমস্তি ন চোৎপন্নং ন চ তন্ন পরায়ণম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্মৎপ্রত্যয়গোচরতয়া জানন্নপ্যাত্মানং স্বরূপতো ন জানাতীতি দৃষ্টান্তেনাহ পশ্যন্নিতি। যথা মানুষঃ সোমে চন্দ্রমণ্ডলে, প্রতিবিম্বিতং লক্ষ্ম কলঙ্কভূতং জগৎ ভূমণ্ডলং পশ্যন্নপি, ন বিন্দতি জগৎ-প্রতিবিম্বত্বেন জ্ঞানং ন লভতে, এবং তথা অস্তি অস্মৎপ্রত্যয়গোচরতয়া আত্মা বিদ্যত এব, তথাপি মানুষঃ, তজ্‌জ্ঞানং ন লভতে বুদ্ধিদোষাৎ। ন চ তজ্জীবচৈতন্যমুৎপন্নমিতি মন্তব্যম্, জীবব্রহ্মণোরৈক্যাৎ ব্রহ্মণশ্চ নিত্যত্বাৎ। কিঞ্চ, তজ্‌জ্ঞানং ন পরায়ণং ন পরমাশ্রয় ইত্যপি ন চ, তস্যৈব সর্ব্বদুঃখহানোপায়ত্বাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টোর্নিত্যসম্বন্ধশ্চোক্ত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫॥ এবমাত্মনি সাধকং প্রমাণং প্রদর্শ্য বাধকাভাব-মপ্যাহ—যথেত্যাদিনা ॥৬॥ জ্ঞানাত্মবান্ জ্ঞানেনৈব স্বরূপবান্ জ্ঞানস্বরূপ ইত্যর্থঃ ॥৭॥ আত্মা প্রতীয়মানোঽপি ন প্রতীয়ত ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—পশ্যন্নিতি। সোমে আদর্শতুল্যে প্রতিবিম্বিতং জগল্লক্ষ্ম কলঙ্কবুদ্ধ্যা পশ্যন্নপি ন বিন্দতি ইদং জগদেব চন্দ্রে দৃশ্যত ইতি ন জানাতি এবমাত্মজ্ঞান-মস্তি। যদাহুঃ—ন চায়মেকান্তেনাবিষয়ঃ অস্মৎপ্রত্যয়বিষয়ত্বাদিত্যপরোক্ষত্বাচ্চ প্রত্যগাত্ম-প্রসিদ্ধেরিতি চ। তথাপি ব্রহ্মাভিন্নত্বেনাজ্ঞাতত্বান্ন চোৎপন্নং জ্ঞানমস্তি। ননু যদ্যাত্মৈব ব্রহ্ম তর্হি স জ্ঞাত এব ন চ তজ্‌জ্ঞানেঽপি শোকাদিনিবৃত্তিরূপং ফলং দৃশ্যতেঽতঃ কিং শাস্ত্রেণেত্যা-শঙ্ক্যাহ—ন চ তন্ন পরায়ণং তদাত্মবেদনং ন পরায়ণমিতি ন চ, তদেব পরায়ণমিত্যর্থঃ। তথা চ শ্রুতিঃ—"যদা চর্ম্মবদাকাশং বেষ্টয়িষ্যন্তি মানবাঃ। তদা দেবমবিজ্ঞায় দুঃখস্যান্তো ভবিষ্যতি।" ইতি জ্ঞাতোঽপি ভর্জ্জুবদন্যথাত্বেন গৃহীতত্বাৎ সম্যগ্‌জ্ঞানায় শাস্ত্রাপেক্ষাস্তীত্যর্থঃ। ভর্জ্জুঃ কিল রাজ-বল্লভো দূরদেশস্থোঽভূৎ সোঽন্যৈরমাত্যৈর্ভর্জ্জুর্মৃতো ব্রহ্মরাক্ষসো জাত ইতি রাজ্ঞে জ্ঞাপিতং তচ্চ

মানুষ যেমন পূর্ব্বে কখনও হিমালয়ের অপর পার্শ্ব কিংবা চন্দ্রের পৃষ্ঠদেশ দেখিতে পায় নাই; তাহাতেই সেই হিমালয়ের অপর পার্শ্ব বা সে চন্দ্রের পৃষ্ঠদেশ নাই, একথা বলা যায় না; সেইরূপ মানুষ পূর্ব্বে কখনও চক্ষুদ্বারা দেখে নাই বলিয়া সূক্ষ্ম ও জ্ঞানস্বরূপ জীবচৈতন্য প্রাণিগণের শরীরে নাই, একথা বলা যায় না ॥৬—৭॥

চন্দ্রমণ্ডলে ভূমণ্ডলের প্রতিবিম্বই কলঙ্করূপে প্রকাশ পাইতেছে, তাহা দেখিয়াও যেমন মানুষ চন্দ্রকলঙ্ককে ভূমণ্ডল প্রতিবিম্ব জ্ঞান করে না; তেমন 'অহং' এই জ্ঞানের বিষয়রূপে জীবাত্মাকে জানিয়াও স্বরূপতঃ জানিতে পারে না। এইভাবে জীবাত্মা আছেন; তিনি ব্রহ্ম হইতে অভিন্ন বলিয়া শরীরের সহিত উৎপন্ন হন, একথা বলা যায় না; কিংবা তাঁহার জ্ঞান আশ্রয়ণীয় নহে, একথাও বলা যায় না ॥৮॥

রূপবন্তমরূপত্বাদুদয়াস্তমনে বুধাঃ।
ধিয়া সমনুপশ্যন্তি তদ্‌গতাঃ সবিতুর্গতিম্ ॥৯॥
তথা বুদ্ধিপ্রদীপেন দূরস্থং সুবিপশ্চিতঃ।
প্রত্যাসন্নং নিনীষন্তে জ্ঞেয়ং জ্ঞানাভিসংহিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অনুমানেনাত্মজ্ঞানং সম্ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং দৃষ্টান্তদ্বয়মাহ রূপবন্তমিতি। বুধাঃ পণ্ডিতাঃ, ধিয়া বুদ্ধিবলেন উদয়াস্তমনে ঘটাদেরুৎপত্তেঃ পূর্ব্বস্মিন্ কালে বিনাশাৎ পরস্মিন্ কালে চ, অরূপত্বাৎ কেবলমৃন্ময়রূপত্বাৎ, রূপবন্তমপি ঘটসত্তাদশায়াং ঘটরূপযুক্তমপি তং সমনুপশ্যন্তি রূপহীনমনুমিন্বন্তি "আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথা" ইত্যুক্তিপ্রত্যয়াদিতি ভাবঃ। উক্তার্থে বৈমত্যমাশঙ্ক্যাহ তদিতি। তথা তৌ সবিতুরুদয়াস্তময়ৌ গতাঃ প্রত্যক্ষেণাবগতাস্তে বুধাঃ, সবিতুঃ সূর্য্যস্য গতিং গমনং সমনুপশ্যন্তি দেশান্তরপ্রাপ্তিদর্শনেনানুমিন্বন্তি।৯॥

উপমানধর্ম্মমুপমেয়ে যোজয়তি তথেতি। তথা সুবিপশ্চিতঃ সুধিয়ো জনাঃ, বুদ্ধিঃ প্রদীপ ইব প্রকাশকত্বাত্তেন, দূরস্থম্ ইন্দ্রিয়াগোচরতয়া দূরবর্ত্তিনমিব, জ্ঞেয়ম্, জ্ঞানেন অভিসংহিতং তাদাত্ম্যে বিশিষ্টমাত্মানম্, প্রত্যাসন্নমতি সন্নিহিতং নিনীষন্তে আনেতুমিচ্ছন্তি অনুমানেন সম্যক্ জানন্তীত্যর্থঃ। তথা চ যথা বুধাঃ পূর্ব্বমুক্তমনুমানদ্বয়ং কুর্ব্বন্তি, তথা জড়েন্দ্রিয়প্রকাশনদর্শনাদাত্মানুমানং কুর্ব্বন্তীতি ভাবঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সমীপগতং রাজা পশ্যন্নপি ধীদোষান্ন পশ্যতীবেত্যাচষ্টে বুধাঃ ॥৮॥ অপি চাদৃষ্টমপি পদার্থমনুমানেন জানন্তীত্যাহ—রূপেতি। স্থূলদৃষ্ট্যা রূপবন্তমপি বৃক্ষমুদয়াস্তমনে আদ্যন্তে মৃন্মাত্রত্বেনাঽরূপত্বাদ্বুধা ধিয়াঽরূপং মৃন্মাত্রমেব সমনুপশ্যন্তি। যথাহুঃ—আদাবন্তে চ যন্নাস্তি বর্ত্তমানেঽপি তত্তথেতি। তথা তদ্‌গতা উদয়াস্তময়গতাস্তদ্দর্শিনঃ সবিতুর্গতিং দূরত্বদোষাৎ প্রত্যক্ষেণাগৃহ্যমাণামপি দেশান্তরপ্রাপ্তিলিঙ্গেন ধিয়া পশ্যন্তি। এবং দৃশ্যমানস্যাসত্ত্বেঽদৃশ্যমানস্য সত্ত্বে চ দৃষ্টান্তদ্বয়মুক্তম্ ॥৯॥ দার্ষ্টান্তিকমাহ—তথেতি। যথেদং তথা দূরস্থং রবিগতিবদদুর্লক্ষ্যং প্রকরণাদাত্মানং বুদ্ধিপ্রদীপেন পূর্ব্বোক্তরীত্যা সমনুপশ্যন্তীত্যনুষজ্যতে। প্রত্যাসন্নং নিকটস্থমপি জ্ঞেয়ং প্রপঞ্চং নিনীষন্তি নেতুমিচ্ছন্তি, কিং প্রতি? জ্ঞানাভিসংহিতং জ্ঞানশব্দেনাভিসংহিতং জ্ঞানশব্দাভিধেয়ং ব্রহ্ম "সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্মে"ত্যাদি শ্রুতিভ্যস্তৎ প্রতি, ব্রহ্মণি প্রবিলাপয়িতু-

ঘটের উৎপত্তির পূর্ব্বে এবং নাশের পরে সে ঘটের ঘটরূপ থাকে না; ইহা দেখিয়া পণ্ডিতেরা ঘটাবস্থায় সে ঘট ঘটরূপযুক্ত হইলেও ঘটরূপহীন বলিয়াই অনুমান করেন। কারণ, যাহা আদিতে বা অন্তে থাকে না, তাহা মধ্যেও থাকে না; এই বাক্যে তাঁহারা বিশ্বাস করেন। আবার সূর্য্যের উদয় ও অস্তগমন দর্শনকারী লোকেরা তাঁহার গতির অনুমান করিয়া থাকেন ॥৯॥

নহি খল্বনুপায়েন কশ্চিদর্থোঽভিসিধ্যতি।
সূত্রজালৈর্যথা মৎস্যান্ বধ্নন্তি জলজীবিনঃ ॥১১॥
মৃগৈর্মৃগাণাং গ্রহণং পক্ষিণাং পক্ষিভির্যথা।
গজানাঞ্চ গজৈরেবং জ্ঞেয়ং জ্ঞানেন গৃহ্যতে ॥১২॥
অহিরেব হ্যহেঃ পাদান্ পশ্যতীতি হি নঃ শ্রুতম্।
তদ্বন্মূর্ত্তিষু মূর্ত্তিস্থং জ্ঞেয়ং জ্ঞানেন পশ্যতি ॥১৩॥
নোৎসহন্তে যথা বেত্তুমিন্দ্রিয়ৈরিন্দ্রিয়াণ্যপি।
তথৈবেহ পরা বুদ্ধিঃ পরং বোধ্যং ন পশ্যতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ জীবচৈতন্যং কেনোপায়েন জ্ঞেয়মিতি সদৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং নহীতি। সূত্রজালৈঃ সূত্রনির্ম্মিতানায়ৈঃ। জলজীবিনো ধীবরাঃ ।১১॥

মৃগৈরিতি। জ্ঞেয়ং জীবচৈতন্যং জ্ঞানময়মপি জ্ঞানেনৈব গৃহ্যতে ॥১২॥

অহিরিতি। অহিঃ সর্পঃ। মূর্ত্তিষু দেহেষু, মূর্ত্তিস্থং দেহস্থম্। জ্ঞানমেব জ্ঞানং জানাতীতি ভাবঃ ॥১৩॥

ইন্দ্রিয়মিবাসংস্কৃতাবুদ্ধিরপি জীবচৈতন্যং ন জানাতীত্যাহ নেতি। ইন্দ্রিয়াণ্যপি ইন্দ্রিয়ৈঃ যথা জীবাত্মানং বেত্তুং জ্ঞাতুং ন উৎসহন্তে ন শক্নুবন্তি, তথৈব পরা ইন্দ্রিয়েভ্য উৎকৃষ্টাপি বুদ্ধিঃ বোধ্যং পরং জীবচৈতন্যং ন পশ্যতি জ্ঞাতুং ন শক্নোতি গুরুবাক্যাদিভিরসংস্কৃতত্বাৎ ।১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মিচ্ছন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥ এতচ্চোপায়েনৈব সিধ্যতীতি সদৃষ্টান্তমাহ—ন হীতি ॥১১॥ উপাদানোপাদেয়য়োরভেদান্মৃগেণ মৃগ ইব জ্ঞানেন স্বসজাতীয়েন জ্ঞেয়ং গৃহ্যতেতি বশীক্রিয়তে ভূম্যেব বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১২॥ মূর্ত্তিষু স্থূলদেহেষু মূর্ত্তিস্থং লিঙ্গদেহস্থং জ্ঞেযমাত্মানং জ্ঞানেন ধীবৃত্ত্যা ॥১৩॥ নন্বাত্মনো

সেইরূপ সুপণ্ডিতেরা প্রদীপতুল্য বুদ্ধিদ্বারা দূরবর্ত্তী, মনোজ্ঞেয় এবং জ্ঞাননামক জীবচৈতন্যকে অনুমানদ্বারা সন্নিহিত করিবার ইচ্ছা করেন ॥১০॥

বিনা উপায়ে কোন বিষয়ই সিদ্ধ হয় না। যেমন ধীবরেরা সূত্রনির্ম্মিত জালদ্বারা মৎস্য বন্ধন করে ॥১১॥

আর, ব্যাধেরা যেমন পশুদ্বারা পশুগণকে, পক্ষীদ্বারা পক্ষীদিগকে এবং হস্তীদ্বারা হস্তিগণকে গ্রহণ করে, সেইরূপ পণ্ডিতগণ মনোজ্ঞেয় জ্ঞানময় জীবচৈতন্যকে জ্ঞানদ্বারাই গ্রহণ করেন ॥১২॥

আমাদের শুনা আছে যে, সর্পই সর্পের চরণ দেখিতে পায়; সেইরূপ জ্ঞানই দেহস্থ জ্ঞানময় জীবচৈতন্যকে দেহে দেখিতে পায় ॥১৩॥

যথা চন্দ্রো হ্যমাবাস্যামলিঙ্গত্বান্ন দৃশ্যতে।
ন চ নাশোঽস্য ভবতি তথা বিদ্ধি শরীরিণম্ ॥১৫॥
ক্ষীণকোষো হ্যমাবাস্যাং চন্দ্রমা ন প্রকাশতে।
তদ্বন্মূর্ত্তিবিমুক্তোঽসৌ শরীরী নোপলভ্যতে ॥১৬॥
যথাকাশান্তরং প্রাপ্য চন্দ্রমা ভ্রাজতে পুনঃ।
তদ্বল্লিঙ্গান্তরং প্রাপ্য শরীরী ভ্রাজতে পুনঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়ৈরগৃহীতমপি জীবচৈতন্যমস্ত্যেবেত্যাহ যথেতি। যথা লোকেন অমাবাস্যাং প্রাপ্য অলিঙ্গত্বাৎ সূর্য্যমণ্ডলান্তঃপ্রবেশেন প্রকাশাভাবাৎ চন্দ্রো ন দৃশ্যতে তাবতা চ অস্য চন্দ্রস্য নাশঃ অভাবো ন ভবতি সদাতনত্বাৎ; তথা শরীরিণং বিদ্ধি। ইন্দ্রিয়ৈর্জ্ঞানাভাবেঽপি সদাতনত্বাৎ জীবচৈতন্যমস্ত্যেবেতি ভাবঃ ॥১৫॥

উক্তমেবার্থং স্পষ্টয়তি ক্ষণেতি। অমাবাস্যাং প্রাপ্য ক্ষীণকোষঃ সূর্য্যমণ্ডলান্তঃপ্রবেশাৎ অদৃশ্যমূর্ত্তিশ্চন্দ্রমা ন প্রকাশতে; তদ্বন্মূর্ত্তিবিমুক্তো রূপহীনঃ অসৌ শরীরী জীবাত্মা নোপলভ্যতে ন জ্ঞায়তে ॥১৬॥

দেহনাশেঽপ্যাত্মনো নাশাভাবমাহ যথেতি। আকাশান্তরম্ আকাশমধ্যং প্রাপ্য নির্গতাংশেন গত্বা। লিঙ্গান্তরং শরীরান্তরম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধীবৃত্তিবিষয়ত্বে জড়ত্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—নোৎসহন্ত ইতি। পরা বুদ্ধিশ্চরমা ধীবৃত্তিঃ পরং শুদ্ধং বোধ্যং ন পশ্যতে ঘটবৎ। তথা চ বৃত্তিব্যাপ্তিরেব ব্রহ্মণ্যস্তি ন তু ফলব্যাপ্তিরিত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"ফলব্যাপ্যত্বমেবেহ শাস্ত্রকৃদ্ভির্নিরাকৃতম্। ব্রহ্মণ্যজ্ঞাননাশায় বৃত্তিব্যাপ্তিবপেক্ষ্যতে।" ইতি ॥১৪॥ বৃত্তিরূপোপাধিলয়েঽপি ব্রহ্মাস্তি ন তু শূন্যশেষ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথেতি। অমাবাস্যাং সূর্য্যেণ সহ বাসং প্রাপ্য অলিঙ্গত্বাৎ জ্ঞাপকোপাধিশূন্যত্বাৎ তং নষ্টং শরীরিণং বিদ্ধি ॥১৫॥ কোষঃ স্থূলশরীরম্, মূর্ত্ত্যা বৃত্ত্যা বিমুক্তঃ ॥১৬॥ এবং সুপ্তিসমাধ্যোরাত্মনঃ সত্ত্বমুক্ত্বা ব্যুত্থানলিঙ্গেনাপি তদাহ—যথেতি। আকাশান্তরমবকাশভেদং লিঙ্গান্তরমিত্যুক্তেঃ সমাধৌ পূর্ব্বলিঙ্গনাশ উক্তঃ, তথা দৃষ্টি

ইন্দ্রিয়সমূহ যেমন ইন্দ্রিয়দ্বারা আত্মাকে জানিতে পারে না; সেইরূপ অসংস্কৃতা বুদ্ধিও জীবাত্মাকে জানিতে পারে না ॥১৪॥

অমাবস্যাতিথিতে প্রকাশ না থাকায় চন্দ্রকে দেখা যায় না, তাহাতেই যেমন চন্দ্রের অভাব হয় না; সেইরূপ জীবাত্মাকেও অবগত হও অর্থাৎ রূপ নাই বলিয়া জীবাত্মাকে দেখা যায় না; তাহাতেই তাঁহার অভাব হয় না ॥১৫॥

অমাবস্যাতিথিতে সূর্য্যমণ্ডলে প্রবেশ করেন বলিয়া চন্দ্র যেমন প্রকাশ পান না; সেইরূপ জীবাত্মা মূর্ত্তিশূন্য বলিয়া জ্ঞানগোচর হন না ॥১৬॥

জন্ম বৃদ্ধিঃ ক্ষয়শ্চাস্য প্রত্যক্ষেণোপলভ্যতে।
সা তু চান্দ্রমসী বৃত্তির্ন তু তস্য শরীরিণঃ ॥১৮॥
উৎপত্তিবৃদ্ধিবয়সা যথা স ইতি গৃহ্যতে।
চন্দ্র এব ত্বমাবাস্যাং তথা ভবতি মূর্ত্তিমান্ ॥১৯॥
নোপসর্পদ্বিমুঞ্চদ্বা শশিনং দৃশ্যতে তমঃ।
বিসৃজংশ্চোপসর্পংশ্চ তদ্বৎ পশ্য শরীরিণম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ননু তর্হি কিং চন্দ্রস্যেব জীবস্যাপি জন্মাদ্যস্তীত্যাহ জন্মেতি। চান্দ্রমসী বৃত্তিঃ চন্দ্রস্য ধর্ম্মঃ, তস্য শরীরিণস্তু নাসৌ বৃত্তির্নিত্যত্বাৎ ॥১৮॥

দৃষ্টান্তেন জীবাত্মনো নিত্যত্বং সাধয়তি উৎপত্তীতি। যথা উৎপত্তিবৃদ্ধির্বয়ঃক্ষয়কালশ্চ তেন। সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ভাবঃ। বাল্যযৌবনবার্দ্ধক্যেষ্বপি যথা স এবায়ং চৈত্র ইতি গৃহ্যতে প্রত্যভিজ্ঞায়তে; তথা অমাবাস্যামতীত ইতি শেষঃ। অতএব মূর্ত্তিমান্ কলামাত্রদেহবান্ চন্দ্র এব ভবতি স এবায়ং চন্দ্র ইতি প্রত্যভিজ্ঞাতো জায়তে। তদ্বদ্দেহান্তরং প্রাপ্তো জীবাত্মাপি স এবায়মিতি প্রত্যভিজ্ঞায়তে। তেন চ তস্য নিত্যত্বমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

স্থূলদেহাভাবে জীবাত্মা নোপলভ্যত ইত্যাহ নেতি। যথা তমো রাহুঃ, শশিনং চন্দ্রম্, উপসর্পৎ উপগচ্ছৎ, বিমুঞ্চৎ ত্যজদ্বা ন দৃশ্যতে; তদ্বৎ জীবাত্মা স্থূলদেহমুপসর্পন্ বিসৃজংশ্চ ন দৃশ্যতে। অতঃ শরীরিণং তমঃসমানমেব পশ্য ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৃষ্টিন্যায়েন লিঙ্গান্তরোৎপত্তিরিত্যর্থঃ ॥১৭॥ জন্মেতি। চান্দ্রমসী চন্দ্রমণ্ডলস্য বৃত্তির্ধর্ম্মঃ। এবং শরীরস্যৈব জন্মাদির্নাত্মন ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ তত্র পরমতেন যুক্তিমাহ—উৎপত্তীতি। উৎপত্ত্যাদিকালভেদাৎ পরিমাণাদিভেদেন শরীরভেদেঽপি স এবায়ং দেবদত্ত ইতি শরীরিণ ঐক্যং প্রত্যভিজ্ঞায়তে, এবমমাবাস্যামিত্যদর্শনং লক্ষ্যতে তদদর্শনং গতোঽপি মূর্ত্তিমান্ লব্ধদেহশ্চন্দ্রোঽপ্যেক এব বাল্যাস্থ-

চন্দ্র যেমন সূর্য্যমণ্ডলের নিম্নস্থ আকাশ হইতে অন্য আকাশাংশে যাইয়া পুনরায় প্রকাশ পান; সেইরূপ জীবাত্মা এক শরীর হইতে অন্য শরীরে যাইয়া পুনরায় প্রকাশ পান ॥১৭॥

চন্দ্রের উৎপত্তি, বৃদ্ধি ও ক্ষয় প্রত্যক্ষ দেখা যায়; কিন্তু তাহা চন্দ্রেরই ধর্ম্ম; জীবাত্মার সে ধর্ম্ম নহে, তিনি নিত্য ॥১৮॥

বাল্য, যৌবন ও বৃদ্ধকালে যেমন 'সেই চৈত্রই এই' এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞা জন্মে, তেমন চন্দ্র অমাবস্যাতে অদর্শনপ্রাপ্ত হইয়া আবার মূর্ত্তিমান্ হইলে 'সেই চন্দ্রই এই' এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞা হইয়া থাকে। এইরূপ জীবাত্মা এক দেহ ত্যাগ করিয়া অপর দেহে গেলেও 'সেই জীবাত্মাই এই' এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞা উৎপন্ন হয় ॥১৯॥

যথা চন্দ্রার্কসংযুক্তং তমস্তদুপলভ্যতে।
তদ্বচ্ছরীরসংযুক্তঃ শরীরীত্যুপলভ্যতে ॥২১॥
যথা চন্দ্রার্কনির্ম্মুক্তঃ স রাহুর্নোপলভ্যতে।
তদ্বচ্ছরীরনির্ম্মুক্তঃ শরীরী নোপলভ্যতে ॥২২॥
যথা চন্দ্রো হ্যমাবাস্যাং নক্ষত্রৈর্যুজ্যতে গতঃ।
তদ্বচ্ছরীরনির্মুক্তঃ ফলৈর্যুজ্যতি কর্ম্মণঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শান্তিপর্ব্বণি মোক্ষধর্ম্মে মনুবৃহস্পতিসংবাদে ষণ্ণবত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্থূলদেহসংযোগ এব জীবাত্মনো জ্ঞানং সদৃষ্টান্তমাহ যথেতি। তত্তমঃ, স রাহুঃ ॥২১॥ যথেতি। স্থূলদেহাবচ্ছেদ এব জীবাত্মনো জ্ঞানমিতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্ত্রান্তরপ্রাপ্তাবিব দেহান্তরপ্রাপ্তাবপি এক এব দেহীত্যর্থঃ ॥১৯॥ দেহদেহিনোঃ সম্বন্ধোঽয়ং প্রতীয়মানোঽপি কালত্রয়েঽপি নাস্তীত্যাহ—নেতি। চিদ্রূপং দেহিনমচিদ্রূপো দেহঃ প্রকাশমন্ধকার ইব স্প্রষ্টুং ত্যক্তুং বা ন শক্নোতীত্যর্থঃ ॥২০॥ এবং সত্যপি দেহং বিনা ন দেহিনঃ প্রকাশো নাপি দেহিনং বিনা দেহপ্রকাশ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ দ্বাভ্যাং—যথেতি। তমো রাহুরদৃশ্যোঽপি দৃশ্যেনার্কাদিনা যুক্ত এব প্রকাশতে এবমাত্মা দেহেনেত্যয়মহমস্মীতি প্রকাশতে। দেহাভাবে তু সুষুপ্তৌ ন স্পষ্টং প্রকাশত ইত্যর্থঃ। বিনাশমেবাপীতো ভবতীত্যাদিশ্রুতেঃ ॥২১॥ যথেতি। দৃষ্টান্তদার্ষ্টান্তিকয়োর্ব্ব্যত্যয়ঃ যথার্কবিযুক্তো রাহুর্ন প্রকাশতে এবং চৈতন্যমন্তরেণ জড়ো দেহো ন প্রকাশতে ইত্যর্থঃ। দার্ষ্টান্তিকেঽক্ষরযোজনা তু তদ্বদ্রাহুবদপ্রকাশমানং শরীরং স্বীয়ত্বেন যস্যাস্তীতি তদ্বচ্ছরীরশ্চিদাত্মা তেন বিনির্ম্মুক্তঃ শরীরী নোপলভ্যত ইতি স্বর্গো ধ্বস্ত ইত্যাদৌ স্বর্গমাত্রধ্বংস ইব শরীরমাত্রানুপলম্ভো বিবক্ষিতঃ। অনয়ৈব রীত্যা পূর্ব্বশ্লোকেঽপি শরীরোপলম্ভে আত্মনোঽন্বয়ঃ

রাহু যখন গ্রাস করিবার জন্য চন্দ্রের দিকে যাইতে থাকে; কিংবা চন্দ্রকে গ্রাস করিয়া ছাড়িয়া দেয়, তখন যেমন আর সে রাহুকে দেখা যায় না; তেমন জীবাত্মা এক দেহ ছাড়িয়া অন্য দেহের দিকে যাইতে লাগিলে, তাঁহাকেও দেখা যায় না। অতএব বৃহস্পতি! তুমি জীবাত্মাকে রাহুর তুল্য বলিয়াই পর্য্যালোচনা কর ॥২০॥

যেমন রাহু চন্দ্র ও সূর্য্যের সহিত সংযুক্ত হইলেই সেই রাহুকে দেখা যায়; তেমন জীবাত্মা স্থূল দেহের সহিত সংযুক্ত হইলেই সেই জীবাত্মাকে জানা যায় ॥২১॥

যেমন চন্দ্র ও সূর্য্য হইতে নির্গত হইলে আর রাহুকে দেখা যায় না; তেমন স্থূল দেহ হইতে নির্গত হইলে, আর জীবাত্মাকে দেখা যায় না ॥২২॥

* ...'ত্র্যধিকদ্বিশততমোঽধ্যায়.' বঙ্গ বর্দ্ধ নি।